

MANUAL DE OPERACIONES TIERRA (GOM)

GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)

Rev 12
14apr2020



Este documento es propiedad de VUELING AIRLINES SA. Queda prohibida su reproducción total o parcial sin el consentimiento escrito previo de la Dirección.

VUELING AIRLINES SA | PARQUE DE NEGOCIOS MAS BLAU II PL. PLA DE L'ESTANY, 5 08820 | EL PRAT DE LLOBREGAT

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

INTENTIONALLY
LEFT
BLANK

INTENCIONADAMENTE
EN
BLANCO

	GROUND OPERATIONS	Section 0
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 1 of 70
	Introduction	

CHAPTER 0 INTRODUCTION

CAPÍTULO 0 INTRODUCCIÓN

	GROUND OPERATIONS	Section 0
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 2 of 70
	Introduction	

INTENTIONALLY
LEFT
BLANK

INTENCIONADAMENTE
EN
BLANCO

	GROUND OPERATIONS	Section 0
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 3 of 70
	Introduction	

TABLA DE CONTENIDOS

GOM SECCIÓN 00 INTRODUCCIÓN

ELABORACIÓN Y APROBACIÓN DEL DOCUMENTO	7
HISTÓRICO DE REVISIONES	9
LISTADO DE PÁGINAS EFECTIVAS	13
GENERALIDADES DEL GOM.....	15
LISTADO DE SUBSECCIONES EFECTIVA	17
1. PROPOSITO Y ALCANCE.....	19
2.0 APLICABILIDAD	22
3.0 SISTEMA DE NUMERACIÓN DEL IGOM	23
4.0 REVISIONES DEL MANUAL	25
4.1 POLÍTICA	26
4.1.1 Instrucciones operacionales	27
4.1.2 Station instruction (SI).....	28
4.1.3 Revisiones temporales.....	28
4.1.4 Reminders y comunicados	29
4.1.5 Distribución de la información	29
4.2 SÍMBOLOS DE REVISIÓN DEL MANUAL	31
4.3 EVALUACIÓN DEL RIESGO DEL IGOM	31
5.0 LENGUAJE DEL MANUAL.....	36
6.0 CONVENCION DE ESCRITURA.....	37
6.1 General.....	37
6.2 Palabras textuales	37
6.3 Cursiva	37
6.4 Color azul.....	38
7.0 FORMATO ESTÁNDAR	39
7.1 Acciones	39
7.2 Precaución y Peligro	39
8.0 REFERENCIAS.....	40
9.0 DESARGO DE RESPONSABILIDAD	41
10.0 ELABORACIÓN Y MANTENIMIENTO DE VALIDEZ DEL MANUAL DE OPERACIONES TIERRA	42
11.0 DISTRIBUCIÓN Y ACUTALIZACIÓN DEL MANUAL DE OPERACIONES TIERRA	44
12.0 VARIACIONES.....	45
13.0 REFERENCIAS DEL MANUAL DE OPERIACIONES TIERRA.....	46
INFORMACIÓN GENERAL DE VUELING	47
14.0 DIRECCIÓN Y TELÉFONOS DE CONTACTO	47
Operations Control Center/Control de Vuelos (OCC):	47
Customer Response:	47
Network DCS:	48
Ground Operations/ Operaciones Tierra:	48
Security/ Seguridad:	48
15.0 CÓDIGO DE LA COMPAÑÍA	50
16.0 OPERACIONES DE CÓDIGO COMPARTIDO	51
17.0 TRANSPORTISTA OPERATIVO Y TRANSPORTISTA COMERCIAL	52
18.0 CONDICIONES DE TRANSPORTE	53

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	GROUND OPERATIONS	Section 0
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 4 of 70
	Introduction	

19.0 FLOTA Y CONFIGURACIÓN.....	54
20.0 COMPROMISO CON LA SEGURIDAD	55
20.1 Notificación de daños, incidentes o accidentes.....	56
21.0 ACUERDOS DE HANDLING.....	58
21.1 Contrato de servicio.....	58
21.2 Tareas y Responsabilidades de la compañía de asistencia en tierra	59
22.0 CONTRATOS MANTENIMIENTO AVIÓN	63
23.0. PAUTAS DE CALIDAD. CONTROL DE SERVICIOS DELEGADOS	64
24.0 REQUISITOS DE ENTRENAMIENTO Y CUALIFICACIÓN	66
25.0 PUNTUALIDAD	67
25.1 Objetivos y principios de la puntualidad.....	67
25.2 Códigos de demora	67
26.0 CONTROL DE STOCK	68
27.0 ESTRUCTURA ORGANIZATIVA OPERACIONES TIERRA	69

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Sección: 0
	GROUND OPERATIONS MANUAL MANUAL DE OPERACIONES TIERRA	Página: 5 de 70
	INTRODUCTION/ INTRODUCCIÓN	

TABLE OF CONTENTS

GOM SECTION 00 INTRODUCTION

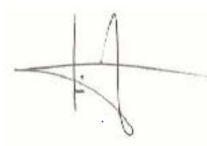
PRODUCTION AND APPROVAL OF THE DOCUMENT.....	7
REVISION RECORDS	9
LIST OF EFFECTIVE PAGES	13
OVERVIEW OF THE GROUND OPERATIONS MANUAL	15
LIST OF EFFECTIVE SUBSECTIONS	17
1. PURPOSE AND SCOPE	19
2.0 APPLICABILITY	22
3. SYSTEM OF NUMBERING IGOM.....	23
4. MANUAL REVISIONS	25
4.1 POLICY	26
4.1.1 Operational Instructions	27
4.1.2 Station Instruction (SI)	28
4.1.3 Temporal Revisions.....	28
4.1.4 Reminders and Communications.....	29
4.1.5 Information Distribution	29
4.2 MANUAL REVISION SYMBOLS	31
4.3 IGOM RISK ASSESSMENT	31
5.0 MANUAL LANGUAGE	36
6.0 WORDING CONVENTIONS	37
6.1 General.....	37
6.2 Quotations	37
6.3 Italics	37
6.4 Blue Color	38
7.0 STANDARD FORMAT	39
7.1 Ations	39
7.2 Caution and Danger.....	39
8.0 REFERENCES	40
9.0 DISCLAIMER	41
10. DEVELOPMENT AND MAINTENANCE OF THE GROUND OPERATIONS MANUAL.....	42
11. DISTRIBUTION AND UPDATE OF THE GROUND OPERATIONS MANUAL.....	44
12. VARIATIONS	45
13. IGOM REFERENCES	46
VUELING GENERAL INFORMATION	47
INFORMACIÓN GENERAL DE VUELING.....	47
14. E-MAILS AND PHONE NUMBERS.....	47
15. AIRLINE CODES.....	50
16. CODE SHARE OPERATIONS	51
17. OPERATING CARRIER AND MARKETING	52
18. CONDITIONS OF CARRIAGE	53
19. FLEET AND CONFIGURATION.....	54
20. SAFETY AND SECURITY COMMITMENT	55
20.1 Damages, Incidents and Accidents Notification	56

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Sección: 0
	GROUND OPERATIONS MANUAL MANUAL DE OPERACIONES TIERRA	Página: 6 de 70
	INTRODUCTION/ INTRODUCCIÓN	

21. HANDLING AGREEMENTS	58
21.1 Handling Service Contract	58
21.1 Contrato de servicio	58
21.2 Tareas y Responsabilidades de la compañía de asistencia en tierra	59
22.0 TECHNICAL AGREEMENTS	63
23.0 QUALITY STANDARDS – CONTROL OF RENDERED SERVICES	64
24.0 TRAINING AND QUALIFICATION REQUIREMENTS	66
25.0 PUNCTUALITY	67
25.1 Aims and Reasons for Punctuality	67
25.2 Delay Codes.....	67
26.0 STOCK CONTROL	68
27.0 GROUND OPS. ORGANISATIONAL CHART	69

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Sección: 0
	GROUND OPERATIONS MANUAL MANUAL DE OPERACIONES TIERRA	Página: 7 de 70
	INTRODUCTION/ INTRODUCCIÓN	

PRODUCTION AND APPROVAL OF THE ELABORACIÓN Y APROBACIÓN DEL DOCUMENT

Elaborado por/ Done by:	Revisado por/ Revised by:	Aprobado por/ Approved by:
Ground Operations Quality coordinator  Elena Miró Soriano Fecha: 25ago17	Director de Operaciones Tierra  Miguel Ángel Gimeno Fecha: 25ago17	Director Responsable:  Oliver Iffert Fecha: 26jul19

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Sección: 0
	GROUND OPERATIONS MANUAL MANUAL DE OPERACIONES TIERRA	Página: 8 de 70
	INTRODUCTION/ INTRODUCCIÓN	

INTENTIONALLY
LEFT
BLANK

INTENCIONADAMENTE
EN
BLANCO

vueling	GROUND OPERATIONS	Section 0
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 9 of 70
	INTRODUCTION	

REVISION RECORDS

HISTÓRICO DE REVISIONES

REV.	DATE	TYPE OF CHANGE	CHANGES AND AMENDMENTS	REASON FOR THE CHANGE
00	01jul15	Creation	New manual from GOMC to GOM	Harmonization between manuals
01	13may16	Inclusion	Inclusion new chapter 11 "training"	New chapter
01	13may16	Modification	Modification code delay 04 and 19	New codes
01	13may16	Change	Change boarding announcements	New policy
02	25ago17	Modification	Modification and adoption all GOM to IGOM format	New Manual to IGOM format
03	18sep17	Modification	New Holdover Tables FAA 2017-18	New tables
04	01feb18	Modification	Stock Control	New information
04	01feb18	Modification	1.1.6.3 Exit row seating	Modification
04	01feb18	Modification	1.4.7 Service Animals	New information
04	01feb18	Cancellation	1.4.7 B. Emotional Support Animals	Cancel service
04	01feb18	Inclusion	1.4.9 B. Oxygen Concentrators or generators	New Chapter
04	01feb18	Modification	1.1.10.1 Notification of PED's	Modification
04	01feb18	Modification	2.1.2.2 Permitted size and mass for cabin and checked luggage	Modification
04	01feb18	Inclusion	5.6.3.2 Procedure for forward Cargo compartment inoperative	New Policy
05	10jun18	Modification	27. Ground Ops. Organisational chart	Update information
05	10jun18	Modification	1.1.1.2 Flight Editing	Revision
05	10jun18	Modification	1.1.3.4.3 D. Short connections	Update information
05	10jun18	Modification	1.1.3.4.4 Return Check in	Modification
05	10jun18	Modification	1.1.3.4.5 Self-service Check-in	Update information
05	10jun18	Modification	1.1.3.5.2 Acceptance of passengers with Standby/ZED tickets	Update information
05	10jun18	Inclusion	1.4.2.1.2 Seating infants	New information
05	10jun18	Inclusion	1.4.2.1.2 restrictions	New Information
05	10jun18	Modification	1.1.6.2 Seating	Update information
05	10jun18	Modification	1.1.6.2 D. Seat assignment at check in counters	New information
05	10jun18	Modification	1.1.7 Pre Boarding	Update information
05	10jun18	Modification	1.1.7 Boarding	Update information
05	10jun18	Modification	1.1.7 Flight closing	Update information
05	10jun18	Cancellation	1.4.1 Unaccompanied Minors (UMNR)	Cancel Service
05	10jun18	Modification	1.4.4.2 G. Boarding/Disembarkation	Update information

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	GROUND OPERATIONS	Section 0
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 10 of 70
	INTRODUCTION	

05	10jun18	Modification	1.4.5 Passenger requiring Medical Clearance	Update information
05	10Jun18	Cancellation	1.4.9 Passengers requiring oxygen	Cancel Service
05	10jun18	Modification	1.4.12 Family fares	Modification
05	10jun18	Cancellation	1.4.12.3 ID passengers	Update information
05	10jun18	Modification	1.5.3.3.1 Procedure with Special Passengers	Update Information
05	10jun18	Modification	2.2.4.2 Limited released tags	Update information
05	10jun18	Inclusion	2.5.7 Smart Bags	New Item
05	10jun18	Inclusion	2.5.7 type of batteries	New item
05	10jun18	Inclusion	2.5.7 Hidden Dangerous Goods in baggage and / or passengers	New Item
05	10jun18	Modification	3.1.1 General Acceptance Cargo	Update information
05	10jun18	Modification	5.6.2.2 Standard Baggage Loading	New policy
05	10jun18	Modification	Load Sheet conciliation	Update information
05	10jun18	Inclusion	7.2.2 Drinking Water servicing	New information
05	10jun18	Inclusion	1.2.3 Flight Envelope Information	New information
06	14aug18	Inclusion	Inclusion new fleet A320NEO in all chapters GOM	New information
06	14aug18	Inclusion	4.1.2.1 Engine intake area, inclusion illustration A320 NEO	New item
06	14aug18	Inclusion	4.1.3.2.2 Ground Service Equipment (GSE) requirements	New Item
06	14aug18	Inclusion	4.1.3.8 Equipment placement diagrams around an airplane	New Item
07	31dec18	Modification	Production and Approval of the document. New DR	New information
08	07jun19	NEW REVISION	Complete revision GOM versus Igom ed.08	Revision
08	07jun19	Modification	Chapter 03 "cargo and mail" now is annex 5	Chapter changed
08	07jun19	Modification	Chapter 04 split in chapter 3 and 4	New chapters
08	07jun19	Modification	Chapter 07 "cleaning" now is annex 4	Chapter changed
08	07jun19	Modification	Chapter 5. revision of text	Revision
08	07jun19	Modification	Chapter 6. revision of text	Revision
08	07jun19	Revision	ANNEXS, new numbering	New information
08	07jun19	Revision	Annex 1 "crew dispatch" updated information	Revision
08	07jun19	Revision	Annex 2 "training" new information	New information
08	07jun19	Revision	Annex 3 "De Icing-Anti Icing" updated	Revision
08	07jun19	New Chapter	Annex A "Glosary"	New Chapter
08	07jun19	New Chapter	Annex B "Abbreviations"	New Chapter
09	25jul19	Change	Production and Approval of the document. New DR	Update information

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	GROUND OPERATIONS	Section 0
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 11 of 70
	INTRODUCTION	

10	02aug19	New	Chapter 0 4.0 manual Revision	New information
10	02aug19	New	Chapter 0 4.1.3 GOM new edition	New information
10	02aug19	Update	Chapter 0 4.1.4 Reminders and Communications	Update information
10	02aug19	Update	Chapter 0 4.1.5 Information Distribution	Update information
10	02aug19	New	Chapter 0 14.Ground Operations Contact (GOC)	New Information
10	02aug19	Update	Chapter 0 24.0 Ground Ops. Organisational Chart	Update
10	02aug19	Update	1.1.3.4.6 off-site check in	New information
10	02aug19	Update	1.1.6.3 Exit row seating	Update
10	02aug19	Update	1.4 Special categories of passengers (SCP)	Update
10	02aug19	Update	1.5.1.2 (B) information and communication to passengers	Update
10	02aug19	Revision	2.5.7 update information	revision
10	02aug19	New	2.5.3.4.1 Sport Weapons	New information
10	02aug19	Update	3.1.3.2 Basic Operating Requirements for Ground Support Equipment	Revision
10	02aug19	Revision	3.1.3.5 Passengers Boarding Bridge	Revision
10	02aug19	Revision	3.1.3.6 passenger stairs	Revision
10	02aug19	Modification	6.1.1 Operational requirements	New information
10	02aug19	Update	6.4.2 Mandatory Reporting	New Information
10	02aug19	Revision	Annex5. 1.1 Cargo Acceptance	revision
10	02aug19	New	Annex F 3.6 Weapon Form	New information
11	30aug19	NEW	Chapter 0.14 E-mail and contact details. ADD sita addresses Occ and Customer response.	New Information
11	30aug19	Modification	Chapter 0 1.1 e-mail changed	Update
11	30aug19	Update	Chapter 0 17.0 Operating carrier and marketing	New information
11	30aug19	Update	Chapter 0 18.0 Conditions of Carriage	Update
11	30aug19	Modification	1.1.5.1 General (G)	Update
11	30aug19	New	1.4.3.3 Non Standard groups	New Information
11	30aug19	New	2.5.3.4.1 Sport Weapons	New information
11	30aug19	Update	2.5.7 Dangerous goods in baggage	Update
11	30aug19	Update	5.3.1.1 Non standard mass value for passengers and baggage	New information
11	30aug19	Update	5.4.1.2 Loading instruction report (LIR)	Update information
11	30aug19	New	5.4.3.2 last minute changes	New information
11	30aug19	Update	Annex 1.2.3 (F) Flight Envelope information. Delete Fleet status, repetitive items	Update information
11	30aug19	Update	Annex 1 3.1.1 Delivery of Automatic Meteo	Update information

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	GROUND OPERATIONS	Section 0
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 12 of 70
	INTRODUCTION	

11	30aug19	Inclusion	Annex 2 training 1.4.12 De icing-Anti Icing	New information
11	30aug19	Inclusion	Annex 2 training 1.4.14	New Information
11	30aug19	Update	Annex 4.3.2 Storage	Update information
11	30aug19	Update	Annex 4.3.3 product Replenishment	Update information
11	30aug19	Update	Annex 4.4 Seat pocket drawing	Update information
11	30aug19	Update	Annex 4.5 Headrest layout	Update information
11	30aug19	Update	Annex 4.6 Safety cards	Update information
12	14apr2020	Update	14.0 Ground Operations Contact	Update/new information
12	14apr2020	New	20.1 Damages, Incidents and Accidents Notification. Inclusion new email address	New
12	14apr2020	Update	27.0 GROUND OPS. ORGANISATIONAL CHART	Update information
12	14apr2020	New	4.1.5. Information Distribution. Inclusion new email address	New
12	14apr2020	Update	1.1.5 travel documentation. States than join the European Unon	Update information
12	14apr2020	Update	1.1.5 Travel documentation. States where is applicable Schengen agreement	Update Information
12	14apr2020	Update	1.4.2.1.2 Infants seats updated	Update information
12	14apr2020	Update /New	1.4.2.2.3 Child Restrain Device	Update and New information
12	14apr2020	Update	1.4.4.2 H. WheelChair Acceptance or Mobility Aid Devices	Update reference
12	14apr2020	Update	1.4.7 Service animals. Acceptance conditions	Update information
12	14apr2020	Update	Chapter 2. Complete review of the chapter. New numbering	Update information
12	14apr2020	Remove	3.1.3.8 ULD Loader. Remove all information related to ULD	Update
12	14apr2020	New	3.1.3.11 ULD Transporter	New
12	14apr2020	update	3.4.7.8 Open/close stairs	Update
12	14apr2020	New	4.5.9.1 Standard Baggage Loading	New
12	14apr2020	Update	4.5.12.3 Securing of ULDs	Remove information
12	14apr2020	Update	4.5.14 Unit Load Devices (ULD)	Remove information
12	14apr2020	Update	4.5.14.2 Identification/labelling of Ulds	Remove information
12	14apr2020	Update	4.5.14.3 Unit Load Device (ULD) inspections	Remove information
12	14apr2020	Update	5.4.3.2 Last Minute change (LMC)/ Hand Bag	Update and new information
12	14apr2020	Delete	Annex01: delete Flight envelope special information (salmon color) is not in use anymore	Delete information
12	14apr2020	Update	Annex 04. Seat pocket drawing	Update information
12	14Apr2020	Update	Annex 3. 8.3.2 Holdhover times	Update information
12	14apr2020	Update	Annex E. Delay codes	Update information

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	GROUND OPERATIONS	Section 0
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 13 of 70
	INTRODUCTION	

LIST OF EFFECTIVE PAGES

LISTADO DE PÁGINAS EFECTIVAS

PART	SECTION	PAGES	NBR. REVISION	DATE
GOM	0	1-70	11	31aug19
GOM	1	1-142	12	13mar20
GOM	2	1-86	12	13mar20
GOM	3	1-152	08	07jun19
GOM	4	1-144	08	07jun19
GOM	5	1-70	12	13mar20
GOM	6	1-56	08	07jun19
GOM	7	Cancel	08	07jun19
GOM	ANNEX 1	1-46	12	13mar20
GOM	ANNEX 2	1-32	08	07jun19
GOM	ANNEX 3	1-138	08	07jun19
GOM	ANNEX 4	1-22	08	07jun19
GOM	ANNEX 5	1-98	08	07jun19
GOM	ANNEX A	1-48	08	07jun19
GOM	ANNEX B	1-10	08	07jun19
GOM	ANNEX C	1-36	08	07jun19
GOM	ANNEX D	1-46	08	07jun19
GOM	ANNEX E	1-16	08	07jun19
GOM	ANNEX F	1-22	09	02aug19

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

vueling	GROUND OPERATIONS	Section 0
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 14 of 70
	INTRODUCTION	

INTENTIONALLY
LEFT
BLANK

INTENCIONADAMENTE
EN
BLANCO

	GROUND OPERATIONS	Section 0
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 15 of 70
	INTRODUCTION	

OVERVIEW OF THE GROUND OPERATIONS MANUAL GENERALIDADES DEL GOM

Rev02

SECTION 0. INTRODUCTION

SECCIÓN 0. INTRODUCCIÓN

Rev02

SECTION 1. PASSENGER HANDLING

SECCIÓN 1. PROCEDIMIENTOS PASAJEROS

Rev02

SECTION 2. BAGGAGE HANDLING PROCEDURES

SECCIÓN 2. PROCEDIMIENTOS EQUIPAJE

Rev08

SECTION 3. AIRCRAFT GENERAL SAFETY SERVICING OPERATIONS

SECCIÓN 3. OPERACIONES DE SEGURIDAD GENERAL Y MANTENIMIENTO DE LAS AERONAVES

Rev08

SECTION 4. AIRCRAFT TURN AROUND

SECCIÓN 4. TIEMPO DE SERVICIO DE LOS AVIONES

Rev02

SECTION 5. LOAD CONTROL

SECCIÓN 5. PROCEDIMIENTOS CONTROL DE CARGA

Rev02

SECTION 6. AIRSIDE SAFETY OPERATIONAL OVERSIGHT

SECCIÓN 6. SUPERVISIÓN OPERATIVA DE LA SEGURIDAD EN EL LADO AIRE

Rev02

ANNEX 1. CREW DISPATCH

ANEXO 1. PROCEDIMIENTO FIRMAS

Rev08

ANNEX 2. TRAINING

ANEXO 2. FORMACIÓN

Rev08

ANNEX 3. DE ICING/ANTI ICING

ANEXO 3. DE ICING/ ANTI ICING

Rev08

ANNEX 4. CLEANING

ANEXO 4. LIMPIEZA

Rev08

ANNEX 5 CARGO/MAIL HANDLING PROCEDURES

ANEXO 5 PROCEDIMIENTO CARGO Y MAIL

Rev08

ANNEX A. GLOSSARY

ANEXO A. GLOSARIO

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	GROUND OPERATIONS	Section 0
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 16 of 70
	INTRODUCTION	

ANNEX B. ABBREVIATIONS

ANEXO B. ABREVIACIONES

Rev08

ANNEX C. SAFE WORKING PRACTICES

ANEXO C PRÁCTICAS LABORALES SEGURAS

Rev08

ANNEX D. BOARDING ANNOUNCEMENTS

ANEXO D. VOCES DE EMBARQUE

Rev08

ANNEX E. DELAY CODES

ANEXO E. CÓDIGO RETRASOS

Rev08

ANNEX F. FORMS

ANEXO F. FORMULARIOS

Rev08

	GROUND OPERATIONS	Section 0
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 17 of 70
	INTRODUCTION	

LIST OF EFFECTIVE SUBSECTIONS

LISTADO DE SUBSECCIONES EFECTIVA

<i>Subsection / Subsección</i>	<i>Revision / Revisión</i>
1.0	11
2.0	02
3.0	08
4.0	09
4.1	02
4.1.1	02
4.1.2	02
4.1.3	09
4.1.4	02
4.1.5	12
4.2	08
4.3	08
5.0	02
6.0	02
6.1	02
6.2	02
6.3	02
6.4	02
7.0	02
7.1	02
7.2	02
8.0	02
9.0	02
10.0	02
11.0	02
12.0	02
13.0	02
14.0	12
15.0	02
16.0	02
17.0	11
18.0	11
19.0	06
20.0	02
20.1	02
21.0	12
21.1	02
21.1.1	02
21.2	02
21.2.1	02
21.2.2	02
22.0	02
23.0	02
25.0	02
26.0	02
27.0	12

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	GROUND OPERATIONS	Section 0
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 18 of 70
	INTRODUCTION	

INTENTIONALLY
LEFT
BLANK

INTENCIONADAMENTE
EN
BLANCO

	GROUND OPERATIONS	Section 0
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 19 of 70
	INTRODUCTION	

1. PURPOSE AND SCOPE

Rev02

GRH 1.6.1/ 1.6.2

The Vueling Ground Operations Manual (GOM) defines ground handling standards for the airline and ground service providers to ensure ground operations are performed in accordance to laws, regulations and the operator Standards and also guarantee that all activities are safely, efficiently, and consistently accomplished.

GRH 1.5.3 (ii) (iii)

The GOM follows the IATA GOM (IGOM) structure and all the common and standard information for any airline is included.

GRH 1.6.1 (i)

The GOM follows the IGOM updates; therefore, it has the appropriate and recommended IATA format.

GRH 1.6.1 (i)/ GRH 1.6.9

The GOM contents are contrasted against the airline Operations Manual (OM) and can never be in disagreement. The OM is approved by the Spanish authorities (AESA).

GRH 1.6.1 (i)

Some contents of Chapter 8.2 OM (A) related to ground operations are reflected and differentiated in the GOM itself.

GRH 1.6.1 (i)

Any modification done to the chapter 8.2 and 9 MO (A) will be automatically reflected in the GOM.

(ORO.GEN.200/ ORO.AOC/150)

The handling agent or representatives shall receive through the Extranet from Ground Operations, a copy on force of the GOM and the following Operations Manual sections:

MO-A 8.2 "Ground handling"

MO-A 9 "MMPP y transporte de Armas"

1. PROPOSITO Y ALCANCE

Rev02

El Manual de Operaciones Tierra de Vueling, en adelante GOM, define un sistema de procedimientos, procesos, políticas y otra información necesaria tanto para la operadora como los proveedores de asistencia en tierra, para realizar sus tareas cumpliendo las regulaciones, leyes, reglamentos y estándares del Operador de forma que asegure que la actividad se realiza de forma segura, eficiente y consistente.

Rev02

El GOM sigue la estructura del IGOM (GOM de IATA) y aparecerán incluidos todos los puntos que son comunes a cualquier compañía aérea.

Rev02

El GOM sigue las actualizaciones del IGOM, siendo por lo tanto el formato apropiado recomendado por IATA.

Rev02

El contenido del GOM está contrastado con el Manual de Operaciones de la compañía, en adelante MO, y nunca podrán estar en desacuerdo. Este último (MO) está aprobado por la autoridad competente en España (AESA).

Rev02

Algunas partes de la sección 8.2 del MO (A) relativa a las operaciones tierra están contenidas y diferenciadas en el propio GOM.

Rev02

Cualquier modificación en estas secciones 8.2 y 9 MO(A) se reflejarán automáticamente en el GOM.

Rev02

El agente de asistencia en tierra o representantes recibirán una copia, a través de la extranet de Operaciones Tierra, la versión actualizada del GOM, así como de las secciones del Manual de Operaciones:

Rev02

MO-A 8.2 "Ground handling"

Rev02

MO-A 9 "MMPP y transporte de Armas"

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	GROUND OPERATIONS	Section 0
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 20 of 70
	INTRODUCTION	

MO-B 7 "Cargo"

MO-B 7 "Cargo"

Rev02

MO-B 6 "Weight & Balance"

MO-B 6 "Weight & Balance"

Rev02

MO-D 2.5.1.2 "Ground Handling Personnel Training"

MO-D 2.5.1.2 "Ground Handling Personnel Training"

Rev02

MO-A Anexo1 "Event´s Notifications Form"

MO-A Anexo1 "Event´s Notifications Form"

Rev02

The GOM complies with the AIR-OPS and with the airline operator certificate contractual conditions.

El GOM cumple con las AIR-OPS y con las condiciones contractuales del Certificado de Operador Aéreo de la Compañía

Rev02

All Vueling flights shall be performed in conformity with these manuals

Todos los vuelos de Vueling se realizarán en conformidad con estos manuales.

Rev02

The Ground Ops. Director is responsible for ensuring that the Ground Operations Manual contains accurate information and the necessary instructions for the personal to perform their activities with operational safety as a fundamental principal.

El Director de Operaciones Tierra tiene la responsabilidad de garantizar que el Manual de Operaciones Tierra contenga información precisa de las instrucciones e información necesarias para que el personal lleve a cabo sus funciones teniendo como principio fundamental la seguridad operacional.

Rev02

The company shall guarantee that the information in the approved documents and any amendment is correctly reflected in the GOM, and never contains contrary information.

La compañía garantizará que la información obtenida de los documentos aprobados, y cualquier enmienda a tales documentos, se reflejen correctamente en el Manual de Operaciones y que este no incluya información contraria a cualquier documentación aprobada.

Rev02

If the manual contains typographical errors or incorrect information, please supply, in writing, details of the error including, where appropriate, and the correct version. Please quote the paragraph or table reference. Send to the address given below:

Si el manual contiene errores tipográficos o algún tipo de información incorrecta, proporcione por escrito los detalles del error, incluyendo, si procede, la versión correcta. Cite el párrafo o la referencia de la tabla. Esta información debe remitirse a:

Rev02

quality.gops@vueling.com

quality.gops@vueling.com

Rev11

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

vueling	GROUND OPERATIONS	Section 0
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 21 of 70
	INTRODUCTION	

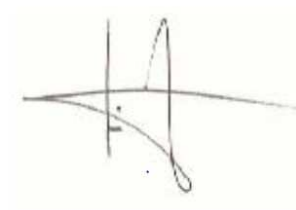
GRH 1.5.1 ORG 2.2.1 (x)

The Ground Ops. Director is also responsible for including and/or disseminating all the documentation received from external sources such as authorities' regulations through the GOM or through the Operational instructions.

Rev02

El Director de Operaciones Tierra también tiene la responsabilidad de incluir y/o, distribuir o facilitar toda la documentación recibida de fuentes externas tales como regulaciones de Autoridades, a través del GOM o de Instrucciones Operacionales.

Rev09



Oliver Iffert
Director Responsable (COO)

	GROUND OPERATIONS	Section 0
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 22 of 70
	INTRODUCTION	

2.0 APPLICABILITY

Rev02

The GOM is to be used by operators and ground service providers as a core set of ground operations procedures in the conduct of ground handling functions.

It also applies to staff entering the aircraft for purposes such as catering, cleaning or supervision, but specifically excludes aircraft maintenance, fuelling or deicing tasks.

While all relevant factors have been taken into consideration and these procedures constitute best practice, some additional information may be required:

- a) Any supplementary airline specific instructions which are required, especially pertaining to aircraft, GSE or the airline's product offering, shall be presented in the airline's Ground Operations Manual (GOM).
- b) In the event an airline has to deviate from the published IGOM procedure, then this should be shown in the airline's GOM.
- c) If a regulatory authority mandates procedures other than those in IGOM, then these shall be followed.

2.0 APLICABILIDAD

Rev02

El GOM será utilizado por el operador y por los proveedores de Asistencia en Tierra. Contendrá un conjunto de procedimientos para el cumplimiento de las funciones administrativas y operacionales de asistencia en tierra.

Rev02

También aplica para el personal que accede al avión para funciones como el catering, limpieza o supervisión. No aplica a personal de mantenimiento de aviones o de-icing.

Rev02

Aunque todos los factores relevantes han sido tenidos en cuenta y estos procedimientos constituyen las mejores prácticas, alguna información adicional puede ser requerida:

- a) Alguna instrucción específica requerida, especialmente si afecta al avión, a los equipos de tierra o por temas comerciales, deben estar descritos en el manual de operaciones tierra (GOM) del operador
- b) En caso de que la aerolínea deba realizar un procedimiento diferente al publicado en el IGOM éste aparecerá reflejado en el GOM
- c) Algún procedimiento requerido por las autoridades locales que las publicadas en el IGOM

Rev02

	GROUND OPERATIONS	Section 0
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 23 of 70
	INTRODUCTION	

3.0 SYSTEM OF NUMBERING IGOM

Rev08

The GOM is organized as follows:

- a) Introduction
- b) Chapter 1: Passenger Handling Procedures
- c) Chapter 2: Baggage Handling Procedures
- d) Chapter 3: Aircraft General Safety and Servicing Operations
- e) Chapter 4: Aircraft Turn-around
- f) Chapter 5: Load Control
- g) Chapter 6: Airside Safety Operational Oversight
- h) Annex
 - 1. Crew Dispatch Procedures
 - 2. Training
 - 3. De Icing/ Anti icing
 - 4. Cleaning
 - 5. Cargo/mail procedures

3.0 SISTEMA DE NUMERACIÓN DEL IGOM

El GOM está organizado como sigue:

- a) Introducción
- b) Capítulo 1: Procedimientos pasajeros
- c) Capítulo 2: Procedimientos Equipajes
- d) Capítulo 3: Procedimientos de caga/correo
- e) Capítulo 4: Procedimientos asistencia aviones
- f) Capítulo 5: Procedimientos control de carga
- g) Capítulo 6: Supervisión operativa de la seguridad en el lado aire
- h) Anexos
 - 1. Procedimiento de firmas
 - 2. Formación del personal de Handling
 - 3. De Icing/ Anti Icing
 - 4 Limpieza
 - 5 Procedimientos de caga/correo

	GROUND OPERATIONS	Section 0
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 24 of 70
	INTRODUCTION	

The GOM is organized as follows:

Rev02

El GOM está organizado por los siguientes puntos:

A. Glossary

A. Glosario

Rev08

B. Abbreviations

B. Abreviaturas

Rev08

C. Safety working practices

C. Prácticas laborales seguras

Rev08

D. Boarding announcements

D. Voces de embarque

Rev02

E. Delay Codes

E. Códigos de retraso

Rev02

F. Forms

F. Formularios

Rev02

Each chapter contains subchapters and numbering also contained in the IGOM.

Rev02

Cada capítulo contiene los diferentes subcapítulos y numeración contenidos en el IGOM.

There is an associated index for each chapter.

Rev02

En cada capítulo aparece el índice asociado.

vueling	GROUND OPERATIONS	Section 0
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 25 of 70
	INTRODUCTION	

4.0 MANUAL REVISIONS

Rev09

GRH 1.5.1 ORG 2.1.1(vi-vii)

The Vueling Ground Ops. Direction publishes regular new editions and when necessary Temporary Revision to the editions.

4.0 REVISIONES DEL MANUAL

Rev02

La Dirección de Operaciones Tierra de Vueling realiza publicaciones con las nuevas ediciones periódicamente y cuando aplica realizará revisiones intermedias sobre dichas ediciones.

The Ground Operations Manual (GOM) is published under the company's authority.

Rev02

El Manual de Operaciones Tierra (GOM) se publica bajo la autoridad de la compañía.

The Ground Ops. Director will authorize the modifications required by the company or by the authorities and performed to the GOM whenever they accomplish with the OM part A and B instructions.

Rev02

El Director de Operaciones Tierra autorizará todas las modificaciones realizadas en el GOM que requiera la compañía o la autoridad y siempre que cumpla con las instrucciones estipuladas en del Manual de Operaciones de Vueling (Partes A y B).

GRH 1.5.1 ORG 2.1.1 (i)

On the cover page is depicted the name of the manual, section and chapter and at the page header of each individual page.

Rev10

En el encabezado de cada una de las páginas aparecerá el título del manual, sección y título del capítulo correspondiente y las páginas efectivas

vueling	GROUND OPERATIONS	Section 0
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 25 of 70
	INTRODUCTION	

Rev10

in the beginning of each chapter appears the list of effective subsection

Rev10

A inicio de cada capítulo aparece la lista de subsecciones efectivas

Rev10

LIST OF EFFECTIVE SUBSECTIONS

LISTADO DE SUBSECCIONES EFECTIVA

<i>Subsection / Subsección</i>	<i>Revision / Revisión</i>
1.0	07
2.0	02
3.0	08
4.0	09
4.1	02
4.1.1	02
4.1.2	02
4.1.3	02
4.1.4	02
4.1.5	02
4.2	08
4.3	08

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	GROUND OPERATIONS	Section 0
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 26 of 70
	INTRODUCTION	

4.1 Policy

Rev02

The GOM has a record of revisions section which shall contain the following information:

4.1 Política

Rev02

El GOM estará provisto de un registro de las revisiones efectuadas que contendrá la siguiente información:

Rev02

REV.	DATE	TYPE OF CHANGE	CHANGES AND AMENDMENTS	REASON FOR THE CHANGE
------	------	----------------	------------------------	-----------------------

GRH 1.5.1 ORG 2.2.1 (v) / ORO.GEN.200 / ORO.AOC.150

Each revision will consist of a full replacement of the electronic file or paper pages and it will include an Amendment Letter that will give an explanation of all the changes made in the review. Also a list of effective pages will be included.

Rev02

Cada revisión consistirá en una sustitución completa del archivo electrónico o del manual en papel e incluirá una carta de enmienda con puntos destacados a revisar que darán una explicación de todos los cambios de naturaleza técnica realizados en la revisión. También se incluye un listado de páginas en vigor.

Whenever a review takes place, the affected page/s will be replaced and the new date of publication of such page/s will be identified. The change will be highlighted with the symbols displayed in the section 4.2 of this manual, unless the review is a complete review of the entire manual, in this case symbols will be omitted.

Rev02

Cuando se produzca una revisión, se sustituirá/n la/s página/s afectada/s y se identificará la nueva fecha de edición de dicha/s página/s. Se resaltarán el cambio realizado con los símbolos indicados en el apartado 4.2 de este manual, a no ser que la revisión sea una revisión completa de todo el manual, en este caso se omitirán los símbolos.

The review must be recorded in the Revision History and the list of effective pages of the document shall be updated.

Rev02

La revisión deberá anotarse en el Histórico de Revisiones y se deberá actualizar el listado de páginas efectivas del documento.

Versions: The issue of a new version of the document may occur due to one of the following reasons:

Rev02

Versiones: La edición de una nueva versión de un documento podrá producirse por uno de los siguientes motivos:

- There are many revisions.

Rev02

- Existan muchas revisiones.

- Changes that substantially affect the content of the document are produced.

Rev02

- Se produzcan modificaciones que afecten sustancialmente al contenido del documento.

- The responsible decides to modify the document.

Rev02

- Lo decida el responsable de modificar el documento.

In case of publishing a version of the document, all pages will be changed and it must be reviewed and approved again.

Rev02

En el caso de editar una versión del documento, se cambiarán todas las páginas

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

vueling	GROUND OPERATIONS	Section 0
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 27 of 70
	INTRODUCTION	

del mismo, debiendo ser revisado y aprobado de nuevo.

Rev02

The "Revision History" page in the new edition of the document will be blank and the incorporated modifications will lose the revision symbols on the left side.

La página de "Histórico de Revisiones" de la nueva edición del documento aparecerá en blanco y las revisiones incorporadas al documento perderán los símbolos en el margen izquierdo.

4.1.1 Operational Instructions

Rev02

GRH 1.3.1

All operational instructions shall contain the following data:

Rev02

Todas las instrucciones operacionales deberán contener los siguientes datos:

GRH 1.5.1 (v)

- Type of communication

Rev02

- Tipo de comunicación

GRH 1.5.1 (v)

- Title

Rev02

- Título del asunto

GRH 1.5.1 (v)

- Created by:

Rev02

- Creado por:

GRH 1.5.1 (v)

- Authorized by:

Rev02

- Autorizado por:

GRH 1.5.1 (v)

- Number reference

Rev02

- Referencia de número

GRH 1.5.1 (v)

- Edition date

Rev02

- Fecha de edición

GRH 1.5.1 (v)

- Effective date

Rev02

- Fecha de efectividad

GRH 1.5.1 (v)

- GOM Edition and Rev, where appropriate

Rev02

- Edición del GOM y Rev, si procede

GRH 1.5.1 (v)

- SI number

Rev02

- Número de SI

GRH 1.5.1 (v)

- Pages number

Rev02

- Número de páginas

Rev02



STATION INSTRUCTION TÍTULO

Page: 27 of 70

Issue Date:
Effective Date:

Created by: Elena Miro
Approved by: Miguel Angel Gimeno

ALL-SI-0000

This Instruction modify ...

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	GROUND OPERATIONS	Section 0
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 28 of 70
	INTRODUCTION	

Rev02



REMINDER
MOTIVO
XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX
Created by:
Approved by:

Page: 1 of 1

Issue Date: XX---11

4.1.2 Station Instruction (SI)

Rev02

If it is necessary to amend, correct or introduce any content on the GOM, the communication will be done through the Stations Instruction (SI).

4.1.2 Station instruction (SI)

Rev02

Cuando sea necesario modificar, corregir o incorporar algún contenido en el GOM, se efectuará una comunicación utilizando el Station Instruction (SI).

Station Instruction will be approved by the ROT and they don't need AESA's approval for its distribution and implementation.

Rev02

Los Station Instruction deben ser aprobados por el ROT y no necesitan la aprobación de AESA para ser distribuidos ni aplicadas.

4.1.3 Temporal Revisions

Rev10

If it is necessary to amend, correct or introduce any content on the Operations Manual (OM), the communication will be done through the Temporal Revisions (RT)

4.1.3 Revisiones temporales

Rev02

Cuando sea necesario modificar, corregir o incorporar algún contenido en el Manual de Operaciones (MO), se efectuará una comunicación utilizando las revisiones temporales (RT)

These instructions will be sent to AESA for their acceptance.

Rev02

Estas instrucciones deben ser remitidas a AESA para su actualización.

GOM NEW EDITION

Rev10

The new GOM edition will incorporate all SI and RT issued during the previous GOM edition and the SI counter will go back to 0.

NUEVA EDICIÓN DEL GOM

Rev02

La nueva versión del GOM incorporará todas las SI y RT emitidas durante la vigencia de la versión anterior del GOM y el contador de SI volverá a 0.

GOM recipients must delete all SI/RT after the reception of the new GOM edition.

Rev02

Los receptores del GOM deberán eliminar estas SI y RT que guardaron durante el periodo de vigencia al recibir la notificación de la nueva versión del manual.

Once approved by the director, it will be saved as PDF in order to be shared through the extranet.

Rev02

Una vez aprobado por el director se pasará en formato PDF para su distribución a través de la extranet.

Once the approval from Authority is received the revision of new GOM will be distributed to all providers in order to review and implementation 30 days after the reception of the manual.

Rev10

A partir de la fecha de aprobación por parte de la autoridad, se distribuirá a todos los proveedores para su revisión e implementación a los 30 días posteriores a su recepción.

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	GROUND OPERATIONS	Section 0
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 29 of 70
	INTRODUCTION	

4.1.4 Reminders and Communications

Rev02

These are formal communications sent as reminders or notifications about a procedure or already existing regulations or, in the case of communications, to inform about a specific procedure or policy.

The distribution of these communications may be done 7 days before their effective date.

NOTE: In some cases , this rule will not apply when the communication is with immediate effective date of implementation.

4.1.5 Information Distribution

Rev10

The Ground Operations extranet (wiki) is the resource created to distribute the manuals and other relevant information about the company.

It will be used also to track all the distributed information. All Extranet users shall confirm when they receive the documentation, modifications and/or updates of procedures published through the extranet by acknowledgement and they will be responsible for informing all the involved personnel as well as for updating its systems.

Also a fortnightly shipment will be made to those agents who have not confirmed the reception. If after that they still do not confirm, the coordinator of the airport concerned and the responsible for Ground Operations will be notified to request the answer.

4.1.4 Reminders y comunicados

Rev02

Son comunicaciones formales que se envían como recordatorio o comunicado de un procedimiento o normativa ya existente o en el caso de los comunicados para informar sobre un procedimiento o política concreta.

La distribución de estos comunicados se realizara como mínimo 7 días antes de su entrada en vigor.

NOTA: en algunos casos esta regla no aplicará cuando la comunicación sea con fecha inmediata de implementación.

4.1.5 Distribución de la información

Rev02

La extranet de Operaciones Tierra (wiki) es la herramienta creada para la distribución de los manuales y documentación y otras informaciones relevantes de la compañía.

A través de la misma se realiza un seguimiento de toda la documentación distribuida. Todos los usuarios de la Extranet deberán confirmar la recepción de la documentación, modificaciones y/o actualizaciones de los procedimientos que se publican a través de la extranet a través de acuse de recibo y tendrán la responsabilidad de informar a todo el personal involucrado, así como de actualizar sus sistemas.

Así mismo se realizará un envío quincenal a aquellos agentes que no hayan confirmado la recepción. En caso que sigan sin confirmar la recepción se procederá a notificarlo al responsable del aeropuerto para que pidan respuesta.

Rev02

	GROUND OPERATIONS	Section 0
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 30 of 70
	INTRODUCTION	

Rev02

Station managers and airport coordinators will ensure that each of their new or seasonal airports has access and knows how the extranet works.

Los jefes de escala y coordinadores de aeropuertos se asegurarán que cada uno de sus aeropuertos nuevos o de temporada tenga acceso y conozca el funcionamiento de la extranet.

Rev02

Airports need to inform about any change, modification and elimination of contacts or incidents regarding the extranet in order to solve the problem by contacting:

Los aeropuertos deberán informar sobre cualquier cambio, modificación o cancelación de contacto o incidencia con la extranet para proceder a la resolución de la incidencia mediante correo electrónico a:

Rev12

☐ quality.gops@vueling.com

quality.gops@vueling.com

Rev02

And your Airport Manager/coordinator

en copia al jefe de escala/coordinador de tu aeropuerto.

GRH 1.5.1 Y ORG 2.1.1 (VIII)

In order to the correct conservation of these documents, there is an electronic backup procedure that updates automatically.

Rev02

Para asegurar la correcta conservación de estos documentos existe un procedimiento de backup electrónico que se actualiza de forma automática.

GRH 1.6.2

Ground Quality and standards coordinator is responsible for ensuring that the GOM and instructions have been sent to the airports and applied, as well as ensuring that the holders of the Manual receive notification of any change properly.

Rev02

La coordinadora de calidad y estándares tiene la responsabilidad de garantizar que el GOM y las instrucciones para los aeropuertos se hayan enviado y se cumplan, así como que los poseedores del manual reciban la notificación sobre cualquier cambio realizado de manera adecuada.

Rev10

Ground operations has a back up system that allows the users of the wiki to access to all the documents published in the extranet.

Operaciones Tierra dispone de un sistema de back up que permite a los usuarios de la wiki acceder a toda la documentación.

Rev10

In this case, the communication will be made through email

La comunicación en este caso se realizará a través de correo electrónico

Rev10

Depending on the importance of the published communication, ACK may be requested after receiving the mail. The control will be done through the control table used for these cases

Dependiendo del tipo de comunicado publicado, se podrá solicitar ACK tras la recepción del correo. El control se realizará a través de la tabla de control utilizada para estos casos.

	GROUND OPERATIONS	Section 0
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 31 of 70
	INTRODUCTION	

4.2 MANUAL REVISION SYMBOLS

Rev08

The user can identify rapidly any change, addition or cancelation regarding the previous edition. The following identification system has been established, these marks will be associated in one of the sides of the affected item.

 Addition of a new item

 Change to an item

 Cancellation of an item

 Safety critical items

 Regulatory requirements

4.2 SÍMBOLOS DE REVISIÓN DEL MANUAL

Rev02

Con objetivo de que el usuario pueda identificar de forma rápida los cambios cualquier adición, cambio o cancelación con respecto a la edición/revisión anterior, se ha establecido el siguiente sistema de identificación, cuyas marcas aparecerán siempre asociadas en el lateral del ítem afectado.

 Adición de un Nuevo ítem

 Cambio de un ítem

 Cancelación de un ítem

 Procedimiento esencial para la seguridad

 regulacion requerida

4.3 IGOM RISK ASSESSMENT

Rev08

The IGOM Technical Group (TG) has undertaken a risk assessment of airside operation (chapter 3 and 4), to determine which of the IGOM procedures are considered to be Safety Critical.

The Risk Assessment Matrix and the Safety Severity Levels, as published in the Airport Handling Manual (AHM), are utilized in this determination. IGOM procedures that fall within the red zone defined as 5A, 5B, 5C, 4A, 4B and 3A were identified as safety critical.

In future the safety operational procedures within the IGOM will be periodically reviewed and evaluated utilizing the data provided by

4.3 EVALUACIÓN DEL RIESGO DEL IGOM

Rev08

El grupo técnico del IGOM (TG) está en proceso de realizar una evaluación de riesgos de las operaciones del lado aire (Capítulos 3 y 4) para determinar qué procedimientos del IGOM están clasificados como esenciales para la seguridad.

La matriz de evaluación de riesgos y los niveles de gravedad de la seguridad, tal como han sido publicados en el AHM de IATA, son usados para esta clasificación. Los procedimientos IGOM incluidos en esta zona roja definida como 5A, 5B, 5C, 4A, 4B y 3A fueron identificados como esenciales para la seguridad.

En el futuro los procedimientos operacionales del IGOM serán revisado y evaluados periódicamente utilizando la información proporcionada por la industria a través de la

	GROUND OPERATIONS	Section 0
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 32 of 70
	INTRODUCTION	

the industry through Global Aviation Data Management (GADM). *gestión de datos globales de la aviación (GADM).*

Rev08

GOM Ref.	Procedure	Safety Risk Index	Risk or Threat
3.1.2.1	Engine Danger Areas	5A	Accident or damage to equipment and/or aircraft, injury or fatality to personnel due to engine blast
3.1.3.1	General Safety Instructions	5A	Accident or damage to equipment and/or aircraft, injury or fatality to persons
3.1.3.2	Basic Operating Requirements for GSE	5A	Accident or damage to equipment and/or aircraft, injury or fatality to personnel
4.5.1.1	Supervision of Aircraft Loading General	5C	Damage to aircraft, fatalities
4.5.5.4	Container/Pallet Restrain System	5C	Damage to aircraft, fatalities
4.5.9	Loading Procedure	5C	Damage to aircraft, fatalities
4.5.12	Securing of Loads	5C	Damage to aircraft, fatalities
3.1.3.4	Ground Support Equipment Safety Driving and Parking Inside ERA	4B	Personnel injury and/or aircraft damage
3.1.3.6	Passenger Stairs	4B	Damage to aircraft
3.1.3.7	Belt Loader	4B	Damage to aircraft, injury to personnel
3.1.3.8	ULD Loader	4B	Damage to aircraft
3.1.3.9	Elevating Equipment	4B	Damage to aircraft
3.1.3.10	Tractors	4B	Damage to aircraft, injury to personnel
3.3.5	High Winds Activity Table	4B	Damage to equipment and/or aircraft, injury to personnel
3.4	Hand Signals	4B	Damage to equipment and/or aircraft
4.1.2.2	Actions After Arrival	4B	Personnel injury
4.2	Aircraft Chocking	4B	Personnel injury
4.4.2	Cabin Access Doors	4B	Personnel injury (fall from height)
4.4.3	Cargo Hold Doors	4B	Damage to aircraft
4.6.10	Aircraft Pushback	4B	Damage to aircraft
3.1.2.4	FOD-Foreign Object Debris	3A	Damage to equipment and/or aircraft
3.2.1	Fueling Safety Zone	5D	Fatality, may lead to fire, emergency preparedness response
3.2.2	Fuel Spillage	5D	Fatality, may lead to fire, emergency preparedness response
3.2.3	Fueling/Defueling with Passengers on Board	5D	Damage to facility and/or aircraft, injury or fatality to persons
3.1.1	Ramp Safety in Aircraft Handling-Introduction	4C	Damage to facility and/or aircraft, injury or fatality to personnel
4.5.7	Aircraft Ground Stability	4C	Damage to aircraft
4.6.6	Engine Start Using Air Start Unit	4C	Damage to aircraft
4.6.8	Departure Communication	4C	Damage to aircraft
3.1.3.3	Non-Motorized GSE	3B	Damage of equipment, injury to personnel

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	GROUND OPERATIONS	Section 0
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 33 of 70
	INTRODUCTION	

3.1.3.6	Passenger Boarding Bridge (PBB)	3B	Damage to aircraft, injury to personnel
4.1.1	Action Prior to Arrival	3B	Damage to aircraft and/or equipment
4.1.2.1	Aircraft Arrival at a Gate or Open Ramp	3B	Damage to aircraft and/or equipment
4.5.2.2	Low Wind Aircraft	3B	Damage to aircraft
4.5.2.3	Bulk Loading Small Aircraft	3B	Damage to aircraft
4.5.11	Wet Cargo	3B	Damage to aircraft
4.6.1	Aircraft Departure-Introduction	3B	Personnel injury
4.6.2	Action Prior to Departure	3B	Personnel injury
4.6.4	Wheel Chock Removal	3B	Personnel injury
4.5.4	Spills in Cargo Holds	4D	Damage to aircraft floor
4.5.5	Cargo Hold Inspection	4D	Damage to aircraft
3.3.4	High Wind Conditions Work Instructions	3C	Damage to equipment and/or aircraft, injury personnel
4.5.3	General Loading Precaution	3C	Damage to aircraft
4.5.8	Offloading Procedure	3C	Injury to personnel
4.5.13	Load Spreading	3C	Structural damage to aircraft floor
4.6.12	Nose Gear Steering	3C	Damage to aircraft
4.8	Open Ramp Departure	3C	Injury to persons
3.3.2	Winter or Slippery Apron Conditions	2B	Injury to personnel
4.5.2.1	Safety Requirements Specific to Aircraft Loading Operations	2B	Injury to personnel
4.5.6	Advanced Loading Preparation	2B	Damage to aircraft
4.5.10	Live Animal	2B	Mishandling of AVIH
4.5.14	Unit Load Devices (ULDs)	2B	Damage to aircraft
4.6.7.2	Communication During Engine Fire	4E	Damage to aircraft
3.3.3	Storms-Lighting Work Instructions	3D	Injury persons
4.6.7.1	Communication During Engine Start	3D	Injury to personnel
3.5	Toilet Servicing	2D	Poor hygiene, environmental issues
3.6	Potable Water Servicing	2D	Environmental issues, water borne diseases
4.1.3	Ground Support Equipment on Arriving Aircraft	2D	Damage to aircraft
4.5.8.1	Scaling Process	1E	Negative impact on flight reporting
3.8	De-icing-Safety during Aircraft De-/anti-icing Operations	N/A	Not yet assessed
4.5.1.4	Cargo and Mail Hand-over procedures	N/A	Not yet assessed
4.7	Power Push Unit (PPU) (Main Gear Towbarless Tractor)	N/A	Not yet assessed

	GROUND OPERATIONS	Section 0
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 34 of 70
	INTRODUCTION	

IGOM Ref.	Procedimiento		Riesgo o amenaza
3.1.2.1	Áreas peligrosas de los motores	5A	Accidente o daños a los equipos y/o aviones, lesiones graves o mortales a los empleados debido a la explosión del motor
3.1.3.1	Instrucciones generales de seguridad	5A	Accidente o daños a los equipos y/o aviones, lesiones graves o mortales
3.1.3.2	Requerimientos básicos operativos para los GSE	5A	Accidente o daños a los equipos, lesiones graves o mortales a los empleados
4.5.1.1	Supervisión de la estiba del avión	5C	Daños a los aviones, lesiones mortales
4.5.5.4	Contenedor/Pallet sistema de contención	5C	Daños a los aviones, lesiones mortales
4.5.9	Procedimientos de carga	5C	Daños a los aviones, lesiones mortales
4.5.12	Sujeción de la carga	5C	Daños a los aviones, lesiones mortales
3.1.3.4	Conducción segura de equipos de plataforma y aparcamiento dentro del ERA	4B	Lesiones graves a los empleados y/o daños a los aviones
3.1.3.6	Escaleras de pasajeros	4B	Daños a los aviones
3.1.3.7	Cinta transportadora	4B	Daños a los aviones, lesiones graves a los empleados
3.1.3.8	Transferidor y plataforma elevadora de ULD	4B	Daños a los aviones
3.1.3.9	Equipo elevador	4B	Daños a los aviones
3.1.3.10	Tractores	4B	Daños a los aviones, lesiones graves a los empleados
3.3.5	Tabla de actividad de vientos fuertes	4B	Daños a los aviones, lesiones graves a los empleados
3.4	Signos de manos	4B	Daños a los equipos y/o aviones
4.1.2.2	Acciones después de la llegada	4B	Lesiones graves a los empleados
4.2	Calzos para aviones	4B	Lesiones graves a los empleados
4.4.2	Puertas de acceso a la cabina	4B	Lesiones graves a los empleados (caídas)
4.4.3	Puertas de bodegas de carga	4B	Daños a los aviones
4.6.10	Pushback del avión	4B	Daños a los aviones
3.1.2.4	FOD – Escombros u objetos extraños	3A	Daños a los equipos y/o aviones
3.2.1	Zona de seguridad carga combustible	5D	Lesiones mortales, puede provocar incendios, preparación ante emergencias
3.2.2	Derrame de combustible	5D	Lesiones mortales, puede provocar incendios, preparación ante emergencias
3.2.3	Reabastecimiento/vaciado de combustible con pasajeros a bordo	5D	Daños a las instalaciones y/o aviones, lesiones graves o mortales a las personas
3.1.1	Seguridad en rampa – I introducción	4C	Daños a equipos y/o aviones, lesiones graves a los empleados
4.5.7	Estabilidad del avión en tierra	4C	Daños a los aviones
4.6.6	Arranque del motor utilizando el Air Start Unit	4C	Daños a los aviones
4.6.8	Comunicaciones de salida	4C	Daños a los aviones
3.1.3.3	GSE no motorizados	3B	Daños a los equipos, lesiones graves a los empleados
3.1.3.6	Puente de embarque de pasajeros (PBB)	3B	Daños a los aviones, lesiones graves a los empleados
4.1.1	Acciones previas a la llegada	3B	Daños a los aviones y/o equipos

vueling	GROUND OPERATIONS	Section 0
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 35 of 70
	INTRODUCTION	

4.1.2.1	Llegada en pasarela o en remoto	3B	Daños a los aviones y/o equipos
4.5.2.2	Avión con ala baja	3B	Daños a los aviones
4.5.2.3	Carga a granel de un avión pequeño	3B	Daños a los aviones
4.5.11	Mercancía húmeda	3B	Daños a los aviones
4.6.1	Salida del vuelo – introducción	3B	Lesiones graves a los empleados
4.6.2	Acciones previas a la salida	3B	Lesiones graves a los empleados
4.6.4	Retirada de calzos	3B	Lesiones graves a los empleados
4.5.4	Derrames en bodegas de carga	4D	Daños al piso de los aviones
4.5.5	Inspección de la bodega ce carga	4D	Daños a los aviones
3.3.4	Instrucciones en condiciones de vientos fuertes	3C	Daños a equipos y/o aviones, lesiones graves a los empleados
4.5.3	Precauciones generales de estiba	3C	Daños a los aviones
4.5.8	Procedimientos de descarga	3C	Lesiones graves a los empleados
4.5.13	Distribución de la carga	3C	Daños estructurales al piso de los aviones
4.6.12	Tren de aterrizaje delantero	3C	Daños a los aviones
4.8	Salida en remoto	3C	Lesiones graves a los empleados
3.3.2	Condiciones de invierno o superficie resbaladiza de la plataforma	2B	Lesiones graves a los empleados
4.5.2.1	Requerimientos específicos de seguridad para las operaciones de estiba del avión	2B	Lesiones graves a los empleados
4.5.6	Preparación anticipada de la carga	2B	Daños a los aviones
4.5.10	Animales vivos	2B	Manejo incorrecto de AVIH
4.5.14	Elementos unitarios de carga (ULD)	2B	Daños a los aviones
4.6.7.2	Comunicación durante el incendio de un motor	4E	Daños a los aviones
3.3.3	Instrucciones para tormentas – relámpagos	3D	Lesiones graves a las personas
4.6.7.1	Comunicación durante el arranque del motor	3D	Lesiones graves a los empleados
3.5	Sistemas de aguas residuales e inodoros	2D	Mala higiene, cuestiones ambientales
3.6	Servicio de agua potable	2D	Cuestiones ambientales, enfermedades transmitidas por el agua
4.1.3	Equipo de asistencia plataforma a la llegada del avión	2D	Daños a los aviones
4.5.8.1	Procedimiento de pesaje	1E	Impacto negativo en el informe de vuelo
3.8	La seguridad durante las operaciones de deshielo y descongelamiento	N/A	No ha sido evaluado
4.5.1.4	Entrega de la carga y del correo	N/A	No ha sido evaluado
4.7	Power Push Unit (PPU) tractor sin barra de remolque para tren principal	N/A	No ha sido evaluado

	GROUND OPERATIONS	Section 0
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 36 of 70
	INTRODUCTION	

5.0 MANUAL LANGUAGE

Rev02

GRH 1.5.3 (i)

This manual is written in Spanish and English. English translation for purposes of dissemination only – in case of divergences, the Spanish text prevails.

5.0 LENGUAJE DEL MANUAL

Rev02

Este manual está escrito en español e inglés. En caso de haber discrepancias entre los dos textos prevalecerá el texto en español.

GRH 1.5.3 (i)

The language shall be clear precise and concise; taking into account the text distribution and content.

Rev02

La redacción debe ser clara, precisa y concisa teniendo en cuenta la lógica distribución del texto y el contenido.

	GROUND OPERATIONS	Section 0
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 37 of 70
	INTRODUCTION	

6.0 WORDING CONVENTIONS

Rev02

6.1 General

Rev02

- a) **May/need not/not necessary/not required:** indicates that compliance is optional.
- b) **Note:** indicates an important point about which the manual user needs to be made aware.
- c) **Should/if possible/whenever possible:** indicates that compliance is considered optional, but desirable.
- d) **Shall/must/necessary/need/required:** indicates that compliance is considered mandatory.
- e) **Shall not/must not:** indicates that something is not allowed/permitted, or is forbidden.

6.2 Quotations

Rev02

Quotations are used within this manual to designate the following:

- a) *The exact verbiage to be spoken during oral communication;*
- b) *The exact verbiage to be written into forms.*

6.3 Italics

Rev02

GRH 1.6.9

All texts written in italic correspond exactly to the information found in IGOM.

6.0 CONVENCIÓN DE ESCRITURA

6.1 General

Rev02

- a) **No puede/necesita, no necesariamente:** indica que no hay obligación en su realización.
- b) **Nota:** indica un punto importante sobre el que el usuario del manual necesita ser advertido.
- c) **Puede/si es posible/siempre que se pueda:** indica que es opcional pero deseable.
- d) **Tiene que/necesariamente/necesita/se requiere/debe:** es obligatorio su cumplimiento.
- e) **No tiene que/no deberá:** indica que algo no está permitido o está prohibido.

6.2 Palabras textuales

Rev02

Las palabras textuales se usan dentro de este manual para designar:

- a) *Las palabras exactas para ser dichas durante;*
- b) *Las palabras exactas para ser escritas en formularios.*

6.3 Cursiva

Rev02

La información que aparece en cursiva corresponde a la información exacta contenida en el IGOM.

	GROUND OPERATIONS	Section 0
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 38 of 70
	INTRODUCTION	

6.4 Blue Color

Rev02

a) The information written in black corresponds to the exact information appearing in the MO.

Traceability between manuals (MO-GOM).

There is an excel file where it is identified the traceability and correspondence between the MO regarding the GOM.

b) If it is written in blue, the information corresponds to the policy of the company.

c) If it is written in black, the information corresponds exactly to the information appearing in the MO.

6.4 Color azul

Rev02

a) La información que aparece en color negro corresponde a la información exacta contenida en el MO.

Rev02

Trazabilidad entre manuales (MO-GOM).

Rev02

Existe una tabla Excel donde se identifica la trazabilidad y correspondencia de los distintos puntos del MO con respecto al GOM.

Rev02

b) Si aparece en azul, la información corresponde a la política de la compañía.

Rev02

c) Si aparece en negrita, la información corresponde exactamente a la información contenida en el MO

	GROUND OPERATIONS	Section 0
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 39 of 70
	INTRODUCTION	

7.0 STANDARD FORMAT

Rev02

7.1 Ations

Rev02

All listed item are represented with the following sequence:

- a) Item
- b) Item
 - 1. Sub item
 - 2. Sub item
 - i. Sub Sub item
 - ii. Sub Sub item

7.2 Caution and Danger

Rev02

7.0 FORMATO ESTÁNDAR

7.1 Acciones

Rev02

Todos los items listados están representados por la siguiente secuencia.

- a) Item
- b) Item
 - 1. Sub item
 - 2. Sub item
 - i. Sub Sub item
 - ii. Sub Sub item

Rev02

7.2 Precaución y Peligro

Rev02

	Precaución: Representando una precaución general.
	Caution: Representing a general caution.

Rev02

	Peligro: Representando un peligro para una persona.
	Danger: Representing a personal danger for the person.

	GROUND OPERATIONS	Section 0
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 40 of 70
	INTRODUCTION	

8.0 REFERENCES

Rev02

Within the GOM, reference may be made to any of the following manuals published by IATA:

8.0 REFERENCIAS

Rev02

Dentro del GOM, se puede hacer referencia a cualquiera de los siguientes manuales publicados por IATA:

a) *Airport Handling Manual (AHM)*

a) *Airport Handling Manual (AHM)*

Rev02

b) *Dangerous Goods Regulations (DGR)*

b) *Dangerous Goods Regulations (DGR)*

Rev02

c) *Passenger Service Conference Resolution Manual (PSCRM)*

c) *Passenger Service Conference Resolution Manual (PSCRM)*

Rev02

d) *Perishable Cargo Regulations (PCR)*

d) *Perishable Cargo Regulations (PCR)*

Rev02

e) *Reference Manual for Audit Programs (IRM)*

e) *Reference Manual for Audit Programs (IRM)*

Rev02

f) *Security Manual (SecM)*

f) *Security Manual (SecM)*

Rev02

g) *Travel Information Manual (TIM)*

g) *Travel Information Manual (TIM)*

Rev02

h) *Travel Information Manual Database (TIMATIC)*

h) *Travel Information Manual Database (TIMATIC)*

Rev02

i) *ULD Technical Manual (UTM)*

i) *ULD Technical Manual (UTM)*

Rev02

j) *Cargo Operational Manual (MOC)*

j) *Manual de Operaciones Carga (MOC)*

Rev02

k) *Vueling Operational manual OM part A/B*

k) *Manual de Operaciones de Vueling parte A /B*

Rev02

	GROUND OPERATIONS	Section 0
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 41 of 70
	INTRODUCTION	

9.0 DISCLAIMER

Rev02

Every effort has been made to reference the best sources possible.

It is possible that there are procedures or instructions in the IGOM that do not align with certain local practices, or situations.

In such cases, common sense and safety shall prevail.

9.0 DESARGO DE RESPONSABILIDAD

Rev02

Se han realizado todos los esfuerzos para hacer referencia a las mejores fuentes posibles.

Rev02

Sin embargo, puede haber procedimientos o instrucciones en el GOM que no esté alineado con ciertas prácticas locales, o situaciones.

Rev02

En estos casos, se impone el sentido común y la seguridad prevalecerá.

	GROUND OPERATIONS	Section 0
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 42 of 70
	INTRODUCTION	

10.0 DEVELOPMENT AND MAINTENANCE OF THE GROUND OPERATIONS MANUAL

Rev02

Down below the procedures for the development and control of the Ground Operations Manual (GOM) are described, as well as the responsible of these activities.

- a) The process starts with the request of addition, change or cancellation of a section in the GOM. The person detecting the need shall contact the Responsible for airports management and standards, which shall analyze the request and decide the next steps. The review process can also be initiated by the responsible of the revision.
- b) The need can also come from external documentation requirements.
- c) The responsible for the document approval shall analyze if the need to the addition, change or modification of a section of the GOM is appropriate.
- d) If the cancellation of a section of the GOM is applicable, the process shall continue from step (J).
- e) For the creation or modification, the responsible/s of its development shall take into account the information specified in section 4.
- f) Once the draft has been prepared, the responsible of the approval shall review the document and verify that is not in conflict with other information in the approved documents or in the applicable regulations.

10.0 ELABORACIÓN Y MANTENIMIENTO DE VALIDEZ DEL MANUAL DE OPERACIONES TIERRA

Rev02

A continuación, se describe la operativa a seguir para la elaboración y control del Ground Operations Manual (GOM), así como los responsables de llevar a cabo dichas actividades.

- a) El proceso se inicia a partir de la solicitud de creación, modificación o anulación de algún apartado del GOM. La persona que detecta la necesidad se dirige a la coordinadora de calidad y estándares para que éste analice si procede dicha solicitud y decidir las acciones a tomar. El proceso de revisión también puede realizarse por iniciativa del responsable de revisión.
- b) La detección de la necesidad también puede venir derivada de la aplicación de requerimientos establecidos en la documentación externa.
- c) La coordinadora de calidad y estándares analizará si la necesidad que se plantea acerca de crear, modificar o anular algún apartado del GOM es procedente.
- d) Si procede anular algún apartado del GOM, se pasa directamente al apartado j).
- e) En el caso de que se trate de una creación o modificación, la coordinadora de calidad y estándares tendrá en cuenta los puntos especificados en el apartado 4.
- f) Una vez elaborado el borrador de la documentación, el Responsable de aprobación revisará que el documento no contradice lo especificado en otros documentos ya aprobados o en la normativa aplicable.

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

vueling	GROUND OPERATIONS	Section 0
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 43 of 70
	INTRODUCTION	

g) If the responsible of the approval accepts the proposal, he/she shall indicate the acceptance. In this case the revision should be identified and the references to the sources for the revision shall be reflected as revision history.

Rev02
g) Si el Responsable de aprobación lo considera aceptable, lo aprobará dejando constancia de dicha aprobación. En este caso se identificará la revisión y se retendrán, en su caso, las referencias a las fuentes de revisión a modo de historia.

h) If the review was not favorably completed, then he/she shall send the applicable suggestions/remarks to the working group.

Rev02
h) Si la revisión no es satisfactoria, enviará los comentarios pertinentes sobre dicho documento a la coordinadora de calidad y estándares.

i) For the cancellation of a section of the GOM, the responsible of its approval shall authorize its erasing.

Rev02
i) En el caso de que se quiera anular una parte del GOM, el Responsable de su Aprobación tendrá que autorizar su anulación.

j) Once the document has been approved, the responsible shall disseminate the information through the Ground Operations extranet.

Rev02
j) Una vez aprobado el documento, se procederá a distribuirlo a través de la extranet de Operaciones tierra.

	GROUND OPERATIONS	Section 0
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 44 of 70
	INTRODUCTION	

11.0 DISTRIBUTION AND UPDATE OF THE GROUND OPERATIONS MANUAL

Rev02

GRH 1.5.1 / ORG 2.2.1 (IV) / GRH 1.3.1

The GOM is electronically developed and updated and it is presented to users in digital format.

GRH 1.5.1 / ORG 2.2.1 (IV) / GRH 1.3.1

The GOM can be printed. The information contained in the printed version is not under control, since the document could be an obsolete version.

GRH 1.5.1/ ORG 2.2.1 (III)

The information contained in the GOM only will be reviewed, modified and updated by the Ground Ops. Department, assuring that urgent information regarding our regulations will be published before such effect through the corresponding Instruction.

GRH 1.5.1/ ORG 2.2.1 (III)

Ground support will maintain an updated list with the extranet users that have access to the GOM.

GRH 1.5.1/ ORG 2.2.1 (IX)/ GRH 1.3.1

The GOM is presented in two electronic format:

GRH 1.5.1/ ORG 2.2.1 (IX)/ GRH 1.3.1

- In the Ops-e-LIB, with automatic restricted access for Vueling staff and with read permission only.

GRH 1.5.1/ ORG 2.2.1 (IX)/ GRH 1.3.1

- In the Ground Operations extranet (see section 4.1.5 in this manual), that can be accessed both by external and internal users with read permission only, after obtaining a user profile to access.

GRH 1.5.1/ ORG 2.2.1 (IX)/ GRH 1.3.1

Therefore the information contained in the GOM is protected in terms of access and modifications.

11.0 DISTRIBUCIÓN Y ACUTALIZACIÓN DEL MANUAL DE OPERACIONES TIERRA

Rev02

El GOM se encuentra desarrollado y actualizado electrónicamente, y se presenta a los usuarios en soporte digital.

Rev02

El GOM tiene la opción de ser impreso. La información contenida en la versión impresa no está controlada pudiendo estar utilizando una versión obsoleta.

Rev02

La información contenida en el GOM solo podrá ser revisada, modificada y actualizada desde el departamento de Operaciones Tierra, asegurando que la información urgente relativa a nuestras normativas se publicará antes que dicha efectividad mediante la respectiva Instrucción.

Rev02

Ground support mantendrá una lista de los usuarios de la extranet actualizada con acceso al GOM.

Rev02

El GOM se presenta en dos soportes electrónicos diferentes:

Rev02

- En la Ops-e-LIB, con acceso automático restringido al personal de Vueling, con derechos solo de lectura.

Rev02

- En la extranet de Operaciones Tierra (ver punto 4.1.5 de este manual), al cual tiene acceso tanto los usuarios externos como internos con derechos solo de lectura, a los que previamente se les habrá creado un usuario para acceder.

Rev02

Por tanto, la información contenida en el GOM está protegida en cuanto a acceso y a modificaciones.

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	GROUND OPERATIONS	Section 0
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 45 of 70
	INTRODUCTION	

12.0 VARIATIONS

Rev02

NA

12.0 VARIACIONES

Rev02

NA

	GROUND OPERATIONS	Section 0
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 46 of 70
	INTRODUCTION	

13.0 IGOM REFERENCES

Rev02

NA

13.0 REFERENCIAS DEL MANUAL DE OPERIACIONES TIERRA

Rev02

NA

	GROUND OPERATIONS	Section 0
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 47 of 70
	INTRODUCTION	

VUELING GENERAL INFORMATION

Rev02

14.0 E-MAILS AND PHONE NUMBERS

Rev02

Operations Control Center/Control de Vuelos (OCC):

Rev02

Telf:

- +34 902 107 126

Rev02

Mob:

- +34 608 232 476

Rev02

Fax:

- +34 93 378 76 45

Rev02

Jefe de turno:

- occ.dutymanager@vueling.com

Rev02

Flight Watch:

- flight.watch@vueling.com

Rev02

Dispatcher:

- flight.dispatch@vueling.com

Rev02

Occ Operational Manager:

- opsmanagers.occ@vueling.com;
- occ.operationalmng@vueling.com
- SITA: **BCNOOVY**

Rev11

To notify an emergency situation, accident or incident in which Vueling passengers, crews or airplanes are affected, contact OCC immediately.

Para notificar una situación de emergencia, accidente o incidente en el que se encuentren afectados pasajeros, tripulaciones o aviones de Vueling contactar inmediatamente con OCC.

Rev02

Customer Response:

Rev08

Ph:

- +93 122 71 26 (option 6) / +34 93 378 77 37/686/739

Rev08

Fax:

- +34 93 378 76 45

Rev02

	GROUND OPERATIONS	Section 0
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 48 of 70
	INTRODUCTION	

Rev11

@: customer.response@vueling.com/
 sita: **BCNAPVY**

Network DCS:

Rev02

Ph:

- +34 93 378 75 51

Rev02

Fax:

- + 34 93 378 76 45

Rev02

@:

- networkDCS@vueling.com

Rev02

Ground Operations/ Operaciones Tierra:

Rev02

Ph:

- +34 93 378 78 78

Rev02

Fax:

- +34 93 378 76 45

Rev02

@:

- airport.communications@vueling.com;
 - ground.operations@vueling.com

Rev02

Security/ Seguridad:

Rev02

Ph:

- +34 93 378 78 78

Rev02

Fax:

- +34 93 479 24 35

Rev02

@:

- security@vueling.com

Rev02

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	GROUND OPERATIONS	Section 0
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 49 of 70
	INTRODUCTION	

Ground Operations Contact (GOC)

Rev10

The Ground Operations Contact (GOC) is an online app where the following information is registered: contacts' information of the airports involved on Vueling's operations, telephone contacts, e-mails, SITAs, radio frequency and operational needs such as De-icing, Cargo, etc., as well as the assignment of coordinators of each airport.

Ground support will update or modify the GOC with the data provided by the providers. As well as manage any reported issue.

The airports have access to their tabs through and URL or Wiki user.

The data of the airports may be downloaded on PDF and Excel format.

△ Every three months a reminder will be sent to the airports advising them to review the data published in the GOC.

□ Airports must inform about any change, modification and elimination of contacts or incidents regarding the extranet in order to solve the problem by contacting:

Groundsupport@vueling.com

Contactos Operaciones tierra (GOC)

Rev10

El Ground Operations Contact (GOC) es una aplicación on line donde se registran todos los datos de contacto de los diferentes aeropuertos que intervienen en la operativa de Vueling, teléfonos de contacto, correos electrónicos, dirección SITAs, frecuencias de radio y necesidades operativas como por ejemplo De-Icing, Cargo, etc, así como la asignación de coordinadores de cada aeropuerto.

Rev10

Ground support realizará las cambios o modificaciones con los datos recibidos de los proveedores. También gestionara cualquier incidencia reportada.

Rev10

Los aeropuertos acceden a su pestaña a través de una URL o usuario de la Wiki.

Rev10

Los datos de los aeropuertos pueden descargarse en formato Excel y PDF.

Rev12

Cada tres meses se enviará un recordatorio para que los aeropuertos revisen los datos publicados en el GOC..

Rev02

Los aeropuertos deben informar sobre cualquier cambio, modificación o cancelación de contacto o incidencia con la extranet para proceder a la resolución de la incidencia mediante correo electrónico a:

Groundsupport@vueling.com

	GROUND OPERATIONS	Section 0
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 50 of 70
	INTRODUCTION	

15.0 AIRLINE CODES

Rev02

Vueling OACI designator: VLG

Vueling IATA designator: VY

15.0 CÓDIGO DE LA COMPAÑÍA

Rev02

El código OACI de tres letras de Vueling Airlines es VLG.

Rev02

El código IATA de dos letras de Vueling Airlines es VY.

	GROUND OPERATIONS	Section 0
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 51 of 70
	INTRODUCTION	

16.0 CODE SHARE OPERATIONS

Rev02

The majority of Vueling's flights are operated on a share basis with other Airlines, such as Iberia, British Airways or Qatar Airways.

Both flight numbers should be shown in all public information means at the airports: check-in counters, information panels, etc. as arranged by each company.

16.0 OPERACIONES DE CÓDIGO COMPARTIDO

Rev02

Vueling opera la mayoría de sus vuelos con código compartido con otras aerolíneas con las que tiene acuerdo tales como Iberia, British Airways o Qatar Airways.

Rev02

Los dos números de vuelo deben figurar en todos los medios informativos de los aeropuertos: mostradores de facturación, paneles informativos etc. según acuerdo con cada compañía.

	GROUND OPERATIONS	Section 0
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 52 of 70
	INTRODUCTION	

17.0 OPERATING CARRIER AND MARKETING

Rev02

Vueling, as operating carrier, is the carrier that provides the airplane (equipment) for the flight.

The passenger shall be informed at the check in counter or the boarding gate, in case the operating carrier is different from the one mentioned as 'carrier' on the ticket.

In our code share flights, the carrier mentioned on the ticket that is not actually operating the flight is called marketing carrier.

In codeshare flights the carrier will specify during booking process the identity of the operating airline, so customers will be able to check the conditions of carriage of the operating airline ,accepted baggage, check-in times, dangerous goods, etc

17.0 TRANSPORTISTA OPERATIVO Y TRANSPORTISTA COMERCIAL

Rev02

Vueling, como transportista operativo, es quien proporciona el avión y el equipamiento para el vuelo.

Rev02

El pasajero debe ser informado en el mostrador de facturación o en la puerta de embarque en el caso en que el transportista operativo fuese diferente al que figura en su billete.

Rev02

En nuestro caso particular de los vuelos con código compartido, el transportista que figura en el billete que no opera el vuelo se denomina transportista comercial.

Rev11

En vuelos con código compartido el transportista informará durante el proceso de reserva la identidad de la compañía aérea operadora. De esta manera el pasajero puede revisar las condiciones de transporte de la compañía aérea operadora del vuelo, aceptación de equipaje, aperturas y cierres de facturación, artículos prohibidos, etc.

	GROUND OPERATIONS	Section 0
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 53 of 70
	INTRODUCTION	

18.0 CONDITIONS OF CARRIAGE

Rev02

Full details of Vueling conditions of carriage are available on the website:

<https://www.vueling.com>

18.0 CONDICIONES DE TRANSPORTE

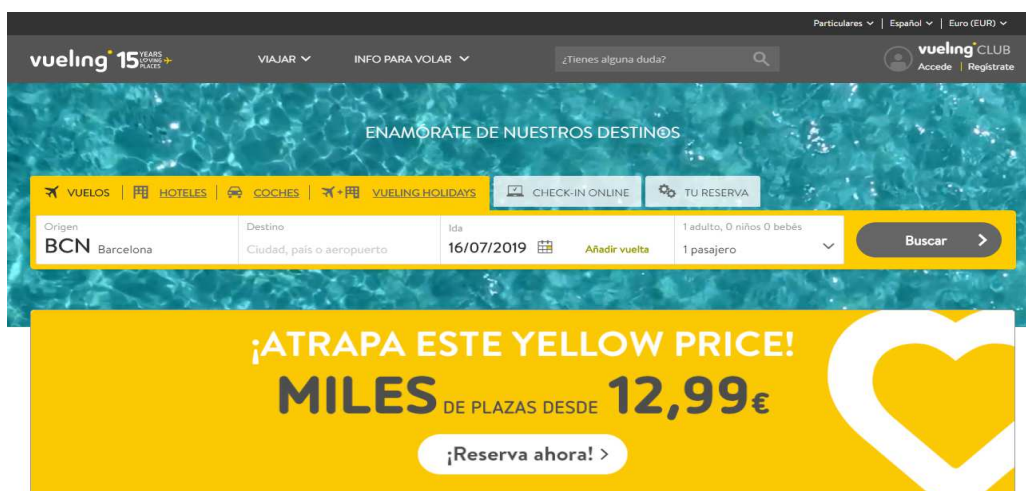
Rev02

Los detalles completos de las condiciones de transporte de Vueling se encuentran disponibles en el sitio web:

<https://www.vueling.com>

Rev02

Rev11



	GROUND OPERATIONS	Section 0
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 54 of 70
	INTRODUCTION	

19.0 FLEET AND CONFIGURATION

Rev06

Vueling operates with A319, A320, A320 NEO and A321.

Handling operators should consult AHM560 LOAD CONTROL MANUAL for each type of airplane to identify specific features of each aircraft.

The manual can be found by accessing the Ground Operations extranet (wiki) that Vueling provides to the handling agents as communication resource (see point 4.2.4).

19.0 FLOTA Y CONFIGURACIÓN

Rev06

La Flota de Vueling se compone de A319, A320 , A320 NEO y A321.

Rev02

Los operadores de handling deberán consultar el LOAD CONTROL MANUAL AHM560 de cada tipo de avión para identificar cada una de las particularidades de cada avión.

Rev02

Dicho manual podrá encontrarse accediendo a la extranet de Operaciones Tierra (wiki) que Vueling proporciona a los agentes de handling como mecanismo de comunicación (ver punto 4.1.5).

	GROUND OPERATIONS	Section 0
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 55 of 70
	INTRODUCTION	

20.0 SAFETY AND SECURITY 20.0 COMPROMISO CON LA SEGURIDAD COMMITMENT

Rev02

SEC. 1.1.3

Vueling is committed to continuous improvement of security and safety and aims to carry out their activities in a way that prevents adverse environment, health safety and welfare of all employees while they work.

Rev02

Vueling se compromete a una mejora continua de la seguridad y tiene como objetivo realizar sus actividades de un modo que prevenga de efectos adversos al medio ambiente, la salud, la seguridad y el bienestar de todos los empleados mientras trabajan.

SEC. 1.1.3

This commitment is extended beyond employees, including visitors, contractors and general public that could be affected by the Organization and its operations.

Rev02

Este compromiso se extiende más allá de los empleados, llegando a los visitantes, contratistas y público que pudiera verse afectados por la Organización y sus operaciones.

SEC. 1.1.3

Vueling is committed to standards of operation as safe as possible. To achieve this, it is necessary that we accept free presentation of all incidents and events that could put in danger the safe realization of our operations. Therefore, each employee or supplier is responsible for communicating any information that may affect the security integrity.

Rev02

Vueling se compromete a los estándares de operación lo más seguros posibles. Para lograr esto, es necesario que aceptemos la libre presentación de todos los incidentes y sucesos que puedan poner en peligro la realización segura de nuestras operaciones. Para ello, cada empleado o proveedor es responsable de comunicar cualquier información que pueda afectar la integridad de la seguridad.

SEC. 1.1.3

A fundamental characteristic in the continuous development of this commitment is business participation in health and safety problems, as well as the philosophy of an open culture of confidence in which no employee will be punished if they report mistakes they have made or observed. A distinction must be made between mistakes, on the one hand, and misconduct or negligence, on the other hand, which will entail disciplinary measures.

Rev02

Una característica fundamental en el desarrollo continuo de este compromiso, es la participación empresarial en la salud y en los problemas de seguridad, así como la filosofía de una cultura abierta y de confianza donde ningún empleado será formalmente castigado si reporta errores que haya cometido u observado. Hay que hacer una distinción, diferenciando, por un lado, entre errores o equivocaciones, y por otro las malas conductas o negligencias, que conllevan las medidas disciplinarias correspondientes.

	GROUND OPERATIONS	Section 0
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 56 of 70
	INTRODUCTION	

20.1 Damages, Incidents and Accidents Notification

Rev02

MO-A 8.2.2.6.7 / GRH 1.11.1 / 3.4.6 / 3.6.3/ 3.6.4/ CGO 3.2.17/ 3.2.18

Any damage, incident or accident affecting passengers, baggage, ramp or any type of goods (cargo, revenue or dangerous goods) shall be notified through GSR (Ground Incident) and GIAR (Ground Incident/ accident/Damage Report).

20.1 Notificación de daños, incidentes o accidentes

Rev02

Cualquier daño, incidente o accidente que afecte a los pasajeros, maletas, plataforma o mercancías de cualquier tipo (carga, revenue o mercancías peligrosas) deberán ser notificadas mediante un GSR (Ground Incident) o GIAR (Ground Incident/ accident/Damage Report).

MO-A 8.2.2.6.7 / GRH 1.11.1 / 3.4.6 / 3.6.3/ 3.6.4/ CGO 3.2.17/ 3.2.18

In addition, accidents or incidents shall be notified according to local requirements of the airport where the event took place.

Rev02

Los accidentes o incidentes también deberán notificarse de acuerdo con los requisitos locales del aeropuerto en que haya tenido lugar.

Ground Safety Report

Rev02

MO-A 8.2.2.6.7 / GRH 1.11.1 / 3.4.6 / 3.6.3/ 3.6.4/ CGO 3.2.17/ 3.2.18

It is extremely important to detect and prevent risks that could cause damages to equipment or people involved in the operations.

Rev02

Es de suma importancia la detección y prevención de riesgos que puedan ocasionar daños en los equipos o en las personas relacionadas con la operativa.

MO-A 8.2.2.6.7 / GRH 1.11.1 / 3.4.6 / 3.6.3/ 3.6.4/ CGO 3.2.17/ 3.2.18

In case of detecting possible incidents or dangerous situations it is fundamental that GSR form is fulfilled.

Rev02

En el caso en que se detectaran posibles incidentes o situaciones que podrían ocasionar riesgo es de máxima importancia que se cumplimente el informe GSR.

MO-A 8.2.2.6.7 / GRH 1.11.1 / 3.4.6 / 3.6.3/ 3.6.4/ CGO 3.2.17/ 3.2.18

This report can be anonymous.

Rev02

Este reporte puede ser anónimo.

These reports shall be sent to:

Estos reportes deberán ser enviados a:

Rev12

- **Ground Operations Department:**
ground.operations@vueling.com
quality.gops@vueling.com

- **Departamento de Operaciones de Tierra:**
ground.operations@vueling.com
quality.gops@vueling.com

Rev02

- **Safety and Security Department:**
safety@vueling.com

- **Departamento de Seguridad:**
safety@vueling.com

Rev02

- **Compliance Monitoring Department:**
control.conformidad@vueling.com
Fax: +34 93 479 24 35

- **Departamento de Control de la Conformidad:**
control.conformidad@vueling.com
Fax: +34 93 479 24 35

Rev02

- **Airport authorities** (if necessary)

- **Autoridad aeroportuarias** (si requerido)

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	GROUND OPERATIONS	Section 0
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 57 of 70
	INTRODUCTION	

Rev02

The templates for these reports are available, as specified in this manual (Annex A) and in the Ground Operations extranet.

Los formularios de dichos reportes están disponibles, tal y como se especifica en el Anexo A de este manual y en la Extranet de Operaciones Tierra.

	GROUND OPERATIONS	Section 0
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 58 of 70
	INTRODUCTION	

21.0 HANDLING AGREEMENTS

Rev02

GRH 1.10.1

The company declares to have all the ground support needed for the planned operations. The ground assistance contract between Vueling and services providers follows the model recommended by IATA (SGHA Standard Ground Handling Agreement) on the day of its signing.

21.0 ACUERDOS DE HANDLING

Rev02

La compañía declara tener el apoyo en tierra adecuado para las operaciones que realiza. El contrato de asistencia en tierra acordado entre Vueling y los proveedores de servicios sigue el modelo recomendado por IATA (SGHA Standard Ground Handling Agreement) en el momento de su firma.

21.1 Handling Service Contract

Rev02

Vueling will sign an individual service contract with each handling company, rendering handling services to Vueling flights.

21.1 Contrato de servicio

Rev02

Vueling firmará un contrato de servicio individual con cada una de las compañías de handling, en el que delegará los servicios de asistencia en tierra de los vuelos de Vueling.

21.1.1 Principles and Liabilities of Handling Agreements

Rev02

GRH 3.2.1/ 3.2.5

The SGHA governs the agreement principles between Vueling and each handling company, as well as the responsibilities of handling agents and any third party contractors.

21.1.1 Principios y responsabilidades de los contratos de handling

Rev02

El SGHA gobierna los principios de contrato entre Vueling y cada una de las compañías de asistencia, así como las responsabilidades del Agente de Asistencia en Tierra y cualquier contratista externo.

GRH 3.2.1/ 3.2.5

Enquiries related to SGHA or any other contract should be submitted to the responsible of Airport Support.

Rev02

Las consultas relacionadas con el SGHA o cualquier otro contrato deberán dirigirse al responsable de Airport Support.

GRH 3.2.1/ 3.2.5

Enquires related to the coordination of airport operations shall be submitted to the operative division of Vueling Ground Ops. Department.

Rev02

Las consultas relativas a la coordinación de la operativa en los aeropuertos deberán dirigirse a la división operativa del departamento de Operaciones Tierra de Vueling.

GRH 3.2.1/ 3.2.5

Enquiries related to quality and procedures shall be submitted to the Quality and Standard coordinator.

Rev02

Las consultas relativas a calidad y procedimientos deberán dirigirse a la coordinadora de calidad y estándares.

	GROUND OPERATIONS	Section 0
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 59 of 70
	INTRODUCTION	

GRH 3.2.1/ 3.2.5

Enquiries related to doubts and incidents during the operation shall be submitted to the company's 24H contact service available for handling agents as a support in the OCC area.

Rev02

Las consultas relativas a dudas e incidencias en el momento de la operación deberán dirigirse a los contactos H24 que la compañía pone a disposición del agente de handling como punto de apoyo dentro del área de OCC.

21.2 Duties and Responsibilities of the Handling Agent

Rev02

21.2 Tareas y Responsabilidades de la compañía de asistencia en tierra

MO-A 8.2.5.1/ GRH 3.2.1

All persons involved in handling of Vueling aircraft must understand that punctuality is essential to Vueling and that eliminating or minimizing the effect of delays on the operation is imperative.

Rev02

Todas las personas involucradas en la asistencia en tierra de las aeronaves de Vueling deben comprender que la puntualidad en los vuelos es esencial para Vueling y que es imperativo eliminar o minimizar el efecto de las demoras en su operación.

MO-A 8.2.5.1/ GRH 3.2.1

All the operations shall be carried out while guaranteeing the highest levels of conformity and operational safety.

Rev02

Todas las operaciones deben realizarse garantizando los niveles máximos de conformidad y seguridad operacional.

21.2.1 Tasks and Responsibilities of the Handling Agent during Airplane Turnaround

Rev02

21.2.1 Tareas y responsabilidades del agente de asistencia en tierra durante la escala del avión

MO- A 8.2.5.2 / GRH 3.2.5; 3.2.4

The Handling agent is responsible for ensuring that:

Rev02

El Agente de Asistencia en Tierra es responsable de garantizar que:

- Prior to arrival of the airplane

- Antes de la llegada del avión

Rev02

- During airplane stay

- Durante la estancia del avión

Rev02

- After airplane departure

- Tras la salida del avión

Rev02

- a) Safety and Security provisions are maintained during boarding and disembarkation.

- a) Se mantengan las medidas de seguridad durante el embarque y desembarque.

Rev02

- b) Effective supervision is provided to ensure that all staff is fully aware of the required standards and that any deviation from such standards and procedures is identified and corrected.

- b) Se proporcione una supervisión eficaz para asegurar que todo el personal conoce totalmente los estándares requeridos y se identifiquen y corrijan las desviaciones respecto a dichos estándares.

Rev02

	GROUND OPERATIONS	Section 0
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 60 of 70
	INTRODUCTION	

c) An expeditious transfer of passengers to the arrivals area is carried out, the baggage is unloaded and transferred to the arrivals area as soon as possible, the assistance for PMRs is coordinated.

d) In airports where cleaning service is requested, the Handling Agent must ensure that all activities are done according to the cleaning type chapter7.

e) The fuel supplier is present on time.

f) A two-way communication with the flight crew is established during refueling with passengers on board.

g) Caterers are present on time (where necessary).

h) Protection is given to the airplane and its baggage and cargo during severe weather (including snow).

i) Maintenance is present if required by the Captain.

j) Outbound load is loaded and secured in accordance with Loading Instructions.

k) Passengers handling staff is informed when the airplane is ready for boarding, or when there is a delay.

l) Safety and security checks are completed and documented: FOD, walk around, identification of external aircraft damage,...

c) Se realice una rápida transferencia de los pasajeros a la zona de llegada, los equipajes se descarguen y transfieran a la zona de llegada lo antes posible, se coordine la asistencia a PMR (Pasajeros con Movilidad Reducida).

d) En las escalas dónde se solicite servicio de limpieza se debe asegurar que se lleven a cabo las actividades estipuladas por tipo de limpieza, según se establece en el Capítulo7.

e) El proveedor de combustible esté presente a la hora.

f) Se establezca una comunicación abierta con la tripulación de vuelo durante el reabastecimiento de combustible con pasajeros a bordo.

g) El personal de catering esté presente a la hora (si fuese necesario).

h) Se ofrezca protección al avión y a su carga en caso de condiciones meteorológicas adversas (incluida la nieve).

i) El proveedor de mantenimiento se presente en el avión en caso de ser requerido por el Comandante.

j) La carga saliente se cargue y fije de acuerdo con las instrucciones de carga.

k) Se informe al personal de asistencia a pasajeros del momento en que el avión esté preparado para el embarque o en caso de que se produzca una demora.

l) Las comprobaciones de seguridad se hayan realizado, tales como residuos y objetos extraños en la plataforma (FOD), chequeo visual (walk around), identificación de daños en el avión antes de encender motores,...

	GROUND OPERATIONS	Section 0
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 61 of 70
	INTRODUCTION	

m) The agent will ensure to generate the Load sheet through the DCS approved by Vueling and to hand it in to the captain if applicable.

m) El agente se asegurará de generar la hoja de carga mecanizada mediante el DCS aprobado por Vueling y de entregarla al comandante del vuelo si aplica.

Rev02

GRH 3.2.5

a) Relevant airplane documents are prepared and placed on board.

a) Los documentos relevantes del avión estén preparados y a bordo.

Rev02

GRH 3.2.5

b) The captain is kept informed about any delay and its causes.

b) El comandante del avión esté al tanto de cualquier demora y de sus motivos.

Rev02

GRH 3.2.5

c) Delay, arrival or departure signals are sent promptly.

c) Los mensajes de retraso, llegada o salida se envíen lo más rápido posible.

Rev02

GRH 3.2.5

d) Records and documents such as Load sheets, etc. are left on ground for safe storage, as required

d) Los registros y documentos, tales como las hojas de carga, etc., se dejen en tierra para que sean almacenados con seguridad.

Rev02

21.2.2 Ramp safety assessment/Safety Inspections

21.2.2 Evaluación de riesgos de seguridad en plataforma e instrucciones de seguridad

Rev02

GRH 1.11.1/ 1.11.2

Vueling Airlines acknowledges that each ramp activity carries a risk.

Vueling Airlines es consciente de que las actividades en plataforma conllevan riesgos.

Rev02

The ramp safety risk assessment is an examination of activities in the ramp operation that could result in an airplane or personnel incident.

La evaluación de los riesgos de seguridad de la plataforma consiste en examinar las actividades de operación de la plataforma que podrían resultar en un incidente para el avión o el personal.

Rev02

- Risk Assessments:

- Evaluaciones de riesgos:

Rev02

Handling agents are required to carry out risk assessments related to the Management of Health and Safety at all working places.

Los agentes de asistencia deben llevar a cabo evaluaciones de riesgos relacionadas con todos los lugares de trabajo en plataforma.

Rev02

- Risk Assessment Review:

- Revisión de las evaluaciones de riesgos:

Rev02

vueling	GROUND OPERATIONS	Section 0
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 62 of 70
	INTRODUCTION	

Rev02

A periodic review of the ramp safety risk assessment program should be carried out by the handling agent management to accommodate new procedures, processes or equipment change.

La administración del agente de asistencia en tierra deberá llevar a cabo una revisión periódica de la planificación de las actividades preventivas para adoptar nuevos procedimientos, procesos o cambios en el equipo.

Rev02

In the event of an airplane ground incident, the risk assessment must be reviewed as the incident could indicate an unconsidered hazard.

En el caso de que tenga lugar un incidente en tierra con un avión, se deberá revisar la evaluación de riesgos, puesto que el incidente podría indicar que no se hubiese tenido en cuenta un peligro.

Rev02

- Ramp Safety Audits:

- Auditorías de seguridad en plataforma:

Rev02

It is a requirement for handling agents to perform periodic controls to guarantee services and quality standards. This information must be provided to the company if requested.

El Agente de Asistencia en Tierra debe realizar controles periódicos en su operativa para poder garantizar los servicios y los requisitos de calidad. Esta información se deberá mostrar a la compañía siempre que sea necesario

	GROUND OPERATIONS	Section 0
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 63 of 70
	INTRODUCTION	

22.0 TECHNICAL AGREEMENTS

Rev02

The tasks related to "Aircraft maintenance" are not included in the "Ground Handling" activities.

For any query related to maintenance tasks, contact Operator Technical Management.

Vueling has a global technical/maintenance agreement with Iberia that might subcontract third parties in those airports where there is not Iberia's own staff.

If necessary, the captain or the handling agent may contact the MCC or the OCC for any type of technical assistance.

22.0 CONTRATOS MANTENIMIENTO AVIÓN

Rev02

En general, las tareas relacionadas con el "Mantenimiento del Avión" no están contempladas dentro de la actividad de "Ground Handling".

Rev02

Para cualquier consulta sobre dichas tareas, es necesario contactar con la Dirección Técnica del Operador.

Rev02

Vueling dispone de un contrato de asistencia de Mantenimiento de aviones con Iberia que subcontrata a otros proveedores de mantenimiento en aquellos aeropuertos en los que no dispone de personal propio.

Rev02

En caso de necesidad, el Comandante o el Agente de Asistencia en Tierra contactarán con el CCM (Centro Control de Mantenimiento) o a OCC para cualquier asistencia técnica.

	GROUND OPERATIONS	Section 0
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 64 of 70
	INTRODUCTION	

23.0 QUALITY STANDARDS – CONTROL OF RENDERED SERVICES

Rev02

GRH 1.9.1; 1.11.5

According to AIR-OPS requirements, Vueling counts on a quality audit program to control all services. The Ground Ops. Director will be responsible for monitoring the service quality of each provider.

Vueling's Compliance & Monitoring Department undertakes audits of the subcontracted companies to ensure that their activities are carried out in accordance with the required safety and quality standards.

These audits include all handling agents' activities.

The audited standards are detailed in the following documents:

- Vueling's Ground Operations Manual (GOM)
- Vueling's Contracts and Service Level Agreements
- Vueling's Operations Manual (OM)
- Vueling's Emergency Plan (ERP/PAE)
- Vueling's security instructions
- AEA's (Assoc. of European Airlines) recommendations for de-icing/anti-icing of the airplane on ground
- IATA Dangerous Goods Regulations

23.0. PAUTAS DE CALIDAD. CONTROL DE SERVICIOS DELEGADOS

Rev02

Bajo AIR-OPS, Vueling dispone de un programa de auditoria de calidad para todos los servicios. El Director de Operaciones Tierra será responsable de controlar la calidad del servicio de los proveedores de asistencia en tierra.

Rev02

El departamento de Control de la conformidad y Safety de Vueling realiza auditorías de las compañías subcontratadas para verificar si realizan sus actividades de acuerdo con las pautas de seguridad y calidad necesarias.

Rev02

Estas auditorías comprenden todas las actividades de asistencia en tierra.

Rev02

Las pautas sometidas a auditoría se detallan en los siguientes documentos:

- Manual de Operaciones Tierra de Vueling (GOM)
- Contrato de servicios de Vueling
- Manuales de Operaciones de Vueling (OM)
- Plan de Actuación de Emergencia de Vueling (ERP/PAE)
- Manual de Programa de Seguridad de Vueling
- Recomendaciones de la asociación de aerolíneas europeas para el deshielo/antihielo del avión en tierra
- Normativas sobre mercancías peligrosas de la IATA

Rev02

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

vueling	GROUND OPERATIONS	Section 0
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 65 of 70
	INTRODUCTION	

- AIR-OPS Commercial Air • Transporte aéreo comercial AIR-OPS (Aviones)

- Spanish AVEC Program
- Programa Nacional de Seguridad de España

Rev02

Note: Vueling's Security Program and Emergency Response Plan are not distributed entirely to handling agents.

Nota: El programa de Seguridad y el Plan de Emergencias de Vueling, no se distribuye íntegramente entre las escalas.

Rev02

Security and emergency instructions can be found in Chapter 6 of this manual.

Las instrucciones de Seguridad y actuaciones en caso de emergencia que afectan a las escalas, se encuentran contenidas en el capítulo 6 de este manual.

Rev02

	GROUND OPERATIONS	Section 0
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 66 of 70
	INTRODUCTION	

24.0 TRAINING AND QUALIFICATION REQUIREMENTS

Rev02

GRH 1.4.2

The Ground Ops. Director guarantees that all the personnel carrying out handling and loading tasks for Vueling's aircrafts has been fully trained for the corresponding tasks and airplane type.

All training and qualification requirements are detailed in the Annex 03 of this manual.

24.0 REQUISITOS DE ENTRENAMIENTO Y CUALIFICACIÓN

Rev02

El director de Operaciones Tierra es responsable que todo el personal encargado de tareas de handling y cargo para aeronaves de Vueling haya realizado un entrenamiento completo sobre sus tareas para el tipo de aeronave pertinente.

Rev02

Todos los requisitos de entrenamiento y cualificación se encuentran detallados en el Anexo 03 de este manual.

	GROUND OPERATIONS	Section 0
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 67 of 70
	INTRODUCTION	

25.0 PUNCTUALITY

Rev02

Our customers see punctuality as crucial elements when asked for evaluating our capacity of satisfying their expectations.

25.1 Aims and Reasons for Punctuality

Rev02

Vueling uses punctuality as a key indicator of a reliable functioning.

Vueling requires support for this policy of all the operative personnel, in order to protect Vueling's image as reliable and punctual operator.

Vueling's goal is being among the first airlines in terms of punctuality.

Handling agents shall monitor punctuality daily and undertake measures to ensure that such goal is being achieved.

In case of delays, a summary shall be sent to Vueling at the end of the day.

25.2 Delay Codes

Rev02

Delay codes can be found in the Annex C of this manual.

25.0 PUNTUALIDAD

Rev02

Nuestros clientes ven la puntualidad como un elemento crucial a la hora de valorar nuestra capacidad de satisfacer sus expectativas.

25.1 Objetivos y principios de la puntualidad

Rev02

Vueling utiliza la puntualidad como un indicador clave de un funcionamiento fiable.

Rev02

Vueling exige a todo el personal operacional que se ponga de su parte a fin de preservar la imagen de Vueling de operador fiable y puntual.

Rev02

El objetivo de Vueling es estar entre las primeras aerolíneas en cuanto a puntualidad.

Rev02

Los Agentes de Asistencia en Tierra deberán realizar un seguimiento de la puntualidad todos los días y llevar a cabo medidas correctivas en los casos que fuese necesario para asegurarse de que se cumplen estos objetivos.

Rev02

En caso de producirse retrasos, se deberá enviar al final del día un resumen a Vueling.

25.2 Códigos de demora

Rev02

Los códigos de demora se encuentran disponibles en el Anexo C de este manual.

vueling	GROUND OPERATIONS	Section 0
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 68 of 70
	INTRODUCTION	

26.0 STOCK CONTROL

Rev02

The handling agent is responsible for checking that there is enough Vueling stock material in order to assist all the flights.

The handling agent should request the material to Vueling Logistic Department by using the extranet <https://extranet.vueling.com> or by mail logistica@vueling.com

Example of national handling stock request.

Example of international handling stock request.

26.0 CONTROL DE STOCK

Rev02

Es responsabilidad del Agente de Asistencia en Tierra controlar que tiene stock suficiente de material corporativo de Vueling para poder asistir los vuelos.

Rev02

El Agente de Asistencia en Tierra podrá solicitar el material necesario al departamento de logística de Vueling a través de su extranet <https://extranet.vueling.com> o por mail logistica@vueling.com

Rev02

Ejemplo petición stock handling Nacional.

Rev02

Ejemplo petición stock handling Internacional.

Rev02

HANDLING NACIONAL			
REFERENCIA	DESCRIPCIÓN	STOCK ACTUAL	MATERIAL NECESARIO
00000000030000009	Tarjeta de embarque sin banda magnetica nacional		
00000000030000015	Etiquetas de equipaje de mano		
00000000030000016	Etiquetas identificativa de maletas(NAME TAGS)		
00000000030000164	Etiquetas Short Connection		
00000000030000018	Bolsas UM		
00000000030000270	Etiquetas Under the Seat		
00000000030000017	Talonnario UM		
00000000030000013	Etiquetas Acceptación Limitada Conexiones CEE		
00000000030000014	Etiquetas Acceptación Limitada Conexiones NO CEE		
00000000030000049	Sobre de atención al cliente-Co-mail		
00000000030000020	Talonnario hoja de reclamaciones		
00000000030000021	Talonnarios exceso equipaje (3 hojas)		
00000000030000053	Formulario información afectados		
00000000030000052	Formulario registro de pasajeros		
00000000030000033	Midemaletas Nacional		
00000000030000051	Totem Check-in		
	Diptico Ocio - Todos los Aeropuertos / *Importante, revisar solapa derecha exterior para comprobar destinos		

Rev02

HANDLING - INTERNATIONAL			
PRODUCT CODE	MATERIAL	STOCK	MATERIAL NEEDED
00000000030000010	International boarding pass with magnetic stripe		
00000000030000008	International boarding pass without magnetic stripe		
00000000030000015	Luggage handbags		
00000000030000097	Luggage Termic S/D CEE		
00000000030000270	Etiquetas Under the Seat		
00000000030000164	Etiquetas Short Connection		
00000000030000016	Name Tags		
00000000030000018	UM bags		
00000000030000017	UM logbook		
00000000030000013	Limited CEE release for conexions		
00000000030000014	Limited NO CEE release for conexions		
00000000030000021	Excess weight logbook		
00000000030000020	Claim logbook		
00000000030000026	ZZ roll tape		
00000000030000033	International Weight-Sizer		
00000000030000051	Totem Check-in		
00000000030000053	Friends and relatives enquired card		
00000000030000052	Passenger record card		
	DIPTYCH "LEISURE" (Ref: M08) - TICKET COUNTERS // *Importat review the right outside side with destinations		

Rev02

Note: Base Airports have a specific stock control.

Nota: Los aeropuertos base tienen un control de stock específico.

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	GROUND OPERATIONS	Section 0
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 69 of 70
	INTRODUCTION	

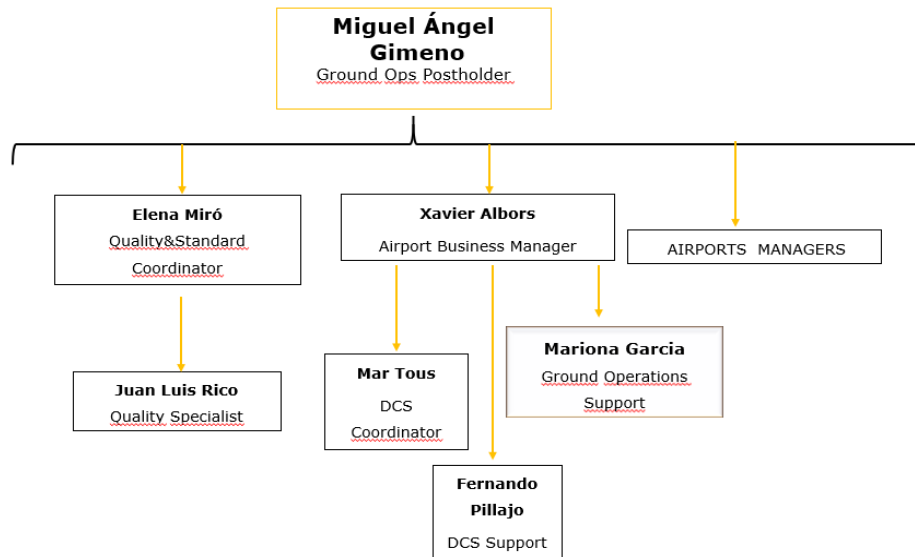
27.0 GROUND OPS. ORGANISATIONAL CHART

27.0 ESTRUCTURA ORGANIZATIVA OPERACIONES TIERRA

Rev12

GRH 1.1.1; GRH 1.2.1; GRH 1.2.2; CGO 1.1.1; CGO 1.2.1; CGO 1.2.2

Rev12

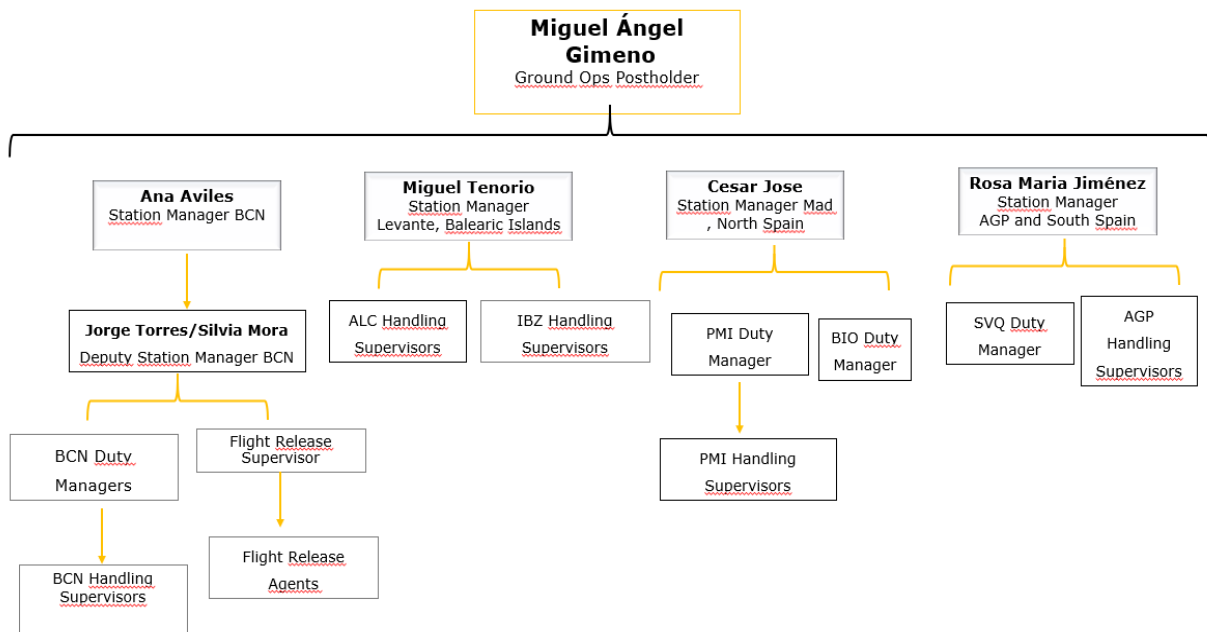


National Airports Chart

Estructura Aeropuertos Nacionales

Rev12

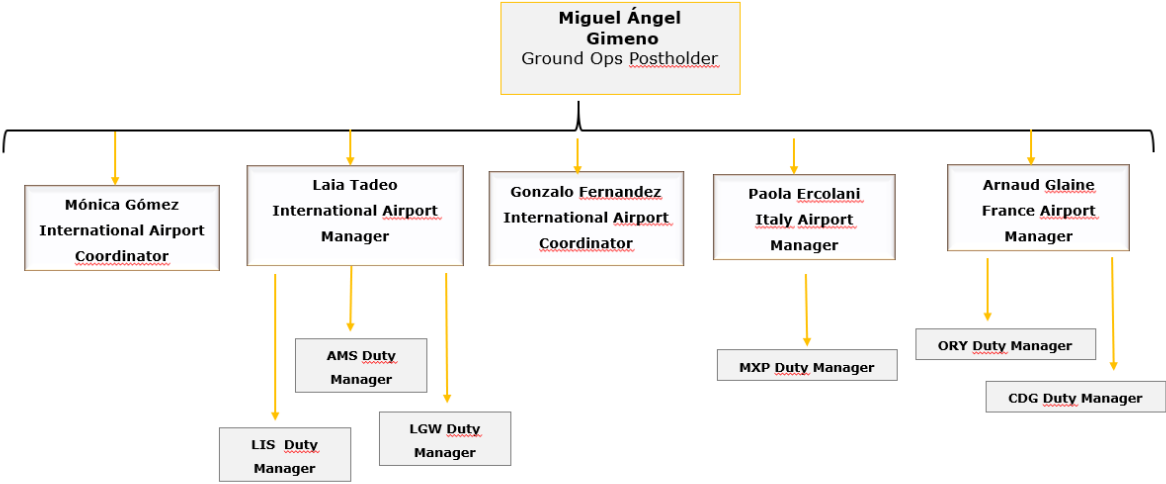
Rev12



GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

Rev10

International Airports Managers Chart Estructura Jefes de escala Internacional



	GROUND OPERATIONS	Section: 1
	GROUND OPERATIONS MANUAL(GOM)	Page: 1 of 142
	Passengers Handling Procedures	

CAPÍTULO 1

PROCEDIMIENTO DE AEROPUERTOS AREA PASAJE

CHAPTER 1

PASSENGERS HANDLING PROCEDURE

	GROUND OPERATIONS	Section: 1
	GROUND OPERATIONS MANUAL(GOM)	Page: 2 of 142
	Passengers Handling Procedures	

INTENTIONALLY
LEFT
BLANK

INTENCIONADAMENTE
EN
BLANCO

	GROUND OPERATIONS	Section: 1
	GROUND OPERATIONS MANUAL(GOM)	Page: 3 of 142
	Passengers Handling Procedures	

TABLA DE CONTENIDOS

GOM SECCIÓN 1.0 PASAJEROS

CAPÍTULO 1	1
1.1 PASAJEROS DE SALIDA	13
1.1.1 Actividades previas a la salida del vuelo	13
1.1.1.1 Mostradores de venta de billetes	13
1.1.1.2 Preparación del vuelo antes de la facturación	13
1.1.2 Requerimientos de mostradores de facturación	15
1.1.2.1 Señalización Mostradores	16
1.1.2.2 Mapas de Asientos	17
1.1.3 Facturación de pasajeros	17
1.1.3.1 General	17
1.1.3.2 Cierre de facturación	18
1.1.3.3 Compañía operadora, compañía marketing y alquiler	19
1.1.3.4 Tipos de facturación	19
1.1.3.4.1 General	19
1.1.3.4.2 Facturación Manual	19
1.1.3.4.3 Facturación de conexiones	20
1.1.3.4.4 Facturación de ida y vuelta	20
1.1.3.4.5 Facturación realizada por uno mismo	21
1.1.3.4.6 Facturación realizada fuera del aeropuerto	21
1.1.3.4.7 Back up de emergencias en facturación	22
1.1.3.5 Apertura Mostradores Facturación	22
1.1.3.5.1 Upgrading	22
1.1.3.5.2 Aceptación pasajeros con billete standby/zed	22
1.1.4 Mostrador Drop-off	23
1.1.5 Documentos del viaje y verificación	24
1.1.5.1 General	24
1.1.5.2 Advanced Passenger Information (API)	35
Generación del mensaje API	35
1.1.6 Aceptación de pasajeros	36
1.1.6.1 Requerimientos para la aceptación de pasajeros	36
1.1.6.2 Asignación asientos	36
1.1.6.2.1 Proceso de asignación de asientos	37
1.1.6.2.2 Asignación asientos a través de la WEB/quioscos/móvil	37
1.1.6.2.3 Asignación asientos en los mostradores de facturación	38
1.1.6.2.4 Asiento adicional	39
1.1.6.2.5 ocupación múltiple de asiento en el avión	39
1.1.6.3 Asientos en salida de emergencia	39
1.1.7 Embarque de pasajeros	41
1.1.7.1 General	41
A. Tarjeta de Embarque	43
B. Política de embarque tácito	44
C. Proceso de embarque	45
D. Esquema de escala y rotación	48
1.1.7.2 Discrepancias en el embarque de pasajeros	48

	GROUND OPERATIONS	Section: 1
	GROUND OPERATIONS MANUAL(GOM)	Page: 4 of 142
	Passengers Handling Procedures	

1.1.7.3 Embarque en caso de caída del DCS	49
1.1.7.3.2 Embarque Manual	50
1.1.8 Documentos del vuelo (documentación oficial de tráfico).....	50
1.1.8.1 General	50
1.1.8.2 Passenger Information List (PIL)	50
1.1.8.3 Otros documentos de vuelo	50
A. Manifiesto de Carga	51
B. Declaración general	51
1.1.9 Actividades posteriores a la salida del vuelo	52
1.1.9.1 Mensajes	52
1.1.9.2 Conservación de documentos del vuelo	54
1.1.10 Notificación de Mercancías Peligrosas y PED.....	54
1.1.10.1 Notificación de los PEDs (dispositivos electrónicos portátiles)	56
1.2 SEGURIDAD PASAJEROS.....	59
1.2.1 Seguridad de los documentos	60
1.2.1.1 Tarjetas de embarque, de tránsito y etiquetas de maletas	60
1.2.1.2 Eliminación de los documentos impresos	60
1.2.1.3 Seguridad de la información.....	60
1.2.1.4 Áreas restringidas.....	61
1.2.2 Idoneidad del pasajero para el viaje	61
1.2.3 Seguridad de los pasajeros y su equipaje	63
1.3 LLEGADA DE LOS PASAJEROS, CONEXIONES	64
1.3.1 Pre-llegada.....	64
1.3.2 Llegada.....	65
1.3.4.1 General.....	67
1.3.4.2 Desembarque de los pasajeros en tránsito.....	67
1.3.4.2.1 Procedimiento de desembarque	67
1.3.4.2.2 Pasajeros en tránsito que permanecen a bordo.....	68
1.3.4.3 Embarque de los pasajeros en tránsito.....	68
1.3.4.3.1 Procedimiento de embarque.....	68
1.3.4.3.2 Pasajeros en tránsito ausentes	69
1.3.4.4 Cambio de avión programado en ruta	69
1.4 CATEGORÍAS DE PASAJEROS ESPECIALES (SCP)	70
1.4.1. Menores no acompañados	70
1.4.1.1 Asientos	71
1.4.1.2 Restricciones de aceptación	71
1.4.1.3 Procedimientos para el tratamiento de menores no acompañados.....	71
1.4.1.4 Procedimientos escala de tránsito.....	71
1.4.1.5 Procedimiento escala de llegada	71
1.4.2 Bebés, niños.....	71
1.4.2.1 Bebés	71
1.4.2.1.1 General	71
1.4.2.1.2 Asientos	72
1.4.2.1.3 Cunas.....	74
1.4.2.1.4 Carrito de bebé.....	74
1.4.2.2 Niños	74
1.4.2.2.1 General	74
1.4.2.2.2 Asientos	74

	GROUND OPERATIONS	Section: 1
	GROUND OPERATIONS MANUAL(GOM)	Page: 5 of 142
	Passengers Handling Procedures	

1.4.2.2.3	<i>Dispositivo de retención</i>	75
1.4.2.3	Jóvenes	77
1.4.2.4	Adultos	77
1.4.3	Grupos	77
1.4.3.2	Facturación	77
1.4.3.3	Grupos no estándares	78
1.4.4	Pasajeros que requieren asistencia	78
1.1.4.1	General	78
1.4.4.2	Pasajeros con movilidad Reducida (PRM)	79
1.4.4.3	Pasajeros con impedimentos visuales o de audición	86
1.4.5	Pasajeros que precisan autorización médica	86
1.4.5.1	General	86
1.4.5.2	Formulario de Información médica de IATA	87
1.4.5.3	Viajeros frecuentes con Tarjeta médica (FREMEC)	87
1.4.5.4	Notificación Previa	87
1.4.5.5	Asientos	87
1.4.5.6	Solicitud de asistencia sin notificación previa	88
1.4.6	Pasajeros que no requieren autorización médica	88
1.4.6.1	Handling	88
1.4.6.2	Denegación de PRM's y/o casos MEDA	89
1.4.6.2.1	<i>General</i>	89
1.4.6.2.2	<i>Derecho de denegación</i>	89
1.4.6.2.3	<i>Razones para la denegación</i>	89
1.4.6.2.4	<i>Handling</i>	92
1.4.7	Animales de Servicio	94
1.4.8	Transporte de camilla	97
1.4.9	Oxígeno para uso médico	97
1.4.9.1	Concentradores o generados de oxígeno Generadores de Presión positiva en vía aérea (CPAP)	97
1.4.10	Pasajeros inadmitidos, deportados y bajo custodia	100
1.4.10.1	Pasajeros Inadmitidos	100
1.4.10.1.1	<i>General</i>	100
1.4.10.1.2	<i>Viaje con o sin escolta</i>	102
1.4.10.1.3	<i>Denegación</i>	103
1.4.10.2	Deportados	104
1.4.10.2.1	<i>General</i>	104
1.4.10.3	Asientos	105
1.4.10.4	Travel Documents	106
1.4.10.5	Handling	106
1.4.10.6	Pasajeros bajo custodia legal	110
	A. Limitación de transporte	110
	B. Procedimiento de comunicación, autorización, coordinación y escala para el transporte de pasajeros bajo custodia legal	110
1.4.10.7	Pasajeros con tránsito asistido y/o salida voluntaria	111
1.4.11	Pasajeros conflictivos	111
1.4.11.1	Condiciones generales para el transporte de pasajeros	111
1.4.11.2	Procedimiento de actuación delante de pasajeros indisciplinados durante la facturación o el embarque	111

	GROUND OPERATIONS	Section: 1
	GROUND OPERATIONS MANUAL(GOM)	Page: 6 of 142
	Passengers Handling Procedures	

A. Procedimiento de Vueling para denegar el embarque.....	111
B. Disturbios a bordo.....	114
1.4.11.3 Si el pasajero es denegado al transporte	114
1.4.11.4 Si el pasajero es aceptado al transporte	115
1.4.12 Tipo de tarifas.....	115
1.4.12.1 Solicitud sala de Autoridades.....	115
1.4.12.2 Implicaciones para los Agentes Handling	115
1.4.12.3 Pasajeros ID (Industry Discount)	116
1.4.12.4 Inspectores DE AESA/ DGAC	116
1.5 INCIDENCIAS CON LOS PASAJEROS	117
1.5.1 <i>Guía general de irregularidades con los pasajeros</i>	117
1.5.1.1 Información y comunicación a los pasajeros.....	117
1.5.1.2 Procedimiento de Vueling	118
A. Actitud del personal.....	118
B. Información y Comunicación a los Pasajeros.....	119
C. Incidencias no imputables a la compañía.....	120
D. Incidencias imputables a la compañía	121
1.5.2 Retrasos	121
1.5.2.1 Procedimientos de Handling	121
1.5.2.2 Retrasos conocidos antes de la facturación	122
1.5.2.3 Retraso conocido antes del embarque	123
1.5.2.4 Retraso conocido después del embarque	125
A. Con puertas abiertas y en edificio terminal	125
1.5.2.5 Retraso implicando noche en Origen	126
1.5.2.6 Compensación Económica.....	127
1.5.2.7 Comidas y refrigerios	127
1.5.3 Pérdidas de conexión / cancelación / desvío	128
1.5.3.1 Pérdidas de conexión	128
A. Conexiones Vueling-Vueling.....	128
B. Gestión de Incidencias de Conexiones Vueling a otros Operadores ..	130
1.5.3.2 Cancelaciones	130
1.5.3.3 Desvíos	131
A. Actuación en el aeropuerto desviado.....	132
B. Actuación para los pasajeros de salida	133
C. Actuación del aeropuerto original de destino.....	133
1.5.3.3.1 <i>Procedimiento a seguir con pasajeros especiales</i>	134
A. Pasajeros con movilidad reducida	134
1.5.4 Cambio de clase involuntario	134
1.5.5 Denegación de embarque debido a falta de asiento	134
1.5.5.1 General	134
1.5.5.2 Proceso de Overbooking en Vueling	135
A. Definición.....	135
B. <i>Proceso en el aeropuerto</i>	137
C. Resolución Lista de Espera	138
D. Asistencia	140

	GROUND OPERATIONS	Section: 1
	GROUND OPERATIONS MANUAL(GOM)	Page: 7 of 142
	Passengers Handling Procedures	

TABLE OF CONTENTS

GOM SECTION 1.0 PASSENGERS

1.1 PASSENGERS DEPARTURE	13
1.1.1 Pre-Departure activities	13
1.1.1.1 Ticket Sales Counter	13
1.1.1.2 Passenger Pre-Flight Preparation	13
1.1.2 Check-In counter requirements.....	15
1.1.2.1 Signale Check in desk	16
1.1.2.2 Seat Maps	17
1.1.3 PASSENGER CHECK-IN	17
1.1.3.1 General.....	17
1.1.3.2 Check-in Deadlines	18
1.1.3.3 Operating Carrier, Marketing Carrier and Wet Lease	19
1.1.3.4 Check-In Types	19
1.1.3.4.1 General	19
1.1.3.4.2 Manual Check-In.....	19
1.1.3.4.3 Through Check-In	20
1.1.3.4.4 Return Check-In	20
1.1.3.4.5 Self-Service Check-In.....	21
1.1.3.4.6 Offsite Check-In	21
1.1.3.4.7 Emergency Back-up Check in	21
1.1.3.5 Check-In Opening.....	22
1.1.3.5.1 Upgrading	22
1.1.3.5.2 Acceptance of Passengers with Standby/Zed Tickets	22
1.1.4 Baggage Drop-Off	23
1.1.5 Travel Documents and Verification	24
1.1.5.1 General.....	24
1.1.5.2 Advance Passenger Information (API)	35
Generation of the API Message.....	35
1.1.6 Passenger Acceptance	36
1.1.6.1 Requirements for Passenger Acceptance.....	36
1.1.6.2 Seating	36
1.1.6.2.1 Seat Assignment Procedure	37
1.1.6.2.2 Seat assignment via WEB/ Kiosk/ mobile	37
1.1.6.2.3 Seat Assignment at Check-In Counters.....	38
1.1.6.2.4 Extra Seat.....	39
1.1.6.2.5 Multiple occupancy of Aircrafts seats	39
1.1.6.3 Exit Row Seating	39
1.1.7 Passenger Boarding	41
1.1.7.1 General.....	41
A. Boarding Card	43
B. Green Light Boarding Policy.....	44
C. Boarding Process	45
D. Turn Around and Ground Schedule.....	48
1.1.7.2 Passenger Boarding Discrepancies	48

	GROUND OPERATIONS	Section: 1
	GROUND OPERATIONS MANUAL(GOM)	Page: 8 of 142
	Passengers Handling Procedures	

1.1.7.3 Boarding in case of DCS Breakdown.....	49
1.1.7.3.1 Manual Boarding.....	50
1.1.8 Flight Documents	50
1.1.8.1 General.....	50
1.1.8.2 Passenger Information List (PIL)	50
1.1.8.3 Other Flight Documents.....	50
A. Cargo Manifest.....	51
B. GENDEC.....	51
1.1.9 Actividades posteriores a la salida del vuelo	52
1.1.9.1 Messages	52
1.1.9.2 Flight Document Retention	54
1.1.10 Notification of Dangerous Goods and PED 'S	54
1.1.10.1 Notification of PED's.....	56
1.2 PASSENGER SECURITY	59
1.2.1 Security of Documents.....	60
1.2.1.1 Boarding Passes, Transit Passes and Baggage Tags	60
1.2.1.2 Disposal of Printed Documents	60
1.2.1.3 Information Security	60
1.2.1.4 Restricted Areas	61
1.2.2 Passenger Suitability for Travel	61
1.2.3 Security of Passenger and Their Baggage	63
1.3 PASSENGER ARRIVAL, TRANSFER AND TRANSIT.....	64
1.3.1 Pre-Arrival.....	64
1.3.2 Arrival	65
1.3.4.1 General.....	67
1.3.4.2 Disembarkation of Transit Passengers	67
1.3.4.2.1 Disembarkation Procedure	67
1.3.4.2.2 Transit Passengers Remain on Board	68
1.3.4.3 Boarding Transit Passengers	68
1.3.4.3.1 Boarding Procedure.....	68
1.3.4.3.2 Missing Transit Passengers.....	69
1.3.4.4 Programmed Aircrafts Change en Route	69
1.4 SPECIAL CATEGORIES OF PASSENGERS (SCP)	70
1.4.1. Unaccompanied Minors (UMNR)	70
1.4.1.1 Seating	71
1.4.1.2 Acceptance Restrictions.....	71
1.4.1.3 Procedures for Handling Unaccompanied Minors	71
1.4.1.4 Transfer Station Procedure	71
1.4.1.5 Arrival Station Procedure.....	71
1.4.2 Infants and Children	71
1.4.2.1 Infants.....	71
1.4.2.1.1 General	71
1.4.2.1.2 Seating.....	72
1.4.2.1.3 Aircrafts Baby Bassinets	74
1.4.2.1.4 Baby Strollers.....	74
1.4.2.2 Children	74
1.4.2.2.1 General	74
1.4.2.2.2 Seating.....	74

	GROUND OPERATIONS	Section: 1
	GROUND OPERATIONS MANUAL(GOM)	Page: 9 of 142
	Passengers Handling Procedures	

1.4.2.2.3 Child Restraint Device	75
1.4.2.3 Young	77
1.4.2.4 Adultos	77
1.4.3 Groups	77
1.4.3.2 Check-In	77
1.4.3.3 Non-Standard Groups	78
1.4.4 Passengers requiring Assistance.....	78
1.4.4.1 General	78
1.4.4.2 Passengers with Reduced Mobility.....	79
1.4.4.3 Passengers with Visual or Hearing Impairments	86
1.4.5 Passenger Requiring Medical Clearance	86
1.4.5.1 General	86
1.4.5.2 IATA Medical Information Form (MEDIF).....	87
1.4.5.3 Frequent Travelers Medical Card (FREMEC).....	87
1.4.5.4 Advance Notification	87
1.4.5.5 Seating	87
1.4.5.6 Request for Assistance without Advance Notice	88
1.4.6 Passenger Not Requiring Medical Clearance	88
1.4.6.1 Handling.....	88
1.4.6.2 Refusal of PRM's and/or MEDA Cases	89
1.4.6.2.1 General	89
1.4.6.2.2 Right of Refusal	89
1.4.6.2.3 Reasons for Refusal.....	89
1.4.6.2.4 Handling	92
1.4.7 Service Animals	94
1.4.8 Stretcher Transport	97
1.4.9 Oxygen for Medical Use.....	97
1.4.9.1 Oxygen concentrators or generators Positive Airway Pressure Generators (CPAP) ..	97
1.4.10 Inadmissible Passengers and Deportees	100
1.4.10.1 Inadmissible Passengers.....	100
1.4.10.1.1 General.....	100
A. Transport limitation	100
1.4.10.1.2 Unaccompanied or Accompanied Travel	102
1.4.10.1.3 Refusal	103
1.4.10.2 Deportees.....	104
1.4.10.2.1 General.....	104
A. Transport Limitations.....	105
1.4.10.3 Seating	105
1.4.10.4 Travel Documents.....	106
1.4.10.5 Handling.....	106
1.4.10.6 Passengers Under Legal Custody	110
A. Transport Limitation	110
B. Procedure of communication, authorization, coordination for transportation of passengers under Legal Custody	110
1.4.10.7 Passenger with assisted transit and/or voluntary exit	111
1.4.11 Unruly Passengers	111
1.4.11.1 General Conditions of Passenger Carriage	111
1.4.11.2 Handling Unruly Passengers during Check-In or Boarding	111

	GROUND OPERATIONS	Section: 1
	GROUND OPERATIONS MANUAL(GOM)	Page: 10 of 142
	Passengers Handling Procedures	

A. Vueling procedure for refusal of embarkation.....	111
B. On Board Disruptions.....	114
1.4.11.3 If passenger is Denied Carriage	114
1.4.11.4 If Passenger is Accepted for Travel	115
1.4.12 Family Fares	115
1.4.12.1 Request for Authorities Room	115
1.4.12.2 Handling Agent Implication	115
1.4.12.3 ID Passengers	116
1.4.12.4 AESA / DGAC Inspectors.....	116
1.5 PASSENGER IRREGULARITIES	117
1.5.1 General Passenger Irregularity Guidelines.....	117
1.5.1.1 Information and Communication to Passengers	117
1.5.1.2 Vueling Procedure.....	118
A. Staff Attitude.....	118
B. Information and Communication to Passengers.....	119
C. When Disruption is Not Imputable to the Company.....	120
D. Disruptions attributable to the Company	121
1.5.2 Delays	121
1.5.2.1 Handling Procedures	121
1.5.2.2 Delay Known Before Check-In	122
1.5.2.3 Delay Known before Boarding	123
1.5.2.4 Delays Known After Boarding	125
A. With open doors and in the terminal building	125
1.5.2.5 Night Delay.....	126
1.5.2.6 Financial Compensation	127
1.5.2.7 Meals and snacks	127
1.5.3 Misconnections / Cancellations / Diversions	128
1.5.3.1 Missconnections	128
A. Connections Vueling - Vueling.....	128
B. Vueling-Other Companies.....	130
1.5.3.2 Cancellations	130
1.5.3.3 Diversions	131
A. Handling at scheduled destination station.....	132
B. Outbound passengers handling	133
C. Original destination airport handling	133
1.5.3.3.1 Procedure with Special Passengers.....	134
A. Passengers with Reduced Mobility	134
1.5.4 Involuntary Change of Class	134
1.5.5 Denied Boarding Due to Unavailability of Seats	134
1.5.5.1 General	134
1.5.5.2 Overbooking Process in Vueling	135
A. Definition	135
B. Airport Process	137
C. Waiting List Resolution	138
D. Assistance.....	140

	GROUND OPERATIONS	Section: 1
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page:11 of 142
	PASSENGERS	

LIST OF EFFECTIVE SUBSECTIONS

Subsection / Subsección	Revision / Revisión
1.0	08
1.1	02
1.1.1	02
1.1.1.1	08
1.1.1.2	08
1.1.2	02
1.1.2.1	08
1.1.2.2	08
1.1.3	02
1.1.3.1	02
1.1.3.2	02
1.1.3.3	02
1.1.3.4	02
1.1.3.4.1	02
1.1.3.4.2	02
1.1.3.4.3	04
1.1.3.4.4	04
1.1.3.4.5	08
1.1.3.4.6	09
1.1.3.4.7	04
1.1.3.5	08
1.1.3.5.1	08
1.1.3.5.2	04
1.1.4	04
1.1.5	12
1.1.5.1	04
1.1.5.2	04
1.1.6	04
1.1.6.1	04
1.1.6.2	04
1.1.6.3	04
1.1.7	04
1.1.7.1	08
1.1.7.2	04
1.1.7.3	04
1.1.8	04
1.1.8.1	04
1.1.8.2	08
1.1.8.3	04
1.1.9	04
1.1.9.1	04
1.1.9.2	04
1.1.10	08
1.1.10.1	08
1.2	04
1.2.1	04

LISTA DE PÁGINAS EFECTIVAS

Subsection / Subsección	Revision / Revisión
1.2.1.1	04
1.2.1.2	04
1.2.1.3	04
1.2.1.4	04
1.2.2	04
1.2.3	04
1.3	04
1.3.1	04
1.3.2	08
1.3.3	04
1.3.4	04
1.3.4.1	04
1.3.4.2	04
1.3.4.2.1	04
1.3.4.2.2	04
1.3.4.3	04
1.3.4.3.1	04
1.3.4.3.2	04
1.3.4.4	04
1.4	09
1.4.1	04
1.4.1.1	04
1.4.1.2	04
1.4.1.3	04
1.4.1.4	04
1.4.1.5	04
1.4.2	04
1.4.2.1	04
1.4.2.1.1	04
1.4.2.1.2	12
1.4.2.1.3	05
1.4.2.1.4	05
1.4.2.2	05
1.4.2.2.1	05
1.4.2.2.2	05
1.4.2.2.3	12
1.4.2.3	04
1.4.2.4	04
1.4.3	04
1.4.3.1	04
1.4.3.2	04
1.4.3.3	04
1.4.4	04
1.4.4.1	04
1.4.4.2	12
1.4.4.3	04

	GROUND OPERATIONS	Section: 1
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page:12 of 142
	PASSENGERS	

Subsection / Subsección	Revision / Revisión
1.4.5	04
1.4.5.1	08
1.4.5.2	04
1.4.5.3	04
1.4.5.4	04
1.4.5.5	04
1.4.6	08
1.4.6.1	08
1.4.6.2	08
1.4.6.2.1	08
1.4.6.2.2	08
1.4.6.2.3	08
1.4.6.2.4	08
1.4.7	12
1.4.8	05
1.4.9	05
1.4.10	04
1.4.10.1	04
1.4.10.1.1	04
1.4.10.1.2	04
1.4.10.1.3	04
1.4.10.2	04
1.4.10.2.1	04
1.4.10.3	04
1.4.10.4	04
1.4.10.5	02
1.4.10.6	02
1.4.11	04
1.4.11.1	04
1.4.11.2	04
1.4.11.3	04
1.4.11.4	04
1.4.12	04
1.4.12.1	04
1.4.12.2	04
1.4.12.3	04
1.4.12.4	04
1.5	04
1.5.1	04
1.5.1.1	04
1.5.1.2	09
1.5.2	04
1.5.2.1	04
1.5.2.2	04
1.5.2.3	08
1.5.2.4	04
1.5.2.5	04
1.5.2.6	04
1.5.2.7	04

Subsection / Subsección	Revision / Revisión
1.5.3	04
1.5.3.1	08
1.5.3.2	04
1.5.3.3	04
1.5.3.3.1	04
1.5.4	04

	GROUND OPERATIONS	Section: 1
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page:13 of 142
	PASSENGERS	

1.1 PASSENGERS DEPARTURE

Rev02

1.1.1 Pre-Departure activities

Rev02

1.1.1.1 Ticket Sales Counter

Rev02

If a Ticket Sales Counter is located at the airport display either electronic or manual version of:

- a) Operating airline signage
- b) Ensure Dangerous Goods notifications are prominently displayed.

Vueling do not use check in counters dedicated to selling functions.

Specific Vueling ticket offices are available in most airports

The EU regulation regarding passengers' rights must be available at the ticket office

1.1.1.2 Passenger Pre-Flight Preparation

Rev: 09

Prepare check-in for flights in accordance with operating airline policy prior to the opening of web or Airport check-in and verify all necessary data has been transferred into the check-in system correctly.

- a) Review the booking status.
- b) For code share flights with an active blocked space agreement, check the allotment to ensure the block of seats, as agreed, is guaranteed to the partner.

N/A in Vueling.

1.1 PASAJEROS DE SALIDA

1.1.1 Actividades previas a la salida del vuelo

1.1.1.1 Mostradores de venta de billetes

Rev02

Si se dispone de Oficina de ventas en el aeropuerto, se mostrará la siguiente información de forma manual o electrónica:

- a) Señalización de la compañía operadora
- b) Asegúrense que el Cartel de Mercancías Peligrosas este visible a simple vista.

Rev02

Vueling no dispone de mostradores de facturación dedicadas a funciones de ventas.

Rev02

Vueling dispone de oficina de ventas en la mayoría de nuestros destinos.

Rev02

Todas las oficinas de ventas deberán disponer del Reglamento sobre los Derechos de los pasajeros de la UE.

1.1.1.2 Preparación del vuelo antes de la facturación

Rev08

Prepare el check-in para vuelos de acuerdo con la política de la aerolínea que opera antes de abrir el check-in web o en el aeropuerto y verifique que todos los datos necesarios se hayan transferido al sistema de check-in correctamente.

- a) Revise el estado de reservas

Rev08

- b) Para los vuelos de código compartido con un acuerdo de asignación de asientos bloqueados, verifique la asignación para asegurar que el bloque de asientos, según lo acordado, esté garantizado.

Rev08

N/A en Vueling

	GROUND OPERATIONS	Section: 1
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page:14 of 142
	PASSENGERS	

c) Review the curtain version, if applicable.
N/A in Vueling

c) Revisar la posición de las cortinas.
N/A en Vueling.

Rev08

d) Confirm the Passenger Name List (PNL) and Additions and Deletions List (ADL) were properly transmitted and match the booking status

d) Compruebe la Lista de Pasajeros (PNL) con la lista de Pasajeros (ADL) (lista con pasajeros añadidos o eliminados) y compruebe que el estatus de las reservas coincide.

Rev08

e) Block seats for security officers, crew, weight and balance, and if seats are unserviceable.

e) Bloquee asientos para agentes de seguridad, tripulación en situación y si es necesario por limitaciones de peso, y si hay asientos fuera de servicio.

Rev08

f) Confirm the seating plan is set according to the actual aircraft type and version.

f) Confirme que el plan de asientos está de acuerdo con el tipo de avión y versión.

Rev08

In case of equipment change, the corresponding change of the plan of seats shall be realized. In those airports that use DCS "Go Now" system, the change will be realized through the VADCS.

En caso de cambio de equipo, se deberá realizar la modificación del plan de asientos que corresponda. En aquellas escalas que utilicen el sistema DCS "Go Now" el cambio se realizará a través de la VADCS.

Rev08

g) Review the flight remarks, if applicable.

g) Revise las observaciones del vuelo, si aplica.

Rev08

h) Record passenger status on PNR, if applicable

h) Registre el estatus del pasajero en el Registro de los nombres de los pasajeros (PNR), si aplica.

Rev08

i) Review the boarding time, departure time, and gate. Brief staff about the reason for any delays.

i) Revise la hora de embarque, hora de salida y puerta. Informe al personal sobre las razones de cualquier retraso.

Rev08

j) Apply payload restrictions, if any.

j) Aplique las restricciones de carga si hay alguna.

Rev08

k) Check the passenger list for special passengers (e.g. WCH, etc.) and pre-assign as per operating airline policy and according to the aircraft type.

k) Revise la lista de pasajeros para atender a los pasajeros especiales (ej. WCH, etc.) y pre asigne asiento según la política de la compañía y tipo de avión.

Rev08

l) If not pre-reserved, prepare seating for families traveling with infants or children, as per operating airline policy.

l) Si no están reservadas, reserve asientos para familias viajando con bebés o niños..

Rev08

	GROUND OPERATIONS	Section: 1
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page:15 of 142
	PASSENGERS	

m) Where free/open seating is applied, inform the crew and passengers and ensure special category passengers have appropriate seats.

Rev08

m) Donde se aplique asientos libres, informe a la tripulación y a los pasajeros y asegúrese que los pasajeros especiales tienen los asientos adecuados.

n) Ensure flight status is open for web check-in if applicable.

Rev08

n) Asegúrese que el estatus del vuelo está abierto en la web, si aplica.

o) Check-in is opened once the pre-flight preparation is complete.

Rev08

o) La facturación se abre una vez está realizada la preparación previa del vuelo.

FLIGHT EDITING

Rev08

- Check special passengers list and pre-assign seats to avoid possible overbooking or wrong seat assignment, p.e Passengers with specials needs, families with children or infants, Kids, connections....

FLIGHT EDITING

Rev08

- Revise la lista de pasajeros especiales y pre asigne los asientos para protegerlos de una posible sobreventa o una incorrecta asignación de asientos, como, por ejemplo, pasajeros con necesidades especiales, familias con niños y/o bebés, Kids, conexiones...

In case of Overbooking flights:

Rev08

En previsión de vuelos con Overbooking:

- Review overbooked flights and alternative solutions in the Overbooking Forecast daily sent via Customer Response.

Rev08

- Revisar vuelos afectados y las alternativas propuestas en el Overbooking Forecast realizado y enviado de manera diaria por el departamento de Customer Response.

- Inform check in agents about the overbooking and the possibility to offer the voluntary seat transfer.

Rev08

- Informar a los agentes de facturación sobre la sobreventa del vuelo y la posibilidad de ofrecer la cesión voluntaria de la plaza.

1.1.2 Check-In counter requirements

Rev08

1.1.2 Requerimientos de mostradores de facturación

Rev08

Prior to opening the check-in counters:

Antes de la apertura de los mostradores de facturación:

a) Start and test equipment.

Rev08

a) Encienda y compruebe el funcionamiento de los equipos.

b) Ensure scales are functioning and calibrated

Rev08

b) Compruebe que las básculas funcionan y están calibradas

	GROUND OPERATIONS	Section: 1
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page:16 of 142
	PASSENGERS	

c) *Stock boarding card and bag tag printers as per operating airline requirements*

c) *Disponibilidad de tarjetas de embarque e impresoras de etiquetas de equipajes.*

Rev08

d) *Ensure adequate stock of any other required by the operating airline*

d) *Asegúrese tener todas las etiquetas exigidas por la compañía*

Rev08

e) *Display operating airline required signage, both electronic and manual versions.*

e) *Visualización de la señalización, tanto manual como electrónica.*

Rev08

f) *Ensure Dangerous Goods notifications are prominently displayed at the check-in area as well as ticket offices, baggage drop-off areas, self-serve check-in areas and transfer counters, as well as in boarding gates.*

f) *Asegúrese que los carteles de Mercancías Peligrosas (Artículos restringidos a Bordo) están en los mostradores de venta de billetes, áreas de auto-checkin y posiciones de tránsito, así como puertas de embarque.*

Rev08

g) *Prepare check-in queues, stanchions, carpets, baggage sizers, podiums etc., as per operating airline specifications.*

g) *Preparen las cintas para las colas de facturación, gálibos, medidores*, etc.*

Rev08

Note: Vueling's sizers will be used except in those airports where local procedures shall be followed due to reasons regarding the infrastructure or additional costs.

Nota: se utilizarán los medidores de Vueling excepto en aquellos aeropuertos donde por su infraestructura o por costes adicionales derivados de su utilización se realizará el procedimiento local.

Rev02

1.1.2.1 Signale Check in desk

Rev08

Check that informative screens contain the following data:

- Vueling logo
- Flight number
- STD
- Special counter logo, if applicable.
- Codeshare number, if applicable.

1.1.2.1 Señalización Mostradores

Verifica que las pantallas informativas contengan los siguientes datos:

- El logo de Vueling
- Número de vuelo
- STD del Vuelo
- Logo especial del mostrador, si procede.
- Número de vuelo código compartido, si procede.

Rev08

Rev08

Rev08

Rev08

Rev08

Rev08

As general rule and except for those cases in which the airport conditions do not allow it,

Como norma general y salvo en aquellos casos en los que las condiciones del

Rev08

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	GROUND OPERATIONS	Section: 1
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page:17 of 142
	PASSENGERS	

the following information shall be displayed with differentiated counter signs:

- Premium
- Bag Drop
- Grupos (if applicable)
- Family (if applicable)

In addition, differentiated counters shall be used for those flights that requires them due to their specific characteristics

1.1.2.2 Seat Maps

Rev08

Recommended seats assignment is described in the seat map of the AHM560 published for each one of Vueling's fleet. These manuals are available in the Ground Operations extranet (Wiki).

Each airport shall review seat map configuration to make sure that are updated in the Check-in system.

On those airports using DCS GO NOW system, seat maps will be updated internally by the company.

1.1.3 Passenger check-in

Rev08

1.1.3.1 General

Rev02

Check-in is the complete sequence of steps which involves the registration of the customer and their baggage in a DCS or manual system, the labelling of the baggage and the issuance of one or more boarding passes. Boarding passes containing the passenger name must be issued for all passengers, either on paper or electronically.

aeropuerto no lo permitan, se procurará indicar mediante rótulos, los siguientes mostradores diferenciados:

- Premium
- Bag Drop
- Grupos (si aplica)
- Family (si aplica)

Rev08

Rev08

Rev08

Rev08

Rev08

Asimismo, tendrán mostradores diferenciados aquellos vuelos que, por sus características especiales, así lo requieran en un momento determinado.

1.1.2.2 Mapas de Asientos

Rev08

La asignación de asientos recomendada se describe en el mapa de asientos del AHM560 publicado para cada variante de Vueling y que se encuentran publicados en la Extranet de Operaciones Tierra (wiki)

Cada escala revisará el plan de asientos para verificar que se encuentra actualizados en el Sistema de Facturación de Pasajeros.

Rev08

En aquellos aeropuertos que utilizan el sistema DCS GO NOW el plan de asientos se actualizará de forma interna por la compañía.

1.1.3 Facturación de pasajeros

1.1.3.1 General

Rev02

La facturación es la secuencia completa de los pasos que engloba el registro de los clientes en un DCS o sistema manual, el etiquetado de las maletas y el uso de uno o más tarjetas de embarque. Las tarjetas de embarque deben contener el nombre del pasajero en todas las tarjetas en papel o electrónicamente.

	GROUND OPERATIONS	Section: 1
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page:18 of 142
	PASSENGERS	

Rev02

Note: Vueling uses its own DCS system in the major airports of its network, as well as the VADCS app as support tool. The manual is available in the extranet.

Nota: Vueling utiliza el sistema DCS propio en los principales aeropuertos de su red. Así como la aplicación VADCS como herramienta de apoyo al mismo. El manual se encuentra disponible en la extranet.

Rev02

All those airports that do not operate with such system shall use the manuals of the DCS they are using.

Todas aquellas escalas que no trabajen con dicho sistema tendrán que utilizar los manuales de los DCS que utilicen.

1.1.3.2 Check-in Deadlines

Rev02

Apply check-in deadlines as per operating airline policy, respecting applicable passenger rights and on-time departure requirements.

1.1.3.2 Cierre de facturación

Rev02

Aplicar cierre de facturación según indique la política de la compañía operadora, respetando los derechos de los pasajeros y los requisitos de puntualidad.

Rev02

Check-in closes strictly 40 minutes before the scheduled time of departure, except for some flights in which this timing will vary according to the Airport Authority's requirements, e.g. FCO H-45 o TLV H-60.

La facturación en los mostradores y kioscos cierra estrictamente 40 minutos antes de la salida programada del vuelo, a excepción de algunos vuelos donde esta hora límite variará según los requisitos de la Autoridad Aeroportuaria, por ejemplo, FCO H-45 o TLV H-60.

Rev02

After that time, Vueling reserves the right to not accept passengers as they could cause delays.

Pasado este tiempo, Vueling se reserva el derecho de rechazar pasajeros ya que pueden provocar demoras al vuelo.

Rev02

In addition, Vueling reserves the right to make any unoccupied seat available for passengers in waiting list once the check-in is closed.

Además, Vueling se reserva el derecho de poner cualquier asiento desocupado a disposición de los pasajeros en lista de espera una vez que la facturación se haya cerrado.

Rev02

As a courtesy, Vueling offers the possibility to reallocate passengers who arrive after the closure of the check-in through the application of a retrieval fare. This paperwork will be realized by the customer at the ticket office or through the SOV by the airport agent, since this channel is dedicated exclusively to providers.

Como cortesía, Vueling ofrece la posibilidad de reacomodar los pasajeros que llegan después del cierre da facturación mediante la aplicación de una tarifa de rescate. Esta gestión la realizará el pasajero en la oficina de ventas o a través del SOV (Soporte a ventas) por el agente del aeropuerto, ya que este canal atiende exclusivamente a los proveedores.

	GROUND OPERATIONS	Section: 1
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page:19 of 142
	PASSENGERS	

Online/Web

Rev02

Some airports allow the online/web check in, until H-1 before departure where they use DCS GO NOW or in some airports with Resiber, as for example in the connection BCNMAD.

For those airports with a different DCS online check in will be available until H-4 Std.or H-24Std, depending of the departure airport.

1.1.3.3 Operating Carrier, Marketing Carrier and Wet Lease

Rev02

Advise the passenger of the operating carrier no later than the time of check-in, if different from the one noted as the "carrier" on the ticket or via vocal announcement at the boarding gate.

1.1.3.4 Check-In Types

Rev02

1.1.3.4.1 General

Rev02

Check-in may be provided at check-in counters, via self-service methods such as web check-in, kiosk or SMS, and may be performed using a DCS or manually

1.1.3.4.2 Manual Check-In

Rev02

Where no DCS is available or in case of DCS failure, apply established manual check-in procedures.

Each provider shall establish a local back up plan to prevent these accidents. This plan shall be tested with regularity to verify and/or detect any incident. This procedure shall also consider those flights that require APIS information.

Online/Web

Rev02

Algunos aeropuertos permiten la facturación online/web, hasta H-1 antes de la salida de vuelo en los aeropuertos que utilizan DCS GO NOW o algunas escalas con Resiber, por ejemplo, puente aéreo BCNMAD;

Rev02

En aquellas escalas que utilizan un sistema de DCS distinto, la facturación on line está permitida hasta H-4 Std.o H-24Std dependiendo del aeropuerto.

1.1.3.3 Compañía operadora, compañía marketing y alquiler

Rev02

Si la compañía transportista es distinta de la que aparece en el billete del pasajero, se le debe notificar como mininos en el momento de la facturación o por megafonía en puerta de embarque.

1.1.3.4 Tipos de facturación

1.1.3.4.1 General

Rev02

La facturación se podrá realizar en los mostradores de facturación, vía autoservicio con máquinas auto check-in o través de la WEB, SMS; usando un sistema de control de salida DCS.

1.1.3.4.2 Facturación Manual

Rev02

Cuando no hay DCS o en caso de caída del sistema, se deberá aplicar los procedimientos establecidos para estas situaciones.

Rev02

Cada proveedor deberá establecer un plan local de back up para prevenir estos casos. Este plan deberá ser testado con regularidad para verificar y/o detectar cualquier incidencia. Este procedimiento también tendrá que tener en cuenta aquellos vuelos a los que se les requiera información de APIS.

	GROUND OPERATIONS	Section: 1
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page:20 of 142
	PASSENGERS	

Rev02

The Ground Operations area responsible for DCS has an updated file containing the providers' backup systems.

El área responsable del DCS de Ops Tierra dispone de un archivo actualizado con los sistemas de back up de los proveedores.

DCS VUELING (GO NOW) System Breakdown at the Airport

Rev02

Caída del sistema DCS DE VUELING (GO NOW) en un aeropuerto

Rev02

In those cases, in which the check-in system suffers a total breakdown or interruption before or during check-in, follow the following steps:

En los casos en los que el sistema de facturación sufra una caída total o se interrumpa antes o durante la facturación, siga los siguientes pasos:

Rev02

- Contact Network DCS (+34) 93 378 75 51 to inform about the system failure.

- Contacte con Network DCS (+34)93 378 75 51 para informar del fallo del sistema.

Rev02

- The supplier shall provide to Network DCS the information as detailed as possible to limit the incident (e.g., number of counters/gates suffering a breakdown, the time the breakdown started).

- El proveedor deberá proporcionar a Network DCS la información más detallada posible para acotar la incidencia. (por ejemplo, núm. de mostradores/puertas que fallan, hora de inicio de la caída...).

Rev02

Network DCS will inform the provider about the steps to follow in each specific case depending on the type of incident.

Network DCS, dependiendo de la incidencia, informará al proveedor de los pasos a seguir en cada caso particular.

1.1.3.4.3 Through Check-In

Rev04

1.1.3.4.3 Facturación de conexiones

Rev04

Perform through check-in whenever possible and as per the interline agreement. Travel documents must be checked for all through-checked parts of the journey.

Realice el Through Check-in siempre que sea posible y siempre que exista un acuerdo entre compañías. Los documentos del viaje deben ser chequeados para todos los tramos del viaje.

Rev08

All information related to Interlines agreements can be found in the Vueling Policy&Procedures published in the Extranet.

Toda la información relativa a los acuerdos interline y su gestión se encuentran disponibles en el Vueling Policy&Procedures publicado en la extranet.

1.1.3.4.4 Return Check-In

Rev04

1.1.3.4.4 Facturación de ida y vuelta

Rev04

The check-in for the return flight is permitted if the flight is open as per the operating airline policy.

La facturación de ida y vuelta está permitida si el vuelo se abre según las instrucciones de la compañía operadora.

Rev04

For return check-in to be permitted:

Para realizar la facturación de ida y vuelta deben cumplirse las siguientes condiciones:

	GROUND OPERATIONS	Section: 1
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page:21 of 142
	PASSENGERS	

a) *The return journey must be within 24 hours after departure*

a) *El vuelo de vuelta no exceda de 24 horas*

Rev04

b) *No checked baggage is permitted*

b) *No se permite la facturación de equipaje*

Rev04

c) *No change of cities is involved*

c) *No hay cambios de aeropuerto*

Rev04

d) *Operating airline approval is required.*

d) *Se precisa la aprobación por parte de la línea aérea.*

Rev04

NOTE: Vueling authorize this procedure if the destination airport use GO NOW DCS (see Go Now General Reference)

NOTA: Vueling solo autoriza este procedimiento siempre y cuando el aeropuerto de destino utiliza el sistema de facturación DCS GO NOW (ver General Reference en Go Now)

Rev04

1.1.3.4.5 Self-Service Check-In

1.1.3.4.5 Facturación realizada por uno mismo

Rev08

Web/mobile/kiosk/SMS check-in may be offered if the following conditions are met:

La facturación web/kiosko/móvil puede utilizarse si se cumplen las siguientes condiciones:

Rev08

a) *The passenger is holding a valid ticket.*

a) *El pasajero tiene un billete.válido.*

Rev08

b) *The passenger is departing from an airport where the operating airline's or ground handler's DCS is in use.*

b) *El pasajero está saliendo de un aeropuerto donde la compañía tiene habilitada la facturación online.*

Rev08

c) *The passenger meets any other qualifying criteria set by the operating airline*

c) *El pasajero cumple con cualquier otro criterio establecido por la compañía.*

Rev08

1.1.3.4.6 Offsite Check-In

1.1.3.4.6 Facturación realizada fuera del aeropuerto

Rev09

Off-site check in may be permitted if:

Se permite la facturación fuera del aeropuerto si:

Rev09

a) *the Passenger is holding a valid ticket*

a) *el pasajero dispone de un billete válido*

Rev09

b) *the location is an approved site*

b) *La ubicación es un lugar aprobado*

Rev09

	GROUND OPERATIONS	Section: 1
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page:22 of 142
	PASSENGERS	

Rev09

c) *the Passenger meets any other qualifying criteria set by the operating airline*

c) *el pasajero cumple con cualquier otro criterio de aceptación establecidos por la compañía área que opera*

Rev09

d) *local off-site security processes are followed*

d) *se siguen los procedimientos de seguridad establecidos para el lugar*

Rev09

Note: Special check in procedures are defined in Security Program manual section 5.4

Nota: los procesos especiales de facturación se encuentran definidos en el manual Programa de seguridad capítulo 5.4

1.1.3.4.7 Emergency Back-up Check in

1.1.3.4.7 Back up de emergencias en facturación

Rev04

Rev04

In case of DCS and/or BHS failure, local back-up procedures must be established in every station and tested regularly.

En caso de fallo del DCS y/o del BHS, se deberán establecer procedimientos alternativos y comprobados de back-up en cada aeropuerto.

1.1.3.5 Check-In Opening

1.1.3.5 Apertura Mostradores Facturación

Rev04

Rev04

Conduct a staff briefing for check-in agents before the check-in counters are opened and receive and review any summarized flight information, if applicable.

Los agentes de facturación recibirán un briefing con la información relevante del vuelo, antes del inicio de la facturación, si aplica.

Rev08

Check in open times and the number of check in desk to be used are reflected in the SLA of each provider

La hora de inicio de la facturación y el número de mostradores que hay que abrir está contemplada en la SLA del contrato de Handling.

1.1.3.5.1 Upgrading

1.1.3.5.1 Upgrading

Rev08

Rev08

N/A

N/A

1.1.3.5.2 Acceptance of Passengers with Standby/Zed Tickets

1.1.3.5.2 Aceptación pasajeros con billete standby/zed

Rev02

Rev02

Vueling employees and/or employees' beneficiary with company tickets subject to space availability.

Empleados y/o beneficiarios de empleados de Vueling con billetes de compañía sujetos a espacio.

Rev02

ZED tickets, Vueling employees and/or beneficiaries or other companies with interline agreement that travel with tickets subject to space availability.

Billetes ZED, empleados y/o beneficiarios de Vueling u otras compañías con acuerdo Interline que viajan con billete sujeto a espacio.

	GROUND OPERATIONS	Section: 1
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page:23 of 142
	PASSENGERS	

Rev02

The handling agent will hand in the boarding card with the assigned seat during check-in process at the counter when the flight is expected to have less than:

El agente de Asistencia en Tierra entregará la tarjeta de embarque con el asiento asignado en el momento en el que se presente el pasajero en el mostrador de facturación siempre y cuando el vuelo tenga una previsión inferior a:

Rev02

- 110 passengers on an A319

- 110 pasajeros si se trata de un A319

Rev02

- 150 passengers on an A320/A320 NEO

- 150 pasajeros en el caso del A320/A320 NEO

Rev02

- 190 passengers on an A321

- 190 pasajeros en el caso del A321

Rev02

In case of a higher prevision, Customer will wait until the check-in closure or hand in the card without assigned seat, which will then be assigned at the boarding gate.

En caso de una previsión superior a lo mencionado anteriormente, se deberá esperar al cierre de facturación o entregar la tarjeta sin asiento, que posteriormente se asignará en la puerta de embarque.

Rev02

If the customer uses the kiosk to check in, the seat will be assigned at the boarding gate.

Si el cliente utiliza los kioscos para facturarse, el asiento será asignado en la puerta de embarque.

1.1.4 Baggage drop-off

Rev04

1.1.4 Mostrador drop-off

Rev04

Passengers who have used a self-service check-in facility may drop their checked baggage at a baggage drop-off.

Los pasajeros que han realizado el auto check in, podrían disponer de un mostrador drop-off para dejar sus maletas.

Rev04

a) Review the boarding pass and pull up the passenger data in the check-in system.

a) Se revisará la documentación del pasajero y actualizará la información en el sistema de check-in.

Rev04

b) Verify identity and travel document, assess carry-on baggage, and accept checked baggage.

b) Verifique la identidad y documentación del vuelo, evalúe el equipaje de mano y acepte el equipaje a facturar.

Rev04

c) Add baggage information and any SSR's to the DCS if required and apply any related fees.

c) Añada cualquier información y cualquier SSR en el DCS si se requiere, y aplique las tarifas que correspondan.

	GROUND OPERATIONS	Section: 1
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page:24 of 142
	PASSENGERS	

1.1.5 Travel documents and verification

Rev04

1.1.5.1 General

Rev04

a) Check the validity of the ticket regarding the itinerary, flight, date, carrier, reservation status, class, and restrictions.

b) Check the ticket for the final destination and confirm this with the passenger.

c) Verify the passenger's identity against the travel document presented, including review of date of birth, expiry status of document, a visual comparison of the photo to the passenger, and ensure the name on the travel document matches the booked name.

d) Verify the travel document is valid and good for all persons traveling, as not all States allow family members to be registered in a single passport.

e) Report any document that shows signs of tampering.

f) Locate the passenger in the DCS and review any special remarks.

g) Check travel documents for destination and/or transit requirements.

h) Review Visa or entry conditions or limitations if required.

i) Collect Advanced Passenger Information (API) if required.

1.1.5 Documentos del viaje y verificación

1.1.5.1 General

Rev04

a) Compruebe la validez del billete en cuanto a itinerario, vuelo, fecha, compañía operadora, estatus de la reserva, clase y restricciones.

Rev04

b) Compruebe el destino final y confírmelo con el pasajero.

Rev04

c) Compruebe la identidad del pasajero con el documento de viaje presentado, revise la fecha de nacimiento, la fecha de expiración del documento, una comparación visual de la foto del pasajero, y asegúrese que el nombre en el documento de viaje coincide con el nombre de la reserva.

Rev04

d) Verifique que la documentación del viaje es válida y buena para todas las personas que viajan, ya que en muchos países no se permite que se registren los familiares en un único pasaporte.

Rev04

e) Informe de cualquier documento que tenga signos de manipulación.

Rev04

f) Localice el pasajero en el DCS y revise cualquier comentario especial

Rev04

g) Revise los documentos de viaje para el destino y/o requerimientos para el tránsito.

Rev04

h) Revise la VISA o condiciones de entrada (si se requiere)

Rev04

i) Recoja la información API (si se requiere)

	GROUND OPERATIONS	Section: 1
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page:25 of 142
	PASSENGERS	

j) When you identify an issue with a document, notify your supervisor who will contact the appropriate authority for assistance.

Rev04

j) Cuando identifique algún problema, notifique a su supervisor quien contactará con las pertinentes autoridades en caso de asesoramiento.

k) Review documents of residents or large family.

Rev04

k) Se revisará la documentación de residente o familia numerosa.

It is the passenger's responsibility to present the correct documentation and identification at check-in, not Vueling's nor its agents'.

Rev04

Es responsabilidad del pasajero presentar la documentación adecuada según su destino final. No es responsabilidad de la Compañía ni de los agentes.

Not presenting the correct documentation will result in boarding denial.

Rev04

De no presentar la documentación correcta se denegará el embarque al pasajero.

A. REQUIRED DOCUMENTATION

Rev04

A. DOCUMENTACIÓN REQUERIDA

The documentation shall be revised:

Rev04

La documentación deberá ser revisada:

- In check-in counters
- At boarding gates

Rev04

- En mostradores de facturación
- En puertas de embarque

Rev04

For all the exceptions that do not meet the regulation contained in this section, the consultation platform www.iatatravelcentre.com, TIMATIC or ICTS (if using VADCS) can be consulted.

Rev04

Para todas las excepciones que salgan de la normativa expuesta en este apartado se puede consultar a través de cualquier plataforma de consulta www.iatatravelcentre.com, TIMATIC o ICTS si se utiliza la VADCS.

	GROUND OPERATIONS	Section: 1
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page:26 of 142
	PASSENGERS	

Required documentation national flights, Schengen area flights, third countries flights: **Documentación requerida vuelos nacionales, Vuelos dentro del Área Schengen, Vuelos a terceros países:**

Rev04

Rev04

Tipo de vuelo (desde España)	Pasajero	Documentación requerida	
Nacional	Nacional	Mayor de 14 años	- DNI o pasaporte no necesariamente en vigor. - Carnet de conducir expedido en España.
		Menor que 14 años	- Exento. Responsable la persona con la que realiza el viaje.
	UE/Schengen (Ver Nota 1)	Pasaporte o Documento de Identidad válido no necesariamente en vigor. Permiso de Residencia español, o de alguno de los Estados Schengen en vigor. Carnet de conducir expedido en España.	
	Terceros países (Ver Nota 1)	Pasaporte o Documento de Viaje válido en vigor. Permiso de Residencia español o de alguno de los Estados Schengen en vigor. Carnet de conducir expedido en España.	
UE/Schengen	Nacional	Pasaporte (ver Nota 2) o DNI en vigor.	
	UE/Schengen (Ver Nota 1)	Pasaporte o Documento de Identidad válido en vigor.	
	Terceros países	Pasaporte o Documento de Viaje válido en vigor.	
Terceros países	Nacional	Pasaporte en vigor.	
	UE/Schengen (Ver Nota 1)	Pasaporte o Documento de Viaje válido en vigor.	
	Terceros países	Pasaporte o Documento de Viaje válido en vigor.	

Type of flight (from Spain)	Passenger	Documentation needed	
Domestic	Domestic	Older than 14	- Valid Spanish ID or passport, or even expired
			- Spanish driving licence.
		Younger than 14	Exempt. An adult person will be responsible for the minor.
	UE/Schengen (check note 1)	Valid Spanish ID or passport, or even expired Valid Spanish Residence ID, or from a Schengen Country Spanish driving licence.	

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	Third Countries (check note 1)	Valid Spanish ID or passport, or even expired Valid Spanish Residence ID, or from a Schengen Country Spanish driving license.
UE/Schengen	Domestic	Valid Spanish ID or passport
	UE/Schengen (Check Note 1)	Valid Spanish ID or passport, or even expired
	Third Countries (Check Note 1)	Passport or Valid Travel Document
Third countires	Domestic	Valid Spanish ID or passport
	UE/Schengen (Check Note 1)	Valid Spanish ID or passport, or even expired
	Third Countries (Check Note 1)	Passport or Valid Travel Document

States that join the European Union

Rev12

Estados que integran la Unión Europea

Rev12



Germany/Alemania	Estonia	Luxemburg/Luxemburgo
Austria	Findland/Finlandia	Malta
Belgium/Bélgica	France/Francia	Netherlands/Paises Bajos
Bulgaria	Greece/Grecia	Poland/Polonia
Cyprus/Chipre	Hungary/Hungría	Portugal
Croatia/Croacia	Ireland/Irlanda	Czech Republic/República Checa
Denmark/Dinamarca	Italy/Italia	Slovakia/República Eslovaca
Slovakia/Eslovenia	Latvia/Letonia	Romania/Rumanía
Spain/España	Lithuania/Lituania	Sweden/ Suecia

	GROUND OPERATIONS	Section: 1
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page:28 of 142
	PASSENGERS	

States where is applicable Schengen agreement **Estados en los que se aplica el Convenio Schengen**

Rev04



Rev12

Germany/Alemania	Greece/Grecia	Norway/Noruega
Austria	Hungary/Hungría	Netherlands/Paises Bajos
Belgium/Bélgica	Iceland/Islandia	Poland/Polonia
Denmark /Dinamarca	Italy/Italia	Portugal
Slovenia/Eslovenia	Latvia/Letonia	Czech Republic/República Checa
Spain/España	Liechtenstein	Slovakia/República Eslovaca
Estonia	Lithuania/Lituania	Sweden/Suecia
Finland/Finlandia	Luxemburg/Luxemburgo	Switzerland/Suiza
France/Francia	Malta	

Note 1 Assumptions to the verification of documentation

Rev04

Nota 1 Aclaraciones a la verificación de la documentación

Rev04

- Travel Document: Validly issued and in force, in which the time to expire and authority's limitations will be included in each specific case to use.
- Título de viaje: Válidamente expedido, en vigor y en el que constará la vigencia máxima y las limitaciones que en cada caso concreto se determinen para su utilización

Rev04

- Refugee travel document: Issued pursuant to the Geneva Convention of 1951 on the status of refugees.
- Documento de Viaje para Refugiados: Expedido con arreglo a la Convención de Ginebra de 1951 sobre el Estatuto de los Refugiados

Rev04

- Travel document for stateless persons: Issued pursuant to the Convention relating to the status of stateless persons of 1954.
- Documento de Viaje para Apátridas: Expedido con arreglo al Convenio sobre el Estatuto de Apátridas de 1954.

Rev04

- Other valid travel documents: apart from the above three previously, the Spanish Ministerio del Interior provides the possibility of travelling with other types of documents, such as the "Naval Book" or Identity Card for seafarers, although their use is less frequent.
- Otros Documentos de Viaje Válidos: Aparte de los tres citados anteriormente, el Ministerio del Interior contempla la posibilidad de viajar con otros Documentos de Viaje, como la Libreta Naval o Documento de Identidad para la gente del mar, aunque su uso resulta menos frecuente.

	GROUND OPERATIONS	Section: 1
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page:29 of 142
	PASSENGERS	

Rev04

- Andorra and Liechtenstein are countries included within this group of EU/Schengen.

- Se incluyen Andorra y Liechtenstein dentro de este grupo de países UE/Schengen.

B. Expired Documentation

Rev04

Exception A Spanish citizens travelling to Germany, Austria, Belgium, France, Netherlands, Liechtenstein, Luxembourg, Malta, Monaco, Portugal, Sweden and Switzerland can travel with the passport expired up to 5 years after its period of validity.

B. Documentación caducada

Rev04

Excepción A Los españoles que viajen a Alemania, Austria, Bélgica, Francia, Holanda, Liechtenstein, Luxemburgo, Malta, Mónaco, Portugal, Suecia y Suiza pueden viajar con el pasaporte caducado hasta 5 años.

Exception B Citizens from: Germany (ID up to 1 year), Austria, Belgium, France, Netherlands, Liechtenstein, Luxembourg, Monaco, Portugal, Italy and Switzerland can fly to Spain with the passport expired up to 5 years after its period of validity.

Excepción B Los ciudadanos de: Alemania (DNI hasta 1 año), Austria, Bélgica, Francia, Holanda, Liechtenstein, Luxemburgo, Mónaco, Portugal, Italia y Suiza podrán volar a España con su pasaporte caducado hasta 5 años.

Rev04

Exception C Citizens from the UK can fly to Spain with the passport expired up to 1 year after its period of validity.

Excepción C Los ciudadanos del Reino Unido podrán volar a España con el pasaporte caducado hasta 1 año.

Rev04

C. Lost or stolen documentation

Rev04

Passengers can travel if they present the original copy of Police Report (photocopies will not be accepted).

C. Pasajeros que han perdido o les hayan robado la documentación

Rev04

Los pasajeros podrán volar siempre y cuando presenten una denuncia original realizada en una Comisaría de Policía (no se admiten fotocopias).

It will ONLY be possible for domestic flights or for passengers who are returning to their country (only Schengen states) and have taken the inbound flight with Vueling.

Únicamente se aceptará en vuelos domésticos o para pasajeros regresando a su país de origen en zona Schengen y si ha realizado la ida en un vuelo de Vueling.

Rev04

D. Minors' Documentation

Rev04

Note: Passports issued by Schengen countries + Bulgaria, Cyprus and Romania.

D. Documentación Menores

Rev04

Nota: Pasaportes emitidos por países firmantes del tratado Schengen + Bulgaria, Chipre y Rumania.

	GROUND OPERATIONS	Section: 1
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page:30 of 142
	PASSENGERS	

Rev04

From June 26th 2012 the European Union authorities require all passengers to carry their own individual documentation in order to fly out of Spain or within the European Parliament and council May 28th 2009 which modifies Act (UE) no. 2252/2004.

Desde el 26 de Junio de 2012 las Autoridades Comunitarias exigen que los pasajeros deben llevar su propia documentación individual y unipersonal para viajar fuera de España o en el espacio de la Unión Europea (Reglamento CE 444/2009 del Parlamento Europeo y del Consejo de 28 de mayo de 2009 que modifica el Reglamento (CE) nº 2252/2004).

Rev04

Minors cannot be included in their parents' passport.

No son válidas las inscripciones de niños en el pasaporte de los padres.

Rev04

Minors (from date of birth) must possess their own travelling documents to fly abroad.

Los menores de edad (desde su nacimiento) deberán tener su propio documento de viaje para volar al extranjero.

Rev04

Parents' passport will remain valid without restrictions for its individual adult holder.

El pasaporte de los padres permanecerá válido sin restricciones para el titular adulto hasta su fecha de caducidad.

Rev04

Accompanied minors younger than 14 years' old

Menores de 14 años con acompañante

Rev04

Minors under 14 do not need documentation when flying:

Los pasajeros menores de 14 años quedan exentos de llevar documentación siempre y cuando se cumplan los siguientes supuestos:

Rev04

- On Spanish domestic flights

- Vuelos nacionales

Rev04

- Included in the same reservation of the accompanying adults

- Figuren en la misma reserva que los adultos acompañantes.

Rev04

Unaccompanied minors between 12 and 18 years' old.

Menores entre 12 y 18 años viajando solos.

Rev04

a) Domestic flights (Spain):

a) Vuelos nacionales:

Rev04

- Valid National ID or Passport.

- Documento Nacional de Identidad o Pasaporte en vigor.

Rev04

b) International flights:

b) Vuelos internacionales:

Rev04

- Valid National ID + father's, mother's or legal guardian's permission.

- Documento Nacional de Identidad en vigor + autorización del padre/madre/tutor que se obtiene en las Comisarías de Policía, Puestos de la Guardia Civil, Juzgados, Notarios y

	GROUND OPERATIONS	Section: 1
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page:31 of 142
	PASSENGERS	

Alcaldes.

Rev04

- Passport (see chart above)

- Pasaporte (ver cuadro arriba).

E. Other travel documents

Rev04

Besides the travel documents indicated in the summary tables, the following documents may also be presented and will need to be accepted:

“Salvo-conducto”: issued by the foreign states (the state of nationality of the passenger or the state that represents him/her), or provided by International Organizations like the UN (United Nations Organization).

Collective (or Group) Passport: issued to approved group of students, scouts, guides or other recognized youth organizations who plan to travel together on a trip overseas. It is valid only for one single trip and for no longer than three months. Only passengers under 21 years old and from Andorra, Austria, Belgium, Denmark, France, Greece, Ireland, Iceland, Italy, Luxembourg, Malta, the Netherlands, Norway, Portugal and the United Kingdom (including Gibraltar), Sweden and Switzerland may use it as a valid travel document.

Diplomatic, Service or Official Passport: special passport issued for high political representatives, diplomatic and consular carrier members or other high or medium representatives, politicians, etc.

E. Otros documentos de viaje

Rev04

Además de los documentos de viaje indicados en las tablas de resumen, los siguientes documentos también podrán presentarse y deberán aceptarse:

“Salvo-conducto”: emitido por un estado extranjero (el estado de nacionalidad del pasajero o el estado que lo/la represente), o provisto por una organización internacional como las Naciones Unidas.

Pasaporte colectivo (o de grupo): emitido a un grupo aprobado de estudiantes, exploradores, guías u otra organización juvenil reconocida que tenga planes de viajar al extranjero en grupo. Sólo es válido para un viaje de ida, y por un período no mayor de tres meses. Sólo lo pueden usar como un documento de viaje válido los pasajeros menores de 21 años procedentes de Andorra, Austria, Bélgica, Dinamarca, Francia, Grecia, Irlanda, Islandia, Italia, Luxemburgo, Malta, los Países Bajos, Noruega, Portugal y el Reino Unido (incluyendo Gibraltar), Suecia y Suiza.

Pasaporte diplomático: de servicio u oficial, pasaporte especial emitido por altos cargos políticos, miembros portadores diplomáticos o consulares u otros representantes de rango alto o medio, políticos, etc.

	GROUND OPERATIONS	Section: 1
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page:32 of 142
	PASSENGERS	

Rev04

Please take into account that Resident Permits for non-EU nationals resident in a EU/EEA or Schengen country will have different names according to the country having issued it (e.g. FRANCE and BELGIUM Titre de Séjour, PORTUGAL Título de Residência, ITALY Permesso di Soggiorno, the NETHERLANDS Verblijfsvergunning, GREECE Adeia paramonhs, etc., though other names may also appear on it).

Los permisos de residencia para residentes extranjeros en la Unión Europea/Área Económica Europea o país del Espacio Schengen, tendrán diferentes nombres de acuerdo con el país emisor (p. ej. FRANCIA y BÉLGICA "Titre de Séjour", PORTUGAL "Título de Residência", ITALIA "Permesso di Soggiorno", los PAÍSES BAJOS "Verblijfsvergunning", GRECIA "Adeia paramonhs", etc., aunque también podrán aparecer otros nombres).

Rev04

Travel documents for Refugees: no visa is required to enter Spain when possessing such a document issued by Denmark, Ireland, Iceland, Liechtenstein, Malta, Norway or the United Kingdom.

Documentos de viaje para refugiados: no se necesita visa para entrar a España cuando dispongan de tal documentación emitida por Dinamarca, Irlanda, Islandia, Liechtenstein, Malta, Noruega o el Reino Unido.

Rev04

Travel documents for Stateless: they will need a valid visa unless possessing a valid Resident Permit issued by a Schengen country.

Documentos de viaje para desnacionalizados: necesitarán una visa válida a menos que posean un permiso de residente válido emitido por el País miembro del Espacio Schengen.

Rev04

Legitimizing Certificate: issued by the Council of Europe's General Secretary (no visa needed).

Certificado legitimante: emitido por el Secretario General del Consejo de Europa (no se requiere visa).

Rev04

Documents issued by NATO Military Personnel: Identity Card together with an individual or collective order for a mission (no visa needed).

Documentos emitidos por la tarjeta de identidad de personal militar de la OTAN: junto con una orden de misión individual o colectiva (no se requiere visa).

Rev04

Emergency travel: documents some consulates and embassies do provide their nationals with emergency travel documents to travel back to their country of origin.

Documentos de viaje de emergencia: algunos consulados y embajadas otorgan a sus compatriotas ciertos documentos de viaje de emergencia para regresar a su país de origen.

F. Special Documentation for passenger's resident in Balearic and Canary Islands, Ceuta and Melilla and large families

Rev04

F. Documentación especial para los Residentes en Baleares, Canarias, Ceuta y Melilla y familias numerosas

Rev04

The resident or large family discount applies for domestic flights within Spain. The discount applies to the fare and also the cost of the first checked bag.

El descuento de residentes o familia numerosa sólo se aplica en vuelos de origen y destino dentro del Estado Español, el descuento se aplica tanto en tarifa como en la primera maleta facturada.

	GROUND OPERATIONS	Section: 1
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page:33 of 142
	PASSENGERS	

Rev04

The Handling Agent will have to check the following points:

El agente handling debe realizar las comprobaciones siguientes:

Rev04

- The passenger must present a valid reservation.

- El pasajero debe aportar su documentación de viaje.

Rev04

- In the check-in counter and boarding gates, the passenger must present the documentation to validate that he is entitled to the discount.

- En los mostradores de facturación y en las puertas de embarque se debe verificar que el pasajero es residente o miembro de una familia numerosa.

Rev04

Note: this procedure will be according to Royal Decree of Ministerio de Fomento.

Nota: El procedimiento se adecuará al Real Decreto del Ministerio de Fomento.

Rev04

Procedure at the airport

Procedimiento en el aeropuerto

Rev04

Resident discount passengers can check in online.

Los pasajeros con descuento de residentes podrán facturar online.

Rev04

At the check-in counter and/or gate, passenger must demonstrate that they can benefit from this discount by means of providing the required supporting evidence.

En el mostrador de facturación y/o puerta de embarque, los pasajeros deberán demostrar que pueden beneficiarse de tal descuento mediante un documento acreditativo.

Rev04

The certificate issued by the council shall be valid for 6 months from the date of issue. The certificate can be paper or electronic format.

El certificado de residencia del Ayuntamiento, que tiene una validez de 6 meses. Este certificado puede ser en papel o en formato electrónico.

Rev: 04

Spanish citizens: Certificate issued by the council and the National Identity Card from the passenger. For minor's Spanish citizens under 14 years of age, without National Identity Card, only the Certificate issued by the council is necessary.

Ciudadanos Españoles: El Certificado de Residencia del Ayuntamiento, acompañado por el Documento Nacional de Identidad para identificar al pasajero. Para los ciudadanos españoles menores de 14 años que no tengan DNI, sólo el Certificado de Residencia.

Rev04

Foreign Citizens: Certificate issued by the council and the National Identity Card or Passport of the passenger.

Ciudadanos Extranjeros: El Certificado de Residencia del Ayuntamiento, acompañado del Documento Nacional de Identidad o Pasaporte para identificar al pasajero.

Rev04

Senators or deputies: Credentials of the relevant Chambers, stating, in addition to the name and surnames, the National Identity Document and the constituency of the elected Representative or Senator.

Senadores o diputados: Credencial de las correspondientes Cámaras, en la que conste, además del nombre y apellidos, el Documento Nacional de Identidad y la circunscripción del Diputado o Senador electo.

	GROUND OPERATIONS	Section: 1
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page:34 of 142
	PASSENGERS	

Rev04

These documents are only effective for the purposes of residence accreditation

Estos documentos sólo serán eficaces a los efectos de acreditación de la residencia.

Rev04

The boarding card will show the SSR CODE:

La tarjeta de embarque online mostrará el código (SSR):

Rev04

- RESI

- RESI

Rev04

- FAMI

- FAMI

Ceuta residents.

Residentes en Ceuta.

Rev04

Ceuta residents who make a journey to or from the airport of Malaga, Seville or Jerez must prove their residence in Ceuta in accordance with the documents referred to in the previous paragraph.

Residentes en Ceuta que realicen un trayecto con origen o destino desde el aeropuerto de Málaga, Sevilla o Jerez deberán acreditar su residencia de Ceuta conforme a los documentos indicados en el anterior apartado.

Rev04

Tickets will be issued in the same manner as described above both via the internet and in sales offices at the airports.

Los billetes serán emitidos de la misma forma que se indica anteriormente tanto a través de Internet como en oficinas de venta en los aeropuertos.

Rev04

Possibility to request payment of the bonus applied and/or deny boarding

Posibilidad de solicitar el pago de la bonificación aplicada y/o de denegar el embarque

Rev08

A passenger holding a discounted ticket and not able to provide proof of residence or proof of a large family, you cannot be allowed to fly unless they purchase a new ticket.

Un pasajero que posea un billete subvencionado y no acredite su residencia o carácter de familia numerosa, no podrá realizar el viaje, a no ser que compre un nuevo billete.

	GROUND OPERATIONS	Section: 1
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page:35 of 142
	PASSENGERS	

G. Incidents communication

Rev04

If passenger is denied boarded it must be notified via e-mail to the Ground Operations Quality Coordinator (elena.miro@vueling.com) and to qualitysupport@vueling.com using the "Acta de Incidencias" report to be transmitted to corresponding authorities. The template can be found in ground operations extranet.

G. Comunicado de incidencias

Rev04

Si al pasajero se le deniega el embarque se notificará vía email a la coordinadora de calidad de Operaciones Tierra (elena.miro@vueling.com) y a qualitysupport@vueling.com mediante el acta de Incidencias quien lo trasladará a las autoridades pertinentes. El acta de incidencias esta disponible en la extranet de Operaciones tierra.

1.1.5.2 Advance Passenger Information (API)

Rev04

Many governments require airlines to submit advanced passenger information (API) at specified times before the aircraft arrive at the final destination

1.1.5.2 Advanced Passenger Information (API)

Rev04

Muchos gobiernos solicitan a las compañías aéreas el envío de la información de los pasajeros (API) a tiempos específicos antes de que el avión llegue a su destino final.

Information is generally collected at the time of check-in, or provided from data collected during booking, and verified during presentation of the travel document.

Rev04

La información se recoge generalmente en el momento de la facturación proporcionados a partir de la reserva y verificada durante la presentación del documento de viaje.

As per operating airline instructions, collect API data at the time of check-in, or review data already provided.

Rev04

Según indique las instrucciones de la compañía operadora, recoja información en la facturación o revise la información de la que ya dispone.

Transmit API data at pre-arranged times to recipients specified by the airline. Always protect passenger's personal information and securely dispose of any related paperwork not kept on file.

Rev04

Transmitir los datos de la API en tiempos preestablecidos a los destinatarios especificados por la aerolínea. Siempre proteja la información personal del pasajero y deseche de forma segura cualquier documentación relacionada que no se encuentre archivada.

Generation of the API Message

Rev04

The API message shall be sent obligatorily to those countries that require it.

Generación del mensaje API

Rev04

El mensaje API debe enviarse con carácter obligatorio a los países que así lo requieran.

The missing of the message or passengers' data might imply heavy fines for the company. Therefore, controls shall be maximized to ensure its sending.

Rev04

La falta de mensaje o de datos de pasajeros puede ocasionar multas elevadas a la compañía, por lo que se deben extremar los controles para asegurar su envío.

	GROUND OPERATIONS	Section: 1
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page:36 of 142
	PASSENGERS	

The API message automatically generates after the closure of the flight on the DCS system.

El mensaje API se genera automáticamente al cerrar el vuelo en el Sistema DCS utilizado.

Rev04

In airports using Vueling's DCS, the steps to follow for the API sending can be found in GO NOW Manual.

En aquellos aeropuertos que utilicen el DCS propio de Vueling, se deberán seguir los pasos para envío de APIS, especificados en el Manual de GO NOW.

Rev04

1.1.6 Passenger acceptance

Rev04

1.1.6 Aceptación de pasajeros

1.1.6.1 Requirements for Passenger Acceptance

Rev04

1.1.6.1 Requerimientos para la aceptación de pasajeros

Certain categories of passengers may be refused travel at the operating airline's discretion. Apply the operating airline policies with respect to acceptance.

Ciertas categorías de pasajeros pueden ser rechazados a discreción de la compañía aérea. Se aplican las políticas de la compañía en referencia a la aceptación.

Rev04

1.1.6.2 Seating

Rev04

1.1.6.2 Asignación asientos

Each passenger (except infants not occupying a separate seat) is assigned an individual seat number per flight. Certain airlines operate a free/open seating policy.

Cada pasajero (excepto los bebés que no ocupan asiento) tienen asignado un número de asiento por persona.

Rev04

a) Allocate seating for special categories of passengers in accordance with operating airline policy.

a) A los pasajeros de categorías especiales se les asignará los asientos siguiendo las políticas de la compañía.

Rev04

b) The acceptance of passengers on the waitlist is based on booking status and operating airline directives.

b) La aceptación de los pasajeros en lista de espera se basará en el estado de la reserva y en la política de la compañía.

Rev04

Vueling always uses this policy except for some special flights.

Vueling siempre utiliza esta política a excepción de algunos vuelos especiales

Rev08

Vueling's priority order is:

La prioridad de aceptación de Vueling es:

Rev08

1- INF/CHILD/KIDS

1- INF/ CHILD/ KIDS

Rev08

2- Connections

2. Pasajeros con conexiones

Rev08

3. Passengers affected by OVBK in previous flights

3- Pasajeros afectados por OVBK en vuelos anteriores.

Rev08

	GROUND OPERATIONS	Section: 1
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page:37 of 142
	PASSENGERS	

Rev08

4. PRM´s

4. PMR´s

Rev08

5- Premium customers

5- Pasajeros Premium

Rev08

6- PA (only BCNMADBCN)

6- . PA (solo ruta BCNMADBCN)

Rev08

7- Other fares

7- Otras tarifas

Rev08

10. Standby

8- . Stand by

Rev08

9- ZED

9- ZED

1.1.6.2.1 Seat Assignment Procedure

1.1.6.2.1 Proceso de asignación de asientos

Rev08

Rev08

Recommended seat allocation is described on Vueling´s AHM560 for every fleet variant

La asignación de asientos recomendada se describe en el mapa de asientos del AHM560 publicado para cada variante de Vueling.

Rev08

This AHM560 can be found in Ground Operations extranet.

El AHM560 se encuentra publicado en la extranet de Operaciones Tierra.

Rev08

Seat assignment for Special Categories of passengers can be found on chapter 1.4 of this manual.

La asignación de asientos recomendada para categorías de pasajeros especiales se encuentra descrita en el punto 1.4 de este capítulo.

Rev08

1.1.6.2.2 Seat assignment via WEB/ Kiosk/ mobile

1.1.6.2.2 Asignación asientos a través de la WEB/quioscos/móvil

Rev04

Rev04

Passengers who have obtained their boarding pass via online check-in, kiosk check-in or mobile check-in may **NOT CHANGE** their seats at the check-in counter, except if customer cannot occupy the seat assigned for safety reasons (i.e PMR/INFT)

Los pasajeros que hayan obtenido su tarjeta de embarque mediante la web, quioscos de facturación o el móvil **NO podrán** cambiar su asiento en los mostradores de facturación, excepto si el asiento asignado no puede ser ocupado por motivos de seguridad (p.e PMR/INFT)

Rev04

If they request it, they **SHALL PAY** the corresponding cost.

En caso de que así lo solicite **DEBERÁN ABONAR** el importe correspondiente.

	GROUND OPERATIONS	Section: 1
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page:38 of 142
	PASSENGERS	

1.1.6.2.3 Seat Assignment at Check-In Counters

Rev08

Following procedure will apply on those airports using GO NOW DCS:

- If the client has a preassigned seat, the seat assigned in the system will be preserved. If the client wants to change seats, he or she **must pay** the corresponding price.

- If there is no preassigned seat, the NO PREFERENCE option must be selected.

If the client has any preference on the seat assignment, the stipulated price must be indicated.

All seats available in the seat map of Go Now will have a price assigned, which will depend on the area and the route. If the client has previously paid for a seat, the price paid, and the new price will be balanced.

Only on the following cases it won't be necessary to charge the passenger for the seat:

- If the passenger is suitable for the emergency seat*

- If the passenger has a special service (INF or PRM)

- Those cases in which the centering of the airplane forces customers to move.

On those cases and when waiving the fee, the reason must be correctly specified.

1.1.6.2.3 Asignación asientos en los mostradores de facturación

Rev08

En aquellas escalas que utilicen el DCS propio de Vueling el procedimiento de asignación será la siguiente:

Rev08

- En caso de tener un asiento pre-asignando, se conservará el que aparece en el Sistema. Si el cliente quiere cambiar su asiento **deberá abonar** el importe correspondiente.

Rev08

- En caso de no tener asiento preasignado, se deberá seleccionar la opción de **NO PREFERENCE**.

Rev08

Si el cliente tiene alguna preferencia a la hora de elegir asiento se le deberá indicar el precio estipulado.

Rev08

Todos los asientos disponibles en el mapa de asientos de Go Now tendrán un precio asignado, el cual dependerá de la zona y la ruta. En caso de haber pagado previamente por un asiento, se balancearán el precio pagado y el nuevo precio.

Rev08

Únicamente en los siguientes casos no será necesario cobrar al cliente por el asiento:

Rev08

- Cliente apto para la salida de emergencia*

Rev08

- Cliente con servicios especiales (INF o PMR)

Rev08

- Aquellos casos en los que el centrado del avión obligue a desplazar clientes.

Rev08

En estos casos y al quitar el pago, se deberá especificar correctamente cual ha sido la razón.

	GROUND OPERATIONS	Section: 1
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page:39 of 142
	PASSENGERS	

Rev08

* Those seats must be offered to the clients at the stipulated price from the start of the check-in, in case of not being able to sell this service, it will be assigned for free (preferably a single and at the window).

* Se deberán ofrecer a los clientes al precio estipulado desde el inicio del check-in, en caso de no poder venderlo se asignará de forma gratuita (preferiblemente un pasajero y en ventanilla).

1.1.6.2.4 Extra Seat

Rev08

Passengers with special needs, for example with a big physical size passengers or passenger who carries a musical instrument (see chapter 2.3 of this manual) can buy an additional seat.

1.1.6.2.4 Asiento adicional

Rev08

Los pasajeros con necesidades especiales, por ejemplo, pasajeros con gran tamaño corporal, o que transporten algún instrumento (ver capítulo 2.3 de este manual) que así lo deseen pueden contratar un asiento adicional, Extra Seat.

Such passengers should occupy a window seat and cannot occupy an emergency seats or adjacent to emergency seats.

Estos pasajeros se situarán en asiento de ventana no podrán ocupar asientos de salida de emergencia, ni adyacentes a las mismas

Rev08

1.1.6.2.5 Multiple occupancy of Aircrafts seats

Rev02

MO 8.2.2.10

Multiple occupancy of crew seats, whether by crewmembers or by passengers, is strictly prohibited. Two children in the same seat are not accepted.

1.1.6.2.5 Ocupación múltiple de asiento en el avión

Rev02

La ocupación múltiple de asientos de tripulante sea por tripulantes o pasajeros, está totalmente prohibida. Tampoco se permiten dos niños en el mismo asiento.

Multiple occupancy is only permitted on passenger seats assigned to an adult and an infant, who must be secured with an additional safety belt or other homologated securing device.

Solo se permite la ocupación múltiple en asientos ocupados por un adulto y un bebé (infant), que deberá ser asegurado con un cinturón suplementario u otro dispositivo de sujeción homologado para tal fin.

Rev02

1.1.6.3 Exit Row Seating

Rev04

Passengers occupying emergency exit row seating must be able-bodied.

1.1.6.3 Asientos en salida de emergencia

Rev04

Los pasajeros que ocupen la fila de la salida de emergencia deben tener capacidad de movimiento.

Occupancy of emergency exit rows is restricted in accordance with operating airline policy and host state requirements.

La ocupación en los asientos en salida de emergencia está restringidos a la política de la compañía y el requerimiento del país.

Rev04

MO-A 8.2.2.1.1AMC1 CAT.OP.MPA.165 (a)(b)(c)

The passengers seated in emergency exists or rows must understand Spanish or English

Los pasajeros situados en asientos con salidas de emergencia deben de comprender el idioma español o inglés.

Rev04

	GROUND OPERATIONS	Section: 1
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page:40 of 142
	PASSENGERS	

AMC2 CAT.OP.MPA.165/GM1 CAT.OP.MPA.165

Rev09

The following categories of passengers must not be allocated to, or direct to seats, that permit direct access to emergency seats:

Las siguientes categorías de pasajeros no pueden ocupar asientos que permitan acceso directo a una salida de emergencia:

- Passengers under the age of 12.

- Pasajeros menores de 12 años de edad.

Rev04

- Passengers who are mentally or physically handicapped to the extent that they would impede a fast evacuation.

- Pasajeros con discapacidad mental o física tal que impidan una rápida evacuación.

Rev04

- Passengers whose vision or hearing is impaired to the extent that they not readily become aware of instructions given by the cabin crew to begin the evacuation of the aircraft (deaf, blind...).

- Pasajeros cuya vista u oído estén afectados al grado de no poder percibirse rápidamente de las instrucciones de la tripulación de cabina para iniciar la evacuación de la aeronave (sordera, invidencia...).

Rev04

- Persons in custody, those who are being deported and inadmissible passengers.

- Personas en custodia, y aquellos en proceso de deportación y pasajeros inadmitidos.

Rev04

- Passengers whose physical size would prevent them from being able to move quickly (obese).

- Pasajeros cuyo tamaño corporal les impediría moverse rápidamente (obesos).

Rev04

- Customers who are pregnant.

- Pasajeras embarazadas.

Rev04

- The elderly and ill.

- Ancianos y enfermos

Rev04

- Passengers with a PETC or guidance dog.

- Pasajeros con PETC o perro guía

Rev04

Direct access means a seat from which a passenger can proceed directly to the exit without entering an aisle or passing around an obstruction

Acceso directo significa un asiento desde el cual puede proceder directamente a la salida sin entrar en un pasillo o rodear una obstrucción.

Rev09

Note 1

Nota 1

(GM2 CAT.OP.MPA.165 a)

The passengers will be informed about the special conditions of these seats during the purchase.

Rev04

Durante el proceso de compra se informará al pasajero sobre las condiciones especiales de estos asientos.

	GROUND OPERATIONS	Section: 1
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page:41 of 142
	PASSENGERS	

Rev09

During the checking process at the airport, the check in agent must verify that the passenger meets all the requirements set before and will inform them about the seat conditions

Durante el proceso de facturación los agentes deberán verificar que el pasajero cumple con los requisitos anteriores e informará acorde al pasajero sobre las condiciones.

Note 2

Nota 2

Rev04

In case of seats located in emergency rows are not assigned after the checking closing time, the cabin crew will be, in compliance with MO-B 2.2.3.1.5) responsible for assigning a passenger on each side of the row of seats with direct access to an emergency exit.

En el supuesto de que los asientos situados en las filas de emergencia queden descubiertos tras el cierre de facturación, será la tripulación de cabina (en cumplimiento con el MO-B 2.2.3.1.5) la responsable de asignar a un pasajero en cada lado de una fila de asientos con acceso directo a una salida de emergencia.

1.1.7 Passenger boarding

Rev08

1.1.7 Embarque de pasajeros

1.1.7.1 General

Rev08

1.1.7.1 General

Rev08

a) *Check that boarding facilities and gate monitors are displaying flight information*

a) *Compruebe que los elementos de embarque y los monitores de puerta están mostrando la información del vuelo.*

Rev08

b) *Ensure Dangerous Goods and Prohibited Articles notices are displayed at the boarding gate.*

b) *Asegúrese que las informaciones sobre Mercancías Peligrosas están visibles en la puerta de embarque.*

Rev08

c) *Before boarding, ensure passengers and their cabin baggage are security screened.*

c) *Antes del embarque, asegúrese que los pasajeros y las maletas de cabina han sido escaneadas.*

Rev08

d) *If passengers and staff need to walk on the ramp, ensure the route to the aircraft is safe and clearly marked. Passengers must always be supervised on the ramp.*

d) *Si el embarque de los pasajeros y la plantilla se realiza a pie, asegúrense que el camino hacia el avión es seguro y está claramente indicado. Los pasajeros deben ser supervisados en la rampa en todo momento.*

Rev08

e) *For boarding with a Passenger bridge boarding, secure the route to the aircraft and block off any unused passageways if required. Identified passageways e.g per class, as per operator requirements when there is more than one passageway in use.*

e) *Para un embarque realizado por pasarela (PBB), asegure la ruta hacia el avión y bloquee cualquier pasillo sin utilizar, de ser necesario. Identifique los pasillos, por ejemplo, por clase, según los requisitos del operador cuando más de un pasillo este en uso.*

	GROUND OPERATIONS	Section: 1
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page:42 of 142
	PASSENGERS	

f) If passenger handling staff is trained and authorized to operate cabin access doors, refer to GOM 4.4.2. If passenger handling staff operates the jet bridge, refer to GOM 3.1.3.5

f) Si el personal de handling está formado y autorizados para operar las puertas de cabina, haga referencia al GOM 4.4.2. Si el personal de pasajeros del agente de handling maneja la pasarela refiérase al GOM 3.1.3.5

Rev08

g) Obtain clearance for boarding from the flight crew and according to local procedures and operating airline policies

g) Obtenga autorización de embarque por parte de la tripulación del vuelo y actúe de acuerdo con los procedimientos locales

Rev08

h) Follow safety requirements for fuelling in progress as per operating airline GOM.

h) Siga los requerimientos de repostado de combustible siguiendo la política de la compañía.

Rev08

i) Make boarding announcements as per operating airline standards.

i) Realice las voces de embarque.

Rev08

j) Follow policies for passengers requiring assistance or pre-boarding.

j) Tenga en cuenta los pasajeros que requieren asistencia o pre-embarque.

Rev08

k) Verify each passenger's identity as per the requirements.

k) Verifique la identidad de cada uno de los pasajeros.

Rev08

l) Cross-check the name on the passenger identity document with the one on the ticket, and visually match passenger with photograph.

l) Verifique el nombre del pasajero con el del documento de identidad, y visualmente compruebe la foto con el pasajero.

Rev08

m) Confirm each passenger's boarding acceptance in the DCS before allowing them to board.

m) Confirme la aceptación de cada pasajero en el DCS antes de permitir su embarque.

Rev08

n) For manual or non-automated boarding, check the flight number and date on the boarding card.

n) Para una facturación manual o embarque no mecanizado, verifique el número del vuelo y fecha en la tarjeta de embarque.

Rev08

	GROUND OPERATIONS	Section: 1
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page:43 of 142
	PASSENGERS	

o) Apply cabin baggage policies of the operating airline, and account for any gate tagged items.

Rev08

o) Aplique las políticas de aceptación de equipaje de cabina, y tenga en cuenta las etiquetas que pueda necesitar en la puerta de embarque.

p) Secure the flight by matching the checked-in passengers to the boarded passengers.

Rev08

p) Compruebe que concuerda el número de pasajeros facturados con los embarcados.

q) Provide final passenger numbers to cabin and/or flight crew.

Rev08

q) Provea el número final de pasajeros a la tripulación técnica y/o de cabina.

r) Provide required flight documents to cabin and/or flight crew.

Rev08

r) Provea la documentación del vuelo a la tripulación técnica y/o de cabina.

s) Advise ramp staff and/or load control of the gate baggage to be loaded.

Rev08

s) Avise al personal de carga y/o estibe las maletas retiradas en el embarque.

t) Ensure communication with load control as per airline policy about passenger and/or baggage information.

Rev08

t) Asegúrese la comunicación del control de carga según la política de la compañía sobre pasajeros y/o información de equipaje.

u) Send required post flight messages upon flight close out.

Rev08

u) Envíe los mensajes post vuelo una vez el vuelo ha salido.

A. Boarding Card

Rev02

All passengers must present, without exception, a Boarding Card (paper or digital)

Rev02

Todos los pasajeros deben presentar, sin excepción, una tarjeta de embarque (papel o digital)

Boarding cards are required to show the following information:

Rev02

Las tarjetas de embarque deberán contener la siguiente información:

✓ Flight Number

Rev02

✓ Número de vuelo

✓ Date

Rev02

✓ Fecha

✓ Destination

Rev02

✓ Destino

✓ Gate area or gate number, if applicable

Rev02

✓ Área de embarque o número de puerta

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	GROUND OPERATIONS	Section: 1
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page:44 of 142
	PASSENGERS	

✓ Customer name.	✓ Nombre del pasajero.	Rev02
✓ Sequence/Boarding number	✓ Número de secuencia/embarque	Rev02
✓ Seat number	✓ Asiento asignado	Rev02
✓ Boarding time	✓ Hora de embarque	Rev02
✓ Specific passenger´s SSRs	✓ SSR específicos del pasajero	Rev02

The different types of cards can be found in the annex A in this manual.

Los diferentes tipos de tarjetas se encuentran en el anexo A de este manual.

B. Green Light Boarding Policy

Rev02

B. Política de embarque tácito

Vueling operates a Green Light Boarding Policy, according to the following criteria:

Vueling opera bajo la política de embarque tácito (Green Light Policy) de acuerdo con los siguientes criterios:

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> • Initial turnaround flights. Boarding will start 5 minutes after the arrival of the gate agents. | <ul style="list-style-type: none"> • Vuelos de inicio de rotación. El embarque se iniciará 5 minutos después de la llegada de los agentes a la puerta. |
| <ul style="list-style-type: none"> • Crew change. In this case is mandatory to receive confirmation by the coordinator or crew before start boarding process. | <ul style="list-style-type: none"> • Cambio de tripulación. En estos casos se requiere confirmación del coordinador o tripulación antes de comenzar el embarque. |
| <ul style="list-style-type: none"> • Flights with jetbridge boarding. Boarding will start when the last passenger has disembarked. | <ul style="list-style-type: none"> • Vuelos embarcados por pasarela. El embarque se iniciará cuando el último pasajero haya desembarcado. |
| <ul style="list-style-type: none"> • Flights with pre-boarding lounge. Pre-boarding will start 5 minutes before scheduled boarding time. | <ul style="list-style-type: none"> • Vuelos con salas de pre-embarque. Se iniciará el pre-embarque 5 minutos antes del tiempo establecido de inicio de embarque. |
| <ul style="list-style-type: none"> • Remote flights. Boarding will start when the bus is complete. <p>Exceptions:</p> | <ul style="list-style-type: none"> • Vuelos en remoto. Se iniciará cuando la jardinera esté completa. <p>Excepciones:</p> |

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> • If the captain has explicitly ordered not to embark until further notice. In this case the coordinator shall be informed as soon as possible in order not to start boarding. | <ul style="list-style-type: none"> • Si el Comandante ha dado orden explicita para que no se embarque hasta nuevo aviso. En este caso deberá informar al coordinador lo antes posible para que no se inicie el embarque. |
|--|---|

	GROUND OPERATIONS	Section: 1
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page:45 of 142
	PASSENGERS	

Rev02

- If the crew is not on board and therefore cannot give green light. In this case the coordinator shall inform the staff of the boarding gate that boarding must be withheld until further notice.
- Si la tripulación no se encuentra a bordo y por lo tanto no puede dar luz verde. En este caso el coordinador informará al personal de la puerta que el embarque debe ser retenido hasta nuevo aviso.

Rev02

- In airports where refuelling during loading / unloading of passengers is not allowed. Boarding will start immediately after refuelling.
- En aquellos aeropuertos donde el reabastecimiento de combustible durante el embarque de pasajeros no está permitido. El embarque se iniciará inmediatamente después de repostar.

C. Boarding Process

Rev02

C. Proceso de embarque

Rev02

Boarding Announcements

Rev08

Aviso de embarque

Rev08

Boarding announcements are carried out based on the type of boarding.

Las voces se realizarán de acuerdo con el tipo de embarque que se realice.

Rev08

The data of the flight to be boarded must be prepared in advance (flight number, destination, assigned boarding gates, codes share, etc...).

Es necesario preparar los datos del vuelo a embarcar con antelación (nº de vuelo, destino, puertas, códigos compartidos, etc..).

Rev08

Messages must always be read previously.

Siempre deben leerse los mensajes previamente.

Rev08

Vueling's boarding announcements can be found in Annex D of this manual.

En el anexo D de este manual se encuentran las voces de embarque de Vueling.

Rev08

Boarding announcements will be done always in this order: English + local airport language

Las voces de embarque seguirán siempre el mismo orden: Inglés + idioma del apto de origen

Pre-Boarding

Rev04

Pre-Embarque

Rev04

The agent will verify that the monitor displays the logo and the Vueling flight number, and the flight numbers of code-sharing partners, and will install/deploy the elements that identify the preferential access, if applicable.

El agente comprobará que el monitor refleje el logo y número de vuelo de Vueling, así como los números de vuelos de los códigos compartidos asociados, e instalará/desplegará los elementos que identifiquen los accesos correspondientes, si aplica.

Rev04

The agent will announce pre-boarding as per Vueling official boarding announcements.

A continuación, emitirá las voces de pre-embarque según las voces oficiales de

	GROUND OPERATIONS	Section: 1
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page:46 of 142
	PASSENGERS	

While passengers start queuing at the boarding gate, the agent will check documentation and will verify hand bag dimensions

Boarding

Rev08

The agents will give initial official boarding announcements, and the boarding will begin following the sequence established for each type of boarding process, by groups or rows.

Hand Baggage Check (see chapter 2.1.2.3)

Rev02

During the whole boarding process, the agent will control rigorously hand bags and in case of detecting passengers who do not comply with Vueling's hand bag policy, bags will be labelled and loaded in the holds, following the same process of pre-boarding phase.

ID Verification

Rev08

As mentioned on section 1.1.5.1 A, Id documentation shall be verified during check in and boarding process.

During boarding will be also mandatory to verify the documentation given by the passenger with the information that is printed on the Web and Mobile boarding passes.

Vueling, y hasta el inicio del embarque procederá a la verificación de la documentación de los pasajeros en cola y a la inspección del equipaje de mano, para agilizar el embarque.

Embarque

Rev08

El agente emitirá las voces de embarque correspondientes, y empezará el embarque respetando la secuencia establecida para cada tipo de embarque, ya sea por grupos o por filas.

Control del equipaje de mano (ver capítulo 2.1.2.3)

Rev02

Durante todo el embarque el agente de puerta deberá controlar rigurosamente el equipaje de mano de los pasajeros y en caso de detectar pasajeros que no cumplan con la normativa Vueling sobre equipaje de mano se deberá aplicar el proceso detallado en la fase de pre-embarque.

Verificación de la documentación

Rev08

Tal y como se especifica en el punto 1.1.5.1 A la documentación debe ser revisada tanto en facturación como en el embarque.

Rev08

Durante el proceso de embarque además se deberá verificar la documentación que aporta el pasajero con la información que aparece impresa en las tarjetas de embarque Web y móvil.

Rev08



TARJETA DE EMBARQUE

NOMBRE
PETER GRIFFIN

TARIFA BASIC	ORIGEN PMI	DESTINO VIE	BN 0001
FECHA 25/07/2018	HORA 14:00 H	ASIENTO 5C	Nº V VY3

ES ID 578Z



¡DÓBLAME!

MALLORCA
PMI

VIENA
VIE

LLEGADA
25/07/2018
16:25 H

ASIENTO
5C Pasillo

Código ISO 2-letter del país de nacionalidad (el disponible en el sistema)

Código del tipo de Documento:
P - Pasaporte
ID - DNI

4 últimos dígitos (alfanuméricos) del número de documento

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	GROUND OPERATIONS	Section: 1
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page:47 of 142
	PASSENGERS	

Flight Closing

Rev02

Cierre Vuelo

Rev02

Boarding gates will close at H-20, except flights BCNMADBCN that will be close at H-10 or those airports that is not allowed (p.e IEV).

Por regla general las puertas de embarque cerrarán a H-20 de la salida programada, excepto en la ruta BCNMADBCN que será a H-10 o en aquellos aeropuertos donde no lo permitan (p.e IEV).

Rev02

At that moment, the acceptance of passengers with confirmed ticket will start as follows:

En este momento se iniciará la resolución de los pasajeros con billete confirmado como sigue:

Rev02

- Verify whether remaining passengers are ARPs or local passengers.

- Se verificará si los pasajeros faltantes son ABPs o pasajeros locales.

Rev02

- ARPs' seat will be assigned to passengers in waiting list.

- Se asignarán las plazas de los pasajeros ABPs a los pasajeros en lista de espera.

Rev02

- The search for no-show passengers' bags will be started.

- Se iniciará la búsqueda de maletas de los pasajeros no-shows.

Rev02

The rest of passengers on wait will be accepted.

Se aceptarán al resto de pasajeros en lista de espera.

Rev02

Then HL passengers will be accepted by following these steps:

A continuación, se aceptarán los pasajeros HL y se realizará de la siguiente manera:

Rev02

- First, seats will be assigned to stand-by passengers (company's passengers) by strict check-in order (BN).

- En primer lugar, se asignarán las plazas sobrantes a los pasajeros Standby (pasajeros de la compañía) por **RIGUROSO** orden de facturación (BN).

Rev02

- Second, passengers with HL ZEDs tickets (interline passengers) will be accepted by check-in order (BN).

- A continuación, se aceptarán a los pasajeros con billete HL ZEDs (pasajeros con acuerdos Interline) siguiendo el orden de facturación (BN).

Rev02

- Those airports using Vueling's DCS can use the resolution option available in the VADCS.

- Aquellos aeropuertos que utilicen el DCS de Vueling pueden utilizar la opción resolución de lista de espera disponible en la VADCS.

	GROUND OPERATIONS	Section: 1
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page:48 of 142
	PASSENGERS	

Flight loss at the boarding gate

Rev02

If during flight closing time a passenger arrives and the bags had not been found, he/she can be accepted, after Captain's consideration

Otherwise, the passenger and his/her baggage will be disembarked from the check-in system and from the flight.

Passengers who are disembarked due to not showing at boarding gate lose their ticket

D. Turn Around and Ground Schedule

Rev08

Different functions and roles during turnaround are described in Vueling Policies & Procedures, published in the extranet.

Pérdida de vuelo en la puerta de embarque

Rev02

Si en este intervalo de tiempo del cierre de vuelo se presentara un pasajero y las maletas no se hubieran encontrado, bajo consideración del Comandante, podrá ser aceptado en vuelo.

En caso contrario, el pasajero y su equipaje serán desembarcados del sistema de facturación y del avión.

Los pasajeros desembarcados por no haberse presentado en la puerta de embarque pierden su billete.

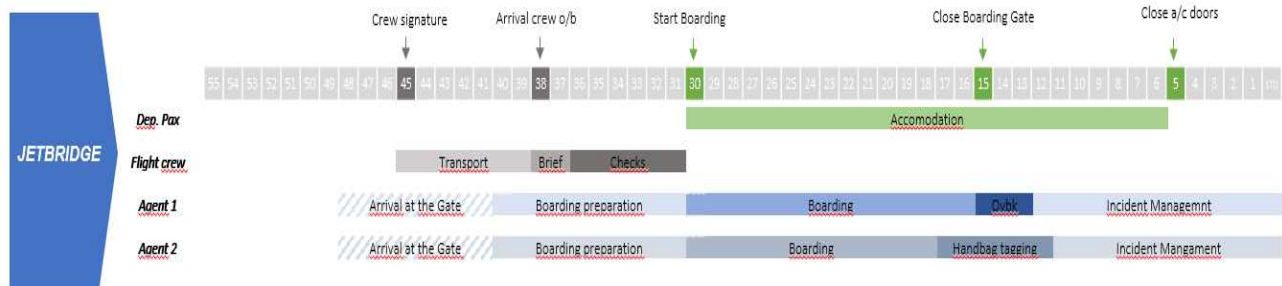
D. Esquema de escala y rotación

Rev08

Los esquemas de escala y rotación y las funciones en cada fase de la escala se detallan en el Vueling Policy & Procedures publicados en la extranet.

E.G: FIRST WAVE- Signature at signing room 45 minutes before STD:

Rev08



1.1.7.2 Passenger Discrepancies

Rev02

If there are passenger discrepancies (minus or plus), they must be resolved prior to closing the aircraft door.

a) Make every attempt to locate missing passengers and obtain visual proof of boarding and documents if they are located on the aircraft.

Boarding

1.1.7.2 Discrepancias en el embarque de pasajeros

Rev02

Si hay discrepancias de pasajeros (menos o más) deben ser resueltas antes de cerrar la puerta del avión.

a) Hacer todo lo posible para localizar a los pasajeros no presentados que se encuentren embarcados verificando sus documentos.

	GROUND OPERATIONS	Section: 1
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page:49 of 142
	PASSENGERS	

b) Apply operating airline procedures and government regulations with respect to the removal of checked baggage of passengers who checked-in but fail to board.

Rev02

b) Aplicar los procedimientos de la aerolínea y las regulaciones gubernamentales con respecto a las maletas de los pasajeros que facturaron pero que no embarcan.

c) Notify crew and load controller of any last-minute changes to passenger and/or baggage load.

Rev02

c) Notificar a la tripulación y al supervisor de carga de los cambios de última hora de pasajeros y/o maletas.

Passengers Count

Rev02

Recuento de Pasajeros

Rev02

To facilitate the closing of doors on time, as a rule, the passengers count is not done on board, except for the following situations:

A efectos de facilitar el cierre de puertas en hora, se suprime como norma general el conteo de pasajeros a bordo excepto en las siguientes situaciones:

• Flights with origin/destination NO SCHENGEN

Rev02

• Vuelos con origen/destino NO SCHENGEN

• Required by the Captain due to exceptional reasons.

Rev02

• Sea requerido por el Comandante por cualquier motivo excepcional.

• Required by mandatory regulations of the stopover country.

Rev02

• Sea de aplicación obligatoria por normativa del país donde se realice la escala.

Rev02

The cabin crew will only check that the number of passengers on board matches the number on the Loadsheet.

La tripulación de cabina sólo comprobará que el número de pasajeros a bordo concuerde con el número en la hoja de carga.

Rev02

If the handling agent detects some exceptional reason (e.g. errors in the counting system) during shipment, they will request to the Captain the need for counting passengers on board.

En el caso de que el agente de handling detectará durante el embarque algún motivo excepcional (Ej. Errores en el Sistema de conteo), solicitará al Comandante la necesidad de realizar el recuento de pasajeros a bordo.

1.1.7.3 Boarding in case of DCS Breakdown

Rev02

1.1.7.3 Embarque en caso de caída del DCS

Rev02

Where no DCS is available or in case of DCS failure, apply manual boarding procedures.

Cuando hay una caída o fallo del DCS, aplique los procedimientos de embarque manual.

Rev02

Ensure the final checked-in count matches the boarded passenger count prior to door closure and prepare and board a final manifest.

Verifique que el número de pasajeros facturados manualmente coinciden con el de pasajeros embarcados.

	GROUND OPERATIONS	Section: 1
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page:50 of 142
	PASSENGERS	

1.1.7.3.1 Manual Boarding

Rev08

Manual boarding procedure in case of system failure or due to operational reasons will be done as follows:

If the aircraft has the same configuration, passengers shall occupy the seats assigned during check-in.

Otherwise, the last group will be free seating and they will be informed accordingly.

JETBRIDGE / REMOTE BOARDING:

Regardless boarding is done by groups or rows will be conducted according to Vueling's policy.

1.1.8 Flight documents

Rev02/ GRH 1.7.1/ 1.7.2

1.1.8.1 General

Rev02

Provide the flight crew with the required documents according to the operating airline specifications.

1.1.8.2 Passenger Information List (PIL)

Rev02

The Passenger Information List (PIL) provides information to the cabin crew about passengers on board, (name, seat number and special service requirements).

1.1.8.3 Other Flight Documents

Rev02

CGO 3.4.4

Other required documents may include:

- a) *Final manifest.*

1.1.7.3.1 Embarque Manual

Rev08

El procedimiento de embarque manual en caso de caída o fallo del sistema o por motivos operacionales se realizará de la siguiente manera:

Rev08

Si el avión tiene la misma configuración, los pasajeros deberán ocupar los asientos asignados durante el proceso de facturación.

Rev08

En caso contrario al último grupo se les informará que es free seating.

EMBARQUE POR PASARELA/REMOTO:

Rev08

Independientemente que el embarque se realice por grupos o por filas, se respetarán los grupos/filas siguiendo la política de Vueling.

1.1.8 Documentos del vuelo (documentación oficial de tráfico)

1.1.8.1 General

Rev02

Proporcione a la tripulación del vuelo la documentación oficial de tráfico requerida.

1.1.8.2 Passenger Information List (PIL)

Rev02

La PIL (Passenger Information List) facilita información a la tripulación sobre los pasajeros a bordo, (nombre, número de asiento, servicios especiales requeridos).

1.1.8.3 Otros documentos de vuelo

Rev02

Otros posibles documentos pueden ser:

Rev02

- a) *Manifiesto Final de Carga.*

	GROUND OPERATIONS	Section: 1
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page:51 of 142
	PASSENGERS	

b) *Bag tag list for double destination flights.*

b) *Lista de etiquetas de maletas para dobles destinos.*

Rev02

c) *General declarations if required.*

c) *Declaración General, si se requiere.*

Rev02

d) *Other special information (i.e. INAD documents, etc.).*

d) *Y otra información especial (documentación INAD, etc).*

Rev02

A. Cargo Manifest

Rev02

All flights involving the carriage of cargo must be documented correctly with a Cargo Manifest form informing the captain precisely of the type, weight and quantity of cargo that is being carried.

A. Manifiesto de Carga

Todos los vuelos con transporte de carga deben ser documentados correctamente con un formulario manifiesto de carga informando al comandante con precisión del tipo, peso y cantidad de carga que está siendo transportada.

Rev02

The Cargo Manifest form should be distributed in the following way:

El manifiesto de carga deberá ser distribuido de la siguiente manera:

Rev02

1. One copy for the captain (who will check this document).

1. Una copia para el comandante (quién verificará el documento).

Rev02

2. One copy for the destination sender.

2. Una copia para el expedidor de destino.

Rev02

3. One copy for the coordinator who will attach it to the trip file and will assure the material has been placed according to captain's instructions.

3. Una copia para el coordinador, que la anexará al trip file y verificará que el material haya sido ubicado según las instrucciones del comandante.

Rev02

Cargo documentation will be kept by the crew. On arrival it will be collected by the coordinator or ramp supervisor.

La documentación de la carga será guardada por la tripulación. A la llegada al aeropuerto de destino será recogida por el coordinador o supervisor de rampa.

Rev02

B. GENDEC

Rev02

Definition

The general declaration is a document used for flight dispatch, (arrival/departure) in international traffic according to the Annex 9 of ICAO.

B. Declaración general

Definición

La Declaración General es un documento utilizado para el despacho de un avión (entrada/salida) en tráfico internacional según precisa el Anexo 9 de OACI.

Rev02

Rev02

	GROUND OPERATIONS	Section: 1
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page:52 of 142
	PASSENGERS	

Aim

The aim of this document is to make public for the authorities of the countries that request it, information of arrival and/or departure of an aircraft according to the ICAO recommendations and the legislation of each country.

Completion

Crew Control sends a computerized general declaration to the airports.

1.1.9 Actividades posteriores a la salida del vuelo

Rev02

1.1.9.1 Messages

Rev02

Ensure all relevant messages are dispatched to the appropriate addresses, as per the operating airline specifications.

Messages that Vueling requires are:

- a) Passenger Transfer Message (PTM) IATA PR1718

PTM contains the necessary information about local passengers and passengers in transit with connecting flights at other subsequent stations. Their relative data are transmitted to each one of the subsequent flight stations.

- b) Passenger Service Message (PSM)-IATA PR1715

This contains the nominal list of all passengers requiring special assistance when disembarking at following flight stations. It is sent to all the subsequent flight stations, as well as to the departure station where the passengers are located.

- c) Advance Passenger Information (API)

Objeto

Este documento tiene por objeto dar a conocer a las autoridades de los países que lo soliciten, determinada información a la entrada y/o salida de una aeronave, de acuerdo con las recomendaciones de OACI y las disposiciones de cada país.

Cumplimentación

Crew Control envía la Gendec de manera computarizada a los aeropuertos.

1.1.9 Actividades posteriores a la salida del vuelo

1.1.9.1 Mensajes

Asegurarse que todos los mensajes son enviados a las direcciones apropiadas conformes a las especificaciones de la compañía.

Los mensajes que Vueling requiere son:

- a) Passenger Transfer Message (PTM)-IATA PR1718

Contiene la información necesaria acerca de los pasajeros locales y en tránsito con vuelos en conexión en otras escalas posteriores. Se envía a todas las escalas posteriores del vuelo, sus datos correspondientes.

- b) Passenger Service Message (PSM) - IATA PR1715

Contiene la relación nominal de todos los pasajeros que requieren asistencia especial al desembarque en las escalas siguientes del vuelo. Se envía a todas las escalas posteriores del vuelo, además de la escala de salida donde estén los pasajeros afectados.

- c) Advance Passenger Information (API)

	GROUND OPERATIONS	Section: 1
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page:53 of 142
	PASSENGERS	

A list is provided with this message, containing the data required by immigration authorities.

Rev02
Con este mensaje se facilita un listado, con todos los datos que las autoridades de inmigración requieren.

The airport previous to the destination that requires the APIs is responsible for the transmission of this message. It is sent once the flight is closed.

Rev02
El envío de este mensaje es responsabilidad del apto previo al destino que requiere envío de APIS. Se realiza una vez se cierra el vuelo.

d) Passenger Final Sales (PFS)-IATA PR1719

Rev02
d) PFS (ventas finales de pasajeros) -IATA PR1719

This message must be sent for those airports not using VY DCS. This contains the final passenger check-in data with the modifications with respect to the reservation figures.

Rev02
Los aeropuertos que no utilizan el DCS de Vueling deben enviar este mensaje., Contiene los datos finales de facturación de pasajeros con las modificaciones respecto a las cifras de reservas.

e) PRL (list that shows the difference between passengers expected and passengers that finally flown)

Rev02
e) PRL (lista con la diferencia de pasajeros previstos y los que finalmente han volado)

This message must be sent for those airports not using VY DCS. This contains the final passenger check-in data with the modifications with respect to the reservation figures.

Rev02
Los aeropuertos que no utilizan el DCS de Vueling deben enviar este mensaje., Contiene los datos finales de facturación de pasajeros con las modificaciones respecto a las cifras de reservas.

f) BTM (Baggage Transfer Message-IATA PR1745)

Rev02
f) BTM (Mensaje de transferencia de equipajes- IATA PR1745)

With this message, the assigning company gives information to the receiving company at a certain transit point, between which there is no IATCI connection (Inter Airline Through Check-In), about bags coming from a flight and that have to be transferred at that transit point.

Rev02
Con este mensaje la compañía cedente da información a la compañía receptora en un determinado punto de transferencia, entre las cuales no existe conexión IATCI (Inter Airline Through Check-in), de las maletas procedentes de un vuelo y que han de ser transferidas en ese punto de transferencia.

The company of origin will send a message to each receiving company with the suitcases connecting with its flights, only for the first transfer point.

Rev02
La compañía de procedencia enviara un mensaje a cada compañía receptora con las maletas conectando con sus vuelos, solo para el primer punto de transferencia.

g) BSM (Baggage Sorting and Reconciliation Message – IATA PR1745)

Rev02
g) BSM (Mensaje de reconciliación y clasificación de equipajes –IATA PR1745)

	GROUND OPERATIONS	Section: 1
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page:54 of 142
	PASSENGERS	

This message is designed to provide information (in real time) about the baggage for it to be processed by the automated baggage system. This message is sent by the operator company or its handling agent to the automated baggage system operator at the point of departure.

Rev02

Este mensaje está diseñado para proporcionar información (en tiempo real) de los equipajes para que sean procesados por el sistema automatizado de equipajes. Este mensaje es enviado por la compañía transportista, o su agente handling, al operador del sistema automatizado de equipajes en el punto de salida.

One message is sent per passenger and it may be sent to more than one system in the same city.

Rev02

Se envía un mensaje por pasajero y podrá enviarse a más de un sistema en la misma ciudad.

1.1.9.2 Flight Document Retention

1.1.9.2 Conservación de documentos del vuelo

Rev08

GRH 1.7.2

Retain (electronically or paper files) flight documents as per operating airline procedures and for a period of no less than three months unless otherwise specified.

Rev08

Deberá conservar (electrónicamente o en papel) los documentos del vuelo por un periodo no inferior a tres meses a no ser que la legislación del país especifique otro periodo.

If storing the information in electronic format, the supplier must have a backup system to ensure that the information is not lost.

Rev08

En caso de guardar la información en formato electrónico el proveedor deberá tener un sistema de back up que asegure que la información no se pierda.

1.1.10 Notification of dangerous goods and ped's

1.1.10 Notificación de mercancías peligrosas y ped

Rev02

MO-A 9.1/ CGO 3.1.1

Rev02

Vueling IS NOT approved by AESA for the transport of Dangerous Goods.

Vueling NO ESTÁ aprobada por la AESA para el transporte de mercancías peligrosas.

Vueling shall take all reasonable steps to ensure that articles or substances, which are forbidden for air transport, are not carried on aircraft under any circumstances, and that these articles or substances are specifically identified by name or generic description in the Technical Instructions or in the DG regulations.

Rev02

Vueling debe tomar todas las medidas razonables para asegurar que los artículos o sustancias prohibidas para el transporte aéreo no sean llevados a bordo de sus aeronaves en ninguna circunstancia, y que tales artículos o sustancias sean especialmente identificados por el nombre o la descripción genérica en las Instrucciones Técnicas o en los reglamentos para el transporte de MMPP.

All information regarding DG can be found in the annex 1 of this manual.

Rev02

Toda la información sobre Mercancías Peligrosas se encuentra especificada en el anexo 1 de este manual.

	GROUND OPERATIONS	Section: 1
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page:55 of 142
	PASSENGERS	

GRH 3.1.1(i)

Rev02

According to the provisions of CAT.GEN.MPA.200 f), Vueling ensures that passengers are provided with information about dangerous goods in accordance with the technical instructions.

De acuerdo con lo establecido en CAT.GEN.MPA.200 (f) Vueling garantiza que los pasajeros dispongan de información sobre las mercancías peligrosas con arreglo a las Instrucciones Técnicas.

Rev02

It is dangerous and illegal for passengers or crew to carry dangerous goods with them, in hand luggage or in checked luggage, other than the excepted items mentioned in annex 1 in this manual.

Es peligroso e ilegal por parte de los pasajeros o los tripulantes transportar Mercancías Peligrosas en el equipaje tanto de mano como facturado, aparte de los artículos exceptuados mencionados en el anexo 1 de este manual.

Rev02

Passengers will be warned properly about unadmitted DG by ad placed in all passenger information points at the airport and especially at check-in counters, boarding areas and ticket offices.

Los pasajeros quedarán advertidos de forma apropiada sobre las Mercancías Peligrosas no admitidas a bordo en equipajes de mano o facturados por medio de avisos expuestos en todos los puntos de atención al pasajero en el aeropuerto y especialmente en los mostradores de facturación, mostradores de tránsito, oficinas de ventas y zonas de embarque.

GRH 3.1.1 (ii)

Rev02

In addition, all this information is available during the tickets purchase in the transportation conditions and through the acceptance of them during the purchase process on the web page www.vueling.com, as well as during auto check-in, both via web and mobile, since the purchase cannot be completed until the passenger understands and accepts DG transportation restrictions.

Así mismo toda esta información se encuentra disponible durante el proceso de compra de billetes mediante la publicación en las condiciones de transporte y la aceptación de las mismas durante el proceso de los billetes adquiridos a través de la web www.vueling.com, así como durante el proceso de auto Check in, ya sea por la web o móvil, de manera que no se puede completar el proceso sin que el pasajero haya entendido y aceptado las restricciones del transporte de Mercancías Peligrosas.

GRH 1.6.7

Rev02

This information will be provided by the competent authorities of each airport, Airport Services Managers or handling agents. Vueling will provide the same if the above agencies could not meet this requirement.

Esta información será proporcionada por las Autoridades competentes de cada aeropuerto, los Gestores Aeroportuarios, o los propios agentes de handling. En caso contrario, Vueling proporcionará dípticos a aquellos proveedores que lo soliciten o no puedan cumplir con este requisito.

Rev02

The information will alert passengers of certain dangerous goods:

La información alertará a los pasajeros sobre los artículos:

GRH 3.1.3 (i) / 3.1.4 (i)

Rev02

- Whose carriage is specifically prohibited in any hand luggage or baggage in the hold.

- Cuyo transporte este específicamente prohibido en cualquier tipo de equipaje de mano o facturado en bodega.

	GROUND OPERATIONS	Section: 1
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page:56 of 142
	PASSENGERS	

Rev02

- That may be initially accepted in hand luggage but will be removed if such hand baggage cannot be accommodated in the passenger cabin.

- Pudieran ser inicialmente aceptadas en equipajes de mano, pero que serán retiradas si dichos equipajes de mano no pueden ser acomodados en la cabina de pasajeros.

Rev02

When this happens, the handling agent should confirm with the passenger that their baggage does not contain any type of DG admitted on board, but unadmitted in the hold (e.g. spare lithium batteries, from laptop or electronic cigarettes).

Cuando esto se produzca el agente de handling debería confirmar con el pasajero que su equipaje no contiene ningún tipo de mercancía peligrosa permitida a bordo, pero NO en bodega (ej. la batería de litio de repuesto, por ejemplo, del ordenador o de los cigarrillos electrónicos).

GRH 1.6.6 /GRH 3.1.3 (ii) / GRH 3.1.4 (ii)

Handling Agents or external suppliers shall know and have access in their workplace to all documentation about Dangerous Goods published by IATA or equivalent regulatory standards.

Rev02

Los agentes de handling o proveedores externos deben conocer y tener acceso en sus lugares de trabajo, a toda la documentación sobre Mercancías Peligrosas editadas por IATA o normativa reguladora equivalente.

Rev02

There are goods that might contain hazardous or forbidden elements for transporting, as indicated in table 2.3 A.

Hay Mercancías que pueden contener elementos peligrosos y prohibidos para el transporte, como los que se indican en la tabla 2.3 A.

Rev02

The Handling Agent must maintain continuous vigilance to ensure that no passenger nor their hand/checked luggage contain hidden dangerous goods.

El agente de asistencia en tierra deberá realizar una vigilancia constante para que ni los pasajeros ni su equipaje de mano ni su equipaje facturado contengan mercancías peligrosas ocultas.

Rev02

In case of detecting hidden Dangerous Goods in baggage and/or passengers, the handling agent shall notify Vueling using a DG report.

En caso de detectar mercancías peligrosas ocultas tanto en equipaje como en el pasajero se deberá reportar mediante DG report a Vueling

1.1.10.1 Notification of PED's

1.1.10.1 Notificación de los PEDs (dispositivos electrónicos portátiles)

Rev04

PED is defined as any kind of electronic device, typically but not limited to consumer electronics, brought on board the aircraft by crew members, passengers, or as part of the cargo and that are not included in the approved aircraft configuration.

Rev04

Se define como cualquier dispositivo electrónico, normalmente destinado a la electrónica de consumo, que se lleva a bordo de la aeronave, bien por parte de la tripulación, pasajeros o como parte de la carga y que no forma parte de la configuración del avión aprobada.

	GROUND OPERATIONS	Section: 1
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page:57 of 142
	PASSENGERS	

Rev04

In general, Vueling prohibits the use on board of any kind of PED that could adversely affect the performance of the aircraft's systems and equipment.

De manera general, Vueling prohíbe el uso de cualquier PED a bordo que pueda afectar negativamente al funcionamiento de los equipos y sistemas de la aeronave.

Rev04

Before the flight, the company will provide information to passengers through various sales channels as well as the website of the company www.vueling.com so that passengers are aware of:

La compañía proporciona información a los pasajeros a través de la página web www.vueling.com para que los pasajeros estén informados de:

Rev04

- Approved PEDs on any Vueling's airplane.

- Los PED aprobados en cualquier avión de Vueling.

Rev04

- Conditions and restrictions for its use.

- Las condiciones y prohibiciones de su uso.

Electronic devices carried as baggage

Dispositivos electrónicos transportados como equipaje

Rev04

Rev04

During the check-in process handling agents will ensure that:

Durante el proceso de facturación los agentes se asegurarán de que:

Rev04

- Passengers do not carry PED in their baggage and if they do, agents will ensure that no PED:

- los pasajeros no transporten PED en su equipaje facturado y de que, si lo hacen, se aseguraran que el PED:

Rev04

- Corresponds to an unadmitted article, for example spare batteries or e-cigarettes.

- no corresponda a ningún artículo prohibido, por ejemplo, baterías o cigarrillos electrónicos.

Rev04

In case of necessity to unload hand baggage due to lack of space in the cabin or to failure to comply with the restrictions, preventively handling agents shall ask the passengers if they carry electronic devices in their baggage. If so, they will be advised to carry them in the cabin with their hand baggage.

En los casos de tener que bajar equipaje de mano de los pasajeros por falta de espacio en cabina o por incumplimiento de las medidas permitidas, a modo preventivo los agentes de asistencia en tierra preguntarán a los pasajeros si llevan dispositivos electrónicos en su equipaje. En caso afirmativo, se le recomendará llevarlos en la cabina de pasajeros con su equipaje de mano.

Rev04

If not, they will ensure that:

En caso contrario, se asegurarán de que los PED:

Rev04

- PEDs are totally switched off and effectively protected to avoid accidental activation during the flight.

- Estén totalmente apagados y protegidos de forma efectiva para evitar una activación accidental durante el vuelo.

	GROUND OPERATIONS	Section: 1
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page:58 of 142
	PASSENGERS	

Rev04

- PEDs are protected from the risk of accidental damage by applying suitable packaging or casing or being placed in a rigid bag protected by adequate cushioning.
- Estén protegidos contra el riesgo de daños accidentales, por ejemplo, mediante un embalaje o con una bolsa rígida.

Rev04

- Not carried in the same baggage together with flammable material, for example perfumes, aerosols, etc.
- No se encuentren en el mismo equipaje junto productos inflamables, por ejemplo, aerosoles o perfumes, etc.

Electronic devices during handling operations

Rev04

Dispositivos electrónicos durante las operaciones de handling

Rev04

The use of personal electronic devices (PED) can adversely affect the functioning of the on-board systems.

El uso de aparatos eléctricos personales (PED) puede afectar negativamente al funcionamiento de los sistemas de a bordo.

Rev04

Electronic devices, including wireless phones, may not be used on platform while walking to / from the aircraft.

Los aparatos eléctricos incluidos los teléfonos móviles, no pueden utilizarse en plataforma mientras se camina a /desde la aeronave.

Rev04

Only the use of communications equipment necessary for the operation is permitted. It is strictly forbidden to use headphones / earphones playing music / radio, or manual data entry keypad while driving, etc.

Solo se permite el uso de equipos de comunicaciones necesarios para la operatividad, quedando terminantemente prohibido el uso de cascos / auriculares de reproducción de música/radio, ni la introducción manual de datos por teclado mientras se conduce, etc.

Rev04

These acts pose a risk in coming to aircraft operations.

Estos actos suponen un riesgo en las operaciones próximas a una aeronave.

	GROUND OPERATIONS	Section: 1
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page:59 of 142
	PASSENGERS	

1.2 PASSENGER SECURITY

Rev02

In accordance with (CE) 300/2009 Regulation, Vueling counts on an updated security program "VYY-001 Security Program" that is consistent with the National Civil Aviation Security Program and with the different security programs of the airports where Vueling operates.

The aim of the Security Program is establishing procedures and principles for action in terms of security against illegal interference acts.

Measures and procedures provided by the Security Program will be applied by the handling agent on ground, catering, cleaning and maintenance companies.

Vueling's Security Program is approved by the Spanish competent authority (AESA). Therefore, in accordance with art. 13 of (CE) 300/2009 Regulation, all EU member states shall take into account that Vueling comply with European Security Regulations.

Security measures applied by such member state according to art. 6 of the Regulation, and/or local procedures applicable in the airports where it operates.

Measures and procedures contained in this section are in line with "VYY-001 Security Program" and section 10 of OM(A).

1.2 SEGURIDAD PASAJEROS

Rev02

De acuerdo con el Reglamento (CE) 300/2009, Vueling dispone de un programa de Seguridad actualizado "VYY-001 Programa de Seguridad" que está acorde con el Programa Nacional de Seguridad de Aviación Civil y en armonía con los programas de seguridad de los distintos aeropuertos donde opera Vueling.

Rev02

El objetivo del Programa de Seguridad es establecer los procedimientos y principios de actuación de Vueling en materia de seguridad contra actos de interferencia ilícita.

Rev02

Las medidas y procedimientos reflejados en el Programa de Seguridad serán de aplicación por el Agente de Asistencia en Tierra, las empresas de Catering y Limpieza y Mantenimiento.

Rev02

El Programa de Seguridad de Vueling está aprobado por la Autoridad Competente de España (AESA) por lo que de acuerdo con al Artículo 13 del Reglamento (CE) 300/2009, todos los Estados Miembros de la UE deberán considerar que Vueling cumple con los requisitos de los Reglamentos Europeos relativos a Seguridad.

Rev02

Las medidas de seguridad aplicadas por dicho Estado miembro en virtud de lo dispuestos en el artículo 6 del Reglamento, y/o los procedimientos locales aplicables en los aeropuertos en los que opera.

Rev02

Las medidas y procedimientos reflejados en esta sección están en consonancia con el Programa de Seguridad "VYY-001 Programa de Seguridad" y la sección 10 del MO(A).

	GROUND OPERATIONS	Section: 1
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page:60 of 142
	PASSENGERS	

1.2.1 Security of documents

Rev02

1.2.1.1 Boarding Passes Transit Passes and Baggage Tags

Rev02

All materials used for passenger and hold baggage processing (e.g. boarding passes, baggage tags, FIMs, vouchers, stamps) must always be protected or be under surveillance in order to prevent unauthorized access and use.

All the check-in material shall be prevented from stealing or illegal use, to avoid that it is used to access the aircraft or restricted areas.

1.2.1.2 Disposal of Printed Documents

Rev02

Printed material such as boarding passes, passenger lists, and handling forms may have to be reprinted and are therefore left behind as waste. Dispose of these documents according to data protection rules, as they contain passenger data.

1.2.1.3 Information Security

Rev02

Departure control systems (check-in systems) must be controlled to prevent unauthorized access.

- a) *Follow airport procedures intended to prevent unauthorized use and access to un-issued (blank) boarding passes.*
- b) *Before leaving the counter, remove boarding passes and baggage tags from the respective printers or lock them.*
- c) *Before leaving the counter, sign-out, log-off and lock the system.*

1.2.1 Seguridad de los documentos

1.2.1.1 Tarjetas de embarque, de tránsito y etiquetas de maletas

Rev02

Todo el material utilizado para el proceso de pasajeros y maletas de bodega (ejemplo: tarjetas de embarque, etiquetas de maletas, FIMs, sellos) deben estar protegidos o estar custodiados para prevenir su uso indebido.

Todo el material de facturación deberá ser protegido contra robo o uso ilegal para evitar que pudiesen utilizarse para obtener acceso a un avión o zona restringida.

1.2.1.2 Eliminación de los documentos impresos

Rev02

Todo material impreso como tarjetas de embarque, listas de pasajeros, y manejo de formularios puede que se hayan reimpresso y por lo tanto dejando como material de desecho. Debe tratar estos documentos según la normativa de protección de datos.

1.2.1.3 Seguridad de la información

Rev02

Sistemas de control de salidas (sistema de check-in) debe ser controlado para evitar accesos no autorizados.

- a) *Siga los procedimientos del aeropuerto destinadas a impedir el uso no autorizado y el acceso a tarjetas de embarque en blanco.*
- b) *Antes de dejar el mostrador, quite las tarjetas de embarque y las etiquetas de las maletas de las respectivas impresoras o bloquéelos.*
- c) *Antes de dejar el mostrador, quite el sign-out, y cierre el sistema.*

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	GROUND OPERATIONS	Section: 1
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page:61 of 142
	PASSENGERS	

d) *Observe regulations concerning the usage of sign-ins and passwords.*

d) *Siga las regulaciones concernientes al uso de los sign-in y contraseñas.*

Rev02

1.2.1.4 Restricted Areas

Rev02

Secure all gate and departure areas by keeping doors closed, use appropriate barricades when directing passengers.

1.2.1.4 Áreas restringidas

Rev02

Debe asegurar todas las puertas y áreas de salida, manteniendo las puertas cerradas, use las barricadas necesarias cuando dirija a los pasajeros.

a) *Ensure all access doors are closed when not in use.*

a) *Asegúrese que todas las puertas de acceso están cerradas cuando no se usan.*

Rev02

b) *Position staff as required to direct passengers.*

b) *Coloque al personal como sea requerido para dirigir a los pasajeros.*

Rev02

c) *If passengers must walk on the apron to aircraft, ensure passengers proceed directly to the aircraft.*

c) *Si los pasajeros tienen que andar desde el parking hasta el avión, asegúrese que los pasajeros se dirigen directamente.*

Rev02

d) *If transportation must be provided to passengers to move them from the terminal building to the aircraft, make sure only authorized personnel and screened passengers are allowed to board the vehicle*

d) *Si se tiene que proveer transporte a los pasajeros para desplazarlos desde el edificio de la terminal al avión, confirme que solo accede personal autorizado y pasajero que han pasado el control de seguridad se le permite el acceso al vehículo.*

Rev02

1.2.2 Passenger suitability for travel

Rev02

Assess each passenger in terms of security risk by looking for anomalies and observing certain emotional characteristics and/or body language.

1.2.2 Idoneidad del pasajero para el viaje

Rev02

Evalúe cada pasajero en términos de seguridad buscando indicios anormales y observando ciertas características emocionales y/o lenguaje corporal.

Be on the lookout for overall fitness to fly, including potentially communicable diseases, medical conditions, intoxication, etc.

Observe su estado físico para volar, incluyendo enfermedades potencialmente contagiosas, condiciones médicas, intoxicación, etc.

Rev02

Further questioning may be required to assist with passenger assessment:

Puede necesitar un interrogatorio más profundo para evaluar el estado del pasajero:

Rev02

a) *When you identify a potential problem passenger, notify your supervisor.*

a) *Cuando identifique un pasajero potencialmente problemático, notifique a su supervisor.*

Rev02

	GROUND OPERATIONS	Section: 1
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page:62 of 142
	PASSENGERS	

b) The supervisor will contact the appropriate local authority for assistance.

b) El supervisor contactará con la autoridad local para la asistencia.

Rev02

A. Ill and Injured Passengers

A. Pasajeros enfermos, accidentados o lesionados

Medical assistance of the Medical Official Service of the Airport in case of injuries or accident

Asistencia Médica del Servicio Oficial del Aeropuerto en caso de lesiones o accidentes

Rev02

Rev02

If accidents and injuries occur on ground at the airport facilities or during boarding/disembarkation operations (and while the contract is in force), the medical assistance of the Official Service of the airport must be claimed.

Si las lesiones o accidentes se producen en tierra, en las instalaciones aeroportuarias, o durante las operaciones de embarque/desembarque (y durante la vigencia del contrato) deberán recabarse la asistencia médica del servicio oficial del aeropuerto.

Medical Assistance of the Official Service of the Airport in case of illness

Asistencia Médica del Servicio Oficial del Aeropuerto en caso de enfermedad

Rev02

Rev02

If a passenger gets sick on ground, and despite that, he/she wants to fly, the intervention of the Airport Medical Service will be required, who will determine if the passenger can fly or not.

Si el pasajero enferma en tierra y a pesar de ello desea volar, se requerirá la intervención del Servicio Médico del Aeropuerto quien determinará si el pasajero puede ser aceptado al vuelo o no.

B. Communication to the Captain and completion of the documentation

B. Comunicación al Comandante y cumplimentación documentación

Rev02

Rev02

If the accident occurs on board the aircraft, during flight or on ground, action will be taken in agreement with the standards established, for these cases, in the O.M.

Si el accidente se produce a bordo de la aeronave, en vuelo o en tierra, se actuará conforme a las normas establecidas, para estos casos en el MO.

Rev02

In all possible cases, the station will have been alerted by radio prior to the arrival of the aircraft, so that the appropriate services are prepared to pick up and treat the patient or injured person immediately and appropriately.

En todos los casos en los que sea posible, se habrá alertado por radio a OCC y a la escala antes de la llegada del avión, de forma que los servicios adecuados estén en disposición de atender al pasajero enfermo o herido de forma inmediata y apropiadamente.

Rev02

Once concluded the incident, the corresponding forms will be always filled in when:

Una vez finalizada la incidencia se cumplimentarán los formularios correspondientes, siempre en los siguientes casos:

	GROUND OPERATIONS	Section: 1
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page:63 of 142
	PASSENGERS	

Rev02

They get sick or suffers an accident on ground or on board of the aircraft.

Enferme o sufra un accidente en tierra o a bordo del avión.

C. Sick Passengers During the Flight

Rev02

C. Pasajeros indispuestos en vuelo

Rev02

If during the flight a passenger feels sick and requires urgent medical assistance that implies a divert to the closest airport, the handling agent shall send a PAX DISRUPTION REPORT complete with all the passenger's and/or escort's data.

Si durante el vuelo un pasajero se encuentra indispueto y precisa asistencia urgente que requiera un desvío del vuelo al aeropuerto más próximo, el agente de handling que atiende al vuelo deberá enviar un PAX DISRUPTION REPORT cumplimentado con todos los datos del pasajero y/o acompañantes.

Rev02

This report will be sent to Customer Response in copy to the airport coordinator.

Este informe será enviado a Customer Response en copia al jefe de escala o coordinador del Aeropuerto.

Rev02

Customer Response will inform the customer service.

Customer Response informará a Atención al cliente acorde.

1.2.3 Security of passenger and their baggage

Rev02

1.2.3 Seguridad de los pasajeros y su equipaje

Rev02

It is the responsibility of supervision staff to ensure all security threats are immediately reported to the customer airline, the flight crew and applicable authorities as per local requirements and customer airline's policy.

Es responsabilidad del personal de supervisión asegurar que todas las amenazas de seguridad se reportan inmediatamente a la compañía aérea, y a las autoridades cumpliendo los requerimientos locales y la política de la compañía.

Rev02

Apply customer airline and/or regulatory airport authority security procedures for the handling of passengers and their baggage in the event of:

Aplicar la política de la compañía o autoridad aeroportuaria para los procedimientos de seguridad para pasajeros y equipajes en los casos de:

Rev02

a) A bomb threat condition.

a) Amenaza de bomba.

Rev02

b) An increased security threat condition.

b) Incremento de los niveles de seguridad.

	GROUND OPERATIONS	Section: 1
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page:64 of 142
	PASSENGERS	

1.3 PASSENGER ARRIVAL, TRANSFER AND TRANSIT

Rev08

1.3.1 Pre-arrival

Rev08

Review the pre-arrival information from DCS and/or messages.

a) Prepare for short connections if applicable.

b) Arrange facilitation for passengers requiring assistance, e.g. PRMs.

c) Check requirements for any gate delivery mobility aids.

d) In case of delay of arrival, check onward connections and apply the instructions offer by the airline

Connection passengers, usually reserved, are included in the PTM (Passenger Transfer Message) in order to prevent the stopover and ensure the correct reception.

Passengers coming from origin airport generally arrive with the boarding card issued for the connection (through check-in) and their baggage checked until final destination.

In case that punctually origin airport cannot issue the second boarding pass, the passenger must be informed to contact the transit desk in the HUB.

After receiving the PTM, the Handling Agent will take the necessary steps to ensure a smooth transfer of passengers and their baggage.

1.3 LLEGADA DE LOS PASAJEROS, CONEXIONES

Rev08

1.3.1 Pre-llegada

Revise la información de pre-embarque del DCS y/o mensajes.

a) Prepare los Short-Connections si es necesario.

b) Disponga de los medios para pasajeros que requieran asistencia, por ejemplo, PRMs.

c) Compruebe los requerimientos para la entrega de cualquier artículo de ayudas a la movilidad.

d) En caso de retraso a la llegada, compruebe las conexiones y aplique las instrucciones ofrecidas por la compañía.

Los pasajeros en conexión, generalmente reservados, vienen reflejados en el PTM (Passenger Transfer Message) a fin de prevenir a las escalas y asegurar una correcta recepción.

Los pasajeros procedentes de las escalas de origen llegan, generalmente, con la tarjeta de embarque emitida para la conexión (through Check-in) y su equipaje facturado hasta destino final.

En el caso en que puntualmente el aeropuerto de origen no pueda emitir la segunda tarjeta de embarque, deberá informar al pasajero de que debe contactar con el mostrador de tránsitos en el HUB.

Tras recibir el PTM, se harán las gestiones necesarias para asegurar un trasbordo sin obstáculos de los pasajeros y de su equipaje.

	GROUND OPERATIONS	Section: 1
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page:65 of 142
	PASSENGERS	

Rev02

Check the connections of origin / destination and the number of passengers affected.

Verificar las conexiones de origen/destino y el número de pasajeros afectados.

Rev02

Verify critical connections.

Verificar las conexiones críticas.

Rev02

In the case of interline transfer; notify the subsequent carrier using information from PTM

En el caso de trasbordo interlineal notificar al transportista de continuación usando la información del PTM.

1.3.2 Arrival

Rev08

1.3.2 Llegada

Rev08

a) Prepare passengers boarding bridge, ensuring it is free of debris and position as per the standard height for the aircraft type.

a) Prepare la pasarela, asegurándose que está limpia de basura y que la posición corresponde a la altura del tipo de avión.

Rev08

b) Secure the disembarkation route for passengers. If passengers are required to walk across the ramp, they must be supervised.

b) Asegure la ruta del desembarque para los pasajeros. Si el desembarque requiere transitar a través de la rampa, los pasajeros deberán ser supervisados.

Rev08

c) If passenger handling staff is trained and authorized to operate cabin access doors, refer to IGOM 4.10.1. If passenger handling staff operates the jet bridge, refer to IGOM 4.1.3.4.

c) Si la plantilla de handling está formado y autorizado para operar puertas de acceso de cabina, refiérase al GOM 4.10.1. Si el personal de pasajeros opera las pasarelas refiérase el IGOM 4.1.3.4.

Rev08

d) Disembark passengers in accordance with operating airline policy.

d) Desembarque los pasajeros de acuerdo con la política de la compañía.

Rev08

e) Provide assistance to passengers requiring it. Communicate any delays in providing assistance services.

e) Provea asistencia a los pasajeros que lo requieran. Comunique cualquier retraso a las compañías de asistencia.

A. General Norm

Rev02

A. Norma General

Rev02

During disembarkation the following points will be considered:

En el desembarque se tendrán en cuenta los siguientes puntos:

Rev02

- In case of remote disembarkation, handling agents will ensure that passengers do not pass under the aircraft wings.

- En caso de desembarque en remoto los agentes de asistencia en tierra se asegurarán de que los pasajeros no pasen por debajo de los planos del avión.

Rev02

- Passengers do not smoke.

- Los pasajeros no fumen.

	GROUND OPERATIONS	Section: 1
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page:66 of 142
	PASSENGERS	

Rev02

- Do not let passengers stop next to the aircraft.
- No dejarán que los pasajeros se detengan al lado del avión.

Rev02

- The route for the passengers to follow must be clear and marked.
- La ruta que deben seguir los pasajeros estará señalizada y despejada de obstáculos.

B. Assistance

Rev02

At the arrival of those flights that carry passengers that need any special action (WCH...), the agent will pick up the passengers in the aircraft and will assist them until the rendezvous point in the terminal building.

B. Asistencia

Rev02

A la llegada de aquellos vuelos en los que se transporten pasajeros sobre los que sea preciso tomar alguna acción especial determinada (WCH...), el agente procederá a la recogida de estos pasajeros en el avión y les asistirá hasta el punto de contacto de la terminal.

1.3.3 Transfer (Passanger Handling at Connecting Airport)

Rev02

1.3.3 Transferencia (transbordo)

Rev02

If applicable, and as per operating airline policy:

Rev02

a) Check the inbound/outbound connections and the number of passengers affected.

a) Compruebe las conexiones de llegada y salida y el número de pasajeros afectados.

Rev02

b) Check time-critical connections and inform gate staff of onward transfer.

b) Compruebe los tiempos de conexión críticos e informe al personal de puerta de los pasajeros realizando transbordo.

Rev02

c) Prepare for handling of passengers requiring assistance.

c) Disponga los medios de los pasajeros que requieran asistencia.

Rev02

d) Meet the transferring passengers upon arrival of the incoming aircraft.

d) Recoja a los pasajeros en conexión a la llegada del vuelo.

Rev02

e) Direct passengers:

e) Dirija a los pasajeros:

Rev02

1. Through-checked passengers to the appropriate departure gate(s).

1. Pasajeros facturados a destino final hacia la puerta de salida que le corresponda.

	GROUND OPERATIONS	Section: 1
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page:67 of 142
	PASSENGERS	

2. Non-through checked passengers to the transfer desk or gate for check-in, whichever is applicable.

2. Pasajeros no facturados a destino final a mostrador de tránsitos, cuando sea posible.

Rev02

1.3.4 Transit

Rev02

1.3.4 Tránsito

1.3.4.1 General

Rev02

1.3.4.1 General

Rev02

Transit passengers may be allowed to disembark when scheduled ground time and local circumstances and facilities permit, in accordance with operating airline policy.

A los pasajeros en tránsito se les debe permitir desembarcar cuando el tiempo programado en tierra y las circunstancias locales e infraestructuras lo permitan, de acuerdo con la política de la compañía aérea.

Rev02

Certain categories of passenger should be escorted during the transit time.

Ciertas categorías de pasajeros pueden ser escoltados durante el tiempo de tránsito.

Rev02

Local government requirements must be applied regarding security of transit passengers up to and including screening requirements.

Los requerimientos gubernamentales deberán ser aplicados respecto a la seguridad del tránsito de los pasajeros incluyendo pasar los controles de seguridad.

1.3.4.2 Disembarkation of Transit Passengers

Rev02

1.3.4.2 Desembarque de los pasajeros en tránsito

Rev02

1.3.4.2.1 Disembarkation Procedure

Rev02

1.3.4.2.1 Procedimiento de desembarque

a) Provide each passenger with a transit boarding pass or instruct passengers to retain their original boarding pass.

a) Provea a cada pasajero con una tarjeta de tránsito o indique a los pasajeros que conserven la tarjeta de embarque original.

Rev02

b) Inform passengers about boarding time and gate and available facilities.

b) Informe a los pasajeros acerca la hora de embarque y puerta y las instalaciones disponibles.

Rev02

c) Transit passengers must be re-secured when re-boarding the flight (i.e. travel document checked, boarding status verified, transit card collected).

c) Pasajeros en tránsito deben pasar otra vez seguridad cuando se vuelva a embarcar el vuelo (ejemplo revisar la documentación del vuelo, verificar el estatus de embarque, recoger las tarjetas de tránsito).

	GROUND OPERATIONS	Section: 1
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page:68 of 142
	PASSENGERS	

1.3.4.2.2 Transit Passengers Remain on Board

Rev02

Vueling does not permit this procedure on its flights.

1.3.4.3 Boarding Transit Passengers

Rev08

1.3.4.3.1 Boarding Procedure

Rev08

a) Board transit passengers before local passengers.
N/A in VY

b) Re-secure the flight by checking travel documents and validating boarding status by collection of the transit card or review of the original boarding card. Validation may also be done using the flight manifest or DCS.

During embarkation boarding will follow normal procedure.

1.3.4.2.2 Pasajeros en tránsito que permanecen a bordo

Rev02

Vueling no permite este procedimiento en sus vuelos.

1.3.4.3 Embarque de los pasajeros en tránsito

1.3.4.3.1 Procedimiento de embarque

Rev08

a) Embarque a los pasajeros en tránsito antes de embarcar a los pasajeros locales.
N/A en VY

Rev08

b) Vuelva a controlar el vuelo chequeando los documentos de viajes y validando el estatus del embarque a través de la recogida de las tarjetas de tránsito o de las tarjetas de embarque originales. La validación puede también hacerse a través del manifiesto del vuelo o el DCS.

El embarque se realizará siguiendo el procedimiento habitual.

	GROUND OPERATIONS	Section: 1
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page:69 of 142
	PASSENGERS	

1.3.4.3.2 Missing Transit Passengers

Rev08

The flight must be re-secured before door closure. If passengers are missing, apply the procedure for missing passengers as per IGOM 1.1.7.2

As a rule, Vueling will not delay their flights waiting for connecting passengers who arrive late.

This standard covers the late arrival of the flight connection point transferor (including Vueling) for technical reasons, weather, ground handling delays, etc.

1.3.4.4 Programmed Aircrafts Change en Route

Rev02

a) Advice cabin crew that all transit passengers must disembark with their carry-on baggage.

b) Distribute transit boarding passes (or instruct passengers to retain their original boarding pass) and inform passengers about boarding time and gate and available facilities.

c) Provide passenger assistance as required.

d) In case of a change of configuration, assign passengers new seat numbers if applicable, or apply free/open seating.

1.3.4.3.2 Pasajeros en tránsito ausentes

Rev08

El vuelo debe ser revisado antes del cierre de la puerta. Si faltan pasajeros, aplique el procedimiento para falta de pasajeros de conformidad con el IGOM 1.1.7.2

Como norma general, Vueling no retrasará sus vuelos esperando a pasajeros en conexión que llegan tarde.

Rev08

Rev: 09

Esta norma comprende la llegada tardía al punto de conexión del vuelo precedente (incluyendo a Vueling) por motivos técnicos, meteorológicos, retrasos de asistencia en tierra, etc.

1.3.4.4 Cambio de avión programado en ruta

Rev02

a) Avise a la tripulación de cabina de que todos los pasajeros en tránsito deben desembarcar con su equipaje de mano.

b) Distribuya tarjetas de embarque de tránsito (o instruya a los pasajeros que guarden sus tarjetas de embarque originales) e informe a los pasajeros sobre la hora de embarque, puerta e infraestructuras disponibles.

c) Provea asistencia a los pasajeros cuando lo requieran.

Rev02

d) En caso de cambio de configuración, si se puede asigne nuevos números de asientos, o aplique asientos libres.

Rev02

	GROUND OPERATIONS	Section: 1
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page:70 of 142
	PASSENGERS	

1.4 SPECIAL CATEGORIES OF PASSENGERS (SCP)

Rev09

OM- A 8.2.2.1.1/ GRH 3.1.5

Rev09

Transport of SCPs must comply with AESA's operating circular 04/01, CAT.OP.MPA.155, EC Regulation 1107/2006 and AMC1 CAT.OP.MPA.155 (c).
AMC1 CAT.OP.MPA.155 (c)

1.4 CATEGORÍAS DE PASAJEROS ESPECIALES (SCP)

Con relación al transporte de SCPs se debe de cumplir con lo establecido por la AESA en la Circular Operativa 04/01, lo establecido en CAT.OP.MPA.155, Reglamento CE 1107/2006 y AMC1 CAT.OP.MPA.155 (c)

OM- A 8.2.2.1.1/ GRH 3.1.5

Rev09

Passengers requiring special conditions, assistance and/or devices when traveling on a flight shall be considered as SCPs (Special Categories of Passengers).

Los pasajeros que requieren condiciones especiales, asistencia y/o aparatos cuando vuelan serán considerados SCPs (Categorías Especiales de Pasajeros).

OM- A 8.2.2.1.1/ GRH 3.1.5

Rev09

SCPs include:

Los SCP incluyen:

OM- A 8.2.2.1.1/ GRH 3.1.5

Rev09

- Infants (Infs)

- Bebés (INFs)

OM- A 8.2.2.1.1/ GRH 3.1.5

Rev09

- Persons with reduced mobility (PRMs) due to physical, sensory or locomotive disability, intellectual deficiency, age, illness or any other cause of disability, and which situation requires special attention and the adaption of the services available to all passengers to their needs, both in normal and emergency situations.

- Personas con movilidad reducida (PRMs) debido a incapacidad física, sensorial o locomotriz, deficiencia intelectual, edad, enfermedad o cualquier otra causa de incapacidad y cuya situación requiera una atención especial y la adaptación a sus necesidades de los servicios disponibles para todos los pasajeros, tanto en situaciones normales como en situaciones de emergencia.

OM- A 8.2.2.1.1/ GRH 3.1.5

Rev09

- Deportees (DEPOs), inadmissible passengers (INADs) or persons in custody

- Deportados (DEPOs), pasajeros inadmisibles (INADs) o personas bajo custodia

OM- A 8.2.2.1.1/ GRH 3.1.5

Rev09

- Expectant mothers

- Mujeres embarazadas

1.4.1. Unaccompanied minors (umnr)

Rev05

1.4.1. Menores no acompañados

GRH 3.1.5 (iv)

Rev05

Vueling does not offer UM service

Vueling no ofrece el servicio de UM

	GROUND OPERATIONS	Section: 1
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page:71 of 142
	PASSENGERS	

1.4.1.1 Seating

Rev05

N/A

1.4.1.2 Acceptance Restrictions

Rev05

N/A

1.4.1.3 Procedures for Handling Unaccompanied Minors

Rev05

N/A

1.4.1.4 Transfer Station Procedure

Rev05

N/A

1.4.1.5 Arrival Station Procedure

Rev05

N/A

1.4.2 Infants and children

Rev02

GRH 3.1.5 (iv)

1.4.2.1 Infants

Rev02

MO-A 8.2.2.1 A

1.4.2.1.1 General

Rev02

An infant is a minor that has not yet reached his/her 2dn birthday.

1.4.1.1 Asientos

Rev05

N/A

1.4.1.2 Restricciones de aceptación

Rev05

N/A

1.4.1.3 Procedimientos para el tratamiento de menores no acompañados

Rev05

N/A

1.4.1.4 Procedimientos escala de tránsito

Rev05

N/A

1.4.1.5 Procedimiento escala de llegada

Rev05

N/A

1.4.2 Bebés, niños

Rev02

1.4.2.1 Bebés

Rev02

1.4.2.1.1 General

Rev02

Un bebé es un menor que no ha cumplido los 2 años de edad.

1.4.2.1.2 Seating

Rev02

The maximum number of infants allowed per aircraft is limited by the number of supplemental oxygen masks available on the aircraft.

Infants are considered children and must be assigned a seat when, during the journey, they reach the age of 2.

Restrictions may exist regarding the number of infants permitted per adult passenger, or the minimum age required to be responsible for an infant. Apply operating airline policy.

- Infants that are younger than seven (7) days are not authorized for flight.

- Infants that are younger than 2 weeks (14 days) should not fly.

MO-A 8.2.2.1 A

Recommended seat allocation is described on Vueling's AHM560 for every fleet variant.

Recommended seats for infants and their families are:

1.4.2.1.2 Asientos

Rev02

El número máximo de bebés permitidos por avión está limitado por el número de máscaras de oxígeno suplementarias disponibles en la aeronave.

Los bebés son considerados niños y se les debe asignar un asiento cuando, durante el viaje, llegan a la edad de 2 años.

Pueden existir restricciones con respecto al número de bebés permitidos por pasajero adulto, o la edad mínima requerida para ser responsable de un bebé. Aplique la política de aerolínea.

- No se autoriza el vuelo a bebés que no hayan cumplido siete (7) días.

- No se recomienda que viajen los bebés de menos de 2 semanas (14 días) de edad.

Rev02

La asignación recomendada de asientos es la marcada en el mapa de asientos del AHM560 publicado para cada variante de Vueling.

Rev08

Los asientos recomendados para los bebés y sus familias son:

Rev12



		SEATS/ASIENTOS INFANTS			
FLEET FLOTA	Configuration Configuración	RECOMMENDED RECOMENDADOS			FORBIDDEN PROHIBIDOS
	A319	FILAS:			Fila 10,25
	A320	1A- F	7A-F	18A-F	Fila 12,14
	A321	2A-F	8A-F	21A-F	Fila 12, 28
		3A-F	9A-F	22A-F	
		4A F	15A-F	23A-F	
		5A-F	16A-F	24A-F	
		6A- F	17A-F	25A-F	

MO-A 8.2.2.1 A

- At last stage, cabin crew will check that the fourth oxygen mask is available on seat allocated by handling agent for the infant.

Rev05

- En última instancia, la tripulación de cabina de pasajeros deberá chequear que el asiento asignado por el agente de asistencia en tierra en la aeronave dispone de la cuarta mascarilla de oxígeno adicional para el bebé.

	GROUND OPERATIONS	Section: 1
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page:73 of 142
	PASSENGERS	

Restriction

Rev05

MO-A 8.2.2.1 A

- The maximum number of accepted infants: 10% of the capacity of the aircraft, given that life vests and supplementary seat belts are available for all of them.

MO-A 8.2.2.1 A

- During boarding the CC will give to the adult escorting the infant an infant seatbelt and an infant life vest (if the aircraft takes off or lands close to the sea, if it over flies the sea or it flies at more than 50 NM).

MO-A 8.2.2.1 A

- △ An infant must travel on an adult's lap unless a seat has been purchased, and a certified baby seat is used in the position indicated by the manufacturer.

Also, for the purpose of mass and balance, 35kg/baby will be added as LMC.

The responsible adult (older than 16 years) must provide such baby seats.

MO-A 8.2.2.1 A

As an exception, an adult may fly with 2 babies (INF) if one of them is carried in a certified baby seat that must be fitted on the seat next to the passenger.

AMC1 CAT.IDE.A.205 (c)(5)

□ Only one infant is allowed per group of three seats, except if they are from the same family or travelling group provided, they are accompanied by a responsible adult sitting next to them in the same row segment.

Restricciones

Rev05

- Número máximo de bebés aceptados: 10% de la capacidad de la aeronave, siempre y cuando la tripulación de cabina de pasajeros disponga de un chaleco salvavidas y un cinturón suplementario para cada uno de los bebés transportados.

Rev05

- Durante el embarque la tripulación de cabina entregará al adulto que acompaña al bebe un cinturón y un chaleco salvavidas de bebe (en caso de que la aeronave despegue o aterrice cerca del mar, sobrevuele el mar o vuele a más de 50 millas náuticas).

Rev12

Un bebé debe viajar en el regazo de un adulto a no ser que se le haya comprado un asiento y se utilice una silla homologada para bebés colocada en el sentido que indique el fabricante, preferiblemente se colocará hacia delante. Además, a efectos de carga y centrado se sumará como LMC 35kg/bebe. La silla de bebé debe ser aportada por el adulto responsable (mayor de 16 años).

Rev05

Como excepción, se podrán aceptar por pasajero adulto dos bebés (INF), siempre que el pasajero traiga consigo un asiento homologado para bebés ajustado en el asiento contiguo.

Rev: 12

Solamente se permite un bebé por grupo de tres asientos, excepto si son miembros de la misma familia o viajen en grupo y siempre que estén acompañados de un adulto responsable sentado a su lado en el mismo segmento de fila.

	GROUND OPERATIONS	Section: 1
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page:74 of 142
	PASSENGERS	

1.4.2.1.3 Aircrafts Baby Bassinets

Rev02

N/A

1.4.2.1.4 Baby Strollers

Rev02

Apply operating airline policy regarding checked-in or delivery at aircraft (DAA) service for strollers and provide information to the passenger concerning the procedure, if applicable. (refer to GOM 2.3.4)

1.4.2.2 Children

Rev02

GRH 3.1.5 (iii)

1.4.2.2.1 General

Rev02

A child is a minor between 2 and 12 (has reached his/her 2nd birthday but has not reached his/her 12th birthday).

If the minor reaches his/her 2nd birthday during the journey, he/she will be considered a child as of the birthday.

1.4.2.2.2 Seating

Rev02

Children must occupy an individual passenger seat and may not be seated in emergency exit row.

MO-A 8.2.2.1 A.1

Any Passengers under twelve 12 years of age must be travelling accompanied by a person that is at least 16 years old.

GM2.CAT.OP.MPA.155 (C)/ MO-A 8.2.2.1 A.1

The minor and the adult accompanier should occupy the same seat group.

1.4.2.1.3 Cunas

N/A

1.4.2.1.4 Carrito de bebé

Aplica la política de la aerolínea operativa con respecto al servicio de facturación o de la entrega en la aeronave (DAA) para los carritos; proporcionar información al pasajero con respecto a dicho procedimiento, si aplica. (véase GOM 2.3.4)

1.4.2.2 Niños

1.4.2.2.1 General

Un niño es un menor entre 2 y 12 años, (ha cumplido los 2 años, pero no los 12).

Si el menor cumple 2 años durante el viaje será considerado como niño.

1.4.2.2.2 Asientos

Los niños ocuparan un asiento individual y no deben usar salida de emergencia.

Todo pasajero menor de doce 12 años debe viajar acompañado por una persona mayor de 16 años.

El menor y el acompañante adulto deberían ocupar el mismo grupo de asientos.

	GROUND OPERATIONS	Section: 1
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page:75 of 142
	PASSENGERS	

MO-A 8.2.2.1 A.1

If it is not possible, they could be separated by an aisle in the same row (seats C/D), or by a row (if either the SCP or the accompanier sit in a given group of three seats, the other should sit either in the group of the three seats immediately in front or immediately behind).

1.4.2.2.3 Child Restraint Device

Rev02

Apply operating airline procedures for the acceptance and use of car seats and other restraint devices. Verify their conformity as per the airline specifications.

a) Make sure the child restraint device is placed on a seat which will not hinder the evacuation of any passenger.

b) Do not assign a seat for the child restraint device in an emergency exit row, or the row forward or rear of an emergency exit row.

c) Respect any operating airline specific limitations, as not all seats may be suitable.

MO-A 8.2.2.1 A/B

- ☐ Child restraint devices can be used both for infants and children

AMC1 CAT.IDE. A.205 (b)/ MO-A 8.2.2.1 A/B-

- ☐ The acceptable restraint devices are those manufactured under:

AMC1 CAT.IDE. A.205 (b)/ MO-A 8.2.2.1 A/B-

- ☐ European Community certification or United Nations standards. (Both of them show a label with a circle surrounding the letter "E")

AMC1 CAT.IDE. A.205 (b)/ MO-A 8.2.2.1 A/B-

- ☐ US standards, which show the following labels:

AMC1 CAT.IDE. A.205 (b)/ MO-A 8.2.2.1 A/B-

"THIS CHILD RESTRAINT SYSTEM CONFORMS TO ALL APPLICABLE FEDERAL MOTOR VEHICLE SAFETY STANDARDS", and

Rev08

Si no es posible podrán estar separados por un pasillo en la misma fila (asientos C/D) o por una fila de distancia (si el SCP o el acompañante se sientan en un grupo dado de tres asientos, el otro deberá sentarse en el grupo de 3 asientos inmediatamente delante o inmediatamente detrás.

1.4.2.2.3 Dispositivo de retención

Rev02

Aplicar los procedimientos de la compañía para el uso de asientos homologados para niños.

a) Asegúrese que los dispositivos de retención están colocados de tal manera que no obstaculice la evacuación de ningún pasajero.

b) No asigne a las salidas de emergencia para tales dispositivos ni las filas contiguas.

c) Respetar las limitaciones específicas de la compañía no todos los asientos son adecuados.

Rev12

Los dispositivos de retención para niños pueden ser usados tanto por bebés como por menores.

Rev12

Se aceptan dispositivos de retención fabricados bajo:

Rev12

Certificación de la Comunidad Europea, o estándares de las Naciones Unidas (Ambas llevan una etiqueta con un círculo rodeando la letra "E").

Rev12

Certificación USA, que muestran las siguientes etiquetas:

Rev12

"THIS CHILD RESTRAINT SYSTEM CONFORMS TO ALL APPLICABLE FEDERAL MOTOR VEHICLE SAFETY STANDARDS", y

	GROUND OPERATIONS	Section: 1
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page:76 of 142
	PASSENGERS	

AMC1 CAT.IDE. A.205 (b)/ MO-A 8.2.2.1 A/B-

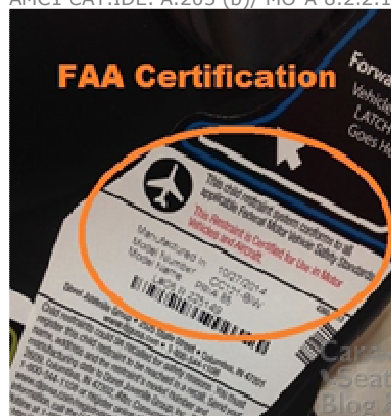
Rev12

"THIS RESTRAINT IS CERTIFIED FOR USE IN MOTOR VEHICLES AND AIRCRAFT" (in red letters).

"THIS RESTRAINT IS CERTIFIED FOR USE IN MOTOR VEHICLES AND AIRCRAFT" (con letras rojas).

AMC1 CAT.IDE. A.205 (b)/ MO-A 8.2.2.1 A/B-

Rev12



Etiqueta de Homologación



- Nombre del fabricante → Nombre del Fabricante
- ECE R 44/04 → Normativa de Homologación
- universal → Para todo tipo de vehículos
- 9-18 kg → Peso del niño
- E4 → Lugar donde se ha realizado la homologación: E=Europa, 4=Holanda
- 041 → Número de serie
- 0000.0000 → Número de homologación



AMC1 CAT.IDE.A.205 (b)(6)

Rev: 12

- Finally, child restraint devices approved by other states are acceptable provided they carry the appropriate approval label.

- Finalmente, son aceptables aquellos dispositivos de retención homologados por otros estados siempre que lleven la etiqueta de aprobación apropiada.

These seats must be secured to the seat with the seat belt following the manufacturer's instructions.

Estas sillas han de sujetarse al asiento con el cinturón de seguridad siguiendo las instrucciones del fabricante.

Rev: 10

☐ Child restraint devices must:

Los dispositivos de retención deben:

Rev: 12

AMC1 CAT.IDE.A.205 (c)(2)

Rev: 12

- Be located in the vicinity of a floor level exit.

- Estar situados cerca de una salida a nivel de suelo.

AMC1 CAT.IDE.A.205 (c)(3)

Rev: 12

- Not hinder evacuation for any passenger.

- No entorpecer la evacuación a ningún pasajero.

AMC1 CAT.IDE.A.205 (c)(4)

Rev: 12

- Not be located in a row leading to an emergency exit.

- No estar situados en una fila que conduzca a una salida de emergencia.

AMC1 CAT.IDE.A.205 (c)(4)

Rev: 12

- Not be located in a row immediately forward or aft of an emergency exit.

- No estar situados en una fila inmediatamente posterior o anterior a una salida de emergencia.

AMC1 CAT.IDE.A.205 (c)(4)

Rev: 12

- Be located, preferably, in a window passenger seat. Other locations may be acceptable provided the access of neighbor passengers to the nearest aisle is not obstructed by the child seat.

- Estar situadas, preferiblemente, en un asiento de pasajero de ventana. Otras localizaciones pueden ser aceptables siempre que el dispositivo de retención no entorpezca el acceso de otros pasajeros al pasillo.

-

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	GROUND OPERATIONS	Section: 1
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 77 of 142
	PASSENGERS	

1.4.2.3 Young

Rev02

MO-A 8.2.2.1 C

Young People between twelve (12) and up to sixteen (16) years old. They do not need assistance.

1.4.2.4 Adultos

Rev02

MO-A 8.2.2.1 D

Passengers over sixteen (16) years old are considered adults and therefore may be responsible for babies and young children except in countries where specific regulations might exist (e.g. Romania, where nationals are considered adults over age 18).

1.4.3 Groups

Rev02

1.4.3.1 General

Rev02

The minimum number of passengers travelling together in a group (not including infants) is defined by the operating airline policy.

MO-A 8.2.2.1 B

Children between 5 and 12 years can fly in groups. It should be reported to Vueling Operations 1 day in advance. They must be escorted by an adult per every 23 children (24-35 children: 2 passengers, 36-47 children: 3 passengers)

1.4.3.2 Check-In

Rev02

a) Check-in and accept all passengers individually.

b) Assign seats together, if requested, respecting any special seating requirements.

c) Issue baggage tags individually

1. Each piece of baggage must bear the respective passenger's

1.4.2.3 Jóvenes

Rev02

Personas entre doce (12) y hasta los dieciséis (16) años que no necesitan acompañantes para realizar el vuelo.

1.4.2.4 Adultos

Rev02

Las personas de más de (16) dieciséis años se consideran adultos y por lo tanto pueden responsabilizarse de bebés, menores y jóvenes excepto en aquellos países en los que existan regulaciones específicas (p.e. Rumania donde los nacionales se consideran adultos a partir de los 18 años).

1.4.3 Grupos

1.4.3.1 General

Rev02

El mínimo número de pasajeros que viajan en grupo (sin incluir infants) es definido por el operador.

Rev02

Los menores entre 5 y 12 años pueden volar en grupo. Deben ser notificados con 1 día de antelación. Deben ir escoltados de un adulto por cada 23 niños (24-35 niños: 2 acompañantes, 36-47 niños: 3 acompañantes).

1.4.3.2 Facturación

Rev02

a) Facture y acepte a los pasajeros individualmente.

Rev02

b) Asigne sitios juntos, si se solicita, respetando cualquiera otra solicitud especial.

Rev02

c) Cada maleta debe llevar la identificación del pasajero.

Rev02

1. Cada pieza de maleta debe llevar la identificación respectiva del

	GROUND OPERATIONS	Section: 1
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page:78 of 142
	PASSENGERS	

identification.

pasajero.

2. Exception: Bag tags for family members travelling together may be issued on one family name.

2. Excepción: Las etiquetas de equipaje para miembros de una familia viajando juntos con un mismo apellido.

Rev02

1.4.3.3 Non-Standard Groups

Rev02

Unusual groups, excessive weights, or anything outside the standard need to be communicated to load control (i.e. sports teams with higher passenger weights) (see GOM 5.3.1.1)

1.4.3.3 Grupos no estándares

Rev11

Grupos inusuales, peso excesivo, o cualquier cosa que necesite ser comunicado a Hojas de Carga (ejemplo: un grupo de niños dedicados a un deporte con un peso superior). (ver GOM 5.3.1.1)

1.4.4 Passengers requiring assistance

Rev02

GRH 3.1.5 (ii)

1.4.4.1 General

Rev02

For passengers with disabilities and those requiring or requesting assistance:

1.4.4 Pasajeros que requieren asistencia.

Rev02

Para pasajeros con discapacidades o que requieren asistencia:

a) Ask the passenger what assistance they require and how you can help them.

a) Pregunte al pasajero qué asistencia requiere y cómo puede ayudarle

Rev02

b) Discuss the most appropriate seating based on their individual needs and the aircraft specifications, even if seats have already been pre-assigned.

b) Se procurará dar el asiento más adecuado basado en sus necesidades individuales, incluso si los sitios ya han sido pres asignados.

Rev02

c) Advise passengers what services and assistance are available based on their needs.

c) Advierta a los pasajeros de los servicios que se prestan de acuerdo con sus necesidades.

Rev02

d) Advise the passenger of operating airline equipment such as on-board wheelchairs, braille or tactile markings, accessible lavatories.

d) Advierta a los pasajeros del equipamiento a bordo, sillas de ruedas, braille o marcas táctiles, lavabos accesibles.

Rev02

e) Provide information to passengers in alternate formats upon request.

e) Provea información al pasajero información en formatos alternativos sobre la solicitud.

Rev02

f) Ensure accurate SSR codes and any other relevant information are recorded in the DCS and PNR.

f) Asegúrese que los códigos SSR y cualquier otra información relevante está en el DCS y PNR.

Rev02

	GROUND OPERATIONS	Section: 1
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 79 of 142
	PASSENGERS	

1.4.4.2 Passengers with Reduced Mobility

Rev08

GRH 3.1.5 (II)

Appropriately code specific wheelchair requirements based on the passenger's specific needs:

a) WCHR- Passengers who can ascend and descend steps and move in the aircraft cabin but who require a wheelchair for distance to/from the aircraft.

b) WHCS- Passengers who cannot ascend or descend steps, where the wheelchair is required to/from the aircraft and the passengers must be carried up/down the steps but is able to make their own way to/from cabin seat.

c) WCHC- Passengers who are completely immobile and require a wheelchair to/from the aircraft and must be carried up/down the steps and to/from their cabin seat.

OM-A 8.2.2.1.1 B

A person with reduced mobility (PRM) corresponds to any person using air transport whose mobility is reduced due to any physical disability (sensory or locomotive), an intellectual impairment, age, or any other cause of disability and whose situation requires special attention and the adaptation to the person's needs of the services made available to all passengers, in normal and emergency situations.

A. PMRs Classification

Rev02

OM-A 8.2.2.1.1 B

According to their mobility, these passengers can be classified as follows:

✓ Ambulatory:

Those who can walk up and down stairs with no help or very little help (including: deaf, blind and intellectually impaired).

✓ Non-ambulatory:

1.4.4.2 Pasajeros con movilidad Reducida (PRM)

Rev08

Debe proporcionar el Código específico de la silla de ruedas que precisa.

a) WCHR- Pasajeros que pueden subir y bajar escaleras y caminar al interior de la cabina del avión pero que necesitan una silla de ruedas para una distancia hacia y desde el avión.

b) WCHS- Pasajeros que no pueden subir y bajar escaleras, en donde se requiere la silla de ruedas hacia y desde el avión y donde el pasajero debe ser llevado para subir y bajar escaleras, pero es capaz de llegar por sí mismo hacia o desde su asiento en la cabina.

c) WCHC- Pasajeros que están completamente inmóviles y necesitan una silla de ruedas hacia y desde el avión y deben ser llevados.

Rev02

Se entiende por pasajero con movilidad reducida (PMR) a aquella persona que utilice el transporte aéreo y cuya movilidad esté reducida debido a incapacidad física, sensorial o locomotriz, deficiencia intelectual, edad, enfermedad o cualquier otra causa de incapacidad, y cuya situación requiera una atención especial y la adaptación a sus necesidades de los servicios disponibles para todos los pasajeros, tanto en situaciones normales como en situaciones de emergencia.

A. Clasificación de los PMR

Rev02

Según su grado de movilidad, estos pasajeros pueden clasificarse del siguiente modo:

✓ Ambulatorios:

Aquellos que pueden subir y bajar escaleras sin ayuda o con poca ayuda (incluye: sordos, invidentes y discapacitados psíquicos).

✓ No ambulatorios:

	GROUND OPERATIONS	Section: 1
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page:80 of 142
	PASSENGERS	

Rev02

Those who cannot walk up and down stairs, or move without assistance, (paraplegic, hemiplegic or tetraplegic).

Aquellos que no pueden subir y bajar escaleras ni moverse sin asistencia (paraplégicos, hemiplégicos o tetraplégicos).

Rev08

Vueling will not provide transportation to those who require medical treatment by pneumatically or electrically operated device which, for specific reasons, is not allowed to be operated on board.

Vueling no transporta a las personas que precisen tratamiento médico a través de un aparato neumático o eléctrico, que por razones específicas no pueda usarse a bordo.

Rev08

Note: Walking sticks and crutches must be stored in the overhead compartments to avoid the possibility of hindering the aisle and exits.

Nota: Los bastones y las muletas deberán guardarse en los portaequipajes con el fin de evitar bloquear pasillos y salidas.

B. PMRs Types and Codes

Rev02

OM-A 8.2.2.1.1 B.1

Regardless of their medical condition, PRMs are classified in several different classes.

B. Tipos Y Códigos de PMR

Rev02

Independientemente de su condición médica, los PMR se clasifican en diferentes tipos.

Rev02

These classes are identified in the messages forwarded by airlines using the AIRIMP code:

En los mensajes que envían las compañías aéreas que usan el código AIRIMP se identifican estos tipos con códigos:

Rev02

Classification	Subcategory	Definition	Aircraft Limitations	Passenger Limitations	Seat assignment
PMR	MEDA	Medical Case. VY can request medical authorization		VY does not accept passengers that are in need of medical treatment or electrical, that for specific reasons they cannot be used on board	
	STCR	Passenger flying in stretcher	VY does not accept	NA	NA
	WCHR	Passenger that can go up or down the stairs, but needs assistance to cover the distance to/from the aircraft	Passengers that can cover distances, but with difficulty: 1 companion per passenger. Passenger that cannot cover any distance: 1 or 2 companions per passenger Passengers with special physical limitations but that are able to cover the distance to the exits without assistance, other from the basic indications : 1 companion for each 1 to 12 2 companions for each 13 to 24 3 companions for each 25 to 36 4 companion for each 37 to 46 Only can be accepted 2 PRMs without any companion	NA	They will have to occupy seats that allow: -Visual and auditive contact with the crew. -To be allocated the nearest as possible to the ground level exits. - Recommended rows: Forward from 2 to 9 (A and F). The three last rows on the back excluding the last row in the aircraft that cannot be occupied
	WCHS	Passenger that cannot go up or down the stairs but can cover the distance from/to the Seat			
	WCHC	Passengers completely immobilized, they need assistance at all times from/to the Seat			
	Upper Body Limb Movility	Passenger with physical impairment in the upper body limbs		NA	
	BLND	Passenger with reduced visual capabilities		2 per flight	
	DEAF	Passenger with reduced hearing capabilities		NA	
	DPNA	Passenger with any kind of intellectual or development impairment		NA	
	MAAS (VY does not offer this assistance)	Passenger that needs assistance and his impairment does not fit under any of the other categories		NA	

C. Seat Allocation for PMRs

Rev02

OM 8.2.2.1 B2

The escort must be seated in the same row.

C. Asignación de asientos para PMRs

Rev02

El acompañante deberá sentarse en la misma fila.

	GROUND OPERATIONS	Section: 1
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page:82 of 142
	PASSENGERS	

Rev02

PRMs shall occupy seats that allow visual and audible contact with the cabin crew, as near as possible to non-overwing exits.

Los PMR deberían ocupar asientos que permitan contacto visual y auditivo con la tripulación de cabina lo más cerca posible de las salidas a nivel de suelo.

Rev02

Two or more PRMs may be seated in the same row. The preferred location for a PRM will be A or F seat positions (window seats), it being possible in a middle and aisle seats.

Se podrán asignar dos o más PMR en la misma fila y la ubicación preferible será en A o F (ventanilla), siendo posible su ubicación en asientos centrales y de pasillo.

Rev02

However, in the case of passengers whose physical size might prevent them from moving quickly or reaching and passing through an emergency exit, their presence shall be limited to one per seat row segment.

Sin embargo, en el caso de pasajeros cuyo tamaño físico les podría impedir moverse rápidamente o alcanzar y pasar a través de una salida de emergencia, su presencia debería estar limitada a uno por segmento de filas de asientos.

Rev02

In case of SCPs travelling with a disability aid or restraint aid who need to be secured around the back of the seat, the express authorization by the ROV and the ROT is required. If authorized, there must not be any passenger in the seat behind the SCP.

En el caso de SCPs viajando con ayudas para la discapacidad o retenciones que deban asegurarse en torno al respaldo del asiento, se requerirá autorización expresa del ROV y el ROT. Si se autoriza, no puede haber ningún pasajero en el asiento de detrás del SCP.

Rev02

Recommended seats are:

Los asientos recomendados serán:

Rev02

A320/A319:

-
- Front rows between 2 and 7 (A/F);
- The second, third and fourth row counting from the back.

A320/A319:

-
- Filas delanteras de la 2 a la 7 (A/F)
- La segunda, tercera y cuarta filas contando desde atrás.

Rev02

A321:

- Front rows between 2 and 9;
- The second, third, fourth and fifth row counting from the back (the last three back rows, except for the last row of the cabin).

A321:

- Filas delanteras de la 2 a la 9

Rev02

The seat assignment will always be possible in any row except in:

Será siempre posible su ubicación en cualquier fila, exceptuando en los siguientes supuestos:

Rev02

- The emergency exits rows and adjacent rows to the emergency exits.

- Las filas de salidas de emergencia y las filas adyacentes a las mismas.

	GROUND OPERATIONS	Section: 1
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page:83 of 142
	PASSENGERS	

Rev09

- Seats in row 1

- Asientos en la fila 1

Rev02

- The last row of passengers' cabin

- Última fila de pasajeros

Rev02

- Seats that might prevent the crew from operating properly

- No podrán ocupar asientos que puedan impedir a la tripulación el cumplimiento de sus funciones.

Rev02

Seats that might block the access of emergency teams.

Que puedan obstruir el acceso a los equipos de emergencia

D. Maximum Number of PRM

Rev02

D. Número máximo de aceptación

Rev02

OM- A 8.2.2.1 (B.3)

Maximum handicapped passengers to be carried on board should not exceed 10% of total aircraft capacity.

El número máximo de pasajeros discapacitados a bordo no debe ser superior al 10% de la capacidad máxima de la aeronave.

Rev02

These figures might be increased according to the circumstances with the express authorization from ROV and ROT.

Este número máximo podrá verse aumentado en función de las circunstancias con la autorización expresa del ROV y ROT.

Rev02

In circumstances in which the number of PRMs is a significant proportion of the total number of passengers, the number of PRMs cannot exceed the number of able-bodied persons (over the age of 18) capable of assisting them in the event of an emergency.

Cuando el número de PMR constituya una proporción significativa del número total de pasajeros a bordo, el número de PMR no deberá sobrepasar en número a las personas (mayores de 18 años) capaces de colaborar en una situación de emergencia para asistir a cada SCP.

E. Escorts Dependent on the Type of Handicap of PRM

Rev09

E. Acompañantes en función del tipo de minusvalía del PRM

Rev09

OM- A 8.2.2.1 (B.3)

Qualified escorts are specially assigned and trained, able and willing to assist PRM, especially in case of an emergency. They must be over 18 years of age, and it can be anyone, regardless of being an accompanier or not, capable of helping the PRM in case of an emergency. The number of required escorts is shown in the following table:

Los acompañantes cualificados reciben una asignación y una formación especial, y tienen la capacidad y la predisposición para asistir a los PMR, especialmente en caso de una emergencia. Deben ser mayores de 18 años, y puede ser cualquier persona, sea acompañante o no, de asistir al PMR en caso de emergencia. El número de acompañantes necesario se detalla en la tabla siguiente:

	GROUND OPERATIONS	Section: 1
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page:84 of 142
	PASSENGERS	

Rev02

Pasajeros con condiciones físicas especiales que pueden desplazarse, aunque con alguna dificultad	Acompañantes cualificados
Por pasajero	1

PMR que no pueden desplazarse	Acompañantes cualificados requeridos
Por pasajero	1 o 2

Son pasajeros con limitaciones físicas especiales pero que son capaces de llegar a las salidas sin asistencia, aparte de las indicaciones básicas	Número de escoltas que se necesitan
1 a 12	1
13 a 24	2
25 a 36	3
37 a 46	4

F. Service Provision

The PMR passenger can request assistance through the following channel:

- On the web page during booking process or more than 48h before flight departure
- Through the call center (less than 48h before flight departure).
- At the airport

NOTE: in this case during the check-in process the corresponding SSR shall be included in order to transmit the assistance information via PSM to the destination airport.

With the implementation of EU 1107/2006 regulation, on ground assistance to passengers with reduced mobility is responsibility of airport authorities or the delegate agents. Therefore, a minimum time is necessary to communicate to the service agent our passengers' necessities on the corresponding flight.

In EU airports the assistance can be provided in any meeting point of the airport, not only in the terminal, but also outside, as in the

F. Prestación del Servicio

El pasajero PMR puede solicitar la asistencia a través de los siguientes canales:

- A través de la página web en el momento de realizar la reserva o con + de 48h de antelación a la salida del vuelo.
- A través del call center (- de 48h a la salida del vuelo).
- En el aeropuerto.

NOTA: en este caso durante el proceso de facturación se deberá incluir el SSR correspondiente para que quede registrada la asistencia y se proporcione la información de asistencia mediante el PSM al aeropuerto de destino.

Con la implantación del reglamento de la Unión Europea 1107/2006, la asistencia en tierra a pasajeros con movilidad reducida ha pasado a ser responsabilidad de los gestores aeroportuarios o de los agentes en que éstas deleguen, de manera que se necesita un tiempo mínimo para poder comunicar al gestor de los servicios las necesidades de nuestros pasajeros en un vuelo determinado.

En los aeropuertos de la UE la asistencia puede ser prestada desde cualquier punto de encuentro especificado en el aeropuerto: no

	GROUND OPERATIONS	Section: 1
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page:85 of 142
	PASSENGERS	

parking lot or at the bus, metro, train stop or taxi stations in the terminal in which the passengers have their departure or arrival flight. These meeting points have an intercom to request the presence of an assistant (this is also present in most non-EU airports where the company operates).

solo en la Terminal sino también fuera de ella, como el aparcamiento o la parada de autobuses, metros, trenes o taxis que tengan estación en la Terminal en la que el cliente tenga su vuelo de salida o llegada. Estos puntos de encuentro presentan un interfono para solicitar la presencia del asistente (esto aplica también a la mayoría de los aeropuertos no pertenecientes a la UE a los que vuela la compañía).

G. Boarding/Disembarkation

Rev05

MO-A 8.2.2.1.1 SCP (B1)

The captain and the SCC shall be informed about the presence of PMRs on board.

Generally, and if possible, with the aim of respecting the rights of individuals with disabilities (PRMs) they will board the plane first, even in the event of fueling operations with passengers on board.

In other situations, they will wait until the end of the boarding process to board.

H. WheelChair Acceptance or Mobility Aid Devices

Rev08

Wheelchairs or mobility aid devices are transported as checked baggage.

The passenger will be allowed to use their own wheel chair to reach the boarding gate.

Vueling does not provide wheelchairs nor space for the storage of passenger's own chair in the passengers' cabin.

△ For WCH or different mobility aid with non-spillable aids or dry batteries, check GOM 2.8.5 of this manual

G. Embarque/desembarque

Rev05

El comandante y el SCC deberán ser informados de la presencia de PMRs a bordo.

Rev05

Por norma general y siempre que sea posible, con el fin de no vulnerar el derecho a la intimidad de los pasajeros PMR, estos embarcaran primero y desembarcaran en último lugar, incluso en los casos de reabastecimiento de combustible con pasajeros a bordo.

Rev05

En cualquier otro supuesto embarcaran al final de embarque.

H. Aceptación Sillas de ruedas o dispositivos de ayuda para la movilidad

Rev08

La silla de ruedas o dispositivos de ayuda para la movilidad se transporta como equipaje facturado.

Rev08

En el caso de las sillas de ruedas el pasajero podrá utilizar su propia silla para llegar hasta la puerta de embarque.

Rev08

Vueling no dispone de silla de ruedas ni de espacio para ubicar la propia del pasajero dentro de la cabina de pasajeros.

Rev12

Para sillas de ruedas o dispositivos que contengan baterías no derramables o secas, por favor revise GOM 2.8.5 de este manual.

	GROUND OPERATIONS	Section: 1
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page:86 of 142
	PASSENGERS	

1.4.4.3 Passengers with Visual or Hearing Impairments

Rev02

Provide passengers who identify themselves as persons having a visual or hearing impairment with access to the same information provided to other passengers.

Ensure accurate SSR codes and any other relevant information are recorded in the DCS and PNR.

Mute, deaf or deaf-mute are not considered PRM in air transport, and therefore, his/her treatment must be the same as a normal passenger.

Blind passengers will be treated as disabled passengers that need assistance. A guide dog is considered as acceptable accompaniment for a blind or deaf passenger.

1.4.5 Passenger requiring medical clearance

Rev08

1.4.5.1 General

Rev08

As per the operating airline policy, medical clearance may be required by passengers:

a) Who appear to have a communicable disease or condition that could pose a direct threat to the health and safety of others on the flight.

b) Whose medical condition gives reasonable doubt that the individual can complete the flight safely without requiring extraordinary assistance during flight, e.g. persons who acute medical conditions as recent heart attack, stroke, embolism, persons with recent surgery.

1.4.4.3 Pasajeros con impedimentos visuales o de audición

Rev02

Provea a los pasajeros que se identifican ellos mismos como personas con impedimentos visuales o de audición la misma información que se dé a otros pasajeros.

Asegúrese que los códigos SSR están en el DCS y PNR.

A los pasajeros mudos, sordos o sordomudos, no se les considera PMR a efectos de transporte aéreo, y por lo tanto su tratamiento deberá asimilarse al de un pasajero normal.

Los pasajeros ciegos serán tratados como pasajeros discapacitados que precisan ayuda teniendo en cuenta que un perro guía se considera como acompañante válido para un pasajero ciego o sordo.

1.4.5 Pasajeros que precisan autorización médica

1.4.5.1 General

Rev08

Dependiendo de la política de cada operadora, la autorización debe ser solicitada a aquellos pasajeros que:

a) Parecen sufrir una enfermedad contagiosa que puede suponer una amenaza directa para la salud y seguridad del vuelo.

b) Aquellos que sus condiciones médicas ofrezcan dudas razonables de que el pasajero pueda realizar el viaje de manera segura sin requerir algún tipo de asistencia durante el vuelo, p.e, personas que hayan sufrido recientemente un ataque cardíaco, derrame cerebral, embolia, o que hayan sufrido una operación reciente.

Rev08

	GROUND OPERATIONS	Section: 1
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page:87 of 142
	PASSENGERS	

c) *Requesting medical treatment during flight, e.g. needing extra oxygen or other medical treatment like infusions.*

c) *Que necesiten un tratamiento durante el vuelo, p.e oxígeno u otro tipo de tratamiento como transfusiones.*

Rev08

Vueling does not accept passengers requiring medical clearance on its flights. Check section 1.4.6.2.3 of this chapter.

Vueling no acepta pasajeros que requieran este tipo de asistencia. Ver punto 1.4.6.2.3

1.4.5.2 IATA Medical Information Form (MEDIF)

Rev02

1.4.5.2 Formulario de Información médica de IATA

Rev02

N/A

N/A

1.4.5.3 Frequent Travelers Medical Card (FREMEC)

Rev02

1.4.5.3 Viajeros frecuentes con Tarjeta médica (FREMEC)

Rev02

N/A

N/A

1.4.5.4 Advance Notification

Rev02

1.4.5.4 Notificación Previa

Rev02

Passengers are asked to advise the airline of their needs at the time of reservation.

A los pasajeros se les recomendará que notifiquen la asistencia que van a requerir en el momento de realizar la reserva de su vuelo.

Rev02

Advance notification is required for the following, subject to airline acceptance and approval.

Se solicitará notificación previa sujeto a aprobación y aceptación de la Cía.

1.4.5.5 Seating

Rev05

1.4.5.5 Asientos

Rev05

Medical cases passengers are entitled to the most appropriate seating according to their needs, including the stowage of on-board medical devices or equipment.

A los pasajeros con casos médicos se procurará ofrecer el asiento más apropiado de acuerdo con sus necesidades, incluida la estiba de los equipamientos médicos.

Rev05

a) *Appropriate seating, as per operating airline policy and passenger needs, should be assigned to:*

a) *Se puede asignar asientos para cubrir las necesidades de:*

Rev05

1. *Passengers needing extra oxygen on board.*
NA

1. *Pasajeros que necesiten oxígeno extra a bordo.*
NA

Rev05

2. *Passengers traveling on a*

2. *Pasajeros viajando en una*

	GROUND OPERATIONS	Section: 1
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page:88 of 142
	PASSENGERS	

stretcher.
NA

camilla. **NA**

3. *Completely immobile passengers.*

3. *Pasajeros con inmovilidad total.*

Rev05

4. *a passenger travelling with a service animal.*

4. *Pasajero viajando con un animal de servicio.*

Rev05

5. *a passenger with a fused or immobilized leg.*

5. *Pasajero viajando con una contusión o una pierna inmovilizada.*

Rev05

b) *Provide adjacent seating as applicable for:*

b) *Provea un asiento adyacente para*

Rev05

1. *a personal care attendant.*

1. *Una persona para atenderla.*

Rev05

2. *a safety assistant.*

2. *Una persona de seguridad.*

Rev05

3. *a reader/interpreter in case of a vision or hearing impairment.*

3. *Un intérprete/acompañante en caso de sordera o ceguera.*

Rev05

PRM/MEDA and PRM/Non-MEDA may not be seated in emergency exits.

PRM/MEDA and PRM/Non-MEDA no deben ser sentados en salidas de emergencias.

Rev05

Note: see section 1.4.4.2 C in this chapter.

Nota: ver punto 1.4.4.2 C de este capítulo.

Rev05

1.4.5.6 Request for Assistance without Advance Notice

Rev02

1.4.5.6 Solicitud de asistencia sin notificación previa

If a passenger's special needs were not communicated at the time of booking, or a passenger is identified as a PRM or potential MEDA case upon departure, take all reasonable efforts to accommodate the passenger. Ask appropriate questions and record required codes in the DCS.

Si las necesidades especiales no son comunicadas en el tiempo de la reserva, o un pasajero es identificado como un caso de PRM o potencial MEDA a la salida, realice todos los esfuerzos razonables para acomodar al pasajero. Realice las preguntas oportunas y registre los códigos en el DCS.

Rev02

1.4.6 Passenger not requiring medical clearance

Rev08

1.4.6 Pasajeros que no requieren autorización médica

1.4.6.1 Handling

Rev08

1.4.6.1 Handling

Check that additional needs have been communicated via the respective SSR codes

Verifique que los códigos SSR de los pasajeros y sus acompañantes con requerimientos

Rev08

	GROUND OPERATIONS	Section: 1
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page:89 of 142
	PASSENGERS	

and entered the DCS and PNR, and verify if escort requirements are fulfilled, if applicable.

especiales están introducidos en el DCS y PNR.

1.4.6.2 Refusal of PRM's and/or MEDA Cases

Rev08

1.4.6.2 Denegación de PRM's y/o casos MEDA

1.4.6.2.1 General

Rev08

1.4.6.2.1 General

Rev08

Do not refuse the passenger unless there is a legitimate reason for refusal, as per the operating airline's policy.

No se puede denegar una reserva o un embarque al pasajero sin causa legítima, correspondiendo a la política de la aerolínea.

1.4.6.2.2 Right of Refusal

Rev08

1.4.6.2.2 Derecho de denegación

Rev08

A PRM and/or MEDA cases may be refused based on the operating airline's General Conditions of Carriage (Right to Refuse Carriage).

Un PMR y/o caso MEDA puede ser denegado según las bases de las Condiciones Generales de Transporte (Derecho a denegación al Transporte).

1.4.6.2.3 Reasons for Refusal

Rev08

1.4.6.2.3 Razones para la denegación

Rev08

Do not refuse a passenger unless one of the following reasons is applicable, and in accordance with the operating airline policy:

No rehúse al pasajero al menos que una de las siguientes razones se puede aplicar y de acuerdo con la política de la compañía:

Rev08

a) The person has such a degree of physical infirmity that the trip would likely result in complications (e.g. diversion) or death.

a) La persona tiene tal grado de enfermedad física que el vuelo puede empeorar su estado de salud o favorecer complicaciones.

Rev08

b) The person requires individual nursing or care during the flight, if not accompanied by a suitable escort.

b) La persona requiere cuidado personal o asistencia sanitaria durante el vuelo, o si no ir acompañado de una persona adecuada.

Rev08

c) The person who, because of his physical or medical condition, pose a direct threat to the health or safety of other passengers, their property, the aircraft or crew that cannot be eliminated by providing additional aid or services or by other means (e.g. face masks, separate seating).

c) La persona que; por su condición física o mental, suponga una amenaza directa a la salud o la seguridad de otros pasajeros, su propiedad, el avión o la tripulación que no puede ser eliminada suministrando ayuda adicional o servicios por otros medios, (ejemplo máscaras, asientos separados) etc.

	GROUND OPERATIONS	Section: 1
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page:90 of 142
	PASSENGERS	

d) *The person fails or refuses to submit themselves to the specific conditions of carriage required by the operating airline regulations.*

Rev08

d) *La persona no es capaz o rehúsa someterse a las condiciones específicas de transporte que requiere por la línea operadora.*

e) *Information is required about the passenger's medical condition (diagnosis) where the passenger's own physician refuses to disclose such information to the Authorized Medical Service.*

Rev08

e) *Se solicita información sobre la condición médica del pasajero (diagnosis) cuando el propio personal médico se niega a dar tal información al Servicio Médico Autorizado*

f) *The person has a communicable disease.*

Rev08

f) *La persona tiene una enfermedad contagiosa.*

Passengers not accepted due to medical reasons

Rev02

Pasajeros no aceptados para el vuelo por razones médicas

People whose medical situation requires some specific transportation conditions that the company cannot provide or cannot guarantee an appropriate transportation using the means with which it usually operates on ground and during flight.

Rev02

Personas cuya enfermedad requiera unas condiciones para su transporte que la operadora no pueda facilitárselas con los medios de los que habitualmente dispone tanto en tierra como en vuelo, o que no pueda con esos medios garantizarle un transporte adecuado a su estado.

It is the passenger's responsibility to inform the company about the following issues:

Rev02

Es responsabilidad del pasajero de informar a la compañía en los casos siguientes:

Passenger with plaster: Passengers whose plaster is on the calf shall book two seats to travel. Before flying it is necessary that the passenger has been plastered for at least 24h, since pressurization in the cabin might provoke a greater swelling than normal, resulting in the plaster deformation.

Rev02

Pasajeros con escayola: Antes de volar es necesario que hayan pasado al menos 24 horas desde que el pasajero ha sido escayolado ya que la presurización de la cabina puede provocar en la pierna una hinchazón superior a lo normal pudiendo deformar la escayola.

If the passenger flying with a plaster from his/her waist upward, he/she will need only one seat to travel. Passengers with plaster from their waist downward, that is the whole leg, will need to book three seats to travel comfortably and avoid swelling. Passengers whose plaster is on the calf shall book two seats to travel.

Rev02

Si el pasajero que viaja escayolado de cintura para arriba únicamente necesitará un asiento para viajar. Los pasajeros que viajen con escayola sean de cintura hacia abajo, es decir toda la pierna, necesitarán comprar tres asientos para el vuelo de forma que puedan viajar confortablemente y elevar las extremidades durante el viaje con el fin de reducir la hinchazón. Los pasajeros cuya escayola es únicamente de pantorrilla deberán reservar dos asientos para viajar.

Rev02

	GROUND OPERATIONS	Section: 1
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page:91 of 142
	PASSENGERS	

Passengers who require the use of a **stretcher due to impossibility to sit down.**

Pasajeros que precisen la utilización de una **camilla por no poder viajar sentados.**

Rev02

People whose medical conditions can worsen due to transportation, during or after the flight, since the airplane lacks the appropriate means for their treatment (**coronary heart disease**, and/or heart failure, and **surgical operations**).

Personas cuya enfermedad pueda verse agravada a causa del transporte, durante o posteriormente al vuelo, sin que en el avión se disponga de los medios adecuados para su tratamiento (**enfermedades coronarias** y/o fallo cardiaco, y **operaciones quirúrgicas**).

Rev02

Mental conditions leading to a behavior that might endanger the passengers, the rest of passengers, crew or the airplane.

Enfermedades mentales que lleven a un comportamiento que pueda poner en peligro al propio pasajero, al resto del pasaje, tripulación o al avión.

Severe anemia

Rev02

Anemia severa

Infectious or contagious diseases

Rev02

Enfermedades infecciosas o contagiosas

MEDA Passengers that do not have the corresponding authorization of the Health Service. All type of passenger that do not meet the requirements specified in this section and who might be detected by the boarding personnel, public relations, airport check-in or the flight crew.

Pasajeros MEDA que no tengan la autorización correspondiente del Servicio Médico. Todo pasajero que no cumpla los requisitos exigidos en este capítulo y pueda ser detectado por el personal encargado del embarque, relaciones públicas, facturación aeropuerto o por la tripulación al acceder a bordo.

Rev02

Any **MEDA case without confirmed booking** for his/her journey or a part of it (including transits and routes with different companies).

Todo **CASO MEDA sin reserva** confirmada para todo o parte de su viaje (incluidos los tránsitos o trayectos con otras compañías).

Expectant Mothers

Rev02

Mujeres Embarazadas

Rev02

MO-A 8.2.3.1

Vueling accepts women who are pregnant to fly up to their 27th week (inclusive) of pregnancy with no medical restrictions or medical certificate.

Vueling acepta que vuelen mujeres que están embarazadas hasta la semana 27 (inclusiva) del embarazo, sin restricciones médicas ni certificados médicos.

Rev02

- Vueling does not accept pregnant women on board from the 36th week of gestation inclusive, 32th week for Multiple pregnancies.

- Vueling no acepta mujeres embarazadas a bordo desde la semana 36 del embarazo inclusive, 32 para las mujeres con embarazo múltiples.

Rev02

- Customers travelling while pregnant must have completed their journey by week 35 of their pregnancy.

- Las mujeres que vuelen embarazadas deben haber acabado su viaje en la semana 35 de embarazo.

	GROUND OPERATIONS	Section: 1
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page:92 of 142
	PASSENGERS	

- Travelling between the 28th and 35th (inclusive) week of pregnancy, a doctor's certificate will be required, which must include its period of validity – initial and final date-, doctor's medical number and signature, stating the person is authorized to fly.

- Si se viaja durante la semana 28 y 35 (inclusivas) de embarazo, se requiere un certificado del doctor, que debe incluir su periodo de validez – fecha inicial y final – , número de colegiado y firma del médico, diciendo que la persona está autorizada para volar.

Rev02

1.4.6.2.4 Handling

Rev08

In case of refusal of a PRM, inform the passenger and explain the reason for refusal with reference to the General Conditions of Carriage.

1.4.6.2.4 Handling

Rev08

En caso de denegación de embarque un PRM, informe a los pasajeros y explique la razón de su denegación refiriéndose a las Condiciones Generales de Transporte.

Apply the operating airline policy with respect to rebooking to a later date, and/or making all efforts to accommodate the passenger on the next possible flight, if applicable, or refund of the ticket.

Aplique la política de la compañía respecto a reservar en una fecha posterior, y/o haciendo todos los esfuerzos para acomodar al pasajero en el vuelo próximo posible, si aplica, o reembolse el billete.

Rev08

a) *Enter all relevant information about the reason for refusal into the PNR or in the operating airline report e.g. pax refused [flight/date] d/t lack of safety assistant [SITA address/agent name].*

a) *Introduzca toda la información relevante sobre las razones de la denegación en el PNR o en el informe de la compañía. Ejemplo pasajero denegado (fecha/vuelo) debido a falta de asistencia (dirección SITA/nombre del agente).*

Rev08

b) *Forward the PNR or report to the appropriate airline department. Document all details of the incident and submit as specified by the operating airline.*

b) *Remita el PNR o informe al departamento apropiado. Documente todos los detalles del incidente y envíelo como este especificado por la compañía.*

Rev08

A. Vueling Denial Procedure

Rev02

In case of boarding deny the passenger, disruption shall be sent with the complete necessary information.

A. Procedimiento denegación en Vueling

Rev02

En caso de denegación será necesario enviar el passenger disruption aportando toda la información necesaria.

In addition, a comment on the passenger reservation will be included to keep record of the denial.

Así mismo se introducirá un comentario en la reserva del pasajero para que quede constancia de la denegación en el historial del pasajero.

Rev02

	GROUND OPERATIONS	Section: 1
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page:93 of 142
	PASSENGERS	

B. PRM's incidences

Rev02

Main incidences related to the transport of disabled passengers are:

- Boarding refusal.
- Assembly/Dismantling of wheelchair.
- Losses, delays or damage of wheelchair.
- Misses of flights and connections because of delay in the move service.
- Supervening requests for services. The airlines will have to include the special attention request in the reservation and to notify the requirement to the supplier company. All of them will be notified in the reservation or in a message which will be available for reading later in the passenger's registration.
- Personal injuries. The same as the rest of passengers, injuries that can suffer PMRs when they are under our responsibility must be reported by following the procedure described in the previous section (A) and attaching all the information about the case

It is important that the relevant data regarding PMRs incidents are communicated

B. Incidencias con PMRs

Rev02

Las principales incidencias que pueden aparecer relacionadas con el transporte aéreo de personas con discapacidad son:

- Denegación a embarque
- Montaje y desmontaje de sillas de ruedas.
- Extravíos, demoras o deterioros de sillas de ruedas.
- Pérdidas de vuelos y conexiones por retraso en el servicio del traslado.
- Peticiones sobrevenidas de servicios. Las compañías aéreas tendrán que incluir la solicitud de atención especial en la reserva y avisar del requerimiento a la empresa proveedora. De todas ellas se dará cuenta en la reserva o en un mensaje que se podrá leer posteriormente en el registro del pasajero.
- Lesiones personales. Al igual que ocurre con el resto de los pasajeros, las lesiones que puedan producirse a las personas con movilidad reducida en el tiempo en el que éstas estén bajo nuestra responsabilidad han de comunicarse según el procedimiento descrito en el punto anterior (A) adjuntando toda la información que se tenga sobre el caso.

Rev02

Es muy importante que se comuniquen los datos relevantes que rodeen una incidencia con PMRs.

	GROUND OPERATIONS	Section: 1
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page:94 of 142
	PASSENGERS	

1.4.7 Service animals

Rev12

As per the operating airlines acceptance policy, accept passengers with service animals into the cabin, and provide appropriate seating

MO-A 8.2.2.1.1 B.4

Vueling does **NOT** accept **EMOTIONAL SUPPORT DOGS (ESAN)** in any of their flights.

1.4.7 Animales de servicio

Rev08

De acuerdo con la política de la compañía aérea que opere, acepte pasajeros con certificado de animales de servicio en cabina y provea el asiento adecuado.

Rev04

Vueling **NO ACEPTA** en ninguno de sus vuelos perros de **SOPORTE EMOCIONAL (ESAN)**

☐ **NOTE:** Emotional Support Dogs are usually untrained animals and mainly provide support, well-being and comfort to their owners through companionship, non-judgmental positive regard and affection. Generally, the passenger only presents a psychology certificate where is specified the necessity of psychologic support.

Rev12

NOTA: los perros de soporte NO están entrenados para asistir a un pasajero por razones médicas. Su principal función es la de ofrecer apoyo, bienestar y comodidad a sus propietarios gracias a su compañía, tratamiento positivo imparcial y afecto. Generalmente los pasajeros presentan un certificado psiquiátrico donde se especifica la necesidad de este soporte por motivos psicológicos.

It is very important to not confuse a emotional support dog with the assistance or guide dogs.

Rev12

Es muy importante no confundir Perros de asistencia emocional con los perros de asistencia o guía

GUIDE OR ASSISTANCE DOGS

PERROS GUIA O ASISTENCIA

Rev12

Vueling accepts service dogs on board, for those passengers who for medical reasons needs to be with it to their side during the trip.

Rev04

Vueling acepta perros de servicio acompañantes a bordo, para aquellos pasajeros que por razones médicas necesitan llevarlo a su lado durante el viaje.

Service dogs are codified with the SSR SVAN

Rev04

Los perros de servicio se codifican con el SSR SVAN

Service dogs are considered as:

Rev04

Se considera perro de servicio:

Trained **guide dogs** that provide assistance to visually impaired, hearing or physical disabilities passengers.

Rev04

Perro guía entrenado para proveer asistencia a personas ciegas, sordas o discapacitadas físicas.

Trained **guide dogs** accompanied by a **certificated trainer**

Rev04

Perro guía acompañado por un **instructor certificado**.

	GROUND OPERATIONS	Section: 1
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page:95 of 142
	PASSENGERS	

Rev04

Rescue dogs with their caretakers (normally belonging to the police or fire brigade) traveling in an official rescue mission. They are considered members of the corps and will not pay any additional charges. There is no weight limitation as these dogs have highest priority on acceptance because of their function.

Los **perros de rescate**, que junto con sus cuidadores (habitualmente pertenecientes a los Cuerpos de Bomberos o Policía) viajen oficialmente hacia zonas afectadas por catástrofes. Se consideran miembros del Cuerpo y no abonarán ningún cargo adicional. No hay una limitación de peso ya que estos perros tienen máxima prioridad en la aceptación debido a su función.

Rev04

Warning/or medical alert dogs: trained to warn of a medical alert to people with disabilities and recurrent crisis with sensory disconnection derived from a specific disease such as diabetes, epilepsy or other organic disease.

Perros de aviso o alerta médica: adiestrados para avisar de una alerta médica a personas que padecen discapacidad y crisis recurrentes con desconexión sensorial derivadas de una enfermedad específica como diabetes, epilepsia u otra enfermedad orgánica.

Rev04

Dogs for people with autism spectrum disorders: trained to preserve the physical integrity of these users, control emergencies and guide them.

Perros para personas con trastornos del espectro autista: adiestrados para preservar la integridad física de estos usuarios, controlar situaciones de emergencia y guiarle.

ACCEPTANCE CONDITIONS

Rev04

Dogs should be clean, well-educated and always under passengers' control.

Passengers will be responsible for providing dog care utensils (water bowls, stool plastic bags, etc.).

They are restricted to a maximum of 2 in the cabin and they will not be considered as PETs when counting the maximum number allowed, although if necessary, a higher number of assistance dogs will be accepted under the express authorization by the ROV and ROT.

Assistance dogs and the accompanied passenger will be seated taking into consideration the regulations governing the allocation of seats of PMR.

Dogs must be located at the feet of the passengers and not require wearing muzzles. They cannot obstruct an aisle, or any other

CONDICIONES DE TRANSPORTE

Rev04

Para su aceptación, los perros deben estar limpios, bien educados y bajo el control del pasajero en todo momento.

Rev04

El pasajero será el responsable de proveer los utensilios de atención al perro (cuencos para agua, bolsas para heces, etc.).

Rev04

El número máximo en cabina son 2 y no son considerados como PETs a efectos de cómputo total, aunque si es preciso se aceptarán más perros de asistencia previa autorización expresa del ROV y ROT.

Rev04

La ubicación de los perros de asistencia y por lo tanto del pasajero al que acompañe, se realiza teniendo presentes las normas que regulan la asignación de asientos a los PMR y deben sentarse en extremos opuestos de la cabina de pasajeros.

Rev04

Los perros deberán situarse a los pies del pasajero y no deberán llevar bozal. No podrán obstaculizar el pasillo u otras áreas usadas

	GROUND OPERATIONS	Section: 1
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page:96 of 142
	PASSENGERS	

area used for emergency evacuations.

para evacuaciones de emergencia.

Rev04

Whenever the flight is not full, an effort should be made to leave the adjacent seats free.

Cuando el vuelo no esté lleno, se intenta dejar libres los asientos contiguos libres.

Rev04

A suitable restraint harness should be provided by the owner to secure and restrain the dog during taxi, take-off, landing or turbulence. In cruise, it is acceptable for the dog to be subject to less restraint.

Cada propietario deberá llevar una correa de retención adecuada para retener y asegurar el perro durante el taxi, despegue, aterrizaje y turbulencias. En crucero, se aceptará que la sujeción del perro sea menos restrictiva.

Rev04

The following requirements should be complied if travelling within any country of the European Union:

En caso de que el viaje se realice dentro de la Unión Europea deberán cumplirse los siguientes requisitos:

Rev12

- ☐ • Pet's record with details of ownership

- Cartilla con los datos identificativos del propietario

Rev12

- ☐ • Pet's description and identity

- Descripción e identificación del perro

Rev04

- Identified by a tattoo or microchip.

- Identificación mediante tatuaje o microchip.

Rev04

- ☐ • Passport issued by a veterinarian, which certifies vaccination records including rabies vaccine

- Pasaporte emitido por un veterinario que certifique el registro de vacunas incluida la vacuna contra la rabia

Rev12

- ☐ • rabies blood test, if required

- análisis de sangre donde se determine los anticuerpos de la rabia (si se requiere)

Rev04

- Minimum 3 months of age (age required for vaccination).

- Mínimo de 3 meses de edad (edad necesaria para la vacunación).

Rev12

- ☐ • For Sweden, Ireland and United Kingdom it is also required a tapeworm treatment. Vet must include in the passport the following details:

- Para Suecia, Irlanda y Reino Unido también es necesario un tratamiento antiparasitario. En la cartilla debe aparecer los datos siguientes:

Rev12

- Name and manufacturer of the product

- Nombre de la medicación y fabricante

Rev12

- The date and time they treated your dog

- Fecha del tratamiento

	GROUND OPERATIONS	Section: 1
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page:97 of 142
	PASSENGERS	

- Stamp and signature

Rev12

- Firma y sello del veterinario

Rev04

- It is recommended to contact his/her veterinarian for more information.

- Se recomienda al pasajero contactar con su veterinario para más información.

Rev12

- ☐ For flight from/to UK passengers must carried out a process established by the Department for Environment Food and Rural Affairs - DEFRA definite in the next website:

<https://www.gov.uk/take-pet-abroad/guide-dogs>

Para vuelos desde/hacia UK, los pasajeros habrán tenido que realizar los procesos establecidos por el Departamento de Medio Ambiente, Alimentación y Asuntos Rurales - DEFRA definidos en la siguiente dirección:

<https://www.gov.uk/take-pet-abroad/guide-dogs>

1.4.8 Stretcher transport

Rev02

1.4.8 Transporte de camilla

Rev02

Stretcher is not accepted on Vueling flights.

Vueling no acepta pasajeros con camilla.

1.4.9 Oxygen for medical use

Rev05

1.4.9 Oxígeno para uso médico

Rev05

GRH 3.1.5 (III)/ MO-A 8.2.2.1 E

Vueling cannot provide oxygen to a passenger requiring it due to medical reasons.

Vueling no proporciona oxígeno adicional a un pasajero que lo requiera por razones médicas.

1.4.9.1 Oxygen concentrators or generators Positive Airway Pressure Generators (CPAP)

Rev04

1.4.9.1 Concentradores o generados de oxígeno Generadores de Presión positiva en vía aérea (CPAP)

Rev04

MO-A 8.2.2 E

Oxygen concentrators (POC) or generators can be used on board (CPAP).

Se permiten concentradores (POC) y generadores de oxígeno para utilizar a bordo (CPAP).

Rev04

MO-A 8.2.2 E

The Operator do not allow to charge medical care devices in the sockets of the aircraft.

La operadora no autoriza la carga de los aparatos médicos de ayuda en la toma eléctrica del avión.

Rev04

MO-A 8.2.2 E

For safety reasons all devices must be suitable to be disconnected if required and for safety reasons.

Todos los aparatos deben poder ser desconectados cuando así sea requerido por motivos de seguridad en vuelo.

Rev04

MO-A 8.2.2 E

These devices (POC and CPAP) the batteries must be non-spill able.

Los aparatos como respiradores (POC y CPAP) u otro tipo de dispositivos, deberán llevar baterías secas.

	GROUND OPERATIONS	Section: 1
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page:98 of 142
	PASSENGERS	

POC: Oxygen Concentrators

Rev04

MO-A 8.2.2.1 D

Portable oxygen concentrators are small appliances that separate the oxygen from the ambient air to be used by people with chronic lung problems.

MO-A 8.2.2.1 D

They are not considered hazardous materials and are safe onboard, so they are currently accepted by the most of airline companies.

MO-A 8.2.2.1 D

Only accepted in cabin portable oxygen concentrators (POC) who meet the following requirements:

- To accept the POC on board, the passenger will show a medical report indicating the need to use said device on board.

MO-A 8.2.2.1 D

- In case that the passenger presents itself at the check-in desk or at the boarding gate without the medical report, the use of the portable oxygen concentrator on board may be admitted if it is proved that the appliance has been approved for the flight and that it complies with the established requirements.

MO-A 8.2.2.1 D

- The size of the POC oscillates around 30x30 cm depending on the mode, and its location in the aircraft should not occupy more space than that allocated to the actual passenger.

MO-A 8.2.2.1 D

- These passengers will never be allocated in seats in emergency rows and they will be informed that, during its use, the equipment must be placed under the front seat.

POC: Concentrador de Oxígeno

Rev04

Los concentradores portátiles de oxígeno son aparatos de pequeño tamaño que separan el oxígeno del aire ambiente, para ser utilizados por personas con problemas pulmonares crónicos en lugar de las habituales botellas de oxígeno.

Rev04

No son considerados material peligroso y son seguros a bordo, por lo que actualmente son aceptados por la mayoría de las compañías.

Rev04

Solo se aceptan en cabina concentradores de oxígeno portátiles (POC) que cumplan con los siguientes requisitos:

Rev04

- Para la admisión del POC a bordo, el pasajero debe presentar un informe médico que indique la necesidad del uso de dichos aparatos.

Rev04

- En el caso que el pasajero se presente sin haber avisado o sin el informe médico en facturación o en el avión, excepcionalmente se puede admitir el uso del POC a bordo si demuestra que el aparato está homologado para el vuelo, y cumple con los requisitos establecidos.

Rev04

- El tamaño del POC oscila alrededor de 30x30 cm dependiendo del modelo, y su ubicación en el avión no debería ocupar más espacio que el asignado al propio pasajero.

Rev04

- A estos pasajeros en ningún caso se les asigna asientos en filas de emergencia, y se les informa que, durante su uso, el equipo debe estar situado debajo del asiento delantero.

	GROUND OPERATIONS	Section: 1
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page:99 of 142
	PASSENGERS	

MO-A 8.2.2.1 D

Rev04

- These devices work with dry batteries. Additional batteries must be carried in hand luggage and they must be correctly and individually packed as well as protected to avoid any accidental short-circuit or damage during transport.
- Estos dispositivos funcionan por medio de baterías secas. Las baterías adicionales deben transportarse en el equipaje de mano, y deben ir embaladas individualmente y protegidas para evitar cualquier daño o cortocircuito accidental durante el transporte.

MO-A 8.2.2.1 D

Rev04

- The passenger must have a supply of batteries to cover at least a 150% of the total sum time of the journey. The duration of the flight, along with the rest of the time on ground must be considered including waiting times at departure, transit and destination airports, and with a reserve provision for unexpected delays.
- El pasajero debe llevar una provisión de baterías suficiente para cubrir al menos un 150% de la duración total del viaje. Se debe tener en cuenta la duración total del viaje incluyendo tiempos de espera en los aeropuertos de salida, tránsito y destino, junto con una previsión para demoras inesperadas.

MO-A 8.2.2.1 D

Rev04

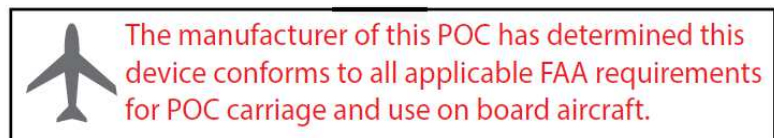
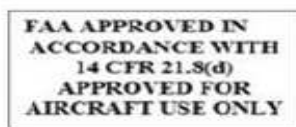
- To avoid problems both on board and at the security controls, this equipment must be properly marked with a tag indicating that the equipment has been approved for use by the FAA, whose approval is included in the characteristics of the equipment and labeled with a homologation tag or and aircraft symbol. Said equipment must be appropriately labeled with the correspondent tag or must be accompanied with an approved documentation.
- Para evitar problemas tanto a bordo como en los controles de seguridad, la operadora acepta el transporte y uso de los concentradores de oxígeno aprobados por la FAA, cuya homologación se incluye en las características del aparato mediante una etiqueta de homologación o una marca con el símbolo de un avión. Estos equipos deben estar debidamente rotulados con la etiqueta correspondiente o bien deben estar acompañados de una documentación acreditativa de este hecho.

MO-A 8.2.2.1 D

Rev04

Example of homologation tag / aircraft symbol. Ejemplo de homologación / Ejemplo de marca de avión.

Rev04



Positive Airway Pressure Generators Generadores de Presión positiva en vía aérea (CPAP)

Rev04

MO-A 8.2.2.1 D

Rev04

The CPAP is another type of device used by those people who suffer from sleep apnea and its function is simply to inject air into the airways during the sleep.

El CPAP es otro tipo de dispositivo que utilizan aquellas personas que padecen apnea del sueño y su función es simplemente la de inyectar aire en las vías respiratorias durante el sueño.

	GROUND OPERATIONS	Section: 1
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page:100 of 142
	PASSENGERS	

MO-A 8.2.2.1 D

It can be used on board and does not require any special authorization, providing that it works with dry batteries. These CPAP generators must not be confused with the portable oxygen concentrators (POC).

Rev04

Se puede utilizar a bordo y no se requiere una autorización especial para ello, siempre y cuando funcione con baterías secas. No hay que confundir estos generadores CPAP con los concentradores portátiles de oxígeno (CPO).

MO-A 8.2.2.1 D

If in doubt, the actual passenger must clarify matters and must inform about the equipment in question and the reason for its use.

Rev04

En caso de duda debe requerirse la aclaración al propio pasajero, quien deberá informar de que equipo se trata y el motivo de su uso.

1.4.10 Inadmissible passengers and deportees

Rev02

1.4.10 Pasajeros inadmitidos, deportados y bajo custodia

MO-A 8.2.2.1.4 / GRH 3.1.5 (VI)

1.4.10.1 Inadmissible Passengers

Rev02

Rev02

1.4.10.1 Pasajeros Inadmitidos

1.4.10.1.1 General

Rev02

1.4.10.1.1 General

Rev02

An INAD is an inadmissible passenger who is or will be refused admission to a State by its authorities.

Rev02

Un INAD es un pasajero inadmitido que es o será rechazado su admisión en un país por las autoridades de este.

MO-A 8.2.2.1.4 A / GRH 3.1.5 (v)

Passengers may be refused because they don't comply with the entry rules of the destination and/or transit country, documentation irregularities: false documents, expired passport, lack of documents, etc.

Rev02

Los pasajeros pueden ser rechazados debido a que no cumplen las normas de inmigración del país de destino y/o tránsito, o por irregularidades en documentos: documentación falsa, pasaporte caducado, documentación incompleta, etc.

MO-A 8.2.2.1.4 A

Inadmissible passengers are being returned to their country of origin or any other country where these people are admitted.

Rev02

Los pasajeros no admitidos están siendo devueltos a su país de origen o a cualquier otro país que los admita

A. Transport limitation

Rev02

A. Limitaciones de transporte

MO-A 8.2.2.1.4 A

There is no limitation as to the number of non-admitted passengers that can be transported on each flight, unless it is presumed that they may be dangerous, in which case a maximum of 2 passengers will be admitted with 2 escorts each.

Rev02

No hay limitaciones de transporte en lo relativo al número de pasajeros no admitidos que puede transportar un vuelo, a menos que se suponga que podrían ser peligrosas, en cuyo caso el número máximo será de dos personas con dos escoltas cada una.

	GROUND OPERATIONS	Section: 1
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page:101 of 142
	PASSENGERS	

B. Procedure of communications, authorization and coordination for INADs transportation

Rev02

MO-A 8.2.2.1.4

When an INAD does not have an aircraft, ticket covering the return trip, Vueling will then issue a one-way ticket to return the passenger to the point of origin.

MO-A 8.2.2.1.4

- ✓The INAD code is entered in the relevant Crew Information Form or PIL.

MO-A 8.2.2.1.4

- ✓The INAD boards first and disembarks last under the supervision of the Cabin Crew.

MO-A 8.2.2.1.4

- ✓The police and/or on ground personnel will escort the passenger to the airplane and inform the SCC about his/her embarkation.

MO-A 8.2.2.1.4

- ✓The airport will send a telex to Vueling with the personal date of the INAD passenger, the reason why he was effused on arrival and the list of expenses incurred.

MO-A 8.2.2.1.4

- ✓A PSM message is sent to the origin and final destination where the passenger is to be returned with copy to Airports Network informing of:

MO-A 8.2.2.1.4

- Name of the passenger.

MO-A 8.2.2.1.4

- Full passport and / or Identity card data (number, name, address, etc.).

MO-A 8.2.2.1.4

- Details of the inward flight carrying the passenger when refused admission (flight number, route taken, date, etc).

B. Procedimiento de comunicación, autorización, coordinación y escala para el transporte de INADs

Rev02

Cuando un pasajero INAD no dispone de un billete de aeronave que cubra el viaje de vuelta, Vueling deberá emitir un billete de vuelta al punto de origen.

Rev02

- ✓El código INAD se introduce en el formulario pertinente de información a la tripulación o en la lista de información de pasajeros (PIL).

Rev02

- ✓El INAD embarcará en primer lugar y desembarcará en último lugar bajo la supervisión de la tripulación de cabina.

Rev02

- ✓Las Fuerzas de Seguridad y/o el personal de tierra escoltarán al pasajero hasta la aeronave e informarán al sobrecargo (SCC) sobre su embarque a bordo.

Rev02

- ✓El aeropuerto enviará un télex a Vueling con los datos personales del pasajero INAD, la razón por la que no se le admitió a la llegada y la lista de los gastos generados.

Rev02

- ✓Se deberá enviar un mensaje PSM al aeropuerto de origen y al de destino indicando tal circunstancia y con copia al departamento de Customer Response, indicando:

Rev02

- El nombre del pasajero.

Rev02

- Los datos completos de pasaporte y/o identidad (número, nombre, dirección, etc).

Rev02

- Los detalles del vuelo entrante que transportó al pasajero cuando se le negó la admisión (número de vuelo, ruta, fecha, etc).

	GROUND OPERATIONS	Section: 1
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page:102 of 142
	PASSENGERS	

MO-A 8.2.2.1.4

Rev02

- Details of the outward flight in which the INAD is to be returned to his / her destination (flight number, route taken, date, etc.).

- Los detalles del vuelo saliente en el que se devuelve al INAD a su destino (número de vuelo, ruta, fecha, etc.).

MO-A 8.2.2.1.4

Rev02

- Reasons why the passenger was refused admission on arrival.

- Motivos por los que se negó la admisión al pasajero a su llegada.

MO-A 8.2.2.1.4

Rev02

- List of expenses incurred (meals, purchase of ticket from another airline, etc.).

- Lista de gastos acarreados (comidas, compra de billete de otra aerolínea, etc.).

MO-A 8.2.2.1.4

Rev02

- The amount corresponding to any penalties imposed by the Authorities of the country must also be specified.

- También será necesario especificar la cantidad correspondiente a cualquier multa que hayan impuesto las autoridades del país, si procede.

1.4.10.1.2 Unaccompanied Accompanied Travel

Rev02

or 1.4.10.1.2 Viaje con o sin escolta

GRH 3.1.5 (VII)

Rev02

In general, INADs travel without being accompanied. INADs need to be accompanied if:

En general, INADS viajan sin ir acompañados. INADS necesitan ir acompañados si:

a) The INAD physically resists carriage.

a) Si el INAD se resiste físicamente.

Rev02

b) He has already been denied transportation by another airline.

b) Ha sido anteriormente denegado al transporte por otra compañía aérea.

Rev02

c) There is any sign he might endanger the safety of the flight or passengers.

c) Hay cualquier signo que pueda poner en peligro la seguridad los vuelos o pasajeros.

Rev02

For the above reasons, unaccompanied INADs may also be refused at any stage.

Por las razones mencionadas, los INADS no acompañados pueden ser rechazados en cualquier paso.

Rev02

Escort Agents

Rev02

Agentes de escolta

MO-A 8.2.2.1.4

Rev02

- They must have the required documentation for the transit and destination countries.

- Deberán poseer la documentación personal requerida en los países de tránsito y destino.

	GROUND OPERATIONS	Section: 1
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page:103 of 142
	PASSENGERS	

MO-A 8.2.2.1.4

- They must carry with them immobilization devices like handcuffs or similar. In case it is necessary to use these devices, they shall be alerted never to tie the to the aircraft equipment.

Rev02

- Deberán llevar consigo dispositivos inmovilizadores, tipo "esposas" o similares. En caso de que tuvieran que hacer uso de ellos, se les advertirá que nunca deberán sujetar a la persona bajo custodia a ninguna parte del avión.

MO-A 8.2.2.1.4

- In case they are armed they must accomplish with the laws in force in the origin, transit and destination country.

Rev02

- En caso de ir armados deberán cumplir con las normas vigentes en la materia en los países de origen, tránsito y destino.

MO-A 8.2.2.1.4

- They must be clearly informed that the captain exercises the command of the aircraft and as such they must recognize him.

Rev02

- Los agentes deberán estar claramente informados de que el Comandante ejerce el mando en el avión y que, como tal, deberán reconocerlo.

Rev02

- The escorts shall never leave the passenger unattended.

- Los agentes no deberán dejar nunca sola a la persona bajo custodia.

Rev02

- The escorts shall guard the passenger documentation given by the origin authorities, to hand it in to the destination authorities

- Deberán custodiar la documentación del pasajero, que les habrá sido entregada por las autoridades del país que ordena la salida del viajero, para que sea entregada a las Autoridades competentes.

1.4.10.1.3 Refusal

Rev02

1.4.10.1.3 Denegación

Rev02

If an INAD resists transportation or gives rise to the assumption that he/she will be the source of annoyance to other passengers or crew members, then only accept him/her according to the procedure for DEPA.

Si un INAD se resiste a ser transportado o se intuye que puede ser fuente de problemas y malestar para otros pasajeros o miembros de la tripulación, se le aceptará solamente de acuerdo al procedimiento para DEPA.

Rev02

Refuse the carriage of deportees or inadmissible passengers if they are likely to:

Rehúse el transporte de deportados o pasajeros INAD si:

Rev02

a) Involve any risk to the safety of the flight.

a) Suponen cualquier peligro para la seguridad del vuelo.

Rev02

b) Involve any hazard or risk to himself, other passengers or crew members.

b) Supone cualquier peligro para el mismo o cualquier miembro de la tripulación.

Rev02

c) Cause discomfort or make himself objectionable to other passengers.

c) Causan malestar a otros pasajeros.

	GROUND OPERATIONS	Section: 1
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page:104 of 142
	PASSENGERS	

d) Require special assistance from ground or in-flight staff.

d) Requiere especial asistencia por parte del personal de tierra o vuelo

Rev02

1.4.10.2 Deportees

Rev02

1.4.10.2 Deportados

1.4.10.2.1 General

Rev02

1.4.10.2.1 General

a) DEPO is used to designate a deportee:

a) DEPO se usa para designar a un deportado:

Rev02

1. that was formally ordered by the authorities to leave that State.

1. Que se ordenó formalmente por las Autoridades a abandonar el país.

Rev02

2. who is under arrest who must be transported to another State for legal reasons.

2. Que está bajo arresto y tiene que ser transportado a otro estado por razones legales.

Rev02

3. who has applied for asylum and is transferred to the state responsible for the application.

3. Que ha solicitado asilo y es trasladado al país responsable de la aplicación.

Rev02

4. described by the term "Dublin Convention" as reasons for transportation.

4. Descrito en el término "Convención de Dublín" por razones de transporte.

Rev02

b) DEPA–deportee accompanied:

b) DEPA deportado acompañado:

Rev02

1. a deportee who is escorted by security escorts during flight.

1. Un deportado que es acompañado por escoltas de Seguridad durante el vuelo.

Rev02

c) DEPU–deportee unaccompanied:

c) DEPU– deportado NO acompañado

Rev02

1. a deportee who is not escorted by security escorts during flight.

1. Un deportado que no está escoltado por escoltas de Seguridad durante el vuelo.

Rev02

The responsibility for deportees lies fully with the state(s) concerned.

La responsabilidad para los deportados recae completamente con el estado (s) afectado/s.

Rev02

Deportees will be accepted for carriage only on request of an Authority and upon operating airline approval.

Deportados serán aceptados para el transporte sólo a solicitud de una Autoridad y con la aprobación de la compañía aérea.

Rev02

	GROUND OPERATIONS	Section: 1
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page:105 of 142
	PASSENGERS	

A. Transport Limitations

Rev02

MO-A 8.2.2.1.4 B

Limitations to transport will depend on the passenger's suspected degree of danger, and therefore, the need of custody by Law Enforcement Agents, which will be specified in the deportation order issued by the relevant Authority.

MO-A 8.2.2.1.4 B

DEPU: If the deportation order is a result of irregular documentation, up to three passengers per flight may be admitted, or five if belonging to the same family and subject to the commander's approval.

MO-A 8.2.2.1.4 B

Being the deportation causes different than irregular documentation, up to two passengers without custody may be accepted, subject to the commander's approval, provided they are not transported in the same flight with convicted passengers, prisoners or other passengers subject to deportation.

MO-A 8.2.2.1.4 B

DEPA: If danger to others is suspected, the passengers shall remain under custody, and a maximum of two will be transported, with at least two police escorts per passenger.

1.4.10.3 Seating

Rev02

MO-A 8.2.2.1.4 B

Assign inadmissible passengers, deportees and their escorts seats in the rear of the cabin, but not directly adjacent to exits, in accordance with operating airline policy.

MO-A 8.2.2.1.4 B

They **CANNOT** sit in emergency rows or adjacent.

MO-A 8.2.2.1.4 B

Place them in last rows if possible.

A. Limitaciones de transporte

Rev02

Las limitaciones al transporte vendrán dadas por el presunto grado de peligrosidad de los pasajeros y, en consecuencia, la necesidad o no de custodia por Agentes de la Autoridad, aspecto éste que vendrá especificado en la Orden de Expulsión emitida por las Autoridades.

Rev02

DEPU: Si la expulsión es consecuencia tan sólo de documentación irregular y no hay razón para considerar a la persona peligrosa, se podrán admitir hasta tres pasajeros por vuelo, pudiendo aumentarse este número hasta cinco, si todos ellos son de la misma familia, con conformidad del comandante.

Rev02

Aun siendo otras que la documentación irregular, las causas de la expulsión y no hay razón para considerar peligrosa a la persona, previa conformidad del comandante, podrán aceptarse dos pasajeros sin custodia, siempre que no coincidan en el mismo vuelo con otros pasajeros no admitidos, deportados, ni presos.

Rev02

DEPA: Si se presume peligrosidad, los pasajeros deberán ir bajo custodia y se admitirán un máximo de dos por vuelo con dos escoltas como mínimo por cada uno de ellos.

1.4.10.3 Asientos

Rev02

Asigne a los pasajeros inadmitidos, deportados y sus escoltas en la parte trasera de la cabina, pero no directamente adyacentes a salidas de emergencia, de acuerdo con la política de la cía.

Rev02

NO se pueden sentar en salidas de emergencias y colindantes.

Rev02

Ubicarlos en la medida de lo posible en las últimas filas.

	GROUND OPERATIONS	Section: 1
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page:106 of 142
	PASSENGERS	

MO-A 8.2.2.1.4 B

They cannot sit next to other inadmissible passengers, deportees or prisoners.

Rev02

No pueden coincidir con otros inadmitidos, deportados o prisioneros.

1.4.10.4 Travel Documents

Rev02

1.4.10.4 Travel Documents

MO-A 8.2.2.1.4 B

Hand the travel documents to the Crew if required by the local authorities, local regulations or operating airline procedure.

Rev02

Entrega los documentos de viaje a la tripulación si se requiere por las autoridades locales, las regulaciones locales o los procedimientos de la aerolínea.

1.4.10.5 Handling

Rev02

1.4.10.5 Handling

MO-A 8.2.2.1.4 B

Advise the Crew and Pilot-in-Command of INAD, DEPA, DEPU and passengers with judicial proceedings.

Rev02

Avise a la tripulación de los INAD, DEP, DEPA y pasajeros con procedimientos judiciales.

B. Procedure of communication, authorization, coordination for transportation of DEPO

Rev02

B. Procedimiento de comunicación, autorización, coordinación y escala para el transporte de DEPO

MO-A 8.2.2.1.4 B

Vueling staff, its ground handling agent or authorized representative shall follow the following procedure to coordinate the transportation of passengers with irregular legal situation:

Rev02

El personal de Vueling, su agente de asistencia en tierra o el representante autorizado cumplirán el siguiente procedimiento para coordinar el transporte de pasajeros con situación legal irregular:

MO-A 8.2.2.1.4 B

Communication: The authorities will send a written notification to the Customer Response Department. Written Notification to Vueling must contain the following details:

Rev02

Comunicación: Las autoridades competentes enviarán una notificación con suficiente antelación y por escrito a Vueling al departamento de Customer Response. La notificación por escrito enviada a Vueling debe contener los siguientes detalles:

MO-A 8.2.2.1.4 B

- Identity of the passenger.

Rev02

- Identidad de la persona.

MO-A 8.2.2.1.4 B

- Reason of transportation.

Rev02

- Razón del transporte.

MO-A 8.2.2.1.4 B

- Name and title of escorts (if applicable).

Rev02

- Nombre y título del escolta o escoltas según corresponda.

Rev02

- Risk evaluation done by the Competent Authorities (including the reason if the passenger is escorted or not).

- Evaluación de riesgos realizada por las autoridades competentes (incluyendo el motivo por el que dicha persona va o no acompañado de un escolta).

MO-A 8.2.2.1.4 B

- Seat allocation, if required.

Rev02

- Disponibilidad de asientos previa, si fuese necesario.

	GROUND OPERATIONS	Section: 1
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page:107 of 142
	PASSENGERS	

MO-A 8.2.2.1.4 B

- Available documents.

Rev02

- Naturaleza de los documentos disponibles.

MO-A 8.2.2.1.4 B

Rev02

Authorization: The security Department will authorize transportation and Customer Response Department will coordinate with the departments concerned.

Autorización: El departamento de seguridad autorizará el transporte y el Departamento de Customer Response lo coordinará con los departamentos afectados.

MO-A 8.2.2.1.4 B

Rev02

The security department must confirm the number of such passengers on board of each flight to avoid exceeding the limits of transport for each one of them.

El departamento de seguridad deberá confirmar el número de tales pasajeros a bordo de cada vuelo con el fin de que no se superen los límites de transporte de cada uno de ellos.

MO-A 8.2.2.1.4 B

Rev02

Coordination: After receiving the notification and ensure no limits are exceeded transport, the security department will notify Customer response:

Coordinación: Tras recibir la notificación y comprobar que no se han superado los límites de transporte, el departamento de seguridad autorizará el transporte del pasajero en cuestión y Customer response lo notificará a:

MO-A 8.2.2.1.4 B

Rev02

- The origin Station Manager.

- El jefe de escala del aeropuerto de origen.

MO-A 8.2.2.1.4 B

Rev02

- The destination Station Manager.

- El jefe de escala del aeropuerto de destino.

MO-A 8.2.2.1.4 B

Rev02

- ROT

- Al ROT.

MO-A 8.2.2.1.4 B

Rev02

- ROV.

- Al ROV.

MO-A 8.2.2.1.4 B

Rev02

The Commander must be always notified about the presence of a passenger aboard with an irregular legal situation through OCC.

El comandante deberá ser notificado siempre de la presencia de un pasajero a bordo con una situación legal irregular, a través de OCC.

MO-A 8.2.2.1.4 B

Rev02

Inform the Commander of: the number of passengers, if they are escorted or not, reason (not admission, deportation, etc.) security measures, assigned seating, authorizations transit authorities and/or countries of destination, etc

Se debe informar al comandante de: el número de pasajeros, si estos van o no escoltados, motivo (no admisión, deportación, etc.), medidas de seguridad tomada, asientos asignados, autorizaciones de las autoridades de tránsito y/o países de destino, etc.

MO-A 8.2.2.1.4 B

Rev02

Note: The schedule of flights carrying Potentially disruptive passengers shall not be disclosed to the public.

Nota: La programación de vuelos que transporten a pasajeros potencialmente conflictivos no será revelada al público.

	GROUND OPERATIONS	Section: 1
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page:108 of 142
	PASSENGERS	

Handling Agent procedure:

Rev02

Will take in consideration:

- o Whenever possible, leave empty seats between such passengers and the rest.
- o Whenever possible, occupy seats in the last rows.
- o Will not occupy aisle seats or near emergency exits.
- o They will occupy always a seat between the escorts.
- o Both the passenger and his escort (if applicable) will be properly identified before boarding.
- o Enough escort agents when deemed necessary on risk assessment.
- o Rigorous control of individuals, and their checked and hand baggage.
- o For escorted passengers, elements to subdue these passengers (such as handcuffs or similar) will be used, if deemed appropriate on risk assessment.
- o People who are under legal custody must be escorted always.
- o They will board before the rest of passengers in coordination with Vueling and the aircraft captain.

Actuación agente de handling:

Rev02

El personal de facturación será consciente de que:

Rev02

- o Siempre que sea posible, se dejarán asientos libres entre este tipo de pasajeros y el resto.

Rev02

- o Siempre que sea posible, ocuparán los asientos de las últimas filas.

Rev02

- o No ocuparán asientos de pasillo ni junto a las salidas de emergencia.

Rev02

- o Siempre ocuparán un asiento entre escoltas.

Rev02

- o Tanto los pasajeros como su escolta (según proceda) serán debidamente identificados antes de embarcar.

Rev02

- o Escolta suficiente, si se considerase necesaria, en la evaluación de riesgos.

Rev02

- o Riguroso control de los individuos, así como de su equipaje de bodega y de mano.

Rev02

- o En el caso de pasajeros con escolta, se proporcionarán elementos para reducir a dichos pasajeros (como esposas o similar), si se considerase oportuno en la evaluación de riesgos.

Rev02

- o Las personas que se encuentren bajo custodia legal deberán ser escoltadas en todo momento.

Rev02

- o Embarcarán antes del resto de pasajeros en coordinación con Vueling y el comandante de la aeronave.

	GROUND OPERATIONS	Section: 1
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page:109 of 142
	PASSENGERS	

Cabin Crew procedures

Actuación de la tripulación:

Rev02

The following instructions will be taken in consideration on board the aircraft:

Se deberán cumplir las siguientes directrices a bordo de la aeronave:

Rev02

Passengers without escort:

Pasajeros sin escolta:

Rev02

o Before departure, the competent authorities shall handle over documentation to SCC.

o Antes de la salida del vuelo, las autoridades competentes entregarán la documentación del pasajero al sobrecargo.

Rev02

o Upon arrival, the SCC shall deliver the documents to the competent authorities that will come to pick up the passenger. That is why these passengers will disembark first.

o Tras la llegada, el sobrecargo entregará dicha documentación a las autoridades competentes que acudirán a recoger al pasajero razón por la cual estos pasajeros deberán desembarcar en primer lugar.

Rev02

Escorted passengers: the documentation of passengers escorted always remains under custody of officers carrying out the escort and vueling is not responsible for such documentation at any time.

Pasajeros con escolta: La documentación de los pasajeros con escolta permanecerá en todo momento en manos de los agentes que realicen la escolta, y Vueling no será responsable de dicha documentación en ningún momento.

Rev02

o They will not be served alcoholic drinks.

o No se les podrá servir bebidas alcohólicas.

Rev02

o They will not be given utensils such as knives, bottles, match, etc., that may be used as weapons.

o No se les proporcionará utensilios como cuchillos, botellas, cerillas, etc que puedan utilizar como arma.

Rev02

o They will not be served food or beverages until they have been inspected by the escort.

o No se les servirá comida ni bebida hasta que éstas hayan sido inspeccionadas por la escolta.

Rev02

o Escorts must inform the crew of any circumstance they deem relevant.

o Los escoltas deberán informar a la tripulación de cualquier circunstancia que consideren pertinente.

Rev02

o They will disembark after the last passenger. With the only exception of non-escorted passengers who will disembark first from the aircraft

o Desembarcarán después de que el último pasajero haya abandonado la aeronave, a menos que se trate de pasajeros sin escolta, en cuyo caso se garantizará que sean los primeros en desembarcar.

	GROUND OPERATIONS	Section: 1
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page:110 of 142
	PASSENGERS	

1.4.10.6 Passengers Under Legal Custody

Rev02

GHR 3.1.5 (vii) / MO-A 8.2.2.1.4 C

Those passengers under Legal Custody who are Convicts, Prisoners and Subjects of Extradition. Persons either sentenced to imprisonment by law or transported to another country because of an extradition order.

A. Transport Limitation

Rev02

MO-A 8.2.2.1.4 C

Up to a maximum of 2 passengers of this type per flight, with at least 2 escorts each. They must always be supervised. When dealing with voluntarily returning convicts to their country to fulfil the rest of their sentence, following their own previous request, and therefore with their full consent, and, upon completion of the official application, the number of passengers of this type may be increased to 4 persons per flight.

MO-A 8.2.2.1.4 C

The commander may request the removal of handcuffs during take-off, landing or during an emergency.

MO-A 8.2.2.1.4 C

Whenever possible they will board first, and they will occupy seats in the last rows. Never close to an emergency exits.

MO-A 8.2.2.1.4 C

Whenever possible some empty rows shall be left between the group with the detainee and the rest of the passengers. They disembark after the rest of passengers.

MO-A 8.2.2.1.4 C

The escort may be armed.

B. Procedure of communication, authorization, coordination for transportation of passengers under Legal Custody

Rev02

MO-A 8.2.2.1.4 C

The same procedure presented in section 1.4.10.5 of this chapter will be followed.

1.4.10.6. Pasajeros bajo custodia legal

Rev02

Aquellos pasajeros bajo custodia legal que sean reclusos, presos y extraditados. Son personas legalmente sentenciadas a cárcel o transportadas a otro país como resultado de una orden de extradición.

A. Limitación de transporte

Rev02

Hasta un máximo de dos pasajeros de este tipo por vuelo con, al menos, dos escoltas cada uno. Han de estar bajo supervisión en todo momento. Al tratar con reclusos que regresen voluntariamente a su país para cumplir el resto de su sentencia, tras haberlo solicitado ellos mismos y por tanto, con su total consentimiento y habiendo rellenado la solicitud oficial, el número de pasajeros de este tipo puede aumentarse a cuatro personas por vuelo.

Rev02

El comandante podrá solicitar que se le quiten las esposas a un detenido durante el despegue, el aterrizaje y durante una emergencia.

Rev02

Siempre que sea posible embarcan primero y se les asignara un asiento en la parte trasera de la aeronave, aunque no en las proximidades de una salida de emergencia.

Rev02

Siempre que sea posible se dejaran algunas filas libres entre el detenido y sus acompañantes y el resto del pasaje. A la llegada deberán esperar a que desembarque el resto del pasaje.

Rev02

El escolta puede ir armado.

B. Procedimiento de comunicación, autorización, coordinación y escala para el transporte de pasajeros bajo custodia legal

Rev02

Se seguirá el mismo procedimiento que el especificado en el punto 1.4.10.5 de este capítulo.

	GROUND OPERATIONS	Section: 1
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page:111 of 142
	PASSENGERS	

1.4.10.7 Passenger with assisted transit and/or voluntary exit

Rev08

MO-A 8.2.2.1.4 D

These are passengers escorted by the police to ensure that these passengers do take the flight, but they are not considered INAD or DEPO. Thus, they are previously notified to the crew. For the company, they are considered regular passengers.

1.4.11 Unruly passengers

Rev02

GRH 3.1.5 (i) / OM 8.2.3.2

1.4.11.1 General Conditions of Passenger Carriage

Rev02

For Flight safety reasons carriers may refuse carriage or onward carriage of any unruly passengers and/or those who appear by manner or physical indications, to be under the influence of alcohol or drugs. This includes prevention of any violation of applicable law, regulations or order of any state or country to be flown from, into or over.

1.4.11.2 Handling Unruly Passengers during Check-In or Boarding

Rev02

Report to the supervisor any unruly passenger behavior you observe at check-in, in the VIP lounge, or at the boarding gate, and put baggage of such passengers on standby.

A. Vueling procedure for refusal of embarkation

Rev02

OM-A 8.2.3

Vueling takes the reasonable measures to prevent any person from entering or staying in an aircraft under the influence of alcohol or drugs in a way that may be a risk for the aircraft security and of their occupants.

1.4.10.7 Pasajeros con tránsito asistido y/o salida voluntaria

Rev08

Son pasajeros acompañados por la policía para asegurarse que cogen el avión, pero no son considerados INAD ni DEPO, por lo que no son notificados a la tripulación previamente. A efectos de compañía, son considerados pasajeros regulares.

1.4.11 Pasajeros conflictivos

Rev02

1.4.11.1 Condiciones generales para el transporte de pasajeros

Rev02

Por razones de seguridad de vuelo, la aerolínea puede rehusar el transporte o el transporte de pasajeros indisciplinados y/o aquellos que aparezcan por medios o indicaciones físicas estar bajo la influencia de alcohol o drogas. Esto incluye la prevención de cualquier violación de la ley aplicable, regulaciones u orden de cualquier estado o país a ser volado.

1.4.11.2 Procedimiento de actuación delante de pasajeros indisciplinados durante la facturación o el embarque

Rev02

Informe al supervisor la conducta de cualquier pasajero conflictivo que se observe en facturación, salas VIP y puerta de embarque y coloque al pasajero y su equipaje en lista de espera.

A. Procedimiento de Vueling para denegar el embarque

Rev02

Vueling tomará todas las medidas razonables para impedir que ninguna persona entre, o permanezca, en una aeronave bajo los efectos del alcohol o de estupefacientes en un grado en que sea probable que ponga en peligro la seguridad de la aeronave o de sus ocupantes.

	GROUND OPERATIONS	Section: 1
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page:112 of 142
	PASSENGERS	

OM-A 8.2.3

Rev02

The Vueling staff responsible of the flight, the supervisor of the handling agents of our flights or the Captain has the right to deny the boarding when:

Tienen derecho a denegar el embarque personal de Vueling responsable del vuelo, supervisor del agente de Handling que realice nuestro vuelo o el Comandante cuando:

OM-A 8.2.3

Rev02

- ✓such action is necessary in the interest of the safety of the aircraft or its occupants; or

- ✓tal acción es necesaria en interés de la seguridad de la aeronave o de sus ocupantes; o

OM-A 8.2.3

Rev02

- ✓such action is necessary to prevent violation of laws, regulations or decrees of the destination or transit country; or when such conduct, behaviour or personal hygiene of the passenger may be unpleasant to other passengers, or

- ✓que tal acción es necesaria para evitar infringir leyes, normas o decretos del país de destino o tránsito; o cuando la conducta, comportamiento o higiene personal del pasajero resulte desagradable para los otros pasajeros, o

OM-A 8.2.3

Rev02

- ✓The age or mental or physical condition of the passenger is such as to require special assistance that cannot be provided.

- ✓cuando la edad o la condición física o mental del pasajero sea tal que requiera de una asistencia especial que no puede proveerse.

OM-A 8.2.3

Rev02

The detection of potentially conflictive passengers prior to their boarding the aircraft is fundamental to avoid problems that may arise on board.

La detección de pasajeros potencialmente conflictivos antes de su embarque en la aeronave es fundamental para evitar los problemas que se pueden presentar a bordo.

OM-A 8.2.3

Rev02

The passenger, before entering the aircraft, has to pass through two controls of the airline Vueling - check-in and boarding - where it is possible, at times, to detect such passengers.

El pasajero, antes de acceder a la aeronave, tiene que pasar dos controles de Vueling, la facturación y el embarque, en donde es posible, en algunas ocasiones, detectar a dichos pasajeros.

OM-A 8.2.3

Rev02

- **At the check-in:** the first control available to the company to detect the potentially conflictive passengers, boarding access shall be denied in the following situations:

- **Facturación:** primer control que dispone la compañía para detectar a los pasajeros potencialmente conflictivos, se debe denegar el embarque en los siguientes casos:

OM-A 8.2.3

Rev02

- Passengers who have been considered as conflictive by the same company on previous flight.

- Pasajeros que hayan sido considerados conflictivos por la propia compañía en vuelos anteriores.

OM-A 8.2.3

Rev02

- Passengers who are under the influence of alcohol or drugs.

- Pasajeros que estén bajo los efectos del alcohol o las drogas.

	GROUND OPERATIONS	Section: 1
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page:113 of 142
	PASSENGERS	

OM-A 8.2.3

- Passengers who do not follow the reasonable instructions given by Vueling personnel in respect of current standards.

Rev02

- Pasajeros que no sigan las instrucciones razonables dadas por el personal de Vueling referente a normativa en vigor.

OM-A 8.2.3

- Passengers who damage the property of Vueling or of the airport.

Rev02

- Pasajeros que dañen el material de Vueling o del aeropuerto.

OM-A 8.2.3

- Passengers whose attitude upsets other passengers or the Vueling personnel at the check-in.

Rev02

- Pasajeros que con su actitud molesten a otros pasajeros en la facturación o al propio personal en el check-in.

OM-A 8.2.3

- Groups of passengers in an excited state that may be considered as conflictive.

Rev02

- Grupos de pasajeros que en un estado de excitación se puedan considerar por sí mismos conflictivos.

OM-A 8.2.3

- Passengers showing an aggressive attitude.

Rev02

- Pasajeros que muestren una actitud agresiva.

OM-A 8.2.3

- Passengers who use threats against the security of the flight.

Rev02

- Pasajeros que profieran amenazas contra la seguridad del vuelo.

(CAT.GEN.MPA.175)7 OM-A 8.2.3

It is important to detect disruptive behavior at early stages, on ground if possible, to avoid the passenger boards and his/her conduct endangers the security of the flight or of the rest of passengers.

Rev02

Hay que destacar la importancia de detectar las conductas conflictivas en una fase temprana, en tierra si es posible, al objeto de evitar que el pasajero embarque y su conducta suponga un riesgo para la seguridad del avión, o de las personas.

OM-A 8.2.3

- The agent will notify the flight supervisor about any strange behavior observed in check-in areas, VIP lounges, boarding gate, etc.

Rev02

- El agente informará al supervisor del vuelo de cualquier conducta anómala observada a pasajeros en las áreas de: facturación, sala VIP, puerta de embarque, etc.

OM-A 8.2.3

The supervisor will keep in touch with the passenger and will assess the situation to decide if his/her conduct causes that he/she is excluded from boarding.

Rev02

El supervisor se pondrá en contacto con el pasajero y valorará la situación, con objeto de decidir si su conducta tiene la suficiente entidad como para decidir excluirle del embarque.

OM-A 8.2.3

- The supervisor will have located the passenger's baggage in case the passenger's embarkation is refused

Rev02

- El supervisor tendrá localizado el equipaje del pasajero por si se le denegase el embarque.

	GROUND OPERATIONS	Section: 1
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page:114 of 142
	PASSENGERS	

OM-A 8.2.3

- Before denying the boarding to a passenger, we shall advise twice at least. We will ask for witnesses of the incidence who will provide their names, DNI or passport and phone number.

Rev02

- Antes de denegar el embarque a un pasajero, debemos advertir al menos 2 veces. Solicitaremos testigos de la incidencia quien se le tomara el nombre, DNI o pasaporte y teléfono de contacto.

B. On Board Disruptions

Rev02

B. Disturbios a bordo

OM-A 8.2.3.2

If on ground or during a flight a passenger acts unruly or in such a way to jeopardize the aircraft or its occupants, the commander will be informed. This includes any person who appears to be under the influence of alcohol or drugs. The commander is authorized to take any required action to correct a problem, including denying a person's air transport.

Rev02

En el caso de que un pasajero actúe de manera indebida, o de modo que ponga en peligro la aeronave o sus ocupantes, bien en tierra o durante el vuelo, deberá informarse al comandante. Esto incluye cualquier persona que parezca estar bajo la influencia del alcohol o de las drogas. El comandante está autorizado para adoptar cualquier medida que considere necesaria para corregir el problema, e incluso denegar el transporte aéreo de la persona.

1.4.11.3 If passenger is Denied Carriage

Rev02

1.4.11.3 Si el pasajero es denegado al transporte

a) *Offload the passenger in the DCS and offload his baggage.*

Rev02

a) *Quite al pasajero del sistema DCS y baje su maleta.*

b) *Document the case in the airport or airline report, with details of the passenger's condition (e.g. intoxicated, general abuse, etc.).*

Rev02

b) *Informe del caso en el aeropuerto o en el informe de la aerolínea, con detalles de la condición del pasajero (ejemplo: intoxicado, abuso general, etc.).*

In any case that a passenger is refused to board, the Captain of the flight will be informed, and it will be attempted to locate the checked baggage if it exists, to penalize the departure of the flight the minimum possible time.

Rev02

En cualquier caso, en que se deniegue el embarque a un pasajero se informará al Comandante del vuelo y se actuará con la mayor rapidez en la localización del equipaje facturado si lo hubiese con el fin de penalizar la salida del vuelo el mínimo tiempo posible.

If it is necessary, staff security or police will be advised.

Rev02

Se avisará al personal de seguridad o a la Policía, si fuera necesario.

The incidents must be effectively documented to make sure that if a legal procedure is processed, there is sufficient and appropriate information for the legal purposes. The report shall be sent to the Customer Response department.

Rev02

Los incidentes deben ser documentados de un modo efectivo a fin de asegurarse de que, si se tramita un procedimiento judicial, exista la información suficiente y apropiada a efectos jurídicos. El reporte deberá ser remitido al departamento de Customer Response.

	GROUND OPERATIONS	Section: 1
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page:115 of 142
	PASSENGERS	

1.4.11.4 If Passenger is Accepted for Travel

Rev02

a) *Inform Pilot-in-Command and the senior cabin crew member.*

b) *Document the case in the airport or airline report with details of the passenger's condition.*

c) *Report the incident to the applicable departments and the onward airport.*

1.4.12 Family fares

Rev04

Vueling will offer to their passengers the possibility to choose between different types of fares at the time of buying a ticket.

All information related this item can be found in the Vueling Policy&Procedures

1.4.12.1 Request for Authorities Room

Rev02

The authorities room contacts Customer Response to inform on its use made by any passenger authorized to access.

Customer Response authorizes the requested service and inform OCC for them to be aware and act, if applicable.

Vueling will pay the costs deriving from this service.

1.4.12.2 Handling Agent Implication

Rev02

The PNL will be sent to those airports that use their own DCS at the time scheduled in accordance with the handling agent.

1.4.11.4 Si el pasajero es aceptado al transporte

Rev02

a) *El Agente de Handling informará siempre al Comandante, si fuera necesario a Seguridad o a la Policía para que estén presentes en el embarque.*

b) *El supervisor del vuelo de Iberia deberá confirmar que las maletas de dicho pasajero están cargadas en el avión.*

c) *Reporte el incidente al siguiente aeropuerto, si aplica.*

1.4.12 Tipo de tarifas

Rev04

Vueling ofrecerá a sus pasajeros la posibilidad de elegir distintos tipos de tarifa en el momento de la compra.

Toda la información relacionada se encuentra disponible en el VY Policy&Procedures

1.4.12.1 Solicitud sala de Autoridades

Rev02

La sala de autoridades contacta con Customer Response para informar sobre el uso de la sala de autoridades por parte de alguno de los pasajeros autorizados a tal efecto.

Customer response autoriza el servicio solicitado y avisa a OCC para su conocimiento y actuación si aplica.

Vueling asumirá los gastos originados en estas atenciones.

1.4.12.2 Implicaciones para los Agentes Handling

Rev02

La PNL se enviará a aquellos aeropuertos que utilicen su propio DCS a la hora estipulada con el agente de handling

	GROUND OPERATIONS	Section: 1
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page:116 of 142
	PASSENGERS	

Rev02

In airports using Vueling's DCS system, the PNL will be automatically available in the system.

En aquellos aeropuertos cuyo sistema de DCS sea el de Vueling, la lista de pasajeros estará disponible automáticamente en el sistema.

1.4.12.3 ID Passengers

1.4.12.3 Pasajeros ID (Industry Discount)

Rev04

See chapter 1.1.3.5.2 of this manual

Ver punto 1.1.3.5.2 de este manual.

Rev04

1.4.12.4 AESA / DGAC Inspectors

1.4.12.4 Inspectores DE AESA/ DGAC

Rev02

Any person appointed by the Spanish DGAC / AESA must identify himself/herself as inspector before allowing his/her entrance to the aircraft.

Toda persona designada por AESA / DGAC deberá identificarse como inspector antes de que se le permita a bordo del avión.

Rev02

Any person appointed by the Spanish DGAC to be a flight operations inspector is permitted, at any time, to board and fly in any company aircraft and to enter and remain on the flight deck unless in the captain's opinion the safety of the aircraft might be endangered.

En todo momento, se le permite a toda persona designada como inspector de operaciones de vuelo por parte de la AESA abordar y volar en cualquier avión de Vueling, así como entrar y permanecer en la plataforma de vuelo a no ser que, a criterio del capitán, peligre la seguridad del avión.

Rev02

Any person appointed by the Spanish DGAC to be a training inspector shall be permitted to board and fly in company aircraft and shall be permitted to witness any person being given a periodical test by, or on behalf of the company, and may for that purpose, enter and remain on the flight deck unless the Captain thinks the safety of the aircraft will be endangered.

Cualquier persona designada inspector de entrenamiento por la AESA tendrá permitido abordar y volar en el avión de Vueling y tendrá permitido presenciar cualquier persona siendo evaluada periódicamente por, o en nombre de Vueling, y por tal motivo puede entrar y permanecer en la plataforma de vuelo a no ser que, a criterio del capitán, peligre la seguridad del avión.

Rev02

	GROUND OPERATIONS	Section: 1
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page:117 of 142
	PASSENGERS	

1.5 PASSENGER IRREGULARITIES

Rev02

Incidence is every situation that produce an alteration in the hired service by the customer. The most common incidences are: delays, cancellations, detours and lost connections.

The incidences of cancellation, great delay denial of boarding, misconnection is regulated in the European Regulation CE261/2004, THAT ESTABLISHES THE COMMON RULES ABOUT COMPENSATION AND ASSISTANCE IN Europe and for European companies in non-EU countries, except in those countries with their own local legislation.

1.5.1 General Passenger Irregularity Guidelines

Rev02

1.5.1.1 Information and Communication to Passengers

Rev02

In general, provide immediate and accurate information at regular intervals:

a) Ensure staffs are briefed for consistent delivery of information.

b) Provide passengers written information about their rights according to applicable regulations, upon requested or as required.

c) Provide information in alternate formats to passengers with impairments.

1.5 INCIDENCIAS CON LOS PASAJEROS

Rev02

Por incidencia se entiende todo acontecimiento que provoca una alteración en el servicio inicialmente contratado por el cliente. Las incidencias más habituales son: demoras, cancelaciones, desvíos y pérdidas de conexión.

Rev02

Las incidencias de cancelación, gran retraso denegación de embarque, pérdida de conexión, etc., se regulan en el Reglamento Europeo CE261/2004 QUE ESTABLECE LAS NORMAS COMUNES SOBRE COMPENSACIÓN Y ASISTENCIA en Europa y para compañías europeas en países fuera de la UE, excepto cuando esos países cuentan con legislación local propia aplicable Guía general de Irregularidades con pasajeros.

1.5.1 Guía general de irregularidades con los pasajeros

1.5.1.1 Información y comunicación a los pasajeros

Rev02

En general, provea información inmediata y veraz a los pasajeros y manténgalos informados a intervalos regulares.

Rev02

a) Proporcionar información fidedigna y puntual a los clientes afectados sobre la causa de la incidencia y su resolución.

Rev02

b) Provea a los pasajeros información escrita sobre sus derechos de acuerdo con las regulaciones aplicables.

Rev02

c) Provea información en formatos alternativos a pasajeros con discapacidades.

	GROUND OPERATIONS	Section: 1
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page:118 of 142
	PASSENGERS	

1.5.1.2 Vueling Procedure

Rev02

Lack of information is the most frequent cause of complaint by people whose flights have been disrupted. Keeping customers informed and anticipating their needs will do much to retain and create goodwill.

It is the responsibility of Vueling and its Handling Agents to ensure that all customers are informed of any changes, delays or other disruptions.

If a flight is further delayed an announcement is to be made every 30 minutes advising the revised departure or when the next announcement is to be made.

When the ETA of the incoming flight is known, the Handling Agent will inform the passenger to go to the boarding gate.

A. Staff Attitude

Rev02

In case of passenger irregularity, the ground handling agent shall take the following attitude:

- Let the passenger state his case.
- Keep him/her calm.
- Apologize for errors.
- Remain impartial.
- Never blame other people, department or organizations.
- Listen to the passenger, do not argue.

1.5.1.2 Procedimiento de Vueling

Rev02

La falta de información es la causa más frecuente de quejas por parte de personas cuyos vuelos han sufrido una interrupción. Mantener los pasajeros informados y anticiparse a sus necesidades contribuirá a crear y mantener el bienestar.

Es responsabilidad de Vueling y de sus agentes garantizar que todos los pasajeros estén informados de los cambios, demoras o interrupciones.

Se deberán dar anuncios de "próxima información" cada 30 minutos en los que se actualizará el estado del vuelo.

Una vez el Agentes de Asistencia en Tierra tenga la ETA del vuelo, deberán informar a los pasajeros para que acudan a la puerta de embarque a la hora indicada.

A. Actitud del personal

Rev02

En caso de irregularidades con pasajeros, el personal del Agente de Asistencia en Tierra deberá adoptar la siguiente actitud:

- Dejar que el pasajero explique su situación.
- Mantenerlo tranquilo
- Disculparse por los posibles errores.
- Permanecer imparcial.
- No echar la culpa a otras personas, departamentos u organizaciones.
- Escuche al pasajero, no discuta.

	GROUND OPERATIONS	Section: 1
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page:119 of 142
	PASSENGERS	

- Be discrete: Try to handle specific problem "off the crowd"

- Sea discreto, intente resolver problemas específicos por separado

Rev02

B. Information and Communication to Passengers

Rev09

- Give immediate and accurate information.

- Inform passengers about when they will receive more information and meet those deadlines.

- The announcements must be short, informative and easily understandable.

- Always have the guide of passengers' rights available. Leaflets have been incorporated to the stock control of Vueling materials by Vueling logistics (refer to section 27 of chapter 00 of this manual) and they can also be found in the extranet from Ground Operations Vueling.

- The Handling Agent shall act as instructed by Customer Response Department although in case of disruption handling provider can act PROACTIVELY and **after two (2) hours delay is met**, without waiting Company's confirmation. In such cases, it is necessary to inform Customer Response as soon as possible.

- After the flight departure, it's **MANDATORY** to send **Flight Disruption Report** (available on the Extranet from Ground Operations) fulfilled with all information requested including the passengers affected, total amount of vouchers and total Passengers Rights leaflets delivered. ATTENTION: please be aware that the number of Passengers Rights delivered, and the number of passengers affected must be same. Otherwise, the difference shall be necessarily justified.

B. Información y Comunicación a los Pasajeros

- De información inmediata y precisa.

- Informe a los pasajeros sobre cuándo se dará más información y cumpla esos plazos.

- Los anuncios serán cortos, informativos y fácilmente entendibles.

- Tenga siempre disponible el folleto con los derechos de los pasajeros. Estos folletos están incluidos en el control de stock de materiales del departamento de Logística de Vueling (ver punto 27 del capítulo 00 de este manual) y también disponible en la Extranet de Operaciones Tierra.

- El Agente de Asistencia en Tierra deberá tomar acción según las instrucciones recibidas del Departamento de Customer Response. Aunque si las circunstancias lo requieren podrán actuar de manera PROACTIVA, **a partir de que se cumplan las 2 horas de retraso**, en la entrega de la asistencia sin espera la confirmación de la compañía. En estos casos es necesario informar en cuanto sea posible a Customer response.

- Después de la salida del vuelo, se deberá enviar **OBLIGATORIAMENTE** el **Flight Disruption Report** correctamente cumplimentado, y disponible en la extranet de Operaciones tierra, indicando número de pasajeros afectados, número de vouchers/ transporte/hoteles y el número total de copias de Derechos de los pasajeros entregadas. ATENCIÓN: el número total de copias entregadas debe ser igual al número de pasajeros afectados. En caso contrario se deberá justificar el motivo

	GROUND OPERATIONS	Section: 1
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page:120 of 142
	PASSENGERS	

de la diferencia.

- If Flight Disruption Report is not sent or is not compliant, a **FINDING** in our compliance system will be recorded with the need of solving it in less than 7 days.

- Rev02
- En caso de que no se envíe el Flight Disruption Report o la información no se ajuste a la normativa, **SE ABRIRÁ UNA INVESTIGACIÓN** en nuestro sistema de calidad que deberá ser resuelta en menos de 7 días.

C. When Disruption is Not Imputable to the Company

Rev02

In general, the carrier is not liable if the incidence occurred in extraordinary circumstances, that is, in situations that could not have been avoided even if they had taken all reasonable measures.

C. Incidencias no imputables a la compañía

Rev02

En general, la compañía transportista no será responsable de la incidencia si ésta se produjo en circunstancias extraordinarias, es decir, en situaciones que no podrían haberse evitado incluso si se hubiera tomado todas las medidas razonables.

The following are considered as "force majeure" reasons:

Rev02

Se consideran causas de fuerza mayor:

- Political instability
- Adverse weather conditions
- Security Risks (extraordinary security measures affecting aircraft, airports, passengers, baggage)
- Safety unexpected deficiencies (airport problems, such as closing track or limitations)
- Strikes (in airline, airport, ATC)
- Decisions of Air Traffic (ATC delays)

- Rev02
- Inestabilidad política

- Rev02
- Condiciones meteorológicas adversas

- Rev02
- Riesgos de seguridad (medidas de seguridad extraordinarias afectando avión, aeropuertos, pasajeros, maletas)

- Rev02
- Deficiencias inesperadas de Seguridad (problemas en el aeropuerto, por ejemplo, cierre de pista o limitaciones)

- Rev02
- Huelgas (en aerolínea, aeropuerto, ATC)

- Rev02
- Decisiones de Tráfico Aéreo (Retrasos ATC)

In these cases, and even without liability company, we take care to inform and assist our clients to facilitate their fitting or, except for compensation, as favorable resolution as possible.

Rev02

En estos casos y aun sin responsabilidad de la compañía, nos encargamos de informar y asistir a nuestros clientes para facilitar su acople o, con la salvedad de la indemnización, la resolución factible más favorable.

	GROUND OPERATIONS	Section: 1
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page:121 of 142
	PASSENGERS	

D. Disruptions attributable to the Company

Rev02

When the cause of the incident is attributable to Vueling, we act in accordance with the described instructions specified on B of this chapter.

Constant communication will be maintained with Customer Response department or the company's own staff, and any disruptions will be immediately reported.

Special attention will be paid to those passengers with special needs, PMRs, families with infants and/or children, connection passengers or Special fare passengers. Constant communication with the company will be maintained.

In addition, these passengers will have protection priority against any incident.

1.5.2 Delays

Rev02

1.5.2.1 Handling Procedures

Rev02

a) Passengers must be advised and notified of delays and kept informed at regular intervals.

b) Where applicable, provide delay notice or passenger rights information and in alternate formats

c) Brief staff on the estimated time of departure, estimated time of arrival, and any provisions being offered.

D. Incidencias imputables a la compañía

Rev02

Cuando la causa de la incidencia sea imputable a Vueling se actuará de acuerdo con las indicaciones especificadas en el punto B de este capítulo.

Se mantendrá comunicación continua con el departamento de Customer Response o en su defecto personal propio de la compañía, y se reportará inmediatamente cualquier incidencia.

Se dedicará especial atención a aquellos pasajeros con necesidades especiales, PMRs, Familias con niños y/o bebés, pasajeros con conexiones o pasajeros con tarifas especiales, manteniendo una constante comunicación con la compañía.

Además, estos pasajeros tendrán prioridad de protección ante cualquier incidencia.

1.5.2 Retrasos

1.5.2.1 Procedimientos de Handling

Rev02

a) Los pasajeros deben ser avisados y notificados de los retrasos, y mantenerlos informados a intervalos regulares.

b) Cuando se aplicable, provea una nota o información sobre los derechos de los pasajeros y formatos alternativos

c) Informe a la plantilla sobre la hora estimada de salida, hora estimada de llegada y cualquier provisión que se ofrezca.

	GROUND OPERATIONS	Section: 1
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page:122 of 142
	PASSENGERS	

d) In coordination with the airport and its direct communication with the passengers, the new information will be transmitted via the passengers' incidents communication system, SMS, MAIL, PUSH, Flight Tracker (flight Status).

d) En coordinación con la escala y su comunicación directa con el pasaje, la nueva información se comunicará también por el sistema de comunicación de incidencias al pasajero, SMS, Mail, PUSH, Flight Tracker (estado de vuelos).

Rev02

1.5.2.2 Delay Known Before Check-In

1.5.2.2 Retrasos conocidos antes de la facturación

Rev02

a) *Update revised times in the DCS.*

a) *Actualizar las horas en el DCS.*

Rev02

b) *If applicable and as per operating airline policy, rebook any connecting flights according to the airline's priority sequence.*

b) *Si aplica, volver a reservar cualquier vuelo en conexión siguiendo la política de la compañía*

Rev02

c) *Check the passenger and baggage through on the rebooked flight.*

c) *La facturación en el nuevo vuelo ha de incluir al pasajero y su equipaje.*

Rev02

If the delay gets a new ETD:

Si el retraso tiene nueva ETD:

Rev02

- The passenger will be informed about the new delay and the necessity to check informative screen in the airport will be suggested.
- The corresponding vouchers will be handed in.
- In case of connection passengers, the possibility of losing the connection will be verified. If so, a direct alternative will be searched from the origin airport with a VY-VY alternative.

- Se informará al pasajero sobre el retraso de su vuelo y se les advertirá sobre la necesidad de verificar en las pantallas informativas del aeropuerto.

Rev02

- Se entregarán los bonos correspondientes.

Rev02

- En caso de que haya pasajeros con conexiones, se verificará si con el retraso pierde su conexión. En caso afirmativo se intentará buscar una alternativa directa desde el aeropuerto de origen con alternativa VY-VY.

Rev02

If it is not the case, Customer Response shall be contacted to offer an alternative to passengers, from origin if possible.

En caso contrario se deberá contactar con Customer Response para ofrecer una alternativa a los pasajeros, desde el origen si es posible.

Rev02

	GROUND OPERATIONS	Section: 1
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page:123 of 142
	PASSENGERS	

1.5.2.3 Delay Known before Boarding

Rev08

- a) *Reconfirm the departure gate and time and update the revised times in the DCS.*
- b) *Advise passengers accordingly and at regular intervals.*
- c) *Apply airline specific procedures for certain categories of passengers.*

1.5.2.3 Retraso conocido antes del embarque

Rev02

- a) *Una vez confirmada la puerta y nueva hora de salida, actualizar en el DCS.*

Rev02

- b) *Avisar a los pasajeros acordemente y a intervalos regulares desde la escala.*

Rev02

- c) *Aplicar los procedimientos de la aerolínea para la priorización de pasajeros.*

Rev04

The following guidelines apply:

Se seguirán la siguiente pauta de actuación:

- Apologize and inform passengers about the causes and estimated duration of the delay.
- If the length of delay is not confirmed, report when they provide new information.
- Reconfirm the gate to the passengers.
- Coordinate with the crew (if they were on the plane).
- For delays +2h always deliver passengers' rights leaflets and provide assistance in accordance Regulation 261 (refer table VY Policy Protection).

Rev04

- Pedir disculpas e informar a los pasajeros sobre las causas y duración prevista del retraso.

Rev04

- Si la duración del retraso no está confirmada, informar de cuando se ofrecerá nueva información.

Rev04

- Reconfirmar la puerta de embarque a los pasajeros.

Rev04

- Coordinar retraso con la tripulación (si estuvieran en el avión).

Rev04

- En retrasos superiores a dos (2H) entregar los derechos de los pasajeros y prestaciones según Reglamento 261 (ver tabla Política de protección).

Rev08

VOUCHERS		Less than 2h	From 2h onwards	From 3h onwards	From 5h onwards
What do we give?		N/A	SNACK VOUCHER	MEAL VOUCHER	ADDITIONAL MEAL and/or SNACK VOUCHER (Depending on the meals' timing)
How we manage that?		N/A	IF STD IS CONFIRMED, ALL VOUCHERS ARE GIVEN AT THE TIME DELAY IS CONFIRMED IF STD IS NOT CONFIRMED, WE GIVE VOUCHER (SNACK OR MEAL) EVERY 2H		
Option of Flight Change (VY or FIM out)		✗	✓	✓	✓
Refund option (if pax do not fly)		✗	✗	✗	✓
Pax Rights		✗	✓	✓	✓
HOTELS		When applies?	What do we give?		How we manage that?
		FOR ANY REASON IF NIGHT STOP IS REQUIRED UP TO STD	DINNER + HOTEL + TRANSPORT + BREAKFAST		ONCE THE NEW STD IS CONFIRMED, FOLLOWING AIRPORT PROCEDURES

This policy will be included in section 4 of Ground Operations Manual and handling agents will apply proactively. Once the incident is solved they must forward the Flight Disruption Report to Airports Network.

NB: EU261/04 states that meals and refreshment/snack vouchers have to be offered in relation to waiting time, with no regard for the cause of the delay (please see Next slide to EU 261 Articles related to Delays, Reimbursements & Care Rights)

- Confirm to the passengers at what time they shall return to the gate.
- Confirmar a los pasajeros a qué hora deben volver a la puerta de embarque.
- In the event of no Boarding Gate being announced and the delay being or expected to be more than two hours, handling agent will ensure an announcement is made advising passengers the location at which they will receive vouchers and passenger rights leaflets. Upon eventual boarding of flight.
- En el caso que no exista puerta asignada al vuelo y el retraso sea superior a dos horas, el agente handling dará anuncios para indicar a los pasajeros en qué punto del aeropuerto pueden recibir los bonos y derechos de los pasajeros.
- Handling Agent shall ensure that passengers have received a copy of the passenger rights leaflet.
- El agente de handling asegurara en el embarque que los pasajeros han recibido una copia de los derechos de los pasajeros

ATC Delay

Rev02

If ATC delays are expected to be less than 60 minutes and if the airplane is present, board passengers according to the STD in case there was an improvement

Retrasos por ATC

Rev02

En caso de retrasos ATC previstos inferiores a 60 minutos y si el avión está presente, se embarcarán a los pasajeros de acuerdo con la hora programa de salida para aprovechar posibles mejoras.

	GROUND OPERATIONS	Section: 1
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page:125 of 142
	PASSENGERS	

1.5.2.4 Delays Known After Boarding

Rev02

They are delays on board of the aircraft, also called Tarmac Delay when the aircraft doors have been closed or remain closed. They can occur both at the time of takeoff and landing.

A. With open doors and in the terminal building

Rev02

In case of delays produced once passengers have boarded, with doors still open without leaving the terminal building, the option will be disembarking or stay on board for a limited time. This decision will be made in coordination with the flight crew.

These issues will be considered.

- Delay length.
- Airport infrastructure
- Eventual further delay caused by disembarkation and re-boarding.
- If delay is above two hours, passenger rights leaflets will be delivered to passengers on board the aircraft by cabin or, failing this, by the supplier on flight arrival at destination

When it is decided to keep the passengers on board until the resolution of the incident, the toilets will remain available.

The crew will follow the procedure established for these cases.

1.5.2.4 Retraso conocido después del embarque

Rev02

Son los retrasos a bordo del avión, que también se denominan Tarmac Delay, cuando las puertas del avión han sido cerradas o permanecen cerradas. Pueden producirse tanto en el momento del despegue como del aterrizaje.

A. Con puertas abiertas y en edificio terminal

Rev02

En las demoras producidas una vez embarcado el pasaje con puertas aún abiertas y sin abandonar el edificio terminal, la opción será desembarcar o permanecer a bordo por un tiempo limitado. Esta decisión se tomará en coordinación con la tripulación de vuelo.

Se tendrá en cuenta:

- Duración del retraso.
- Infraestructura aeroportuaria.
- Posible retraso adicional por desembarcar y reembarcar los pasajeros.
- Si el retraso es superior a dos horas se entregarán derechos de los pasajeros a bordo de la aeronave por la tripulación de cabina o en su defecto por el proveedor a la llegada del vuelo a su destino.

Cuando se decida mantener embarcado al pasaje hasta la resolución de la incidencia, los lavabos se mantendrán disponibles.

La tripulación seguirá el procedimiento establecido para estos casos

	GROUND OPERATIONS	Section: 1
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page:126 of 142
	PASSENGERS	

Rev02

If it is finally necessary to disembark passengers:

Si finalmente es necesario desembarcar los pasajeros:

Rev02

- Advice passengers to carry any hand baggage

- Se les informará de que deben llevar consigo todo el equipaje de mano.

Rev02

- Reconfirm new departure time and gate

- Se les reconfirmará la nueva hora de salida y puerta de embarque.

Rev02

- Always have the guide of passenger's rights available about the local passenger rights will be offered, if applicable or the European Regulation 261/2004.

- Tenga siempre disponible el folleto con los derechos de los pasajeros local, o del Reglamento europeo 261/2004.

B. With closed doors - Tarmac Delay

Rev02

B. Con puertas cerradas – Tarmac Delay

Rev02

We will proceed in agreement with delays procedures in shipment and open doors procedure, provided that the security circumstances, recovery or resolution of the delay allow it.

Se procederá conforme a lo estipulado para las demoras con embarque y puertas abiertas, siempre que las circunstancias de seguridad, recuperación o resolución de la demora lo permitan.

1.5.2.5 Night Delay

Rev02

1.5.2.5 Retraso implicando noche en Origen

Rev02

The following guidelines apply:

Se tomarán las siguientes acciones:

Rev02

- Unload and deliver the baggage to passengers.

- Se descargará y se entregará el equipaje a los pasajeros.

Rev02

- Ask if the passenger wants to continue the journey in the original flight.

- Preguntar al pasajero si aún desea continuar el viaje en el vuelo original.

Rev02

- Manage hotel and ground transportation.

- Gestionar hotel y transporte terrestre.

Rev02

- Always keep available the brochure with the rights of passengers.

- Tenga siempre disponible el folleto con los derechos de los pasajeros.

Rev02

- Provide possibility to make phone calls according to the regulation 261/04.

- Ofrezca posibilidad de hacer llamadas de acuerdo con el reglamento 261/04.

Rev02

- Inform passengers of the new estimated time of departure and time of departure.

- Informe al pasajero sobre la nueva hora prevista de salida y de la hora de salida del hotel.

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	GROUND OPERATIONS	Section: 1
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page:127 of 142
	PASSENGERS	

1.5.2.6 Financial Compensation

Rev02

Communitarian Regulation (CE 261/2004) will be applied.

Passengers shall manage their incident through Vueling's web page.

1.5.2.7 Meals and snacks

Rev02

Meals and snacks will be offered according to:

- Flight duration
- Duration of delay
- Time of Day

The Department of Customer Response authorized the delivery voucher according to the expected length of delay:

- Over 2 hours: refreshments
- Over 3 hours: Meal
- If the delay exceeds 6 hours, provide Additional Meal

Note: In case of disruption ground handling can deliver the corresponding vouchers without the express confirmation of Customer response department.

Refer table VY Policy Protection (see 1.5.2.3)

Rev02

1.5.2.6 Compensación Económica

Rev02

Se aplicará el Reglamento Comunitario (CE 261/2004).

Rev02

Los pasajeros deberán gestionar su incidencia a través de la página web de Vueling.

1.5.2.7 Comidas y refrigerios

Rev02

Se ofrecerán comidas y refrigerios de acuerdo a:

- Duración del vuelo.
- Duración del retraso.
- Hora del día.

Rev02

El Departamento de Customer response autorizará entrega de bonos de acuerdo con la duración prevista del retraso:

- Más de 2 refrescos y snacks.
- Más de 3 horas: Meal vouchers
- Si el retraso excede las 6 horas, se volverían a entregar refrescos.

Rev02

Nota: en caso de retraso el handling podrá entregar los vouchers sin esperar la confirmación expresa del departamento de Customer Response.

Ver tabla Política de protección (ver 1.5.2.3)

Rev02

	GROUND OPERATIONS	Section: 1
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page:128 of 142
	PASSENGERS	

1.5.3 Misconnections / Cancellations / Diversions

Rev02

Handle misconnections in accordance with the operating airline's General Conditions of Carriage.

As a rule, Vueling will not delay its flights waiting for connecting passengers who arrive late. This standard covers the late arrival of the flight connection point transferor (including Vueling) for technical reasons, weather, ground handling delays, etc.

1.5.3.1 Missconnections

Rev02

Treat misconnection according to the policy of the Company and to the General Conditions of Carriage and observing the priority of special passengers.

The final objective of Vueling is to take the passenger to his point of destination as quickly as possible and with as less inconveniences as possible.

A. Connections Vueling - Vueling

Rev02

The Handling Agent is responsible for taking the necessary steps to implement the solution following the instructions of Customer Response Department.

Duties to be by the handling agent from the origin airport:

- Those passengers who, for the circumstances of their flight - cancellation or delay - will be offered an alternative transportation to reach the final destination. Re-check the passenger flights of the same date. * same route or another alternative (e.g. direct flight or other HUB)

1.5.3 Pérdidas de conexión / Cancelación / Desvío

Rev02

Hacerse cargo de las pérdidas de conexión de acuerdo con las Condiciones Generales del Transporte de la aerolínea operadora.

Como norma general, Vueling no retrasará sus vuelos esperando a pasajeros en conexión que llegan tarde. Esta norma comprende la llegada tardía al punto de conexión del vuelo cedente (incluyendo a Vueling) por motivos técnicos, meteorológicos, retrasos de asistencia en tierra, etc.

1.5.3.1 Pérdidas de conexión

Rev02

Trate las pérdidas de conexión de acuerdo con la política de la compañía en cuando a las Condiciones Generales de Transporte y observando la prelación de pasajeros especiales.

Rev02

El objetivo final de Vueling es que el pasajero llegue a su destino final de la forma más rápida posible causando las mínimas molestias posibles al pasajero.

A. Conexiones Vueling-Vueling

Rev02

El agente de handling será el responsable de realizar las gestiones necesarias para ejecutar la solución de la incidencia siguiendo las instrucciones de Customer Response.

Rev02

Gestiones para realizar por el agente handling del aeropuerto de origen:

Rev02

- A aquellos pasajeros que, por las circunstancias de su vuelo -demora o cancelación- se les ofrecerá una alternativa de transporte para alcanzar el destino final. Por ello se les refacturara, si es posible en vuelos de la misma fecha. *, misma ruta u otra alternativa (p.e. vuelo directo o vía otro aeropuerto HUB)

	GROUND OPERATIONS	Section: 1
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page:129 of 142
	PASSENGERS	

Rev02

When looking for alternative flights, routes or transports, which will be provided for the passenger without charge, the following order of preference must be followed:

En el momento de buscar vuelos, rutas o transportes alternativos, que serán sin cargo al pasajero, debe seguirse el siguiente orden de preferencia:

Rev02

1. Another Vueling flight

1. Otro Vuelo Vueling

Rev02

2. Another flight with FIM agreement*

2. Otro vuelo de otra compañía con acuerdo FIM. *

Rev02

3. Another flight with other company*

3. Otro vuelo con otra compañía. *

Rev02

Note: For alternatives 2 and 3 it is necessary previous confirmation from Customer Response department.

Nota: para las alternativas 2 y 3 será necesario recibir la confirmación por parte de Customer Response.

Rev02

Actions at transit airport:

Gestiones para realizar en el aeropuerto de tránsito:

Rev02

- Customer Response will seek alternative flights for the passengers, so they can arrive at their destination as soon as possible.

- Customer response buscará vuelos alternativos para que el pasajero llegue a su destino a la mayor brevedad.

Rev02

In both cases ground handling agents will:

En ambos casos los agentes del handling se asegurarán de:

Rev02

- Deliver new boarding passes.

- Entregar a los pasajeros las nuevas tarjetas de embarque.

Rev02

- Provide refreshments voucher, if necessary.

- Entregar bonos de refrigerio, si procede.

Rev02

- Hotac Accommodation if applicable

- Acomodación en hoteles, si procede.

Rev02

- Book Ground Transport using VY providers or otherwise used by handling provider.

- Gestión del transporte terrestre, utilizando los proveedores concertados por VY o en su defecto los utilizados por el proveedor de handling.

Rev02

* All transactions should be communicated to Customer Response by telex or mail within the following 4 hours detailing the following information:

*Todas las transacciones realizadas deben ser comunicadas a Customer Response mediante télex o mail dentro de las siguientes 4 horas detallando la información siguiente:

	GROUND OPERATIONS	Section: 1
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page:130 of 142
	PASSENGERS	

- Name of passenger.

- Nombre y apellidos del pasajero.

Rev02

- Original Flight.

- Vuelo original.

Rev02

- Flight to which he moved.

- Vuelo al que se le ha movido.

Rev02

- Reason.

- Motivo.

Rev02

Rev02

When a passenger, voluntarily, and due to the delay in the flight at the airport of transit, decides to return to their point of origin:

Cuando un pasajero, voluntariamente, y debido al retraso de la línea en el aeropuerto de tránsito, decide regresar a su punto de origen:

- Issuance of a ticket to their point of origin as soon as possible.

- Emisión de un billete a su punto de origen lo más rápidamente posible.

Rev02

Rev02

It must be considered that, until the passenger reaches his destination, he must be provided assistance, according to local legislation and to the hour and duration of the incidence, in charge of the responsible company.

Debe tenerse en cuenta que, hasta que el pasajero llegue a su destino, se le debe facilitar asistencia -acorde con la legislación local y adecuada a la hora y duración de la incidencia- a cargo de la compañía responsable.

Rev02

Any alternative not previously specified shall be authorized by Customer Response.

Cualquier alternativa no contemplada anteriormente deberá ser autorizada a Customer Response.

B. Vueling-Other Companies

B. Gestión de Incidencias de Conexiones Vueling a otros Operadores

Rev02

Rev02

In these cases, Customer Response will apply the procedures agreed with the airlines.

Para estos casos Customer Response seguirá los procedimientos acordados con las diferentes compañías.

1.5.3.2 Cancellations

1.5.3.2 Cancelaciones

Rev02

Rev02

While the OCC (Operational Control Center) does not take the decision to cancel a flight, it must be treated as a delayed flight.

Hasta que OCC (Centro de Control Operativo) no haya tomado la decisión de cancelar un vuelo, éste debe ser tratado como un vuelo retrasado.

	GROUND OPERATIONS	Section: 1
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page:131 of 142
	PASSENGERS	

Vueling Procedure

Rev02

Procedimiento a seguir

Rev02

Take the following actions:

Se tomarán las siguientes acciones:

Rev02

1. The Department of Customer Response will contact the airport to give instructions.

1. El departamento de Customer Response contactará con el aeropuerto para indicarle las instrucciones a seguir.

Rev02

2. Customer Response will reallocate passengers affected by cancellation.

2. Customer Response reubicará a los pasajeros afectados por la cancelación.

Rev02

3. Once the changes are completed, Customer Response will send the handling a mail with an attached file containing the changes applied.

3. Una vez realizado los cambios, Customer Response enviará al handling un correo con un archivo adjunto donde se muestran los cambios realizados.

Rev02

NOTE: passengers shall not be sent to ticket offices to get information about the alternative.

NOTA: los pasajeros no deberán ser enviados a las oficinas de ventas para conocer la alternativa.

Rev02

4. The handling agent will proceed handing in the new boarding card in alternative flights, be it at transit counters or check-in counters, with the aim of preventing passengers from long waits at ticket office and later at the check-in.

4. El agente de handling procederá a entregarles la nueva tarjeta de embarque en los vuelos alternativos, ya sea en los mostradores de tránsitos o en mostradores de facturación, con el objetivo de evitar que los pasajeros sufran las largas esperas en la oficina de ventas y posteriormente en facturación.

Rev02

5. Regulation 261 will be applied regarding passenger service, vouchers delivery and Passengers Rights.

5. Se aplicará el reglamento 261 en lo que se refiere a la atención de los pasajeros, entrega de bonos y cartas de los derechos de los pasajeros.

Rev02

Once the incident is solved, the Flight Disruption Report must be sent to Customer Response as soon as possible.

Una vez gestionada la incidencia se deberá enviar el Flight Disruption Report a Customer Response lo antes posible.

1.5.3.3 Diversions

Rev02

1.5.3.3 Desvíos

Rev02

In case of diversions, Vueling will offer

En caso de desvío, Vueling ofrecerá:

Rev02

- Ground transportation or rebooking-re-routing to final destination.

- Transporte terrestre o Rebooking/re-routing a destino final.

Rev02

- Meals and Snacks.

- Refrescos y comida.

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	GROUND OPERATIONS	Section: 1
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page:132 of 142
	PASSENGERS	

Rev02

- HOTAC, if applicable.

- HOTAC, si procede.

A. Handling at scheduled destination station

Rev02

If the passage stays on board waiting for the recovery of the flight, we will act as established for a Tarmac delay or a delay in runway (see section 1.5.2.4 in this chapter).

If the passenger disembarks, the following steps will be followed:

1. Customer response will coordinate with handling provider the assistance offered to affected passengers.

2. In case of ground transportation to alternative airport, it will be managed through the ground handling agent and always authorized by Customer Response.

3. Give information to passengers about the estimated departure time, the name of the bus company, the collection area and time.

4. It will be mandatory to make a list of passengers for each bus.

5. As soon as the bus leaves the airport, send a message to the alternate airport and Airports Network with an estimated time of arrival, number of passengers checked in and the driver's mobile number.

6. The agreement with the bus company will consider the transfer of passengers to the original destination airport. Any stop in route is at the discretion of the driver.

A. Actuación en el aeropuerto desviado

Rev02

Si el pasaje permanece a bordo a la espera de la recuperación del vuelo, se actuará conforme a lo establecido para un Tarmac Delay o retraso en pista (ver punto 1.5.2.4 de este capítulo).

Si el pasajero desembarca se actuará de la siguiente manera:

1. Customer response coordinará con el proveedor de handling la asistencia a ofrecer a los pasajeros afectados.

2. En caso de tener que realizar transporte terrestre al aeropuerto alternativo, éste será gestionado a través del Agente de Asistencia en Tierra.

3. Se deberá dar información a los pasajeros acerca de la hora de salida estimada, nombre de la compañía de autobús, la zona de recogida y el horario.

4. Será obligatorio hacer un listado de pasajeros de cada autobús.

5. Tan pronto como salga el autobús se debe enviar un mensaje al aeropuerto alternativo y a Customer Response con el horario estimado de llegada, el número de pasajeros facturados y el número del móvil del conductor y matrícula del vehículo, y listado de pasajeros.

6. El contrato de Vueling con la compañía de autobuses contemplará el traslado de los pasajeros al aeropuerto de destino original. Cualquier parada en ruta será a discreción del conductor.

	GROUND OPERATIONS	Section: 1
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page:133 of 142
	PASSENGERS	

B. Outbound passengers handling

Rev02

1. Passengers shall check-in again at the new origin. Airports using Vueling's check-in system shall contact Customer Response for the creation of the new flight.

2. In case new check-in is not necessary:

- Passengers will keep original boarding passes and bag tags.
- Passengers will do "bag drop" in a designated check-in counter in the diversion airport
- Passengers will pass a new security inspection.
- The handling agent will inform the security check point that passengers will pass with boarding passes of original flight, as well as border police will be warned in case the following flight would need passports check.

B. Actuación para los pasajeros de salida

Rev02

1. Los pasajeros deberán volver a facturar en el nuevo origen. Los aeropuertos con sistema de facturación Vueling deberán contactar con Customer response para la creación del nuevo vuelo.

Rev02

2. En caso de no ser necesario facturar de nuevo:

Rev02

- Se quedarán sus tarjetas de embarque originales y las etiquetas de identificación del equipaje.

Rev02

- Deberán realizar un "bag drop" en el mostrador de facturación designado al llegar al aeropuerto de desvío.

Rev02

- Deberán pasar nuevamente por el control de seguridad.

Rev02

- El Agente de Asistencia en Tierra contactará con el filtro de seguridad para informar de que los pasajeros del vuelo afectado pasarán con las tarjetas de embarque del vuelo de origen, así como a la policía de fronteras en los casos en los que el siguiente vuelo requiera control de pasaportes.

C. Original destination airport handling

Rev02

The original destination airport will follow the guidelines presented in point 2, along with:

1. Transmit to the diversion airport the baggage and cargo information.
2. Inform passengers' relatives and friends who are waiting about the diversion and

C. Actuación del aeropuerto original de destino

Rev02

El aeropuerto de destino original actuará siguiendo las pautas establecidas en el punto 2 además de:

Rev02

1. Indicar al aeropuerto de desvío sobre las maletas y carga que van a bordo.

Rev02

2. Informar a los familiares y amigos que esperan a los pasajeros sobre el desvío y

	GROUND OPERATIONS	Section: 1
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page:134 of 142
	PASSENGERS	

the expected arrival time.

la hora prevista de llegada.

1.5.3.3.1 Procedure with Special Passengers

Rev04

In case of diversion special passengers will receive special attention.

A. Passengers with Reduced Mobility

Rev02

✓In case the passenger with reduced mobility has problems to transfer with the bus, a taxi service will be provided according to his/her needs.

✓This service shall be communicated to Customer Response.

1.5.4 Involuntary change of class

Rev02

Involuntary changes of class must be handled as per the operating airline policy.

These changes are not applicable to Vueling

1.5.5 Denied boarding due to unavailability of seats

Rev02

1.5.5.1 General

Rev02

a) *Passengers holding a confirmed reservation may be denied boarding due to irregularity reasons, for example:*

1. *Overbooking of the flight*

2. *Reduced aircraft seating capacity due to unserviceable equipment (cabin doors, slides, etc.)*

3. *Reduced weight/seat capacity due to a payload restriction*

1.5.3.3.1 Procedimiento a seguir con pasajeros especiales

Rev04

En caso de desvío se pondrá la máxima atención a los pasajeros especiales.

A. Pasajeros con movilidad reducida

Rev02

✓En el supuesto caso que el pasajero con movilidad reducida tenga problemas para poder trasladarse en un autobús, se facilitará un servicio de taxi en acorde a sus necesidades.

✓Esta prestación deberá ser comunicada al departamento de Customer Response.

1.5.4 Cambio de clase involuntario

Rev02

Los cambios involuntarios de clase deben ser conformes a las políticas de la compañía.

Estos cambios no son aplicables a Vueling.

1.5.5 Denegación de embarque debido a falta de asiento

Rev02

a) *Pasajeros con reserva confirmada pueden ser denegados a embarque debido a situaciones irregulares, por ejemplo:*

1. *Sobreventa del vuelo*

2. *Capacidad reducida de asientos debido a equipamiento fuera de servicio (puertas de cabina, rampas, etc.).*

3. *Capacidad reducida de asientos debido a restricciones de carga*

	GROUND OPERATIONS	Section: 1
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page:135 of 142
	PASSENGERS	

4. *Change of aircraft or version.*

4. *Cambio de avión o versión*

Rev02

b) Apply operating airline policy for denied boarding:

b) Aplique la política de denegación de embarque de la compañía:

Rev02

1. If applicable, solicit volunteers and offer compensation and/or re-protection as per the operating airline policy

1. Si aplica, solicite voluntarios y ofrezca compensación y/o protección de acuerdo con la política de la compañía

Rev02

2. Provide written notice as per government regulations

2. Provea notificación escrita como indique la reglamentación del país.

Rev02

3. Apply airline's involuntary denied boarding policy if no volunteers are solicited.

3. Aplique la política de denegado a embarque involuntario si no aparecen voluntarios

Rev02

1.5.5.2 Overbooking Process in Vueling

1.5.5.2 Proceso de Overbooking en Vueling

Rev02

A. Definition

A. Definición

Rev02

Voluntary Overbooking: The passenger signs a document accepting not to board in case Overbooking occurs and there are no seats available onboard.

Overbooking voluntario: El pasajero firma un documento en el que acepta no embarcar en el caso en que se cumpla el Overbooking y no queden asientos disponibles abordo.

Rev02

Forced Overbooking: The Company denies boarding to passengers due to overbooking of the seats.

Overbooking forzoso: Al pasajero se le deniega el embarque por sobreventa de plazas.

Rev02

The above regulation affects all those passengers who:

Este procedimiento afecta a todos aquellos pasajeros que:

Rev02

- Have a ticket with confirmed reservation (HK) for an operating flight.
- Have all the proper documentation for their journey.

- Dispongan de billete con reserva confirmada (HK), para un vuelo que realmente opere.

Rev02

- Tengan toda la documentación en regla para su viaje.

Rev02

	GROUND OPERATIONS	Section: 1
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page:136 of 142
	PASSENGERS	

- Have shown up for check in within the time and conditions required

- Se hayan presentado para la facturación con el tiempo y condiciones requeridas

Rev02

On the contrary, the following passengers will not be entitled to compensation:

Por el contrario, no tendrán derecho a compensación aquellos pasajeros que:

Rev02

- Those who are holders of a free or reduced tariff ticket that is not available for the public.

- Sean titulares de un billete gratuito o de tarifa reducida que no esté disponible al público

Rev02

- Those who are denied due to reasons presented in section 1.4.11 of this manual.

- Hayan sido rechazados por los motivos expuestos en el punto 1.4.11 de este manual.

Rev02

- Those who refused to undergo security measures applied by Vueling or by competent authorities.

- Han rechazado a someterse a las medidas de seguridad aplicadas por Vueling o de las Autoridades Competentes.

Rev02

- Passengers, who, being included in the same PNR as another passenger to whom boarding has been denied, chooses to remain on ground, and is not entitled to the compensation for this reason, although they will be offered the same additional services as a passenger who has been FDNB.

- Los pasajeros, que viajen con otro o que estén en el mismo PNR al que se le haya denegado el embarque opten por quedarse en tierra. No tendrán derecho a la compensación por este motivo, aunque se les ofrecerán los mismos servicios adicionales que al pasajero que ha sido FDNB.

Rev02

Overbooking Forecast

Rev02

Each night the Customer Response department will send an OVBK Forecast containing the number of possible affected passengers and corresponding alternatives to airports affected by overbooking flights.

When the alternative is via FIM or other way (ticket purchase with a different company) Customer Response shall be contacted to inform the number of affected passengers and confirm the alternative. In such cases Customer Response will inform about how to proceed.

Overbooking Forecast

Rev02

Cada noche el departamento de Customer Response enviará a los aeropuertos con vuelos afectados por sobreventa un OVBK Forecast con el número de posibles pasajeros afectados y las alternativas previstas a ofrecer en el supuesto caso que la sobre venta se cumpla.

Rev02

Cuando la alternativa sea mediante un FIM u otra vía (compra de billete con otra compañía) se deberá contactar con Customer Response para informar del número de pasajeros afectados, y confirmar la alternativa. En estos casos Customer Response informará de cómo proceder con los pasajeros afectados.

	GROUND OPERATIONS	Section: 1
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page:137 of 142
	PASSENGERS	

Rev02

Once the passenger customer service is over, the overbooking report must be sent to Customer Response in copy to Station Manager and to buzonattcliente@vueling.com. The subject of the mail must be: "DENIED BOARDING OVBK"

Una vez finalizada la atención al pasajero afectado, será obligatorio enviar el Overbooking report detallado al departamento de Customer response en copia al jefe o coordinador de la escala afectada y a buzonattcliente@vueling.com. El asunto del correo deberá ser: "DENIED BOARDING OVBK"

Rev02

This form can be found in the Ground Operations extranet.

Este formulario se encuentra disponible en la extranet de Operaciones Tierra

B. Airport Process

Rev02

B. Proceso en el aeropuerto

Rev02

It is always mandatory to offer voluntary seat surrender in flights with overbooking.

En vuelos con sobreventa será obligatorio ofertar una cesión voluntaria de plaza siguiendo las siguientes pautas:

Rev02

- During the check-in process agents will look for the same number of volunteers as overbooking passengers expected.

- Durante el inicio de facturación los agentes deberán solicitar voluntarios entre los pasajeros del vuelo hasta cubrir el mismo número de plazas en overbooking.

Rev02

- Preferably, no bags to check-in.

- Preferiblemente, los pasajeros voluntarios no deben llevar maletas para facturar.

Rev02

- In case the bag is not excessively big we can suggest the passenger to go to the gate where if there are seats available the bag will be labeled with a limited release and sent to the holds.

- En el caso en que el pasajero lleve una maleta que no sea excesivamente grande se etiquetará con una etiqueta de aceptación limitada y se bajará a la bodega cuando el pasajero esté en puerta y se le haya confirmado la plaza.

Rev02

- In this case strictly procedure regarding weight and size will apply.

- En estos casos no se aplicará estrictamente la política de peso y medidas de equipaje de mano.

Rev02

The Handling Agent must inform the passenger:

Los agentes deben informar al pasajero de los siguientes puntos:

Rev02

- ✓ Once the alternative is confirmed by the company, information will be given about the following flights on which he/she will be reallocated.

- ✓ Una vez confirmada la alternativa por la compañía se informará de los vuelos posteriores donde será reacomodado.

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	GROUND OPERATIONS	Section: 1
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page:138 of 142
	PASSENGERS	

Rev02

✓Agents will inform passengers that they will get on board only if there are seats available.

✓Deberá subir a la puerta de embarque, pero solo podrá volar en el caso en que queden asientos disponibles.

Rev02

✓If the passenger flies on his originally booked flight, he/she will not have any right to claim any compensation.

✓Si finalmente vuela en su vuelo reservado, no recibirá ningún tipo de compensación.

Rev02

During check-in procedure, and only in those airports that use Vueling's check-in system, a boarding pass without assigned seat (*) will be handed in to those passengers who will voluntarily give up their seat. Before finishing the process, the SSR: ovbk will be included.

Durante el proceso de facturación, y solo en aquellos aeropuertos que utilizan el sistema de facturación de Vueling, a los pasajeros que cedan voluntariamente su plaza se le entregará la tarjeta de embarque sin asiento (*) y se le incluirá el SSR: VDNB antes de finalizar el proceso.

Rev02

Otherwise, passengers who necessarily cannot be assigned a seat will receive a boarding pass without assigned seat, but the **SSR: FDNB** will be included before finishing the process.

En caso contrario, es decir, pasajeros a los que forzosamente no se les puede asignar un asiento, se les hará entrega de la tarjeta de embarque sin asiento, pero se incluirá el **SSR: FDNB** antes de finalizar el proceso.

Rev02

In those airports that do not use this system will receive a boarding pass without assigned seat and the corresponding SSR will be manually written.

En aquellos aeropuertos que no utilicen este sistema se les entregará una tarjeta sin asiento y se escribirá manualmente el SSR correspondiente.

Rev02

It is very important to introduce the SSR correctly, for gate agents to easily detect these passengers.

Es muy importante introducir correctamente el SSR correspondiente, para que en puerta los agentes de embarque puedan detectar fácilmente a los pasajeros.

Rev02

In addition, the inclusion of the SSR allows a more agile resolution at the moment of handling the corresponding compensation.

Así mismo la inclusión del SSR permite una resolución más ágil en el momento de gestionar la compensación correspondiente.

C. Waiting List Resolution

Rev08

The normal Stand-by Resolution process will only be affected, if fitting, when some "volunteer" passengers, who had previously placed their seat at the Company's disposal, must be notified that there is **no need** for it, thanking them for volunteering.

C. Resolución Lista de Espera

Rev08

El proceso normal de resolución de lista de espera solo se verá afectado, en su caso, cuando hubiera que comunicar a algunos pasajeros "Voluntarios" que previamente hubieran puesto su plaza a disposición de la compañía, la **No necesidad** de la misma, agradeciéndoles su voluntariedad.

	GROUND OPERATIONS	Section: 1
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page:139 of 142
	PASSENGERS	

Rev08

If there are not sufficient places on the aircraft to accept all the passengers who have shown up for the flight, a pre-established order appearing in Waiting List option in VADCS to deny boarding will be followed.

En el caso de no existir plazas suficientes en el avión para aceptar a todos los pasajeros que se han presentado al vuelo, se seguirá un orden preestablecido que aparece en la opción Waiting List desde la VADCS.

Rev08

If this is not possible, it will be followed this procedure:

Si no fuera posible, se seguirá el siguiente proceso:

Rev08

Within the list of passengers with confirmed reservation, the order of "categories" to be followed for denied boarding, if there are not sufficient "Volunteers", will be by check-in order (BN), except for priority boarding passengers for the following reasons:

Dentro de la lista de pasajeros con reserva confirmada, el orden de aceptación que se seguirá para denegar el embarque, si no hay suficientes "Voluntarios", será por orden de facturación (BN), excepto en los casos en los que se encuentren pasajeros con las siguientes características que tendrán prioridad de embarque:

Rev08

✓ PMRs

✓ PMRs

Rev08

✓ Passengers affected due to previous ovbk

✓ Pasajeros que se han visto afectados por un ovbk anterior

Rev08

✓ Kids

✓ Kids

Rev08

✓ Premium Passengers

✓ Pasajeros Premium

Rev08

✓ INFT

✓ INFT

Rev08

✓ CHILD

✓ CHILD

Rev08

✓ Passengers with Connections

✓ Pasajeros con Conexiones

Rev08

✓ PA (ONLY BCNMADBCN)

✓ PA (SOLO BCNMADBCN)

Rev08

✓ Rest of fees

✓ Resto de tarifas

Rev08

✓ STANDBY

✓ STANDBY

Rev08

✓ ZED

✓ ZED

	GROUND OPERATIONS	Section: 1
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page:140 of 142
	PASSENGERS	

Rev08

In any case, the final result after Stand-by resolution, will be that no passenger will be denied boarding if there are seats available, excluding **MIDD** seats, which **shall not** be assigned under no circumstances if in row 1 there are Excellence passengers.

En cualquier caso, el resultado final después de la resolución de la Lista de espera será que no se producirá denegación de embarque a ningún pasajero en tanto haya asientos disponibles en el avión, exceptuando los asientos **MIDD** los cuales **no se deberán** asignar bajo ningún concepto si en la fila 1 se encuentran pasajeros Excellence.

Rev08

After the definitive flight closure, passengers both forced and voluntary, who will not have been accepted will be compensated according to the case, as described in the following sections.

Tras el cierre definitivo del vuelo, los pasajeros, tanto si se trata de voluntarios o forzosos, que no hayan sido finalmente aceptados, serán compensados conforme al apartado descrito a continuación.

D. Assistance

Rev02

D. Asistencia

Rev02

All passengers who have been denied boarding (voluntary or involuntary), are entitled to the corresponding assistance:

Todos los pasajeros a los que se les haya denegado el embarque (voluntario o involuntario), tienen derecho a la asistencia correspondiente:

Rev02

✓ Rebooking/re-routing to final destination.

✓ Rebooking/re-routing a destino final.

Rev02

✓ Flight refund.

✓ Reembolso del vuelo.

Rev02

✓ Refreshments and meals.

✓ Comidas y refrigerios.

Rev02

✓ HOTAC, if applicable.

✓ HOTAC, si procede.

Rev02

✓ Possibility to make phone calls or send email.

✓ Posibilidad de realizar llamada telefónica o email.

Rev02

✓ Economic compensation according current regulation.

✓ Compensación económica de acuerdo con la legislación vigente.

Rev02

In addition, in all stations where the Communitarian Regulation is applied (CE 261/2004), it is mandatory to provide to all affected passengers, an extract of it.

Así mismo en todas aquellas Escalas en las que se aplique el Reglamento Comunitario (CE 261/2004) es obligatorio proporcionar a todos los pasajeros afectados, un folleto de los derechos de los pasajeros.

	GROUND OPERATIONS	Section: 1
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page:141 of 142
	PASSENGERS	

Rev02

When the denied boarding occurs in an extra-community country with specific legislation, the passenger will be given the compulsory information from this country, or when this is not possible, the extract from the EU Regulation.

Cuando la denegación de embarque se produzca en un país extracomunitario con legislación específica, se entregará al pasajero la información obligatoria en dicho país, o en su defecto, el extracto del Reglamento UE.

	GROUND OPERATIONS	Section: 1
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page:142 of 142
	PASSENGERS	

INTENTIONALLY

LEFT

BLANK

INTENCIONDAMENTE

EN

BLANCO

	GROUND OPERATIONS	Section 2
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 1 of 92
	Baggage handling procedure	

CAPÍTULO 2

PROCEDIMIENTO EQUIPAJES

CHAPTER 2

BAGGAGE HANDLING PROCEDURES

	GROUND OPERATIONS	Section 2
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 2 of 92
	Baggage handling procedure	

INTENTIONALLY
LEFT
BLANK

INTENCIONADAMENTE
EN
BLANCO

	GROUND OPERATIONS	Section 2
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 3 of 92
	Baggage handling procedure	

TABLA DE CONTENIDOS:

GOM SECCIÓN 2.0 PROCEDIMIENTOS GESTIÓN EQUIPAJE

2.1 EQUIPAJE DE MANO	13
2.1.1 Definición	13
2.1.2 Tipos de Equipaje de Cabina	13
2.1.3 Aceptación del equipaje en cabina	14
2.1.3.1 Aceptación	14
2.1.3.2 Procedimiento en facturación	15
2.1.3.3 Procedimiento de embarque	17
2.2 EQUIPAJE DE BODEGA	21
2.2.1 El trayecto del equipaje	21
2.2.2 Definición y términos generales	22
2.2.3 Equipaje pesado y voluminoso	23
2.2.3.1 General	23
2.2.3.2 Peso máximo por pieza	23
2.2.3.3 Medidas máximas por pieza	24
2.2.4 Franquicias de equipaje facturado	24
2.2.5 Exceso de equipaje	26
2.2.5.1 Franquicias especiales	27
2.2.6 Aceptación del equipaje facturado	28
2.2.6.1 Aceptación estándar del equipaje	28
2.2.6.2 Dispositivos de depósito del equipaje y autoservicio	30
2.2.6.3 Agrupación de equipaje	30
2.2.6.4 Etiquetas de Equipajes	31
2.2.6.5 Tipos de etiquetas para equipaje	32
2.2.7 Destino del equipaje facturado:	36
2.2.8 Equipaje de transbordo - Casos especiales	37
2.2.9 Mercancías peligrosas en el equipaje	38
2.3 SEGURIDAD DE LAS MALETAS	42
2.3.1 General	42
2.3.2 Tratamiento de los Equipajes de Bodega	43
2.3.3 Aceptación y Transporte de Armas de Fuego como Equipaje Facturado	43
2.3.3.1 General	43
2.3.3.2 Transporte de armas de fuego a bordo	43
2.3.3.3 Transporte de armas de fuego en la bodega del avión	45
2.3.3.4 Armas deportivas	46
2.3.4 Artículos Retirados por Seguridad	50
2.3.4.1 Objetos Prohibidos	50
2.3.5 Equipaje en Transferencia y Conexión	54
2.4 CLASIFICACION DEL EQUIPAJE	55
2.4.1 Equipaje en Transferencia y Conexión	55
2.4.2 Asignación de salida del sistema	55
2.4.3 Designación de contenedores y carros	56
2.5 PREPARACIÓN DEL EQUIPAJE PARA LA CARGA	59
2.5.1 General	59
2.5.2 Preparación de los elementos unitarios de carga	59
2.5.3 Identificación del equipaje	59

	GROUND OPERATIONS	Section 2
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 4 of 92
	Baggage handling procedure	

2.6 DESEMBARQUE DEL EQUIPAJE FACTURADO	62
2.7 LLEGADA Y TRANSFERENCIA DEL EQUIPAJE	63
2.7.1 Entrega del equipaje	63
2.7.2 Equipaje de transbordo	63
2.7.2.1 General	63
2.7.2.2 Segregación y priorización de transbordo.....	64
2.7.2.3 Equipajes de conexión corta	64
("Short Connection")	64
2.7.2.4 Equipajes en conexión prolongada	66
2.8 EQUIPAJES ESPECIALES	67
2.8.1 Equipaje en asiento adicional (cbbg)	67
a) Definición	67
b) Carga y amarre del equipaje en asiento adicional.....	67
2.8.1.1 Instrumentos musicales.....	69
2.8.1.2 Reserva espacio	70
2.8.1.3 Límite de peso.....	70
2.8.1.4 Tarjetas de embarque	71
2.8.2 Equipaje de la tripulación	71
2.8.3 Entrega en avión (DAA)	71
2.8.3.1 Aplicabilidad.....	71
2.8.3.2 Procedimiento en puerta de embarque	72
2.8.4 Equipamiento Deportivo.....	72
2.8.5 Sillas de ruedas y ayudas a la movilidad	74
2.8.5.1 Tratamiento de las sillas de ruedas/ ayudas a la movilidad.....	74
2.8.5.2 Sillas de ruedas y otros mecanismos de ayuda a la movilidad accionados por baterías	76
2.8.5.3 Aceptación de sillas de ruedas/mecanismos de ayuda a la movilidad con baterías no derramables	76
2.8.5.4 Aceptación de sillas de ruedas y otros mecanismos de ayuda a la movilidad con baterías de litio.....	77
2.8.5.5 Aceptación de las sillas de ruedas/ ayudas a la movilidad accionadas por baterías derramables	79
2.8.6 Tratamiento de Animales.....	79
2.8.6.1 General	79
2.8.6.2 Animales de servicio y animales de apoyo emocional.....	82
2.9 EQUIPAJE INCORRECTAMENTE MANIPULADO O EQUIPAJE NO RECLAMADO.....	83
2.9.1 General.....	83
2.9.2 Almacenaje de equipaje incorrectamente manipulado	83
2.9.3 Tratamiento del equipaje incorrectamente manipulado.....	84
2.9.4 Entrega del equipaje incorrectamente manipulado.....	84
2.9.5 Equipaje disponible.....	84
2.9.6 Seguimiento secundario.....	85
2.9.7 Ayudas a la movilidad incorrectamente manipuladas.....	85
2.9.8 Tratamiento inadecuado de animales vivos.....	86
Política de Vueling sobre el equipaje perdido o dañado:.....	86
Responsabilidad del transportista.....	87
Rastreo del equipaje	87
Sistema de seguimiento de Equipaje Central de la Aerolínea	88
Carta de Identificación de Equipaje IATA	89

	GROUND OPERATIONS	Section 2
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 5 of 92
	Baggage handling procedure	

Equipaje no Facturado mal Remitido	89
Equipaje sin reclamar.....	89
Daño al equipaje	89
Hurto	90
Información importante para el pasajero	90
Entrega y costes de entrega.....	91
2.9.9 Equipaje de valor declarado.....	91
2.9.10 Equipaje acompañado por correo (courier).....	91
2.10 ANEXOS DE IATA PARA EQUIPAJES	92

	GROUND OPERATIONS	Section 2
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 6 of 92
	Baggage handling procedure	

INTENTIONALLY
LEFT
BLANK

INTENCIONADAMENTE
EN
BLANCO

	GROUND OPERATIONS	Section 2
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 7 of 92
	Baggage handling procedure	

TABLE OF CONTENTS

GOM SECTION 2.0 BAGGAGE HANDLING PROCEDURE

2.1 CABIN BAGGAGE	13
2.1.1 Definition	13
2.1.2 Types of Cabin Baggage.....	13
2.1.3 Cabin Baggage Acceptance.....	14
2.1.3.1 Acceptance	14
2.1.3.2 Procedure at Check-in	15
2.1.3.3 Procedure at Boarding	17
2.2 CHECKED BAGGAGE.....	21
2.2.1 The Baggage Journey	21
2.2.2 Definition and General Terms.....	22
2.2.3 Bulky and Oversized Baggage	23
2.2.3.1 General	23
2.2.3.2 Maximum Single Item Dimension.....	23
2.2.3.3 Maximum Single Item Dimension.....	24
2.2.4 Checked Baggage Allowances	24
2.2.5 Exceeds Baggage.....	26
2.2.5.1 Special allowances	27
2.2.6 Checked Baggage Acceptance.....	28
2.2.6.1 Standard Baggage Acceptance	28
2.2.6.2 Baggage Drop-Off and Self-Service Devices	30
2.2.6.3 Baggage Pooling	30
2.2.6.4 Baggage Tags	31
2.2.6.5 Types of Baggage Tags.....	32
2.2.7 Baggage Destination.....	36
2.2.8 Transfer Baggage - Special Cases.....	37
2.2.9 Dangerous Goods in Baggage	38
2.3 BAGGAGE SECURITY	42
2.3.1 General.....	42
2.3.2 Handling of Hold Baggage	43
2.3.3 Carriage of Weapons in Hold Baggage.....	43
2.3.3.1 General	43
2.3.3.2 Carriage of Fire Arms On-Board	43
2.3.3.3 Carriage of FireArms in The Aircraft Hold	45
2.3.3.4 Sport Weapons.....	46
2.3.4 Security Removed Items	50
2.3.4.1 Forbidden Items	50
2.3.5 Transfer and Connecting Baggage	54
2.4 Baggage Sortation	55
2.4.1 Transfer and Connecting Baggage	55
2.4.2 System Output Allocation	55
2.4.3 Designation of Containers and Carts	56
2.5 Baggage Preparation for Loading.....	59
2.5.1 General	59
2.5.2 Unit Load Device Preparation and Build-up	59
2.5.3 Baggage Reconciliation.....	59

	GROUND OPERATIONS	Section 2
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 8 of 92
	Baggage handling procedure	

2.6 OFFLOADING OF CHECKED BAGGAGE.....	62
2.7 BAGGAGE ARRIVAL AND TRANSFER	63
2.7.1 Baggage Delivery	63
2.7.2 Transfer Baggage	63
2.7.2.1 General	63
2.7.2.2 Transfer Segregation and Priorization	64
2.7.2.3 Short Connection Baggage.....	64
2.7.2.4 Long Connection Baggage.....	66
2.8 SPECIAL BAGGAGE.....	67
2.8.1 Cabin seat baggage (cbbg)	67
a) Definition	67
b) Loading and Lashing Cabin Seat Baggage	67
2.8.1.1 Musical instruments	69
2.8.1.2 Space Reservation	70
2.8.1.3 Weight Limit	70
2.8.1.4 Boarding cards	71
2.8.2 Crew baggage.....	71
2.8.3 Delivery at aircraft (DAA)	71
2.8.3.1 Applicability	71
2.8.3.2 Procedure at Boarding Gate	72
2.8.4 Sporting Equipment.....	72
2.8.5 Wheelchairs and Mobility Aids	74
2.8.5.1 Handling Wheelchairs/Mobility Aids	74
2.8.5.2 Wheelchairs or other Battery-Operated Mobility Aids	76
2.8.5.3 Accepting Wheelchairs/Mobility Aids with Non-Spillable Batteries	76
2.8.5.4 Accepting Wheelchairs/Mobility Aids with Dangerous Goods Regulations Lithium Batteries	77
2.8.5.5 Accepting Wheelchairs/Mobility Aids Spillable Batteries.....	79
2.8.6 Handling of Pets.....	79
2.8.6.1 General	79
2.8.6.2 Service Animals and Emotional Support Animals.....	82
2.9 MISHANDLED OR UNCLAIMED BAGGAGE	83
2.9.1 General.....	83
2.9.2 Storage of Mishandled Baggage.....	83
2.9.3 Handling of Mishandled Baggage	84
2.9.4 Delivery of Mishandled Baggage.....	84
2.9.5 On-Hand Baggage	84
2.9.6 Secondary Tracing.....	85
2.9.7 Mishandled Mobility Aids	85
2.9.8 Mishandled Live Animals	86
Vueling Policy regarding loss or damage baggage:	86
Carrier Liability	87
Baggage tracing	87
Vueling Central Baggage tracing system	88
IATA Baggage Identification Charts	89
Mishandling of Unchecked Baggage.....	89
Unclaimed Baggage	89
Baggage Damage	89
Daño al equipaje	89

	GROUND OPERATIONS	Section 2
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 9 of 92
	Baggage handling procedure	

Pilferage	90
Important information for the passenger	90
Delivery and cost delivery	91
<i>2.9.9 Declared Valuable Baggage</i>	<i>91</i>
<i>2.9.10 Baggage accompanied by COURIERS.....</i>	<i>91</i>
<i>2.10 IATA ANNEXES FOR BAGGAGE.....</i>	<i>92</i>

	GROUND OPERATIONS	Section 2
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 10 of 92
	Baggage handling procedure	

INTENTIONALLY
LEFT
BLANK

INTENCIONADAMENTE
EN
BLANCO

	GROUND OPERATIONS	Section 2
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 12 of 92
	Baggage handling procedure	

INTENTIONALLY
LEFT
BLANK

INTENCIONADAMENTE
EN
BLANCO

	GROUND OPERATIONS	Section 2
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 13 of 92
	Baggage handling procedure	



2.1 CABIN BAGGAGE

Rev02

2.1.1 Definition

Rev12

Cabin baggage is baggage that is carried and stowed in the cabin under the passenger's control and custody. It is commonly referred to as carry-on baggage or unchecked baggage.

Each operator sets their standards for size, weight and number of pieces permitted as baggage.

2.1.2 Types of Cabin Baggage

Rev12

Cabin baggage includes:

- a) Cabin baggage carried within the operator's free carry-on baggage allowance.
- b) Free carry-on items permitted by the operator in addition to the standard (e.g. purse, laptop, duty free item).
- c) Special items permitted by the operator that may require prior arrangement, notification and/or specialized screening requirements or additional charges (e.g. urns containing human remains, pets in cabin).
- d) *Items of dangerous goods permitted in passenger baggage including those items that require prior approval by the operator, see IATA Dangerous Goods Regulations (DGR).*

NOTE: Vueling does not transport Dangerous Goods

2.1 EQUIPAJE DE MANO

2.1.1 Definición

Rev12

El equipaje de cabina es un equipaje que es transportado y almacenado en la cabina bajo el control y la custodia de los pasajeros. Se le denomina normalmente equipaje de mano o no facturado.

Cada operador establece sus estándares para el tamaño de las maletas, peso y número de piezas permitido

Rev02

2.1.2 Tipos de Equipaje de Cabina

Rev08

El equipaje de cabina incluye:

- a) Maleta de cabina dentro de las franquicias de la compañía
- b) Accesorios permitidos por la compañía adicionales al estándar (ejemplo cartera, ordenador, artículo del duty free)
- c) Artículos que requieren unos trámites previos, notificación y/o requerimientos de escaneado o cargos adicionales (ejemplo urnas conteniendo restos humanos, mascotas en cabina)
- d) *Artículos de mercancías peligrosas permitidas en el equipaje incluidas aquellas que requiere previa autorización por el operador, ver las Regulaciones de Mercancías Peligrosas (DGR)*

Rev08

Rev08

Rev08

Rev08

NOTA: Vueling no transporta Mercancías Peligrosas

Rev08

	GROUND OPERATIONS	Section 2
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 14 of 92
	Baggage handling procedure	

2.1.3 Cabin Baggage Acceptance

Rev12

2.1.3.1 Acceptance

Rev12

GRH 1.6.7

a) Cabin baggage cannot be accepted if it:

1. Is unsuitable for air carriage due to its weight, size or nature.
2. Cannot fit under the seat or be stowed in the overhead compartment.
3. *Is unsuitably packed.*
- ☐ 4. Conforms with airport security and safety procedures

b) Restrictions:

1. *Certain items, because of their weight, size or nature are only accepted with the consent of the operator.*
2. *For security reasons, many countries restrict the carriage of liquids, aerosols and gels in hand baggage.*
3. *Items refused by security screening shall be hold-checked as per operating airline procedures or refused from transport completely if not allowed in checked baggage.*
- ☐ 4. *For Dangerous Goods items that are permitted or excluded from cabin baggage, refer to IATA Dangerous Goods Regulations (DGR) in addition refer to operator's procedures.*

NOTE: Vueling does not transport Dangerous Goods.

2.1.3 Aceptación del equipaje en cabina

Rev02

2.1.3.1 Aceptación

a) Las maletas de cabina no pueden ser aceptadas si:

1. No es adecuado para su transporte debido a su peso, tamaño o naturaleza.
2. No se puede alojar debajo del asiento o en el compartimento rack
3. *No está adecuadamente embalada*
4. Sigue los procedimientos de seguridad del aeropuerto.

b) Restricciones:

1. *Algunos artículos, debido a su peso, tamaño o naturaleza solo pueden ser aceptados con el consentimiento del operador.*
2. *Por razones de seguridad, muchos países restringen el transporte de líquidos, aerosoles y geles en las maletas de cabina*
3. *los artículos rechazados en el escaneo de seguridad se facturarán en bodega según los procedimientos de la aerolínea operadora o se rechazará su transporte completamente si no se permite su embarque como equipaje facturado.*
4. *Para conocer los artículos de mercancías peligrosas permitidos o excluidos como equipaje en cabina, consulte la Reglamentación sobre Mercancías Peligrosas (DGR) de IATA además de los procedimientos del operador.*

NOTA: Vueling no transporta Mercancías Peligrosas.

	GROUND OPERATIONS	Section 2
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 15 of 92
	Baggage handling procedure	

2.1.3.2 Procedure at Check-in

Rev12

GRH 1.6.5, 1.6.7

Assess the size, weight and intended number of pieces of carry-on baggage to meet the operator's standard.

- a) *Weigh carry-on bags if they appear to exceed the specified weight/size limit (weighing of all carry-on baggage may not be systematically required unless mandated by the operator).*

In Vueling carry-on handbag must met the following conditions:

- 1 piece with maximum size of **55x40x20cm** up to a maximum weight of **10 kg**
- 1 smaller bag or case with maximum size of **35x20x20cm**, for example a bag, computer case, camera, which must be stored under the seat

During check in process handling agent will asked passenger if they have hand luggage.

The weight of the hand luggage will be checked as well as that the number of hand luggage transported complies with the policy of the company

- b) *Refer the passenger to the baggage gauge, if available.*

Wherever possible, Handling Agent will use the gauges provided by Vueling or the Standard gauges provide by the Airport.

Hand baggage must be introduced in the gauges horizontally, and all the wheels and handles must also fit in the baggage gauge

2.1.3.2 Procedimiento en facturación

Rev02

Compruebe el tamaño, peso y el número de piezas de maletas de cabina cumplen los estándares del operador.

- a) *Pese las maletas de cabina si parece que exceden el peso/medida límite (el pesaje de las maletas de cabina no debe ser sistemáticamente pesado a no ser un requerimiento del operador)*

En Vueling, el equipaje de mano deberá cumplir las siguientes condiciones:

- 1 bulto cuyas dimensiones máximas sean de **55x40x20cm** y **10 kg** de peso,
- Un bulto adicional cuyas medidas máximas sean **35x20x20cm**, como por ejemplo un bolso, ordenador portátil, cámara, cascos, que se pueda colocar debajo del asiento.

Durante el proceso de facturación el agente preguntará al pasajero si lleva equipaje de mano.

Se comprobará el peso de los equipajes de mano, así como que el número de bultos transportados cumpla con la política de la compañía.

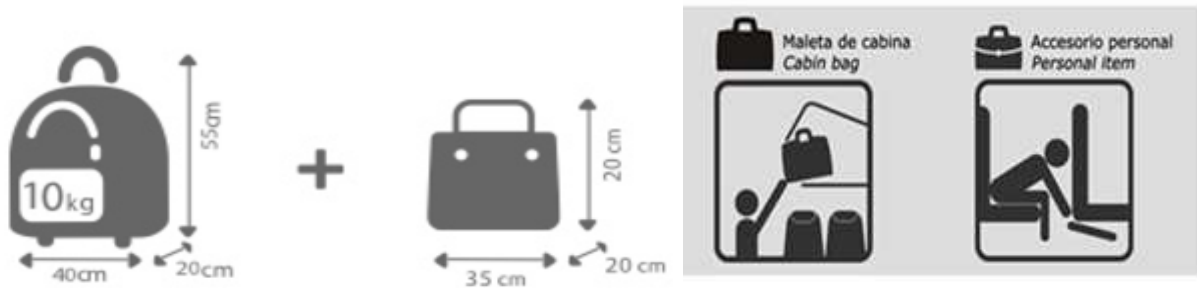
- b) *Remita el pasajero al galibo, si dispone de uno*

Siempre que se pueda se utilizaran los medidores proporcionados por Vueling o en su defecto los medidores estándar proporcionados por el aeropuerto, salvo excepciones

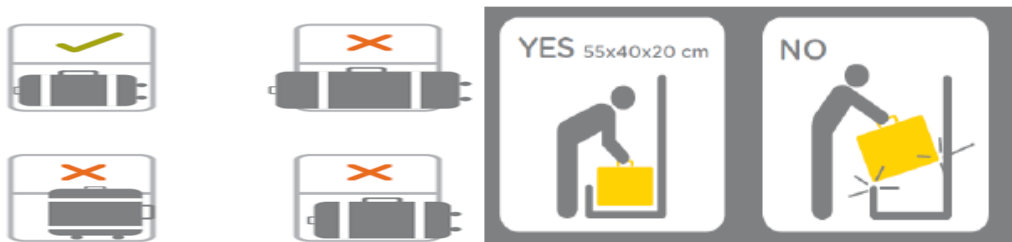
Los bultos de mano se deben colocar en el medidor de forma horizontal y todas las ruedas y mangos también deben entrar en el medidor

	GROUND OPERATIONS	Section 2
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 16 of 92
	Baggage handling procedure	

Rev02



Rev04



c) Attached an "approved for carry-on" tag if applicable.

c) Etiquete la maleta con el tag correspondiente, si procede

Rev02

All hand baggage to be transported should be labeled with one of the specific tags:

Todo el equipaje de mano que se transporte debería ser etiquetada con una de las siguientes etiquetas:

Rev04

Rev08



d) If the cabin baggage exceeds the free allowance size and/or weight, it shall be checked in be charging the applicable fee.

d) Si el equipaje en cabina excede de cabina la franquicia en cuanto al peso/tamaño se facturará con los cargos correspondientes.

Rev02

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	GROUND OPERATIONS	Section 2
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 17 of 92
	Baggage handling procedure	

Rev02

e) *Be aware of dangerous goods that may be commonly carried but are not permitted. Ask the passengers if they have any of these items by using the Dangerous Goods displays for visualization. (refer to section 2.5.7 of this chapter)*

e) *Conozca las mercancías peligrosas que pueden transportarse comúnmente pero que no están permitidas. Pregunte al pasajero si lleva cualquiera de estos artículos, utilizando los dípticos sobre mercancías peligrosas. (ver punto 2.5.7 de este capítulo)*

2.1.3.3 Procedure at Boarding

Rev12

GRH 1.6.7, 3.4.6

Check for items which are unacceptable, oversized, overweight or exceed the number of pieces as free carry-on baggage, using the cabin baggage gauge if applicable. Collect any cabin that cannot be accommodate on board due these reasons or due to limited storage space.

2.1.3.3 Procedimiento de embarque

Rev08

Busque artículos que son inaceptables, de tamaño excesivo o que excedan el número de piezas permitidas como equipaje de cabina gratuito, utilizando los gálíbos, si procede. Recoja cualquier equipaje en cabina que no pueda ser aceptados por alguno de estos motivos o debido a la limitación de espacio a bordo.

GRH 1.6.7, 3.4.6

When accepting cabin baggage into the hold:

Rev12

Al aceptar equipaje de mano en bodega:

Rev08

a) *Check with the passenger that the baggage contents comply with the IATA (DGR) and the operating airline procedures. Verify whether the passenger has removed any items specifically prohibited in hold baggage (such as lithium batteries, electronic cigarettes...)*

a) *Compruebe con el pasajero que el contenido del equipaje cumple con la Reglamentación sobre Mercancías Peligrosas de IATA y los procedimientos de la línea operadora. Verifique que el pasajero ha retirado los artículos que estén prohibidos en bodega (como baterías de litio, cigarrillos eléctricos...)*

OM-A 8.2.2.2

Competent handling agent staff and / or cabin crew will ensure that the luggage down to hold contains no dangerous goods and prohibited articles on aircraft hold.

Rev02

El personal competente de handling y/o la tripulación de cabina se asegurarán de que el equipaje bajado a bodega no contiene ninguna mercancía peligrosa o artículo prohibido en bodega.

Rev08

b) *Advise the passenger to remove any personal documents or medications, valuables and sensitive or fragile objects.*

b) *Advierte al pasajero que retire cualquier documento personal o medicamentos, artículos de valor u objetos personales o frágiles.*

Rev08

c) *Accept, with applicable charges as per operating airline procedure*

c) *Retire, y aplique los cargos correspondientes, si aplica, de acuerdo con los procedimientos establecidos por la*

	GROUND OPERATIONS	Section 2
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 18 of 92
	Baggage handling procedure	

aerolínea operadora.

d) *Tag gate-checked bags in line with the through check-in procedures using a limited released tag, in accordance with operating airline procedure*

d) *Etiquete el equipaje facturado en la puerta de embarque siguiendo los procedimientos de facturación, con una etiqueta de aceptación limitada de acuerdo con los procedimientos de la aerolínea operadora.*

Rev08

e) *Ensure the baggage tagged at the gate is considered for load control by adding the information in the DCS (number of pieces and weight) or use DAA labels and processes if applicable as described in 2.8.3 depending the aircraft type.*

e) *Asegúrese que el equipaje etiquetado en la puerta de embarque se tiene en cuenta para el control de carga. Para ello añada la información en el DCS (número de maletas y peso), o bien utilice las etiquetas y procesos DAA, si proceden, según lo descrito en el apartado 2.8.3 en función del tipo de aeronave.*

Rev08

f) *Inform the passenger to pick up their gate checked bags either at the baggage claim area, final destination or at the aircraft door, if applicable.*

f) *Informe a los pasajeros donde deben recoger las maletas, en la zona de recogida de maletas en el aeropuerto final o a pie de avión (DAA) si aplica.*

Rev08

NOTE: Vueling does not deliver any item at the aircraft door

NOTA: Vueling no entrega ningún artículo en la puerta del avión.

g) *Inform ramp staff and/or Load Control of the gate baggage to be loaded.*

g) *Informe al personal de rampa y/o Hoja de Carga para que sean cargadas*

Rev08

	GROUND OPERATIONS	Section 2
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 19 of 92
	Baggage handling procedure	

Handbag Control at boarding gate

Rev08

Boarding staff will always carry Limited Release tags.

Pre-Boarding

During **PRE-BOARDING**, boarding agents will **revise visually** all passengers' handbags in order to identify **THOSE ONES** that do **NOT COMPLY** with the mandatory measures.

These handbags will be measured with the gauge at the boarding gate

Also boarding agents will revise that passengers do **NOT** transport more bags that the **PERMITTED QUANTITY** bags

In case of detecting any **oversized baggage** or **more than 2 bags** passenger will be informed that their bag shall be tagged and loaded on hold (please confirm with the passenger that they are not carrying any prohibited item, value or staple)

Bags that must be placed under the seat (handbag, helmets, laptops) will be **reviewed** and passengers will be informed accordingly.
It is recommended to label these items with the "under the seat" tag.

The agent will label this bag with a "limited release" tag filling the tag with all information regarding the final destination of the passenger

This tag must be correctly completed, linking at the Boarding number (BN) or Seat assignment of the passenger and deliver the receipt to the passenger

Control del equipaje de mano en Puerta de embarque

Rev05

El personal de embarque llevará siempre etiquetas de Aceptación Limitada.

Rev08

Pre Embarque

Rev08

Durante la **PREPARACIÓN** del **EMBARQUE** se revisarán de **forma visual** los equipajes de mano para identificar aquellos bultos que **NO CUMPLEN** con las medidas reglamentarias

Rev08

Estos equipajes se medirán en el medidor de puerta de embarque

Rev08

Así mismo se revisará que los bultos transportados por los pasajeros **NO** excedan del **NÚMERO DE BULTOS PERMITIDOS**.

Rev08

En caso de detectar algún equipaje de **grandes dimensiones** o un **tercer bulto** se informará al pasajero que el equipaje debe ser etiquetado y bajado a bodega (confirmar con el pasajero que no lleva ningún artículo prohibido, de valor o primera necesidad)

Rev08

Se **revisarán aquellos** bolsos, mochilas, bolsas que deban colocarse debajo del asiento y se informará al pasajero adecuadamente.
Se recomienda que estos bultos se etiqueten con el tag "under the seat"

Rev08

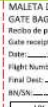
Se procederá a colocar la etiqueta "limited release" cumplimentando los datos de la etiqueta hasta destino final del pasajero

Rev05

Dicha etiqueta deberá ser correctamente cumplimentada vinculándola al pasajero mediante número de embarque (BN) o asiento y si le entregará un resguardo al pasajero.

	GROUND OPERATIONS	Section 2
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 20 of 92
	Baggage handling procedure	

Rev05

  VY 000001	MALETA DE MANO - GATE BAG (LUGAR RESERVADO PARA PASAJEROS) (DO NOT HAVE DAMAGED GOODS) (DO NOT HAVE A CONNECTION FLIGHT) (PLEASE REMOVE ALL VALUABLES AND IMPORTANT DOCUMENTS)	☐ Perishable ☐ Damaged ☐ Fragile ☐ Unsuitably packed ☐ Other ☐ Connection Flight	 Date: _____ Flight Number: _____ Final Dest: _____ BN/SN: _____ VY 000001	 CREW VY 000001 BN	 MALETA DE MANO GATE BAG Recibo de puerta Gate receipt Date: _____ Flight Number: _____ Final Dest: _____ BN/SN: _____ VY 000001	 MALETA DE MANO GATE BAG Recibo para pasajero Customer receipt Date: _____ Flight Number: _____ Final Dest: _____ BN/SN: _____ VY 000001
---	---	---	---	---	---	---

Rev05

MALETA DE MANO GATE BAG Recibo de puerta Gate receipt Date: <u>17 dec 18</u> Flight Number: <u>3903/1519</u> Final Dest: <u>PRU BOW OVD</u> BN/SN: <u>143</u> VY 533407	  VY 533407 MALETA DE MANO - GATE BAG (LUGAR RESERVADO PARA PASAJEROS) (DO NOT HAVE DAMAGED GOODS) (DO NOT HAVE A CONNECTION FLIGHT) (PLEASE REMOVE ALL VALUABLES AND IMPORTANT DOCUMENTS)	☐ Perishable ☐ Damaged ☐ Fragile ☐ Unsuitably packed ☐ Other ☒ Connection Flight	 Date: <u>17 dec 18</u> Flight Number: <u>3903/1519</u> Final Dest: <u>PRU BOW OVD</u> BN/SN: <u>143</u> VY 533407
--	--	--	---

Rev08

It's very important **confirm with the passengers if they have connection flight. If so, a tag "transfer tag" will be added.**

Es importante **preguntar al pasajero su destino final ya que en caso de conexión se deberá incluir la etiqueta "transfer tag"**

Rev08



Rev12

☐ **Note:** this tag may also be used during check in process.

Nota: esta etiqueta también podrá ser utilizada en durante el proceso de facturación

Rev05

Bag tag number will be added in the DCS to communicate to the rest of airports and bag can be sent to final destination.

Se añadirá el número de la etiqueta en el sistema para que el resto de los aeropuertos estén informados y la maleta llegue hasta destino final.

Also, it will be necessary to advice the ramp agents to load the bags in the specific hold compartments

Además, se avisará a los agentes de rampa para que carguen el equipaje en conexión en la posición correspondiente.

Rev05

Flights point to point receipt will be stored in the trip file.

En los vuelos punto a punto se guardará el recibo en el archivo de vuelo

Rev05

As a rule, the passenger will leave the handbag at the door of the aircraft in an air bridge position or at the steps in a remote position

Por norma general en posiciones de pasarela el pasajero dejará su maleta en la puerta del avión. En caso de remoto el pasajero dejara su maleta a pie de escalera.

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

△ 2.2 CHECKED BAGGAGE

Rev08

□ 2.2.1 The Baggage Journey

Rev12

The diagram below shows the Generic flow of checked baggage, from acceptance of the bag through to the return of the baggage to the passenger.

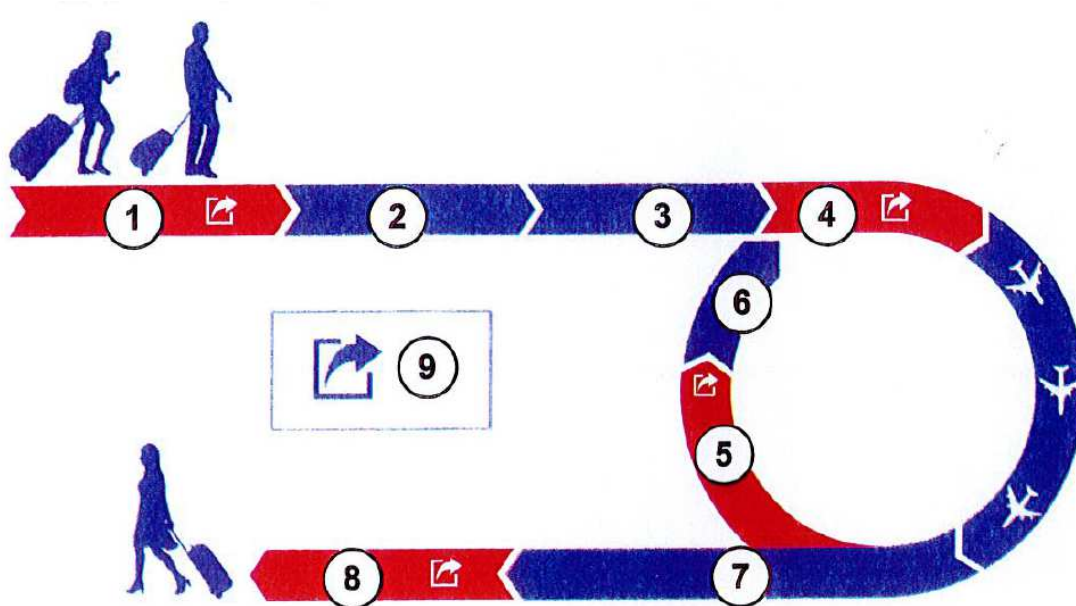
2.2 EQUIPAJE DE BODEGA

2.2.1 El trayecto del equipaje

Rev12

El siguiente diagrama muestra el flujo genérico del equipaje facturado, desde la aceptación de la maleta hasta el retorno de esta al pasajero.

Rev12



Rev12

NUMBER/NÚMERO	DESCRIPTION/DESCRIPCIÓN
1	CHECK IN AND TRANSFER BAGS/ FACTURACIÓN Y MALETAS EN TRÁNSITO
2	SECURITY/ SEGURIDAD
3	SORT/CLASIFICACIÓN
4	LOAD/CARGA
5	TRANSFER7TRANSFERENCIA
6	SECURITY/ SEGURIDAD
7	UNLOAD7DESCARGA
8	ARRIVAL/ LLEGADA
9	INFORMATION SHARING/ COMPARTIR INFORMACIÓN

Rev12

Note: INFORMATION SHARING: Airline should share tracking information with interline partners as needed.

Nota: COMPARTIR INFORMACIÓN: la aerolínea compartirá información de seguimiento con los socios intermedios, cuando sea necesario

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Sección/Section: 2
	GOM (GROUND OPERATIONS MANUAL)	Página/Page: 22 de 92
	PROCEDIMIENTOS GESTIÓN EQUIPAJE BAGGAGE HANDLING PROCEDURE	

2.2.2 Definition and General Terms

Rev12

GRH 3.1.1

Checked baggage is baggage for which the carrier takes custody and issues a baggage tag.

a) Checked baggage is carried in the hold of the aircraft on which the passenger is travelling.

b) The operator may refuse to carry checked baggage that is likely to endanger the aircraft or persons or property on board the aircraft, is inadequately packed or unsuitable for air carriage due to its weight, size or nature or forbidden by law, regulations, security standards of any state to be flown from, to or over.

c) Every piece of checked baggage shall have a baggage tag attached showing the tag number, flight number and the passenger's name

d) Unaccompanied baggage is baggage that is travelling without the passenger being onboard the aircraft. The most common reason for this is in order to repatriate the baggage to the passenger after a mishandling

Note: Under certain circumstances concerning local authorities and Airlines restrictions and airline restrictions it maybe possible not to offload the checked baggage from the subsequent leg in case of a misconnection

e) A maximum single item weight is applicable as per operating airlines

2.2.2 Definición y términos generales

Rev08

Equipaje facturado es el equipaje del cual el transportista se hace responsable y emite una etiqueta de equipaje.

a) El equipaje facturado se transporta en la bodega del avión en el que el pasajero está volando.

b) El operador puede rehusar transportar equipaje facturado que pudiera poner en peligro a la aeronave, las personas o propiedades a bordo de la misma, equipaje que esté inadecuadamente embalado o que no sea apropiado para el transporte aéreo debido a su peso, tamaño o naturaleza, o que esté prohibido por la ley, los reglamentos, las normas de seguridad de cualquier de los países desde los que se vuela, se sobrevuela o se aterriza.

c) todos los artículos del equipaje facturado dispondrán de una etiqueta de equipaje en la que se muestre el número de la etiqueta, el número de vuelo y el nombre del pasajero.

d) el equipaje no acompañado es aquel que viaja sin que el pasajero se encuentre a bordo del avión. El motivo más habitual para ello es el reenvío del equipaje al pasajero tras haber sufrido un error en la manipulación

Nota: En ciertas condiciones que afectan a las autoridades locales y restricciones de la aerolínea podría no descargarse el equipaje facturado del trayecto siguiente en caso de un error de conexión.

e) Si procede de acuerdo con el procedimiento de la aerolínea operadora

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Sección/Section: 2
	GOM (GROUND OPERATIONS MANUAL)	Página/Page: 23 de 92
	PROCEDIMIENTOS GESTIÓN EQUIPAJE BAGGAGE HANDLING PROCEDURE	

procedures

se aplicará un peso máximo por artículo individual.

Rev08

Note: Certain items, because of their weight, size or nature, are only accepted with consent of the operator.

Nota: Algunos artículos, debido a su peso, tamaño o naturaleza, son únicamente aceptados con el consentimiento del operador.

2.2.3 Bulky and Oversized Baggage

Rev12

2.2.3 Equipaje pesado y voluminoso

2.2.3.1 General

Rev12

2.2.3.1 General

Rev08

Baggage is considered bulky or oversized as defined by operating airline procedures and/or its weight exceeds regulatory limits. For example, in general baggage accepted in European airports may not exceed 32kgs in weight, although exceptions may exist e.g. check-in of wheelchairs

El equipaje se considera pesado o voluminoso según la definición facilitada por los procedimientos de la aerolínea operadora o si el peso supera los límites reglamentarios. Por ejemplo, en general, el equipaje aceptado en los aeropuertos europeos no puede superar los 32kg de peso, aunque se puede aplicar excepciones, por ejemplo, la facturación de sillas de ruedas.

2.2.3.2 Maximum Single Item Dimension

Rev12

2.2.3.2 Peso máximo por pieza

Rev12

Each operator shall determinate a maximum single ítem weight for checked baggage that considers:

Cada operador determinará el peso máximo de una pieza de equipaje facturado, teniendo en cuenta:

Rev12

a) Any local legislation or health and safety requirements

a) Cualquier legislación local o requisito de salud o de seguridad operacional.

Rev12

b) Any other aplicable limits for transfer baggage

b) cualquier otra limitación aplicable para el equipaje de tránsito.

Rev12

Specific rules may apply as per operating airline procedures for certain ítems e.g. Animals Vivant in Hold (AVIH), Wheelchairs (WCH), musical instruments, media equipment and large sports equipment

Puede aplicarse alguna reglamentación específica según los procedimientos de la aerolínea operadora para ciertos elementos, por ejemplo, animales vivos en bodega (AVIH), sillas de ruedas (WCH), instrumentos musicales, equipos de comunicación y equipos deportivos voluminosos.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Sección/Section: 2
	GOM (GROUND OPERATIONS MANUAL)	Página/Page: 24 de 92
	PROCEDIMIENTOS GESTIÓN EQUIPAJE BAGGAGE HANDLING PROCEDURE	

2.2.3.3 Maximum Single Item Dimension

Rev12

Each operator shall determinate a maximum single item dimensions for checked baggage that considers:

a) Any local legislation or health and safety requirements

b) Any other aplicable limits for transfer baggage

Specific rules may apply as per operating airline procedures for certain items e.g. Animals Vivant in Hold (AVIH), Wheelchairs (WCH), musical instruments, media equipment and large sports equipment

2.2.4 Checked Baggage Allowances

Rev12

Passengers are entitled to a predetermined checked free baggage allowance that can vary based on the fare paid, passenger category, routing, group status or class.

Note: Some fares do not include any free checked baggage allowance

*a) Weight Concept: measured by the total weight of checked baggage (shown as weight amount on ticket e.g. 20 kg (45 lb). **No applies to Vueling***

b) Piece Concept: measured by the number of pieces of checked baggage (shown as PC on ticket).

Note: Some operators procedures may combine both concepts, such as 2 pieces not weighing more than 32 kg in total or per piece

2.2.3.3 Medidas máximas por pieza

Rev12

Cada operador determinará el peso máximo de una pieza de equipaje facturado, teniendo en cuenta:

a) Cualquier legislación local o requisito de salud o de seguridad operacional.

b) cualquier otra limitación aplicable para el equipaje de tránsito.

Puede aplicarse alguna reglamentación específica según los procedimientos de la aerolínea operadora para ciertos elementos, por ejemplo, animales vivos en bodega (AVIH), sillas de ruedas (WCH), instrumentos musicales, equipos de comunicación y equipos deportivos voluminosos.

2.2.4 Franquicias de equipaje facturado

Rev12

Los pasajeros tienen derecho a una franquicia gratuita determinada por el operador, que puede variar dependiendo de la tarifa pagada, categoría de pasajeros, ruta, estado del grupo o clase.

Nota: algunas tarifas no incluyen ninguna franquicia de equipaje facturado gratuita

*a) Concepto de peso: medido por el peso total del equipaje facturado (mostrado como peso en el billete ejemplo: 20Kg (45lb). En **Vueling no aplica.***

b) Concepto de piezas: medido por el número de maletas facturadas (mostrado como piezas en el billete)

Nota: los procedimientos de algunos operadores pueden combinar ambos conceptos, tales como 2 piezas que no superen los 32 kg en total o por pieza

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Sección/Section: 2
	GOM (GROUND OPERATIONS MANUAL)	Página/Page: 25 de 92
	PROCEDIMIENTOS GESTIÓN EQUIPAJE BAGGAGE HANDLING PROCEDURE	

VUELING POLICY

Rev08

Each passenger can purchase through the web site, 4 types of bag allowances:
15kg,20kg,25kg and 30kg

The SSR used to identify these bags are:

15kg: BG15 & BX15

20kg: BG20 & BX20

25kg. BG25 & BX25/ BAG1

30kg: BG30 & BX30

Standard maximum weight and measures

Rev02

At the airport the standard allowance is 25kg per bag/journey, so will be not possible to add a bag of 15kg, 20kg or 30kg.

Baggage cannot be bigger than 158cm (length x width x height) including handle, pockets and wheels

The maximum number of bags that can be purchased at the airport will be 4 per passenger.

The SSR to be used at the airport are:

ABG1/ABG2/ABG3/ABG4

The maximum weight of each baggage cannot exceed 32kg by bag.

POLITICA DE FRANQUICIA DE VUELING:

Rev08

Cada pasajero podrá adquirir, a través de la página web, hasta 4 tipo de maletas con distintos quilos: **15kg,20kg,25kg y 30kg**

Los SSR que se utilizan para identificar estas maletas son:

15kg: BG15 & BX15

20kg: BG20 & BX20

25kg. BG25 & BX25/ BAG1

30kg: BG30 & BX30

Peso y medidas estándar máximas

Rev08

En el aeropuerto, el peso estándar del equipaje es de 25kg por maleta/trayecto, por lo que no se podrán añadir maletas de 15kg, 20kg o 30kg.

El equipaje no podrá superar los 158cm (alto+ancho+largo), incluidas las asas, bolsillos y ruedas.

La cantidad máxima de maletas que se pueden añadir en el aeropuerto son 4 por pasajero

Los SSR que se utilizan en el aeropuerto son:

ABG1/ABG2/ABG3/ABG4

El peso máximo de cualquier bulto facturado no podrá superar los 32kg por maleta.

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Sección/Section: 2
	GOM (GROUND OPERATIONS MANUAL)	Página/Page: 26 de 92
	PROCEDIMIENTOS GESTIÓN EQUIPAJE BAGGAGE HANDLING PROCEDURE	

Passengers will be charged a handling fee for each item checked in.

Vueling cobra para cada bulto de equipaje facturado.

Rev02

Other articles such as umbrellas, parasols, peregrine sticks, will be treated always as part of the baggage of the passengers

Otros equipajes tales como: paraguas, sombrillas, palos de peregrino serán tratados siempre como dentro de franquicia.

Rev02

The prepayment of baggage can be done through web site/mobile, Call Center, Ticket Office or Check-in counter (where it is enabled)

El prepago de las maletas se puede realizar a través de la página web/móvil, Call Center, Oficinas de ventas o en los mostradores de facturación (los que estén habilitados).

Rev02

This policy does not apply for Special equipment (SPEQ)

Esta política no aplica para los equipajes especiales (SPEQ).

Rev08

2.2.5 Excees Baggage

Rev12

2.2.5 Exceso de equipaje

Rev12

In case the free checked baggage allowance is exceded, chargeable excess baggage hanbdling applies as per operating Airlines procedures and aplicable baggage rules. Excess baggage fees (per kilogramo or piece or for special itemas) may be prepaid, collected at hte check-in, collected at a sales desk or at the boarding gate.

En caso de superar la franquicia de equipaje facturado, se aplica, de acuerdo con los procedimientos de la aerolínea operadora y las reglas de equipajes correspondientes, un cargo por exceso de equipaje. Las tarifas de exceso de equipaje ya sean por peso, por exceso de piezas o por artículos especiales, pueden pagarse en el mostrador de facturación, en una oficina de ventas o en la puerta de embarque.

△ Vueling Policy:

Rev12

Política de Vueling:

The maximum weight for any piece is 32kg.

El peso máximo de cualquier pieza de 32 kg.

Rev08

If they exceed 32 kg, they cannot be carried

Si superan los 32 kg. no pueden transportarse.

Rev08

A heavy tag must be placed on any single piece of luggage weighing more than 25Kg

En cada pieza individual que pese más de 25 kg se debe poner una etiqueta indicando que es una pieza pesada.

Rev08

Each provider can use their own Heavy tag

Cada proveedor puede utilizar su propio heavy tag.

Rev08

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Sección/Section: 2
	GOM (GROUND OPERATIONS MANUAL)	Página/Page: 27 de 92
	PROCEDIMIENTOS GESTIÓN EQUIPAJE BAGGAGE HANDLING PROCEDURE	

Rev08



Rev02

If the maximum allowance per bag is exceeded, at the airport you will be charged fee for each excess kilo per bag each way

Si se sobrepasa el límite de peso por bulto, cada kg adicional se deberá abonar un fee en el aeropuerto por maleta y trayecto,

Rev02

Check fee table disposal at the extranet of Ground Operations

Consultar tabla de fee actualizada en la extranet de Operaciones Tierra

2.2.5.1 Special allowances

2.2.5.1 Franquicias especiales

Rev02

- Optima, Family and GDS bookings have a bag of 25kg included.
- Infants are not entitled to baggage allowance unless paying a full fare.

However, infants can check in up 2 items of infant baggage free of charge (pushchair, cradle, cot or booster seat). Child car seats are excluded.

- Interline Agreements. this information can be found in VY Policy & Procedures manual.

Either no fee or additional cost will be charged when passengers transport authorizes medical equipment

Rev08

- Las tarifas optima, Family y GDS tienen una maleta de 25kg incluida.

Rev08

- Los bebés no tienen franquicia de equipaje a no ser que abonen el precio de una tarifa

Rev08

Los bebés pueden facturar hasta dos piezas gratis (cochecito, cuco, cuna o alzador).
Queda excluida la silla de bebe para automóvil

Rev08

- Acuerdos conexión: esta información está disponible en la presentación Vueling Policy & Procedures.

Rev08

Tampoco se realizará ningún cargo adicional a

Rev02

- Passengers with reduce Movility (PMR)
- Pasajeros con movilidad reducida (PMR)

Rev02

- Additonal wheelchairs owned by the
- Sillas de ruedas adicionales

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Sección/Section: 2
	GOM (GROUND OPERATIONS MANUAL)	Página/Page: 28 de 92
	PROCEDIMIENTOS GESTIÓN EQUIPAJE BAGGAGE HANDLING PROCEDURE	

passengers

- Cabin portable oxygen concentrators
- Authorize Medical equipment
- Guide/service dogs

2.2.6 Checked Baggage Acceptance

Rev12

2.2.6.1 Standard Baggage Acceptance

Rev12

The check-in agent should only accept checked baggage that is appropriately packaged and has passenger identification label

Vueling acceptance policy:

Rev12

All checked baggage must satisfy the following conditions to be accepted onto the flight:

- The baggage must be in perfect conditions, without any tears or deterioration that might presuppose a subsequent complaint, unless that foreseen in the limited acceptance is satisfied.
- Insofar as the content, weight, volume and outer aspect are concerned, it must be within the specified requirements.
- a) *Ensure dangerous good notification are on display and verify with the passenger that be checked baggage does not contain any forbidden dangerous goods.*

propiedad del pasajero

- Máquinas portátiles de concentradores de oxígeno.
- Equipos médicos autorizados
- Perros guía/servicio

2.2.6 Aceptación del equipaje facturado

2.2.6.1 Aceptación estándar del equipaje

El agente de facturación únicamente deberá aceptar el equipaje facturado que esté correctamente empaquetado. Se recomienda que disponga de la etiqueta de identificación del pasajero

Política de aceptación de Vueling:

Todo equipaje facturado para ser aceptado al vuelo deberá reunir las siguientes condiciones:

- Que el equipaje esté en perfectas condiciones, sin roturas o deterioros que hagan presuponer una reclamación posterior, salvo que se cumpla lo previsto en la aceptación limitada (descargo de responsabilidad)
- Que en lo que se refiere a su contenido, peso, volumen y apariencia exterior, se encuentre dentro de las normas establecidas.
- a) *Asegúrese que estén visibles los dípticos con la información sobre mercancías peligrosas y compruebe con el pasajero que el equipaje no contiene ninguna mercancía peligrosa prohibida.*

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Sección/Section: 2
	GOM (GROUND OPERATIONS MANUAL)	Página/Page: 29 de 92
	PROCEDIMIENTOS GESTIÓN EQUIPAJE BAGGAGE HANDLING PROCEDURE	

Informative leaflets can be supplied by the Airport Authority or the handling provider, as long as they are updated.

Los panfletos pueden ser proporcionados por la autoridad aeroportuaria o el proveedor de handling siempre y cuando estén actualizados.

Rev08

Otherwise Vueling will provide them

En caso contrario Vueling proporcionara dípticos informativos.

Rev08

Prohibited articles should be complemented with those listed in table 2.3 A of the Dangerous Goods Regulations

Los artículos prohibidos deberán ser complementados con los que figuran en la tabla 2.3 A de IATA

Rev11



Disposiciones relativas a las mercancías peligrosas transportadas por los pasajeros o la tripulación (Subsección 2.3)

Las mercancías peligrosas no deben ser transportadas ni dentro ni como equipaje facturado, ni como equipaje de mano de los pasajeros o de la tripulación, excepto lo que está permitido o autorizado. Las mercancías peligrosas permitidas en el equipaje de mano también se permiten en "la persona", como cuando se expone en el contrato.

Especificación de la clase de mercancía		Permitido dentro o como equipaje facturado		Permitido dentro o como equipaje de mano	
Clase	Descripción	Permitido	Prohibido	Permitido	Prohibido
1.1	Explosivos	No	Si	No	Si
1.2	Explosivos	No	Si	No	Si
1.3	Explosivos	No	Si	No	Si
1.4	Explosivos	No	Si	No	Si
1.5	Explosivos	No	Si	No	Si
1.6	Explosivos	No	Si	No	Si
2	Gases	No	Si	No	Si
3	Líquidos inflamables	No	Si	No	Si
4	Sólidos inflamables	No	Si	No	Si
5	Óxidos	No	Si	No	Si
6	Corrosivos	No	Si	No	Si
7	Radioactivos	No	Si	No	Si
8	Residuos	No	Si	No	Si
9	Pericolosos	No	Si	No	Si



b) Review weight and pieces information for recording in the DCS and for applying appropriate fees.

b) Revise el peso y el número de piezas para que su registro en el DCS y para que se aplique las tarifas correspondientes.

Rev02

c) If applicable, ask the passenger any required security related questions.

c) Si procede o si lo requieren los procedimientos de la aerolínea, realice preguntas al pasajero sobre temas relativos a seguridad.

Rev02

d) Be aware of item that due to their nature, may contain dangerous goods. Refer to the IATA DGR and operating airline procedures

d) Esté pendiente de los artículos que, debido a su naturaleza, pueden contener mercancías peligrosas. Consulte el DGR de IATA y los procedimientos de la aerolínea operadora.

Rev02

e) Ensure the number and weight of each piece checked in baggage has been transferred automatically or manually to

e) Asegúrese que el número y peso de cada pieza facturada ha sido transferida automáticamente o

Rev02

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Sección/Section: 2
	GOM (GROUND OPERATIONS MANUAL)	Página/Page: 30 de 92
	PROCEDIMIENTOS GESTIÓN EQUIPAJE BAGGAGE HANDLING PROCEDURE	

the load control office.

manualmente al Control de Hojas de Carga. Cuando se acepte equipaje especial, asegúrese de que se informa adecuadamente a la persona encargada de la tarea de cálculo de peso y centrado

f) Attach appropriate baggage tag for the journey

f) Coloque la etiqueta para equipaje apropiada para el trayecto

Rev12

2.2.6.2 Baggage Drop-Off and Self-Service Devices

Rev12

2.2.6.2 Dispositivos de depósito del equipaje y autoservicio

Rev12

Baggage self-services drop off is becoming more prevalent. Where baggage self-sevice devices are in use, please observe the following:

Cada vez es más habitual el uso del autoservicio para depósito de equipaje (self-bag drops). Si se utilizan se debe tener en cuenta lo siguiente:

Rev12

a) Follow the operating airlines procedures or SLA agreement for the number of staff pr machine undertaking assistance and supervision activities

a) Siga los procedimientos de la aerolínea operadora o el acuerdo SLA respecto al número de personal por máquina que realizan actividades de asistencia y supervisión.

Rev12

b) Proactively guide passengers to self-service options to manage waiting times.

b) dirija proactivamente a los pasajeros hasta las opciones de autoservicio para gestionar los tiempos de espera

2.2.6.3 Baggage Pooling

Rev12

2.2.6.3 Agrupación de equipaje

Rev12

As per-IATA Resolution 746, when passengers baggage is pooled, each Passenger in a non-family group should be given their own individual baggageclaim check/receipt.

Según la Resolución 746 de IATA, cuando se agrupa el equipaje de los pasajeros, cada uno de ellos dentro de un grupo no familiar recibirá su propio comprobante o recibo de reclamación de equipaje individual

Rev12

Subject to operating airline procedures, baggage may be pooled between registered groups of travelers or travelers or flying together, such as families. In this situation the baggage allowances for each Passenger are combined to make a group total.

En función de los procedimientos de la aerolínea operadora, el equipaje puede agruparse por grupos registrados de viajeros o viajeros que vuelen juntos, como familias. En esta situación las franquicias de equipaje de cada uno de los pasajeros se combinan para crear un total agrupado.

Rev02

IATA Resolution 746

Vueling only allows Pool when passengers belong the same family, travel in the same flight and final destination.

Vueling solo permite pool de equipajes cuando formen parte de la misma familia y viajen en el mismo vuelo/destino

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Sección/Section: 2
	GOM (GROUND OPERATIONS MANUAL)	Página/Page: 31 de 92
	PROCEDIMIENTOS GESTIÓN EQUIPAJE BAGGAGE HANDLING PROCEDURE	

2.2.6.4 Baggage Tags

Rev12

a) Remove all old tags and baggage reconciliation (mini or stub tags).

b) Apply appropriate baggage tag for the journey

c) Place tags in an easily readable location and where they will not be easily torn off.

d) Follow tag instructions and do not stick glue directly onto Passenger baggage

e) Use limited release tags as per operating airline procedures

f) Subject to operating airline procedures, supplementary tags (handling tags) may be attached to baggage items. If they are not printed on the baggage tag, such as:

1. N/A

2. Connection tags (these bags require segregation on loading and offloading)

3. Limited Release Tag-used on fragile or unsuitably packaged items.

4. Fragile Sticker- for items that require extra care in handling

Vueling does not have its own fragile baggage tags. Handling company tags will be used instead.

5. Heavy Tag-placed on items that exceed regular handling limits (this varies according to local legislation)

2.2.6. 4 Etiquetas de Equipajes

Rev12

a) Retire todas las etiquetas antiguas y de identificación del equipaje

b) Coloque la etiqueta para equipaje apropiada para el trayecto

c) Coloque las etiquetas en un lugar visible, y donde no puedan ser fácilmente arrancadas.

d) Siga las instrucciones de las etiquetas, y no las pegue directamente en la maleta de los pasajeros

e) Use las etiquetas de aceptación limitada siguiendo los procedimientos de la aerolínea operadora

f) En función de los procedimientos de la aerolínea operadora, pueden colocarse etiquetas adicionales en los artículos del equipaje, si no se imprimen en la etiqueta para equipaje, por ejemplo:

1. N/A

2. Etiqueta de conexiones, (este equipaje requiere segregación en la carga/descarga).

3. Etiquetas de aceptación limitada, utilizada en artículos frágiles o no embalados adecuadamente.

4. Etiqueta Frágil: para artículos que requieren mucho cuidado en su manejo.

Vueling no dispone de etiquetas de equipaje frágil propias. Se utilizarán las etiquetas de la compañía de handling.

5. Etiqueta pesado: colocada en elementos que superan los límites de manipulación habituales (esto depende de la legislación)

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Sección/Section: 2
	GOM (GROUND OPERATIONS MANUAL)	Página/Page: 32 de 92
	PROCEDIMIENTOS GESTIÓN EQUIPAJE BAGGAGE HANDLING PROCEDURE	

local)

Rev12

6) Security Tag (e.g. weapons)

6) Etiqueta de seguridad (por ejemplo, armas)

2.2.6.5 Types of Baggage Tags

2.2.6.5 Tipos de etiquetas para equipaje

Rev12

Rev12

a) Manual Baggage Tag

a) Etiqueta manual para equipaje

Rev12

In case of manual baggage tag as per IATA resolution 740:

En caso de encontrarse ante una etiqueta manual para equipaje, según la resolución 740 de IATA:

Rev12

1. Complete any hand-written portions of the manual tag, writing legibly in permanent, wáter proof pen

1. Rellene todas las partes escritas a mano de la etiqueta manual, con letra legible.

Rev12

2. When needed due to the number of trasnfer legs:

2. En caso de maletas en conexión:

Rev12

i) Prepare a second tag by striking out the baggage identification number

i) Prepare una segunda etiqueta tachando el número de identificación del equipaje

Rev12

ii) Remove the barcode section

ii) Retire la sección del código de barras.

Rev12

iii) Attach the trasnfer parto f the tag below the trasnfer line on the initial tag

iii) Coloque la parte de la conexión de la etiqueta debajo de la línea de conexión en la etiqueta inicial

Rev12

iv) Mark the 2nd tag as a conjunction tag

iv) Marque la segunda etiqueta como etiqueta de conexión

Rev12

3. Record the baggage identification number in the operating carrier's departure control system if possible.

3. Si fuera posible, registre el número de identificación del equipaje en el sistema de control de salida de la compañía aérea operadora.

NOTE: As require in the PS, all bags in connection must be registered in the DCS system.

NOTA: Tal y como requiere el PS, todas las maletas en conexión deben registrarse en el sistema DCS.

Rev12

4. Inform the Ramp Agent when checked cabin baggage is accepted at he gate

4. Informe al agente de rampa cuando se acepte en la puerta de embarque de cabina etiquetado.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Sección/Section: 2
	GOM (GROUND OPERATIONS MANUAL)	Página/Page: 33 de 92
	PROCEDIMIENTOS GESTIÓN EQUIPAJE BAGGAGE HANDLING PROCEDURE	

Rev05

Limited Release baggage is baggage which, although within the standards established to be accepted as checked baggage, has special conditions, such as:

Los equipajes de Aceptación Limitada son todos los que, aun encontrándose dentro de las normas establecidas para ser aceptado como equipaje facturado, presentan unas condiciones especiales, tales como:

- It is fragile or badly packed.
- Late check-in.
- Some type of deterioration appears (rubs, tears, broken external elements such as handles, wheels, seams, etc.)
- It is not admissible in cabin due to safety, volume, etc., and it is taken away at the boarding gate.
- Baggage without passenger identification

- Ser frágil o estar mal empaquetado

Rev05

- Aceptado fuera de hora ("late Check-in")

Rev05

- Que el equipaje tenga algún tipo de deterioro (roces, rasgaduras, rotura de elementos externos como asas, tiradores, ruedas, etc.)

Rev05

- No admisible en cabina por seguridad, volumen, etc., y que es retirado en puerta de embarque.

Rev05

- Equipaje sin identificación por negativa del pasajero

Rev05

The manual tags, for baggage check-in will be used when there is a Check-in system breakdown, when the check-in is carried out with the operative check-in system but there is no automated tag printed, or for other reasons of force majeure. These tags must later be regularized (as soon as the transaction is possible) giving priority to the connections.

Las etiquetas manuales para la facturación de equipaje se utilizarán en los casos de fallos en el sistema de facturación, cuando la facturación se realice con el sistema de Check-in inoperativo, pero no se disponga de impresora de etiqueta mecanizada, o por otras causas de fuerza mayor. Estas etiquetas deberán ser regularizadas con posterioridad (en cuanto la transacción sea posible) y dando prioridad a las conexiones.

Rev02

Furthermore, there may be carry-on baggage that the crew decides to take down to the hold, due to any of the following reasons:

Asimismo, puede haber equipaje de mano que la tripulación decida bajar a bodega, por alguna de las siguientes causas:

Rev05

- Correctly tagged packages and according to standards, but there is not enough space due to accumulation of packages in the cabin.
- Packages outside standards that have not been declared by the passengers

- Bultos correctamente etiquetados y dentro de normas, pero que, por acumulación de bultos en la cabina, no exista espacio suficiente

Rev05

- Bultos fuera de normas que no hayan sido declarados por el pasajero.

Rev05

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

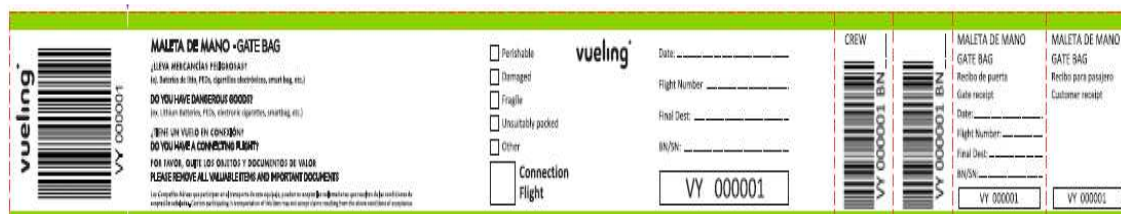
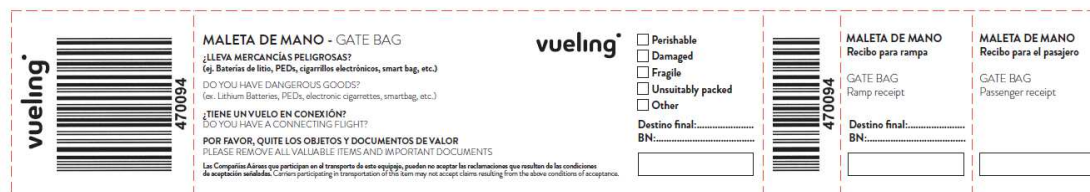
	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Sección/Section: 2
	GOM (GROUND OPERATIONS MANUAL)	Página/Page: 34 de 92
	PROCEDIMIENTOS GESTIÓN EQUIPAJE BAGGAGE HANDLING PROCEDURE	

Rev05

Thermal bags ("European Community" and "Non-European Community") carry printed on the back of these tags the condition "Limited Release" and when this circumstance arises, it will be completed by the check-in agent, informing the passenger for him to sign his agreement.

Las etiquetas térmicas ("Comunitarias y No Comunitarias") llevan impreso al dorso la condición de "Aceptación Limitada"; y cuando se dé esta circunstancia el agente de facturación cumplimentará indicándoselo al pasajero, para que firme su conformidad.

Rev08

Rev12

B) Passenger Electronic Tag

b) Etiqueta electrónica para equipaje

Rev12

N/A

N/A

Rev12

c) Self-printed Baggage Tag

c) Etiqueta para equipaje autoimpresa

Rev12

N/A

N/A

Rev12

d) Alternative Baggage Tag

d) Etiqueta para equipaje alternativas

Rev12

N/A

N/A

Rev12

e) Mechanized Baggage Tag

e) Etiqueta para equipaje mecanizada

Rev05

The automated tag is automatically generated when the passenger checks in with the following data:

La etiqueta mecanizada se genera automáticamente en el momento de la facturación del pasajero con los siguientes datos:

- Passenger's name.

- Nombre del pasajero;

Rev05

Rev05

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Sección/Section: 2
	GOM (GROUND OPERATIONS MANUAL)	Página/Page: 35 de 92
	PROCEDIMIENTOS GESTIÓN EQUIPAJE BAGGAGE HANDLING PROCEDURE	

- | | | |
|----------------------------|---|-------|
| • City and date of issue | • Ciudad y fecha de emisión; | |
| • Destination/ flight date | • Destino/ fecha vuelo; | Rev05 |
| • Locator, FF. | • Localizador, FF; | Rev05 |
| • Flight number. | • Número de vuelo; | Rev05 |
| • Control number. | • Número de control; | Rev05 |
| • Tag no. barcode. | • Código de barras del nº de la etiqueta; | Rev05 |

Rev05

There are two types of automated tags

Existen dos tipos de etiquetas mecanizadas:

- | | | |
|---|--|-------|
| <ul style="list-style-type: none"> • Automated European Community (EU) Baggage Tags: it is a green colored tag. They will be used at all airports whose origin is in the EU and for non-EU destination flights | <ul style="list-style-type: none"> • Etiquetas mecanizadas de Equipajes Comunitarios: es de color verde. Se utilizarán para etiquetar las maletas cuyo origen sea comunitario y para vuelos con destinos comunitarios o no comunitarios | Rev05 |
| <ul style="list-style-type: none"> • Automated Non-European Community (Non-EU) Baggage Tag: it is a white colored tag. They will be used at all airports whose origin is not EU, and for EU or non-EU destination flights. | <ul style="list-style-type: none"> • Etiquetas mecanizadas de Equipaje No Comunitarios. Son de color blanca. Se utilizarán para etiquetar las maletas cuyo origen no sea comunitario y para vuelos con destinos comunitarios o no comunitarios. | Rev05 |

Rev02

At those airports where Vueling is handled by third parties, the check-in tags of the Company handling us will be used but bearing in mind that these tags will be EU or non-EU depending on the origin.

En aquellos Aeropuertos donde Vueling sea atendida por terceros, se utilizarán las etiquetas de facturación de la Compañía que nos atiende, pero teniendo en cuenta que tales etiquetas según el origen sean comunitarias o no comunitarias.

Rev08

f) Standby baggage

f) etiqueta para pasajeros con maleta en lista de espera (Standby)

Rev08

This is baggage that belongs to Standby passengers and subject to its subsequent resolution, in agreement with the standards

Es el equipaje que pertenece a los pasajeros en la Lista de Espera y sujetos a la resolución posterior de la misma, de

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Sección/Section: 2
	GOM (GROUND OPERATIONS MANUAL)	Página/Page: 36 de 92
	PROCEDIMIENTOS GESTIÓN EQUIPAJE BAGGAGE HANDLING PROCEDURE	

established in the "Acceptance of Passengers onto Flight" chapter.

acuerdo con las normas establecidas en el capítulo "Aceptación de Pasajeros al Vuelo".

Rev08

At airports with issuance of (automated) thermal tags, the system will automatically draw several crossed lines in the flight field of the tag, to notify the standby condition, except for those airports using GO NOW. In this case will be mandatory to label this tag as well.

En aeropuertos con emisión de etiquetas térmicas (mecanizadas), el sistema trazará automáticamente varias líneas cruzadas en el campo de los vuelos de la etiqueta, para notificar su condición de lista de espera, excepto para aquellos aeropuertos que utilicen GO NOW. En este caso será necesario añadir también esta etiqueta.

Rev08



2.2.7 Baggage Destination

Rev12

Through-label baggage to one of the following points, whichever occurs first:

2.2.7 Destino del equipaje facturado:

Rev02

Siga los procedimientos de la aerolínea operadora y etiqúete el equipaje hasta destino final a uno de los siguientes puntos, el que ocurra primero:

a) *The first stopover point of the passenger*

a) *Primer punto de parada con estancia del pasajero*

Rev02

b) *The point to which transportation has been confirmed (OK in ticket), requested (RQ in ticket) or listed (SA in ticket)*

b) *El destino que ha sido confirmado en el billete (Ok ticket), solicitado (RQ en billete) o listado (SA en el billete)*

Rev02

c) *The point where a change of airport is involved.*

c) *El cambio que implique un cambio de aeropuerto.*

Rev02

d) *The final destination specified in the ticket, including any tickets issued in conjunction with this ticket.*

d) *El destino final especificado en el billete, incluyendo, cualquier billete usando conjuntamente con este*

Rev02



e) *In addition, observe the following:*

e) *Además, observe lo siguiente:*

Rev12

1. *The Minimum Connecting Time (MCT) is*

1. *Se respeta el tiempo mínimo de*

Rev02

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Sección/Section: 2
	GOM (GROUND OPERATIONS MANUAL)	Página/Page: 37 de 92
	PROCEDIMIENTOS GESTIÓN EQUIPAJE BAGGAGE HANDLING PROCEDURE	

respected:

conexión (MCT)

Rev02

2. Unless subject to specific agreement between airlines, through check-in baggage on separate tickets is prohibited

2. A menos que esté sujeto a un acuerdo específico entre aerolíneas, está prohibido facturar el equipaje hasta destino final cuando los billetes estén separados.

Rev02

3. If allowed by airline operating procedures than baggage may be labeled to a transfer destination on the ticket

3. Si los procedimientos operativos de la aerolínea lo permiten, el equipaje puede etiquetarse para destino de conexión en el billete.

Rev02

4. Specific rules of the operating airline may apply for Animals Vivant in Hold (AVIH)

4. Para animales vivos en bodega (AVIH) pueden aplicarse reglas específicas de la aerolínea operadora. **(N/A en Vueling)**

2.2.8 Transfer Baggage - Special Cases

2.2.8 Equipaje de transbordo - Casos especiales

Rev12

Rev02

Caso Cases	Etiqueta destino final Through-labeling	Observaciones Remarks
Declaración de aduana requerida en la escala de transferencia Customs clearance required at the transfer point	Sí yes	Avisar al pasajero que debe recoger la maleta en el punto de transferencia Advise passenger to pick up baggage at the transfer point. Utilice el TIM/TIMATIC para la normativa de los países Refer to TIM/TIMATIC for country rules.
El pasajero quiere recoger sus maletas en la escala de transferencia The passenger specifically wants his baggage at a transfer point	No	Informe al pasajero del riesgo de perder el vuelo de conexión. Inform the passenger about the risk of missing the connecting flight.
Animales en bodega Animals in hold	No	Vueling no transporta animales en bodega (AVIH) Vueling does not carry animals in hold (AVIH)

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Sección/Section: 2
	GOM (GROUND OPERATIONS MANUAL)	Página/Page: 38 de 92
	PROCEDIMIENTOS GESTIÓN EQUIPAJE BAGGAGE HANDLING PROCEDURE	

2.2.9 Dangerous Goods in Baggage

Rev12

GRH 1.6.6/1.6.5

a) Dangerous goods are articles or substances which are capable of posing a hazard to health, safety, property or to the environment and which are shown in the list of dangerous goods in the IATA Dangerous Goods Regulations or which are classified according to these Regulations

GRH 1.6.6/1.6.5

b) In principle, dangerous goods are forbidden to be carried by passengers and crew, except as otherwise provided in table 2.3.A of the IATA DGR and in line with the operating airline handling procedures. Specific transport conditions are applicable, defined items that:

GRH 1.6.6/1.6.5

1. Requires the approval of the operator prior to the acceptance

GRH 1.6.6/1.6.5

2. Are permitted in or as checked baggage

GRH 1.6.6/1.6.5

3. Are permitted in or as cabin baggage

GRH 1.6.6/1.6.5

4. Have to be carried on one's person only;

GRH 1.6.6/1.6.5

5. Requires notification of the pilot-in-command (NOTOC) on their location on the aircraft

GRH 1.6.6/1.6.5

c) All persons tasked with passenger and baggage acceptance shall:

GRH 1.6.6/1.6.5

1. Be trained according to the training requirements in the IATA DGR

GRH 1.6.6/1.6.5

2. Have to verify with the passengers that they are not carrying forbidden dangerous goods during the check-in and baggage acceptance process

2.2.9 Mercancías peligrosas en el equipaje

Rev12

a) Las Mercancías peligrosas son artículos o sustancias que pueden suponer peligros para la salud, la seguridad, la propiedad o el medio ambiente que se enumeran en la lista de mercancías peligrosas de la Reglamentación sobre Mercancías Peligrosas de IATA o que están clasificadas acorde a dicha reglamentación.

Rev12

b) En principio, está prohibido que los pasajeros y la tripulación transporten mercancías peligrosas, excepto que se indique lo contrario en la Tabla 2.3.A del DGR de IATA y de conformidad con los procedimientos de manipulación de la aerolínea operadora. Se aplican condiciones de transporte específicas, elementos definidos que:

Rev12

1. Requieren la aprobación del operador antes de la aceptación;

Rev12

2. estén permitidos en o como equipaje facturado;

Rev12

3. estén permitidos en o como equipaje en cabina;

Rev12

4. deba llevar solo una persona;

Rev12

5. requieren aviso al piloto al mando (NOTOC) sobre la ubicación en la aeronave

Rev12

c) Todo el personal cuyas tareas sean la aceptación de pasajeros y equipaje:

Rev12

1. Recibirán instrucción de acuerdo con los requisitos de instrucción del DGR de IATA.

Rev12

2. Tendrán que verificar con los pasajeros que estos no llevan mercancías peligrosas durante el proceso de facturación y aceptación del equipaje.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Sección/Section: 2
	GOM (GROUND OPERATIONS MANUAL)	Página/Page: 39 de 92
	PROCEDIMIENTOS GESTIÓN EQUIPAJE BAGGAGE HANDLING PROCEDURE	

GRH 1.6.6/1.6.5

3. Be aware of commonly carried items and questions passengers where there is a suspicion of their carriage (e.g. camping equipment, hunters)

Rev12

3. Deberán conocer los artículos comunes que pueden transportarse y preguntar siempre a los pasajeros (ejemplo, equipos de camping, cazadores).

GRH 1.6.6/1.6.5

4. Handle and report any dangerous goods occurrences, e.g. forbidden dangerous Goods identified in checked baggage, in line with the operating airline procedure.

Rev12

4. Manipularán e informarán de la aparición de mercancías peligrosas, esto es, mercancías peligrosas prohibidas identificadas en el equipaje facturado, de conformidad con los procedimientos de la aerolínea operadora.

GRH 3.1.2/ MO-A 9.1.4

NOTE: Should you identify dangerous goods that are not permitted in passenger baggage by the DGR, or that are hidden or leaking, you must report this to the operator and your supervisor as well as to the national aviation authority.

Rev12

NOTA: Si se descubren artículos no declarados, declarados erróneamente o mercancías peligrosas ocultas o derramándose, se debe informar a la compañía a través del DG reporte, a su supervisor y al Estado o Autoridad.

Rev08

These dangerous goods must be removed from the passenger's baggage and disposed of in accordance with the local requirements.

Las mercancías peligrosas deben ser descargados del equipaje y se tratarán de acuerdo con los requerimientos locales.

ADVISE AND CONFIRMATION ABOUT DDGG

Rev09

ADVERTENCIA Y CONFIRMACION SOBRE MMPP

MO-A 9.1.6/ GRH 1.6.6

Passengers will be advised about articles prohibited for transportation on board Vueling aircraft with Dangerous Goods information

Rev08

Los pasajeros son advertidos de los tipos de artículos que se les prohíbe transportar a bordo de las aeronaves de Vueling con la información sobre MMPP.

Rev08

Such information will be available in:

Dicha información debe estar disponible en:

Rev08

- Check-in desks

- Los mostradores de facturación

Rev08

- Sales offices

- Las oficinas de ventas

Rev09

- Vueling's web site (www.vueling.com) or mobile application

- Página web de Vueling (www.vueling.com) o en la aplicación móvil

Rev08

- Self-check-in kiosks

- En los quioscos de auto facturación

Rev08

- Transit desk

- Mostradores de tránsito

Rev08

- Boarding gates

- Puertas de embarque

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Sección/Section: 2
	GOM (GROUND OPERATIONS MANUAL)	Página/Page: 40 de 92
	PROCEDIMIENTOS GESTIÓN EQUIPAJE BAGGAGE HANDLING PROCEDURE	

Rev08

During check-in process Ground handling staff responsible for receiving them should obtain confirmation that they do not carry dangerous goods that are not allowed and also obtain confirmation of the contents of any item they suspect may contain dangerous goods whose transport is not allowed

Durante el proceso de facturación el personal encargado de la recepción debería obtener de ellos confirmación de que no llevan mercancías peligrosas que no están permitidas, y obtener además confirmación del contenido de cualquier artículo que sospechen pueda contener mercancías peligrosas cuyo transporte no está permitido.

GRH 1.6.7 (i) (ii)

Whenever a piece of hand luggage is taken from a passenger, the handling agent must confirm with the passenger that it does not contain any dangerous goods which are permitted in the cabin, but not in the hold (e.g. spare Lithium batteries for computers or electronic cigarettes, matches, lighter).

Rev08

Quando se retire un equipaje de mano el agente de embarque deberá confirmar con el pasajero que su equipaje no contiene ningún tipo de mercancía peligrosa permitida a bordo, pero NO en bodega (ej. la batería de litio de repuesto, por ejemplo, del ordenador o de los cigarrillos electrónicos, cerillas, mecheros).

Rev08

REMEMBER: Hoverboards, electric balance wheels and other electronic self-balancing vehicles in passengers' and crew's baggage (checked and hand bags) are prohibited in Vueling flights

RECUERDA: tablas eléctricas de dos ruedas (hoverboards) y todo tipo de vehículo eléctrico auto equilibrado están prohibidos en el equipaje (facturado y de mano) de pasajeros y tripulación en los vuelos Vueling.

Rev08

SMART BAGS just can be accepted as checked bag or cabin bag when the batteries are removable. The batteries must travel in the cabin with the passenger and separated from the cabin bag

Las **maletas inteligentes** solamente serán aceptadas, tanto facturadas o de mano, si las baterías se pueden retirar. Las baterías deberán ser transportadas por el pasajero separadas de su equipaje.

Rev08

Type of Batteries Watt hour(Wh)= Amp hours (Ah) x Voltage (V)	The approval for the Operator is required?	Allowed in hand baggage?		Allowed in check in baggage	
		In equipment	Spares	In Equipment	Spares
Lithium Ion ≤100 Wh Lithium Metal ≤ 2g  Laptop, mobile phones, digital camera, tablets, ...	NO 	YES 	YES  Max. 4 per person	YES  Devices must be totally switched off and effectively protected in order to avoid accidental activation during the flight	NO 
Lithium Ion >100Wh - ≤160 Wh Lithium Metal >2g - ≤8g  Audio visual equipment (profesional), portable medical equipment (AED-)	YES 	YES 	YES  Max. 2 per person. Protect spare batteries by insulating the	YES  Devices must be totally switched off and effectively protected in order to avoid	NO 

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Sección/Section: 2
	GOM (GROUND OPERATIONS MANUAL)	Página/Page: 41 de 92
	PROCEDIMIENTOS GESTIÓN EQUIPAJE BAGGAGE HANDLING PROCEDURE	

Automated External Defibrillator) etc			terminals to prevent lithium batteries from short circuit	accidental activation during the flight	
Lithium Ion/ Metal  Artificial, e-cigarretes,e-cigs, e-pipes and personal vaporizers of any brand	NO 	YES 	YES 	NO 	NO 
Lithium Ion  Airwheel; Solo Wheel; Hover board, Segway & Mini-segway; Balance Wheel etc	NO  FORBIDDEN				
Lithium Ion >160Wh  Electronic bikes, car battery, etc	NO  FORBIDDEN				

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Sección/Section: 2
	GOM (GROUND OPERATIONS MANUAL)	Página/Page: 42 de 92
	PROCEDIMIENTOS GESTIÓN EQUIPAJE BAGGAGE HANDLING PROCEDURE	

2.3 BAGGAGE SECURITY

Rev12

2.3.1 General

Rev12

GRH 1.6.8

Each piece of hold baggage shall be protected against unauthorized access from the point it is accepted for carriage (including off-airport check-in) or screened, whichever is earlier up until it is loaded into the aircraft hold. Security measures shall be implemented for storage, handling systems and loading to ensure prevention of unauthorized access, tampering or introduction of prohibited articles into the hold baggage. Screened hold baggage should always be kept under surveillance (CCTV, physical presence etc.)

2.3 SEGURIDAD DE LAS MALETAS

2.3.1 General

Rev02

Cada pieza de maleta en bodega debe ser protegida contra el acceso no autorizado desde el punto que es aceptado para el transporte (incluyendo en aeropuertos off line) o escaneados, lo que ocurra primero hasta que es cargado en la bodega del avión. Se implantarán medidas de seguridad para el almacenaje, sistemas de tratamiento y carga para asegurar que no tenga acceso personal no autorizado, manipulando o introduciendo artículos prohibidos en la bodega del avión. La maleta escaneada se mantendrá bajo vigilancia en todo momento (CCTV circuito cerrado de TV, presencia física, etc.)



GRH 1.6.8

Subject to local regulations and operating airline procedures, baggage may only be transported when

Rev12

En función de los reglamentos locales y los procedimientos de la aerolínea operativa, el equipaje se puede transportar solo cuando:

GRH 1.6.8

a) the respective Passenger is on board, the baggage shall then be considered as accompanied checked baggage

Rev12

a) el pasajero correspondiente está a bordo, el equipaje se considerará como "equipaje acompañado"

GRH 1.6.8

b) The baggage has been identified as "unaccompanied" checked baggage and authorized for carriage in accordance with local security procedures and operating airline procedures

Rev12

b) El equipaje se ha identificado como equipaje facturado "no acompañado" y autorizado para su transporte de acuerdo con los procedimientos de seguridad locales y los procedimientos de la aerolínea operadora.

GRH 1.6.8

c) All checked baggage is subjected to the appropriate screening and security controls in accordance with local security procedures and operating airline procedures prior to being loaded into and transported on the operating carrier

Rev12

c) Todo el equipaje facturado se ha sometido a la inspección y controles de seguridad apropiados de acuerdo con los procedimientos de seguridad locales y los procedimientos de la aerolínea operadora antes de cargarse y transportarse en el avión.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Sección/Section: 2
	GOM (GROUND OPERATIONS MANUAL)	Página/Page: 43 de 92
	PROCEDIMIENTOS GESTIÓN EQUIPAJE BAGGAGE HANDLING PROCEDURE	

2.3.2 Handling of Hold Baggage

Rev12

All hold baggage must be screened before being loaded.

If passengers and crew members are required to personally identify their hold baggage before loading, do not load any baggage not identified.

Ensure there is no opportunity for the exchange of cabin baggage for hold baggage which may contain items to be used in a planned act of unlawful interference.

When screening of hold baggage gives rise to suspicion regarding the contents, the local screening authority will proceed as per local regulations.

2.3.3 Carriage of Weapons in Hold Baggage

Rev12

2.3.3.1 General

Rev12

Firearms are among the articles prohibited for carriage in the aircraft cabin. The only exemption is for persons specifically authorized to carry a firearm in the cabin.

2.3.3.2 Carriage of Fire Arms On-Board

Rev12

Airline procedures are in place in case person(s) authorized to carry a firearm on a commercial flight in the Passenger cabin to ensure that the pilot-in-command is notified prior to the commencement of the flight. The notification shall include the seat number(s) of authorized armed person(s) when allowed by local regulations.

2.3.2 Tratamiento de los Equipajes de Bodega

Rev02

Todo el equipaje facturado debe ser examinado antes de ser cargado en la aeronave.

Si se requiere a los pasajeros o a la tripulación que personalmente identifiquen sus maletas antes de ser cargadas en la bodega, no estibe ninguna maleta que no haya sido identificada.

Rev02

Asegure que no hay oportunidad de transferencia entre el equipaje de bodega y el de cabina ya que pueden ser usados en un acto planificado o interferencia ilícita.

Rev02

Cuando se escanee las maletas de bodega y se sospeche del contenido de alguna de las maletas, la autoridad local procederá según las regulaciones locales.

2.3.3 Aceptación y Transporte de Armas de Fuego como Equipaje Facturado

2.3.3.1 General

Rev12

Las armas de fuego se incluyen dentro de la lista de artículos prohibidos para su transporte en la cabina del avión. La única excepción a esta norma se aplica a personas específicamente autorizadas para llevar un arma de fuego en cabina.

2.3.3.2 Transporte de armas de fuego a bordo

Rev12

Las aerolíneas disponen de procedimientos en caso de que una o varias personas autorizadas porten armas de fuego en un vuelo comercial en la cabina de pasajeros y cuyo objetivo es que el piloto al mando tenga conocimiento de este hecho antes del comienzo del vuelo. La notificación incluirá el número o números de asientos de las personas armadas autorizadas cuando así lo permitan los reglamentos locales.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Sección/Section: 2
	GOM (GROUND OPERATIONS MANUAL)	Página/Page: 44 de 92
	PROCEDIMIENTOS GESTIÓN EQUIPAJE BAGGAGE HANDLING PROCEDURE	

MO-A 9.2.1.1

The Armed Forces members and State Security Corps, as well as any person authorized by the Interior Ministry, when travelling in commission service, will be excluded of the obligation to transport their weapons in the aircraft holds.

Rev12

Los únicos pasajeros que pueden transportar sus armas a bordo son el personal de las Fuerzas Armadas y de las Fuerzas y Cuerpos de Seguridad que se desplacen en comisión de servicio, así como aquellos que el Ministerio del Interior excepcionalmente autorice cuando las circunstancias así los determinen.

Boarding previous conditions

Rev02

Condiciones previas al momento del embarque

MO-A 9.2.1.1

Armed Forces members, State Security Corps and personnel of the Interior Ministry, when travelling in service commission, will have to:

Rev02

El personal de las Fuerzas Armadas y Cuerpos de Seguridad del Estado, así como personal del Ministerio del Interior que viajen en Comisión de Servicio deberá:

1. Identify themselves to the Security controls and to the Commander, stating the fact of carrying a weapon and being in service commission.

Rev02

1. Identificarse en los controles de Seguridad y ante el Comandante de la aeronave, haciéndole saber que lleva un arma y que se encuentra en comisión de servicio.

2. The Commander will require the weapon unloaded to verify that there is not ammunition left in it.

Rev02

2. El comandante requerirá la entrega de dicha arma descargada, verificando que no queda munición en su interior.

3. The commander will agree with both parts the later weapon return.

Rev02

3. El comandante acordará con ambas partes en el momento de la entrega, la devolución de la misma.

4. The weapon will be guarded in the cockpit and kept in the most adequate and discreet possible way.

Rev02

4. El arma quedará custodiada en el cockpit de la forma más adecuada y discreta posible.

5. In case of more than one-person in-service commission, the commander will introduce them to each other in order to avoid any incident.

Rev02

5. El comandante, en caso de haber más de una persona en comisión de servicio las presentará entre sí con el fin de evitar incidentes.

Note: The above regulations are not applicable to private security agencies, neither to security guards.

Rev02

Nota: Las disposiciones anteriores no son aplicables a las agencias privadas de seguridad ni a guardias de seguridad.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Sección/Section: 2
	GOM (GROUND OPERATIONS MANUAL)	Página/Page: 45 de 92
	PROCEDIMIENTOS GESTIÓN EQUIPAJE BAGGAGE HANDLING PROCEDURE	

2.3.3.3 Carriage of FireArms in The Aircraft Hold

Rev12

When a firearm and ammunition is carried in the hold, the procedures shall ensure:

a) Firearm is not loaded and there is no ammunition in the chamber, and ammunition is carried separately from the firearm

b) Firearm and ammunition is stowed in a place that is inaccessible to any unauthorized person during the flight. Firearms, are not be carried in the flight deck or retained by any crew member.

Once the authorization is received, the Handling Agent will identify the pack with the ZZ and the check in labels and will include a copy of the authorization issued by the Weapon Intervention office in the departure airport.

The passenger will be handed in a slip of the check in label. The slip and the authorization will be needed for weapon to be returned in the destination airport.

Carriage of firearms is permitted by all states involved (including the state of departure, transit, arrival)

Any weapon category, except for blade weapons, needs an authorization issued by the Airport Weapon Intervention office in Spanish airports and another authorization issued by the equivalent Security Corps outside Spain.

The Ground Handling Agent shall consult section 2.8 of the IATA Dangerous Goods Manual to check the State variations to consider the requirements of the State of origin, destination and overflight.

2.3.3.3 Transporte de armas de fuego en la bodega del avión

Rev12

Cuando se transporten armas de fuego y municiones en la bodega, los procedimientos se asegurarán de que:

a) el arma de fuego no esté cargada y que la recámara de la misma esté vacía, además que la munición se transporte por separado del arma de fuego.

b) El arma de fuego y la munición se almacenen en un lugar inaccesible a cualquier persona no autorizada durante el vuelo. Las armas de fuego no se transportarán en la cabina del vuelo y no las retendrá ningún miembro de la tripulación,

Una vez obtenida la autorización, el Agente de Asistencia en Tierra lo identificará con el rollo de ZZ y la etiqueta de facturación, incluyendo en su interior una copia de la autorización expedida por Intervención de armas del Aeropuerto de origen.

Al pasajero se le entrega un resguardo de la etiqueta de facturación que junto con la autorización le servirá para retirar el arma en el destino.

c) El transporte de las armas de fuego lo permite todos los estados implicados (incluido el estado de salida, tránsito y llegada)

Las armas, de cualquier categoría excepto las armas blancas, necesitará la autorización de la Intervención de Armas del Aeropuerto en aeropuertos españoles y la autorización del Cuerpo de Seguridad análogo en el extranjero

El Agente de Asistencia en Tierra deberá consultar la sección 2.8 del Manual de Mercancías Peligrosas de IATA para ver las variaciones de Estado para tener en cuenta los requisitos del Estado de origen, destino y sobrevuelo.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Sección/Section: 2
	GOM (GROUND OPERATIONS MANUAL)	Página/Page: 46 de 92
	PROCEDIMIENTOS GESTIÓN EQUIPAJE BAGGAGE HANDLING PROCEDURE	

The sports weapons, labels with a ZZ, after delivery for the pax will be saved for the handling agent or the contracted company. (including transits) until delivery at the pax in the final airport destination.

Las armas deportivas etiquetadas como ZZ una vez entregadas por el pasajero, se mantendrán bajo custodia por parte del agente de handling o empresa contratada (incluidos tránsitos) a tal efecto hasta su entrega al pasajero en el aeropuerto de destino final.

Rev12

d) Pilot-in-command is notified prior to a commencement of the flight

d) El piloto al mando queda notificado con anterioridad al inicio del vuelo.

Rev12

NOTE: a NOTOC will be delivered to the Commander

NOTA: Se deberá entregar un NOTOC al comandante

Rev12

Note: In the event a weapon or any item suspected to be an unauthorized weapon is discovered, follow operating airline procedures and local security regulations.

Nota: si se descubriera un arma o un artículo sospechoso de ser un arma no autorizada, siga las regulaciones locales de seguridad y los procedimientos de la aerolínea operadora.

Rev08

NOTE: Weapons and objects property of the passengers must necessarily be carried in the **aircraft hold**.

NOTA: Las armas y objetos propiedad de los pasajeros, deberán ser transportadas necesariamente en la **bodega del avión**.

Rev02

Note: Vueling does not carry war weapons and ammunition.

Nota: Vueling no transporta armas/municiones de guerra.

Rev02

2.3.3.4 Sport Weapons

2.3.3.4 Armas deportivas

Rev12

MO-A 9.2.3

Passengers must be advised to check in at least 90 minutes before departure in order to complete all the security procedures.

Rev02

Se debe aconsejar a los pasajeros que facturen, como mínimo, 90 minutos antes de la salida para permitir que se completen los procesos de seguridad.

Rev02

Sporting weapons may only be carried as checked baggage in the cargo compartments. There is no exception regarding the volume or typology of the sporting weapon

Las armas deportivas únicamente se podrán transportar como equipaje facturado en la bodega de la aeronave, sea cual sea su tipología o tamaño.

Rev02

Ammunition

Munición

Rev02

MO-A 9.2.4

Only a maximum of 5kg in 100 cartridges of correctly and safely stored ammunition and sporting or personal use ammunition which is no explosive nor incendiary can be

Sólo se aceptará como equipaje facturado la munición almacenada en cajas de manera segura, munición con fines deportivos o personales, en cantidades que no excedan un

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Sección/Section: 2
	GOM (GROUND OPERATIONS MANUAL)	Página/Page: 47 de 92
	PROCEDIMIENTOS GESTIÓN EQUIPAJE BAGGAGE HANDLING PROCEDURE	

accepted as checked in baggage.

peso máximo de 5 kg en 100 cartuchos máximo por pasajero, excluyendo la munición con proyectiles explosivos o incendiarios.

Rev02

The following limits have been established for the munitions' transport:

Se han establecido los siguientes límites para el transporte de munición:

Rev02

- 100 rifle cartridges for hunting.

- 100 cartuchos para rifles de cacería mayor.

Rev02

- 100 cartridges of caliber 22 per rifle.

- 100 cartuchos de calibre 22 por rifle

Rev02

- 25 cartridges for guns.

- 25 cartuchos para pistolas.

Rev11

The passenger must guarantee that the weapons are unloaded prior to their acceptance at check-in. The passenger must sign the declaration of acceptance of sports weapons Vueling.

El pasajero debe garantizar que las armas están descargadas previa su aceptación en el check in. El pasajero deberá firmar la declaración de aceptación de armas deportivas de Vueling.

Rev10

The form is included on the Annex 3 of the Security program manual and GOM annex F "Forms and templates"

Este formulario se encuentra en el anexo 3 del manual de programa de seguridad y en el GOM anexo F "formularios y registros".

Loading

Carga

MO-A 9.2.3.2

Rev02

The Handling Agent will load all the baggage containing weapons, ammunition or forbidden items in the aircraft holds and will notify the Commander the number of weapons, cases with ammunition or forbidden items that are going to be transported, stating everything in the load sheet

El Agente de Asistencia en Tierra cargará en la bodega del avión las cajas que contienen armas, municiones u objetos prohibidos debiendo notificar al comandante, reflejar en la hoja de carga, el número de armas, bultos con municiones u objetos prohibidos que se transportan.



The ammunition and weapons can be loaded in the same hold.

Rev12

La munición y el arma podrán cargarse en la misma bodega.

Rev02

According to the NOTOC, the Handling Agent will have to offer the Commander all the available information involving weapons loaded onboard.

El Agente de Asistencia en Tierra deberá proporcionar al comandante toda la información disponible relacionada con las armas estibadas a bordo tal y como se describe en la NOTOC.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Sección/Section: 2
	GOM (GROUND OPERATIONS MANUAL)	Página/Page: 48 de 92
	PROCEDIMIENTOS GESTIÓN EQUIPAJE BAGGAGE HANDLING PROCEDURE	

Unloading

SEC 4.7.4

When the destination airport is a Spanish airport, the Ground Handling Agent must unload the boxes or cases containing weapons, ammunition or forbidden objects and hand them to Weapons Inspection

At foreign airports, they must be handed to the Competent Authority (following unloading and delivery regulations of the destination country).

The transfer of these objects must always be carried out by keeping them under surveillance.

In the event that boxes or cases containing weapons, ammunition or prohibited items stored in the hold are not identified with the initials ZZ, they must be suitably identified before being passed on to the Airport's Weapons Inspection.

This type of baggage must NEVER be left without surveillance or on the baggage belt

Return to passenger

Rev02

After being checked by the Airport Weapons Inspection (or Overseas Authority), which must compare the original documents (in the passenger's possession) with the copy (included in the package), the passenger may collect the box or container with the weapons after having signed a delivery note.

The loading and unloading staff must accompany the passenger if the Airport Weapons Inspection department is located in a restricted area.

If the airport is abroad, the regulations regarding the collection of weapons or dangerous objects must be taken into account

Descarga

Rev02

Cuando el aeropuerto de destino sea un aeropuerto español, el Agente de Asistencia en Tierra descargará las cajas o estuches que contienen armas, municiones u objetos prohibidos y las entregará a la Intervención de Armas.

Rev02

En aeropuertos extranjeros, se entregarán a la Autoridad Competente (normas sobre descarga y entrega del país de destino).

Rev02

El traslado de dichos objetos se realizará manteniéndolos bajo vigilancia en todo momento.

Rev02

En el caso de que las cajas o estuches que contienen armas, municiones u objetos prohibidos, que se encuentren en bodega, no estén identificados con las pertinentes siglas ZZ se procederá a su convenientemente identificación antes de su traslado a Intervención de armas del aeropuerto.

Rev02

NUNCA se dejará este tipo de equipaje sin vigilancia o en la cinta de equipajes.

Entrega al pasajero

Rev02

Tras la verificación por parte del Intervención de Armas (o Autoridad en el Extranjero), que comparará los documentos originales (en posesión del pasajero) con la copia (incluida en el paquete), el pasajero deberá recoger la caja o el contenedor con las armas tras firmar la nota de entrega.

Rev02

El personal de carga y descarga acompañará al pasajero si el departamento de intervención de armas está ubicado en una zona restringida.

Rev02

Si el aeropuerto está en el extranjero, se tendrán en cuenta las reglas del país sobre la recogida de armas u objetos peligrosos

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Sección/Section: 2
	GOM (GROUND OPERATIONS MANUAL)	Página/Page: 49 de 92
	PROCEDIMIENTOS GESTIÓN EQUIPAJE BAGGAGE HANDLING PROCEDURE	

Cancellations

Rev02

When it is necessary to return baggage, or any package that might contain weapons, to a passenger due to excessive delay or the cancellation of a flight, the Ground Handling Agent will deliver them to the Airport Weapons Inspection office at Spanish airports, or the offices of the Competent Authority at foreign airports, in order to make the final delivery to the passenger or proceed to board, as appropriate.

Notifying the destination airport

Rev02

Handling Agent will send a telex informing the transit and destination stations, of the existence of checked weapons.

When the weapon passes through different airports this message shall be sent to each one of them till the final destination or transfer point.

Each time that weapons are transported, the details of said item must be included in the PSM and LDM messages.

The information contained in the transmission includes the following:

- Flight number
- Destination
- Total number of packets
- Total quantity of weapons and ammunition (this data must appear in the authorization issued by the airport's Weapons Inspection department)
- Hold compartment

Cancelación

Rev02

Cuando, debido a la cancelación o excesiva demora de un vuelo, sea necesario devolver equipaje o algún paquete que contenga armas a un pasajero, el Agente de Asistencia en Tierra lo entregará a la oficina de intervención de armas de los aeropuertos españoles o a las oficinas de la autoridad competente en aeropuertos extranjeros, a fin de realizar la entrega final al pasajero o se proceda a embarcar, según proceda

Notificación al aeropuerto de destino

Rev02

La escala de origen informará mediante un télex de las armas facturadas a la escala de destino, y si procede a la de tránsito o transbordo.

Rev02

Cuando el arma pase por distintos aeropuertos deberá enviarse este mensaje a cada uno de ellos hasta destino final o punto de transferencia.

Rev02

Siempre que se transporten armas se incluirán los detalles de esta en los mensajes PSM y LDM.

Rev02

La información contenida en el télex incluye lo siguiente:

- Número de vuelo
- Destino
- Número total de paquetes
- Cantidad total de armas y munición (estos datos deberán aparecer en la autorización emitida por el departamento de intervención de armas del aeropuerto)
- Bodega

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Sección/Section: 2
	GOM (GROUND OPERATIONS MANUAL)	Página/Page: 50 de 92
	PROCEDIMIENTOS GESTIÓN EQUIPAJE BAGGAGE HANDLING PROCEDURE	

Rev02

It is essential that the message includes the international code "WEAPON".

Es imprescindible que en el mensaje se indique el código internacional WEAPON.

Rev02

If the destination is a Spanish airport, the Ground Handling Agent must inform the Airport Weapons Inspection of the passenger's name and the type of weapon that has been stored in the hold.

Si el destino es un aeropuerto español, el Agente de Asistencia en Tierra deberá notificar a Intervención de Armas el nombre del pasajero y el tipo de arma que lleva en bodega.

2.3.4 Security Removed Items

Rev12

2.3.4 Artículos Retirados por Seguridad

Rev02

Items not permitted in hand baggage that are removed by security screening personnel may only be accepted in checked baggage, as per operator handling and acceptance procedures.

Los artículos que no son permitidos como equipaje de mano y que son retirados por los equipos de seguridad, solo serán aceptados como equipaje facturado, de conformidad con los procedimientos de manipulación y aceptación de la línea operadora.

Rev02

Note: It is necessary to verify that it is not a restricted item for its carriage in hold.

Nota: se deberá verificar que el artículo no se trate de un artículo restringido para su transporte en bodega.

2.3.4.1 Forbidden Items

Rev12

2.3.4.1 Objetos Prohibidos

Rev02

MO-A 9.2.3.1

Passengers are not allowed to enter the Security restricted area or on board the aircraft the following objects:

Los pasajeros no estarán autorizados a introducir en la zona restringida de Seguridad ni a bordo del avión los siguientes objetos:

Rev02

a) Firearms and other devices that discharge projectiles:

a) Armas de fuego y otros dispositivos que descarguen proyectiles

Rev02

Any object that can be used to cause serious injury by discharging a projectile, or appear to make it, such as:

Cualquier objeto que pueda utilizarse para causar heridas graves mediante la descarga de un proyectil, o parezca poder hacerla, como son:

Rev02

- All types of firearms, such as pistols, revolvers, rifles, shotguns
- Toy guns, replicas of firearms and imitation firearms which may be mistaken for real weapons

- Todo tipo de armas de fuego, tales como pistolas, revólveres, rifles o escopetas

Rev02

- Pistolas de juguete, reproducciones de armas de fuego y armas de fuego de imitación que puedan confundirse con armas reales.

Rev02

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Sección/Section: 2
	GOM (GROUND OPERATIONS MANUAL)	Página/Page: 51 de 92
	PROCEDIMIENTOS GESTIÓN EQUIPAJE BAGGAGE HANDLING PROCEDURE	

- | | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> • Component parts of firearms, excluding telescopic sights | <ul style="list-style-type: none"> • Piezas procedentes de armas de fuego, excepto miras telescópicas. |
| <ul style="list-style-type: none"> • Air guns and CO2 guns, such as pistols, shotguns pellets, pellet rifles and pistols. | <ul style="list-style-type: none"> • Armas de aire comprimido y CO2 tales como pistolas, escopetas de perdigones, rifles y pistolas de balines. |
| <ul style="list-style-type: none"> • Spear guns – guns flare and “starter” or signal output | <ul style="list-style-type: none"> • Pistolas lanza – bengalas y pistolas “Starter” de salida o de señalización |
| <ul style="list-style-type: none"> • Bows, crossbows and arrows | <ul style="list-style-type: none"> • Arcos, ballestas y flechas |
| <ul style="list-style-type: none"> • Slings and catapults | <ul style="list-style-type: none"> • Hondas y tirachinas |
| <ul style="list-style-type: none"> • Harpoons and fish guns | <ul style="list-style-type: none"> • Arpones y fusiles de pesca |

b) Devices to stun:

Devices designed specifically to stun or immobilize, including:

- Shocking devices, such as stun guns, electrical pistols type “Taser” or stun batons
- Stunners for animals and human killers,
- Chemical gases and disabling or incapacitating sprays, such as mace, pepper spray, tear gas, acid sprays and animal repellent sprays.

b) Dispositivos para aturdir:

Dispositivos destinados específicamente a aturdir o inmovilizar, entre los que se incluyen:

- Dispositivos para provocar descargas, tales como pistolas para aturdir, pistolas eléctricas tipo “Taser” o porras para aturdir.
- Aturridores para animales y pistolas de matarife
- Productos químicos, gases y nebulizadores neutralizadores o incapacitantes, tales como macis, rociadores de sustancias picantes, aerosoles de pimienta, gases lacrimógenos, rociadores de ácido y aerosoles repelentes de animales.

c) Sharpened or cutting-edge objects:

Anything sharp point or sharp edge that can be used to cause serious injury,

c) Objetos de punta afilada o borde cortante:

Cualquier objeto de punta afilada o un borde cortante que puedan utilizarse para causar

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Sección/Section: 2
	GOM (GROUND OPERATIONS MANUAL)	Página/Page: 52 de 92
	PROCEDIMIENTOS GESTIÓN EQUIPAJE BAGGAGE HANDLING PROCEDURE	

including:

- Items designed for chopping, such as axes, hatchets and cleavers
- Ice axe and ice picks
- Razors and razor blades
- Cutter
- Knives with blades longer than 6 cm
- Swords and sabers
- Scissors with blades more than 6 cm from the axis
- Ski and hiking poles
- Martial arts equipment other sharp

d) Working tools

Tools that can be used either to cause serious injury or to threaten the safety of the aircraft, among which are included:

- Levers
- Drills and drill bits, including cordless portable power drills
- Tools with a blade or shaft over 6 cm in length can be used as weapon, such as screwdrivers and chisels

heridas graves, como son:

- Artículos concebidos para cortar, tales como hachas, hachuelas y hendidoras
- Piquetas y picos para hielo
- Navajas y cuchillas de afeitar
- Cúter
- Cuchillos y navajas con hojas de una longitud superior a los 6cm de longitud a partir del eje
- Espadas y sables
- Tijeras cuyas hojas superen los 6cm de longitud a partir del eje
- Bastones de esquí y excursionismo
- Equipos de artes marciales punzantes o cortantes.

d) Herramientas de trabajo

Herramientas que puedan utilizarse bien para causar heridas graves o para amenazar la seguridad de la aeronave, entre las que se incluyen:

- Palancas
- Taladros y brocas, incluidos taladros eléctricos portátiles sin cable
- Herramientas dotadas de una hoja o eje de más de 6 cm de longitud que puedan ser usadas como arma, tales como los destornilladores y formones.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Sección/Section: 2
	GOM (GROUND OPERATIONS MANUAL)	Página/Page: 53 de 92
	PROCEDIMIENTOS GESTIÓN EQUIPAJE BAGGAGE HANDLING PROCEDURE	

- Saw, including cordless portable power saws.

- Sierras, incluidas sierras eléctricas portátiles sin cable

Rev02

- Torches

- Sopletes

Rev02

- Captive bolt guns and nail guns

- Pistolas de proyectil fijo y pistolas grapadoras

Rev02

e) Blunt instruments

e) Instrumentos contundentes

Rev02

Any blunt instrument capable of causing injury when using to hit, including:

Cualquier instrumento contundente que pueda provocar lesiones cuando se utilicen para golpear, como son:

Rev02

- Baseball and softball bats
- Sticks and canes such as batons and truncheons
- Martial arts equipment

- Bates de béisbol y softball
- Palos y bastones tales como porras y cachiporras
- Equipos para artes marciales

Rev02

Rev02

Rev02

f) Substances and explosive and incendiary devices

f) Sustancias y dispositivos explosivos e incendiarios:

Rev02

Any substance and explosive and incendiary devices that can be used, or appearing capable, of being used to cause serious injury or to threaten the safety of the aircraft, such as:

Cualquier sustancia y dispositivos explosivos e incendiarios que puedan utilizarse, o parezca que pueden utilizarse, para causar heridas graves o para amenazar la seguridad de la aeronave, como son:

Rev02

- Ammunition
- Sizzlers
- Detonates and fuses
- Replica or imitation explosive material or devices
- Mines, grenades and another military explosive
- Fireworks and other

- Municiones
- Fulminantes
- Detonadores y espoletas
- Reproducciones e imitaciones de explosivos y dispositivos explosivos
- Minas, granadas y otras cargas explosivas de uso militar
- Fuegos de artificio, y otros artículos

Rev02

Rev02

Rev02

Rev02

Rev02

Rev02

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Sección/Section: 2
	GOM (GROUND OPERATIONS MANUAL)	Página/Page: 54 de 92
	PROCEDIMIENTOS GESTIÓN EQUIPAJE BAGGAGE HANDLING PROCEDURE	

pyrotechnics

- Smoke can and smoke-generating cartridges, and
- Dynamite, gunpowder and plastic explosives

de pirotecnia

- Botes de humo y cartuchos generadores de humo,
- Dinamita, pólvora y explosivos plásticos

Rev02

Rev02

2.3.5 Transfer and Connecting Baggage

Rev12

When passengers have to collect their hold baggage during the transfer process (because of immigration or security policies of a State), treat hold baggage as originating baggage.

a) If baggage is collected landside, submit it to screening before loading on the aircraft.

b) If the baggage is collected and transferred in the sterile area, re-screening may not be necessary.

Interline, transfer and connecting baggage must follow the reconciliation procedures as originating baggage, as per operating carrier procedures and national regulations (section 2.7)

2.3.5 Equipaje en Transferencia y Conexión

Rev02

Cuando los pasajeros tienen que recoger su equipaje facturado durante el proceso de una transferencia (debido a la inmigración o políticas de seguridad de un país) trate el equipaje facturado como equipaje de ese origen:

a) Si se recoge en el lado tierra, someta el equipaje a un control de seguridad antes de estibar en el avión.

b) Si el equipaje se recoge y transfiere en la zona restringida, puede ser que no sea necesario pasar la seguridad

Rev02

Rev02

El equipaje entre compañías aéreas en transferencia y en conexión debe seguir los procedimientos de identificación como equipaje en origen según los procedimientos de la compañía aérea operadora y los reglamentos nacionales. (sección 2.7)

Rev12



	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Sección/Section: 2
	GOM (GROUND OPERATIONS MANUAL)	Página/Page: 55 de 92
	PROCEDIMIENTOS GESTIÓN EQUIPAJE BAGGAGE HANDLING PROCEDURE	

2.4 Baggage Sortation

Rev12

Baggage sortation is required in line with the operating airline procedures to facilitate further baggage processing and is based on the airport facilities

2.4.1 Transfer and Connecting Baggage

Rev12

IATA resolution 753 introduces baggage tracking for all Airlines. The resolution requires that all baggage is tracked through the baggage journey and specifies mandatory points for this tracking. These are:

a) check-in, where the Baggage Service Message (BSM) is evidence of tracking

b) aircraft loading

c) placing the bag into a transfer process/system

d) arrival at the baggage reclaim

For the last 3 activities there may be a system that allows baggage labels to be scanned or manual process may be used. In addition to the actual tracking of the bags, Resolution 755 demands that the data collected should be shared with interline partners as needed.

Operating airline procedures shall be followed regarding conformance with IATA Resolution 753.

2.4.2 System Output Allocation

Rev12

Baggage systems are designed to route baggage from the check-in areas (including baggage drops) to a specific point at which the bags will be collected together for the

2.4 CLASIFICACION DEL EQUIPAJE

Rev12

Se requiere una clasificación del equipaje de acuerdo con los procedimientos de la aerolínea operadora con objeto de facilitar el procesamiento posterior del mismo y se realiza en las instalaciones aeroportuarias.

2.4.1 Equipaje en Transferencia y Conexión

Rev12

La resolución 753 de IATA presenta el seguimiento del equipaje para todas las aerolíneas. La resolución requiere que todo el equipaje esté sometido a un seguimiento durante el recorrido del equipaje y especifica los puntos obligatorios para este seguimiento:

a) facturación, en donde el Mensaje del servicio de equipajes (BSM) se convierte en prueba de seguimiento,

b) carga en el avión

c) colocación de las maletas en un proceso/sistema de transferencia

d) llegada a reclamación de equipajes.

Para las tres últimas actividades pueden existir un sistema que permita el escaneo de las etiquetas para equipaje, o utilizarse procesos manuales. Además del seguimiento real de las maletas, la Resolución 753 exige que los datos recopilados se compartan, cuando sea necesario, con los socios entre líneas.

En referencia a la conformidad con la Resolución 753 de IATA deben seguirse los procedimientos de la aerolínea operadora.

2.4.2 Asignación de salida del sistema

Rev12

Los sistemas de equipajes están diseñados para dirigir el equipaje desde las zonas de facturación (incluidas en zonas de autoservicio de facturación) a un punto específico en el que las

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Sección/Section: 2
	GOM (GROUND OPERATIONS MANUAL)	Página/Page: 56 de 92
	PROCEDIMIENTOS GESTIÓN EQUIPAJE BAGGAGE HANDLING PROCEDURE	

flight. There may be several of these points, each used for different flight segregations (such as business class and economy) or for the different onward flights (such as LHR-SIN-KUL-LHR-SIN-PER)

maletas se agrupan para el vuelo. Pueden existir varios de estos puntos, cada uno de los cuales se utiliza para diferentes segregaciones del vuelo (por ejemplo, clase preferente o turistas) o para los diferentes vuelos subsiguientes (por ejemplo, LHR-SIN-KUL-LHR-SIN-PER)

Rev12

These specific points and segregations need to be configured in the baggage handling system, and this is done in conjunction with the baggage handling system operator. There will be a control room for the baggage handling system and staff there will know the procedures for output allocation and any constraints placed upon the allocation of outputs. Note that it may be possible to select system outputs that can result in shorter driving distances and driving times to flights when an airport stand or zone is habitually allocated for a specific flight.

Estos puntos y segregaciones específicos deben estar configurados en el sistema de manipulación del equipaje. Deberán existir una sala de control para el sistema de manipulación del equipaje y personal que conozca los procedimientos para la asignación de salida y cualquier restricción en vigor a la que pudiera estar sometida dicha asignación de salida. Tenga en cuenta que puede ser posible seleccionar salidas desde el sistema que deriven en distancias y periodos de transporte más breves hasta los vuelos cuando un puesto o zona de estacionamiento del aeropuerto se asigna habitualmente a un vuelo en concreto.

2.4.3 Designation of Containers and Carts

Rev12

2.4.3 Designación de contenedores y carros

Rev12

To identify containers and carts, their appropriate segregation and flights, it is necessary to produce ULD cards. These cards are often produced in the baggage reconciliation system and show a barcode that can be scanned to identify the allocation of the container or cart to the baggage reconciliation/tracking system. These are known as container cards. Apply sorting and loading procedures for containers and carts based on operating airline procedures with respect to checked items tagged as.

Con objeto de identificar los contenedores y carros, así como para establecer su segregación y vuelos apropiados, es necesario utilizar las tarjetas ULD. Estas tarjetas a menudo se generan en el sistema de identificación del equipaje y muestran un código de barras que puede escanearse para identificar la asignación del contenedor o carro al sistema de identificación/seguimiento del equipaje. Se conocen como tarjetas para contenedores. Aplique los procedimientos de carga y clasificación para contenedores y carros basados en los procedimientos de la línea operadora respecto a los artículos facturados etiquetados como:

Rev12

a) Priority Baggage **(N/A in VY)**

a) Equipaje prioritario **(N/A en VY)**

Rev12

b) Heavy baggage

b) Equipaje pesado

Rev12

c) Connection baggage

c) Equipaje en conexión

Rev12

d) Late baggage

d) Equipaje retrasado

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Sección/Section: 2
	GOM (GROUND OPERATIONS MANUAL)	Página/Page: 57 de 92
	PROCEDIMIENTOS GESTIÓN EQUIPAJE BAGGAGE HANDLING PROCEDURE	

e) *Fragile baggage*

e) *Equipaje frágil*

Rev12

f) *Sporting equipment*

f) *Equipaje deportivo*

Rev12

g) *Mobility aids or devices*

g) *Ayudas a la movilidad o dispositivos*

Rev12

h) *Animals in hold (AVIH) N/A en VY*

h) *Animales en bodega (AVIH) N/A en VY*

Rev12

i) *Crew baggage N/A en VY*

i) *Equipaje de la tripulación. N/A en VY*

Rev12

j) *Baby strollers/Push chairs*

j) *Carritos/sillas para bebés/niños*

Rev12

k) *Gate delivery ítem N/A en VY*

k) *Artículos de entrega en puerta N/A en VY*

Rev12

l) *Items containing dangerous goods (i.e. dry ice) VY does not transport Dangerous Goods except the excepted goods declared in Table 2.3 A of IATA*

l) *Artículos que contienen Mercancías Peligrosas (p.e Hielo Seco) VY no transporta Mercancías Peligrosas excepto las mercancías exceptuadas declaradas en la Tabla 2.3 A de IATA*

Rev12

m) *Standby baggage*

m) *Artículos en espera*

Rev12

H9 *Items with a limited release tag*

n) *Artículos con aceptación limitada.*

Rev12

o) Differentiated treatment

o) Tratamiento Diferenciado

Rev12

It the applied to the transit/ transfer luggage and means that:

Será el aplicado al equipaje en régimen de transbordo/transferencia por una escala, y significa que:

Rev02

- Follows a different route to the rest of the luggage

- Sigue un camino distinto del equipaje local.

Rev02

- Must be unloaded on first place, or at the same time as the local baggage for aircrafts with several cargo doors.

- Será descargado en primer lugar, o simultáneamente con el equipaje local, en los aviones de varias puertas de bodega.

Rev02

- Must be treated immediately and directly in the classification area

- Se trasladará inmediata y directamente a la zona de clasificación.

Rev02

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Sección/Section: 2
	GOM (GROUND OPERATIONS MANUAL)	Página/Page: 58 de 92
	PROCEDIMIENTOS GESTIÓN EQUIPAJE BAGGAGE HANDLING PROCEDURE	

Rev02

- If it is a short connection and whenever legal restrictions or security measures do not impede so, perform a plane to plane connection.

- Si la premura de la conexión lo requiriere, y siempre que no existan impedimentos legales o de seguridad, se realizará el enlace de avión a avión.

Rev02

The procedures established by Vueling, regarding the handling of the different type of baggage, at origin, intermediate and final destination stations of the lines operated by the company, in agreement with IATA recommended practices and industry standard, in order to:

Vueling tiene definidos unos procesos para el tratamiento en rampa de los distintos tipos de equipajes, en las escalas de origen, intermedias y de destino final de las líneas operadas por la compañía, de acuerdo con las prácticas y procedimientos estandarizados en la industria y recomendados por IATA, con objeto de:

Rev02

- Guarantee baggage connections in interline transit, online transit or transit

- Asegurar las conexiones de los equipajes en régimen de transbordo, transferencia, o tránsito.

Rev02

- Satisfy the established baggage delivery time levels at final destinations, as well as the established station times.

- Cumplir los niveles marcados de tiempos de entrega de equipajes en los destinos finales, así como los tiempos de escala establecidos.

Rev02

In addition, the Vueling certification as AIR-OPS operator guarantees strict controls in the loading control procedures and in the preparation of loading documents

Asimismo, la certificación de Vueling como operador AIR-OPS asegura unos estrictos controles en los procedimientos de control de carga y en la elaboración de los documentos de carga y centrado.

Rev02

Field of application: All flights of the Vueling network.

The standards on loading onto the different flights and fleets included in this procedure must be satisfied as long as the flight technical dispatch limitations permit this.

Ámbito de aplicación: Todos los vuelos de la red de Vueling.

Las normas sobre estiba en los distintos vuelos y flotas recogidas en este procedimiento deberán cumplirse siempre que las limitaciones de Despacho Técnico del vuelo lo permitan

Rev02

Normally Vueling will distinguish in the load instruction (LIR) of all kind of luggage (refer to chapter 5 of this manual)

En general, Vueling siempre va a mantener en los Planes de Carga (LIR), una diferenciación entre equipajes, (ver capítulo 5 de este manual)

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Sección/Section: 2
	GOM (GROUND OPERATIONS MANUAL)	Página/Page: 59 de 92
	PROCEDIMIENTOS GESTIÓN EQUIPAJE BAGGAGE HANDLING PROCEDURE	

2.5 Baggage Preparation for Loading

Rev12

2.5.1 General

Rev12

Sorted baggage is prepared for loading in line with the operating airlines procedures and/or aircraft type, either on baggage carts in containers. The baggage room must prepare a sufficient and pre-determined number of baggage carts and containers in accordance with the expected passenger load for a flight.

2.5.2 Unit Load Device Preparation and Build-up

Rev12

All VY fleet are bulk, so no ULD are used

2.5.3 Baggage Reconciliation

Rev12

Baggage reconciliation ensures that only accompanied or authorized unaccompanied checked baggage is loaded and transported. Baggage reconciliation procedures, either manually or automated, shall be in place where required by local regulations and operating airline procedures

a) Maintain passenger/baggage reconciliation as required, including:

1. Standby passengers;
2. Off-airport and group check-in passengers;
3. Voluntary or involuntary deplaning;
4. Transit passengers

2.5 PREPARACIÓN DEL EQUIPAJE PARA LA CARGA

2.5.1 General

Rev12

El equipaje clasificado se prepara para la carga de acuerdo con los procedimientos de las aerolíneas operadoras o con el tipo de avión, bien en carros o contenedores para equipajes. En el espacio para la preparación de maletas debe disponerse de un predeterminado número de carros de maletas y contenedores de acuerdo con el número esperado de carga para el vuelo.

2.5.2 Preparación de los elementos unitarios de carga

Rev12

Vueling no dispone de aviones con bodegas contenerizadas, por lo que toda su carga se realiza a granel.

2.5.3 Identificación del equipaje

Rev12

La identificación del equipaje asegura que se carga y transporta únicamente el equipaje facturado acompañado o no acompañado autorizado. Los procedimientos de identificación del equipaje, tanto manuales como automáticos, se llevarán a cabo si los reglamentos locales o los procedimientos de la aerolínea operadora lo requieren.

a) Mantenga la identificación pasajeros/equipaje para todos los vuelos, incluidos:

1. Pasajeros en lista de espera
2. Pasajeros con facturación on line y pasajeros en grupo
3. Desembarque de pasajeros voluntarios o involuntarios.
4. Pasajeros en tránsito.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Sección/Section: 2
	GOM (GROUND OPERATIONS MANUAL)	Página/Page: 60 de 92
	PROCEDIMIENTOS GESTIÓN EQUIPAJE BAGGAGE HANDLING PROCEDURE	

Rev08

b) Checked baggage of any Passenger who is withdrawn from flight or didn't board (no show) is to be considered unaccompanied and handled in accordance with airline procedures and local regulations, wich mya include off-loading and additional security control

b) El equipaje facturado de cualquier pasajero que faltante al embarque (ausente) o que se desembarque del vuelo por cualquier motivo, se considerará no acompañado y se tratará de acuerdo con los procedimientos de la aerolínea y de los reglamentos locales, los cuales pueden incluir la descarga y la aplicación de controles de seguridad adicionales.

Rev08

In case passengers with checked-in luggage are missing for boarding, the luggage must be identified and unloaded.

En el caso de que al iniciar un vuelo falten pasajeros en el embarque que hayan facturado equipaje, se identificarán y desembarcarán sus equipajes

Rev08

In case of reasonable doubts regarding the security of the luggage loaded in the holds, the captain can order the unloading and inspection of the entire luggage. He must inform OCC of his decision and reasons for this measure.

En caso de duda razonable sobre los equipajes cargados en bodega, el Comandante podrá ordenar el desembarque de todo el equipaje y su identificación, debiendo informar a OCC de las razones por las que adoptó tal medida.

Rev12

c) Once a flight has been closed for check-in, the baggage room flight lead, or the baggage supervisor will:

c) Una vez que el vuelo ha sido cerrado a la facturación, el supervisor de vuelo o de maletas:

Rev12

1. Review total pieces for each ULD

1. revisará el número de piezas

Rev12

2. Pass on all baggage ULD figures, including baggage counts for each container and total ULD numbers, so that the total load summmary can be prepared

2. Pasará los datos de maletas, para que pueda prepararse el informe de carga total.

Rev12

3. Conduct a baggage room sweep to ensure there are no left-behind bags

3. Realizara un barrido en el área para asegurarse que no se deja ninguna maleta atrás

Rev12

d) If baggage is left behind, report to baggage services. Appropriate messages shall be sent to the downline station and arrangements made to expedite the return of the bag to the passenger

d) Si alguna maleta se queda atrás, informará al servicio de equipajes. Se enviarán los mensajes apropiados a la estación siguiente y se realizarán las gestiones necesarias para devolver la maleta al pasajero

Rev12



In this case, Vueling requires an immediate notification indicating the reason, to the customer response department (customer.response@vueling.com) in a copy to the Vueling Chief of Scale, as well as to the destination airport so that they are

En este caso, Vueling requiere una notificación inmediata indicando el motivo, al departamento de customer response (customer.response@vueling.com) en copia al Jefe de Escala de Vueling, así como al aeropuerto de destino para que estén

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Sección/Section: 2
	GOM (GROUND OPERATIONS MANUAL)	Página/Page: 61 de 92
	PROCEDIMIENTOS GESTIÓN EQUIPAJE BAGGAGE HANDLING PROCEDURE	

informed before arrival of the flight

informados antes de la llegada del vuelo.

Rev08

The most important systems of baggage treatment are Clasification System (SATE-Sistema Automatizado de Tratamiento de Equipaje) and the baggage reconciliation system (BRS-Baggage Reconciliation System)

Los sistemas más importantes de tratamiento de equipajes son los Sistemas de Clasificación (SATE-Sistema Automatizado de Tratamiento de Equipaje) y los Sistemas de Reconciliación de equipajes (BRS-Baggage Reconciliation System)

RUSH BAGS MANAGEMENT

Rev02

MO-A 8.2.2.3.5.1 (D2)

Baggage which did not make its intended flight and is been positioned to re-unite with its owner are tagged as a rush bag.

GESTIÓN DEL EQUIPAJE RUSH

Rev02

Los equipajes que no se cargaron en su vuelo correspondiente y están siendo posicionados para reencontrarse con su dueño están etiquetados como maletas "rush".

All Rush baggage must be fully security checked in accordance (CE) 185/2010

Todas las maletas "rush" tienen que ser completamente revisadas por seguridad de acuerdo con la (CE) 185/2010.

Rev02

The handling agent must present the commander with 2 copies of the Rush Baggage Manifest properly filled in and signed by the one who has prepared the baggage. The commander will sign one of the two copies and will deliver it to de handling agent.

El agente de handling entregará al comandante 2 copias del Rush Baggage Manifest debidamente cumplimentadas y firmadas por la persona que haya preparado el equipaje. El comandante firmará una de las dos copias y se la entregará al agente de handling.

Rev02

Vueling will allow third party handling agents to use a generic Rush Bag Manifest once they have been approved by the Security Department as compliant. Under no circumstances a non-accompanied baggage will not be transported if it is not regulated as RUSH.

Vueling autorizará a los agentes de handling a utilizar un Rush Bag Manifest genérico una vez haya sido aprobado como válido por el Departamento de Seguridad. Bajo ningún concepto se podrá transportar equipaje no acompañado sin estar regularizado como RUSH.

Rev02

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Sección/Section: 2
	GOM (GROUND OPERATIONS MANUAL)	Página/Page: 62 de 92
	PROCEDIMIENTOS GESTIÓN EQUIPAJE BAGGAGE HANDLING PROCEDURE	

2.6 Offloading of Checked Baggage

Rev12

a) If instructed to offload checked baggage, obtain the name, security number, baggage tag number(s) and number of pieces of baggage requiring removal. Refer to electronic records or the bingo sheets (if available) to identify the ULD that contains the baggage to be unloaded.

a) Once the baggage is offloaded, it shall be handled in accordance with operating airline procedures and/or security procedures.

c) Always communicate with gate or operator staff with respect to the addition or removal of any checked baggage

d) Maintain baggage reconciliation records (e.g. BRS/Bingo cards) in accordance with regulatory/Customer airline requirements, as applicable.

Vueling requires that they be stored in the flight envelope for a minimum period of 3 months.

2.6 DESEMBARQUE DEL EQUIPAJE FACTURADO

Rev12

a) Si se ha requerido la descarga de cierto equipaje facturado, obtenga el nombre, número de seguridad, números de etiquetas y número de piezas del equipaje que precisa ser retirado. Haga referencia a los registros electrónicos u hojas de bingo (si dispone de ellas) para identificar el equipaje a descargar.

b) Una vez descargado, se manipulará de acuerdo con los procedimientos de seguridad locales y los procedimientos de la aerolínea operadora.

Rev12

c) Comunique siempre con los agentes de puerta o con el personal de hojas de carga, la retirada o incremento de equipaje facturado.

Rev12

d) Conserve los registros de identificación del equipaje (p.e tarjetas BRS/Bingo) de acuerdo con los requisitos reglamentarios o de la aerolínea cliente, según corresponda.

Rev08

Vueling requiere que se guarden en el sobre del vuelo por un periodo mínimo de 3 meses.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Sección/Section: 2
	GOM (GROUND OPERATIONS MANUAL)	Página/Page: 63 de 92
	PROCEDIMIENTOS GESTIÓN EQUIPAJE BAGGAGE HANDLING PROCEDURE	

2.7 Baggage Arrival and Transfer

Rev12

During Passenger disembarkation, check if any Delivery AT Arrival, DAA items have been loaded for the passengers. For details on the procedures for unloading the aircraft, see section 4.5.4

2.7 LLEGADA Y TRANSFERENCIA DEL EQUIPAJE

Rev12

Durante el desembarque del pasajero, verifique si alguna entrega a la llegada, los artículos DAA se han cargado para los pasajeros. Para obtener detalles sobre los procedimientos de descarga del avión, consulte el apartado 4.5.4

2.7.1 Baggage Delivery

Rev12

Unloaded checked baggage shall be prepared for delivery to the passengers in line with the priority concept as per operating Airlines procedures

2.7.1 Entrega del equipaje

Rev12

El equipaje facturado descargado se preparará para la entrega a los pasajeros de conformidad con el concepto de prioridad establecido en los procedimientos de las aerolíneas operadoras.

Checked baggage shall be delivered to the passengers in the designated baggage claim area of the airports. Depending on airport layout specific delivery points may be applicable for bulky luggage, live animals and weapons.

Rev12

El equipaje facturación se entregará a los pasajeros en las áreas de recogida de equipajes designada del aeropuerto. En función del diseño del propio aeropuerto, pueden existir puntos de recogida concretos para equipajes voluminosos, carritos de bebés y armas.

Gate-checked bags or items accepted as delivery at aircraft are either returned in the baggage claim area at the aircraft door.

Rev12

El equipaje facturado en la puerta de embarque, o los artículos aceptados como entrega a pie de avión se devuelven en el área de recogida de equipajes

2.7.2 Transfer Baggage

Rev12

2.7.2 Equipaje de transbordo

2.7.2.1 General

Rev12

Transfer Baggage is baggage for passengers arriving on a feeder flight and continuing on an onward flight. The baggage is through checked and transferred to the connecting flight observing the local regulations and operating airline procedures

Rev12

El equipaje de transbordo es aquel que llega en un vuelo y continúa a otro de la misma compañía. El equipaje pasa por facturación y se transfiere al vuelo de enlace respetando las normas locales y los procedimientos de la aerolínea operadora.

Transfer bags are those arriving in a flight and departing in a different flight with a different company and with the established connecting time.

Rev12

El equipaje de transferencia es el que, llegando en un vuelo, continúa en otro de distinta Compañía aérea dentro de los tiempos de conexión establecidos.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Sección/Section: 2
	GOM (GROUND OPERATIONS MANUAL)	Página/Page: 64 de 92
	PROCEDIMIENTOS GESTIÓN EQUIPAJE BAGGAGE HANDLING PROCEDURE	

Rev12

Transfer baggage may be identified by a remark on the baggage tag and/or by a separate short connection tag or sticker

El equipaje de transbordo puede estar identificado automáticamente en la etiqueta de la maleta o con una etiqueta/pegatina aparte.

Rev12

In Vueling it can be the "short connection" or transfer bag

En Vueling puede ser la de "short connection" o transfer bag

2.7.2.2 Transfer Segregation and Priorization

Rev12

2.7.2.2 Segregación y priorización de transbordo

Rev12

Connection baggage may have different handling requirements at the transfer point. It may:

El equipaje de conexión puede presentar diferentes requisitos de manipulación en el punto de transferencia:

Rev12

a) Be time-bound e.g. Short/Long

a) Estar sujeto a plazos, por ejemplo, corto o largo;

Rev12

b) Have a requirement to be processed in a specific way e.g. Stored for later processing

b) incluir un requisito para que se procese de una forma concreta, por ejemplo, almacenarse para su procesamiento posterior

Rev12

c) Have a requirement to be processed at specific location e.g. Terminal

c) incluir un requisito para procesarse en un lugar concreto, por ejemplo, en la terminal.

Rev12

This is defined by the operating airline procedures

Esto lo definen los procedimientos de la aerolínea operadora:

Rev12

Note: The handler shall apply local knowledge of the Airfield, GSE road network and BHS to best achieve the intent of the operating airline and within the terms of the SGHA

Nota: El agente del servicio aplicará su conocimiento local del aeródromo, red de vías GSE y del BHS para lograr el objetivo de la aerolínea operadora y dentro de los términos de SGHA

2.7.2.3 Short Connection Baggage

Rev12

2.7.2.3 Equipajes de conexión corta ("Short Connection")

Rev12

Short connection baggage is baggage of passengers having an onward connection out of a hub with a short scheduled connecting time as defined by the operating airline procedure

El equipaje "Short Connection" es el equipaje de pasajeros con una conexión de continuación fuera de un aeropuerto internacional con un tiempo de conexión programada breve, según lo definido en los procedimientos de la aerolínea operadora.

Rev12

This baggage is of interest for the transfer

Este equipaje resulta de interés para el proceso

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Sección/Section: 2
	GOM (GROUND OPERATIONS MANUAL)	Página/Page: 65 de 92
	PROCEDIMIENTOS GESTIÓN EQUIPAJE BAGGAGE HANDLING PROCEDURE	

process because it is most at risk from delayed flights or handling processes. Identifying these bags allows handlers to more readily process the bags rapidly when needed.

de transferencia ya que es el que más riesgo corre debido a retrasos en los vuelos o procesos de manipulación. La identificación de estos elementos del equipaje permite a los agentes del servicio procesar con mayor rapidez y fluidez el equipaje cuando se necesita.

Rev12

Short connection baggage may be identified by a remark on the baggage tag and/or by a separate short connection tag or sticker

Los equipajes "Short Connection" pueden estar identificados automáticamente en la etiqueta de la maleta o con una etiqueta/pegatina adicional.

Rev12

Handling

Manipulación del equipaje

Rev12

Identifying these bags allows handlers to more readily process the bags rapidly when needed. The handler shall be aware of the presence of Short connection Baggage. For an arriving aircraft, the handler shall ensure its preparedness to perform its handling processes expeditiously to best archive the intent of the operating airline and within the terms of the SGHA

La identificación de estos equipajes permite a los agentes del servicio procesar con mayor rapidez y fluidez el equipaje cuando se necesita. El agente de servicio conocerá la presencia de equipaje "Short Connection" par aun aeronave que llega, el agente se asegurará de estar preparado para llevar a cabo los procesos de manipulación con rapidez para lograr el objetivo de la aerolínea operadora y dentro de los términos del SGHA.

Rev12

The handler shall apply local knowledge of the Airfield, GSE road network and BHS to best achieve the intent of the operating airline and within the terms of the SGHA. The handler shall react appropriately to schedule variation and airport conditions and apply local knowledge of the SGHA

El agente de servicio aplicará su conocimiento local del aeródromo, red de vías GSE y del BHS para lograr transferir el equipaje. El agente reaccionará adecuadamente a los cambios de calendario y a las condiciones del aeropuerto y aplicar el conocimiento local de la SGHA

VUELING POLICY FOR SHORT CONNECTION BAGGAGE

Rev12

POLITICA DE VUELING PARA LAS MALETAS SHORT CONNECTION

Rev08

Short connections apply only in BCN Airport for VY-VY flights, Schengen-Schengen area.

Este tipo de conexiones solo aplica para transbordos en el aeropuerto de BCN, para vuelos VY-VY y espacio Schengen.

Rev08

The MCT of these connections are between 35 to 55 minutes.

El tiempo mínimo de conexión es de entre 35 y 55 minutos.

Rev08

All Short Connection bookings will be identified with the SSR CODE: SHCN

Todas estas reservas están identificadas con el código SSR: SHCN

Rev08

All baggage introduced in the Vueling Check-in system for flights connecting to other Vueling flights, with turnaround times close

Todos los equipajes facturados en el sistema de Check-in para vuelos en conexión entre vuelos de Vueling, con tiempos cercanos al MCT

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Sección/Section: 2
	GOM (GROUND OPERATIONS MANUAL)	Página/Page: 66 de 92
	PROCEDIMIENTOS GESTIÓN EQUIPAJE BAGGAGE HANDLING PROCEDURE	

to the transit airport MCT (Minimum Connecting Time), must be especially identified at the station of origin, in order to give priority to and speed up its online transit process at the connection station.

(Minimum Connecting Time) del aeropuerto de tránsito, deberán ser identificados de forma especial en la escala de origen, con el fin de priorizar y agilizar su proceso de conexión.

Rev08

SHORT  CONNECTION

SHORT  CONNECTION



All short connection baggage's will be loaded in door positions in the aircraft holds:

- H4- POS41 (POS42 para A319)
- H1- POS11

The position of the hold number where these baggage's are stowed will always be indicated on the **CPM** and on the **LDM**

The coordination area will send the information to the following SITA ADDRESSES: BCNAPVY/ BCNOOVY/ BCNKPIB / BCNKQIB / BCNKRXH/

2.7.2.4 Long Connection Baggage

Rev12

Long connection baggage is baggage for wich the connection time is above an operating airline defined period for the connection. These bags are of interest because they are often at risk of mishandling due to storage issues and shift changes

Todos estos equipajes se estibarán en las posiciones de puerta en las bodegas:

- H4- POS41 (POS42 para A319)
- H1- POS11

La posición de bodega donde se estiben dichos equipajes se indicará siempre en el **CPM** y en el **LDM**.

El área de coordinación enviara la información a las siguientes DIRECCIONES SITA: BCNAPVY/ BCNOOVY/ BCNKPIB / BCNKQIB / BCNKRXH/

2.7.2.4 Equipajes en conexión prolongada

Rev12

El equipaje en conexión prolongada es el equipaje para el cual el período de conexión es superior a un periodo definido por la aerolínea operadora para la conexión. Este equipaje es de interés porque con frecuencia sufren el riesgo de una manipulación errónea debido a problemas de almacenaje y cambios de turnos

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Sección/Section: 2
	GOM (GROUND OPERATIONS MANUAL)	Página/Page: 67 de 92
	PROCEDIMIENTOS GESTIÓN EQUIPAJE BAGGAGE HANDLING PROCEDURE	

2.8 Special Baggage

Rev12

2.8.1 Cabin seat baggage (cbbg)

Rev12

a) Definition

Rev12

Cabin Seat Baggage (CBBG) is baggage not usually suitable for loading in the aircraft hold and this requested for transport on an extra seat. Such baggage may include:

1. Musical instruments. *

2. Works of art.

3. Electronic equipment.

4. Diplomatic baggage (N/A)

5. Valuable baggage (N/A)

b) Loading and Lashing Cabin Seat Baggage

Rev12

Operating airline procedures shall dictate the acceptance of CBBG. If not accepted, it can Travel as hold-checked baggage providing packaging is appropriate

GRH 3.4.12 (i)

In Vueling, the passenger is the responsible. The crew will check that it is well fixed.

The aircraft has belt extensions

The CBBG will be perfectly covered in a manner to avoid any possible injury to passengers and cabin crew members.

2.8 EQUIPAJES ESPECIALES

2.8.1 Equipaje en asiento adicional (cbbg)

a) Definición

El equipaje en asiento adicional (CBBG) es aquel que no es adecuado para cargarlo en la bodega del avión y que por ello se solicita transportarlo en un asiento adicional. Tales equipajes pueden incluir:

1. Instrumentos musicales*

2. Obras de arte

3. Equipo electrónico

4. Valija diplomática (N/A)

5. Equipaje valioso (N/A)

b) Carga y amarre del equipaje en asiento adicional

Los procedimientos de la aerolínea operadora determinarán la aceptación del CBBG. Si no se aceptará puede viajar como equipaje en bodega siempre que el embalaje sea adecuado.

En Vueling es responsabilidad del pasajero. La tripulación comprobará que está bien sujeto.

El avión dispone de prolongadores de cinturones.

El equipaje en asiento adicional deberá venir perfectamente embalado de manera que evite posibles daños a pasajeros o a miembros de la tripulación de cabina

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Sección/Section: 2
	GOM (GROUND OPERATIONS MANUAL)	Página/Page: 68 de 92
	PROCEDIMIENTOS GESTIÓN EQUIPAJE BAGGAGE HANDLING PROCEDURE	

Loading and securing of items in Aircraft

Rev02

Vueling establishes all the necessary procedures to guarantee:

- a) Only the cabin baggage that can be fitted in the aircraft cabin in a proper and safe way will be accepted, and

CAT.OP.MPA.160)

- b) All the cargo and bags aboard that may be a hazard or that may obstruct emergency exits and/ or aisles must be stored in the correspondent space which avoids displacements.

Cabin baggage

Rev02

Only the cabin baggage that can be fitted in the aircraft cabin in a proper and safe way will be accepted.

Vueling does not transport in the cabin any cargo or mail.

To guarantee that the luggage is correctly loaded, it is necessary to consider the following procedures:

- a) Each item carried in the cabin can only be in the correspondent place
- b) The mass limitations indicated in the overhead compartments can't be exceeded
- c) The baggage shouldn't be located under the seat unless the seats are equipped with a retention bar and the

Carga y fijación de artículos en la aeronave

Rev02

Vueling establece los procedimientos para garantizar que:

- a) Solo se introduzcan en la cabina de pasajeros el equipaje de cabina que se pueda estibar de forma adecuada y segura, y

Rev02

- b) Todo el equipaje y la carga a bordo que pudieran causar lesiones o daños u obstruir los pasillos y salidas al desplazarse se colocan en lugares concebidos para evitar desplazamientos.

Rev02

Equipaje de mano

Sólo se llevará a bordo de un avión e introducirá en la cabina de pasajeros, el equipaje de cabina que se pueda estibar de forma adecuada y segura.

Vueling no transporta carga ni correo en cabina.

Para asegurarse de que las maletas de cabina y accesorios personales están correctamente colocadas, se deberán tener en cuenta las siguientes medidas:

- a) Cada bulto que se lleve en la cabina se debe estibar solamente en un lugar que lo pueda contener.
- b) No se deberán exceder las limitaciones de masa que se indican en el rótulo de los compartimentos de equipaje de cabina
- c) La estiba debajo de los asientos no se deberá realizar a menos que el asiento esté equipado con una barra de contención y el

Rev02

Rev02

Rev02

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Sección/Section: 2
	GOM (GROUND OPERATIONS MANUAL)	Página/Page: 69 de 92
	PROCEDIMIENTOS GESTIÓN EQUIPAJE BAGGAGE HANDLING PROCEDURE	

luggage has the proper dimensions to be retained by that bar.

equipaje tenga unas dimensiones tales que lo retenga esa barra.

d) The luggage can't be in lavatories or against or bulkheads that can't retain them from upper forward or lateral movements, unless the bulkhead specifies the maximum accepted mass weight.

d) Los bultos no se deberán estibar en los lavabos ni contra mamparos que no puedan retenerlos por movimientos hacia delante, laterales o hacia arriba, a no ser que los mamparos lleven un rótulo que especifique la mayor masa que se podrá colocar allí.

Rev02

e) The luggage loaded in the overhead compartments or other compartments have the correct dimensions in order to ensure that locks close properly.

e) El equipaje y los bultos que se coloquen en armarios no deberá tener unas dimensiones tales que impidan que los pestillos de las puertas cierren con seguridad.

Rev02

f) The luggage shouldn't be located obstructing the entrance of emergency teams

f) El equipaje y los bultos no se deberán colocar en lugares que impidan el acceso a los equipos de emergencia.

Rev02

g) Check before take-off or landing are needed and when the seatbelt sign is on or when needed in order to guarantee that no luggage is blocking the emergency exits or causes hazard, depending in the flight phase

g) Se deberán hacer comprobaciones antes del despegue, del aterrizaje y siempre que se enciendan las señales de abrocharse el cinturón, o se haya ordenado de otra forma, para asegurar que el equipaje esté estibado donde no impida la evacuación del avión o cause daños por su caída (u otro movimiento), según la fase de vuelo correspondiente.

Rev02

△ Special attention shall be given to articles containing exempted dangerous goods (**Refer section 2.2.9 of this chapter**)

Deberá prestarse particular atención a los artículos que contengan Mercancías Peligrosas en cantidades exentas. (**ver punto 2.2.9 de este capítulo**)

Rev12

2.8.1.1 Musical instruments

Rev12 / GRH 3.4.12 (iv y v)

2.8.1.1 Instrumentos musicales

They will be considered as handbag if instrument fits in the overhead bins and the dimensions of the instrument, including the carrying case should not exceed 55 x 40 x 20 cm.

Serán considerados como equipaje de mano si el instrumento cabe en los compartimentos superiores, incluyendo el estuche, no deberá superar las medidas: 55x40x20 cm.

Rev08

Otherwise musical Instrument will be checked and loaded on hold after paying a special baggage fee: fee per instrument / per leg on WEB or Airport. The SSR is SPIM

En caso contrario, el instrumento se deberá facturar y cargar en bodega, previo pago del fee específico para instrumento/ vuelo en la web o en el aeropuerto. El SSR es SPIM

Rev08

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Sección/Section: 2
	GOM (GROUND OPERATIONS MANUAL)	Página/Page: 70 de 92
	PROCEDIMIENTOS GESTIÓN EQUIPAJE BAGGAGE HANDLING PROCEDURE	

Alternatively, customer may purchase an additional seat (Extra Seat) for their item if the musical instrument.

Rev08

De manera adicional el pasajero podrá adquirir un asiento adicional (extra seat) para transportar su instrumento.

In this case the musical instrument the measures cannot overcome 136 x 47 x 25 cm and the weight is not over 75kg.

Rev08

En este caso las medidas del instrumento no podrán superar los 136x47x25 cm y su peso no podrá superar los 75kg.

They will be always placed in windows seat and never in emergency seats not adjacent, included row 1 to not obstruct the exit of any person in the event of an emergency. And never must obscure passenger's view of the seat belt sign, no smoking sign or required exit sign.

Rev08

Se colocarán siempre en asientos de ventana y nunca en salida de emergencia ni adyacentes, incluida la fila 1 para no obstaculizar las salidas en caso de emergencia. Tampoco podrá obstaculizar la visualización de los indicadores de abrochar cinturón, no fumar o salida a otros pasajeros

The extra seat always refers to the adjacent seat. Vueling cannot guarantee nor book the frontal seat.

Rev08

El asiento adicional o "Extra Seat" siempre hace referencia al asiento contiguo. Vueling nunca podrá garantizar ni reservar el asiento frontal.

2.8.1.2 Space Reservation

Rev12

GRH 3.4.12 (iii)

If a customer wishes to use an additional seat, he can do it when purchasing the flight via the website or by calling our Customer Services Centre

2.8.1.2 Reserva espacio

Rev02

En el caso en el que un cliente desee utilizar un asiento adicional lo podrá contratar a través de la página web al comprar el billete o llamando al centro de atención al cliente.

To carry this baggage, the normal tariff that the passenger must pay if he occupies such a seat applicable at the time the additional seat is reserved, will be applied.

Rev02

Se aplicará la tarifa normal que debiera pagar el pasajero si ocupase tal asiento en el trayecto aplicable en el momento de hacer la reserva del asiento adicional.

2.8.1.3 Weight Limit

Rev12

GRH 3.4.12 (iii)

The weight of this baggage will never be more than 75 kgs. for each seat reserved. The passenger's baggage franchise will not be considered when the charges for baggage carried in this way are established.

Rev02

En ningún caso el peso de este equipaje será superior a los 75 Kg. por cada butaca reservada. No se tendrá en cuenta la franquicia de equipaje del pasajero cuando se fijen los cargos del equipaje transportado de esta manera.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Sección/Section: 2
	GOM (GROUND OPERATIONS MANUAL)	Página/Page: 71 de 92
	PROCEDIMIENTOS GESTIÓN EQUIPAJE BAGGAGE HANDLING PROCEDURE	

2.8.1.4 Boarding cards

Rev12

CBBG will not be issued but it will be written "EXTRA SEAT" in the boarding card of the passenger and the seat number.

2.8.2 Crew baggage

Rev12

N/A in Vueling

2.8.3 Delivery at aircraft (DAA)

Rev12

2.8.3.1 Applicability

Rev02

As per the operator policy, apply the "delivery at aircraft" procedure for:

a) Fully collapsible baby strollers and pushchairs; (larger baby carriages/prams must be checked-in).

b) Wheelchairs and mobility aids which are not needed during the flight and cannot be stored in the cabin.

c) Regular carry-on baggage on small aircraft with limited stowage space in the cabin.

Note 1: Do not use the "delivery at aircraft" procedure for expensive items (e.g. laptop computers, large video cameras,)

Note 2: Observe local restrictions for DAA delivery at arrival stations and inform passengers accordingly

Note 3: Verify with the passengers that any dangerous goods items which are only permitted in cabin baggage are removed before DAA acceptance

2.8.1.4 Tarjetas de embarque

Rev02

No se emitirá tarjeta de CBBG a cambio se escribirá "EXTRA SEAT" en la tarjeta de embarque del pasajero y el número de asiento

2.8.2 Equipaje de la tripulación

Rev08

N/A en Vueling

2.8.3 Entrega en avión (DAA)

2.8.3.1 Aplicabilidad

Rev02

Según los procedimientos de la aerolínea operadora, puede aplicarse el procedimiento de "Entrega a pie de avión" para:

a) Cochecitos y sillas plegables, se deben plegar totalmente. Los de mayor tamaño deben facturarse

b) Sillas de ruedas y apoyos para la movilidad de pasajeros que no se necesitan durante el vuelo y que no pueden ser guardados en la cabina

c) Equipaje de cabina transportada en un avión más pequeño con espacio de almacenamiento más limitado.

Nota 1: No debe utilizar el procedimiento DAA para artículos valiosos (ordenadores, videocámaras, documentos importantes)

Nota 2: Respete las restricciones locales para la entrega DAA en las escalas de llegada e informe a los pasajeros adecuadamente.

Nota 3: Compruebe con el pasajero que cualquier artículo considerado mercancía peligrosa que únicamente este permitido como equipaje en cabina se retire antes de la aceptación de DAA.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Sección/Section: 2
	GOM (GROUND OPERATIONS MANUAL)	Página/Page: 72 de 92
	PROCEDIMIENTOS GESTIÓN EQUIPAJE BAGGAGE HANDLING PROCEDURE	

If a passenger disembarks, check if any DAA baggage has been loaded for the passenger. When in doubt, perform a full DAA baggage identification

Rev02
Si un pasajero desembarca, compruebe si cualquier maleta DAA ha sido embarcada para el pasajero. Cuando dude, realice una identificación total de las maletas DAA.

Rev12
Vueling no entrega ningún DAA a pie de avión.

2.8.3.2 Procedure at Boarding Gate

Rev12

a) *Ensure the loading position of DAA and WCH are noted on the Load Message (LDM) under SI-Remark.*

2.8.3.2 Procedimiento en puerta de embarque

Rev08
a) *Informe a la persona responsable de las tareas de carga y supervisión para asegurarse de que la carga de DAA y WCH se anoten en el mensaje relativo a la carga (LDM) en el apartado SI (supplementary information) en las anotaciones.*

b) *If applicable, inform the flight deck crew of the number of DAA bags.*

Rev08
b) *Si procede, informe a la tripulación de cabina el número de maletas DAA*

c) *Inform this passenger to leave or hand-over the DAA item in the designated area*

Rev08
c) *Informe al pasajero que deje o entregue el artículo DAA en el área designada para ello.*

Regarding baby stroller, boarding agent will inform passengers that they will have to collect the stroller in the baggage belt.

Rev08
En el caso de los carritos de bebés, el agente de embarque debe indicar al pasajero que el lugar de recogida será en la cinta de equipajes.

2.8.4 Sporting Equipment

Rev12

Generally, sporting equipment will be presented as separate pieces of checked baggage.

2.8.4 Equipamiento Deportivo

Rev08
Generalmente, el equipamiento deportivo se presentará como piezas por separado de equipaje facturado.

Accept sporting equipment as per operator procedure.

Rev08
Acepte el equipamiento deportivo siguiendo el procedimiento del operador.

a) *Apply procedures for fees and charges, and special handling if required.*

Rev08
a) *Aplique los procedimientos para las tarifas y cargos, y tratamiento especial si fuera necesario.*

b) *Load as per operator instructions.*

Rev08
b) *Cargue siguiendo las instrucciones del operador*

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Sección/Section: 2
	GOM (GROUND OPERATIONS MANUAL)	Página/Page: 73 de 92
	PROCEDIMIENTOS GESTIÓN EQUIPAJE BAGGAGE HANDLING PROCEDURE	

Rev08

The company's policy in accepting sports teams is:

La política de la compañía en la aceptación de los equipos deportivos es:

Rev08

- 1 piece per passenger
- Maximum weight of 32kg
- Maximum permitted length is 270cm
- Se admitirá 1 bulto por pasajero.
- El peso máximo es de 32kg.
- La longitud máxima es de 270cm.

Rev08

Rev08

Rev08

This type of baggage payment will be paid during the booking or at the airport (ticket office o check in counter, if applicable)

El pago correspondiente a este tipo de equipajes se realizará en el momento de la compra del billete o en el aeropuerto.
(ticket office o mostradores, si aplica)

Rev08

TIPO	DEFINICIÓN
Bicicleta	Una bicicleta sin motor. Deben ser facturadas con los pedales quitados, los manillares doblados de modo que no sobresalgan, las ruedas desinfladas y empaquetada en una caja o bolsa adecuada para el viaje.
Equipo de esquí Tabla snowboard	Compuesto por una bolsa que puede contener un par de esquís, fijaciones y bastones, además de una bolsa con botas.
Equipo de Windsurf Equipo de Kate board Equipo de body board Esquí acuático	Puede componer una tabla, una vela, un mástil, esquís acuáticos, bolsa de botas
Equipo de Golf	Compuesto por una bolsa de golf que contenga un juego de palos y pelotas, además de un par de zapatos de golf.
Equipo de Buceo	Los tanques deben estar vacíos y las válvulas quitadas. Los tubos deberán inspeccionarse y los cuchillos de buceo deben estar apropiadamente asegurados.

TYPE	DEFINITION
Bicycle	Non-motorized bicycles. The bicycles must be loaded with the pedals removed, the handlebars turned so as not to protrude, the tires must be deflated, and the bicycle must be packed in a box or bag suitable for travel.
Ski equipment	Ski set contains 1 bag with 1 pair of skis and poles, plus 1 boot bag is allowed.
Snowboard equipment	Snowboard set contains 1 snowboard bag, plus 1 boot bag, containing boot is allowed.
Golf equipment	One golf bag containing a set of clubs, balls a pair of golf shoes.
Windsurf equipment	Windsurf set contains a table, a sill and a mast. The weight of all items in total may not exceed 32Kg. The maximum permitted length is 270cm.
Surf equipment	Surf set contains 1 surfboard. The maximum permitted length is 270cm.
Diving equipment	Passengers must ensure that the tanks are empty when presented at check-in with their valves removed. The bottles should be inspected by security prior to acceptance, and diving knives should be securely locked in the suitcase.

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Sección/Section: 2
	GOM (GROUND OPERATIONS MANUAL)	Página/Page: 74 de 92
	PROCEDIMIENTOS GESTIÓN EQUIPAJE BAGGAGE HANDLING PROCEDURE	

2.8.5 Wheelchairs and Movility Aids

Rev12

Wheelchairs and Mobility Aids are crucial to passengers who own them, and shall be treated with care. Mobility devices such as wheelchairs, Rolling walkers, segways or swisstracs may be operated with manual or electric power and have to be handled accordingly. There are specific rules and concerns when handling such aids, especially when they have batteries that also need special handling

In addition to any operating zirline procedure, refer to the current IATA DGR and IATA Recommended Practice 1708 which can be found in the IATA Passenger Services Conference Resolution Manual

MO-A 9.1.2.4

The Commander must be informed in accordance with Vueling policy, of the location of any wheel chair or the location other exempted articles that are loaded on-board the aircraft (if it is required according to the table 2.3 A)

Operators must ensure that wheelchairs or other battery-powered mobility aids are carried in such a manner to prevent unintentional operation and that the wheelchair/mobility aid is protected from being damaged by the movement of baggage, mail, stores or cargo. The battery must be disconnected, and terminals insulated, and battery securely attached to wheelchair.

2.8.5.1 Handling Wheelchairs/Mobility Aids

Rev12

To prevent damage to aircraft and to ensure flight safety, power driven wheelchairs or mobility aids may be carried as checked baggage on passenger aircraft with the approval of the carrier(s) provided Wheelchairs or other battery-powered

2.8.5 Sillas de ruedas y ayudas a la movilidad

Rev12

Las sillas de ruedas y las ayudas a la movilidad son esenciales para sus dueños y deben tratarse con cuidado. Los dispositivos de ayuda a la movilidad como las sillas de ruedas, andadores con ruedas, patinetes eléctricos o tractores para sillas de ruedas pueden operarse con energía manual o eléctrica y deben manipularse teniendo en cuenta este aspecto. Existen reglas y consideraciones a la hora de manipular dichas ayudas, en especial cuando disponen de baterías que también necesitan una manipulación especial.

Rev12

Además de consultar el procedimiento de la aerolínea operadora, consulte el DGR de IATA y el método recomendado 1708 de IATA actuales que puede encontrar en el PSCRM el Manual de resolución de conferencias de atención al pasajero de IATA.

Rev08

De acuerdo con la política de Vueling, el comandante debe ser informado de la ubicación de cualquier silla de ruedas o de la ubicación de otros artículos exceptuados si así lo requiere la tabla 2.3 A que sean abordados en la aeronave.

Rev08

Los operadores deben asegurarse de que las sillas de ruedas o ayudas motrices sean transportadas de tal manera que se evite su operación no intencional y que la silla de ruedas o la ayuda motriz estén protegidas de daños causados por el movimiento de equipaje, correo, reservas o carga. La batería debe desconectarse, los terminales deben aislarse y la batería debe fijarse con seguridad a la silla de ruedas.

2.8.5.1 Tratamiento de las sillas de ruedas/ ayudas a la movilidad

Rev08

Con el fin de evitar daños a los aviones y para garantizar la seguridad en el vuelo, las sillas de ruedas o las ayudas a la movilidad que funcionan con baterías pueden ser transportadas como equipaje facturado en los aviones de pasajeros con la aprobación del

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Sección/Section: 2
	GOM (GROUND OPERATIONS MANUAL)	Página/Page: 75 de 92
	PROCEDIMIENTOS GESTIÓN EQUIPAJE BAGGAGE HANDLING PROCEDURE	

mobility aids powered by non-spillable wet batteries or dry batteries as specified in the IATA Dangerous Goods Regulations (DGR)

transportista siempre que las sillas de ruedas u otras ayudas a la movilidad accionadas por baterías no derramables o baterías secas tal como ha sido especificado en la DGR.

Rev08

Apply the following in case of battery-operated wheelchairs and mobility aids:

Lo siguiente se aplica en el caso de las sillas de ruedas y ayudas a la movilidad accionadas por baterías:

Rev08

a) For a Wheelchair or mobility aid with an installed battery, inform the Pilot in Command (PIC) of the location.

a) Para una silla de ruedas o una ayuda a la movilidad con una batería instalada, informe al piloto al mando (PIC) de su ubicación.

Rev08

b) when the battery is removed from the Wheelchair or mobility aid, inform the PIC of the location of the battery.

b) Cuando una batería es extraída de la silla de ruedas o de la ayuda a la movilidad, informe al PIC de la ubicación de la batería.

Rev08

c) Stow and secure the wheelchair/ mobility aid to prevent unintentional operation and ensure it is protected from being damaged by the movement of baggage, mail or cargo

c) Coloque y asegure la silla de ruedas/dispositivo de ayuda a la movilidad para evitar el accionamiento accidental y para garantizar que está protegida contra cualquier daño debido al desplazamiento del equipaje, del correo o carga.

Rev08

d) Ensure load control are aware of the carriage of electric mobility aids.

d) Cerciórese que el departamento de hojas de carga tiene conocimiento del transporte de las sillas de ruedas y ayudas a la movilidad eléctrica.

Rev08

e) A message shall be sent to the destination or transfer station to ensure the availability of the wheelchair to the Passenger as soon as possible. The message should indicate the passenger's name and seat number and the location of the wheelchair and the battery, separated from the wheelchair.

e) Se deberá enviar un mensaje al aeropuerto de destino o tránsito para garantizar la disponibilidad de la silla de ruedas para el pasajero, lo antes posible. El mensaje debería indicar el nombre y el número de asiento del pasajero y la ubicación de la silla de ruedas y de la batería, que ha sido extraída de la silla de ruedas.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Sección/Section: 2
	GOM (GROUND OPERATIONS MANUAL)	Página/Page: 76 de 92
	PROCEDIMIENTOS GESTIÓN EQUIPAJE BAGGAGE HANDLING PROCEDURE	

2.8.5.2 Wheelchairs or other Battery-Operated Mobility Aids

Rev12

There are three main types of batteries used with wheelchairs or mobility aid devices:

2.8.5.2 Sillas de ruedas y otros mecanismos de ayuda a la movilidad accionados por baterías

Rev08

Hay tres tipos principales de baterías usadas para las sillas de ruedas o los mecanismos de ayuda a la movilidad:

Rev08

Tipo de batería/ Type of battery	Descripción/ Description
No derramables/ Non-spillable battery	Batería seca (incluida la batería integrada) / Dry battery <i>(including integrated battery)</i> Batería tipo gel / Gel type battery Batería Húmeda (sellada)/ Wet (sealed) battery
Lithium battery	Lithium ion battery
Derramables/ Spillable battery	Batería húmeda / Wet battery (*Vy does not accepted this kind of wheelchairs)

2.8.5.3 Accepting Wheelchairs/Mobility Aids with Non-Spillable Batteries

Rev12

Pre-notification may be required, and acceptance may be subjected to operator approval.

2.8.5.3 Aceptación de sillas de ruedas/mecanismos de ayuda a la movilidad con baterías no derramables

Rev08

Podría ser necesaria una notificación previa, y la aceptación está sujeta a la aprobación de la aerolínea operadora. El operador debe verificar que:

Rev08

A passenger may carry a maximum of one spare battery.

El pasajero puede llevar consigo un máximo de una batería de repuesto.

Rev08

The Operator must verify that:

El operador debe verificar que:

Rev08

a) The passenger has confirmed that the battery is non-spillable wet battery that complies with special provision A67, or a nickel-metal hydride battery or dry battery.

a) El pasajero ha confirmado que la batería es una batería húmeda no derramable que cumple con la disposición especial A67, o es una batería de níquel-hidruro metálico o una batería seca.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Sección/Section: 2
	GOM (GROUND OPERATIONS MANUAL)	Página/Page: 77 de 92
	PROCEDIMIENTOS GESTIÓN EQUIPAJE BAGGAGE HANDLING PROCEDURE	

Rev08

b) Battery terminals must be insulated to prevent accidental short circuits (e.g by being enclosed within a battery container). The battery is either:

b) Los terminales de la batería deben estar aisladas para evitar cortocircuitos accidentales (por ejemplo, cuando está integrado en un conector de batería). La batería tendrá que:

Rev08

1. Securely attached to the wheelchair or mobility aid; and electrical circuits are isolated following the manufacturer's instructions or

1. Estar fijada de manera segura a la silla de ruedas o a la ayuda a la movilidad; y los circuitos eléctricos han de estar aislados según las instrucciones del fabricante; o

Rev08

2. Removed by the user, if the mobility aid is specifically designed to allow it to be, following the manufacturer's instructions.

2. Estar desmontada por el Usuario, si la ayuda a la movilidad está diseñada específicamente para serlo, siguiendo las instrucciones del fabricante.

Rev08

c) the Operator must ensure that any battery (ies) removed from the wheelchair/mobility aid or spare batteries are carried in strong, rigid packaging which must be carried in the cargo compartment.

c) Garantizar que cualquier batería retirada de una silla de ruedas/o una ayuda a la movilidad o las baterías de repuesto son transportadas dentro de embalajes sólidos y rígidos, los cuales deben ser transportados en el compartimiento de carga.

Rev08

d) the Operator must inform the pilot-in - command of the location of mobility aids with installed batteries, removed batteries and spare batteries.

d) El operador debe informar al comandante sobre la ubicación de las ayudas motrices con baterías instaladas, extraídas y de repuesto.

Rev08

The operator must secure, by use of straps, tie downs or other restraint devices, a battery powered mobility aid with installed batteries. The mobility aid, the batteries, electrical cabling and controls must be protected from damage including by the movement of baggage, mail or cargo.

El operador debe sujetar, mediante el uso de correas, ataduras u otros dispositivos de amarre, la ayuda a la movilidad accionada por baterías con las baterías instaladas. La ayuda a la movilidad, las baterías, los cables eléctricos y los controles deben estar protegidos contra cualquier daño incluyendo el desplazamiento del equipaje, correo o carga.

2.8.5.4 Accepting Wheelchairs/Mobility Aids with Dangerous Goods Regulations Lithium Batteries

Rev12

2.8.5.4 Aceptación de sillas de ruedas y otros mecanismos de ayuda a la movilidad con baterías de litio

Rev08

Lithium-ion batteries powered wheelchairs or other similar mobility aids as specified in the IATA (DGR), as follows:

Las sillas de ruedas u otras ayudas a la movilidad similares accionadas por baterías de ion litio tal como se especifica en la (DGR) de la manera siguiente:

Rev08

a) The batteries must be of a type which meets the requirements of each test in the

a) Las baterías deben ser de un material que cumpla los requerimientos de cada uno de los

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Sección/Section: 2
	GOM (GROUND OPERATIONS MANUAL)	Página/Page: 78 de 92
	PROCEDIMIENTOS GESTIÓN EQUIPAJE BAGGAGE HANDLING PROCEDURE	

UN Manual of Tests and Criteria, Part III, subsection 38.3.

test de UN Manual de Test y Criterios, Parte III, subsección 38.3

Rev08

b) The Operator must verify:

b) El operador debe verificar:

Rev08

1. The battery terminals are protected from short circuits (e.g. by being enclosed within a battery container)

1. las terminales de las baterías están protegidas de corto circuitos, por ejemplo, siendo encerrador en un contenedor de baterías

Rev08

2. Battery is either:

2. La batería tiene que ser:

Rev08

i) Securely attached to the wheelchair or mobility aid and electrical circuits are isolated following the manufacturer's instructions; or

i) Asegurada a la silla de ruedas o ayuda motriz y los circuitos eléctricos estén aislados conforme a las instrucciones del fabricante; o

Rev08

ii) Removed by the user, if the mobility aid is specifically designed to allow it to be, following the manufacturer's instructions.

ii) Extraída por el usuario, si la ayuda motriz está diseñada específicamente para esto, conforme a las instrucciones del fabricante.

Rev08

c) A passenger may carry a maximum of one spare lithium ion battery not exceeding **300Wh** or **two spare** batteries each not exceeding **160Wh**.

c) Un pasajero puede llevar el máximo de una batería de ion litio de repuesto que no exceda de **300 Wh** o **dos baterías** de repuesto que no excedan de **160 Wh** cada una.

Rev08

d) The carrier must ensure that any battery removed from the mobility and any spare batteries are carried in the passenger cabin.

d) El operador debe asegurarse de que todas las baterías que se han retirado de la ayuda motriz y todas las baterías de repuesto se transporten en la cabina.

Rev08

e) The removed or spare batteries must be protected from damage (e.g. by placing each battery in a protective pouch)

e) Las baterías extraídas o las baterías de repuesto deben estar protegidas contra daños (por ejemplo, poniéndolas individualmente en fundas protectoras).

Rev08

f) The carrier must inform the PIC of the location of mobility aids with installed batteries, removed batteries and spare batteries.

f) El operador debe informar al comandante acerca del lugar en que se encuentran las ayudas motrices con las baterías instaladas, o el lugar donde se encuentran las baterías que se han retirado y las baterías de repuesto.

Rev08

g) The PIC must be informed of the location of the mobility aid with and installed lithium battery or the location of the lithium battery

g) El comandante debe ser informado del lugar donde se encuentran las ayudas motrices con una batería de litio instalada o el lugar de la

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Sección/Section: 2
	GOM (GROUND OPERATIONS MANUAL)	Página/Page: 79 de 92
	PROCEDIMIENTOS GESTIÓN EQUIPAJE BAGGAGE HANDLING PROCEDURE	

when removed and carried in the cabin.

batería de litio cuando ha sido extraída y llevada en la cabina.

2.8.5.5 Accepting Wheelchairs/Mobility Aids Spillable Batteries

Rev12

Vueling does not accept spillable batteries

2.8.5.5 Aceptación de las sillas de ruedas/ ayudas a la movilidad accionadas por baterías derramables

Rev02

Vueling no acepta baterías derramables

Estiba:

Rev02

The operator must secure, by use of straps, tie downs or other restraint devices, a battery powered mobility aid with installed batteries. The mobility aid, the batteries, electrical cabling and controls must be protected from damage including by the movement of baggage, mail or cargo.

El operador debe sujetar, mediante el uso de correas, ataduras u otros dispositivos de amarre, la ayuda a la movilidad accionada por baterías con las baterías instaladas. La ayuda a la movilidad, las baterías, los cables eléctricos y los controles deben estar protegidos contra cualquier daño incluyendo el desplazamiento del equipaje, correo o carga.

2.8.6 Handling of Pets

Rev12

2.8.6.1 General

Rev12

Handling of pets, in accordance with operating airline procedures and Live Animals Regulations (LAR). The acceptance of pets is also subjects to the respective country regulations

2.8.6 Tratamiento de Animales

2.8.6.1 General

Rev12

Es obligatorio el tratamiento de animales de acuerdo con los procedimientos de la aerolínea operadora y de la Reglamentación para el transporte de animales vivos (LAR). La aceptación de animales domésticos también se encuentra sujeta a las normativas respectivas de cada país.

Rev02

There are two methods of carriage:

Existen dos métodos de transporte:

Rev02

a) Pets carried in the passenger cabin in an approved container (PETC)

a) Animales domésticos transportados en la cabina (PETC)

Rev12

Subject to operating airline procedures defined nails like cats and dogs may be accepted as pets in cabin, PETC, either securely leashed or in an approved container for carriage in the Passenger cabin.

Sujeto a los procedimientos de la aerolínea operadora ciertas especies de animales como gatos y perros pueden aceptarse como animales domésticos en cabina, PETC, bien debidamente sujetos, o bien en un contenedor homologado para su transporte en la cabina de pasajeros.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Sección/Section: 2
	GOM (GROUND OPERATIONS MANUAL)	Página/Page: 80 de 92
	PROCEDIMIENTOS GESTIÓN EQUIPAJE BAGGAGE HANDLING PROCEDURE	

VUELING'S ACCEPTENCE POLICY

Rev12

Passenger will be responsible for the care given to the animal during the course of the journey.

PETC service is not disposal for flights from/to UK and Ireland.

They are accepted according to the following criteria's:

- Vueling only accepts:

- Dogs

- Cats

- Birds (except birds of prey)

- Fishes

- Turtles aquarium

Other animal families are not accepted. F.e: Rodents, lagomorph mammals (f.e: rabbits), farm animals or animals that give off odors (ferrets) or noise disturbing the other passengers or likely to endanger safety on board.

- 1 PETC per passenger in exceptional cases, it will be allowed to board animals from the same litter in a same box or cage
- Maximum weight 8 kg (pet + non-rigid cage).
- Required bag, box or transportation cage with measures 45x39x21 cm but non-rigid container

POLITICA DE ACEPTACIÓN EN VUELING

El pasajero será responsable de su cuidado durante todo el trayecto

El servicio de PETC no está disponible para vuelos a/ desde el Reino Unido e Irlanda

A continuación, se muestran las indicaciones a seguir para la aceptación del mismo:

- Solo se admitirán las siguientes mascotas:

- Perros

- Gatos

- Pájaros (excepto aves de rapiña)

- Peces

- Tortugas de acuario.

No se admiten otras familias de animales. p.e: roedores, mamíferos lagomorfos (p.e: conejos), animales de granja ni animales que desprendan olores (hurones) o ruidos molestos para el resto del pasaje o que puedan poner en peligro la seguridad a bordo.

- 1 mascota por pasajero a excepción de animales de la misma camada o especie siempre y cuando cumplan con las limitaciones de peso.

- Peso máximo 8 kilos (mascota + caja no rígida).

- Se requiere un contenedor o bolsa con las medidas de 45x39x21 cm y no puede ser un contenedor rígido.

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Sección/Section: 2
	GOM (GROUND OPERATIONS MANUAL)	Página/Page: 81 de 92
	PROCEDIMIENTOS GESTIÓN EQUIPAJE BAGGAGE HANDLING PROCEDURE	

- Assign a window seat. Passengers travelling with PETC cannot occupy emergency exits seats and first row.

Rev08

- Se asignará un asiento en ventana. No podrán ocupar asientos de la salida de emergencia ni fila 1 física.

- PETC cannot be put over the seat. PETs are not released intentionally from their container.

Rev08

- Las mascotas no se pueden colocar en el asiento y no pueden ser liberadas de su contenedor en ningún momento.

- Maximum 3 per flight (separated by 6 rows),

Rev08

- Máximo 3 por vuelo (dejar al menos 6 filas de separación)

- Commander reserves the right to final approval.

Rev08

- El comandante se reserva el derecho de admisión final.

Airport procedure

Rev08

Actuación del agente de handling

- Check the number of pets booked in order to allow additional non – pre-booked PETC

Rev08

- Comprobar el número de mascotas pre reservado antes de aceptar un PETC

- Check TIMATIC for the respective entry regulations.

Rev08

- Comprobar en TIMATIC los requisitos del país de destino

- Check the weight, the type and measurements size of container or kennel including the PETC

Rev08

- Controlar el peso, el tipo y las medidas del contenedor o bolsa incluyendo el PETC

- Make sure the container is not rigid

Rev08

- Verificar que el contenedor NO sea rígido

- If the weight is exceeding the limit, the pet is refused, as no alternative for transportation on the hold may be offered, as Vueling does not transport AVIH.

Rev08

- En caso de exceso de peso o superación de las medidas de la caja, se denegará el transporte ya que no transportamos animales vivos en bodega (AVIH).

- Enter the relevant remarks into de DCS

Rev08

- Introducir los comentarios necesarios en la reserva del pasajero.

- Mark 'PETC' on the boarding pass, if applicable

Rev08

- Escribir "PETC" en la tarjeta de embarque, si aplica

- Inform the passenger about the transport regulations for pets in cabin

Rev08

- Informar a los pasajeros de las condiciones de transporte de animales en

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Sección/Section: 2
	GOM (GROUND OPERATIONS MANUAL)	Página/Page: 82 de 92
	PROCEDIMIENTOS GESTIÓN EQUIPAJE BAGGAGE HANDLING PROCEDURE	

cabina.

b) Pets carried in the cargo compartment (AVIH)

b) Animales en bodega (AVIH)

Rev02

NOTE: Vueling does NOT transport AVIH

NOTA: Vueling NO transporta AVIH

Rev02



2.8.6.2 Service Animals and Emotional Support Animals

Rev12

2.8.6.2 Animales de servicio y animales de apoyo emocional

Rev12

Service animals are individually trained animals to perform functions to assist their owners, e.g. guide dogs

Los animales de Servicio son animales entrenados individualmente para llevar a cabo ciertas funciones de ayuda a sus propietarios, por ejemplo, perros guía.

Rev12

Emotional support animals are usually untrained animals and mainly provide support, well-being and comfort to their owners through companionship, non-judgmental positive regard and affection.

Los animales de apoyo emocional normalmente son animales NO entrenados que principalmente ofrecen apoyo, bienestar y comodidad a sus propietarios gracias a su compañía, tratamiento positivo imparcial y afecto.

Rev12

Vueling does **NOT** accept **EMOTIONAL SUPPORT DOGS (ESAN)** in any of their flights.

Vueling **NO ACEPTA** en ninguno de sus vuelos perros de **SOPORTE EMOCIONAL (ESAN)**

Rev12

Subject to operating airline procedures and local regulations it may be possible to accept defined animals' species as service animals and emotional support animals in the passenger cabin. Refer to operating airline procedures for guidance

Sujeto a los procedimientos de la aerolínea operadora y a las normas locales, es posible aceptar ciertas especies de animales como animales de servicio y de apoyo emocional en la cabina de pasajeros. Consulte los procedimientos de la aerolínea operadora para obtener las directrices apropiadas

Rev12

All information relate to the acceptance conditions of service dogs can be found in chapter 1.4.7 of this manual.

Toda la información relacionada con la aceptación de animales de servicio se encuentra definida en el capítulo 1.4.7 de este manual.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Sección/Section: 2
	GOM (GROUND OPERATIONS MANUAL)	Página/Page: 83 de 92
	PROCEDIMIENTOS GESTIÓN EQUIPAJE BAGGAGE HANDLING PROCEDURE	

2.9 Mishandled or Unclaimed Baggage

Rev12

2.9.1 General

Rev12

Mishandled or unclaimed baggage include one or more of the following baggage disruption incidents

a) *Delay of checked baggage*

b) *Loss of checked baggage*

c) *Damage or partial loss of checked baggage*

d) *Pilferage of baggage or items from baggage*

Enter mishandled or unclaimed found baggage details into the tracing system as defined by the operating airlines procedures

Legal time limits apply to the reporting of loss, delay, damage or pilferage of baggage, see operating airline policy and applicable conventions.

2.9.2 Storage of Mishandled Baggage

Rev12

Store mishandled baggage in a safe and secure area where access is controlled

Where required, make sure such baggage is subject to security controls before being loaded into an aircraft in line with the security requirements of the forwarding carrier, receiving carrier and relevant authorities

The security controls can be:

2.9 EQUIPAJE INCORRECTAMENTE MANIPULADO O EQUIPAJE NO RECLAMADO

2.9.1 General

Rev12

El equipaje incorrectamente manipulado o no reclamado incluye uno o más de los siguientes incidentes de alteración del equipaje:

a) *Retraso del equipaje facturado*

Rev12

b) *Pérdida del equipaje facturado*

Rev12

c) *Daño o pérdida parcial del equipaje facturado*

Rev12

d) *Robos de equipaje o de artículos del equipaje*

Rev12

Introduzca los datos del equipaje incorrectamente manipulado o no reclamado encontrado en el sistema de búsqueda según lo definido por los procedimientos de las aerolíneas operadoras.

Rev12

Se aplican límites temporales legales a la comunicación de la pérdida, retraso, daño o robo de equipaje. Consulte la política de la aerolínea operadora y las convenciones correspondientes.

Rev12

2.9.2 Almacenaje de equipaje incorrectamente manipulado

Rev12

Almacene el equipaje incorrectamente manipulado en un lugar seguro donde acceso este controlado.

Rev12

Cuando se requiera, asegúrense que dicho equipaje está sujeto a los controles de seguridad antes de ser transportado en el avión de acuerdo con los requisitos de seguridad de la compañía aérea de envío y recepción y de las autoridades apropiadas.

Rev12

Los controles de seguridad pueden ser:

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Sección/Section: 2
	GOM (GROUND OPERATIONS MANUAL)	Página/Page: 84 de 92
	PROCEDIMIENTOS GESTIÓN EQUIPAJE BAGGAGE HANDLING PROCEDURE	

- Manual search;

- Búsqueda manual;

Rev02

- X-ray;

- Rayos X;

Rev02

- Simulation chamber;

- Cámara de simulación;

Rev02

- Vapor or trace analysis;

- Vapor o análisis de trazas;

Rev02

- Delayed onward dispatch for 24 hours or more.

- Retraso en el envío 24 horas o más.

Rev02

2.9.3 Handling of Mishandled Baggage

Rev12

a) Mishandling baggage shall be forwarded without any charge by the fastest possible means using the services of any member airline, to the airport nearest to the passenger's address.

b) Ensure that the number of unaccompanied bags is included in the baggage counts for load control

c) Use a "RUSH" indicator (manual and/or electronic), when applicable

RUSH procedure can be found in 2.5 of this chapter.

2.9.4 Delivery of Mishandled Baggage

Rev12

Previously mishandled baggage shall be delivered in the most appropriate and fastest way and in line with the operating airlines procedures

2.9.5 On-Hand Baggage

Rev12

On-hand baggage or unclaimed found baggage is baggage that has missed the flight upon which it was intended to travel. The station/handling agents that created the on-hand file are responsible for the tracing

2.9.3 Tratamiento del equipaje incorrectamente manipulado

Rev02

a) El equipaje incorrectamente manipulado deberá enviarse sin cargos por el medio más rápido utilizando los servicios de cualquier aerolínea miembro, al aeropuerto más cercano a la dirección del pasajero

b) Asegúrese que el número de bultos no acompañados se incluya en el recuento de equipaje para el control de carga

c) Utilice el indicador "RUSH" (manual o electrónico) cuando corresponda.

El procedimiento de RUSH se encuentra en el punto 2.5 de este capítulo.

2.9.4 Entrega del equipaje incorrectamente manipulado

Rev12

El equipaje incorrectamente manipulado se entregará previamente de la forma más adecuada y rápida posible, de conformidad con los procedimientos de la aerolínea operadora.

2.9.5 Equipaje disponible

Rev12

El equipaje disponible o el equipaje encontrado no reclamado es equipaje que ha perdido el vuelo en el que estaba previsto que viajara. Los agentes de la estación o servicio que crearon el archivo de disponibilidad serán responsables del

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Sección/Section: 2
	GOM (GROUND OPERATIONS MANUAL)	Página/Page: 85 de 92
	PROCEDIMIENTOS GESTIÓN EQUIPAJE BAGGAGE HANDLING PROCEDURE	

for the first 5 days. Then it is sent to secondary/central tracing for further actions. Delayed Checked Baggage/missing Baggage

seguimiento durante los primeros 5 días. Posteriormente se envía al seguimiento secundario o central para tomar acciones adicionales. Equipaje facturado retrasado/equipaje extraviado.

Rev12

A delayed bag is checked baggage not available to the passenger when the presents the baggage identification tag at the point of stopover or destination. For the first 5 days the stations which created the tracing file is responsible for primary tracing and information to he passenger avout the status of the file. The tracing period should be 21 days (as per Montreal Convention) but may be longer based upon the operating airline procedures.

Una maleta retrasada es un equipaje facturado que no está disponible para el pasajero cuando este presenta la etiqueta identificativa del equipaje en el punto de escala o destino. Durante los primeros 5 días el puesto que ha creado el archivo de seguimiento es responsable del seguimiento principal y de ofrecer información al pasajero acerca del estado del archivo. El periodo de seguimiento debe ser de 21 días (según la Convención de Montreal), pero puede ser mayor en función de los procedimientos de la aerolínea operadora.

Rev12

Baggage that has missed the flight upon which it was intended to travel should be considered to be on-hand

El equipaje que ha perdido el vuelo en el que estaba previsto que viajara debe considerarse como "equipaje disponible"

Rev02

Customer should report missing or damaged baggage as well as missing items to the handling agent of Vueling prior to leaving the airport.

El pasajero deberá informar sobre el equipaje perdido o dañado, así como de los artículos perdidos al agente de asistencia de Vueling antes de salir del aeropuerto.

Rev12

△ *Vueling will not accept any claims submitted once the customer has left the airport.*

Vueling no aceptará ningún reclamo posterior una vez el cliente haya salido del aeropuerto de llegada.

2.9.6 Secondary Tracing

Rev12

Secondary tracing is the process of taking over the responsibility and further actions for open mishandled baggage tracing files by the department as defined as defined by the operating airlines procedures.

2.9.6 Seguimiento secundario

Rev12

El seguimiento secundario es el proceso por el que el departamento asume la responsabilidad y acciones adicionales de los archivos de seguimiento abiertos de equipajes extraviados, según queda definido en los procedimientos de las aerolíneas operadoras.

2.9.7 Mishandled Mobility Aids

Rev12

Damaged, delayed or missing mobility aids should be handled as a priority

2.9.7 Ayudas a la movilidad incorrectamente manipuladas

Rev12

Las ayudas a la movilidad dañadas, retrasadas o desaparecidas deberán ser tratadas como prioritarias.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Sección/Section: 2
	GOM (GROUND OPERATIONS MANUAL)	Página/Page: 86 de 92
	PROCEDIMIENTOS GESTIÓN EQUIPAJE BAGGAGE HANDLING PROCEDURE	

a) Provide a suitable equivalent loaned item or replacement, as needed and as per operating airline procedures

b) Arrange for the repair or replacement of the item, if needed

The handling agent will open the corresponding PIR

2.9.8 Mishandled Live Animals

Rev12

Vueling does not transport live animals (AVIH)

Vueling Policy regarding loss or damage baggage:

Rev12

The temporary or permanent loss of, or damage to, baggage is a source of great irritation and concern to passengers involved. It harms the reputation of Vueling and reduces profits by increasing costs. Baggage must be handled equally as well as the passengers themselves. When mishandling does occur, all personnel concerned must ensure that they take prompt action in order to minimize the inconvenience.

Irregularities that occur because of baggage carriage when this is checked into the aircraft hold are considered as baggage incidents

The damage that might occur, on the ground or onboard, to the objects that the customer carries personally in his safekeeping, and the subsequent actions, do not enter this consideration.

Any objects that the customers may forget or lose in the VIP lounges, on board of the flights of Vueling do not follow this treatment either

a) Facilite un artículo equivalente alquilado o de sustitución según se necesite, siguiendo los procedimientos de la aerolínea operadora.

b) Tramite la reparación o reemplazo del artículo si se necesita.

El agente de handling abrirá el PIR que corresponda

2.9.8 Tratamiento inadecuado de animales vivos

Vueling no transporta animales vivos (AVIH)

Política de Vueling sobre el equipaje perdido o dañado:

La pérdida provisional o permanente, o el daño al equipaje provocan gran malestar y preocupación en los pasajeros afectados. Daña la reputación de Vueling y también reduce las ganancias al incrementar los costes. El equipaje debe tratarse de igual forma que los mismos pasajeros. Cuando ocurre un daño, el personal involucrado debe asegurar la toma de una acción rápida para minimizar el inconveniente.

Se consideran incidencias de equipaje las irregularidades que se producen como consecuencia de su transporte cuando éste se lleva en la bodega del avión.

Los daños que en tierra o a bordo se puedan producir sobre los objetos que el cliente transporta personalmente bajo su custodia, y las acciones posteriores, no entran en esta consideración.

Tampoco siguen este tratamiento los objetos que los clientes puedan olvidar o extraviar en las Salas VIP, a bordo de los vuelos de Vueling.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Sección/Section: 2
	GOM (GROUND OPERATIONS MANUAL)	Página/Page: 87 de 92
	PROCEDIMIENTOS GESTIÓN EQUIPAJE BAGGAGE HANDLING PROCEDURE	

Rev02

Vueling require the Handling Company to provide a Lost and Found function to produce a service which will expedite the recovery and repatriation of any lost baggage as efficiently and as cost effectively as possible.

Vueling requiere que el Agente de Asistencia en Tierra garantice el servicio de objetos perdidos y agilice la recuperación y la repatriación de cualquier equipaje perdido de manera eficiente y económica.

Rev02

The handling agent will issue the passenger with a Property Irregularity Report (PIR) on Vueling's behalf along with an apology letter from Vueling.

El agente de asistencia emitirá al pasajero un informe de irregularidad de la propiedad (PIR) a nombre de Vueling junto con una carta de disculpas de Vueling.

Rev02

The lost & found department must remain open and adequately resourced until the last customer arriving on the last inbound flight has left the arrivals hall.

La sección de objetos perdidos debe permanecer abierta y con los recursos adecuados hasta que el último pasajero que llegue en el último vuelo entrante haya abandonado la sala de llegadas.

Rev02

All necessary paperwork relating to that day's operation must be completed.

Todo el trámite necesario relacionado con dicha operación debe completarse.

Rev02

The following instructions refer to irregularities related to checked baggage. When baggage is mishandled, all efforts must be made to restore it to its owner without delay.

Las siguientes instrucciones se refieren a irregularidades con el equipaje facturado. Cuando el equipaje esté mal remitido, se debe procurar por todos los medios regresarlo a su dueño sin demora.

Rev02

Vueling is a member of Worldtracer.

Vueling es miembro de Worldtracer

Carrier Liability

Rev02

Responsabilidad del transportista

Rev02

If the bag is missing for more than 48 hours, the passenger is entitled to a maximum of 50€ / day for necessities up to 350 € (7 days).

Si una maleta está perdida durante más de 48 horas, la persona tiene derecho a un máximo de 50 € / día para compras de primera necesidad hasta un máximo de 350€ (7 días).

Rev02

The passenger should write to Vueling enclosing copy of PIR, original boarding pass and original receipts to claim these expenses

Para reclamar, el pasajero deberá escribir a Vueling adjuntando una copia del PIR y los originales de la etiqueta de facturación, la tarjeta de embarque y los recibos de los gastos básicos.

Baggage tracing

Rev02

Rastreo del equipaje

Rev02

The handling agent will ensure that a search for missing baggage is carried out regularly at all locations on the airport where there is a possibility of finding mishandled/mislaid baggage.

El agente de asistencia se ocupará de que se efectúe una búsqueda del equipaje perdido regularmente en todos los lugares del aeropuerto donde exista la posibilidad de encontrar el equipaje mal remitido/extraviado.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Sección/Section: 2
	GOM (GROUND OPERATIONS MANUAL)	Página/Page: 88 de 92
	PROCEDIMIENTOS GESTIÓN EQUIPAJE BAGGAGE HANDLING PROCEDURE	

Rev02

Primary baggage tracing will be by World Tracer. Vueling designator is VY or VLG. However, Skyspeed Reservation System can also assist in locating the owners of On Handbags (OHD).

El rastreo primario del equipaje se hará por World Tracer. El designado de Vueling es VY o VLG. Sin embargo, el sistema de reservas Skyspeed también puede ayudar a localizar los dueños de equipaje de mano (OHD).

Rev02

Partial information found on/in a bag (e.g. Reference number even an expired one, name, credit card number etc) can be used to locate the owner.

La información parcial hallada en una maleta (p. e. Número de referencia, incluso uno vencido, nombre, número de tarjeta de crédito, etc.) puede utilizarse para ubicar al dueño.

Vueling Central Baggage tracing system

Sistema de seguimiento de Equipaje Central de la Aerolínea

Rev02

Rev02

The first 5 days, the Lost & Found Office will be in charge of monitoring (LL). After that, Customer Service Department will take care in coordination with LL and the warehouse (LZ).

El seguimiento se hará los primeros 5 días desde la oficina de llegadas correspondiente (LL), una vez transcurrido ese tiempo, se hará cargo la central de atención al cliente en coordinación con dichas oficinas y el almacén de Vueling (LZ).

Rev02

Passenger Contact:

Contacto pasaje:

Rev02

VUELING AIRLINES
Dpto. Equipajes
Aptdo. Correos 36.342
28090 Madrid

VUELING AIRLINES
Dpto. Equipajes
Aptdo. Correos 36.342
28090 Madrid

Rev02

Worldtracer Coordinator:

Coordinador Worldtracer:

Rev02

Lost&found@vueling.com
SITA: HDQLZVY
oexvy@iberia.es
FAX +34 917 461 612 24h LZ MADLZIB

lost&found@vueling.com
SITA: HDQLZVY
oexvy@iberia.es
FAX +34 917 461 612 24h LZ MADLZIB

Rev02

There is an e-mail available for the passengers:

E-mail habilitado para los pasajeros:

Rev02

equipajevueling@infopir.net

equipajevueling@infopir.net

Rev02

Available telephone numbers can be found at the Web Page from Vueling:
www.vueling.com

También pueden encontrar los teléfonos disponibles en la página Web de Vueling:
www.vueling.com

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Sección/Section: 2
	GOM (GROUND OPERATIONS MANUAL)	Página/Page: 89 de 92
	PROCEDIMIENTOS GESTIÓN EQUIPAJE BAGGAGE HANDLING PROCEDURE	

IATA Baggage Identification Charts

Rev02

For identification references please use standard IATA airline baggage identification chart.

A copy should also be available at the baggage tracing desk for passengers to see.

Mishandling of Unchecked Baggage

Rev02

Vueling is not responsible for any items reported missing that are either left onboard the aircraft or within the airport, however reasonable assistance will be provided to customers in trying to trace lost belongings

Unclaimed Baggage

Rev02

Vueling is not responsible for any unclaimed Baggage or reported missing that are either left onboard the aircraft or within the airport, however reasonable assistance will be provided to customers in trying to trace lost belongings.

Baggage Damage

Rev02

- △ If a customer reports damage to checked baggage, they must fill in a Damaged Properly Report (DPR). The Ground Handling Agent must verify the damage to the baggage.

- △ Damage to baggage must be reported on arrival at the destination airport by filling in a Properly Irregularity Report (PIR). After completion of the PIR, the deadline for submitting a claim for damage is 7 days

Vueling does not accept responsibility for normal wear and tear (such as dirt, scraps, dampness etc) caused by transporting

Carta de Identificación de Equipaje IATA

Rev02

Para referencias de identificación use la carta de identificación de equipaje estándar de IATA.

Una copia también debe estar disponible en la oficina de seguimiento de equipaje para que los pasajeros la vean.

Equipaje no Facturado mal Remitido

Rev02

Vueling no se responsabiliza por ningún artículo que se reporte como perdido que se haya dejado a bordo del avión o dentro del aeropuerto, sin embargo, se proveerá de ayuda razonable al pasajero para tratar de rastrear las pertenencias perdidas.

Equipaje sin reclamar

Rev02

Vueling no se responsabiliza por ningún equipaje sin reclamar que se reporte como perdido que se haya dejado a bordo del avión o dentro del aeropuerto, sin embargo, se proporcionará al pasajero con la ayuda razonable para tratar de rastrear dichas pertenencias.

Daño al equipaje

Rev12

Si un pasajero reporta daño a su equipaje facturado se deberá completar un informe de daño (DPR). El Agente de Asistencia en Tierra verifica el daño del equipaje

El deterioro de la maleta debe ser reportado inmediatamente a la llegada al aeropuerto en destino con la apertura de un PIR. Posteriormente, con este PIR los tiempos para reclamar son 7 días para deterioro.

Rev12

De igual modo, tampoco se admitirán reclamaciones por rasguños, manchas, abolladuras, asas rotas y ruedas rotas (incluido

Rev02

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Sección/Section: 2
	GOM (GROUND OPERATIONS MANUAL)	Página/Page: 90 de 92
	PROCEDIMIENTOS GESTIÓN EQUIPAJE BAGGAGE HANDLING PROCEDURE	

luggage.

soporte); ya que se considera que éstos se pueden dar por la simple manipulación del equipaje durante el viaje.

Pilferage

Rev02

Hurto

Rev02

If a customer alleges that items within his baggage are missing, then a Pilferage report (DPR) must be completed.

Si un pasajero alega que faltan objetos de su equipaje se debe completar un informe de hurto (DPR).

Rev12

Customers who detect missing items from their luggage must report it to the airport police

El pasajero deberá dirigirse a la policía del aeropuerto para denunciar su falta de contenido

Rev02

Each report will be dealt with individually.

Cada reporte se tratará de forma individual.

Rev02

Handling agents are not to accept liability on behalf of Vueling for missing contents

Los agentes de asistencia no aceptarán responsabilidad en nombre de Vueling por los contenidos que faltan.

Important information for the passenger

Rev02

Información importante para el pasajero

Rev02

Please advise the customer that the completion of the PIR does not involve acknowledgement of liability by Vueling. Customers should be asked to claim from their insurance company for settlement. Those who do not hold insurance coverage are requested to contact Vueling in writing for any claim regarding damaged or missing baggage.

El pasajero debe quedar avisado que la cumplimentación del PIR no implica el reconocimiento de responsabilidad por parte de Vueling. Los pasajeros deberán reclamar la indemnización por parte de su compañía aseguradora. Aquellos que no tengan una cobertura de seguro deben contactar a Vueling por escrito para cualquier denuncia por equipaje perdido o mal remitido.



Rev12

A full list of contents must be attached to the letter, giving full details of purchase and approximate value plus a copy of the PIR, baggage tag (TN) and boarding pass, as well as any support receipts to speed up the claim.

Un listado completo de los contenidos se debe adjuntar a la carta, con los detalles completos de la compra y el valor aproximado más una copia del PIR, etiqueta facturación (TN) y la tarjeta de embarque, junto con los recibos de apoyo que agilizarán el reclamo.

Rev02

They should be informed that claims for damaged baggage will only be considered if received within 7 days and all claims should be sent to the Central Tracing Office.

Deberán ser informados que los reclamos de equipaje dañado sólo se considerarán si se reciben dentro de los 7 días a contar desde la recepción de éste y todos los reclamos se deberán enviar a la oficina de seguimiento central.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Sección/Section: 2
	GOM (GROUND OPERATIONS MANUAL)	Página/Page: 91 de 92
	PROCEDIMIENTOS GESTIÓN EQUIPAJE BAGGAGE HANDLING PROCEDURE	

Delivery and cost delivery

Rev02

Delivery should be by the most cost effective and expeditious means. Overnight delivery service will be the norm. However, a same day delivery will also be used where the costs are comparable to overnight service.

2.9.9 Declared Valuable Baggage

Rev02

IATA RES 312

The "Special Value Declaration" is a form which can be requested by a passenger to ensure his luggage or/ and hand luggage in excess of the applicable liability limit (maximum 1,131 Special Drawing Rights, approximately 1,348,48 € per passenger) and according to the conditions stated in it.

Vueling will accept baggage with a declared value up to 3,000 € above our maximum limitation of liability, provided the declared item is duly described, properly packaged and undamaged.

The content of the baggage and the declared value items will be subjected to a prior control by Vueling staff that will be performed in passenger's presence.

Vueling may refuse the declaration of an excess value in cases where this declaration would lead to the non-compliance of the minimum check-in time or to any flight delay

2.9.10 Baggage accompanied by COURIERS

Rev12

IATA RES. 313

Vueling does not accept Courier shipments as baggage.

Entrega y costes de entrega

Rev02

La entrega se deberá realizar por el medio más económicos y eficientes. La norma será el servicio de entrega de 24 horas. Sin embargo, una entrega en el mismo día también se usará cuando los costes se equiparen con los del servicio de entrega para el día siguiente

2.9.9 Equipaje de valor declarado

Rev02

La "Declaración de valores especiales" es un formulario, que puede ser solicitado por los pasajeros en las oficinas de venta para asegurar su equipaje y/o equipaje de mano que exceda el límite de responsabilidad aplicable (máximo de 1.131 derechos especiales, aproximadamente 1.348,48 € por pasajero) y de acuerdo con las condiciones establecidas en el mismo.

Vueling aceptará un equipaje con un valor declarable de hasta 3.000 € por encima de nuestro límite máximo de responsabilidad, a condición de que el artículo declarado esté debidamente descrito, correctamente empaquetado y no presente daños.

El contenido del equipaje y los artículos de valor declarable estará sujeto a un control previo del personal de Vueling que se realizará en presencia del pasajero.

Vueling puede rechazar la declaración de un valor en exceso donde esta declaración provoque el incumplimiento de los tiempos mínimos de facturación o a una demora el vuelo.

2.9.10 Equipaje acompañado por correo (courier)

Rev04

Vueling no acepta el transporte de envíos Courier como equipaje.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Sección/Section: 2
	GOM (GROUND OPERATIONS MANUAL)	Página/Page: 92 de 92
	PROCEDIMIENTOS GESTIÓN EQUIPAJE BAGGAGE HANDLING PROCEDURE	

□ 2.10 IATA ANNEXES FOR BAGGAGE

Rev12

2.10 ANEXOS DE IATA PARA EQUIPAJES

ReV12

a) For IATA Resolution 753 refer to 2.4.1

a) Para conocer la Resolución 753 de IATA.
Refiérase a la sección 2.4.1

b) IATA Resolution on Wildlife and wildlife Products.

b) Resolución de IATA sobre fauna y flora silvestre y productos de la misma.

ReV12

The trade of wildlife is the sale or exchange of animal and plant resources. It can involve live animals and plants and their parts or products. The domestic or international trade in wildlife is illegal if it contravenes either domestic or international laws or both. Trade in CITES (the Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora) protected species and their parts and products is illegal if it violates the provisions of the Convention.

El comercio de fauna y flora silvestre es la venta o intercambio de recursos animales y vegetales. Puede afectar a plantas y animales vivos o sus partes o productos. El comercio nacional o internacional de flora y fauna silvestre es ilegal y contraviene todas las leyes nacionales como internacionales, o ambas. El comercio CITES (la Convención Internacional de Comercio con Especies Amenazadas) con especies protegidas y sus partes y productos es ilegal y viola las disposiciones de la Convención.

Transnational criminal gangs are exploiting the increasingly air transport systems to trade wildlife illegally. This illegal trade in wildlife is not only driving many endangered species towards extinction but strengthens criminal network, poses risks to global health, and threatens nature-based tourism and the communities who depends on it.

Las bandas criminales internacionales están explotando cada vez más los sistemas de transporte aéreo interconectados para comercializar ilegalmente con flora y fauna silvestre. Este comercio ilegal de la flora y fauna silvestres no solo están llevando a diversas especies en peligro de extinción, sino que refuerza las redes delictivas, supone un riesgo para la salud mundial y amenaza al turismo de naturaleza y a aquellas comunidades que dependen de él.

	GROUND OPERATIONS	Section 3
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 1 of 146
	Aircraft General Safety Servicing Operations	

CAPÍTULO 3

Operaciones de Seguridad General y Mantenimiento de los aviones

CHAPTER 3

Aircraft General Safety Servicing Operations

	GROUND OPERATIONS	Section 3
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 2 of 146
	Aircraft General Safety Servicing Operations	

INTENTIONALLY
LEFT
BLANK

INTENCIONADAMENTE
EN
BLANCO

	GROUND OPERATIONS	Section 3
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 3 of 146
	Aircraft General Safety Servicing Operations	

TABLA DE CONTENIDOS

GOM SECCIÓN 03 OPERACIONES DE SEGURIDAD GENERAL Y MANTENIMIENTO DE LAS AERONAVES.

3.1 SEGURIDAD OPERACIONAL	12
3.1.1 Introducción	12
3.1.2 Procedimientos Generales de Rampa	12
3.1.2.1 Áreas peligrosas de los motores.....	12
3.1.2.2 Diagrama de área de peligro del motor	14
3.1.2.3 Área de restricción de equipos y línea demarcadora (ERA)	19
3.1.2.4 FOD-Foreign Object Debris.....	19
3.1.2.5 Precauciones Generales de seguridad en rampa	22
3.1.2.5.1 Prevención de accidentes.....	25
3.1.2.5.2. Equipo de protección personal (PPE)	26
3.1.2.5.3 Prevención de incendios	26
3.1.2.5.4 Extinción de un incendio.....	29
3.1.3 Instrucciones de seguridad para el uso de vehículos motorizados en la rampa	31
3.1.3.1 Instrucciones generales de seguridad para equipos de Tierra	31
3.1.3.2 Requerimientos básicos operativos para los GSE	32
3.1.3.2.1 Posición de los equipos de Tierra	37
3.1.3.2.2 Gráficos de situación de equipos alrededor de un avión	39
3.1.3.2.3 Actuación secuencial estandarizada de los equipos de asistencia al avión en las llegadas.	42
3.1.3.2.3.1. Procedimiento con motores en marcha	45
3.1.3.2.3.2. Procedimiento con motores parados.....	49
3.1.3.3 Equipos de Tierra no motorizados.....	53
3.1.3.4 Conducción segura de equipos de plataforma y parking dentro de la ERA	54
3.1.3.5 Equipos de embarque de pasajeros.....	56
3.1.3.6 Passenger Stairs	59
3.1.3.6 Escaleras de pasajeros.....	59
3.1.3.7 Cinta transportadora.....	62
3.1.3.8 ULD Loader	64
3.1.3.9 Elevating Equipment.....	64
3.1.3.10 Tractor.....	67
3..1.3.11 ULD Transportado.....	67

	GROUND OPERATIONS	Section 3
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 4 of 146
	Aircraft General Safety Servicing Operations	

3.2 Seguridad durante carga/descarga de combustible.....	68
3.2.1 Zona de seguridad carga combustible (fsz fueling safety zone)	70
3.2.1.1 Zona de reabastecimiento	73
3.2.1.2 Medidas de Seguridad.....	75
3.2.1.3 Supervisión del repostaje	78
3.2.1.4 Extintores.....	78
3.2.1.5 Precauciones Generales antes del repostado	79
3.2.1.6 Precauciones a tomar para evitar la mezcla de combustibles.....	79
3.2.2 Derrame de combustible	81
3.2.3 Reabastecimiento/ vaciado combustible con pasajeros a bordo	83
3.2.3.1 Carga/descarga con pasaje embarcando, a bordo o desembarcando	83
3.3 CONDICIONES METEREOLÓGICAS ADVERSAS	86
3.3.1 General.....	86
3.3.2 Condiciones de invierno o superficie resbaladiza de la plataforma.....	86
3.3.3 Instrucciones para tormentas y relámpagos	87
3.3.3.1 Niveles de Notificación	88
3.3.3.2 Alerta por rayos	88
3.3.3.3 Método de conteo.....	89
3.3.4 Condiciones de vientos fuertes.....	90
3.3.5 Tabla de fuertes vientos.....	91
3.3.6 Tormentas de arena y baja visibilidad	92
3.3.7 Calor intenso	92
3.4 señales manuales	93
3.4.1 Introducción.....	93
3.4.2 Condiciones para el uso de señales visuales	93
3.4.3 Signos de manos para el guiado de vehículos	94
3.4.3.13 Calzos retirados; estabilizadores quitados.....	100
3.4.4 Push-Back signos de manos. Operador con cascos al conductor de remolque.....	103
3.4.5 Push-back signos de manos. señaleros al operador con cascos/conductor de remolque.....	106
3.4.6 Signos de manos para marshalling (para avión).....	108
3.4.7 Signos de Manos Técnicos/de Servicio – Personal de Tierra a Personal de Cabina Vuelo.....	117
3.4.8 Técnico/Servicio Signos de Manos – Tripulación de Vuelo a Personal de Tierra ...	122
3.5 SISTEMAS DE AGUAS RESIDUALES E INODOROS	126
3.5.1 Introducción.....	126
3.5.2 Precauciones Higiénicas	127
3.5.3 Procedimiento aguas residuales	127
3.5.3.1 General.....	127
3.5.3.2 Drenaje.....	129
3.5.3.3 Servicio de aguas residuales durante condiciones de congelamiento	130

	GROUND OPERATIONS	Section 3
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 5 of 146
	Aircraft General Safety Servicing Operations	

3.5.3.4 Inodoros inoperativos	131
3.6 SERVICIO DE AGUA POTABLE	132
3.6.1 General.....	132
3.6.2 Precauciones generales de higiene	132
3.6.3 Procedimiento de suministro de agua potable	133
3.6.3.1 Llenado de tanques de agua potable	133
3.6.3.2 Servicio de agua potable en condiciones de congelamiento	134
3.7 DISEÑO DE LA CABINA DEL AVIÓN	136
3.7.1 Limpieza y vestido de aviones.....	136
3.7.1.1 Asientos	136
3.7.1.2 Cabina	137
3.7.1.3 Baños	138
3.7.1.4 Cocinas (Galley)	139
3.7.1.5 Cabina de vuelo	139
3.7.2 Equipo de limpieza	139
3.7.3 Medidas generales de salud y seguridad.....	141
3.7.4 Artículos perdidos/dañados/sospechosos	142
3.7.5 Eliminación de residuos.....	142
3.8 LA SEGURIDAD DURANTE LAS OPERACIONES DE DESHIELO Y DESCONGELAMIENTO ..	143
3.8.1 General.....	143
3.8.2 Seguridad del personal	144
3.8.3 Operaciones de Cesta Abierta	145
3.8.4 Operaciones de cabina encerrada	146

	GROUND OPERATIONS	Section 3
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 6 of 146
	Aircraft General Safety Servicing Operations	

TABLE OF CONTENTS

GOM SECTION 03 AIRCRAFT GENERAL SAFETY/SERVICING OPERATIONS

3.1 RAMP SAFETY IN AIRCRAFT HANDLING	12
3.1.1 Introduction	12
3.1.2 General Ramp Safety.....	12
3.1.2.5.1 Accident prevention	25
3.1.2.5.2 Personal Protective equipment	26
3.1.2.5.3 Fire prevention.....	26
3.1.2.5.4 Extinguishing a fire	29
3.1.3 Safety instruction for operating ground support equipment (gse) on the ramp	31
3.1.3.1 General Safety Instructions	31
3.1.3.2 Basic Operating Requirements for GSE.....	32
3.1.3.2.1 Position of Ground Equipment	37
3.1.3.2.2 Equipment placement diagrams around an airplane	39
3.1.3.2.3 Standardized arrival sequential action of GSE.....	42
3.1.3.3 Non-Motorized GSE	53
3.1.3.4 Ground Support Equipment Safety Driving and Parking Inside ERA.....	54
3.1.3.5 Passenger Boarding Bridge (PBB)	56
3.1.3.6 Passenger Stairs	59
3.1.3.7 Belt Loader	62
3.1.3.8 ULD Loader	64
3.1.3.9 Elevating Equipment.....	64
3.1.3.10 Tractor	67
3.2 SAFETY DURING FUELING/DEFUELING	68
3.2.1 Fueling safety zone	70
3.2.1.1 Refueling Zone.....	73
3.2.1.2 Safety Measures.....	75
3.2.1.3 Supervision of refuelling	78
3.2.1.4 Fire Extinguishers.....	78
3.2.1.5 General Precautions before refueling.....	79
3.2.1.6 Precautions to be taken to avoid mixing fuels	79
3.2.2 Fuel spillage	81
3.2.3 Fueling/Defueling with passengers on board	83
3.2.3.1 -Re/defueling with passengers embarking, on board or disembarking	83

	GROUND OPERATIONS	Section 3
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 7 of 146
	Aircraft General Safety Servicing Operations	

3.3 ADVERSE WEATHER CONDITIONS.....	86
3.3.1 General.....	86
3.3.2 Winter or Slippery Apron Conditions	86
3.3.3 Storms-Lightning Work Instructions	87
3.3.3.1 Notifications Levels.....	88
3.3.3.2 Lightning Alert Callout.....	88
3.3.3.3 Counting Method	89
3.3.4 High Wind Conditions	90
3.3.5 High Winds Activity Table	91
3.3.6 Sandstorms and low visibility.....	92
3.3.6 Tormentas de arena y baja visibilidad	92
3.3.7 Intense Heat	92
3.4 HAND SIGNALS	93
3.4.1 Introduction	93
3.4.2 Conditions for Using Hand Signals	93
3.4.3 Guide Person Hand Signals (for GSE).....	94
3.4.4 Pushback Hand Signals-Headset Operator to Hug Driver	103
3.4.5 Pushback hand signals-wingwalker to headset operator/tug driver	106
3.4.5 Push-back signos de manos. señaleros al operador con cascos/conductor de remolque.....	106
3.4.6 Marshalling hand signals (for aircraft)	108
3.4.7 Technical /Servicing Hand Signal Ground Staff to Flight Crew	117
3.4.8 Technical/Servicing Hand Signal Flight Crew to Ground Staff	122
3.5 TOILET SERVICING	126
3.5.1 Introduction	126
3.5.2 Hygiene Precautions	127
3.5.3 Toilet servicing procedure	127
3.5.3.1 General	127
3.5.3.2 Draining	129
3.5.3.3 Servicing During Freezing Conditions	130
3.5.3.4 Inoperative Toilet Systems	131

	GROUND OPERATIONS	Section 3
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 8 of 146
	Aircraft General Safety Servicing Operations	

3.6 POTABLE WATER SERVICING.....	132
3.6.1 General.....	132
3.6.2 General Hygiene Precautions	132
3.6.3 Potable Water Unit Servicing Procedures	133
3.6.3.1 Filling Aircraft Water Tanks.....	133
3.6.3.2 Water Servicing During Freezing Conditions.....	134
3.7 Aircraft Cabin Servicing	136
3.7.1 Aircraft Dressing and Cleaning	136
3.7.1.1 Seats.....	136
3.7.1.2 Cabin.....	137
3.7.1.3 Toilets.....	138
3.7.1.4 Galleys.....	139
3.7.1.5 Flight Deck	139
3.7.2 Cleaning equipment.....	139
3.7.3 Health and Safety General Instructions	141
3.7.4 Lost/ Found/ Damage/Suspicious Items	141
3.7.5 Garbage disposal.....	142
3.8 Safety During Aircraft Deicing/Anti icing Operations	143
3.8.1 General.....	143
3.8.2 Personal Safety.....	144
3.8.3 Open Basket Operations.....	145
3.8.4 Closed Basket Operations.....	146

	GROUND OPERATIONS	Section 3
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 9 of 146
	Aircraft General Safety Servicing Operations	

INTENTIONALLY
LEFT
BLANK

INTENCIONADAMENTE
EN
BLANCO

LIST OF EFFECTIVE SUBSECTIONS

<i>Subsection / Subsección</i>	<i>Revision / Revisión</i>
3.0	08
3.1.	08
3.1.1	08
3.1.2	08
3.1.2.1	08
3.1.2.2	08
3.1.2.3	08
3.1.2.4	08
3.1.3	08
3.1.3.1	08
3.1.3.2	10
3.1.3.3	08
3.1.3.4	08
3.1.3.5	08
3.1.3.6	08
3.1.3.7	08
3.1.3.8	12
3.1.3.9	08
3.1.3.10	08
3.1.3.11	12
3.2	08
3.2.1	08
3.2.2	08
3.2.3	08
3.3	08
3.3.1	08
3.3.2	08
3.3.3	08
3.3.4	08
3.3.5	08
3.4	08
3.4.1	08
3.4.2	08
3.4.3	08
3.4.3.1	08
3.4.3.2	08
3.4.3.3	08
3.4.3.4	08
3.4.3.5	08
3.4.3.6	08
3.4.3.7	08
3.4.3.8	08
3.4.3.9	08
3.4.3.10	08
3.4.3.11	08
3.4.3.12	08

LISTADO DE SUBSECCIONES EFECTIVA

<i>Subsecti on / Subsecci ón</i>	<i>Revision / Revisión</i>
3.4.3.16	08
3.4.3.17	08
3.4.4	08
3.4.4.1	08
3.4.4.2	08
3.4.4.3	08
3.4.4.4	08
3.4.4.5	08
3.4.4.6	08
3.4.5	08
3.4.5.1	08
3.4.5.2	08
3.4.5.3	08
3.4.6	08
3.4.6.1	08
3.4.6.2	08
3.4.6.3	08
3.4.6.4	08
3.4.6.5	08
3.4.6.6	08
3.4.6.7	08
3.4.6.8	08
3.4.6.9	08
3.4.6.10	08
3.4.6.11	08
3.4.6.12	08
3.4.6.13	08
3.4.6.14	08
3.4.6.15	08
3.4.6.16	08
3.4.7	08
3.4.7.1	08
3.4.7.2	08
3.4.7.3	08
3.4.7.4	08
3.4.7.5	08
3.4.7.6	08
3.4.7.7	08
3.4.7.8	12
3.4.8	08
3.4.8.1	08
3.4.8.2	08
3.4.8.3	08
3.4.8.3	08

	GROUND OPERATIONS	Section 3
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 11 of 146
	Aircraft General Safety Servicing Operations	

3.4.3.13	08
3.4.3.14	08
3.4.3.15	08
3.5.1	08
3.5.2	08
3.5.3	08
3.5.3.1	08
3.5.3.2	08
3.5.3.3	08
3.6	08
3.6.1	08
3.6.2	08
3.6.3	08
3.6.3.1	08
3.6.3.2	08

3.4.8.4	08
3.4.8.5	08
3.4.8.6	08
3.7	08
3.7.1	08
3.7.1.1	08
3.7.1.2	08
3.7.1.3	08
3.7.1.4	08
3.7.1.5	08
3.7.2	08
3.7.3	08
3.7.4	08
3.7.5	08

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 3
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page 12 of 146
	Ramp Safety in Aircraft Handling	

3.1 RAMP SAFETY IN AIRCRAFT HANDLING

Rev08

GRH 3.5.1

This chapter provides procedures for aircraft handling, including safety procedure, following ramp safety regulation (NSP) and AHM IATA recommendations

3.1.1 Introduction

Rev08

Ramp safety rules and procedures promote safe ground handling. Therefore, the minimum safety rules and procedures defined in this section shall always be applied and understood by all personnel working on the ramp.

Aircraft damage can endanger passengers, employees and aircraft. Disruptions may also negatively impact safe airline operations.

Even a slight scratch or dent on an aircraft may result in a serious accident.

If you see or cause any aircraft damage, you MUST report it as specified on chapter 6 of this manual.

3.1.2 General Ramp Safety

Rev08



3.1.2.1 Engine Danger Areas

Rev08

There is a particular risk of blast damage or injury from an aircraft engine's exhaust or intake. The risk is further increased if for any reason an aircraft stops and then applies the additional thrust required to "break away" and continue the maneuvers.

3.1 SEGURIDAD OPERACIONAL

Rev08

En este capítulo se establecen los procedimientos para servicio al avión, incluyendo procedimientos de seguridad, siguiendo la normativa de seguridad de plataforma (NSP) y las recomendaciones del AHM de IATA

3.1.1 Introducción

Rev08

Los procedimientos y reglamentación sobre la seguridad en Rampa propician una gestión en rampa segura. Por lo tanto, los procedimientos mínimos y reglamentaciones definidas en este capítulo deben ser siempre aplicadas y entendidas por todo el personal que trabaja en la rampa.

Los daños sobre una aeronave pueden poner en peligro a pasajeros, empleados y a la aeronavegabilidad del avión. Las alteraciones de los procedimientos tienen un impacto negativo sobre una operativa segura.

Incluso un pequeño rasguño o abolladura puede desembocar en un grave accidente.

Si usted ve o causa cualquier daño al avión, DEBE INFORMAR SOBRE ELLO tal y como se especifica en el capítulo 6 de este manual

3.1.2 Procedimientos Generales de Rampa

Rev08

3.1.2.1 Áreas peligrosas de los motores

Hay un riesgo especial de un daño por explosión o daño por la absorción/expulsión de los motores del avión. El riesgo aumenta si por cualquier razón un avión para y posteriormente reanuda la maniobra aplicando para ello potencia máxima a los motores.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 3
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page 13 of 146
	Ramp Safety in Aircraft Handling	

a) *In order to prevent incidents and accidents caused by aircraft engines, you must never position yourself or equipment in the following critical areas before or during aircraft departure and arrival:*

1. *Engine Intake Area*

2. *Engine Blast Area*

3. *Propeller Rotation Area (where applicable)*

b) *Make sure the engine intake/propeller rotation area is clear at all times when engines are running, or the engine start is about to start.*

c) *It is forbidden to pass through the blast area while the engines are running.*

a) *Con el propósito de evitar incidentes y accidentes causados por el motor de un avión, nunca deberá colocarse usted o su equipo en las siguientes áreas críticas antes o después de la salida y llegada del avión:*

1. *Área de succión del motor*

2. *Área de chorro del motor*

3. *Área de rotación de las hélices (cuando aplique)*

b) *Asegúrese que las áreas de succión de los motores/rotación de las hélices estén despejadas en todos momentos mientras los motores estén en marcha o cuando el arranque del motor sea inminente.*

c) *Está prohibido atravesar el área de explosión del motor mientras los motores estén en funcionamiento.*



Danger:

Ground personnel and/or loose equipment must stay clear of the intake and blast areas

Peligro:

Todo el personal de tierra y/o equipos sueltos deben estar fuera de las áreas de succión y chorro de los motores

Note: The length of these areas varies for each aircraft type based on whether the engines are at IDLE or BREAKAWAY thrust. Refer to each aircraft type specific manual for applicable distances.

Nota: La longitud de estas áreas varía según el tipo de avión y si los motores están a ralentí o a máxima potencia. Referencia al manual específico de cada tipo de avión para las distancias aplicables.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 3
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page 14 of 146
	Ramp Safety in Aircraft Handling	

3.1.2.2 Engine Danger Areas Diagrams

Rev08

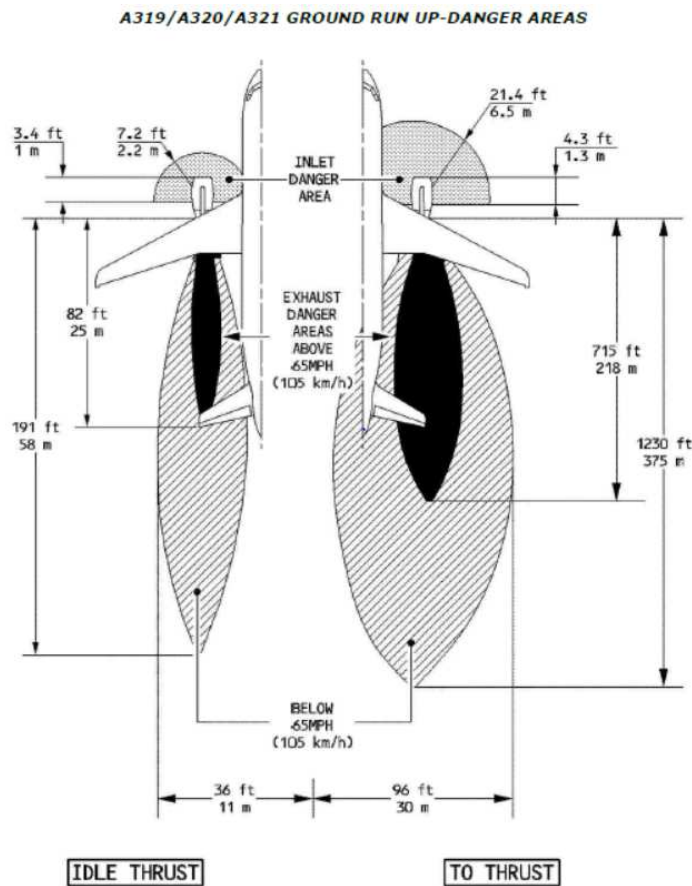
Note: The extent of these areas varies for each aircraft type as well as whether the engines are at IDLE or BREAKAWAY thrust. Refer to the manual for each aircraft type or operating airline's GOM for applicable distances.

3.1.2.2 Diagrama de área de peligro del motor

Rev08

Nota: La amplitud de estas áreas varía según el tipo de avión y si los motores están a ralentí o a máxima potencia. Haga referencia al manual específico de cada tipo de avión o al GOM del operador para las distancias aplicables.

Rev08



Blast and suction areas

MO-A 8.2.2.6.5

The following illustration shows the Danger Areas at forward breakaway power for Vueling aircrafts that must always be avoided while engines on.

Zonas de chorro y succión

Rev08

Rev08

La siguiente ilustración muestra las áreas de peligro por chorro o succión para los aviones operados por Vueling y que se deben evitar siempre que los motores estén encendidos.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 3
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page 15 of 146
	Ramp Safety in Aircraft Handling	

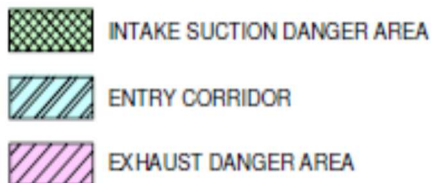
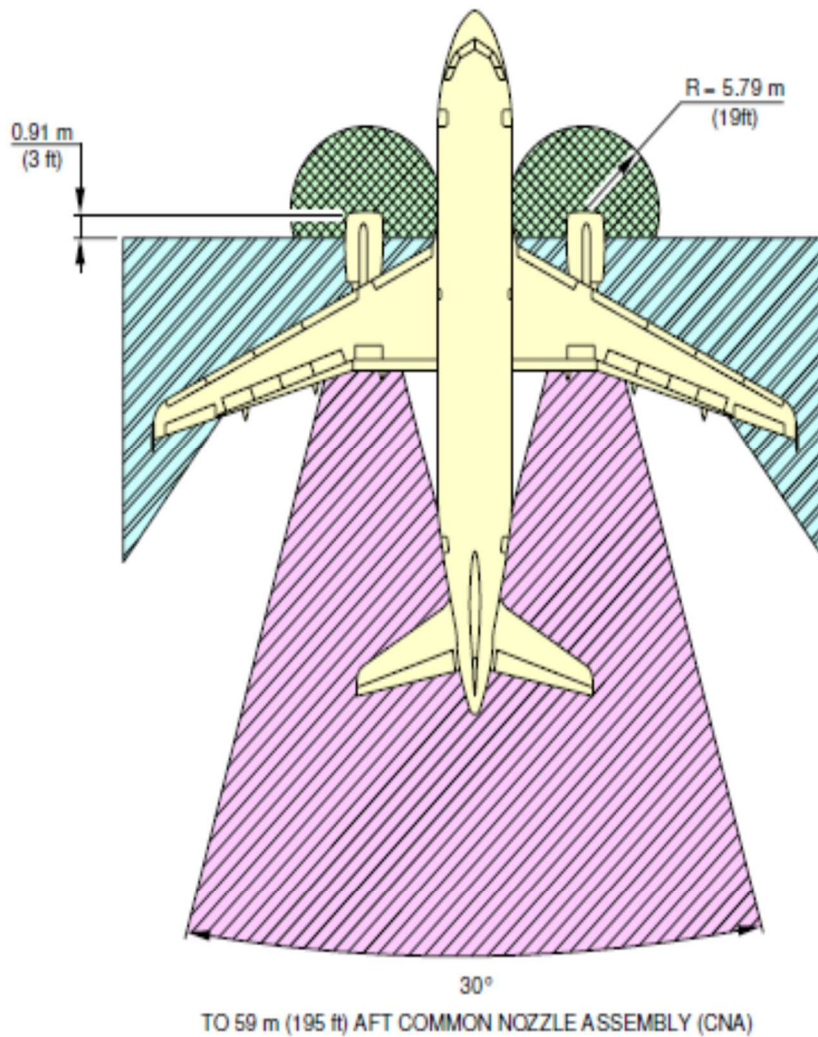
MO-A 8.2.2.6.5

Rev08

A319

MO-A 8.2.2.6.5

Rev08



GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 3
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page 16 of 146
	Ramp Safety in Aircraft Handling	

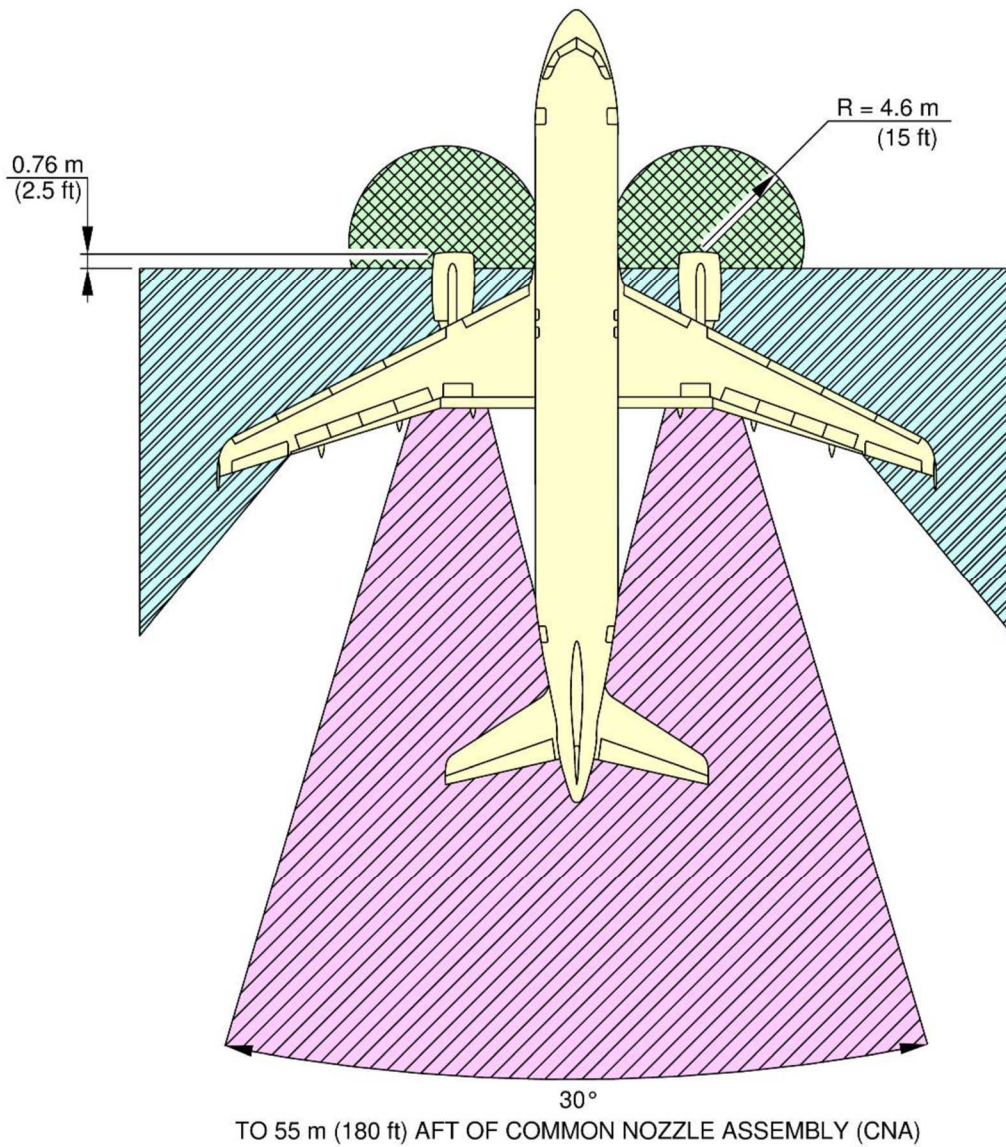
MO-A 8.2.2.6.5

A320 (ALL ENGINES)

Rev08

MO-A 8.2.2.6.5

Rev08



NOTE:

-  INTAKE SUCTION DANGER AREA MINIMUM IDLE POWER
-  ENTRY CORRIDOR
-  EXHAUST DANGER AREA

N_AC_060301_1_0060101_01_02

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 3
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page 17 of 146
	Ramp Safety in Aircraft Handling	

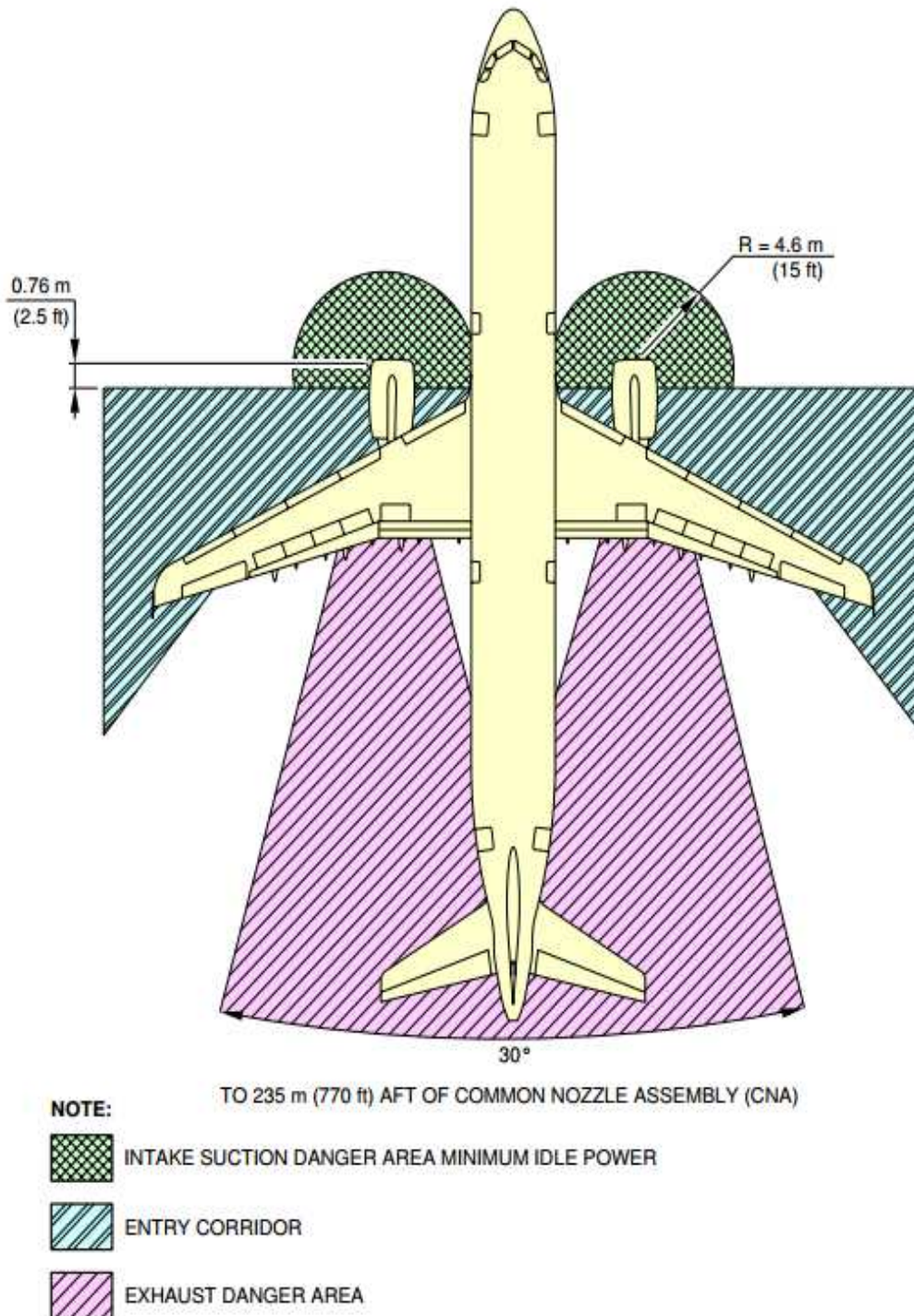
MO-A 8.2.2.6.5

Rev08

A321

MO-A 8.2.2.6.5

Rev08



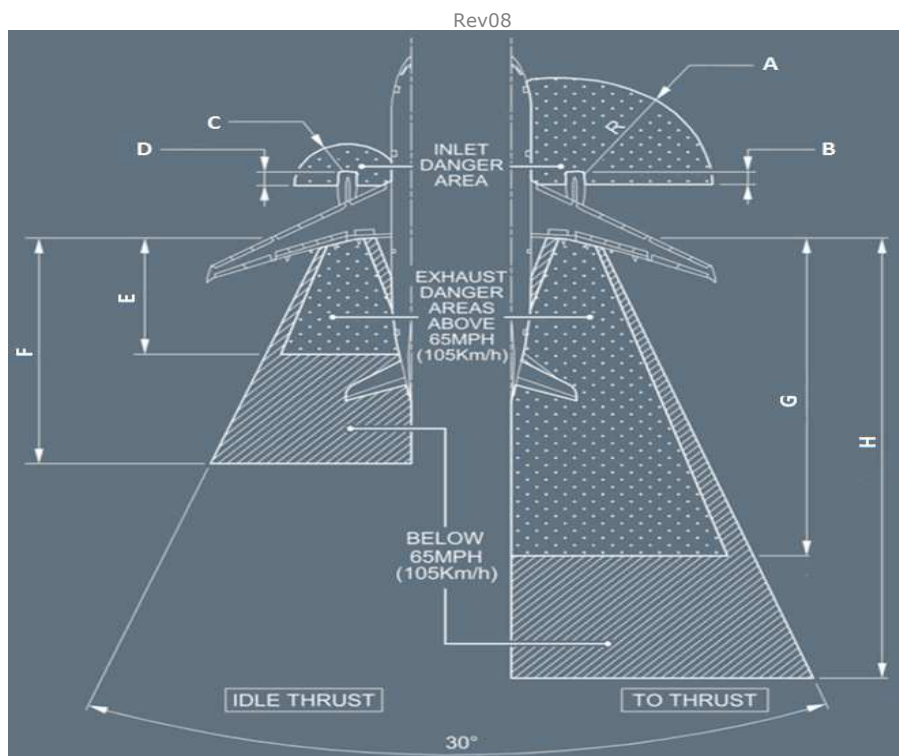
MO-A 8.2.2.6.5

Rev08

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

GROUND RUN UP-DANGER AREAS

MO-A 8.2.2.6.5



MO-A 8.2.2.6.5

Rev08

	A319/A320/ A320NEO/ A321	A330-200/ A330-300	A 340-300	A340-600	A-350
A	21.4 ft. / 6.5 m	50 ft. / 15 m	3 ft. / 10.4 m	34 ft. / 10.4 m	15 ft. / 4.6 m
B	4.3 ft. / 1.3 m	6 ft. / 1.8 m	-----	-----	5 ft. / 1.52 m
C	7.2 ft. / 2.2 m	25 ft. / 7.6 m	9.7 ft. / 3 m	9.7 ft. / 3 m	-----
D	3.4 ft. / 1 m	5 ft. / 1.5 m	13.8 ft. / 4.2 m	13.8 ft. / 4.2 m	-----
E	82 ft. / 25 m	55 ft. / 17 m	105 ft. / 32 m	105 ft. / 32 m	-----
F	191 ft. / 58 m	180 ft. / 55 m	417 ft. / 127 m	417 ft. / 127 m	-----
G	715 ft. / 218 m	500 ft. / 152 m	830 ft. / 253 m	830 ft. / 253 m	-----
H	1230 ft. / 375 m	900 ft. / 274 m	1460 ft. / 445 m	1460 ft. / 445 m	220 ft. / 67 m

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 3
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page 19 of 146
	Ramp Safety in Aircraft Handling	

3.1.2.3 Equipment Restrain Area & Equipment Restrain Line

Rev08

The Equipment Restraint Area (ERA) is defined as the area of the apron in which an aircraft is parked during ground operations. It may be indicated by a painted line. If no markings exist, local procedures must establish safe parking areas, etc. the illustration below provides an example of the markings used at some locations.

3.1.2.3 Área de restricción de equipos y línea demarcadora (ERA)

Rev08

El área de restricción de equipos está definida como el área de plataforma en el cual se aparca el avión durante las operaciones de tierra. Puede estar bordeada por una línea blanca de espera. Si no existe marca, los procedimientos locales deben establecer dichas zonas. La ilustración inferior es un ejemplo de las marcas usadas en algunos aeropuertos.

The ERA must be free of obstructions and Foreign Object Debris (FOD) before and during aircraft arrival and departure

Rev08

La ERA debe estar limpia de obstáculos and FODs antes y después de la llegada y salida de los aviones.



3.1.2.4 FOD-Foreign Object Debris

Rev08

MO-A 8.2.2.6.2/ GRH 3.2.2

Foreign Object Debris (FOD) is a general term which applies to all loose objects which are a danger to the safety and integrity of an aircraft and which, therefore, must not be left

3.1.2.4 FOD-Foreign Object Debris

Rev08

Se le aplica el término FOD a los objetos sueltos que pueden constituir un peligro para la seguridad y la integridad del avión y que, por ello, no deben dejarse en ningún área donde puedan resultar una amenaza.

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 3
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page 20 of 146
	Ramp Safety in Aircraft Handling	

in any area where they would constitute a hazard.

MO-A 8.2.2.6.2/ GRH 3.2.2

Rev08

Every individual has a responsibility to ensure that the risk of damage to aircraft from FOD is minimized. All FOD must be removed and properly disposed of as soon as it is discovered.

Cada individuo es responsable de garantizar que cualquier riesgo de daño al avión, debido a un FOD, es mínimo. Cualquier FOD debe ser retirado y debidamente dispuesto con la mayor brevedad a su detección.

MO-A 8.2.2.6.2/ GRH 3.2.2

Rev08

Often the presence of FOD is due to the carelessness of personnel working airside and their lack of understanding of its consequences, or the movement of FOD into airside locations during high winds

A menudo la presencia de FOD's es debido al descuido del personal trabajando en el lado aire y el desconocimiento de sus consecuencias o del transporte por fuertes vientos de FODS a la zona aire.

Examples of FOD:

Ejemplo de FOD:

Rev08

Plastic and paper: bags, sheets and towels.

Plásticos y papel: bolsas, hojas y toallas.

Rev08

Metal: nuts and bolts, empty oil and hydraulic fluid cans, tools and equipment.

Metal: tuercas y tornillos, botes vacíos de aceite, herramientas y equipos.

Rev08

Natural object: rocks, pebbles and Wood.

Objetos naturales: piedrecitas, chinarras y madera.

Rev08

Other debris: burst ballast bags, luggage handles and wheels, etc.

Otras basuras: bolsas de lastre, asas de maletas, ruedas, etc

Rev08

Rev08



Rev08

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 3
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page 21 of 146
	Ramp Safety in Aircraft Handling	



Caution:

Results of FOD:

Foreign object debris may be ingested into aircraft engines causing damage leading to engine failure. This is especially critical if it occurs in flight, particularly during the take-off phase.

In addition, damage caused by FOD can occur to tires, the undercarriage, control systems and other parts of the airframe. All such damage could lead to in-flight failures.

Precaución:

Consecuencias del FOD

Foreign Object Debris pueden ser succionados por los motores del avión causando fallo del motor. Esto es especialmente crítico si ocurre en vuelo, sobre todo durante la fase de despegue.

Además, estos daños ocasionados por FODS pueden afectar a las ruedas, tren de aterrizaje, sistema de control y otros partes de la estructura del avión. Todos estos daños pueden causar, fallos a bordo.

FOD Checks:

Rev08

The following checks must be conducted prior to any aircraft movement or servicing operation:

- a) *Check ground equipment staging and parking areas in proximity to area of operation*
- b) *Do routine checks of ground equipment (including floors of enclosed cabins) to ensure that everything is secure and operational and not about to fall off and become FOD.*
- c) *In ramp areas ensure that anything carried in or on a vehicle is secured.*
- d) *Before aircraft arrival, conduct a FOD walkaround of the aircraft parking stand removing all FOD found.*
- e) *Pick-up and dispose all FOD in designated garbage bins, where provided.*

Chequeo FOD:

Rev08

Los siguientes chequeos deben ser realizados antes del movimiento de cualquier avión o asistencia a los mismos.

- a) *Chequee los equipos parados y áreas de aparcamiento de las proximidades al área de operación.*
- b) *Lleve a cabo chequeos rutinarios de los equipos de tierra (incluyendo suelo y cabinas interiores) para verificar que todos estén seguros y en buen funcionamiento y que no estén a punto de caerse y convertirse en FOD.*
- c) *En las áreas de rampa asegúrese que los elementos transportados dentro o sobre el vehículo están asegurados.*
- d) *Realice una inspección por la zona eliminando cualquier FOD encontrado.*
- e) *Recoja los FODS y colóquelos en los contenedores adecuados.*

Rev08

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 3
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page 22 of 146
	Ramp Safety in Aircraft Handling	

Coinciding with the start-up procedures, the coordinator or assigned agent while verifies that there are no open registries nor aircraft damage, must also verify that do not exist any objects that could be ingested by the engines (FOD), removing them in cases where they do exist. Never give the all clear engine sign if an object or waste is found in its surroundings or along the path to the taxiway

- Coincidiendo con el procedimiento de salida del avión, el coordinador o la persona responsable al mismo tiempo que comprueba que no hay registros abiertos ni daños en el avión, deberá comprobar que tampoco existen objetos que puedan ser ingeridos por los motores (FOD), procediendo a su retirada en caso de que existan. Nunca se dará libre un motor que tenga algún objeto o desecho a su alrededor o a lo largo del recorrido hasta la rodadura.

Rev08

The agents responsible for baggage delivery, once the last bags have been delivered will carry out a visual inspection, removing if rests of baggage labels, wheels, buckles, or other similar objects that may have been remained in the area, including the aircrafts holds

Los agentes destinados al carreteo de equipajes, una vez entregadas las últimas maletas realizarán una inspección visual, retirando en su caso los restos de etiquetas, ruedecillas, hebillas, u otros objetos similares que pudieran haber quedado en esta área, incluyendo la bodega del avión

3.1.2.5 Ramp safety and general precautions

Rev08

3.1.2.5 Precauciones Generales de seguridad en rampa

GRH 3.2.2

- When the aircraft reaches its parking place, and the anti-collision lights have been switched off, ground staff shall place the wheel chocks to prevent any aircraft movements.

Rev08

- Una vez que la aeronave alcance su lugar de aparcamiento, y se apague la luz anticollisión, el personal de tierra colocará los calzos en las ruedas para evitar cualquier movimiento del avión

GRH 3.2.2

- Once the aircraft has been parked, ground support vehicles should be stationed well clear of the aircraft, so that inadvertent movement will not endanger the aircraft structure. Free access to main exits must be preserved.

Rev08

- Una vez aparcada la aeronave, los vehículos de los servicios en tierra deberán estacionarse a una distancia prudencial de ésta, de modo que cualquier movimiento involuntario no ponga en peligro la estructura de la aeronave. El acceso a las salidas principales debe mantenerse libre.

GRH 3.2.2

- a) Ground staff must have awareness of ramp safety with reference to fire prevention, blast and suction areas and need for constantly alert to remove loose, foreign objects.

Rev08

- El personal de tierra deberá tener presente la seguridad en la plataforma, en particular en lo referente a la prevención de incendios y a las áreas de succión y de chorro de aire, así como informar de todo objeto suelto o indebido que deba retirarse.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 3
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page 23 of 146
	Ramp Safety in Aircraft Handling	

GRH 3.2.2

- Ground equipment when approaching or departing from the aircraft must not be driven at a speed that exceeds a person's walking pace.

Rev08

- El equipo de tierra cuando se dirija o abandone el avión no debe ser conducido a una velocidad superior a la del paso de una persona

GRH 3.2.2

- When the equipment is being placed, especial care must be taken to ensure that the adequate space is left free between other vehicles, equipment and aircrafts.

Rev08

- Cuando se esté situando el equipo, se tendrá especial cuidado para asegurar el adecuado espacio libre de vehículos, aviones u otros equipos.

GRH 3.2.2

- When the vision in critical areas is restricted (such as when they are approaching or removing certain parts of the equipment) one person to guide the operation will be required.

Rev08

- Cuando la visión en áreas críticas es restringida (como cuando se estén acercando o alejando del avión algunas piezas del equipo) se necesitará una persona que guíe la operación

GRH 3.2.2

- Standard hand signals must be used to guide the ground equipment.

Rev08

- Las señales manuales estándar deberán ser usadas para guiar el equipo de tierra.

GRH 3.2.2

- The guide should be positioned in a manner that enables him to judge with precision the existent space, be visible and in conditions of communicating the signals to the vehicle operator always. If visual contact with the guide is lost, the driver must stop immediately.

Rev08

- El guía deberá situarse de tal manera que pueda juzgar con precisión el espacio existente, ser visible y estar en condiciones de comunicar las señales al operador del vehículo en todo momento. Si el contacto visual con el guía se perdiera, el conductor deberá parar inmediatamente

GRH 3.2.2

- Motorized equipment must perform a full stop to check the brakes before the equipment enters the restricted area and another one before reaching the aircraft side.

Rev08

- El equipo motorizado deberá realizar una parada completa para comprobar frenos antes de que el equipo entre en el área restringida y otra antes de llegar al lado del avión.

GRH 3.2.2

- To prevent damage and leave enough space for the aircraft during the service, the equipment protective rubber bumpers, (e.g. passenger's stairs, loading equipment, conveyor belts or catering trucks) must not be compressed against the aircraft fuselage

Rev08

- Para prevenir dañar y dejar suficiente espacio al avión durante el servicio, los parachoques de protección de goma del equipo, (por ejemplo: escaleras de pasaje, puentes de carga, cintas transportadoras o carros de catering), no deberán ser comprimidos contra el fuselaje del mismo.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 3
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page 24 of 146
	Ramp Safety in Aircraft Handling	

GRH 3.2.2

- Before removing the ground equipment from the access cabin door of any aircraft, the operator must notify the cabin crew. The ground equipment will not be removed unless the door's safety device is in place or the door has been closed.

Rev08

- Antes de retirar el equipo de tierra de la puerta del avión, el operador deberá avisar a la tripulación de cabina. El equipo de tierra no será retirado a menos que se haya puesto el dispositivo de seguridad en la puerta o que ésta haya sido cerrada.

GRH 3.2.2

- All equipment, except the one required for the departure, must be situated behind its restricted line (ERA) before initiating the aircraft push back

Rev08

- Todo el equipo, excepto el necesario para la salida, debe ser situado fuera de la ERA antes de iniciar el push-back del avión

GRH 3.2.2

- The passenger boarding bridge must be completely retracted in its designated parking position before the aircraft departure.

Rev08

- La pasarela telescópica para pasajeros deberá estar completamente retraído en la posición designada de aparcamiento antes de la salida del avión.

GRH 3.2.2

- In self-maneuvering operations, the equipment must be situated in a manner that it leaves enough space for the aircraft movement.
-

Rev08

- En caso de salida del avión por sus propios medios, el equipo debe ser situado de tal forma que haya suficiente espacio para el movimiento del avión

GRH 3.2.2

The following regulations that must be necessarily observed to avoid accidents:

Rev08

A continuación, se detallan las normas que siempre deben observarse a fin de evitar accidentes:

GRH 3.2.2

- No person may access the ramp without authorization.

Rev08

- Ninguna persona debe acceder a la plataforma sin autorización.

GRH 3.2.2

- Smoking or lighting any type of open fire is totally prohibited

Rev08

- Está totalmente prohibido fumar o prender cualquier tipo de fuego

GRH 3.2.2

- The ramp surfaces must remain clean to prevent possible damage to the engine caused by FOD (Foreign Object Damage) and to avoid possible skidding caused by ice, oil stains or snow. The handling staff assigned to the flight is responsible for the FODS inspection before the aircraft arrival (See GOM 3.1.2.4)

Rev08

- La superficie de la plataforma debe permanecer limpia para evitar posibles daños a los motores a causa de FOD (daños por objetos extraños) así como para evitar posibles resbalones a causa de hielo, manchas de aceite o nieve. El coordinador o el personal de asistencia en rampa, a es el responsable de la inspección de FOD'S, antes de la llegada y salida del avión. (ver GOM 3.1.2.4)

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 3
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page 25 of 146
	Ramp Safety in Aircraft Handling	

GRH 3.2.2

- Whenever the anti-collision lights are ON; no agent shall approach the airplane except in those cases where electrical equipment needs to be connected (refer GOM 4.1.3.2.3.1)

Rev08

- Cuando las luces anticollisión se encuentren ENCENDIDAS, ningún agente deberá acercarse al avión excepto el caso de conectar un equipo eléctrico de tierra (ver GOM 4.1.3.2.3.1)

3.1.2.5.1 Accident prevention

3.1.2.5.1 Prevención de accidentes

Rev08

GRH 3.5.1

To avoid possible accidents/incidents during ground operations, both for the safety of the people carrying out their activities around the aircraft, and for those that might affect the aircraft, Vueling, has established some occupational risk evaluation procedures and actions aimed at minimizing the potential risk of an accident, by means of:

Rev08

Con objeto de evitar posibles accidentes/incidentes en las operaciones de tierra, tanto para la seguridad de las personas que desarrollan sus actividades alrededor del avión, como para los que pudieran afectar a las aeronaves, Vueling tiene establecidos procedimientos de valoración de riesgos laborales, y acciones encaminadas a minimizar el riesgo potencial de un accidente, mediante:

GRH 3.5.1

- Periodic inspections of compliance of the Safety on Apron Procedures and of procedures for the handling of equipment used in ground operations.

Rev08

- Inspecciones periódicas del cumplimiento de los Procedimientos de Seguridad en Plataforma, y de los procedimientos para el manejo de equipos utilizados en operaciones tierra.

GRH 3.5.1

- Periodic audits on compliance of the Safety on Apron Procedures and of procedures for the handling of equipment used in ground operations.

Rev08

- Auditorías periódicas del cumplimiento de los Procedimientos de Seguridad en Plataforma, y de los procedimientos para el manejo de equipos utilizados en operaciones tierra.

GRH 3.5.1

- Fostering among the handling agents a just culture and fair of safety for all apron workers.

Rev08

- Fomentando entre los agentes de handling una cultura justa de seguridad para todos los trabajadores de la plataforma.

GRH 3.5.1

- Informing workers through the handling agents about the identified risks and actions taken to reduce or eliminate them

Rev08

- Informando a los trabajadores a través de los agentes de handling, respecto a riesgos identificados y acciones tomadas para reducirlos o eliminarlos.

GRH 3.5.1

- The publication and distribution of leaflets aimed at promoting operational safety and through the dissemination of knowledge and information on this matter.

Rev08

- La publicación y distribución de boletines cuyo objetivo es el fomento de la seguridad operacional a través de la difusión de conocimientos e información sobre esta materia

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 3
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page 26 of 146
	Ramp Safety in Aircraft Handling	

3.1.2.5.2 Personal equipment

Rev08

MO-A 8.2.2.6.1

The Operator requires the use Personal Protective Equipment (PPE) to reduce the risk to personnel that perform hazardous tasks

Personal

Protective

3.1.2.5.2. Equipo de protección personal (PPE)

Rev08

La operadora requiere el uso de equipo de protección individual (PPE) para minimizar el riesgo al personal que ejecuta tareas peligrosas.

MO-A 8.2.2.6.1

PPE must be provided by the provider company

Rev08

Este equipo debe ser proporcionado por la empresa proveedora.

MO-A 8.2.2.6.1

The Operator will request that all staff wear reflective vests for easy viewing on the platform

Rev08

La operadora requerirá que todo el personal utilice chalecos reflectantes para su fácil visualización en plataforma

3.1.2.5.3 Fire prevention

Rev08

MO-A 8.2.2.6.4/ GRH 3.2.2

Fire prevention is more important than firefighting and Vueling requires its service providers to ensure that personnel are briefed accordingly.

Rev08

La prevención del fuego es más importante que su extinción y Vueling requiere que sus proveedores de servicios garanticen que todo el personal reciba instrucción al respecto.

MO-A 8.2.2.6.4/ GRH 3.2.2

Smoking at airports is forbidden except in designated smoking areas.

Rev08

Queda prohibido fumar en las instalaciones de los aeropuertos excepto en las áreas de fumadores establecidas.

MO-A 8.2.2.6.4/ GRH 3.2.2

Smoking is not permitted:

Rev08

No se permite fumar

MO-A 8.2.2.6.4/ GRH 3.2.2

- On foot or in vehicles on the ramp

Rev08

- En la plataforma, ya sea caminando o a bordo de vehículos

MO-A 8.2.2.6.4/ GRH 3.2.2

- In vehicles and on equipment

Rev08

- En los vehículos y en los equipos.

MO-A 8.2.2.6.4/ GRH 3.2.2

- On parked or towing aircraft

Rev08

- En aviones que estén aparcadas o que estén siendo remolcadas.

MO-A 8.2.2.6.4/ GRH 3.2.2

On air bridges

Rev08

En pasarelas de embarque

MO-A 8.2.2.6.4/ GRH 3.2.2

Rev08

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 3
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page 27 of 146
	Ramp Safety in Aircraft Handling	

- Sufficient fire protection equipment must be in place to protect an aircraft and equipment from a localized fire, and in accordance with local airport procedures.

- Debe haber suficiente equipo de protección contra incendios para proteger una aeronave/equipo de un fuego localizado, de acuerdo con los procedimientos locales del aeropuerto.

MO-A 8.2.2.6.4.3 / GRH 3.2.2

Rev08

Personnel must know the procedures for calling their local fire services and, during the call, remember to give their exact location and the type of fire

El personal debe conocer los procedimientos para llamar a los servicios contraincendios locales y, durante la llamada, cabe recordar que es necesario informar la ubicación exacta y el tipo de incendio

MO-A 8.2.2.6.4.3 / GRH 3.2.2

Rev08

- If fire occurs, personnel must safeguard the lives of both passengers and colleagues as well as the aircraft or equipment involved but without putting themselves at risk.

- Si se presenta un incendio, el personal debe proteger las vidas tanto de los pasajeros como de sus compañeros, así como el avión o el equipo involucrado, pero sin poner sus vidas en riesgo.

MO-A 8.2.2.6.4.3 / GRH 3.2.2

Rev08

- The Chief Fire Officer has to overall responsibility to manage the situation and all relevant instructions must be approved accordingly

- El jefe de bomberos tiene la responsabilidad general de controlar la situación y consecuentemente, todas sus instrucciones pertinentes deben ser aprobadas.

MO-A 8.2.2.6.4.3 / GRH 3.2.2

Rev08

- Vueling expects the airport operator to have established fire safety precautions within its own operating criteria.

- Vueling espera que el operador del aeropuerto haya establecido medidas de seguridad contraincendios como parte de su propio criterio de operación.

MO-A 8.2.2.6.4.3 / GRH 3.2.2

Rev08

- Vueling Airport Managers should ensure adequate precautions are always maintained.

- Los jefes de escala deben asegurarse de que se cumplan todas las medidas de manera permanente.

MO-A 8.2.2.6.4/ GRH 3.2.2

Rev08

- Waste or combustible material must not be left in premises or on the apron. Aircraft Waste must be collected and disposed of immediately and not left adjacent to aircraft or on the apron.

- Los residuos o materiales combustibles no se deben dejar en las instalaciones ni en la plataforma de estacionamiento. Los residuos provenientes de la aeronave deben ser recolectados y desechados inmediatamente y no se deben dejar cerca de la aeronave o en la plataforma de estacionamiento.

GRH 3.2.2

Rev08

Ground handlers and refueling companies are responsible for ensuring that fire extinguishers have been made available for the protection against fire. These extinguishers must be reviewed under the standards recommended by the manufacturer, and the ground handler's personnel shall receive training in their use.

Las compañías de asistencia en tierra y de repostaje, son responsables de asegurar que los equipos de asistencia cuentan con extintores de incendios. Estos extintores deben ser revisados bajo los estándares recomendados por el fabricante, y el personal de las compañías de asistencia en tierra debe recibir entrenamiento sobre su uso

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 3
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page 28 of 146
	Ramp Safety in Aircraft Handling	

GRH 3.2.2

Rev08

In addition, airport operators will provide firefighting equipment for the air-side. All staff should be familiar with the selection and operation of fire extinguishers available in their local area of operations

Asimismo, los operadores aeroportuarios proporcionarán el equipo de extinción de incendios del lado aire. Todo el personal debería estar familiarizado con la selección y el funcionamiento de los extintores disponibles en su área local de operaciones

GRH 3.2.2

Rev08

- Any suspicion of fire must be alerted immediately.

Cualquier sospecha de fuego debe ser alertada inmediatamente

GRH 3.2.2

Rev08

- Any suspicion of fault in the electrical wiring must be alerted immediately.

Cualquier sospecha de avería en los cableados eléctricos debe ser alertada inmediatamente.

GRH 3.2.2

Rev08

- The use of high heeled shoes or sharp steel tips is forbidden

Está prohibido el uso de zapatos con tacones o puntas vivas de acero.

GRH 3.2.2

Rev08

- When handling inflammable dangerous goods, care must be taken so not to expose them to sources of heat.

Cuando se manejen mercancías peligrosas inflamables, se debe prestar atención de no exponerlas a focos de calor

GRH 3.2.2

Rev08

- The location of emergency button and fire-fighting equipment must be known by all personnel.

La localización de los pulsadores de emergencia y equipos contra incendios debe ser conocida por todo el personal.

GRH 3.2.2

Rev08

- Access to fire-fighting equipment, fire alarms or emergency buttons must never be obstructed.

El acceso a los equipos de lucha contra el fuego, a las alarmas de incendio, o a los pulsadores de emergencia, no debe estar nunca obstruido.

GRH 3.2.2

Rev08

- No ramp handling equipment must be operated if evidence of spilt fuel is observed at that place or nearby.

Ningún equipo de asistencia en rampa debe ser operado si se observa la evidencia de un derrame de combustible en ese lugar o en las cercanías.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 3
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page 29 of 146
	Ramp Safety in Aircraft Handling	

3.1.2.5.4 Extinguishing a fire

3.1.2.5.4 Extinción de un incendio

Rev08

MO-A 8.2.2.6.4.2

Fire can be extinguished in one of the following three ways:

Rev08

El fuego se puede extinguir mediante una de estas tres maneras:

MO-A 8.2.2.6.4.2

- Starvation: Removing source fuel by turning off supply at source, removing uninvolved fuel or blanking off a fractured feed pipe.

Rev08

- Inanición: La retirada del combustible de la fuente cortando el suministro en la fuente, retirando combustible no quemado o sellando una tubería de alimentación fracturada

MO-A 8.2.2.6.4.2

- Smothering: Cutting off the supply of oxygen to the fire by application of a blanket of foam or using an inert gas which is heavier than air.

Rev08

- Sofocación: Cortando el suministro de oxígeno al fuego mediante la aplicación de una capa de espuma o usando un gas inerte que sea más pesado que el aire.

MO-A 8.2.2.6.4.2

- - Cooling: Using water that will absorb the heat thereby lowering the temperature.

Rev08

- Enfriamiento: Por medio de agua que absorberá el calor disminuyendo así la temperatura

If fire is discovered in a parked aircraft, all people who may be inside must be immediately evacuated. If the aircraft is unattended, an attempt may be made to minimize its effects and the fire services must be immediately informed. In these cases, it is recommendable to close all the airplane doors

Rev08

Si se descubre fuego en un avión aparcado, todas las personas que pueda haber en su interior deben ser evacuadas inmediatamente. Si el avión esta desatendido, se podrá intentar minimizar sus efectos y se dará aviso inmediato a los servicios de extinción. En estos casos es recomendable cerrar todas las puertas de acceso al avión

If the fire takes place in a Ground Support Equipment it must be controlled using the vehicles existing fire extinguishers, and as soon as possible, each vehicle must be removed of the aircraft proximity

Rev08

Si el fuego se produjera en un equipo de asistencia en rampa, este debe ser controlado utilizando los extintores existentes en el equipo, y tan pronto como sea posible, dicho vehículo debe ser retirado de las proximidades del avión.

If the fire occurs in a ramp handling equipment, this must be controlled using the available equipment of first intervention (water sprays, powder extinguishers, foam or carbon dioxide) notifying a responsible person as soon as possible, informing over the fire characteristics in a clear and brief manner.

Rev08

En general y en los casos de incendio evidente, el personal puede intentar su extinción con el equipamiento de primera intervención disponible (rociadores de agua, extintores de polvo, espuma, o dióxido de carbono) avisando cuanto antes a algún responsable, informando sobre las características del fuego de una manera clara y breve.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 3
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page 30 of 146
	Ramp Safety in Aircraft Handling	

Rev08

OVERHEATED BREAKS/FIRE

Approaching the landing gear must be done from the front or rear when dealing with a wheel fire, never perpendicularly, as the wheels may explode.

In the event of smoke, personal breathing equipment should be worn since the heavy smoke generated by the tire rubber is irreversibly harmful to the lungs.

Overheated fuses should deflate the wheels, preventing explosion

In case of overheated brakes without evidence of fire or melted material, brakes must be cooled con high-pressure wet air (10-12 bars, with multi-flow nozzles).

In case of fire in the brakes or evidence of melted material, only specific for this purpose "dry powder" must be used

In case of hydraulic liquid fire, "foam" or "dry powder" must be used.

Carbon and steel brakes will be treated with the same technique and extinguishing agents

FIRE IN THE AIRCRAFT HOLD

In the event of a smoke warning in the hold with the doors closed, the ground personnel must not open them unless the passengers have disembarked the plane and the fire services are present.

OVERHEATED BREAKS/FIRE

Rev08

El acercamiento al tren de aterrizaje debe hacerse por la parte delantera o trasera cuando se combata el fuego en las ruedas, nunca perpendicularmente, ya que las ruedas pueden explotar

Rev08

En caso de humo, equipos autónomos de respiración deben llevarse ya que el denso humo generado por la goma del neumático resulta dañino irreversiblemente para los pulmones.

Rev08

Los fusibles de sobre temperatura deberían desinflar las ruedas, evitando la explosión

Rev08

En caso de sobre temperatura de frenos sin evidencia de fuego o material fundido, los frenos deberán ser enfriados rociando con aire húmedo a alta presión (10-12 bares, con boquillas multipresión / multi-flujo).

Rev08

En caso de fuego en los frenos o evidencia de material fundido, sólo "polvos" específicos para uso sobre metales incendiados, deben ser utilizados.

Rev08

En caso de fuego de líquido hidráulico, "espuma" o "polvo" puede ser utilizado.

Rev08

Los frenos de carbono y de acero serán tratados con la misma técnica y agentes extintores.

Rev08

FUEGO EN LOS COMPARTIMENTOS DE CARGA

Rev08

En caso de aviso de humo en las bodegas con sus puertas cerradas, el personal de tierra no deberá abrirlas a menos que los pasajeros hayan desembarcado y los servicios contra incendios estén presentes.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 3
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page 31 of 146
	Ramp Safety in Aircraft Handling	

Rev08

In the event of a smoke warning in the hold with the doors open, the aircraft extinguishing agents should not be downloaded. The ground crew should investigate and combat the source of the smoke. Multifunction extinguishing agents or foam must be used. If foam is used first, then "dust" must not be used afterwards. If the "dust" is used first, foam may be added if required.

En caso de aviso de humo en las bodegas con sus puertas abiertas, no deberán descargarse los agentes extintores del avión. El personal de tierra deberá investigar y combatir la fuente que origina el humo. Agentes extintores multifunción o espumas deberán ser usadas. Si la espuma es usada en primer lugar, no se usarán a continuación "polvos". Si el "polvo" es usado en primer lugar, la espuma se puede añadir si es requerida.

3.1.3 Safety instruction for operating ground support equipment (GSE) on the ramp

Rev08

3.1.3 Instrucciones de seguridad para el uso de vehículos motorizados en la rampa



3.1.3.1 General Safety Instructions

Rev08

3.1.3.1 Instrucciones generales de seguridad para equipos de Tierra

Apply these procedures whenever operating GSE on the ramp.

Aplique estos procedimientos cuando estén operando los equipos de Tierra en Rampa.

Rev08

GRH 3.5.2

Only drive or operate GSE if you are trained and authorized for that specific equipment type

Sólo conduzca u opere GSE si está formado y autorizado para ese equipo específicamente.

Rev08

GSE must not be moved or driven across the path of:

GSE no deben ser movidos o conducidos hacia:

Rev08

- *Taxi aircraft.*

- *Realizando el taxi de un avión.*

Rev08

- *Embarking and disembarking passengers on the ramp.*

- *Cuando se encuentran pasajeros Embarcando/Desembarcando en la rampa.*

Rev08

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 3
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page 32 of 146
	Ramp Safety in Aircraft Handling	

Rev08



Caution:

When operating any GSE, check the aircraft for possible damage in the equipment contact zone before bringing the GSE up to the aircraft. Immediately report any damage found. Do not continue to approach the aircraft with any GSE in the area where damage has been found.

Use all safety devices fitted on GSE (e.g, proximity sensors, bumpers, handrails, stabilizers) during aircraft handling and servicing.

Ensure protective rubber bumpers ARE NOT compressed against the aircraft fuselage.

Precaución:

Cuando esté manejando cualquier GSE, revise el avión en busca de posible daño en la zona de contacto del equipo antes de llevar el GSE hacia el avión. Si lo hay, reporte inmediatamente. No continúe el acercamiento hacia el avión de ningún GSE en la zona donde se encontraron daños.

Utilice todos los elementos de seguridad de los equipos de tierra (sensor de proximidad, parachoques, barandilla, estabilizadores) durante el servicio del avión.

Asegúrese que las gomas protectoras no están comprimiendo contra el fuselaje del avión



3.1.3.2 Basic Operating Requirements for GSE

Rev10

MO-A 8.2.2.2.4/ GRH 3.5.3 (iii)

All Ground Service Equipment (GSE) used on Vueling aircraft must comply with the functional specifications outlined by IATA and be compatible for use with the Airbus A319/A320/A320 NEO/A321 and properly maintained in accordance with the manufacture's guidelines and with relevant maintenance records kept.

3.1.3.2 Requerimientos básicos operativos para los GSE

Rev08

Todo el equipo de servicio en tierra usado en los aviones de Vueling debe cumplir con las especificaciones funcionales determinadas por la IATA y debe ser compatible para su uso en el Airbus A319/A320/A320 NEO/A321 y correctamente mantenido de acuerdo con las pautas del fabricante y los registros de mantenimiento pertinentes almacenados.

MO-A 8.2.2.2.4/ GRH 3.5.3

Characteristics of requires standard equipment:

Rev08

Características del equipo estándar requerido:

MO-A 8.2.2.2.4/ GRH 3.5.3

Equipment that is used on Vueling aircraft must be fully serviceable and operated by qualified staff in accordance with IATA AHM instructions.

Rev08

El equipo que se use en los aviones de Vueling debe estar en perfecto estado y debe ser operado por el personal cualificado de conformidad con las instrucciones consignadas en el AHM de la IATA.

MO-A 8.2.2.2.4/ GRH 3.5.3 (i) (ii)

To ensure the safe and efficient handling of Vueling airplane it is essential to use approved handling equipment that is properly maintained, in safe condition and operated by trained personnel.

Rev08

Para garantizar la operación segura y eficiente de los aviones de Vueling es esencial utilizar equipos apropiados de asistencia que estén sujetos a un mantenimiento adecuado, en condiciones seguras y operados por personal entrenado.

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 3
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page 33 of 146
	Ramp Safety in Aircraft Handling	

MO-A 8.2.2.2.4/ GRH 3.5.3 (i)

Rev10

All equipment is regularly maintained (preventive maintenance) as outlined in this manual.

Todos los equipos deben ser periódicamente mantenidos (mantenimiento preventivo) según las pautas indicadas en este manual.

MO-A 8.2.2.2.4/ GRH 3.5.3 (i)

Rev10

Such maintenance should be performed by qualified personnel and the results shall be retained for the life of the equipment.

Dichos trabajos de mantenimiento deberán ser realizados por personal debidamente cualificado y los resultados se conservarán durante toda la vida del equipo.

MO-A 8.2.2.2.4/ GRH 3.5.3 (i) (ii)

Rev08

Maintenance records must be filed and maintained by suitably qualified staff.

Los registros de mantenimiento deben ser rellenos y guardados por personal adecuadamente cualificado.

MO-A 8.2.2.2.4/ GRH 3.5.3 (i) (ii)

Rev08

Vueling can audit each station to ensure our standards are maintained.

Vueling puede inspeccionar cada uno de los agentes de Asistencia en Tierra de manera regular para garantizar que se mantengan los estándares.

MO-A 8.2.2.2.4/ GRH 3.5.3 (i) (ii)

Rev08

Vueling acknowledges their responsibility regarding the health and safety of personnel who service their airplane and require all parties concern to comply with the Vueling Operational Procedures as their minimum standard.

Vueling es consciente de su responsabilidad con relación a la salud y seguridad del personal que da mantenimiento a sus aviones y exige que todos los involucrados cumplan los procedimientos operacionales de Vueling como un estándar mínimo.

GRH 1.10.4

Rev08

- Operators shall check the GSE assigned to them prior to initial use, the parking brakes, rubber protective bumpers, and safety systems.

- Los operadores deberán verificar el equipo de asistencia en tierra (GSE) asignado antes del uso inicial, en particular los frenos de estacionamiento, la goma de protección de los parachoques, y los sistemas de seguridad

Rev08

- Do not carry extra personnel during GSE movement without approved seat (i.e. apply the "no seat-no ride" principle.

- No transporte personal adicional durante la asistencia al avión sin su correspondiente asiento, aplique la máxima "no hay viaje sin asiento".

Rev08

- Do not operate GSE while using hand-held Portable Electronic Devices (PEDs)

- No utilice ningún GSE mientras esté utilizando dispositivos eléctricos portátiles (PED)

Rev08

- GSE shall only be used for its intended purpose

- Los GSE se usarán únicamente para lo que han sido destinados

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 3
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page 34 of 146
	Ramp Safety in Aircraft Handling	

- Any equipment with unserviceable rubber bumpers **MUST** be taken out of service until the buffer has been repaired or replaced;

Rev08

- Cualquier equipo con topes de caucho inutilizables **DEBE** ser retirado del servicio hasta que el tope se haya reparado o reemplazado;

- GSE shall never move across the path of a taxiing aircraft, or embarking and disembarking passengers

Rev08

- GSE no deberá nunca cruzarse en el camino de un avión en la pista o en el momento del embarque o desembarque de pasajeros.

- Do not drive GSE with lifting devices in the raised position, except for final positioning onto the aircraft.

Rev08

- No conduzca un GSE con los mecanismos elevadores en posición elevada, excepto al final, para colocarlo en la aeronave.

- Do not operate GSE platform while in motion.

Rev08

- No ponga en funcionamiento la plataforma GSE mientras esté en movimiento.

- Do not allow any GSE (e.g. tractors, pallet transporters, baggage/cargo carts and dollies) to move or be positioned under the aircraft fuselage.

Rev08

- No permita el traslado de ningún GSE (por ejemplo, tractores, transportadores de pallets, equipajes o carros de carga y carretillas de mano) ni que sea colocado debajo del fuselaje.

- Perform a "check stop" or "safety stop" until carrying out a "full stop" to confirm the good working order of the braking system and see the estate of the platform surface.

Rev08

- Realice una "parada de chequeo" o una "parada de seguridad" hasta realizar una parada "stop" para confirmar el buen uso del sistema de frenado y para ver el estado de la superficie de la plataforma

- This action must be carried out even if there is no demarcating ERA line in the platform

Rev08

- Esta acción debe llevarse a cabo incluso si no hay línea de demarcación ERA en la plataforma

- The stop action must be performed at 6m and 2m from the aircraft.

Rev08

- La acción de parada debe realizarse a una distancia de 6 y 2 metros.

- When GSE is positioned at or near the aircraft the parking brake shall be applied with the gear selector in park or neutral, and, if equipped, wheel chock installed.

Rev08

- Cuando un GSE está posicionado o cerca del avión, se aplicará el freno seleccionando en la caja de cambios la opción "park" o "neutral", y, si la tiene, con el calzo de la rueda instalado.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 3
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page 35 of 146
	Ramp Safety in Aircraft Handling	

f) If the GSE is equipped with stabilizers, ensure they are deployed before operation. Deploy other safety devices, if fitted.

Rev08

f) Si un GSE está equipado con estabilizadores, asegúrese de que éstos han sido activados previo a la utilización del dispositivo. Active cualesquiera otros mecanismos de seguridad, si existen.

- Do not allow any GSE such as tractor, pallet transported, baggage/cargo carts and dollies to move or be positioned under the airplane fuselage and/or wings.

Rev08

- No conduzca o estacione debajo del fuselaje, por ejemplo, tractores, carritos, ni que tampoco circulen o se posicionen debajo del fuselaje o alas del avión

Exception:

Rev08

Excepción:

- Apron equipment and vehicles required for services to the aircraft (example: fuel truck, potable water truck, residual water truck).

Rev08

- Vehículos necesarios para el servicio al avión (ejemplo: camión del combustible, camión de aguas potables o camión de aguas residuales)

- A "No Touch" policy (i.e. the GSE shall not touch the aircraft), shall be employed for all GSE types except passenger loading devices.

Rev08

- La orden "Prohibido Tocar" (es decir, el GSE no deberá tocar el avión), deberá ser empleada para todos los tipos de GSE a excepción de los dispositivos para embarque de pasajeros.

- When positioning GSE ensure that a clearance is maintained between all GSE and the aircraft to allow vertical movement of the fuselage during the entire ground handling process.

Rev08

- Al colocar un GSE, asegúrese de que se mantiene un espacio adecuado entre todos los equipos y el avión para permitir el movimiento vertical del fuselaje durante todo el proceso de manipulación en tierra.

- Protective rubber bumpers on equipment MUST NOT be compressed against the aircraft: with a maximum gap of 6 cm

Rev08

- Los parachoques protectores de caucho en el equipo NO SE DEBEN comprimir contra la aeronave. Con un espacio máximo de 6 cm

- All safety rails must be fully retracted/lowered during positioning and removal where possible.

Rev08

- Todas las barandillas de seguridad deben estar completamente replegadas/bajadas durante el posicionamiento y la retirada cuando sea posible.

- After positioning equipment on the aircraft, raise or extend all safety rails/s on conveyor belts, loaders and other elevated devices, except where restricted by aircraft type.

Rev08

- Después de haber posicionado el vehículo al avión, eleve o extienda todas las barandillas de seguridad, en las cintas transportadoras, transportadoras, plataformas y otros elementos elevadores, excepto cuando

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 3
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page 36 of 146
	Ramp Safety in Aircraft Handling	

existe una restricción debida al tipo de avión.

Rev08

- Turn off the device engine once the GSE is positioned, unless required for equipment operation.
- Apague siempre el motor cuando el GSE ha sido posicionado, a menos que sea necesario para el funcionamiento del equipo.

Rev08

- The Ground Power Unit (GPU) and Pre-Conditioned Air (PCA) may be left running unattended when connected to the aircraft, provided the serviceability and fuel levels are checked periodically.
- La unidad de energía en tierra (GPU) y el aire pre acondicionado (PCA) pueden dejarse funcionando sin supervisión cuando están conectados al avión siempre que, el mantenimiento y los niveles de combustible sean verificados periódicamente.

Rev08

- Do not leave any vehicle unattended with its engine running. In extreme cold weather conditions, however, local procedures may apply.
- No deje ningún vehículo con el motor encendido sin vigilancia. Sin embargo, en condiciones de frío intenso, se puede aplicar procedimientos locales.

Rev08

- When operating GSE, keep within easy reach of the emergency controls. If the equipment is not fitted with external emergency controls, the operator must remain in the operating position and in control of the equipment.
- Al poner en funcionamiento los GSE, manténgase a una distancia de fácil acceso a los controles de emergencia. Si el equipo no tiene controles de emergencia externos, el operador debe permanecer en la posición de funcionamiento y en control del equipo.

Rev08

- GSE must be parked in the designated airside equipment parking areas when not in use.
- El GSE debe estar estacionado en las zonas de estacionamiento designadas para los equipos aéreos, cuando no están en uso.

Rev08

- Do not obstruct access to firefighting equipment or to the fuel hydrant emergency stop switch.
- No obstaculice el acceso a los equipos de bomberos o al interruptor de emergencia del hidratante de combustible

Rev08

- Securely stow GSE cables and hoses, where fitted, prior to transportation and when not in use.
- Guarde todos los cables y mangueras, cuando corresponda, previo a su transporte o cuando no estén en uso.

Rev08

Do not move any equipment unless the following conditions are met:

No mueva ningún equipo a no ser que se reúnan las siguientes condiciones:

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 3
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page 37 of 146
	Ramp Safety in Aircraft Handling	

- The aircraft has completely stopped

Rev08

- El avión está totalmente parado.

- The engines have been turned off

Rev08

- Los motores han sido apagados.

- The engines have been turned off

Rev08

- Se han apagado las luces anti-colisión.

- The chocks have been placed.

Rev08

- Se han colocado los calzos.

- Ground/Crew communication has been established, and green light has been given, if applicable.

Rev08

- La comunicación Tierra/Tripulación de vuelo se ha establecido, y se ha dado luz verde, si procede.

Note: The previous points are not applicable for the Ground Power Unit (GPU)

Rev08

Nota: Los puntos anteriores no se aplican para Ground power unit (GPU).

MO-8.2.2.4

If any deficiency is found, to communicate them to maintenance service for repair, and to avoid the use when the deficiency found may affect the safe use thereof.

Rev10

En caso de encontrar alguna deficiencia se comunicarán las mismas al servicio de mantenimiento para su reparación, no pudiendo utilizar el equipo cuando la deficiencia encontrada afecte al uso seguro del mismo.

3.1.3.2.1 Position of Ground Equipment

Rev08

3.1.3.2.1 Posición de los equipos de Tierra

MO-A 8.2.2.4

- Passenger steps, jetways, catering vehicles and other equipment must be positioned with caution as soon as possible, avoiding any damage that may cause unnecessary delays.

Rev08

- Las escaleras de pasajeros, fingers, vehículos de catering y otros equipos deben posicionarse con cuidado tan pronto como sea posible, evitando provocar daños que causarían retrasos innecesarios.

MO-A 8.2.2.4

- Sufficient distances between the airplane and ground equipment must be maintained in order to avoid damage caused by vertical movements near the wings / fuselage while loading / unloading / fuelling or de-fuelling.

Rev08

- Con el fin de evitar daños causados por movimientos verticales cerca de las alas/fuselaje durante la carga/descarga o el reabastecimiento/vaciado de combustible, deberá mantenerse una distancia suficiente entre la aeronave y los equipos de tierra

MO-A 8.2.2.4

- Ground staff shall be particularly careful when maneuvering near the airplane. It is prohibited for ground equipment to cross over fuel hoses and to park or maneuver under airplane wings.

Rev08

- El personal de tierra deberá llevar especial cuidado al maniobrar cerca de la aeronave. Los equipos de tierra tienen prohibido pasar por encima de las mangueras de combustible, así como estacionar debajo de las alas de la aeronave.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 3
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page 38 of 146
	Ramp Safety in Aircraft Handling	

MO-A 8.2.2.4

- Except for fuel trucks, vehicles may not be positioned within the venting areas during refueling.

Rev08

- Durante el repostaje de combustible, a excepción del camión de combustible, ningún vehículo deberá posicionarse en las zonas de ventilación.

MO-A 8.2.2.4

- All vehicles and equipment when parked near the airplane shall have their parking brakes on, being the responsibility of the operator.

Rev08

- Todos los vehículos y equipos que estacionen cerca de la aeronave deberán tener los frenos puestos, bajo la responsabilidad del operario.

MO-A 8.2.2.4

- Any vehicles approaching, maneuvering about or moving away from the airplane shall not be driven faster than at walking speed.

Rev08

- Todos los vehículos que se aproximen maniobren o se retiren de la aeronave no deberán conducirse a una velocidad superior a la de un peatón

MO-A 8.2.2.4

- The Captain must be informed of any damage caused to the airplane, regardless of how minor, including secured cargo door green light. All ground staff shall be aware of the importance for the safety of the airplane to promptly report any incidents or accidents that may take place

Rev08

- El comandante deberá ser informado de todo daño producido a la aeronave, por leve que sea, incluyendo la luz verde de la bodega. Todo el personal de tierra debe ser consciente de la importancia que tiene, para la seguridad de la aeronave, notificar inmediatamente cualquier incidente o accidente que haya tenido lugar.

MO-A 8.2.2.4

- In order to deploy the evacuation ramps in the event of an emergency situation, the jetways and the GSE should leave a security zone at least from 8 to 12 meters on from the cabin door in the direction of the deployment and from 1 to 2 meters at each side of the cabin door, depending of the aircraft type.

Rev08

- A fin de poder desplegar las rampas de evacuación en una situación de emergencia, las pasarelas telescópicas o el equipo de tierra deberían dejar libre una zona de seguridad del orden de 8/12 metros desde el umbral de la puerta en la dirección de desplazamiento de la rampa y 1/2 metros por delante y por detrás de la estructura de la puerta, en función del tipo de avión, de fuselaje estrecho/ancho.

MO-A 8.2.2.4

- The ground staff shouldn't trespass the aircraft maneuvering or the passenger's embarkation and disembarkation paths.

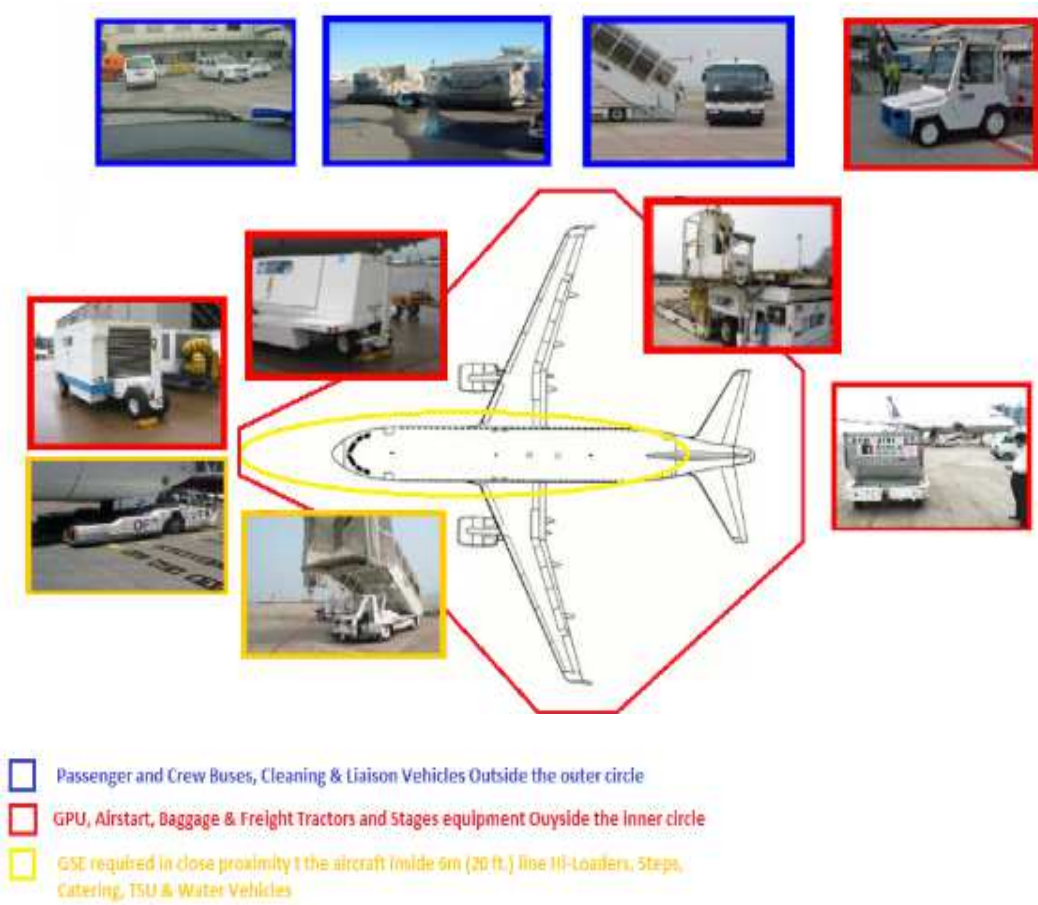
Rev08

- El equipo de tierra no debería invadir las zonas dedicadas a rodaje de avión y embarque/desembarque de pasajeros.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 3
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page 39 of 146
	Ramp Safety in Aircraft Handling	

MO-A 8.2.2.4

Rev08



3.1.3.2.2 Equipment placement diagrams around an airplane

Rev08

3.1.3.2.2 Gráficos de situación de equipos alrededor de un avión

MO-B 7.5

The following diagrams illustrate the recommended positioning of equipment. Due to operational considerations these positions may require alteration e.g. limitations of the airplane parking area (stand).

Rev08

El siguiente diagrama muestra la ubicación recomendada de los equipos. Debido a consideraciones operacionales, estas posiciones podrán requerir modificaciones. (p.e. limitaciones del área de aparcamiento de aviones)

MO-B 7.5

The primary consideration must always be safety, to prevent damage to airplane or personnel.

Rev08

Para prevenir daños al avión o al personal, la consideración principal siempre debe ser la seguridad.

MO-B 7.5

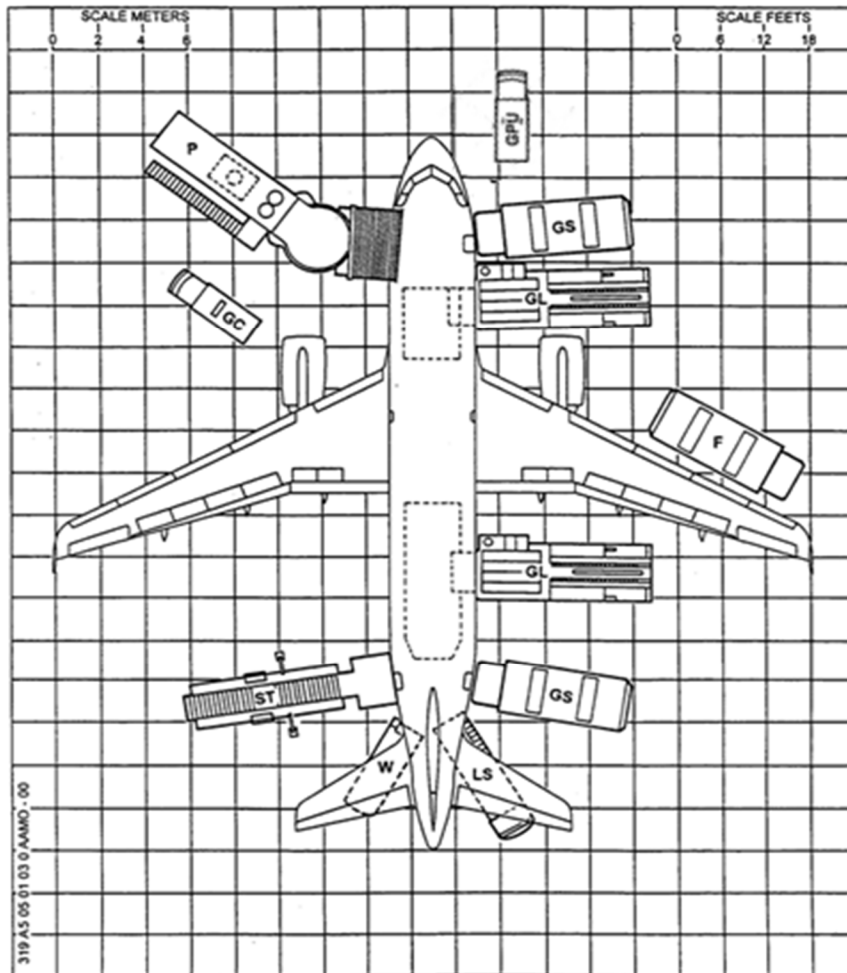
Diagrams A319

Gráfico A319

Rev08

MO-B 7.5

Rev08



MO-B 7.5

Rev08

GC	Unidad de aire acondicionado	LS	Camión Limpieza
AS	Grupo neumático	P	Pasarle embarque pasajeros
BL	Cintra transportadora	GL	Plataforma elevadora de carga
D	Carro portacontenedores	CD	Cargo Portaequipajes
GS	Camión catering	ST	Escalera pasajeros
F	Camión para boca de combustible. Cuando se usa un camión cisterna de combustible, la zona de seguridad que tiene que estar despejada y se procederá de acuerdo con las regulaciones locales del aeropuerto.	T	Transferidor
FT	Cisterna combustible	W	Cisterna de agua potable
GPU	Grupo eléctrico		

MO-B 7.5

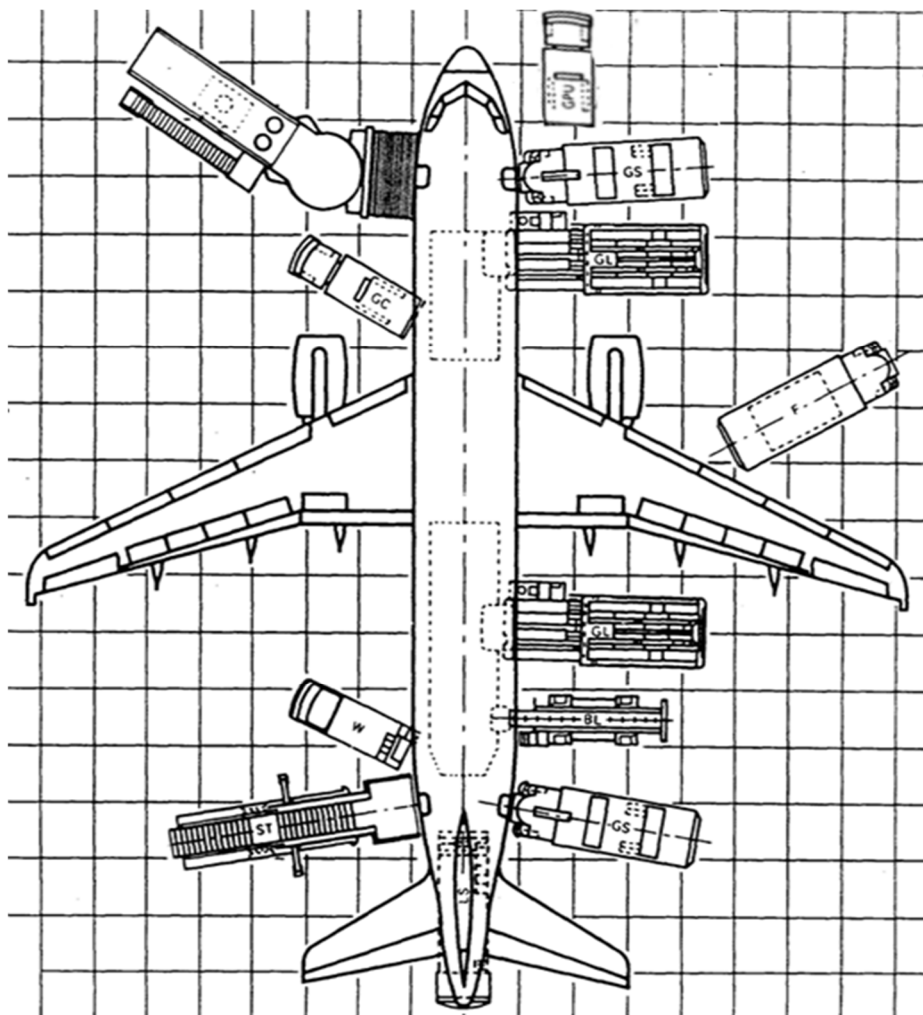
Rev08

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

Diagrams A320/A320 NEO/ A321
Gráfico A320/A320 NEO/ A321

MO-B 7.5

Rev08



MO-B 7.5

Rev08

GC	Unidad de aire acondicionado	LS	Camión Limpieza
AS	Grupo neumático	P	Pasarle embarque pasajeros
BL	Cintra transportadora	GL	Plataforma elevadora de carga
D	Carro portacontenedores	CD	Cargo Portaequipajes
GS	Camión catering	ST	Escalera pasajeros
F	Camión para boca de combustible. Cuando se usa un camión cisterna de combustible, la zona de seguridad que tiene que estar despejada y se procederá de acuerdo con las regulaciones locales del aeropuerto.	T	Transferidor
FT	Cisterna combustible	W	Cisterna de agua potable
GPU	Grupo eléctrico		

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 3
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page 42 of 146
	Ramp Safety in Aircraft Handling	

MO-B 7.5

Passenger bridge can be changed by passenger stairs in doors 1L and 4L for all variants.

Rev08

La pasarela de pasajeros se puede sustituir por escaleras en las puertas 1L y 4L en todas las variantes.

MO-B 7.5

For the A321, passenger boarding is only allowed through doors 1L and 4L. Doors 2L and 3L cannot be used for boarding in any case.

Rev08

Para el A321 el embarque únicamente se dará por las puertas 1L y 4L. Puertas 2L y 3L no serán aptas para el embarque en ningún caso.

MO-B 7.5

It is allowed the boarding via passenger bridge and passenger stairs when the airport permits, and the ground installations ensures a clear and safe path to the aircraft for passengers, keeping clear the safety area delimited by cones

Rev08

Se permite el embarque múltiple en pasarela y escaleras en aquellos aeropuertos dónde se permita y las instalaciones garanticen una vía segura para los pasajeros de acceso a la aeronave respetando las zonas delimitadas por los conos.

MO-B 7.5

The introduction of the cargo in the hold of the aircraft is performed i by conveyor belts.

Rev08

La introducción de la carga en las bodegas de los aviones se realiza mediante cintas transportadoras.

MO-B 7.5

Refer to MO-B 7.1.2/ GOM chapter 4 5

Rev08

Ver MO-B 7.1.2 / GOM capítulo 4.5

3.1.3.2.3 Standardized arrival sequential action of GSE

3.1.3.2.3 Actuación secuencial estandarizada de los equipos de asistencia al avión en las llegadas.

Rev08

MO-B 7.5

Once the aircraft has come to a standstill in the stand area and the signaling marshal, in its case, considers the maneuver completed, the aircraft handling tasks can commence, in a coordinated manner between all possible operators (passenger boarding bridges, flight dispatchers, aircraft handling agents).

Rev08

Una vez que el avión se haya detenido en el estacionamiento y el señalero, en su caso, dé por finalizada la maniobra, pueden iniciarse los trabajos de asistencia al avión, de forma coordinada entre todos los posibles operadores (Agentes de pasarelas, Coordinadores de vuelos, Agentes de asistencia al avión).

MO-B 7.5

The measures and standard safety procedures for an aircraft arrival are:

Rev08

Las medidas y procedimientos de seguridad estándar a la llegada de un avión son

- Personnel working around airplane are exposed to a high level of risk and must always be alert.

Rev08

- El personal que trabaja alrededor de los aviones está expuesto a un alto nivel de riesgo y siempre debe estar alerta.

- Personnel must be in possession of their Personnel Protection Equipment (PPE) safety wear which must be serviceable

Rev08

- El personal debe poseer su equipo de protección personal (PPE) de seguridad, que debe estar operativo y que habrá de

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 3
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page 43 of 146
	Ramp Safety in Aircraft Handling	

and worn and used when working in hazardous working conditions or areas in accordance with Vueling or handling agent safety procedures.

utilizar al trabajar en condiciones laborales peligrosas o en áreas que requieran el cumplimiento de los procedimientos de Vueling o de seguridad para agentes de asistencia.

Rev08

- Ramp ground equipment and service vehicles must be serviceable and correctly positioned. Vehicles and equipment must not be parked on stand whilst waiting for airplane arrival or during positioning of an airplane on that stand.
- El equipamiento de tierra para plataforma, así como los vehículos de mantenimiento deben estar operativos y colocados de forma adecuada. Los vehículos y el equipo no han de estar aparcados en la zona de parking mientras esperan la llegada de un avión, ni durante el estacionamiento de un avión en dicha zona.

Rev08

- Immediately on arrival on stand the airplane wheels should be chocked fore and aft only after the engines have begun to "Spool down" and it is the clear intention of the captain to stop the airplane in that position. Do not insert chocks while the engines are still running
- Justo a la llegada a la zona de parking, deberán calzarse las ruedas del avión delante y detrás y únicamente después de que los motores hayan comenzado a pararse y las luces anticollisión se hayan apagado. No inserte calzos si los motores están aún en marcha.

Rev08

- All staff should be aware of potential obstacles near the tires as the landing gear doors and antennas that could cause injury and also receive damages.
- Todo el personal debe ser consciente de los posibles obstáculos cerca de las llantas como son las puertas del tren y las antenas que podrían ocasionar lesiones y también pueden recibir daños.

Rev08

- All equipment and vehicles will be placed behind the parking equipment area ERA, with their hand brakes activated, while aircrafts are moving to enter or depart the stands.
- Todos los equipos y vehículos se colocarán detrás de la línea de estacionamiento de equipos de la ERA, con los frenos de mano accionados, mientras los aviones se estén moviendo para salir o entrar a los estacionamientos.

Rev08

To avoid aircraft damage, it is mandatory to strictly comply with the following basic safety rules in the ground equipment approach:

Para evitar daños al avión, es estrictamente obligatorio el cumplimiento de las siguientes normas básicas de seguridad en la aproximación de los equipos de tierra:

Rev08

- Platforms and conveyor belts must approach and withdraw from the aircraft in a slow manner and perpendicular to the fuselage
- Las plataformas y cintas transportadoras deben aproximarse y retirarse del avión, de manera lenta y perpendicular al fuselaje.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 3
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page 44 of 146
	Ramp Safety in Aircraft Handling	

- Platforms must perform a safety stop before reaching the aircraft
- Las plataformas deben efectuar una parada de seguridad antes de cuadrarse en el avión. Rev08

- Vehicles must never be driven while using any electronic mobile communication device (mobile phone, walkie-talkies, etc.)
- Nunca debe conducirse ningún tipo de vehículo mientras se esté utilizando algún dispositivo electrónico de comunicación portátil (teléfonos móviles, walkie-talkies, etc.) Rev08

- Equipment with elevating devices must be driven in the lowest position, except during the final positioning at the aircraft.
- Los equipos con dispositivos de elevación deben ser conducidos en la posición más baja, excepto en el momento de su posicionamiento final en el avión. Rev08

- Platforms with lateral adjustable railings will always be folded during its positioning or removed
- En las plataformas con barandilla lateral abatible, ésta estará siempre replegada en los movimientos de colocación o retirada de la misma. Rev08

- Conveyor belts must never be introduced in the holds, except those special ones designed for it.
- Las cintas transportadoras nunca deben introducirse en las bodegas, salvo aquellas que diseñadas para ello. Rev08

- Baggage dollies will never come closer than 2 meters from the fuselage.
- Los tractores con equipaje nunca se acercarán a menos de 2 metros del fuselaje. Rev08

- Around the aircraft, reverse movements will be avoided as much as possible. Movements underneath the wings are prohibited. Another person's assistance will be required if there is doubt of touching the aircraft.
- Alrededor del avión, se evitarán al máximo los movimientos marcha atrás. Quedan prohibidos los movimientos por debajo de los planos. Será necesaria la asistencia de otra persona si existe la duda de rozar el avión. Rev08

- Ground Power Units will be positioned in parallel and away from the fuselage.
- Los grupos eléctricos se situarán en paralelo y alejados del fuselaje. Rev08

- Reverse movements of ground power units and air conditioning will be assisted by some other person.
- El movimiento marcha atrás de grupos neumáticos y de aire acondicionado, se realizarán auxiliados por alguna otra persona. Rev08

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 3
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page 45 of 146
	Ramp Safety in Aircraft Handling	

Rev08

- The stairs must not be raised inside the 6m/2m area. The stairs must be risen to the convenient height and contact with the fuselage in a soft manner. We must ensure that there are no sharp edges on the areas in contact with the aircraft.
- Las escaleras no deben extenderse dentro de la zona de 6 y 2 metros. Las escaleras se elevarán a la altura conveniente y contactando con el fuselaje de forma suave. Debemos asegurarnos que no existe ningún canto vivo en las zonas que contactan con el avión.

Rev08

- Ultimately, any equipment movement near the aircraft will be carried out with the maximum caution possible
- En definitiva, cualquier movimiento con equipos en las proximidades de un avión, se realizará siempre con la mayor prudencia posible

Rev08

If during any procedure, damages or irregularities in the aircraft exterior are detected, it must be verbally and in writing notified to the Company through a Ground Safety Report (GSR).(refer GOM 6)

Si en cualquier proceso se detectan daños o irregularidades en el exterior de la aeronave, se deberá notificar verbalmente y por escrito a la compañía mediante el Ground Safety Report (GSR). (ver GOM 6)

3.1.3.2.3.1 Procedure with engines running

Rev08

3.1.3.2.3.1. Procedimiento con motores en marcha

Rev08

If the airport allows connection of 400 Hz with engines running the following sequence must be followed:

Si el aeropuerto permite la conexión del sistema de 400 Hz con motor en marcha se procederá según la siguiente secuencia:

Rev08

Once the aircraft has landed and subject to its characteristics as well as the airport's it may approach the assigned stand with one engine turned off. In this case it is imperative to pay maximum attention. It will be required to be especially alert as the distances between the area of intake from the engine and the nose landing gear and the area of connection of the 400 HZ are shorter than any other fleet.

Una vez que el avión haya aterrizado y en función de las características de este y del aeropuerto, podrá dirigirse al aparcamiento asignado con uno motor apagado. En estos casos es imprescindible prestar máxima atención. Será necesario estar especialmente atentos ya que las distancias entre el área de succión del motor y el tren de morro y zona de enganche de 400 Hz son las más cortas de cualquiera de las flotas.

Rev08

Note: The minimum safety distances indicated by Vueling must be at least maintained with respect to an idling engine. For Vueling and following the indications by the manufacturer the minimum frontal distances with respect to an idling engine for the different fleet are:

Nota: Siempre debe mantenerse al menos las distancias de seguridad mínimas respecto a un motor al ralentí indicadas por Vueling. Para Vueling operadora y siguiendo indicaciones del fabricante las distancias mínimas frontales con respecto al motor al ralentí para sus distintas flotas son:

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 3
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page 46 of 146
	Ramp Safety in Aircraft Handling	

- A320 family . 2.2 m.

Familia A320 2.2 m.

Rev08

Rev08

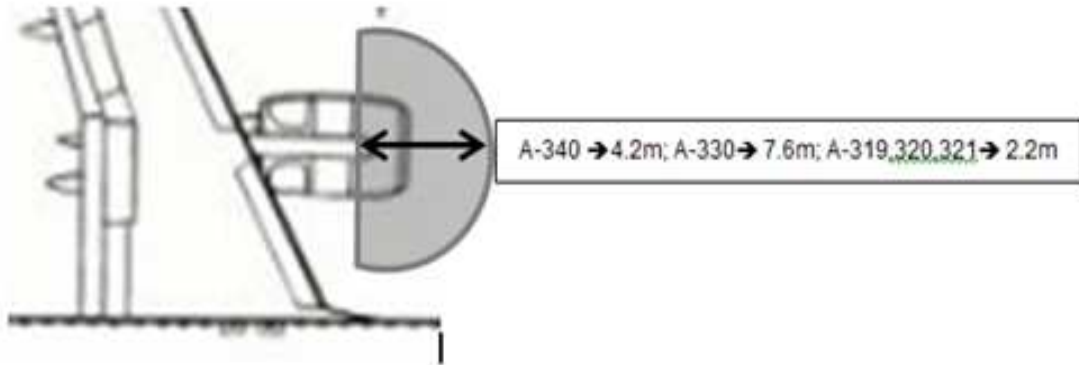


Figure 1: Minimum Vueling safety areas for an idling engine.

Figura 1: Zonas mínimas de seguridad Vueling para un motor en ralentí.

Rev08

If minimum local safety distances with respect to an idling engine were more restrictive, these will be applied by the handling agent and they must guarantee that all personnel is aware and follows them.

Si las distancias mínimas locales de seguridad respecto a un motor en ralentí fuesen más restrictivas, el agente handling aplicará éstas y deben garantizar que todo el personal las conoce y las cumple.

Rev08

Once the aircraft has come to a standstill at its stand, the crew will apply the parking brake, and in its case, will maintain the engines a minimum power

Una vez detenido el avión en su estacionamiento, la tripulación accionará el correspondiente freno de aparcamiento, y en su caso, mantendrá los motores a potencia mínima.

Rev08

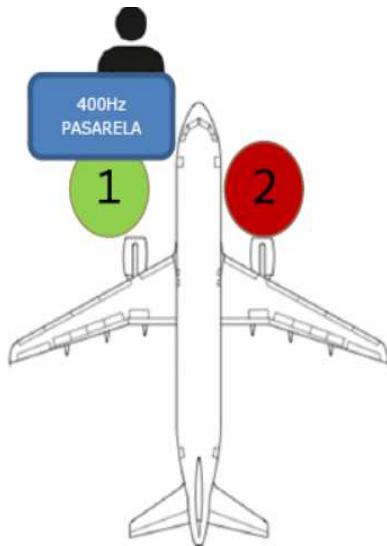
Note: the engine will remain idle will be engine 1, engine 2 remaining completely stopped. So, any approach should be performed in a frontal manner from the front of the aircraft, by its right side (never from the side or from any other part of the aircraft). The left or right references are in respect to the position of the captain facing the front.

Nota: el motor que permanecerá al ralentí será el motor 1, quedando el motor 2 totalmente parado. Por lo que cualquier aproximación debe realizarse de forma frontal desde la parte delantera del avión, por el lado derecho de éste (nunca desde el lateral ni desde cualquier otro punto del avión). La referencia a izquierda o derecha son respecto a la posición del Comandante en cabina de mando mirando al frente.

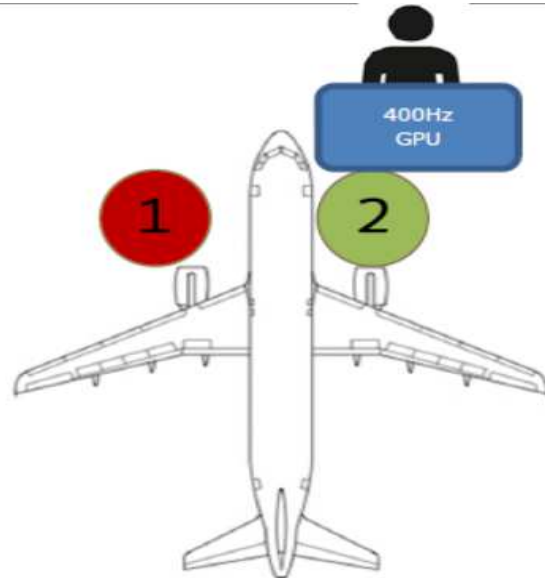
Rev08

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 3
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page 47 of 146
	Ramp Safety in Aircraft Handling	

AIRBRIDGE/PASARELA



REMOTE/REMOTO



Rev08

Rev08

Rev08

For A319, A320, A320N, A321, the engine that remain idle will be engine 2, engine 1 remaining completely stopped

Para las flotas A319, A320, A320N, A321 el motor que permanecerá al ralentí será el motor 2, quedando el motor 1 totalmente parado.

Rev08

All personnel engaged in the 400 Hz procedure with engines running must have knowledge of this procedure and be capacitated to perform said connection. Within the working teams there must be a supervisor who designates the responsible person for the connection of the 400 Hz and indicate him how to proceed. The assigned agent will be waiting in a way that the crew is made aware of his presence and if possible with the electrical current cable in his hand. It is strictly prohibited to circulate in from of or very close to the aircraft while is performing the parking maneuver in the stand.

Todo el personal que participe en el procedimiento de 400 Hz con motor en marcha debe conocer este procedimiento y estar capacitado para realizar dicha conexión. Dentro de los equipos de trabajo debe existir un supervisor que designe al responsable de la conexión de 400 Hz y le indique como proceder. El agente asignado estará esperando de forma que la tripulación tenga constancia de su presencia y a ser posible con el cable de corriente eléctrica ya en la mano. Está expresamente prohibido el circular por delante o muy próximos al avión, cuando éste se encuentra realizando la maniobra de posicionamiento en el aparcamiento

Rev08

No action will be carried out until the nose gear wheels have been conveniently chocked (2 chocks, one in front and another behind the wheel of the nose landing gear in a centered manner with respect to the axle of the train and in contact with the tyres). This includes the 400 Hz. Any approach must be done in a frontal manner from the front of

Ninguna actuación se llevará a cabo hasta que no se hayan calzado convenientemente las ruedas del tren delantero (2 calzos, uno por delante y otro por detrás de la rueda del tren delantero de forma centrada respecto al eje del tren y en contacto con ambas ruedas). Esto incluye los 400 Hz. Cualquier aproximación debe realizarse de forma frontal

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 3
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page 48 of 146
	Ramp Safety in Aircraft Handling	

the aircraft by its right side (never from the side or any other point of the aircraft) maintaining always the minimum safety distances (figure1) and with maximum caution.

desde la parte delantera del avión, por el lado derecho de éste (nunca desde el lateral ni desde cualquier otro punto del avión) manteniendo siempre las distancias mínimas de seguridad (figura 1) y con la máxima precaución.

Rev08

Immediately after and subject to availability of external power (boarding bridge or GPU), ground personnel will connect the external electrical group maintaining the applicable safety measures and always approaching the aircraft in a frontal manner and never lateral.

Inmediatamente después y siempre que exista disponibilidad de energía externa (conexiones de pasarela o GPU), el personal de tierra conectará el grupo eléctrico exterior guardando las medidas de seguridad pertinentes y siempre realizando la aproximación de forma frontal a la aeronave, nunca de forma lateral

Rev08

No other equipment or personnel from that required to carry out the procedure of approach with engines running are allowed to approach until the engines have been turned off (the only tasks that may be performed with engines on are in it case chocking the aircraft and electrical connection).

Ningún otro equipo o personal que el necesario para llevar a cabo el procedimiento de acercamiento con motores en marcha, podrá aproximarse hasta que se hayan apagado los motores (las únicas tareas que deben realizarse con los motores arrancados serán en su caso el calzado del avión y la conexión eléctrica).

Rev08

Note: As precautionary measure, gloves will be used to handle cables of the 400 Hz system. Any part of the cable that may appear damage must not be touched. The convector will never be dragged along the floor. If there is evidence of any damage to the cable or exposed conducting material, this must be reported so the equipment will be retired from service

Nota: Como medida de precaución, se usarán guantes para el manejo de los cables del sistema de 400 Hz. No se tocará ninguna parte del cable que presente desperfectos. Nunca se arrastrará el conector por el suelo. Ante la evidencia de algún cable dañado o el material conductor a la vista, se dará parte para dejar fuera de servicio el equipo.

Rev08

Where possible, the cable will be placed along the fuselage of the aircraft. Once the 400 Hz feed has been connected and during the boarding bridge connecting maneuver, the handling personnel will pick up the surplus cable and will guard that this does not hinder the movement of the boarding bridge.

En lo posible, el cable se colocará a lo largo del fuselaje del avión. Una vez conectada la alimentación de 400 Hz y durante la maniobra de conexión de la pasarela, el personal de handling recogerá el cable sobrante y vigilará que éste no obstaculice el movimiento de la pasarela.

Rev08

This procedure is applicable for fixed energy connections as well as for autonomous energy equipment (mobile unit GPU). The autonomous GPU must be placed at the maximum possible distance, on the right side of the aircraft and avoiding gases from entering the cabin

Este procedimiento es aplicable tanto para conexiones de energía fija de pasarelas como para equipos de energía autónomos (equipo móvil GPU). El GPU autónomo debe situarse a la máxima distancia posible, en el lado derecho del avión y evitando que los gases se introduzcan en la cabina

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 3
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page 49 of 146
	Ramp Safety in Aircraft Handling	

Rev08

Once the GPU/400Hz has been connected the engine number 1 will be turned off

Una vez se encuentre el GPU/400Hz conectado se procederá a la parada del motor número 1

Rev08

Once the nose gear has been chocked and ground power connected there must be a wait until the engines and beacon lights have been turned off before continuing with the aircraft arrival process.

Una vez calzado el tren delantero y conectado la corriente eléctrica de tierra se debe esperar al apagado de motores y luz anticollisión, para poder continuar con el procedimiento de llegada de avión

3.1.3.2.3.2 Procedure with engines turned off

3.1.3.2.3.2. Procedimiento con motores parados

Rev08

If the airport does not allow the connection to the 400 Hz system with the engines running, no action will be carried out until:

Si el aeropuerto no permite la conexión del sistema de 400 Hz con motor en marcha, ninguna actuación se llevará a cabo hasta que:

Rev08

o The aircraft engines have been turned off

o Se hayan apagado los motores de la aeronave

Rev08

o The anti-collision lights have been switched off.

o Se hayan apagado las luces anticollisión.

Rev08

o The chocks have been placed to the aircraft

o Se hayan puesto calzos a la aeronave

Rev08

• Once engines have stopped, and the RED beacon light has been switched off (anti-collision), ground personnel maintaining the safety measures, will place 4 chocks on the main landing gear, as explained in the chapter 4.7 performing the indication to the cockpit.

• Una vez parados los motores, y se haya apagado la luz ROJA de "beacon" (anticollisión), el personal de tierra guardando las necesarias medidas de seguridad, situará 4 calzos en el tren principal, según se explica en el punto 4.7 realizando la indicación a cabina

Rev08

• Once the aircraft has been chock by the ground staff, the captain must be informed of the correct setting of the chock through the docking guidance indicators, the communication is also accepted by signals or through the interphone when it is not possible through the docking guidance.

• Una vez calzado el avión por el personal de tierra, se informará automáticamente al Comandante de la colocación correcta de los calzos utilizando los indicadores en la guía de atraque; de no tener la guía de atraque esta funcionalidad, la persona que colocó los calzos podrá comunicar su correcta colocación, vía interfono o usando las señales correspondientes.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 3
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page 50 of 146
	Ramp Safety in Aircraft Handling	

- Once the aircraft has parked, breaks shall not be removed until the engines have stopped, and chock are on.
 - Una vez aparcado, no se quitarán los frenos hasta que todos los motores hayan sido parados y los calzos estén puestos.
- Rev08
- The captain must guarantee that the aircraft doesn't move once he removes breaks
 - Cuando el Comandante quite frenos se asegurará de que el avión no se mueve.
- Rev08
- All staff must be aware of the elements that may cause injury or receive damage, such as landing gear doors, pitots, etc...
 - Todo el personal debe ser consciente de los posibles obstáculos cerca de las llantas como son las puertas del tren y las antenas que podrían ocasionar lesiones y también pueden recibir daños
- Rev08
- In remote stands or those with no GPU inserted in the jet way, if possible an autonomous GPU shall be connected. When APU failure of for those airports with legal restrictions the connection of the GPU will be mandatory
 - En posiciones de remoto o en pasarelas donde no exista conexión de 400 Hz, se intentará la conexión con GPU autónomo. Para los casos de avería de avión (APU inoperativo) o cuando la normativa aeroportuaria local así lo exija habrá que situarlo obligatoriamente
- Rev08
- Consecutively the ground power unit must be connected if it hasn't previously (during the process with engines running), as well as the jet way and the air conditioner if necessary.
 - Seguidamente se conectará la alimentación de tierra si ésta no hubiera sido conectada anteriormente (durante el procedimiento con motor/es en marcha), así como la pasarela o el aire acondicionado si fuera necesario.
- Rev08
- Afterwards, the ramp staff attending the aircraft must place the cones and shall perform a visual fuselage inspection in order to detect during the arrival any aircraft damage, especially in those most likely to suffer damage during the equipment positioning (doors, cargo doors, cargo door frames, engines...) and communicating any observance to the supervisor.
 - Posteriormente, el personal de Rampa que esté atendiendo al avión, situará los conos de señalización y efectuará una inspección visual del fuselaje en busca de posibles daños a la llegada, especialmente en aquellas zonas susceptibles de sufrir golpes en la aproximación de los equipos (bodegas, puertas, motores, fuselaje, etc..), comunicando cualquier observación al Supervisor o Agente Jefe
- Rev08
- Note:** All damages not detected immediately after the arrival and before the positioning of the equipment will be assumed by the arrival station.
- Nota:** Todos aquellos golpes que no hayan sido detectados inmediatamente después de la llegada, y antes del acercamiento de cualquier equipo, serán asumidos por dicha escala de llegada.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 3
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page 51 of 146
	Ramp Safety in Aircraft Handling	

Rev08

From this moment onwards, it is permitted the opening of the cargo doors and the equipment positioning for the aircraft unloading

- Es éste el momento a partir del cual se podrán abrir las puertas de bodega y se acercarán todos los equipos para comenzar la descarga del avión.

Rev08

- The rest of the Ground support equipment's may also approach and position for servicing (fuelling, catering, cabin cleaning), but normally shouldn't start the activities until disembark has ended.

- En general, los equipos del resto de actividades de atención al avión (combustible, catering, limpieza de cabina) podrán posicionar sus equipos, pero no podrán comenzar su actividad hasta que el desembarque haya finalizado.

Rev08

- To facilitate the signal communication used by the staff approaching the equipment's to an aircraft, there is some easy and self-defining signals that must be used:

- Para facilitar la comunicación mediante señales entre el personal que esté aproximando equipos a un avión, existen una serie de indicaciones muy sencillas y auto explicativas, que deben ser utilizadas:

Rev08



Rev08

Down below is described in a general way the performing and sequence of the equipment's, which may coincide during the approaching and the removal, which must be performed with no interference between them.

Se describe a continuación y con carácter general, las actuaciones y secuencias de los equipos, pudiéndose dar coincidencia entre los mismos, tanto en la aproximación, como en la retirada, debiendo hacerse éstas de modo que no haya ningún tipo de interferencia entre los distintos equipos.

Rev08

The normal sequence for the aircraft approach, once the engines have stopped and chock are on is as follows:

La secuencia normal de aproximación al avión, una vez parados los motores y avión calzado, es la siguiente

Rev08

1	Connection of the GPU/400Hz (if applicable)	Conexión de un GPU/400HZ (si necesario)
	Positioning of the passenger's stairs (if needed)	Posicionamiento de ESCALERAS para desembarque de pasajeros (si estas fueran necesarias)
	Positioning of the passenger's busses (if needed)	Posicionamiento de JARDINERAS para traslado de pasajeros (sí necesario)
	Connection of the air conditioner (if needed)	Servicio de AIRE ACONDICIONADO (sí necesario)
2	Aircraft loading equipment's	Equipos de DESCARGA de equipajes y mercancías
3 (*)	Cabin cleaning equipment's	Equipos de LIMPIEZA de Cabina de Pasajeros
	Toilet servicing	Equipos de AGUAS RESIDUALES
	Potable water	Equipos de AGUA POTABLE
4 (*)	Catering Truck	Camión de CATERING
5	Fuelling Cistern	Cisterna de COMBUSTIBLE

Rev08

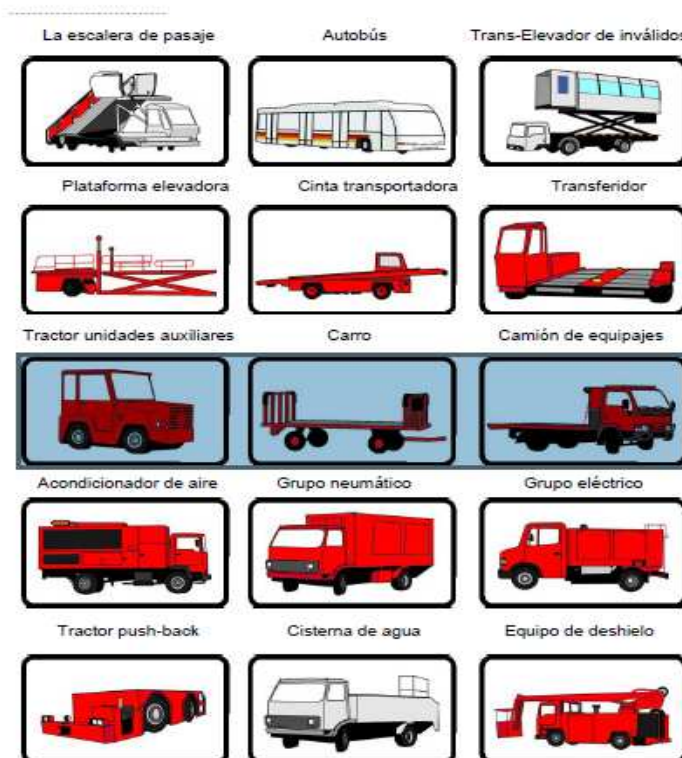
(*) These tasks shouldn't start until disembark has ended.

(*) Estas tareas se iniciarán una vez finalizado el desembarque

Rev08

The equipment's shall be removed as the servicing activity finalizes

Los equipos se irán retirando a medida que su actividad finalice, para dar salida al avión.



	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 3
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page 53 of 146
	Ramp Safety in Aircraft Handling	

3.1.3.3 Non-Motorized GSE

Rev08

The follow precaution must be taken when operating non-motorized GSE:

- When parked and/or when not connected to motorized vehicles, all nonmotorized GSE must have brakes set or chocks in place.
- Unit Loading Devices (ULDs) must be secured on dollies (or trailers/trucks) using the appropriate restraints.
- Pallet and container dollies may only be towed with the turntables in the locked position ("straight ahead") and rotated only when at the loader platform.
- The number of carts and dollies allowed is usually limited by the local airport authority or ground service provider, however, in critical conditions (e.g. slippery surface conditions, congested facilities, low visibility) this number should be reevaluated and might be reduced to ensure safe operations on the ramp.
- During transportations with carts and dollies, the load shall be properly secured by using appropriate locks, stops, rails, curtains and straps.
- The overall height of loads shall permit safe lifting of each piece of the load during loading and offloading of carts by personnel standing on the ground.

3.1.3.3 Equipos de Tierra no motorizados

Rev08

Se deberán tomar las siguientes precauciones al manejar los GSE no motorizados.

- Cuando estén estacionados y/o no están conectados a vehículos motorizados, todos los GSE no motorizados deben tener los frenos y calzos puestos
- Los elementos unitarios de carga ULDs deben estar asegurados en los dollies (remolques o camiones) utilizando los medios apropiados.
- Pallet y dollies deben ser remolcados sólo con los topes en posición "levantada" de seguridad y bajarlos/desbloquearlos únicamente cuando se vayan a transferir los contenedores/pallets a la plataforma de carga.
- El número de carros de carga y de carretillas de mano permitidos, generalmente, es establecido por las autoridades locales del aeropuerto o por los proveedores de servicios en tierra; sin embargo, en condiciones específicas, (por ejemplo, condiciones de superficie resbaladiza, instalaciones saturadas, baja visibilidad) este número debería ser reevaluado y podría ser reducido para garantizar las operaciones seguras de rampa.
- Durante el transporte con carros de carga y carretillas de mano, la carga deberá estar asegurada de manera adecuada usando cierres, bloqueos, rieles, cortinas y fajas.
- La altura total de las cargas deberá permitir levantar cada pieza de la carga durante el embarque y el desembarque de los carros por el personal que espera en tierra.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 3
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page 54 of 146
	Ramp Safety in Aircraft Handling	

- Light packages shall not be wedged between heavier items.

Rev08

- Los bultos ligeros no deberán quedar atrapados entre objetos más pesados.

- When using tarpaulins, all straps shall be securely fastened to the baggage cart.

Rev08

- Cuando se usan lonas, todas las fajas deberán estar atadas de manera segura al carro de equipaje. Cuando no están en uso, el sistema de frenos deberá estar activado en toda la cadena de carros de equipaje.

- When not in use, the braking system shall be engaged on all strings of baggage carts (d). If using access steps to open and close cargo hold doors, position and remove the steps in a straight line. Do not move or reposition the steps while a staff member is on the steps.

Rev08

- Si utiliza una escalera técnica de acceso para abrir y cerrar las puertas del compartimiento de carga, posicione los escalones en línea recta. No mueva o vuelva a posicionar los escalones cuando un miembro del personal se encuentre en un escalón.

- Towable Air Stat Units (ASU), PCA, and GPU shall not be connected to the low vehicle and aircraft at the same time, if possible. Before towing the unit away, the operator shall make sure the unit is disconnected from the aircraft.

Rev08

- k) Las unidades, PCA, ASU y GPU remolcables no deberán estar conectados al vehículo de remolque al mismo tiempo, si es posible. Antes de remolcar la unidad, el operador deberá cerciorarse de que la unidad ha sido desconectada del avión.



Danger:

While the movement of carts and dollies by hand is very simple, it can result in injuries. Therefore, additional care must be taken.

Peligro:

Aunque el traslado manual de los carros de maletas es muy simple, se pueden provocar lesiones. Por lo tanto, deberán tener más cuidado.

Rev08



3.1.3.4 Ground Support Equipment Safety Driving and Parking Inside ERA

Rev08

3.1.3.4 Conducción segura de equipos de plataforma y parking dentro de la ERA

Rev08

To verify serviceability of GSE and to test the apron surfaces, operators shall apply the following precautions when driving or parking GSE within the Equipment Restraint Area (ERA):

Para poder verificar la utilidad de los GSE y examinar las superficies de la plataforma, los operadores deberán seguir las siguientes precauciones cuando conduzcan o aparken los vehículos de plataforma dentro del Área de restricción para equipos (ERA)

- a) Make one complete stop with all motorized vehicles/equipment prior

Rev08

- a) Realice una parada con todos los vehículos de motor antes de entrar en la zona ERA o a 5 m del avión.

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 3
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page 55 of 146
	Ramp Safety in Aircraft Handling	

to entering the ERA or at 5 m from the aircraft.

This action must be carried out even if there is no Equipment Restraint Line marked on the apron.

Esta acción debe llevarse a cabo incluso si no hay línea de demarcación ERA en la plataforma.

b) Maneuver GSE carefully to prevent personnel injury and/or aircraft damage.

b) Maniobre los equipos de plataforma con cuidado para evitar accidentes personales o daños al avión.

Rev08

c) Avoid performing any sharp turns near the aircraft, particularly when towing equipment.

c) Evite realizar giros bruscos cerca del avión, especialmente cuando está remolcando equipos.

Rev08

d) When GSE is being moved near the aircraft, and when the vision of the GSE operator is or might be restricted, the GSE operator must be:

d) Cuando los GSE se están moviendo cerca del avión y cuando la visibilidad del conductor es o puede estar restringida, el operador GSE deberá:

Rev08

1. Guided by a guide person using standard IATA signals. If visual contact with the guide person(s) is lost, the GSE operator must stop movement of the GSE immediately.

1. Ser guiado por un agente utilizando las señales standard de IATA. Si se pierde contacto visual con la persona que le guía, el operario del GSE parará la maniobra inmediatamente.

Rev08

2. Assisted by means of appropriate proximity sensing and warning systems and/or visual aids such as cameras and mirrors.

2. Con ayuda de medios adecuados, por ejemplo, detectores de proximidad o sistemas de alerta y/o ayudas visuales tales como cámaras y espejos.

Rev08

e) GSE that are not directly involved in the handling or servicing of the aircraft shall not be driven through or parked within the ERA.

e) Los vehículos/GSE que no estén directamente involucrados en la asistencia del avión no deberán ser conducidos o estacionados dentro del ERA.

Rev08

f) Do not drive or park under the aircraft fuselage and/or wing. Exceptions due to aircraft type or local restrictions may apply. Prior operator approval must be given.

f) No conduzca ni estacione bajo el fuselaje del avión y/o el ala. Se pueden aplicar excepciones debido al tipo de avión o las restricciones locales.

Rev08

When parking equipment within the ERA, do not:

Quando estacione dentro de la zona ERA:

Rev08

1. obstruct the evacuation of persons from the aircraft in an emergency

1. No obstruya la evacuación de personas del avión en caso de emergencia.

Rev08

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 3
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page 56 of 146
	Ramp Safety in Aircraft Handling	

2. Prevent or obstruct the movement of a fuelling vehicle away from the aircraft

2. No obstruya la evacuación del camión de combustible del avión.

Rev08

3 Unnecessarily impede other aircraft handling operations

3. Innecesariamente impida otras operaciones de tierra.

Rev08

3.1.3.5 Passenger Boarding Bridge (PBB)

3.1.3.5 Equipos de embarque de pasajeros

Rev10

The operator of the passenger boarding bridge (PBB) must be trained and authorized to operate the boarding bridge:

El operador de la pasarela de embarque (PBB) debe estar entrenado y autorizado a utilizar el PBB:

Rev08

- *Check that the boarding bridge is serviceable before use.*

- *Compruebe que la pasarela funciona correctamente antes de usarlo.*

Rev08

- *Report any malfunction of the boarding bridge to the appropriate person/authority.*

- *Informe de cualquier funcionamiento incorrecto de la pasarela a la persona adecuada/autoridad.*

Rev08

- *Check that the walking surfaces are free and safe for use.*

- *Compruebe que las superficies de paso están seguras para su uso.*

Rev08

- *Only personnel required for the boarding bridge operation shall be in the bridge while it is moving.*

- *Solamente el operador que manipule la pasarela debe estar durante la operación.*

Rev08

- *The boarding bridge must be fully retracted or parked in its safe designated parking position during arrival and departure.*

- *La pasarela debe estar totalmente retraída o en la posición de la zona de seguridad diseñada para la llegada y salida.*

Rev08

- *The safety barrier must be in place whenever the boarding bridge is not at the aircraft.*

- *La barrera de seguridad debe estar siempre colocada si no está el avión.*

Rev08

- *Make sure the movement path is clear before moving the boarding bridge.*

- *Asegúrese que el recorrido de desplazamiento está libre antes de mover la pasarela*

Rev08

- *When positioning boarding bridge at doors and driver/operator vision is restricted, use a guide person.*

- *Cuando posicione equipos en las puerta y el conductor/operador tiene la visibilidad restringida ayúdese de otra persona que le guíe.*

Rev08

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 3
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page 57 of 146
	Ramp Safety in Aircraft Handling	

- *Make sure the guide person can accurately judge clearances and communicate signals to the driver/operator. Stop immediately if visual contact with the guide person is lost.*

- *Asegúrese que la persona que realiza las tareas de guiado está posicionada en un lugar donde pueda juzgar con precisión y comunicarse mediante señales al conductor/operador.*

Rev08

MO-A 8.2.2.4/GRH 3.2.6

The passenger bridge must be correctly positioned prior to door opening or while the door is opened. Otherwise, fall prevention device must be placed across the open door.

Las pasarelas deben estar correctamente posicionadas antes de abrir la puerta de cabina de pasajeros o mientras esté abierta. En caso contrario el dispositivo de prevención de caídas está colocado en la puerta de la aeronave.

Rev10

Note: A guide person is not required if the boarding bridge is fitted with systems (e.g. sensors) that enable the operator to accurately judge clearances and properly position it to and from the aircraft.

Nota: Un guía no es necesario si el equipo tiene sistemas de ayuda que permiten al operador conocer la posición exacta al avión (por ejemplo, sensores)

Rev08

- *Move the boarding bridge slowly towards the aircraft, avoiding any aircraft sensors or protrusions, until either the protective bumpers just touch the aircraft or the PBBs proximity sensors stop the movement.*

- *Mueva la pasarela lentamente hacia el avión, evitando cualquier sensor o protuberancia, hasta que el parachoques protector toque el avión o hasta que los detectores de proximidad del PBB detengan el movimiento.*

Rev08

- *Make sure the boarding bridge does not contact the wing root leading edge fairing that extends under certain cabin access doors and any other sensors of fairings*

- *Asegúrese que las guías de deslizamiento y doseles se extienden solo cuando el equipo está debidamente posicionado. Si las guías de deslizamiento no se pueden extender hasta que puerta esté abierta, asegúrense que se extienden nada más abrirse la puerta.*

Rev08

- *Make sure any sliding rails and canopies on the boarding bridge are fully retracted during positioning and fully extended only once the equipment is in position.*

- *Asegúrese de que los rieles deslizantes y las marquesinas de la pasarela de embarque estén completamente replegadas durante el posicionamiento y completamente extendidas una vez el equipo este en posición.*

Rev08

- *Maintain adequate clearance between boarding bridge and the bottom of the door, or as directed by the cabin door markings. This reduces the possibility that the aircraft door will rest on the boarding*

- *Mantenga suficiente espacio entre la parte inferior de la puerta de cabina del avión o siga las marcas de las puertas. Esta acción reduce la posibilidad de que la puerta de la aeronave descansa sobre la pasarela en el caso que el*

Rev08

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 3
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page 58 of 146
	Ramp Safety in Aircraft Handling	

device as the aircraft settles during loading and unloading.

avión se asiente durante la carga/descarga.

Rev08

- *Engage any safety systems and auto-leveler features if applicable. If the boarding bridge is not equipped with an auto-leveler the boarding bridge must be attended by an operator whenever it is positioned at an aircraft*
- *Acople cualquier sistema o sensor de seguridad y el auto-elevador si aplica. Si la pasarela no está equipado con un auto-elevador, la pasarela debe ser atendido por un operario, siempre que se esté posicionado en el avión.*

Rev08

- *Do not leave gaps between the boarding bridge and the aircraft that would allow a person or large piece of equipment to fall through.*
- *No deje espacio suficiente entre la pasarela y el avión, como para que quepa una persona o un equipo y se caiga.*

Rev08

- *Ensure that the cabin door is closed before removing the boarding bridge.*
- *Asegúrese que la puerta de cabina está cerrada antes de retirar la pasarela.*

Rev08

- *Where integrated with the boarding bridge, ensure ground power cables and PCA hoses are disconnected from the aircraft prior to moving the bridge unless required for operational purposes.*
- *Cuando la pasarela esté acoplada, asegúrese que la manguera del PCA (Pre Conditioner Air) y los cables del GPU se hayan desconectado del avión antes de mover la pasarela, a no ser que sea necesaria para la operativa.*

Rev08

- *When positioning is complete, the bridge controls must be isolated as applicable.*
- *Cuando el posicionamiento haya finalizado, los controles del PBB deben estar aislados, según corresponda.*

Rev12

MO-A 8.2.2.4

The staff in charge of removing the air bridge from the aircraft must:

El miembro del personal de tierra que retira la pasarela de embarque de la aeronave debe obtener la confirmación del personal de cabina para retirar la pasarela

Rev12

1. obtain confirmation from cabin staff to remove the air bridge.

Rev12

2. wait until the door is closed and fully flush with the aircraft.

Rev12

3. Remove the air bridge from a cabin door immediately after such door is closed.

Rev10

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 3
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page 59 of 146
	Ramp Safety in Aircraft Handling	

~~The same member of ground staff must wait until the door is closed and fully flush with the aircraft.~~

~~El mismo miembro del personal en tierra debe esperar hasta que la puerta esté cerrada y completamente a ras con la aeronave antes de retraer la pasarela de embarque.~~

~~before retracting the air bridge.~~

Before removing the air bridge from the aircraft, a safety device must be put across the forward opening area of the loading bridge platform.

Antes de retirar la pasarela de embarque de la aeronave, se debe colocar un dispositivo de seguridad a través del área delantera de apertura de la plataforma del puente de embarque.

Rev10

Before removing the passenger bridge, the safety door ban must be in place, or the door have to be closed.

Antes de retirar la pasarela, debe ponerse la cinta de seguridad en la puerta, o en su defecto cerrar la puerta.

Rev10

3.1.3.6 Passenger Stairs

3.1.3.6 Escaleras de pasajeros

Rev08

The following precautions must be taken when operating passenger stairs:

Las siguientes precauciones deben tomarse cuando se operan las escaleras de pasajeros:

Rev08

- Check that the passenger stairs are serviceable before use.

- Compruebe que las escaleras de los pasajeros están en uso.

Rev08

- Check that the walking surfaces are free of contamination and safe for use.

- Compruebe que las superficies están libres de contaminación y seguras para su uso.

Rev08

- Passenger stairs must be outside the ERA before aircraft arrival and departure.

- Las escaleras de pasajeros deben estar fuera de la zona ERA antes de la salida y llegada del avión.

Rev08

- Make sure the movement path is clear before moving the passenger stairs.

- Asegúrese que el camino está libre antes de iniciar el movimiento de las escaleras.

Rev08

- Move the passenger stairs slowly towards the aircraft, avoiding any aircraft sensors or protrusions, until either the protective bumpers just touch the aircraft or the equipment's proximity sensors stop the movement

- Mueva las escaleras de los pasajeros lentamente hacia el avión, evitando cualquier sensor del avión, hasta que los parachoques de protección toquen el avión o los sensores de proximidad del equipo paren el movimiento.

Rev08

- When positioning passenger stairs at the aircraft doors and driver/operator

- Cuando posicione las escaleras de los pasajeros en la puerta del avión y la visión del conductor/operador esté

Rev08

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 3
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page 60 of 146
	Ramp Safety in Aircraft Handling	

vision is restricted, use a guide movement.

reducida, se necesitará una persona que lo guíe.

Rev08

- *Make sure the guide person is can accurately judge clearances and communicate signals to the driver/operator. Stop immediately if visual contact with the guide person is lost.*

- *Asegúrese que la persona que lo guía pueda calcular con exactitud el espacio libre y que comuniqué las señales al conductor/operador. Deténgase inmediatamente si se pierde el contacto visual con la persona que lo guía.*

Rev08

Note: *A guide person is not required if the passenger stairs are fitted with systems that enable the operator to accurately judge clearances and properly position the equipment to and from the aircraft (e.g. sensors) or systems that automatically dock and undock the stairs at the aircraft.*

Nota: *no se requiere de una persona que lo guíe si las escaleras de los pasajeros están equipadas ya sea con sistemas (por ejemplo, sensores) que permitan al operador calcular con exactitud el espacio libre y que las puede posicionar hacia y desde el avión, o con sistemas que automáticamente atraquen o desatraquen las escaleras en el avión.*

Rev08

- *If the passenger stairs are towed, disconnect them from the tractor and manually position them on the aircraft.*

- *Si las escaleras de los pasajeros han sido remolcadas, desconéctelas del tractor y colóquelas manualmente en el avión.*

Rev08

- *Maintain adequate clearance between the passenger stairs and the underside of the cabin door, or as directed by the cabin door markings to prevent damage.*

- *Mantenga la distancia adecuada entre las escaleras de los pasajeros y la parte inferior de la puerta, como indica las marcas de las puertas para prevenir daños.*

Rev08

- *Engage any safety systems and auto-leveler features if applicable. If the passenger stairs are not equipped with an auto leveler, the level of the passenger stairs must be monitored and adjusted as required.*

- *Acople cualquier sistema de seguridad y el auto elevador si aplica. Si las escaleras no están equipadas con un auto elevador, el nivel de la escalera de los pasajeros debe ser monitorizado y ajustado según requiera.*

Rev08

- *Deploy stabilizers if fitted. Do not allow anyone (except the operator) to use the stairs until the stabilizers are deployed.*

- *Despliegue los estabilizadores si están instalados. No permita que nadie (excepto operador) utilice las escaleras hasta que se hayan desplegado los estabilizadores.*

Rev08

- *Make sure any slide rails and canopies on the passenger stairs must be monitored and adjusted, as required.*

- *Asegúrese que las guías de deslizamiento y doseles en la plataforma de las escaleras de los pasajeros están completamente retraídas durante el posicionamiento.*

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 3
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page 61 of 146
	Ramp Safety in Aircraft Handling	

- *Extend side rails after the cabin door has been opened.*

Rev08

- *Extienda los carriles laterales una vez que la puerta ha sido abierta.*

- *Make sure passenger stairs are positioned so that the cabin door can be used as an unobstructed escape route in the event of an emergency/evacuation.*

Rev08

- *Asegúrese que las escaleras de los pasajeros están colocadas de manera que puedan ser usados como una vía libre de salida en caso de emergencia/evacuación.*

GRH 3.2.6 (iii)

- *Close the cabin door before removing the passenger stairs.*

Rev08

- *Cierre la puerta del avión antes de mover la escalera de los pasajeros.*

- *After the cabin door has been closed, confirm there is no staff on the stairs prior to retracting stabilizers.*

Rev08

- *Una vez que la puerta de la cabina ha sido cerrada, asegúrese que no hay personal en las en las escaleras antes de quitar los estabilizadores.*

- *If the stairs are not positioned on the aircraft, they must be pulled back sufficiently to allow the deployment of slides in case of emergency.*

Rev08

- *Si las escaleras no están posicionadas en el avión, deben ser retiradas lo suficiente como para permitir el despliegue de las rampas de evacuación en caso de emergencia.*

- *If Passenger stairs are towed when removed from the aircraft, manually position them clear of the aircraft to a suitable position before connecting them to the tractor.*

Rev08

- *Si las escaleras de pasajeros son remolcadas cuando se separan del avión, colóquelas manualmente lejos del avión a una posición conveniente antes de conectarlas al tractor.*



Danger:

Cabin doors shall only be in open position if there is any GSE or boarding device positioned at the door. Cabin doors may never be opened without any equipment positioned at the aircraft.

There is a risk of falling while operating cabin doors.

Slide deployments can be fatal. If an armed door begins to open, do not attempt to hold the door, as you risk being seriously injured or killed by doing so

Peligro:

Las puertas de las cabinas solo pueden estar abiertas cuando los equipos de plataforma están posicionados en la puerta. Las puertas de las cabinas nunca pueden abrirse sin ningún equipo de plataforma posicionado en el avión.

Hay riesgo de caída mientras se manipula las puertas de las cabinas.

El despliegue de las rampas puede ser fatal. Si una puerta armada empieza a abrirse, no intente sujetar la puerta, ya que corre peligro de ser gravemente herido o morir

Rev08

MO-A 8.2.2.4 /GRH 3.2.6

The cabin access stairs must be correctly positioned prior to cabin door opening. If not, fall prevention device shall be placed across the open door. Before removing the stairs after the approval from cabin crew operating the door

Rev08

Las escaleras deberán estar correctamente posicionadas antes de abrir la puerta de cabina pasajeros. En caso contrario, deberá estar colocado en la puerta de la aeronave el dispositivo de prevención de caídas. Antes de retirar la escalera, deberá ponerse la cinta de

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 3
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page 62 of 146
	Ramp Safety in Aircraft Handling	

seguridad en la puerta, o en su defecto cerrar la puerta.

MO-A 8.2.2.4

Rev08

Whenever is necessary to place a passenger stair in the aircraft, once the stair is positioned a clear and unmistakable notice to the Crew must be given to confirm the equipment is prepared (explained in this same manual in chapter 4.4, aircraft door). In this case the stairs removal will only be performed under Crew, flight dispatcher or Vueling representative request. The removal will be performed after communicating with the flight Crew which will proceed to the aircraft closure or the display of the aircraft warning tape. No stair can be removed until a visual check has been done in order to confirm that any of the two tasks describe previously have taken place.

En los casos en que sea necesario situar una escalera, una vez posicionada se deberá dar un aviso claro e inconfundible a la tripulación de cabina de pasajeros de que dicho equipo se encuentra preparado (explicado en este manual en el capítulo 4.4, puerta del avión). En su caso, la retirada de las escaleras se efectuará a petición de la tripulación técnica, coordinador del vuelo, o representante de la compañía que opera el vuelo. Esta operación se realizará previa comunicación a la tripulación de cabina de pasajeros, la cual procederá a cerrar la puerta o situar una cinta de aviso en la misma. No se retirará ninguna escalera hasta que no se confirme visualmente que alguna de las dos labores mencionadas anteriormente se ha realizado.

MO-A 8.2.2.4

Rev08

For fueling activities with passengers onboard, it is mandatory to have a jetway and a rear exit prepared for emergency (slide) evacuation. The rest of the equipment's needed for this type of aircraft assistance is described in next pages.

En los casos de repostado de combustible con pasajeros a bordo, será obligatorio disponer de la pasarela y de una de las salidas traseras preparadas para salida en caso de emergencia (mediante rampas). El resto de los equipos necesarios para la asistencia de este tipo de avión se describen en las páginas siguientes.

3.1.3.7 Belt Loader

3.1.3.7 Cinta transportadora

Rev08

Rev08

The following precautions must be taken when operating a belt loader:

Se deben tomar las siguientes precauciones cuando se opera con una cinta transportadora:

- *Do not sit or stand on a conveyor belt while it is in operation (up or down)*
- *The boom of the belt loader should never be positioned inside the cargo hold of any aircraft.*

- *No se sienta o permanezca en la cinta cuando está en funcionamiento*

Rev08

- *El extremo de la cinta transportadora no debe introducirse nunca en la bodega de carga de ningún avión.*

Exception:

Excepción:

Rev08

Specially designed belt loaders (e.g Ramp snake or Powerstow) require the equipment to be positioned inside the cargo hold.

Algunas cintas transportadoras de diseño específico (por ejemplo, Ramp Snake o Powerstow) pueden requerir posicionarse dentro de la bodega

Rev08

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 3
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page 63 of 146
	Ramp Safety in Aircraft Handling	

- *Position and remove a belt loader in a straight line*
- *Posicione y quite la cinta transportadora en línea recta* Rev08
- *Position the boom at an angle to the cargo hold doorsill that will:*
- *Posicione el extremo de un ángulo respecto del umbral de la puerta de la bodega de carga que:* Rev08
 - o *Allow tractors/trailers to access the belt loader without impeding slide deployment areas and passenger evacuation routes.*
 - o *Permita a los GSE tener acceso a la cinta transportadora sin obstruir las áreas de despliegue de los toboganes y las rutas de evacuación de los pasajeros* Rev08
 - o *Prevent items and personnel from falling between the boom and doorsill.*
 - o *Evite que los objetos o personal se caiga entre el extremo de la cinta y el umbral de la puerta* Rev08
- *Ensure the boom is clear of the aircraft or other obstacles before making a turn.*
- *Antes de realizar un giro asegúrese que el fuselaje del avión o cualquier otro obstáculo está fuera de su alcance.* Rev08
- *The rubber bumpers on a conveyor belt loader must NEVER contact the aircraft. always Maintain clearance between the belt loader and the aircraft*
- *La goma de la cinta transportadora NUNCA debe hacer contacto con el avión. La distancia mínima que deber mantenerse siempre es 1 in/2,5 cm del fuselaje.* Rev08
- *Always raise side handrails as soon as belt loader is positioned. Make sure they do not touch the aircraft fuselage.*
- *Siempre eleve las barandillas de seguridad tan pronto la cinta transportadora está colocada. Asegúrese que no están tocando el fuselaje del avión.* Rev08
- *The handrail shall also be deployed when a belt loader is used to gain access to aircraft cargo holds; however, caution shall be exercised where there is restricted clearance with the aircraft fuselage or engines.*
- *La barandilla también se desplegará cuando se use un cargador de correa para obtener acceso a las bodegas; sin embargo, se debe tener precaución cuando exista un espacio restringido con el fuselaje o los motores del avión* Rev08
- *Ensure proper separation between articles on the conveyor belt to avoid jamming.*
- *Asegure que hay una separación adecuada entre los artículos en la cinta transportadora para evitar los atascos.* Rev08
- *Adjust the back of the conveyor belt correctly to avoid dropping goods from the belt.*
- *Ajuste la parte de atrás de la cinta transportadora de manera correcta para evitar la caída de las mercancías.* Rev08

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 3
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page 64 of 146
	Ramp Safety in Aircraft Handling	

- Hand rails may be lowered to accommodate large items during loading and offloading.

Rev08

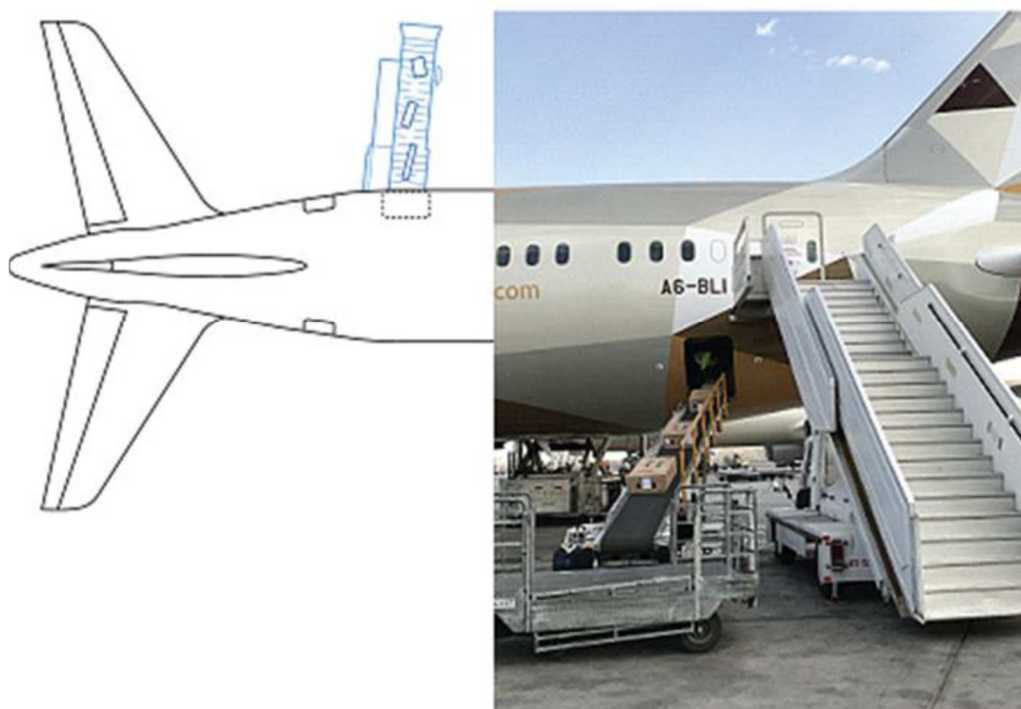
- Las barandillas de seguridad pueden ser bajadas/ retraídas cuando se realice la carga/ descarga de elementos voluminosos.

- Do not stand or walk on the belt when a hand rail is lowered.

Rev08

- No permanezca encima o camine cuando este la barandilla bajada.

Rev08



3.1.3.8 ULD Loader	3.1.3.8 ULD Loader

Rev12

All Vueling's fleet is bulk, not ULD are used

Rev08

Vueling no dispone de aviones con bodegas contenerizadas, por lo que toda su carga se realiza a granel.



3.1.3.9 Elevating Equipment

Rev08

3.1.3.9 Equipo elevador

The following precautions must be taken when operating elevating equipment:

Rev08

Las siguientes precauciones deben tomarse cuando se opera el equipo elevador:

- The final position of the elevating equipment must allow for a safe

Rev08

- La posición final del equipo elevador debe permitir un área de trabajo

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 3
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page 65 of 146
	Ramp Safety in Aircraft Handling	

working area while in the raised position at the aircraft door to prevent personnel and objects from falling

segura mientras esté en su posición elevada en la puerta del avión, para evitar que el personal u objetos se caigan.

- | | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> • <i>Raise the body of the elevating equipment to the correct height for servicing.</i> | <p style="text-align: right;">Rev08</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Suba el cuerpo del equipo elevador a la altura correcta para el aprovisionamiento.</i> |
| <ul style="list-style-type: none"> • <i>Check the security of seals, as required.</i> | <p style="text-align: right;">Rev08</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Verifique la seguridad de los cierres.</i> |
| <ul style="list-style-type: none"> • <i>Check the security documentation, as required.</i> | <p style="text-align: right;">Rev08</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Verifique la documentación de seguridad, como corresponda.</i> |
| <ul style="list-style-type: none"> • <i>Any elevating equipment doors not used for servicing at the aircraft must be closed and latched.</i> | <p style="text-align: right;">Rev08</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Cualquier puerta del equipo elevador que no se utilice para el aprovisionamiento debe estar cerrada y asegurada.</i> |
| <ul style="list-style-type: none"> • <i>Carefully place the elevating equipment on the doorsill from the platform side, as necessary.</i> | <p style="text-align: right;">Rev08</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Coloque cuidadosamente el equipo elevador transportable en el umbral de la puerta de la cocina desde el lado de la plataforma, como sea necesario.</i> |
| <ul style="list-style-type: none"> • <i>Elevating equipment must be pushed on and off the aircraft. Always ensure a hand-to-hand exchange. No elevating equipment is to be staged on the platform, and no loose items are to be transported on top of carts (e.g. catering servicing).</i> | <p style="text-align: right;">Rev08</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>El equipo elevador debe presionarse y retirarse del avión. Siempre asegúrese de un intercambio manual. No debe colocarse ningún equipo elevador sobre la plataforma, y no debe haber artículos transportados arriba de los carritos (por ejemplo, el servidor de catering).</i> |
| <ul style="list-style-type: none"> • <i>Continually observe and be aware of the clearance between the aircraft door and the elevating equipment platform.</i> | <p style="text-align: right;">Rev08</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Observe continuamente y esté consciente del espacio libre entre la puerta del avión y la plataforma del equipo elevador.</i> |
| <ul style="list-style-type: none"> • <i>When the servicing is finished, close the aircraft door as per GOM 4.4.2.7; carefully remove the elevating equipment from the platform side and slow securely.</i> | <p style="text-align: right;">Rev08</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Cuando haya acabado el aprovisionamiento, cierre la puerta según GOM 4.4.2.7 retire cuidadosamente el equipo elevador del lado de la plataforma y guárdela de manera segura.</i> |

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 3
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page 66 of 146
	Ramp Safety in Aircraft Handling	

- The passengers and/or the load must be secured properly inside the elevating equipment. Passengers must be seated and wearing seat belts. Passengers seated in wheelchairs must have the wheelchair secured during elevating equipment movement.

Rev08

- Los pasajeros y/o carga deben sujetarse correctamente dentro del equipo elevador. Los pasajeros deben estar sentados y deben utilizar cinturones de seguridad. Si los pasajeros utilizan sillas de ruedas, éstas deben estar aseguradas durante el movimiento de los vehículos.

- Visually check for any obstructions over both sides of the elevating equipment before lowering.

Rev08

- Verifique visualmente si hay obstáculos de los dos lados de los vehículos/GSE antes de bajar el equipo.

- Lower the truck body into the fully lowered position.

Rev08

- Baje el cuerpo del camión a la posición más baja.

- Close and secure all the doors of the elevating equipment when the servicing is finished.

Rev08

- Cierre y asegure todas las puertas del equipo elevador cuando se haya terminado el aprovisionamiento.

- Perform a walk-around to check for FOD and stabilizer clearance.

Rev08

- Realice una inspección alrededor de la zona para verificar si hay FOD y espacio libre para los estabilizadores.

- Use a guide person when vision is restricted. The guide person shall be able accurately judge clearances and communicate signals to the driver/operator. Stop immediately if visual contact with the guide person is lost.

Rev08

- Debe ser guiado por una persona cuando la visión esté reducida. La persona que lo guía deberá ser capaz de calcular con exactitud el espacio libre y que comunique las señales al conductor/operador. Deténgase inmediatamente si se pierde el contacto visual con la persona que lo guía.

- All elevating equipment shall cease operating when the wind speed reaches 40 knots (gusting).

Rev08

- Todos los equipos con Sistema elevador para el aprovisionamiento deberán dejar de operar cuando la velocidad del viento sea de 40knts (ráfagas)



Danger:

Do not enter or place any part of the body inside the 'scissor' area beneath the elevating equipment.

Peligro:

No ingrese ni coloque ninguna parte del cuerpo en el área "tijera" por debajo del equipo elevador.

Rev08

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 3
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page 67 of 146
	Ramp Safety in Aircraft Handling	



3.1.3.10 Tractor

Rev08

The following precautions must be taken when operating a tractor:

- *Drive tractors within speed limits according to the local airport regulations, and take care to avoid sharp turns, jerks and sudden stops.*
- *Approach the aircraft at walking speed.*
- *Limit the number of carts and dollies in a train to the maximum specified by local airport regulations.*
- *Do not attempt sharp turns close to the aircraft.*
- *Keep at least 1m (3ft) away from the fuselage.*

3.1.3.10 Tractor

Rev08

Se deben tomar las siguientes precauciones al operar un tractor:

- *Conduzca los tractores dentro de los límites de velocidad de conformidad con las regulaciones locales aeroportuarias y tenga cuidado para evitar giros bruscos, sacudidas y paradas bruscas.*
- *Acérquese al avión a velocidad de marcha.*
- *Limite el número de carros y carretillas en un tren al máximo especificado por las regulaciones locales aeroportuarias.*
- *No intente hacer giros bruscos cerca del avión.*
- *Manténgase a una distancia de por lo menos 1m (3 pies) del fuselaje.*

3.1.3.11 ULD Transporter

Rev12



All Vueling´s fleet is bulk, not ULD are used

3..1.3.11 ULD Transportado

Rev12

Vueling no dispone de aviones con bodegas contenerizadas, por lo que toda su carga se realiza a granel.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 3
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page 68 of 146
	Ramp Safety in Aircraft Handling	

3.2 SAFETY FUELING/DEFUELING

Rev02

MO-A 8.2.1

- To increase safety, improve quality control of fuel standards including airports facilities and meet the standard requirements by the authorities, Vueling is an active member IATA Fuel Quality Pool (IFQP)

- The following regulations tan have been developed are valid for JP-1 fuels. For other more volatile fuels (JET-B, JP-4, etc.), it is also needed to consider the precautions described in 8.2.1.3 of the OM Part A 8.2

GRH 4.1.1(i)

- The list of approved types of fuel and additives is available in the aircraft maintenance manual (AMM) 28-00-00-650-801-A.

- The general security precautions to consider during the fuel load and unload activities are established in the aircraft maintenance manual (AMM) 28-00-00-610-810-A and in the OM-B chapter 2.02.28.

- The states or airport authorities may establish individual standards in addition to those given below, which must be complied with. It will be the handlings agent responsibility to inform the captain about local restrictions and procedures

DURING

3.2 SEGURIDAD CARGA/DESCARGA DE COMBUSTIBLE

Rev02

- Con el fin de incrementar la seguridad operacional, mejorar el control de calidad de los estándares de combustible incluyendo las instalaciones aeroportuarias, y de cumplir los requerimientos normalizados por las autoridades, Vueling es miembro activo del Grupo de Calidad de Combustible de IATA (IFQP, IATA Fuel Quality Pool)

Rev02

- Las normas que a continuación se desarrollan son válidas para el combustible JP-1. Para otros combustibles más volátiles (JET-B, JP-4, etc.), se deberán tener en cuenta además las precauciones descritas en el punto 8.2.1.3 del Anexo OM Parte A 8.2

Rev02

- La lista de tipos de combustible y aditivos aprobados figuran en el Manual de Mantenimiento de Aeronaves (AMM) 28 - 00 - 00 - 650 - 801 - A.

Rev02

- Las precauciones generales de seguridad para procedimientos de carga de combustible se establecen en el Manual de Mantenimiento de Aeronaves (AMM) 28 - 00 - 00 - 610 - 810 - A y en el Manual de Operaciones Parte B capítulo 2.02.28.

Rev02

- Los estados o la autoridad aeroportuaria pueden exigir requisitos adicionales a los que figuran a continuación, en cuyo caso, las jefaturas de escala establecerán las medidas oportunas para su cumplimiento, informando al Comandante, en lo que le afecte

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 3
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page 69 of 146
	Ramp Safety in Aircraft Handling	

Rev02

- Each Airport direction, the fuel providers and the operators have their own responsibilities concerning the measures that need to be adopted during the fueling/ Defueling procedure.
- La Dirección de cada aeropuerto, los suministradores de combustible, así como los operadores, tienen sus responsabilidades en lo que atañe a las medidas que han de adoptarse durante la carga/descarga de combustible.

Rev02

- When the aircraft has been assigned and delivered for service, the fueling/ defueling operations, will be under the captain's responsibilities
- Cuando el avión se encuentre asignado y entregado para un servicio, las operaciones de carga y descarga, quedarán bajo la responsabilidad del comandante

CAT.OP.MPA.150

Rev02

- Extra fueling loads may be done if the captain requires so
- Se podrán realizar cargas de combustible extra, si el comandante así lo requiere

Rev02

- The security measures shall always be adopted when fuel loading/ unloading to avoid any possibility of fire
- Las medidas de seguridad deben ser siempre tomadas para evitar la posibilidad de incendio durante las operaciones de carga y descarga del combustible

Rev02

- The following general safety precautions must be followed when fuelling:
- Las siguientes precauciones se aplican durante las operaciones de carga de combustible:

Rev02

- ✓ The switch ENG MASTER must be "OFF"
- ✓ El interruptor ENG MÁSTER debe estar en "OFF".

Rev02

- ✓ The weather radars must be disconnected
- ✓ El/los radares/es meteorológico/s estarán desconectados.

Rev02

- ✓ HF transmissions are prohibited
- ✓ La radio no debe estar transmitiendo en HF.

Rev02

- ✓ No electronic devices can be connected/ disconnected in the fuel tanks area.
- ✓ Los aparatos eléctricos en el área de los depósitos no deben conectarse o desconectarse.

vueling	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 3
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page 70 of 146
	Ramp Safety in Aircraft Handling	

- ✓ Refuelling with an engine running (started) is not permitted. The APU should be started prior to fuelling, if it is required to be used.

Rev02

- ✓ No se permite repostar con el motor en marcha (arrancado). En caso de que sea necesario su uso, la APU deberá arrancarse con anterioridad al reabastecimiento de combustible.

- ✓ The GPU or the APU may be started prior to the fuelling activity but can't be connected or disconnected during the fuelling.

Rev02

- ✓ El GPU/400 Hz y APU pueden estar funcionando, pero no deben ni pararse ni conectarse.

3.2.1 Fueling safety zone

Rev08

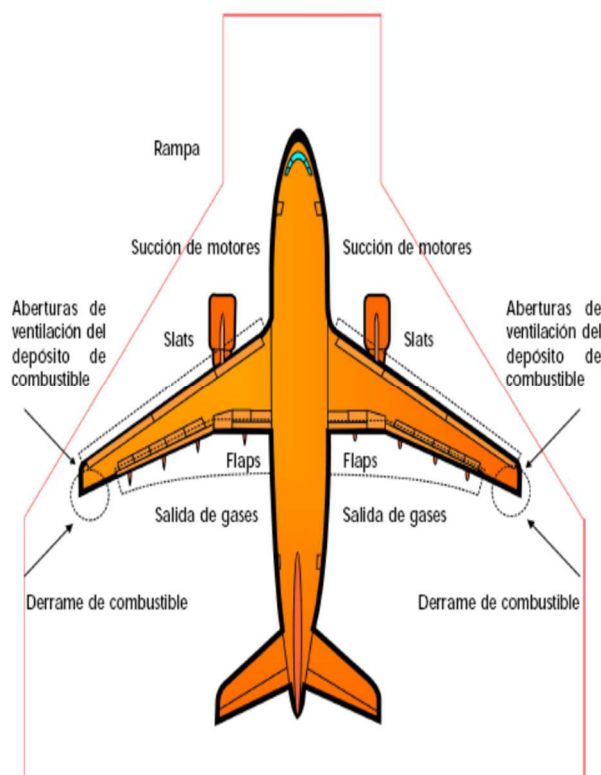
The Fueling Safety Zone (FSZ) is defined as an area of at least 3m (10ft) in any direction from the center point of all fuel vent exits, refueling plugs, aircraft refueling ports, fuel hydrants, fuel hoses and fueling vehicles. This distance may be increased as required by local airport or civil aviation authorities.

3.2.1 Zona de seguridad carga combustible (fsz fueling safety zone)

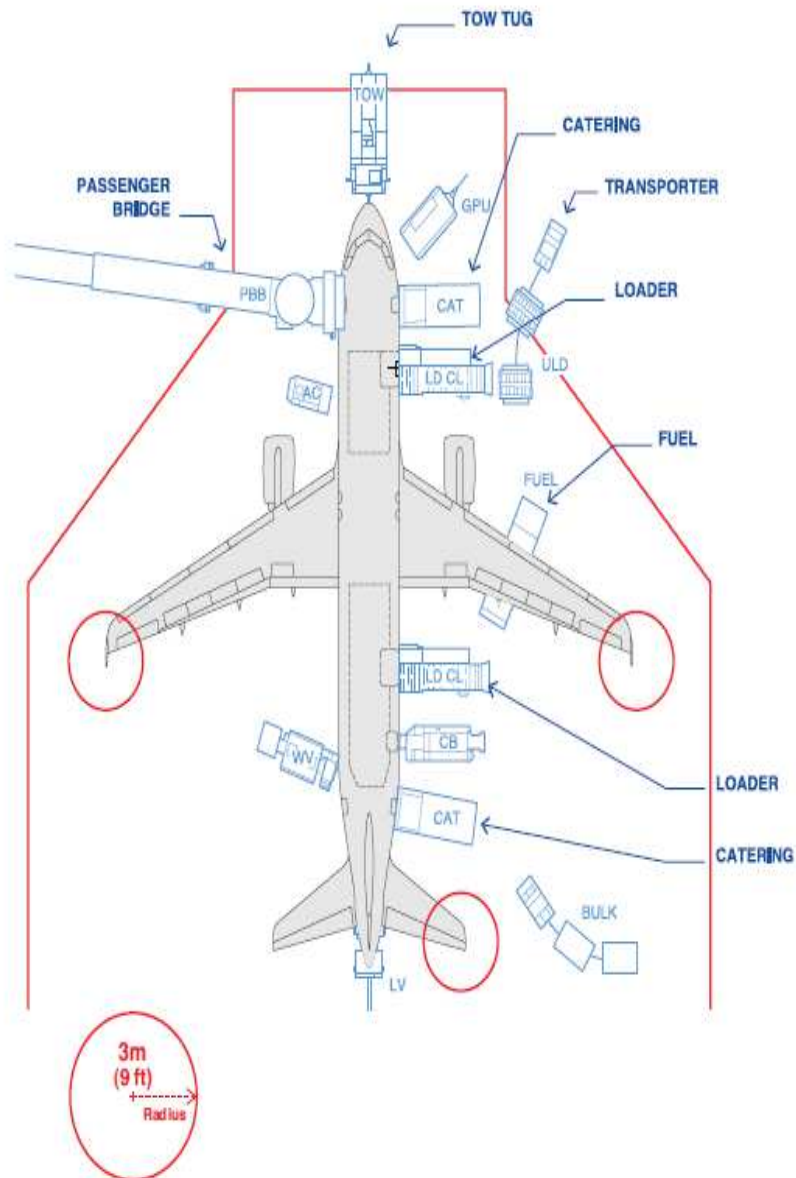
Rev08

La zona de seguridad de carga de combustible está definida como un área de al menos 3 metros (10ft) en cualquier dirección desde el punto central de todas las salidas de ventilación del combustible, puntos de carga combustible, hidrantes, mangueras y vehículos de combustible. Esta distancia puede ser mayor dependiendo de las autoridades aeroportuarias locales.

Rev08



Example of safety zone for A320



	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 3
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page 72 of 146
	Ramp Safety in Aircraft Handling	

Rev08

Within the Fueling Safety Zone (FSZ), all personnel must ensure that they:

Dentro de la zona de seguridad de carga de combustible, todo el personal debe asegurarse de:

Rev08

- *Do NOT smoke;*
- *No fumar*

Rev08

- *Only Use Company issued and approved radios, radio telephones, pagers, torches, lamps and lighting systems. Battery chargers must not be operated.*
- *Utilizar únicamente elementos de la compañía aprobados, radios, buscapersonas, lámparas y sistemas de luz, linternas. Cargadores no deber estar operativos.*

Rev08

- *Enter the FSZ only when required by your present job task responsibility.*
- *Entre en la zona FSZ solamente cuando lo requiera su función actual*

Rev08

- *Assume that fuelling is taking place anytime a fuel vehicle is on the stand during aircraft servicing and fuel hoses connected.*
- *Asuma que el repostaje de combustible comprende desde que se está dando servicio al avión y las mangueras están conectadas.*

Rev08

- *Do not leave vehicle engines running unnecessarily.*
- *No deje los vehículos desatendidos con el motor en marcha.*

Rev08

- *Position all GSE and vehicles so they do not obstruct the fuelling vehicles' escape route, this is not a mandatory requirement for hydrant type fuelling vehicles, but every effort should be made to ensure a clear exit pathway.*
- *Posicione todos los equipos de soporte de la rampa de manera que no obstaculice la zona de escala del vehículo de combustible, no aplica a hidrantes, aunque deben hacerse todos los esfuerzos para asegurar una salida sin obstáculos.*

Rev08

- *Do not allow any passengers to enter the FSZ.*
- *No permita que ningún pasajero entre en la zona FSZ.*

Rev08

- *Avoid the use of motorized GSE within the FSZ.*
- *Evite la utilización de equipos de soporte de la rampa monitorizados dentro de la zona FSZ.*

Rev08

- *Do not park any equipment in the FSZ.*
- *No aparque ningún equipo en la zona FSZ.*

Rev08

- *Ensure fuel hoses are protected and all ground equipment is kept a minimum of 1 metre (3 ft.) away from any fuel hose on the stand that is connected between a fuel truck and an aircraft.*
- *Asegúrese que las mangueras están protegidas y que todos los equipos se mantienen a una distancia mínima de 1 metro (3ft) de cualquier manguera que esté conectada al tanque de combustible.*

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 3
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page 73 of 146
	Ramp Safety in Aircraft Handling	

3.2.1.1 Refueling Zone

Rev08

GRH 4.1.6

During refueling, it is completely forbidden to undertake duties which can cause sparks as well as the use of portable communication equipment and portable electronic devices not certificated as intrinsically safe, within a 3 m radius in the case of kerosene and within a 8 m radius in the case of aviation gasoline around the tank ventilation aperture and the area of the fuelling trucks

However, when an airport demands it, the minimum distance around the tank ventilation must be increased as far as 6 m when kerosene is used

The presence of flames in open air or of any device able to produce sparks is strictly prohibited in the parking area and in less than 15 meters from any fuelling activity is taking place.

Relation of some items able to produce flames:

- ✓ Lighted cigarettes, cigars and pipes
- ✓ Flame heaters
- ✓ Blowpipe
- ✓ Torches

- In these areas and in fuel spillage areas vehicle circulation must be restricted at least until the spillage has been cleaned and the area declared secure.

3.2.1.1 Zona de reabastecimiento

Rev08

Durante el reabastecimiento de combustible de una aeronave en un radio de 3 m en el caso de queroseno y 8 m en el caso de gasolina de aviación, alrededor de las aberturas de ventilación de los depósitos y de los vehículos de suministro de combustible, están prohibidas las actividades que puedan producir chispas y el empleo de equipos portátiles de comunicaciones y de dispositivos electrónicos portátiles no certificados como intrínsecamente seguros.

Sin embargo, y en el caso de que algún aeropuerto lo requiera, la distancia mínima que se debe mantener alrededor de las aberturas de ventilación deberá aumentar hasta los 6 metros cuando se utilice queroseno

La presencia de llamas al aire libre o de dispositivos capaces de producirlas, está rigurosamente prohibidas en el estacionamiento y en otros lugares a menos de quince metros de donde se esté realizando cualquier operación de repostado.

En la categoría de tales llamas y dispositivos capaces de producirlas están comprendidos entre otros:

- ✓ Cigarrillos, puros y pipas encendidas
- ✓ Calentadores de llama
- ✓ Sopletes.
- ✓ Antorchas.

- En estas distancias se restringirá la circulación de vehículos, además de las proximidades de manchas de combustible producidas por derrames, hasta que la misma haya sido limpiada y el área declarada segura.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 3
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page 74 of 146
	Ramp Safety in Aircraft Handling	

- In case the fire extinction or platform security services observe any incidence that may impact in security during the fuelling/defueling they must take the appropriated measures or even stop the operations until this situation is solved.

Rev08

- En el caso de que el SEI o del Servicio de Inspección en Plataforma observaran durante el reabastecimiento de una aeronave alguna incidencia que afecte a la seguridad, éste deberá tomar las medidas adecuadas, incluso la paralización de la operación, hasta que se recuperen las condiciones apropiadas.

- In the fuelling area lighting fire or smoking is prohibited.

Rev08

- En la zona de reabastecimiento está prohibido fumar o prender fuego.

- The use of outdoor lighting or strobe lighting is not permitted

Rev08

- El uso de iluminación exterior o luces estroboscópicas no está permitido

- Electric circuits must not be connected or disconnected near the aircrafts.

Rev08

- No se conectarán ni desconectarán circuitos eléctricos en las proximidades de las aeronaves.

- No fuelling/ defueling activities can take place or must be stopped when there is an aircraft with engines running in the surroundings.

Rev08

- No se cargará/descargará combustible o se interrumpirá dicha operación, cuando exista una aeronave con los motores en marcha en las proximidades.

- The tanks vehicles must be positioned the following way:

Rev08

- Los vehículos cisterna se situarán de modo que:

- o Do not block the aces of rescue and fire men workforce to the aircraft

Rev08

- o No obstruyan el acceso al avión de los vehículos de salvamento y/o extinción de incendios.

- o Keep their exit free of obstacles in case of emergency exit, both dispenser and fuel trucks

Rev08

- o Mantengan despejada su salida en el caso de que hubieran de alejarse rápidamente por emergencia, tanto de los dispenser como de las cubas de combustible

- o Fuelling/ refuelling activities must be interrupted when ever any of the emergency exits has been blocked.

Rev08

- o Se interrumpirá la carga/descarga cuando algún vehículo obstaculice las vías de evacuación rápida de los vehículos cisterna.

- o Keep clear departure. Interrupted when a vehicle refuelling impedes rapid evacuation routes

Rev08

- o Permitan la evacuación de las partes ocupadas de la aeronave en caso de incendio a bordo.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 3
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page 75 of 146
	Ramp Safety in Aircraft Handling	

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> o Do not have the truck engine under the aircraft wing o Tank vehicles have hazard information signs for dangerous goods | <p style="text-align: right;">Rev08</p> <ul style="list-style-type: none"> o Los motores de dichos vehículos no se encuentren debajo de los planos del avión. |
| <ul style="list-style-type: none"> • All vehicles not used for fuelling activities are forbidden to circulate or stop under the aircraft wings while the fuel load/unload is done. | <p style="text-align: right;">Rev08</p> <ul style="list-style-type: none"> o Las cisternas llevarán carteles informativos de peligro por mercancías peligrosas |
| <ul style="list-style-type: none"> • It is forbidden the circulation of vehicles on the fuelling security area. | <p style="text-align: right;">Rev08</p> <ul style="list-style-type: none"> • Los vehículos utilizados para operaciones diferentes a la carga/descarga de combustible, no deberán pasar ni estacionarse debajo de los planos del avión mientras se realice la carga/descarga. |
| <ul style="list-style-type: none"> • The gas scape of all vehicles that must operate in the loading security area must go through strict maintenance controls to avoid any spark or flame that could inflame the fuel or its gases. | <p style="text-align: right;">Rev08</p> <ul style="list-style-type: none"> • No se permitirá la circulación de vehículos en el área de seguridad delimitada para la carga. |
| | <p style="text-align: right;">Rev08</p> <ul style="list-style-type: none"> • Los escapes de gases de todos los vehículos que tengan que funcionar en la zona de carga/descarga, deben ser objeto de cuidadoso mantenimiento para eliminar causas que puedan producir chispas o llamas susceptibles de inflamar el combustible o sus vapores. |

3.2.1.2 Safety Measures

Rev08

GRH 4.1.6

- The company must guarantee that no fuel load/ unload will start until aircraft engines are off and chock on.
- The engine ignition systems will be disconnected.
- A portable fire extinguisher must be available, and staff must be trained in its use, in order to react in the first stage of fuel combustion. The portable fire extinguisher can cover these requirements.

3.2.1.2 Medidas de Seguridad

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> • La Compañía garantiza que no se comenzará la operación de carga / descarga de combustible hasta que el avión no tenga los motores apagados y se encuentre inmovilizado con los calzos puesto | <p style="text-align: right;">Rev08</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> • Los sistemas de ignición de motores estarán desconectados. | <p style="text-align: right;">Rev08</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> • Deberá disponerse de un equipo portátil de extinción de incendios y del personal entrenado en su uso, al menos, para la intervención inicial en caso de inflamación del combustible. Los extintores con que están dotados los vehículos cisternas se consideran suficientes para cumplir este requisito. | <p style="text-align: right;">Rev08</p> |

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 3
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page 76 of 146
	Ramp Safety in Aircraft Handling	

Rev08

- All fuel load/ unload activities must be done in open air.
- Todas las operaciones de carga/descarga se realizarán al aire libre.

GRH 4.1.6 (IV)

Rev08

- No refuelling or de-fuelling is permitted during thunderstorms near the airport.
- En caso de tormentas eléctricas en las proximidades del aeropuerto no está permitido el reabastecimiento/vaciado de combustible.

Rev08

- The operation cannot be started if wheels or brakes are overheated.
- La operación no deberá iniciarse si ruedas o frenos están sobrecalentados.

Rev08

- Special care must be taken to avoid any fuels spills, and when they happen the fire brigade must clean them up immediately, before passengers commence boarding. In any case, the engines will not be started up until the spilled fuel has been fully cleaned up.
- Deberá ponerse especial cuidado para evitar derrames de combustible y, cuando estos se produzcan los bomberos deberán limpiarlo de inmediato antes de comenzar a embarcar el pasaje. En cualquier caso, los motores no podrán arrancarse hasta que se haya limpiado el carburante derramado.

GRH 4.1.6 (i)

Rev08

- The static electricity discharge connection will be connected between the bulk of the airplane and the tank vehicle before starting the transfer of fuel.
- Se conectará la conexión de descarga de electricidad estática entre la masa del avión y el vehículo cisterna antes de comenzar la transferencia de combustible.

Rev08

- It's mandatory the vehicle ground connection before refueling
- Es obligatoria la conexión a tierra de la masa del vehículo cisterna antes de transferir combustible.

Rev08

- The aircraft earth connection is mandatory during maintenance activities and/or when the gravity refilling over the wings or the parking surface have high resistance to electric removal (dry snow, ice or very low humid conditions)
- Es necesaria la conexión a tierra de la masa del avión siempre que esté en situación de mantenimiento y/o se reposte por gravedad sobre ala o las superficies de aparcamiento muestren alta resistencia a la disipación de estática (nieve seca, hielo, o condiciones de muy baja humedad).

Rev08

- The power units (auxiliary or ground) can be switched on before the fuelling activities but can't be switched on or off until the fuel load/ unload has finished.
- En caso de carga/descarga por gravedad las unidades de energía auxiliar de tierra y/o de a bordo, se conectarán y pondrán en marcha antes del comienzo del abastecimiento y no se pararán o desconectarán hasta que se haya terminado la carga/descarga.

Rev08

- HF transmissions are prohibited (including the use of mobile phones). No
- Las transmisiones HF están prohibidas (incluido el uso del teléfono móvil). No se

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 3
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page 77 of 146
	Ramp Safety in Aircraft Handling	

checks will be made for radio or navigation equipment.

efectuarán comprobaciones de radio o de equipos de navegación.

Rev08

- Fuelling/ defueling activities mustn't take place in the proximity of an onboard radar (less than 60 m) ground (less than 100m) which is been used or under testing.
- No se cargará/descargará combustible en la proximidad inmediata de un equipo de radar de a bordo (a menos de 60 m) o de tierra (a menos de 100 m), que esté utilizándose o sometido a pruebas.

GRH 4.1.6 (ii)

Rev08

- Electricity generators can't be connected. Only the use of approved lamps and torches is permitted.
- No se conectarán generadores de energía eléctrica. Se utilizarán lámparas o linternas aprobadas.

Rev08

- The use of outdoor lighting or strobe lighting is not permitted
- El uso de iluminación exterior o luces estroboscópicas no está permitido.

Rev08

- Electric circuits must not be connected or disconnected near the aircrafts
- No se conectarán ni desconectarán circuitos eléctricos en las proximidades de las aeronaves.

Rev08

- It is forbidden to use ovens, flashlights, radios, cassettes, electronic games, etc.
- Está prohibido el uso de los hornos, flashes, radios, cassettes, juegos eléctricos, etc.

Rev08

- For staff attending the fuelling/ defueling activities the transportation of lighters and matches is forbidden.
- Al personal que participe en las operaciones de carga/descarga le está rigurosamente prohibida el transporte y la utilización de encendedores o fósforos.

Rev08

- No open fires or smoke near the plane is allowed (within 6 meters of the aircraft unless local authorities require greater distance).
- No se permiten fuegos abiertos ni fumar en las proximidades del avión (se considera un radio de 6 metros alrededor del avión a menos que las autoridades locales requieran mayor distancia).

Rev08

- The usage of medical or first aid oxygen is not permitted.
- No podrá hacerse uso del oxígeno medicinal o de primeros auxilios.

Rev08

- No batteries can be connected, disconnected nor installed during fuelling activities. The generators for battery loading can't be connected or disconnected either.
- No se instalarán, conectarán o desmontarán baterías en el avión. Tampoco deben ponerse en funcionamiento los generadores para la carga de baterías.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 3
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page 78 of 146
	Ramp Safety in Aircraft Handling	

3.2.1.3 Supervision of refuelling

Rev08

GRH 4.1.2 (i) (ii) (iii)

Vueling will appoint an authorized person to be responsible for the technical aspects of the airplane's fuel supply for each operation. Generally, it is the crew / or the refuelling company's operator.

Both must stay close to the plane while carrying out refuelling and are responsible for enforcing the security procedure before and during the process. It shall also be ensured that the exact amount of fuel introduced into the aircraft during the refuelling is correct.

Authorized members of the cabin crew can assume the supervising responsibilities of the refuelling operation.

Whenever there is crew aboard the aircraft, the fuel company's operator must request permission from the pilot of the flight before starting to load the fuel.

In case the crew is not aboard, refueling from the external fuel panel will not be made unless there is prior authorization from the company.

3.2.1.4 Fire Extinguishers

Rev08

Refuelling companies are responsible for ensuring that fire extinguishers have been made available for the protection of the refuelling machine before the start of fuelling. These extinguishers must be reviewed under the standards recommended by the manufacturer, and the company's refuelling personnel should receive training in their use.

In addition, airport operators will provide firefighting equipment for the air-side. All staff should be familiar with the selection

3.2.1.3 Supervisión del repostaje

Rev08

La compañía designará a una persona autorizada como responsable de los aspectos técnicos del abastecimiento de combustible del avión de cada operación. Por lo general, será la tripulación y/o el operativo de la compañía de repostado de combustible.

Rev08

Ambos deben permanecer cerca del avión mientras se lleva a cabo el repostaje y son responsables de que se cumpla el procedimiento de seguridad antes y durante el proceso. Además, se debe asegurar que la cantidad exacta de combustible que se ha introducido en el avión es correcta.

Rev08

Miembros autorizados de la tripulación de cabina pueden asumir las responsabilidades de las operaciones de supervisión del repostaje.

Rev08

Antes de iniciar y finalizar la carga de combustible se solicitará permiso a la tripulación de vuelo a bordo.

Rev08

En caso de que no se encuentre la tripulación de vuelo, la carga desde el panel de combustible externo no se realizará salvo que exista autorización previa de la compañía.

3.2.1.4 Extintores

Rev08

Las compañías de repostaje son responsables de asegurar que se han puesto a disposición extintores de incendios para la protección del equipo de repostado antes del comienzo de la carga de combustible. Estos extintores deberían ser revisados bajo los estándares recomendados por el fabricante, y el personal de repostaje de combustible de la compañía debería recibir entrenamiento sobre su uso.

Rev08

Asimismo, los operadores aeroportuarios proporcionarán el equipo de extinción de incendios del lado aire. Todo el personal debería estar familiarizado con la selección y

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 3
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page 79 of 146
	Ramp Safety in Aircraft Handling	

and operation of fire extinguishers available in their local area of operations

el funcionamiento de los extintores disponibles en su área local de operaciones.

3.2.1.5 General Precautions before refueling

3.2.1.5 Precauciones Generales antes del repostado

Rev08

Rev08

GRH 4.1.7

The aircraft must be firmly secured with the brakes on and chocks applied.

El avión ha de estar firmemente fijada con los frenos activados y calzos puestos.

Rev08

Airlines and Ground Handling Agents must ensure that supply vehicles have escape routes to allow output without having to maneuver or reverse.

Las aerolíneas y los Agentes de Asistencia en Tierra han de garantizar que los vehículos de abastecimiento de combustible dispongan de rutas de escape que permitan la salida sin tener que maniobrar ni dar marcha atrás.

Rev08

When an aircraft reaches the parking position and has the fire warning light or overheated brakes light on in the cockpit, it shall not begin fuelling until the causes of these warnings have been determined.

Cuando un avión llegue a la posición de parking con las luces de advertencia de incendio en la cabina de vuelo o de sobrecalentamiento de frenos, no se deberá comenzar el abastecimiento de combustible hasta que se haya determinado las causas de estas advertencias.

Rev08

All staff involved in the fuelling process of the aircraft should be trained in the procedure for notifying the fire department.

Todo el personal involucrado en el proceso abastecimiento de combustible del avión debe recibir instrucción sobre el procedimiento de aviso a los bomberos.

Rev08

Such training should include the use of emergency phones, emergency stops and the phone numbers which must be called.

Dicha instrucción debería incluir el uso de los teléfonos de emergencia, las paradas de emergencia y los números a los que se debe llamar.

Rev08

All designated area for a rapid deplaning or emergency evacuation of the airplane shall be clear and it will be taken the necessary measures for a secure and fast evacuation through them, either for fingers or stairs.

Se asegurará que el área designada para el desembarque rápido o evacuación de emergencia esté despejada y se tomaran las disposiciones necesarias para una evacuación segura y rápida a través de ellas, ya sea por las escaleras o de los fingers.

3.2.1.6 Precautions to be taken to avoid mixing fuels

3.2.1.6 Precauciones a tomar para evitar la mezcla de combustibles

Rev08

Rev08

GRH 4.1.5

A visual check of the type of refueling tanker and fuel type will be held to check the compliance prior to refueling, checking the signs of the tank.

Se realizará una comprobación visual del tipo de cisterna de repostado y tipo de combustible para que sean los adecuados previo a la carga verificando los carteles de la cisterna.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 3
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page 80 of 146
	Ramp Safety in Aircraft Handling	

Vueling uses JET-A1 fuel as a standard

Rev08
Vueling utiliza como estándar el combustible del tipo JET-A1

The pilot must check with the fuel supplier, using the supplied fuel's delivery note, that the fuel is JET-A1, to avoid mixing different types of fuel.

Rev08
El comandante deberá comprobar junto con el proveedor de combustible y mediante el albarán de combustible entregado, que el combustible suministrado es JET-A1, para evitar que se mezclen distintos tipos de combustible.

In the event of needing to use a different type of fuel to JET-A1, he must obtain express written permission from the company's maintenance department. Under no circumstances, both during refueling without passengers and during passenger embarkation/disembarkation are AVGAS fuels allowed to be used.

Rev08
En caso de que se requiera cargar otro tipo de combustible distinto al JET-A1, se deberá obtener autorización expresa por escrito del Departamento de Mantenimiento de la compañía. En ningún caso, tanto en reabastecimiento sin pasajeros como durante el embarque/desembarque de pasajeros, está permitido el uso de combustibles AVGAS.

Wide-cut" fuel (known as JET B, JP-4 AVTAG) is an aviation fuel with distillation falling in between gasoline and kerosene; therefore, it is more volatile than kerosene (JET A or JET A1) due to its lower vapour pressure and has a lower flash point and lower freezing point.

Rev08
El combustible "wide-cut" (denominado como JET B, JP-4 o AVTAG) es un combustible de aviación cuya destilación se encuentra entre la gasolina y el queroseno, por lo que si se compara con el queroseno (JET A ó JET A1), es más volátil (por ser menor su presión de vapor), tiene menor punto de inflamación y menor punto de congelación.

Additional precautions if wide cut fuel is used to avoid sparks in the fuel tank due to electrostatic charges are detailed below. This risk may be minimized using static dissipative additives in the supplied fuel, according to the proportions stated in the fuel specifications.

Rev08
A continuación, se exponen una serie de precauciones adicionales si se utilizan combustibles wide-cut, para evitar chispas en el depósito por descargas electrostáticas. Este riesgo se puede minimizar usando aditivos de disipación estática en el combustible suministrado, en las proporciones indicadas en las especificaciones del combustible.

a) When loading/unloading fuel not containing fuel static dissipative additives, and when wide-cut fuel types are involved, a substantial reduction in the fuel flow is advisable.

Rev08
Al cargar/ descargar combustible que no contenga un disipador estático, y cuando se hallen involucrados combustibles del tipo wide-cut, es aconsejable una reducción sustancial en la cantidad del flujo de combustible.

A wide cut fuel is "involved", when it is being loaded or is already present in the aircraft's fuel tanks. Every time that this fuel types are used, it is recommended to note it down in the flight log and consider the next two refueling as wide-cut.

Rev08
Se considera que un combustible wide-cut está "involucrado", cuando se está cargando o cuando se halla ya presente en los depósitos de combustible del avión. Se recomienda que cada vez que se utilice combustibles de este tipo se anote en el parte de vuelo y que los

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 3
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page 81 of 146
	Ramp Safety in Aircraft Handling	

dos próximos repostados se traten como si fueran wide-cut.

Rev08

b) Reducing the flow, according to the fuel suppliers and aircraft manufacturers recommendations, has three advantages:

1. Provides more time to dissipate static charges generated in the supplying equipment before the fuel is loaded into the tank.
2. Reduces charges that may be caused due to fuel splashing.
3. Reduces the range of the flashpoint produced due to vapour in the tank, before the fuel intake gets submerged.

b) Reducir la cantidad de flujo, que según recomiendan suministradores de combustible y fabricantes de aviones, tiene tres ventajas:

Rev08

1. Proporciona más tiempo para disipar las cargas estáticas generadas en el equipo de suministro antes de que el combustible entre en el depósito.

Rev08

2. Reduce las cargas que se podrían originar por el chapoteo, y

Rev08

3. Reduce el rango de inflamabilidad por formación de vapores en el depósito, antes de que la toma de entrada de combustible quede sumergida.

Rev08

c) The required flow reduction depends on the supplying equipment and the filter type used in the aircraft's fuel distribution system. It is therefore difficult to establish precise quantities.

c) La reducción del flujo necesario, depende del equipo de suministro y del tipo de filtrado empleado en el sistema de distribución de combustible del avión. Es difícil por tanto establecer cantidades precisas.

Rev08

d) Flow reduction is advisable both for pressure and gravity refueling.

d) La reducción de la cantidad de flujo es aconsejable tanto para repostado a presión como por gravedad.

Rev08

e) In case of gravity refueling, avoid fuel splashing by introducing the fuel nozzle as much as possible into the fuel tank. Be careful not to damage the tank walls.

e) En este caso, evitar el chapoteo introduciendo lo más posible la boca del surtidor en el depósito. Tener la precaución de no dañar las paredes de los depósitos.

3.2.2 Fuel spillage

3.2.2 Derrame de combustible

Rev08

GRH 3.2.2/ GRH 4.1.3/ GRH 4.1.7

Take the following safety measures whenever a fuel spill occurs:

Rev08

Tome las siguientes medidas de seguridad siempre que haya un derrame de combustible:

Rev08

- *Activate the emergency shut-off valve where installed.*
- *Alert the person in charge of fueling and/or the Pilot in Command of the spillage.*

- *Cierre la válvula de paso, si dispone de ella.*

Rev08

- *Alerte a la persona que este suministrando el combustible y/o al comandante sobre el derrame.*

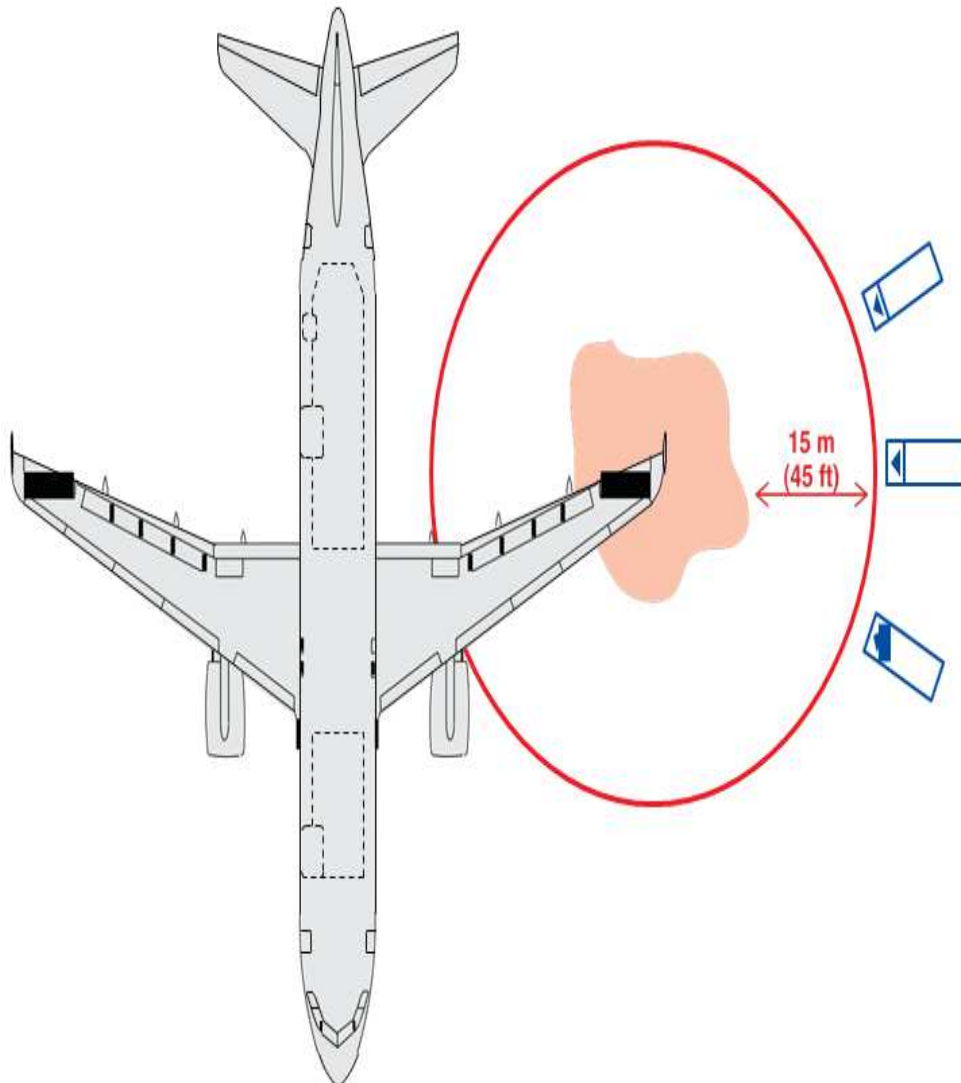
	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 3
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page 82 of 146
	Ramp Safety in Aircraft Handling	

- Contact the local fire service if not already done.*
 - Verify with authorities/supervisor whether to stop all activity around the aircraft.*
 - As far as possible, restrict all activities inside and outside the spill area to reduce the risk of ignition.*
- Contacte el servicio local de bomberos si no ha sido previamente alertado.*
 - Verifique con las autoridades si se deben suspender todas las actividades de alrededor del avión.*
 - En la medida de lo posible, restrinja todas las actividades dentro y fuera del área de derrame para reducir el riesgo de ignición.*

Rev08

Rev08

Rev08



	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 3
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page 83 of 146
	Ramp Safety in Aircraft Handling	

3.2.3 FUELING/DEFUELING passengers on board

Rev08

When fueling/defueling with passengers onboard and/or during their boarding or disembarking, you must:

- *Keep designated escape exits clear. An escape exit may either be a bridge into a terminal building, a cabin door or a passenger stair truck positioned on an open cabin door.*
- Ensure that all areas on stand below designated escape exits are kept free of any equipment and vehicles which would impede the deployment of an escape slide.
- Do not hinder escape routes of passengers on board by ensuring that passenger stairs and bridges are clear of FOD.

Refer to operating airline policies regarding fueling as well as local airport and regulatory requirements. The above is applicable as a minimum standard.

3.2.3.1 -Re/defueling with passengers embarking, on board or disembarking

Rev08

MO-A 8.2.1.2/ CAT.OP.MPA.195 y AMC 1

Refueling may be carried out with passengers on board, embarking or disembarking, only in airports where this procedure has been authorized by States or Airports authorities.

The defueling with passengers embarking, on board or disembarking is not allowed.

3.2.3 REABASTECIMIENTO/ VACIADO combustible con pasajeros a bordo

Rev08

Cuando cargue o vacíe combustible con pasajeros a bordo y/o durante su embarque o desembarque, deberá:

- *Mantener una vía de escape libre. Una salida de escape puede ser una pasarela conectada a un edificio, la puerta de una cabina o unas escaleras de pasajero colocadas en remoto.*
- Asegurar que las áreas situadas debajo de las zonas citadas están libres de cualquier equipo o vehículo que puedan impedir el despliegue de una rampa de evacuación.
- No obstaculizar rutas de escape de los pasajeros asegurando que las escaleras de pasaje y las pasarelas están libre de FOD.

Haga referencia a la política de la aerolínea operadora con respecto al abastecimiento de combustible y a los requerimientos reguladores de los aeropuertos locales. Lo indicado arriba es un estándar mínimo que aplicar.

3.2.3.1 Carga/descarga con pasaje embarcando, a bordo o desembarcando

Rev08

Se puede llevar a cabo el reabastecimiento de combustible cuando los pasajeros estén embarcando, o a bordo o desembarcando solo en los aeropuertos donde este procedimiento está autorizado por las autoridades del estado o del aeropuerto.

Nunca se podrá realizar el vaciado de combustible con pasajeros embarcando, a bordo o desembarcando

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 3
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page 84 of 146
	Ramp Safety in Aircraft Handling	

This information is published for each airport on the documentation which can be found on board.

Esta información se publica para cada aeropuerto en la documentación que se encuentra a bordo.

Rev08

Additionally, it will be assured that aircraft emergency exits are suitable to initiate an evacuation.

Adicionalmente, se deberá asegurar que las salidas de emergencia del avión sean aptas para iniciar una evacuación.

Rev08

The following will be considered:

Se consideran los siguientes supuestos:

Rev08

- (FLE) Doors opened: Stairs or Air-Bridge attached.

- (FLE) Puerta abierta: Escalera o pasarela (finger) acoplados.

Rev08

- (FLE) Doors closed: Armed slides.

- (FLE) Puerta cerrada: Rampas armadas.

Rev08

In any case, designated area for a rapid deplaning or emergency evacuation is kept clear of any obstacle, prior/during refueling.

En cualquier caso, se asegurará que el área designada para el desembarque rápido o evacuación de emergencia se mantiene libre de obstáculos, previo/durante repostado.

Rev08

Any other circumstances will not permit the refuelling to commence, until the above conditions are met. (EX: Ambulift/Catering attached to aircraft or positioned on door).

Cualquier otro supuesto no se permite iniciar el repostado, hasta que se reúnan las condiciones indicadas anteriormente, PE: Ambulift/Catering acoplados o posicionados en la puerta.

Rev08

According CAT.OP.MPA 195 y AMC 1 CAT.OP.MPA 195:

De acuerdo con CAT.OP.MPA 195 y AMC 1 CAT.OP.MPA 195:

Rev08

GRH 4.1.2 (i)/ GRH 3.6.2

At least one flight Crew member shall be in the cockpit during the fueling/defueling with passengers boarding, on board, or disembarking capable of handling emergency procedures concerning fire protection and firefighting, handling communications and imitating and directing an evacuation if necessary

Al menos un miembro de la tripulación de vuelo se encontrará en la cabina de mando durante las operaciones de carga de combustible con pasajeros embarcando, a bordo o desembarcando, con el cometido de llevar a cabo los procedimientos de emergencia relacionados con la protección y la lucha contra incendios, manejar las comunicaciones e iniciar y dirigir una evacuación en caso necesario

Rev08

GRH 3.6.2

The number of cabin Crew on board cannot be less than the minimum and ready to immediately direct an evacuation

La tripulación de cabina mínima deberá estar a bordo y lista para proceder inmediatamente a una evacuación de emergencia.

Rev08

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 3
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page 85 of 146
	Ramp Safety in Aircraft Handling	

GRH 4.1.2 (ii)

Before initiating loading fuel with passengers boarding, on board or disembarking, the person in charge of ground operations, will ask for permission to the flight crew on board, to make the necessary preparations and inform when the process has finished

Rev08

Cuando se pretenda iniciar el proceso de carga de combustible con pasaje embarcando, a bordo o desembarcando, la persona encargada de la supervisión de la operación en tierra solicitará autorización al tripulante del vuelo que se encuentra a bordo, al objeto de posibilitar la realización de los preparativos adecuados e informará del momento en el que finalice el proceso.

GRH 4.1.2 (I) / (iii)

Bidirectional communication will be established using the intercom service of the airplane or any other acceptable means (visual) between the ground staff person in charge of supervising the fuelling and the flight Crew on board. This person designated for the supervision on ground must remain at a specific area that will allow him/her to access to the communication system accorded, being able to resume with his/her functions always being able to carry on the fuelling alertness

Rev08

Se establecerá comunicación bidireccional, por el Sistema de comunicación interna del avión o por otro medio adecuado (visual) entre el personal de tierra que supervise la carga de combustible y el tripulante de vuelo a bordo del avión. La persona designada para la supervisión en tierra deberá permanecer en un área que permita el fácil acceso al sistema de comunicación acordado, pudiendo seguir con sus funciones en rampa siempre que éstas le permitan continuar con la vigilancia del abastecimiento de combustible

Note: Exceptionally the pilot-in command will plan this alertness.

Rev08

Nota: El comandante podrá organizar excepcionalmente organizar esa vigilancia con su propia tripulación.

GRH 4.1.5 (i)

Ensure that all areas under the aircraft emergency exits and, in the evacuation, assuring slides deployment

Rev08

Deberá mantenerse despejada en tierra la zona situada debajo de las salidas seleccionadas para la evacuación de emergencia, de forma que se garantice el despliegue de la rampa.

GRH 4.1.5 (ii) (iii)/ GRH 3.6.2

Service and ground handling activities must be performed in the way that no obstruct emergency exits through aisles and exits for emergency evacuation

Rev08

Las actividades de servicio y atención al avión en tierra deberán llevarse a cabo de forma que no obstaculicen la evacuación de emergencia a través de los pasillos y salidas previstas para la evacuación de emergencia

If the presence of fuel vapors is detected inside the airplane, or any other hazard arises during re/defueling must be stopped immediately.

Rev08

Si se detecta la presencia de vapores de combustible dentro del avión o cualquier otra amenaza el procedimiento deberá interrumpirse inmediatamente.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 3
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page 86 of 146
	Ramp Safety in Aircraft Handling	

3.3 ADVERSE WEATHER CONDITIONS

Rev08

GRH 3.2.2

3.3.1 General

Rev08

Airside operational staff should follow these procedures during adverse or poor weather conditions which may have a negative impact on aircraft handling activities and ground safety. In the event that additional information is required, refer to supervisory staff.

3.3 CONDICIONES METEREOLÓGICAS ADVERSAS

Rev08

3.3.1 General

Rev08

Los empleados operacionales del lado aire deben seguir estos procedimientos durante condiciones meteorológicas adversas que pueden tener un impacto negativo en las actividades de handling y en la seguridad de las actividades en tierra. En el caso que se necesite más información, diríjase a superiores.

3.3.2 Winter or Slippery Apron Conditions

Rev08

Winter weather brings extra hazards which require awareness and more care on the part of personnel working on the aprons to prevent accidents. The following precautions to reduce accident risk must be taken:

- Plan additional time for all ramp activities and take extra care when walking across apron surfaces which can be slippery*
- Take extra care when driving, especially when approaching the aircraft. Remember that GSE require greater distance to stop safely on slippery surfaces.*
- Operators of potable water tankers and toilet servicing vehicles must be vigilant that there is no spillage or leakage that can lead to subsequent freezing. Care must be taken to keep spillage and overflow to a minimum.*

3.3.2 Condiciones de invierno o superficie resbaladiza de la plataforma.

Rev08

Las condiciones de invierno conllevan peligros extra que requieren concienciación y más cuidado por parte del personal trabajando en la plataforma para prevenir accidentes. Las siguientes precauciones deben ser tomadas:

- Planifique tiempo adicional para todas las actividades de rampa y tengan especial cuidado al andar por las plataformas que pueden estar deslizantes.*
- Tome precauciones extra conduciendo, especialmente en la aproximación al avión. Recuerde que los GSE requieren mayor distancia para parar de manera segura en superficies resbaladizas.*
- Los operadores de los tanques de aguas potables y residuales deben vigilar que no hay derrames o filtraciones que pueden llevar a su consiguiente congelamiento. Se debe tener cuidado para evitar derrames y desbordamientos en la medida de lo posible.*

Rev08

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 3
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page 87 of 146
	Ramp Safety in Aircraft Handling	

Rev08

d) *If apron conditions are hazardous, contact the competent authority to mitigate the hazard. In the event the hazard cannot be mitigated, suspend the affected operations.*

d) *Si las condiciones en la plataforma son peligrosas, póngase en contacto con la autoridad que corresponde para atenuar los peligros. En caso de que el peligro no pueda ser mitigado, suspenda las operaciones afectadas.*

Rev08

e) *Close all entrance and cargo hold doors as soon as possible and keep them closed to avoid precipitation or snow entry into the aircraft.*

e) *Cierre todas las entradas y las puertas de las bodegas tan pronto como se pueda y déjelos cerrados para evitar que la lluvia o la nieve entre en el avión.*

Rev08



- a) Caution:
- b) Reduce speeds on slippery road conditions. Adjust all activities and operations on the ramp to suit the conditions at the time.
- c) Precaución:
- d) Reduzca la velocidad cuando el pavimento tenga condiciones deslizantes. Ajuste todas las actividades y operaciones en la rampa para adaptarse a las condiciones del momento.

3.3.3 Storms-Lightning Instructions

Rev08

3.3.3 Instrucciones para tormentas y relámpagos

Rev08

Rev08

For thunderstorms and lightning activities, the notification process may be broken down into three phases:

Para las actividades de tormentas y rayos, el proceso de notificación puede ser desglosado en tres fases:

Rev08

a) *Alert-Lightning activity is detected at a distance in excess of 8km (5 miles) from your operation.*

a) *Alerta – Actividad de rayos detectada a una distancia superior a 8km (5millas) de su operación.*

Rev08

b) *Stop/Suspend Activities- Lightning activity is detected within 5km (3 miles) of your operation.*

b) *Alto/Cancelar las actividades – Actividad de rayos detectada dentro de los 5km (3millas) de su operación.*

Rev08

c) *All-Clear Lightning activity has moved beyond 5km (3miles) and is heading away from your operation.*

c) *Todo despejado – Actividad de rayos se ha trasladado más allá de los 5km (3millas) y se aleja de sus operaciones.*

Rev08

The distances referred to above may vary depending on local climatic parameters.

Las distancias mencionadas más arriba pueden variar en función de los parámetros locales climáticos.

3.3.3.1 Notifications Levels

Rev08

3.3.3.1 Niveles de Notificación

Rev08

LEVELS	ACTION
Green-All clear	Disseminate the order to resume normal activities to all airside operating staff.
Amber-Alert	Disseminate lightning warning to airside operating staff so they can prepare and plan their activities to be ready in case of a red alert in accordance with local regulatory requirements.
Red-Stop/Suspend	Disseminate the order to stop all airside activities and seek shelter to all airside operating staff.

NIVELES	ACCIÓN
Verde	Distribuya la orden de volver a las actividades normales a todo el personal operador del lado aire.
Ambar	Distribuya una alerta de rayos al personal del lado aire, así podrán preparar y planificar sus actividades para estar preparados en caso de alerta roja de acuerdo a los requerimientos locales.
Rojo	Distribuya la orden de parar todas las actividades del lado aire y buscar refugio a todo el personal del lado aire.

Rev08



Danger:

Failure to follow procedures could result in a fatal accident.

Peligro:

Fallo en realización de procedimientos puede resultar en un fatal accidente.

3.3.3.2 Lightning Alert Callout

Rev08

3.3.3.2 Alerta por rayos

Rev08

In the absence of an integrated airport notification system, all airside operating staff shall be aware of the following procedures:

En el caso de no disponer de un Sistema de notificación integrado del aeropuerto, todo el personal operativo debe ser consciente de los siguientes procedimientos:

- a) *Use the counting method to detect/predict lightning activity. Determine the corresponding level based on the counting method diagram, see 3.3.3.3.*

Rev08

- a) *Utilice el método de conteo para detectar/predecir actividades de rayos. Determine el correspondiente nivel basado en el diagrama del método de conteo IGOM 3.3.3.3.*

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 3
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page 89 of 146
	Ramp Safety in Aircraft Handling	

- b) The responsible person notifies all airside operating staff of the lightning alert level. If the person responsible is not available, the counting method should be used by all airside operating staff for self-protection.

Rev08

- b) La persona responsable notifica a toda la plantilla del lado aire el nivel. Si la persona responsable no está disponible el método de conteo será usado por todo el personal del lado aire para auto-protegerse.

- c) In case of a Red Alert, proceed to a designated shelter.

Rev08

- c) En caso de alerta roja, proceda a buscar refugio.

3.3.3.3 Counting Method

Rev08

3.3.3.3 Método de conteo

The counting method is used when an integrated airport notification system is absent. It is used to estimate the level of lightning activity.

Rev08

El método de conteo se usa cuando no existe un Sistema integrado de notificación en los aeropuertos. Se usa para estimar el nivel de actividad de los rayos.

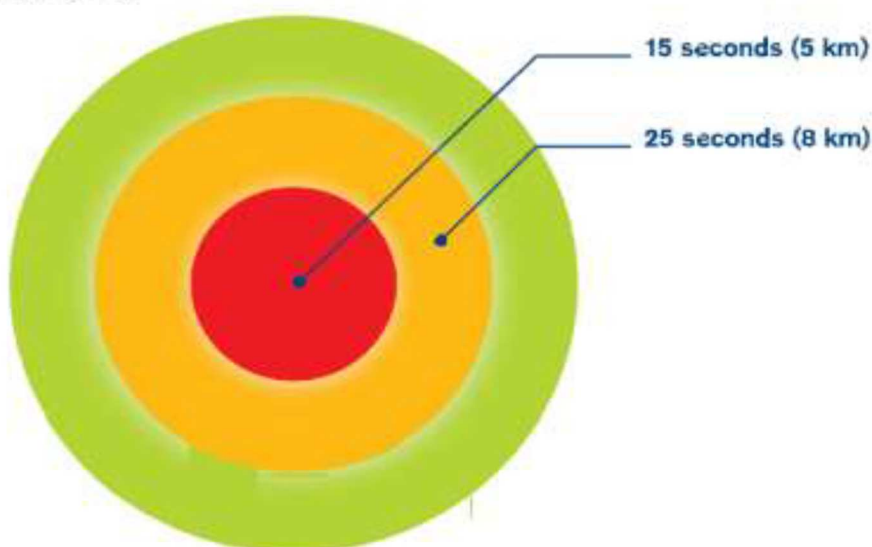
Counting Method Chart:

Rev08

Gráfico para el método de conteo:

Rev08

Counting Method Chart:



Note: The time indicated is the time between the lightning and the second of thunder.

Rev08

Nota: El tiempo indicado es el tiempo entre el rayo y el trueno

1. If the counted time is less than 15 seconds, the lightning activity is less than 5km from the airport.

Rev08

1. Si el tiempo es menos de 15 segundos, la actividad de rayos está a menos de 5km del aeropuerto.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 3
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page 90 of 146
	Ramp Safety in Aircraft Handling	

2. *If the counted time is between 15 seconds and 25 seconds, the lightning activity is between 5 and 8 km from the airport.*

2. *Si el tiempo es entre 15 y 25 segundos, la actividad de rayos está entre 5 y 8 km del aeropuerto.*

Rev08

3.3.4 High Wind Conditions

3.3.4 Condiciones de vientos fuertes.

Rev08

High winds pose a great risk of damage and the following minimum precautions should be taken:

Vientos fuertes suponen un riesgo de daño y se deben tomar las siguientes mínimas recomendaciones:

Rev08

a) *Ensure the safety of the aircraft by installing additional chocks and removing all equipment from around the aircraft.*

a) *Asegure el avión colocando calzos adicionales y quitando todos los equipos de alrededor del avión. Se explica de forma detallada en el capítulo de calzos.*

Rev08

b) *Take extreme care when opening or closing aircraft hold doors.*

b) *Tenga especial cuidado cuando abra o cierre las puertas de las bodegas.*

Rev08

c) *Make sure parking brakes are set on all parked GSE.*

c) *Asegúrese que todos los frenos de los vehículos de la plataforma están puestos.*

Rev08

d) *Set parking brakes and secure by additional means if necessary, all non-motorized ramp equipment. (i.e. baggage carts and ULD dollies).*

d) *Además de los frenos, utilice otros medios adicionales si los precisa, en los equipos de rampa no motorizados (eje. Carros de equipajes, dollies).*

Rev08

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 3
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page 91 of 146
	Ramp Safety in Aircraft Handling	

3.3.5 High Winds Activity Table

Rev08

3.3.5 Tabla de fuertes vientos

Rev08

The following actions must be taken when sustained winds and/or gusts of wind exceeding 25 KTS are predicted:

Las siguientes acciones deben ser tomadas con vientos sostenidos y /o con ráfagas de viento que exceden los 25kms:

Rev08

STAFF ACTIONS			
Chock aircraft landing gear as per aircraft out of service/ night-stop/ High wind, see 4.2.2	x	x	x
Remove safety cones	x	x	x
Secure PCA hoses	x	x	x
Remove FOD	x	x	x
Secure ULDs	x	x	x
Secure rolling stock	x	x	x
Strap all propellers on propeller aircraft	x	x	x
Secure PBB and position to minimize surface exposed to the direct force of the wind		x	x
Close cargo hold, passenger doors and access panels		x	x
Do not initiate the elevation of high-lift equipment and stairs		x	x
Park GSE closely together, and adjacent to a building if possible			x
Retract PBB			x

Rev08

STAFF ACTIONS			
Asegúrese que el tren de aterrizaje está calzado de acuerdo al IGOM 4.2.2 diagramas de colocación de calzos – “parking de aviones fuera de servicio/ Night-stop/High winds”	x	x	x
Retire los conos de seguridad	x	x	x
Asegure las mangueras de PCA	x	x	x
Elimine los FOD	x	x	x
Asegure los ULD	x	x	x
Asegure el material móvil	x	x	x
Ate todas las hélices en los aviones de hélices	x	x	x
Asegure el PBB y colóquelo para minimizar la superficie expuesta a la fuerza directa del viento		x	x
Cierre las puertas de carga/pasajeros y los paneles de acceso		x	x
No eleve el equipo de elevación/escaleras		x	x
Asegúrese que los GSE se han aparcado juntos, y cerca del edificio si es posible			x
Retraiga el PBB			x

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 3
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page 92 of 146
	Ramp Safety in Aircraft Handling	

Rev08



Caution:

High winds pose a great risk of damage and injury.

Peligro:

Fuertes vientos pueden causar un alto riesgo de daños y lesiones.

3.3.6 Sandstorms and low visibility

Rev08

The following minimum precautions should be taken:

- a) *Issue appropriate PPE such as goggles, masks, covered clothing.*
- b) *Ensure the provision of shelter, as required.*

3.3.7 Intense Heat

Rev08

The following minimum precautions should be taken:

- a) *Issue appropriate PEE (i.e. covered clothing).*
- b) *Ensure the provision of rehydration for staff.*
- c) *Ensure the provision of a temperature-controlled environment during rest breaks.*

3.3.6 Tormentas de arena y baja visibilidad

Se deberían tomar las siguientes precauciones mínimas:

- a) *Distribuya el PEE apropiado (tales como gafas protectoras, mascarillas, ropa protectora).*

- b) *Proporcione refugio, cuando sea necesario.*

3.3.7 Calor intenso

Se deberían tomar las siguientes precauciones mínimas:

- a) *Distribuya el PEE apropiado (es decir, ropa protectora)*

- b) *Proporcione rehidratación para el personal.*

- c) *Proporcione un ambiente con temperatura controlada, durante los descansos.*

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 3
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page 93 of 146
	Ramp Safety in Aircraft Handling	

3.4 HAND SIGNALS

Rev08

3.4.1 Introduction

Rev08

GRH 3.2.3

To standardize "ground staff-ground staff" communication or "ground staff-flight crew" communication, the following hand signals are defined:

- *Guide Man Hand Signals—to be used by a specific guide man in direct liaison with the equipment operator to facilitate movements of any type of GSE.*
- *Marshalling Hand Signals—to be used by ground staff, to assist the flight crew during maneuvering of the aircraft and engine starting.*
- *Technical/Servicing Hand Signals—to be used by ground staff to communicate technical/servicing information to flight crew, and by flight crew to communicate technical/servicing information to ground staff.*
- *Pushback Hand Signals—to be used during the tractor/towbar connection/disconnection process, and at the start and end of the pushback operation.*

3.4.2 Conditions for Using Hand Signals

Rev08

The person giving the hand signals must:

- *Use only approved hand signals*

3.4 SEÑALES MANUALES

3.4.1 Introducción

Rev08

Para estandarizar la comunicación entre "personal de tierra – personal de tierra" y "personal de tierra-tripulación del vuelo" se definen los siguientes entornos de lenguajes de mano:

- *Signos de manos para el guiado de vehículos para ser utilizado por el personal que realiza tareas de guiado para facilitar el movimiento a cualquier vehículo en plataforma.*

Rev08

- *Marshalling. Comunicación de manos para ser usado entre el personal de tierra para ayudar a la tripulación durante la maniobra del avión y comienzo del funcionamiento del motor.*

Rev08

- *Técnico/Servicio señales de manos. Comunicación bidireccional técnica entre el personal de tierra y la tripulación del avión*

Rev08

- *d) Push-back para ser usado durante el proceso de remolcado y el comienzo y el fin de la operación de push-back.*

3.4.2 Condiciones para el uso de señales visuales

Rev08

La persona que esté haciendo las señales:

Rev08

- *Sólo podrá utilizar señales de mano aprobadas.*

vueling	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 3
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page 94 of 146
	Ramp Safety in Aircraft Handling	

- *Be clearly identified to avoid any possible confusion.*

Rev08

- *Utilice un chaleco reflectante.*

- *Maintain the same role throughout the procedure.*

Rev08

- *Mantener el mismo rol durante todo el proceso.*

- *Keep in constant, visual contact with the other ground staff and flight crew throughout the maneuver. If visual contact is lost, the operation must stop and not re-commence until visual contact is re-established.*

Rev08

- *Mantenerse en constante, contacto visual con el resto de la plantilla de tierra y la tripulación del vuelo durante la maniobra. Si se pierde el contacto visual, la operación debe pararse y no se debe continuar hasta restablecerse el contacto visual.*

- *Remain clear of the intended pathway of the vehicle/aircraft where possible.*

Rev08

- *Manténgase alejado de la ruta prevista del vehículo/aeronave dentro de lo posible*

3.4.3 Guide Person Hand Signals (for GSE)

Rev08

3.4.3 Signos de manos para el guiado de vehículos

3.4.3.1 To attract Operator's Attention and Take Command

Rev08

3.4.3.1 Para atraer la atención del operario y tomar el mando

Rev08



Arms held above head in vertical position with palms, facing forward.

Rev08

Brazos levantados sobre la cabeza, en posición vertical con las palmas hacia delante.

Meaning: I am in charge of this maneuver. You will take orders only from me.

Rev08

Significado: Yo estoy a cargo de esta maniobra. Usted recibirá órdenes solo de mí.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 3
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page 95 of 146
	Ramp Safety in Aircraft Handling	

3.4.3.2 Forward Movement

Rev08

3.4.3.2 Movimiento hacia delante

Rev08



Arms a little aside and repeatedly moving upwards, backwards, beckoning onwards

Brazos un poco flexionado y con movimiento repetitivo de adelante hacia atrás.

Rev08

Meaning: move towards the guide person.

Significado: Acérquese hacia el guía.

Rev08

3.4.3.3 Backward Movement

Rev08

3.4.3.3 Movimiento hacia atrás

Rev08



Arms by sides, palms facing forward, swept forward and upward repeatedly.

Los brazos a los lados, palmas hacia arriba, movimiento de abajo a arriba repetidamente.

Rev08

Meaning: move directly away from the guide person.

Significado: Aléjese del guía.

Rev08

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 3
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page 96 of 146
	Ramp Safety in Aircraft Handling	

3.4.3.4 Turn Right (from the driver's point of view)

Rev08

3.4.3.4 Giro a la derecha (desde el punto de vista del conductor)

Rev08



Rev08

Left arm downward, hand extended, right arm repeatedly moved upward backward. Speed of arm movement indicating rate of turn.

Mano izquierda abajo, mano extendida, mano derecha repetidamente moviéndose de arriba abajo. La velocidad del movimiento del brazo indicando velocidad del giro.

3.4.3.5 Turn Left (from the driver's point of view)

Rev08

3.4.3.4 Giro a la izquierda (desde el punto de vista del conductor)

Rev08



Rev08

Right arm downward, hand extended, left arm repeatedly moved upward backward. Speed of arm movement indicating rate of turn.

Brazo derecho hacia abajo extendido, brazo izquierdo moviéndose repetidamente de arriba abajo. La velocidad del movimiento del brazo indicando velocidad del giro.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 3
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page 97 of 146
	Ramp Safety in Aircraft Handling	

3.4.3.6 Lift

Rev08

3.4.3.6 Suba

Rev08



Rev08

Stretch both arms toward load or equipment, palms up; hand movement in upward direction.

Estire ambos brazos hacia la carga o el equipo, palmas arriba, movimiento en dirección hacia arriba.

3.4.3.7 Lower

Rev08

3.4.3.7 Baje

Rev08



Rev08

Stretch both arms toward load or equipment, palm down, hand movement in downward direction.

Estire ambos brazos hacia la carga o el equipo, palmas hacia abajo, movimiento en dirección hacia abajo.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 3
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page 98 of 146
	Ramp Safety in Aircraft Handling	

3.4.3.8 Accompanied Movement

Rev08

3.4.3.8 Movimiento acompañado

Rev08



Come with Load or equipment. Maintain eye to eye contact with operator or driver. Swing down opposite arm.

Acércate con la carga o el equipo. Mantenga contacto visual con el operador o el conductor. Gire hacia abajo el brazo opuesto.

Rev08

3.4.3.9 Indicate Distance

Rev08

3.4.3.9 Indicación de distancia

Rev08



Raise arms above head, palms facing inward. Distance shown between hands must correspond exactly with actual margin.

Suba los brazos arriba de la cabeza, con las palmas hacia adentro. La distancia entre las manos debe corresponder exactamente con el margen real.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 3
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page 99 of 146
	Ramp Safety in Aircraft Handling	

3.4.3.10 Stop

Rev08

3.4.3.10 Parada

Rev08



Rev08

Fully extend arms to cross above the head.

Brazos arriba cruzados por encima de la cabeza (la velocidad de los brazos debe estar relacionado con la urgencia de la parada.)

Rev08

Immediate stop: Hands cross over head with clenched fists.

Parada inmediata: Brazos cruzados encima de la cabeza con los puños cerrados.

3.4.3.11 OK

Rev08

3.4.3.11 OK

Rev08



Rev08

Lift stretched right arm, hand closed, thumb raised.

Eleve el brazo derecho estirado, pulgar estirado.

Rev08

Meaning: All is clear or continue on your own drive away.

Significado: Todo está despejado o continúe por su cuenta o aléjese conduciendo.

3.4.3.12 Chocks Inserted; Stabilizers On
Rev08

3.4.3.12 Calzos estabilizadores puestos

colocados;

Rev08



Arms down, hand closed facing inward, thumbs extended, move arms inwards

Brazos abajo, manos cerradas hacia dentro, pulgares extendidos, movimiento hacia abajo.

Rev08

3.4.3.13 Chocks Removed; Stabilizers Off
Rev08

3.4.3.13 Calzos estabilizadores quitados

retirados;

Rev08



Arms down, hands closed facing outward, thumbs extended, move arms outward.

Brazos abajo, manos cerradas hacia fuera, pulgares extendidos, movimiento hacia arriba.

Rev08

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 3
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page 101 of 146
	Ramp Safety in Aircraft Handling	

3.4.3.14 To Interrupt Power Source (electricity, fuel, air)

Rev08

3.4.3.14 Para interrumpir fuente de energía (electricidad, fuel, aire)

Rev08



Rev08

Right arm and hand level with shoulder, palm downward horizontally swinging from extended arm to throat.

Mano derecha a la altura del hombro, palma hacia abajo y balanceándose el brazo hacia la garganta.

3.4.3.15 Stop Engine

Rev08

3.4.3.15 Pare el motor

Rev08



Rev08

Right arm and hand level with shoulder, palm downward, hand on throat making horizontal move to the right, passing hand across throat.

Mano derecha elevado con el hombro, palma de la mano hacia abajo, mano la altura del cuello haciendo movimiento horizontal hacia la derecha, pasando la mano transversalmente la garganta.

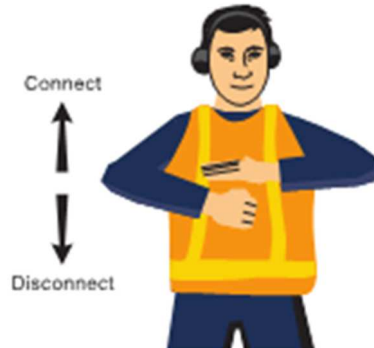
	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 3
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page 102 of 146
	Ramp Safety in Aircraft Handling	

3.4.3.16 To Connect or Disconnect

Rev08

3.4.3.16 Conectar o Desconectar

Rev08



Raise left arm and hand, with fingers extended horizontally.

Eleve el brazo izquierdo y la mano con los dedos extendidos horizontalmente.

Rev08

Connect: Right hand with clenched fist moving upward to contact left palm.

Conectar: Mano derecha cerrada en un puño moviendo hacia arriba para contactar con la palma.

Rev08

Disconnect: Right hand with clenched fist leaving left palm downward.

Desconectar: Mano derecha cerrada en un puño dejando la palma de la mano hacia abajo.

Rev08

3.4.3.17 Brakes On/Off

Rev08

3.4.3.17 Frenos puestos/quitados

Rev08



Right arm and hand raised horizontally in front of body.

Brazo derecho y mano elevados horizontalmente en frente del cuerpo.

Rev08

Release brakes: With fist clenched, then extend fingers, palm inward.

Quitar frenos: Con el puño cerrado, entonces extienda los dedos, palma hacia dentro.

Rev08

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 3
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page 103 of 146
	Ramp Safety in Aircraft Handling	

Rev08

Engage brakes: With extended fingers, palm inward, then clench fist.

Poner frenos: Con los dedos extendidos, palmas hacia dentro, entonces apriete el puño.

3.4.4 Pushback Hand Signals-Headset Operator to Hug Driver

3.4.4 Push-Back signos de manos. Operador con cascos al conductor de remolque

Rev08

3.4.4.1 Vehicle Brakes Off

Rev08

3.4.4.1 Quitar frenos al vehículo

Rev08



Rev08

Raise hand just above shoulder height with closed fist and ensuring eye contact with tug driver open palm.

Eleve el mano justo por encima de la altura del hombro con el puño cerrado, asegurando contacto visual con el conductor del remolque abra la palma.

3.4.4.2 Clear to Push

Rev08

3.4.4.2 Preparado para empujar

Rev08



	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 3
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page 104 of 146
	Ramp Safety in Aircraft Handling	

Rev08

Hold arm straight out at a 90° angle from the shoulder and display hand with thumb up.

Mantenga el brazo recto a unos 90° con el hombro y muestre la mano con el pulgar hacia arriba.

Rev08

Meaning: Indicates to the tug driver that all equipment is clear of the aircraft, the chocks have been removed, the aircraft brakes are off, and the flight crew has given clearance to commence pushback.

Significado: Indica al conductor del remolque que todo el equipo está libre del avión, los calzos han sido quitados, los frenos quitado y la tripulación del vuelo ha dado autorización para comenzar el pushback.

3.4.4.3 Negative/Hold

Rev08

3.4.4.3 Negativo/Espere

Rev08



Rev08

Hold arm straight out at 90° angle from the shoulder and display hand with thumb down.

Mantenga el brazo fuera a un ángulo de 90° respecto al hombro y muestre la mano con el pulgar hacia abajo.

Rev08

Meaning: Indicates to the tug driver that the aircraft is not ready for pushback and to hold position.

Significado: Indica al conductor del remolque que el avión no está preparado y que espere en la posición.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 3
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page 105 of 146
	Ramp Safety in Aircraft Handling	

3.4.4.4 Vehicle Brakes On/Stop

Rev08

3.4.4.4 Vehículo con frenos/Pare

Rev08



Rev08

Raise hand just above shoulder height with open palm and ensuring eye contact with tug driver close into a fist. At the end of the pushback also indicates to tug driver that aircraft brakes have been set. Tug driver should return the signal to the Headset operator to confirm vehicle brakes set.

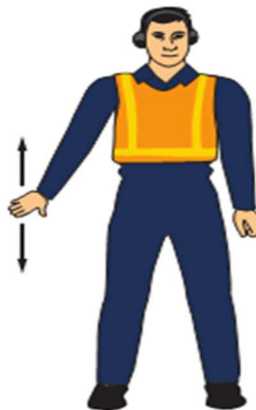
Eleve la mano justo por encima de la altura del hombro con la palma abierta y asegure contacto visual con el conductor del remolque cierre el puño. Al final del pushback también indique al conductor del remolque que los frenos del avión han sido puestos. El conductor del remolque deberá devolver la señal al operador de cascos para confirmar que los frenos del vehículo han sido colocados.

3.4.4.5 Slow Down

Rev08

3.4.4.5 Descelere

Rev08



Rev08

With hand at a 45° angle downward to the side make a "patting" motion.

Con la mano a 45° de ángulo hacia abajo en el lateral haga un movimiento arriba abajo.

vueling	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 3
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page 106 of 146
	Ramp Safety in Aircraft Handling	

3.4.4.6 Change of Pushback Direction

Rev08

3.4.4.6 Cambie la dirección del Push-Back

Rev08



Touch nose with finger and with arm at a 90° angle to the shoulder, point in the direction that the aircraft needs to be turned to.

Tóquese la nariz con un dedo y con el brazo en un ángulo de 90° respecto el hombro, apunte en la dirección que el avión necesitar girar.

Rev08

3.4.5 Pushback hand signals-wingwalker to headset operator/tug driver

Rev08

3.4.5 Push-back signos de manos. señaleros al operador con cascos/conductor de remolque

3.4.5.1 Clear to Move Aircraft

Rev08

3.4.5.1 Despejado para mover el avión

Rev08



Raise one fully extended arm with wand straight above head and with the other arm and wand at a 45° angle downward to the side.

Levante un brazo totalmente extendido con la vara erguida sobre la cabeza y con el otro brazo con la vara en un ángulo de 45° respecto el lado del cuerpo.

Rev08

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 3
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page 107 of 146
	Ramp Safety in Aircraft Handling	

3.4.5.2 Stop Movement of Aircraft

Rev08

3.4.5.2 Pare el movimiento del avión

Rev08



Fully extend arms and wands to cross above the head.

Con los brazos totalmente extendidos y las varas crúcelas por encima de la cabeza

Rev08

3.4.5.3 Hold Movement of Aircraft

Rev08

3.4.5.3 Mantenga el movimiento del avión

Rev08



Fully extend arms and wands downwards at a 45° angle to the sides. Hold this position until it is clear for the aircraft to move.

Con los brazos y las varas totalmente extendidos en un ángulo de 45 ° respecto a los lados de cuerpo. Mantenga esta posición hasta que esté autorizado el movimiento del avión.

Rev08

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 3
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page 108 of 146
	Ramp Safety in Aircraft Handling	

3.4.6 Marshalling hand signals (for aircraft)

Rev08

- Do not perform aircraft marshalling unless it is permitted by the local airport authority and you have been trained and authorized.
- Give marshalling hand signals from a position forward of the aircraft while facing and within view of the pilot.
- Wear high visibility vest.
- Use illuminated torch lights/wands to improve the visibility of the hand signals in the following situations:

- o Insufficient apron lighting.

- o Poor visibility.

- o Night conditions.

- o When required by local Airport Authorities or regulations.

3.4.6 Signos de manos para marshalling (para avión)

Rev08

- No realice signos de manos para marshalling a menos que le sea permitido por las autoridades locales y haya sido formado y autorizado.

Rev08

- Realice los signos de manos desde una posición en frente del avión y de cara y con visibilidad del piloto.

Rev08

- Utilice un chaleco reflectante

Rev08

- Utilice antorchas luminosas/varas luminosas para mejorar la visibilidad de las señales en las siguientes situaciones:

- o Insuficiente luz en la plataforma.

- o Pobre visibilidad.

- o Noche.

- o Cuando lo requieran las autoridades locales o regulaciones.

Rev08



Caution:

To avoid any possible confusion by the Flight Crew, do not use guide man hand signals for equipment until all aircraft marshalling has been completed.

Precaución:

Para evitar cualquier posible confusión por la tripulación del vuelo, no utilice señales para los equipos de tierra hasta que todas las señales para el avión estén finalizadas.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 3
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page 109 of 146
	Ramp Safety in Aircraft Handling	

Rev08

Note:

- The hand signals printed on the following pages are illustrated with the use of wands. The meaning of the signals remains the same when bats, gloves or illuminated torch lights are used.
- It is not possible to give signals for engaging/releasing parking brakes with the use of bats or illuminated torch lights.

Nota:

- Los signos de manos impresas en las siguientes páginas están ilustrados con el uso de varitas. El significado de los signos es el mismo cuando se usan varas, guantes o antorchas luminosas.
- No se puede hacer señales para usar/liberar el freno de estacionamiento con el uso de antorchas o varillas luminosas.

Rev08

Rev08

3.4.6.1 Identify Gate/ Stand

Rev08

3.4.6.1 Identifique puerta



Rev08

Raise fully extended arms straight above head with wands pointing up, move hands fore and aft to keep from blending into background.

Desde la altura de los hombros, suba los brazos totalmente extendidos sobre la cabeza apuntando las varas hacia arriba, mueva las manos de arriba abajo para distinguirlo del fondo.

Rev08

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 3
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page 110 of 146
	Ramp Safety in Aircraft Handling	

3.4.6.2 Continue to Taxi Straight Ahead 3.4.6.2 Continue taxi todo recto

Rev08

Rev08



Bend extended arms at elbows and move wands up and down from waist to head.

Doble los brazos extendidos a la altura de los codos, mueva las varitas arriba y abajo desde la cintura a la cabeza

Rev08

3.4.6.3 Slow Down

Rev08

3.4.6.3 Desacelere

Rev08



Move extended arms downwards in a "patting gesture", moving wands up and down from waist to knees.

Mueva los brazos extendidos en una posición a modo de pintor, moviendo las varas de arriba abajo desde la cintura a las rodillas.

Rev08

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 3
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page 111 of 146
	Ramp Safety in Aircraft Handling	

3.4.6.4 Turn Right (from the pilot's point of view)

Rev08

3.4.6.4 Gire a la derecha (visto desde la posición del piloto)

Rev08



Rev08

With left arm and wand extended at a 90° angle to the body, right hand makes the come ahead signal. The rate of signal motion indicates to the pilot the rate of aircraft movement desired.

Con el brazo izquierdo y la vara extendida en un ángulo de 90° al cuerpo, la mano derecha realiza la señal de seguir adelante. La velocidad del movimiento indica al piloto la velocidad que se desea del avión.

3.4.6.5 Turn Left (from the pilot's point of view)

Rev08

3.4.6.5 Gire de la izquierda (visto desde la posición del piloto)

Rev08



Rev08

With right arm and wand extended at a 90° angle to the body, left hand makes the come ahead signal. The rate of signal motion indicates to the pilot the rate of aircraft movement desired.

Con el brazo derecho y la vara extendida 90° sobre el ángulo del cuerpo, la mano izquierda realiza la señal de adelante. La velocidad del movimiento de la vara indica al piloto el movimiento del avión deseado.

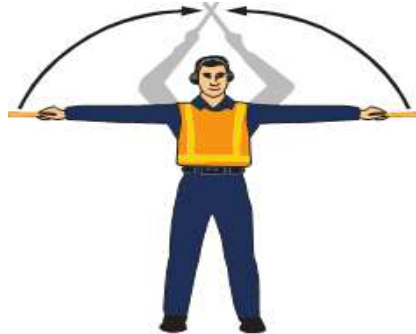
	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 3
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page 112 of 146
	Ramp Safety in Aircraft Handling	

3.4.6.6 Stop

Rev08

3.4.6.6 Parada

Rev08



Fully extend arms and wands to cross above the head.

Con los brazos y varas totalmente extendidos se cruzan encima de la cabeza.

Rev08

3.4.6.7 Hold Position/Stand-by

Rev08

3.4.6.7 Mantenga la posición/espere

Rev08



Fully extend arms and wands downwards at a 45° angle to the sides. Hold the position until the aircraft is clear for the next maneuver.

Con los brazos y varas extendidos hacia abajo unos 45° respecto de los lados. Mantenga la posición hasta que el avión este libre para la próxima

Rev08

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 3
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page 113 of 146
	Ramp Safety in Aircraft Handling	

3.4.6.8 Proceed to Next Marshaller or as Directed by Tower/Ground Control

Rev08

3.4.6.8 Siga al siguiente señalero o como indiquen desde Torre/Control de Tierra

Rev08



Point both arms upward, move and extend arms outward to side of body and point with wands to direction of next marshaller or taxi area.

Apunte ambos brazos hacia arriba, mueva los brazos extendidos hacia fuera del lado del cuerpo, y apunte con las varas la dirección del nuevo marshaller o la zona de taxi.

Rev08

3.4.6.9 Dispatch Aircraft

Rev08

3.4.6.9 Despachar el avión

Rev08



Perform a standard military salute with right hand and/or wand to dispatch the aircraft. Maintain eye contact with the flight crew until the aircraft has begun to taxi.

Realice un saludo militar con la mano derecha y/o vara para despachar el vuelo. Mantenga contacto visual con la tripulación del vuelo hasta que el avión comience el taxi

Rev08

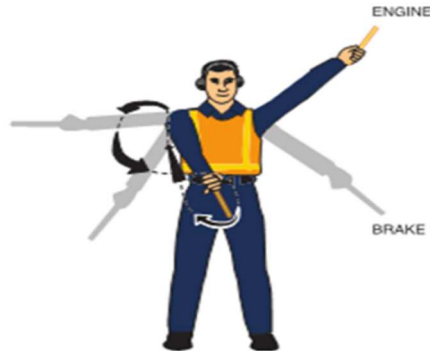
	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 3
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page 114 of 146
	Ramp Safety in Aircraft Handling	

3.4.6.10 Fire

Rev08

3.4.6.10 Fuego

Rev08



Fire—Move right hand in an exaggerated figure of eight (8), or a fanning type motion, from the shoulder to the knee, while at the same time pointing with the left-hand wand to the area of the fire.

Fuego- Mueva la mano derecha en una figura exagerada de ocho (8), o en abanico, desde el hombro hasta la rodilla, mientras que al mismo tiempo la mano izquierda apunta al área del fuego.

Rev08

3.4.6.11 Set Brakes

Rev08

3.4.6.11 Ponga frenos

Rev08



Raise hand just above shoulder height with open palm. Ensuring eye contact with the flight crew, close hand into a fist. DO NOT MOVE until receipt of thumbs up acknowledgment from the flight crew.

Eleve la mano justo por encima de la altura del hombro con la palma de la mano abierta. Asegure contacto visual con la tripulación del vuelo, cierre la mano en un puño. NO SE MUEVA hasta que reciba la señal de pulgar arriba, como señal de recepción por parte de la tripulación.

Rev08

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 3
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page 115 of 146
	Ramp Safety in Aircraft Handling	

3.4.6.12 Release Brakes

Rev08

3.4.6.12 Quite frenos

Rev08



Rev08

Raise hand just above shoulder height with hand closed in a fist. Ensuring eye contact with the flight crew, open palm. DO NOT MOVE until receipt of thumbs up acknowledgment from the flight crew.

Eleve la mano justo por encima de la altura del hombro con la palma de la mano abierta. Asegure contacto visual con la tripulación del vuelo, cierre la mano en un puño. NO SE MUEVA hasta que reciba la señal de pulgar arriba, como señal de recepción por parte de la tripulación.

3.4.6.13 Chocks Inserted

Rev08

3.4.6.13 Calzos colocados

Rev08



Rev08

With arms and wands fully extended above head, move wands inward in a "jabbing" motion until the wands touch.

Con los brazos y las varas totalmente extendidas, mueva las varas hacia dentro en un movimiento de un golpe hasta que toque las varas.

Rev08

Ensure acknowledgement is received from flight crew.

Asegúrese de que se haya recibido la confirmación de la tripulación de vuelo.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 3
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page 116 of 146
	Ramp Safety in Aircraft Handling	

3.4.6.14 Chocks Removed

Rev08

3.4.6.14 Calzos retirados

Rev08



With arms and wands fully extended above head, move wands outward in a "jabbing" motion. DO NOT remove chocks until authorized by the flight crew.

Con las manos y las varas totalmente extendidos sobre la cabeza, mueva las varas hacia fuera de un golpe NO QUITE calzos hasta que la tripulación del vuelo lo autorice.

Rev08

3.4.6.15 Start Engines

Rev08

3.4.6.15 Encienda motores

Rev08



Raise right arm to head level with wand pointing up and start a circular motion with hand, at the same time with the left arm raised above head level point to aircraft.

Levante el brazo derecho a la altura de la cabeza apuntando hacia arriba y comience un movimiento circular con la mano, a la vez con el brazo izquierdo eleve a la altura de la cabeza apuntando hacia el avión.

Rev08

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 3
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page 117 of 146
	Ramp Safety in Aircraft Handling	

3.4.6.16 Emergency Engine Shut Down

Rev08

3.4.6.16 Parada de emergencia del motor

Rev08



Rev08

Extend arm with wand forward of body at shoulder level, move hand and wand to top of left shoulder and draw wand to top of right shoulder in a slicing motion across throat.

Extienda el brazo con la vara hacia el cuerpo a la altura del hombro, mueva la mano y la vara al tope del hombro y muévela vara al tope del hombro derecho en un movimiento horizontal a lo largo de la garganta

3.4.7 Technical/Servicing hand Signals- Ground Staff to Flight Crew

Rev08

3.4.7 Signos de Manos Técnicos/de Servicio – Personal de Tierra a Personal de Cabina Vuelo

Rev08

- *Only use manual signals when verbal communication is not possible.*
- *Make sure acknowledgement is received from the flight crew on all occasions.*

- *Solo use los signos cuando no sea posible la comunicación verbal.*

Rev08

- *Haga seguro que se recibe el ok de la tripulación siempre*

vueling	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 3
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page 118 of 146
	Ramp Safety in Aircraft Handling	

3.4.7.1 Connect Towbar

Rev08

3.4.7.1 Enganchado remolque/ o barra de arrastre



Bring arms above the head and grasp forearm with opposite hand.

Lleve los brazos sobre la cabeza y agarre el antebrazo con la mano opuesta.

Rev08

3.4.7.2 Air Up

Rev08

3.4.7.2 Aire arriba



Wave arms up & down from thigh to waist with palms up.

Mueva los brazos abajo y arriba desde el muslo a la cintura con las palmas hacia arriba.

Rev08

Meaning: supply pressurized air to start the engine.

Significado: suministre aire presurizado para arranque del motor.

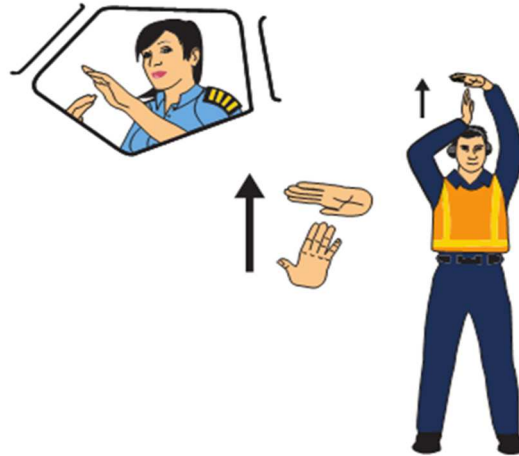
Rev08

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 3
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page 119 of 146
	Ramp Safety in Aircraft Handling	

3.4.7.3 Connect/Disconnect Ground Power 3.4.7.3 Conecte/Desconecte energía

Rev08

Rev08



Rev08

Hold arms fully extended above head, open left hand horizontally and move finger tips of right hand into and touch the open palm of left hand (forming a "T"). At night, illuminated wands can also be used to form the "T" above the head.

Mantenga los brazos totalmente extendidos sobre la cabeza, abra la mano izquierda horizontalmente y mueva la punta de la mano derecha para tocar la palma de la mano izquierda extendida (formando una T). Por la noche se pueden usar varas iluminadas.



Rev08

To disconnect power

Para desconectar la energía

Rev08

Hold arms fully extended above head, open left hand horizontally and move finger tips of right hand into and touch the open palm of left hand (forming a "T"). At night, illuminated wands can also be used to form the "T" above the head.

Mantenga los brazos extendidos completamente por encima de la Cabeza y mueva los dedos de la mano de derecha y toque la palma de la mano izquierda (formado una T). Por la noche, use varas luminosas para formar la T por encima de la cabeza.

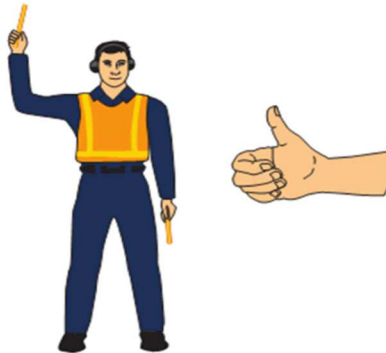
	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 3
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page 120 of 146
	Ramp Safety in Aircraft Handling	

3.4.7.4 Affirmative/All Clear

Rev08

3.4.7.4 Afirmativo/Todo despejado

Rev08



Rev08

Raise right arm to head level with wand pointing up or display hand with thumbs up, left arm remains at side by knee.

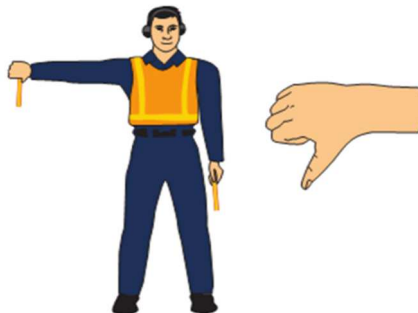
Levante el brazo derecho a la altura de la cabeza apuntando hacia arriba o muestre la mano con el dedo pulgar hacia arriba, la mano izquierda permanece al lado junto a la rodilla

3.4.7.5 Negative

Rev08

3.4.7.5 Negativo

Rev08



Rev08

Hold right arm straight out at 90° from shoulder and point wand down to ground or display hand with thumbs down, left hand remains at side by knee.

Mantenga el brazo derecho afuera a unos 90° desde el hombro y apuntando la vara hacia abajo hacia tierra o muestre la mano con el pulgar hacia abajo, la mano izquierda permanece en el lado tocando la rodilla.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 3
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page 121 of 146
	Ramp Safety in Aircraft Handling	

3.4.7.6 Interphone

Rev08

3.4.7.6 Interfonos

Rev08



Extend both arms at 90° from body and move hands to cup both ears.

Extienda ambos brazos 90° del cuerpo y mueva las manos a cubrir ambas orejas.

Rev08

3.4.7.7 Do not Touch Controls

Rev08

3.4.7.7 No toque los controles

Rev08



Raise right hand above head level and close fist or hold wand in horizontal position, left arm remains at side by knee.

Eleve la mano derecha por encima del nivel de la cabeza y cierre el puño o mantenga la vara en posición horizontal, la mano izquierda en el lateral a la altura de la rodilla

Rev08

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 3
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page 122 of 146
	Ramp Safety in Aircraft Handling	



3.4.7.8 Open/Close Stairs

Rev12

3.4.7.8 Abra/Cierra escaleras

Rev08



With right arm at side and left arm raised above head at a 45° angle, move right arm in sweeping motion towards top of left shoulder.

Con el brazo derecho a un lado y el brazo izquierdo elevado por encima de la cabeza en un ángulo de 45°, mueva el brazo derecho en un movimiento de barrido hacia la parte superior del hombro izquierdo.

Rev08

3.4.8 Technical/Servicing Hand Signals- Flight Crew to Ground Staff

Rev08

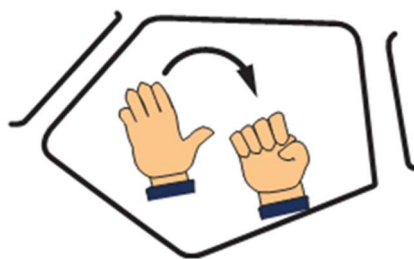
3.4.8 Técnico/Servicio Signos de Manos – Tripulación de Vuelo a Personal de Tierra

3.4.8.1 Brakes Engaged

Rev08

3.4.8.1 Frenos puestos

Rev08



Raised arm and hand, with fingers extended, horizontally in front of face. Hand is then closed to a fist.

Eleve el brazo y la mano, con los dedos extendidos, horizontalmente en frente de la cara. Entonces se cierra la mano y se queda en un puño.

Rev08

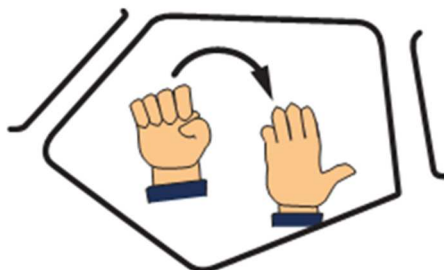
	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 3
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page 123 of 146
	Ramp Safety in Aircraft Handling	

3.4.8.2 Brakes Released

Rev08

3.4.8.2 Frenos quitados

Rev08



Raised arm, with fist clenched, horizontally in front of face. Hand is then opened to an open palm.

Eleve el brazo, con el puño cerrado, en frente de la cara. Entonces, la mano se abre en posición de palma abierta.

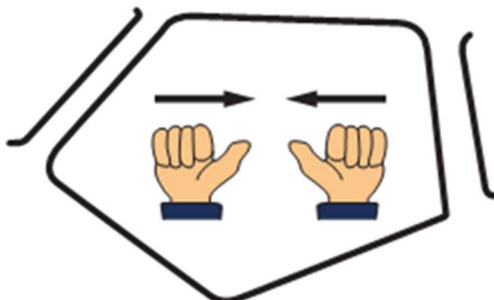
Rev08

3.4.8.3 Insert Wheel Chocks

Rev08

3.4.8.3 Coloque calzos

Rev08



Arms extended, palms outwards, and hands moving inwards.

Brazos extendidos, palmas hacia fuera y manos moviéndose hacia dentro.

Rev08

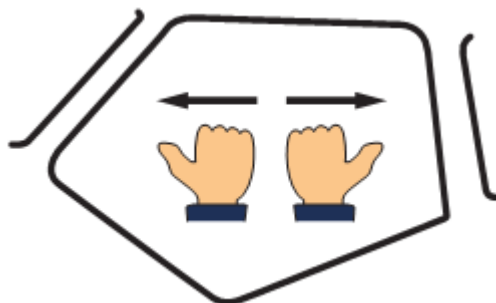
	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 3
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page 124 of 146
	Ramp Safety in Aircraft Handling	

3.4.8.4 Remove Wheel Chocks

Rev08

3.4.8.4 Quite calzos

Rev08



Hands crossed in front of face, palms inwards, and arms moving outwards.

Manos cruzados en frente de la cara, palmas hacia dentro y los brazos moviéndose hacia fuera.

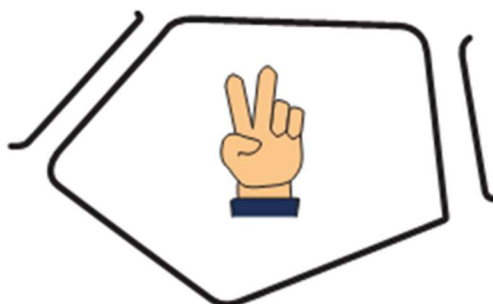
Rev08

3.4.8.5 Ready to Start Engine(s)

Rev08

3.4.8.5 Preparado para encendido de motor(es)

Rev08



One hand raised with the appropriate number of fingers stretched indicating the number of the engine to be started.

Una mano levantada con el número apropiado de dedos estirados indicando el número de motor para encender.

Rev08

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 3
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page 125 of 146
	Ramp Safety in Aircraft Handling	

3.4.8.6 All Clear

Rev08

3.4.8.6 Todo despejado

Rev08



Acknowledgement of all ground actions.

Rev08

Acuse de recibo de todas las operaciones tierra.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 3
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page 126 of 146
	Ramp Safety in Aircraft Handling	

3.5 TOILET SERVICING

Rev08

Vueling Cleaning Procedures can be found in annex 4 of this manual.

3.5.1 Introduction

Rev08

The complete procedure for servicing the aircraft toilet waste tank consists of the following 3 steps:

- a) *Draining of the waste tank(s);*
- b) *Flushing of the waste tank(s);*
- c) *Adding an amount of pre-charge and/or a concentrated deodorant precharge product—as applicable.*

3.5 SISTEMAS DE AGUAS RESIDUALES E INODOROS

Rev08

Los procedimientos de limpieza de Vueling están disponibles en el anexo 4 de este manual.

3.5.1 Introducción

Rev08

El procedimiento completo para el servicio de aguas residuales contempla los tres siguientes pasos:

- a) *Secado de los residuos del tanque*
- b) *Irrigación del tanque de residuos*
- c) *Añadir cantidad de concentrado de desodorante*

Rev08

Caution:

Toilet fluids are corrosive.

Prior to servicing, inspect the toilet servicing panel on the aircraft for signs of leakage. If any horizontal blue streaks are observed, the blue streak must be cleaned prior to servicing. After cleaning, look again for signs of leakage. Blue ice build-up in higher altitudes may influence airworthiness. In case of a possible leak, immediately inform the airline representative, ground engineer, or advise the flight crew.



Precaución:

El fluido de los servicios es corrosivo

Antes de dar servicio de aguas residuales, inspeccione el panel del servicio en busca de signos de filtraciones. Si se observa cualquier raya azul horizontal, debe ser limpiado antes de dar el servicio. Una vez limpio, vuelva a mirar en busca de cualquier signo de filtración. Este líquido puede ser peligroso a alta altitud afectando a la aeronavegabilidad. En caso de posible filtración informe inmediatamente a la compañía aérea, ingeniero de tierra o a la tripulación.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 3
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page 127 of 146
	Ramp Safety in Aircraft Handling	

3.5.2 Hygiene Precautions

Rev08

- *Wear heavy rubber gloves, full face protection and protective clothing against harmful wastes when performing toilet servicing.*
- *Do not park the toilet service unit in the same area as the water service unit nor at the water filling point.*

3.5.2 Precauciones Higiénicas

Rev08

- *Utilice guantes de goma resistente, gafas de protección y ropa apropiada contra residuos dañinos cuando está realizando el servicio de aguas residuales.*

Rev08

- *No aparque el tanque de aguas residuales en la misma zona de agua potable ni utilice el mismo punto de llenado.*

Rev08



Caution:

Once an agent has performed toilet servicing on an aircraft, the same agent CANNOT perform water servicing during the same shift.

Precaución:

Una vez que el agente haya realizado el servicio de aguas potables en el avión, el mismo agente NO PUEDE realizar el de aguas residuales durante el mismo turno

3.5.3 Toilet Servicing Procedure

Rev08

3.5.3 Procedimiento aguas residuales

3.5.3.1 General

Rev08

MO-A 8.2.2.8.3

Each aircraft type has specific requirements for toilet servicing and the amount of pre-charge and/or concentrated deodorant pre-charge product.

3.5.3.1 General

Rev08

Cada tipo de avión tiene requisitos específicos para el servicio de inodoros y la cantidad de precarga concentrado desodorante.

MO-A 8.2.2.8.3

Maintenance of the water toilet deposits is done preferably during the night stop but occasionally cleaning can be made, upon request, in the crew change cleaning.

Rev08

El mantenimiento de los depósitos del lavabo se realiza preferentemente durante las limpiezas nocturnas, aunque ocasionalmente se podrá realizar, bajo petición, en las limpiezas de tránsito.

Rev08

- *Prior to opening a toilet service panel, check for stains around the panel.*
- *Antes de abrir el panel del agua residuales, compruebe si hay manchas alrededor del panel.*

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 3
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page 128 of 146
	Ramp Safety in Aircraft Handling	

- *While opening the service panel, stay clear and watch for signs of leakage.*

Rev08

- *Mientras que está abriendo el panel de aguas residuales, manténgase alejado y compruebe si hay fugas.*

- *Stay clear of the drain fitting cap while opening and watch for signs of leakage.*

Rev08

- *Permanezca alejado de la salida de la tapa de drenaje mientras que lo abre, y chequee si hay signos de fugas.*

- *Make sure the drain hose Y-fitting coupling is connected correctly, before a drain valve handle is pulled.*

Rev08

- *Asegúrese que la manguera de drenaje se acopla correctamente, antes de que la válvula de drenaje es extraída.*

MO-A 8.2.2.8.3

Push the PUSH-TO-OPEN lever on the service panel drain valve assembly.

Rev08

Presionar la palanca PUSH-TO OPEN en el conjunto de la válvula de drenaje del panel de mantenimiento.

- *Empty the waste tank(s).*

- *Vacíe el tanque de aguas residuales.*

MO-A 8.2.2.8.4

Connect a rinse water hose from the toilet service equipment to the rinse fitting assembly. Make sure that the water pressure is a minimum of 35psi. If the water pressure is less than 35psi the waste tank will not get clean

Rev08

Conectar una manguera de agua para el enjuague desde el equipo de mantenimiento de lavabos hasta el conjunto del accesorio para el enjuague. Asegurarse de que la presión del agua es, como mínimo, de 35 psi. Si la presión del agua es inferior a 35 psi, no se limpiará el depósito de residuos.

- *Flush the waste tank(s) twice and empty them again.*

Rev08

- *Enjuague el tanque/s dos veces y vacíelo otra vez.*

MO-A 8.2.2.8.4

Flush the waste tank with 38ltr to 189ltrs of water.

Rev08

Purgar el depósito de residuos utilizando entre 38 y 189 litros de agua.

- *Pre-charge the tank(s) with the correct quantity of water and disinfectant-as applicable.*

Rev08

- *Recargue el tanque/s con la correcta cantidad de agua y desinfectante- si aplica.*

- *Fill the waste tank(s) with the correct amount of water and concentrated deodorant pre-charge packets or pre-mixed fluid as applicable.*

Rev08

- *Rellene el tanque de aguas residuales con la cantidad correcta de agua y el concentrado de desinfectante.*

- *After servicing ensure that there are no leaks at the drain fitting cap and the end of the drain hose Y-fitting coupling.*

Rev08

- *Después de la operación asegúrese que no hay fugas alrededor de la boca de llenado y de la manguera de drenaje.*

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 3
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page 129 of 146
	Ramp Safety in Aircraft Handling	

- Close the nozzle tightly to prevent the accumulation of ice during flight and wipe off residual water and disinfectant.

Rev08

- Cierre la boquilla fuertemente para prevenir acumulación de hielo durante el vuelo y limpie los residuos de agua y desinfectante.

Rev08

- Check for possible leakage.

- Compruebe posible fugas

Rev08

- After servicing close and latch the fitting caps and service panel door.

- Después de la operación cierre con el seguro las tapas del conector y del panel de servicio.

Rev08

Note: Inform aircraft maintenance or flight crew, if:

Nota: Informe a Mantenimiento o a la tripulación si:

Rev08

- Fluid leakage is observed.

- Si se observa fuga de líquidos

Rev08

- The drain valve will not open or the waste tank cannot be drained.

- La válvula de drenaje no abre o el tanque de aguas residuales no puede ser drenado.

Rev08

- Report any spillage of waste to the supervisor.

- Informe cualquier derrame de residuos al supervisor.

3.5.3.2 Draining

3.5.3.2 Drenaje

Rev08

- Drain the aircraft waste system into the waste tank of a Toilet Service Unit.

Rev08

- Drene el sistema de aguas residuales dentro del tanque del camión destinado a ese fin.

Rev08

- Observe the waste drain hose during draining to confirm that the waste tank is completely emptied. The hose will also vibrate for a few seconds as the contents of the waste tank pass into the waste tank of a Toilet Service Unit.

- Observe el conector del drenaje para confirmar que el tanque se ha vaciado totalmente. El conector vibrará durante unos segundos mientras que el contenido pasa al tanque del camión.

Rev08

Note: Drain the waste tanks one at a time for optimal results.

Nota: Drene el tanque de aguas residuales en cada operación para conseguir resultados óptimos.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 3
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page 130 of 146
	Ramp Safety in Aircraft Handling	

3.5.3.3 Servicing During Freezing Conditions

Rev08

Take the following measures to prevent freezing of the fluid in the aircraft toilet tanks and lines during freezing conditions:

- *Drain the waste tanks if the aircraft is parked in the open for several hours without electrical power supply and the temperature is, or is expected to be, below the freezing point, as per the operating airline procedure.*
- *Fill the aircraft toilet system only after electrical power supply has been restored, and as close to flight departure time as possible.*
- *Ensure the fill line is fully drained before closing the cap to prevent freezing of fluid in the fill line.*

MO-A 8.2.2.8.4

Caution 1: Do not add the pre-charge chemical to the waste tank if the aircraft can freeze. Frozen pre-charge can cause damage to the waste system.

Caution 2: Do not let the liquid stay in the pipes. Frozen liquids can cause damage to the waste system.



Caution:

Do not attempt to remove the frozen substance in the fill lines or connections or on the service panels. Contact maintenance immediately.

Precaución:

No intente quitar la sustancia congelada en dicha zona o en los paneles de servicio. Contacte con mantenimiento inmediatamente

3.5.3.3 Servicio de aguas residuales durante condiciones de congelamiento

Rev08

Tome las siguientes medidas para evitar el congelamiento del fluido de los tanques de los servicios del avión en condiciones meteorológicas de congelamiento:

- *Si el avión está estacionado por varias horas, sin suministro de energía eléctrica seque los tanques de agua residuales cuando esté por debajo del punto de congelamiento según la política de la aerolínea operadora.*
- *Llene el tanque de aguas residuales solamente una vez que el suministro de energía eléctrica ha sido restaurado, y tan cerca de la salida del vuelo como sea posible.*
- *Asegúrese que después de la línea de llenado está totalmente seco antes de cerrar la tapa para prevenir el congelamiento del fluido al interior.*

Rev08

Precaución 1: No añada el producto químico de precarga al depósito de residuos si existe la posibilidad de que la aeronave se congele. Una precarga congelada puede provocar daños al sistema de residuos.

Rev08

Precaución 2: No deje que el líquido permanezca en las tuberías. Los líquidos congelados pueden provocar daños al sistema de residuos.

Rev08

Rev08

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 3
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page 131 of 146
	Ramp Safety in Aircraft Handling	

3.5.3.4 Inoperative Toilet Systems

Rev08

If defects of the toilet system prevent regular servicing, ask qualified technical staff - if available - for assistance (e.g. removal of panels, etc.).

If no technical staff is available, inform the Flight Crew or an airline representative.

3.5.3.4 Inodoros inoperativos

Rev08

Si cualquier incidencia en el sistema de aguas residuales provoca que no se pueda utilizar un servicio solicite la intervención de personal técnico

Rev08

Si no hay personal técnico disponible informe a la tripulación del vuelo o a un representante de la compañía.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 3
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page 132 of 146
	Ramp Safety in Aircraft Handling	

3.6 POTABLE WATER SERVICING

Rev08

Toilet water servicing is done preferably during the night stop but occasionally cleaning can be made, upon request, in the crew change cleaning.

This Service is mandatory if the percentage of waste water is higher than drinking water

A pressurized water tank, located under the passenger floor and behind the rear cargo, supplies drinking water to the galleys and lavatories.

3.6.1 General

Rev08

Water service must not be performed by staff that has already performed toilet servicing during the same shift.

Only uplift water if authorized by the operating airline.

Replenish the aircraft tank according to the operating airline instructions—any deviation must be reported to the supervisor or airline representative.

Note: *For potable water quality standards please see AHM 440.*

3.6.2 General Hygiene Precautions

Rev08

To perform water servicing you must:

- *Wear clean clothing;*

3.6 SERVICIO DE AGUA POTABLE

Rev08

El servicio de agua potable se realiza preferentemente durante las limpiezas nocturnas, aunque ocasionalmente se podrá realizar, bajo petición, en las limpiezas de tránsito.

Rev08

Este servicio será obligatorio cuando se detecte que el porcentaje de aguas residuales es superior al del agua potable.

Rev08

Un depósito de agua presurizado, ubicado bajo el suelo de los pasajeros y detrás de la bodega de carga trasera, suministra agua potable a los galleys y los lavabos.

3.6.1 General

Rev08

El servicio de agua potable no debe realizarse por personal que haya realizado el servicio de aguas residuales en el mismo turno.

Rev08

Solo suministre agua si lo autoriza la Compañía.

Rev08

Realícelo de acuerdo a los procedimientos de la compañía, cualquier desviación o incidencia debe reportarse de inmediato al supervisor o al representante de la compañía.

Rev08

Nota: *Para los estándares de calidad de agua potable, por favor consulte AHM 440.*

3.6.2 Precauciones generales de higiene

Rev08

Para tratar las aguas potables deberá:

Rev08

- *Llevar ropa limpia*

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 3
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page 133 of 146
	Ramp Safety in Aircraft Handling	

Rev08

- *Thoroughly wash your hands using soap before starting water servicing:*
- *Lave sus manos usando jabón antes de empezar el servicio de agua potable.*

Rev08

- o *Do not fill the potable water service unit from the same water source as the toilet service unit.*
- o *No rellene el agua potable con el mismo surtidor que el de aguas residuales*

Rev08

- o *Do not park the potable water service unit and the toilet service unit in the same area.*
- o *No aparque el tanque de agua potable en la misma área que el de aguas residuales.*

Rev08

- o *Do not service the toilet and water on the aircraft at the same time. Certain aircraft types are exempted from this rule.*
- o *No de servicio de agua potable y residual al mismo tiempo (algunos tipos de aviones están fuera de esta reglamentación).*

3.6.3 Potable water units servicing procedure

Rev08

3.6.3 Procedimiento de suministro de agua potable

3.6.3.1 Filling Aircraft Water Tanks

Rev08

3.6.3.1 Llenado de tanques de agua potable

Rev08

- *Fill the aircraft water system as close to the departure time of the aircraft as possible.*
- *Rellene el sistema de agua potable tan próximo a la hora de salida del vuelo como sea posible.*

Rev08

- *Before connecting the aircraft filling hose to the aircraft, flush the hose.*
- *Antes de conectar la manguera al avión, vacíe la manguera.*

Rev08

- *Each aircraft type has specific requirements for filling and draining. Refer to the operating airline's IGOM for specific servicing instructions.*
- *Cada tipo de avión tiene sus requerimientos específicos para llenado y drenado. Haga referencia al GOM del operador para las instrucciones de servicio específicas.*

MO-A 8.2.2.8.4

Note: Vueling requires a maximum tank capacity of Potable water 75% of the maximum tank capacity ~150lt

Rev08

Nota: Vueling requiere que la carga de agua potable se realice a un 75% de la capacidad máxima ~150lt

Rev08

Note: *When the filling hoses are not in use, the nozzles or connectors must be protected from contamination either using appropriate covers or by immersing them in receptacles containing chlorinated water.*

Nota: *Cuando las mangueras de las cisternas no están siendo utilizadas, las boquillas o conectores deben estar protegidos de la contaminación por el uso de tapas apropiadas o sumergiéndolas en contenedores con agua hipocloradas.*

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 3
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page 134 of 146
	Ramp Safety in Aircraft Handling	

MO-A 8.2.2.8.4

Rev08

The drinkable water system is filled through a connector in the service panel and another connector is provided for overflow of the system. A drain handle is in the service panel to allow for drainage of the system

El sistema de agua potable se llena mediante un conector que se encuentra en el panel de servicios, y además se proporciona otro conector para la sobrecarga del sistema. En el panel de mantenimiento hay un tirador de drenaje que permite el drenaje del sistema.

- *Water system service panel*

Rev08

- *Panel de mantenimiento del sistema de agua.*

- *Access Panel - cannot be closed unless the fill and overflow valve and tank drain valve handles are in the closed position.*

Rev08

- *Panel de acceso: no puede cerrarse a menos que los tiradores de la válvula de llenado y sobrecarga, así como los de la válvula del depósito, estén en la posición de cierre.*

- *Fill and Overflow Valve Handle:*

Rev08

- *Tirador de la válvula de llenado y sobrecarga:*

- o Open: enables filling or gravity draining water tank.

Rev08

- o Abierto: permite el llenado o el drenaje por gravedad del depósito de agua.

- o Closed: normal position.

Rev08

- o Cerrado: posición normal.

- *Fill Fitting - used to fill tank*

Rev08

- *Accesorio para el llenado: se utiliza para llenar el depósito.*

- *Tank Drain Valve Handle:*

Rev08

- *Tirador de la válvula de drenaje del depósito:*

- o Open: drains water from tank.

Rev08

- o Abierto: drena el agua del depósito.

- o Closed: normal position.

Rev08

- o Cerrado: posición normal

3.6.3.2 Water Servicing During Freezing Conditions

Rev08

3.6.3.2 Servicio de agua potable en condiciones de congelamiento

Rev08

The following actions must be followed to prevent freezing of the water in the aircraft water tanks and lines during freezing conditions:

Las siguientes acciones deber ser seguidas para prevenir el congelamiento del agua en los tanques del avión:

vueling	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 3
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page 135 of 146
	Ramp Safety in Aircraft Handling	

- *Drain the aircraft water tanks if instructed by the operating airline as per the operating airline procedures.*

Rev08

- *Seque los tanques del avión si lo indica los procedimientos de la compañía aérea.*

- *Ensure the fill line is fully drained before closing the cap to prevent freezing of fluid inside.*

Rev08

- *Asegúrese que después de la línea de llenado está totalmente seco antes de cerrar la tapa para prevenir el congelamiento del fluido al interior.*

Rev08



Precaución: Mantenga las puertas de carga cerradas si no se está cargando/descargando para evitar que dentro de los tanques en la superficie después de la línea de llenado se congele.

No intente quitar la sustancia congelada en dicha zona o en los paneles de servicio. Contacte con mantenimiento inmediatamente.

Caution: Keep aircraft cargo doors closed to prevent water lines from freezing when the cargo compartments are not being loaded or offloaded.

Do not attempt to remove the frozen substance in the fill lines or connections or on the service panels. Contact maintenance immediately.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 3
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page 136 of 146
	Ramp Safety in Aircraft Handling	

3.7 AIRCRAFT CABIN SERVICING

Rev08

Vueling cleaning specifications can be found in annex 4 of this manual

3.7 DISEÑO DE LA CABINA DEL AVIÓN

Las especificaciones de limpieza para Vueling se encuentran especificados en el anexo 4 de este manual.

3.7.1 Aircraft Dressing and Cleaning

Rev08

Clean and prepare the following five areas as per the operating airline's cabin appearance standards:

- Seats
- Cabins
- Flight deck
- Galleys
- Toilets

3.7.1 Limpieza y vestido de aviones

Rev08

Limpie y prepare las cinco áreas a continuación según las normas del operador para el diseño de la cabina:

- Asientos
- Cabina de pasajeros
- Cabina de vuelo
- Instalaciones de cocinas
- Baños

Rev08

Rev08

Rev08

Rev08

Rev08

Follow these standards for each area, as per operating airline policies. The carrier's requirements may vary according to turnaround time available.

Siga estas normas para cada área, según la política de la aerolínea operadora. los requisitos de la compañía aérea pueden variar según el tiempo de servicio disponible del avión.

Rev08

3.7.1.1 Seats

Rev08

- *Rough out all waste, including waste disposal (sick) bags, seats pockets and ashtrays. Ashtrays to be emptied and brushed out.*
- *All seat pockets stowed in uniform pattern with safety On Board cards visible at front.*
- *Headrest covers clean, uncreased & of correct style*

3.7.1.1 Asientos

Rev08

- *Eliminar toda la basura, incluidas las bolsas de mareo y bolsillos de asientos.*

Rev08

- *Todos los bolsillos de los asientos de manera uniforme con las tarjetas de "Seguridad a bordo" visibles en el frente.*

Rev08

- *Las fundas de los cabezales limpias, sin arrugas y colocados adecuadamente.*

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 3
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page 137 of 146
	Ramp Safety in Aircraft Handling	

- *Arm rests & ashtray covers clean and unmarked*

Rev08

- *Los reposabrazos limpios y sin marcas.*

- *Tables completely clean including table lips, no cup rings, no finger marks on the table back liquid runs of food particles.*

Rev08

- *Las mesas completamente limpias incluyendo los bordes de las mesas, libres de manchas de tazas y vasos, sin marcas de dedos, manchas de líquido o partículas de comida.*

- *All pockets correctly stocked and neatly stowed in uniform pattern, no debris remaining*

Rev08

- *Todos los bolsillos colocados de manera adecuada y presentada de forma uniforme, sin residuos restantes.*

- *Seat belts straightened and crossed*

Rev08

- *Los cinturones colocados y cruzados.*

- *Remove and replace headrest covers, pillow covers and blankets.*

Rev08

- *Reponer y sustituir las fundas de los cabezales, fundas de almohadas y mantas.*

- *Ensure all seats are dressed uniformly, as appropriate to class or sector.*

Rev08

- *i) Garantizar que todos los asientos estén colocados de forma uniforme y de forma adecuada según clase o sector.*

3.7.1.2 Cabin

Rev08

3.7.1.2 Cabina

- *Floors vacuumed leaving no loose dirt or debris. Remove marks and chewing gum etc. from the carpets. Spot clean carpet where necessary.*

Rev08

- *Todos los pisos aspirados, eliminando polvo o residuos. Eliminar chicles de las alfombras. Limpiar las alfombras cuando sea necesario.*

- *Clean overhead lockers*

Rev08

- *Limpiar compartimentos superiores.*

- *Wipe video screens removing all marks and smears.*

Rev08

- *Limpiar monitores de asiento eliminando todas las marcas y manchas.*

- *Clear out wardrobes and remove debris.*

Rev08

- *Libere los roperos vaciados y elimine los residuos.*

- *Clean passenger door interior panels of any finger marks, smears or any obvious isolated marks.*

Rev08

- *Limpiar las marcas de dedos de los paneles interiores de la puerta de pasajeros, manchas o marcas evidentes.*

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 3
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page 138 of 146
	Ramp Safety in Aircraft Handling	

- *Remove and obvious marks from magazine racks. Ensure magazines neat and tidy.*

Rev08

- *Elimine los residuos y manchas evidentes en el exterior. Mantener las revistas limpias y ordenadas.*

- *Remove opened blanket packs removed and replaced with fresh ones.*

Rev08

- *Quitar paquetes abiertos de mantas y reemplazarlas.*

d) Reposition armrest as required.

Rev08

d) Colocar los reposabrazos cuando sea necesario.

3.7.1.3 Toilets

Rev08

Do not re-use the mops and napkins used for toilet cleaning the galley

3.7.1.3 Baños

Rev08

No utilice los mismos trapos y bayetas en la limpieza de los baños para limpiar las instalaciones de las cocinas.

- *All waste removed, bins disinfected if requested*

Rev08

- *Eliminar toda la basura, si se solicita desinfectar los contenedores de basura.*

- *Mirrors, basin & fittings clean with no smears*

Rev08

- *Los espejos, lavabos y accesorios están limpios y libres de manchas.*

- *Walls and ceilings clear of any obvious isolated marks*

Rev08

- *Las paredes y los techos están libres de cualquier marca evidente*

- *All amenities fully stocked with approved sizes/patterns*

Rev08

- *Todas las instalaciones se encuentran completamente abastecidas de artículos.*

- *Floors washed and clean with no debris or ingrained dirt remaining*

Rev08

- *Los suelos lavados, libres de restos de restos y suciedad*

- *Toilet seat lid completely clean*

Rev08

- *Limpiar completamente la tapa del inodoro.*

- *Toilet surrounds clean, no fluid marks or stains*

Rev08

- *Los bordes de los inodoros están limpios, sin marcas o manchas de líquidos.*

- *Check/renew deodorant, if fitted*

Rev08

- *Si está instalado, verificar/reponer el ambientador.*

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 3
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page 139 of 146
	Ramp Safety in Aircraft Handling	

3.7.1.4 Galleys

Rev08

- *All waste cleared, bin liners replenished, bins disinfected if requested*
- *Work tops, framework, ovens clean with no food residues remaining*
- e) Remove any rubbish from sinks and work tops, clean and polish dry
- f) Clean all stowage doors, panels and Frameworks
- g) Clean and vacuum stowage areas

3.7.1.4 Cocinas (Galleys)

Rev08

- *Toda la basura eliminada, bolsas de basura repuestas, los contenedores de basura desinfectados, si se solicita.*

Rev08

- *Áreas de trabajo, estructura, hornos limpios y libres de residuos.*

Rev08

- e) Eliminar cualquier basura de los fregaderos y áreas de trabajo, limpiarlos y secarlos para sacarles brillo.

Rev08

- f) Limpiar todas las puertas, paneles y estructuras de almacenaje.

Rev08

- g) Limpiar y aspirar las áreas de almacenaje.

3.7.1.5 Flight Deck

Rev08

Do not enter the flight deck unless the flight crew or Airlines technician is present to avoid operating any switches during cleaning

3.7.1.5 Cabina de vuelo

Rev08

No entre a la cabina de vuelo a no ser que la tripulación de vuelo o el técnico de la aerolínea estén presentes para evitar poner en marcha cualquier botón durante la operación de limpieza.

Rev08

- *Empty waste bins and ashtrays.*

- *Vaciar papeleras y ceniceros.*

Rev08

- *Floors clean and free of any loose debris*

- *Los pisos limpios y libres de residuos sueltos.*

3.7.2 CLEANING EQUIPMENT

Rev08

- *All equipment and materials used to clean aircraft shall be in accordance with the airline requirement and approved standards.*
- **Vacuum cleaner:** *operating on aircraft power for carpets, air vents, seat arm stowage's and seat rails and behind stowage's. Manual carpet cleaners are not an adequate*

Rev08

- *Todo el equipo y materiales utilizados para limpiar los aviones deberán ajustarse a las normas y requisitos aprobados por la aerolínea.*

Rev08

- **Aspiradoras:** *operan utilizando la energía del avión para aspirar alfombras, rendijas de ventilación, almacenamiento d los apoyabrazos, y rieles de asientos y detrás del*

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 3
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page 140 of 146
	Ramp Safety in Aircraft Handling	

substitute buy may be necessary when time is limited or large.

almacenamiento. Las aspiradoras manuales no son una opción adecuada, pero podrían ser necesarias cuando el tiempo es limitado o cuando un gran número de pasajeros permanecen a bordo.

Rev08



Caution:

Do not unplug by pulling from the socket

Precaución:

No intente desconectar de la toma de corriente tirando del cable

Rev08

- **Hand Brushes:** for use on areas inaccessible to vacuum cleaners

- **Cepillos de manos:** para uso en áreas no accesibles por las aspiradoras.

Rev08

- **Chewing gum remover:** to remove chewing gum.

- **Eliminador de goma de mascar:** para eliminar los chicles.

Rev08

- **Mops and Brushes:** for floor and hard surfaces washing. Must be clearly identified or colour coded for toilet cleaning and general cleaning

- **Trapos y cepillos:** para limpiar los pisos y superficies duras. Deben estar claramente identificados o codificados con colores para limpieza de los baños y para limpieza general.

Rev08

- **Towel/White Cloth:** for general purpose cleaning and polishing. Must be clearly identified or colour coded for toilet cleaning and general cleaning.

- **Toallas/trapos blancos:** para limpieza general y Pulido. Deben estar claramente identificados o codificados con colores para la limpieza de los baños y para la limpieza general.

Rev08

- **Absorbent Wipes:** for mopping up spillages

- **Paños absorbentes:** para absorber los derrames.

Rev08

- **Hand Sprayers:** for dispensing detergent mix

- **Atomizadores manuales:** para dispensar la mezcla de detergente.

Rev08

- **Runners:** for floor protection

- **Caminos:** para la protección de los pisos.

Rev08

- **Cloth-Disposable:** cloths must be disposed of after use in any of the three main areas i.e: galley, cabin or toilet.

- **Paños desechables:** los paños deben ser desechados después de utilizarlos en cualquiera de las tres áreas principales ejemplo. galley, cabina o baño.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 3
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page 141 of 146
	Ramp Safety in Aircraft Handling	

- **Soft Rolls /Wipes:** for wiping off spillages

- **Paños/Toallas suaves:** para limpiar derrames.

Rev08

3.7.3 Health and Safety General Instructions

Rev08

- Wear the required personal protective equipment

- Exercise caution while checking the contents inside the seats covers to prevent cuts and injuries by any sharp items placed there

- Ensure suitable disposal containers are available and used for removal of soiled articles, waste and sharps

- Disposal of waste must be done in accordance with local airport authority regulations

- Use the correct and approved cleaning materials

- Be familiar with the Material Safety Data Sheets (MSDS) to understand the hazards of the chemicals used in cleaning

- Take care while using aerobridge stairs/passengers' mobile steps

3.7.3 Medidas generales de salud y seguridad

- Llevar el equipo de protección personal necesario.

- Tener cuidado al verificar el contenido de las cubiertas de los asientos para prevenir cortes y lesiones ocasionadas por objetos punzantes que podrían encontrarse ahí.

- Asegurar la disponibilidad de contenedores adecuados para la eliminación de los desechos y su utilización para eliminar los artículos sucios, los desechos y los objetos punzantes.

- La eliminación de los desechos debe hacerse de conformidad con las regulaciones de las autoridades aeroportuarias locales.

- Utilizar los materiales de limpieza adecuados y aprobados.

- Debe estar familiarizado con las Fichas de Datos de Seguridad (MSDS) para entender los riesgos de los productos químicos utilizados durante la limpieza.

- g) Tener cuidado al utilizar las escaleras de la pasarela de acceso a la aeronave/escaleras móviles para pasajeros.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 3
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page 142 of 146
	Ramp Safety in Aircraft Handling	

3.7.4 Lost or Found/Damage/Any Suspicious Items

Rev08

- *Do not check/open any items found as the nature of the contents inside is unknown and has the potential of being harmful/dangerous*
- *Any lost property found must be handed in*
- *Any seat or cabin interior/area found damaged must be reported as appropriate*
- *Any suspicious item found must be immediately reported*

3.7.5 GARBAGE DISPOSAL

Rev08

- *All aircraft garbage must be transported to the designated disposal area*
- *Do not obstruct jetties or steps with garbage bags.*
- *Do not throw garbage bags onto the ramp from the aircraft or from steps*

3.7.4 Artículos perdidos/dañados/sospechosos

Rev08

- *No se debe verificar/abrir cualquier artículo encontrado ya que el contenido es desconocido y podría ser dañino/peligroso.*

Rev08

- *Cualquier objeto encontrado debe ser entregado.*

Rev08

- *Se debe informar de cualquier daño de un asiento o área interior de la cabina según proceda.*

Rev08

- *Es necesario informar sobre cualquier artículo sospechoso encontrado.*

3.7.5 ELIMINACIÓN DE RESIDUOS

Rev08

- *Toda la basura del avión debe ser transportada hacia el área designada para la eliminación de residuos.*

Rev08

- *No coloque bolsas de basura obstruyendo las entradas o escaleras.*

Rev08

- *No lance bolsas de basura hacia la rampa desde el avión o desde las escaleras.*

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 3
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page 143 of 146
	Ramp Safety in Aircraft Handling	

3.8 SAFETY DURING AIRCRAFT DEICING/ANTI-ICING OPERATIONS

Rev08

Vueling's Procedures regarding De-Icing/Anti-Icing can be found in annex 3 of this manual.

3.8.1 General

Rev08

No aircraft shall attempt takeoff when frozen or freezing contamination is present on or adhering to the wings, propellers, propellers, control surfaces or other surfaces. It is known as the 'Clean Aircraft Concept' of ICAO. Compliance with this requirement can be achieved by appropriate use of anti-icing or deicing procedures, or where necessary a combination of both.

Detailed procedures and requirements for de-icing and anti-icing can be found in SAE AS 6285 "Aircraft Ground De-icing / Anti-Icing Processes" and other relevant SAE documents. This section provides general guidelines for safe ground de-icing/anti-icing operations.

The term de-icing will be used throughout this section but should also be considered to refer to the anti-icing process.

De-icing operations must be performed with extreme caution to prevent injury to personnel and damage to aircraft and equipment. De-icing is not permitted during fuelling process.

3.8 LA SEGURIDAD DURANTE LAS OPERACIONES DE DESHIELO Y DESCONGELAMIENTO

Rev08

Toda la información relativa a los procedimientos de Vueling "De-Icing/Anti-Icing" se encuentran en el anexo 3 de este manual.

3.8.1 General

Rev08

Ninguna aeronave deberá intentar despegar cuando hay contaminación debido a la congelación sobre las alas, las hélices, los propulsores, las superficies de control u otras superficies críticas. Se conoce como el 'Concepto de aeronaves limpias' de la OACI. El cumplimiento de este requerimiento puede lograrse mediante el uso apropiado de los procedimientos de descongelamiento o de deshielo o, cuando es necesario, de una combinación de ambos.

Los procedimientos detallados y los requerimientos para el deshielo y el descongelamiento se encuentran en SAE AS 6285 "Aircraft Ground De-icing/Anti-Icing Processes" y en otros documentos SAE pertinentes. Esta sección proporciona las directrices generales para las operaciones seguras de deshielo y descongelamiento en tierra.

El término deshielo será utilizado a lo largo de esta sección; pero se referirá también al proceso de descongelamiento.

Las operaciones de deshielo deben ser realizadas con extremo cuidado para prevenir cualesquiera lesiones al personal o daños a los aviones y al equipo. El deshielo está prohibido durante el proceso de carga de combustible.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 3
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page 144 of 146
	Ramp Safety in Aircraft Handling	

3.8.2 Personnel Safety

Rev08

The safety factors given below are designed to ensure that in the performance of de-icing an aircraft, the safety personnel performing the task is not compromised.

- *Appropriate PPE should be checked for serviceability and worn by all personnel engaged in de-icing operations.*
- *Cones should be removed as necessary to allow access to the aircraft surfaces. Replace the cones when the de-icing operations have finished, if the aircraft is not departing.*
- *To prevent injury, caution must be taken when filling de-icing vehicles used with hot fluid.*
 - o *1. When handling de-icing fluids, personnel should understand and follow the precautions contained in the manufacturer's manual: the safety data sheets.*
 - o *2. Before de-icing operations start, de-icing should be coordinated between the de-icing and ground handling personnel.*
 - o *3. De-icing/anti-icing fluids may be very hot: 60°C/140°F or even warmer. To prevent injuries, ground personnel, passengers and flight crew shall be prevented from*

3.8.2 Seguridad del personal

Rev08

Los factores de seguridad mencionados a continuación están destinados a garantizar que, durante las operaciones de deshielo de la aeronave, la seguridad de los empleados participantes no se pone en riesgo.

- *El PPE adecuado debería ser verificado para el mantenimiento y portado por todo el personal designado para las operaciones de deshielo.*
- *Los conos deberían ser retirados conforme vaya siendo necesario para permitir el acceso a las áreas de los aviones. Vuelva a colocar los conos cuando las operaciones de deshielo hayan terminado, si el avión no está por salir.*
- *Para evitar daños o lesiones, se debe tomar precauciones cuando se llenan, con líquidos calientes, los tanques de los vehículos usados en el deshielo.*
 - o *1. Cuando manipulan los líquidos para el deshielo, los empleados deberían comprender y seguir las indicaciones contenidas en el manual del fabricante: las hojas de datos de seguridad.*
 - o *2. Antes del inicio de las operaciones de deshielo, el deshielo debería ser coordinado por el personal de deshielo y el personal de operaciones de tierra.*
 - o *3. Los líquidos de deshielo / y los líquidos anticongelantes pueden estar extremadamente calientes: 60°C / 140°F o incluso más calientes. Para evitar lesiones, el personal de tierra, los pasajeros y la*

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 3
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page 145 of 146
	Ramp Safety in Aircraft Handling	

*walking near an aircraft
that is being decide.*

*tripulación de vuelo no
deberán circular cerca del
avión que está siendo
tratado.*

4. Slippery conditions can exist on the ground and on the equipment surfaces during and following the de-icing processes. Caution should be exercised, particularly in low humidity or nonprecipitating weather conditions, due to increased slipperiness following the use of glycol that is not diluted by the weather element.

4. Las condiciones resbaladizas pueden ocurrir en el suelo y en las superficies de los equipos durante y después de los procesos de deshielo. Debería tenerse máximo cuidado, especialmente en condiciones de baja humedad o de baja precipitación, debido al aumento de condiciones de resbalamiento causadas por la utilización de glicol el cual no se diluye por los elementos del clima.

Rev08

5. When de-icing on a stand, all ramp equipment, including steps, should be clear of the area to be sprayed to avoid contamination by fluid.

5. Cuando se lleve a cabo el deshielo en un puesto, todo el equipo de tierra, incluyendo las gradas, deberían estar alejadas del área que será rociada para evitar cualquier contaminación por el líquido.

Rev08

6. Care should be taken to prevent the transfer of fluid by foot onto GSE (e.g. steps, jet bridges), interiors of aircraft and aircraft cargo holds.

6. Se debería tener sumo cuidado para evitar la transferencia de líquidos a pie hacia los GSE (por ejemplo, en las escaleras, en las rampas de abordaje), al interior de los aviones y en los compartimentos de carga.

Rev08

Refer to 3.3.2 for detailed safety precautions for ramp operations in winter conditions.

Consulte el IGOM 3.3.2 para más detalles relacionados con las precauciones que se han de tener durante las operaciones de tierra en la rampa en condiciones invernales.

Rev08

3.8.3 Open Basket Operations

Rev08

The following minimum precautions should be taken when de-icing from an open basket:

- a) Ensure that the fall restraint device is securely anchored, and the safety harness is always worn when de-icing from an open basket.

3.8.3 Operaciones de Cesta Abierta

Rev08

Las siguientes medidas de precaución, como mínimo, deberán ser tomadas al momento del deshielo desde una cesta abierta:

- a) Compruebe si el dispositivo contra las caídas está firmemente sujetado y que el operador lleva siempre puesto el arnés de seguridad cuando realiza el deshielo desde una cesta abierta.

Rev08

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 3
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page 146 of 146
	Ramp Safety in Aircraft Handling	

- b) Ensure that the basket door or safety chain is securely latched.

Rev08

- b) Compruebe si la puerta de la cesta o la cadena de seguridad está firmemente enganchada.

- c) Caution should be taken to avoid exposure to a running APU.

Rev08

- c) Se deberá tomar toda clase de precauciones para evitar la exposición a una unidad de potencia auxiliar (APU) que está en funcionamiento.

3.8.4 Closed Basket Operations

Rev08

3.8.4 Operaciones de cabina encerrada

The following minimum precautions should be taken:

Rev08

Las siguientes medidas de precaución, como mínimo, deberán ser tomadas:

- a) Ensure the seat belt is always worn.

Rev08

- a) Asegúrese que siempre llevan su cinturón de seguridad.

- b) Ensure the windows of the cabin are clean. Check wiper(s) for condition and check window washer fluid level.

Rev08

- b) Asegúrese de que las ventanas de la cabina estén limpias. Verifique el estado de los limpiaparabrisas y el nivel de líquido para limpiar las ventanas.

- c) Ensure the door of the cabin is securely closed.

Rev08

- c) Asegúrese de que la puerta de la cabina haya sido perfectamente cerrada.

- d) Ensure there are no obstructions to the cabin heater/ventilation system.

Rev08

- d) Asegúrese que no haya obstrucción en el sistema de calefacción o de ventilación de la cabina.

	GROUND OPERATIONS	Section: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 1 de 142
	Aircraft Turn Around	

CAPÍTULO 4

TIEMPO DE SERVICIO DE LOS AVIONES

CHAPTER 4

AIRCRAFT TURN-AROUND

	GROUND OPERATIONS	Section: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 2 de 142
	Aircraft Turn Around	

INTENTIONALLY
LEFT
BLANK

INTENCIONADAMENTE
EN
BLANCO

	GROUND OPERATIONS	Section: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 3 de 142
	Aircraft Turn Around	

TABLA DE CONTENIDOS

GOM SECCIÓN 4.0 PROCEDIMIENTOS DE RAMPA

4.1 LLEGADA DEL AVIÓN	13
4.1.1 Acciones previas a la llegada	13
4.1.2 Procedimiento estándar de llegada <	14
4.1.2.1 Llegada en pasarela o en remoto	14
4.1.2.2 Acciones tras la llegada	16
4.1.3 Equipo de Asistencia plataforma a la llegada del avión	18
4.1.3.1 Grupo Eléctrico (Ground Power Unit) GPU	18
Pre-Conditioned Air (PCA)	20
4.1.3.2 Acondicionamiento del aire: enfriamiento/calefacción. (PCA pre-conditioned air)	20
4.2 CALZOS	22
4.2.1 Colocación calzos	22
4.2.2 Diagrama de calzos	23
4.3 CONOS DE SEGURIDAD	25
4.3.1 Colocación y Recogida de Conos	25
4.4 PUERTAS DE LA AERONAVE	28
4.4.1 Requerimientos Generales de Seguridad Operacional	28
4.4.2 Puertas de acceso a la cabina	30
4.4.2.1 General	30
4.4.2.2 Apertura de las puertas de acceso de cabina desde el interior por tripulación formada	31
4.4.2.3 Apertura de las puertas de acceso de cabina desde el interior por personal de tierra formado	32
4.4.2.4 Apertura de las puertas de acceso a la cabina desde el exterior con tripulación/personal de tierra a bordo	33
4.4.2.5 Apertura de las puertas de acceso a la cabina sin Tripulación/personal de Tierra a bordo.	34
4.4.2.6 Embarque/Desembarque por la puerta de cabina	35
4.4.2.7 Cerrando la puerta de acceso a la cabina	35
4.4.2.8 Reapertura puerta de acceso a cabina	37
4.4.3 Puertas de Bodega de Carga	38
4.4.3.1 Apertura de las puertas de la Bodega de Carga	38
4.4.3.2 Cerrando puertas de las bodegas de carga	39
4.4.3.3 Reapertura de las puertas de la bodega de carga	41

	GROUND OPERATIONS	Section: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 4 de 142
	Aircraft Turn Around	

4.5 ESTIBA DEL AVIÓN	43
4.5.1 Supervision of Aircraft Loading	44
4.5.1 Supervisión de la estiba del avión	44
4.5.1.1 General	44
4.5.1.2 Estiba General de Maletas/Cargo	46
4.5.1.3 Estiba de mercancías peligrosas (cuando se transporte)	46
4.5.1.4 Entrega de la carga y del correo	47
4.5.2 Requerimientos específicos de Safety para las Operaciones de Estiba del Avión.	47
4.5.2.1 General	47
4.5.2.2 Avión con ala baja	48
4.5.2.3 Carga a Granel de un avión pequeño.....	48
4.5.3 Precauciones Generales de Estiba.....	49
4.5.4 Derrames en Bodegas de Carga	50
4.5.5 Inspección de la Bodega de Carga	51
4.5.5.1 General	51
4.5.5.2 Daños en bodega de Carga	51
4.5.5.3 Redes de compartimentos de Carga	52
4.5.5.4 Contenedor/Pallet sistema de contención.....	52
4.5.6 Preparación Anticipada de la Carga.....	52
4.5.7 Estabilidad del avión en tierra.....	53
4.5.8 Procedimiento de Descarga	54
4.5.8.1 Procedimiento de pesaje.....	54
4.5.8.2 Identificando envíos con tratamientos específicos	54
4.5.8.3 Precauciones de Safety para la Descarga	54
4.5.8.4 Política de descarga de Vueling	55
4.5.9 Procedimiento de carga.....	57
4.5.9.1 Carga de equipaje estándar	59
4.5.9.2 Carga de Equipaje especial y Mercancías	60
4.5.9.3 Procedimiento para bodega delantera inoperativa	61
4.5.12 Sujeción de la Carga	63
4.5.12.1 Reglas Generales	63
4.5.12.2 Compartimentos para la mercancía a Granel	64
4.5.12.3 Cómo sujetar los elementos unitarios de carga	65
4.5.12.4 Atados.....	65
4.5.12.5 Uso de material de amarre.....	67
4.5.12.6 Amarre estándar.....	72
4.5.12.7 Sujeción de las Mercancías Peligrosas.....	74
4.5.13 Distribución de la Carga	74

	GROUND OPERATIONS	Section: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 5 de 142
	Aircraft Turn Around	

4.5.14 Unit Loader Devices (ULDs)	75
4.5.14.1 General	75
4.5.14.2 Identificación/Etiquetado de ULDs	76
4.5.14.3 Inspección de los ULDs	76
4.6 SALIDA DEL VUELO	77
4.6.1 Introducción	77
4.6.2 Acción previa a la salida	77
4.6.3 Chequeo Pre Salida	78
4.6.3.1 Inspección Pre-Salida alrededor del avión (inspección visual)	78
4.6.4 Retirada de calzos	81
4.6.5 Tabla de chequeo	83
4.6.6 Arranque del motor utilizando el Air Start Unit (ASU)	86
4.6.7 Requisitos de comunicación	90
4.6.7.1 Comunicación durante el arranque del motor	90
4.6.7.2 Comunicación durante el incendio de un motor	90
4.6.8 Comunicación de salida	91
4.6.8.1 General	91
4.6.8.2 Dialogo de Comunicación a la Salida	92
4.6.8.3 Detalles a comunicar entre plantilla de tierra y la tripulación del vuelo	93
4.6.8.4 Comunicación a la salida sin interfonos	94
4.6.8.5 Restableciendo comunicación después de la salida	94
4.6.8.5.1 Iniciando desde la cabina de piloto	95
4.6.8.5.2 Iniciando desde tierra	95
4.6.8.6 Fallo del sistema de comunicación	96
4.6.9 Preparación para el Pushback	97
4.6.9.1 Comunicación Pre-Salida	97
4.6.9.2 Conectando el vehículo de Pushback	98
4.6.10 Pushback del avión	99
4.6.10.1 Requerimientos del Pushback	108
4.6.10.2 Pushback y empuje hacia delante	108
4.6.10.3 Personal de tierra a cargo de la operación de pushback	109
4.6.10.4 Wing Walker	113
4.6.10.5 Tractor Driver	115
4.6.10.5 Conductor del tractor	115
4.6.10.6 Single Man pushback (SMPB)	117
4.6.11 Maniobras con condiciones de tiempo adversas	119
4.6.11.1 General	119
4.6.11.2 Condiciones de hielo	119
4.6.12 Tren de aterrizaje delantero	120

	GROUND OPERATIONS	Section: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 6 de 142
	Aircraft Turn Around	

4.6.12.1 General	120
4.6.12.2 Equipo de protección del tren de aterrizaje y ángulos de dirección	121
4.6.13 Luces anti-colisión	121
4.6.14 Arranque cruzado con sangrado de motores	122
4.7 POWER PUSH UNIT (PPU)- CONTRACTOR SIN BARRA DE REMOLQUE PARA TREN PRINCIPAL)	124
4.7.1 Especificaciones y medidas de seguridad de los PPU	124
4.7.2 Acciones antes del Pushback utilizando un PPU	125
4.7.2.1 Conexión del PPU.....	125
4.7.2.2 Arranque de motor cuando se utilice un PPU	125
4.7.3 Pushback con un PPU.....	126
4.7.4 Diálogo de salida cuando se utilice un PPU	127
4.7.5 Acciones después del pushback con un PPU	128
4.7.5.1 Desconexión del PPU (Power Push Unit).....	128
4.7.6 Incidentes durante el Pushback con un PPU	128
4.7.6.1 Instructions in Case of Power Push Unit Fire During Pushback	128
4.7.6.1 Instrucciones en caso de incendio de un PPU durante el pushback	128
4.7.6.2 Power Push Unit Incidents Checklist.....	131
4.7.6.2 Instrucciones en caso de incendio de un PPU durante el Pushback	131
4.8 SALIDA EN REMOTO	132
4.9 REMOLCADO DEL AVIÓN.....	133
4.9.1 Requerimientos para el remolcado del avión	133
4.9.2 Maniobras en el remolcado	134
4.9.2.1 General	134
4.9.2.2 Preparación de remolcado.....	136
4.9.2.3 Finalización del remolcado	137
4.9.3 Incidencias durante el remolcado	139
4.9.4 Limitaciones en el remolcado.....	141

	GROUND OPERATIONS	Section: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 7 de 142
	Aircraft Turn Around	

TABLE OF CONTENTS

GOM SECTION 4.0 RAMP HANDLING PROCEDURES

4.1 AIRCRAFT ARRIVAL	13
4.1.1 Actions Prior to Arrival	13
4.1.2 Standard Arrival Procedure	14
4.1.2.1 Aircraft Arrival at a Stand or Open Ramp	14
4.1.2.2 Actions After Arrival	16
4.1.3 Ground Support Equipment on Arriving Aircraft	18
4.1.3.1 Ground Power Unit (GPU)	18
4.1.3.2 Cooling/Heating Units/	20
Pre-Conditioned Air (PCA)	20
4.2 AIRCRAFT CHOCKING	22
4.2.1 Wheel Chock Placement	22
4.2.2 Chock Placement Diagram	23
4.3 AIRCRAFT CONING	25
4.3.1 Safety Cone Placement and Removal	25
4.4 AIRCRAFT DOORS	28
4.4.1 General Safety Requirements	28
4.4.2 Cabin Access Doors	30
4.4.2.1 General	30
4.4.2.2 Opening Cabin Access Doors from Inside by Trained Crew	31
4.4.2.3 Opening of Cabin Access from Inside by Authorized and Trained Ground Staff	32
4.4.2.4 Opening Cabin Access Doors from Outside with Crew/Ground Staff on Board	33
4.4.2.5 Opening Cabin Access Doors from Outside with no Crew/Ground Staff on Board	34
4.4.2.6 Embarkation or Disembarkation Through Cabin Access Doors	35
4.4.2.7 Closing Cabin Access Doors	35
4.4.2.8 Re-Opening Cabin Access Doors	37
4.4.3 Cargo Hold Doors	38
4.4.3.1 Opening Cargo Hold Doors	38
4.4.3.2 Closing Cargo Hold Doors	39
4.4.3.3 Re-Opening of Cargo Hold Doors	41
4.5 AIRCRAFT LOADING	43
4.5.1 Supervision of Aircraft Loading	44
4.5.1.1 General	44
4.5.1.2 Loading of General Baggage/Cargo	46
4.5.1.3 Loading of dangerous Goods (where carried)	46
4.5.1.4 Cargo and mail handover	47
4.5.2 Safety Requirements Specific to Aircraft Loading Operations	47

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	GROUND OPERATIONS	Section: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 8 de 142
	Aircraft Turn Around	

4.5.2.1 General	47
4.5.2.2 Low-Wing Aircraft	48
4.5.2.3 Bulk Loading of Smaller Aircraft	48
4.5.3 General Loading Precautions.....	49
4.5.4 Spills in Cargo Holds.....	50
4.5.5 Cargo Hold Inspection	51
4.5.5.1 General	51
4.5.5.2 Cargo Hold Damage	51
4.5.5.3 Cargo Compartments Nets.....	52
4.5.5.4 Container/Pallet Restraint System	52
4.5.6 Advance Loading Preparation.....	52
4.5.7 Aircraft Ground Stability.....	53
4.5.8 Offloading Procedure	54
4.5.8.1 Scaling Process	54
4.5.8.2 Identifying Shipments Requiring Specific Handling	54
4.5.8.3 Safety Precautions for Offload	54
4.5.8.4 Vueling Baggage Off Load process	55
4.5.9 Loading Procedure.....	57
4.5.9.1 Standard Baggage Loading	59
4.5.9.2. Cargo and Special baggage loading.....	60
4.5.9.3. Procedure for forward cargo compartment inoperative	61
4.5.12 Securing of Load	63
4.5.12.1 General Rules.....	63
4.5.12.2 Bulk Compartments	64
4.5.12.3 Securing of ULDs	65
4.5.12.4 Tie-Down	65
4.5.12.5 Use of Tie Down Material	67
4.5.12.6 Standard Lashing.....	72
4.5.12.6 Amarre estándar.....	72
4.5.12.7 Securing of Dangerous Goods.....	74
4.5.13 Load Spreading	74
4.5.13 Distribución de la Carga	74
4.5.14 Unit Load Devices (ULDs)	75
4.5.14 Unit Loader Devices (ULDs)	75
4.5.14.1 General	75
4.5.14.2 Identification/Labelling of ULDs.....	76
4.5.14.3 Unit Load Device (ULD) Inspections	76
4.6 AIRCRAFT DEPARTURE	77
4.6.1 Introduction	77

	GROUND OPERATIONS	Section: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 9 de 142
	Aircraft Turn Around	

4.6.2 Action Prior to Departure.....	77
4.6.3 Pre- Departure Check	78
4.6.3.1 Pre-Departure Walk Around Check	78
4.6.4 Wheel Chock Removal	81
4.6.5 Pre-Departure Table	83
4.6.6 Engine Start using Air Start Unit (ASU)	86
4.6.7 Communication Requirements	90
4.6.7.1 Communication During Engine Start.....	90
4.6.7.2 Communication During Engine	90
4.6.8 Departure Communication.....	91
4.6.8 Comunicación de salida.....	91
4.6.8.1 General	91
4.6.8.2 Departure Communication Dialogue	92
4.6.8.3 Items to be communicated between Ground Staff and Flight Crew	93
4.6.8.4 Departure Communication without Interphone	94
4.6.8.5 Re-Establishing Communication After Departure	94
4.6.8.5.1 Initiated from the Cockpit	95
4.6.8.5.2 Initiated from the Ground	95
4.6.8.6 Interphone Communication Failure	96
4.6.9 Preparation for Pushback	97
4.6.9.1 Pre Departure Communication.....	97
4.6.9.2 Connecting the Pushback Vehicle.....	98
4.6.10 Aircraft Pushback	99
4.6.10.1 Pushback Requirements.....	108
4.6.10.2 Pushback and Pull Forward.....	108
4.6.10.3 Ground Crew in Charge of Pushback.....	109
4.6.10.4 Wing Walker	113
4.6.10.5 Tractor Driver.....	115
4.6.10.6 Single Man Pushback (SMPB)	117
4.6.11 Maneuvering During Adverse Weather Conditions.....	119
4.6.11.1 General	119
4.6.11.2 Ice Conditions	119
4.6.11.2 Condiciones de hielo.....	119

	GROUND OPERATIONS	Section: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 10 de 142
	Aircraft Turn Around	

4.6.12 Nose Gear Steering	120
4.6.12.1 General	120
4.6.12.2 Nose Gear Protection and Steering Angles	121
4.6.13 Anti-Collision Lights	121
4.6.14 Engine Cross Bleed Start	122
4.7 POWER PUSH UNIT WITH MAIN GEAR TOWBARLESS TRACTOR.....	124
4.7.1 Power Push Unit Specifics and Safety Measures	124
4.7.2 Actions before Pushback with a Power Push Unit	125
4.7.2.1 Power Push Unit Connection.....	125
4.7.2.2 Engine Start-up when Power Push Unit is Used.....	125
4.7.3 Pushback with a Power Push Unit	126
4.7.4 Departure Dialogue when Using a Power Push Unit.....	127
4.7.5 Actions after a Power Push Unit Pushback	128
4.7.5.1 Power Push Unit Disconnection.....	128
4.7.5.1 Desconexión del PPU (Power Push Unit).....	128
4.7.6 Incidents During Pushback with Power Push Unit.....	128
4.7.6.1 Instructions in Case of Power Push Unit Fire During Pushback	128
4.7.6.2 Power Push Unit Incidents Checklist.....	131
4.8 OPEN RAMP DEPARTURE	132
4.9 AIRCRAFT TOWING	133
4.9.1 Aircraft Towing Requirements	133
4.9.2 Towing Maneuvering.....	134
4.9.2.1 General	134
4.9.2.1 General	134
4.9.2.2 Towing Preparation	136
4.9.2.3 Towing Completion	137
4.9.3 Incidents During Towing	139
4.9.4 Towing Limits	141

	GROUND OPERATIONS	Section: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 11 de 142
	Aircraft Turn Around	

LIST OF EFFECTIVE SUBSECTIONS

Subsection / Subsección	Revision / Revisión
4	08
4.1	08
4.1.1	08
4.1.2	08
4.1.2.1	08
4.1.2.2	08
4.1.3	08
4.1.3.1	08
4.1.3.2	08
4.2	08
4.2.1	08
4.2.2	08
4.2.3	08
4.3	08
4.3.1	08
4.3.2	08
4.3.3	08
4.3.4	08
4.3.5	08
4.4	08
4.4.1	08
4.4.2	08
4.4.2.1	08
4.4.2.2	08
4.4.2.3	08
4.4.2.4	08
4.4.2.5	08
4.4.2.6	08
4.4.2.7	08
4.4.2.8	08
4.4.3	08
4.4.3.1	08
4.4.3.2	08
4.4.3.3	08
4.5	08
4.5.1	08
4.5.1.1	08
4.5.1.2	08
4.5.1.3	08
4.5.2	08
4.5.2.1	08
4.5.2.2	08
4.5.2.3	08
4.5.2.4	08
4.5.2.5	08
4.5.2.6	08
4.5.2.7	08

LISTADO DE SUBSECCIONES EFECTIVAS

Subsection / Subsección	Revision / Revisión
4.5.3	08
4.5.4	08
4.5.5	08
4.5.5.1	08
4.5.5.2	08
4.5.5.3	08
4.5.5.4	08
4.5.5.5	08
4.5.6	08
4.5.7	08
4.5.8	08
4.5.8.1	08
4.5.8.2	08
4.5.8.3	08
4.5.9	08
4.5.9.1	12
4.5.9.2	08
4.5.10	08
4.5.11	08
4.5.12	08
4.5.12.1	08
4.5.12.2	08
4.5.12.3	12
4.5.12.4	08
4.5.13	08
4.5.14	12
4.5.14.1	08
4.5.14.2	12
4.5.14.3	12
4.6	08
4.6.1	08
4.6.2	08
4.6.3	08
4.6.3.1	08
4.6.4	08
4.6.5	08
4.6.6	08
4.6.7	08
4.6.7.1	08
4.6.7.2	08
4.6.8	08
4.6.8.1	08
4.6.8.2	08
4.6.8.3	08
4.6.8.4	08
4.6.8.5	08
4.6.8.5.1	08

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	GROUND OPERATIONS	Section: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 12 de 142
	Aircraft Turn Around	

4.6.8.5.2	08
4.6.8.6	08
4.6.9	08
4.6.9.1	08
4.6.9.2	08
4.6.10	08
4.6.10.1	08
4.6.10.2	08
4.6.10.3	08
4.6.10.4	08
4.6.10.5	08
4.6.11	08
4.6.11.1	08
4.6.11.2	08
4.6.12	08
4.6.12.1	08
4.6.12.2	08
4.6.13	08
4.6.14	08
4.7	08
4.7.1	08

4.7.2	08
4.7.2.1	08
4.7.2.2	08
4.7.3	08
4.7.4	08
4.7.5	08
4.7.5.1	08
4.7.6	08
4.7.6.1	08
4.7.6.2	08
4.8	08
4.9	08
4.9.1	08
4.9.2	08
4.9.2.1	08
4.9.2.2	08
4.9.2.3	08
4.9.3	08
4.9.4	08

	GROUND OPERATIONS	Section: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 13 de 142
	Aircraft Turn Around	

4.1 AIRCRAFT ARRIVAL

Rev08

GRH 3.2.4, 3.2.3, 3.2.5

4.1.1 Actions Prior to Arrival

Rev08

GRH 3.2.2/ GRH 3.2.4

- a) *Conduct FOD check on entire stand removing all debris just prior to arrival.*
- b) *Make sure the stand surface condition is sufficiently free of ice, snow, etc., to ensure safe aircraft movement.*
- c) *Make sure all required Ground Support Equipment (GSE) is available and serviceable, and is positioned well clear of the aircraft path, outside the Equipment Restraint Area (ERA)*
- d) *Make sure the aircraft path and ramp area are free of objects and obstacles which the aircraft may strike or endanger others due to jet blast effects.*
- e) *Make sure aircraft docking guidance system is operating, or marshalling staff is present.*
- f) *Make sure additional ground personnel (such as wing walkers) are present (if required).*

4.1 LLEGADA DEL AVIÓN

Rev08

4.1.1 Acciones previas a la llegada

Rev08

- a) *Realice un chequeo visual en busca de FOD y remueva cualquier desecho*
- b) *Asegúrese que la superficie de la zona está lo suficientemente limpia de hielo, nieve, etc. para asegurar una segura maniobrabilidad del avión.*
- c) *Asegúrese que los equipos de asistencia de plataforma están disponibles y en buen uso y están posicionados fuera del recorrido del avión y fuera de la zona (ERA)*
- d) *Asegúrese que el recorrido del avión en la rampa está libre de objetos y obstáculos contra los cuales pueda golpear o provocar situaciones de peligro debido a la propulsión del aire*
- e) *Asegúrese que la guía de atraque está operativa, o el personal de follow-me (señaleros) presente.*
- f) *Asegúrese que el personal de tierra adicional (como wing walkers) están presentes si se requiere*

Rev08

Rev08

Rev08

Rev08

Rev08

Rev08



Danger:

All persons not responsible for the aircraft arrival operation must stay well clear of the arriving aircraft and must not approach the aircraft until:

- The engines have been shut down and are spooling down.
- The anti-collision lights have been switched off.
- The main gear wheel chocks are positioned.

Peligro:

Todo el personal que no esté involucrado en la operación de llegada deberá permanecer fuera del área de llegada del avión y no deberá acercarse al avión hasta que:

- Los motores se hayan apagado y estén decelerando.
- Las luces de anticollisión se hayan apagado
- Los calzos del tren principal se han colocado y

La autorización de aproximación será dada por el agente responsable o supervisor de la operación de llegada de avión, si aplica.

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	GROUND OPERATIONS	Section: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 14 de 142
	Aircraft Turn Around	

4.1.2 Standard Arrival Procedure

Rev08

4.1.2 Procedimiento estándar de llegada

4.1.2.1 Aircraft Arrival at a Stand or Open Ramp

Rev08

4.1.2.1 Llegada en pasarela o en remoto

GRH 3.2.4

- a) *For a standard arrival procedure at a stand without an automated guide-in system or at an open ramp:*

1. *As aircraft approaches the stand area, the marshaller points to the guide-in line on the ramp to be followed by the aircraft by standing at the top of the guide-in line and giving the "IDENTIFY STAND" signal, (see GOM 3.4.6.1). Wing walkers, if required, will be positioned approximately 1 meter (3 feet) outside the path of the wingtips. Wingwalkers shall maintain visual contact with the marshaller until the aircraft has come to a complete stop*

2. *While the aircraft taxis along the guide-in line, the marshaller gives the "Continue to Taxi ahead" signal with marshalling wands, (see GOM 3.4.6.2)*

3. *The nose wheel should follow the guide-in line all the way to the appropriate stop point. Use the "Turn Left" or "Turn Right" signals to correct the track of the aircraft as required, (see GOM 3.4.6.4 and 3.4.6.5)*

Rev08

- a) *Para un procedimiento standard de llegada en un parking sin un sistema automático de guiado o en remoto:*

1. *Cuando el avión llega al área del parking, el señalero dirige el avión indicando la línea de guiado a seguir en la rampa mediante su correspondiente señal "identify stand" (véase GOM 3.4.6.1). Los Wing walkers, si son requeridos, se posicionarán aproximadamente a 1 metro (3 pies) fuera del paso de los planos. El wing Walker mantendrá contacto visual con el señalero (marshaller) hasta que el avión se pare completamente.*

Rev08

2. *Mientras que el avión se desplaza por la línea de guiado, el señalero (marshaller) da la señal de "Continúa con el movimiento" con las varillas (véase GOM 3.4.6.2)*

Rev08

3. *La rueda del tren delantero deberá seguir la línea de guiado hasta llegar al apropiado punto de parada. Utilice la señal de "Girar a la izquierda" o "Girar a la derecha" para corregir la trayectoria del recorrido como le sea requerido, (véase GOM 3.4.6.4 y 3.4.6.5)*

	GROUND OPERATIONS	Section: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 15 de 142
	Aircraft Turn Around	

4. *If at any time during aircraft movement you are unsure or identify an imminent danger, STOP the aircraft.*

Rev08

4. *Si en cualquier momento durante el movimiento del avión el señalero (marshaller) está inseguro o identifica un peligro inmediato, PARE el avión.*

5. *If at any time during aircraft movement, the wing walkers are unsure or identify an imminent danger, signal the marshaller with the "STOP" signal, (see GOM 3.4.6.6)*

Rev08

5. *Si en cualquier momento durante el movimiento, los wing walkers están inseguros o identifican un peligro inmediato, señalice al señalero (marshaller) con la señal PARE el avión, (véase GOM 3.4.6.6)*

6. *As the aircraft approaches the stop position, use the "Slow Down" signal if required (see GOM 3.4.6.3). As the nose wheel reaches the stop point slowly cross the wands in the "Stop" signal (see GOM 3.4.6.6)*

Rev08

6. *Cuando el avión se esté acercando a la posición de parada use la señal de "Decelerar" si se requiere (véase GOM 3.4.6.3). Cuando la rueda de morro alcance la posición de parada señale con lentitud cruzando las varillas señal de "Parada" (véase GOM 3.4.6.6)*

7. *Once the chocks have been positioned, notify the flight crew using the signal "chocks inserted". (see GOM 3.4.6.13)*

Rev08

7. *Una vez los calzos estén colocados, informe a la tripulación de vuelo utilizando el signo de mano "calzos puestos" (véase GOM 3.4.6.13)*

b) *for standard arrival procedure at a stand with an automated guide-in-system:*

Rev08

b) *Para un procedimiento standard de llegada en un parking con un sistema automático de guiado o en remoto:*

1. *As the agent responsible for the arrival, the Marshaller shall verify that the correct aircraft has been selected for the arrival and the equipment is operational*

Rev08

1. *Como persona encargada de la llegada el "Marshaller" verificará que se ha seleccionado el avión correcto para la llegada y que el equipo está funcionando.*

	GROUND OPERATIONS	Section: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 16 de 142
	Aircraft Turn Around	

2. The agent responsible for manning the emergency stop button shall be positioned with an unobstructed view of the arriving aircraft and within reach of the system to stop the aircraft in the event it is needed. It is essential to maintain a continuous unobstructed view between the agent responsible for manning the emergency stop button and the ground personnel ensuring clearance (e.g. wing walker).

Rev08

2. El agente responsable del manejo del botón de emergencia estará posicionado de manera que su visión con el avión de llegada no esté obstaculizada y pueda alcanzar el sistema de parado en el caso de que lo pudiera necesitar. Es esencial mantener una vista continua no obstruida entre el agente responsable del botón de parada de emergencia y el personal de tierra.

3. In the emergency stop is activated, and only after a check by the ground staff operating the guidance system that the risk is no longer there, the aircraft docking guidance system can be reactivated. If not, standard aircraft arrival procedures shall be used.

Rev08

3. Si se activa el botón de parada de emergencia, y sólo después de un chequeo por el personal de tierra realizando el guiado del sistema de que no existe más peligro, el sistema de acoplamiento puede ser reactivado. Si no se seguirán los procedimientos estándar de aproximación.

4. Wing walkers, if required, will be positioned approximately 1 meter (3 feet) outside the path of the wingtips. Wingwalkers shall maintain visual contact with the Marshaller until the aircraft has come to a complete stop.

Rev08

4. los Wing Walker, si se requieren, se posicionarán aproximadamente a 1 metro (3 pies) de los extremos de los planos. Los Wing Walkers mantendrán contacto visual con el Marshaller hasta que el avión este totalmente parado



4.1.2.2 Actions After Arrival

Rev08

4.1.2.2 Acciones tras la llegada

Rev08

a) Upon aircraft stopping:

a) Una vez el avión esté parado:

1. Position wheel chocks at Nose Landing Gear wheels (NGL) as per 4.2.1

Rev08

1. Posicione los calzos en el Tren de aterrizaje delantero (NGL) de acuerdo con el GOM 4.2.1

2. Position and connect the Ground Power Unit (GPU), if required, before engine shut down.

Rev08

2. Posicione y conecte el GPU, en los casos anteriormente descritos, antes de que se apague el motor.

b) After engines have been shut down, are spooling down and anti-collision lights have been switched off:

Rev08

b) Después que los motores han sido apagados, están decelerando y las luces anticollisión han sido apagadas:

	GROUND OPERATIONS	Section: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 17 de 142
	Aircraft Turn Around	

1. Position wheel chocks at the Main Landing Gear (MLG) wheels remove nose gear chocks (if required) and verbally/visually confirm to flight crew.

2. Confirm there is no damage on the cabin door area prior to positioning the passenger boarding device(s).

3. Position the safety cones.

4. Conduct an arrival walkaround for inspection to inspect for damage on the following parts of the aircraft before positioning GSE:

I. All cargo doors and doors surround/frames

II. All access panels and servicing access points

III. Visible parts of the aircraft fuselage, engines, propellers (if applicable), landing gears

IV. All cabin doors and door surround/frames

5. Position and connect the external power, if required.

Rev08

1. Coloque los calzos del tren principal, retire los calzos del tren delantero, si se requiere y confírmelo a la tripulación verbal/visualmente.

Rev08

2. Confirme que no hay daños en el área de puerta de cabina antes de colocar la pasarela de embarque de pasajeros.

Rev08

3. Coloque los conos

Rev08

4. Realice una inspección alrededor del avión buscando posibles daños en las siguientes partes del avión antes de colocar el GSE:

Rev08

I. Todas las puertas de carga y alrededores de las puertas

Rev08

II. Todos los paneles de acceso y todos los puntos de acceso de servicio.

Rev08

III. Las partes visibles del fuselaje del avión, los motores, las hélices (si aplica), tren de aterrizaje.

Rev08

IV. Todas las puertas de la cabina y alrededores de éstas.

Rev08

5. Coloque y conecte la alimentación externa si es necesario.

Rev08

Note 1: If any damage is found, report it immediately to a supervisor and do not approach the aircraft with any GSE in the area where the damage has been found.

Nota 1: Si se encuentra cualquier daño al avión, informe inmediatamente al supervisor y no acerque ningún equipo de soporte de plataforma en el área donde se ha encontrado el daño.

	GROUND OPERATIONS	Section: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 18 de 142
	Aircraft Turn Around	

Rev08

Note 2: "Spooling down" of an engine can be identified as follows: reduced engine noise, visible fan or propeller speed reduction, lack of exhaust heat/thrust plume

Nota 2: El apagado del motor se puede identificar de la siguiente manera: reducción de ruido del motor, reducción de la velocidad del fan o hélice, menor pluma de escape de calor/empuje.

Rev08



Danger:

If notified of a brake overheat do not approach the main gear

Peligro:

Si se recibe la notificación de un sobrecalentamiento de los frenos, no se acerque al tren principal.



Caution:

If an aircraft arrives with an unserviceable anti-collision light, do not approach the aircraft until headset communication has been established with the flight crew.

Precaución: si cualquier avión llega con una luz anticollisión que no funciona, no se acerque al avión hasta que no se haya comunicado por cascos con la tripulación del vuelo

4.1.3 Ground Support Equipment on Arriving Aircraft

Rev08

4.1.3 Equipo de Asistencia plataforma a la llegada del avión

4.1.3.1 Ground Power Unit (GPU)

Rev08

4.1.3.1 Grupo Eléctrico (Ground Power Unit) GPU

Rev08

a) *It is permitted to pre-position a GPU inside the ERA provided there is an assigned GPU parking position.*

a) *Está permitido pre-posicionar un GPU dentro de la ERA provista, puede haber una zona de parking asignada.*

Rev08

b) *Position the GPU on the appropriate side of the aircraft as shown below.*

b) *Coloque el GPU en el lado apropiado del avión como se muestra en la imagen siguiente.*

Rev08

c) *Set parking brake/chock the GPU*

c) *Ponga el freno de parking/ calce el GPU.*

	GROUND OPERATIONS	Section: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 19 de 142
	Aircraft Turn Around	

d) Ensure the GPU, while in operation, is positioned a minimum of 3m (10ft) from any fueling vehicles and aircraft fuel vents exits.

Rev08

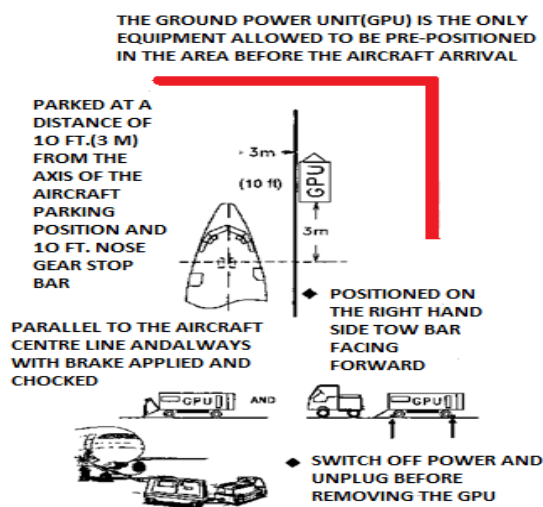
d) Asegúrese de que el GPU, cuando está en funcionamiento, está colocado a la distancia mínima de 3m (10 pies) de cualquier vehículo que abastece el combustible y de los escapes de ventilación de combustible del avión.

Example of GPU positioning:

Ejemplo de posicionamiento de GPU:

Rev08

Rev08



NOTE 1: For stopover flights the autonomous GPU connection is required during the aircraft servicing during the arrival and the servicing during the departure or when always maintenance or handling tasks are taking place, not been mandatory the connection during the strict stopover.

Rev02

NOTA 1: Para los vuelos con pernocta la conexión del GPU autónomo será necesaria durante la atención del vuelo de llegada y durante la atención del vuelo de salida y siempre que se estén realizando tareas de mantenimiento o handling, no siendo necesaria la conexión del GPU durante la pernocta en sí

NOTE 2: The GPU connection, with engines running, must be always performed by properly trained staff and always waiting until the aircraft has fully stopped.

Rev02

NOTA 2: La conexión del GPU, con los motores en funcionamiento, debe ser realizada siempre por personal debidamente entrenado y esperando a que la aeronave se haya detenido completamente.

	GROUND OPERATIONS	Section: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 20 de 142
	Aircraft Turn Around	

Rev08

NOTE 3: In case that the external power plug hook that is used to hold the holding, strap is broken, follow the steps:

1- insert the external power plug as standard process.

NOTA 3: En el caso de que el gancho que se utiliza para la sujeción del conector del GPU este roto se deberá:

1- Colocar siguiendo el procedimiento estándar.

Rev08

Under no circumstances will the connector of the gate be hung, as it may cause damage to it.

Bajo ningún concepto se colgará el conector de la compuerta, ya que puede producir daños en la estructura

Rev08

2- If the hook is broken please advise the commander

2- Si el gancho se cae, se deberá avisar al Comandante.



Rev08

4.1.3.2 Cooling/Heating Units/ Pre-Conditioned Air (PCA)

Rev08

4.1.3.2 Acondicionamiento del aire: enfriamiento/calefacción. (PCA pre-conditioned air)

Rev08



Danger:

Before supplying air by external source, make sure that at least one cabin door is open and remains open during air unit operation as per operating airline procedure. Make sure that a motorized ground air supply unit is not near the aircraft. The engine exhaust pipe of the unit **MUST** point away from the aircraft. Heat from the unit's exhaust can cause damage to the aircraft structure.



Peligro:

Antes de proveer de aire por una fuente externa, asegúrese que al menos una puerta de la cabina está abierta y permanece abierta durante la operativa, de conformidad con las políticas de la aerolínea operadora. Asegúrese que el equipo de aire acondicionado autónomo no está cerca del avión. La salida de aires de la unidad no debe apuntar hacia el avión. El calor del aire puede causar daños a la estructura del avión.

	GROUND OPERATIONS	Section: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 21 de 142
	Aircraft Turn Around	

Rev08

As part of the fuel conservation programs of most airlines, Pre-conditioned Air (PCA) is required at all airports that provide on-stand preconditioned air.

Como parte de los programas de conservación de combustible de la mayoría de las compañías, el aire pre acondicionado PCA es requerido a todos los aeropuertos que provean de PCA en las pasarelas

Rev08

Refer to the operating airline's manual for the specific aircraft type for the location of the PCA access panel on the aircraft.

Consulte el manual de operaciones de la aerolínea para ver la localización del panel de acceso PCA en cada aeronave.

Rev08

Note: Make sure there is no blockage of the hose

Note: Asegúrese de que la manguera no está bloqueada.

Rev08

a) To connect PCA:

a) Para conectar el aire:

Rev08

1. Open access panel.

1. Abra el acceso del panel

Rev08

2. Connect ground PCA unit to aircraft.

2. Conecte la unidad de PCA en tierra al avión

Rev08

3. Start up ground PCA unit

3. Encienda la unidad PCA en tierra.

Rev08

4. On the ground pre-conditioned air unit, select the desired cooling or heating settings (air temperature and flow rate) or position the selector in the appropriate position.

4. En caso de disponer de un equipo de aire acondicionado autónomo, elija la posición de calor o frío (según corresponda)

Rev08

b) To disconnect PCA:

b) Para desconectar:

Rev08

1. Shut down ground PCA unit

1. Apague la unidad PCA en tierra.

Rev08

2. Disconnect ground PCA unit from aircraft.

2. Desconecte la unidad PCA del avión

Rev08

3. Close the access panel.

3. Cierre el panel de acceso

Rev08

4. Retract the PCA hose to the fully stowed and secured position.

4. Recoja la manguera a la posición segura

	GROUND OPERATIONS	Section: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 22 de 142
	Aircraft Turn Around	



4.2 AIRCRAFT CHOCKING

Rev08

4.2.1 Wheel Chock Placement

Rev08

a) Make sure the required number of serviceable chocks are available taking account of the aircraft type and/or weather conditions

b) Chocks must be kept clear of the lead-in line and kept in a safe area away from arriving aircraft and engine danger areas

c) Do not approach the aircraft to position chocks until the aircraft has come to a complete stop

d) One designated member of the Ground staff immediately places chocks forward and aft of the nose gear (if the aircraft type allows and according to options listed in 4.2.2). This is the first action to take place around the aircraft and shall be completed before any other activity takes place.

e) Before approaching the main gear, wait until:

1. Engines have been switched off and are spooling down (except if the procedure

2. Anti-collision lights are switched off.

f) Walk towards the main gear in a path parallel to the fuselage.

4.2 CALZOS

4.2.1 Colocación calzos

Rev08

a) Antes de la llegada del avión, asegúrese que dispone de calzos en buen estado suficientes teniendo en cuenta el tipo de avión y/o condiciones meteorológicas

Rev08

b) Los calzos deben mantenerse fuera de la línea de guiado y guardarse en una zona segura lejos de los aviones que llegan y de las áreas de peligro de los motores.

Rev08

c) No se acerque al avión para colocar los calzos a no ser que el avión este totalmente parado.

Rev08

d) Una persona designada de la plantilla de tierra colocará inmediatamente los calzos anteriores y posteriores (si el tipo de avión lo permite y de acuerdo con las opciones especificadas en el 4.2.2) del tren de aterrizaje delantero. Este es la primera acción que se toma alrededor del avión y deberá ser completada antes de que se inicie cualquier otra actividad.

Rev08

e) Antes de acercarse al tren principal, espere hasta que:

Rev08

1. Los motores están apagados y están decelerando

Rev08

2. Las luces anticollisión se apaguen.

Rev08

f) Camine hacia el tren principal de forma paralela al fuselaje del avión.

	GROUND OPERATIONS	Section: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 23 de 142
	Aircraft Turn Around	

g) Place chocks forward and aft of the main gear in accordance with the applicable normal chock placement diagram

g) Coloque los calzos delante y detrás de las ruedas exteriores del tren principal (véase GOM 4.2.2).

h) Notify the flight deck crew that the chocks are inserted

h) Notifique a la tripulación de cabina que los calzos han sido colocados.

4.2.2 Chock Placement Diagram

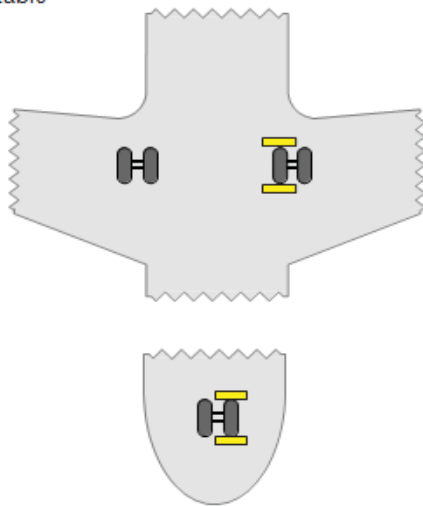
Rev08

4.2.2 Diagrama de calzos

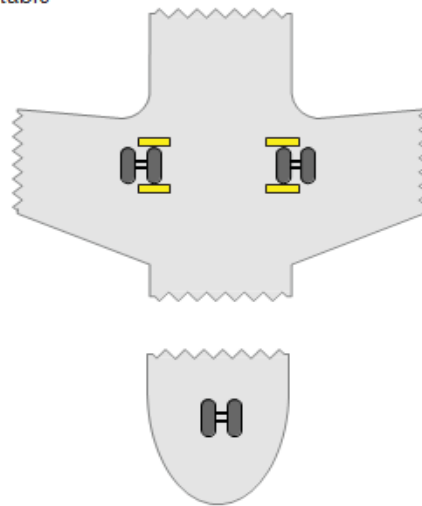
MO-A 8.2.2.7.2.2

Rev08

Aircraft with single axle main-gear bogie Option 1
Note: No nose gear chocks on aircraft with spray deflectors. Inside or outside main gear chocks are acceptable



Aircraft with single axle main-gear bogie Option 2
Note: No nose gear chocks on aircraft with spray deflectors. Inside or outside main gear chocks are acceptable



Vueling 's preference is Option 1

La preferencia de Vueling para calzar los aviones es la opción 1:



- Main gear: 2 chocks placed in the front and the rear.

- Tren principal: 2 calzos colocándolos delante y detrás.

For Vueling the use of rubber chocks is preferred

Vueling tiene preferencia por el uso de calzos de caucho.

Note: Hot engine, brake surface and brake cooling fans, avoid approaching the main wheel from the side.

Nota: El motor, la superficie de los frenos y los ventiladores de refrigeración de frenos permanecen calientes, por ello evite acercarse lateralmente a la rueda principal.

	GROUND OPERATIONS	Section: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 24 de 142
	Aircraft Turn Around	

If brakes are smoking do not approach the main wheels but chock the nose wheel forward and after only.

Rev08

Si hay humo procedente de los frenos, no se acerque a las ruedas principales, sino que solamente coloque calzos a la rueda de morro por delante y por detrás.

Rev08



	GROUND OPERATIONS	Section: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 25 de 142
	Aircraft Turn Around	

4.3 AIRCRAFT CONING

Rev08

The purpose of "coning" an airplane is to create a safety buffer around specific areas on airplane that are susceptible to ground damage. Recommended Procedures in IATA AHM apply.

4.3.1 Safety Cone Placement and Removal

Rev08

Safety cones are a caution sign for drivers to maintain required safety clearances. Cones protect parts of the aircraft against collision by GSE.

a) Prior to arrival of the aircraft, make sure there are sufficient serviceable safety cones to protect the aircraft type to be handled.

b) Do not approach the aircraft to position cones unless all the following criteria are met:

- 1. Aircraft has come to a complete stop.*
- 2. Engines have been shut down and are spooling down.*
- 3. Anti-collision lights are switched off.*
- 4. Aircraft has been chocked.*

4.3 CONOS DE SEGURIDAD

Rev08

El propósito de delimitar con conos un avión es crear una barrera de seguridad alrededor de áreas específicas del mismo que sean susceptibles a daños en tierra. Se imponen los procedimientos recomendados en el Manual de servicios aeroportuarios de la IATA.

4.3.1 Colocación y Recogida de Conos

Rev08

Los conos de seguridad son señales de precaución para los conductores para mantener el área libre de seguridad. Los conos protegen parte del avión contra colisiones de los equipos de plataforma.

a) Antes de la llegada del avión, asegúrese que dispone de conos suficientes para su colocación.

b) No se acerque al avión para colocar los conos a no ser que:

- 1. El avión este totalmente parado.*
- 2. Los motores estén apagados.*
- 3. Las luces anticollisión se han apagado.*
- 4. Han colocado los calzos al avión.*

	GROUND OPERATIONS	Section: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 26 de 142
	Aircraft Turn Around	

Rev08

Note: "Spooling down" of engine can be identified as follows: reduced engine noise, visible fan or propeller speed reduction, lack of exhaust heat/thrust plume

Nota: la "desceleración" del motor se puede identificar como: ruido de motor reducido, reducción visible de la velocidad del ventilador o hélice, ausencia de calor de escape/columna de empuje.

c) *Place safety cone on the ground in accordance (see GOM 4.3.2)*

c) *Coloque los conos de seguridad según los diagramas, (véase GOM 4.3.2).*

Rev08

Note: Cones must be positioned at each wing tip and in front of all wing mounted engines. A minimum of 4 cones must be used in each Vueling turnaround to protect the airplane from ground damage.

Nota: Los conos deben ser colocados en cada punta de plano y al frente de los motores. Se deben usar por lo menos 4 conos en cada escala de Vueling para proteger al avión de daños en tierra.

Rev08

d) *Additional safety cones may be needed as per operational requirements or local regulations.*

d) *Pueden ser requeridos conos adicionales dependiendo de la normativa local*

Rev08

e) *GSE must not approach the aircraft until all safety cones have been placed (not applicable for the PBB or GPU, if required)*

e) *Los vehículos de plataforma no deben aproximarse hasta que se han colocado los conos (no aplica para los PBB o GPU, si fueran necesarios)*

Rev08

f) *All required safety cones shall remain in place until GSE and vehicle activities around the aircraft have ceased prior to departure of the aircraft.*

f) *Los conos permanecerán hasta que todos los GSE y vehículos hayan terminado antes de la salida del avión*

Rev08

Note: in some situations, it may be necessary to re-position cones to allow GSE to be positioned. Cones must not be placed under engines. Reposition the cones when the GSE is removed.

Nota: en algunas situaciones puede ser necesario el reposicionamiento de los conos para permitir el posicionamiento de los GSE. Los conos no deben ser colocados bajo los motores. Reposicione los conos cuando se haya retirado el GSE.

Rev08

g) *Ensure all vehicles has been removed from the ERA*

g) *Asegúrese que todos los vehículos de plataforma han abandonado la zona de seguridad.*

Rev08

h) *Remove the safety cones from around the aircraft.*

h) *Retire todos los conos de alrededor del avión*

Rev08

	GROUND OPERATIONS	Section: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 27 de 142
	Aircraft Turn Around	

i) When not in use, place the safety cones in the designated storage area.

i) Cuando no se estén utilizando los conos guárdelos en su lugar de almacenaje correspondiente.

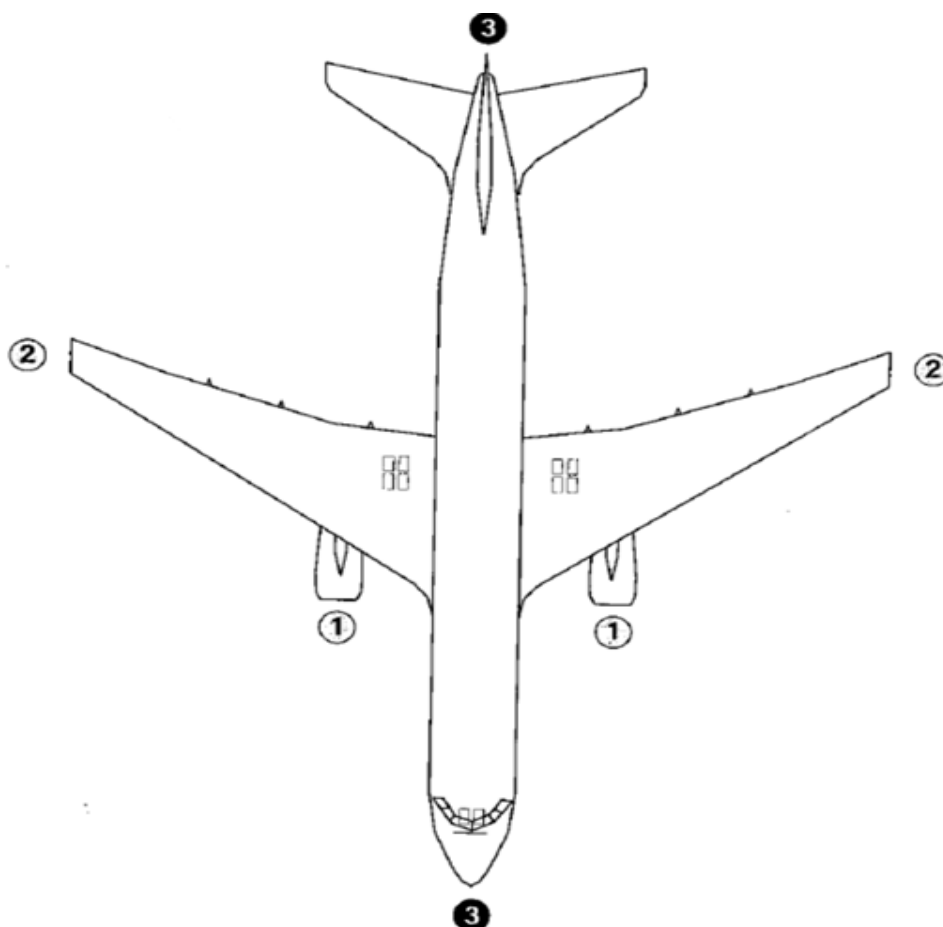
Rev08

Rev08

Cones must be placed as maximum distance of 1 meter to the indicated reference.

Los conos deben colocarse como máximo a 1 metro de cada referencia indicada.

Rev08



CODE NUMBER	DESCRIPTION
①	Cones max. 1m in front of engine Cono a una distancia máx de 1m (3pies) frente al motor
②	Cones max. 1m in from wingtip Conos a una distancia máx de 1m (3pies) desde la punta del ala.
③	Additional cones to be placed at the applicable end(s) of the aircraft where immediately adjacent to a service road Conos adicionales deben colocarse en los extremos aplicables del avión cuando estén inmediatamente adyacentes al camino de servicio.

Rev08

	GROUND OPERATIONS	Section: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 28 de 142
	Aircraft Turn Around	

4.4 AICRAFT DOORS

Rev08

4.4.1 General Safety Requirements

Rev08

This section Provides generic precaution and does not constitute training on opening/closing of aircraft doors

*Do not operate **ANY** aircraft doors unless you have been trained and authorized to do so.*

Follow Airline's GOM as required

Seek assistance from maintenance personnel if any difficulty is experienced during normal door operation



Caution:

Do not operate or leave doors open in winds exceeding those indicated in the manufacturer's limitations.

Precaución:

No manipule o deje puertas abiertas con vientos que excedan de las limitaciones del fabricante.

Rev08

4.4 PUERTAS DE LA AERONAVE

4.4.1 Requerimientos Generales de Seguridad Operacional

Esta sección provee de precauciones generales y no constituye formación en apertura/cierre de puertas de aviones.

*No manipule **ninguna** puerta de avión a menos que esté formado y autorizado para hacerlo.*

Siga lo indicado en el GOM de la aerolínea.

Solicite ayuda a mantenimiento si tiene cualquier dificultad durante la apertura de la puerta.

Rev08

Rev08

Rev08

MO-A 8.2.2.5

It is handling agent's responsibility to make a visual inspection of the aircraft to ensure all service doors/panels are closed and locked.

Doors are normally operated solely from the inside by crewmembers. However, a brief list of considerations in order to take into account while operating with aircraft doors is described below:

- Passenger doors must not be opened from the outside.

Rev08

Será la responsabilidad del agente de handling, hacer una inspección visual de la aeronave para asegurarse de que todas las puertas/paneles de servicio estén cerrados y asegurados.

Las puertas de la aeronave normalmente sólo son operadas por los miembros de la tripulación desde el interior. Sin embargo, a continuación, se muestran brevemente consideraciones a tener en cuenta por parte de los agentes de handling en la operación de manejo de puertas:

- Las puertas de pasajeros no se deben abrir desde el exterior.

Rev08

Rev08

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	GROUND OPERATIONS	Section: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 29 de 142
	Aircraft Turn Around	

Rev08

- Hold doors should only be operated by trained personnel (see diagram below). Always green light must be verified. In case is not working inform crew members
- Las puertas de la bodega sólo deben ser operadas por el personal entrenado (ver el siguiente diagrama). Siempre hay que verificar que la luz verde funcione. En caso contrario será necesario informar a la tripulación.

Rev08



Luz Verde/ Green light

- Passenger doors must not be operated if the wind speed (including gusts) in excess of: 65 knots.
- Las puertas de pasajeros no deben ser operadas si la velocidad del viento (incluyendo ráfagas) es superior a 65 nudos.
- Hold doors must not be operated if the wind speed (including gusts) more than: 40 knots. (or 50 knots if the aircraft nose is oriented into the wind, or the cargo door is on the leeward side).
- Las puertas de bodega no deben ser operadas si la velocidad del viento (incluyendo ráfagas) es superior a 40 nudos. (o 50 nudos si el morro de la aeronave está orientado hacia el viento, o la puerta de carga está en el lado de sotavento).

Rev08

To operate aircraft doors, handling agents must follow the instructions below:

Para operar con las puertas de la aeronave, los agentes de handling, deberán seguir las siguientes instrucciones:

Rev08

- Upon arrival, no doors shall be opened until all the engines have been cut off and the "fasten seat belts" light has been switched off, unless the commander of the aircraft specifies otherwise. The parking brakes remains set until certain that the wheel chocks are in position.
- A excepción de que el comandante lo indique de otro modo, a la llegada de la aeronave, no deberá abrirse ninguna puerta hasta que se hayan parado todos los motores y se haya apagado la señal de cinturones. Los frenos de estacionamiento permanecerán puestos hasta asegurarse de que los calzos se hayan

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	GROUND OPERATIONS	Section: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 30 de 142
	Aircraft Turn Around	

colocado.

b) All aircraft doors must be closed and locked before any engine may be started.

b) Todas las puertas deberán estar cerradas antes de arrancar los motores

Rev08

c) When, with the authorization of the commander, the doors are opened from the outside, the person in charge makes sure that the escape slide has been disarmed and that the danger area is clear

c) Para abrir las puertas desde el exterior la persona responsable debe obtener la autorización del comandante y asegurarse de que los toboganes estén desactivados y que la zona de peligro esté libre.

Rev08

d) Whenever steps / passenger jet ways or catering trucks would not allow the doors to be opened, they may then be opened before that equipment is put in place, to be closed immediately after the equipment is taken away.

d) En caso de que las escaleras / fingers o vehículos de catering vayan a obstaculizar la apertura de las puertas, éstas podrán abrirse antes de que el equipo se aproxime, y deberán cerrarse tan pronto se retire

Rev08



4.4.2 Cabin Access Doors

Rev08

GRH 3.2.6

4.4.2.1 General

Rev08

There are variances between airlines regarding responsibility for operating cabin access doors. The operating airline determines whether ground staff or cabin crew are authorized to operate cabin access doors—all ground personnel must follow procedures as set by the operating airline GOM

4.4.2 Puertas de acceso a la cabina

Rev08

4.4.2.1 General

Hay variaciones entre compañías áreas respecto a quien debe manipular las puertas de cabina del avión. La Compañía área determina si es el personal de tierra o la tripulación de cabina quien está autorizado y todo el personal deberá seguir dichas indicaciones descritas en el GOM de la aerolínea.

Rev08

	GROUND OPERATIONS	Section: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 31 de 142
	Aircraft Turn Around	

Rev08



Danger:

Cabin access doors shall only be in open position if there is an appropriate boarding device or warning tape positioned at the door. Cabin access doors may not be opened without appropriate equipment positioned at the door.

There is a risk of falling while operating cabin doors.

Slide deployments can be fatal. If an armed door begins to open, do not attempt to hold the door, as you risk being seriously injured or killed.

Peligro:

Las puertas de acceso sólo pueden estar abiertas en posición abierta si hay un dispositivo de embarque o cinta de seguridad posicionada en la puerta.

Las puertas de cabina no deben abrirse sin un dispositivo de embarque en la puerta.

Hay un riesgo de caída mientras que se manipulan las puertas de la cabina.

Despliegue de las rampas puede ser fatal. Si una puerta armada empieza a abrirse, no intente mantener la puerta, bajo peligro de muerte.

Rev08

If a cabin access door is found open without a boarding device or a warning tape positioned at the door you must immediately notify a supervisor or the airline representative

Si el acceso a una cabina se encuentra abierto sin el dispositivo o la cinta de seguridad colocada en la puerta debe notificar inmediatamente a un supervisor o un representante de la compañía aérea.

Rev08

a) Do not attempt to close the cabin access door unless trained and qualified

a) No intente cerrar la puerta de la cabina si no está formado y cualificado para ello.

Rev08

b) Guard the cabin access door until a qualified person is present to close it.

b) Vigile la puerta de acceso hasta que una persona cualificada esté presente para hacerlo.

MO-A 8.2.2.4

Passenger airbridge must be correctly positioned, prior to door opening or while door it's opened. Otherwise fall prevention device must be placed on the door open.

Rev08

Las pasarelas deberán estar correctamente posicionadas antes de abrir la puerta de cabina de pasajeros o mientras esté abierta. En caso contrario deberá estar colocado en la puerta de la aeronave el dispositivo de prevención de caídas.

4.4.2.2 Opening Cabin Access Doors from Inside by Trained Crew

4.4.2.2 Apertura de las puertas de acceso de cabina desde el interior por tripulación formada

Rev08

Ground staff should:

Rev08

El personal de tierra deberá:

Rev08

a) Knock twice on the door from outside to indicate that a boarding device is properly positioned outside a door to be opened and that the door swing area is free of

a) Golpear dos veces sobre la puerta para indicar que el dispositivo exterior de embarque está colocado listo para abrirse para ser abierto y que la zona de giro

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	GROUND OPERATIONS	Section: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 32 de 142
	Aircraft Turn Around	

obstructions.

estas libre de obstáculos.

b) Stand clear of the door and wait for the cabin crew to open.

b) Deje libre la puerta y espere a que la tripulación abra la puerta.

Rev08

c) (As applicable) Assist cabin crew with moving the door to the fully opened position and engaging the gust lock as necessary.

c) En el caso de que la tripulación de cabina requiera de su asistencia para abrir la puerta, ayude a la tripulación de cabina moviendo la puerta a la posición total de apertura bajando el sistema de bloqueo.

Rev08

4.4.2.3 Opening of Cabin Access from Inside by Authorized and Trained Ground Staff

4.4.2.3 Apertura de las puertas de acceso de cabina desde el interior por personal de tierra formado

Rev08

a) Check that the door is disarmed.

a) Chequee que la puerta está desarmada.

Rev08

b) Check that all indicators show that it is safe to open the door.

b) Chequee que todos los indicadores muestran que es seguro abrir la puerta.

Rev08

c) Check visually that a boarding device is positioned at the door.

c) Chequee visualmente que un dispositivo de embarque está colocado en la puerta

Rev08

Note: *Should there be a need to partially open a door solely or galley trash bin servicing, an external boarding device need not be in position. Do not move the door more than is required for the removal and refit of the bin. Consult GOM to be consulted regarding aircraft type applicability.*

Nota: *En caso de que haya una necesidad de abrir parcialmente una puerta para el servicio de recogida de basuras, no es necesario que la pasarela se encuentre en posición. No abra la puerta más de lo necesario para este proceso*

Rev08

d) Open the door slowly and carefully in accordance with the instructions and markings labeled on the door, and the respective aircraft type specific instructions, and/or your training.

d) Abra la puerta lentamente y con cuidado de acuerdo con las instrucciones que puede encontrar en la puerta según las instrucciones específicas del tipo de avión, y/o su formación.

Rev08

	GROUND OPERATIONS	Section: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 33 de 142
	Aircraft Turn Around	

4.4.2.4 Opening Cabin Access Doors from Outside with Crew/Ground Staff on Board

Rev08

- a) *Look for indications that the door is disarmed.*
- b) *Check that all indicators show that it is safe to open the door.*
- c) *If there is no indication from the cabin crew that the door is disarmed, knock twice on the door and repeat the previous step.*
- d) *If there is still no indication from the cabin crew that the door is disarmed, contact the Pilot-in-Command via an open cockpit window or the aircraft interphone system.*
- e) *If there is no cabin crew on board and the red/orange streamer is visible across the interior of the door window, then do not open the door. Instead, seek assistance from airline personnel.*
- f) *If you cannot confirm that the door is disarmed, DO NOT OPEN THE DOOR.*
- g) *Once you confirm that the door is disarmed, open the door slowly and carefully in accordance with the instructions and markings labeled on the door, and the respective aircraft type specific instructions.*

4.4.2.4 Apertura de las puertas de acceso a la cabina desde el exterior con tripulación/personal de tierra a bordo.

Rev08

- a) *Busque las indicaciones de que la puerta esta desarmada.*

Rev08

- b) *Chequee que todos los indicadores muestran que es seguro abrir la puerta.*

Rev08

- c) *Si no hay indicaciones por parte de la cabina de la tripulación esta desarmada, golpee dos veces sobre la puerta del avión, repita los pasos previos*

Rev08

- d) *Si aún no hay indicación de que la cabina esta desarmada, contacte con el comandante a través de la ventanilla de la cabina o a través del sistema interfono*

Rev08

- e) *Si no hay tripulación a bordo y la línea naranja/roja es visible a través de la ventana de la puerta, entonces no abra la puerta. Busque ayuda del personal de la aerolínea.*

Rev08

- f) *Si no puede confirmar que la puerta no está desarmada NO ABRA LA PUERTA*

Rev08

- g) *Una vez confirme que la puerta está desarmada, abra la puerta lentamente y con cuidado de acuerdo con las instrucciones marcadas en la puerta, y las instrucciones del tipo específico de avión.*

	GROUND OPERATIONS	Section: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 34 de 142
	Aircraft Turn Around	

h) If integral airstairs (other than those permanently affixed to a boarding door) are to be used, slightly open the door until the airstairs are fully extended.

Rev08

h) Si hay escaleras integrales (otras que las que están permanentemente fijadas a la puerta de embarque) tienen que ser usadas, lentamente abra la puerta hasta que las escaleras estén totalmente extendidas.

i) Move the door to the fully opened position and engage the gust lock.

Rev08

i) Mueva la puerta hasta la posición extendida total y enganche el sistema de bloqueo.

4.4.2.5 Opening Cabin Access Doors from Outside with no Crew/Ground Staff on Board

Rev08

4.4.2.5 Apertura de las puertas de acceso a la cabina sin Tripulación/personal de Tierra a bordo.

a) Look for indications that the door is disarmed.

Rev08

a) Busque por indicaciones de que la puerta esta desarmada.

b) Check that all indicators show that it is safe to open the door.

Rev08

b) Chequee que todo indique que es seguro abrir la puerta.

c) If you cannot confirm that the door is disarmed, DO NOT OPEN THE DOOR

Rev08

c) Si no puede confirmar que la puerta está desarmada, NO ABRA LA PUERTA

d) Once you confirm that the door is disarmed, then open the door slowly and carefully in accordance with the instructions and markings labeled on the door, and the respective aircraft type specific instructions.

Rev08

d) Una vez confirmado que la puerta esta desarmada, entonces abra la puerta lentamente y con cuidado siguiendo las instrucciones indicadas en una pegatina sobre la puerta, y las respectivas especificaciones del tipo de avión.

e) If integral air stairs (other than those permanently affixed to a boarding door) are to be used, then slightly open the door (ajar) until the air stairs are fully extended

Rev08

e) Si hay escaleras integrales (otras que las que están permanentemente fijadas a la puerta de embarque) tienen que ser usadas, lentamente abra la puerta hasta que las escaleras estén totalmente extendidas.

g) Move the door to the fully opened position and engage the gust lock.

Rev08

g) Mueva la puerta hasta la posición extendida total y enganche el sistema de bloqueo

	GROUND OPERATIONS	Section: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 35 de 142
	Aircraft Turn Around	

4.4.2.6 Embarkation or Disembarkation Through Cabin Access Doors

Rev08

Before allowing passengers or crew embarkation or disembarkation via a cabin access door, ensure that the boarding device is properly positioned at the door, and if stairs or integral air stairs are to be used, that both guard rails (if applicable) are extended.

4.4.2.6 Embarque/Desembarque por la puerta de cabina

Rev08

Antes de permitir el embarque/desembarque de los pasajeros o la tripulación por la puerta de acceso a la cabina asegúrese que el dispositivo de embarque (escaleras o pasarela) está colocado en la puerta, y si las escalerillas han de ser usadas, que las barandillas están extendidas.

4.4.2.7 Closing Cabin Access Doors

Rev08

a) Make sure service doors are closed immediately after servicing is completed

a) Asegúrese que las puertas se cierran inmediatamente una vez que se ha dado el servicio.

Rev08

b) Receive confirmation from the crew that the cabin access door(s) may be closed for departure.

b) Reciba confirmación de la tripulación de cabina antes de cerrar la puerta para la salida.

Rev08

c) Before removing the last boarding device from an aircraft, inform any ground staff onboard the aircraft that the last cabin access door is being closed and the last boarding device is being removed from the aircraft.

c) Antes de quitar el dispositivo de embarque del avión, avise a todo el personal de tierra a bordo que se va a cerrar la puerta y a quitar el dispositivo.

Rev08

d) Look for any possible obstructions around the door area and remove them.

d) Mire que no hay ningún obstáculo alrededor de la puerta y si la hay eliminarla

Rev08

e) Make sure the door gust lock is released and assist the person closing the door by moving it to the ajar position.

e) Asegúrese que el enganche de la puerta está libre y ayude a la persona que está cerrando la puerta a moverla a la posición de entreabierto.

Rev08



Caution:

If the cabin access door cannot be closed with the boarding device connected, then the operation must be performed from inside the aircraft with extra vigilance and without assistance of ground staff outside the aircraft.

Precaución:

Si la puerta de acceso a la cabina no se puede cerrar con el dispositivo de embarque puesto, entonces la operación debe realizarse desde el interior del avión con una precaución extrema y sin la ayuda del personal de tierra.

Rev08

	GROUND OPERATIONS	Section: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 36 de 142
	Aircraft Turn Around	

f) The intention to remove the boarding device shall be communicated to cabin crew or any other operational personnel on board. Do not remove the boarding device from the aircraft until the door is fully closed and locked.

Rev08

f) Se comunicará la intención de retirar el dispositivo de embarque a la tripulación de cabina o a cualquier miembro del personal de operaciones a bordo. No quite el dispositivo de embarque del avión hasta que la puerta esté totalmente cerrada y bloqueada.

g) If stairs were used at a cabin access door, then retract the stair handrails if necessary, to close the door. Remain at the top of the stair platform until the door is fully closed, and then descend the stairs before they are moved.

Rev08

g) Si se han usado escalerillas, retire la barandilla para cerrar la puerta si es necesario. Permanezca arriba en el soporte de la escalerilla hasta que la puerta esté totalmente cerrada y baje las escaleras antes de que se quiten.

h) Close the door slowly and carefully in accordance with the instructions and markings labeled on the door, and the respective aircraft type specific instructions.

Rev08

h) Cierre la puerta lentamente y con cuidado de acuerdo a las instrucciones marcadas en la puerta, y el respectivo tipo de avión.

i) Before leaving the vicinity of the door, confirm that the door is properly seated flush with the surrounding airframe and that the exterior door handle is flush with the surface of the door.

Rev08

i) Antes de alejarse de la puerta, confirme que la puerta está debidamente encajada en el marco y que el tirador esta encajado a ras de la superficie de la puerta.

j) Seek assistance from aircraft maintenance personnel any time a door malfunction occurs.

Rev08

j) Pida asistencia a mantenimiento si la puerta no funciona adecuadamente.

k) Do not retract equipment stabilizers in advance of the cabin door being fully closed.

Rev08

k) No retire los estabilizadores hasta que la puerta esté totalmente cerrada.

l) Before retracting equipment from the door, check to ensure the maneuvering area is clear of all obstructions and personnel.

Rev08

l) Antes de retirar el equipo de la puerta asegúrese que en la zona de maniobra no hay obstáculos ni personal.

m) If a passenger boarding stairs unit is used, then retract the passenger stairs canopy. Move the equipment to its approved parking position and engage any applicable restraints (such as closing the door on the passenger boarding stairs opening).

Rev08

m) Si se usa escalerillas, entonces retraiga el dosel de las escaleras. Mueva la escalerilla a su posición autorizada y enganche cualquier sistema de contención (tales como pillando la puerta de pasajeros sobre la apertura de las escaleras).

	GROUND OPERATIONS	Section: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 37 de 142
	Aircraft Turn Around	

Rev08

n) Visually inspect the cabin access door and the surrounding fuselage for signs of damage, particularly in any areas where the boarding device was in contact with the aircraft. If damage is discovered then immediately report it to aircraft maintenance personnel, and if available, the Pilot-in-Command.

n) Visualmente inspeccione la puerta de acceso a la cabina y las zonas limítrofes en busca de signos de daños, particularmente en áreas donde los dispositivos de embarque están en contacto con el avión. Si se descubre un daño durante la inspección, entonces informe inmediatamente al personal de mantenimiento y al Comandante si está disponible.

4.4.2.8 Re-Opening Cabin Access Doors

4.4.2.8 Reapertura puerta de acceso a cabina

Rev08

Rev08

If a cabin access door is not closed properly then it must be re-opened and re-closed. Other situations when cabin access doors may need to be re-opened include the following operational situations:

Si una puerta de cabina no se cierra adecuadamente, entonces debe ser reabierto y vuelta a cerrar. Otras circunstancias operacionales en las que puede ser necesario reabrir las puertas son:

Rev08

a) Subsequent delivery of catering and/or supplies, after the passenger boarding devices have been removed, OR

a) Entrega de catering y/ o proveedores, después de que se ha quitado los dispositivos, O

Rev08

b) Re-connecting of passenger boarding devices after the initial removal.

b) si es necesario volver a colocar los equipos de embarque de pasajeros después de haberlos retirado previamente.

Rev08

If there is no crew on board the aircraft, follow the applicable Opening Cabin Access Doors procedures in IGOM 4.4.2.3 to 4.4.2.5

Si no hay tripulación a bordo, siga las instrucciones de apertura de puertas de acceso a cabina descritas en IGOM 4.4.2.3 a 4.4.2.5

Rev08

c) Once the cabin access door has been closed in preparation for departure, do not attempt to re-open any aircraft door without the authorization of the flight crew

c) Una vez que la puerta de acceso a la cabina ha sido cerrada preparándose para la salida, no intente reabrir ninguna puerta sin la autorización de la tripulación del vuelo.

Rev08

d) If you believe a door must be re-opened, you must notify the flight crew through an open cockpit window or use the flight interphone system.

d) Si la tripulación requiere que una puerta se reabra, notificarán al personal de tierra.

	GROUND OPERATIONS	Section: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 38 de 142
	Aircraft Turn Around	

e) If the crew requires a door to be re-opened, they will notify ground staff.

Rev08

e) Si la tripulación requiere la apertura de la puerta, deberán notificarlo al personal de tierra.

f) Regardless of which party requested that the door be re-opened, once the flight crew gives clearance for the door to be reopened, follow the actions/steps in: Opening Cabin Access Doors refer to 4.4.2.3 to 4.2.2.5

Rev08

f) independientemente de quien pida la reapertura, si la tripulación de autorización para la apertura siga las instrucciones descritos en el IGOM 4.4.2.3 a 4.4.2.5

g) If authorization to re-open the door is not granted, do not attempt to re-open the door unless clearance given by the flight crew.

Rev08

g) Si la autorización de reapertura no se ha concedido, no intente abrir la puerta a no ser que haya recibido la autorización por parte de la tripulación del vuelo.



4.4.3 Cargo Hold Doors

Rev08

4.4.3 Puertas de Bodega de Carga

4.4.3.1 Opening Cargo Hold Doors

Rev08

4.4.3.1 Apertura de las puertas de la Bodega de Carga

a) Do not operate cargo doors unless trained and authorized.

Rev08

a) No manipule las puertas de la bodega a no ser que esté formado y autorizado.

b) Manual operation of an electrically or hydraulically operated cargo door may only be performed by maintenance personnel or flight crew.

Rev08

b) La manipulación de una puerta de bodega eléctrica o hidráulica solamente puede realizarlo el personal de mantenimiento o la tripulación del vuelo.

c) Do not open the cargo doors until the aircraft engines have been shut down and the anti-collision lights have been switched off.

Rev08

c) No abra las puertas de las bodegas hasta que los motores del avión se hayan apagado y las luces anticollisión se hayan apagado.

d) Before positioning loading equipment or any other GSE at cargo doors and opening cargo doors, perform a visual check for any signs of damage to the doors or surrounding areas. If any irregularities are discovered during this visual check, report them to aircraft maintenance personnel and, if available, the Pilot-in-Command.

Rev08

d) Antes de posicionarse el equipo de carga o cualquier otro GSE en las puertas de las bodegas realice una inspección visual buscando un daño al avión por la zona de las bodegas. Si se descubre cualquier irregularidad durante esta inspección visual, reporte a mantenimiento y al comandante.

e) Open the cargo doors in accordance with the specific instructions for the aircraft

Rev08

e) Abra las puertas siguiendo las instrucciones específicas marcadas en las puertas de la bodega.

	GROUND OPERATIONS	Section: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 39 de 142
	Aircraft Turn Around	

f) Cargo doors must be opened using technical steps or belt loaders equipped with raised safety rails to reach the cargo doors. Unit Load Devices (ULD) loaders must not be used (Not applicable to main deck cargo doors)

Rev08
f) La puerta del bulk de carga debe ser cerrada/abierta usando escaleras técnicas o cintas con barandillas de seguridad. Para el resto de las bodegas, será válida la plataforma de carga/ descarga, en caso de ser necesario un equipo para llegar a la puerta de bodega.

g) Allow adequate space for door clearance to avoid equipment obstructing the free passage of the door:

Rev08
h) Deje el espacio suficiente para abrir la puerta y que ningún equipo obstruya el paso de la puerta.

1. Most aircraft lower compartment cargo doors hinge upwards. Be aware that when opening or closing cargo doors, the lower edge of the door will swing down before going upward.

Rev08
1. Tenga en cuenta que la mayoría de las puertas de bodegas gira sobre la bisagra superior de la puerta, tenga precaución ya que la parte inferior de la puerta hace un recorrido de abajo a arriba a la apertura y de arriba abajo al cierre.

2. For main deck cargo compartment doors, remove safety barrier once the main deck loader is in position.

Rev08
2. Una vez posicionadas las plataformas en las puertas de bodega principales podrá retirar los dispositivos de seguridad del equipo.

h) If the cargo door will not open, do not use excessive force, tools or GSE to push or pull on the door to open it. Contact aircraft maintenance personnel for assistance.

Rev08
i) Si la puerta de carga no abre, no utilice excesiva fuerza, herramientas o GSE para abrir la puerta. Contacte con el personal de mantenimiento para resolverlo.

4.4.3.2 Closing Cargo Hold Doors

4.4.3.2 Cerrando puertas de las bodegas de carga

Rev08

a) Do not operate cargo doors unless you have first been trained and authorized.

Rev08
a) No manipule las puertas de la bodega a no ser que esté formado y autorizado.

b) Manual operation of an electrically or hydraulically operated cargo door may only be performed by maintenance personnel or flight crew:

Rev08
b) La manipulación de una puerta de bodega eléctrica o hidráulica solamente puede realizarlo el personal de mantenimiento o la tripulación del vuelo.

	GROUND OPERATIONS	Section: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 40 de 142
	Aircraft Turn Around	

Rev08

1. Before closing the cargo doors, ensure: that load restraint and door protection nets are properly fitted.

1. Antes de cerrar las puertas de bodega, asegúrese que: los elementos de sujeción y las redes de protección están debidamente colocadas.

Rev08

2. That the cargo compartment lights have been switched off unless required for carriage of AVI*

2. Que las luces de los compartimentos de bodega han sido apagadas, a no ser que se transporten animales vivos en bodega*

Rev08

***VY does not transport AVIH.**

***VY no transporta animales vivos en bodega.**

Rev08

3. That the door area including the door sill and frame are free of gravel, water, ice and other foreign substances or obstructions.

3. Que la puerta, incluyendo el marco estén libres de suciedad, agua, hielo y de cualquier otro tipo de sustancia que pueda obstruirlas.

Rev08

4. That the door and door frame show no visible signs of damage.

4. La puerta y el marco de la puerta no muestran signos de daños

Rev08

5. That any damage discovered during the inspection of the cargo doors and surrounding areas/frames is immediately reported to aircraft maintenance personnel and the Pilot-in-Command.

5. Que cualquier daño descubierto durante la inspección de las puertas de bodegas y zonas/marcos son informados a Mantenimiento y al Comandante.

Rev08

c) All cargo doors must be closed using technical steps or belt loaders equipped with raised safety rails to reach the cargo doors. ULD loaders must not be used. (Not applicable to main deck cargo doors).

c) el bulk de carga debe ser cerrado usando escaleras técnicas o cintas con barandillas de seguridad para alcanzar las puertas de carga, que los manillares están en posición retraída y los paneles debidamente cerrados

Rev08

d) Check that door lock indicators are engaged/properly set as applicable and that the door is properly locked, handles are stowed flush and panels are properly closed.

d) Compruebe que los indicadores de cierra de la puerta están activados y que la puerta está debidamente cerrada, que los manillares están en posición retraída y los paneles debidamente cerrados.

	GROUND OPERATIONS	Section: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 41 de 142
	Aircraft Turn Around	

e) *If a cargo compartment door is not closed properly, it must be re-opened and re-closed.*

e) *Si la puerta del compartimento de carga no se cierra debidamente, deberá volverse a abrir y cerrar.*

Rev08



Caution:

If a cargo door must be re-opened prior to aircraft movement, approval from the flight crew via the ground staff responsible for the departure must be obtained.

Precaución:

Si una puerta de la bodega de carga tiene que ser abierta de nuevo antes de que el avión se mueva, el personal de tierra necesita la aprobación de la tripulación del vuelo.

Rev08

4.4.3.3 Re-Opening of Cargo Hold Doors

4.4.3.3 Reapertura de las puertas de la bodega de carga.

Rev08

a) *If a cargo compartment door is not closed properly, it must be re-opened and re-closed.*

a) *Si la puerta del compartimento de carga no se cierra adecuadamente debe ser reabierto y vuelta a cerrar.*

Rev08

b) *Once the pre-departure walkaround has taken place, do not attempt to re-open any aircraft door without the authorization of the flight crew.*

b) *Una vez que se ha realizado la preinspección alrededor de avión, no intente volver a abrir la puerta sin la autorización de la tripulación.*

Rev08

c) *If you believe a door must be re-opened, you must notify the flight crew through an open cockpit window or use the flight interphone system.*

c) *Si cree que una puerta debe volverse a abrir, debe notificarlo a través de la ventana de la cabina del piloto o utilizar el sistema de interfono.*

Rev08

d) *If the flight or cabin crew requires a door to be re-opened, they will notify ground staff*

d) *Si la tripulación del vuelo necesita que una puerta se reabra, deben notificarlo al personal de tierra.*

Rev08

e) *Regardless of which party requested that the door be re-opened, if the flight crew gives clearance for the door to be re-opened, follow the actions/steps in: Opening Cabin Access Doors.*

e) *Independientemente de quien pida la reapertura, si la tripulación da autorización para la apertura, siga las instrucciones/pasos en Apertura de la puerta de bodegas.*

Rev08

	GROUND OPERATIONS	Section: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 42 de 142
	Aircraft Turn Around	

Rev08

f) If authorization to re-open the door is not granted, do not attempt to re-open the door unless clearance is received from the flight crew.

f) Si la autorización de reapertura no se ha concedido, no intente abrir la puerta a no ser que haya recibido la autorización por parte de la tripulación del vuelo.

	GROUND OPERATIONS	Section: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 43 de 142
	Aircraft Turn Around	

4.5 AIRCRAFT LOADING

Rev08

MO-A 8.2.2.3.3 / MO-B 7.3

Competent ground handling staff will perform all loading and securing of baggage in cargo holds, in accordance with instructions in OM-B, Section 7.

MO-A 8.2.2.3.3 / MO-B 7.3

All loading activities must be performed with all safety and security measures required.

MO-A 8.2.2.3.3 / MO-B 7.3

Prior to load luggage in the cargo hold, handling qualified personnel shall inspect the holds to ensure that no unauthorized package or object within these

MO-A 8.2.2.3.3 / MO-B 7.3

Never exceed the line that indicates the maximum height for loading

MO-A 8.2.2.3.3 / MO-B 7.3

Do not load in any case a Shipment labelled by "Cargo Aircraft Only" in a Vueling aircraft.

MO-B 7.1.2.1.2

Qualified handling staff shall ensure that restraint nets are in good condition and properly installed and secured, even when in the hold there is no payload, in order to prevent net's movement

MO-B 7.3

All baggage and load carried in the passenger's cabin or in the holds, must be adequately secured so as to prevent any movement, injury or damage

MO-B 7.3

When a higher baggage figure is detected it could be necessary that passengers visually recognize their checked baggage. This procedure guarantees that all luggages belong to passengers on board

4.5 ESTIBA DEL AVIÓN

Rev08

El personal competente de handling en tierra se encargará de cargar y asegurar todo el equipaje en la bodega de carga, de acuerdo con las instrucciones contenidas en el MO-B sección 7.

Rev08

Todas las actividades de cargo deben realizarse de forma segura y adoptando todas las precauciones necesarias.

Rev08

Previo carga del equipaje en las bodegas de carga, el personal cualificado de handling deberá inspeccionar las bodegas para asegurarse de que no hay ningún bulto u objeto no autorizado dentro de éstas.

Rev08

Nunca se superará la línea que indica la Altura Máxima de Carga.

Rev08

Nunca se cargará un bulto cuya etiqueta sea "Cargo Aircraft Only" puesto que Vueling solo tiene aviones de pasajeros

Rev08

El personal cualificado de handling deberá asegurar que las redes están en correcto estado y correctamente instaladas y aseguradas, aunque no se realice ninguna carga, no permitiéndose que queden sueltas

Rev08

Todo equipaje y carga que se transporte en la cabina de pasajeros o en las bodegas debe estar fijado adecuadamente para evitar cualquier movimiento, lesión o daño

Rev08

Cuando se detecte que el número de bultos cargados sea superior al esperado podrá ser necesaria la inspección visual de dicho equipaje por parte de los pasajeros. Esta opción garantiza que todo el equipaje que se transporta pertenece a los pasajeros que van a bordo

	GROUND OPERATIONS	Section: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 44 de 142
	Aircraft Turn Around	

Handling agents will monitor passengers in order to avoid the possibility they pick up any forbidden item stated on SA-9 annex 3 from PNS their luggage and they introduce them on board:

Rev08
El personal de tierra vigilará que los pasajeros no tengan acceso al contenido del equipaje, con el fin de que puedan introducir en la aeronave o en el equipaje, cualquiera de los objetos prohibidos relacionados en el adjunto 3 de la instrucción SA-9 DEL PNS:

- | | | |
|--|---|-------|
| • Firearms and arms in general. | • Armas de fuego y otros dispositivos que descarguen proyectiles. | Rev08 |
| • Devices to bewilder. | • Dispositivos para aturdir. | Rev08 |
| • Weapons or sharp objects or edges. | • Objetos de punta afilada o borde cortante. | Rev08 |
| • Work items. | • Herramientas de trabajo. | Rev08 |
| • Blunt instruments. | • Instrumentos contundentes | Rev08 |
| • Explosive substances. | • Sustancias y dispositivos explosivos e incendiarios. | Rev08 |
| • Liquids or similar consistent substances in a higher quantity of 100 ml. | • líquidos o sustancias de consistencia similar si más de 100 ml. | Rev08 |



4.5.1 Supervision of Aircraft Loading

Rev08

4.5.1.1 General

Rev08

Before loading, the hold shall be visually inspected for damage that can affect the load capacity. The loading supervisor must ensure that all tasks below are performed and provide a signed confirmation before aircraft departure. This includes:

4.5.1 Supervisión de la estiba del avión

4.5.1.1 General

Rev08
Antes de estibar, la bodega debe ser inspeccionada visualmente en busca de un daño que pueda afectar a la capacidad de carga. El supervisor de carga debe asegurar que todas las tareas que aparecen a continuación son realizadas y proporcionar una certificación firmada antes de la salida del avión. Esto incluye:

	GROUND OPERATIONS	Section: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 45 de 142
	Aircraft Turn Around	

a) Confirm the aircraft has been loaded/offloaded as instructed, including any special load instruction.

a) confirme que el avión ha sido cargado y descargado según las instrucciones, incluyendo cualquiera instrucción especial de carga.

Rev08

b) Ensure compliance between loading instructions and load presented, including:

b) Garantice la conformidad entre las instrucciones de carga y la carga presentada, incluyendo:

Rev08

1. ULD identification

1. Identificación de los ULD

Rev08

2. ULD gross weight

2. El peso bruto de los ULD

Rev08

3. ULD load information codes (e.g., X=empty ULD)

3. Los códigos de información de la carga de los ULD (por ejemplo, X=ULD vacío)

Rev08

4. Special handling codes and complementary information

4. Códigos de manipulación especial e información complementaria.

Rev08

5. ULD contour (where applicable)

5. La forma exterior de los ULD (si corresponde)

Rev08

6. Bulk load: pieces and weight (where applicable)

6. Carga a granel: unidades y peso (si corresponde)

Rev08

7. Airport of unload

7. Aeropuerto de desembarque.

Rev08

8. Preliminary Notice to Captain (NOTOC) as per AHM381 (where applicable)

8. Aviso preliminar al Comandante (NOTOC) según AHM381 (si corresponde)

Rev08

c) Visually check serviceability of locks and restrain

c) Verifique visualmente el mantenimiento de los cierres y amarres.

Rev08

d) Ensure ULDs are serviceable, correctly tagged and load is properly secured.

d) Verifique que los ULD están en buen estado, han sido correctamente etiquetados y que la carga está sujeta correctamente.

Rev08

e) Ensure bulk load is correctly secured.

e) Cerciórese que la carga a granel está correctamente sujeta.

Rev08

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	GROUND OPERATIONS	Section: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 46 de 142
	Aircraft Turn Around	

f) Ensure lashing/load spreading is correctly applied

f) Cerciórese que la sujeción y la carga se han realizado correctamente.

Rev08

g) ensure all loads, including visible dangerous goods packages are inspected for leakage and damage prior to loading
(VY DOES NOT TRANSPORT DDGG)

g) verifique que la carga, incluyendo los bultos con Mercancías Peligrosas visibles hayan sido revisados con respecto a fugas y daños previo a la carga **(VY NO TRANSPORTA MMPP)**

Rev08

h) Ensure the holds are free of any foreign objects

h) Verifique que los compartimentos están libres de cualquier objeto extraño

Rev08

i) Ensure any deviations are approved by the person responsible for the weight and balance calculation.

i) Cerciórese de que cualquier variación haya sido aprobada por la persona responsable a cargo de los cálculos de peso y centrado.

Rev08

j) Upon completion, confirm the final load according to the procedure defined by the carrier.

j) Al terminar, confirme que la carga final se haya realizado según el procedimiento definido por el transportista.

Rev08

4.5.1.2 Loading of General Baggage/Cargo

Rev08

The person responsible for loading is in charge of, and responsible for, the safe and efficient loading and offloading of the aircraft as well as the protection of the goods carried. He will ensure the aircraft is loaded as specified by the load agent, in accordance with the operating airline procedures. The person responsible for loading shall be trained in accordance with the standards outlined in the IATA Airport Handling Manual (AHM 11).

4.5.1.2 Estiba General de Maletas/Cargo

Rev08

La persona responsable de la estiba es también responsable de la seguridad y la eficiente carga/descarga del avión, así como la protección de las mercancías transportadas. El/ella asegurará que el avión es estibado según lo especificado por el agente de carga, de acuerdo con los procedimientos de la compañía. La persona responsable de la carga será formada de acuerdo con los estándares descritos en el Manual de Manejo del Aeropuerto de la IATA (AHM 11).

4.5.1.3 Loading of dangerous Goods (where carried)

N/A

Vueling does not carry dangerous goods

4.5.1.3 Estiba de mercancías peligrosas (cuando se transporte)

N/A

Vueling no transporta mercancías peligrosas

	GROUND OPERATIONS	Section: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 47 de 142
	Aircraft Turn Around	

4.5.1.4 Cargo and mail handover

Rev08

Refer to annex 5 of this manual for Vueling Cargo and Mail procedures

4.5.2 Safety Requirements Specific to Aircraft Loading Operations

Rev08

4.5.2.1 General

Rev08

a) Get assistance when moving heavy articles.

b) Do not use baggage carts to gain access to cargo compartments.

c) The loader bridge height shall be monitored during the loading process and adjusted as necessary to maintain a correct alignment with the cargo hold floor.

d) Use ULD Loader platform guide rails as required to ensure alignment when loading

e) Stabilize irregularly shaped items to prevent falling from the conveyor belts during loading and unloading

f) Push (DO NOT PULL) containers on and off dollies and loaders.

g) ULDs on dollies or transporters must be secured to prevent movement using locks, stops, rails or straps at all times, except when the load is being transferred onto or off the equipment. **(N/A)**

h) Protect live shipments from inclement weather **(N/A)**

4.5.1.4 Entrega de la carga y del correo

Rev08

Toda la información relativa a la carga y correo se encuentra disponible en el anexo 5 de este manual.

4.5.2 Requerimientos específicos de Safety para las Operaciones de Estiba del Avión.

4.5.2.1 General

Rev08

a) Consiga ayuda cuando mueva artículos pesados.

Rev08

b) Nunca utilice carritos de maletas para acceder al compartimento de carga

Rev08

c) Durante el proceso de carga debe ser guiado y ajustado como sea preciso para mantener un correcto alineamiento con el suelo del compartimento de carga y la altura de la plataforma

Rev08

d) Use las barandillas de las plataformas como se requiere para asegurar alineamiento mientras se estiba.

Rev08

e) Asegure los artículos de forma irregular para evitar que caigan de la cinta transportadora durante carga o descarga.

Rev08

f) Empuje (NO TIRE) de los contenedores en dollies y transferidores.

Rev08

g) ULD sobre dollies o cintas transportadoras deben ser aseguradas para prevenir el movimiento utilizando cierres, topes, o cintas siempre, excepto cuando la carga esa siendo transferida en/fuera del equipo. **(N/A)**

Rev08

h) Proteja los envíos de seres vivos de las inclemencias del tiempo **(N/A)**

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	GROUND OPERATIONS	Section: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 48 de 142
	Aircraft Turn Around	

i) *Be alert for special/dangerous goods shipments. Know how they must be handled and secured.*

Rev08
i) *Esté alerta de los envíos especiales/mercancías peligrosas). Conozca cómo se tratan y aseguran.*

j) *Operators of equipment shall ensure that other personnel are not entrapped by movement of load/pallets/containers either in the aircraft or on the loading equipment.*

Rev08
j) *Los operarios de los equipos deben asegurar que otro personal no se queda atrapado cuando se esté moviendo carga/pallets/contenedores tanto en el avión como con el equipo de carga.*

k) *Hinged side gates of loaded carts should be lowered carefully in case loose cargo falls out and causes injury.*

Rev08
k) *Las puertas de los carros de carga deben ser bajados con cuidado, en el caso de cayese mercancía suelta y causase lesiones.*

l) *Holds and compartments shall only be entered or exited by using the appropriate elevating device and which has been positioned and secured, (e.g. belt conveyor and cargo loader).*

Rev08
l) *A los compartimentos de carga solo deben tener acceso/salir usando los mecanismos apropiados de elevación que habrán sido colocados y asegurados, (ej. Cinta transportadora y plataforma)*

m) *Elevating devices must not be removed from the aircraft when personnel are still within the cargo hold.*

Rev08
m) *Los dispositivos elevadores no deben quitarse del avión cuando aún hay personal dentro de la bodega.*

n) *Do not walk between ULDs or carts being towed, or when they are stationary on the ramp as you do not know when they may be moved.*

Rev08
n) *No ande entre ULD o carros siendo remolcados, o cuando están parados en la rampa.*

o) *When loading has been completed, move all loading equipment well clear of the aircraft.*

Rev08
o) *Cuando la estiba ha sido completada, retire todos los equipos de carga dejando el avión bien despejado.*

4.5.2.2 Low-Wing Aircraft

Rev08

N/A

4.5.2.2 Avión con ala baja

N/A

Rev08

4.5.2.3 Bulk Loading of Smaller Aircraft

Rev08

N/A

4.5.2.3 Carga a Granel de un avión pequeño

N/A

Rev08

	GROUND OPERATIONS	Section: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 49 de 142
	Aircraft Turn Around	

4.5.3 General Loading Precautions

Rev08

GRH 3.4.4 (i) (ii)

a) Hold baggage must be inspected for signs of leakage before loading.

b) Any item of load which is not properly packed and any item that may damage or contaminate the aircraft must not be loaded.

c) Container curtains doors and/or nets must fully be closed and locked into place prior to loading the ULD into the aircraft.

d) Containers must not be contaminated when loaded (snow, wood, plastic etc.).

e) Use tarpaulins or covered carts during inclement weather.

f) Do not place goods directly on the apron

g) Always observe the specific instruction labels and markings (i.e., FRAGILE, TOP, THIS SIDE UP, etc.)

h) Report torn (or missing) baggage tags and cargo labels, and do not load unless corrected.

i) Report immediately any damage to the load, whether it occurs during handling or is noticed on arrival.

j) Report immediately any spills, unusual fumes or smells, etc., to a Supervisor, Flight Crew or local authorities as required.

4.5.3 Precauciones Generales de Estiba

Rev08

a) Equipaje de bodega debe ser inspeccionado en busca de fugas antes de su estiba.

Rev08

b) Cualquier pieza de carga que no esté debidamente empaquetada y cualquier artículo que puede dañar o contaminar el avión no debe ser estibada.

Rev08

c) Las cortinas de los contenedores deben ser totalmente cerradas y bloqueadas en su sitio antes de meter el contenedor en el avión

Rev08

d) Los contenedores no pueden ser contaminados durante la carga (nieva, madera, plásticos, etc)

Rev08

e) Utilice lonas o cubiertas con condiciones meteorológicas adversas.

Rev08

f) No coloque mercancías directamente sobre la rampa.

Rev08

g) Siempre observe las instrucciones específicas de las etiquetas (FRAGIL, ARRIBA, ESTA LADO ARRIBA, etc.)

Rev08

h) Informe de equipaje estropeado o de etiquetas de maletas o de estiba faltantes, y no los estibe a no ser que se corrijan.

Rev08

i) Informe inmediatamente de cualquier daño de la carga, tanto si se advierte durante el handling o a la llegada.

Rev08

j) Reporte inmediatamente cualquier derrame, humo, olor, etc. al supervisor, tripulación del vuelo o autoridades locales

	GROUND OPERATIONS	Section: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 50 de 142
	Aircraft Turn Around	

4.5.4 Spills in Cargo Holds

Rev08

GRH 3.4.4 (iii)

a) *Spills can occur in cargo holds during loading and in flight due to:*

1. *Improper packaging*

2. *Damage due to mishandling prior to loading*

3. *Improper loading in the compartment*

b) *Spills can be liquid, gels, or material in a powdered or granulated form.*

c) *Spills can be hazardous corrosive, flammable, explosive, toxic or poisonous, etc. Even water can cause serious damage to electrical components and systems.*

d) *Spills can be corrosive to the aircraft structure. Mercury spills are particularly corrosive to the extent that the affected aircraft structure may have to be completely replaced if not cleaned up quickly.*

e) *It is essential that any spill is reported immediately to Maintenance, so that corrective action can be taken.*

f) *Initiate the local emergency response plan for spill events.*

g) *request information from the respective Cargo Terminal Operator about the nature of what has leaked as well as the Safety Data Sheet, if applicable*

4.5.4 Derrames en Bodegas de Carga

Rev08

a) *Los derrames pueden suceder en las bodegas de carga durante la estiba y en vuelo debido a:*

1. *Embalaje inadecuado.*

2. *Daño debido a tratamiento inadecuado antes de la carga.*

3. *Incorrecta estiba en el compartimento.*

b) *Los derrames pueden ser líquidos, geles, o material en polvos o en formato granulado.*

c) *Los derrames pueden ser corrosivos, inflamables, explosivos, tóxicos o nocivos, etc. Incluso el agua puede resultar muy dañino para los componentes eléctricos y sistemas*

d) *Los derrames pueden ser corrosivos para la estructura del avión. Los derrames de mercurio son particularmente corrosivos al punto que la estructura del área afectada tenga que ser completamente reemplazada si no se limpia inmediatamente.*

e) *Es esencial que cualquier derrame se informe inmediatamente a Mantenimiento para que se puedan tomar acciones.*

f) *Inicie el Plan de Respuesta Local para casos de derrames*

g) *Solicite información al Operador de la Terminal de Carga acerca de la naturaleza del producto derramado, así como también la Hoja de datos de seguridad, si aplica*

	GROUND OPERATIONS	Section: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 51 de 142
	Aircraft Turn Around	

4.5.5 Cargo Hold Inspection

Rev08

4.5.5.1 General

Rev08

Grh 3.4.4. (iii)

When an offload is completed, a final check of ALL cargo holds must be conducted to inspect each cargo hold for:

- a) *Damage to the compartment*
- b) *Damaged or malfunctioning floor locks*
- c) *Spills in the hold that may have occurred*
- d) *Baggage or cargo that may have been left onboard the aircraft.*
- e) *Any other items that should not be present in the hold (plastic bottles, baggage)*

A check must be conducted in a hold even if on arrival the hold was reported as not carrying any cargo/baggage (empty).

If any damage is found to the compartment or locks, if a spill has occurred, or if any other irregularity is found, it must be immediately reported to a supervisor, the flight crew, and/or a company representative as required by operating airline.

4.5.5.2 Cargo Hold Damage

Rev08

Any damage to the structure or linings of containerized or bulk holds may lead to specific loading limitations. Therefore, any damage must be reported. The Load Controller shall be informed accordingly.

4.5.5 Inspección de la Bodega de Carga

4.5.5.1 General

Rev08

Cuando se ha completado la descarga, se debe realizar una comprobación para inspeccionar cada una de las bodegas de carga en busca de:

- a) *Daño al compartimento.*
- b) *Daño o mal funcionamiento de los topes*
- c) *Posibles derrames en la bodega*
- d) *Maletas o carga que debieran haberse dejado a bordo del avión.*
- e) *Cualquier otro elemento que no debiera estar en la bodega (botellas, equipaje).*

Se debe realizar una comprobación para inspeccionar cada una de las bodegas incluso si se ha informado de que no llevaba carga/maletas (vacío)

Si cualquier se encuentra en el compartimento o topes, si ha ocurrido un derrame, o se encuentra cualquier otra irregularidad. Debe ser inmediatamente informado al supervisor, la tripulación del vuelo, y/o representante de la compañía como lo requiera.

4.5.5.2 Daños en bodega de Carga

Rev08

Cualquier daño a la estructura o revestimiento de los aviones contenerizados o a granel, puede llevar a limitaciones de carga. Por lo tanto, cualquier daño debe ser informado tanto al supervisor de carga como al Comandante.

	GROUND OPERATIONS	Section: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 52 de 142
	Aircraft Turn Around	

4.5.5.3 Cargo Compartments Nets

Rev08

Compartment separator nets must be secured prior to all flight departures.

Between offload and onload, compartment nets must be secured inside aircraft compartments and not left hanging outside, to avoid clips and attachment points from striking fuselage (especially during adverse weather conditions) or inadvertently hooked on GSE and pulled out of the aircraft

Vueling request that constrain nets must be in position before flight even if the holds are empty.

4.5.5.3 Redes de compartimentos de Carga

Rev08

Las redes de separación de compartimentos deben ser aseguradas antes de la salida de todos los vuelos.

Entre la descarga y la carga, las redes deben ser aseguradas dentro del avión y no deben colgar hacia fuera, para evitar enredos y enganches por el fuselaje sobre todo en condiciones meteorológicas adversas, o inadvertidamente enganchando el GSE y arrastrados fuera del avión.

Vueling requiere que las redes estén colocadas antes del vuelo, incluso cuando las bodegas estén vacías.



4.5.5.4 Container/Pallet Restraint System

Rev08

All container stops, and pallet locks required to secure containers and pallets must be extended and locked prior to any flight. This includes cargo holds that are empty, unless specified by the operating airline.

A tactile check must be performed by checking the security of each lock with your hands.

4.5.6 Advance Loading Preparation

Rev08

Before loading commences, the load shall be assembled and checked against loading instructions (refer GOM 5.4.1.2)

a) *Ensure ULD placards are properly filled out with the correct information (see 4.5.14.2).*

b) Ensure ULDs and all cargo are inspected and are fit to be loaded on the aircraft.

4.5.5.4 Contenedor/Pallet sistema de contención

Rev08

Todos los topes y los enganches de los pallets deben estar extendidos y cerrados antes de la salida de cualquier vuelo. Esto incluye las bodegas de carga que estén vacías, a menos que sea especificado en la política de la aerolínea operadora.

Una comprobación táctil debe llevarse a cabo para asegurar el cierre de cada uno de los cierres.

4.5.6 Preparación Anticipada de la Carga

Rev08

Antes de que comience, la carga debe ser montada y comprobada con el LIR (ver GOM 5.4.1.2)

a) *Asegúrese que los tarjetones están debidamente cumplimentados con la información ver 4.5.14.2)*

b) Asegúrese que los ULD y toda la carga es inspeccionada y se ajusta a lo estibado

	GROUND OPERATIONS	Section: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 53 de 142
	Aircraft Turn Around	

en el avión.

c) If possible, arrange ULDs on the ramp in order of onload.

c) Si es posible, disponga los ULDs en la rampa en el orden de estiba

Rev08

4.5.7 Aircraft Ground Stability

Rev08

Loading or offloading may cause the aircraft to become unstable or could cause the aircraft to tip. Respect aircraft ground stability requirements during loading and offloading.

4.5.7 Estabilidad del avión en tierra

Rev08

La carga/descarga puede ocasionar la desestabilización o el vuelco del avión. En algunos aviones debe ser usado un poste en la cola o un anclaje de morro. Verifique los procedimientos con el operador.

Restrictions to avoid "tail tipping":

Restricciones para evitar el "Tail Tipping"

Rev08

1. The load in the aft cargo compartment must not exceed the load in the forward cargo compartment by more than:

1. La carga en la bodega trasera no deberá exceder la carga en la bodega delantera en más de:

Rev08

• A319: No limit.

• A319 Sin limite

Rev08

• A320 (Y180): 2.000kg.

• A320 (Y180): 2000Kg

Rev08

• A320/A320 NEO (Y186): 1.600kg

• A320/A320 NEO (Y186): 1600Kg

Rev08

• A321: 1.000kg.

• A321 1000Kg

Rev08

*In case of forward cargo compartment inoperative, see GOM 5.6.3.2 or OM-B 7.3.6 Procedure for forward cargo compartment inoperative

*En caso de bodega delantera inoperativa ver GOM 5.6.3.2 o MO-B 7.3.6 Procedimiento para bodega delantera inoperativa.

Rev08

2. To ensure the stability of the aircraft on the ground, forward compartments are loaded first, and aft compartments are unloaded first, Following the procedure established on MO-B 7.3.2

3. Para garantizar la estabilidad del avión en tierra siempre se iniciará a cargar por las bodegas delanteras y se descargarán primero las bodegas traseras siguiendo el procedimiento establecido en el MO-B 7.3.2

Rev08

	GROUND OPERATIONS	Section: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 54 de 142
	Aircraft Turn Around	

4.5.8 Offloading Procedure

Rev08

4.5.8 Procedimiento de Descarga

4.5.8.1 Scaling Process

Rev08

If the Flight Crew experiences a handling irregularity on take-off, the Flight Crew may request aircraft scaling (weighing of all baggage and cargo on board) at the arrival station. Aircraft must not be offloaded when a scaling has been requested until the process has been initiated. Contact the airline representative for details.

4.5.8.1 Procedimiento de pesaje

Rev08

Si la tripulación del vuelo nota alguna irregularidad en el despegue, debe requerir el procedimiento de pesaje (pesos de todas las maletas y la carga) a la escala de llegada. El avión no debe ser descargado cuando se ha solicitado un procedimiento de pesaje

4.5.8.2 Identifying Shipments Requiring Specific Handling

Rev08

Comply with any special handling requirements. All shipments requiring specific handling will be identified on the LDM/CPM.

4.5.8.2 Identificando envíos con tratamientos específicos

Rev08

Cumpla con cualquier requerimiento específico de manipulación. Todos los envíos con requerimiento específicos están identificados en el LDM/CPM

- a) *Make sure that packages with directional handling labels are kept in the correct orientation (THIS WAY UP, ETC).*

- a) *Asegúrese que los paquetes con etiquetas de direcciones están en la orientación adecuada (por ejemplo, DE ESTE LADO HACIA ARRIBA)*

Rev08

- b) *Take care with fragile items.*

- b) *Tenga cuidado con los elementos frágiles.*

Rev08

4.5.8.3 Safety Precautions for Offload

Rev08

- a) *Take care when handling heavy items. Use proper lifting techniques and ask for assistance if required.*

4.5.8.3 Precauciones de Safety para la Descarga

Rev08

- a) *Tenga cuidado cuando manipule artículos pesados. Utilice las técnicas adecuadas para levantar pesos y pida ayuda si la precisa.*

- b) *Take care when placing items on belt loaders. Make sure they are stable and will not fall off.*

Rev08

- b) *Tenga cuidado al colocar los artículos en las cintas transportadoras. Asegúrese de que están estables y de que no caerán.*

	GROUND OPERATIONS	Section: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 55 de 142
	Aircraft Turn Around	

Rev08

c) Check ULDs during offload for damage, leakage and load stability.

c) Compruebe ULD durante la descarga buscando, daños, filtraciones y la estabilidad de la carga.

Rev08

d) Check for incorrectly loaded ULDs (locks not raised, locks or side rails overridden, etc). Report any discrepancies found.

d) Busque por ULD estibado incorrectamente (cierres no bloqueados, railes anulados, etc.). Informe de cualquier discrepancia encontrada.

Rev08

e) Take care if load has shifted during flight.

e) Tome acción si la estiba se ha desplazado durante el vuelo

Rev08

f) Take care as containers can tip during movement because the base is smaller than the top, causing a high center of gravity.

f) Tenga cuidado ya que los contenedores pueden volcar durante el movimiento porque la base es más pequeña que la parte superior, causando un centro de gravedad más alto.

4.5.8.4 Vueling Baggage Off Load process

Rev08

MO-B 7.3.2

- Starts offload as soon as practical after arrival ensuring the anti-collision and beacon is switched off, engines are shut down and aircraft chocked.

4.5.8.4 Política de descarga de Vueling

Rev08

Abrir las bodegas tan pronto como sea factible, verificando que la luz anticollisión y los motores estén apagados y la aeronave tenga los calzos puestos

MO-B 7.3.2

- Pull up the Door Operating Handle and open the Door Service Panel. Push and hold on the trigger onto Open position until the cargo door is completely opened. It's mandatory to verify green light is switch on otherwise must be notified to the crew.

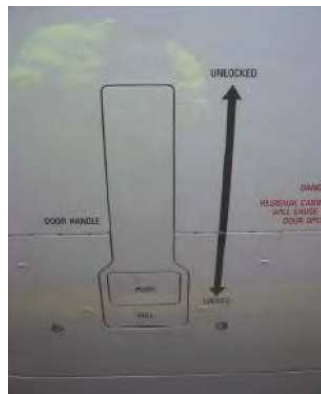
Rev08

- Para la apertura de las bodegas liberar el tirador "Door Opening Handle" Tirar del selector y mantenerlo en la posición OPEN hasta que la puerta este completamente abierta. En caso contrario es mandatorio notificarlo a la tripulación. Es obligatorio verificar que la luz verde está encendida. En caso contrario se deberá notificar a la tripulación.

	GROUND OPERATIONS	Section: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 56 de 142
	Aircraft Turn Around	

MO-B 7.3.2

Rev08



MO-B 7.3.2

Rev08

- Off load after hold first
- Primero se descargará la bodega trasera

MO-B 7.3.2

Rev08

- Then off load the forward hold
- A continuación, se descargará la delantera

MO-B 7.3.2

Rev08

- Check all compartments to ensure no baggage or freight has been left behind
- Se deberán siempre inspeccionar todos los compartimentos para asegurarse que ningún equipaje o carga se haya dejado en el interior

MO-B 7.3.2

Rev08

- First bags and last bags should arrive in the arrivals hall within the stipulated times found in the signed SLA agreement.
- Las primeras maletas y las últimas deben llegar al patio de llegada dentro del tiempo estipulado que se encuentra firmado en el SLA

The data from the LDM/CPM message from the previous station will be the information must be followed for offloading (to transfer that information to a manual LIR will help for a better comprehension for the flight offloading)

Rev08

Los datos del mensaje LDM/CPM de la escala anterior son los que servirán de base para la descarga del vuelo (la transmisión de los datos a un LIR manual para la descarga es una práctica que facilita la comprensión de los datos)

It will offload "Short-Connection" baggage, taking it immediately to the sorting and distribution area, or connecting it from aircraft to aircraft if the connection haste so requires and the legal or security conditions allow for this.

Rev08

Se descargará el equipaje "Short-Connection", llevándolo inmediatamente a la zona de clasificación y distribución, o enlazándolo de avión a avión si la premura de la conexión así lo requiriera y las condiciones legales o de seguridad lo permitan.

	GROUND OPERATIONS	Section: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 57 de 142
	Aircraft Turn Around	

It will offload all the local baggage delivering it within the time limits established for each scale.

Rev08

Se descargarán el equipaje local y se entregara en las cintas de entrega cumpliendo los límites de tiempo establecidos para cada escala.

WCH can be delivered at the aircraft if require for the passenger and the airport facilities allow to or if passenger has a connection flight

Rev08

Las sillas de ruedas podrán ser entregadas a pie de avión si se solicita y la infraestructura del aeropuerto lo permite o el pasajero tiene un vuelo de conexión.

Special baggage, trolleys, WCH will be placed on the belts of special baggage.

Rev08

El equipaje especial, sillas de bebes, sillas de ruedas serán entregados en las cintas de equipajes especiales.

Then it will offload the remaining online or interline transit baggage, taking it to the sorting and distribution area.

Rev08

Se descargará el resto de los equipajes de conexión llevándolos a la zona de clasificación y distribución.



4.5.9 Loading Procedure

Rev08

4.5.9 Procedimiento de carga

Before loading commences, verify the aircraft registration with the registration on the loading instruction report (LIR)

Rev08

Antes de comenzar la estiba, verifique que la matrícula del avión con la que aparece en el LIR.

a) *Ensure onload has been checked against LIR. Weights and ULD numbers must be cross checked.*

Rev08

a) *Asegúrese que la carga estibada ha sido comprobada con el LIR. Pesos y números de ULD deben ser contrastados*

b) *Ensure special equipment (tie down straps, etc.) is available, as required.*

Rev08

b) *Asegúrese que el material está disponible para la carga (correas, cintas, etc)*

c) *Ensure LIR is received and understood by loading crew.*

Rev08

c) *Asegúrese que el LIR es recibido y entendido por la tripulación.*

d) *Before loading commences, carry out inspection of cargo compartments and restraint system. Report any defects to supervisor, the flight crew, and/or a company representative as required by operating airline.*

Rev08

d) *Antes de que empiece la carga, realice una inspección de los compartimentos de carga y los sistemas de sujeción. Informe de cualquier defecto al supervisor, la tripulación del vuelo, y/o el representante de la compañía.*

e) *For cargo shipments, ensure the nets or tie down straps are tight, and the*

Rev08

e) *Para los envíos de carga, asegúrese que las redes o los sistemas de*

	GROUND OPERATIONS	Section: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 58 de 142
	Aircraft Turn Around	

load is secure.

sujeción están sujetos y la carga está segura.

f) *Inspect ULDs for serviceability. Do not load damaged ULDs.*

Rev08
f) *Inspeccione que los ULD están en buen uso No estibe ULD en mal estado.*

g) *Items with directional handling labels should be loaded so that the labels will be visible during offload.*

Rev08
g) *Artículos con etiquetas de dirección deben de ser colocados de forma que las etiquetas sean visibles durante la descarga.*

h) When loading pallets or containers make sure that the edges are either guided by the side rails or fit under the stops/locks/guides and that the height of the pallet allows for sufficient clearance in the door opening.

Rev08
h) Cuando se cargue pallets o contenedores asegúrese que los bordes estén guiados por lo railes o que encajan debajo de los cierres/guías, y que la altura del pallet permite una entrada sin problemas por la puerta.

i) Check that the passage of the ULDs into their position is not obstructed by stops/locks/guides.

Rev08
i) Compruebe que el recorrido del ULD no se obstruya con cierres/guías, etc.

j) Ensure separator nets, fire barriers, door nets, pallet locks and container stops are installed and locked as required as the hold is loaded.

Rev08
j) Asegúrese que las redes de separación, barreras de fuego, redes de puertas, los cierres de los pallets y topes de contenedores están puestos como se requiere una vez es estibada la carga.

k) Keep count of bulk loaded baggage by compartment and destination.

Rev08
k) Realice un conteo de la carga a granel por compartimentos y destinos.

l) Document all changes to the load and sign the Load Instruction Report.

Rev08
l) Anote todos los cambios de la carga y firme la LIR

m) Carry out load verification prior to finalizing the weight and balance.

Rev08
m) Realice una verificación de la carga antes de finalizar el pesado y centrado.

	GROUND OPERATIONS	Section: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 59 de 142
	Aircraft Turn Around	

4.5.9.1 Standard Baggage Loading

Rev08

MO-B 7.3.3.

In case the LIR indicate that loading must be done both in after hold and forward hold, the aircraft will be loaded always in the following order:

MO-B 7.3.3.

A319/A320/A320 NEO/A321

MO-B 7.3.3.

The LIR will be created considering the actual on-board passenger distribution, the cargo distribution according to the segregation policy defined below and the preference sort and weight and balance limits to optimize gravity center.

MO-B 7.3.3.

GENERAL LOAD POLICY:

MO-B 7.3.3.

Short connections:

MO-B 7.3.3.

- H4-POS41 (POS42 para A319).

MO-B 7.3.3.

- H1-POS11.

MO-B 7.3.3.

- H5: reserved to company mail (COMAIL) or company materials (COMAT), except if authorized by captain in special conditions

MO-B 7.3.3.

If possible, load for optimum balance

MO-B 7.3.3.

➔ $27\% \leq \text{TOCG (\%MAC)} \leq 32\%$.

MO-B 7.3.3.

Refer to 4.5.7 of this chapter for restrictions to avoid "tail tipping"

4.5.9.1 Carga de equipaje estándar

Rev08

En caso de que la LIR indique que se ha de cargar tanto en la bodega trasera como en la delantera, se cargará el avión siempre en el siguiente orden:

Rev08

A319/A320/A320 NEO/A321

Rev08

Se confeccionará la LIR teniendo en cuenta la distribución real de pasaje a bordo, la distribución de la carga en bodega siguiendo la política de segregación definida a continuación por orden de preferencia y los límites de centrado del avión para optimizar el centro de gravedad:

Rev08

POLÍTICA GENERAL:

Rev08

Conexiones cortas:

Rev08

- H4- POS41 (POS42 para A319)

Rev08

- H1- POS11

Rev08

- H5: Reservada para correo de compañía (COMAIL) o materiales de compañía (COMAT), excepto si se autoriza por el comandante en circunstancias especiales

Rev08

Preferentemente, distribuir la carga para centrado óptimo:

Rev08

Rev08

Las restricciones para evitar el "tail Tipping" se especifican en el punto 4.5.7 de este capítulo.

- All the procedures related to the specific case of hand baggage becoming baggage load due to the lack of space in the racks, please refer to chapter 5.4.3.2 of this manual.

Rev12
Toda la información relacionada con el equipaje de mano que se convierte en equipaje de bodega por falta de espacio en los compartimentos superiores de la aeronave se encuentra especificado en el capítulo 5.4.3.2 de este manual.

MO-A 8.2.2.3.5.1

Should it be necessary to off-load cargo, the order in which items should be off-loaded is shown in the table below:

Rev08
Cuando sea necesario descargar la carga, el orden en el que debe ser descargada se muestra en la siguiente tabla

MO-A 8.2.2.3.5.1

Rev08

Order	Item
1	Company Mail (COMAIL)
2	Commercial Cargo (NON-PERISHABLE)
3	Commercial Cargo (PERISHABLE)
4	Mail
5	AOG Spares
6	Sporting Equipment
7	Passenger Baggage

4.5.9.2. Cargo and Special baggage loading

4.5.9 2 Carga de Equipaje especial y Mercancías

Rev08

MO-B 7.3.3.

Cargo will normally be carried in the forward holds when the weight of the cargo is less than the weight of the baggage, however, if the weight of the cargo exceeds the weight of the baggage, then the cargo should be loaded in the aft hold and the baggage in the front

Rev08
Las mercancías normalmente serán llevadas en las bodegas delanteras si su peso es inferior al peso del equipaje. Sin embargo, si el peso de las mercancías excede el del equipaje, deberán ser cargadas en la bodega trasera y el equipaje en la delantera.

MO-B 7.3.3.

The above baggage distributions should be used as a general guideline but may be varied when there are valid operational reasons for doing so. The Load sheet /Trim Chart limits prevail over loading instructions.

Rev08
La distribución de bodegas anteriormente indicada se ha de utilizar como directriz general, pero puede variar cuando haya motivos operacionales que lo justifiquen. Los límites de la hoja de masa y centrado prevalecen sobre las instrucciones de carga

MO-B 7.3.3.

Considering the above paragraph, the preference of Vueling is to use the aft hold first for the distribution of cargo.

Rev08
Teniendo en cuenta lo anterior, la preferencia de Vueling es distribuir la carga primando la utilización de la bodega trasera.

MO-B 7.3.3.

Overspill baggage, plus skis/boots etc. would normally be loaded in compartment 1.

Rev08
El equipaje excedente, así como los esquís/botas, etc. se cargarán normalmente

	GROUND OPERATIONS	Section: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 61 de 142
	Aircraft Turn Around	

en el compartimento 1.

MO-B 7.3.3.

Note: Compartments 3 and 4 may be loaded simultaneously. there is no requirement to load one compartment before commencing loading into the other. This should be considered when planning the Loading Instruction to avoid bulk loading issues.

Rev08

Nota: Los compartimentos 3 y 4 se pueden cargar simultáneamente. No hay requisito alguno que establezca que se deba cargar un compartimento antes de comenzar a cargar el otro. Esto debería tenerse en cuenta a la hora de planificar las instrucciones de carga, con el fin de evitar problemas de exceso de carga de un compartimento.

MO-B 7.3.3.

The same principle can be used for compartments 1 and 2 in the scenario of an A321.

Rev08

Sucedirá lo mismo para los compartimentos 1 y 2 en caso del A321

MO-B 7.3.4

The following items should generally be loaded in the forward hold and restrained accordingly:

Rev08

Por regla general los siguientes elementos deben ser cargados en la bodega delantera y asegurados según corresponda:

MO-B 7.3.4

- Surfboard.

Rev08

- Tablas de surf

MO-B 7.3.4

- Windsurfer including mast and sails (one per person).

Rev08

- Tablas de windsurf incluyendo mástil y velas (una por persona).

MO-B 7.3.4

- Water skis

Rev08

- Esquí acuáticos

MO-B 7.3.4

- Surf skis

Rev08

- Esquí de surf.

MO-B 7.3.4

- Paraglider, Hang-Glider.

Rev08

- Parapentes, ala deltas.

MO-B 7.3.4

- Golf clubs.

Rev08

- Palos de golf.

MO-B 7.3.4

- Bicycles.

Rev08

- Bicicletas.

MO-B 7.3.4

- ZZ items (Firearms & ammunition).

Rev08

- Elementos ZZ (Armas de fuego y municiones).

4.5.9.3. Procedure for forward cargo compartment inoperative

Rev08

MO-B 7.3.4

This procedure is applicable to A320, A320 NEO and A321 aircraft to mitigate tail tipping risk during ground operations.

4.5.9 3 Procedimiento para bodega delantera inoperativa

Rev08

Este procedimiento aplica a A320, A320 NEO y A321 y su objetivo es mitigar el riesgo de *tail tipping* durante operaciones en tierra

	GROUND OPERATIONS	Section: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 62 de 142
	Aircraft Turn Around	

MO-B 7.3.4

Rev08

Some sections of the forward compartment are inoperative

Ciertas secciones de la bodega delantera están inoperativas

MO-B 7.3.4

Rev08

A320/A320 NEO: Load first 400kg in the remaining operative hold(s) of the forward hold.

A320/A320 NEO: Cargar los primeros 400kg en la sección(es) operativas de la bodega delantera.

MO-B 7.3.4

Rev08

A321: Load first 800kg in the remaining operative hold(s) of the forward hold.

A321: Cargar los primeros 800kg en la sección(es) operativas de la bodega delantera

MO-B 7.3.4

Rev08

The entire forward compartment is inoperative

Toda la bodega delantera inoperativa

MO-B 7.3.4

Rev08

1. Apply the **loading policy for Inoperative FWD Cargo Compartment:**

1. Aplicar la **política de carga para Bodega Delantera Inoperativa:**

MO-B 7.3.4

Rev08

o If possible load all cargo in hold 3.

o Cargar preferentemente en la bodega 3.

MO-B 7.3.4

Rev08

o Do not use hold 5.

o No utilizar la bodega 5

MO-B 7.3.4

Rev08



MO-B 7.3.4

Rev08

2. If **actual cargo** > **maximum cargo for standard operation** follow the rules for boarding and disembarking:

2. Si la **carga real del vuelo** > **carga máxima para operación estándar** se deberán aplicar las reglas para embarque y desembarque:

MO-B 7.3.4

Rev08

o Disembarking: in remote and two stairs.

o Desembarque: en remoto y con dos escaleras.

MO-B 7.3.4

Rev08

In case remote stand is not available or in En caso de no haber remoto disponible o

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	GROUND OPERATIONS	Section: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 63 de 142
	Aircraft Turn Around	

case only on staircase is available:

en caso de disponer de una sola escalera:

MO-B 7.3.4

Rev08

- Ask for rear stairs and use rear pax door for disembarking.
- Pedir escalera trasera y desembarcar por la puerta trasera.

MO-B 7.3.4

Rev08

- o If it is not possible, disembark passengers in the forward cabin door:
- o Si no es posible desembarcar por la puerta trasera:

MO-B 7.3.4

Rev08

- Disembark at least 7 rows of the rear cabin before passengers in the forward cabin.
- Desembarcar al menos 7 filas de las cabinas posteriores antes que los pasajeros en las cabinas delanteras.

MO-B 7.3.4

Rev08

Boarding: Board without row preference (airbridge or remote) Embarque: embarcar sin preferencia de filas (tanto en finger como en remoto)



4.5.12 Securing of Load

Rev08

4.5.12 Sujeción de la Carga

4.5.12.1 General Rules

Rev08

4.5.12.1 Reglas Generales

When transporting a load in an aircraft, it must be secured such that:

Rev08

Cuando se transporta una carga en un avión, esta deber estar sujeta de la siguiente manera:

a) It shall not move during the flight, which could dangerously affect the weight distribution and balance of the aircraft.

Rev08

a) No deberá desplazarse durante el vuelo, lo cual podría afectar peligrosamente la distribución del peso y el equilibrio del avión.

b) It shall not cause damage to the aircraft structure or other important parts of the aircraft.

Rev08

b) No deberá causar daños a la estructura del avión ni a otras partes importantes del mismo.

c) It shall not cause damage to another load or become damaged itself.

Rev08

c) No deberá causar daños a otras cargas ni recibir daños.

d) In case of an emergency landing, neither passengers nor crew are injured by the load.

Rev08

d) En caso de un aterrizaje de emergencia, ni los pasajeros, ni la tripulación de vuelo deberían resultar lesionados debido a la carga.

	GROUND OPERATIONS	Section: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 64 de 142
	Aircraft Turn Around	

4.5.12.2 Bulk Compartments

Rev08

a) the load in bulk compartments is generally secured by door nets and net sector divider nets. Ensure that following items are always secured:

1. Barrels or drums filled with liquids.

2. Cages or boxes with live animals
(VY does not accept AVI)

3. Heavy pieces (HEA) weighing 150kg (330lb)
(Vueling does not accept pieces weighing more than 150kg)

4. Coffins with human remains (HUM)

5. Dangerous Goods
(see GOM 4.5.12.7)
(Vueling does not transport DDGG)

6. Powered Mobility devices

7. Load which needs spreading

8. Fragile loads **(N/A)**

b) Following loads must not move vertically upward or horizontally during flight. If the available volume of the compartment or net section is not volumetrically filled (three quarters of the height) with load, additional securing is necessary for:

4.5.12.2 Compartimentos para la mercancía a Granel

Rev08

a) Generalmente, la carga en los compartimentos a granel se encuentra sujeta por redes en las puertas y redes para dividir los compartimentos. Asegúrese que los siguientes objetos estén siempre bien amarrados:

1. Barriles o bidones conteniendo líquidos.

2. jaulas y cajas con animales vivos (AVI)
(VY no acepta AVI)

3. Unidades pesadas (HEA) que pesen 150kg (330lb)
(Vueling no acepta carga cuyo peso sea superior a 150kg)

4. Ataúdes con restos Humanos (HUM)

5. Mercancías Peligrosas
(Ref. GOM 4.5.12.7)
(VY no transporta MMPP).

6. Dispositivos para la movilidad eléctricos

7. Carga que quiera ser extendida

8. Cargas frágiles **(N/A)**

b) Las cargas siguientes no deben desplazarse verticalmente hacia arriba u horizontalmente durante el vuelo. Si el volumen disponible del compartimento o de la sección provista de una red no se llenan todo su volumen (tres cuartos de su altura) con la carga, se necesita una sujeción adicional para:

	GROUND OPERATIONS	Section: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 65 de 142
	Aircraft Turn Around	

1. Load which is sensitive against shocks or tilting.

1. Las cargas que son sensibles a los golpes o vuelcos.

Rev08

2. Wet cargo

2. Carga húmeda.

Rev08

3. High density packages.

3. Bultos de alta densidad.

Rev08

4. Pipes, tubes, bars, beams, planks, poles or other objects of a penetrating nature.

4. Tuberías, tubos barras, vigas, planchas postes u otros objetos punzantes.

Rev08

c) If long pieces do not fit into one net section and the divider net cannot be closed correctly, check with the operator's manual for load restrictions. Refer to operating airline policy for further requirements.

c) Si las unidades largas no caben en una sección provista de una red y la red separadora no puede ser cerrada correctamente, consulte el manual del operador para información referente a las restricciones de la carga y requerimientos adicionales.

Rev08

△ 4.5.12.3 Securing of ULDs

4.5.12.3 Cómo sujetar los elementos unitarios de carga

Rev12

N/A in Vueling

N/A en Vueling

Rev12

4.5.12.4 Tie-Down

4.5.12.4 Atados

Rev08

Definition of forces

Definición de las fuerzas

Rev08

Tie-down load on board of the aircraft properly to withstand the following different forces during take-off, flight and landing.

Ate la carga adecuadamente en el avión para resistir las siguientes fuerzas durante el despegue, el vuelo y el aterrizaje.

Rev08

FORCE	DEFINITION
Forward	Horizontal forces effective during landing and steep angles of descent
Backward	Horizontal forces effective during take-off and steep angles of climb
Sideward	Vertical forces effective during rough landing, turbulence and close turns.
Upward	Vertical forces effective during rough landing and heavy turbulence in flight

Rev08

Rev08

FUERZA	DEFINICIÓN
Hacia delante	Fuerzas horizontales efectivas durante el aterrizaje y los ángulos inclinados de descenso.
Hacia Atrás	Fuerzas horizontales efectivas durante el despegue y los ángulos inclinados de ascenso.
Lateral	Fuerzas verticales efectivas durante el aterrizaje agitado, la turbulencia y los giros cerrados.
Hacia arriba	Fuerzas verticales efectivas durante el aterrizaje y fuertes turbulencias en vuelo.

Depending on the flight situation, the ultimate forces can be stronger than the normal gravity force of 1g. Secure all loads against the different forces according to the gravity factor ('g-factor')

Tie-down of load with straps or ropes

Rev08

If the primary restraint of the load is done by straps, tie-down must be carried out according to AHM 311 or ULDR (OS6/07)

The usage of tie-down material with different capacities is not allowed.

There are two ways to secure a package with tie-down ropes or tie-down straps:

*a) lashing across or around a package (**embraced lashing**)*

The embraced lashing method with tie-down straps or tie-down ropes is to fasten the strap or rope from one tie-down fitting across or around the load to a second tie-down fitting on the opposite side.

A strap attached to the fittings on opposite sides of the load is rated for twice its ultimate load capacity, e.g. an ETSO/TSO-C172 strap with 2.250kg (5000lb) rated restraint capacity will provide up to

Según la situación del vuelo, las fuerzas máximas pueden ser mayores que la fuerza de la gravedad normal de 1g. Sujete todas las cargas para protegerlas de las diferentes fuerzas, de conformidad con el factor de gravedad ('g-factor').

Cómo sujetar la carga con cintas o cuerdas

Si el sistema de retención primario de la carga se efectúa con cintas, la sujeción debe ser realizada según AHM311 o ULDR (OS 6/07)

Con diferentes potencias no se permite el uso de materiales para atar.

Existen dos maneras para asegurar el bulto con cuerdas o correas:

*a) Atado a través del bulto o alrededor del mismo (**atado enlazado**)*

El método de atado enlazado con correas o cuerdas de atado es para abrochar la cinta o la cuerda de un punto de atado a través o alrededor de la carga hacia un segundo punto de atado en el lado opuesto.

Una correa fijada a los puntos de amarre en los lados opuestos de la carga está calificada para el doble de su capacidad de carga. Por ejemplo, una correa ETSO/TSO-C172 que está calificada para

vueling	GROUND OPERATIONS	Section: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 67 de 142
	Aircraft Turn Around	

maximum 4.500kg (10000lb) ultimate load for standard lashing.

una capacidad de retención de 2.250kg (5000lb) proporcionará hasta el máximo de 4.500kg (10000lb) de carga para un amarre estándar.

Rev08



b) lashing directly fastened to the package
(direct lashing)

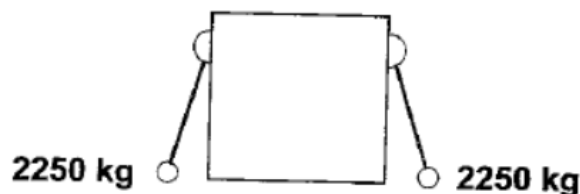
b) atado directamente fijado al bulto
(atado directo)

Rev08

If a tie-down strap is directly fastened to the load with one tie-down fitting, the ultimate restraint capacity of the strap, e.g. an ETSO/TSO-C172 strap with 2.250Kg (5000lb) ultimate load, will apply.

Si una correa de amarre está fijada directamente a la carga con un punto de anclaje, la capacidad de retención total de la correa (por ejemplo, una correa ESTO/TSO-C172 con una carga total de 2.250kg (5000lb) se aplicará.

Rev08



Rev08

4.5.12.5 Use of Tie Down Material

4.5.12.5 Uso de material de amarre

Rev08

Make sure that tie-down material is in a serviceable condition.

Cerciórese de que el material del que están hechos los amarres está en buenas condiciones de funcionamiento

Rev08

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	GROUND OPERATIONS	Section: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 68 de 142
	Aircraft Turn Around	

Rev08

a) Tie Down ropes

a) Cuerdas de atado

Rev08

1. Fix Tie down ropes to the aircraft floor tracks or tie-down fittings.

1. Sujete las cuerdas de atado a los rieles o los grilletes instalados en el suelo del avión.

Rev08

2. Make sure that the overlapping ends of the tie-down ropes are long enough and will not loosen in the case of sudden stress.

2. Asegúrese de que los extremos super puestos de las cuerdas de atado son suficientemente largos y que no se soltarán en el caso de sobretensión repentina.

Rev08

3. Fix the tie-down ropes to the tie-down rings in a way that they may be easily loosened for unloading.

3. Sujete las cuerdas de atado a las argollas de sujeción de tal manera que puedan ser fácilmente aflojadas para su descarga.

Rev08

4. Do not fix tie-down ropes to other parts of the aircraft.

4. No sujete las cuerdas de atado a otras partes del avión.

Rev08

5. Do not use the same attachment points for lashing, which are used to secure the net sector divider nets.

5. No utilice los mismos puntos de anclaje para el atado que ya han sido usados para fijar las redes de separación.

Rev08



Rev08

b) Tie Down fittings

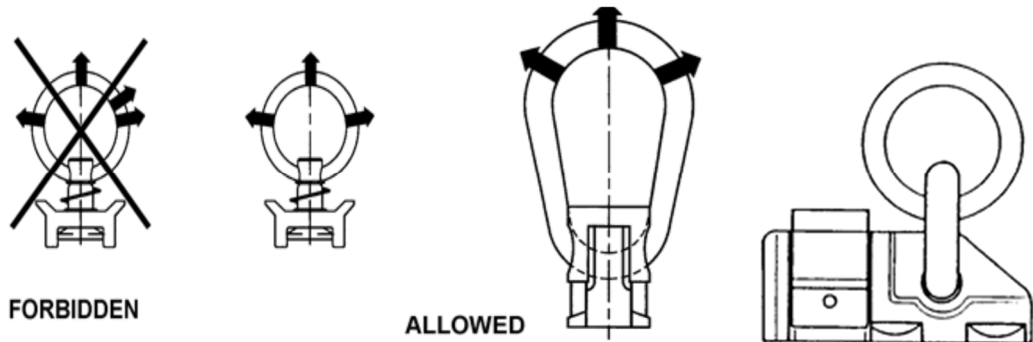
b) puntos de anclaje para el atado

Rev08

A single tie down fitting may receive up to three straps/ropes in three different restraint directions (one up and two opposite horizontal directions). Forces generated by the load can never act in more than one direction at the same time; thus, the fitting will never be pulled by more than one strap/rope at the same time. Therefore, a fitting may never receive more than one strap/rope in the same direction.

Un solo punto de anclaje para el atado puede recibir hasta tres cintas/cuerdas en tres direcciones de retención diferentes (uno hacia arriba y dos en dirección opuesta a la horizontal). Las fuerzas generadas por la carga nunca pueden actuar en más de una dirección al mismo tiempo ni podrá recibir más de una correa/cuerda en la misma dirección.

Rev08



1. Fix tie-down rings to the aircraft floor only at tie-down points or tie-down tracks.

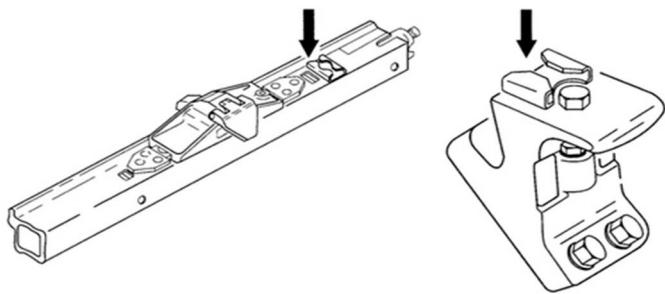
2. Distribute the attachment points of the tie-down rings evenly (nearly equal distances) over the length of the piece.

1. Sujete las argollas de amarre al suelo del avión solamente en los puntos de anclaje de amarre o a los rieles de amarre.

2. Distribuya, de manera equilibrada, los puntos de anclaje de las argollas de amarre (de manera equidistante) a lo largo de la pieza.

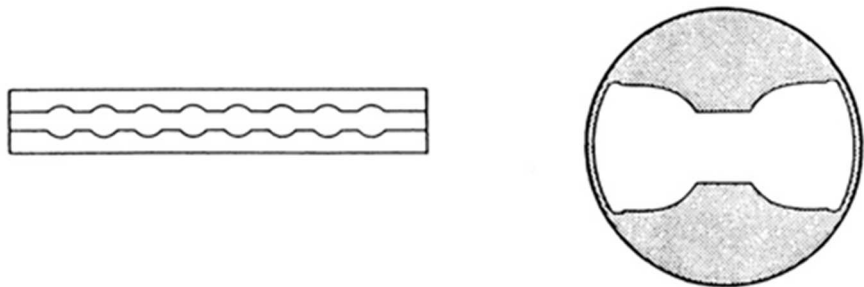
Tie down attachment

Bloqueo lateral externo y guía lateral



Example of tie down attachment points on track and anchor plate

Ejemplo de riel y placa de anclaje



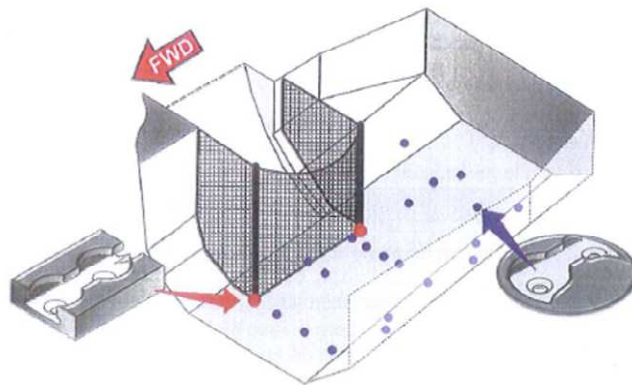
vueling	GROUND OPERATIONS	Section: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 70 de 142
	Aircraft Turn Around	

Rev08

Example of tie down attachment points in the bulk compartment

Ejemplo de una disposición de atado en el compartimento a granel

Rev08



Rev08



Caution:

Tie-down on any other part of the aircraft structure, or on other restraints than those above, even if equipped with rings or tie-down points, is forbidden.



Precaución:

Se prohíbe el atado sobre cualquier parte de la estructura del avión o en cualquier otro sistema de retención que no sean los indicados anteriormente, aun cuando estén equipados con argollas y puntos de anclaje.

c) tie Down straps

c) Correas de atado

Rev08

1. Use only certified ESTO/TSO C172 tie-down straps.

1. Solamente utilice las correas certificadas ESTO/TSO C172.

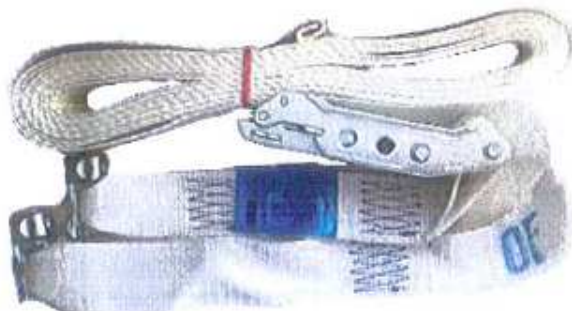
Rev08

2. Fix tie-down straps to the aircraft with their fixed tie-down rings only at tie-down points or tie-down tracks.

2. Sujete las correas al avión mediante las argollas fijas en los puntos de anclaje.

Rev08

Rev08



GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

vueling	GROUND OPERATIONS	Section: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 71 de 142
	Aircraft Turn Around	

d) Tightening

1. Tighten the lashing strongly, but not so strong that load or tie-down material is damaged.

2. Make sure that all tie-down ropes or tie-down straps used for lashing the same piece have the same tension

3. To protect fragile or sensitive cargo or Dangerous Goods, use cloth, cardboard or similar material for edge protection

d) ajuste

1. Apriete fuertemente el atado, pero no al extremo de dañar el contenido de la carga o el material de atados.

2. Asegúrese de que todas las cuerdas o correas utilizadas para atar la misma pieza tengan la misma tensión.

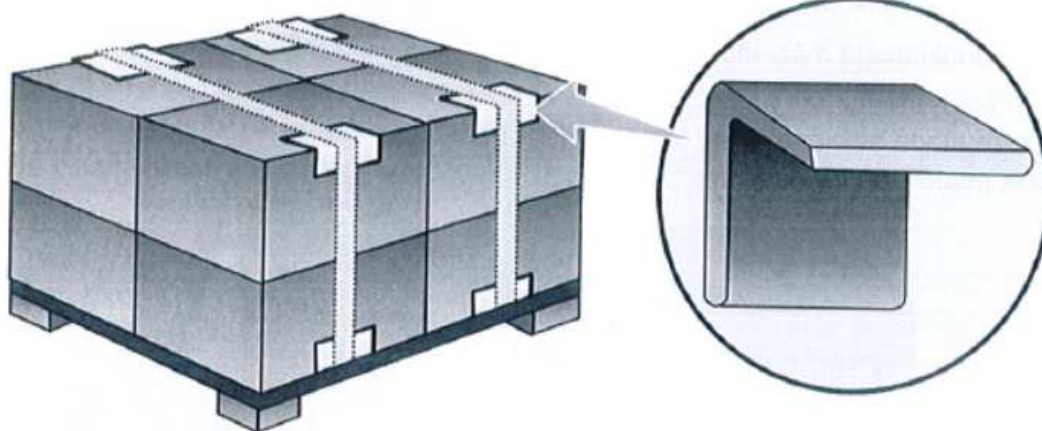
3. Para proteger las cargas frágiles, cargas sensibles o las mercancías peligrosas, utilice piezas de tela, de cartón o de materiales similares a lo largo de los bordes.

e) Sharp Edges

To avoid cutting or grinding of tie-down ropes or tie-down straps smoothen sharp edges with a piece of soft materials (e.g. cloth, cardboard, plank or similar)

e) bordes afilados

Con el fin de evitar el corte o el desgaste de las correas proteja los bordes afilados con un pedazo de un material suave (por ejemplo, tela, cartón, tabla o similares)



4.5.12.6 Standard Lashing

Rev08

For standard lashing use:

a) 4 tie-down rings

b) 4 tie-down ropes or tie-down straps

1. 2 against upward forces

2. 1 against forward forces

3. 1 against backward forces

4. 1 safety rope

The safety rope prevents the tie-down ropes or tie-down straps used against forward and backward forces from sliding down.

4.5.12.6 Amarre estándar

Rev08

Para el atado estándar, utilice:

a) 4 argollas de anclaje

b) 4 cuerdas de anclaje o correas de anclaje

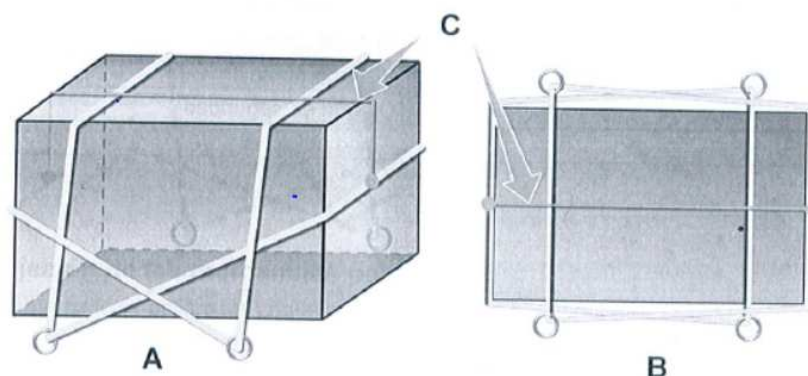
1. 2 para contrarrestar las fuerzas hacia arriba

2. 1 para contrarrestar las fuerzas hacia adelante.

3. 1 para contrarrestar las fuerzas hacia atrás.

4. 1 cuerda de seguridad.

La cuerda de seguridad evita que las cuerdas de anclaje o las correas de anclaje utilizadas para contrarrestar las fuerzas hacia adelante y hacia atrás se deslicen hacia abajo.



Alfa-Numeric/ Alfanumérico	DESCRIPTION / DESCRIPCIÓN
A	Isometric View/ Vista Isométrica
B	Top View/ Vista de arriba
C	Safety Rope/ Cuerda de Seguridad

	GROUND OPERATIONS	Section: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 73 de 142
	Aircraft Turn Around	

Sideward forces

Rev08

Sideward forces are normally covered by the standard lashing for upward, forward and aft, but the rope/straps must be close to the pieces.

Exception:

If a piece is more than the twice as high as wide:

a) Tie-down against sideward forces additionally to the standard lashing.

b) Place this additional lashing between half and two third of the height.

c) Secure this lashing by two safety ropes to prevent them from sliding down.

Fueras Laterales

Rev08

Las fuerzas laterales están generalmente cubiertas por el atado estándar para contrarrestar las fuerzas hacia arriba, hacia adelante y hacia atrás, pero las cuerdas o correas deben estar próximas a la pieza.

Excepción:

Rev08

Si una pieza es doblemente más alta que ancha:

a) átela para contrarrestar las fuerzas laterales además del atado normal.

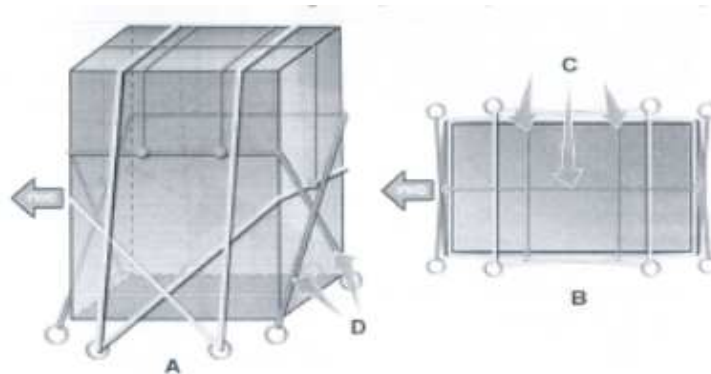
b) Coloque este atado adicional entre la mitad y los dos tercios de la altura

c) Sujete este atado usando dos cuerdas de seguridad para evitar que se deslice hacia abajo.

Rev08

Rev08

Rev08



Rev08

Alfa-numeric/ Alfanumérico	DESCRIPTION /DESCRIPCIÓN
A	Isometric View/ Vista Isométrica
B	Top View/ Vista de arriba
C	Safety Rope/ Cuerda de Seguridad
D	Additional Lashing/ Atado Adicional

Rev08

	GROUND OPERATIONS	Section: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 74 de 142
	Aircraft Turn Around	

Barrels

Barrels are difficult to lash because of their round shape and mostly sharp rims.

Use supporting planks for a safe lashing.

Barriles

Los barriles son muy difíciles de atar debido a su forma redonda y a sus bordes generalmente afilados.

Utilice unas tablas de apoyo para un amarre seguro.



4.5.12.7 Securing of Dangerous Goods

Rev08

Vueling does not transport Dangerous Goods.

4.5.12.7 Sujeción de las Mercancías Peligrosas

Rev08

Vueling no transporta Mercancías Peligrosas

4.5.13 Load Spreading

Rev08

When the weight of item(s) to be loaded exceeds the maximum floor load per square meter or the maximum floor load per running meter of a compartment, the weight must be spread to prevent damage to the compartment floor. This applies to Heavy Loads (HEAs) but may also apply to smaller items weighing less than 150 kg (330lb). The item must be fully restrained (see example below).

4.5.13 Distribución de la Carga

Rev08

Cuando el peso de los artículos a ser estibados excede al máximo del peso que aguanta el suelo del compartimento por metro cuadrado o metro lineal, la carga tiene que ser distribuida para evitar daños al compartimento del suelo. Esto se aplica a artículos pesados, pero también puede aplicarse a artículos más pequeños pesando menos de 150kg(330lb). La carga debe estar completamente sujeto.

	GROUND OPERATIONS	Section: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 75 de 142
	Aircraft Turn Around	

Rev08

	Caution: Overloading can cause damage to aircraft frames and ribs and consequently can have serious implications for the safety of the aircraft.
	Precaución: Sobrecarga puede causar daos a los marcos de las pertas y estructura teniendo graves implicaciones para la seguridad del vuelo.

Rev08

The weight can be spread by making use of spreading wood, in which case: *La distribución de la carga puede realizarse usando madera de difusión, en cuyo caso:*

Rev08

a) The surface to support the weight will be enlarged *a) La superficie a aguantar el peso es más grande.*

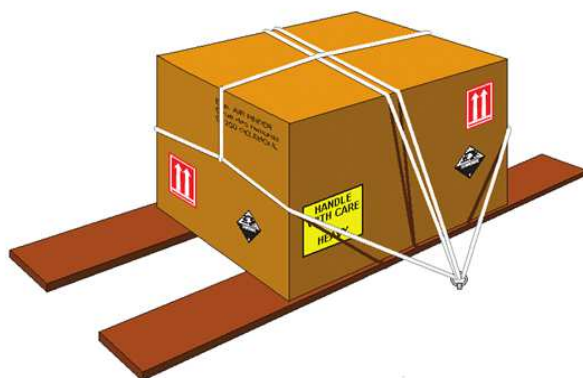
Rev08

b) The length will be enlarged. *b) La longitud será mayor.*

Rev08

The Load Agent or Cargo will advise the spreading requirements for each item. The information will be notified on the LIR. *Al agente de carga utilizará los elementos de distribución para cada artículo. La información será notificada en el LIR.*

Rev08



4.5.14 Unit Load Devices (ULDs)

Rev08

4.5.14 Unit Loader Devices (ULDs)

4.5.14.1 General

Rev12

N/A in Vueling

4.5.14.1 General

N/A en Vueling

Rev12

Rev08

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	GROUND OPERATIONS	Section: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 76 de 142
	Aircraft Turn Around	



4.5.14.2 Identification/Labelling of ULDs

Rev12

N/A in Vueling

4.5.14.2 Identificación/Etiquetado de ULDs

N/A en Vueling



4.5.14.3 Unit Load Device (ULD) Inspections

Rev12

N/A in Vueling

4.5.14.3 Inspección de los ULDs

N/A en Vueling

Rev12

	GROUND OPERATIONS	Section: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 77 de 142
	Aircraft Turn Around	

4.6 AIRCRAFT DEPARTURE

Rev08

4.6.1 Introduction

Rev08

A departure is normally conducted with a dialogue between flight crew and ground staff in charge of the departure via an interphone. This procedure ensures the highest level of safety during departures based on a precise exchange of information. The ground person in charge of the departure operation shall maintain continuous contact with the flight crew and is responsible for the ground maneuver.

The scope of this departure procedure is limited to conventional towbar and towbarless pushback operation.

Note: The term "headset" also applies where an interphone system is used.

4.6.2 Action Prior to Departure

Rev08

GRH 3.27

Prior to departure of the aircraft, make sure that:

GRH 3.2.7

a) The ramp area is clear of all FOD and any equipment

b) The apron surface condition is sufficiently free of ice, snow, etc., to ensure safe aircraft movement.

c) The ramp area is free of objects/obstacles which may be impacted by the aircraft or may endanger others due to jet blast effects.

4.6 SALIDA DEL VUELO

4.6.1 Introducción

Rev08

La salida para los vuelos de Vueling debe realizarse con una comunicación entre la tripulación del vuelo y el personal de tierra a través de un interfono y cascos. Este procedimiento asegura el nivel más alto y seguro de comunicación basado en un intercambio preciso de información. El agente de tierra responsable de la operación de salida permanece en contacto permanente con la tripulación y es responsable de la maniobra en tierra.

Rev08

El alcance de este procedimiento de salida se limita a las operaciones de pushback convencional con o sin barra de remolque.

Rev08

Nota: Cuando utilizamos el término cascos, éste alude a un sistema de interfono.

4.6.2 Acción previa a la salida

Rev08

Antes de la salida del vuelo, asegúrese que:

Rev08

a) Realice un chequeo visual en busca de FOD y remueva cualquier desecho o cualquier equipo

Rev08

b) Asegúrese que la superficie de la zona está lo suficientemente limpia de hielo, nieve, etc. para asegurar una segura maniobrabilidad del avión.

Rev08

c) Asegúrese que el recorrido del avión en la rampa está libre de objetos y obstáculos contra los cuales pueda golpear o provocar situaciones de peligro debido a la propulsión del aire.

	GROUND OPERATIONS	Section: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 78 de 142
	Aircraft Turn Around	

d) All persons not involved in the aircraft departure operation must remain clear of the departing aircraft, behind the ERA.

Rev08

d) Todas las personas que no intervengan en la operativa deben permanecer fuera de la zona de salida del avión, detrás de la ERA. Asegúrese que los equipos de asistencia de plataforma están fuera del recorrido del avión y fuera de la zona (ERA)

e) Additional ground staff such as Wing Walkers is present (if applicable/required).

Rev08

e) Asegúrese que el personal de tierra adicional (como Wing Walkers) están presentes si se requiere.

f) Verbal communication with flight crew is established by means of an interphone system, departures using marshalling hand signals without any headset communication are only conducted in exceptional cases.

Rev08

f) La comunicación verbal con la tripulación del vuelo se establece a través del interfono. las salidas utilizando señales de marshalling sin interfonos se llevarán a cabo sólo en situaciones excepcionales (descritas anteriormente).

g) In the event an Air Starter Unit (ASU) is required for engine start, communicate with the flight deck crew on ASU positioning and engine start sequence.

Rev08

g) En el caso que la unidad de arranque (ASU) sea necesario para arrancar el motor, comuníquese con la tripulación de vuelo para el posicionamiento ASU y la secuencia para arrancar los motores.

Note: Prior to connecting the tractor to the aircraft, the tractor may be parked in front of the aircraft or outside of the ERA, but never behind the wings.

Rev08

Nota: Antes de conectar el tractor al avión, el pushback deberá ser aparcado en frente del avión o fuera de la zona ERA, pero nunca detrás de las alas.

4.6.3 Pre- Departure Check

Rev08

4.6.3 Chequeo Pre Salida

GRH 3.2.4

Rev08

4.6.3.1 Pre-Departure Walk Around Check

Rev08

4.6.3.1 Inspección Pre-Salida alrededor del avión (inspección visual)

GRH 3.2.8

Rev08

The walkaround should start as soon as possible after all ground servicing activities have been completed.

La inspección empezará tan pronto como sea posible después que se hayan completado todas las actividades de servicio en tierra.

Walk around the entire aircraft at a normal walking pace. The check shall start as close as possible to departure time. If any part of the aircraft still has GSE engaged at the time of the check, or if GSE re-engages with the aircraft after the check, the applicable area(s) must be re-inspected.

Rev08

Inspeccione alrededor de todo el avión a un ritmo de marcha normal. La inspección deberá empezar los más aproximado posible a la hora de salida. Si sigue algún GSE conectado al momento de la verificación, o si algún GSE se vuelve a conectar al avión, las áreas correspondientes deberán ser inspeccionadas de nuevo.

	GROUND OPERATIONS	Section: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 79 de 142
	Aircraft Turn Around	

Rev08

The pre-departure walk around check shall include the following.

Una inspección pre-salida alrededor del avión deberá incluir lo siguiente:

Grh 3.2.2

Rev08

a) The apron is clear of all FOD items that may cause aircraft damage or pose a risk.

a) Que la plataforma está libre de FODs que pueden causar daño o plantear un riesgo.

Rev08

b) All GSE and passenger boarding devices are detached.

b) todos los equipos y los accesos al avión están desconectados y retirados.

Rev08

c) The stand area is clear of obstructions. GSE and vehicles are positioned clear of the aircraft path.

c) La zona del parking está libre. Todos los equipos y vehículos están fuera del recorrido del avión.

Rev08

d) Adequate clearance exists between the aircraft and facilities or fixed obstacles along the aircraft movement path

d) Existe distancia suficiente entre el avión y las instalaciones u obstáculos fijos a lo largo de recorrido.

Rev08

e) All aircraft servicing panels and/or hatches are closed and secured (except - external power and headset panels).

e) Todos los paneles y/o ventanillas están cerrados y asegurados (excepto el registro energía exterior mientras permanezca conectado el GPU y los paneles de los cascos mientras estos permanezcan conectados).

Rev08

f) Cabin/cargo doors:

f) Las puertas de cabinas y carga:

Rev08

1. Handles are flush with the fuselage;

1. Los tiradores están nivelados con el fuselaje

Grh 3.2.5

Rev08

2. There is no visible damage on the aircraft, particularly around cabin and cargo doors.

2. No hay daño visible en el avión, especialmente alrededor de las puertas de cabina y carga

GRH 3.2.5

Rev08

g) Any abnormalities on the aircraft observed (e.g. obvious damage, fluid leakage) are immediately brought to the attention of the pilot in command and maintenance.

g) Ante cualquier anomalía observada en el avión, (daño evidente, derrame de fluido) se informará inmediatamente al comandante y a mantenimiento.

	GROUND OPERATIONS	Section: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 80 de 142
	Aircraft Turn Around	

h) Landing gear safety pins are removed.

h) las pinzas del tren delantero deben estar retiradas.

Rev08

i) There are no obvious signs of unmarked dents or other skin panel damage.

i) No hay signos evidentes de abolladuras sin marcas u otros daños de revestimiento.

Rev08

Note 1: In the event of the aircraft returning to stand, the pre-departure walk around check must be repeated.

Nota 1: En caso de que el avión regrese a su posición, la inspección pre-salida alrededor del avión debe repetirse.

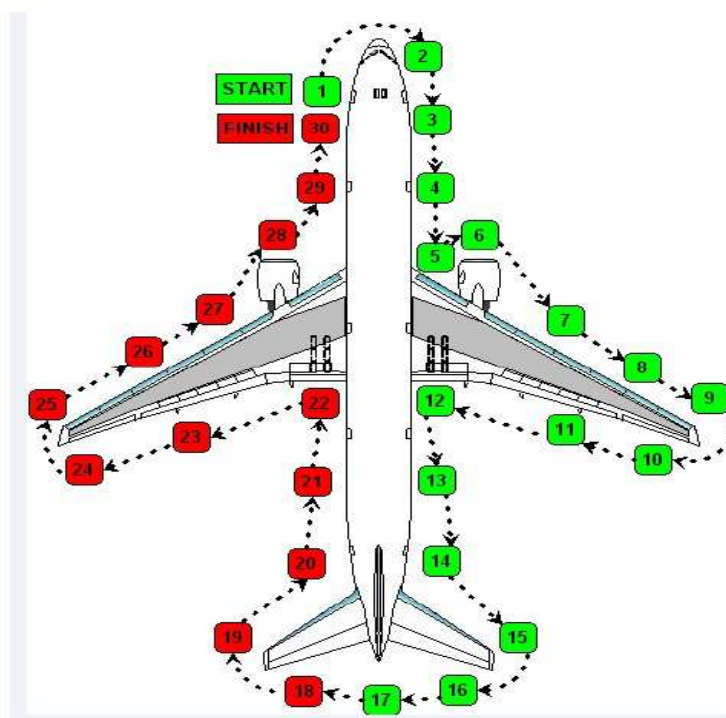
Rev08

Note 2: It is essential to have adequate lighting when doing the walk around check. If the lighting is insufficient, use a flashlight.

Nota 2: Es esencial tener una iluminación adecuada cuando se realiza la revisión exterior. Si la iluminación es insuficiente, utilizar una linterna.

Rev08

Rev08



Caution:

If any of the above conditions or actions are not met, inform your supervisor, maintenance and the pilot in command. This may affect the safety of the intended flight.



Precaución:

Debe informar a su supervisor, a mantenimiento y al piloto si no se cumple cualquiera de las condiciones anteriormente citadas o no se corrige cualquier anomalía detectada.

Rev08

	GROUND OPERATIONS	Section: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 81 de 142
	Aircraft Turn Around	

4.6.4 Wheel Chock Removal

Rev08

GRH 3.2.4

a) Headset Operator:

1. Via the interphone, request chock removal approval from the flight crew, and confirm the aircraft parking brakes are set.

2. Check all GSE have been disconnected from the aircraft.

3. Check the passenger boarding stairs have been retracted from the aircraft, if applicable.

4. Check the tow tractor and tow bar (or towbarless tractor) are fully secured to the nose gear and parking brakes are set on the tractor, if applicable.

5. For towbarless tractor operation, check that equipment is fully secured to the applicable landing gear and parking brakes are set on the tractor, if applicable:

- i. Remove chocks at applicable gear only and leave remaining chocks in place until departure
- ii. Nose gear wheel chocks may be removed without notification for tractor connection provided the main gear wheel chocks are still positioned (except for main gear towbarless tractor).

4.6.4 Retirada de calzos

Rev08

a) Operador con cascos:

1. A través del interfono solicite aprobación por parte de la tripulación de la retirada de los calzos, y confirme que los frenos están puestos.

2. Asegúrese que todos los GSE se han desconectado del avión.

3. Asegúrese que las escalerillas han sido retiradas (si aplica)

4. Asegúrese que el tractor con barra está totalmente asegurado al tren delantero y que los frenos de parking del tractor han sido puestos, si aplica

5. Para la operación de los tractores sin barra, verifique que está totalmente asegurado para el tren de aterrizaje y que los frenos se ponen al tractor, si aplica:

- i. Quite los calzos del tren que aplique y deje los calzos que queden hasta la salida
- ii. Los calzos del tren delantero deben ser quitados sin notificación para la conexión del tractor siempre que los del tren principal permanezcan puestos (salvo los tractores sin barra del tren principal).

	GROUND OPERATIONS	Section: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 82 de 142
	Aircraft Turn Around	

6. Give clearance to ground staff to remove chocks.

6. Autorice al personal de tierra a quitar calzos.

Rev08

Note: If a chock is stuck, the responsible personnel remove it by tapping it with a spare chock or moving the aircraft after the aircraft brakes have been released.

Nota: Si un calzo se atasca, el personal responsable lo retirará golpeándolo con un calzo sobrante, o moviendo el avión después que los frenos del avión han sido quitados.

Rev08

7. Relay 'Chocks Removed' hand signal to the flight crew and ensure the flight crew repeats the 'Chocks Removed' hand signal as confirmation. (GOM 3.4.3.13 o 3.4.3.14)

7. Transmite el signo de manos "Calzos retirados" a la tripulación del vuelo, y asegúrese que la tripulación del vuelo repite el signo de manos "Calzos retirados" como señal de confirmación. (GOM 3.4.3.13 o 3.4.6.14)

Rev08

b) Responsible personnel stow chocks in their designated stowage place.

b) El personal responsable guardará los calzos en el lugar destinado al efecto.

Rev08

Note: Nose gear wheel chocks may be removed without notification provided the main gear wheel chocks are still positioned. Once high wind or icy conditions (GOM 3.4.3.13 or 3.4.3.14) have passed, any additional chocks that were added to the aircraft may be removed so that chock placement reverts to that for normal conditions.

Nota: Los calzos del tren delantero se retirarán sin dar notificación, siempre y cuando las ruedas del tren principal sigan calzadas. Una vez que los vientos de alta velocidad, o el hielo (GOM 3.4.13 O 3.4.14) haya pasado, cualquier calzo adicional debe ser retirado y tener los calzos de condiciones normales.

Rev08

c) If hand signals are used (i.e. aircraft interphone system is inoperative) the person performing the hand signal must:

c) Si se usan signos de manos (por ejemplo, está inoperativo el interfono) la persona que realice los signos de manos deberá:

Rev08

1. Be in continuous visual communication with the flight crew throughout the pushback.

1. Estar en constante contacto visual con la tripulación del vuelo durante todo el pushback.

Rev08

2. Display the 'Set Brakes' hand signal. (GOM 3.4.6.11)

2. Haga la señal "Ponga frenos" (GOM 3.4.6.11)

Rev08

3. Receive confirmation from the flight crew when they display the 'Brakes' hand signal in response.

3. Reciba la confirmación de la tripulación del vuelo, ellos harán la señal de respuesta de "Frenos".

Rev08

4. Display the 'Chocks Removed' hand signal (GOM 3.4.3.13 or

4. Haga la señal "Retirada de calzos" (GOM 3.4.3.13 o 3.4.6.14)

Rev08

	GROUND OPERATIONS	Section: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 83 de 142
	Aircraft Turn Around	

3.4.6.14)

5. Receive confirmation from the flight crew. Do not remove chocks until confirmation of the flight crew is received.

Rev08

5. Reciba confirmación de la tripulación del vuelo. No quite calzos hasta que se reciba la confirmación de la tripulación del vuelo.

Rev08

Once the chocks are removed, the personal must remain visible to the agent in charge of the ground startup.

Una vez que los calzos han sido quitados, el personal deberá permanecer en un lugar visible para el operador responsable de la puesta en marcha en tierra.

Rev08

The chocks shall not be left in the ramp. When not used store in a convenient place.

No deben dejarse los calzos en la rampa. Cuando no se utilizan deben almacenarse en el lugar destinado a tal efecto.

Rev08

Note: The turnaround handling is specified in GOM 5.3.2 of this manual

Nota: la gestión del turn around se encuentra especificada en GOM 5.3.2 de este manual

4.6.5 Pre-Departure Table

Rev08

4.6.5 Tabla de chequeo

General

Rev08

General

Rev08

Prior to aircraft movement, the responsible ground staff (headset operator) must ascertain that the following requirements are met:

Antes del movimiento del avión el personal responsable de tierra (operador cascos) debe asegurarse que se cumplen los siguientes requerimientos:

Rev08

*Legend: TT-towbar tractor
TBL-towbarless tractor
PPU-powered push unit*

*Leyenda: TT-towbar tractor
TBL-towbarless tractor
PPU-powered push unit*

	GROUND OPERATIONS	Section: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 84 de 142
	Aircraft Turn Around	

Rev08

ACTION	APPLICABLE TO					
	PUSHBACK			TOWING		TAXI OUT
	TT	TBL	PPU	TT	TBL	
The required pre-departure servicing checks are completed. Se realizan todos los chequeos de asistencia requeridos en la pre-salida.	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Fire protection devices are available and correctly positioned (as per local rules) Los dispositivos de protección contra incendios están disponibles y correctamente colocados (según normas locales)	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Communication with flight crew and ground staff is established via interphone system La comunicación con la tripulación del vuelo y el personal de tierra está establecida vía interfono.	✓	✓	✓	✓	✓	✓
The path and area that the aircraft is moving towards is clear of FOD ensuring safe aircraft movement. El camino y el área hacia el que se dirige el avión está libre de FOD asegurando el movimiento seguro del avión.	✓	✓	✓	✓	✓	✓
The stand surface condition is sufficiently free of ice, snow, etc, to ensure safe aircraft movement. La superficie de la rampa está lo suficientemente libre de hielo, nieve, etc., para asegurar un movimiento seguro del avión.	✓	✓	✓	✓	✓	✓
The GSE is outside the ERA, and loading bridge is fully retracted, if applicable. Los GSE están fuera de la ERA, y la pasarela está totalmente retraído, si aplica.	✓	✓	✓	✓	✓	✓
If an ASU is required, check the equipment is correctly positioned and suitable for the operation Si se requiere un ASU (Air Start Unit) verifique que el equipo está correctamente posicionado y listo para la operativa.	✓	✓	✓			✓
Wing walkers are present, if applicable Wing Walkers están presentes, si aplica.	✓	✓	✓	✓	✓	
The air intake and blast areas of the aircraft engines are clear of persons and obstacles, such as GSE Las zonas de expulsión y absorción de los motores del avión están libres de personas y obstáculos, tales como GSE.	✓	✓	✓			✓
The bypass pin is installed correctly, or the nose gear steering torque links are disconnected, if applicable La pinza del bypass está correctamente colocada o que está desconectado la dirección del tren de morro.	✓	✓		✓	✓	

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	GROUND OPERATIONS	Section: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 85 de 142
	Aircraft Turn Around	

All persons involved in the aircraft movement stay well clear of the danger areas around the tractor, landing gear and aircraft engines Todas las personas involucradas en el movimiento del avión están fuera de las zonas de peligro del tractor, tren de aterrizaje y los motores del avión.	✓	✓	✓	✓	✓	
A qualified brake operator is in the cockpit Un operador de frenos cualificado está en la cabina de piloto.				✓	✓	
Wheel chocks are not removed from the MLG until flight crew has confirmed that the aircraft parking brake is set, the tractor is fully secured to the NLG and the parking brake of the tractor is set. No se quitan los calzos del tren principal hasta que se ha confirmado desde la cabina que se han puesto los frenos, el tractor está totalmente asegurado al tren de aterrizaje delantero y que los frenos están puestos.	✓	✓		✓	✓	
Wheel chocks are not removed from the NLG until the PPU is fully secured to the MLG and its parking brake is set. No se quitan los calzos de las ruedas del tren de aterrizaje delantero hasta que el PPU está totalmente asegurado al tren de aterrizaje delantero y que los frenos están puestos.			✓			
The tractor and shear pin combination, if applicable, are suitable for the operation, considering the aircraft type and weight, the weather and surface conditions. El tractor y la pinza bypass (si aplica), son adecuados para la operación, considerando el tipo de avión y peso, el tiempo y las condiciones de la superficie.	✓	✓	✓	✓	✓	
The completion of the pre-departure table is indicated to the flight crew La finalización de la tabla de pre-chequeo es enseñada a la tripulación de vuelo.	✓	✓	✓	✓	✓	

Rev08

Note: Aircraft powerback is not a recommended procedure.

Nota: Retroceder con motores en reversa no es un procedimiento recomendado

	GROUND OPERATIONS	Section: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 86 de 142
	Aircraft Turn Around	

4.6.6 Engine Start using Air Start Unit (ASU)

Rev08

a) Only personnel and equipment involved in engine starting or aircraft pushback are permitted within the ERA during engine start.

b) Establish communication with the flight crew and confirm the total number of engines to be started, the engine start sequence to be used and number of air start unit being used.

c) All personnel and equipment must remain clear of engine danger areas

d) Advise the engine start sequence to the ASU operator(s) and any other ground personnel.

e) Where possible, the ASU should be positioned on the opposite side of the aircraft to the engine being started.

f) if the aircraft is to be pushed back, connect the pushback tractor and set the tractor's parking brake (where is possible without disconnecting ground electrical power).

If pushback tractor is not connected, position a chock in front of the nose wheel.

g) confirm with the crew that the aircraft parking brake is set, then remove main gear chocks.

h) ASU operator shall ensure that the unit is ready to supply air pressure

4.6.6 Arranque del motor utilizando el Air Start Unit (ASU)

Rev08

a) Solamente el personal y el equipo dedicados al arranque del motor o al pushback del avión se permiten dentro del ERA durante el arranque del motor.

Rev08

b) Establezca un canal de comunicación con la tripulación de vuelo y confirme el número total de motores que van a arrancar, la secuencia de arranque del motor que debe ser utilizada y el número de ASU que se utilizarán.

Rev08

c) Todo el personal y su equipo deben permanecer alejados de las áreas de peligro de motores.

Rev08

d) Informe al operador del ASU y a cualquier personal de tierra sobre la secuencia de arranque del motor

Rev08

e) Cuando sea posible, el ASU debería ser posicionado en el lado del avión opuesto al motor que va a arrancar.

Rev08

f) Si se realizara el pushback del avión, conecte el tractor de pushback y coloque el freno de estacionamiento del tractor (cuando sea posible sin desconectar la corriente eléctrica en tierra).

Rev08

Si el tractor de pushback no está conectado, coloque un calzo frente a la rueda delantera

Rev08

g) Confirme con la tripulación de vuelo que el freno del estacionamiento está puesto, y luego retire los calzos del tren principal.

Rev08

h) El operador del ASU deberá asegurarse que la unidad esta lista para proporcionar presión de aire.

	GROUND OPERATIONS	Section: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 87 de 142
	Aircraft Turn Around	

i) Headset operator informs flight crew are ready for engine start.

i) El operador con auriculares informa a la tripulación de vuelo que el personal de tierra está listo para el arranque de motor.

Rev08

j) Start engine(s). Refer to 4.6.8.2, Departure communication Dialogue & Signals for communications requirements.

j) Arranque el motor. Refiérase a GOM 4.6.8.2, "diálogo de comunicación a la salida" para los requisitos de comunicación.

Rev08

k) When engine start is complete, headset operator signals ASU and ground power operator(s) to disconnect the ASU and remove ground power.

k) Cuando termina el arranque del motor, el operador con auriculares da la señal al operador de ASU y al operador de alimentación en tierra para desconectar el ASU y retirar la alimentación en tierra.

Rev08

l) Disconnect the ASU hose(s)

l) Desconecte las mangueras del ASU.

Rev08

m) Close and latch external air start and electrical panels

m) Cierre y bloquee el ASU externo y los paneles eléctricos.

Rev08



Danger:

When connecting and disconnecting ASU hose(s), walk directly underneath the fuselage, or close alongside it, keeping clear of engine danger areas.

Peligro:

Al conectar y desconectar las mangueras del ASU, camine directamente bajo el fuselaje, o muy cerca al lado de éste, manteniéndose alejado de las áreas de peligro de los motores.

Rev08

Vueling procedure

The person in charge of the ground startup (flight dispatcher or engineer) has to agree with the Captain the procedure to follow, and will be the responsible of briefing the agreed procedure to the rest of the personnel involved (will assign the person in charge of connecting and disconnecting the ASU/GPU and will indicate him how to perform)

Procedimiento de Vueling

El responsable de la puesta en marcha en tierra (coordinador o TMA) acordará con el Comandante el proceso a seguir, y será el responsable de indicar al resto de agentes implicados en la operativa el procedimiento acordado con el comandante (designará al responsable de la conexión/desconexión del ASU/GPU y le indicará como proceder).

Rev08

Rev08

	GROUND OPERATIONS	Section: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 88 de 142
	Aircraft Turn Around	

The procedure to follow is:

Rev08

El procedimiento a seguir será el siguiente:

a) Aircraft connected to 400 Hz/GPU

Rev08

a) Avión conectado a 400 Hz/GPU

When the aircraft has the APU inoperative, or when engine startup in stand is needed the procedure to follow is:

Rev08

Cuando el avión tenga el APU inoperativo, o por cualquier otro motivo que haga necesario arrancar motores antes de abandonar el aparcamiento, el procedimiento a seguir será el siguiente:

1. The person in charge of the ground startup must indicate in which side the ASU/GPU must be located

Rev08

1. El responsable de la puesta en marcha en tierra indicará en qué lado debe colocarse el ASU/GPU.

Note:

Rev08

Nota:

- The ASU/GPU must be positioned as far as possible and on the opposite side to the engine to be started, avoiding that any gas may enter into the cabin
- The reference to right or left is regarding to the captain's position in cabin looking forward.

Rev08

- El ASU/GPU debe situarse a la máxima distancia posible y en el lado opuesto al motor que se arranque evitando que los gases puedan introducirse en cabina.
- La referencia izquierda o derecha son respecto a la posición del comandante en cabina de mando mirando al frente.

Rev08

If a towbar push back is used, check that the bar is properly positioned in the aircraft and push back and that the aircraft is ready for towing

Rev08

Si se utiliza tractor con barra, comprobar que la barra de arrastre está bien colocada en el avión y en el tractor, y que el avión está listo para efectuar el "Push Back "

2. Verify that the BY-PASS PIN is placed in the nose gear

Rev08

2. Comprobar que el PIN está conectado en tren delantero.

3. Verify that no obstacle or person is around the aircraft or in the thrust engine area, or in the aircraft trajectory during maneuvering

Rev08

3. Comprobar que no existe ningún obstáculo ni persona alrededor del avión o en la zona de influencia de motores, así como en la trayectoria que el avión seguirá al salir de su aparcamiento.

	GROUND OPERATIONS	Section: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 89 de 142
	Aircraft Turn Around	

Rev08

4. Check that all doors (passengers and cargo holds) and lids are closed and attached to the aircraft

4. Comprobar que todas las puertas (pasajeros y bodegas) y registros del avión, ESTAN CERRADAS y fuseladas al avión.

Rev08

5. Verify the existence of any external damage on any aircraft elements (fuselage, wings, doors...)

5. Comprobar que no existen daños externos apreciables en ninguno de los elementos del avión (golpes en fuselaje, planos, motores, o trenes).

Rev08

6. Check that the jet way has been removed and is in parking position and doesn't impede the aircraft movement

6. Comprobar que la pasarela de acceso de pasajeros al avión ha sido retirada, está en posición de reposo, y no impide el movimiento del avión.

Rev08

7. Verify that the GPU/400Hz supply and the ASU, if necessary, are CONNECTED AND WORKING

7. Comprobar que el grupo eléctrico de tierra (GPU/400Hz) o en su caso la manguera de alimentación de la pasarela además del grupo neumático si fuera necesario, ESTAN CONECTADOS Y FUNCIONANDO.

Rev08

8. Wait for contact with the cockpit, using the following phraseology:

8. Esperar contacto con el Comandante, siguiendo la siguiente fraseología específica

Rev08

- Ground from cockpit.
- Go ahead.
- Ready for ground air.
- Ground air available.
- Clear on engine number two.
- Engine number two clear
- Remove ASU/GPU

- Cabina llamando a tierra.
- Adelante.
- Preparado para conexión de neumático.
- Neumático disponible.
- Despejen motor número 2.
- Motor número 2 libre.
- Desconecte ASU/GPU

Rev08

Note:

Nota:

Rev08

- Always keep the minimum safety distances
- Any approach to the aircraft must be done from the front part of the aircraft from the opposite side of the engine running.

- Siempre debe mantenerse las distancias mínimas de seguridad.
- Cualquier aproximación debe realizarse de forma frontal desde la parte delantera del avión por el lado opuesto al motor en marcha.

	GROUND OPERATIONS	Section: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 90 de 142
	Aircraft Turn Around	

4.6.7 Communication Requirements

Rev08

4.6.7.1 Communication During Engine Start

Rev08

Coordinate the engine starting sequence with the flight crew by conducting a pre-departure briefing and refer to the operating airline's GOM for specific engine start procedures

a) During the engine start communicate with the flight crew only if you observe circumstances that require immediate notification and action by the flight crew.

b) In case of starting up with an ASU, supply the pressure at the request of the flight crew.

Note: *From the Pilot in Command's seat facing forward, engine on his/her left is referenced as engine number one.*

4.6.7.2 Communication During Engine

Rev08

Engine Fire

Rev08

The Flight Crew normally detects an engine or APU fire and will take action using the engine fire extinguishing system. However, alert the flight crew immediately via the headset if flames are noticed from the engine or engine pylon.

In the headset is not available, the appropriate "Fire" hand signal must be used. (GOM 3.4.6.10)

4.6.7 Requisitos de comunicación

4.6.7.1 Comunicación durante el arranque del motor

Rev08

Coordine la secuencia de arranque del motor con la tripulación del vuelo, llevando a cabo un briefing de pre-salida y se referirá al procedimiento específico de arranque de motor de la compañía aérea detallado en este mismo capítulo, más adelante.

a) Durante el arranque del motor comunique con la tripulación únicamente si observa circunstancias que requiere inmediata notificación y acción por parte de la tripulación del vuelo.

b) En el caso del arranque con ASU, provea la presión que nos solicite la tripulación del vuelo.

Nota: *Desde el asiento del Comandante mirando hacia adelante, el motor a su izquierda es el denominado como motor número 1.*

4.6.7.2 Comunicación durante el incendio de un motor

Fuego en el motor

Rev08

La tripulación del vuelo normalmente detecta el fuego de un motor o del APU (Auxiliary Power Unit) y accionará el sistema de extinción de fuego del motor. Sin embargo, alerte a la tripulación del vuelo inmediatamente vía interfono si se detectan llamas del motor o en el sistema de soporte.

En el caso de que un interfono no esté disponible, debe utilizarse el signo de manos de "Fuego" (signos de manos de marshalling 3.4.6.10)

Rev08

	GROUND OPERATIONS	Section: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 91 de 142
	Aircraft Turn Around	

Tailpipe/Exhaust Fire

Rev08

If you notice flames from the engine tailpipe during engine starting, alert the flight crew immediately, as such a fire might not be detectable via temperature sensors and/or fire warning systems in the aircraft.

Ventilación del motor/Extinción de incendios

Rev08

Si detecta llamas del tubo de escape durante el encendido del motor, alerte a la tripulación de inmediato, ya que el fuego puede no ser detectado aún por el sensor de temperatura y el sistema de aviso del avión.

Rev08

	Caution: Do not fight engine fires with fire extinguishers on the ground when the flight crew is in the flight deck. The flight crew will take all necessary action. Precaución: No intente apagar las llamas con un extintor durante el arranque del motor desde tierra. La tripulación del vuelo tomará las acciones necesarias.
---	--

4.6.8 Departure Communication

Rev08

GRH 3.2.3

4.6.8.1 General

Rev08

Departure communication outlined in this section is a basic standard for both pushback and open ramp (taxi out) departures.

Certain airlines may have specific requirements in their departure communications which may vary.

If available, refer to the operating airline's GOM otherwise this communication standard shall apply.

This specific dialogue does not forbid the exchange of additional important information between flight crew and ground staff using non-standard phraseology (e.g. request for authorization to disconnect ground support units etc.).

Note: *If the pushback must be stopped, the following call will be made: **STOP PUSH BACK**. Where applicable, use "pull out" instead of "pushback".*

4.6.8 Comunicación de salida

Rev08

4.6.8.1 General

Rev08

Las comunicaciones de salida descritas en este capítulo son un estándar básico para pushback y las salidas en remoto.

Ciertas aerolíneas pueden tener requerimientos específicos en su comunicación de salida que pueden diferir.

Si la tienen haga referencia al GOM de la aerolínea. En caso contrario se puede aplicar este standard de comunicación.

El diálogo especificado a continuación, no prohíbe el intercambio de información adicional entre las tripulaciones del vuelo y el personal de tierra usando una fraseología no estandarizada (ej. Solicitar conexión o desconexión unidades de soporte de tierra)

Note: *Si el pushback ha de pararse, se hará la siguiente llamada: **STOP PUSH BACK**. Cuando sea aplicable utilice, "retroceso" en vez de "pushback".*

	GROUND OPERATIONS	Section: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 92 de 142
	Aircraft Turn Around	

Rev08

Only engage the towbarless tractor and lift the aircraft once the passenger boarding device has been removed from the aircraft and the flight crew has requested for pushback.

Para operaciones de pushback sin barra, sólo enganche el tractor, una vez que el dispositivo de embarque esté retirado y la tripulación haya autorizado la conexión del tractor.

4.6.8.2 Departure Communication Dialogue

Rev08

4.6.8.2 Dialogo de Comunicación a la Salida

Rev08

In case of an aircraft taxi-out, "Pushback" and "Pushback completed" phases are not applicable.

En el caso de taxi in/taxi out, las siguientes fases de la tabla no se harán: "Pushback" y "Pushback Completed".

Rev08

The dialogue is a sample communication to be used for a departure

La tabla siguiente es un ejemplo de comunicación para usarse en una salida:

Rev08

Dialogue between Ground Staff and Flight Crew				
Phase		Ground Staff		Flight Crew
Preparation	Call:	CONFIRM PARKING BRAKE SET.	Reply:	PARKING BRAKES SET.
	Reply:	BYPASS PIN INSTALLED/NOSE WHEEL STEERING DEACTIVATED (if applicable) ¹	Call:	CONFIRM BYPASS PIN INSTALLED / NOSE WHEEL STEERING DEACTIVATED (if applicable) ¹
	Reply:	CLEAR TO PRESSURIZE (if required)	Reply:	ROGER BYPASS PIN INSTALLED, PRESSURIZING (If required)
After completion of the pre-departure servicing checks	Call:	PRE-DEPARTURE CHECKS COMPLETED		
	Call:	ELEVATING AIRCRAFT ²	Reply:	ROGER
	Call:	READY FOR PUSHBACK ¹	Reply:	STANDBY
Pushback	Call:	COMMENCING PUSHBACK (+ACKNOWLEDGEMENT OF ANY SPECIFIC PUSHBACK REQUIREMENT).	Call:	PARKING BRAKES RELEASED. CLEAR TO PUSH (+ANY SPECIFIC PUSHBACK REQUIREMENT)
Engine Start	Call:	CLEAR TO START ENGINES	Reply:	STARTING ENGINES (MENTION ENGINE START-UP SEQUENCE)
Pushback completed	Call:	PUSHBACK COMPLETED, SET PARKING BRAKE.	Reply:	PARKING BRAKES SET
Disconnecting	Reply:	DISCONNECTING HOLD POSITION AND WAIT FOR VISUAL SIGNAL ON YOUR LEFT/FRONT/ RIGHT.	Call:	CLEAR TO DISCONNECT.
			Reply:	HOLDING POSITION AND STANDING BY FOR VISUAL SIGNAL TO MY LEFT/RIGHT.

Rev08

1. applicable to departures with towbar and 1. Se aplica a las salidas con y sin barra de

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	GROUND OPERATIONS	Section: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 93 de 142
	Aircraft Turn Around	

towbarless tractor

remolque

Rev08

2. Applicable to towbarless tractors

2. Se aplica a tractors sin barra de remolque.

4.6.8.3 Items to be communicated between Ground Staff and Flight Crew

4.6.8.3 Detalles a comunicar entre plantilla de tierra y la tripulación del vuelo

Rev08

Rev08

Phase	Task	Ground Staff Action
Departure Preparation	GPU removal	When instructed by flight crew, remove GPU.
	Towbar/Towbarless Tractor connection	(a) Get confirmation that the aircraft's parking brake is set. (b) Get confirmation that the nose wheel steering is depressurized or advise flight crew that the bypass pin is inserted (if applicable). (c) Connect the Towbar. (d) Connect the Towbarless tractor.
	Chock removal	(a) Get confirmation from flight crew that aircraft parking brakes are set. (b) Remove chocks.
	Pre-departure check	Advise the flight crew that the pre-departure check has been completed or communicate any discrepancies.
Engine Start	Starting engines	When requested by the flight crew, advise when the engines may be started and the start sequence.
	ASU	When requested by the flight crew, signal to the ASU operator to supply the required pressure.
Pushback [and engine start]	Brakes	Get confirmation that aircraft's parking brakes have been released.
	Movement of the aircraft (pushback/pull out)	Get permission from flight crew, to commence the pushback.
	Direction of push/nose	If applicable, ask in which direction the aircraft has to be pushed/in which direction the nose should point after pushback.
	Engine start	When requested by the flight crew, advise when the engines may be started.
Pushback completed & Engine start completed	Towbar/Towbarless Tractor disconnect	(a) Get confirmation that the aircraft's parking brake is set. (b) Disconnect. (c) Remove the steering bypass pin—where applicable.
	Headset removal	(a) Get permission from flight crew to disconnect the headset. (b) Advise flight crew to hold position and wait for visual signal at left/right of the aircraft.
Departure	"All Clear" signal	(a) Ensure verification of pin removal has been completed—if applicable (b) Give the "All Clear" signal when the path of the aircraft is clear of all obstacles. (c) Get acknowledgement of "All Clear" signal.

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	GROUND OPERATIONS	Section: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 94 de 142
	Aircraft Turn Around	

4.6.8.4 Departure Communication without Interphone

Rev08

An aircraft departure must always be conducted using interphone communications.

If the interphone becomes unserviceable or under extreme circumstances where the interphone is not available, you must use conventional hand signals (see IGOM 3.4.6 and 3.4.7) for the departure (not applicable to main gear pushback unit departures).

Prior to departure a briefing must be held between the Captain and the ground agent responsible for the departure, including:

a) Review of departure specifics, e.g. direction of movement, final positioning, and taxi out direction;

b) The hand signals to be used, including emergency signals.

4.6.8.4 Comunicación a la salida sin interfonos

Rev08

La salida de un vuelo siempre debe llevarse a cabo usando para la comunicación los interfonos.

En el supuesto que el interfono este fuera de funcionamiento o bajo circunstancias excepcionales como por ejemplo en el caso de tormentas eléctricas, deberá utilizar el lenguaje convencional de signos de manos (capítulo 3.4.6 y 3.4.7) para la salida.

Antes de la salida debe llevarse a cabo una sesión de información entre el comandante y el agente de tierra responsable de la salida, que incluya:

a) Revisión de especificaciones para la salida, ejemplo dirección del movimiento, posición final, y dirección del carreteo.

b) Las señales de mano a usar, incluidas las señales de emergencia.



Caution:

Read back all given instructions or acknowledge them in a manner clearly indicating that they have been understood and will be complied with.

Precaución:

Repita cada una de las instrucciones que de la tripulación de las instrucciones que dé la tripulación indicando que han sido entendidas y se cumplirán.

4.6.8.5 Re-Establishing Communication After Departure

Rev08

This procedure is to be used in case the ground staff or flight crew wishes to re-establish interphone communication after it has been disconnected.

4.6.8.5 Restableciendo comunicación después de la salida

Rev08

Este procedimiento debe ser usado en caso de que el personal de tierra o la tripulación del vuelo desean reestablecer comunicación a través del interfono una vez que se ha desconectado

	GROUND OPERATIONS	Section: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 95 de 142
	Aircraft Turn Around	

4.6.8.5.1 Initiated from the Cockpit

Rev08

The flight crew sets the parking brake and re-establishes communication with ground via company channel or ATC.

If visual communication with responsible ground agent is still established the visual signals may be used

4.6.8.5.2 Initiated from the Ground

Rev08

If ground staff needs to re-establish communication with the aircraft after dispatch, do NOT approach the aircraft. If communication cannot be established using hand signals, make contact via company channel or through ATC.

When preparing to re-establish communication with aircraft, take the following precautions:

a) Make sure you have been seen by the flight crew and the intention to approach the aircraft to re-establish interphone communication is understood.

b) Approach the aircraft from the direction where visual contact with the flight crew is maintained as long as possible.

c) Only the person establishing the interphone communication shall approach the aircraft.

d) Stay outside the aircraft's engines danger area when approaching the aircraft.

e) if possible, position pushback tractor in front of aircraft in clear view of flight crew to act as a safety barrier and prevent premature movement of the aircraft.

4.6.8.5.1 Iniciando desde la cabina de piloto

Rev08

La tripulación del vuelo pone los frenos de estacionamiento y reestablece la comunicación con la plantilla vía canal de la compañía o a través de ATC.

Si continua la comunicación visual con el agente responsable de tierra entonces se utilizará signos de manos.

4.6.8.5.2 Iniciando desde tierra

Rev08

Si el personal de tierra necesita restablecer comunicación con el avión después del despacho, NO SE ACERQUE AL AVIÓN. Si la comunicación no ser restablecida usando los signos de manos, contacte a través del canal de la compañía o ATC

Cuando se esté preparando para restablecer la comunicación con la aeronave, tome las siguientes precauciones:

a) Asegúrese que haya sido visto por la tripulación del vuelo y que su intención de aproximarse al avión para restablecer comunicación por interfono es entendida.

b) Aproxímese al avión desde la dirección donde el contacto visual con la tripulación del vuelo es posible en todo momento.

c) Solamente la persona que establece la comunicación a través del interfono puede acercarse al avión.

d) Permanezca fuera de la zona de peligro del motor cuando se aproxime al avión.

e) Si es posible, coloque el tractor del pushback enfrente del avión en clara visión de la tripulación del vuelo para actuar como una barrera de seguridad y prevenir el movimiento anticipado del avión.

	GROUND OPERATIONS	Section: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 96 de 142
	Aircraft Turn Around	

Rev08



Caution:

For safety reasons, the interphone communication system cannot be used when there is thunderstorm activity over the airport as there is a risk of electrical discharges between the aircraft and the interphone system. Under these conditions communication headsets cannot be worn.

Precaución:

Por razones de seguridad el sistema de comunicación de interfono no puede ser usado cuando hay tormentas ya que hay riesgo de descargas eléctricas sobre el sistema del interfono. En estas circunstancias no se pueden utilizar los cascos.

4.6.8.6 Failure

Interphone

Communication

Rev08

Aircraft pushback requires a communication interphone. In the event the interphone becomes unserviceable or communications is lost, the following procedure must be followed:

- a) *In case of a single person operation and if no other means of communication are available, stop the movement (depending on local situations and regulations) and immediately request assistance to continue the movement.*
- b) *In case of multiple person operation then communication with the flight crew will be established using hand signals as described in this chapter. The tractor driver must be able to receive the visual signals as relayed from the flight crew. Once hand signal communication has been established the pushback can resume*
- c) *Notify ATC (if radio available) and continue the movement in co-operation with ATC, depending on local regulations.*

4.6.8.6 Fallo del sistema de comunicación

Interphone

El pushback del avión requiere una comunicación interfono. En el caso que el interfono esté inservible o la comunicación se pierda, debe seguirse el siguiente procedimiento:

- a) *En el caso de que sea una sola persona la que esté en la operación y no haya otro medio de comunicación, pare, (dependiendo de las regulaciones locales) e inmediatamente solicite ayuda para continuar con la maniobra*
- b) *En el caso de varias personas en la operación, entonces la comunicación con la tripulación del vuelo se llevará a cabo usando las señales de mano descritos en este capítulo. El conductor debe poder recibir las señales visuales transmitidas por la tripulación del vuelo. Una vez que se han establecido las señales de mano el push-back puede ser restablecido.*
- c) *Notifique a ATC (si la radio está disponible) y continúe el movimiento en cooperación con ATC, dependiendo de las regulaciones locales.*

	GROUND OPERATIONS	Section: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 97 de 142
	Aircraft Turn Around	

4.6.9 Preparation for Pushback

Rev08

GRH 3.2.3

(This section is also applicable to pull-out using applicable equipment).

4.6.9 Preparación para el Pushback

Rev08

Esta sección también es aplicable para equipos de arrastre si aplica.

4.6.9.1 Pre Departure Communication

Rev08

An aircraft departure must always be conducted using interphone communications. If the interphone becomes/is unserviceable, you must use conventional hand signals (see GOM 3.4.6 and GOM 3.4.7 for the departure).

4.6.9.1 Comunicación Pre-Salida

Rev08

La salida de un vuelo debe siempre realizarse usando interfono. En el caso que el interfono se estropee, deberá usar los signos convencionales de manos (ver capítulo GOM 3.4.6 y GOM 3.4.7 para la salida)

Note: *not applicable to main gear pushback unit departures.*

Rev08

Nota: *no aplicable a las unidades de pushback.*

Prior to departure a briefing must be held between the PIC and the ground agent responsible for the departure, including:

Rev08

Antes de la salida debe realizarse un briefing entre el Comandante y el agente responsable de tierra para la salida, incluyendo:

a) Review of departure specifics, e.g. direction of movement, final positioning, and taxi out direction;

Rev08

a) Revise los detalles de salida, por ejemplo: la dirección, posicionamiento final y dirección del taxi;

b) Review hand signals to be used, including emergency signals.

Rev08

b) revise las señales visuales que se utilizarán, incluyendo las señales de emergencia.

Rev08



Caution:

Repeat all given instructions or acknowledge them in a manner clearly indicating that they have been understood and will be complied with.

Precaución:

Repita cada una de las instrucciones que de la tripulación de las instrucciones que dé la tripulación indicando que han sido entendidas y se cumplirán.

	GROUND OPERATIONS	Section: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 98 de 142
	Aircraft Turn Around	

4.6.9.2 Connecting the Pushback Vehicle

Rev08

The pushback vehicle is connected as follows:

- a) Aircraft main gear chocks installed, nose gear chocks removed—if applicable;
- b) Ensure that the nose gear steering bypass is installed prior towbar/towbarless connection to aircraft and/or ensure the nose gear steering mechanisms are set as required for pushback (as applicable to aircraft type).
- c) Use a spotter to assist in the final approach to nose gear:

1. Tractor & Towbar:

- i. Connect towbar to nose gear first.
- ii. Raise towbar so that its head is at same height as the tractor connection.
- iii. Approach slowly until connection aligns and secure connection to tractor.
- iv. Raise towbar wheels.
- v. Select "Neutral" or "Park" and set parking brake of tractor.

4.6.9.2 Conectando el vehículo de Pushback

Rev08

El vehículo de pushback se conecta como se indica:

- a) Calzos del tren principal colocado, calzos del morro avión quitados – si aplica.
- b) Asegúrese que la pinza by pass esté instalada antes de la conexión de la barra de remolque a la aeronave o que los mecanismos de dirección del tren delantero estén configurados según lo requerido para el retroceso (según sea el tipo de aeronave)
- c) Ayúdese de un guía para hacer la aproximación final al avión.

1. Tractor y barra de arrastre

- i. Primero conecte la barra de arrastre al tren principal
- ii. Eleve la barra de arrastre para que su cabeza esté a la misma altura que la conexión del tractor.
- iii. Aproxímese lentamente hasta la conexión se alinee para hacer una conexión segura al tractor.
- iv. Eleve las ruedas de la barra de arrastre.
- v. Selección "punto muerto" o "aparcar" en la palanca del tractor

	GROUND OPERATIONS	Section: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 99 de 142
	Aircraft Turn Around	

2. Towbarless tractor:

- i. On final approach to aircraft, the tractor must be properly aligned
- ii. Position Towbarless tractor to standby for lifting and wait for clearance from flight deck to lift and wait for approval from flight deck to lift.
- iii. Select "Neutral" or "Park" and set parking brake.

2. Tractor sin barra de remolque:

- i. En la aproximación final al avión, el tractor debe estar debidamente alineado
- ii. Posicione el tractor sin barra en espera para su elevación, y espere autorización desde la cabina del vuelo para elevar y espere autorización desde la cabina de la tripulación para elevar.
- iii. Seleccione "Punto muerto" o Parking y ponga el freno de parking.



Caution:

Do not remove the main landing gear chocks until:
All GSE—with the exception of the boarding passenger stairs(s), GPU, PCA, and ASU is removed from the aircraft, the pushback vehicle is connected to the aircraft and the parking brakes of both the pushback vehicle and the aircraft are set.



Precaución:

No quite los calzos del tren principal hasta que:
Todos los GSE a excepción de las escaleras de pasajeros, GPU, PCA y ASU se han retirado del avión, el vehículo de Pushback está conectado al avión y los frenos de parking están puestos en ambos, el pushback y el avión.



4.6.10 Aircraft Pushback

Rev08

GRH 3.2.3 / GRH 3.2.9 (iv)

(This section is also applicable to pull-out using applicable equipment)

MO-A 8.2.2.7.1.1

Aircraft movement operations must be performed with extreme caution to prevent injuries to personnel as well as to avoid damage to aircraft, equipment and facilities

4.6.10 Pushback del avión

(Esta sección es también para los equipos de arrastre si aplicable)

Las operaciones de movimiento de la aeronave se deben realizar con extremo cuidado para evitar lesiones al personal y daños a la aeronave, equipos e instalaciones.

Independently of the minimum safety requirements incorporated into the design of ground support equipment, safety factors should be incorporated into the Standard

Independientemente de los requisitos mínimos de seguridad que estén incorporados en el diseño del equipo de soporte terrestre, deben incorporarse

	GROUND OPERATIONS	Section: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 100 de 142
	Aircraft Turn Around	

Operating procedures.

factores de seguridad en los procedimientos operativos estándar.

Rev08

The term "PUSHBACK" means the moving of aircraft from position "A" to a position "B" by use of specialized ground support equipment.

El término "RETROCESO" ("PUSHBACK") se refiere al movimiento de la aeronave desde una posición A hasta una posición B usando para ello equipo de apoyo en tierra especializado.

Rev08

The following Safety Factors must be taken into consideration:

Se deben considerar las siguientes medidas de seguridad:

Rev08

1. Before performing any aspect of aircraft movement operations, an assessment will be made considering infrastructure, number of persons to be involved, aircraft and equipment used to ensure a safe operation.

1. Antes de llevar a cabo cualquier labor con referencia a operaciones de movimiento de la aeronave, se hará una valoración que tenga en cuenta la infraestructura, el número de persona involucradas, la aeronave y el equipo a usar, todo ello con el propósito de garantizar una operación segura.

Rev08

2. Only personnel trained and qualified should perform aircraft movement operation functions. Assign a person to be "in charge" of the operation. The person "in charge" of the operation should brief all other personnel involved in the operation about their responsibilities.

2. Solamente el personal entrenado y cualificado debe cumplir las funciones en la operación del movimiento de la aeronave. Se nominará una persona para que esté "al cargo". La persona que estará "al cargo" deberá transmitir al resto de personal involucrado en la operación sus responsabilidades.

Rev08

3. Personnel should be instructed on the hazards associated with aircraft movement operations e. g. engine ingestion, nose wheel movement, aircraft track, visibility.

3. El personal debe ser instruido sobre los peligros asociados con las operaciones de movimiento de la aeronave, por ejemplo, ingestión del motor, movimiento de la rueda de morro, trayectoria de la aeronave y visibilidad.

Rev08

4. Prior to aircraft movement, the following activities must take place:

4. Antes del movimiento de la aeronave, se deben llevar a cabo las siguientes actividades:

Rev08

- An inspection will be made of the surface conditions to determine if it is safe to conduct the operation, (e. g. ice, snow, etc.).

- Debe hacerse una inspección de las condiciones de la superficie para determinar si es seguro realizar la operación, (p. ej. presencia de hielo, nieve, etc.).

	GROUND OPERATIONS	Section: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 101 de 142
	Aircraft Turn Around	

- A visual inspection will be made of the aircraft to ensure all service doors/panels are closed and secured.

Rev08
- Se hará una inspección visual de la aeronave para asegurarse de que todas las puertas/paneles de servicio estén cerrados y asegurados.

- Ensure that all ground support equipment is removed from the aircraft and there are adequate clearances between the aircraft and facility/equipment.

Rev08
- Debe asegurarse de que todo el equipo de apoyo en tierra sea retirado de la aeronave y que haya un espacio libre suficiente entre la aeronave y el edificio/equipo.

- A visual inspection will be made of the area of the operation to ensure it is clear of FOD. If a FOD is found, it will be removed immediately.

Rev08
- Se hará una inspección visual del área de la operación para verificar que esté libre de FOD. Si se encontrase algún FOD, este será inmediatamente.

- Verification will be made and check that power cables, loading bridges etc. are detached from the aircraft.

Rev08
- La verificación se hará inspeccionando que los cables de corriente, pasarelas de carga, etc., estén separados de la aeronave.

- A visual inspection will be made to ensure chocks are removed from all wheels.

Rev08
- Se llevará a cabo una inspección visual para garantizar que todos los calzos estén retirados de las ruedas.

A general check of landing gear shock strut extension.

Rev08
Se hará una inspección general de la extensión del montante amortiguador del tren de aterrizaje.

5. Personnel performing the functions required by the operation should be positioned away from hazards zones.

Rev08
5. El personal que cumpla las funciones que la operación demande debe estar alejado de las zonas de peligro.

6. Only persons required to perform operating functions should be in the operating area. The training instructor may be present as well.

Rev08
6. Sólo las personas necesarias para cumplir las funciones de la operación deben estar en el área de operación. Un instructor también podría estar presente.

GRH 3.2.9 (ii)

7. During aircraft movement the maximum nose-gear turn limits shall not be exceeded in accordance with airframe manufactures' instructions.

Rev08
7. No deben excederse los máximos límites de giro del tren de morro durante el movimiento de la aeronave, de acuerdo con las instrucciones del

	GROUND OPERATIONS	Section: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 102 de 142
	Aircraft Turn Around	

fabricante de la estructura de la aeronave.

Rev08

8. Communication with the flight deck.

8. La comunicación con la cabina de vuelo.

Rev08

9. Should be achieved keeping 3 meters from the nose-gear and from the tow tractor during the operation, using for example a flexible cord.

9. Debe llevarse a cabo manteniendo una distancia de 3 metros desde el tren de morro y desde el tractor de remolque durante la operación, utilizando por ejemplo un cable flexible.

GRH 3.2.9 (iii)

10. Agreed phraseology must be used for all verbal communication between the flight deck and ground personnel

Rev08

10. Se debe utilizar la fraseología convenida para todas las comunicaciones verbales entre la cabina de vuelo y el personal en tierra.

Rev08

11. When communication between the flight deck and tractor driver is relayed by a third person it is important that this person either uses a flexible cord between their headset and the connection to the aircraft to be able to maintain a safe distance from both the aircraft and tractor in motion.

11. Cuando la comunicación entre la cabina de vuelo y el conductor del tractor sea relevada por un tercero, es importante que dicha persona use un cable flexible entre su auricular y la conexión a la aeronave para así poder mantener una distancia segura con respecto a la aeronave y al tractor en movimiento.

Rev08

12. Standard hand signals should be used for manual communications.

12. Para las comunicaciones visuales se deben utilizar señales visuales estándar.

Rev08

13. Prior to moving an aircraft all personnel involved in the operation must have agreed on how communication should be performed and towing maneuvered.

13. Antes de mover una aeronave, todo el personal involucrado en la operación debe ponerse de acuerdo acerca de cómo se llevará a cabo la comunicación y la maniobra de remolque.

Rev08

14. Operations which take place during an electrical storm must carry out by standard hand signals due to an elevated risk electrocution.

14. Las operaciones que se lleven a cabo durante tormentas eléctricas se deben realizar con señales visuales estándar debido al riesgo elevado de electrocución.

Rev08

NOTE: The procedure established by Vueling to be applied prior to push and start is triggered by the ground personnel performing the above final checks and performing flight crew members of its completion

NOTA: el procedimiento establecido por Vueling a aplicar antes del retroceso o puesta en marcha se inicia realizando los chequeos finales anteriores por parte del personal de tierra e informando a la tripulación del vuelo de su finalización

Rev08

After that, the crew will obtain ATC

Posteriormente la tripulación obtendrá la

	GROUND OPERATIONS	Section: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 103 de 142
	Aircraft Turn Around	

authorization for the start-up7push-back and finally switch the BEACON light on

autorización de retroceso/puesta en marcha por parte de ATC y finalmente se encender la luz del BEACON

The above-mentioned sequence of actions is mandatory in all Vueling airports

Seguir el orden establecido de estas acciones es obligatorio en todos los aeropuertos de la operación de Vueling

Rev08

A. Controlled Nose-gear (Tractor and tow bar)

A. Tren delantero controlado (tractor y barra de remolque)

Rev08

- The tractor must be in the appropriate drive mode prior to the commencement of the operation.
- By-pass pin must be installed prior to connect any other equipment to the aircraft. It must be kept during all the pushback operation
- When connecting the tow bar to the aircraft nose-gear assembly the tow bar must be detached from the tractor. Personnel must be facing the aircraft and have both legs on one side of the tow bar.
- When connecting the tow bar to the tractor the personnel must be facing the tractor and have both legs on one side of the tow bar. A guide person should be used to assist the pushback driver during the maneuver.
- The tractor and the tow bar must be in-line with the center line of the aircraft before the pushback commences.

Rev08

- El tractor debe estar en la marcha apropiada antes del inicio de la operación.

Rev08

- El pasador de derivación (safety pin) debe estar instalado antes de conectar cualquier otro equipo a la aeronave. Debe permanecer instalado durante toda la operación de retroceso

Rev08

- Al conectar la barra de remolque al conjunto de tren de morro de la aeronave, la barra de remolque debe estar desconectada del tractor. El personal debe de estar mirando hacia la aeronave y debe tener ambas piernas en un mismo lado de la barra de remolque.

Rev08

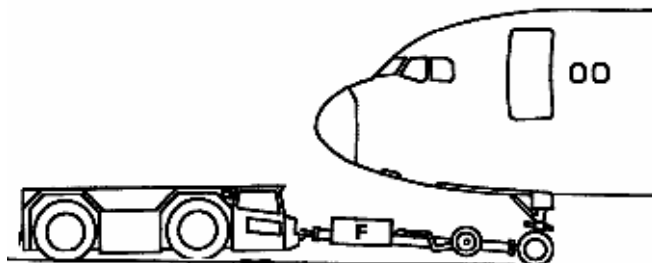
- Al conectar la barra de remolque al tractor, el personal debe estar mirando hacia el tractor y tener ambas piernas en un mismo lado de la barra de remolque. Durante la maniobra debe utilizarse un guía para asistir al conductor que realice el retroceso.

Rev08

- El tractor y la barra de remolque deben estar alineados respecto al eje de la aeronave antes de que se inicie el retroceso.

	GROUND OPERATIONS	Section: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 104 de 142
	Aircraft Turn Around	

Rev08



- The tractor must not be left unattended with its engine running.

Rev08

- El tractor no puede dejarse sin supervisión con el motor en marcha

- The wheels of the tow bar must be retracted/off the ground before the pushback commences.

Rev08

- Las ruedas de la barra de remolque deben estar levantadas del suelo antes de que se inicie el retroceso.

- Commencement of the pushback must be confirmed by the headset operator using standard IATA hand signals.

Rev08

- El inicio del retroceso debe ser confirmado por el operador de maniobras usando señales visuales estándar de la IATA.

- Personnel must not step across the tow bar whilst the pushback operation is in progress.

Rev08

- El personal no debe pasar sobre la barra de remolque mientras se esté llevando a cabo la operación de retroceso.

- If the connection between the aircraft and tractor should be lost while in motion it is important to inform the flight deck to apply brakes gently.

Rev08

- Si se perdiese la conexión entre la aeronave y el tractor mientras está en movimiento, es importante solicitar al personal de la cabina de vuelo que accione los frenos de manera suave

- When stopping the pushback, the throttle on the tractor will be released and brakes applied gently.

Rev08

- Al detener el retroceso, se soltará el acelerador en el tractor y se accionarán los frenos de manera suave.

- At the end of the pushback sequence and before the tow bar is disconnected, the flight deck must be instructed to set the aircraft Parking Brakes and hold position until receipt of visual signals for final clearance to taxi.

Rev08

- Al final de la secuencia de retroceso y antes de que la barra de remolque sea desconectada, el personal en la cabina de vuelo debe tener instrucciones de colocar frenos de aparcamiento y mantener su posición

	GROUND OPERATIONS	Section: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 105 de 142
	Aircraft Turn Around	

hasta que reciba señales visuales otorgándole la autorización final para rodar.

Rev08

Note: Brakes set must be confirmed to ground staff.

Nota: La colocación de los frenos de aparcamiento debe ser confirmada al personal de tierra.

Rev08

- At the end of the pushback sequence and before the tow bar is disconnected; tension must be released from the tow bar. Then, ramp operator will spread out the wheels and will disconnect the tow bar from the tractor.
- Before the aircraft commences taxiing under its own power, ground staff shall give the final clearance signal to the cockpit (OK), display the by-pass pin to the flight deck and receive acknowledgement from the cockpit before the aircraft can leave.

- Al finalizar la secuencia de retroceso y antes de que la barra de remolque sea desconectada, se debe liberar la tensión de la barra de remolque. Posteriormente el operador de plataforma desplegará las ruedas y desenganchará la barra de remolque del tractor.

Rev08

- Antes de que la aeronave empiece a rodar sin ayuda externa, el personal de tierra debe dar la señal de autorización final a la cabina de vuelo (OK), mostrará el pasador de derivación al personal de la cabina de vuelo y recibirá la confirmación por parte de la cabina de pilotos antes de que la aeronave pueda rodar

B. Controlled Nose-Gear (Towbarless)

Rev08

GRH 3.2.9 (i)

- The tractor must be suitable for the operation, considering: the aircraft type and weight, the weather conditions and the apron surface conditions.
- The aircraft shall not be lifted while equipment and/or boarding bridge are still connected to the aircraft. The flight dispatcher must inform the cockpit crew prior the lifting of the aircraft nose landing gear.
- Chocks must not be removed from the main-gear until the tractor is fully secured to the nose-gear and brakes on tractor set.

B. tren delantero controlado (sin barra de remolque, Towbarless)

Rev08

- El tractor debe ser apropiado para la operación, considerando: el tipo de aeronave y su peso, las condiciones meteorológicas y las condiciones de la superficie de la plataforma de aparcamiento.

Rev08

- La aeronave no debe ser levantada mientras que haya equipo y/o pasarelas de embarque conectadas a la misma. El despachador de vuelos debe informar a la cabina de pilotos antes del levantamiento del tren de aterrizaje de morro de la aeronave.

Rev08

- Los calzos no deben retirarse del tren principal hasta que el tractor esté totalmente asegurado al tren de morro y estén colocados los frenos en el tractor.

	GROUND OPERATIONS	Section: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 106 de 142
	Aircraft Turn Around	

- The flight dispatcher must ensure that the aircraft nose wheels are safely locked in the tractor's locking mechanism when connected to aircraft.

Rev08

- El despachador de vuelos debe asegurarse de que las ruedas de morro de la aeronave estén debidamente aseguradas en el mecanismo asegurador del tractor cuando esté conectado a la aeronave.

- The flight dispatcher must ensure that the nose wheels are lifted well above ground during the entire pushback.

Rev08

- El despachador de vuelos debe asegurarse de que las ruedas de morro estén suficientemente levantadas del suelo durante toda la operación de retroceso.

- The tractor must be in-line with the center line of the aircraft before the pushback commences.

Rev08

- El tractor debe estar alineado respecto al eje de la aeronave antes de que se inicie el retroceso.

- The flight dispatcher must ensure that by-pass pin is correctly installed prior connecting the tractor to the aircraft and before pushback commences and is removed after the tractor has been disconnected.

Rev08

- El coordinador de vuelo debe asegurarse de que el pasador de derivación esté correctamente instalado antes de conectar el tractor a la aeronave y antes del retroceso, y que sea retirado tras desconectar el tractor.

- The connection between the aircraft and tractor should be lost while in motion it is important to inform the flight deck to apply brakes gently.

Rev08

- Si se perdiese la conexión entre la aeronave y el tractor mientras está en movimiento, es importante solicitar al personal de la cabina de vuelo que accione los frenos de manera suave.

- At the end of the pushback sequence and before the tractor is disconnected, the flight deck must be instructed to set the aircraft brakes and hold position until receiving of visual signals for final clearance to taxi.

Rev08

- Al final de la secuencia de retroceso y antes de que el tractor sea desconectado, se le debe solicitar al personal en la cabina de vuelo que coloque frenos de aparcamiento y mantenga posición hasta recibir señales visuales que le otorguen autorización final para rodar.

Note: Brakes set must be confirmed to ground staff.

Rev08

Nota: La colocación de los frenos de aparcamiento debe ser confirmada al personal de tierra.

- After disconnecting the tractor from the nose gear and before removal of the by-pass pin, position the tractor in such a way that is visible from the cockpit (90° degrees angle from the aircraft).

Rev08

- Después de desconectar el tractor del tren de morro y antes de retirar el pasador de derivación, el tractor debe estar ubicado de tal manera que sea visible desde la cabina de pilotos

	GROUND OPERATIONS	Section: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 107 de 142
	Aircraft Turn Around	

(ángulo de 90° desde la aeronave)

Rev08

- Before the aircraft commences taxiing under its own power, the Aircraft Dispatcher shall give the final clearance signal (OK), display the by-pass pin to the flight deck and receive acknowledgement
- Antes de que la aeronave comience a rodar sin ayuda externa, el despachador de vuelos debe dar la señal de autorización final (OK); debe mostrar el pasador de derivación al personal de la cabina de vuelo y recibir la confirmación por parte de la cabina de pilotos

C. Procedure in Case of Tow Bar's Breakage

Rev08

In the event of a tow bar disconnection or breakage the following action should be carried out:

- Push back halted (Communicate to tug driver to stop pushback.
- Headset operator communicates to flight deck
- "Ground to Flight Deck, tow bar shear pin broken, please set parking brakes accordingly"
- Appropriate action such as radio request for tech engineer to attend the aircraft and inspect nose gear for an possible damage.
- The headset operator must maintain intercom with the flight deck and advise them of any actions taken.

C. Procedimiento en caso de rotura de la barra de remolque

Rev08

En caso de que se produzca la desconexión de la barra de remolque o su rotura, se debe realizar la siguiente acción:

Rev08

- Detener retroceso (Comunicarse con el conductor del tractor para detener el retroceso).

Rev08

- El operador de maniobras informará a la cabina de vuelo

Rev08

- Se debe tomar la acción apropiada tal como una solicitud por radio para que el personal de mantenimiento atienda al avión e inspeccione el tren de morro en busca de cualquier daño que pudiese haber ocurrido.

Rev08

- El operador de maniobras debe mantener comunicación interna con la cabina de vuelo e informarles acerca de cualquier acción tomada.

Rev08

- Después de que el personal de mantenimiento haya informado que el área está totalmente libre y que se haya conectado la barra de reemplazo, el retroceso se completará siguiendo los procedimientos normales.

Rev08

On the all clear from engineer and replacement tow bar fitted, push back is to be completed as per normal procedures. Although the captain retains full command over the aircraft, the headset operator is in

Aunque el comandante permanece al mando total sobre el avión, el operador de maniobras está a cargo de la maniobra de retroceso. Es también responsable por la seguridad de las personas en las

	GROUND OPERATIONS	Section: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 108 de 142
	Aircraft Turn Around	

charge of the pushback maneuver. He/she is also responsible for the safety of any persons in the immediate vicinity and for the safety of the aircraft. The headset operator must remain in visual contact with the captain. The nose wheel steering bypass pin should always be installed before connecting the tow bar. This should only be removed after the tow bar has been disconnected

inmediaciones y por la seguridad del avión. El operador de maniobras debe mantener contacto visual con el comandante. Siempre debe instalarse el pasador de derivación del tren de morro antes de conectar la barra de remolque. Debe ser retirado únicamente después de que la barra de remolque haya sido desconectada.

4.6.10.1 Pushback Requirements

Rev08

All staff walking on ramp must remain clear of:

- a) *Aircraft nose gear throughout the pushback operation;*
- b) *The tractor's path;*
- c) *Engine danger areas*

4.6.10.1 Requerimientos del Pushback

Rev08

Todo el personal a pie en rampa deberá permanecer fuera de:

- a) *El morro del avión durante la operación de pushback*
- b) *El recorrido del tractor*
- c) *Las zonas peligrosas del motor*

Rev08

Rev08

Rev08

4.6.10.2 Pushback and Pull Forward

Rev08

If an aircraft is to be pulled forward after pushback and engines started, special precautions must be taken to reduce the risk of the aircraft's engine thrust causing damage to the nose gear and towbar when stopping the aircraft at completion of maneuver.

If the requirement of pull forward is known in advance, consider not starting the engines until the pull forward maneuver is completed.

Special Precautions include gentle application of brake, engine at idle thrust, towing operation at lowest gear available.

4.6.10.2 Pushback y empuje hacia delante

Rev08

Si un avión tiene que ser arrastrado después del pushback y los motores están encendidos, se deberán tomar medidas especiales para reducir el riesgo de que el motor del avión cause daños al tren principal cuando se pare la maniobra.

Si se conoce de antemano el requisito de mover hacia delante, considere no arrancar los motores hasta que se complete la maniobra de mover hacia delante.

Precauciones especiales incluyen pisar el freno suavemente, motor a ralentí, operación de remolque a la velocidad más baja posible.

Rev08

Rev08

	GROUND OPERATIONS	Section: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 109 de 142
	Aircraft Turn Around	

Rev08



Caution:

When using a towbarless tractor, do not lift the aircraft when loading equipment and/or a passenger boarding device is still connected to the aircraft

Precaución:

Cuando utilice un tractor sin barra de arrastre, no eleve el avión cuando este cargando equipos y/o los sistemas de embarque de pasajeros estén conectados al avión.

4.6.10.3 Ground Crew in Charge of Pushback

Rev08

Ground Crew Responsibility

Rev08

The responsible ground crew is defined as the person performing the communications with the flight crew.

A responsible ground crew must be in charge of each aircraft pushback. This function can be performed by different agents in different roles and positions. Refer to the operating airline's GOM for the specific assignment of this duty.

Responsible ground crew for the departure will:

a) Be in charge of the entire pushback, once clearance to begin pushback has been given by the flight crew;

GRH 3.2.9 (i)

b) Ensure that the towbar/shearpin/towbarless tractor is suitable for the specific aircraft type;

c) Conduct briefings with all persons involved in the aircraft movement to review and confirm how the aircraft will be maneuvered;

d) Be in continuous communication with flight crew by interphone

4.6.10.3 Personal de tierra a cargo de la operación de pushback

Responsabilidad del personal de tierra

Rev08

El responsable de tierra se define como la persona de tierra encargada de las comunicaciones con el personal de vuelo.

Rev08

Esta persona debe ser la responsable del pushback, esta actividad puede llevarse a cabo por diferentes agentes, con diferentes funciones y cargos. Refiérase al GOM de la aerolínea operadora para la asignación específica de esta responsabilidad.

Rev08

Esta persona en la salida del avión será responsable de:

Rev08

a) La operación de pushback, una vez la tripulación del vuelo haya dado autorización

Rev08

b) Asegurarse que la barra de remolque, pasador de seguridad, tractor sin barra de arrastre son los específicos para el tipo de avión.

Rev08

c) Realizar una breve sesión de información con todas las personas envueltas en el movimiento del avión y confirmar como se va a maniobrar

Rev08

d) Estar en contacto continuamente con la tripulación del avión a través del interfono.

	GROUND OPERATIONS	Section: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 110 de 142
	Aircraft Turn Around	

e) Have ultimate responsibility to review pushback procedures based on conditions he/she observes and must inform the flight crew:

Rev08
e) Tener la última responsabilidad de revisar los procedimientos de pushback teniendo en cuenta las condiciones, informando a la tripulación:

f) If ramp conditions are below standard for a normal pushback (e.g. hazards, obstacles, slippery or icy) then:

Rev08
f) Si las condiciones de rampa están por debajo de las condiciones normales de pushback (ej. Peligros, obstáculo, suelo resbaladizo, o hielo) entonces:

1. He/she will inform the flight crew that engine start clearances will not be given until either:

Rev08
1. Se informará a la tripulación que no se dará la autorización hasta que:

i. The aircraft is moving over an area of the ramp where the conditions are considered to be safe for an engine start; OR

Rev08
i. Se mueva el avión hacia un área donde que se considera seguro para el arranque del motor; O

ii. The pushback has been completed, the aircraft has come to a complete stop and the parking brake has been set;

Rev08
ii. El pushback se haya completado, el avión se haya parado completamente y el freno de estacionamiento se haya puesto

g) Ensure that the nose gear steering bypass pin is installed prior to towbar/towbarless connection to aircraft and/or ensure the nose gear steering mechanisms are set as requires for pushback (as applicable to aircraft type).

Rev08
g) Asegúrese que la pinza de bloqueo de la dirección del tren principal "By-Pass" está puesta antes de conectar el tractor con/sin barra de arrastre al avión y asegúrense que los mecanismos de dirección del tren delantero están instalados como es necesario para el pushback (según proceda para el tipo de avión).

h) Connect the interphone and conduct a communication check to:

Rev08
h) Conecte el interfono y verifique que:

1. Verify the communication system is functional;

Rev08
1. El sistema funciona.

2. Update flight crew on progress of the ramp operation

Rev08
2. Informe de la operación en rampa a la tripulación

	GROUND OPERATIONS	Section: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 111 de 142
	Aircraft Turn Around	

3. Request permission & disconnect ground power after verbal approval is received from flight crew

3. Solicite permiso y desconecte el GPU después de recibida la autorización por parte de la tripulación del vuelo.

Rev08

i) Conduct a Pre-Departure walkaround;

i) Realice una inspección andando alrededor del avión

Rev08

j) Signal "All Clear" to pushback tractor driver and wingwalkers (if applicable) once advised by flight crew that the aircraft brakes have been released and approval for pushback given by Flight Crew;

j) Señal "Todo listo" al conductor del pushback y señaleros (si aplica), una vez que la tripulación del vuelo informa que se han quitado los frenos y han dado autorización por parte de ATC;

Rev08

k) Be positioned as required by operating airline's GOM, either inside tractor or walking on apron at a safe distance from the nose gear and tractor.

k) Estar colocado como lo requiere el GOM del operador, ya sea dentro del tractor o caminando en la plataforma a una distancia segura del tren delantero y del tractor.

Rev08

Rev08

	Danger: If walking adjacent to nose gear: walker and tug driver must be in visual contact throughout the pushback. After approval of flight crew, the tug driver must always assure taxiway is free of other aircraft/equipment/obstacles Peligro: Si se realiza andando cerca del tren principal, peatón y conductor del remolcador deben estar en contacto visual durante el pushback. Después de la aprobación de la tripulación del vuelo el conductor del remolcador debe siempre asegurar que durante el taxi el camino está libre de otro avión/equipo/obstáculos
---	--

l) Monitor the interphone during the pushback and communicate with the flight crew as required;

l) Escuche el interfono durante el pushback y comunique con la tripulación del vuelo como es requerido;

Rev08

m) Advise the flight crew if for any reason it is not safe to start an engine and stop the engine start (the flight crew may advise as each engine is being started);

m) Avise a la tripulación del vuelo si por cualquier razón no es seguro encender un motor y pare el encendido del motor (la tripulación del vuelo debe avisar según se van encendiendo cada motor)

Rev08

n) Advise the flight crew to set aircraft brakes at end of pushback. Once confirmation from the flight crew has been received, give the brakes set signal to the tractor driver and wingwalkers (if applicable).

n) Avise a la tripulación del vuelo de poner frenos cuando finalice el pushback. Una vez que se ha recibido confirmación por la tripulación del vuelo, de la señal de frenos "frenos puestos" al conductor del tractor y al señalero (si aplica)

Rev08

Rev08

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	GROUND OPERATIONS	Section: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 112 de 142
	Aircraft Turn Around	

o) Give "Brakes On" hand signal to indicate the tractor driver and wing walkers, if applicable, that it is clear to disconnect pushback requirement. Remove the nose gear steering by pass pin and/or ensure the nose gear steering mechanisms are set to normal position for taxiing (as applicable to aircraft type)

o) Realice la señal de manos "frenos puestos" para indicar al conductor del tractor y al señalero si aplica, que está listo para desconectar el equipo de pushback. Retire la pinza bypass de la dirección del tren delantero y/o asegúrese que los mecanismos de dirección del tren delantero están colocados en su posición normal para el taxi (según proceda para el tipo de avión)

Rev08

p) After the towbar/towbarless tractor has been disconnected, complete the headset communication. After the flight crew approval, disconnect the headset and close the access panel, if applicable to the aircraft type.

p) Después de que haya sido desconectado el tractor con/sin barra de remolque, realice la comunicación con cascos. Después de obtener la aprobación de la tripulación de vuelo, desconecte los cascos y cierre el registro del avión (si es aplicable al tipo de avión).

Rev08

q) Close and latch all Access panels and move clear of the aircraft to a safe position visible to the flight crew. If the torque link has been disconnected it shall be re-connected and flight crew informed.

q) Cierre y bloquee todos los paneles de acceso y manténgase alejado del avión en una posición visible a la tripulación del vuelo, para realizar el marshalling de salida final.

Rev08

r) Display the steering bypass pin, if applicable to the aircraft type, to the flight crew. If the torque link has been disconnected it shall be re-connected and flight crew informed.

r) Muestre la pinza "by-Pass" (si es aplicable al tipo de avión) a la tripulación de vuelo. Si el enlace de torsión se ha desconectado, se deberá volver a conectar e informar a la tripulación de vuelo.

Rev08

s) Give the "All Clear to Taxi" signal once eye contact has been made with the flight crew and they are expecting the signal. In low-light conditions the flight crew will turn on the interior lights of the flight deck.

s) Dé la señal "Todo listo para rodadura/carreteo" una vez que se ha realizado contacto visual con la tripulación del vuelo y están esperando la señal. En condiciones de baja visibilidad la tripulación del vuelo encenderá las luces del interior de la cabina de vuelo.

Rev08

t) Remain in position until an acknowledgement from the flight crew is received and the aircraft begins to taxi.

t) Permanezca en su posición hasta que la tripulación del vuelo conteste.

Rev08



Caution:

The flight crew or brake operator must be notified immediately in the event any connection between the tractor and the aircraft is lost during aircraft movement. Stop the aircraft movement using gentle brake application if the aircraft is about to overtake the tractor while towing.

Precaución:

La tripulación del vuelo debe ser notificado de inmediato; en el caso que producirse una

	GROUND OPERATIONS	Section: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 113 de 142
	Aircraft Turn Around	

desconexión del tractor con el avión durante la maniobra. Detenga el avión usando los frenos suavemente, si el avión va a sobrepasar al tractor durante el carreteo.

Rev08



Danger:

If the nose wheels are not in the centered position, they can turn quickly to their centered position when bypass pin is removed. Personnel injury or aircraft damage could result. Do not disconnect the interphone communication cable until the towbar or towbarless tractor has been disconnected from the nose gear.

Peligro:

Si las ruedas del morro no están centradas, pueden virar rápidamente a la posición central al quitar las pinzas de bloqueo. Esto puede provocar daños al personal o al avión. No desconecte los cascos del interfono hasta que el tractor con barra o sin barra haya sido desconectado del tren de aterrizaje delantero.

4.6.10.4 Wing Walker

Rev08

The operating airline's GOM establishes requirements for wing walkers. The presence of such personnel may also be controlled or restricted by civil aviation authorities or local airport authorities.

Where applicable, the wing Walker or other assist personnel must:

- a) *Be under the direction of the responsible ground crew at all times;*
- b) *Use two marshalling wands, either day-wands or illuminated wands for low visibility operations;*
- c) *Be positioned before and during movement of aircraft as follows where applicable and/or permitted:*

1. Approximately 1 meter outboard of the wing

2. In line with the rearmost main gear wheel

4.6.10.4 Wing Walker

Rev08

El GOM de la aerolínea establecerá los requerimientos para los wing walkers. La presencia de este personal deberá ser también controlada o restringida por las autoridades de la aviación civil o autoridades locales.

Cuando proceda, los Wing Walkers o persona que asista deberá:

- a) *Estar bajo el mando del responsable de la tripulación en todo momento.*

Rev08

- b) *Utilizar 2 varas, tanto de día como con iluminación para las operaciones con baja visibilidad.*

Rev08

- c) *Estar posicionado antes y durante el movimiento del avión como se indica a continuación:*

Rev08

1. Aproximadamente 1 metro de la punta exterior del avión

Rev08

2. En línea con la rueda más alejada del tren principal trasero

Rev08

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	GROUND OPERATIONS	Section: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 114 de 142
	Aircraft Turn Around	

3. Must maintain visual contact with person responsible for pushback/towing.

3. Debe mantenerse contacto visual con la persona responsable del pushback/towing.

d) Ensure the aircraft movement path is clear of any obstruction, (i.e other aircraft, vehicles).

d) Asegurar que el recorrido del movimiento del avión está libre de cualquier obstáculo, otro avión, vehículos, etc.

Rev08

e) Provide "Safe to Proceed" clearance signals at all times to the person responsible for pushback by using a direct "pendulum" motion of the arm;

e) Proveer signos de autorización de "Seguro para proceder" en todo momento a la persona responsable de pushback utilizando un movimiento "pendular" de los brazos.

Rev08

f) Continue to monitor the aircraft path until the aircraft is stopped at the departure point;

f) Seguir controlando el recorrido del avión hasta que este se detenga en el punto de salida.

Rev08

g) If at any time during aircraft movement, the wing walkers are unsure or identify an imminent danger, signal the person responsible for pushback with the STOP signal.

g) si en algún momento durante el movimiento del avión, los wing walkers no están seguros o si identifican un peligro inminente, deberán hacer la señal de "ALTO" a la persona responsable del pushback.

Rev08

h) Position themselves either at the 11 o'clock or a 13 o'clock position in clear visibility of the flight crew on the terminal side at a safe distance away from the aircraft.

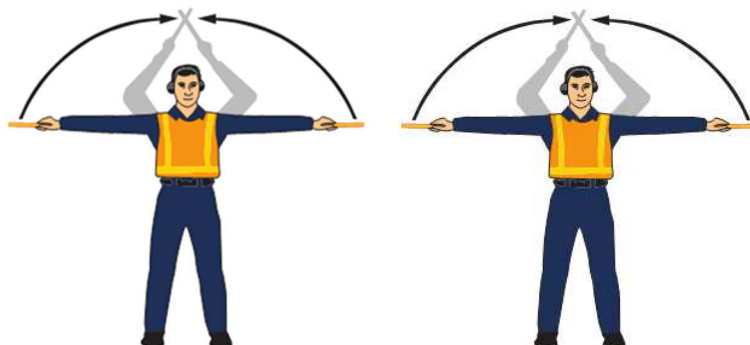
h) Se colocarán en un lugar visible ya sea a la posición de las 11 o de las 13 del reloj para los tripulantes del vuelo en el lado de la terminal, a una distancia segura del avión.

Rev08

Give the **"AIRCRAFT HOLD"** signal to the flight crew when the visual **"Brakes Set"** signal has been received from the person responsible for pushback (crossed wands may be over head or in front of chest);

Dar señal de manos **"AVIÓN ESPERE"** a la tripulación del vuelo cuando el signo de manos **"Frenos puestos"** ha sido recibido por parte de la persona responsable del pushback (las varas deben ser colocadas sobre la cabeza o en frente del pecho).

Rev08



Rev08

	GROUND OPERATIONS	Section: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 115 de 142
	Aircraft Turn Around	

Aircraft Hold / Normal Stop

i) *Remain in position until the responsible ground crew walks over to take over the marshalling clearance of the aircraft*

i) *Permanezca en su posición hasta que la persona a cargo para tomar el marshalling y dar autorización al avion.*

Rev08

j) *Return to terminal once marshalling duty has been transferred.*

j) *Vuelva a la terminal una vez el marshalling ha sido transferido.*

Rev08

4.6.10.5 Tractor Driver

Rev08

The pushback tractor driver will:

a) *Align the tractor or tractor and towbar combination with the center line of the aircraft before the aircraft movement;*

b) *Completely raise the towbar wheels before the start of the aircraft movement, if used;*

c) *Standby for clearance to push communication from flight crew or responsible ground crew;*

d) *Select appropriate gear on tractor and slowly begin movement.*

e) *Prior to the aircraft movement, make sure that the parking brakes are released, and the anti-collision lights are switched on in accordance with the local airport regulations.*

f) *Start the pushback operation on a straight line;*

g) *Keep the maneuvering speed to a minimum, and apply the vehicle brakes*

4.6.10.5 Conductor del tractor

El tractorista:

a) *Alineará el tractor o el tractor y la barra respecto a la línea central del avión antes de comenzar el movimiento del avión.*

b) *Eleve completamente las barras antes que se mueva el avión (si es usada)*

c) *Espere la autorización de la tripulación o del responsable del pushback para el retroceso.*

d) *Seleccione la marcha apropiada y lentamente empiece el movimiento.*

e) *Antes de que se mueva el avión, asegúrese que los frenos de estacionamiento no están puestos y que las luces anticollisión están encendidas de conformidad con las regulaciones del aeropuerto.*

f) *Empiece la operación de pushback en una línea recta*

g) *Mantenga la velocidad mínima y ponga el freno de estacionamiento suavemente.*

Rev08

Rev08

Rev08

Rev08

Rev08

Rev08

Rev08

Rev08

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	GROUND OPERATIONS	Section: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 116 de 142
	Aircraft Turn Around	

gently;

h) Scan the apron during pushback, monitor clearances and wingwalkers, if applicable, to ensure that aircraft is moving clear of all obstructions. Be prepared to stop;

h) Explore la plataforma durante el pushback asegurando que ésta se encuentre libre de obstáculos, esté atento a las señales del coordinador o TMA. Este preparado para frenar.

Rev08

GRH 3.2.9 (ii)

i) Ensure during pushback the steering turn limits are not exceeded and advise flight crew if any are exceeded. Damage may occur to the nose gear. Refer to the operating airline's GOM for the specific limits and how they are marked on the aircraft.

i) Asegúrese durante el pushback que los límites de giro no son superados y avise a la tripulación si se superan. Pueden ocurrir daños en el tren de aterrizaje.

Rev08

j) If responsible ground crew on interphone is walking on ramp, maintain visual contact and ensure a safe distance is maintained from the nose gear during entire pushback;

j) Si el coordinador o TMA está andando en la rampa, mantenga el contacto visual y guardando una distancia segura con él en todo momento

Rev08

k) If the responsible ground crew is too close to the nose gear, the pushback must be stopped, and a review of the required safety clearance conducted.

k) Si el responsable de tierra está muy cerca del tren de aterrizaje, del pushback o de su eje de giro debe pararse y no reanudar la maniobra mientras esta situación prevalezca.

Rev08

l) Set brakes on the tractor once pushback is completed;

l) Ponga los frenos en el tractor una vez que se termina el pushback.

Rev08

m) Maintain the brakes on the pushback until the "Release" signal is received from the flight crew or responsible ground crew on interphone;

m) Mantenga los frenos en el pushback hasta que se reciba la señal de "Soltar" por parte de la tripulación del vuelo o del responsable de tierra.

Rev08

n) Wait for flight crew or responsible ground crew on interphone to give the "Aircraft Brakes Set" signal;

n) Espere hasta recibir la señal "Frenos del Avión puestos" por parte de la tripulación o el responsable de tierra.

Rev08

o) Release the tractor brakes and put the gear selector in "Neutral" after aircraft brakes have been set, to release any

o) Quite los frenos del tractor y ponga la marcha "neutra" después que los frenos del avión han sido puestos, para liberar

Rev08

	GROUND OPERATIONS	Section: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 117 de 142
	Aircraft Turn Around	

pressure on the towbar;

cualquier presión de la barra de arrastre

p) Position the tractor in the aircraft's path and be visible to the flight crew (if possible) after the towbar has been disconnected from the tractor;

Rev08
p) Posicione el tractor delante del avión y esté visible a la tripulación del vuelo (si es posible) después de que la barra de arrastre ha sido desconectada del tractor.

q) Remain in position visible to the flight crew until the headset operator has disconnected and is in view of the flight crew;

Rev08
q) Permanezca en posición visible para la tripulación del vuelo hasta que el operador haya desconectado los cascos y esta visible para la tripulación del vuelo.

r) Drive tractor back to terminal or appropriate parking position.

Rev08
r) Conduzca el tractor de vuelta a la terminal o a la posición de parking apropiada.



Caution:

If the nose wheels are not in the centered position, they can turn quickly to their centered position when the bypass pin is removed. Personnel injury could result.

Precaución:

Si las ruedas no están en una posición centrada, pueden girarse rápidamente a su posición centrada cuando se quita el gancho. Esto puede provocar lesiones a los empleados

Rev08

4.6.10.6 Single Man Pushback (SMPB)

Rev08

To apply the SMPB procedure must be fulfilled these requirements:

a) Before moving the aircraft, will be evaluated the infrastructure, aircraft and the equipment used to guarantee safety.

b) all staff performing this task must have been trained

c) The crew must be informed when the SMPB procedure is carry out

4.6.10.6 Single Man pushback (SMPB)

Rev08

Para poder aplicar el procedimiento de Single Man Towing se debe cumplir con una serie de condiciones:

Rev08
a) Antes de llevar a cabo cualquier acción de maniobra con las aeronaves, se evaluarán las condiciones de la infraestructura, la aeronave y el equipo utilizado para garantizar la seguridad operacional

Rev08
b) Todo el personal realizando el SMPB deberá haber recibido la formación específica

Rev08
c) La tripulación debe ser informada que se aplicará el procedimiento con SMPB

	GROUND OPERATIONS	Section: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 118 de 142
	Aircraft Turn Around	

d) this procedure shall not be used when the tractor:

d) este procedimiento no deberá ser aplicado cuando:

1. the tractor driver (SMPB) identify any hazard that can endangered the movement

1. El conductor identifique cualquier riesgo que pueda poner en peligro la maniobra

2. if the space for the maneuver is not enough due to the parking infrastructure or by temporal causes

2. Si el margen de maniobra es estrecho debido a la propia infraestructura del parking

3. temporal causes

3. Por motivos temporales.

4. when the aircraft power unit (APU) is unserviceable and the pushback it is carried out with engines running

4. Cuando el APU de la aeronave este inoperativo y se realice el retroceso con motores en marcha

5. When the driver Headset is inoperative or defective and you can't assure an efficient communication during all the operation

5. Cuando el Headset este inoperativo o defectuoso y no asegure una comunicación eficiente durante todo el proceso

g) When the communication system is unserviceable, stop the movement (depending on local situations and regulations) till communication has been reestablished or request assistance to continue the movement

g) En caso de fallo de sistema de comunicación se deberá detener la maniobra (dependiendo de la situación y regulaciones locales) hasta que se restaure el canal de comunicación o se obtenga el apoyo de otro agente adicional.

h) With adverse weather conditions or low visibility, the tractor driver will evaluate the application or not of this procedure

h) En condiciones adversas o de baja visibilidad, el agente debe valorar la aplicación o no del procedimiento con SMPB

i) This procedure shall not be used when there is a forecast of lighting storm unless the Headset are homologues for the use under these conditions

i) Este procedimiento no podrá ser aplicable cuando exista riesgo o amenaza de tormenta eléctrica, ya que la conexión vía Headset estará prohibida a no ser que el equipo utilizado este homologado para su uso en condiciones de riesgo por descarga eléctrica.

j) Must be used standards dialogues for all the verbal communications between the cockpit and ground staff (see 4.6.8)

j) Deberá usarse una fraseología estándar para todas las comunicaciones verbales entre la cabina del piloto y el personal de tierra (ver 4.6.8)

	GROUND OPERATIONS	Section: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 119 de 142
	Aircraft Turn Around	

Rev08

k) In order to prevent from forgetting the BY PASS, It is recommendable to use a check list that at least contains the points showed in GOM 4.9.2 or the supervision must be done by an additional person.

k) Con el fin de mitigar el riesgo de olvido de posicionar el By-Pass PIN se recomienda el uso de una check list que como mínimo contemple los puntos reflejados en GOM 4.9.2 o la supervisión de una personal adicional.

Rev08

l) it is recommendable that the person in charge of the walk around were another from the tractor driver for the pushback (SMPB), will be acceptable that were made by the SMPB when the check handles and identification of leaks are included in the training for the SMPB

l) Se recomienda que el walk around sea realizado por una persona distinta a la que realice la maniobra también se aceptará que sea realizado por el agente de SMPB siempre y cuando la revisión de registros e identificación de fugas que estén incluidas en la formación recibida por éste.

4.6.11 Maneuvering During Adverse Weather Conditions

Rev08

4.6.11 Maniobras con condiciones de tiempo adversas

4.6.11.1 General

Rev08

4.6.11.1 General

Rev08

During adverse weather conditions (e.g fog, rain) visibility and traction will be affected

Durante condiciones meteorológicas adversas (niebla, lluvia, etc) la visibilidad y la tracción se verán afectadas.

Rev08

The Tractor Driver must reduce and adapt vehicle speed as required by the present conditions.

El conductor del tractor debe reducir y adaptar la velocidad a las condiciones meteorológicas.

4.6.11.2 Ice Conditions

Rev08

4.6.11.2 Condiciones de hielo

Rev08

When maneuvering the aircraft on slippery apron surfaces, extreme caution is required to avoid losing control of the tractor due to skidding. Many elements can contribute to the hazards involved (i.e., strong winds, slippery road surfaces, pavement slopes).

Cuando este maniobrando el avión en condiciones de superficie resbaladiza de la plataforma, se deber extremar la precaución para evitar la pérdida de control del tractor debido a deslizamiento. Muchas causas pueden intervenir en el peligro: fuertes vientos, calles deslizantes, pendientes, etc.

Rev08

Observe the following minimum precautions:

Observe las siguientes precauciones mínimas:

Rev08

a) Avoid sudden turns, deceleration or acceleration.

a) Evite giros repentinos, deceleraciones o aceleraciones.

b) Except when using an Air Start Unit, do not start aircraft engines unless:

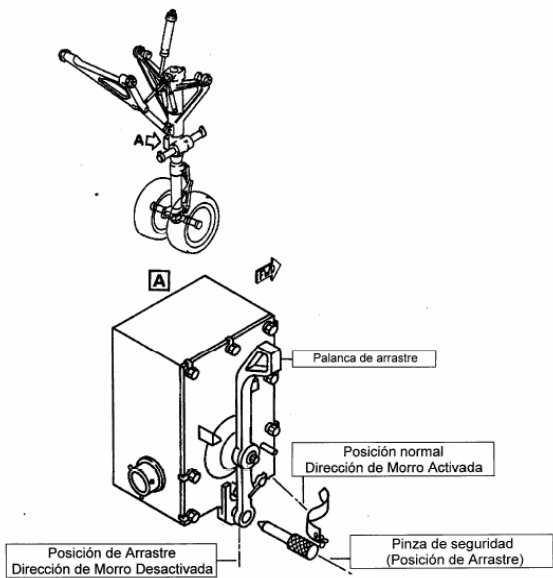
1. The condition of the pavement is such that reasonable traction is ensured.

2. The aircraft parking brakes are set, and the aircraft is disconnected from tow tractor/towbarless tow tractor.

4.6.12 Nose Gear Steering
Rev08

4.6.12.1 General
Rev08

Each aircraft type has specific requirements for the bypass of the nose gear steering mechanism.



b) Excepto cuando utilice un ASU (Aircraft Start UP) no encienda los motores a no ser que:

1. Las condiciones de la superficie del pavimento son tales que se aseguren una tracción razonable.

2. Los frenos del avión están puestos y el avión está desconectado del tractor con barra/tractor sin barra.

4.6.12 Tren de aterrizaje delantero

4.6.12.1 General

Cada tipo de avión tiene requerimientos específicos para el mecanismo de gancho del tren de aterrizaje delantero.



	GROUND OPERATIONS	Section: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 121 de 142
	Aircraft Turn Around	

Rev08



Danger:

The bypass pin must be:

1. Labeled with the specific aircraft type(s) for which it can be used;
2. Identified with a "Remove Before Flight" streamer;
3. Checked regularly for proper technical condition, or as per manufacturer instructions.

Peligro:

El gancho debe estar:

1. Etiquetado con el tipo de avión específico para el que puede ser usado;
2. Identificado con una etiqueta "Remove before flight";
3. Revisado regularmente para asegurar las condiciones técnicas, como indica las instrucciones del fabricante.

4.6.12.2 Nose Gear Protection and Steering Angles

Rev08

4.6.12.2 Equipo de protección del tren de aterrizaje y ángulos de dirección

Rev08

To protect the nose gear from damage, visual turning limit markings indicate the aircraft's maximum nose gear steering angles.

Para proteger el tren de aterrizaje de daños, hay limitaciones visuales marcadas que indican el máximo giro de ángulo de giro.

Rev08



Danger:

In the event of exceeding the maximum nose gear steering angle, inform the maintenance department and flight crew, if applicable, and request a technical inspection. The aircraft must return to the parking stand to check whether the gear is damaged.

When using a towbarless tow tractor equipped with either an over steer warning or over steer protection device, verify the visual turning limit markings at all times to prevent exceeding the maximum nose gear steering angle.

When using a towbarless tractor on an aircraft, the "oversteering" or "over torque" system of the tractor must be operative.

Peligro:

En el caso de exceder el ángulo máximo de giro del tren de aterrizaje, informe al departamento de mantenimiento y a la tripulación del vuelo, si aplica y solicite una inspección técnica. El avión debe volver al área de parking para comprobar si el tren ha sido dañado.

Cuando esté usando un tractor sin barra equipado con un dispositivo de aviso de sobregiro o bien con un dispositivo protector de sobregiro, controle las marcas visuales todo el tiempo para evitar exceder el máximo ángulo de giro.

Cuando esté utilizando un tractor sin barra, el sistema de aviso de sobregiro debe estar operativo.

4.6.13 Anti-Collision Lights

Rev08

4.6.13 Luces anti-colisión

Rev08

On a standard departure, once all aircraft doors are closed, the flight crew requests pushback clearance from ATC. Once clearance is obtained the flight crew will switch on the

En una salida estándar, una vez que todas las puertas se han cerrado, la tripulación del vuelo solicitará autorización de ATC. Una vez que se tenga autorización la tripulación del vuelo encenderá las luces anticollisión.

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	GROUND OPERATIONS	Section: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 122 de 142
	Aircraft Turn Around	

aircraft's anti-collision lights.

Rev08



Caution:

Anti-collision lights that are switched on are a visual indication to ground staff of imminent engine start-up or aircraft movement. Vehicle traffic must stop until the aircraft has departed from the area.

Precaución:

Las luces anticollisión encendidas son una indicación visual para la plantilla de tierra del movimiento inmediato del avión. El tráfico de vehículos debe parar hasta que el avión haya salido del área.

4.6.14 Engine Cross Bleed Start

Rev08

Engine start using cross-bleed can only be performed once the pushback has been completed, the aircraft brakes have been engaged, and the area around the aircraft is clear.

Follow the same procedures "Engine Start using Air Start Unit, (ASU) (refer GOM 4.6.6)

4.6.14 Arranque cruzado con sangrado de motores

Rev08

El arranque cruzado con sangrado de motores solo se realizará cuando el proceso de pushback haya finalizado, los frenos del avión estén activados y el área alrededor del avión esté libre de obstáculos.

Seguir los mismos procedimientos que el arranque de motor con grupo neumático (ASU) (ver GOM 4.6.6)

Rev08



Caution:

With engine(s) above idle thrust, blast and suction effects are greater

Precaución:

Con motores encendidos el efecto de succión y expulsión es mayor.

	GROUND OPERATIONS	Section: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 123 de 142
	Aircraft Turn Around	

	GROUND OPERATIONS	Section: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 124 de 142
	Aircraft Turn Around	

4.7 POWER PUSH UNIT WITH MAIN GEAR TOWBARLESS TRACTOR

Rev08

4.7.1 Power Push Unit Specifics and Safety Measures

Rev08

a) Before connecting the PPU to the aircraft, it can be parked in front of the aircraft or outside of the ERA, but never behind the wings. Ensure the remote-control system is functioning at normal operating distances.

b) It is imperative that the driver seat be pullep up, whenever the PPU is connected to the aircraft.

c) Pushback with a PPU is not permitted in case of an interphone failure

d) The agent in charge of the departure operation must be in permanent intercommunication with the flight crew. He/she must stand forward of the aircraft. Follow its movements and always be in sight of the flight crew. He/She must stay outside the engine's intake/suction area and wheel path of the aircraft during the entire pushback maneuver.

e) in case of overpowering the roller jack's resistance of the PPU due to failure at the end of the pushback operation, it is mandatory:

i) to ask the material maintenance department for intervention on the PPU

ii) to ask the aircraft maintenance department for an inspection of the aircraft.

4.7 POWER PUSH UNIT (PPU)-CONTRACTOR SIN BARRA DE REMOLQUE PARA TREN PRINCIPAL)

Rev08

a) Antes de conectar el PPU al avión, el PPU puede aparcarse frente el avión o fuera del ERA, pero nunca detrás de las alas. Asegúrense de que el sistema de control remoto esté funcionando a distancias normales.

Rev08

b) Es indispensable que el asiento del conductor este levantado, siempre que el PPU esté conectado al avión

Rev08

c) El pushback con un PPU no se permite en el caso de un fallo del interfono.

Rev08

d) El agente a cargo de la operación de salida debe estar en comunicación permanente con la tripulación de cabina vuelo. Debe pararse frente al avión, seguir sus movimientos y siempre permanecer a la vista de la tripulación de cabina de vuelo. Debe permanecer fuera del área de entrada de aire/succión del avión y de la trayectoria de la rueda

Rev08

e) en el caso de sobrepasar la Resistencia del conector de rodillo de PPU, debido a fallos al final de la operacion de pushback, es obligatorio:

Rev08

i) solicitar la intervención del departamento de material de mantenimiento.

Rev08

ii) solicitar al departamento de mantenimiento de aeronaves una inspección del avión.

	GROUND OPERATIONS	Section: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 125 de 142
	Aircraft Turn Around	

4.7.2 Actions before Pushback with a Power Push Unit

Rev08

4.7.2 Acciones antes del Pushback utilizando un PPU

4.7.2.1 Power Push Unit Connection

Rev08

4.7.2.1 Conexión del PPU

Rev08

Before connecting the PPU:

Antes de conectar el PPU:

Rev08

a) inform the flight crew that a PPU will be used.

a) Informe a la tripulación de vuelo que se utilizará un PPU

Rev08

b) Refueling must be completed.

b) El repostaje debe haberse completado.

Rev08

c) Make sure the NLG is chocked.

c) Asegúrense que se hayan colocado calzos en el NLG

Rev08

d) Make sure the aircraft parking brake is set.

d) Asegúrense que el freno de estacionamiento del avión esté activado.

Rev08

e) Remove the MLG chocks

e) Retire los calzos del MLG.

4.7.2.2 Engine Start-up when Power Push Unit is Used

Rev08

4.7.2.2 Arranque de motor cuando se utilice un PPU

Rev08

The start-up of engine #2 takes place in the normal sequence at the parking stand.

El arranque del motor #2 se realiza en la secuencia normal en el sitio de aparcamiento.

Rev08

Start-up of engine #1 must be performed after pushback, with parking brake set, when the agent in charge of the departure operation has moved the PPU to the back of the aircraft stabilizer.

El arranque del motor #1 debe efectuarse después del pushback, con el freno de estacionamiento accionado, cuando el agente a cargo de la operación de salida haya trasladado el PPU hacia atrás del estabilizador del avión.

	GROUND OPERATIONS	Section: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 126 de 142
	Aircraft Turn Around	

Rev08



Caution:

In some cases (e.g start-up with an external air supply), start-up of all engines can take place at the parking stand, provided that:

- a) It has been agreed upon beforehand by the flight crew and the agent in charge of the departure operation.*
- b) the hazardous areas around the engine are clear.*

Precaución:

En algunos casos (p.e el arranque con un suministro de aire externo), el arranque de todos los motores puede realizarse en el sitio de aparcamiento, siempre que:

- a) haya un acuerdo previo entre la tripulación de vuelo y el agente a cargo de la operación de salida*
- b) las áreas peligrosas alrededor de los motores estén despejadas.*

4.7.3 Pushback with a Power Push Unit

Rev08

4.7.3 Pushback con un PPU

Rev08



Caution:

a) an aircraft pushback by using a PPU must be finished by a straight-line length of at least 5m (16ft). If this instruction cannot be complied with, its forbidden to perform an aircraft "pull".

b) Likewise, an aircraft pull forward must be finished by a straight-line length of 5m (16ft)

Precaución:

a) El pushback de un avión utilizando un PPU debe ser completado en una longitud en línea recta de por lo menos 5m (16ft). Si no se puede cumplir con esta instrucción, se prohíbe llevar a cabo proceso de empuje.

b) de igual manera, empujar hacia delante el avión debe completarse en una longitud en línea recta de 5m (16ft)

Rev08

Emergency braking during pushback can be performed by:

El frenado de emergencia durante la operación de pushback puede realizarse de la siguiente manera:

Rev08

a) PPU engine stop (remotely controlled)

a) Deteniendo el motor del PPU (por control remoto)

Rev08

b) brake application by the flight crew

b) La tripulación del vuelo acciona los frenos.

	GROUND OPERATIONS	Section: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 127 de 142
	Aircraft Turn Around	

4.7.4 Departure Dialogue when Using a Power Push Unit

Rev08

4.7.4 Diálogo de salida cuando se utilice un PPU

Rev08

Dialogue between Ground Staff and Flight Crew				
Phase		Ground Staff		Flight Crew
Preparation (before positioning the PPU)	Call:	CONFIRM PARKING BRAKE SET.	Reply:	PARKING BRAKES SET.
		(Check that steering bypass pin is not installed Position the PPU)		
After completion of the pre-departure servicing checks	Call:	PRE-DEPARTURE CHECKS SERVICING CHECKS COMPLETED	Reply:	ROGER
Engine No 2 Start	Call:	CLEAR TO START ENGINE #2	Reply.	STANDBY
		(Remove the aft chock of the nose gear)	Call.	STARTING ENGINES #2
Pushback		(remove the forward chock of the nose gear)	Call:	PARKING BRAKES RELEASED. CLEAR TO PUSH (+ANY SPECIFIC PUSHBACK REQUIREMENT)
	Reply:	COMMENCING PUSHBACK (+ACKNOWLEDGEMENT OF ANY SPECIFIC PUSHBACK REQUIREMENT)	Call:	PARKING BRAKE RELEASED CLEARED TO PUSH (+ANY SPECIFIC PUSHBACK REQUIREMENT)
		Activate the PUSH function of the PPU and give the cockpit crew the guidance instructions: - Steering on left or on right - a little bite more or less - Straight on		The flight crew steers the aircraft according to the guidance instructions provided by the agent in charge of the departure operation
Pushback completed	Call:	PUSHBACK COMPLETED, SET PARKING BRAKE. The PPU is moved back below the tail (beyond the rear cabin door)	Reply:	PARKING BRAKES SET
Engine No 1 Start	Call:	AIRCRAFT CLEAR, CLEAR TO START ENGINE #1	Reply:	STARTING ENGINES #1
Disconnecting	Reply:	DISCONNECTING, HOLD POSITION AND WAIT FOR VISUAL SIGNAL ON YOUR LEFT/FRONT/ RIGHT.	Call:	CLEAR TO DISCONNECT.
			Reply:	HOLDING POSITION AND STANDING BY FOR VISUAL SIGNAL TO MY LEFT/RIGHT.

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	GROUND OPERATIONS	Section: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 128 de 142
	Aircraft Turn Around	

4.7.5 Actions after a Power Push Unit Pushback

Rev08

4.7.5 Acciones después del pushback con un PPU

4.7.5.1 Power Push Unit Disconnection

Rev08

4.7.5.1 Desconexión del PPU (Power Push Unit)

a) Once the aircraft parking brake is applied with the remote control, the agent in charge of the departure operation controls the opening of the rollers.

b) With the remote control, the agent in charge of the departure operation controls the move back of the PPU until at least below the tail (beyond the rear cabin door)

c) Once the aircraft has taxied and the blast risk has disappeared, the agent in charge of the departure operation withdraws the PPU from the taxiway.

a) Cuando el freno de estacionamiento del avión esta accionado, utilizando el control remoto, el agente a cargo de la operación de salida controla la apertura de los rodillos.

b) Con el control remoto, el agente a cargo de la operación de salida controla el movimiento de regreso del PPU hasta por lo menos debajo de la cola del avión (más allá de la puerta de la cabina trasera).

c) Cuando el avión haya efectuado el taxi, y el riesgo de expulsión haya desaparecido, el agente a cargo de la operación de salida retira el PPU de la pista de rodaje.

4.7.6 Incidents During Pushback with Power Push Unit

Rev08

4.7.6 Incidentes durante el Pushback con un PPU

4.7.6.1 Instructions in Case of Power Push Unit Fire During Pushback

Rev08

4.7.6.1 Instrucciones en caso de incendio de un PPU durante el pushback

a) Aircraft on the parking stand, interphone connected.

The agent in charge of the departure operation must:

1. Warm the flight crew via the ground /aircraft interphone. The flight crew warns the Fire Brigade using VHF

a) El avión está en el área de parking, el interfono está conectado.

El agente a cargo de la operación de salida debe:

1. advertir a la tripulación de vuelo usando el interfono tierra/avión. La tripulación de vuelo advierte a los bomberos utilizando el VHF.

	GROUND OPERATIONS	Section: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 129 de 142
	Aircraft Turn Around	

2. Controls the release of rollers

2. Controlar el despliegue de los rodillos

3. If PPU's engine is on:

3. Si el motor del PPU está en marcha: Rev08

i) Remove the PPU by remote control

i) Retirar el PPU por control remote Rev08

ii) Remain in contact with the flight crew

ii) Mantener contacto con la tripulación del vuelo Rev08

iii) Stop the PPU's engine by remote control, if not automatically.

iii) Detener el motor del PPU por control remoto, si no se hace automáticamente. Rev08

iv) Leave the interphone contact after consent from the flight crew to fight the fire and report to the flight crew about the on-going situation.

iv) Abandonar el contacto con el interfono después de obtener la aprobación de la tripulación del vuelo para luchar contra el incendio e informar a la tripulación de vuelo sobre la situación actual. Rev08

4. If PPU's engine is off:

4. Si el motor del PPU no está en marcha: Rev08

i) Leave the interphone contact after consent from the flight crew to fight fire.

i) Abandonar el contacto por interfono después de obtener la aprobación de la tripulación de vuelo para luchar contra el incendio. Rev08

ii) Press one of the three emergency stop buttons (the most accessible)

ii) Presionar uno de los tres botones de parada de emergencia (el más accesible) Rev08

iii) Tow the tractor away from the aircraft and report to the flight crew about the on-going situation.

iii) Remolcar el tractor lejos del avión e informar a la tripulación de vuelo sobre la situación actual. Rev08

	GROUND OPERATIONS	Section: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 130 de 142
	Aircraft Turn Around	

b) Pushback in progress

b) Durante el Pushback

Rev08

The agent in charge of the departure operation must:

El agente a cargo de la operación de salida debe:

Rev08

1. Inform the flight crew via ground/aircraft interphone. The flight crew warns the Fire Brigade using VHF.

1. Informar a la tripulación de vuelo por interfono tierra/avión. La tripulación de vuelo advierte a los bomberos utilizando VHF

Rev08

2. Stop the pushback

2. Detener el pushback

Rev08

3. Request setting of the aircraft brake

3. Solicitar el accionamiento del freno de estacionamiento del avión

Rev08

4. Control the release of rollers and remove the PPU by remote control.

4. Controlar el despliegue de los rodillos y retirar el PPU por control remoto

Rev08

5. Stop the PPU's engine by remote control, if not automatically

5. Detener el motor del PPU por control remoto, si no se hace automáticamente.

Rev08

6. Report to the flight crew about the on-going situation.

6. Informar a la tripulación de vuelo sobre la situación actual.

Rev08

	GROUND OPERATIONS	Section: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 131 de 142
	Aircraft Turn Around	

4.7.6.2 Power Push Unit Incidents Checklist 4.7.6.2 Instrucciones en caso de incendio de un PPU durante el Pushback

Rev08

Rev08

Flight Crew	Ground Staff
Aircraft Unable to move alone- PPU removed	
Asks for aircraft inspection	. Informs the flight crew that the rollers are open and the PPU is removed . Leaves the interphone contact after consent from the flight crew
Aircraft unable to move alone- PPU not removed	
if the engine on the opposite side of the PPU is running; Shuts down the engine	informs the flight crew that the PPU is not removed
. Forbids the evacuation of passengers via the wing emergency exit on the PPU side. . Asks for aircraft inspections	. Leaves the interphone contact after consent from the flight crew. . Fights the fire
Aircraft able to move alone- PPU removed	
Ask for aircraft inspection	. Informs the flight crew that the rollers are open and the PPU is removed
	. Leaves the interphone contact after consent from the flight crew
	. Guides the flight crew to move the aircraft forward
Aircraft able to move alone- PPU not removed	
if the engine on the opposite side of the PPU is running; does not shut down the engine	informs the flight crew that the PPU is not removed
	. Leaves the interphone contact after consent from the flight crew . Presses the most accessible stop button.
Guide by the agent in charge of the departure operation, moves the aircraft forward with engine thrust overpowering the rollers jack's resistance. Asks for aircraft inspection	re-establishes the interphone contact and reports to the flight crew

	GROUND OPERATIONS	Section: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 132 de 142
	Aircraft Turn Around	

4.8 OPEN RAMP DEPARTURE

Rev08

GRH 3.2.3

An open ramp is a taxi-in and taxi-out operation area. In some locations, the aircraft may be towed from an open ramp to a taxiway, prior to engine start.

a) *Complete all pre-departure checks.*

b) *Refer to Departure Communication (GOM 4.6.8) and follow the required phases of dialogue.*

c) *Ensure all staff and equipment is clear of the aircraft behind the ERA.*

d) *Position for marshalling in an area behind the ERA while being in clear view of the flight crew on either side of the aircraft, depending on facility.*

4.8 SALIDA EN REMOTO

Rev08

Una rampa abierta es un área de operación para el "taxi-in" y "taxi-out". En algunos lugares, los aviones pueden ser remolcados desde una rampa abierta hacia la pista de rodaje, antes del arranque de los motores.

a) *Realice todos los chequeos pre-salida*

Rev08

b) *Remítase a la Comunicación a la salida (GOM 4.6.8) y siga las fases requeridas de dialogo.*

Rev08

c) *Asegúrese que toda la plantilla y equipos están detrás de la zona ERA.*

Rev08

d) *La posición para el marshalling será en una zona detrás del ERA mientras que esté en posición de visibilidad para la tripulación del vuelo en cualquier lado del avión, dependiendo de la infraestructura.*

	GROUND OPERATIONS	Section: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 133 de 142
	Aircraft Turn Around	

4.9 AIRCRAFT TOWING

Rev08

4.9.1 Aircraft Towing Requirements

Rev08

The following requirements must be met to perform an aircraft tow:

a) Ensure the hydraulic system pressure for aircraft braking and/or the brake accumulator is within required pressure range.

b) Ensure any required electrical systems for towing are energized.

c) Ensure all gear safety pins/sleeves are installed, and after tow, ensure all pins are removed and stowed.

d) Make sure a qualified brake operator is in the cockpit.

e) Establish communication with the brake operator by means of the interphone

f) Make sure wheel chocks are positioned at the end of the maneuver, prior to disconnecting the towbarless tow tractor or towbar.

4.9 REMOLCADO DEL AVIÓN

4.9.1 Requerimientos para el remolcado del avión

Rev08

Se precisan los siguientes requerimientos para el remolcado de un avión:

a) Asegurarse que el sistema de presión hidráulico para la frenada del avión y/o el acumulador del freno está dentro del rango de presión requerido. Asegúrese que cualquier sistema eléctrico para el remolcado está cargado.

b) Asegúrese que cualquier sistema eléctrico para remolcado está reactivado.

c) Asegúrese que todos las pinzas y dispositivos de seguridad están instalados y después del carretero que son quitados y almacenados.

d) Asegúrese que un operario de frenos cualificado está en la cabina del piloto.

e) Establezca comunicación con el operario de frenos a través del interfono.

f) Asegúrese que los calzos son colocados al final de la maniobra, antes de desconectar el tractor sin barra o con barra.

	GROUND OPERATIONS	Section: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 134 de 142
	Aircraft Turn Around	

Rev08



Caution:

Inform the brake operator/flight crew and/or contact the maintenance department for technical inspection if you:

1. Observe any type of excessive fluid leakage;
2. Notice any signs of unmarked aircraft damage;
3. Observe any fault, failure, malfunction or defect which you believe may affect the safe operation of the aircraft for the intended flight.



Precaución:

Informe al operario de frenos/tripulación del vuelo y/o contacte el departamento de mantenimiento para una inspección técnica si

1. Observe cualquier tipo de fuga de fluido.
2. Observe cualquier signo de daño de avión.
3. Observe cualquier fallo, falta, mal funcionamiento o defecto que usted crea pueda afectar a la seguridad operacional.

4.9.2 Towing Maneuvering

Rev08

4.9.2 Maniobras en el remolcado

4.9.2.1 General

Rev08

4.9.2.1 General

Rev08

The towing maneuvering procedure is similar for all aircraft types. The following minimum safety precautions and procedures must be followed prior to and during aircraft towing operations:

El procedimiento de maniobras en el remolcado es similar en todos los tipos de aviones. Las siguientes precauciones de seguridad y procedimientos deben ser seguidos antes y durante las operaciones de remolcado de un avión:

Rev08

a) Align the tractor or tractor and toward combination with the center line of the aircraft before the aircraft movement

a) Alinee el tractor y la barra con la línea central del avión antes de comenzar el movimiento del avión.

Rev08

b) Completely raise the towbar wheels before the start of the aircraft movement (if used).

b) Si usa un tractor con barra asegúrese de que las ruedas de la barra están levantadas antes de iniciar el movimiento.

Rev08

c) Prior to the aircraft movement, make sure that the parking brakes are released, and the anti-collision lights are switched on (depending on local airport regulations).

c) Antes del movimiento del avión, asegúrese que los frenos de estacionamiento están quitados y las luces de anticollisión están encendidas (dependiendo de las regulaciones locales del aeropuerto)

Rev08

d) Wait for the authorization of the flight crew or brake operator before moving the

d) Espere la autorización de la tripulación del vuelo o del operador de frenos antes

	GROUND OPERATIONS	Section: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 135 de 142
	Aircraft Turn Around	

aircraft.

de mover el avión.

e) Start the pushback operation on a straight line.

e) Empiece la operación de pushback en una línea recta.

Rev08

f) Keep the maneuvering speed to a minimum and apply the vehicle brakes gently.

f) Mantenga la velocidad de maniobra al mínimo, y frene suavemente.

Rev08

g) Do not exceed the towing speed limit as regulated by the towing equipment, aircraft and/or airport.

g) No excede la velocidad de remolcado regulado en el equipo de remolcado, avión y/o aeropuerto.

Rev08

h) Use relevant apron lines as guidance during maneuvering to ensure safe obstacle clearance.

h) Use las líneas de la plataforma como guía durante la maniobra para asegurar salvar cualquier obstáculo.

Rev08

i) Keep a minimum safety distance between vehicles sufficient in which to stop.

i) Mantenga una distancia mínima de seguridad suficiente para parar.

Rev08

j) Stop 50 m/55 yd before a taxiway intersection, if a stop is required.

j) Pare a 50 m/55 yd antes de cualquier intersección de calles de rodaje, si se requiere una parada.

Rev08

k) Avoid sharp turns, which results in excessive tire scrubbing.

k) Evite giros duros, que supone un desgaste excesivo de las ruedas.

Rev08

l) Make all stops smoothly.

l) Haga todas las paradas suavemente.

Rev08

m) When arriving at the allocated position, move the aircraft in a straight line for a few meters to ensure that the nose wheels are in the straight-ahead position. This relieves any torsional stress applied to landing gear components and tires.

m) Cuando esté llegando a la posición asignada. Mueva el avión en una línea recta unos cuantos metros para asegurar que las ruedas delanteras están en posición recta. Esto libera de cualquier esfuerzo de torsión aplicado al tren de aterrizaje y a las ruedas.

Rev08

o) Apply the tractor parking brake after a complete stop.

o) Después de parar ponga los frenos de estacionamiento del tractor.

Rev08

Note: Some of these precautions may not be applicable to towbarless vehicles.

Nota: Algunas de estas recomendaciones pueden no ser aplicables a tractores sin

Rev08

	GROUND OPERATIONS	Section: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 136 de 142
	Aircraft Turn Around	

barra.

4.9.2.2 Towing Preparation

Rev08

4.9.2.2 Preparación de remolcado

Rev08

The following checklist is to be used in preparation for an aircraft tow.

La siguiente lista de comprobación debe ser usada para la preparación de un avión con barra.

Rev08

ACTION	Perfomed By	
	Brake Operator	Tractor Driver
Apply the cockpit checklist for towing. Refer to the operating airline's GOM for details/ <i>Aplique la lista del puesto de pilotaje para el remolcado. Consulte más detalle en el GOM de la línea aérea que realiza operaciones.</i>	✓	
Connect and test the interphone link <i>Conecte y ponga a prueba el enlace del interfono</i>	✓	
Insert the Bypass pin <i>Inserte el pasador de desvío.</i>	✓	✓
Give permission to connect the towbar and tractor or towbarless tractor after applying the aircraft parking brake <i>De permiso para conectar la barra de remolque y el tractor o el tractor sin barra de remolque después de aplicar el freno de estacionamiento de la aeronave.</i>	✓	
Install the gear safety pins, if required by the airline's GOM <i>Instale los pasadores de seguridad del tren, si lo requiere el GOM de la aerolínea operadora.</i>	✓	✓
Connect the towbar; first to the aircraft, then to the tractor <i>Conecte la barra de remolque; primero a la aeronave, luego al tractor</i>		✓
Before connecting the towbarless tractor, ensure the aircraft MLGs are symmetrically chocked. <i>Antes de conectar el tractor sin barra de remolque. Asegúrense de que los MLG de la aeronave tengan sus calzos colocados simétricamente.</i>		✓
Connect the tractor or towbarless tractor and set the parking brake <i>Conecte el tractor o el tractor sin barra de remolque y accione el freno de estacionamiento.</i>		✓
Once all GSE has been cleared away from the aircraft, remove or check removal of aircraft chocks. <i>Una vez que todos los GSE hayan sido retirados de la aeronave, retire o compruebe el proceso para retirar los calzos de la aeronave.</i>		✓
Switch on the external and anti-collision lights of the aircraft <i>Encienda las luces externas y de anticollisión de la aeronave</i>	✓	
Contact the ATC for clearance to start moving the aircraft (depending on local regulation) <i>Contacte ATC para pedir autorización para comenzar a mover la aeronave (dependiendo de los reglamentos locales)</i>	✓	✓
After receiving the clearance, release the aircraft parking brake <i>Tras recibir la autorización, quite el freno de estacionamiento de la aeronave</i>	✓	

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	GROUND OPERATIONS	Section: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 137 de 142
	Aircraft Turn Around	

Give clearance to the tractor driver to start moving the aircraft <i>De la autorización al conductor del tractor para comenzar a mover la aeronave</i>	✓	
Request confirmation from the brake operator that the aircraft parking brake has been released <i>Solicite confirmación al operador de frenos de que el freno de estacionamiento de la aeronave haya sido quitado.</i>		✓
conduct tow <i>Lleve a cabo el remolcado</i>		✓

4.9.2.3 Towing Completion

Rev08

4.9.2.3 Finalización del remolcado

Rev08

The following checklist is to be used at the end of an aircraft tow

La siguiente lista de comprobación debe ser usada a la finalización de un remolcado

Rev08

ACTION	Perfomed By	
	Brake Operator	Tractor Driver
Set tractor parking brake <i>Accione el freno de estacionamiento del tractor</i>		✓
Request the brake operator to set the aircraft parking brake <i>Solicite el operador de frenos que accione el freno de estacionamiento de la aeronave.</i>		✓
Inform ATC that towing is completed, and the frequency will be left, depending on local regulations. <i>Informe al ATC que el remolcado ha concluido y que dejará la frecuencia (dependiendo de los reglamentos locales)</i>	✓	✓
Set the aircraft parking brake and check the pressure. inform the tractor driver: PARKING BRAKE SET, PRESSURE CHECKED <i>Accione el freno de estacionamiento de la aeronave y verifique la presión. Informe al conductor del tractor: FRENO DE ESTACIONAMIENTO ACCIONADO, PRESIÓN REVISADA</i>	✓	
Chock the aircraft MLG <i>Coloque los calzos en el MLG de la aeronave</i>		✓
Switch off the external and anti-collision lights of the aircraft <i>Apague las luces externas y de anticollisión de la aeronave</i>	✓	
Inform the brake operator: "AIRCRAFT CHOCKED" <i>Informe al operador de frenos: CALZOS COLOCADOS EN LA AERONAVE</i>		✓
Request permission for Brake Operator to disconnect the towbar or towbarless tractor. <i>Pida permiso al operador de frenos para desconectar la barra de remolque o el tractor sin barra de remolque.</i>		✓
Give permission to disconnect the towbar or towbarless tractor <i>Dé permiso para desconectar la barra de remolque o el tractor sin barra de remolque.</i>	✓	
Disconnect the towbar or towbarless tractor and remove the bypass pin.		✓

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	GROUND OPERATIONS	Section: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 138 de 142
	Aircraft Turn Around	

<i>Desconecte la barra de remolque o el tractor sin barra de remolque y retire el pasador de desvío</i> <i>Chock the aircraft</i>		
<i>Coloque los calzos en la aeronave</i> <i>Inform the brake operator "TOWBAR/TRACTOR DISCONNECTED"</i>		✓
<i>Informe al operador de frenos: "BARRA DE REMOLQUE/TRACTOR DESCONECTADO"</i>		✓
<i>Release the aircraft parking brake and inform the tractor operator: "PARKING BRAKE OFF"</i> <i>Desactive el freno de estacionamiento de la aeronave e informe al operador de frenos: "FRENO DE ESTACIONAMIENTO DESACTIVADO"</i>	✓	
<i>Check and inform the brake operator: "AIRCRAFT STABILIZED"</i> <i>Verifique e informe: AERONAVE ESTABILIZADA</i>		✓
<i>After permission from the brake operator, shut down and disconnect the tractor GPU</i> <i>Después del permiso del operador de frenos, apague y desconecte el GPU del tractor</i>		✓
<i>Install and connect the GPU</i> <i>Instale y conecte un GPU</i>		✓
<i>Remove and stow gear safety pins in the dedicated location</i> <i>Retire y guarde los pasadores de seguridad de los trenes en su lugar designado</i>	✓	

	GROUND OPERATIONS	Section: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 139 de 142
	Aircraft Turn Around	

4.9.3 Incidents During Towing

Rev08

4.9.3 Incidencias durante el remolcado

Rev08

Brake Operator	Tractor Driver
VHF Communication Failure	
	a) Stop aircraft/tractor set immediately; unless crossing a runway, in which case clear the runway, then stop b) Apply tractor parking brake c) Advise Towing Regulation and wait for assistance (Follow me before completing the towing)
Tractor Failure	
a) inform ATC b) Apply parking brake c) Listen to VHF and wait for assistance	a) stop aircraft/tractor set. b) Inform ATC (towbarless towing with one-person operation) c) Apply tractor parking set d) Chock the aircraft e) Listen to VHF (towbarless towing with one-person operation)
Coupling Break Off	
a) brake the assembly by stepping on both brake pedals progressively b) as soon as the aircraft is at a standstill, apply the parking brake before releasing the pedal	a) do not apply tractor brakes b) follow the aircraft path attentively and stop the tractor according to the aircraft position c) Chock the aircraft
Tractor Fire	
a) inform ATC b) Apply parking brake	a) Inform the brake operator b) stop the aircraft/tractor set immediately c) Move tractor away as rapidly as possible d) Fight the fire, using the fire extinguisher e) chock the aircraft
Aircraft Fire	
a) inform ATC b) Apply parking brake c) Fight the fire with the on-board extinguisher d) Evacuate the aircraft using on-board means, if required	a) stop the aircraft/tractor set immediately b) Move tractor away as rapidly as possible c) chock the aircraft
Aircraft with Other Aircraft or Vehicle	
a) contact the ATC stating position and nature of trouble b) Listen to VHF and wait for assistance	a) Stop aircraft/tractor set immediately b) Apply tractor parking brake c) Advise Towing Regulation d) Do not unload or disconnect the aircraft e) Chock the MLG
Interphone Communication Failure	
If during the tow the interphone fails, the tow must be immediately stopped, and an alternate means of communication established before continuing. If this is not possible, assistance must be required.	

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	GROUND OPERATIONS	Section: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 140 de 142
	Aircraft Turn Around	

Operador de frenos	Conductor del tractor
Fallo de comunicación del VHF	
	a) Detenga la aeronave o el tractor inmediatamente, salvo si está cruzando la pista, en cuyo caso aléjese de la pista y luego deténgase. b) Accione el freno de estacionamiento del tractor c) Avise a la Torre y espere a recibir asistencia (Sígame antes de completar el remolcado)
Fallo del tractor	
a) comunique la situación al ATC b) Accione el freno de estacionamiento c) Escuche el VHF y espere a recibir asistencia	a) Detenga la aeronave o el tractor b) Comunique la situación al ATC (operación de remolcado sin barra de remolque con una persona) c) Accione el freno de estacionamiento del tractor d) Coloque los calzos a la aeronave e) Escuche el ATC (operación de remolcado sin barra de remolque con una persona)
Fallo en el acoplamiento de los frenos	
a) frene el conjunto parándose en ambos pedales de freno progresivamente b) tan pronto la aeronave este detenido, aplique el freno de estacionamiento antes de soltar el pedal	a) Mo aplique el freno del tractor b) Siga el trayecto de la nave con atención y detenga el tractor en función de la posición de la aeronave c) Coloque los calzos en la aeronave
Fuego en el tractor	
a) comunique la situación al ATC b) Accione el freno de estacionamiento	a) Notifique la situación al operador de frenos b) Detenga la aeronave o el tractor inmediatamente c) Aleje el tractor lo más rápido posible d) Combata el fuego con el uso de extintores e) coloque los calzos en la aeronave
Fuego en la aeronave	
a) comunique la situación al ATC b) Accione el freno de estacionamiento c) combata el fuego con uno de los extintores que están a bordo d) Evacúe la aeronave usando medios que se encuentren a bordo, si se requiere	a) Notifique la situación al operador de frenos b) Detenga la aeronave o el tractor inmediatamente c) Aleje el tractor lo más rápido posible d) combata el fuego con el uso de extintores e) coloque los calzos en la aeronave
Accidente con otra aeronave o vehículo	
a) contacte con la torre de control para indicar la posición y naturaleza del problema b) escuche el VHF y espere a recibir asistencia	a) Detenga la aeronave o el tractor inmediatamente.
	b) Accione el freno de estacionamiento del tractor
	c) Indique la regulación de remolque
	d) No descargue ni desconecte la aeronave
	e) Coloque los calzos en el MLG
Fallo de comunicación por interfono	
Si durante el remolcado el interfono falla, el remolcado debe ser detenido inmediatamente y se debe establecer otro medio de comunicación antes de continuar. Si esto no es posible, se debe solicitar asistencia	

	GROUND OPERATIONS	Section: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 141 de 142
	Aircraft Turn Around	

Rev08

The tractor driver and brake operator must continuously keep each other informed.

El conductor del tractor y el operador de frenos deben mantenerse en comunicación constante y estar informados de lo que ocurre.

4.9.4 Towing Limits

Rev08

Fuel and other loads can affect an aircraft's balance. To avoid "tail tipping" during towing, ensure that the actual center of gravity of the aircraft is forward of the critical center of gravity. If you are unable to determine this, then you must request assistance from a qualified weight and balance agent of the operating airline

4.9.4 Limitaciones en el remolcado

Rev08

El combustible y otras cargas pueden afectar al balance del avión. Para evitar "que el avión se eleve de morro (Tail-tipping)" durante el remolcado, asegúrese que el actual centro de gravedad es delantero. Si no es capaz de determinar esto, entonces deberá solicitar ayuda cualificada de un agente de peso y centrado de la aerolínea.

	GROUND OPERATIONS	Section: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 142 de 142
	Aircraft Turn Around	

INTENTIONALLY
LEFT
BLANK

INTENCIONADAMENTE
EN
BLANCO

	GROUND OPERATIONS	Section 5
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 1 of 70
	Load control	

CAPÍTULO 5

LOAD CONTROL

CHAPTER 5

CONTROL DE CARGA

	GROUND OPERATIONS	Section 5
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 2 of 70
	Load control	

INTENTIONALLY
LEFT
BLANK

INTENCIONADAMENTE
EN
BLANCO

	GROUND OPERATIONS	Section 5
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 3 of 70
	Load control	

TABLA DE CONTENIDOS

GOM SECCIÓN 05 CONTROL DE CARGA

5.1 INTRODUCCIÓN.....	9
5.2 PRINCIPIOS DE CONTROL DE CARGA	11
5.3 REQUERIMIENTOS REGLAMENTARIOS	12
5.3.1 Requerimientos de la documentación.....	12
5.3.1.1 Weight and Balance Definition.....	14
5.3.1.1 Definición de pesos y centrado.....	14
5.3.2 Coordinación durante la escala de la aeronave y supervisión operativa	15
5.3.2.1 Funciones del Coordinador durante el vuelo.....	15
5.3.2.2 Documentos y formularios para la asistencia en tierra.....	19
5.3.2.3 Mantenimiento y control del archivo de vuelo.....	21
5.3.2.4 Revisión del archivo de vuelo.....	21
5.3.2.5 Registro de coordinación	22
5.4 FUNCIONES DE CONTROL DE CARGA	23
5.4.1 Función de planificación de la carga.....	23
5.4.1.1 General.....	23
5.4.1.2 Informe de instrucción de carga (LIR).....	25
5.4.1.3 Instrucciones para el proceso de descarga.....	33
5.4.2 Función de supervisión de carga y descarga del avión.....	35
5.4.3 Función de cálculo de peso y centrado	35
5.4.3.1 General.....	35
5.4.3.1.1 Hojas de carga	38
Requisitos de la Hoja de carga.....	38
Contenido de la Hoja de carga	39
5.4.3.2 Cambios de último minuto.....	45
5.4.3.3 Intercambio de la información.....	51
5.4.3.4 Control remoto de carga	52
5.4.3.5 Discrepancias de las Hojas de Carga	53
5.4.4 Mensajes después de la salida	53
5.4.4.1 Política para uso de los comunicados	59
5.4.4.2 Tipos de sistemas de comunicación en uso	60
5.4.4.3 Tipos y requisitos de mensajes.....	60
5.4.4.4 Definición de horas.....	62
5.4.4.5 Comunicación TIERRA/AVIÓN	62
5.5 RESPONSABILIDAD DE LA FUNCIÓN DEL CONTROL DE CARGA	63
5.6 REQUERIMIENTOS DE CUALIFICACIÓN	66
5.7 DOCUMENTACIÓN	67
5.8 FLUJO DEL PROCESO DE CONTROL DE CARGA.....	68
5.8.1 Esquema del flujo del proceso de control de carga	68
5.8.2 Leyenda del flujo del proceso de control de carga.....	69

vueling	GROUND OPERATIONS	Section 5
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 4 of 70
	Load control	

INTENTIONALLY
LEFT
BLANK

INTENCIONADAMENTE
EN
BLANCO

	GROUND OPERATIONS	Section 5
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 5 of 70
	Load control	

TABLE OF CONTENTS

GOM SECTION 05 LOAD CONTROL

5.1 INTRODUCTION	9
5.2 LOAD CONTROL PRINCIPLES	11
5.3 REGULATORY REQUIREMENTS	12
5.3.1 Documentation requirement	12
5.3.1.1 <i>Weight and Balance Definition</i>	14
5.3.2 Coordination during turnaround and operational monitoring	15
5.3.2.1 <i>Aircraft Dispatcher role during aircraft turnaround</i>	15
5.3.2.2 <i>Documentation for handling of an airplane.</i>	19
5.3.2.3 <i>Flight documentation record and control</i>	21
5.3.2.4 <i>Flight record review</i>	21
5.3.2.5 <i>Dispatch record</i>	22
5.4 LOAD CONTROL TASKS.....	23
5.4.1 Load planning task	23
5.4.1.1 <i>General</i>	23
5.4.1.2 <i>Loading Instruction/Report (LIR)</i>	25
5.4.1.3 <i>Offloading Instructions</i>	33
5.4.2 Aircraft loading and supervision task	35
5.4.3 Weight and balance calculation task	35
5.4.3.1 <i>General</i>	35
5.4.3.2 <i>Last minute Changes</i>	45
5.4.3.3 <i>Intercambio de la información</i>	51
5.4.3.4 <i>Control remoto de carga</i>	52
5.4.3.5 <i>Discrepancias de las Hojas de Carga</i>	53
5.4.4 Post-departure messages task	53
5.4.4.1 <i>Communications Policy</i>	59
5.4.4.2 <i>Types of communication system in use</i>	60
5.4.4.3 <i>Types and requirements of message</i>	60
5.4.4.4 <i>Time definition</i>	62
5.4.4.5 <i>GROUND/AIRCRAFT COMMUNICATIONS</i>	62
5.5 LOAD CONTROL TASK JOB RESPONSIBILITY	63
5.6 QUALIFICATION REQUIREMENTS	66
5.7 DOCUMENTATION	67
5.8 LOAD CONTROL PROCESS FLOW	68
5.8.1 <i>Load control process flow schema</i>	68
5.8.2 <i>Load Control Process Flow Legend</i>	69

	GROUND OPERATIONS	Section 5
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 6 of 70
	Load control	

INTENTIONALLY
LEFT
BLANK

INTENCIONADAMENTE
EN
BLANCO

	GROUND OPERATIONS	Section 5
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 7 of 70
	Load control	

LIST OF EFFECTIVE SUBSECTIONS

LISTADO DE SUBSECCIONES EFECTIVA

<i>Subsection / Subsección</i>	<i>Revision / Revisión</i>
5	08
5.1	08
5.2	08
5.3	08
5.3.1	08
5.3.1.1	11
5.3.2	08
5.3.2.1	08
5.3.2.2	08
5.3.2.3	08
5.3.2.4	08
5.3.2.5	08
5.4	08
5.4.1	07
5.4.1.1	08
5.4.1.2	11
5.4.1.3	08
5.4.1.4	08
5.4.2	08
5.4.3	08
5.4.3.1	08
5.4.3.2	12
5.4.3.3	08
5.4.3.4	08
5.4.4	08
5.5	08
5.6	02
5.7	08
5.7.1	02
5.8	02
5.8.1	02
5.8.2	02

	GROUND OPERATIONS	Section 5
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 8 of 70
	Load control	

INTENTIONALLY
LEFT
BLANK

INTENCIONADAMENTE
EN
BLANCO

	GROUND OPERATIONS	Section 5
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 9 of 70
	Load control	

5.1 INTRODUCTION

Rev02

Load control is a process that ensures the production of all applicable documentation to comply with operator and regulatory authorities for the safe and secure handling on an individual flight. This includes planning, reporting and recording of the loading of the aircraft.

The load control process comprises of the following tasks:

a) Load planning

1. Production of a loading instruction report (LIR)
2. Weight and balance calculation

b) Aircraft loading and unloading supervision

1. Verification and recording of aircraft loading
2. Communicating final loading figures

c) Weight and balance calculation

1. Loadsheel production
2. Other loading documents such a notice to captain (NOTOC), if applicable

5.1 INTRODUCCIÓN

Rev02

El control de la carga es un proceso que asegura la elaboración de toda la documentación requerida para cumplir con los requisitos del operador y las autoridades reguladores para la manipulación segura de cada vuelo. Esto incluye planificar, informar y registrar la carga del avión.

Rev08

El proceso de control de carga incluye las siguientes funciones:

Rev08

a) Planificación de carga

Rev08

1. Elaboración de un informe de instrucciones de carga (LIR)

Rev08

2. Cálculo de peso y centrado

Rev08

b) Supervisión de la carga y descarga del avión

Rev08

1. Verificación y registro de la carga del avión

Rev08

2. Comunicación de las cifras finales de la carga

Rev08

c) Cálculo de peso y centrado

Rev08

1. Elaboración de la hoja de carga

Rev08

2. Otros documentos de carga tales como la notificación al comandante (NOTOC), si procede

	GROUND OPERATIONS	Section 5
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 10 of 70
	Load control	

d) Post-departure messages

d) Mensajes posteriores a la partida

Rev08

1. Transmission of messages

1. Transmisión de mensajes

Rev08

2. Document retention, as applicable

2. Conservación de documentos, como corresponda

Rev08

The scope of this chapter is to establish standard procedures for the load control process that meet the minimum standards established in the IATA airport handling manual (AHM) – section 500 "load control" and the operator's requirements.

En el marco de este capítulo se definen los procedimientos normales para el proceso de control de la carga que cumplen con los estándares mínimos en la sección 500 del (AHM) – "load control" de IATA y los requerimientos del operador.

Rev08

For any other additional information regarding this chapter you can consult Operational Manual section MO-A 8.2, MO-B 7, MO-B 6

Para cualquier información adicional a la contenida en este capítulo podrá consultar el Manual de Operaciones apartados MO-A 8.2, MO-B 7, MO-B 6

Rev02

	GROUND OPERATIONS	Section 5
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 11 of 70
	Load control	

5.2 LOAD CONTROL PRINCIPLES

Rev08

Load Control is an essential process with the purpose of ensuring that the aircraft is safely loaded within operational limits, considering both the weight and center-of-gravity parameters.

To ensure flight safety, all items to be loaded into an aircraft must be precisely planned, documented and filed. Documented communication is required to guarantee accurate weight and balance calculations for the pilot in command (PIC) prior to an aircraft's departure.

Therefore, the load control process shall ensure that for each flight.

- a) *Aircraft weight and balance conditions are correct and within limits*
- b) *Aircraft is loaded in accordance with the specific loading instructions*
- c) *Information about dangerous goods and other special loads is taken into account*
- d) *The loadsheet reflects the actual loading of the aircraft, including last minute changes (LMC)*
- e) *Operational messages are dispatched to relevant bodies*
- f) *All approved documentation is filed for retention*

5.2 PRINCIPIOS DE CONTROL DE CARGA

Rev08

El Control de la Carga es una función esencial que tiene como objetivo garantizar que el avión ha sido cargado de manera segura dentro de los límites operacionales, tomando en cuenta tanto los parámetros de peso como los parámetros de centro de gravedad.

Rev08

Para garantizar la seguridad de vuelo, todos los artículos que se cargarán dentro del avión deben ser planificados, documentados y archivados de manera correcta. La comunicación documentada es necesaria para garantizar los cálculos de peso y centrado para el piloto de mando (PIC) previo a la salida del avión.

Rev08

Por lo tanto, el proceso de control de carga deberá garantizar que para cada vuelo:

Rev08

- a) *Las condiciones de peso y centrado del avión son correctas y se encuentran dentro de los límites*

Rev08

- b) *El avión ha sido cargado de conformidad con las instrucciones específicas de carga*

Rev08

- c) *La información relativa a las mercancías peligrosas y otras cargas especiales se ha tomado en cuenta*

Rev08

- d) *La hoja de carga refleja la carga real del avión, incluyendo los cambios de último minuto (LMC)*

Rev08

- e) *Los mensajes operacionales se envían a los organismos correspondientes*

Rev08

- f) *Toda la documentación aprobada es archivada para ser conservada*

	GROUND OPERATIONS	Section 5
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 12 of 70
	Load control	

5.3 REGULATORY REQUIREMENTS

Rev02

Load control function can be carried out by the Operator or a third party. It can be performed locally or remotely.

Load Control may be performed manually or with a computerized DCS approved by the operator.

Prior operations start to a new station, AHM 560 must be provided by Ops Engineering department which will do all needed controls in order to verify the integrity of the data provided by the system.

5.3.1 Documentation requirement

Rev08

GRH 3.3.1 (ii)

The operator shall define data content and terminology for documents reports and messages.

MO-A 8.2.2.3.4 (i) / GRH 3.3.1 (ii) / GRH 3.3.2

According to CAT.POL.MAB.100 Vueling will provide weight and balance information of their aircraft to all handlers sending the AHM 560.

MO-A 8.2.2.3.4 (i) / GRH 3.3.1 / GRH 3.3.2

The AHM560 is prepared for the aircraft fleet and distributed on a regular basis by the Operations Engineering Department to DCS suppliers and the Ground Operations Department send it to all Handling Companies.

MO-A 8.2.2.3.4 (i) / GRH 3.3.1 / GRH 3.3.2

DCS suppliers must send a written confirmation of receipt to Vueling with the following information:

5.3

REGLAMENTARIOS

REQUERIMIENTOS

Rev02

La función de control de carga puede ser llevada a cabo por el operador o por un proveedor. Se puede llevar a cabo localmente o en remoto.

Rev02

El control de la carga puede ser realizado con un sistema manual o automatizado aprobado por el operador.

Rev08

Previo a la apertura de una escala, el departamento de Oficina técnica facilitará el AHM560 de nuestra flota y realizará todos los controles necesarios con el fin de verificar la integridad de datos del sistema

5.3.1 Requerimientos de la documentación

Rev08

El operador definirá el contenido de la información y terminología de los informes de documentos y mensajes.

Rev08

De acuerdo a la CAT.POL.MAB.100 Vueling proporcionará la información de peso y centrado de los aviones a los diferentes proveedores mediante el envío del AHM 560

Rev08

El AHM560 se prepara para la flota de la compañía y es distribuido regularmente por parte de la Oficina Técnica a todos los proveedores del sistema de control de salidas (DCS) y el Departamento de Operaciones Tierra lo distribuye a los GHA

Rev08

Los proveedores de DCS deberán confirmar por escrito a Vueling la siguiente información:

	GROUND OPERATIONS	Section 5
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 13 of 70
	Load control	

MO-A 8.2.2.3.4 (i) / GRH 3.3.1 / GRH 3.3.2

- Receipt confirmation and conformity
- Confirmación de recibo y conformidad.

Rev08

MO-A 8.2.2.3.4 (i) / GRH 3.3.1 / GRH 3.3.2

- A copy of a test load sheet that confirm the actual weights.
- Una copia de una hoja de carga de prueba que confirme el uso de los pesos adecuados.

Rev08

MO-A 8.2.2.3.4 (i) / GRH 3.3.1 / GRH 3.3.2

For the VDCS, a receipt confirmation and conformity and a copy of a test load sheet that confirms the actual weights, it will be auto-generated, and a written confirmation will be sent just like a DCS.

En el caso de VDCS, la confirmación de recibo y conformidad, así como la copia de la hoja de carga que confirme el uso de los pesos adecuados, se auto generará y se comunicará por escrito igual que si se tratara de un DCS.

Rev08

MO-A 8.2.2.3.4 (i) / GRH 3.3.1 / GRH 3.3.2

- a) Flight Dispatcher
- a) El coordinador de vuelo debe:

Rev08

MO-A 8.2.2.3.4 (i) / GRH 3.3.1 / GRH 3.3.2

- Reconcile load with the Loading Report.
- Conciliar la carga con la LIRF.

Rev08

MO-A 8.2.2.3.4 (i) / GRH 3.3.1 / GRH 3.3.2

For the VDCS, a receipt confirmation and conformity and a copy of a test load Sheet that confirms the actual weights, it will be auto-generated, and a written confirmation will be sent just like a DCS.

En el caso de VDCS, la confirmación de recibo y conformidad, así como la copia de la hoja de carga que confirme el uso de los pesos adecuados, se auto generará y se comunicará por escrito igual que si se tratara de un DCS

Rev08

MO-A 8.2.2.3.4 (i) / GRH 3.3.1 / GRH 3.3.2

The Handling companies not using a DCS/VDCS must send a written confirmation of receipt to Vueling with the following information:

Los GHA que no usen DCS/VDCS deben confirmar por escrito a Vueling la siguiente información:

Rev08

MO-A 8.2.2.3.4 (i) / GRH 3.3.1 / GRH 3.3.2

- Receipt confirmation and conformity
- Confirmación de recibo y conformidad.

Rev08

MO-A 8.2.2.3.4 (i) / GRH 3.3.1 / GRH 3.3.2

- Confirmation that their DCS has been updated
- Confirmación de que su sistema DCS ha sido actualizado.

Rev08

[CAT.POL.MAB.105 (b)]

In all Vueling operating Stations must exist a Cargo Load Control System approved, which has overcome all verification controls for the integrity and accuracy of the information provided.

En todas las escalas donde opere la compañía Vueling debe existir un sistema de carga y centrado aprobado, el cual haya superado todos los controles por los que se verifican la integridad de los datos e información mostrada.

Rev08

	GROUND OPERATIONS	Section 5
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 14 of 70
	Load control	

[Prior operations start to a new station, AHM 560 must be provided by Ops Engineering department which will do all needed controls in order to verify the integrity of the data provided by the system.

Rev08
Previa a la apertura de una escala, el departamento de Oficina técnica facilitará el AHM560 de nuestra flota y realizará todos los controles necesarios con el fin de verificar la integridad de datos del sistema

5.3.1.1 Weight and Balance Definition

Rev08

5.3.1.1 Definición de pesos y centrado

CAT.POL.MAB100/AIR-OPS Ap1 1605/ MO-B 6.2.6.1

Rev08

The AHM560 contains all data information for all Vueling fleet (A319, A320, A320 NEO, A321) regarding:

El AHM560 de Vueling contiene todos los datos siguientes actualizados para toda la flota de la compañía (A319, A320, A320 NEO, A321):

CAT.POL.MAB100/AIR-OPS Ap1 1605/ MO-B 6.2.6.1

Rev08

- Passengers and baggage standard weight

- Peso estándar de pasajeros y equipaje

CAT.POL.MAB100/AIR-OPS Ap1 1605/ MO-B 6.2.6.1

Rev08

- Standard weight for crew members

- Peso estándar para los miembros de la tripulación

CAT.POL.MAB100/AIR-OPS Ap1 1605/ MO-B 6.2.6.1

Rev08

- Limit of Weight & Balance and center of gravity

- Límite de peso y centrado y centro de gravedad utilizado por Vueling

CAT.POL.MAB100/AIR-OPS Ap1 1605/ MO-B 6.2.6.1

Rev08

- Limit of Weight & Balance and center of gravity

- Límite de peso y centrado y centro de gravedad utilizado por Vueling

CAT.POL.MAB100/AIR-OPS Ap1 1605/ MO-B 6.2.6.1

Rev08

- Limitations of maximum structural weight

- Límite de peso estructural máximo

CAT.POL.MAB100/AIR-OPS Ap1 1605/ MO-B 6.2.6.1

Rev08

- Dry operating weight and indexes

- Peso e índices operativos secos

Non-standard Mass values for passengers and baggage

Rev08

Valores de masa no estándar para pasajeros y equipajes

CAT.POL.MAB105 (a) /MO-B 6.2.6.1/GRH 3.3.3./GRH 3.3.6

Rev08

In accordance to **[AMC.CAT.POL.MAB.105(a)]** "Mass values for passengers and baggage, any flight identified as carrying a significant number of passengers whose masses, including hand baggage, are expected to exceed the standard passenger mass, the actual mass of such

De acuerdo con **[AMC.CAT.POL.MAB.105(a)]** "Valores de masa para pasajeros y equipaje", en cualquier vuelo que se identifique el transporte significativo de pasajeros cuya masa, incluyendo su equipaje de mano, previsiblemente exceda los valores de masa estándar para pasajeros, se determinará la

	GROUND OPERATIONS	Section 5
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 15 of 70
	Load control	

passengers must be determined by weighing or by adding an adequate mass increment.

masa real de los mismos mediante pesaje o añadiendo un incremento adecuado de masa

CAT.POL.MAB105 (a) /MO-B 6.2.6.1/GRH 3.3.3./GRH 3.3.6

Rev08

This quote refers to flights carrying fully equipped military personnel or athletic teams.

Esta cita hace referencia a los vuelos en los que se transporte personal militar o determinados equipos deportivos

GRH 3.3.3./GRH 3.3.6

Rev11

In those flights where the handling, Operations Engineering or the flight crew detect a significant group of passengers that may exceed the standard passenger weight as established in OM-A 8.1.8.7, 500 kg of LMC must be added, which only require a mass correction to consider such weight increment.

En aquellos vuelos en los que el Handling, ingeniería de operaciones o la tripulación de vuelo detecte un grupo significativo de pasajeros que pueden superar el peso de pasajero estándar establecido en el MO-A 8.1.8.7 se deberán sumar 500kg de LMC que únicamente requieren de la corrección de masa para tener en cuenta éste incremento de peso.

GRH 3.3.3./GRH 3.3.6

Rev11

In case of having to apply any other additional last-minute change (LMC), the mass and %MAC corrections must be applied as established in OM-B 6.2.4, or either request a new loadsheet

En el caso de tener que aplicar algún cambio de última hora (LMC) adicional, se deberán aplicar las correcciones de masa y %MAC disponibles en el MO-B 6.2.4, o bien solicitar una nueva hoja de carga.

CAT.POL.MAB105 (a) /MO-B 6.2.6.1/GRH 3.3.3./GRH 3.3.6

Rev11

This nonstandard method will be stated in the mass and balance documentation.

El método no estándar para determinar la masa de la carga se declarará en la documentación relativa a la masa y centrado.

Mass value for passengers

Rev08

Valores de masa de pasajeros

CAT.POL.MAB105 (a) /MO-B 6.2.6.1/GRH 3.3.3/GRH 3.3.6

Rev08

When the mass and balance documentation is being prepared for a Vueling flight carrying passengers whose characteristics fall within above category, Vueling will communicate to DCS to apply a more restrictive mass than the current one

Cuando se prepare la documentación de Masa y Centrado para un vuelo que se transporte a pasajeros de las características mencionadas en el punto anterior, se comunicará al DCS para que apliquen los valores de masa más restrictivos

CAT.POL.MAB105 (a) /MO-B 6.2.6.1/GRH 3.3.3/GRH 3.3.6

Rev08

5.3.2 Coordination during turnaround and operational monitoring

Rev08

5.3.2 Coordinación durante la escala de la aeronave y supervisión operativa

5.3.2.1 Aircraft Dispatcher role during aircraft turnaround

Rev08

5.3.2.1 Funciones del Coordinador durante el vuelo

MO-A 8.2.2.4 /GRH 3.2.4

Rev08

The responsibilities of an aircraft dispatcher for the turnaround are as follows:

Un coordinador de vuelo tiene las siguientes responsabilidades durante la escala de una aeronave:

	GROUND OPERATIONS	Section 5
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 16 of 70
	Load control	

MO-A 8.2.2.4

- a) Has assure punctuality complying with safety,

Rev08

- a) Asegurar la puntualidad de la escala atendiendo los requisitos de seguridad

MO-A 8.2.2.4

- b) Must not interfere or become involved in any task for which he has not been suitably trained as there could be safety implications

Rev08

- b) No debe interferir o verse envuelto en cualquier tarea para la que no haya recibido un entrenamiento adecuado, puesto que podría afectar a la seguridad,

MO-A 8.2.2.4

- c) Anticipate any delay

Rev08

- c) Anticipar cualquier retraso

MO-A 8.2.2.4

- d) Will follow industry practice and coordinate and collate all information regarding the arrival and departure of a flight

Rev08

- d) Deberá seguir los procedimientos de la compañía, coordinar y recopilar toda la información relacionada con la llegada y salida de un vuelo

MO-A 8.2.2.4

- e) The aircraft dispatcher must assume supervision responsibilities to guarantee the accomplishing of safety regulations described in chapter 6

Rev08

- e) el coordinador asumirá las funciones de supervisión para garantizar el cumplimiento de todos los procedimientos relativos a seguridad operacional descritos en el capítulo 6

MO-A 8.2.2.4

Before de arrival of the aircraft

Rev08

Antes de la llegada del vuelo

MO-A 8.2.2.4

- Performs the planning and co-ordination of a flight,

Rev08

- realizará la planificación y coordinación del vuelo,

MO-A 8.2.2.4

- Ensures that information regarding the status of the flight or that would otherwise affect the actions of other departments is timely and pro-actively collected

Rev08

- Se asegurará de que la información relacionada con el estado del vuelo o de cualquier otro elemento que pudiese afectar a las acciones de otros departamentos haya sido reunida de manera rápida y proactiva,

MO-A 8.2.2.4

- Coordinates with the Ramp Team Leader regarding the inbound and outbound load and ensure manning levels and GSE will be adequate,

Rev08

- Se coordinará con el supervisor de rampa en lo referente a la carga entrante y saliente y se asegurará de que el personal y los equipos de asistencia en tierra son los adecuados para asegurar la correcta y puntual asistencia del vuelo.

	GROUND OPERATIONS	Section 5
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 17 of 70
	Load control	

MO-A 8.2.2.4

- Ensures the Apron and Stand has been checked for FOD, prior to the aircraft arrival,

Rev08

- Se asegurará de que se ha comprobado si hay residuos u objetos extraños (FOD) en la plataforma de estacionamiento de aviones y en la zona de parking antes de la llegada de la aeronave,

MO-A 8.2.2.4

- Organize the aircraft turnaround and ensure that the various activities are safely and promptly performed

Rev08

- Organizará la escala de la aeronave y se asegurará de que las diversas actividades se lleven a cabo de manera segura y rápida

MO-A 8.2.2.4

Upon aircraft arrival

Rev08

Tras la llegada de la aeronave

MO-A 8.2.2.4

- Flight dispatcher is responsible for the co-ordination of services to the aircraft,

Rev08

- El coordinador de vuelo es responsable de la coordinación de servicios en la aeronave,

MO-A 8.2.2.4

Must ensure that all services are allocated and arrive at the aircraft on time, and take action to request any services that are not at the aircraft stand prior to arrival,

Rev08

Deberá garantizar que todos los servicios estén asignados a la aeronave y lleguen puntualmente, así como reclamar aquellos servicios que no estén a pie de la aeronave antes de su llegada

MO-A 8.2.2.4

- Must ensure that all GSE is safely maneuvered and correctly positioned

Rev08

- Deberá garantizar que todos los equipos se muevan y coloquen de manera correcta,

MO-A 8.2.2.4

- Will ensure that all passengers are supervised and secure while they occupy or transit the apron area

Rev08

- Deberá garantizar que se supervise y proteja a todo pasajero que ocupe o transite por la plataforma de estacionamiento de aviones

MO-A 8.2.2.4

- Will check that Stairs have been positioned correctly and secured and give the clearance "thumbs-up" signal to the Cabin Crew to indicate it is safe to disembark. The authorization signal will come after ensuring that passenger buses are ready accessible and correctly positioned

Rev08

- Deberá comprobar que las escaleras se hayan colocado y fijado correctamente, y deberá dar la señal de autorización con el pulgar en alto a la tripulación de cabina para indicar que el desembarque se puede realizar de manera segura. La señal de autorización vendrá también tras asegurar que las jardineras están correctamente ubicadas y listas para acoger a los pasajeros.

	GROUND OPERATIONS	Section 5
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 18 of 70
	Load control	

MO-A 8.2.2.4

Before Aircraft departure

Rev08

Antes de la salida de la aeronave

MO-A 8.2.2.4

- Will ensure that two-way communication with Flight Crew is established during refueling with passengers onboard;

Rev08

- Se asegurará de que se establezca una comunicación abierta con la tripulación de vuelo durante el reabastecimiento de combustible con pasajeros a bordo.

MO-A 8.2.2.4

- Will hand over a Loading Instruction/ Report Form (LIRF) to the Loading Team Leader prior to loading the aircraft for departure. The LIRF must be delivered to commander in order to accept and sign it;

Rev08

- Entregará un formulario Loading Instruction/Report Form (LIRF) al supervisor de rampa antes de cargar la aeronave para su salida. La LIRF debe ser entregada al comandante para que sea aceptada mediante firma

MO-A 8.2.2.4

- Makes certain that the aircraft load complies with the loading instructions and that the load is reconciled exactly with the aircraft Load sheet

Rev08

- Se asegurará con el comandante de que la carga de la aeronave cumpla las instrucciones y que se concilie de manera exacta con la hoja de carga de la aeronave.

MO-A 8.2.2.4

- Security Search are made, and a Security Search form is filled;

Rev08

- Se asegurará que se realicen las comprobaciones de seguridad y de que se rellene un certificado

MO-A 8.2.2.4

- Make sure that all cabin baggage labeled with a limited release tag at the gate are placed into the hold of the aircraft on time.

Rev08

- Se asegurará de que todo el equipaje de cabina con una etiqueta de responsabilidad limitada retirado en la puerta se coloque a tiempo en la bodega de la aeronave.

MO-A 8.2.2.4 / GRH 3.2.5

- During turnaround the coordinator must do an inspection of the aircraft immediately prior to departure for the purpose of identifying, documenting and, as applicable, reporting external aircraft damage. The reporting has to be performed according to Vueling Reporting Procedures.

Rev08

- Durante el walkaround el coordinador debe realizar una inspección de la aeronave inmediatamente antes de la salida de este con la finalidad de identificar, documentar y si aplica, reportar cualquier daño externo que pueda sufrir la aeronave. El reporte debe ser cumplimentado de acuerdo a las instrucciones definidas por Vueling

	GROUND OPERATIONS	Section 5
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 19 of 70
	Load control	

MO-A 8.2.2.4

After aircraft departure

Rev08

Tras la salida de la aeronave

MO-A 8.2.2.4

- Performs the post departure reconciliation and required co-ordination of a flight, including:

- Realizará la conciliación y coordinación requerida de un vuelo tras su salida, que consiste en:

Rev08

MO-A 8.2.2.4

- Allocate the appropriate Aircraft Movement Delay Codes if appropriate;

- Asignar los códigos adecuados de retraso de movimiento de la aeronave, si fuese pertinente.

Rev08

MO-A 8.2.2.4

- Complete a Delay Report;

- Rellenar el informe de retraso

Rev08

MO-A 8.2.2.4

- Collect all documentation into a Flight File;

- Reunir toda la documentación en un archivo de vuelo.

Rev08

MO-A 8.2.2.4

- Send Aircraft Movement Message. All Movement Message must be sent according to IATA format.

- Enviar un mensaje de movimiento de aeronave. Los mensajes siempre se enviarán según la codificación IATA.

Rev08

MO-A 8.2.2.4

- Complete a Dispatch Report Card, including recordings of the precise arrival time of all services that were not ready upon aircraft arrival

- Cumplimentar un informe de despacho, incluyendo los registros de la hora exacta de llegada de todos los servicios que no se encontraban listos tras la llegada de la aeronave

Rev08

MO-A 8.2.2.4

- Verify the reason for non-arrival of any service that could result in a delay to the aircraft.

- Verificar la razón por la que no llegó cualquiera de los servicios contratados

Rev08

5.3.2.2 Documentation for handling of an airplane.

Rev08

5.3.2.2 Documentos y formularios para la asistencia en tierra

GRH 3.3.1 (ii)

The load controller is responsible for accurately reflecting the data received on all documents, reports and messages about each flight handled as per AHM590.

El despachador es responsable de reflejar la información precisa en todos los documentos, informes y mensajes referente al agente de handling de cada vuelo como indica el AHM590.

Rev08

GRH 3.3.1 (ii)

Relevant documents shall be manually or electronically signed as per operator and regulatory requirements.

Los documentos relevantes se firmarán manual o electrónicamente como indique los requerimientos reguladores de la operadora.

Rev08

	GROUND OPERATIONS	Section 5
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 20 of 70
	Load control	

MO-A 8.2.2.9

Documents and forms used by the handling agents are the following:

Rev08

Los documentos y formularios utilizados por los agentes de handling son los siguientes:

MO-A 8.2.2.9

- Movement message (MVT).

- Mensaje de movimiento (MVT).

Rev08

MO-A 8.2.2.9

- Load Message (LDM).

- Mensaje de carga (LDM).

Rev08

MO-A 8.2.2.9

- Passenger service message (PSM).

- Mensaje de servicio de pasajeros (PSM).

Rev08

MO-A 8.2.2.9

- Actual Arrival (AA).

- Mensaje de llegada (AA).

Rev08

MO-A 8.2.2.9

- Dispatch Record Card.

- Registro de Coordinación del vuelo

Rev08

MO-A 8.2.2.9

- Load sheet signed by Commander and Flight Dispatcher.

- Hoja de carga firmada por el comandante y el Coordinador de vuelo

Rev08

MO-A 8.2.2.9

- LIRF signed by Flight Dispatcher and Ramp Supervisor and commander

- LIRF firmado por el coordinador de vuelos, el supervisor de carga y el comandante.

Rev08

MO-A 8.2.2.9

- Blue copy of the Parte de Vuelo y Combustible / Flight Logbook and Technical Report.

- Copia azul del Parte de Vuelo y Combustible / Flight Logbook and Technical Report.

Rev08

MO-A 8.2.2.9

- Passenger Name List. (PNL)

- Lista de pasajeros. (PNL)

Rev08

MO-A 8.2.2.9

- Passenger Information List (PIL).

- Lista Información de Pasajeros (PIL).

Rev08

MO-A 8.2.2.9

- Security Search Report signed by the Commander; if security search is performed, signature of the SCC.

- Impreso Security Search firmado por el comandante y, si se realiza el registro de seguridad, del sobrecargo.

Rev08

MO-A 8.2.2.9

- Rush manifest (if required).

- Manifiesto Rush, si aplica.

Rev08

MO-A 8.2.2.9

Rev08

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	GROUND OPERATIONS	Section 5
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 21 of 70
	Load control	

- Other documents(NOTOC, Cargo Manifest).

- Otros documentos (NOTOC, Manifiesto de Carga...).

5.3.2.3 Flight documentation record and control

Rev08

MO-A 8.2.2.9 / GRH 1.7.1/ GRH 3.3.5/ GRH 3.3.1 (ii)/ CGO 1.7.1/ Vueling requires that the cargo documents shall be saved and filed in the origin station for three (3) months

The record of these documents is controlled by the GHA for each Airport where Vueling operates, ensuring that they are legible, identified and protected.

If storing in electronic format the supplier must have a backup system to ensure that the information is not lost

GRH 3.3.1 (ii)

Disposal of documents may also be subject to regulation.

The GHA will also have a destruction procedure for them.

5.3.2.4 Flight record review

Rev08

MO-A 8.2.2.9/ GRH 1.7.1/GRH 3.3.5

Vueling requires that their handling agents audit their flight files with records kept of each audit. Flight files should be routinely checked by the Handling Agent Management to monitor trends and for quality purposes.

MO-A 8.2.2.9/ GRH 1.7.1/GRH 3.3.5

This information must be provided to Vueling whenever required

MO-A 8.2.2.9/ GRH 1.7.1/GRH 3.3.5

Blue copy of the Parte de Vuelo y Combustible / Flight Logbook and Technical Report can be stored out of the trip file by the handling agent

5.3.2.3 Mantenimiento y control del archivo de vuelo

Rev08

Vueling requiere que los documentos de carga se archiven en la escala de origen del vuelo durante tres (3) meses.

Rev08

El archivo de estos documentos es controlado por el proveedor de asistencia en tierra (GHA) en cada uno de los aeropuertos donde opera Vueling garantizando que los registros son legibles, se encuentran identificados y protegidos

Rev08

En caso de guardar la información en formato electrónico el proveedor deberá tener un sistema de back up que asegure que la información no se pierda.

Rev
08

La eliminación de documentos también estará regulada.

Rev08

El agente de Handling dispondrá de un procedimiento de destrucción adecuado a los mismos.

5.3.2.4 Revisión del archivo de vuelo

Rev08

Vueling requiere que los Agentes de Handling realicen revisiones periódicas documentadas sobre sus archivos de vuelo y que se establezca un método rutinario para el control de estos archivos para controlar tendencias y por motivos de calidad.

Rev08

Esta información debe ser facilitada a Vueling siempre que sea requerida

Rev08

La copia del parte de vuelo y combustible debe archivar en la Escala. No es obligatorio que forme parte del archivo de vuelo ya que puede ser el agente handling o

	GROUND OPERATIONS	Section 5
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 22 of 70
	Load control	

or maintenance depending on internal and local procedures

mantenimiento quien guarde la copia según los procedimientos locales de cada aeropuerto

5.3.2.5 Dispatch record

Rev08

MO-A 8.2.2.9

The Dispatch Record is an essential source of information and must contain information necessary to resolve disputes or establish the cause of any delay

5.3.2.5 Registro de coordinación

Rev08

El registro de coordinación del vuelo es una fuente fundamental de información que debe contener la información necesaria para resolver disputas o establecer la causa de cualquier demora.

MO-A 8.2.2.9

The flight dispatcher should make a record of the services which are not in attendance prior to aircraft arrival or tasks that are not completed in the required time.

Rev08

El coordinador debe prestar especial atención a los servicios que no estén presentes a la llegada de la aeronave o a las tareas que no se hayan completado durante sus tiempos establecidos para realizar la escala

MO-A 8.2.2.9

The Dispatch Record must be filed after each flight has departed. The Aircraft Dispatcher will ensure all records are complete and properly filed.

Rev08

Este registro debe archivar después de la salida del vuelo junto al archivo del vuelo.

	GROUND OPERATIONS	Section 5
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 23 of 70
	Load control	

5.4 LOAD CONTROL TASKS

Rev08

5.4.1 Load planning task

Rev08

5.4.1.1 General

Rev08

The load planning task shall ensure loads are planned safely and distributed in the aircraft compartments and/or holds considering all aircraft limits.

The load planner shall:

- a) *Check aircraft basic weight/index (BW/BI).*
- b) *Check all items to be included in the dry operating weight/index. (DOW/DOI).*
- c) *Check operational messages from the previous flight or leg, including any special loads, if applicable.*
- d) *Check aircraft operational limitations or any other restrictions that may limit load planning.*
- e) *Calculate expected traffic load.*
- f) *Check any other dangerous goods and special loads (DGSL) that require special handling and segregation.*

5.4 FUNCIONES DE CONTROL DE CARGA

5.4.1 Función de planificación de la carga

5.4.1.1 General

Rev08

La función de planificación de la carga deberá garantizar que las cargas han sido planificadas de manera segura y distribuidas en los compartimentos de los aviones tomando en cuenta todos los límites de los aviones.

Rev08

El planificador de carga deberá:

- a) *Verificar el peso básico/índice básico (BW/BI).*
- b) *Verificar todos los artículos que se deben incluir en el peso seco de operación/índice (DOW/DOI).*
- c) *Verificar los mensajes operativos del vuelo anterior o del trayecto anterior, incluyendo cualesquiera cargas especiales, cuando corresponda.*
- d) *Verificar las limitaciones del avión o cualesquiera otras restricciones que pudiesen restringir la planificación de la carga.*
- e) *Calcular la carga de tráfico prevista.*
- f) *Verificar cualesquiera mercancías peligrosas y cargas especiales (DGSL) que requieren tratamiento especial y segregación.*

	GROUND OPERATIONS	Section 5
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 24 of 70
	Load control	

g) *Plan unit load devices (ULDs), taking into consideration the expected loading figures, the aircraft configuration and specific operator requirements. N/A*

Rev08
g) *Planificar el uso de elementos unitarios de carga (ULD), tomando en cuenta las cifras de carga previstas, la configuración del avión y los requerimientos específicos del operador. **N/A***

h) *Allocate loading positions for all traffic load and special loads, if applicable, taking into consideration all flight legs.*

Rev08
h) *Asignar las posiciones de carga para toda la carga y cargas especiales, si corresponde, tomando en cuenta todos los trayectos de vuelo.*

i) *Calculate the estimated zero fuel (EZFW) and transmit to flight dispatch, as applicable, for flight planning purposes.*

Rev08
i) *Calcular el peso estimado sin combustible (EZFW) y transmitirlo al despacho de vuelo, como corresponda, para fines de planificación de vuelo.*

j) *EZFW should be communicated every time there is a significant difference from the previous calculation, as per operator requirements.*

Rev08
j) *El EZFW debería ser comunicado cada vez que haya una diferencia significativa con respecto al cálculo anterior, según los requisitos del operador.*

k) *Check fuel load and distribution.*

Rev08
k) *Verificar la carga de combustible y la distribución.*

l) *Perform a pre-calculation of the aircraft weight and balance should be done to ensure that the aircraft operational limits are not exceeded.*

Rev08
l) *Realizar un cálculo previo del peso y centrado del avión para garantizar que no se excedan los límites operacionales del avión.*

m) *Give consideration to aircraft ground stability to avoid tail tipping, as per operator requirements and aircraft specification.*

Rev08
m) *Tenga en cuenta la estabilidad del avión en tierra para evitar la inclinación de la cola, de conformidad con los requisitos del operador y las especificaciones del avión.*

n) *Produce a LIR.*

Rev08
n) *Emitir un LIR.*

MO-A 8.2.2.3.4

Load Control ensures that for each flight the following mandatory requirements are met:

Rev08

El control de carga garantiza que se cumplan los siguientes requisitos obligatorios para cada vuelo:

MO-A 8.2.2.3.4

- The aircraft weight and balance limitations are complied with.

Rev08

- Se cumplen los límites de peso y centrado de la aeronave.

	GROUND OPERATIONS	Section 5
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 25 of 70
	Load control	

MO-A 8.2.2.3.4

Rev08

- The aircraft is loaded in accordance with Vueling Load Control Manual (AHM560) and the Loading Instruction Report Form (LIRF) for the specific flight.
- La aeronave se carga de acuerdo con el Manual de control de carga de Vueling (AHM560) y el Informe de instrucciones de carga (LIRF) para ese vuelo en particular

MO-A 8.2.2.3.4

Rev08

- The information on the load sheet/Trim Chart corresponds to the actual load on the aircraft.
- La información de la hoja de carga/centrado coincide con la de la carga real de la aeronave.

MO-A 8.2.2.3.4

Rev08

- The Loading Instruction/Report Form (LIRF) is duly completed, reconciled with the corresponding load sheet entries and signed to that effect, before departure of the aircraft
- El formulario Loading Instruction/Report Form (LIRF) esté debidamente cumplimentado, conciliado con las entradas de la hoja de carga correspondiente y firmada a tales efectos antes de la salida de la aeronave.

MO-A 8.2.2.3.4

Rev08

- Never exceed the line that indicates the maximum height for loading
- Nunca se superará la línea que indica la Altura Máxima de Carga

MO-A 8.2.2.3.4

Rev08

- All loading activities must be performed with all safety and security measures required
- Todas las actividades de cargo deben realizarse de forma segura y adoptando todas las precauciones

MO-A 8.2.2.3.4

Rev08

- Do not load in any case a Shipment labeled by "Cargo Aircraft Only" in a Vueling aircraft
- Nunca se cargará un bulto cuya etiqueta sea - Cargo Aircraft Only- puesto que Vueling solo tiene aviones de pasajeros.

5.4.1.2 Loading Instruction/Report (LIR)

5.4.1.2 Informe de instrucción de carga (LIR)

Rev08

GRH 3.4.1

Rev08

- A LIR shall be issued for each departing flight, to ensure all safety parameters specific to each flight are adhered to.
- Un LIR deberá ser emitido para cada vuelo de salida para garantizar que se cumplen todos los parámetros de seguridad específicos para cada vuelo.
- Complete load distribution for the departing flight, using provisional data and adhering to the segregation policy, as per AHM514 to AHM 515 and operator requirements*
- Complete la distribución de la carga para el vuelo de salida utilizando datos provisionales y cumpliendo con la política de segregación, de conformidad con AHM 514-515 y los requisitos del operador.*

	GROUND OPERATIONS	Section 5
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 26 of 70
	Load control	

c) *Indicate all information that could affect loading in the supplementary information (SI) section.*

c) *Indique toda la información que pudiese afectar la carga en la sección información suplementaria (SI).*

Rev08

d) *Refer to AHM514 for electronic data processing (EDP) LIR and AHM515 for manual LIR.*

d) *Refiérase al AHM 514 para el LIR con procesamiento de datos electrónicos (EDP) y AHM 515 para LIR manual.*

Rev08

MO-A 8.2.2.3.4 (J)

The Operations Engineering Department is responsible for planning the distribution of cargo (cargo policies) and is responsible for preparing the LIRF format to include all the mandatory information and regulations

El Departamento de Ingeniería de Operaciones de Vueling es el responsable de la planificación de la distribución de carga (políticas de carga) y es el encargado de preparar el formato del LIRF para que incluya toda la información necesaria y normativa

Rev02

MO-B 7.4.2

The LIR is prepared by the person responsible by planning the load of the aircraft for weight and balance purposes, Load Trim.

El LIR lo prepara la persona responsable de la planificación de la carga de la aeronave para ofrecer un peso y centrado correctos.

Rev02

MO-B 7.4.2

The instructions are the authority for the person responsible for supervising the loading of the aircraft, Team Leader, to place the load in the positions and amounts indicated.

Las instrucciones han de seguirse rigurosamente por la persona responsable de la supervisión de la carga de la aeronave, el jefe de equipo, para colocar las posiciones de carga y cantidades indicadas

Rev02

MO-B 7.4.2

1. When loading is completed, the Team Loader completes the report section detailing the amount and placement of load.

1. Cuando se haya completado la carga, el jefe del equipo rellenará la sección del informe que detalla la cantidad y ubicación de la carga.

Rev02

MO-B 7.4.2

This serves as the authority for the person completing the Load sheet to certify the correct loading for that flight as detailed on the Load sheet

Esto sirve a modo de autoridad para la persona que completa la hoja de carga a la hora de certificar la carga correcta para ese vuelo, tal y como se detalla en la hoja de carga.

Rev02

MO-B 7.4.2

2. The Loading Team Leader or person designated to supervise the loading of an aircraft will load the aircraft in accordance with the LIR.

2. El Jefe del equipo de carga o la persona a la que se le ha designado la supervisión de la carga de una aeronave cargará la aeronave de acuerdo con el LIR.

Rev02

MO-B 7.4.2

3. The Team Leader will advise the Aircraft Dispatcher of any irregularities or necessary changes.

3. El jefe del equipo deberá informar al despachador de vuelos de cualquier irregularidad o cambio necesario.

Rev02

	GROUND OPERATIONS	Section 5
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 27 of 70
	Load control	

MO-B 7.4.2

4. The Loading Team Leader or a person designated to supervise the loading of an aircraft are forbidden to make changes to the LIR or ignore the LIR or loading instruction given by the Aircraft Dispatcher.

Rev02

4. el jefe del equipo de carga o la persona encargada de la supervisión de la carga de una aeronave no puede modificar el LIR, así como tampoco puede ignorar el LIR ni las instrucciones de carga que ha proporcionado el despachador de vuelos.

MO-B 7.4.2

Any changes to the load distribution must be approved by the Aircraft Dispatcher.

Rev02

El despachador de vuelos debe aprobar cualquier cambio realizado en la distribución de la carga.

MO-B 7.4.2

5. The Loading Team Leader or a person designated to supervise the loading of an aircraft will accurately complete the LIR and sign it to confirm compliance.

Rev02

5. El jefe del equipo de carga o la persona encargada de supervisar la carga de una aeronave cumplimentará de forma precisa el LIR y lo firmará para declarar su conformidad

MO-B 7.4.2

The signed LIR will then be handed to the Aircraft Dispatcher on completion of loading. The LIR must be checked against the Loadsheets prior the aircraft pushback

Rev02

Tras finalizar la carga se deberá entregar el LIR al despachador de vuelos. El LIR debe cotejarse con la hoja de carga antes del retroceso por remolque de la aeronave.

MO-B 7.4.2.2

The parts of a computerized LIR created by VDCS are as follows:

Rev02

Las partes del LIR informatizado generado por VDCS son los siguientes:

MO-B 7.4.2.2

1. LIR revision number

Rev02

1. Número de revisión del LIR

MO-B 7.4.2.2

2. Departure airport

Rev02

2. Aeropuerto de salida

MO-B 7.4.2.2

3. Destination airport

Rev02

3. Aeropuerto de destino

MO-B 7.4.2.2

4. Flight number

Rev02

4. Número de vuelo

MO-B 7.4.2.2

5 Aircraft registration

Rev02

5. Matrícula de la aeronave

MO-B 7.4.2.2

6. Cockpit version

Rev02

6. Versión de cabina

MO-B 7.4.2.2

7. Aircraft type

Rev02

7. Tipo de aeronave

	GROUND OPERATIONS	Section 5
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 28 of 70
	Load control	

MO-B 7.4.2.2			Rev02
8. Crew code	8. Código de tripulación		
MO-B 7.4.2.2			Rev02
9. LIR issue date	9. Fecha de emisión del LIR		
MO-B 7.4.2.2			Rev02
10. LIR issue time	10. Hora de emisión del LIR		
MO-B 7.4.2.2			Rev02
11. Total number of passengers	11. Número total de pasajeros		
MO-B 7.4.2.2			Rev02
12. Destination, type and quantity of cargo (in Kg.)	12. Destino, tipo y cantidad de carga (en Kg.)		
MO-B 7.4.2.2			Rev02
13. Estimated Zero Fuel Weight	13. Estimated Zero Fuel Weight		
MO-B 7.4.2.2			Rev02
14. Compartment type (Bulk / AKH)	14. Tipo de compartimento (Bulk/AKH)		
MO-B 7.4.2.2			Rev02
15. Compartment	15. Compartimento		
MO-B 7.4.2.2			Rev02
16. Maximum weight of compartment (in Kg.)	16. Carga máxima del compartimento (en KG)		
MO-B 7.4.2.2			Rev02
17. Section	17. Sección		
MO-B 7.4.2.2			Rev02
18. Maximum weight of section (in Kg.)	18. Carga máxima de la sección (en KG)		
MO-B 7.4.2.2			Rev02
19. Position with door (D=DOOR)	19. Posición con puerta (D=Door)		
MO-B 7.4.2.2			Rev02
20. Example of section without cargo.	20. Ejemplo de sección sin carga		
MO-B 7.4.2.2			Rev02
21. Type / quantity of cargo (in Kg.) in section	21. Tipo/cantidad de carga (en Kg.) en la sección		
MO-B 7.4.2.2			Rev02
22. Summary of cargo / compartments	22. Resumen de carga por compartimentos		

	GROUND OPERATIONS	Section 5
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 29 of 70
	Load control	

MO-B 7.4.2.2

Rev02

23. Responsibility Statement

23. Declaración de responsabilidad

MO-B 7.4.2.2

Rev02

24. Special instructions (for the A321 also it appears cargo policy)

24. Instrucciones especiales (para el A321 aparecerá también la política de carga)

MO-B 7.4.2.2

Rev02

25. Bulk compartment restrictions (if necessary)

25. Restricciones de los compartimentos BULK (en caso de ser necesarios)

MO-B 7.4.2.2

Rev02

26. Name and signature from cargo personnel supervisor

26. Nombre y firma del personal supervisor de carga

MO-B 7.4.2.2

Rev02

27. Name and signature from Captain

27. Nombre y firma del comandante.

Rev02

Note: The computerized LIR created by a DCS different from a VDCS, must be approved before their use by Operations Engineering department

Nota: Los LIR informatizados generados por un DCS, distinto a VDCS, deberán ser aprobados por Ingeniería de Operaciones previa utilización

MO-B 7.4.2.2

Rev02

[illegible]

● 2013 年 12 月 1 日起, 将 1.6L 及以下排量乘用车购置税税率由 7.5% 调整为 7.3%。

LOADING INSTRUCTION

三つ目 三つ目 三つ目

Figure 1. The effect of the concentration of the *Agrobacterium* suspension on the transformation efficiency of *Agrobacterium* strains.

100-100-100

1000 1000 1000 1000 1000 1000

4.1.2. **WORKING LIST**

1-800-255-2882 1140 OCT 30 2000

LIFE SIZE

(.....) Ejemplos del ítem 21

1998, 1999, 2000, 2001, 2002, 2003, 2004, 2005, 2006, 2007, 2008, 2009, 2010, 2011, 2012, 2013, 2014, 2015, 2016, 2017, 2018, 2019, 2020, 2021, 2022, 2023, 2024, 2025, 2026, 2027, 2028, 2029, 2030, 2031, 2032, 2033, 2034, 2035, 2036, 2037, 2038, 2039, 2040, 2041, 2042, 2043, 2044, 2045, 2046, 2047, 2048, 2049, 2050, 2051, 2052, 2053, 2054, 2055, 2056, 2057, 2058, 2059, 2060, 2061, 2062, 2063, 2064, 2065, 2066, 2067, 2068, 2069, 2070, 2071, 2072, 2073, 2074, 2075, 2076, 2077, 2078, 2079, 2080, 2081, 2082, 2083, 2084, 2085, 2086, 2087, 2088, 2089, 2090, 2091, 2092, 2093, 2094, 2095, 2096, 2097, 2098, 2099, 2100, 2101, 2102, 2103, 2104, 2105, 2106, 2107, 2108, 2109, 2110, 2111, 2112, 2113, 2114, 2115, 2116, 2117, 2118, 2119, 2120, 2121, 2122, 2123, 2124, 2125, 2126, 2127, 2128, 2129, 2130, 2131, 2132, 2133, 2134, 2135, 2136, 2137, 2138, 2139, 2140, 2141, 2142, 2143, 2144, 2145, 2146, 2147, 2148, 2149, 2150, 2151, 2152, 2153, 2154, 2155, 2156, 2157, 2158, 2159, 2160, 2161, 2162, 2163, 2164, 2165, 2166, 2167, 2168, 2169, 2170, 2171, 2172, 2173, 2174, 2175, 2176, 2177, 2178, 2179, 2180, 2181, 2182, 2183, 2184, 2185, 2186, 2187, 2188, 2189, 2190, 2191, 2192, 2193, 2194, 2195, 2196, 2197, 2198, 2199, 2200, 2201, 2202, 2203, 2204, 2205, 2206, 2207, 2208, 2209, 2210, 2211, 2212, 2213, 2214, 2215, 2216, 2217, 2218, 2219, 2220, 2221, 2222, 2223, 2224, 2225, 2226, 2227, 2228, 2229, 2230, 2231, 2232, 2233, 2234, 2235, 2236, 2237, 2238, 2239, 2240, 2241, 2242, 2243, 2244, 2245, 2246, 2247, 2248, 2249, 2250, 2251, 2252, 2253, 2254, 2255, 2256, 2257, 2258, 2259, 2260, 2261, 2262, 2263, 2264, 2265, 2266, 2267, 2268, 2269, 2270, 2271, 2272, 2273, 2274, 2275, 2276, 2277, 2278, 2279, 2280, 2281, 2282, 2283, 2284, 2285, 2286, 2287, 2288, 2289, 2290, 2291, 2292, 2293, 2294, 2295, 2296, 2297, 2298, 2299, 2300, 2301, 2302, 2303, 2304, 2305, 2306, 2307, 2308, 2309, 2310, 2311, 2312, 2313, 2314, 2315, 2316, 2317, 2318, 2319, 2320, 2321, 2322, 2323, 2324, 2325, 2326, 2327, 2328, 2329, 2330, 2331, 2332, 2333, 2334, 2335, 2336, 2337, 2338, 2339, 2340, 2341, 2342, 2343, 2344, 2345, 2346, 2347, 2348, 2349, 2350, 2351, 2352, 2353, 2354, 2355, 2356, 2357, 2358, 2359, 2360, 2361, 2362, 2363, 2364, 2365, 2366, 2367, 2368, 2369, 2370, 2371, 2372, 2373, 2374, 2375, 2376, 2377, 2378, 2379, 2380, 2381, 2382, 2383, 2384, 2385, 2386, 2387, 2388, 2389, 2390, 2391, 2392, 2393, 2394, 2395, 2396, 2397, 2398, 2399, 2400, 2401, 2402, 2403, 2404, 2405, 2406, 2407, 2408, 2409, 2410, 2411, 2412, 2413, 2414, 2415, 2416, 2417, 2418, 2419, 2420, 2421, 2422, 2423, 2424, 2425, 2426, 2427, 2428, 2429, 2430, 2431, 2432, 2433, 2434, 2435, 2436, 2437, 2438, 2439, 2440, 2441, 2442, 2443, 2444, 2445, 2446, 2447, 2448, 2449, 2450, 2451, 2452, 2453, 2454, 2455, 2456, 2457, 2458, 2459, 2460, 2461, 2462, 2463, 2464, 2465, 2466, 2467, 2468, 2469, 2470, 2471, 2472, 2473, 2474, 2475, 2476, 2477, 2478, 2479, 2480, 2481, 2482, 2483, 2484, 2485, 2486, 2487, 2488, 2489, 2490, 2491, 2492, 2493, 2494, 2495, 2496, 2497, 2498, 2499, 2500, 2501, 2502, 2503, 2504, 2505, 2506, 2507, 2508, 2509, 2510, 2511, 2512, 2513, 2514, 2515, 2516, 2517, 2518, 2519, 2520, 2521, 2522, 2523, 2524, 2525, 2526, 2527, 2528, 2529, 2530, 2531, 2532, 2533, 2534, 2535, 2536, 2537, 2538, 2539, 2540, 2541, 2542, 2543, 2544, 2545, 2546, 2547, 2548, 2549, 2550, 2551, 2552, 2553, 2554, 2555, 2556, 2557, 2558, 2559, 2560, 2561, 2562, 2563, 2564, 2565, 2566, 2567, 2568, 2569, 2570, 2571, 2572, 2573, 2574, 2575, 2576, 2577, 2578, 2579, 2580, 2581, 2582, 2583, 2584, 2585, 2586, 2587, 2588, 2589, 2590, 2591, 2592, 2593, 2594, 2595, 2596, 2597, 2598, 2599, 2600, 2601, 2602, 2603, 2604, 2605, 2606, 2607, 2608, 2609, 2610, 2611, 2612, 2613, 2614, 2615, 2616, 2617, 2618, 2619, 2620, 2621, 2622, 2623, 2624, 2625, 2626, 2627, 2628, 2629, 2630, 2631, 2632, 2633, 2634, 2635, 2636, 2637, 2638, 2639, 2640, 2641, 2642, 2643, 2644, 2645, 2646, 2647, 2648, 2649, 2650, 2651, 2652, 2653, 2654, 2655, 2656, 2657, 2658, 2659, 2660, 2661, 2662, 2663, 2664, 2665, 2666, 2667, 2668, 2669, 2670, 2671, 2672, 2673, 2674, 2675, 2676, 2677, 2678, 2679, 26

ONELAND RYA, E/200 CAMINO

PRESENT

[illegible][Download](#) [Share](#) [Embed](#) [Print](#) [Report](#) [Feedback](#)

Answer: A

433 444 455

WEEK 10 FALL

Abstract

【参考文献】

22

COMPT.	R1	R3	R4	R5
TRANSIT FG.	0	0	0	0
RELOAD FG.	0	0	0	0
SUBTOTAL	0	0	0	0
ONLOAD FG.	1650	2100	950	0
TOTAL FG.	1650	2100	950	0
MAXIMUM FG.	3402	2304	2101	1497



I confirm the data have been checked and secured and are accessible

- HOLE# HAVE BEEN CHECKED. **NO** UNUSUAL OBJECTS HAVE BEEN FOUND. THIS AIRCRAFT HAS BEEN LOADED IN ACCORDANCE WITH THESE INSTRUCTIONS AND THE DEVIATIONS SHOWN IN THIS REPORT. THE ULD'S AND BULKLOAD HAVE BEEN SECURED IN ACCORDANCE WITH COMPANY INSTRUCTIONS.
ULD'S CHECKED **YES**

20

- SPECIAL INSTRUCTIONS: _____

25 **RESTRAINT CONDITIONS** (CONST M1:M2- M3)

— MAXIMUM LOAD DENSITY = 160 EG/M²

— CERTIFIED NEW RESTRAINT SYSTEM MUST BE INSTALLED AND WITH NO
 ALLEGATION OF ANY FIRM

- A MINIMUM CLEARANCE OF 51 MM TO THE CEILING MUST BE RESPECTED

- THE INDIVIDUAL NET SECTIONS MUST BE LOADED TO AT LEAST 80 % OF THEIR VOLUMES

— PACKAGE WEIGHT LESS THAN 10 KG

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	GROUND OPERATIONS	Section 5
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 31 of 70
	Load control	

MO-B 7.4.2.2

Rev02

If the computerized LIR is not available, in case of failure or anomaly from DCS or VDCS, the manual LIR available to cover the entire fleet of Vueling, must be used

Cuando no se disponga de un LIR informatizado, en caso de fallo o anomalía del DCS o VDCS, se utilizará el LIR manual específica de Vueling y que están disponibles para toda la flota de Vueling.

MO-B 7.4.2.2

Rev11

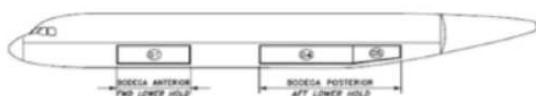


A-319

LOADING INSTRUCTION REPORT - INSTRUCCIÓN PARA DISTRIBUCIÓN DE CARGA

v3

FLIGHT VUELO	A/C REG MATRÍCULA	STATION DELEGACIÓN	DATE FECHA	VERSION VERSIÓN	TIME HORA	PREPARED BY PREPARADO POR
	EC-					



MAX. STRUCTURAL CAPACITY PER HOLD / COMPT. / SECTION - CARGAS MÁXIMAS POR BODEGA / COMPARTIMENTO / SECCIÓN							
		FWD HOLD - BODEGA ANTERIOR		AFT HOLD - BODEGA POSTERIOR		BULK	
	COMPARTMENT	01		04		05	
	SECTION - SECCIÓN	11 (Door)*	12	41 (Door)*	42	51	
	WEIGHT - PESO (kg)	1045	1223	1326	1695	1497	
		2268		3021		1497	
BULK	RESTRAINT CONDITIONS - RESTRICCIONES (COMPT. 01, 04, 05)						
	- MAXIMUM LOAD DENSITY = 160 KG/M ³ - MÁXIMA DENSIDAD DE CARGA = 160 KG/M ³						
	- CERTIFIED NET RESTRAINT SYSTEM MUST BE INSTALLED AND WITH NO MALFUNCTION OF ANY PART - EL SISTEMA DE REDES CERTIFICADO DEBE ESTAR INSTALADO Y EN CORRECTO ESTADO						
	- A MINIMUM CLEARANCE OF 51 MM TO THE CEILING MUST BE RESPECTED - EN CADA SECCIÓN SE DEJARÁ LIBRE UN MÍNIMO DE 51 MM ENTRE LA CARGA Y EL TECHO						
	- THE INDIVIDUAL NET SECTIONS MUST BE LOADED TO AT LEAST 80 % OF THEIR VOLUMES - CADA SECCIÓN SERÁ CARGADA EN AL MENOS UN 80 % DE SU VOLUMEN						
	- PACKAGE WEIGHT < 50 KG - PESO POR BULTO < 50 KG						

ONLOAD CARGA	OFFLOAD DESCARGA
SPECIAL INSTRUCTIONS INSTRUCCIONES ESPECIALES	
LOADING SUPERVISOR OR PERSON RESPONSIBLE FOR LOADING SUPERVISOR O PERSONA RESPONSABLE DE LA CARGA	
CAPTAIN COMANDANTE	
SIGNATURE - FIRMA	
SIGNATURE - FIRMA	
HOLDS HAVE BEEN CHECKED, "NO" ANOMALOUS OBJECTS HAVE BEEN FOUND. THIS AIRCRAFT HAS BEEN LOADED IN ACCORDANCE WITH THESE INSTRUCTIONS AND THE DEVIATIONS SHOWN IN THIS REPORT. THE LIDS AND BULKHEAD HAVE BEEN SECURED IN ACCORDANCE WITH COMPANY INSTRUCTIONS. FIXING DEVICES CHECKED "YES"	
BODEGAS INSPECCIONADAS, "NO" HABIENDO ENCONTRADO NINGÚN OBJETO PROHIBIDO. ESTE AVIÓN HA SIDO CARGADO SEGÚN LOS DATOS SEÑALADOS EN ESTA LIR. SE INCLUYEN LAS MODIFICACIONES. LA CARGA ASIGURADA DE ACUERDO CON LAS NORMAS DE LA COMPAÑÍA. DISPOSITIVOS DE SUJECIÓN ANCLADOS "SI".	

* ATTENTION: this position includes a 200 kg reserve for 20 possible hand luggage bags needed to be stowed in the hold due to a lack of space in the superior compartments. If unnecessary, the 200 kg reserve may be used for other purposes. - ATENCIÓN: Esta posición incluye 200kg reservados para 20 posibles equipajes de mano que se necesiten bajar a bodega por falta de espacio en los compartimentos superiores. En caso de no ser necesarios se podrán utilizar para otros fines.

	COMPT. 01		COMPT. 04		COMPT. 05
POSITION / SECTION	11	12	41	42	51
** B / C / M					
ITEMS - PIEZAS					
NET WEIGHT - PESO NETO					
DESTINATION - DESTINO					

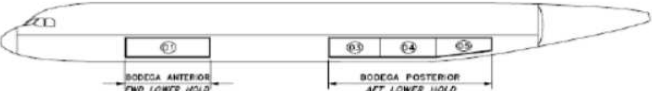
** B = BULKHEAD - C = CARGO - M = MISC - MISCEL

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

MO-B 7.4.2.2

Rev11

A320/A320 NEO

		A320-CEO / A320-NEO		LOADING INSTRUCTION REPORT - INSTRUCCIÓN PARA DISTRIBUCIÓN DE CARGA		ONLOAD CARGA		OFFLOAD DESCARGA				
FLIGHT VUELO	A/C REG MATRÍCULA EC-	STATION DELEGACIÓN	DATE FECHA	VERSION VERSIÓN	TIME HORA	PREPARED BY PREPARADO POR						
							ULD CONTENEDOR AKH / PALLET PKG 60.4" x 61.5" MAX. 1134 kg. (Tara incluida) 11 ... 42					
MAX. STRUCTURAL CAPACITY PER HOLD / COMPT. / SECTION - CARGAS MÁXIMAS POR BODEGA / COMPARTIMENTO / SECCIÓN												
ULD	COMPARTMENT	01			03			04			05	
	AKH / PKG	3			2			2				
	WEIGHT - PESO (kg)	3402			2268			2268				
BULK	POSITION - POSICIÓN	11 (Door)*		12	13	31	32	41 (Door)*	42	51	52	53
	WEIGHT - PESO (kg)	1045		1225	1132	1301	1125	928	1182	374 300 (1)	353 100 (1)	770 100 (1)
		3402				2426		2110		1497 500 (1)		
RESTRAINT CONDITIONS - RESTRICCIONES (COMPT. 01, 04, 05) - MAXIMUM LOAD DENSITY = 160 KG/M3 - MÁXIMA DENSIDAD DE CARGA = 160 KG/M3 - CERTIFIED NET RESTRAINT SYSTEM MUST BE INSTALLED AND WITH NO MALFUNCTION OF ANY PART - EL SISTEMA DE REDES CERTIFICADO DEBE ESTAR INSTALADO Y EN CORRECTO ESTADO - A MINIMUM CLEARANCE OF 51 MM TO THE CEILING MUST BE RESPECTED - EN CADA SECCIÓN SE DEJARÁ LIBRE UN MÍNIMO DE 51 MM ENTRE LA CARGA Y EL TECHO - THE INDIVIDUAL NET SECTIONS MUST BE LOADED TO AT LEAST 80 % OF THEIR VOLUMES - CADA SECCIÓN SERÁ CARGADA EN AL MENOS UN 80 % DE SU VOLUMEN - PACKAGE WEIGHT < 50 KG - PESO POR BULTO < 50 KG												

* ATTENTION: this position includes a 200 kg reserve for 20 possible hand luggage bags needed to be stowed in the hold due to a lack of space in the superior compartments. If unnecessary, the 200 kg reserve may be used for other purposes. - ATENCIÓN: Esta posición incluye 200kg reservados para 20 posibles equipajes de mano que se necesiten bajar a bodega por falta de espacio en los compartimentos superiores. En caso de no ser necesarios se podrán utilizar para otros fines.

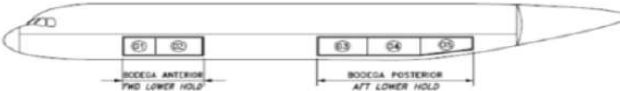
POSITION / SECTION	COMPT. 01			COMPT. 03			COMPT. 04			COMPT. 05		
** B / C / M	11	12	13	31	32	33	41	42	43	51	52	53
ITEMS - PIEZAS												
NET WEIGHT - PESO NETO												
DESTINATION - DESTINO												

* B = BAGGAGE - EQUIPAJE
 C = CARGO - CARGA
 M = MAIL - CORREO

MO-B 7.4.2.2

Rev11

A321

		A-321		LOADING INSTRUCTION REPORT - INSTRUCCIÓN PARA DISTRIBUCIÓN DE CARGA		ONLOAD CARGA		OFFLOAD DESCARGA							
FLIGHT VUELO	A/C REG MATRÍCULA EC-	STATION DELEGACIÓN	DATE FECHA	VERSION VERSIÓN	TIME HORA	PREPARED BY PREPARADO POR									
															
MAX. STRUCTURAL CAPACITY PER HOLD / COMPT. / SECTION - CARGAS MÁXIMAS POR BODEGA / COMPARTIMENTO / SECCIÓN															
ULD	COMPARTMENT	01			02			03			04			05	
	SECTION - SECCIÓN	11 (Door)*		12	21	22	23	31	32	33	41 (Door)*	42	51	52	53
	WEIGHT - PESO (kg)	1013		1189	1189	1189	1090	1289	1177	1121	919	1184	374	353	770
BULK		2202		3468				3587		2083		1497			
	RESTRAINT CONDITIONS - RESTRICCIONES (COMPT. 01, 04, 05) - MAXIMUM LOAD DENSITY = 160 KG/M3 - MÁXIMA DENSIDAD DE CARGA = 160 KG/M3 - CERTIFIED NET RESTRAINT SYSTEM MUST BE INSTALLED AND WITH NO MALFUNCTION OF ANY PART - EL SISTEMA DE REDES CERTIFICADO DEBE ESTAR INSTALADO Y EN CORRECTO ESTADO - A MINIMUM CLEARANCE OF 51 MM TO THE CEILING MUST BE RESPECTED - EN CADA SECCIÓN SE DEJARÁ LIBRE UN MÍNIMO DE 51 MM ENTRE LA CARGA Y EL TECHO - THE INDIVIDUAL NET SECTIONS MUST BE LOADED TO AT LEAST 80 % OF THEIR VOLUMES - CADA SECCIÓN SERÁ CARGADA EN AL MENOS UN 80 % DE SU VOLUMEN - PACKAGE WEIGHT < 50 KG - PESO POR BULTO < 50 KG														
	LOAD POLICY to avoid TAIL TIPPING LOAD IN THE AFT HOLDS MUST NOT EXCEED THE LOAD IN THE FORWARD HOLDS BY MORE THAN 1000 kg. IN CASE OF FWD CARGO COMPARTMENT INOPERATIVE, FOLLOW THE PROCEDURE IN OM-B 7.3.6														

* ATTENTION: this position includes a 200 kg reserve for 20 possible hand luggage bags needed to be stowed in the hold due to a lack of space in the superior compartments. If unnecessary, the 200 kg reserve may be used for other purposes. - ATENCIÓN: Esta posición incluye 200kg reservados para 20 posibles equipajes de mano que se necesiten bajar a bodega por falta de espacio en los compartimentos superiores. En caso de no ser necesarios se podrán utilizar para otros fines.

POSITION / SECTION	COMPT. 01			COMPT. 02			COMPT. 03			COMPT. 04			COMPT. 05		
** B / C / M	11	12	13	21	22	23	31	32	33	41	42	43	51	52	53
ITEMS - PIEZAS															
NET WEIGHT - PESO NETO															
DESTINATION - DESTINO															

* B = BAGGAGE - EQUIPAJE
 C = CARGO - CARGA
 M = MAIL - CORREO

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	GROUND OPERATIONS	Section 5
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 33 of 70
	Load control	

5.4.1.3 Offloading Instructions

Rev08

- a) *Offloading instructions may be issued prior to aircraft arrival.*
- b) *For transit flights, produce offloading instructions as per AHM514 to AHM515, where transit load, off-load and all positions are reported.*
- c) *Consideration shall be given to ensure aircraft stability during the offloading processes and passenger disembarkation process.*

NOTE: Offloading policies can be found in chapter 4.5 of this manual

5.4.1.4 Notification to the captain

Rev08

The notification to the captain (NOTOC) is used to inform the PIC of DGSL carried as cargo or mail.

The cargo department is responsible for providing DGSL information in legible written, printed or digital form and transmitting it to the person charged with load planning task. The load planner shall produce LIR taking into consideration DGSL information, their compatibility and segregation criteria.

The information contained in the NOTOC shall be made available to the person charged with aircraft loading and supervision task. The person shall:

- a) *Verify that DGSL are not damaged or leaking.*

5.4.1.3 Instrucciones para el proceso de descarga

Rev08

- a) *Las instrucciones de descarga pueden ser comunicadas antes de la llegada del avión.*

Rev08

- b) *Para los vuelos de tránsito, proporcione las instrucciones de descarga de conformidad con AHM 514-515, donde la carga de tránsito, la descarga y todas las posiciones se presentan.*

Rev08

- c) *Se tendrá en cuenta la estabilidad del avión durante el proceso de descarga y desembarque de pasajeros.*

NOTA: Las políticas de descarga están en el capítulo 4.5 de este manual.

5.4.1.4 Notificación al Comandante

Rev08

La notificación al comandante (NOTOC) se usa para informar al PIC de DGSL transportados como carga o correo.

Rev08

El departamento de carga es responsable de proporcionar la información DGSL de manera escrita legible, impresa o digital y de transmitirla a la persona a cargo de la función de planificación de la carga. El planificador de la carga deberá emitir el LIR tomando en cuenta la información DGSL, los criterios de compatibilidad y segregación.

Rev08

La información incluida en el NOTOC deberá ser puesta a disposición de la persona encargada de la carga del avión y de la función de supervisión. La persona deberá:

- a) *Verificar que los DGSL no están dañados ni presentan fugas.*

Rev08

	GROUND OPERATIONS	Section 5
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 34 of 70
	Load control	

b) *Ensure the correct positioning of DGSL as per the LIR and NOTOC.*

b) *Asegurar la colocación correcta de DGSL de conformidad con el LIR y el NOTOC.*

Rev08

c) *Report actual landing position.*

c) *Informar acerca de la ubicación real de la carga.*

Rev08

d) *Signs the NOTOC.*

d) *Firmar el NOTOC.*

Rev08

e) *Deliver the signed NOTOC to PIC for signature.*

e) *Entregar el NOTOC firmado al PIC para obtener su firma.*

Rev08

The NOTOC must be issued in adequate number of copies, in order to provide information to all concerned and for file retention.

El NOTOC debe ser emitido con el número adecuado de copias para proporcionar la información a todas las partes interesadas y para la retención de archivos.

Rev08

DGSL information shall be made available to the next downline airport before the flight arrives.

La información DGSL deberá ser puesta a disposición del aeropuerto subsiguiente antes de la llegada del vuelo.

Rev08

For NOTOC refer to AHM 381 and the current DGR.

Para el NOTOC, refiérase al AHM381 y a la edición vigente del DGR.

Rev08

MO-A 8.2.2.3.5

The NOTOC provides a description of the item, its dimensions and weight, together with a declaration of non-dangerous goods. Load Control will then plan the loading for the flight.

El NOTOC proporciona una descripción de la pieza, sus dimensiones y peso, además de una declaración de mercancías no peligrosas. Seguidamente, Control de Carga planeará la carga para el vuelo.

Rev05

MO-A 8.2.2.3.5

It will be the handling agent's responsibility to ensure that the NOTOC form is filled out in full before they allow the item to be loaded. The handling agents must then ensure that the Loading Instruction Form & Loadsheet correctly shows the loading weight and position

Será responsabilidad del agente de handling asegurarse que el NOTOC esté completado antes de permitir la carga de la pieza. El agente de handling debe asegurarse que la LIR y la Hoja de Carga muestren correctamente el peso de la carga y su posición.

Rev05

MO-A 8.2.2.3.5

NOTE: Vueling does not transport Dangerous Goods neither AVIH on our flights

Nota: Vueling no transporta Mercancías Peligrosas ni AVIH en sus aviones.

Rev05

	GROUND OPERATIONS	Section 5
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 35 of 70
	Load control	

5.4.2 Aircraft loading and supervision task

Rev08

For this task refer to GOM 4.5.1.1 supervision of aircraft loading.

5.4.3 Weight and balance calculation task

Rev08

5.4.3.1 General

Rev08

GRH 3.3.2 (i) (ii)

The objective of the weight and balance calculation task is to ensure that a final and accurate load sheet is issued, and this has been crosschecked with:

- a) *Final LIR from the person in charge of the loading supervision task.*
- b) *Final passenger close-out data.*
- c) *Final fuel figures.*
- d) *All aircraft operational and structural limitations for the appropriate aircraft registration.*

Note 1: *If a preliminary load sheet is produced, one or more criteria may not have been finalized.*

Note 2: *The person designated with the weight and balance calculation task shall ensure all data is finalized or confirmed for manual or electronic load sheet production.*

- e) *Loadsheet accuracy check will continuously be performed prior to*

5.4.2 Función de supervisión de carga y descarga del avión

Rev08

Para esta función, refiérase al GOM 4.5.1.1 supervisión de la estiba del avión.

5.4.3 Función de cálculo de peso y centrado

5.4.3.1 General

Rev08

El objetivo de la tarea del cálculo de peso y centrado es garantizar que una hoja de carga precisa ha sido emitida y que se ha comprobado con lo siguiente:

- a) *LIR final de cada persona a cargo de la función de supervisión de la carga.*
- b) *Información de cierre final de los pasajeros.*
- c) *Cifras finales relativas al combustible.*
- d) *Todas las limitaciones operacionales y estructurales del avión para el registro apropiado del avión.*

Nota 1: *Si se produce una hoja de carga preliminar, uno o más criterios pueden no haber sido finalizados.*

Nota 2: *La persona designada con la tarea de cálculo de peso y centrado deberá asegurarse de que todos los datos estén finalizados o confirmados para la producción manual o electrónica de la hoja de carga.*

- e) *Se deberán realizar verificaciones continuas sobre la de exactitud de la*

	GROUND OPERATIONS	Section 5
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 36 of 70
	Load control	

production or transmission of the final loadsheet:

hoja de carga antes de la elaboración o transmisión de la hoja de carga final:

1. *Correct flight number and date (flight identifier)*

1. *Número de vuelo correcto y fecha (identificador de vuelo)*

Rev08

2. *Correct aircraft registration*

2. *Registro correcto del avión*

Rev08

3. *Correct DOW/DOI used according to aircraft type, registration, version, number of crew and pantry*

3. *DOW/DOI correcto utilizado según el tipo de avión, registro, versión, número de tripulantes y artículos de consumo*

Rev08

4. *Underload (total traffic load not exceeding allowed traffic load)*

4. *Estar por debajo de la carga (carga total de tránsito sin exceder la carga de tránsito permitida)*

Rev08

5. *Correct entry of final fuel figures*

5. *Entrada correcta de las cifras finales de combustible*

Rev08

6. *Correct entry of transit load data from incoming load-message/loadsheet*

6. *Entrada correcta de los datos de carga en tránsito provenientes de los mensajes de carga entrantes/hoja de carga*

Rev08

7. *Correct passenger closes out data*

7. *Datos de cierre correctos relativos a los pasajeros*

Rev08

8. *If containerized aircraft, ULD tare weight is added*

8. *Si el avión tiene contenedores, se incluye la tara de los ULD*

Rev08

9. *Hold baggage weight and gate delivery items shall be added*

9. *Se deberá agregar el peso del equipaje de bodega y los artículos entregados en la puerta de embarque*

Rev08

10. *Actual loading positions of dangerous goods and another special load indicated on the NOTOC, if applicable*

10. *Posiciones de carga actuales de DGSL indicadas en el NOTOC, si corresponde*

Rev08

	GROUND OPERATIONS	Section 5
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 37 of 70
	Load control	

11. *Balance calculation and conditions of loaded aircraft, including LMCs, are within prescribed limits*

11. *Cálculo de balance y condiciones de los aviones cargados, incluyendo LMC, se encuentran dentro de los límites prescritos*

Rev08

12. *The loadsheet must be checked against the final LIR and other information related to the actual load*

12. *La hoja de carga debe ser comprobada con el LIR final y otra información relacionada con la carga real*

Rev08

13. *Any operator-specific requirements are adhered to, if applicable*

13. *Se han respetado los requisitos específicos del operador, si corresponde*

Rev08

14. *All specified documents shall be signed by means of manual or electronical identifiers*

14. *Todos los documentos especificados deberán ser firmados manual o electrónicamente con identificadores*

Rev08

f) *Loadsheets format and contents shall meet the minimum criteria set in AHM 516, AHM 517, AHM 518*

f) *El formato de la hoja de carga y los contenidos deberán cumplir con los criterios mínimos establecidos en AHM 516, AHM 517, AHM 518*

Rev08

g) *The loadsheet shall then be delivered to PIC either as a hard copy (manual or digital) or ACARS format*

g) *La hoja de carga deberá luego ser entregada al PIC, ya sea como copia física (manual o digital) o en formato de comunicaciones de la aeronave dirigidas al certificado del operador en el aire (AOC) y al sistema de presentar informes (ACARS)*

Rev08

h) *Any changes occurring after the final loadsheet has been produced must be announced for by either production of a new edition of loadsheet or via documented last-minute change process as per the operator's requirement*

h) *Cualesquiera cambios producidos después de la elaboración de la hoja de carga final se deben tomar en cuenta, ya sea produciendo una nueva versión de la hoja de carga o mediante un proceso documentado LMC, según los requisitos del operador*

Rev08

i) *If a discrepancy is discovered after the aircraft push-back, the PIC must be informed immediately to prevent an unsafe take off*

i) *Si se encuentra una discrepancia después del push-back del avión, el PIC debe estar informado inmediatamente para evitar un despegue peligroso*

Rev08

	GROUND OPERATIONS	Section 5
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 38 of 70
	Load control	

5.4.3.1.1 Loadsheet

Rev08

The operator must establish before each flight the aircraft weight and balance and its distribution.

Load Sheet requirement

Rev08

MO-A 8.2.2.3.4

A manual or computerized load sheet or EDP load sheet must be completed for every flight

MO-A 8.2.2.3.4 / GRH 3.3.1 (i)

The weight and balance documentation must permit Captain define whether the load distribution and the weight and balance exceed the limits defined by Vueling for each aircraft type.

MO-A 8.2.2.3.4

The person preparing the weight and balance documentation must be named on the document.

MO-A 8.2.2.3.4

- Two copies of the load sheet must be produced. (When the flight is destined for an airport that requires an additional copy upon arrival; 3 copies will be provided);

-

MO-A 8.2.2.3.4

- The load sheet must be accepted by the Commander; his acceptance being indicated by his signature;

MO-A 8.2.2.3.4

- The duplicate copy must be kept by the Handling Agent of the origin airport during 3 months in the trip file and the original must be kept on board and put it in the flight envelope together with the flight plan.

MO-A 8.2.2.3.4

The passenger and baggage weights used must be in accordance with Vueling's AHM560

5.4.3.1.1 Hojas de carga

Rev08

El operador debe determinar antes del cada vuelo el peso y centrado del avión además de generar la documentación de carga y centrado y su distribución.

Requisitos de la Hoja de carga

Rev08

Se deberá cumplimentar una hoja de carga manual o informatizada (EDP) para cada uno de los vuelos.

Rev08

La documentación de carga y centrado debe permitir determinar al comandante si la distribución de la carga, así como el peso y centrado de la misma no exceden los límites determinados por el operador Vueling para cada determinado tipo de aeronave.

Rev08

Debe quedar registrado la persona que prepara la documentación de peso y centrado

Rev08

- El formulario debe estar cumplimentado por partida doble. (Cuando el vuelo tenga como destino un aeropuerto que requiera una copia adicional a la llegada, se facilitarán 3 copias);

-

Rev08

- El comandante debe aceptar el documento mediante firma;

Rev08

- El duplicado debe conservarlo el Agente de Asistencia en Tierra de salida durante 3 meses, mientras que el original se debe llevar a bordo de la aeronave y debe archivarase junto con el plan de vuelo informatizado

Rev08

Se utilizarán los pesos tanto de pasajeros como de equipaje detallados en el AHM560

	GROUND OPERATIONS	Section 5
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 39 of 70
	Load control	

Load Sheet Content:

Rev08

MO-A 8.2.2.3.4 / MO-B 6.2.2.4

The weight and balance documentation must include, at least, the following information:

Contenido de la Hoja de carga

Rev08

La documentación de peso y centrado debe incluir, como mínimo, la siguiente información:

MO-A 8.2.2.3.4

- Registration and type of aircraft;

- Registro y tipo de aeronave.

Rev08

MO-A 8.2.2.3.4

- Flight number and date;

- Número y fecha del vuelo.

Rev08

MO-A 8.2.2.3.4

- Commander's signature;

- Firma del comandante.

Rev08

MO-A 8.2.2.3.4

- Name and signature, or Electronic ID, of the person that prepared the document;

- Nombre y firma; o identificación electrónica de la persona que preparó el documento.

Rev08

MO-A 8.2.2.3.4

- Dry Operating Weight and the corresponding CG of aircraft

- Peso operativo en seco y el correspondiente centro de gravedad (CG) de la aeronave.

Rev08

MO-A 8.2.2.3.4

- The weight of the fuel at take-off fuel and the weight of trip fuel

- Peso del combustible de despegue y combustible de viaje

Rev08

MO-A 8.2.2.3.4

- The mass of consumables other than fuel

- Peso de los productos de consumo sin tener en cuenta el combustible

Rev08

MO-A 8.2.2.3.4

- Components of the load including passengers, luggage, load and ballast

- Componentes de la carga, incluyendo a los pasajeros, el equipaje, la carga y el lastre.

Rev08

MO-A 8.2.2.3.4

- Take-off weight, Landing weight and Zero fuel weight

- Peso de despegue, aterrizaje y peso sin combustible.

Rev08

MO-A 8.2.2.3.4

- Load Distribution

- Distribución de la carga

Rev08

MO-A 8.2.2.3.4

- The applicable aircraft CG positions;

- Posiciones del CG de la aeronave que podrían utilizarse.

Rev08

vueling	GROUND OPERATIONS	Section 5
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 40 of 70
	Load control	

MO-A 8.2.2.3.4

- The limiting mass and CG values

Rev08

NOTE: all data information that must appear in the Load sheet can be found in MO-B 6.2.2.4

NOTA: Todos los datos que deben aparecer en la Hoja de carga se encuentran detallada en el MO-B 6.2.2.4

Rev08

Load Sheet authorized by Vueling

Rev08

MO-A 8.2.2.3.4

Vueling may use an EDP Load sheets through a DCS or VDCS, ACARS message Load sheets or a "traditional" Manual Load Sheet.

Tipos de Hoja de carga admitidas por Vueling

Rev08

Vueling puede utilizar hojas de carga informatizadas (EDP) a través de un DCS o VDCS, hojas de carga mediante ACARS u hojas de carga manuales.

MO-A 8.2.2.3.4

If computerized Load sheets are not available, the standard Vueling Load sheet/Trim Chart must be used. (Refer to load sheet / weight-balance manual and OM-B 6).

En el caso de no disponer de hojas de carga mecanizadas, se deberá utilizar la hoja de carga/centrado manual de Vueling. (Consulte la sección Hoja de carga/centrado manual de Vueling MO-B 6).

Rev08

Examples:

Computerized

```

LOADSHEET
ALL WEIGHTS IN KILOGS

FROM/TO FLIGHT  A/C-REG  VERSION  CREW  DATE  TIME
ZAG BCN VY1201  ECLOC  A320-100V  2/A  08JUL17 0959

LOAD IN COMPARTMENTS
WEIGHT  DISTRIBUTION
1334  3/1134 4/000

PASSENGER/CABIN BAG  11243  76/ 61/ 11/ 0 TTL 148 CAB
PAX  0/ 0/148 SOC
BLKD 0/ 0/12

*****
TOTAL TRAFFIC LOAD  12677
DRY OPERATING WEIGHT  11243
ZERO FUEL WEIGHT ACTUAL  54113  MAX 61000 L ADJ
TAKE OFF FUEL  7650
TAKE OFF WEIGHT ACTUAL  61963  MAX 71500 ADJ
TRIP FUEL  4800
LANDING WEIGHT ACTUAL  57163  MAX 64500 ADJ

BALANCE AND SEATING CONDITIONS  LAST MINUTE CHANGES
DOI 51.24  LIZFW 79.06  DEST SPEC  CL/CP1  WEIGHT/IND
LITOW 76.08  MACZFW 35.0
MACTOW 33.3
STAB TO 1.1 NOSE DOWN
A00, B43, C42, D43
CABIN AREA TRIM

UNDERLOAD BEFORE LMC  6887  LMC TOTAL
BALANCE LIMITS AT ZFW BEFORE LMC INDEX FWD  44.86 AFT  80.38
TOW BEFORE LMC INDEX FWD  41.31 AFT  83.78
ZFW BEFORE LMC MAC FWD  23.2 AFT  36.3
TOW BEFORE LMC MAC FWD  22.3 AFT  36.0

*****
LOADSHEET AND CAPTAIN'S INFORMATION BEFORE LMC

-BCN, 76/61/11/0, T1334, 3/1134, 4/200, PAX/0/0/148, PRG/0/0/0
SI
PAX WEIGHTS USED  W 88 F 70 C 35 I 0
NOTOC NO
BCN C 0 M 0 B 76/ 1334 0 0 T 0
END LOADSHEET EDNO 02  VY1201  08JUL17 095925

```

Acars

```

,EC-MFK LSZH VLG6249 09JUL17 :
CREW MESSAGE
,ECMFK ZRH VY6249 09Jul17 184:
/LOADSHEET EDN01
VY6249/09 09Jul17
ZRH BCN ECMFK 2/4 ✓
TTL 14852 ✓
DOW 42361
ZFW 57213 MAX 62500 L
TOF 06750 ✓
TOW 63963 MAX 77000
TIF 03800 ✓
LAW 60163 MAX 66000
UNDLD 5287
PAX 173 TTL 174
100/70/3/1
QA 35/08 46/0C 48/0D 44
LOAD IN COMPARTMENTS
WEIGHT 1047
H1/1047 H3/0 H4/0 H5/0
BI 53.8 DOI 57.0
BW 41191
TF 250
RW 64213
LIZFW 64.5
MACZFW 30.1
LITOW 62.4
MACTOW 29.0
STAB TO -.1
SEAT ROW TRIM
SI
VERSION/ACTYPE: 180Y /A320
PANTRY CODE A
FWD AND AFT INDEX LIMITS
ZF:44.53 I-----W-----I 85.05
TO:41.05 I-----W-----I 88.58
MAXIMUM LOAD:H1/3402,H3/2426
,H4/2110,H5/1497
STD AIR-OPS UNIT BAG WEIGHT: 13
TTL WEIGHT OF ALL BAGS: 1047
TTL BAGS LOADED: 69 PC
LOADSHEET UNIT BAG MASS
VARIATION: 3
W/B AGENT:

```

Rev08

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

Manual

[illegible]

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	GROUND OPERATIONS	Section 5
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 42 of 70
	Load control	

Load Sheet checks, delivery and reconciliation process Proceso de verificación de la Hoja de carga, entrega y conciliación

Rev08

MO-A 8.2.2.3.4

Vueling requires a series of checks to be carried out on the load sheet at various stages prior to the departure of the aircraft.

Rev08

Vueling exige que se lleven a cabo una serie de verificaciones de la hoja de carga en varias fases previas a la salida de la aeronave

MO-A 8.2.2.3.4

This section describes load sheet production process. Although the load sheet production may differ, the principles as defined below should be applied to ALL Vueling flights.

Rev08

Esta sección describe de manera detallada el proceso de creación de una hoja de carga. Aunque el proceso de creación de las hojas de carga puede diferir, los principios definidos a continuación deben aplicarse a TODOS los vuelos de Vueling

MO-A 8.2.2.3.4

a) During the load sheet production process there must be a check of:

Rev08

a) Durante el proceso de creación de la hoja de carga debe verificarse:

MO-A 8.2.2.3.4

- DOW / DOI

Rev08

- Peso operativo seco (DOW)/Índice operativo seco (DOI)

MO-A 8.2.2.3.4

- Correct Take-off and Trip Fuel

Rev08

- Combustible de despegue y viaje correctos

MO-A 8.2.2.3.4

- RTOW (If applicable)

Rev08

- Peso real de despegue (RTOW), si procede

MO-A 8.2.2.3.4

b) The load sheet must be delivered to the Flight deck reasonably early within the turnaround process. The following (as detailed below) MUST be carried out by the Flight Dispatcher prior to delivering the completed load sheet.

Rev08

b) La hoja de carga debe entregarse al comandante con suficiente antelación. El coordinador de vuelo DEBE tener conocimiento de los siguientes datos antes de entregar la hoja de carga cumplimentada.

MO-A 8.2.2.3.4

- Flight number and route

Rev08

- Número y ruta del vuelo.

MO-A 8.2.2.3.4

- Date

Rev08

- Fecha

	GROUND OPERATIONS	Section 5
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 43 of 70
	Load control	

MO-A 8.2.2.3.4

Rev08

- Aircraft registration and type
- Registro y tipo de la aeronave.

MO-A 8.2.2.3.4

Rev08

- Crew configuration
- Configuración de la tripulación.

MO-A 8.2.2.3.4

Rev08

- Baggage load and distribution (It is acknowledged that actual bag count may not be confirmed at this stage)
- Carga y distribución del equipaje (se sabe que es posible que en esta fase aún no esté confirmado el número real de maletas).

MO-A 8.2.2.3.4

Rev08

- Passenger load and distribution (Agrees with expected / accepted load)
- Carga y distribución de los pasajeros (coincide con la carga esperada/aceptada).

MO-A 8.2.2.3.4

Rev08

c) Even though the load sheet may be delivered early on the turnaround (as detailed above), the reconciliation of the load sheet (flight dispatcher collects the ground copy, signed by the Commander) must NOT take place until the Flight dispatcher has received the completed Loading Instruction Report. The LIRF must include the written confirmation (signature) from the Ramp Supervisor the number of AKH and/or baggage of every hold and other cargo, if required.

c) A pesar de que la hoja de carga se puede entregar de manera anticipada en el embarque y desembarque (tal y como se detalló anteriormente), la conciliación de la hoja de carga (el coordinador de vuelos recoge la copia de tierra firmada por el comandante) NO DEBE llevarse a cabo hasta que el coordinador de vuelo haya recibido la LIRF debidamente cumplimentada. La LIRF debe incluir la confirmación por escrito (firma) por parte del supervisor de rampa en cuanto al número de contenedores y/o maletas cargadas en cada bodega, además de otro tipo de cargas, según corresponda.

MO-A 8.2.2.3.4

Rev08

This effectively means that the final load reconciliation will take place in the Flight deck just before departure. At this stage the load sheet is cross-checked against:

Esto significa que la conciliación de carga final tendrá lugar en la cabina de vuelo justo antes de la salida. En esta fase, la hoja de carga se verifica comparándola con:

MO-A 8.2.2.3.4

Rev08

- The completed Loading reports
- El informe de carga completo

MO-A 8.2.2.3.4

Rev08

- The passenger headcount
- El recuento de pasajeros

	GROUND OPERATIONS	Section 5
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 44 of 70
	Load control	

Load Sheet checks, delivery and reconciliation process

Rev08

Proceso de verificación de la Hoja de carga, entrega y conciliación

MO-A 8.2.2.3.4

The ramp supervisor must confirm by signature that the cargo and its distribution are according to the LIRF

Rev08

El supervisor de rampa deberá confirmar mediante su firma que la carga y su distribución cumplen lo expuesto en la LIRF

MO-A 8.2.2.3.4

The commander must accept the document with his signature.

Rev08

El comandante debe aceptar este documento mediante firma.

MO-A 8.2.2.3.4

The flight dispatcher must ensure that the cargo of the aircraft and all the documents have been reconciled and should confirm with the ramp supervisor an accurate count of the cargo and baggage.

Rev08

El coordinador de vuelo debe asegurarse de que la carga de la aeronave y todos los documentos se hayan conciliado y debe confirmar con el supervisor de rampa un recuento preciso de la carga y los equipajes.

MO-A 8.2.2.3.4

The load sheet /Trim Chart reconciliation is a mandatory requirement at Ground Handling agents.

Rev08

Es obligatorio para todos los GHA llevar a cabo la conciliación de la hoja de carga/centrado y LIRF

MO-A 8.2.2.3.4

Furthermore, you should check the following items before closing the doors of the aircraft:

Rev08

Asimismo, se deberán comprobar los siguientes elementos antes del cierre de puertas de la aeronave:

MO-A 8.2.2.3.4

- The load sheet states the amount and placement of load.

Rev08

- La hoja de carga muestra la cantidad y ubicación de la carga.

MO-A 8.2.2.3.4

- The Loading Instruction Report (LIRF) clearly shows actual load distribution and confirms compliance by the Ramp Supervisor with those instructions, except for any deviations that are recorded.

Rev08

- El informe de carga (LIRF) muestra claramente la distribución real de la carga y la conformidad del supervisor de rampa con respecto a las instrucciones del informe, excepto para aquellas desviaciones que se hayan registrado.

MO-A 8.2.2.3.4

- The LIRF is signed by the ramp supervisor

Rev08

- La LIRF esté firmada por el supervisor de rampa y el comandante.

MO-A 8.2.2.3.4

- All passengers are accounted for.

Rev08

- Se han recontado todos los pasajeros.

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	GROUND OPERATIONS	Section 5
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 45 of 70
	Load control	

MO-A 8.2.2.3.4

- No Unaccompanied Baggage is on board other than that accounted for on the unaccompanied bag manifest. (Rush Manifest)

Rev08

- No hay equipaje sin acompañante a bordo, salvo el registrado en el manifiesto de maletas sin acompañante (Manifiesto Rush)

MO-A 8.2.2.3.4

- Customs documentation has been completed as required. (General Declaration Form)

Rev08

- La documentación de aduanas se ha completado según lo requerido. (General Declaration Form, si procede)

MO-A 8.2.2.3.4

- The Captain has completed and signed the Security Search certificate.

Rev08

- El comandante ha cumplimentado y firmado el certificado de registro de seguridad de la aeronave. (Security Search Form).

MO-A 8.2.2.3.4

- Hold baggage, individual or cumulative weights, that exceed normal allowance are supervised.

Rev08

- Se han tenido en cuenta posibles equipajes facturados en bodega que excedan las medidas y pesos establecidos

MO-A 8.2.2.3.4

- The number of hand luggage loaded on holds due to lack of space on board has been registered.

Rev08

- Se han registrado el número de maletas de mano bajadas a bodega por falta de espacio a bordo.

MO-A 8.2.2.3.4

Other non-normal items that must be considered in the load control process are supervised.

Rev08

- En caso de existir ítems fuera de lo común, han sido debidamente registrados.

5.4.3.2 Last minute Changes

Rev12

5.4.3.2 Cambios de último minuto

- a) *Standard procedure: the load sheet presented to the PIC must include all LMCs. These will be shown as entities in the LMC box and, if required, as corrections to gross weights, fuel figures and balance conditions.*

Rev08

- a) *Procedimiento normal: la hoja de carga que se presente al piloto al mando (PIC) debe incluir todos los cambios de último minuto (LMC).*

- b) *Alternative procedure: operations may allow the load sheet to be handed over the PIC before any last minute adjustments are made.*

Rev08

- b) *Procedimiento alternativo: los operadores pueden permitir que la hoja de carga pueda ser trasladada al PIC antes de que se realice cualquier ajuste de última hora.*

Note: Where local regulations require LMCs to be included in the load sheet, it may be possible for operations to seek the consent of their authorities for use of the alternative procedure.

Rev08

Note: Cuando las normativas locales requieran que los LMC sean incluidos en la hoja de carga, es posible para los operadores

	GROUND OPERATIONS	Section 5
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 46 of 70
	Load control	

buscar la autorización de sus autoridades para utilizar el procedimiento alternativo.

Rev08

- c) *If LMCs are conveyed to the PIC separately, this may be done by the responsible person, either verbally or in writing, in accordance with the operator's standard operating procedures. Where no procedure has been determined, on each flight the method to be employed must be agreed upon beforehand with the PIC. Employing both methods for the same flight must be avoided as this can lead to confusion and time lost or clarification. In cases where no changes have to be reported, the responsible person must confirm to the PIC that the data recorded on the load sheet copy already handed over remains unchanged.*
- c) *Si se transmiten los LMC al PIC de forma separada, puede hacerse por la persona responsable, ya sea de manera verbal o escrita, conforme a los procedimientos normales de operación del operador. Cuando no se haya determinado ningún procedimiento, en cada vuelo se debe acordar con anticipación con el PIC el método a emplear. Se debe evitar emplear ambos métodos en el mismo vuelo, ya que eso puede llevar confusiones y a pérdida de tiempo para su aclaración. En los casos en que no haya necesidad de informar de cambios, la persona responsable debe confirmarle al PIC que permanecen sin cambio los datos registrados en la copia de la hoja de carga ya entregada.*

Rev08

- d) *LMCs are to be communicated to the PIC only after the responsible person has entered all changes and correction on the load sheet copies retained on the ground, and after he/she has carried out the checks.*
- d) *Los LMC deben ser comunicados al PIC solamente después de que la persona responsable haya anotado todos los cambios y correcciones en las copias de las hojas de carga retenidas en tierra, y luego de que él o ella haya realizado las verificaciones.*

Rev08

- e) *If the PIC is informed verbally of LMCs, either directly or by using the internal communication facilities of the aircraft (interphone, intercommunication system, ACARS), or by radio communication, the following details must be recorded in writing:*
- e) *Si el PIC es informado verbalmente de los LMC, ya sea directamente o utilizando los medios de comunicación interna (teléfono interno, sistema de intercomunicación, ACARS), o por medio de comunicación por radio, se deben registrar por escrito los siguientes detalles:*

Rev08

1. *Name of agent*
1. *Nombre del agente*

Rev08

2. *Time of transmission*
2. *Hora de transmisión*

Rev08

3. *Confirmation that the flight crew has acknowledged the changes*
3. *Confirmación de que la tripulación del vuelo ha sido enterada de los cambios*

	GROUND OPERATIONS	Section 5
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 47 of 70
	Load control	

Rev08

4. *This record must be kept in the flight file*

4. *Este registro debe guardarse en el expediente de vuelo*

Rev08

f) *To inform the PIC about LMCs, either verbally or in writing, when the responsible person is not including the LMCs on the load sheet, a special LMC slip should be used. The information to be recorded on this form may be limited to the following:*

f) *Se debe utilizar un formulario especial de LMC para informar al PIC acerca de los mismos, ya sea verbalmente o por escrito, cuando la persona responsable no incluya los LMC en la hoja de carga. La información que se debe incluir en este formulario puede limitarse a lo siguiente:*

Rev08

1. *Total weight of all LMCs*

1. *Peso total de todos los LMC*

Rev08

2. *Total number of LMC passengers*

2. *Número total de pasajeros LMC*

Rev08

3. *Corrected balance conditions- even if it is not allowed by the operator (e.g. "BAL not corrected")*

3. *Condiciones de balance corregido – aún si no es permitido por el operador (es decir, "BAL no corregido")*

Rev08

4. *This record must be kept in the flight file*

4. *Este registro debe ser guardado en el expediente del vuelo*

GRH 5.7.3

In case of last-minute changes, refer to the process described in AHM 551

Rev08

En caso de cambios de último minuto se seguirá el proceso descrito en el AHM551

MO-A 8.2.2.3.4

It is a legal requirement for all LMCs to be included on the load sheet.

Rev08

Es requisito legal introducir todos los LMC en la hoja de carga.

MO-A 8.2.2.3.4

The "Last Minute Changes" provides a means of entering late alterations to the load, crew or fuel state, without requiring alterations to the main body of the form or the preparation of a fresh load sheet

Rev08

Los "cambios de última hora" proporcionan un medio para ingresar alteraciones tardías a la carga, la tripulación o el estado del combustible, sin necesidad de modificaciones en el cuerpo principal de la forma o la preparación de una hoja de carga nueva.

MO-A 8.2.2.3.4 / GRH 3.3.1 (iv)

LMC can be done by the Crew or the Coordinator as long as he/she is qualified for it

Rev08

Los LMC podrán ser realizados tanto por la tripulación como por el coordinador siempre que esté debidamente habilitado para ello.

MO-A 8.1.8.7

Last minute changes (LMC) must be reflected in the LMC column of the Load Sheet, provided that the magnitudes of any such change, either plus or minus, are within permissible CG and weight operational limits

Rev08

Los cambios de última hora (LMC) deben reflejarse en la columna LMC de la hoja de carga, siempre que las magnitudes de tales cambios, sea que añadan o resten peso,

estén dentro de los límites operacionales permisibles de centro de gravedad y peso.

- MO-A 8.1.8.7 Rev12
- △ The maximum allowed LMC for all variants (except A320-271N): Los valores máximos permitidos para LMC para todas las variantes (excepto A320-271N):

MO-A 8.1.8.7

Rev12

Variación / Variation (+/-)	Menos de 500 kg / Less than 500 kg	Entre 501 y 999 kg / between 501 and 999 kg	Más de 1000 kg / More than 1000 kg
Acción a tomar / Action to take	Corrección de masa en LMC / Mass correction on LMC	Corrección de masa y %MAC o índice en LMC / Mass and %MAC correction or index on LMC	Nueva hoja de carga / New load sheet

- MO-A 8.1.8.7 Rev12
- The maximum allowed LMC for A320-271N: Los valores máximos permitidos para A320-271N:

MO-A 8.1.8.7

Rev12

Variación / Variation (+/-)	Menos de 500 kg / Less than 500 kg	501 o más / 501kg or more
Acción a tomar / Action to take	Corrección de masa y %MAC o índice en LMC / Mass and %MAC correction or index on LMC	Nueva hoja de carga/ New Load sheet

MO-A 8.1.8.7

Rev02

***NOTE:**

***NOTA:**

MO-A 8.1.8.7

Rev02

- For weight correction in case of LMC Fuel, only the TOW and LW will be corrected, being excluded the ZFW.
- Para la corrección de masa en caso de LMC de Combustible, sólo se corregirá el TOW y LW, quedando excluido el ZFW.

MO-A 8.1.8.7

Rev12

- For weight correction in case of LMC Passenger and / or Cargo the ZFW, TOW and LW are corrected.
- Para la corrección de masa en caso de LMC de Pasaje y/o Carga se corrige el ZFW, TOW y LW.

MO-A 8.1.8.7

Rev02

- For weight correction in case of combined LMC (Passenger and / or Cargo and fuel) the ZFW, TOW and LW are corrected
- Para la corrección de masa en caso de LMC combinado (Pasaje y/o Carga y Combustible) se corrige el ZFW, TOW y LW.

MO-A 8.1.8.7

Rev11

- For infants occupying additional seat, 35kg will be added in the LMC.
- En caso de bebés ocupando asientos adicionales (extra seat) se sumarán 35kg en el LMC.

MO-A 8.1.8.7.1

HAND BAGGAGE

Rev12

MO-A 8.1.8.7.1

In the specific case of hand baggage becoming baggage load due to lack of space in the racks, its weight and/or influence (as applicable) is not taken into account for the LMC in the following cases, whenever:

HAND BAGGAGE

Rev12

Para el caso específico del equipaje de mano que se convierte en equipaje de bodega por falta de espacio en los compartimentos superiores de la aeronave, no se tiene en cuenta su peso y/o influencia (según aplique) para hacer los LMC en los siguientes casos, siempre que:

MO-A 8.1.8.7.1

- Max. 20 pieces of baggage are loaded in hold 1 or,

Rev12

- Se carguen máx. 20 maletas en la bodega 1 o,

MO-A 8.1.8.7.1

- Max. 20 pieces of baggage are loaded in holds 3/4 or,

Rev12

- Se carguen máx. 20 maletas en la bodega 3/4 o,

MO-A 8.1.8.7.1

- Max 20 pieces of baggage are loaded in hold 1 and max 20 pieces of baggage are loaded in holds 3/4.

Rev12

- Se carguen máx. 20 maletas en la bodega 1 y máx. 20 maletas en bodega 3/4.

MO-A 8.1.8.7.1

In case of surpassing any of the aforementioned figures, the hand baggage pieces that deviates from these cases is to be accounted for as LMC. The standard weight for hand baggage as per Vueling policy is 10 kg.

Rev12

En el caso de superar alguna de las casuísticas establecidas arriba, se deben contabilizar como LMC el número de maletas que se desvíe de estos casos. El peso estándar para el equipaje de mano por política de Vueling es de 10 kg.

MO-A 8.1.8.7.1

In case of having to count DAA baggage as LMC, the number of hand baggage pieces that become hold baggage and the associated correction (weight and/or weight with index / %MAC corrections, as applicable) is manually written down on the computerized load sheet.

Rev12

En el caso de tener que contabilizar maletas DAA como LMC, se anota manualmente en la hoja de carga mecanizada el número de maletas de mano que se han convertido en equipaje en bodega junto con la corrección asociada (peso y/o peso con correcciones de índice / %MAC, según aplique).

MO-A 8.1.8.7.1

This type of movement is to be recorded and depicted in the load sheet. It is possible to request a new load sheet including this baggage using the baggage standard weight.

Rev12

Este tipo de movimiento se debe contabilizar y reflejar en la hoja de carga. Es posible solicitar una nueva hoja de carga incluyendo estos equipajes usando el peso estándar del equipaje.

MO-A 8.1.8.7.1

Even though the weight of the hand luggage is included in the standard passenger weight, Vueling adds the baggage weight that exceeds the norms established above to simplify the procedure since a higher influence is being counted.

Rev12

Aunque el peso de las maletas de mano ya está incluido en el peso estándar del pasajero, Vueling suma el peso de los equipajes que exceden las reglas establecidas arriba para una mayor simplificación del procedimiento, ya que se está contabilizando una influencia mayor.

	GROUND OPERATIONS	Section 5
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 50 of 70
	Load control	

MO-A 8.1.8.7.1

Additionally, 400kg are reserved for 40 hand luggage that become hold baggage in case of lack of space in the overhead compartments of the aircraft, in hold 1 position 11 (200 kg – 20 pieces of baggage) and in hold 4 position 41 (200 kg – 20 pieces of baggage).

Rev12

Adicionalmente, hay 400kg reservados, para 40 equipajes de mano que se convierte en equipaje de bodega por falta de espacio en los compartimentos superiores de la aeronave, en la Bodega 1 posición 11 (200kg-20equipajes) y en la Bodega 4 posición 41 (200kg-20 equipajes)

MO-A 8.1.8.7.1

These 400kg are just a reserve. They are taken into account as follows:

Rev12

Estos 400kg son solo reserva de espacio. Se tendrán en cuenta de la siguiente forma:

MO-A 8.1.8.7.1

- When loading positions 11 and 41 always leave a margin of 200kg from the total capacity of the position.

Rev12

- Al cargar las posiciones 11 y 41 siempre dejar un margen de 200kg respecto a la capacidad total de la posición.

MO-A 8.1.8.7.1

- If there is hand baggage and the reserved space has been controlled, it is possible to load up to 20 hand luggage in each position (see above).

Rev12

- Si hay equipaje de mano y se ha controlado la reserva de espacio, cargar hasta 20 equipajes de mano en cada posición anteriormente expuesta

MO-A 8.1.8.7.1

- If there is no hand luggage to be moved to the hold, the cargo total of the hold can be used to load the rest of luggage

Rev12

- Si no hay equipaje de mano a bajar en bodega se puede usar el total de capacidad de la Bodega para cargar el resto de los equipajes.

MO-A 8.1.8.7.1

This process seeks to ensure that the total weight that the holds can support is never surpassed in cases that the hand baggage becomes cargo baggage due the lack of space of overhead bins, but the weight of hand luggage is not added or neither subtracted in the sheet.

Rev12

Este proceso trata de asegurar que el peso total que la bodega puede soportar no es superado en los casos que los equipajes de mano se convierten en equipaje de bodega por falta de espacio en los compartimentos superiores de la aeronave, pero no se suma ni se resta el peso del equipaje de mano de la hoja.

MO-A 8.1.8.7.1

In any case, ensure that the maximum weight of the holds is not exceeded.

Rev12

En cualquier caso, siempre se tiene que comprobar que el peso máximo de las bodegas no sea superado.

MO-A 8.1.8.7.1

Note: Hold 5 can only be used to include hand baggage becomes hold baggage (DAA) in special circumstances such as inoperative forward hold and lack of space in holds 3/4.

Rev12

Nota: La bodega 5 únicamente se puede utilizar para incluir equipaje de mano que se convierte en equipaje de bodega (DAA) en casuísticas especiales como bodega delantera inoperativa y falta de espacio en las bodegas 3/4

	GROUND OPERATIONS	Section 5
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 51 of 70
	Load control	

MO-A 8.1.8.7.1

Note: For the specific case of manual load sheets, all DAA pieces of baggage are computed as LMC.

Rev12

Note: For the specific case of manual load sheets, all DAA pieces of baggage are computed as LMC.

MO-A 8.1.8.7.1

NOTE: Whenever a new load sheet is generated, the values of the computerized system will be used (differentiated by gender according to the first page generated).

Rev02

Rev12

NOTA: Siempre que se genere una hoja de carga nueva, se utilizarán los valores del sistema informatizado (diferenciado por género si así fue en la primera hoja generada).

5.4.3.3 Information Exchange

Rev08

All data pertaining to aircraft weight and balance calculations shall be communicated to the person charged with the load planning task; this information shall be documented and filed using one of the following methods:

a) *Digitally*

b) *Written via documentation*

c) *Verbal communication; in this case, the person receiving the information must assure that one of the following is applied:*

1. *Read back information received by radio or telephone to guarantee accuracy of the data.*

2. *Record all verbal transmissions in written format (manually or digitally) to be able to clarify all communication, ensure that the following details are recorded:*

3. *Digitally record all verbal communications*

5.4.3.3 Intercambio de la información

Rev08

Toda la información referente a los cálculos de peso y centrado será comunicada al personal responsable de Hojas de Carga y se rellenará y documentará utilizando los siguientes métodos:

a) *Digitalmente*

b) *Escrita en la documentación*

c) *Comunicación verbal; en este caso, la persona que reciba la información debe asegurarse de que se aplica uno de los siguientes requisitos:*

1. *Repetir toda la información recibida por radio o teléfono, para garantizar la exactitud de los datos.*

2. *Registre todas las transmisiones verbales en formato escrito (manual o digitalmente) para poder aclarar todas las discrepancias antes de que se transmita la hoja de carga final.*

3. *Registre digitalmente todas las comunicaciones verbales.*

Rev08

Rev08

vueling	GROUND OPERATIONS	Section 5
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 52 of 70
	Load control	

4. A written transmission is always the recommended method. If it is necessary to use verbal communication, ensure that the following details are recorded:

i. Name of the agent

ii. Time of transmission

iii. Confirmation that the receiving party has acknowledged the changes. This record must form part of the flight file for retention.

4. Se recomienda siempre la transmisión escrita. Si se hace necesario utilizar la comunicación verbal, asegúrese de que son registrados los siguientes detalles:

i. Nombre del agente

ii. Hora de transmisión

iv. Confirmación de que la tripulación del vuelo ha sido enterada de los cambios. Este registro debe ser guardado en el expediente de vuelo

Rev08

Rev08

Rev08

5.4.3.4 Remote load control

Rev08

Remote load control is a process of performing the load planning task and/or weight and balance calculation task for a departing flight in a remote location.

a) The key roles of remote load control are:

1. To perform the load planning task

2. To compute the weight and balance calculation task in liaison with the departure station

b) The key roles of the departure station are:

1. Aircraft loading, and supervision task as defined in 4.5.1.1

2. Communicate to remote load control any discrepancies and/or deviations during the loading/offloading process

5.4.3.4 Control remoto de carga

Control remoto de carga es el proceso de realizar la tarea de planificar la carga y/o la tarea de calcular el peso y balance para un vuelo que sale de un aeropuerto en remoto.

a) Las funciones clave del control remoto de carga son:

1. Realizar la tarea de planificación de la carga

2. Hacer la tarea de cálculo del peso y el balance en vinculación con la estación de salida

b) Las funciones clave de la estación de salida son:

1. Tarea de estibar y supervisar la estiba, como se define en IGOM 4.5

2. Comunicar al control remoto de carga cualquier discrepancia o desviación durante el proceso de carga y descarga

Rev08

Rev08

Rev08

Rev08

Rev08

Rev08

Rev08

	GROUND OPERATIONS	Section 5
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 53 of 70
	Load control	

3. *Report final loading of the aircraft to the remote load control*

3. *Informar de la carga final del avión a control de carga*

Rev08

Information exchange is essential for a safe remote load control process. Data shall be transmitted between remote load control, departure station and cockpit crew either directly or indirectly, using predetermined means of communication as established by the operator.

El intercambio de información es esencial para un proceso seguro de control a distancia de carga. Los datos deben ser transmitidos entre el control a distancia de carga, el aeropuerto de salida y la tripulación en la cabina del piloto ya sea directa o indirectamente, utilizando los medios determinados de comunicación establecidos por el operador.

Rev08

5.4.3.5 Loadsheet Discrepancies

5.4.3.5 Discrepancias de las Hojas de Carga

Rev08

Any discrepancies found after the Loadsheet release, shall be communicated to person responsible for the Loadsheet. Pilot in command and/or operator shall be informed without delay, as per operator communication policy.

Cualquier discrepancia producida después de la emisión de la Hoja de Carga debe ser comunicada sin dilación a la persona responsable de la Hoja de Carga y/ operador, siguiendo la política de comunicación del operador.

Rev08

5.4.4 Post-departure messages task

5.4.4 Mensajes después de la salida

Rev08

All post-departure messages and any other relevant messages pertaining to flight handling shall be sent to the defined stations as per operator requirements. Such messages may include, but are not limited to:

Todos los mensajes después de la salida y cualesquiera otros mensajes pertinentes relativos al handling del vuelo deberán ser enviados a los aeropuertos específicos de conformidad con los requerimientos del operador. Tales mensajes pueden incluir, pero no se limitan a los siguientes:

Rev08

- *Load departure message (LDM)*

- *Mensaje de salida de la carga (LDM)*

Rev08

The load message shall be transmitted immediately after departure

El mensaje de carga se transmitirá inmediatamente tras la salida del vuelo.

Rev08

The LDM shall be addressed:

El LDM se enviará a:

Rev08

- To Handling Agent of destination
- OCC and Airports Network

- Al GHA del aeropuerto de destino
- OCC y Customer Response

Rev08

Rev08

Rev08

vueling	GROUND OPERATIONS	Section 5
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 54 of 70
	Load control	

The ramp supervisor must receive a LDM arrival copy. This information can be delivered in paper format or by frequency.

El capataz debe recibir una copia del LDM de llegada. Esta copia puede ser en papel o puede transmitirse la información por frecuencia.

Rev08

Due to local requirements additional addresses may be necessary.

Debido a los requisitos locales, puede que sea necesario el uso de direcciones adicionales.

Rev08

LDM must correspond with the actual loading of the airplane so all last minute changes must be taken into account.

Todos los datos del LDM deben coincidir con la carga real del avión por lo que se deben tener en cuenta los cambios de última hora.

Rev08

For flights handled by DCS, the computer will generate a LDM as part of the departure messages

Para vuelos facturados por DCS el sistema generará el LDM como parte del mensaje de salida.

Rev08

The LDM is as follows:

Ejemplo de LDM:

Rev08

A	Message identifier	LDM
B	Flight number and date of scheduled departure	VY3333/14
C	Airplane registration	ECICT
D	Version (airplane seating version)	180Y
E	Number of cockpit/cabin crew members	2/4
F	Airport of destination	AGP
G	Number of passengers for respective destination (adults/children/infants)	87/08/01
H	Total weight of dead load for the respective station	T1647
I	Distribution of load within the individual compartments	1/247, 3/1447
J	Load information	COM 1/70

Rev08

- Container pallet message (CPM)

- Mensaje de contenedor de pallet (CPM)

Rev08

N/A

N/A

Rev08

- ULD control message (UCM)

- Mensaje de control de ULD (UCM)

Rev08

N/A

N/A

Rev08

- Statistical load summary (SLS)

- Resumen estadístico de la carga (SLS)

Rev08

- Departure Message (MVT)

- Mensajes de salida (MVT)

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	GROUND OPERATIONS	Section 5
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 55 of 70
	Load control	

Rev08

The Departure Message must contain the following details.

El mensaje de salida debe contener los siguientes detalles.

Rev08

If it is possible the stand position, remote stand or jet will be informed in the MVT

Siempre que sea posible, el agente de asistencia en tierra indicará en el MVT la posición de páking F para pasarela o R para remoto

Rev08

A	Standard message identifier for airplane movement messages	MVT
B	Flight number and date of scheduled departure from station of origin	VY3333/24
C	Airplane Registration	ECICT
D	Airport of Movement (IATA 3 letter code)	BCN
E	Actual departure time (AD) code AD followed by the off-block time and airborne time (hour and minute in a 4-figure group)	AD 1215/1225
F	Estimated arrival time (EA) code EA followed by the estimated time of arrival (hour and minute in a 4-figure group)	EA 1437
G	Destination (IATA 3 letter code)	AGP
H	Delay (DL) code DL followed by the delay code and the total extent of delay in hours and minutes in a 4-figure group, the IATA standard delay codes are used including Vueling's own company codes	DL 93/41/0010/0008
I	Number of passengers on board (PX)	PX130 + 1
J	Supplementary information (SI) code SI followed by reason for delay in plain language if required.	

Rev08

Example:

Ejemplo:

Rev08

MVT
VY3333/24.ECICT/BCN
AD1215/1225 EA1437 AGP
DL93/05/0010/0008
PX130+1
SI 5 pax family and 3 child arrive at STD +7, capt accept
Correo de la compañía

MVT
VY3333/24.ECICT/BCN
AD1215/1225 EA1437 AGP
DL93/05/0010/0008
PX130+1
SI 5 pax family and 3 child arrive at STD +7, capt accept
Correo de la compañía

Rev08

- Arrival Message (AA)

- Mensaje de Llegada (AA)

Rev08

The arrival message must contain the following details:

El mensaje de llegada debe contener los siguientes detalles:

Rev08

A	Standard message identifier for airplane movement messages	MVT
B	Flight number and date of scheduled arrival	VY3333/24

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	GROUND OPERATIONS	Section 5
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 56 of 70
	Load control	

C	Airplane Registration	ECICT
D	Airplane of Arrival IATA 3 letter code	AGP
E	Actual time of landing (AA) followed by chock time	AA 1432/1439

Rev08

Example:

Ejemplo:

Rev08

- Delay Message (ED)

- Mensaje de demora (ED)

Rev08

An ED message must be sent if the airplane cannot leave at STD

Se debe enviar un mensaje ED siempre que la hora programada de salida no vaya a cumplirse.

Rev08

The delay message must state the estimated time of departure (ED) the delay code(s) (DL) and the reason for delay in plain language under SI

El mensaje de demora debe indicar el código de demora (DL) de la hora estimada de salida (ED) y la razón de la demora escrita en lenguaje común en el campo SI.

Rev08

Codes and abbreviations must not be used to explain the delay reason. It will be sent to the destination airport, OCC and Customer response

No se deben usar códigos ni abreviaciones para explicar la razón de la demora. Se enviará al aeropuerto de destino, OCC y Customer response.

Rev08

If the estimated time of departure advised in the delay message is likely to be exceeded, a further delay message must be sent stating a revised estimated time of departure

Si es probable que se supere la hora estimada de salida prevista en el mensaje de demora, se debe enviar un mensaje de demora adicional en el que se indique una nueva hora estimada de salida.

Rev08

However, the message must be dispatched before the time advised in the previous message.

No obstante, se debe enviar el mensaje antes de que se cumpla la hora prevista en el mensaje anterior.

Rev08

Whenever a delay of unknown duration arises, the time when further information will be given has to be stated behind the code NI.

Si tuviese lugar una demora de duración desconocida, se deberá indicar la hora en la que se proporcionará información adicional tras el código NI.

Rev08

A delay message must contain the following:

Los mensajes de demora deben contener los siguientes elementos:

Rev08

A	Standard message identifier for airplane movement message	ED
B	Flight number and date of scheduled departure from origin station	VY3333/14
C	Airplane registration	ECICT
D	Station where the delay occurred	AGP
E	Estimated time of departure (ED) code ED followed by date and time	ED14/2130
F	Time of next information (NI) code NI followed by date and time	NI 14/1900
G	Delay code IATA standard codes	DL41
H	Supplementary information (SI)	Oil leak number 2 engine

Rev08

- Return to ramp Message (RR)
- Mensaje de Vuelta a plataforma (RR)

Rev08

If an airplane returns to stand after pushback, the following type of movement message needs to be sent to the destination station, OCC and Customer response.

En caso de que un avión deba volver a zona de parking mediante remolque, se debe enviar el siguiente tipo de mensaje de movimiento a al aeropuerto de destino, OCC y Customer response

Rev08

After sending a RR, an ED message must be sent to the destination airport reporting the estimated time of departure or NI.

Después de enviar un RR, se deberá enviar un ED al aeropuerto de destino informado de la hora estimada de salida o en su defecto NI.

Rev08

A	Identificador de mensaje estándar para mensajes de movimiento de aviones	MVT
B	Número de vuelo y fecha programada de salida desde la estación de origen	VY3333/24
C	Registro del avión	ECICT
D	Aeropuerto de movimiento (código IATA de 3 letras)	BCN
E	Hora inicial de fuera calzos (AD)	AD 1215
F	Hora de regreso a estacionamiento (RR)	RR 1230
G	Código SI de información suplementaria (SI) seguido de la razón de la demora en lenguaje común si fuese necesario.	

Rev08

Example:

MVT
VY3333/24.ECICT/BCN
AD1215 RR1230
SI Unruly passenger.

Ejemplo:

MVT
VY3333/24.ECICT/BCN
AD1215 RR1230
SI Pasajero conflictivo

Rev08

- Return from Airborne Message
- Mensaje de regreso desde aire

Rev08

If an aircraft returns to its departure station after take-off, the following type of movement

En caso de que un avión deba volver al aeropuerto de salida después de haber

	GROUND OPERATIONS	Section 5
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 58 of 70
	Load control	

message must be sent to the destination station, OCC and Customer response

despegado, se debe enviar el siguiente mensaje de movimiento al aeropuerto de destino, OCC y Customer response

Rev08

A	Standard message identifier for airplane movement messages	MVT
B	Flight number and date of scheduled departure from airport of origin	VY3333/24
C	Airplane Registration	ECICT
D	Airport of Movement (IATA 3 letter code)	BCN
E	Forced Return (FR) landing and on blocks time	FR1215/1230
F	Supplementary information (SI) code SI followed by reason for delay in plain language if required.	Bird strike eng 2

Example:

MVT
VY3333/24.ECICT/BCN
FR1215/1230
SI Bird strike engine 2.

Ejemplo:

MVT
VY3333/24.ECICT/BCN
FR1215/1230
SI Bird strike engine 2

Rev08

When it is known that the airplane is returning, the following message needs to be amended to show the estimated arrival time.

De manera alternativa, cuando se sepa que el avión está regresando, se ha de enviar el siguiente mensaje corregido para mostrar la hora estimada.

Rev08

A	Standard message identifier for airplane movement messages	MVT
B	Flight number and date of scheduled departure from airport of origin	VY3333/24
C	Airplane Registration	ECJDO
D	Airport of Movement (IATA 3 letter code)	BCN
E	Forced Return (FR)	FR
F	Estimated arrival time (EA)	EA1230
G	Supplementary information (SI) code SI followed by reason for delay in plain language if required.	Bird strike eng 2 A/C dumping fuel due landing weight

Rev08

Example:

MVT
VY3333/24.ECJDO/BCN
FR
EA1230
SI Bird strike engine 2
SI A/C dumping fuel due landing weight

Ejemplo:

MVT
VY3333/24.ECJDO/BCN
FR
EA1230
SI Bird strike engine 2
SI A/C dumping fuel due landing weight

Rev08

- PTM

- PTM

Rev08

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	GROUND OPERATIONS	Section 5
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 59 of 70
	Load control	

Rev08

To inform about the number of passengers on connecting flights to a transfer station, a PTM must be completed immediately after the departure of the flight at first station.

Para cada vuelo que transporte pasajeros en conexión se enviará un PTM (Passenger transfer Message) desde el punto de embarque del pasajero para informar al punto de conexión de los pasajeros de trasbordo y su equipaje facturado.

Rev08

The PTM gives a list of all passengers transferring to other flights at their transfer point.

Este PTM se debe enviar lo más ajustado posible a la ETD del vuelo.

Rev08

This list gives the flight number, final destination, number of passengers, the number of bags and the passenger names. All connecting passengers must be listed with number and weight of checked baggage for corresponding connecting flight

El PTM debe incluir el número de llegada del vuelo y el destino y el número de vuelo con el que conecta. También debe incluir el nombre y el número y peso de los bultos.

Rev08

- BTM

- BTM

Rev08

This message BTM (Baggage transfer message) is necessary for any connection flight with baggage

Para cada vuelo que transporte equipaje en conexión se enviará BTM (Baggage transfer Message).

Rev08

This message is used to provide the receiving carrier at transfer station details of all baggage being transferred to them form an incoming flight.

El BTM debe incluir el número de etiqueta del equipaje, el número de llegada del vuelo y el destino y el número de vuelo con el que conecta, peso y bodega de colocación

Rev08

Messages shall be produced and delivered in accordance with the respective AHM chapters.

Los mensajes deberán ser producidos y suministrados de conformidad con los capítulos correspondientes del AHM.

Rev08

A flight file shall be maintained for each departing flight in a secure location according to local regulations and/or operator requirements.

Deberá conservarse un archivo por cada vuelo de salida en un lugar seguro de acuerdo a las regulaciones locales y/o los requisitos del operador.

5.4.4.1 Communications Policy

5.4.4.1 Política para uso de los comunicados

Rev08

Vueling will always maintain communication, to facilitate efficient operations.

Rev08

Vueling deberá mantener una comunicación en todo momento con el fin de facilitar la eficacia de las operaciones.

	GROUND OPERATIONS	Section 5
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 60 of 70
	Load control	

The Company uses standard industry communications equipment.

La compañía dispone de equipos de comunicaciones que cumplen con los estándares de la industria

Rev08

5.4.4.2 Types of communication system in use

Rev08

5.4.4.2 Tipos de sistemas de comunicación en uso

Vueling uses the following facilities for urgent and normal communications which are indicated in order of use preference:

Vueling usa las siguientes prestaciones para las comunicaciones urgentes y normales, clasificadas según el orden de preferencia:

Rev08

- SITA or ARINC

- SITA o ARINC

Rev08

- E-mail

- Correo electrónico

Rev08

- Telephone

- Teléfono

Rev08

- Radiophone systems

- Sistemas radiofónicos

Rev08

- Fax

- Fax

Rev08

- Extranet-Wiki

- Wiki-Extranet

Rev08

5.4.4.3 Types and requirements of message

Rev08

5.4.4.3 Tipos y requisitos de mensajes

All airplane movement messages must be sent with a QU priority.

Todos los mensajes de movimiento del avión deben enviarse con el código de prioridad QU

Rev08

- Good communications between departure or destination airports and the OCC and Customer response are essential.

- La buena comunicación entre los aeropuertos de salida y destino, el OCC y Customer response es esencial.

Rev08

- All airplane movements must be accompanied by an arrival/departure message.

- Todos los movimientos de aviones deben ir acompañados de un mensaje de llegada/salida.

Rev08

	GROUND OPERATIONS	Section 5
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 61 of 70
	Load control	

- All relevant information must be sent with the airplane movement message (MVT, ED, PSM, LDM, BTM, PTM, ED, etc)

Rev08

- Toda la información relevante debe enviarse junto con los mensajes de movimiento del avión. (MVT, ED, PSM, LDM, BTM, PTM, ED, etc)

- These signals should be composed in a standard format and must be dispatched within ten minutes of the arrival or departure of every flight

Rev08

- Estos mensajes deberían enviarse en un formato estándar en un plazo recomendado de 10 minutos después de la llegada o salida de cada vuelo

- All movement messages must be sent according to the IATA standard movement message format.

Rev08

- Todos los mensajes de movimiento de aviones deben enviarse de acuerdo con el formato de mensaje de movimiento estándar de la IATA.

Aircraft movement messages serve the purpose of controlling the punctual and regular operation of all flights.

Rev08

Los mensajes de movimiento de aviones están destinados al control de la operación puntual y regular de todos los vuelos.

They are the basis for coordinating airplane and crew rotation and for the registration of flight duty hours for the technical and commercial departments.

Rev08

Son la base de la coordinación de la rotación avión con la tripulación y para el registro de las horas de servicio de vuelo de los departamentos técnicos y comerciales.

Stations report departure, arrival and delays by sending a Teletype departure, arrival or delay message as appropriate.

Rev08

Los Agentes de Asistencia en Tierra notifican las salidas, llegadas y demoras mediante el envío de un mensaje SITA o ARINC de salida, llegada o demora, según sea apropiado.

The following shall be observed

Rev08

Se debe tener en cuenta lo siguiente:

- Except Type B (SITA) addresses no internal addresses shall be used.

Rev08

- Excepto las direcciones de tipo B (SITA), no se deben emplear direcciones internas

- The formats shown in the form "Airplane Movement Message" shall strictly be followed.

Rev08

- Los formatos mostrados en el formulario de "Aircraft Movement Message" deben seguirse estrictamente.

- Corrected versions always must be sent as complete messages and clearly indicating that it is a "correct version"

Rev08

- Las versiones corregidas se han de enviar siempre como mensajes completos e indicar que es una "correct version".

- For destinations for which a 3-letter airport code and 3 letter city code has

Rev08

- En los casos en los que la IATA haya publicado un código de aeropuerto de 3

	GROUND OPERATIONS	Section 5
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 62 of 70
	Load control	

been published by IATA, the airport code shall be used.

letras y un código de ciudad de 3 letras para el mismo destino, se deberá utilizar el código de aeropuerto.

5.4.4.4 Time definition

Rev08

The times in the "Airplane Movement Message" will be defined as follows and given in UTC.

Principally the times given by the captain will be used, but if the crew does not call in time, the handling agent will use their own time

5.4.4.4 Definición de horas

Rev08

Las horas de los mensajes de movimiento de aviones se definirán de la siguiente manera y en Tiempo Universal Coordinado (UTC).

Se utilizarán principalmente las horas proporcionadas por el comandante. Sin embargo, si la tripulación no llama a tiempo, el agente de asistencia en tierra utilizará sus propias horas.

Rev08

AD	Actual time of departure consisting of; - Off-block time (the time when the airplane moves from its parking position under its own power or that of an external power) - Airborne Time (actual wheels up time)
EA	Estimated time of arrival
ED	Estimated time of departure
NI	Time of next information (to be used to indicate when further information will be given in case of delay)
AA	Actual time of arrival, consisting of - Landing time (airplane touch down time) - On-block time (time airplane comes to rest at gate)

5.4.4.5 COMMUNICATIONS

Rev08

GROUND/AIRCRAFT

5.4.4.5 Comunicación TIERRA/AVIÓN

VHF Communication

Handling Agent staff must be familiar with use of standard phraseology and correct transmitting techniques.

Comunicaciones VHF

Los Agentes de Asistencia en Tierra deben estar familiarizados con el uso de la fraseología estándar y las técnicas de transmisión correctas.

ACARS and AIRCOM data link

The OCC department is equipped with ACARS for VHF data communications with an airplane

Conexión de datos ACARS/AIRC

El departamento de OCC está equipado con sistema ACARS para las comunicaciones de datos VHF con aviones.

	GROUND OPERATIONS	Section 5
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 63 of 70
	Load control	

Should it be necessary to contact an airplane in flight, contact the OCC department

Si fuese necesario establecer contacto con un avión en vuelo, póngase en contacto con el departamento de OCC

5.5 LOAD CONTROL TASK JOB RESPONSIBILITY

Rev08

Responsibilities of persons performing the load control task may vary depending on the organizational set up. It is recommended that:

- a) *The load planning task and weight and balance calculation task may be performed by the same person. The person performing these two tasks should not combine with the responsibility for aircraft loading and unloading supervision task.*
- b) *The aircraft loading and unloading supervision task, the weight and balance calculation task and the post-departure message task may all be performed by the same person. However, the person performing these three tasks should not include the responsibility for the load planning task as well.*
- c) *At a station where ACARS is used, finalization of the weight and balance calculation task actions may differ.*
- d) *When load control processes are centralized, the person performing aircraft loading and the supervision task is charged with transmitting all final data to the remote-control center.*

5.5 RESPONSABILIDAD DE LA FUNCIÓN DEL CONTROL DE CARGA

Rev08

Las responsabilidades de las personas que realizan las funciones de control de carga pueden variar dependiendo de la configuración de la organización. Se recomienda lo siguiente:

- a) *La función de planificación de la carga y la función de peso y centrado pueden ser realizadas por la misma persona. La persona que realiza estas dos funciones no debería combinarlas con la responsabilidad de la función de supervisión de carga y descarga del avión.*
- b) *La función de supervisión de carga y descarga del avión, la función de cálculo de peso y centrado y la función de elaboración de mensajes después de la salida pueden ser realizadas por la misma persona. Sin embargo, la persona que realiza estas tres funciones no debería incluir la responsabilidad de la tarea de planificación de la carga.*
- c) *En un aeropuerto donde se utiliza ACARS, la finalización de las acciones de la función de cálculo de peso y centrado puede variar.*
- d) *Cuando los procesos de control de carga están centralizados, la persona que realiza la función de carga del avión y la función de supervisión será la encargada de transmitir todos los datos definitivos al centro de control a distancia.*

Rev08

Rev08

Rev08

Rev08

	GROUND OPERATIONS	Section 5
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 64 of 70
	Load control	

MO-A 8.2.2.3.4 (H)

Rev02

In Vueling, load control responsibility is delegated as follows: En Vueling, la responsabilidad del control de carga se delega de la siguiente manera:

MO-A 8.2.2.3.4 (H)

Rev02

a) The Load Control department must: a) El departamento de hojas de carga debe:

MO-A 8.2.2.3.4 (H)

Rev02

- Plan the load and complete the Loading Instruction.
- Planificar la carga y completar las instrucciones de carga.

MO-A 8.2.2.3.4 (H)

Rev02

- Complete Loadsheet and Balance Chart.
- Completar la hoja de carga y centrado.

MO-A 8.2.2.3.4 (H) / GRH 3.4.2

Rev02

b) The Ramp Supervisor must: b) El supervisor de rampa debe:

MO-A 8.2.2.3.4 (H)

Rev02

- o Supervise aircraft loading in accordance with Loading Instruction
- o Supervisar la carga de la aeronave de acuerdo con las instrucciones de carga. (LIRF)

o

MO-A 8.2.2.3.4 (H)

Rev02

- Record actual load amount and placement.
- Registrar la cantidad y ubicación real de la carga.

MO-A 8.2.2.3.4 (H)

Rev02

- o Secure load as appropriate.
- Proteger la carga adecuadamente.

MO-A 8.2.2.3.4 (H)

Rev02

- Sign Loading Report and certify amount and securing of load
- Firmar la LIRF y certificar la cantidad y protección de la carga

MO-A 8.2.2.3.4 (H)

Rev02

c) Flight Dispatcher c) El coordinador de vuelo debe:

MO-A 8.2.2.3.4 (H)

Rev02

- Reconcile load with the Loading Report
- Conciliar la carga con la LIRF

MO-A 8.2.2.3.4 (H)

Rev02

d) The commander must check, approve and sign the load sheet and other load related documents. d) El comandante debe comprobar, aprobar y firmar la hoja de carga y otros documentos relacionados con la carga.

	GROUND OPERATIONS	Section 5
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 65 of 70
	Load control	

MO-A 8.2.2.3.4 (H)

Rev02

The following items are important:

Los siguientes elementos son importantes:

MO-A 8.2.2.3.4 (H)

Rev02

- The load sheet is a legal document.

- La hoja de carga es un documento legal

MO-A 8.2.2.3.4 (H)

Rev02

- Personnel involved in dispatching or preparing Weight and Balance information for Vueling aircraft must be competent according to actual legislation.

- El personal involucrado en el despacho o la preparación de la información de peso y centrado de aviones de Vueling debe tener las competencias establecidas en la legislación vigente

MO-A 8.2.2.3.4 (H)

Rev02

- The person preparing the load and Balance chart and the person verifying its accuracy must have been properly trained in accordance with the handling agents own procedures and legislation in force, and must ensure 100% LMC weight and hold location adjustments are done prior to approval by the commander of the aircraft to depart

- Tanto la persona que prepara la hoja de carga y centrado como la persona que comprueba su exactitud deben haber recibido un entrenamiento apropiado de acuerdo con los procedimientos propios del Agente de Asistencia en Tierra y de acuerdo con la normativa vigente, y deben garantizar que absolutamente todos los ajustes de peso y ubicación en bodega de los LMC se han realizado antes de que el comandante apruebe la salida de la aeronave

MO-A 8.2.2.3.4 (H)

Rev02

- The person signing the load sheet must be qualified by having successfully completed a Load Control course according to legislation in force

- La persona del Agente de Asistencia en Tierra encargada de firmar la hoja de carga debe haber superado un curso de acuerdo con la normativa vigente

	GROUND OPERATIONS	Section 5
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 66 of 70
	Load control	

5.6 QUALIFICATION REQUIREMENTS

5.6 REQUERIMIENTOS DE CUALIFICACIÓN

Rev08

Personnel performing load control tasks shall be duly qualified. and licensed for the jobe function, if require by the local authority.

Rev08

El personal que realiza las funciones de control de carga deberá estar debidamente cualificado y debe disponer de licencia para la función del puesto, si es requerido por la autoridad local.

Training must be in accordance with AHM591 and AHM 1110

Rev08

La captación deberá cumplir con el AHM591 y AHM1110

Training for the load control task shall be performed by a qualified instructor authorized by the operator. Load control licensing, training and documentation shall be in compliance with regulations and operator's policies.

Rev08

La captación para la función de control de carga deberá ser impartida por un instructor cualificado y autorizado por el operador. Las licencias, la captación y la documentación de control de carga deberán cumplir con las regulaciones y las políticas del operador.

	GROUND OPERATIONS	Section 5
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 67 of 70
	Load control	

5.7 DOCUMENTATION

Rev08

The operator is responsible for providing all relevant documentation for load planning and weight and balance calculations. The operator shall define data content and terminology for documents reports and messages.

The person issuing the loadsheet accurately reflect all received data on documents, reports and messages produced for each flight, as per AHM590.

Relevant documents shall be manually or electronically signed as per operator and regulatory requirements.

Specific documents shall be retained for a period in accordance with applicable regulations and the requirements of the operator, but no less than a period of three months.

As a minimum, the documentation for each departing flight shall include:

- a) *Final LIR signed by the responsible person*
- b) *NOTOC (when applicable)*
- c) *Fuel figures confirmation (when applicable)*
- d) *Final loadsheet and trim sheet, including LMC, signed by PIC*

Disposal of documents may also be subject to regulation.

5.7 DOCUMENTACIÓN

Rev08

El operador es responsable de proveer toda la información relevante para la planificación de la carga y los cálculos de peso y balance. El operador definirá el contenido de la información y terminología de los informes de documentos y mensajes.

Rev08

La persona que emite la hoja de carga deberá reflejar información precisa en todos los documentos, informes y mensajes elaborados para cada vuelo, como indica el AHM590.

Rev08

Los documentos relevantes se firmarán manual o electrónicamente como indique los requerimientos reguladores de la operadora.

Rev08

Los documentos específicos serán conservados por un periodo de acuerdo las regulaciones locales y requerimientos del operador, pero no menos de un periodo de tres meses.

Rev08

Como mínimo, la documentación de cada vuelo de salida incluirá:

- a) *El LIR final firmado por la persona responsable*
- b) *NOTOC (cuando corresponda)*
- c) *Confirmación de las cifras de combustible (cuando corresponda)*
- d) *Hoja de carga y centrado final, incluyendo LMC, firmados por el PIC*

Rev08

La eliminación de los documentos puede también estar sujeta a la reglamentación.

5.8 LOAD CONTROL PROCESS FLOW

5.8 FLUJO DEL PROCESO DE CONTROL DE CARGA

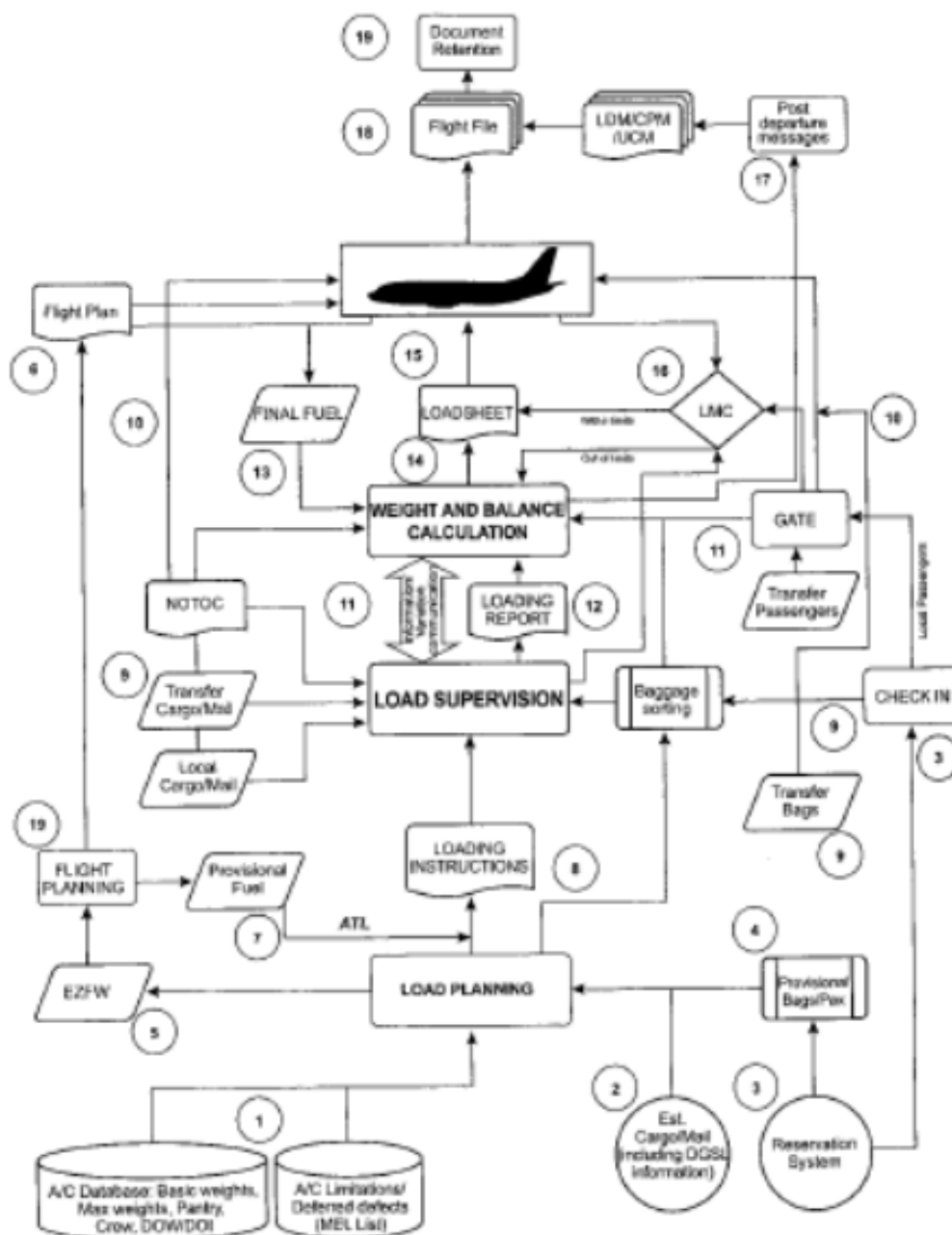
Rev02

5.8.1 Load control process flow schema

5.8.1 Esquema del flujo del proceso de control de carga

Rev02

Rev02



	GROUND OPERATIONS	Section 5
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 69 of 70
	Load control	

5.8.2 Load Control Process Flow Legend

Rev08

5.8.2 Leyenda del flujo del proceso de control de carga

CIRCLE/ACTION

Rev08

ACCIÓN

Rev08

CIRCLE	ACTION
1	Aircraft designation: access to permanent and semi-permanent data as per AHM565 and maintenance data related to limitations that could affect loading and weight and balance.
2	Estimated/provisional cargo and mail, data including DGSL information, to load planning.
3	Data from reservation system to capacity calculation (passenger and bag counts) and check in (SSR)
4	Provisional passengers sorted by class and provisional bags according to operator policy to load planning
5	Provide EZFW, to flight planning system.
6	Operational flight plan to PIC
7	Provisional fuel, to calculate the allowed traffic load and verify that load planning is within limits.
8	Loading instruction to load supervision and loading team. Segregation plan to sorting area.
9	Actual data following from check-in (passenger number, baggage pieces and weight, special load information), cargo and mail warehouse (special load information), transfer load.
10	Load to aircraft
11	Load info and variation communication between load control and load supervision: discrepancies between planned and real load weight, nature and distribution.
12	Final data confirmation from loading supervision and gate (gate collected items).
13	Final fuel figures communication from the flight planning system or PIC.
14	Loadsheel verification and release
15	Loadsheel to aircraft
16	Last minute changes.
17	Post-departure load messages and DGSL information to station of arrival
18	Signed documents verification and collection.
19	File archiving and retention

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	GROUND OPERATIONS	Section 5
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 70 of 70
	Load control	

CIRCLE	ACTION
1	<i>Designación del avión: acceso a datos permanentes y semipermanentes de conformidad con AHM565 y datos de mantenimiento relacionados con limitaciones que podrían afectar la carga, el peso y centrado</i>
2	<i>Datos estimados/provisionales de carga y correo, incluyendo la información DGS, al personal de planificación de la carga.</i>
3	<i>Información del sistema de reservas al personal de cálculo de la capacidad (conteo de pasajeros y maletas) y check-in (SSR)</i>
4	<i>Pasajeros provisionales por clase y maletas provisionales según la política del operador para la planificación de la carga</i>
5	<i>Proporcionar EZFW al sistema de planificación de vuelos.</i>
6	<i>Plan operacional de vuelo al PIC</i>
7	<i>Combustible provisional para calcular la carga de tráfico permitida y verificar que la planificación de la carga esté dentro de los límites.</i>
8	<i>Instrucción de carga al supervisor de la carga y al equipo de carga. El plan de segregación al área de clasificación.</i>
9	<i>Flujo real de datos de check-in (número de pasajeros, piezas de equipaje y peso, información de carga especial), bodega de carga y correo (información relativa a la carga especial), transfer load</i>
10	<i>Carga hacia el avión</i>
11	<i>Información relativa a la carga y cambios en la comunicación entre control de carga y supervisión de carga: diferencias entre el peso planificado y el peso real de la carga, la naturaleza y la distribución.</i>
12	<i>Confirmación de los datos definitivos provenientes de la supervisión de carga y la puerta (artículos recogidos en la puerta).</i>
13	<i>Cifras definitivas relativas al combustible y comunicación proveniente del sistema de planificación de vuelos o del PIC</i>
14	<i>Verificación y entrega de la hoja de carga.</i>
15	<i>Hoja de carga al avión</i>
16	<i>Cambios de último minuto.</i>
17	<i>Mensajes de carga después de la salida e información relativa a DGSL a la estación de llegada</i>
18	<i>Verificación y recopilación de documentos firmados.</i>
19	<i>Archivo y conservación de datos</i>

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 6
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 1 of 58
	Airside Safety Operational Oversight	

CAPÍTULO 6

VIGILANCIA DE LA SEGURIDAD OPERACIONAL LADO AIRE

CHAPTER 6

AIRSIDE SAFETY OPERATIONAL OVERSIGHT

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 6
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 2 of 58
	Airside Safety Operational Oversight	

INTENTIONALLY
LEFT
BLANK

INTENCIONADAMENTE
EN
BLANCO

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 6
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 3 of 58
	Airside Safety Operational Oversight	

TABLA DE CONTENIDOS

GOM SECCIÓN 6.0 SUPERVISIÓN EN EL LADO AIRE Y SEGURIDAD

6.1 INTRODUCCIÓN	9
6.1.1 Requerimientos operacionales	9
<i>Supervisión de la seguridad operacional</i>	10
6.2 ACTIVIDADES DE SUPERVISIÓN	12
6.3 REQUISITOS SUPERVISIÓN DE RAMPA	14
6.4 REPORTANDO INCIDENTES, ACCIDENTES E INCIDENCIAS.....	17
6.4.1 Notificación Voluntaria – Política de Información no Punitiva.....	18
6.4.2 Notificación obligatoria.....	20
6.5 PROCEDIMIENTO DE SEGURIDAD OPERACIONAL EN EL LADO AIRE	27
6.5.1 General	27
6.5.2 Información objetiva.....	27
6.5.3 Procedimiento de investigación.....	27
6.5.4 Análisis	29
6.5.5 Conclusiones y causas.....	30
6.5.6 Seguimiento de la investigación	30
6.6 CONTROLANDO LOS PROCEDIMIENTOS	32
6.7 PROCEDIMIENTOS DE RESPUESTA EN CASO DE EMERGENCIA	33
6.7.1 Activación del Plan de Emergencias.....	37
6.7.2 Ámbito de aplicación.....	37
6.7.3 Plan Locales de Emergencia	38
6.7.4 Notificación en caso de emergencia (24 Hour Emergency Line)	38
6.7.5 Responsabilidades de todo el personal implicado.....	39
6.7.6 Evacuación de una aeronave durante la asistencia en tierra.....	39
6.7.6.1 <i>Objeto y alcance</i>	39
6.7.6.2 <i>Responsabilidades</i>	39
6.7.6.3 <i>Clasificación</i>	40
6.7.6.4 <i>Evacuación de emergencia de personal en tierra durante operaciones de asistencia en tierra (sin presencia de la tripulación)</i>	42
6.8 PROCEDIMIENTO DE VIGILANCIA EN CONDICIONES METEOROLÓGICAS ADVERSAS	43

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 6
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 4 of 58
	Airside Safety Operational Oversight	

6.9 PROCEDIMIENTO DE SEGURIDAD	46
6.9.1 Introducción	46
6.9.2 Registros de Seguridad de los aviones.....	46
6.9.2.1 <i>When to perform an airplane security search</i>	46
6.9.2.1 <i>Cuándo efectuar un registro de seguridad</i>	46
6.9.2.2 <i>Cómo efectuar un registro de seguridad</i>	47
6.9.2.3 <i>Protección de Aviones en Tierra</i>	49
6.9.2.4 <i>Aspectos Generales sobre la protección de los aviones</i>	50
6.9.2.5 <i>Aeropuertos españoles y aeropuertos comunitarios con pernoctas</i>	50
6.9.2.6 <i>Protección adicional de aviones con puertas exteriores cerradas que no se encuentren en una zona crítica de seguridad</i>	53
6.9.2.7 <i>Utilización de precintos de seguridad</i>	54
6.9.2.8 <i>Acceso al avión</i>	55
6.9.2.9 <i>Control de acceso al avión</i>	57

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 6
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 5 of 58
	Airside Safety Operational Oversight	

TABLE OF CONTENTS

GOM SECTION 6.0 Airside Safety Operational Oversight

6.1 INTRODUCTION.....	9
6.1.1 Operational requirements	9
<i>Operational Security Supervision</i>	<i>10</i>
6.2 SUPERVISION SCOPE	12
6.3 TURNAROUND COORDINATION/SUPERVISION REQUIREMENTS	14
6.4 REPORTING-INCIDENTS, ACCIDENTS AND NEAR-MISSES.....	17
6.4.1 Voluntary Reporting – Non-Punitive Information Policy	18
6.4.2 Mandatory Reporting	20
6.5 AIRSIDE SAFETY INVESTIGATION PROCEDURE	27
6.5.1 General	27
6.5.2 Factual information.....	27
6.5.3 Investigation procedure	27
6.5.4 Analysis	29
6.5.5 Conclusion and causes	30
6.5.6 Investigation follow-up.....	30
6.6 MONITORING PROCEDURES	32
6.7 EMERGENCY RESPONSE PROCEDURES.....	33
6.7.1 Activation of the Emergency Response	37
6.7.2 Scope of Application	37
6.7.3 Local Emergency Plan	38
6.7.4 Notification in case of Emergency (24-hour Emergency Line)	38
6.7.5 Responsibilities of all involved personnel.....	39
6.7.6 Evacuation of an aircraft during ground handling	39
6.7.6.1 Scope.....	39
6.7.6.2 Responsibilities	39
6.7.6.3 Classification	40
6.7.6.4 Emergency evacuation of ground personnel during handling operations (Without crew on board)	42
6.8 ADVERSE WEATHER OVERSIGHT PROCEDURES.....	43

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 6
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 6 of 58
	Airside Safety Operational Oversight	

6.9 SECURITY PROCEDURE.....	46
6.9.1 Introduction	46
6.9.2 Security Search in aircraft	46
6.9.2.1 When to perform an airplane security search.....	46
6.9.2.2 How to perform a security search	47
6.9.2.3 Protection of AOG.....	49
6.9.2.4 General aspects of the protection of aircraft	50
6.9.2.5 Spanish Airports and EU Airports with overnights.....	50
6.9.2.6 Additional protection in aircraft with closed exterior doors that are not located in a critical security area	53
6.9.2.7 Using the security sealing	54
6.9.2.8 Access to the aircraft	55
6.9.2.9 Aircraft Access Control	57

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 6
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 7 of 58
	Airside Safety Operational Oversight	

LIST OF EFFECTIVE SUBSECTIONS	LISTADO DE SUBSECCIONES EFECTIVA
--------------------------------------	---

<i>Subsection / Subsección</i>	<i>Revision / Revisión</i>
6	02
6.1	02
6.1.1	09
6.2	02
6.3	02
6.4	02
6.4.1	02
6.4.2	09
6.5	02
6.5.1	02
6.5.2	02
6.5.3	02
6.5.4	02
6.5.5	02
6.5.6	02
6.6	02
6.7	02
6.7.1	02
6.7.2	02
6.7.3	02
6.7.3	02
6.7.4	02
6.7.5	02
6.7.6	02
6.7.6.1	02
6.7.6.2	02
6.7.6.3	02
6.7.6.4	02
6.8	02
6.9	08
6.9.1	02
6.9.2	08
6.9.2.1	08
6.9.2.2	08
6.9.2.3	02
6.9.2.4	02
6.9.2.5	02
6.9.2.6	02
6.9.2.7	02
6.9.2.8	02
6.9.2.9	02

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 6
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 8 of 58
	Airside Safety Operational Oversight	

INTENTIONALLY
LEFT
BLANK

INTENCIONADAMENTE
EN
BLANCO

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 6
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 9 of 58
	Airside Safety Operational Oversight	

6.1 INTRODUCTION

Rev02

GRH 3.2.1

To ensure ground operational safety, all station activities, including, if applicable, those outsourced to an external third-party ground service provider or its subcontractors, shall be conducted under the direct oversight of supervision personnel.

The Handling Agent has the responsibility to notify to Vueling of any incident/ accident that may occur in any of the operator's flights.

6.1 INTRODUCCIÓN

Rev02

Todas las actividades operativas de una escala, incluyendo las externalizadas a un proveedor de handling deben ser vigiladas por personal de supervisión.

El Agente handling tiene la responsabilidad de informar a Vueling de cualquier incidente/accidente que se produzca sobre cualquiera de sus vuelos.

The incidents/ accidents are divided in:

- Damage
-
- Operational incidents

Las categorías de incidentes/accidentes se dividen en:

- Golpes
-
- Incidentes operacionales

6.1.1 Operational requirements

Rev09

- Supervision personnel must be trained and qualified to perform the assigned functions.*
- Assigned individuals will provide oversight of personnel conducting, airside operations.*
- An assigned individual will oversee the aircraft turnaround during ramp/apron activities ensuring the aircraft is handled and serviced according to IGOM or the Operator's specific requirements, these duties may be combined with another function/role.*
- If applicable checklists are provided, they shall be completed as required by*

6.1.1 Requerimientos operacionales

Rev02

- El personal de supervisión debe estar formado y cualificado para dichas funciones.*
- Se debe asignar una persona para supervisar la operación en las operaciones lado aire.*
- La persona asignada supervisará las actividades en la rampa durante la escala asegurando que se realizan de acuerdo al IGOM o a los procedimientos de la compañía, esta responsabilidad puede ser combinada con otra función/papel.*
- Si se proveen listas de chequeo, deberán ser completadas como sea requerido por la persona asignada.*

Rev02

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 6
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 10 of 58
	Airside Safety Operational Oversight	

the individual assigned to provide oversight.

- e) Individuals assigned to oversee ground handling operations must have oversight on airside operations, ground safety and flight schedule.

Rev02

- e) Las personas asignadas para supervisar las operaciones de tierra deben haber supervisado las operaciones del lado aire, seguridad operacional y programación del vuelo.

Operational Security Supervision

GRH /CGO 2.3.2

All ground handling providers should have a program that ensures that all personnel are been trained in Safety and Human factors and are competent to perform SMS and the training content is continuously reviewed and updated

The scope of such training should be appropriate to individual involvement in the Operator's SMS.

For this reason, it is necessary to send to the following email addresses, safety@vueling.com and quality.gops@vueling.com, a copy of their SMS training (SMS training syllabus, screenshot, brief explanation) to verify that it meets VY's criteria and to validate that there are not additional requirements

The airline, Vueling will assign a representative in each station. The representative may belong to the handling company or may be somebody designated by Vueling. The representative of Vueling will be the person in charge of assigning the supervision roles always following Vueling indications.

The staff assigned to supervision activities must be familiar with Vueling's procedures and must guarantee that the rest of the personal perform all activities following Vueling specifications and standards.

Supervisión de la seguridad operacional

Rev02

Todo proveedor de Servicios de Handling debería tener un programa de entrenamiento que garantice que el todo el personal está recibiendo formación en Seguridad Operacional y Factores Humanos, y son competentes para realizar SMS y sus contenidos están siendo actualizados continuamente.

El alcance de dicho entrenamiento debe ser apropiado según los requerimientos del SMS del operador.

Por esta razón, es necesario enviar a los correos de e-mail siguientes, safety@vueling.com y quality.gops@vueling.com, una copia de la formación de SMS del proveedor (índice, pantallazo, breve explicación...) para verificar que cumple con los criterios de la compañía y que no existen requisitos adicionales.

Vueling asignará un representante en cada escala. El representante de Vueling podrá ser el propio agente handling o alguien designado por el operador. Será el representante de Vueling quien asigne las funciones de supervisión siguiendo lo indicado por el operador.

El personal designado con las funciones de supervisión deberá conocer los procedimientos propios de la compañía y debe garantizar que todo el personal y las actividades que supervisa se realizan de acuerdo a las especificaciones propias de ésta.

Rev02

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 6
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 11 of 58
	Airside Safety Operational Oversight	

Rev02

In addition, all staff involved in ground operations have to be trained and qualified according their duties in accordance with AIR-OPS requirements and IATA recommendations.

Así mismo el personal deberá estar entrenado y cualificado para las tareas pertinentes de acuerdo a los estándares de IATA y requisitos de la normativa AIR OPS.

Rev02

Each person involved in the operations activities have a direct responsibility on the actions performed in its area.

Cada una de las personas implicadas en la operativa de Vueling tiene una responsabilidad directa en las acciones que realiza en su área de competencia.

Rev02

The handling agents are the figure responsible for the communication to Ground Operations Direction of any incident/ accident that may occur or detect in their station

Los agentes de handling serán la figura responsable de informar a la Dirección de Operaciones Tierra de los incidentes/accidentes producidos o detectados en su escala.

Rev02

The Ground Operations Direction will be responsible for the reception, classification and processing of the information for further analysis. All the corrective actions or improvement measures will rise from this information analysis.

La Dirección de Operaciones Tierra será responsable de la recepción, clasificación y tratamiento de la información para su posterior análisis. De este análisis saldrán las medidas correctivas o acciones de mejora adecuadas.

Rev02

Supervisor Figure

Figura del supervisor

Rev02

For all Vueling Operations and flights the Handling provider will assign one person that must assume Operational Supervision functions.

Para todas las operaciones y vuelos de Vueling el proveedor de handling asignará una persona que ejercerá las funciones de supervisión Operacional.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 6
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 12 of 58
	Airside Safety Operational Oversight	

6.2 SUPERVISION SCOPE

Rev02

Oversight for an aircraft arrival/departure includes, but is not limited to the following activities:

a) *Aircraft, vehicles and GSE operations and parking.*

b) *Arrival.*

c) *Baggage handling.*

d) *Cabin Equipment.*

e) *Catering ramp handling.*

f) *De-icing/anti-icing services and snow/ice removal.*

g) *Departure.*

h) *Exterior cleaning.*

i) *Interior cleaning.*

j) *Load control document accuracy:*

a. *LIR*

b. *Loadsheet*

c. *NOTOC*

d. *other documents as applicable*

k) *Load control and flight operations.*

l) *Marshalling.*

m) *Moving of aircraft.*

6.2 ACTIVIDADES DE SUPERVISIÓN

Rev02

Una inspección a la llegada/salida del vuelo debe incluir, pero no está limitado a las siguientes actividades:

a) *Aviones, vehículos y las operaciones GSE y aparcamiento.*

b) *Llegada.*

c) *Tratamiento de las maletas.*

d) *Equipo de cabina.*

e) *Equipos de Catering de Rampa.*

f) *Deshielo/antihielo y eliminación de nieve, hielo.*

g) *Salida.*

h) *Limpieza exterior.*

i) *Limpieza interior.*

j) *Documentación fidedigna del control de la carga:*

a. *LIR*

b. *Hoja de Carga*

c. *NOTOC*

d. *Otros documentos si aplican*

k) *Hoja de Carga y Plan de Vuelo.*

l) *Marshalling.*

m) *Movimiento del avión.*

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 6
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 13 of 58
	Airside Safety Operational Oversight	

n) <i>Passenger services.</i>	n) <i>Servicios de pasajeros.</i>	Rev02
o) <i>PRM.</i>	o) <i>PRM.</i>	Rev02
p) <i>Ramp fuelling/de-fuelling operations.</i>	p) <i>Operaciones de carga/descarga combustible.</i>	Rev02
q) <i>Ramp regulations.</i>	q) <i>Regulaciones de Rampa.</i>	Rev02
r) <i>Ramp services.</i>	r) <i>Servicios de Rampa.</i>	Rev02
s) <i>Ramp to flight-deck communications.</i>	s) <i>Comunicación Rampa / cabina comandante.</i>	Rev02
t) <i>Staff conduct, behaviour and operational practice.</i>	t) <i>Comportamiento de la plantilla, conducta y prácticas operacionales.</i>	Rev02
u) <i>PPE</i>	u) <i>PPE</i>	Rev02
v) <i>Toilet services.</i>	v) <i>Servicios de aguas residuales.</i>	Rev02
w) <i>Towing cargo and baggage.</i>	w) <i>Remolque carga y maletas.</i>	Rev02
x) <i>ULD and bulk loading and unloading of baggage and cargo.</i>	x) <i>Carga/descarga en ULDS y a granel de maletas y mercancías.</i>	Rev02
y) <i>Water service.</i>	y) <i>Servicio de aguas potables</i>	Rev02

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 6
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 14 of 58
	Airside Safety Operational Oversight	

6.3 TURNAROUND COORDINATION/SUPERVISION REQUIREMENTS

Rev02

The table below defines elements that require supervision by individuals assigned to oversee ground handling operations. The primary task is to stop all unsafe acts.

6.3 REQUISITOS SUPERVISIÓN DE RAMPA

Rev02

La tabla adjunta define elementos que requieren supervisión personalizada para vigilar las operaciones de tierra. Es tarea primordial evitar cualquier actuación no segura para la operación.

Rev02

SUPERVISIÓN RAMPA	- ACCION	ACTION	OBSERVACIONES
1.	Briefing sobre las necesidades del vuelo y servicios que precisan	Pre-flight brief conducted regarding flight requirement(s) and services as needed	
2.	Comprobar antes de la llegada, que el parking está libre de FOD, obstáculos y/o derrames	Pre-arrival check parking position free of Foreign Object Damage (FOD), obstacles and/or spillage	
3	Suficiente personal equipado con protección personal	Personnel wearing PPE available and ready	
4	Todo el personal de plataforma y la de asistencia al avión ubicado fuera de la (ERA) área restricción de equipos	All GSE and personnel positioned outside the Equipment Restraint Area (ERA)	
5	Asegurar que el sistema de guiado está activado y que el señalero está correctamente posicionado (si aplica)	Ensure guidance system is activated and marshaller(s)/wing walkers correctly positioned as applicable	
6	Personal no arrimado al avión, hasta que las luces anticollisión se han apagado (se aplica excepción si el APU no es operacional)	Personnel must stay clear of the aircraft, until anti-collision lights have been switched off (exception applies if APU is not operational)	
7	Asegurar que al avión se le colocan los calzos y los conos	Ensure aircraft chocked and coned	
8	Asegúrese que se realiza un chequeo exterior antes que se realice la asistencia de cualquier equipo	Ensure an arrival external check prior to approach of any ground support equipment is done	
9	Asegúrese que los equipos están correctamente posicionados y que funcionan	Ensure equipment is properly positioned and operated (e.g. guide rails)	
10	Asegúrese que las bodegas están totalmente descargadas y las mercancías correctamente manipuladas como les corresponde	Ensure cargo holds are offloaded and commodities correctly handled as required	
11	Asegúrese que todas las bodegas de carga están totalmente descargadas de acuerdo al LIR e inspeccionadas en busca de daño.	Ensure all cargo holds offloaded according to LIR and inspected for damage	

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 6
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 15 of 58
	Airside Safety Operational Oversight	

12	Pasarela o escalerillas están colocadas a la altura correcta y que todos los dispositivos de seguridad están accionados antes de abrir las puertas de acceso a la cabina	Passenger Bridge and/or Steps set to correct height before opening cabin access doors and all safety devices are installed	
13	La manipulación de la puerta de cabina del avión es realizado por personal cualificado y autorizado	Aircraft cabin access door operation by authorized and qualified person	
14	Durante el (des)-embarque de pasajeros, el desplazamiento de los pasajeros es guiado y protegido entre el avión y el autobús o terminal	During passenger (dis)-embarkation, passenger movement protected and guided in walkways between the aircraft and bus or terminal	
15	Las pasarelas están limpias de obstáculos y libre de cualquier sustancia contaminante.	Passenger walkways clean of obstacles and free of undesired contaminated substances	
16	Camión de fuel debidamente posicionado y con ruta de escape sin obstrucciones	Fuel bowser/tank is properly positioned, and escape route not obstructed	
17	Asegure que las zonas de seguridad de repostado son respetadas (FSZ)	Ensure FUEL SAFETY ZONES are respected	
18	Asegúrese que los procedimientos de carga de combustible con pasaje a bordo se siguen (si aplica)	Ensure safety precautions for fuelling with passengers on board or boarding are adhered to as applicable	
19	Asegúrese que la estiba comienza y que el supervisor de carga dispone del LIR	Ensure on-load started and the person responsible for loading oversight, such as a Load Master in possession of the LIR	
20	Realice chequeo de la carga antes de comenzar la estiba	Ensure condition of load inspected prior to loading	
21	Asegúrese que las maletas y la carga esta estibada y manipulada de acuerdo con el informe escrito LIR	Ensure baggage and cargo loaded and handled in accordance with the LIR	
22	Asegúrese que las Mercancías Peligrosas están correctamente manipuladas, segregados, asegurados y almacenados	Ensure DG correctly handled, segregated, secured and stowed	
23	Asegúrese que las bodegas son inspeccionadas para verificar la estiba, seguros y redes.	Ensure holds are checked to verify load and locks/nets configuration	
24	Asegúrese que se intercambia la información del LIR con todos los cambios anotados.	Ensure Load information is exchanged with all deviations noted	
25	Asegúrese que se provee información final del LIR a la tripulación	Ensure final load information provided to Flight crew as required	
26	Asegúrese que los procedimientos de retirada de todos los equipos de plataforma se llevan a cabo	Ensure GSE removal procedures followed	
27	Asegúrese que se realiza la inspección final de rampa y que se realiza el chequeo visual alrededor del avión.	Ensure final ramp inspection and aircraft walk-around check performed	
28	Se quitan calzos y conos siguiendo el procedimiento establecido	Chocks and cones removal procedures followed	

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 6
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 16 of 58
	Airside Safety Operational Oversight	

29	Asegúrese que se sigue la secuencia de salida según sea necesario	Ensure departure sequence conducted as required	
30	Asegúrese que se realizan las actividades de después del vuelo con la retención de documentación apropiada	Ensure post departure activities conducted as required with appropriate document retention	

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 6
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 17 of 58
	Airside Safety Operational Oversight	

6.4 REPORTING-INCIDENTS, ACCIDENTS AND NEAR-MISSES

Rev02

GRH 1.11.3(a), GRH 3.6.3

In the event of an, incident or accident, the work must stop, and the event shall immediately be reported to the line management and airline representative. Local regulations may require the report to be provided to the local authorities. In general:

- a) *Complete the Ground Incident Damage Report form to collect all relevant information regarding the event.*
- b) *Submit the Ground Incident Damage Report form to the line management, the airline and local authorities as required – see AHM 650.*

GRH 3.6.4

Vueling has computerized System for the management and control of incidents, accidents and near misses' records, to ensure the content and retention of such record is in accordance with the requirements of the Authority, as applicable, and to ensure these records are subjected to standardized processes for:

- Identification;
- Legibility;
- Maintenance;
- Retrieval;
- Protection and security;
- Disposal or deletion (electronic records).

6.4 REPORTANDO INCIDENTES, ACCIDENTES E INCIDENCIAS

Rev02

En el caso de un accidente, incidente, la operativa se debe parar y el suceso deber ser inmediatamente reportado al representante de la compañía. Las regulaciones locales pueden regular que también se informe a las autoridades locales. En general:

- a) *Complete el Informe de Daño en Tierra para recopilar toda la información referente al suceso.*
- b) *Envíe el Informe de Daño en Tierra a la línea de mando, la aerolínea y a las Autoridades Locales, si es requerido. Vea el AHM 650 – Hoja. 1-2.*

Rev02

Rev02

Vueling dispone del sistema informático para la gestión y control de los registros de los incidentes, accidentes e incidencias. Dichos registros están de acuerdo a los requerimientos de la Autoridad, según corresponda, y se asegurará que dichos registros están sometidos a procesos estandarizados para:

- Identificación;
- Legibilidad
- Mantenimiento;
- Recuperación;
- Protección y seguridad;
- Eliminación o superación (registros electrónicos).

Rev02

Rev02

Rev02

Rev02

Rev02

Rev02

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 6
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 18 of 58
	Airside Safety Operational Oversight	

6.4.1 Voluntary Reporting – Non-Punitive Information Policy

Rev02

GRH 1.6.1, GRH 3.6.3, GRH 3.6.4

1. Vueling is aware that the staff performing activities in the operational front line is the best positioned to observe and identify deficient and potentially hazardous situations. Vueling is also aware that the reporting of these situations to the adequate people in charge shall not be ignored and should be fostered.

2. For this matter, it is important that the people involved in the different areas report non-premeditated errors or failures that may have an impact on safety, without been fined for this, especially when this incident wouldn't have been detected without the reporting.

3. In order to standardize this communication, reporting procedures are established, its principal scope is the safety improvement and not the blame game.

GRH 1.11.4

4. Vueling recognizes that the voluntary reporting process must be protected by confidentiality mechanisms.

5. For this reason, the identity of the voluntary notifiers may only transcend to the people running the investigation and for safety improvement measures as a unique scope.

6. This protection is not applicable to those notifiers revealing that the actions were conducted with deliberate intent or gross negligence.

6.4.1 Notificación Voluntaria – Política de Información no Punitiva

Rev02

1. Vueling reconoce que el personal que desempeña su actividad en primera línea operativa se encuentra en la mejor posición para observar e identificar situaciones potencialmente inseguras o deficientes y es consciente de que la información de estas situaciones a los responsables adecuados no sólo no debe inhibirse, sino estimularse.

Rev02

2. Por ello, es necesario que las personas que intervienen en las distintas áreas comuniquen fallos o errores no premeditados que pudieran afectar a la seguridad sin que eso suponga sanción alguna para los informantes, especialmente cuando se notifiquen hechos que no hubieran sido detectados de otro modo.

Rev02

3. Con objeto de sistematizar esta comunicación, se establecen procedimientos de notificación cuyo objetivo es la mejora de la seguridad, y no la atribución de culpa a los individuos.

Rev02

4 Vueling reconoce que los procesos de notificación voluntaria deben ser protegidos por mecanismos de confidencialidad.

Rev02

5 Por este motivo, la identidad de los notificadores voluntarios sólo podrá trascender a las personas que participen en las investigaciones y sólo con el objetivo de mejorar la seguridad.

Rev02

6. Esta protección no es aplicable a aquellos informadores que revelen que las actuaciones realizadas se han producido por dolo o negligencia grave de forma manifiesta.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 6
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 19 of 58
	Airside Safety Operational Oversight	

Rev02

Every employee involved in the operation is responsible for notifying any information that might affect the integrity of the safety of a flight, passengers, baggage, ramp, or any kind of carriage (cargo, non-revenue cargo, or dangerous goods) and feel sure that their identity will be protected, as well as not receiving any repercussion, sanction or disciplinary action).

Cada empleado en la operativa será responsable de notificar cualquier información que pueda afectar a la integridad de la seguridad de un vuelo, pasajeros, maletas, plataforma, o mercancías de cualquier tipo (cargo, revenue cargo o mercancías peligrosas)-y sentirse seguro de que su identidad será protegida, además de no recibir repercusión, sanción o acción disciplinaria.

Rev02

The above cannot be applied when the information is received from other sources, refers to illegal acts, or it exists serious negligence or intentional violations of the procedures, requirements or regulations. For this reason, Vueling has established also mandatory reporting mechanisms

Lo anterior, no puede aplicarse cuando la información es recibida de otras fuentes, hace referencia a actos ilegales o ilícitos, o existe una negligencia grave o violaciones intencionadas de los procedimientos, requisitos o regulaciones. Vueling ha creado para ello unos mecanismos de notificación obligatoria.

Voluntary Notification

Rev02

Notificación voluntaria

Rev02

The **GSR** (Ground Safety report) will be sent to:

Los **GSR** (Ground Safety Report) se enviará a las siguientes direcciones:

Rev02

Ground Operations Department:

Departamento de Operaciones de Tierra:

Rev02

Ground.operations@vueling.com

Ground.operations@vueling.com

Rev02

Safety Management Department:

Departamento de Gestión de la Seguridad Operacional:

Rev02

safety@vueling.com

safety@vueling.com

Rev02

Compliance Monitoring department:

Departamento de Control de la Conformidad:

Rev02

control.conformidad@vueling.com

control.conformidad@vueling.com

Rev02

Templates can be found, as specify in Annex A of this Manual, at the Extranet from Ground Operations.

Los formularios de dichos reportes están disponibles, tal y como se especifica en el Anexo A del GOM, en la Extranet de Operaciones Tierra.

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 6
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 20 of 58
	Airside Safety Operational Oversight	

6.4.2 Mandatory Reporting

Rev09

In compliance with the CE 376/2014, notification to the SNS (Event Notification System) of AESA will be done by Vueling through its Safety Reporting System once the Safety report would be submitted.

Local procedure of the airport

Rev02

All companies and airlines operating in the airport are required to report accidents or incidents in which they are involved both own staff and third part work for them.

Notifying the existence of an accident or incident is the responsibility of all parts involved in it, including eyewitnesses, even not having any responsibility for it.

Example of incidents:

GRH 1.11.6

✓ Aircraft damage:

IATA Definition: Any occurrence/event associated with ground operations that results in aircraft damage.

Scope:

- o While parked at Gate/Stand or other parked area.
- o During marshaling or using stand guidance
- o During deicing

6.4.2 Notificación obligatoria

Rev02

En cumplimiento del CE 376/2014, la notificación al SNS (Sistema de Notificación de Sucesos) de la AESA es realizada por Vueling a través de su propio Sistema de Notificación de Sucesos una vez recibida la notificación.

Procedimiento de Operaciones Local del Aeropuerto

Rev02

Todas las empresas y compañías que operen en el aeropuerto están obligadas a informar de los accidentes o incidentes en los que se vean involucrados tanto personal propio como de terceros que trabajen para ellos.

Rev02

La notificación de la existencia de un accidente o incidente es responsabilidad de todas las partes involucradas en el mismo, incluidos los testigos, aunque no tengan responsabilidad alguna en el mismo.

Ejemplo de eventos:

Rev02

✓ Golpes de avión:

Rev02

Definición golpe según IATA: cualquier suceso/incidencia asociado con las operaciones de handling que resulta en daño al avión.

Incluye:

Rev02

- o Mientras que está aparcado en finger, en remoto u otra área.
- o Durante el marshaling o usando guías de atraque.
- o Durante el deshilo

Rev02

Rev02

Rev02

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 6
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 21 of 58
	Airside Safety Operational Oversight	

o While being towed

o Mientras que es remolcado

Rev02

o Near Miss

o Casi pérdida

Rev02

o Slide Deployment

o Despliegue de rampa.

Rev02

All reports pertaining to operations in scope are to be reported in the GDDB.

Todos los sucesos que se produzcan dentro de este listado deben ser reportados a GDDB.

Rev02

Out of Scope:

No incluye:

Rev02

o FOD

o FOD

Rev02

o Wildlife damage

o Desastres naturales

Rev02

o Lightning Strikes

o Relámpagos

Rev02

o Environmental

o Medio ambientales

Rev02

Notification:

Notificación:

Rev02

• Notify to Crew and Maintenance

• Informar a la tripulación y a Mantenimiento

Rev02

• Before 15´ report to Vueling OCC and Customer Response

• Antes de 15 ´informar a Vueling OCC y Customer response

Rev02

• Before 180´: Complete the form: "Ground Safety Report- Aircraft Damage" send by mail to:

• Antes de 180´: Impreso: "Ground Safety Report- Aircraft Damage" a las direcciones:

Rev02

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 6
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 22 of 58
	Airside Safety Operational Oversight	

Rev02

Ground.operations@vueling.com
safety@vueling.com
control.conformidad@vueling.com

Ground.operations@vueling.com
safety@vueling.com
control.conformidad@vueling.com

Rev02

- During the 3 next days, extension of any information that AH may consider relevant
- Hasta los 3 días ampliación de la información que el AH considere necesario

- ✓ **Dangerous Goods Hidden in the luggage or loaded at the aircraft on ground:**
- ✓ **Mercancías peligrosas Ocultas en las maletas o cargadas en bodega en tierra**

Rev02

GRH 3.1.2

The Handling Agent, Flight Crew, and Cabin Crew must maintain continuous vigilance to avoid carriage of hidden dangerous goods in Baggage loaded into aircraft Passenger Cabin or Holds, according to Regulations IATA Dangerous Goods, chapter 2, point 2.5.7, and in which procedures have been established in case of detecting this kind of goods

Rev02

El agente de asistencia en tierra, la tripulación de vuelo y la tripulación de cabina deben vigilar constantemente para evitar el transporte de mercancías peligrosas ocultas en el equipaje de mano en la cabina de pasajeros o las bodegas del avión, según se describe en la Reglamentación sobre el Transporte de Mercancías Peligrosas de IATA, capítulo 2, punto 2.5.7 y de que se han establecido procedimientos de reporte en caso de detectarse este tipo de mercancías.

GRH 3.4.6, CGO 3.2.17, CGO 3.2.18

Notify the Aircraft Commander or designated authority, Emergency services and Airport Authority

Rev02

Notificar al Comandante de la aeronave o en su defecto a la Autoridad asignada, a los Servicios de Emergencia y a la Autoridad aeroportuaria.

Rev02

When hidden Dangerous Goods are detected in the luggage, the airport security agents must alert the handling agent to be present when there is suspicious of hidden DG in any Vueling passenger luggage

En el caso de mercancía peligrosa oculta en las maletas, el agente de handling deberá ser requerido presencialmente por los agentes de seguridad aeroportuarios en el caso de sospecha de MMPP ocultos en el equipaje de algún pasajero de Vueling.

Rev02

As far as possible, the passenger will be contacted for her/his luggage opening and retrieved the DG hidden article. Otherwise the luggage won't be loaded at the aircraft.

En la medida de lo posible se localizará al pasajero para la apertura de dicha maleta y se retirará dicho artículo. En caso contrario la maleta se quedará en tierra

Rev02

Dangerous Goods report shall be sent within 24H from the incidence.

Se deberá enviar el reporte de Mercancías Peligrosas en las próximas 24h. del suceso.

Rev02

All information regarding Dangerous Goods is referred to O-A section 9.

Toda la información relativa a Mercancías Peligrosas se encuentra en el MO-A sección 9.

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 6
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 23 of 58
	Airside Safety Operational Oversight	

MO-A 9.1.4 / GRH 3.6.5

✓ **Specific requirements of notification of Incidents / Accidents of Dangerous Goods in flight:**

MO-A 9.1.4 / GRH 3.6.5

If an in-flight emergency involving Dangerous Goods occurs and the situation permits, the commander must inform the appropriate air traffic services unit, and provide any type of information that may be required to minimize any hazards posed by Dangerous Goods.

MO-A 9.1.4 / GRH 3.6.5

If the commander is involved in an incident or an accident, he/she will supply the information required to minimize the hazards created by the transportation of any Dangerous Goods to the Company.

MO-A 9.1.4 / GRH 3.6.5

If the commander is involved in an incident or in an accident with Dangerous Goods involved, irrespective of whether they are contained in cargo, mail, passengers' luggage or crew luggage and although they are undeclared or mis declared, he/she will notify it to the Safety department writing an ASR.

MO-A 9.1.4 / GRH 3.6.5

It is compulsory for the Safety Department to inform to the Authorities of the operator's State and to the ones in where the event has happened.

MO-A 9.1.4 / GRH 3.6.5

The first report must be sent within 72 hours of the event, by any means, including an e-mail, telephone or fax, unless exceptional circumstances prevent it and include the details that are known at that time

MO-A 9.1.4 / GRH 3.6.5

If it is necessary, a subsequent report must be made as soon as possible giving any additional information which has been established. The first report and any subsequent report must be as precise as possible and contain the following data which are relevant:

Rev09

✓ **Requisitos específicos sobre notificación en caso de incidentes o accidentes cuando se transporta mercancías peligrosas en vuelo:**

Rev09

Si se presenta una emergencia en vuelo que involucre mercancías peligrosas y la situación lo permite, el comandante debe informar a la unidad de servicios de tráfico aéreo apropiada, y proporcionar cualquier tipo de información que se pueda requerir para minimizar cualquier peligro que represente las mercancías peligrosas.

Rev09

Si el comandante se ve involucrado en un incidente o accidente, proporciona a Vueling, la información requerida para minimizar los peligros generados por el transporte de cualquier clase de mercancía peligrosa.

Rev09

Si el comandante se ve involucrado en un incidente o accidente por mercancías peligrosas, independientemente de si éstas están contenidas en la carga, correo, equipaje de pasajeros o equipaje de la tripulación, y aunque estén sin declarar o mal declaradas, lo notifica al departamento de Seguridad, por medio de un ASR.

Rev09

El departamento de Seguridad en Vuelo Vueling debe obligatoriamente notificarlo a las autoridades del estado del operador y del estado donde haya tenido lugar el suceso.

Rev09

El primer informe se debe enviar como mucho, 72 horas tras el evento, por cualquier medio, incluyendo correo electrónico, teléfono o fax, a menos que circunstancias excepcionales lo impidan y debe incluir los detalles que se conocen en ese momento.

Rev09

Si es necesario, se debe realizar un informe posterior tan pronto sea posible proporcionando cualquier información adicional que se haya establecido. El primer informe y cualquier informe posterior debe ser lo más preciso posible y contener los siguientes datos que sean relevantes:

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 6
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 24 of 58
	Airside Safety Operational Oversight	

MO-A 9.1.4 / GRH 3.6.5

- The date of the incident or accident or the finding of undeclared or misdeclared Dangerous Goods.

Rev09

- Fecha del incidente, accidente o hallazgo de mercancías peligrosas no declaradas o mal declaradas.

MO-A 9.1.4 / GRH 3.6.5

- The location, the flight number and flight date.

Rev09

- Ubicación, número de vuelo y fecha del vuelo.

MO-A 9.1.4 / GRH 3.6.5

- A description of the goods and the reference number of the air waybill, pouch, luggage tag, ticket, etc.

Rev09

- Descripción de las mercancías y el número de referencia de la guía aérea, valija, etiqueta de identificación del equipaje, billete, etc.

MO-A 9.1.4 / GRH 3.6.5

- The proper shipping name (including the technical name, if appropriate) and the UN/ID number, when it is known.

Rev09

- Denominación adecuada de envío (incluyendo el nombre técnico, si corresponde) y número UN/ID, cuando se conoce.

MO-A 9.1.4 / GRH 3.6.5

- The class or division and any subsidiary risk.

Rev09

- Clase o división y cualquier riesgo secundario.

MO-A 9.1.4 / GRH 3.6.5

- The type of packaging, and the packaging specification marked on it.

Rev09

- Tipo de empaque y la especificación de embalaje con la que está marcada.

MO-A 9.1.4 / GRH 3.6.5

- The quantity.

Rev09

- Cantidad.

MO-A 9.1.4 / GRH 3.6.5

- The name and the address of the shipper, passenger, etc.

Rev09

- Nombre y dirección del remitente, pasajero, etc.

MO-A 9.1.4 / GRH 3.6.5

- Any other relevant details.

Rev09

- Cualquier otro detalle relevante.

MO-A 9.1.4 / GRH 3.6.5

- The suspected cause of the incident or accident.

Rev09

- Causa sospechada del incidente o accidente.

MO-A 9.1.4 / GRH 3.6.5

- The actions taken.

Rev09

- Medidas adoptadas.

MO-A 9.1.4 / GRH 3.6.5

- Any other reporting action taken.

Rev09

- Cualquier otra acción realizada para la presentación del informe.

MO-A 9.1.4 / GRH 3.6.5

- The name, title, address and telephone number of the person making the report.

Rev09

- Nombre, cargo, dirección y teléfono de la persona que presenta el informe.

MO-A 9.1.4 / GRH 3.6.5

Copies of relevant documents and any photographs taken must be attached to the report.

Rev09

Se deben anexar al informe las copias de los documentos relevantes y cualquier fotografía del incidente.

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 6
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 25 of 58
	Airside Safety Operational Oversight	

MO-A 9.1.4 / GRH 3.6.5

For this purpose, must be used EVENT'S NOTIFICATION FORM. TYPE VI: DANGEROUS GOODS

Rev09

Para este fin, debe usarse el formulario Notificación de sucesos. TIPO VI: MERCANCIAS PELIGROSAS

MO-A 9.1.4 / GRH 3.6.5

If the information is verbally transmitted, a written report is sent as soon as possible.

Rev09

En el caso de que la información se transmita verbalmente, se envía un informe por escrito lo antes posible.

✓ **Emergency Plan**

Rev02

✓ **Plan de emergencia**

GRH 3.6.1

The Vueling Emergency Plan must be used / considered in any of the next situations

Rev02

El plan de emergencia de Vueling podrá ser utilizado en las siguientes situaciones:

- Accidents or serious incidents affecting Vueling aircrafts

Rev02

- Accidentes o incidentes graves que afecten a aviones de Vueling.

- Incidents affecting Vueling installations.

Rev02

- Incidentes que afecten a las instalaciones de Vueling.

- Incidents of any kind that result into serious disruption of operations.

Rev02

- Incidentes de cualquier tipo que resulten en una grave interrupción de las operaciones.

- Incidents that seriously jeopardize Vueling reputation.

Rev02

- Incidentes en los que la tripulación o los pasajeros pudiesen resultar heridos.

- Situations in which it is likely that crew or passengers could be injured, or operations disrupted.

Rev02

- Incidentes en los que la tripulación o los pasajeros pudiesen resultar heridos.

Refer to Local Emergency Response Plan Manual (LERP).

Rev02

Consulte el Plan Local de Emergencia (LERP).

Vueling submit its aircraft ground damage in an excel forma, on a quarterly basis, utilizing the identified fields and definitions / assumptions.

Rev02

Vueling participa en el GDDB de IATA enviando trimestralmente la relación de golpes en un formato Excel, acorde a sus campos y definiciones.

Rev02

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 6
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 26 of 58
	Airside Safety Operational Oversight	

IATA will collate this data from all industry stakeholders and prepare quarterly reports which will include statistical analysis for the purpose of identifying trends and performance benchmarks. The analysis will also feed the various working groups /task forces, so they may develop and implement changes to measurable improve ground damage performance.

IATA coteja esta información con la de las compañías participantes y prepara trimestralmente informes que incluyen análisis estadísticos con el propósito de identificar tendencias y disponer de referencias. El análisis también alimentará a los grupos de trabajo para que puedan desarrollar e implementar cambios para mejorar de forma medible el rendimiento de la gestión de los daños al avión.

GRH 1.11.3 (ii)

Any damage caused to / detected on a plane from Vueling should be notified immediately to the company.

Rev02

Cualquier daño ocasionado a / detectado en un avión de Vueling debe notificarse de manera inmediata a la Compañía.

When damage occurs, and crew is on board, Handling Agent notify to the Captain.

Rev02

Si en el momento de producirse el daño, la tripulación se encuentra a bordo del avión, se deberá poner en conocimiento de lo sucedido al comandante.

Handling Agent must also elaborate and send a detailed report containing all the information collected in relation to the damage. (It could be use format include at Annex A.1.1 "Ground Safety Report-Airport Damage Report". (GIAR)

Rev02

El Agente de Handling también deberá elaborar y enviar un informe detallado que contenta toda la información recopilada en relación a los daños ocasionados al avión, pudiendo utilizar el modelo que aparece en el Anexo A.1.1 "Ground Safety –Airport Damage Report". (GIAR)

Whenever possible it must attach this report with digital photographs of the damage

Rev02

Siempre que sea posible se deberá acompañar este informe con fotografías digitales del daño ocasionado y también de los equipos implicados en el mismo.

Reports will be sent to:

Rev02

El reporte de cualquier evento se enviará:

Ground.operations@vueling.com

Rev02

Ground.operations@vueling.com

safety@vueling.com

Rev02

safety@vueling.com

control.conformidad@vueling.com

Rev02

control.conformidad@vueling.com

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 6
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 27 of 58
	Airside Safety Operational Oversight	

6.5 AIRSIDE SAFETY INVESTIGATION PROCEDURE

Rev02

6.5.1 General

Rev02

The investigation process will be conducted in a logical way by collecting and analyzing factual information in order to identify root causes, contributing and human factors.

6.5.2 Factual information

Rev02

In general:

a) *Gather factual information including photographs, testimonials, reports, sketches, video footage, maps and any other relevant information.*

b) *Determine the level of investigation:*

1. *Basic investigation—an inquiry to identify the key elements that led to the event.*

2. *Formal investigation—a formal inquiry with all involved and legally required internal and external parties.*

6.5.3 Investigation procedure

Rev02

In general:

a) *Gather all information available about the event:*

1. *Identify the circumstances leading up to the event.*

2. *Review all reports pertaining to the event.*

6.5 PROCEDIMIENTO DE SEGURIDAD OPERACIONAL EN EL LADO AIRE

6.5.1 General

Rev02

El proceso de investigación se llevará de una manera lógica mediante la recopilación y análisis de información sobre los hechos con el fin de identificar las causas raíz, y los factores humanos que han contribuido.

6.5.2 Información objetiva

Rev02

En general:

a) *Recopile información objetiva incluyendo fotografías, informe, bocetos, secuencias de video, mapas y cualquier otra información relevante.*

b) *Determine el nivel de investigación:*

1. *Una investigación básica- consulta para determinar las causas raíz.*

2. *Una investigación formal- consulte a todas las partes internas y externas involucradas y legalmente requeridas.*

6.5.3 Procedimiento de investigación

Rev02

En general:

a) *Recopile toda la información disponible sobre el suceso:*

1. *Identifique las circunstancias que llevaron al suceso.*

2. *Revise todos los informes pertenecientes al suceso.*

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 6
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 28 of 58
	Airside Safety Operational Oversight	

3. <i>Collect all available data (CCTV and other video footage, photographs, objects, testimonials, sketches, maps).</i>	3. <i>Recopile información disponible (CCTV y otras secuencias de video, fotografías, testimonios, bocetos, mapas).</i>	Rev02
4. <i>Identify the people involved and any witnesses.</i>	4. <i>Identifique a las personas involucradas y cualquier testigo.</i>	Rev02
5. <i>Gather all relevant factual information concerning the people involved (roster, training records, medical information related to the event if possible, employee records, assigned task, all reports, any other).</i>	5. <i>Recopile toda la información objetiva relativa a las personas involucradas (turnos, informes de formación, información médica relativa al evento si es posible, registros de empleados, tareas asignadas, todos los informes).</i>	Rev02
6. <i>Gather all relevant factual information concerning the technical, environmental and infra structural conditions.</i>	6. <i>Recopile toda la información objetiva relativa a las condiciones técnicas, medio ambientales e infraestructuras.</i>	Rev02
b) <i>Conduct interviews with all individuals involved and any witnesses.</i>	b) <i>Realice entrevistas con todas las personas involucradas y cualquier testigo.</i>	Rev02
c) <i>Conduct a confirmation site visit if possible.</i>	c) <i>Si es posible, realice una visita confirmada al lugar.</i>	Rev02
d) <i>Confirm If a Security Operational Perform (SOP) is published and available for the task being performed.</i>	d) <i>Confirme si se ha publicado una Security Operational Perform (SOP) y está disponible para la tarea que se está realizando.</i>	Rev02
e) <i>Identify human factors:</i>	e) <i>Identifique factores humanos.</i>	Rev02
1. <i>Communication</i>	1. <i>Comunicación</i>	Rev02
2. <i>Stress and timing</i>	2. <i>Estrés y tiempo</i>	Rev02
3. <i>Fatigue</i>	3. <i>Fatiga</i>	Rev02
4. <i>Loss of situational awareness</i>	4. <i>Pérdida de conciencia del entorno</i>	Rev02
5. <i>Health condition</i>	5. <i>Estado de salud</i>	Rev02

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 6
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 29 of 58
	Airside Safety Operational Oversight	

6. Use of available resources	6. Uso de recursos disponibles	Rev02
7. Staff feedback related to the SOP	7. El feedback de la plantilla respecto al SOP	Rev02
8. Teamwork	8. Trabajo en equipo	Rev02
9. Knowledge retention and competence	9. Conocimiento y competencia	Rev02
f) Technical factors:	f) Factores Técnicos	Rev02
1. Use of a GSE	1. Uso de GSE	Rev02
2. Preventive and corrective maintenance records	2. Registros preventivos y correctivos de mantenimiento	Rev02
3. Current technical condition	3. Condición técnica actual	Rev02
4. Suitability for the task	4. Idoneidad para la tarea	Rev02

6.5.4 Analysis

Rev02

6.5.4 Análisis

Analyse the event by:	Analice el evento:	Rev02
a) Describing the sequence of events as they occurred for each person/element involved.	a) Describiendo la secuencia de los sucesos de como sucedió por cada persona/elemento involucrado.	Rev02
b) Identifying any failures in the tasks performed in relation to written instructions.	b) Identificando cualquier fallo en las tareas realizadas en relación con las instrucciones escritas.	Rev02
c) Identifying any causal links between events.	c) Identificando cualquier nexo causal entre eventos.	Rev02
d) Documenting a chronological sequence of events that led to the incident/accident supported by factual information.	d) Documentando una secuencia cronológica de sucesos que conducen al incidente/accidente basada en información objetiva.	Rev02
e) Determining which failures contributed to the accident based on factual evidence in relation to the sequence of events.	e) Determinando que fallos han contribuido al accidente basado en hechos objetivos en relación con la secuencia de sucesos.	Rev02

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 6
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 30 of 58
	Airside Safety Operational Oversight	

f) *Identifying pre-existing and/or new hazards that contributed to the event.*

f) *Identificando peligros ya existentes o nuevos que han contribuido al suceso.*

Rev02

6.5.5 Conclusion and causes

Rev02

6.5.5 Conclusiones y causas

Specify:

Especifique:

Rev02

a) *Root causes.*

a) *Causas raíz.*

Rev02

b) *Contributing factors.*

b) *Factores que han contribuido.*

Rev02

c) *Human factors.*

c) *Factores humanos.*

Rev02

6.5.6 Investigation follow-up

Rev02

6.5.6 Seguimiento de la investigación

Follow-up the investigation by:

Siga la investigación:

Rev02

a) *Establishing the following for each root cause:*

a) *Estableciendo lo siguiente para cada causa raíz:*

Rev02

1. *Corrective action requests.*

1. *Solicitud de acciones correctivas.*

Rev02

2. *Preventive actions requests.*

2. *Solicitud de acciones preventivas.*

Rev02

b) *Making safety recommendations that:*

b) *Realizando recomendaciones de seguridad operacional que:*

Rev02

1. *Address the root causes, contributing and human factors identified as a part of the investigation.*

1. *Abordan la causa raíz, así como los factores humanos que han contribuido como parte de la investigación.*

Rev02

2. *Ensure corrective and preventive action requests will be issued to the line management.*

2. *Asegurar acciones correctivas y preventivas en la línea de mando.*

Rev02

3. *Provides line management with corrective action plans to address the root causes, contributing and human factors for approval.*

3. *Que la línea de mando provea plan de acción correctivo aprobado dirigido a la causa raíz, y factores humanos que contribuyeron.*

Rev02

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 6
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 31 of 58
	Airside Safety Operational Oversight	

4. *Ensure that an action plan implementation is confirmed through a monitoring/audit process.*

4. *Asegurar que el Plan de Acción es confirmado a través de un plan/proceso de auditoría.*

Rev02

5. *Ensure that the human factors in airside safety investigations form annexed in IGOM, is completed.*

5. *Asegurar que los factores humanos en las investigaciones de seguridad operacional en el lado aire, es completada.*

Rev02

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 6
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 32 of 58
	Airside Safety Operational Oversight	

6.6 MONITORING PROCEDURES

Rev02

Safety performance monitoring is important in order to enable management to identify trends that could have a negative effect on safety.

Vueling uses their own check list to monitor safety performance in the operations.

6.6 CONTROLANDO LOS PROCEDIMIENTOS

Rev02

Realizar controles de los procedimientos es importante para permitir a los mandos identificar tendencias que pueden tener un efecto negativo en la seguridad operacional.

Vueling utiliza sus propias check list para monitorizar la operativa

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 6
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 33 of 58
	Airside Safety Operational Oversight	

6.7 EMERGENCY RESPONSE PROCEDURES

Rev02

The following actions are to be carried out in the event of an emergency in accordance with airline and, or the Ground Service Provider's procedures and local regulations.

6.7 PROCEDIMIENTOS DE RESPUESTA EN CASO DE EMERGENCIA

Rev02

Las siguientes acciones deben llevarse a cabo en el caso de emergencia de acuerdo a la compañía área o los Procedimientos de los Agentes de Handling y las regulaciones locales.

a) Communication:

Rev02

a) Comunicación

Rev02

1. With the operating airline:

1. Con el transportista:

Rev02

i. Notify the operating airline.

i. Informe a la aerolínea operadora.

Rev02

ii. Establish a Crisis Control Center.

ii. Establezca un Centro de Control de Crisis.

Rev02

iii. Provide regular situation reports.

iii. Provea informes regulares de la situación.

Rev02

iv. Maintain the flow of communications/actions.

iv. Mantenga el flujo de comunicación/acciones.

Rev02

v. Identify and assemble translators.

v. Identifique y reúna traductores.

Rev02

2. With the airport and other authorities:

2. Con el aeropuerto y otras autoridades:

Rev02

i. Liaise with airport emergency services and local authorities.

i. Sirva de enlace con las emergencias del aeropuerto y autoridades locales

Rev02

ii. Prepare the location and facilities to be used.

ii. Prepare el lugar y las instalaciones que se usarán.

Rev02

3. With the Ground Service Provider (GSP):

3. Con el Proveedor de Servicios en Tierra (GSP):

Rev02

i. Inform GSP staff.

i. Informe a la plantilla del GSP

Rev02

ii. Conduct an initial briefing.

ii. Realice un briefing inicial

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 6
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 34 of 58
	Airside Safety Operational Oversight	

4. *With the Passengers, Crew and Victims: provide regular updates.*

4. *Con los Pasajeros, Tripulaciones y Víctimas informe regularmente.*

Rev02

b) General Requirements:

b) Requerimientos Generales

Rev02

1. *Deploy the of the emergency response team.*

1. *Despliegue el equipo de respuesta de emergencia.*

Rev02

2. *Provide liaison staff at the emergency location.*

2. *Sirva de enlace entre la plantilla en el lugar de la emergencia.*

Rev02

3. *Provide initial financial assistance to passengers as agreed with the Carrier.*

3. *Provea ayuda inicial financiera a los pasajeros según esté acordada con el operador.*

Rev02

c) Passengers and Crew:

c) Pasajeros y Tripulación:

Rev02

1. *Assist with the collection of information from passengers, crew and victims.*

1. *Ayude a recopilar información de pasajeros, tripulación y víctimas.*

Rev02

2. *Provide assistance and secured private facility for passengers.*

2. *Provea ayuda y lugar privado y seguro para los pasajeros.*

Rev02

3. *Provide assistance and secured private facility for crew members.*

3. *Provea ayuda y lugar privado y seguro para los tripulantes.*

Rev02

4. *Assist in repatriation and/or onward travel.*

4. *Ayude a la repatriación y/o vuelo de continuación.*

Rev02

d) Cargo, Baggage and Mail:

d) Carga, maletas y Correo.

Rev02

1. *Assist with the inventory of cargo, baggage and mail carried on the aircraft.*

1. *Ayude al inventario de la carga, maletas y correo transportado en el avión.*

Rev02

2. *Safeguard from loss or damage the baggage, cargo and mail and arrange for secure storage.*

2. *Salvaguarde de pérdida o daño las maletas, carga y correo y proporcione un lugar de almacenamiento seguro.*

Rev02

3. *Arrange for secure storage.*

3. *Ayude a la repartición y/o vuelo de continuación.*

Rev02

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 6
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 35 of 58
	Airside Safety Operational Oversight	

Rev02

e) *Documentation:*

1. *Establish station emergency data sheet; contacts, grid maps, facility information sheets.*

2. *Maintain current emergency contact information of the Carrier, Handling Company and local authorities.*

3. *Collect, preserve, secure and restrict all documentation pertaining to the emergency and make available to the Carrier.*

4. *Support the verification of the passenger list.*

5. *Maintain a log of events and action taken.*

6. *Maintain detailed expense documentation relating to services provided during an emergency.*

e) *Documentación:*

1. *Realice en la escala una ficha técnica de emergencia, contactos, mapas de cuadrícula, hojas informativas instalaciones.*

2. *Mantenga la información de contactos actualizada del transportista, agente de handling y Autoridades Locales.*

3. *Reúna, preserve, asegure y restrinja toda la documentación relativa a la emergencia y póngala a disposición del transportista.*

4. *Apoye la verificación de la lista de pasajeros.*

5. *Mantenga un registro de los acontecimientos y las medidas adoptadas.*

6. *Mantenga la documentación detallada de gastos relativa a los servicios prestados durante la emergencia.*

Rev02

Rev02

Rev02

Rev02

Rev02

Rev02

f) *Relatives:*

1. *Assist with the collection of information from family members.*

2. *Provide assistance and secured private facility to family members.*

3. *Assist with reuniting passengers and family members.*

f) *Parientes:*

1. *Ayude con la recolección de información de miembros de la familia.*

2. *Proporcione asistencia y un lugar privado seguro a miembros de la familia.*

3. *Ayude a los pasajeros a reunir a los miembros de la familia.*

Rev02

Rev02

Rev02

Rev02

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 6
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 36 of 58
	Airside Safety Operational Oversight	

Rev02

g) Facilities:

g) Instalaciones:

Rev02

1. Provide emergency response facilities for airline permanent and deployed staff.

1. Provea instalaciones para la respuesta de la emergencia y despliegue personal.

Rev02

2. Assist the arrival, set-up and operations of the operating carrier's Go team.

2. Ayude a la llegada, con un equipo de personas.

Rev02

3. Determine appropriate support services that may be required for continuing emergency operations.

3. Determine los servicios apropiados de soporte que deben ser requeridos para continuar con las operaciones de emergencia.

Rev02

4. Arrange for security at all Carriers' premises at airport.

4. Arregle para todos los transportistas del aeropuerto los pases de seguridad.

Rev02

Vueling has a Corporate Emergency Plan with the organization and the procedures to be carried out as response in the event of an emergency, not only by Vueling personnel but also for the handling agents and other providers for assisting emergencies.

Vueling dispone de un Plan de Emergencia Corporativo que contempla la organización y los procedimientos de respuesta a Emergencias, tanto por parte del personal del operador como de los agentes del handling y otros proveedores de servicios de emergencia

Rev02

In the event of an accident involving a Vueling aircraft, or aircraft operating on behalf of Vueling or in an incident concerning Vueling, the aim will be to:

Ante un evento, accidente o incidente grave, relacionado con un avión de Vueling o con cualquier otra compañía operando en nombre de Vueling, será principal:

Rev02

• **FIRST** Protect and preserve life

• **PRIMERO** Proteger y preservar vidas

Rev02

• **SECOND** Care for passengers and crew involved and their families

• **SEGUNDO** El cuidado de los Pasajeros y tripulación y sus familias

Rev02

• **THIRD** Preserve the dignity and reputation of Vueling

• **TERCERO** Preservar la dignidad y la reputación de Vueling

Rev02

• **FOURTH** Cooperate fully with the authority/authorities tasked with investigating the accident / incident

• **CUARTO** Cooperación absoluta con las autoridades y las tareas de Investigación

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 6
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 37 of 58
	Airside Safety Operational Oversight	

- **FIFTH** Ensure safety of operations and the minimum disruption to activities.

QUINTO Asegurar la continuidad de las operaciones con el mínimo de alteraciones posibles.

Rev02

6.7.1 Activation of the Emergency Response

6.7.1 Activación del Plan de Emergencias

Rev02

Vueling Corporate Manual (ERP), the Plan of assistance for victims of civil aviation accidents and their relatives, and the Local Emergency Response Plan (LERP) constitute the Corporate Emergency Plan.

El Manual de Emergencias Corporativo de Vueling (ERP), el plan de asistencia a las Víctimas de accidentes de aviación civil y sus familiares y los Planes locales de Emergencias (LERP) conforman el Plan de Emergencias Corporativo.

Rev02

6.7.2 Scope of Application

6.7.2 Ámbito de aplicación

Rev02

GRH 3.6.1

Vueling Emergency Plan has to be used / considered in any of the next situations:

El Plan de Actuación de Emergencias debe ser utilizado en cualquiera de las siguientes situaciones:

Rev02

- Accidents or serious incidents affecting Vueling aircrafts

- Accidentes o incidentes serios afectando a un avión de Vueling

Rev02

- Hijacking of an aircraft

- Secuestro de un avión

Rev02

- A situation during flight or taxiing in which it is likely that either crew or passengers have been injured or in which their physical integrity has been at serious risk

- Situaciones durante el vuelo o taxi en las cuales la integridad física de los pasajeros o la tripulación se pueda ver puesta en riesgo

Rev02

- Any kind of Incidents where Vueling operations could be seriously affected

- Incidentes de cualquier tipo que afecten a seriamente a las operaciones de Vueling.

Rev02

- Incidents in which Vueling reputation could be prejudiced

- Incidentes que perjudiquen seriamente la reputación de Vueling

Rev02

- Situations in which it is likely that crew or passengers could be injured, or operations disrupted

- Situaciones en las que tripulación o Pasajeros puedan estar heridos o las operaciones se puedan ver afectadas

Rev02

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 6
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 38 of 58
	Airside Safety Operational Oversight	

In some countries there will be existing plans or legislation. These plans may be a result of National Legislative requirements.

Algunos países disponen de planes de actuación para estos casos. Dichos planes Están regulados por la legislación vigente en el propio país.

Rev02

This manual is controlled by the Vueling Emergency Response Plan Manager. The ERP Manager is responsible for updating, controlling and amending this manual.

Este manual está controlado por el Responsable de Seguridad y Emergencias, el cuál realizará las actualizaciones y el control del manual, teniendo en cuenta la evolución operativa de la compañía y cambios legislativos correspondientes.

Rev02

6.7.3 Local Emergency Plan

Rev02

Local Emergency Plan includes procedures and contacts of Handling Agents in case of emergency at each airport. This plan fulfills airport and legal requirements, including the Victim Assistance Plan and their relatives.

6.7.3 Plan Locales de Emergencia

El Plan Local de Emergencia refleja las actuaciones y contactos específicos en caso de Emergencia del Agente de Handling en cada aeropuerto donde desarrolla su actividad, cumpliendo los requisitos establecidos por la autoridad aeroportuaria y la legislación aplicable, incluyendo el plan de asistencia a las víctimas y sus familiares.

Rev02

The Vueling Emergency Response Plan is coordinated by local emergency plans of Contracted Handling Agents.

El plan de Respuesta a Emergencias de Vueling se complementa con los Planes Locales de Emergencia de sus Agentes de Handling.

Rev02

Handling Agents contracted by Vueling will elaborate and keep update Local Emergency Plans in accordance to Airport Emergency Plan and legal requirements.

El Agente de Handling que desarrolle actividades para Vueling dispondrá y mantendrá actualizado un Plan Local de Emergencias alineado y coordinado con el Plan de emergencias del aeropuerto donde desarrolla sus actividades y los requisitos establecidos por la legislación vigente.

Rev02

6.7.4 Notification in case of Emergency (24-hour Emergency Line)

Rev02

In order to notify an accident or an incident grievously affecting a Vueling aircraft, passengers or crew, please call immediately Vueling Operations.

6.7.4 Notificación en caso de emergencia (24 Hour Emergency Line)

Para notificar un accidente o un incidente grave que afecte a un avión de Vueling, pasajeros o tripulación, es necesario llamar inmediatamente a Operaciones de Vueling.

Rev02

+34 93 478 90 55
or
+ 34 902 10 71 26
+ 34 676 51 41 13

+34 93 478 90 55
o
+ 34 902 10 71 26
+ 34 676 51 41 13

Rev02

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 6
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 39 of 58
	Airside Safety Operational Oversight	

6.7.5 Responsibilities of all involved personnel

Rev02

The responsibilities of all staff involved are described in the Emergency Manual.

6.7.5 Responsabilidades de todo el personal implicado

Rev02

Las responsabilidades de todo el personal involucrado están descritas en el Manual de Emergencias.

6.7.6 Evacuation of an aircraft during ground handling

Rev02

GRH 3.6.2, GRH 3.6.3 (AHM633)

In the event of an emergency situation occurring during ground handling operations, evacuation of an aircraft may be necessary. The safety of passengers (if applicable) and staff in such circumstances is very important. The decision and method of evacuation will be dependent on the circumstances and at the discretion of the Captain or designated authority.

6.7.6 Evacuación de una aeronave durante la asistencia en tierra

Rev02

En el caso de una emergencia producida durante las operaciones de asistencia en tierra, puede ser necesaria la evacuación de una aeronave. La seguridad de los pasajeros (si procede) y del personal en estas circunstancias es de máxima importancia. La decisión y el método de evacuación dependerán de las circunstancias y de la discreción del Comandante o autoridad designada.

6.7.6.1 Scope

Rev02

The scope of this subchapter is to outline the circumstances that may require an evacuation of the aircraft and/or the general work area.

6.7.6.1 Objeto y alcance

Rev02

El objeto de este procedimiento es subrayar las circunstancias que pueden requerir una evacuación de la aeronave y/o área general de trabajo.

The action guidelines specified should be read in conjunction with the relevant emergency plans (Airport Emergency Plan).

Rev02

Las directrices de actuación deben aplicarse de acuerdo al Plan de Emergencia del Aeropuerto.

6.7.6.2 Responsibilities

Rev02

It is the responsibility of each handling agency or provider involved in handling operations to ensure that personnel are made aware of their staff in the procedures that must be enacted in emergency situations.

6.7.6.2 Responsabilidades

Rev02

Es responsabilidad del agente handling asegurar que el personal toma consciencia de sus responsabilidades específicas en cada caso de una situación de emergencia.

All organizations shall instruct and train their staff in the procedures that must be enacted in emergency situations.

Rev02

Todas las organizaciones deben instruir y formar a su personal sobre los procedimientos que deben activarse en situaciones de emergencia.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 6
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 40 of 58
	Airside Safety Operational Oversight	

The procedures must clearly define responsibility for directing passengers (if applicable) and staff to a safe assembly area as appropriate to the type of emergency and the conditions at the time.

Los procedimientos deben definir claramente la responsabilidad de dirigir a los pasajeros (si procede) y al personal hacia una zona de reunión segura según proceda de acuerdo con el tipo de emergencia y las condiciones del momento.

6.7.6.3 Classification

Rev02

CGO 3.2.17, CGO 3.2.18

The following guidelines are provided:

6.7.6.3 Clasificación

Rev02

Se proporcionan las siguientes directrices:

A. Fuel spill

- Request emergency closure of the refueling system from the Maintenance department.
- Notify the Captain or designated authority, Emergency Services and Airport Authority.
- Evacuate all people, if necessary.
- Contain the spill with the help of the spill response team.
- Secure the area.
-

B. Aircraft fire

- Notify the Captain or designated authority, Emergency Services and Airport Authority.
- If the evacuation is directed, evacuate passengers (if applicable) and staff
- Secure the area.

A. Derrame de combustible

- Solicitar a mantenimiento el cierre de emergencia del sistema de repostado de combustible.
- Notificar al Comandante $\oplus$ y autoridad designada, Servicios de Emergencia y Autoridad Aeroportuaria.
- Evacuar a todas las personas, si procede.
- Contener el derrame haciendo uso del equipo de respuesta ante derrames.
- Asegurar la zona.
-

B. Incendio en una aeronave

- Notificar al Comandante $\oplus$ y autoridad designada, Servicios de Emergencia y Autoridad aeroportuaria.
- Si la evacuación es dirigida, evacuar a pasajeros (si procede) y personal.
- Asegurar la zona.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 6
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 41 of 58
	Airside Safety Operational Oversight	

C. Incident related to Dangerous Goods

C. Incidente relacionado con Mercancías Peligrosas

Rev02

Refer to MO-A section 9 and GOM 6.4.2

Se seguirá según lo dispuesto en el MO-A sección 9 y GOM 6.4.2

Rev02

D. Security Incident

D. Incidente con la seguridad

Rev02

- Assess threat and follow the appropriate procedures.

- Evalúe la amenaza y siga los procedimientos apropiados.

Rev02

- Evacuate all persons if required.

- Evacue a todas las personas, si es necesario.

Rev02

- Aircraft/equipment must be positioned following the indications.

- Aviones/equipos deben ser colocados según indicaciones.

Rev02

E. General Item to consider

E. Consideraciones Generales a tener en cuenta

Rev02

- Electrical devices, portable electronic (PEDS) camera's including flashes must not be used.

- No se deben utilizar dispositivos eléctricos, cámaras portátiles electrónicas (PEDs) incluidos flashes.

Rev02

- Restrict all vehicle movement

- Restringir todo movimiento de vehículos.

Rev02

- Secure the area comply with the emergency services directions.

- Asegure el área de acuerdo a las directrices del servicio de emergencia

Rev02

- Control potential ignition sources.

- Controlar posibles fuentes de ignición.

Rev02

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 6
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 42 of 58
	Airside Safety Operational Oversight	

6.7.6.4 Emergency evacuation of ground personnel during handling operations (Without crew on board)

Rev02

Emergency evacuation of aircraft by ground personnel may be required when there is no Crew on board.

The following guidelines are provided:

Local procedures should be established and implemented for aircraft emergency evacuation situation. The procedures should be written according to local Airport procedures.

These procedures would apply only when the crew is not on board the aircraft and are applicable to all ground personnel such as engineering, cleaning, catering, ramp, etc. A designated person "in charge" (supervisor, coordinator, engineer) on board the aircraft would take charge of the emergency and will coordinate the evacuation.

Different methods of evacuation form the aircraft should be included in the procedures.

An effective communication is vital to a safe evacuation.

All staff involved should be trained in the evacuation procedures practices, including periodic evacuation drills/practices.

Vueling can audit if the procedures and staff training are implemented

6.7.6.4 Evacuación de emergencia de personal en tierra durante operaciones de asistencia en tierra (sin presencia de la tripulación)

Rev02

Puede ser necesario que el personal de tierra tenga que ocuparse de una evacuación de emergencia de aeronaves cuando no haya tripulación a bordo.

Se proporcionan las siguientes directrices:

Se deben establecer e implementar procedimientos locales para situaciones de evacuación de emergencia. Los procedimientos deben estar de acuerdo con los planes locales de cada aeropuerto.

Estos procedimientos serían de aplicación únicamente cuando la tripulación no se halle a bordo de la aeronave y aplicaría a todo el personal de tierra. Una persona designada a bordo (mecánico, coordinador, supervisor) de la aeronave se hará cargo de la evacuación y dirigirá al personal hasta el punto de encuentro.

Se deben incluir en los procedimientos diferentes métodos de evacuación de la aeronave.

La comunicación efectiva es vital para una evacuación segura.

El personal deberá estar formado en procedimientos de evacuación incluyendo simulacros y prácticas.

Vueling puede realizar auditorías para comprobar si los procedimientos se cumplen y los agentes de handling están entrenados.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 6
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 43 of 58
	Airside Safety Operational Oversight	

6.8 ADVERSE WEATHER OVERSIGHT PROCEDURES

Rev02

Oversight for an aircraft arrival/departure during adverse weather includes but is not limited to the activities listed below. Some examples of adverse weather conditions include winter conditions or sliding apron, storms, lightning, lightning alert callout, sandstorms, high winds, hurricanes, typhoons, tornados or intense heat. Refer to 3.3

6.8 PROCEDIMIENTO DE VIGILANCIA EN CONDICIONES METEOROLÓGICAS ADVERSAS

Rev02

La vigilancia de las llegadas/salidas de aeronaves en condiciones metrológicas adversas incluye, pero no está limitado a las actividades listadas a continuación. Algunos ejemplos de condiciones adversas incluyen condiciones de invierno o plataforma deslizante, tormentas/rayos, alertas de rayos, tormentas de arena, vientos fuertes, huracanes/tifones, tornados y calor intenso.

a) Activities:

1. Aircraft, vehicles and GSE operations and parking

2. Arrival

3. Baggage handling

4. Cabin equipment

5. Catering ramp handling

6. Departure

7. Exterior cleaning

8. Interior cleaning

9. Load control document accuracy

i. LIR

ii. Loadsheets

iii. NOTOC

iv. Other documents as applicable

a) Actividades:

1. Operaciones y estacionamiento de aeronaves, vehículos y GSE

2. Llegada

3. Handling de equipaje

4. Equipos de cabina

5. Handling de catering

6. Salidas

7. Limpieza exterior

8. Limpieza interior

9. Precisión de documentos de control de carga

i. LIR

ii. Hoja de carga

iii. NOTOC

iv. Otros documentos aplicables

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 6
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 44 of 58
	Airside Safety Operational Oversight	

10. Load control and flights operations	10. Control de carga y operaciones de vuelo	Rev02
11. Marshaling	11. Marshaling	Rev02
12. Moving of aircraft	12. Movimiento de la aeronave	Rev02
13. Passenger services	13. Servicios de pasajeros	Rev02
14. PRM	14. PRM	Rev02
15. Ramp fueling / de-fueling operations	15. Operaciones de abastecimiento en rampa	Rev02
16. Ramp regulations	16. Regulaciones de rampa	Rev02
17. Ramp service	17. Servicios de rampa	Rev02
18. Ramp to flight-deck communications	18. Comunicaciones de cabina de vuelo a rampa	Rev02
19. Staff conduct, behavior and operational practice, PPE	19. Conducta de empleados, prácticas de comportamiento y operacionales, PPE	Rev02
20. Toilet services	20. Servicio de inodoros	Rev02
21. Towing cargo baggage	21. Remolque de mercancías y maletas	Rev02
22. ULD and bulk loading and unloading of baggage and cargo	22. Carga y descarga de mercancías y maletas de ULDs	Rev02
23. Water services	23. Servicios de agua	Rev02
b) Process:	b) Procesos:	Rev02
1. Receive notification of adverse weather	1. Recibir notificación de condiciones meteorológicas adversas	Rev02

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 6
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 45 of 58
	Airside Safety Operational Oversight	

- | | |
|---|--|
| 2. <i>Acknowledge notification of adverse weather</i> | Rev02
2. <i>Confirmar conocimiento de notificación de condiciones metrológicas adversas</i> |
| 3. <i>Identify the threat</i> | Rev02
3. <i>Identificar la amenaza</i> |
| 4. <i>Take action according to established procedures</i> | Rev02
4. <i>Tomar acciones de acuerdo con procedimientos establecidas</i> |
| 5. <i>Communicate to all affected parties</i> | Rev02
5. <i>Comunicar a todos los afectados</i> |
| 6. <i>Ensure compliance with local regulations</i> | Rev02
6. <i>Asegurar conformidad con regulaciones locales</i> |

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 6
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 46 of 58
	Airside Safety Operational Oversight	

6.9 SECURITY PROCEDURE

Rev08

6.9.1 Introduction

Rev02

GRH 3.7.1

In accordance with Regulation (EC) 300/2008, Vueling has an updated Security Program, approved by the National Civil Aviation Security Authority and in accordance with Security programs from the airports where Vueling operates

6.9.2 Security Search in aircraft

Rev08

All aircraft are subjected to a security search should well founded reasons exist to suspect that non-authorized personnel have had access to said aircraft. The security searches are performed by the crew members or the Law Enforcement.

The list of airports will be updated by the Security Responsible and can be found in section 3.3.2 of the Security Program

6.9.2.1 When to perform an airplane security search

Rev08

Vueling performs security searches in the following cases:

1. At the beginning of each rotation always when the aircraft has been out of service.

2. In the crew changes when the incorporating and exiting crews do not run into each other physically.

6.9 PROCEDIMIENTO DE SEGURIDAD

6.9.1 Introducción

Rev02

De acuerdo con el Reglamento (CE) 300/2008, Vueling dispone de un programa de Seguridad actualizado, que está acorde con el Programa Nacional de Seguridad de Aviación Civil y en armonía con los programas de seguridad de los distintos aeropuertos donde opera Vueling

6.9.2 Registros de Seguridad de los aviones

Rev02

Todo avión será objeto de un registro de seguridad siempre que existan motivos fundados para sospechar que personas no autorizadas han tenido acceso a la misma. Los registros de seguridad serán realizados por parte de la tripulación o por las Fuerzas y Cuerpos de Seguridad del Estado.

El listado de aeropuertos es actualizado por el responsable de seguridad de Vueling y se encuentra publicado en la sección 3.2.2 del Programa de Seguridad

6.9.2.1 Cuándo efectuar un registro de seguridad

Rev02

Vueling realizará registros de seguridad en los siguientes casos:

1. Al inicio de cada rotación siempre que el avión haya estado fuera de servicio

2. En los cambios de tripulación siempre y cuando no se crucen físicamente la tripulación entrante y saliente.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 6
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 47 of 58
	Airside Safety Operational Oversight	

3. In some International Airports (see section 3.2.2.3. of Security Program) Rev08
3. En algunos Aeropuertos Internacionales (ver sección 3.2.2.3 del Programa de Seguridad)

4. In national airports when the flight comes from a non-communitarian airport (except Swiss airports). Rev02
4. En los aeropuertos nacionales cuando el vuelo provenga de un aeropuerto no comunitario (excepto desde aeropuertos suizos)

5. When there are well founded reasons to suspect that non-authorized personnel have had access to the aircraft. Rev02
5. Cuando existan motivos fundados para sospechar que personas no autorizadas han tenido acceso al avión

6. In all flights with origin/destination Israel. Rev02
6. En todos los vuelos con origen/destino Israel

The security search is carried out once the passengers have been deboarded or the hold luggage has been unloaded. Rev02
El registro de seguridad se realizará una vez desembarcados los pasajeros y/o descargado el equipaje de bodega

An aircraft that comes from a State member in which a turnaround was carried out after arriving at a third-country not included in Attachment 3-B, it is considered an aircraft that comes from a third-country. Rev02
Todo avión procedente de un Estado miembro en el que hizo escala tras llegar de un tercer país no incluido en el Adjunto 3-B, se considerará un avión procedente de un tercer país.

An aircraft that arrives or departs from a non-critical security area is subjected to a security search that may be carried out at any moment before the departure. Rev02
Todo avión que llegue a, o salga de, una zona no crítica de seguridad se someterá a un registro de seguridad que podrá efectuarse en cualquier momento previamente a su salida.

Any airplane that had been parked in a non-critical, then moved to a critical area, will undergo a security search that may be made at any time prior to departure. Rev02
Todo avión que haya sido aparcado en una zona no-crítica de seguridad y posteriormente movido a una zona crítica de seguridad, se someterá a un registro de seguridad que podrá efectuarse en cualquier momento previamente a su salida.

6.9.2.2 How to perform a security search 6.9.2.2 Cómo efectuar un registro de seguridad

Rev08

The security search will include following areas: Rev02
El registro de seguridad incluirá las siguientes áreas:

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 6
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 48 of 58
	Airside Safety Operational Oversight	

✓ Cabin crew

✓ Tripulación Cabina

Rev02

✓ Flight Crew

✓ Tripulación Técnica

Rev02

✓ Handling agents

✓ Agente handling

Rev02

The security search of the hold will be carried out by the loading/unloading supervisors of the handling company where the stowage is subcontracted.

El registro de seguridad de la bodega será realizado por los supervisores de carga/descarga, tanto de Vueling, donde la estiba se realice en propio, como de la empresa de handling cuando la estiba esté subcontratada

Rev02

The supervisor, once the holds have been unloaded, and prior to commencing stowage, will leave written confirmation in the LIR that the holds have been inspected and that no suspicious object has been discovered

Tanto en la LIR mecanizada como en la manual, el supervisor, una vez descargadas las bodegas, y antes de iniciar la estiba, dejará constancia por escrito de que ha inspeccionado las bodegas y no ha encontrado ningún objeto sospechoso en las mismas. Por este medio, el Comandante del avión tendrá conocimiento de que se ha realizado el control / registro de seguridad de la bodega.

Rev02

If a suspicious or forbidden object is discovered, it will be necessary to advise airport security authority.

En el caso de encontrar algún objeto sospechoso o prohibido en las bodegas, se avisará a la autoridad competente en materia de seguridad en el aeropuerto.

Rev02

Vueling stores a log of the security search for 24 h or the duration of the flight (in case it is higher). Said documentation log is stored in the origin airport and contains the following information:

Vueling guardará constancia escrita del registro de seguridad durante 24 h o la duración del vuelo (en caso de que ésta sea mayor). Dicha prueba documental se guardará en el aeropuerto de origen y contendrá la siguiente información:

Rev02

- Flight number

- Número del vuelo

Rev02

- Destination

- Destino

Rev02

- The source of the previous flight

- Procedencia del vuelo anterior

Rev02

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 6
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 49 of 58
	Airside Safety Operational Oversight	

- Some indication regarding the completion of the corresponding security search of the aircraft.

- Una indicación acerca de si se completó o no el registro de seguridad pertinente del avión

Rev02

Registered information may be kept in digital format

La información registrada podrá conservarse en formato electrónico.

Rev08

6.9.2.3 Protection of AOG

6.9.2.3 Protección de Aviones en Tierra

Rev02

Vueling is responsible of protecting the access to the aircraft parked.

Vueling es responsable de proteger el acceso a los aviones estacionados.

Rev02

When the aircraft are parked on the platform, and in absence of Vueling personnel, the handling agent, or the authorized representative, they take precautions to stop the unauthorized entry to said areas.

Cuando los aviones están estacionados en plataforma, y en ausencia del personal de Vueling, su agente de handling, o su representante autorizado, tomarán precauciones para impedir la entrada no autorizada a las mismas.

Rev02

Amongst the precautions to take, it is mandatory that the aircraft in a prolonged parking situation have the gates closed and the stairs or jetways moved away.

Entre estas precauciones a tomar, se considera básico que los aviones en estancia prolongada tengan sus puertas cerradas y retiradas las escaleras o fingers.

Rev02

The transit aircraft, or in short-term turnarounds, do not have the need to be closed as long as Vueling personnel, the handling agent, or maintenance or cleaning teams are working in the aircraft or around the aircraft.

Los aviones en tránsito, o en escalas de corta duración no tienen necesidad de ser cerradas siempre que el personal de Vueling, su agente de handling, mantenimiento o limpieza estén trabajando en el avión o en su proximidad

Rev02

The access to the aircraft must be controlled to avoid the entry of unauthorized personnel. The flight crew or the personnel on board require the airport accreditation and the reason why they require access to the aircraft to all the requiring personnel.

Se deberá controlar el acceso al avión para evitar la entrada de personas no autorizadas. La tripulación de vuelo o personal que se encuentre a bordo del avión requerirá la acreditación aeroportuaria y motivo por el cual quiere acceder al avión a todas las personas que quieran entrar dentro de este.

Rev02

The ramp personnel that is working in the aircraft must carry the accreditation in a visible location and must control that the rest of the personnel working around the aircraft are appropriately accredited.

El personal de rampa que trabaje en el avión deberá llevar la acreditación en un lugar visible y debiendo controlar que el resto de las personas que trabajan alrededor están debidamente acreditados.

Rev02

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 6
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 50 of 58
	Airside Safety Operational Oversight	

Rev02

All the unauthorized persons detected are to be immediately communicated to the security authorities of the airport. If the presence of a suspicious or forbidden article is detected in the cabin, the Security department of the Airport and Vueling's OCC are to be immediately informed.

Todas las presencias no autorizadas se comunicarán inmediatamente a las autoridades de seguridad de aeropuerto. Si se detectara la presencia de algún artículo sospechoso o prohibido en la cabina del avión, se informará inmediatamente al departamento de Seguridad del Aeropuerto y a OCC de Vueling.

6.9.2.4 General aspects of the protection of aircraft

Rev02

The access to an aircraft is controlled in the following manner:

a) Guaranteeing the early interception of those persons that intend to access the aircraft without authorization,

b) Closing the external doors.

If an aircraft is located in a critical security area, the exterior doors that are not accessible from ground are considered closed when the stairs or finger have been moved away or folded so that the access is not possible.

Section a) is not applicable to an aircraft that is parked in a closed hangar or protected against unauthorized accesses.

6.9.2.5 Spanish Airports and EU Airports with overnights

Rev02

In these airports, the aircraft are parked in security critical areas. The access doors are to be closed and the stairs and jetways are to be moved away, excepting in those airports where the local legislation

6.9.2.4 Aspectos Generales sobre la protección de los aviones

Rev02

El acceso a un avión se controlará del modo siguiente:

a) Garantizando la pronta interceptación de aquellas personas que pretendan acceder al avión sin autorización.

b) Cerrando las puertas exteriores.

Si un avión se encuentre en una zona crítica de seguridad, las puertas exteriores no accesibles desde tierra se considerarán cerradas cuando las escalerillas o pasarelas se hayan retirado o replegado, de tal manera que se imposibilite el acceso.

El apartado a) no será de aplicación a un avión estacionado en un hangar cerrado o protegido contra accesos no autorizados.

6.9.2.5 Aeropuertos españoles y aeropuertos comunitarios con pernoctas

Rev02

En estos aeropuertos, si los aviones están estacionados en zonas críticas de seguridad, se cerrarán las puertas de acceso y se solicitará la retirada de las escaleras o fingers a excepción de aquellos aeropuertos donde la legislación

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 6
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 51 of 58
	Airside Safety Operational Oversight	

states otherwise (for example: Florence). It is not necessary to seal the doors of the aircraft.

local diga lo contrario (por ejemplo: Florencia). No será necesario sellar las puertas del avión. Si las puertas de bodega permanecen abiertas, el capataz debe responsabilizarse de su cierre.

Regarding the jetways (excepting in Barcelona, where they are moved away in ATA+90' in night arrivals), they are moved away when the crew leaves the aircraft and they are not reconnected until STD-50'.

En lo que respecta las pasarelas, éstas (a excepción de Barcelona que se retiran a ATA+90' en llegadas nocturnas) se retirarán cuando la tripulación abandone el avión y no se volverán a conectar hasta STD-50'.

Rev02

Barcelona Airport

Aeropuerto de Barcelona

Rev02

At Barcelona's airport, being the main operational base, Vueling has a security company contracted to perform the surveillance tasks during night period from 2300lt to 0700lt in Summer season and from 2200lt to 0600lt in Winter season.

En el aeropuerto de Barcelona, al tratarse la base principal de operaciones, Vueling tiene contratada una empresa de seguridad para realizar tareas de vigilancia en periodo nocturno de 2300lt a 0700lt en temporada de verano y de 2200lt a 0600lt en temporada de invierno.

Rev02

Rest of EU Airports

Resto de aeropuertos en la Unión Europea

Rev02

When required by the Airport Authority, Vueling's aircraft are to be sealed once they are unattended and closed.

Cuando la Autoridad Aeroportuaria lo requiera, Los aviones de Vueling serán sellados cada vez que estén desatendidos y cerrados.

Rev02

The forward passenger entry doors 1L and aft 2L are to be sealed and the sealing is to be performed in the doorknob. It is not necessary to seal the aircraft if its parked inside a closed hangar.

Se precintarán las puertas de entrada de pasaje delantera izquierda 1L y trasera izquierda 2L y se hará en el maneral de la puerta de acceso. No será necesario sellar el avión si está estacionada dentro de un hangar cerrado.

Rev02

Non-EU Airports

Aeropuertos fuera de la Unión Europea

Rev02

In addition to the standard sealing procedure, this procedure is incremented by adding:

Además del procedimiento de sellado estándar, éste se incrementará añadiendo:

Rev02

- Another seal in the airplane doors

- Otro precinto en las puertas de acceso

Rev02

Rev02

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 6
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 52 of 58
	Airside Safety Operational Oversight	

- 1 seal in the interior side of doors 1R and 2R
- 1 precinto en la parte interior de las puertas 1R y 2R

Rev02

- One seal in the cockpit door
- 1 precinto en la puerta de cockpit

Rev02

- 2 seals in each of the holds #1 and #3&4 (including the access compartment to doorknob of the hold door).
- 2 precintos en cada una de las bodegas #1 y #3&4 (incluida compuerta de acceso a manilla de apertura de puerta bodega)

Rev02

- 1 seal in cargo door #5
- 1 precinto en la puerta de bodega #5

Rev02

- 1 seal in each of the registrations that is substituted each time it is opened, and the aircraft is sufficiently attended.
- 1 precinto en cada uno de los registros siendo sustituido cada vez que se abra y el avión quede sin vigilancia suficiente:

Rev02

Those registrations are:

Estos registros son los de:

Rev02

- Oil of the engines #1 and #2
- Aceite motores #1 y #2

Rev02

- A/C
- A/C

Rev02

- ASU
- ASU

Rev02

- Fuel
- Combustible

Rev02

- Communications
- Comunicaciones

Rev02

If the hold doors remain opened, ramp supervisor will be responsible to close them

Si las puertas de bodega permanecen abiertas el capataz debe responsabilizarse de su cierre.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 6
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 53 of 58
	Airside Safety Operational Oversight	

6.9.2.6 Additional protection in aircraft with closed exterior doors that are not located in a critical security area

Rev02

a) When the exterior doors remain closed and the aircraft is not in a security critical area, all the exterior door is to be sealed and the stairs and jetways moved away.

b) Once the ground means of access are moved away, they must be placed far enough from the aircraft to prevent, reasonably, the access to the aircraft

c) Once the exterior doors are blocked, they may only be unblocked by the personnel with the corresponding operational need.

d) In cases where exterior doors are monitored, the control must ensure the immediate detection of unauthorized access.

e) Vueling security seals must:

- Have a shape that clearly shows whether they have been manipulated and be numbered and controlled.
- The numeration of the seals must be registered and stored in the turnaround for 24 h or for the duration of the flight in case the latter is higher
- Before accessing an aircraft, the seals of the aircraft must be inspected along with the corresponding numbers to detect whether they have been manipulated

6.9.2.6 Protección adicional de aviones con puertas exteriores cerradas que no se encuentren en una zona crítica de seguridad

Rev02

a) Cuando las puertas exteriores permanezcan cerradas y el avión no se encuentre en una zona crítica de seguridad, toda puerta exterior estará en precintadas y con las escalerillas o pasarela retirados.

Rev02

b) Una vez retirados los medios de acceso desde tierra a las puertas, deberán colocarse lo suficientemente lejos del avión para impedir, razonablemente, el acceso.

Rev02

c) Una vez bloqueadas las puertas exteriores, tan sólo podrán ser desbloqueadas por el personal con una necesidad operativa pertinente

Rev02

d) En aquellos casos en los que las puertas exteriores sean monitorizadas, el control tiene que asegurar una detección inmediata de acceso de personal no autorizado.

Rev02

e) Los precintos de seguridad de Vueling:

Rev02

- Deberán ser de tal forma que resulte evidente si han sido vulnerados o manipulados y estarán numerados y controlados.

Rev02

- Se registrará y guardará la numeración de los precintos en la escala durante 24 horas o durante la duración del vuelo en caso de que ésta sea mayor.

Rev02

- Antes de acceder a un avión, se inspeccionarán los precintos del avión y los números correspondientes por si hay signos de manipulación.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 6
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 54 of 58
	Airside Safety Operational Oversight	

- In case that a manipulation is detected or suspected, a security search is carried out in the corresponding areas of the aircraft before the boarding or the loading of the cargo.

- En caso de que se detecte o se sospeche que ha habido manipulación, se realizará un registro de seguridad de las zonas pertinentes del avión antes del embarque o carga del mismo.

Rev02

f) In case of aircraft which exterior doors have been sealed and the aircraft is in a security critical area, the security dispositions of the critical area are applied.

f) En caso de aviones cuyas puertas exteriores hayan sido precintadas y llevadas a una zona crítica de seguridad, se aplicarán las mismas disposiciones de seguridad que en la zona crítica.

Rev02

g) Whenever possible, the aircraft are parked away from the external fence or away from easily crossable barriers and in properly illuminated areas.

g) Siempre que sea posible, los aviones se estacionarán lejos del vallado exterior o de otras barreras fácilmente franqueables y en zonas bien iluminadas.

Rev02

6.9.2.7 Using the security sealing

6.9.2.7 Utilización de precintos de seguridad

Rev02

Each aircraft has a folder with a roll of seals and registry books "sealing report" both for communitarian and non-communitarian airports. It is located in the Bin 1 DEF. The seals have the control number tripled:

Cada avión tiene una carpeta con un rollo de precintos y libros de registro "sealing report" tanto para aeropuerto comunitarios como No Comunitarios. Está ubicado en el Bin 1 DEF. Los precintos tienen el número de control triplicado:

Rev02

1. It remains with the seal to identify it.

1. Se queda con el precinto para identificarlo.

Rev02

2. The white copy is attached to the sealing report.

2. Se pega en el sealing report copia blanca

Rev02

3. The yellow copy is attached to the sealing report.

3. Se pega en el sealing report copia amarilla

Rev02

Each time an aircraft is sealed, the sealing report is fulfilled. The white copy is left in the base of the cockpit to check (if necessary) the entries to the aircraft, and the yellow copy is left on ground for 24 h or more if the duration of the flight is higher.

Cada vez que se precinte un avión, se rellenarán el sealing report. La copia blanca se dejará en el pedestal del cockpit para poder comprobar (si necesario) a posteriori las entradas al avión y la copia amarilla se quedará en tierra durante 24

Rev02

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 6
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 55 of 58
	Airside Safety Operational Oversight	

horas o más si la duración del vuelo fuera mayor.

Rev02

The responsible for opening the aircraft checks that the seals have not been manipulated. The seals and the logbooks are centralized in the documentation office at Barcelona's airport.

El encargado de abrir el avión comprobará que los precintos no han sido manipulados. Los sellos y los libros de registro están centralizados en la oficina de documentación del aeropuerto de Barcelona.

Rev02

The Security department carries out a control of the numerations of each aircraft and of the seals safeguarded by maintenance or cleaning.

Desde el departamento de Seguridad, se lleva un control de las numeraciones de cada avión y de los precintos custodiados por mantenimiento o limpieza.

Rev02

The Tech Pub responsible is in charge of the stock of the seals and ensures that they are conveniently stored and controlled at Barcelona's airport. The rest of the stock is stored in the storeroom at Vueling's central offices.

El responsable de Tech Pub será el responsable del stock de los precintos y de que éstos estén convenientemente guardados y controlados en el aeropuerto de Barcelona. El resto del stock estará almacenado en el almacén de la sede de Vueling.

Rev02

In all the national bases, the cleaning and maintenance companies hired by Vueling are authorized to close and seal the doors of the aircraft once their work is finished.

En todas las bases nacionales las empresas de limpieza contratadas por Vueling y Mantenimiento están autorizadas a cerrar y sellar las puertas del avión una vez terminado su trabajo.

Rev02

In BCN, in addition, they following figures are authorized to seal: Ground Operations, Maintenance, Technical Documentation and Training, as well as the security guards hired by Vueling.

En BCN, además, están autorizados a sellar los departamentos de Operaciones Tierra, Mantenimiento, Documentación Técnica e Instrucción, así como los vigilantes de seguridad contratados por Vueling.

6.9.2.8 Access to the aircraft

6.9.2.8 Acceso al avión

Rev02

Rev02

It is understood as the action by which the crew access the aircraft to proceed to board a flight or in case of the maintenance or cleaning personnel, to perform their specific work, after the aircraft is parked and closed without personnel being inside. y

Entendemos bajo este apartado la acción por la cual la tripulación accede a la aeronave para proceder al embarque de un vuelo o en el caso del personal de mantenimiento para realizar trabajos de mantenimiento, después de que la aeronave haya sido estacionada y cerrada sin personal en su interior.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 6
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 56 of 58
	Airside Safety Operational Oversight	

Rev02

When entering, two situations may arise: a NORMAL or ABNORMAL situation. An ABNORMAL situation is the one in which a seal has been manipulated or broken, in case the aircraft are sealed, or in which the doors are opened without any personnel being inside the aircraft to justify that fact, or equivalent situations.

Cuando se procede a entrar, se puede dar una situación normal o anormal. Entendemos por ANORMAL aquella situación en la que algún precinto ha sido manipulado o roto, caso en que se precinten las aeronaves, o que las puertas están abiertas sin nadie en su interior que pudiera justificar su presencia, o situaciones equivalentes.

Rev02

. A seal is considered to have been manipulated when the hidden message "VOID" is seen in white.

Un precinto se considerará manipulado cuando sea vea el mensaje oculto "VOID" en blanco.

Rev02

An ABNORMAL situation may occur with suspicion or WITHOUT suspicion, and a security search is always required.

Una situación ANORMAL puede ser CON sospecha o SIN sospecha, y requerirá siempre un registro de seguridad.

Rev02

After sealing in overnight or when the aircraft is stopped for maintenance work if there is evidence that a seal has been manipulated, or an open door is found, a security search must be carried out and this is VUELING'S RESPONSIBILITY.

Tras sellar en pernoctas o cuando la aeronave se detiene para trabajos de mantenimiento si existe evidencia de que un precinto ha sido manipulado, o se encuentra alguna puerta abierta, se deberá llevar a cabo un registro de seguridad y éste es RESPONSABILIDAD DE VUELING

Rev02

In accordance with the level of suspicion or the security level, Vueling may perform the security search by its own means (case WITHOUT suspicion, low level) or informs the Security department of the Airport (case WITH suspicion, high level).

En función del nivel de sospecha o del nivel de seguridad, Vueling podrá realizar el registro por sus propios medios (caso SIN sospecha, nivel bajo) o bien informará al Departamento de Seguridad del Aeropuerto (caso CON sospecha, nivel alto).

Rev02

a) CASE 1 - WITHOUT SUSPICION

a) CASO 1º - SIN SOSPECHA

Rev02

The security search of the aircraft is performed by the Company (crew or maintenance), and no notification may be reported to the airport, unless the local regulation requires so. If as a result of the registration the level of suspicion increases, it may be derived to the case WITH suspicion.

El registro de seguridad de la aeronave lo realizará la propia Compañía (tripulación o mantenimiento), no debiendo reportar notificación alguna al aeropuerto, salvo que la reglamentación local así lo exija. Si, como resultado del registro, el nivel de sospecha aumenta, puede pasar al caso CON sospecha

Rev02

b) CASE 2 - WITH SUSPICION

b) CASO 2º - CON SOSPECHA

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 6
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 57 of 58
	Airside Safety Operational Oversight	

Rev02

If the Captain, in case that between the aircraft and the crew, or the maintenance personnel, in another case, decides that this is a case WITH suspicion, that fact is informed to the Security department of the airport, and said department acts in accordance with the National Security Program in accordance with Vueling's Security Program.

Si el Comandante, caso de que entre en la aeronave la tripulación, o el personal de mantenimiento, en otro caso, decide que se trata de un caso CON sospecha, se pondrá el hecho en conocimiento del Departamento de Seguridad del aeropuerto, y éste actuará de acuerdo a su Programa Nacional de Seguridad, en consonancia con el Programa de Seguridad de Vueling.

Rev02

In both cases, the captain informs Flight Control and manages the delay in the departure of the flight.

Tanto en un caso como en otro, el Comandante informará a Control de Vuelos y gestionarán la demora en la salida del vuelo.

6.9.2.9 Aircraft Access Control

6.9.2.9 Control de acceso al avión

Rev02

Both Vueling personnel and the handling agent or the authorized representative must carry the identification card of the company in a visible place or the airport accreditation (as necessary).

Rev02

Tanto el personal de Vueling del agente de handling o representante autorizado deberán portar visible en todo momento la tarjeta de identificación de la compañía, o la tarjeta de acreditación aeroportuaria (según proceda).

Rev02

The crew or the person in charge must check that all the personnel that access the aircraft is appropriately identified and that the access is justified.

La tripulación o persona encargada deberá comprobar que todo el personal que accede al avión está debidamente identificado y que está justificado su acceso a bordo.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Section 6
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 58 of 58
	Airside Safety Operational Oversight	

INTENTIONALLY
LEFT
BLANK

INTENCIONADAMENTE
EN
BLANCO

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 01
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 1 of 46
	Crew Dispatch	

ANEXO 01

Procedimiento de firmas

ANNEX 01

Crew dispatch procedures

	GROUND OPERATIONS	Annex 01
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 2 of 46
	Crew Dispatch Procedures	

INTENTIONALLY
LEFT
BLANK

INTENCIONADAMENTE
EN
BLANCO

	GROUND OPERATIONS	Annex 01
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 3 of 46
	Crew Dispatch Procedures	

TABLA DE CONTENIDOS

GOM ANEXO 01 PROCEDIMIENTO DE FIRMAS

1.0 UBICACIÓN SALA DE FIRMAS	7
1.1 TAREAS DEL PERSONAL DE FIRMAS	8
1.2 DOCUMENTACION DE VUELO.....	9
1.2.1 PROCEDIMIENTO DE FIRMAS.....	9
1.2.2 RECEPCIÓN DE LA DOCUMENTACIÓN	9
1.2.3 CONTENIDO DEL SOBRE DE VUELO	10
2.0 SISTEMA DE BRIEFING	18
2.1 1 INTRODUCCIÓN.....	18
2.1.2 CÓMO ACCEDER	18
2.2 PROCEDIMIENTOS: COMO USAR LIDO BRIEFING	19
2.3 DOCUMENTACIÓN DEL BRIEFING.....	20
2.4 GENERAR DOCUMENTOS DEL BRIEFING PARA UN SOLO VUELO.....	22
2.5 PUBLICAR DOCUMENTOS DE BRIEFING COMBINADOS.....	23
2.6 PERSONALIZAR LA INFORMACIÓN DEL BRIEFING.	25
2.7 PREPARAR UN PACCKETE DE INFORMACIÓN DE TIEMPO/NOTAM.	28
2.8 DESCRIPCIÓN DE CAMPOS Y BOTONES	30
2.8.1 Función 'Flight Status'.	30
2.9 FUNCIÓN ` FLIGHT BRIEFING ´	33
2.9.1. Cartas de Indices 'Flight Brief'.	33
2.9.2. Index Card 'WX/NTM'.	37
2.9.3. Carta de índice 'External PDF.....	39
2.9.4 Cartas de Índice 'Disp Map.	39
2.10 BOTONES DE NAVEGACIÓN	40
2.11.RETRIEVING INDICATOR IN LIDO OC.	42
3.0 INFORMACIÓN DEL ` DAILY ´ PARA IMPRIMIR.	43
3.1.1 Envío automático de la Meteo.	44
4.0 TRAINING Y CONTROL.....	46

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 01
	GROUND OPERATIONS MANUAL MANUAL DE OPERACIONES TIERRA	Page: 4 of 46
	Crew Dispatch Procedures	

TABLE OF CONTENT

GOM ANNEX 01 CREW DISPATCH PROCEDURES

1.0 CREW DISPATCH ROOM	7
1.1 TASKS OF THE CREW ROOM AGENTS	8
1.2 FLIGHT DOCUMENTATION	9
1.2.1 Crew Dispatch	9
1.2.2 Reception of documentation	9
1.2.3 Flight Envelope information	10
2.0 BRIEFING SYSTEM	18
2.1 1 Introduction	18
2.1.2 How to log in	18
2.2 PROCEDURES: HOW TO USE LIDO/FLIGHT BRIEFING	19
2.3 ISSUE BRIEFING DOCUMENTATION.....	20
2.4 ISSUE BRIEFING DOCUMENTATION FOR A SINGLE FLIGHT	22
2.5 ISSUING A MERGED BRIEFING DOCUMENTATION.....	23
2.6 CUSTOMIZING BRIEFING DOCUMENTATION FOR A SINGLE FLIGHT.	25
2.7 PREPARING A WEATHER/NOTAM INFORMATION PACKAGE.	28
2.8 FIELD AND BUTTON DESCRIPTION.....	30
2.8.1 Function 'Flight Status'.	30
2.9. FUNCTION 'FLIGHT BRIEFING'	33
2.9.1. Index Card 'Flight Brief'.	33
2.9.2. Index Card 'WX/NTM'.	37
2.9.3. Index Card 'External PDF.	39
2.9.4. Index Card 'Disp Map.	39
2.10 NAVIGATION BUTTONS	40
2.11. RETRIEVING INDICATOR IN LIDO OC.	42
3.0 DAILY INFORMATION TO BE PRINTED.....	43
3.1.1 Delivery of Automatic Meteo.....	44
4.0 TRAINING AND CONTROL.	46

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 01
	GROUND OPERATIONS MANUAL MANUAL DE OPERACIONES TIERRA	Page: 5 of 46
	Crew Dispatch Procedures	

LIST OF EFFECTIVE SUBSECTIONS

LISTA DE SUBSECCIONES EFECTIVAS

Subsection / Subsección	Revision / Revisión
1.0	02
1.1	02
1.2	02
1.2.1	02
1.2.2	08
1.2.3	02
2.0	02
2.1.1	08
2.1.2	08
2.2	08
2.3	08
2.4	08
2.5	08
2.6	08
2.7	08
2.8	02
2.8.1	02
2.9	02
2.9.1	08
2.9.2	02
2.9.3	05
2.9.4	05
2.10	02
2.11	02
3.0	08
3.1.1	11
4.0	08

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 01
	GROUND OPERATIONS MANUAL MANUAL DE OPERACIONES TIERRA	Page: 6 of 46
	Crew Dispatch Procedures	

INTENTIONALLY
LEFT
BLANK

INTENCIONADAMENTE
EN
BLANCO

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 01
	GROUND OPERATIONS MANUAL MANUAL DE OPERACIONES TIERRA	Page: 7 of 46
	Crew Dispatch Procedures	

1.0 CREW DISPATCH ROOM

Rev02

The main Vueling's Flight dispatch office is located at Barcelona Airport. This office is managed by Vueling staff.

Vueling has also flight dispatch offices at some of our base airports.

General Service's department is responsible for the adequacy of the crew rooms.

1.0 UBICACIÓN SALA DE FIRMAS

Rev02

La base central de firmas de Vueling se encuentra situada en el aeropuerto de Barcelona. Está gestionada por personal propio de la compañía.

Rev02

Vueling dispone de sala de firmas en algunas de sus bases operativas.

Rev02

El departamento de Servicios Generales de Vueling es el responsable de la adecuación de las salas.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 01
	GROUND OPERATIONS MANUAL MANUAL DE OPERACIONES TIERRA	Page: 8 of 46
	Crew Dispatch Procedures	

1.1 TASKS OF THE CREW ROOM AGENTS

Rev02

GRH 1.11.3

Barcelona Crew Room is H-24 operative 365 days a year.

The main tasks are:

- Check and verify flight documentation.
- Preparation of the briefings.
- Delivery of documentation to the crews.
- Deliver updated meteorology to the crew's signature.
- Flight Monitoring (new estimates, crew changes, aircraft changes...) and correction of the documentation if applicable.
- Collecting, monitoring and recording flight envelopes from the operational bases.
- Collecting, monitoring and recording flight envelopes from the overnights aircrafts.
- Storage and custody of the flight envelopes in boxes classified by day and month.

1.1 TAREAS DEL PERSONAL DE FIRMAS

Rev02

La sala de firmas de Barcelona está operativa H-24 durante los 365 días del año.

Rev02

Sus tareas principales son:

- Chequear y verificar la documentación del vuelo.
- Preparación de los despachos de vuelo.
- Entrega de la documentación a las tripulaciones.
- Entregar meteorología actualizada a la firma de la tripulación.
- Seguimiento de los vuelos (nuevas estimadas, cambios de tripulación, cambios de matrícula...) y posterior corrección de la documentación.
- Recogida, Control y registro de todos los sobres de vuelo de bases remotas.
- Recogida, control y registro de sobres de vuelo de aviones durmientes en Barcelona.
- Almacenamiento y custodia de los sobres de vuelo en su caja correspondiente clasificados por día y mes.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 01
	GROUND OPERATIONS MANUAL MANUAL DE OPERACIONES TIERRA	Page: 9 of 46
	Crew Dispatch Procedures	

1.2 FLIGHT DOCUMENTATION

Rev02

1.2.1 Crew Dispatch

Rev02

As standard procedure, Crew Dispatch it will have placed on board the aircraft, except in Barcelona airport, where will be at the Crew Dispatch office.

At those base airports which are not Crew room available, the documentation will be delivered to the design location at each airport at the time of the crew dispatch.

Operations changes, or disruptions will be notify by OCC Vueling to the Crew Members.

1.2.2 Reception of documentation

Rev02

All Flight documentation will be generated by Operations Control Department (OCC) from Vueling.

There are two types of processes for the preparation of the documentation, which depend on the operation of the Airport and the agreement with the provider.

1. OCC will send the documentation via mail to the Handling who will prepare the flight envelopes.
2. The handling Agent will unload the documentation through company's briefing system to prepare the Flight Envelopes.

The documents received by e-mail from OCC **have to be deleted** from the inbox at flight departure to avoid any mistake printing and dispatching a future flight with incorrect documentation (eg wrong date).

1.2 DOCUMENTACION DE VUELO

1.2.1 Procedimiento de firmas

Rev02

De forma estándar la firma de la tripulación se realizará en el interior de la aeronave, excepto en Barcelona, donde la firma se realiza en la sala de firmas y en FCO que se realiza en la crew room.

Rev02

En aquellas bases donde no se disponga de dicha sala, la documentación se entregará en el lugar designado en cada aeropuerto a la hora de firma de la tripulación.

Rev02

Los cambios de programación o incidencias operativas serán notificados por OCC de Vueling a los miembros de la tripulación.

1.2.2 Recepción de la documentación

Rev02

La documentación del vuelo se genera desde el departamento de Control de Vuelos de Vueling (OCC).

Rev02

Hay dos tipos de procesos en la preparación de la documentación, que dependen de la operativa del aeropuerto y del acuerdo con el proveedor.

1. Occ envía por correo al agente de handling la documentación para que prepare el sobre de vuelo.
2. El agente de handling se descarga la documentación para la preparación del sobre de vuelo a través del sistema briefing de la compañía.

Rev02

Los documentos que se reciban por correo desde OCC **se deberán eliminar** a la salida del vuelo para evitar imprimir y despachar un vuelo futuro con documentación incorrecta (por ejemplo, fecha errónea).

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 01
	GROUND OPERATIONS MANUAL MANUAL DE OPERACIONES TIERRA Crew Dispatch Procedures	Page: 10 of 46

1.2.3 Flight Envelope information

Rev02

All documentation, whatever of the information is gotten, should be delivered **orderly** and **stapled** as follows:

A. METEO AND NOTAMS

Rev02

Separate Meteo and Notam from the rest of the briefing.

Weather information should be delivered as much updated as possible at the time of the crew Dispatch.

Also, Crew Members can get updated weather information through ACARS.

All information will be stapled on the left side of the pages.

1.2.3 Contenido del sobre de Vuelo

Rev02

Toda la documentación, independientemente de cómo se extraiga la información, se deberá entregar **ordenada y grapada** como se indica a continuación:

A. METEO Y NOTAM:

Rev02

Separar Meteo y Notam del resto de briefing.

Rev02

La información meteorológica debe ser la más actualizada posible a la hora de la firma.

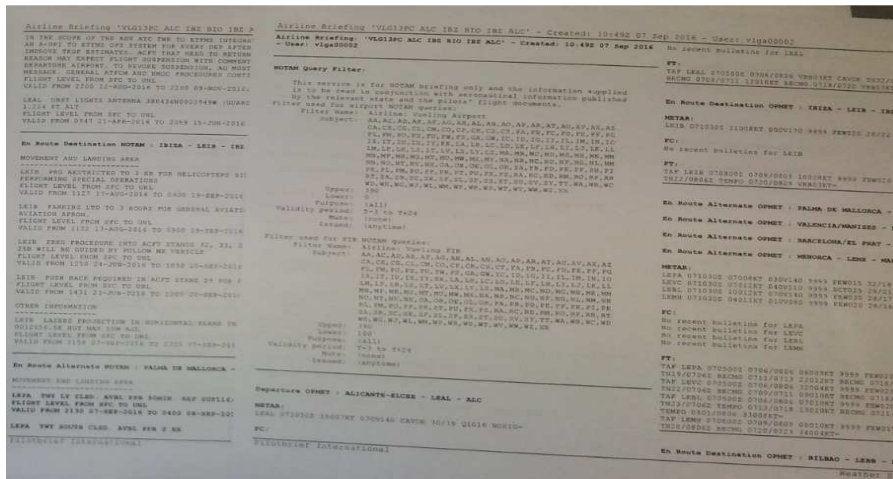
Rev02

Así mismo la tripulación puede sacar vía ACARS la información meteorológica actualizada.

Rev02

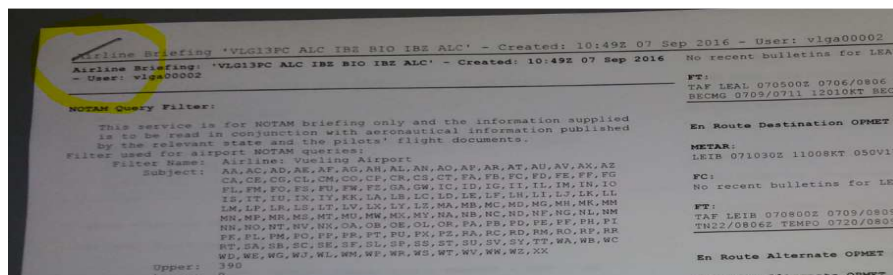
Se grapará toda la información por la parte izquierda.

Rev02



The image shows a printed document titled 'Flight Envelope Information' with a header 'vueling'. It contains several sections: 'Flight Details' (including flight number, origin, destination, and departure time), 'NOTAMs' (Notices to Airmen), 'Route Information' (including route number, altitude, and fuel), and 'Weather Information' (including temperature, pressure, and visibility). The document is dated 10:49Z 07 Sep 2016 and is for flight VLG13PC ALC 182 B10 182 ALC.

Rev02



This is another screenshot of a similar document, showing flight details for VLG13PC ALC 182 B10 182 ALC. It includes sections for 'Flight Details', 'NOTAMs', 'Route Information', and 'Weather Information'. The document is dated 10:49Z 07 Sep 2016 and is for flight VLG13PC ALC 182 B10 182 ALC.

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 01
	GROUND OPERATIONS MANUAL MANUAL DE OPERACIONES TIERRA	Page: 11 of 46
	Crew Dispatch Procedures	

B. FLIGHT PLANS

Rev02

All documentation relating flight plans begin with the OFP + flight plan number + date. (b.p.: OFP 10 - 07sep16) and ends with the flight plan information ATC.

Flight plan documentation will be stapled by routes, on the left side of the pages, for example if every route will be stapled separately, route by route.

B. PLANES DE VUELO:

Toda la documentación referente a planes de vuelo empieza por el OFP+ número de plan de vuelo + fecha. (p.e: OFP 7 - 11aug17) y termina con la información de plan de vuelo ATC.

Los planes de vuelo se grapán por saltos, es decir si la rotación es de 4 saltos quedaría así, separados y grapado salto a salto.

OFP 7/0/1-11AUG-PREP BY: A.O.S. AT 0739Z FIN-TEL:93 122 7126

.....

VY3510/VLG35LG ECLZN/320-B4S SELCAL/AQKM ROUTE: BCNIBZ1

DEP: LEBL 25L UTC+2 ELEV 8 FT COST INDEX:20 TTL G/C DIST: 149NM
ARR: LEIB 06 UTC+2 ELEV 17 FT SPEED: ECON TTL F/P DIST: 224NM
ALT: LEPA 24L UTC+2 PERF: 2.0% TTL ADIST: 228NAM
INIT FL/TEMP: 190/M13

TKOF ALT: AVGE WC: M005

.....

FF EUCHZMFP EUCBZMFP
EDDFVLGX
(FPL-VLG35LG-IS
-A320/M-SDFGHILORVWY/S
-LEBL1100
-N0393F190 LARPA B31 TOLSO
-LEIB0032 LEPA
-PBN/B2B3B4B5D2D4 COM/ACARS EQUIPPED SUR/TCAS EQUIPPED DOF/170811
REG/ECLZN SEL/AQKM OPR/VLG PER/C RVR/100 RMK/ORG/BCNFDVY)



C. DOCUMENT INDEX, SIGNIFICANT WEATHER CHART, WIND CHART

Rev02

Documentation will be stapled following this order:

- Document index.
- Weather chart.

C. INDICE DOCUMENTOS, MAPAS SIGNIFICATIVOS Y MAPAS DE VIENTO

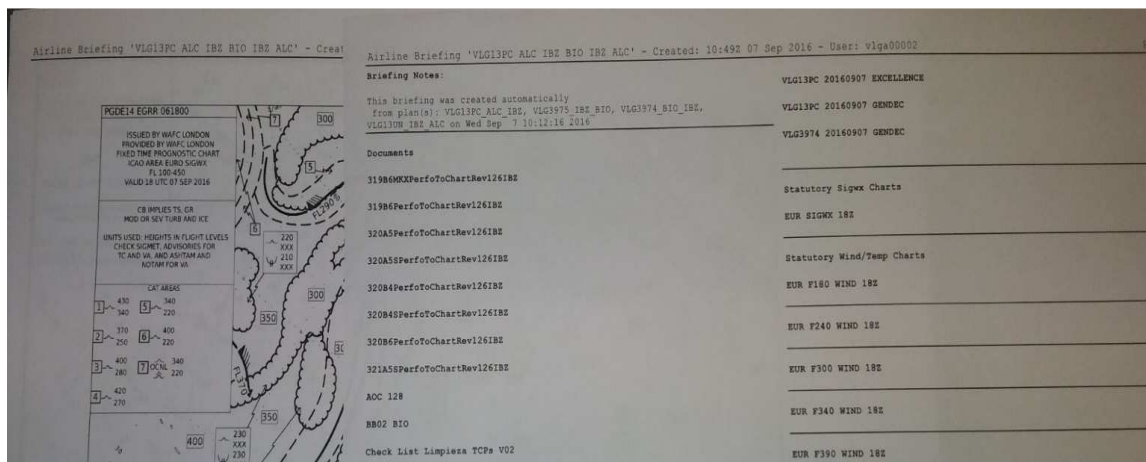
La documentación se grapará siguiendo este orden:

- Índice con los documentos adjuntos.
- Mapas significativos.

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

- Wind charts with the following flight levels FL180, FL240, FL300, FL340, FL390.

- Mapas de viento con los siguientes niveles de Vuelo FL180, FL240, FL300, FL340, FL390.



D. ATTACHED DOCUMENTS

Rev02

Attached documents, for example, Insurance, AOC.... Will be delivered in order but **WITHOUT STAPLES**, except information related performances that in this case will be delivered in order and stapled.

D. DOCUMENTOS ADJUNTOS

Los documentos adjuntos, por ejemplo, seguro, AOC... se entregarán ordenados, pero **SIN GRAPAR**, excepto la información relativa a los performances que en este caso si se entregaran por orden y grapados.

Include only the performance charts affecting the engine that appears on all flight plans.

Incluir únicamente las cartas de performance que afecten al motor que sale en todos los planes de vuelo.

OFF 5/0/1-10AUG-PREP BY: H.RUBEN AT 1719Z INI-TEL:93 122 7126

.....

VY3530/VLG3530 ECMIR/319-B6 SELCAL/BMDS ROUTE: BCNIBZ1

DEP: LEBL 25L UTC+2 ELEV 8 FT COST INDEX:20 TTL G/C DIST: 149NM

ARR: LEIB 06 UTC+2 ELEV 17 FT SPEED: ECON TTL F/P DIST: 224NM

ALT: LEPA 24L UTC+2 PERF: 3.0% TTL ADIST: 221NAM

INIT FL/TEMP: 190/M13

A319-B6

LEIB (Ibiza / IBZ)

RWY 06

EOSID: At 25 NM [IBZX1' (N3903.7 E00149.9)] enter HLDG (063 INBD,RT)

A319112-JAA

CFM56-5B6

IBIZA IBZ - LEIB

Elevation 17 FT TORA 2800 M

Isa temp 15 C TODA 2800 M

Rwyslope 0.025% ASDA 2800 M

11.00/22.54

TORA 2800 11.00 / 22.54

06

33.00 02-Jun-16

AD112102 V10

DRY

TOGA

5 obstacles

GNH 1013.25 HPA

Air cond. Off

Anti-icing Off

All reversers operating

Dry check

No reversers on dry runway

CONF 2

OAT

CONF 1+F

TAILWIND

WIND

HEADWIND

HEADWIND

TAILWIND

WIND

HEADWIND

HEADWIND

C

TAILWIND

WIND

HEADWIND

HEADWIND

TAILWIND

WIND

HEADWIND

HEADWIND

75

55.2 4/4

57.3 4/4

58.1 4/4

58.8 4/4

134/34/38

137/37/41

138/38/42

139/39/43

56.1 4/4

58.3 4/4

59.0 4/4

59.8 4/4

135/33/36

136/34/37

137/35/38

138/36/39

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 01
	GROUND OPERATIONS MANUAL MANUAL DE OPERACIONES TIERRA	Page: 13 of 46
	Crew Dispatch Procedures	

E. CREW DISPATCH

Rev02

It's mandatory to verify with crew members that all the information that appears in the Crew Dispatch document are correct.

It is mandatory to generate **two** copies of the Crew Dispatch, which will be signed by all crew members.

In case of any modification regarding Crew members for example, crew change assignment, modification will be done manually, and the commander will be responsible to sign as evidence of that change.

The **first copy** will be **kept on ground in the trip file** and the **second copy** will be kept in the **flight envelope onboard the aircraft**.

****Always get the crew dispatch from pilotbrief.**

E. HOJA DE FIRMAS

Rev02

Es mandatorio verificar con la tripulación que los datos que aparecen en la misma son correctos.

Rev02

Se deberán realizar **dos** copias de la hoja de firmas, las cuales serán firmadas por todos los integrantes de la tripulación.

Rev02

En caso de que se produzca un cambio que afecte a algún miembro de la tripulación, por ejemplo, cambio de asignación de un tripulante a otro, se realizará la modificación de manera manual y el comandante deberá realizar una firma como evidencia de esa modificación.

Rev02

La **primera copia** se **quedará en tierra guardado en el trip file** y la **segunda copia** se guardará en el **sobre del vuelo a bordo del avión**.

Rev02

****Siempre se sacará la hoja de firma de pilotbrief.**

Rev02

CREW DISPATCH REPORT

Vueling Airlines

Crew Route Id:

22211(1163A)

Generation Date:

11/08/2017 05:34:51

Crew Route Date:

11/08/2017

Date	Flight	DEP	ARR	STD	STA	Reg	AC	Engine	Sharklet	FlightType	StandBys	Pax	Seats	AKH	C.Equip	C.Ready	DHC
11.08	35MH	IBZ	BCN	12:30	13:30	EC-LJN	A32A	B4 (CFM)	YES	1	4	162	180	NO	Type 2	YES	YES
11.08	82UY	BCN	CDG	14:15	16:15	EC-LZN	A32A	B4 (CFM)	YES	1	0	190	180	NO	Type 2	YES	NO
11.08	82VA	CDG	BCN	16:55	18:45	EC-LZN	A32A	B4 (CFM)	YES	1	0	185	180	NO	Type 2	YES	NO
11.08	35AW	BCN	IBZ	19:45	20:45	EC-MAX	A320	B4 (CFM)	NO	1	1	143	180	NO	Type 2	YES	NO
11.08	35CX	IBZ	BCN	21:25	22:25	EC-MAX	A320	B4 (CFM)	NO	1	0	135	180	NO	Type 2	YES	NO

Pos	ID	Name	FullName	ReportTime	Signature/Remarks	
1	CP	4449	MIGUELVELAZQUEZ	MIGUEL VELAZQUEZ TERCERO	11:45	.....
2	FO	8746	RUSCELLO	NICOLA RUSCELLO	11:45	.....
3	....	.....	.....	.....	.....	.....
4	....	.....	.....	.....	.....	.....

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 01
	GROUND OPERATIONS MANUAL MANUAL DE OPERACIONES TIERRA	Page: 14 of 46
	Crew Dispatch Procedures	

F. ADDITIONAL INFORMATION

Rev02

Additional information regarding passengers or specific flight information.

- General Declaration (Flights Non Schengen).
- Premium passenger's information.
- Repetitive items.
- Limitations / restrictions (fleet status).

F. DOCUMENTACIÓN ADICIONAL

Rev02

Información adicional sobre pasajeros u otra información necesaria para el vuelo.

- General Declaration (si son vuelos no Schengen).
- Información sobre pasajeros Premium.
- Averías repetitivas.
- Limitaciones/restricciones (fleet status).

Rev02

Rev02

Rev02

Rev02

(fleet

Rev02

Example: GENERAL DECLARATION

Rev02

Ejemplo: DECLARACIÓN GENERAL

Rev02

DELIVER TO CABIN CREW

Excellence, Premium, SHCN & Extra Seat Report

Generated at		01:48:LT 11/08/2017			Crew Date:		11/08/2017			
Route:		BCN-MUC-BCN-IBZ-BCN								
Flight	FlightDate	DEP	ARR	Passenger	Seat	EXTS ¹	EXC ²	PREM ³	ShCn ⁴	NextFlight
1812	11.08 (07:10) LT	BCN	MUC	GORIKA SINGLA	1C		YES	NO	NO	-
1813	11.08 (09:55) LT	MUC	BCN	NO PASSENGERS						
35LG	11.08 (12:50) LT	BCN	IBZ	MARIA BAYBAKOVA	1A		YES	NO	NO	-
35LG	11.08 (12:50) LT	BCN	IBZ	IGOR BAYBAKOV	1C		YES	NO	NO	-
35LG	11.08 (12:50) LT	BCN	IBZ	BENJAMIN HUNAULT			NO	NO	YES	-
35LG	11.08 (12:50) LT	BCN	IBZ	CASILDA FERNANDEZVILLAVARDE	1D		YES	NO	NO	-
35LG	11.08 (12:50) LT	BCN	IBZ	LLUIS JORDI GIBERT BARO	5C		NO	YES	NO	-
35LG	11.08 (12:50) LT	BCN	IBZ	HADA MASSAER	1F		YES	NO	NO	-
35MH	11.08 (14:30) LT	IBZ	BCN	ROBERTO JUNQUERA MARGUSINO	17A		NO	YES	NO	-
35MH	11.08 (14:30) LT	IBZ	BCN	JOSEP CAYUELA	6F		NO	YES	NO	-
35MH	11.08 (14:30) LT	IBZ	BCN	FRANCISCO JAVIER BORRÁS CALDERÓN	17B		NO	YES	NO	-
Legenda										
1. Extra Seat 2. Excellence 3. Premium 4. Short Connection										

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 01
	GROUND OPERATIONS MANUAL MANUAL DE OPERACIONES TIERRA	Page: 15 of 46
	Crew Dispatch Procedures	

Example: AVERIAS REPETITIVAS

Example: REPETITIVE ITEM

Rev02

Rev02

		Standard Table Report			PREVE2 10:06	09.Aug.2017 Page 1/1
Description	AC	ATA	Date	Status		
VENT AVIONICS SYS FAULT	EC-KHN	21-26	08.Aug.2017	Open		
COM VHF 3 DATA FAULT	EC-MCU	23-12	07.Aug.2017	Open		

This document is not received every day; the last received document will be attached to the briefing.

Este documento no se recibe todos los días, se adjuntará al briefing el último documento recibido.

All bases should receive this information, in case you do not receive it, please contact your Vueling airport coordinator or Vueling MOC

Todas las bases deberían recibir esta información, en caso de no recibirlo por favor poneros en contacto con vuestro coordinador de aeropuerto de Vueling o MOC de Vueling.

This document will be received by mail whenever an aircraft has any limitations/restrictions. The last update received will always be attached to the office.

Este documento se recibirá vía mail cada vez que algún avión tenga alguna limitación/restricción. Siempre se adjuntará al despacho la última actualización recibida.

All bases should receive this information, in case you do not receive it, please get in touch with your Vueling airport coordinator or Vueling MOC.

Todas las bases deberían recibir esta información, en caso de no recibirlo por favor poneros en contacto con vuestro coordinador de aeropuerto de Vueling o MOC de Vueling.

		Last update: 09/08/2017 11:16		Estado envío: PREPARANDO*		Last sent: 09/08/2017 11:46		LIM: 9				
BCN Maintenance Control Center								RLS: 12				
Limitation / Restriction report												
OPERATIVE LIMITATION												
Item	Type	Code	Deferred (date)	Open (date)	Limit (date)	Cause	MIL	Limitation	Remarks	Update (date)	Disable (date)	Sign (date)
EC-KHN	LM	145009	09/08/2017	09/08/2017	09/08/2017	APU BLEEDING	09/08/2017	APU BLEEDING WILL BE AVAILABLE FOR TRAINING PURPOSES IDENTIFYING THE PROBLEMATIC TRAINING	TRAINING MUST BE IDENTIFIED BY THE TRAINING IN CHARGE	09/08/2017 11:46	09/08/2017 11:46	09/08/2017 11:46
EC-KHN	LM	145009	09/08/2017	09/08/2017	09/08/2017	APU AUTO SHUT DOWN	09/08/2017	APU BLEEDING WILL BE AVAILABLE FOR TRAINING PURPOSES IDENTIFYING THE PROBLEMATIC TRAINING	TRAINING MUST BE IDENTIFIED BY THE TRAINING IN CHARGE	09/08/2017 11:46	09/08/2017 11:46	09/08/2017 11:46
OPERATIVE RESTRICTION												
Item	Type	Code	Deferred (date)	Open (date)	Limit (date)	Cause	MIL	Restriction	Remarks	Update (date)	Disable (date)	Sign (date)
EC-KHN	RM	145009	09/08/2017	09/08/2017	09/08/2017	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	09/08/2017	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	09/08/2017 11:46	09/08/2017 11:46	09/08/2017 11:46
EC-KHN	RM	145009	09/08/2017	09/08/2017	09/08/2017	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	09/08/2017	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	09/08/2017 11:46	09/08/2017 11:46	09/08/2017 11:46
EC-KHN	RM	145009	09/08/2017	09/08/2017	09/08/2017	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	09/08/2017	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	09/08/2017 11:46	09/08/2017 11:46	09/08/2017 11:46
EC-KHN	RM	145009	09/08/2017	09/08/2017	09/08/2017	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	09/08/2017	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	09/08/2017 11:46	09/08/2017 11:46	09/08/2017 11:46
EC-KHN	RM	145009	09/08/2017	09/08/2017	09/08/2017	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	09/08/2017	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	09/08/2017 11:46	09/08/2017 11:46	09/08/2017 11:46
EC-KHN	RM	145009	09/08/2017	09/08/2017	09/08/2017	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	09/08/2017	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	09/08/2017 11:46	09/08/2017 11:46	09/08/2017 11:46
EC-KHN	RM	145009	09/08/2017	09/08/2017	09/08/2017	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	09/08/2017	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	09/08/2017 11:46	09/08/2017 11:46	09/08/2017 11:46
EC-KHN	RM	145009	09/08/2017	09/08/2017	09/08/2017	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	09/08/2017	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	09/08/2017 11:46	09/08/2017 11:46	09/08/2017 11:46
EC-KHN	RM	145009	09/08/2017	09/08/2017	09/08/2017	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	09/08/2017	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	09/08/2017 11:46	09/08/2017 11:46	09/08/2017 11:46
EC-KHN	RM	145009	09/08/2017	09/08/2017	09/08/2017	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	09/08/2017	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	09/08/2017 11:46	09/08/2017 11:46	09/08/2017 11:46
EC-KHN	RM	145009	09/08/2017	09/08/2017	09/08/2017	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	09/08/2017	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	09/08/2017 11:46	09/08/2017 11:46	09/08/2017 11:46
EC-KHN	RM	145009	09/08/2017	09/08/2017	09/08/2017	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	09/08/2017	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	09/08/2017 11:46	09/08/2017 11:46	09/08/2017 11:46
EC-KHN	RM	145009	09/08/2017	09/08/2017	09/08/2017	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	09/08/2017	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	09/08/2017 11:46	09/08/2017 11:46	09/08/2017 11:46
EC-KHN	RM	145009	09/08/2017	09/08/2017	09/08/2017	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	09/08/2017	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	09/08/2017 11:46	09/08/2017 11:46	09/08/2017 11:46
EC-KHN	RM	145009	09/08/2017	09/08/2017	09/08/2017	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	09/08/2017	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	09/08/2017 11:46	09/08/2017 11:46	09/08/2017 11:46
EC-KHN	RM	145009	09/08/2017	09/08/2017	09/08/2017	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	09/08/2017	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	09/08/2017 11:46	09/08/2017 11:46	09/08/2017 11:46
EC-KHN	RM	145009	09/08/2017	09/08/2017	09/08/2017	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	09/08/2017	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	09/08/2017 11:46	09/08/2017 11:46	09/08/2017 11:46
EC-KHN	RM	145009	09/08/2017	09/08/2017	09/08/2017	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	09/08/2017	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	09/08/2017 11:46	09/08/2017 11:46	09/08/2017 11:46
EC-KHN	RM	145009	09/08/2017	09/08/2017	09/08/2017	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	09/08/2017	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	09/08/2017 11:46	09/08/2017 11:46	09/08/2017 11:46
EC-KHN	RM	145009	09/08/2017	09/08/2017	09/08/2017	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	09/08/2017	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	09/08/2017 11:46	09/08/2017 11:46	09/08/2017 11:46
EC-KHN	RM	145009	09/08/2017	09/08/2017	09/08/2017	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	09/08/2017	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	09/08/2017 11:46	09/08/2017 11:46	09/08/2017 11:46
EC-KHN	RM	145009	09/08/2017	09/08/2017	09/08/2017	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	09/08/2017	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	09/08/2017 11:46	09/08/2017 11:46	09/08/2017 11:46
EC-KHN	RM	145009	09/08/2017	09/08/2017	09/08/2017	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	09/08/2017	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	09/08/2017 11:46	09/08/2017 11:46	09/08/2017 11:46
EC-KHN	RM	145009	09/08/2017	09/08/2017	09/08/2017	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	09/08/2017	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	09/08/2017 11:46	09/08/2017 11:46	09/08/2017 11:46
EC-KHN	RM	145009	09/08/2017	09/08/2017	09/08/2017	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	09/08/2017	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	09/08/2017 11:46	09/08/2017 11:46	09/08/2017 11:46
EC-KHN	RM	145009	09/08/2017	09/08/2017	09/08/2017	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	09/08/2017	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	09/08/2017 11:46	09/08/2017 11:46	09/08/2017 11:46
EC-KHN	RM	145009	09/08/2017	09/08/2017	09/08/2017	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	09/08/2017	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	09/08/2017 11:46	09/08/2017 11:46	09/08/2017 11:46
EC-KHN	RM	145009	09/08/2017	09/08/2017	09/08/2017	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	09/08/2017	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	09/08/2017 11:46	09/08/2017 11:46	09/08/2017 11:46
EC-KHN	RM	145009	09/08/2017	09/08/2017	09/08/2017	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	09/08/2017	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	09/08/2017 11:46	09/08/2017 11:46	09/08/2017 11:46
EC-KHN	RM	145009	09/08/2017	09/08/2017	09/08/2017	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	09/08/2017	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	09/08/2017 11:46	09/08/2017 11:46	09/08/2017 11:46
EC-KHN	RM	145009	09/08/2017	09/08/2017	09/08/2017	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	09/08/2017	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	09/08/2017 11:46	09/08/2017 11:46	09/08/2017 11:46
EC-KHN	RM	145009	09/08/2017	09/08/2017	09/08/2017	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	09/08/2017	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	09/08/2017 11:46	09/08/2017 11:46	09/08/2017 11:46
EC-KHN	RM	145009	09/08/2017	09/08/2017	09/08/2017	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	09/08/2017	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	09/08/2017 11:46	09/08/2017 11:46	09/08/2017 11:46
EC-KHN	RM	145009	09/08/2017	09/08/2017	09/08/2017	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	09/08/2017	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	09/08/2017 11:46	09/08/2017 11:46	09/08/2017 11:46
EC-KHN	RM	145009	09/08/2017	09/08/2017	09/08/2017	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	09/08/2017	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	09/08/2017 11:46	09/08/2017 11:46	09/08/2017 11:46
EC-KHN	RM	145009	09/08/2017	09/08/2017	09/08/2017	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	09/08/2017	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	09/08/2017 11:46	09/08/2017 11:46	09/08/2017 11:46
EC-KHN	RM	145009	09/08/2017	09/08/2017	09/08/2017	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	09/08/2017	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	09/08/2017 11:46	09/08/2017 11:46	09/08/2017 11:46
EC-KHN	RM	145009	09/08/2017	09/08/2017	09/08/2017	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	09/08/2017	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	09/08/2017 11:46	09/08/2017 11:46	09/08/2017 11:46
EC-KHN	RM	145009	09/08/2017	09/08/2017	09/08/2017	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	09/08/2017	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	09/08/2017 11:46	09/08/2017 11:46	09/08/2017 11:46
EC-KHN	RM	145009	09/08/2017	09/08/2017	09/08/2017	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	09/08/2017	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	09/08/2017 11:46	09/08/2017 11:46	09/08/2017 11:46
EC-KHN	RM	145009	09/08/2017	09/08/2017	09/08/2017	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	09/08/2017	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	09/08/2017 11:46	09/08/2017 11:46	09/08/2017 11:46
EC-KHN	RM	145009	09/08/2017	09/08/2017	09/08/2017	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	09/08/2017	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	09/08/2017 11:46	09/08/2017 11:46	09/08/2017 11:46
EC-KHN	RM	145009	09/08/2017	09/08/2017	09/08/2017	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	09/08/2017	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	09/08/2017 11:46	09/08/2017 11:46	09/08/2017 11:46
EC-KHN	RM	145009	09/08/2017	09/08/2017	09/08/2017	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	09/08/2017	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	09/08/2017 11:46	09/08/2017 11:46	09/08/2017 11:46
EC-KHN	RM	145009	09/08/2017	09/08/2017	09/08/2017	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	09/08/2017	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	09/08/2017 11:46	09/08/2017 11:46	09/08/2017 11:46
EC-KHN	RM	145009	09/08/2017	09/08/2017	09/08/2017	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	09/08/2017	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	09/08/2017 11:46	09/08/2017 11:46	09/08/2017 11:46
EC-KHN	RM	145009	09/08/2017	09/08/2017	09/08/2017	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	09/08/2017	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	09/08/2017 11:46	09/08/2017 11:46	09/08/2017 11:46
EC-KHN	RM	145009	09/08/2017	09/08/2017	09/08/2017	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	09/08/2017	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	09/08/2017 11:46	09/08/2017 11:46	09/08/2017 11:46
EC-KHN	RM	145009	09/08/2017	09/08/2017	09/08/2017	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	09/08/2017	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	09/08/2017 11:46	09/08/2017 11:46	09/08/2017 11:46
EC-KHN	RM	145009	09/08/2017	09/08/2017	09/08/2017	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	09/08/2017	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	09/08/2017 11:46	09/08/2017 11:46	09/08/2017 11:46
EC-KHN	RM	145009	09/08/2017	09/08/2017	09/08/2017	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	09/08/2017	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	09/08/2017 11:46	09/08/2017 11:46	09/08/2017 11:46
EC-KHN	RM	145009	09/08/2017	09/08/2017	09/08/2017	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	09/08/2017	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	09/08/2017 11:46	09/08/2017 11:46	09/08/2017 11:46
EC-KHN	RM	145009	09/08/2017	09/08/2017	09/08/2017	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	09/08/2017	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	09/08/2017 11:46	09/08/2017 11:46	09/08/2017 11:46
EC-KHN	RM	145009	09/08/2017	09/08/2017	09/08/2017	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	09/08/2017	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	09/08/2017 11:46	09/08/2017 11:46	09/08/2017 11:46
EC-KHN	RM	145009	09/08/2017	09/08/2017	09/08/2017	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	09/08/2017	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	09/08/2017 11:46	09/08/2017 11:46	09/08/2017 11:46
EC-KHN	RM	145009	09/08/2017	09/08/2017	09/08/2017	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	09/08/2017	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	09/08/2017 11:46	09/08/2017 11:46	09/08/2017 11:46
EC-KHN	RM	145009	09/08/2017	09/08/2017	09/08/2017	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	09/08/2017	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	SEAT BACKBONE AND SEAT ARM COORDINATION	09/08/2017 11:46	09/08/2017 11:46	

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

Rev02

All Operational Briefing documentation must be entered into a flight envelope. This envelope is **white color**.

Toda la documentación del Briefing Operacional debe introducirse dentro de un sobre de vuelo de **color blanco**.

Rev12

Rev02

The Handling agent will be responsible for stock: flight envelopes and special documentation envelopes.

El agente de Handling será el responsable de tener stock de sobres de vuelo y sobres de documentación especial.

Rev02

When you have lack of stock, you must ask for it at the following email address:

Quando tenga carencia de stock, hay que pedirlo a la siquiente direcci3n de correo:

logistica@vueling.com

logistica@vueling.com

LIST OF EFFECTIVE CHANGES

LISTADO DE CAMBIOS EFECTIVOS

Rev08

The document "List of effective changes" must always be attached to all Operational Briefing, which will be posted on the Lidobrief or sent by email together with the Operational Briefing.

El documento de “Listado de cambios efectivos” siempre se debe adjuntar a todo Briefing Operacional, que estará colgado en el Lidobrief o se mandará por email junto al Briefing Operacional.

Rev08

[illegible]

Rev08

Day, Departure/Destination Airport.

Día, Aeropuerto de Salida/Llegada.

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 01
	GROUND OPERATIONS MANUAL MANUAL DE OPERACIONES TIERRA	Page: 17 of 46
	Crew Dispatch Procedures	

Starting UTC time.

Hora a partir de la cual queremos ver los vuelos.

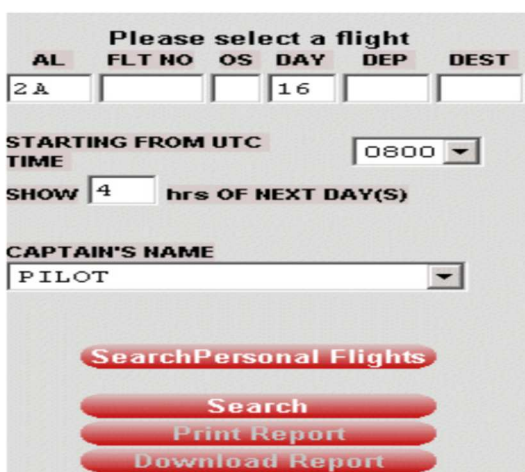
Rev08

Optionally you may change the default time value [hrs] to view the next day

Además, se pueden cambiar las horas para vuelos que quieras ver en otros días

Rev08

Rev08



Example: When you search for flights on day 16th starting at 08:00 am, and adding 4 hours of the next day, the system takes into account the following time periods:

Ejemplo: Cuando buscas vuelos en el día 16 empezando a las 08:00 am y poniendo 4 horas del día siguiente el sistema tiene en cuenta las próximas horas:

Rev08

Day 16th: from 08:00 am to 12:00 pm.

Día 16: desde las 08:00 hasta las 12:00 pm.

Rev08

Day 17th: from 00:00 am to 04:00 am.

Día 17: desde las 00:00 am hasta las 04:00 am.

Rev08

Start the search for:

Empieza la búsqueda para:

Rev08

- Personal flights: select the name of the captain and click on 'Search Personal Flights'
- All flights using the button 'Search'

- Personal flights: buscar por nombre de comandante
- Todos los vuelos usando el botón 'Search'

Rev08

Rev08

A table 'Flight Status' with matching flight data opens

Tendremos la tabla del 'Flight Status' con los vuelos correspondientes

Rev08

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 01
	GROUND OPERATIONS MANUAL MANUAL DE OPERACIONES TIERRA	Page: 18 of 46
	Crew Dispatch Procedures	

2.0 BRIEFING SYSTEM

Rev08

2.0 SISTEMA DE BRIEFING

Rev08

2.1 1 Introduction

Rev08

2.1 1 Introducción

Rev08

Lido/Flight Briefings a web-based application, which allows the user to retrieve and print briefing documentation.

Lido briefings la aplicación que permite sacar e imprimir el briefing.

Rev08

Lido/Flight Briefing offers the possibility to merge the flight plans selected

Tiene la posibilidad de juntar los planes de vuelo seleccionados

Rev08

2.1.2 How to log in

Rev08

2.1.2 Cómo acceder

Rev08

Acces the application via
<http://www.lido-brf.net/wwwbrfVY>

Accede a la aplicación a través de
<http://www.lido-brf.net/wwwbrfVY>

Rev08

When you enter the web, a `Login` screen pops up.

Cuando accedes a la dirección web se abre la ventana de `Login`.

Rev08

The system displays current date and time in UTC (Coordinated Universal Time).

El Sistema trabaja con la fecha del día en vigor y la hora en UTC (Tiempo Universal Coordinado)

Rev08

When you Access Lido/Flight Briefing for the first time, the system will request to change your password

Cuando accedes por primera vez a Lido/Flight Briefing por primera vez el sistema pedirá cambiar la contraseña.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 01
	GROUND OPERATIONS MANUAL MANUAL DE OPERACIONES TIERRA	Page: 19 of 46
	Crew Dispatch Procedures	

2.2 PROCEDURES: HOW TO USE LIDO/FLIGHT BRIEFING

Rev08

Lido/Flight Briefing can be configured to for each user or group of users depending on the information that each user needs.

If set after a login, the 'Lido/Flight Briefing' screen displays all flights assigned to a specific user without any search action. If not set, users can select flight information manually.

Select Flight information

1.- Insert flight data

- IATA airline code
- Flight number and operational suffix (OS)

Review the retrieved information.

Use the header of each column for sorting the data according to your needs.

Once the Flight information has been retrieved and reviewed, you then may:

- View/check and issue Briefing Documentation
- Track fuel order (Not Available)
- Customize Briefing Documentation
- Prepare a Weather/NOTAM information.

2.2 PROCEDIMIENTOS: COMO USAR LIDO BRIEFING

Rev08

Lido/Flight Briefing se puede configurar para cada usuario o grupo de usuarios dependiendo de la información que necesite cada usuario

Rev08

Si se selecciona, Lido/Flight Briefing mostrará todos los vuelos asignados a un usuario sin necesidad de tener que tomar alguna acción a la hora de buscar, en caso contrario el usuario puede seleccionar la información manualmente.

Seleccionar información de vuelo

1- insertar la fecha

- Código IATA de compañía
- Número de vuelo

Revise la informacion recogida

se puede ordenar por columna

Una vez la información de vuelo ha sido sacada y revisada, se podrá:

- Ver/revisar y generar documentación del briefing
- Seguimiento Combustible (No Disponible)
- Personalizar Documentación del Briefing
- Preparar Meteo y NOTAM

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 01
	GROUND OPERATIONS MANUAL MANUAL DE OPERACIONES TIERRA	Page: 20 of 46
	Crew Dispatch Procedures	

2.3 ISSUE BRIEFING DOCUMENTATION

Rev08

After flight information has been retrieved, the flight dispatcher, handling agent and captain can generate and issue a:

- A `Flight Status´ report (As shown on the image below)
- Complete Briefing documentation. Depending on the user setting this is possible using one of the functions for:
 - A single flight (Default setting)
 - Several merged flights, e.g: for a complete crew rotation.

The briefing´s documentation is generated based on the configuration of the administrator

The briefing´s documentation can be issued using several means:

- Saving the documentation into files
- Printing the documentation
- Sending the documentation via email, as an attachment

2.3 DOCUMENTACIÓN DEL BRIEFING

Rev08

Después de haber sacado la información, el despachador de vuelo, el agente de handling y el comandante pueden ver:

- Un reporte del `Flight Status´ (Cómo se puede observar en la imagen abajo)
- Documentación completa del vuelo. Dependiendo de la configuración del usuario esto es posible usando las siguientes funciones para:
 - Un solo vuelo
 - Varios Vuelos combinados, e.j: una rotación completa de la tripulación.

La documentación del briefing se genera basándose en la configuración que el administrador ha definido.

La documentación del briefing puede ser emitida de diferentes maneras:

- Guardando los documentos en archivos
- Imprimiendo los documentos
- Enviando los documentos a través del email cómo adjunto



Help

Menu

Exit

Please select a flight

AL FLT NO OS DAY DEP DEST

2A 23 23 23

STARTING FROM UTC TIME

ALL

SHOW 6 hrs OF NEXT DAY(S)

CAPTAIN'S NAME

PILOT

Search Personal Flights

Search

Print Report

Download Report

Fuel Figures

Initialize

Fuel Order:

Taxi Fuel:

T/O Fuel:

Trip Fuel:

Extra Fuel:

Reason for Change in Fuel Order

PLEASE SPECIFY

Check Limits

Fuel Order

Flight Status

#	Day	Flight	ETD	DEP	DEST	Aircraft	Captain	Package Status	Last Printout	Fuel Order Status	Fuel ordered
1.	23	2A 2367L	23/1600	SYD	MEL	LY3774	N/A	Final at 08:34	-	Not Ordered	
2.	23	2A 2366L	23/1630	ZRH	LHR	LY3774	N/A	Final at 08:34	-	Ordered at 09:23	5665
3.	23	2A 2364L	23/1800	FRA	MUC	LY3774	N/A	Final at 08:34	-	Ordered at 08:48	4765

- [No More Results] -

Print All

Print Selected

Print All + Ext. PDF

Print Selected + Ext. PDF

Email All

Email Selected To

assigned crew

HANDLING AGENT

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 01
	GROUND OPERATIONS MANUAL MANUAL DE OPERACIONES TIERRA	Page: 22 of 46
	Crew Dispatch Procedures	

2.4 ISSUE BRIEFING DOCUMENTATION FOR A SINGLE FLIGHT

Rev08

You may print all or the selected briefing documentation. To do so, select several or all the flights from the table 'Flight Status' and press on:

- PRINT ALL for printing all documents.
- 'PRINT SELECTED' for printing selected documents.

You may print all or selected briefing documentation including available external PDF files. To do so, select several or all flights, and press on:

- 'PRINT ALL + EXT. PDF' for printing all documents and external PDF files.

'PRINT SELECTED + EXT. PDF' for printing selected documents and respective external PDF files.

You may send all or the selected briefing documentation as PDF attachment via email to one of the following address/es:

- Assigned crew (default).
- Any user of the user group HAN, using a drop-down menu.
- Any person that owns an e-mail address

The subject of the e-mail is filled automatically with the appropriate flight leg details. The Briefing documentation has been issued.

2.4 GENERAR DOCUMENTOS DEL BRIEFING PARA UN SOLO VUELO

Rev08

Se pueden imprimir todos, o los documentos de los briefings seleccionados. Esto se puede hacer seleccionando todos o varios vuelos de la tabla 'Flight Status' y presionando en:

- PRINT ALL para imprimir todos los documentos.

Rev08

- 'PRINT SELECTED' para imprimir los documentos seleccionados.

Rev08

Se pueden imprimir todos, o los documentos del briefing seleccionados, incluyendo los PDF externos. Para ello selecciona todos, o varios vuelos y presiona en:

- 'PRINT ALL + EXT. PDF' para imprimir todos los documentos y los PDF externos.

Rev08

Rev08

'PRINT SELECTED + EXT. PDF' para imprimir los documentos seleccionados y los respectivos archivos PDF.

Rev08

Se puede mandar parte o toda la documentación en formato PDF via mail usando:

- La crew asignada (predeterminado).

Rev08

Rev08

- Cualquier agente del grupo de usuarios HAN, usando un menu desplegable.

Rev08

- A cualquier persona que tenga dirección email.

Rev08

El asunto del e-mail se rellena automáticamente con los detalles del segmento de vuelo apropiado. La documentación del Briefing ha sido publicada.

Rev08

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 01
	GROUND OPERATIONS MANUAL MANUAL DE OPERACIONES TIERRA	Page: 23 of 46
	Crew Dispatch Procedures	

2.5 ISSUING A MERGED BRIEFING DOCUMENTATION.

Rev08

You may merge and issue a briefing documentation for several flights, for example per crew rotation.

To do so select the flights in table 'Flight Status'.

You may merge and display the selected briefing documentation; to do so use button 'Merge & Show'. The briefing documentation will be generated; the selected flight information is listed on the left side of the screen.

For merging and printing the briefing documentation for selected flights to the default printer uses the button 'Merge & Print PDF'.

You may print the merged briefing documentation including all external PDF files existing for the selected flights, if you have subscribed this function: use the button 'Merge & Print & Print add. PDFs'.

For printing the merged documentation to another printer use the button 'Merge & Distribute'; this opens the menu for selecting a printer

2.5 PUBLICAR DOCUMENTOS DE BRIEFING COMBINADOS.

Rev08

Podrá imprimir y publicar los docuemntos del briefing para varios vuelos, por ejemplo por rotación de tripulación.

Para ello seleccione los vuelos en la tabla 'Flight Status'.

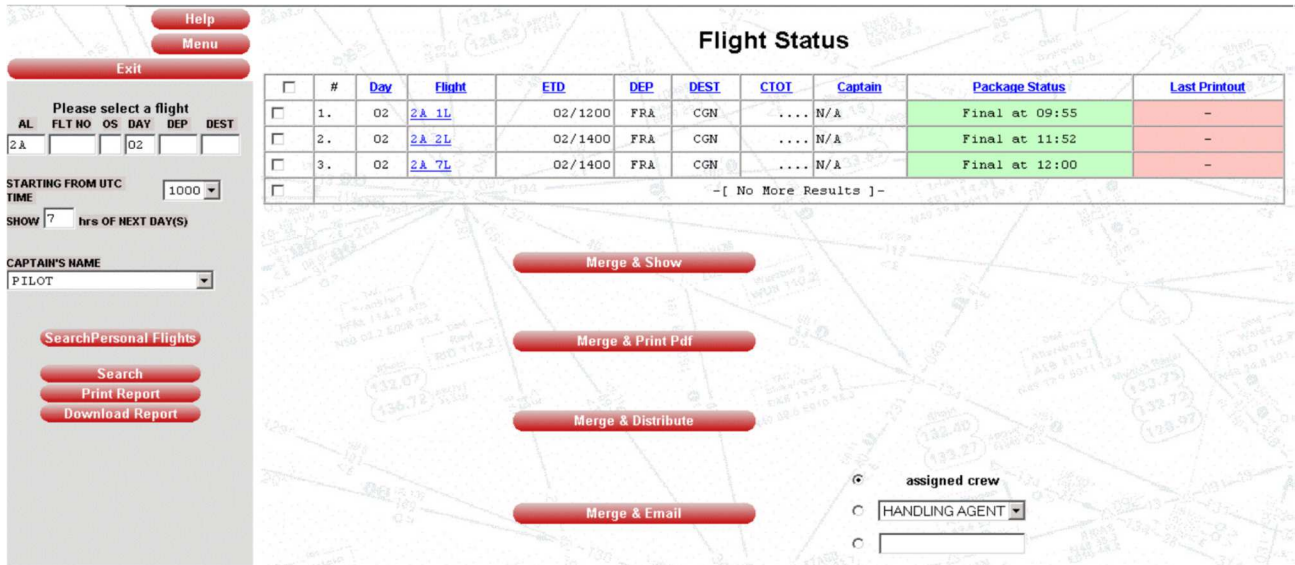
Podrás combinar y mostrar la documentación del briefing seleccionado; para ello presione el botón 'Merge & Show'. La documentación del briefing será generada; la información de los vuelos seleccionados se encuentra publicada a la izquierda de la pantalla.

Para combinar e imprimir los documentos del briefing para los vuelos seleccionados en la impresora predeterminada use el botón 'Merge & Print PDF'.

Podrás imprimir la documentación del briefing combinado incluyendo todos los archivos externos PDF existentes para los vuelos seleccionados, si te has suscrito a ésta función: use el botón 'Merge & Print & Print add. PDFs'.

Para imprimir la documentación combinada en otra impresora use el botón 'Merge & Distribute'; ésto abrirá el menú para seleccionar una impresora.

Rev08



#	Day	Flight	ETD	DEP	DEST	CTOT	Captain	Package Status	Last Printout
1.	02	2A 1L	02/1200	FRA	CGN	....	N/A	Final at 09:55	-
2.	02	2A 2L	02/1400	FRA	CGN	....	N/A	Final at 11:52	-
3.	02	2A 7L	02/1400	FRA	CGN	....	N/A	Final at 12:00	-

Rev08

You may send a merged briefing documentation as PDF attachment via e-mail to one of the following addressees by using the button 'Merge & Email':

Se puede mandar el briefing mezclado con los PDF externos via mail usando el boton 'Merge & Email' a los siguientes destinatarios

- Assigned crew (By default).

- Crew asignada al vuelo (Por defecto).

Rev08

- Any user of the user group HAN by selection using a drop-down menu.

- Cualquier usuario del grupo de usuarios HAN mediante selección de un menú desplegable.

Rev08

- Any person with an e-mail address.

- Cualquier persona con una dirección de e-mail.

Rev08

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 01
	GROUND OPERATIONS MANUAL MANUAL DE OPERACIONES TIERRA	Page: 25 of 46
	Crew Dispatch Procedures	

2.6 CUSTOMIZING BRIEFING DOCUMENTATION FOR A SINGLE FLIGHT.

Rev08

Only use when dispatch flight by flight.

Choose the index card 'Flight Brief'. Select the parts for your briefing documentation through the checkboxes.

A click on button 'SELECT ALL' selects all checkboxes. A click on button 'DESELECT ALL' deselects all checkboxes.

Depending on your setting the 'AIRPORT' area is located either on the index card 'Flight Brief' or 'WX/NTM'.

2.6 PERSONALIZAR LA INFORMACIÓN DEL BRIEFING.

Rev08

Usar únicamente cuándo se despache vuelo por vuelo.

Escoja la carta de índice 'Flight Brief'. Seleccione las partes de su documentación del briefing mediante las casillas.

Rev08

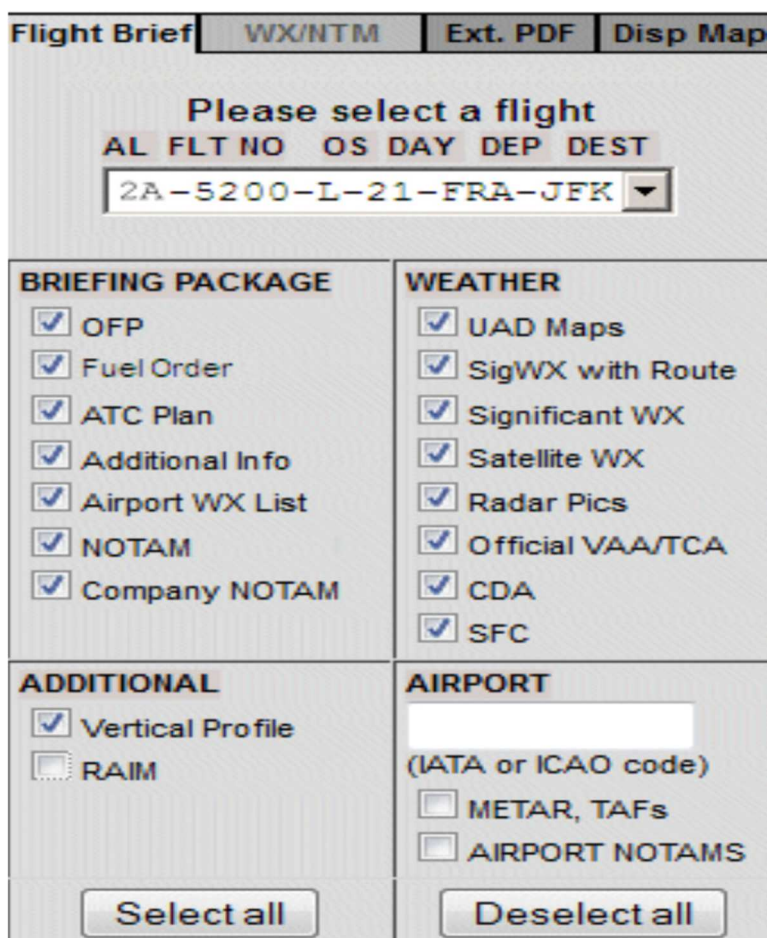
Haciendo clic en 'SELECT ALL' selecciona todas las casillas. Un clic en 'DESELECT ALL' deselecta todas las casillas.

Rev08

Dependiendo de sus ajustes el área de 'AIRPORT' se encuentra en la carta de índice 'Flight Brief' o en 'WX/NTM'.

Rev08

Rev08



GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 01
	GROUND OPERATIONS MANUAL MANUAL DE OPERACIONES TIERRA	Page: 26 of 46
	Crew Dispatch Procedures	

You may use the index card 'WX/NTM' for selecting additional information for a selected FIR and time period.

Rev08

Podrás usar la carta de índice 'WX/NTM' para seleccionar información adicional para un FIR y período de tiempo seleccionado.

The header line is dimmed; you may add information in the line 'REMARKS', which will be shown on the first page of the whole file, under the document header.

Rev08

La línea de encabezado está más clara; Podrás agregar información en la línea de 'REMARKS', la cual se mostrará en la primera página de todo el archivo, debajo del encabezado del documento.

Rev08

Flight Brief		WX/NTM		Ext. PDF	
HEADER 					
REMARKS Weather/NOTAM for JFK					
AIRPORT JFK (IATA or ICAO code)			FIR KJFK (ICAO code)		
☒ METAR, TAFs ☒ AIRPORT NOTAMS			☒ SIGMETS ☒ VAA ☒ FIR NOTAMS		
☒ SIGN. WX ☒ SATELLITE					
VALID WITHIN PERIOD					
FROM	2011	Mar	22	0800	
TILL	2011	Mar	22	0800	

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 01
	GROUND OPERATIONS MANUAL MANUAL DE OPERACIONES TIERRA	Page: 27 of 46
	Crew Dispatch Procedures	

Rev08

For adding additional PDF files select the index card 'Ext. PDF' and select the respective file by the toggle in front of the file (Not applicable).

Para agregar archivos PDF adicionales selecciona la tarjeta de índice 'Ext.PDF' y selecciona el archivo respectivo con la tecla en frente del archivo (No aplica)

Rev08

For adding map charts select the index card 'Dis Map' and select the respective map by the toggle in front of the map (Not applicable).

Para agregar gráficos de mapas selecciona la tarjeta del índice 'Dis Map' y selecciona el mapa respectivo por la tecla en frente del mapa (No aplica)

Rev08

Use button 'View Briefing' for compiling the briefing documentation according to your selection.

Usar el botón 'View Briefing' para compilar toda la documentación del briefing acorde a lo que hemos seleccionado.

Rev08

When the time difference between the STD of flight and the current time of briefing is exceeding the defined time slot (default is 9 hours before STD), a pop-up message is warning you to prevent misapplying briefing documentation.

Cuando la diferencia entre la STD del vuelo y la hora actual del briefing excede el tiempo de Slot definido (por defecto son 9 horas antes de la STD), un mensaje aparece para alertarte de no usar incorrectamente el documento del briefing.

Rev08

A PDF file of the briefing documentation opens including the entire requested information regarding all available index cards, excluding external PDF files.

Un archivo PDF de los documentos del briefing se abre incluyendo toda la información solicitada referente a todas las cartas de índices disponibles, excluyendo los archivos PDF externos.

Rev08

The header of the briefing documentation contains the flight information. Use the generated bookmarks for navigation through the content.

El encabezado de la información del briefing contiene la información del vuelo. Use los marcadores generados por navegación mediante el contenido.

Rev08

The last bookmark item list may be labeled "End of Document", which indicates the total number of pages the briefing contains (If configured in the system configuration).

El ultimo marcado podrás ser etiquetado 'End of Document' el cual indica el número total de hojas que contiene el briefing (Si se ha configurado en la configuración del sistema).

Rev08

A briefing documentation has been customized. You may print the briefing documentation and external PDF files separately or together.

El documento del briefing ha sido personalizado. Podrás imprimir los documentos del briefing y los archivos PDF externos por separado o juntos.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 01
	GROUND OPERATIONS MANUAL MANUAL DE OPERACIONES TIERRA	Page: 28 of 46
	Crew Dispatch Procedures	

2.7 PREPARING A WEATHER/NOTAM INFORMATION PACKAGE.

Rev08

Only use when dispatch flight by flight.

Select the link 'Flight Brief' in the main menu. Click on index card 'WX/NTM'.

Insert the desired text in the line 'HEADER'; this text will perform as header for the whole PDF file of the weather/NOTAM information package. This free text is limited to 30 characters

You may insert the text in the 'REMARKS' line, which is displayed on the first page of the information package. This free text is limited to 340 characters.

If you selected in the 'AIRPORT' area or in the 'FIR' area one or more checkboxes, you have to specify at least one airport or FIR. Use a space in blank to separate different airports.

Specify either a point of time (by default with equal time for 'FROM' and 'TILL') or a time period, for which the selected information should be retrieved.

Use the button 'View Briefing' to trigger and open the weather/NOTAM information package according to your selection.

2.7 PREPARAR UN PACCKETE DE INFORMACIÓN DE TIEMPO/NOTAM.

Rev08

Usar únicamente cuando se despache vuelo por vuelo.

Seleccionar 'Flight Brief' en el menu principal. Pinchar en la opción 'WX/NTM'.

Insertar el texto deseado en la línea 'HEADER'; este texto servirá como encabezado para todo el archivo PDF de la información del paquete de Tiempo/NOTAM. Éste texto libre está limitado a 30 caracteres.

Podrás insertar el texto en la línea de 'REMARKS', la cuál se muestra en la primera página del paquete d einformación. Éste texto libre está limitado a 340 caracteres.

Si selecciona en el área de 'AIRPORT' o en el área de 'FIR' una o más casillas, tendrás que especificar al menos un Aeropuerto o FIR. Use un espacio en blanco para separar los diferentes aeropuertos.

Especifique o un puntoi de tiempo (por defecto con el mismo tiempo para 'FROM' y para 'TILL') o un período de tiempo, para el cuál se sacará la información.

Usar el boton 'View Briefing' para desencadenar y abrir el paquete de información de Tiempo/NOTAM acorde a lo seleccionado.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 01
	GROUND OPERATIONS MANUAL MANUAL DE OPERACIONES TIERRA	Page: 29 of 46
	Crew Dispatch Procedures	

Rev08

Flight Brief	WX/NTM	ABD	Ext. PDF
HEADER 			
REMARKS 			
AIRPORT (IATA or ICAO code) ☐ METAR, TAFs ☐ AIRPORT NOTAMS ☐ SIGN. WX ☐ SATELLITE		FIR (ICAO code) ☐ SIGMETS ☐ VAA ☐ FIR NOTAMS	
VALID WITHIN PERIOD FROM 2009 Jun 18 0900 TILL 2009 Jun 18 0900			

Rev08

A weather/NOTAM information package has been prepared and printed.

La informacion de Tiempo/NOTAM ha sido preparada e impresa.

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 01
	GROUND OPERATIONS MANUAL MANUAL DE OPERACIONES TIERRA	Page: 30 of 46
	Crew Dispatch Procedures	

2.8 FIELD AND BUTTON DESCRIPTION

Rev08

The Lido/Flight Briefing application screen supports different briefing functions by different areas for composing, generating and distributing briefing documentation and doing fuel management.

The functions are configurable: the field and button description shows all available functions. The following areas are described in detail:

1: 'Flight Status' (Not Applicable).

2: 'Flight Briefing' (Not Applicable).

3: 'Fuel Figure' (Not Applicable).

4: Command Buttons (Not Applicable).

2.8.1 Function 'Flight Status'.

Rev08

The screen 'Flight Status' summarizes all relevant flight information and statuses in columns according to the configuration.

Lido/Flight Briefing provides mandatory columns, the customer then can subscribe:

- Additional columns and;
- The sequence of the columns from left to right.

The following default information columns are shown mandatory:

- Day.
- Flight.

2.8 DESCRIPCIÓN DE CAMPOS Y BOTONES

Rev08

La pantalla de aplicación de lido/Flight Briefing soporta diferentes funciones de briefing por diferentes áreas para componer, generar y distribuir la documentación del briefing y la gestión del combustible.

Las funciones son configurables: las descripciones de campo y botones muestran todas las funciones disponibles. Las siguientes áreas se describen en detalle:

1: 'Flight Status' (No aplica).

2: 'Flight Briefing' (No aplica).

3: 'Fuel Figure' (No aplica).

4: Comandos de botones (No aplica).

2.8.1 Función 'Flight Status'.

Rev08

La pantalla del 'Flight Status' resume toda la información relevante de vuelo y estados en columnas acorde a la configuración.

Lido/Flight Briefing proporciona las columnas que son mandatorias, el cliente luego puede subscribirse:

- Columnas adicionales y;
- La secuencia de las columnas de izquierda a derecha.

Las siguientes columnas predeterminadas se muestran mandatorias:

- Día.
- Vuelo.

- DEP/DEST.
 - Briefing Package Status.
- Origen/destino.
 - Estado del paquete de briefing.

Rev08

Rev08

Rev08

Help

Menu

Exit

Please select a flight

AL FLT NO OS DAY DEP DEST

2A 23 23

STARTING FROM UTC TIME

ALL

SHOW 6 hrs OF NEXT DAY(S)

CAPTAIN'S NAME

PILOT

Search Personal Flights

Search

Print Report

Download Report

Fuel Figures

Initialize

Fuel Order:

Taxi Fuel:

T/O Fuel:

Trip Fuel:

Extra Fuel:

Reason for Change in Fuel Order

PLEASE SPECIFY

Check Limits

Fuel Order

Flight Status

☐	#	Day	Flight	ETD	DEP	DEST	Aircraft	Captain	Package Status	Last Printout	Fuel Order Status	Fuel ordered
☐	1.	23	2A 2367L	23/1600	SYD	MEL	LY3774	N/A	Final at 08:34	-	Not Ordered	
☐	2.	23	2A 2366L	23/1630	ZRH	LHR	LY3774	N/A	Final at 08:34	-	Ordered at 09:23	5665
☐	3.	23	2A 2364L	23/1800	FRA	MUC	LY3774	N/A	Final at 08:34	-	Ordered at 08:48	4765

- [No More Results] -

Print All

Print Selected

Print All + Ext. PDF

Print Selected + Ext. PDF

Email All

Email Selected To

assigned crew

HANDLING AGENT

Flight Status												
☐	#	Day	Flight	ETD	DEP	DEST	CTOT	Captain	Package Status	Last Printout	Fuel Order Status	Fuel ordered
☐	1.	05	2A 8888	05/1800	SFO	LAX	....	N/A	Ready	-	Ordered at 15:58	6641
-[No More Results]-												

The table shows an example of selected flight status information. A first/second click on the column header of each column sorts the data in ascending/descending order.

La tabla muestra un información del estado del vuelo seleccionado. Un primero/segundo click en la columna del encabezamiento de cada columna, agrupa los datos en orden ascendiente/descendiente.

Rev08

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 01
	GROUND OPERATIONS MANUAL MANUAL DE OPERACIONES TIERRA	Page: 32 of 46
	Crew Dispatch Procedures	

Rev08

Title/Button	Description
Day/Flight	Operating day and flight number of the flight.
ETD	Estimated time of departure according to the ATS flight plan with the format <day of operation>/<ETD>.
DEP/DEST	Departure/Destination airport of the flight.
CTOT	Latest available information regarding to the calculated takeoff time (slot time).
Captain	Captain's name, if available. An asterisk at the name indicates that the e-mail address of the respective captain is available.
Aircraft	Aircraft registration of the flight.
Office	Office information from Lido/Flight.
Package Status	Status of the briefing package, which is supported by a color coding; possible options are: • 'Not ready' with red background, • 'Ready' with green background, • 'Info at <hh:mm>' with yellow background for an Info OFP,
	• 'Final at <hh:mm>' with green background for a Final OFP.
Last Printout	Status information of the last printout, which is updated in case of a • Print • Sending by email Possible statuses are: • For package status 'Ready': 'at<hh:mm>' with yellow background, • For an Info OFP: 'Info at <hh:mm>' with yellow background, • For Final OFP: 'Final at <hh:mm>' with green background, • If nothing was printed, this is indicated by a '-' and a red background color.
OFF No	This column shows the OFF number, RECL number, or EDTO/ETOPS indicator

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 01
	GROUND OPERATIONS MANUAL MANUAL DE OPERACIONES TIERRA	Page: 33 of 46
	Crew Dispatch Procedures	

2.9. FUNCTION 'FLIGHT BRIEFING'

Rev08

Information: For this task Lido/Flight Briefing offers a different scale of information by providing different index cards for making the following choices using the following index cards:

- 'Flight Brief' for composing flight related briefing documentation (Not applicable).
- 'WX/NTM' for composing weather and NOTAM information (Not applicable).
- 'ABD' for attaching additional briefing data (optionally).
- 'Ext. PDF' for attaching external PDF files from customer (optionally).
- 'Dis Map' for attaching map charts (optionally).

The index cards are configured by Lufthansa Systems according to the needs of the customer (Not applicable).

2.9.1. Index Card 'Flight Brief'.

Rev08

Index card 'Flight Brief' supports the user to select the flight related information:

The content of the briefing package, weather and additional information. The index card consists of two main blocks:

Loaded or manually inserted flight data of a flight, calculated in Lido/Flight.

Area for selecting briefing package content, weather charts, additional information as well as information on a selected airport.

2.9 FUNCIÓN ' FLIGHT BRIEFING '

Rev08

Información: para ésta tarea de Lido/ Flight Briefing ofrece una escala diferente de información mediante unas cartas de índice diferentes para hacer las siguientes decisiones usando las siguientes cartas de índice:

- 'Flight Brief' para componer briefings relacionados con documentación de vuelo (No aplica).
- 'WX/NTM' para componer información de NOTAM y tiempo (No aplica)
- 'ABD' para adjuntar datos adicionales del briefing (opcional).
- 'Ext. PDF' para djuntar archivos PDF del cliente (Opcional).
- 'Dis Map' para adjuntar gráficos de mapas (Opcional).

Las cartas de índice están configuradas por los sistemas de Lufthansa de acorde a las necesidades del cliente (No aplica)

2.9.1. Cartas de Indices 'Flight Brief'.

Rev08

Las cartas de índice 'Flight Brief' soporta al usuario para seleccionar la información referente al vuelo:

El contenido del paquete de briefing, tiempo e información adicional. Las cartas de índice de dos bloques principales:

Datos de vuelo cargados o manualmente insertados, calculado en Lido/Flight.

Área para seleccionar el paquete del contenido del briefing, los gráficos de tiempo, información

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 01
	GROUND OPERATIONS MANUAL MANUAL DE OPERACIONES TIERRA	Page: 34 of 46
	Crew Dispatch Procedures	

adicional e información de un aeropuerto seleccionado.

Rev08

Flight Brief

WX/NTM

Ext. PDF

Disp Map

Please select a flight

AL FLT NO OS DAY DEP DEST

2A-5200-L-21-FRA-JFK

BRIEFING PACKAGE

☒ OFP

☒ Fuel Order

☒ ATC Plan

☒ Additional Info

☒ Airport WX List

☒ NOTAM

☒ Company NOTAM

WEATHER

☒ UAD Maps

☒ SigWX with Route

☒ Significant WX

☒ Satellite WX

☒ Radar Pics

☒ Official VAA/TCA

☒ CDA

☒ SFC

ADDITIONAL

☒ Vertical Profile

☐ RAIM

AIRPORT

(IATA or ICAO code)

☐ METAR, TAFs

☐ AIRPORT NOTAMS

Select all

Deselect all

Rev08

The following information may be part of the briefing documentation. All information will be considered related to the flight data.

La siguiente información podría ser parte de la documentación del briefing. Toda la información será considerada referente al vuelo.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 01
	GROUND OPERATIONS MANUAL MANUAL DE OPERACIONES TIERRA	Page: 35 of 46
	Crew Dispatch Procedures	

Rev08

Option	Content
NOTAM	Will provide NOTAMs pertaining to the airport of departure and destination, as well as for destination alternates and en-route alternates.
Crew Info Company NOTAMs	Includes the company NOTAMs covering crew specific information for a selected flight. Information can be maintained in window 'Crew Bulletin' of Lido/Flight.
Upper Air Data (UAD Maps)	Upper Air Data including colored terrain information for following weather types at the defined flight level or flight level band: • Temperature • Wind • Low Temperature • Humidity • Icing • CB Cloud Tops • Clear-Air Turbulence • In-Cloud Turbulence Optionally, OTS tracks can be displayed. Additionally, for EDTO/ETOPS flights the EDTO/ETOPS scenario will be displayed in the UAD map for the defined flight level: EDTO/ETOPS circles (suitable and adequate airports), PETs, and entry and exit points. Icing risk areas can be shown on the maps.
Option	Content
Operational Flight Plan (OFP)	
Fuel Order	Fuel information added at the end of OFP information and as separate page
ATC Flight Plan	
Additional Info	This part will contain dispatch briefing information and remarks, as compiled in window 'Briefing Additional Info' of Lido/Flight.
Airport WX List	Will include the Weather List of all applicable airports and airspace. In addition to SIGMET information Volcanic Ash SIGMETs and Tropical Cyclone messages are included, if applicable.

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 01
	GROUND OPERATIONS MANUAL MANUAL DE OPERACIONES TIERRA	Page: 36 of 46
	Crew Dispatch Procedures	

Rev08

SigWX with Route	SigWX with Route are dynamically created charts in Lido/Flight based on weather data and route information for each city pair. Additionally, for EDTO/ETOPS flights the EDTO/ETOPS scenario can be displayed in the map.
Significant WX	Significant Weather charts Optionally, OTS tracks and/or Icing (Temp/Hum) can be displayed.
Satellite Weather Charts (Satellite WX)	Satellite weather, based on the filed route. All latest available images are shown in colored charts.
Radar Pictures	Radar pictures, based on the filed route. These pictures are only available for Europe. For the following regions echo cloud top charts may be displayed instead: • USA (ICAO code K%) • Canada (ICAO code C%) • Alaska (ICAO code PA%) • Hawaii (ICAO code PH%) • Puerto Rico (ICAO code TJ%) Note: Either radar pictures or echo cloud top charts will be displayed.
Official VAA/TCA	Images of Volcanic Ash and Tropical Cyclone Advisories as published by Volcanic Ash/Tropical Cyclone Advisory Centers.
Option	Content
CDA (Company Defined Advisory)	Images of advisories as defined and maintained by the airline in the Lido/Flight application.
SFC	Surface weather charts, based on the filed route. All latest available images are shown in colored charts.
Vertical Profile	With this option the pilot will have handy information of the maximum altitude, the vertical flight profile and tropopause height with possible terrain profile indicated on the chart.
RAIM and Fuel Advisory	RAIM prediction data – an outage list of airports and runways without sufficient coverage of satellites – is used to prohibit GPS approaches for the listed airports/runways. If configured the fuel advisory gives information about the duration of RAIM outages for the destination and the alternate airports. So the customer can consider these outage times in his extra fuel calculation.
Airport Information (METAR, TAFs, NOTAM Bulletin)	Airport information pertaining to other specific airports. METAR, TAFs – for Meteorological Aviation Routine Report, and Terminal Aerodrome Forecast respectively and NOTAM Bulletin for the selected airports. The short format of NOTAMs is added to the briefing documentation. Note: This area is part of the index card 'WX/NTM' if the customer uses this index card.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 01
	GROUND OPERATIONS MANUAL MANUAL DE OPERACIONES TIERRA	Page: 37 of 46
	Crew Dispatch Procedures	

2.9.2. Index Card 'WX/NTM'.

Rev08

This option only use in case the captain reuired other information that not appears in the briefing paxckage.

The index card 'WX/NTM' supports the user to select parts of briefing documentation related to weather and NOTAM information for airports and FIRs.

This interface may be used:

- To add information to the briefing documentation of a flight as defined on index card 'Flight Brief', or;
- As a sole interface to create an information package file according to the selected information.

The access to this index card has to be configured for the user group of the current user. The index card consists in three main blocks:

2.9.2. Index Card 'WX/NTM'.

Rev08

Esta opcion solo aplica si el comandante del vuelo requiere informacion adicional al briefing.

Rev08

WX/NTM soporta al usuario para seleccionar partes de la documentación del briefing relacionadas con información de NOTAM y tiempo para los aeropuertos y FIRs. Ésta herramienta se puede ser usada:

- Para agregar información a la documentación del briefing de un vuelo definido en la carta de índice 'Flight Brief', o;

Rev08

- Cómo un mero interfaz para crear un archivo de paquete d einformación acorde a la información seleccionada.

Rev08

Para poder acceder debe de estar configurado por el lido master. Consiste en 3 bloques principales:

Rev08

1. Inserting free text information, which will be displayed either as: • 'HEADER': this line is only applied for the creation of weather/NOTAM information packages without having a flight selected, or • 'REMARKS': on the first page of the weather/NOTAM information part only. 2. Selecting the weather and NOTAM information content for the desired Airport/s (IATA or ICAO code) and the FIR, separated by comma and/or blank. 3. Defining a time period, for which the selected information and content should be compiled. Per default the current point of time is displayed (FROM and TILL time period are identical).	Flight Brief WX/NTM ADD Ext. PDF HEADER REMARKS AIRPORT (IATA or ICAO code) ☐ METAR, TAFs ☐ AIRPORT NOTAMS ☐ SIGN. WX ☐ SATELLITE FIR (ICAO code) ☐ SIGMETS ☐ VAA ☐ FIR NOTAMS VALID WITHIN PERIOD FROM 2009 Jun 18 0900 TILL 2009 Jun 18 0900 Select the year, month, day, and hour of UTC.
--	---

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 01
	GROUND OPERATIONS MANUAL MANUAL DE OPERACIONES TIERRA	Page: 38 of 46
	Crew Dispatch Procedures	

Rev08

The following information may be part of the weather/NOTAM information and may be used for the following:

La siguiente información podrá formar parte de la información del tiempo/Notam y podrá ser usada para lo siguiente:

Rev08

- As an additional part of the briefing documentation as selected on index card 'Flight Brief'.

- Cómo una parte adicional de la documentación del briefing cómo seleccionada en la carte de índice 'Flight Brief'.

Rev08

- If no flight was selected as a separate information package with the inserted header and/or remark.

- Si ningún vuelo fue seleccionado cómo un paquete de información separado con el encabezamiento y/o observación insertada.

Rev08

All information will be considered related to inserted airport/s or FIRs and the defined point and period of time. The sequence in the following table will also be the sequence of information in the briefing documentation if the content was selected.

Toda la información será considerada cómo relacionada con el aeropuerto/s insertado o FIRs y el tiempo y periodo definidos. La secuencia en el siguiente tabla será también la secuencia de la información de los documntos del briefing si el contenido fue seleccionado.

Rev08

Option	Content
Airport Information (METAR, TAFs, NOTAM Bulletin)	Airport information pertaining to inserted airport/s METAR, TAFs – for Meteorological Aviation Routine Report, and Terminal Aerodrome Forecast respectively and NOTAM Bulletin for the selected airports. The entire text of airport NOTAMs for the inserted airports and time period is added to the briefing documentation.
SIGMETs	Will include SIGMET information for the inserted FIR/s.
VAA	Will include Volcanic Ash Advisories for the inserted FIR/s if available. If a VAA concerns several types of airspace, duplicates are filtered out.
FIR NOTAMS	Includes FIR related NOTAMs for the inserted FIRs. The entire text of FIR NOTAMs is added to the briefing documentation.
Satellite Weather Charts	Satellite Weather, based on the inserted FIRs. All latest available images are shown in colored charts. Use the separate screen 'Weather Charts' for choosing the desired charts, which opens automatically.
Significant Weather Charts (SIGN. WX)	Significant Weather charts. The index card 'WX/NTM' allows restricting the charts to the inserted FIRs and a time period. If the system detects more than one chart, a separate screen 'Weather Charts' opens for choosing the required charts.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 01
	GROUND OPERATIONS MANUAL MANUAL DE OPERACIONES TIERRA	Page: 39 of 46
	Crew Dispatch Procedures	

2.9.3. Index Card 'External PDF.

Rev08

The index card 'External PDF' may be used to add external files using PDF format to the briefing documentation (Not applicable).

The index card is optional and has to be configured by Lufthansa Systems (Not applicable).

2.9.3. Carta de índice 'External PDF.

Rev08

Las cartas de Índice 'External PDF' puede ser usada para agregar archivos externos usando el formato PDF en la documentación del briefing (No aplica).

Rev08

Las cartas de índice son opcionales y tienen que ser configuradas por los sistemas de Lufthansa (No aplica).

2.9.4. Index Card 'Disp Map.

Rev08

The index card 'Disp Map' may be used to add maps, which have been stored by the dispatcher using the 'MAPS' function, to the briefing documentation (Not applicable).

The index card is optional and has to be configured by Lufthansa Systems (Not applicable).

2.9.4 Cartas de Índice 'Disp Map.

Rev08

La carta de índice 'Disp Map' puede ser usada para agregar mapas, los cuáles han sido agrupados por el despachador usando la función de 'MAPS' en la documentación del briefing (No aplica).

Rev08

Las cartas de índice son opcionales y tienen que ser configuradas por los sistemas de Lufthansa (No aplica).

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 01
	GROUND OPERATIONS MANUAL MANUAL DE OPERACIONES TIERRA	Page: 40 of 46
	Crew Dispatch Procedures	

2.10 NAVIGATION BUTTONS

Rev08

The following table summarizes the navigation buttons, provided for the handling agent, the pilot, and the dispatcher on the Lido/Flight Briefing screens for the handling of Lido/Flight Briefing.

The display of some buttons depends on the subscription of functions. The user interfaces of Lido/Flight Briefing can be customized by the customer's administrator, therefore the labels of buttons may change.

2.10 BOTONES DE NAVEGACIÓN

Rev08

La siguiente tabla explica los botones de navegación para los agentes de handling, despachadores y/o crews.

Rev08

Ver los botones depende de las funciones de cada usuario.

Rev08

Button	Description
Check Limits	Checks of the inserted values against the maximum values or limitations
Check, Order and Logout	Transmits the fuel order message to Lido/Flight for further processing/transmission as defined on screen 'Fuel Order'. The function behind the button is customizable by customer's administrator
Distribute All/Selected	Prints all/selected briefing documentation as shown on screen 'Flight Status' and opens a menu to select a printer
Download Report	Saves the 'Flight Status' report as selected and shown on screen; this file has CSV format (comma separated value)
Email All/Email Selected	Sends all/selected briefing documentation as shown on screen 'Flight Status' as PDF attachment via email either to - Assigned crew (default), - Any user of the user group HAN by selection using a drop-down menu, or - A manually inserted e-mail address. The subject of the email is filled automatically with appropriate flight leg details. Appearance of 'Email Selected' is configurable by customer's administrator; per default the buttons are not shown.
Exit	Logs out of Lido/Flight Briefing application After the Logout the user will return to screen 'Login'.
Fuel Order	Updates manual modifications of fuel amounts in the 'Fuel Management' area, performs the 'Check Limits', issues the fuel order message, and updates the database
Help	Opens the respective user assistance
Initialize	Retrieves the fuel information of a flight in case of easy fuel order

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 01
	GROUND OPERATIONS MANUAL MANUAL DE OPERACIONES TIERRA	Page: 41 of 46
	Crew Dispatch Procedures	

Logout	Logs the user out without performing any functional action and brings the user back to the login screen
Menu	Accesses the main menu according to the user profile
Merge & Show	Merges and displays briefing documentation as selected on screen 'Flight Status'
Merge & Print	Merges and prints briefing documentation as shown on screen 'Flight Status' to the default printer
Merge & Distribute	Merges the briefing documentation as selected on screen 'Flight Status' and opens the menu to select a printer
Merge & Email	Merges and sends briefing documentation as shown on screen 'Flight Status'
Merge & Print & Print Add. PDFs	Merges and prints briefing documentation as shown on screen 'Flight Status' and all external PDF files existing for the flights to the default printer
Order, Print & Logout	Orders the defined fuel amount, prints the selected OFP and triggers the final action as configured by customer's administrator
Print All/ Print Selected	Prints all/selected briefing documentation as shown on screen 'Flight Status' to the default printer. Appearance of button 'Print Selected' is configurable by customer's administrator; per default the buttons are shown
Print All/Print Selected + Ext. PDF	Prints all/selected briefing documentation as shown on screen 'Flight Status' and all external PDF files existing for the flights to the default printer
Print Ext. PDF	Prints the external PDF files in the order defined by file name to the default printer
Print Briefing	Prints a PDF file containing the selected briefing documentation to the default printer
Print Briefing + PDF	Prints a PDF file containing the selected briefing documentation including the selected external PDF files
Print OFP	Prints the Operational Flight Plan (OFP) and the ATC Flight Plan to the default printer
Print Report	Prints the 'Flight Status' report according to the selected data
Reset	Clears the displayed fields and loads the default settings for the selected flight
Search	Starts a search according to selected search criteria and displays the search results This button is available for users, which user group access is not limited to 'Limited Access to assigned flights only'.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 01
	GROUND OPERATIONS MANUAL MANUAL DE OPERACIONES TIERRA	Page: 42 of 46
	Crew Dispatch Procedures	

2.11.- RETRIEVING INDICATOR IN LIDO OC.

Rev08

Lido/Flight Briefing has a feedback loop to the Lido/Flight using the window 'OFP Transmission'. For each flight status, information can be retrieved, presented by traffic light colors.

2.11 INDICADOR PARA EL BRIEFING EN LIDO OC.

Rev08

Lido/Flight Briefing tiene un circuito cerrado de retroalimentación hacia el Lido/Flight usando la ventana de 'OFP Transmission'. Para cada estado de vuelo, se puede sacar información, presentada por un semáforo de colores.

Rev08

Green	Briefing documentation is available.
Yellow	Briefing documentation has been viewed.
Red	Briefing documentation or fuel has been ordered.
Off	Briefing documentation is not yet available.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 01
	GROUND OPERATIONS MANUAL MANUAL DE OPERACIONES TIERRA	Page: 43 of 46
	Crew Dispatch Procedures	

3.0 DAILY INFORMATION TO BE PRINTED

Rev08

OCC will sent every evening an specific `Daily` with the information regarding the time that flights plans can be download.

IMPORTANT: You cannot print the flight plans before the estimated time indicated at the `Daily`.

In case of aircraft changes please confirm with OCC when the briefing will be available to be printed.

3.0 INFORMACIÓN DEL `DAILY` PARA IMPRIMIR.

Rev08

OCC enviará cada tarde un `Daily` específico con la información referente a la hora en la que los planes de vuelo pueden ser descargados.

Rev08

IMPORTANTE: No se puede imprimir los planes de vuelo antes de la hora estimada indicada por el `Daily`.

Rev08

En caso de cambios de aviones por favor confirmad con OCC cuándo estará disponible el briefing para su impresión.

Rev08



FLT	CallSign	REG	Orig.	Dest.	STD.	STA.	PAX	Comandante	Firmas	Disp.
2110	21AL	EC-MDZ	AGP	BCN	04:55	06:30	185	CALDUCH	03:35	0
2111	21CM	EC-MDZ	BCN	AGP	07:15	08:50	176	CALDUCH	03:35	0
21/10	2150	EC-KMI	AGP	BRU	05:00	07:45	178	ANTONIOMARTINEZ	03:40	0
21/10	2151	EC-KMI	BRU	AGP	08:25	11:15	153	ANTONIOMARTINEZ	03:40	0
21/10	2608	EC-LLM	AGP	BIO	05:00	06:30	133	GUSTAVOCORTES	03:40	0
21/10	2609	EC-LLM	BIO	AGP	07:00	08:25	129	GUSTAVOCORTES	03:40	0
21/10	3066	EC-LLM	AGP	LPA	09:00	11:25	118	GUSTAVOCORTES	03:40	0
21/10	3067	EC-LLM	LPA	AGP	12:00	14:10	167	GUSTAVOCORTES	03:40	0

FLT: Flight date.

CALLSING: Flight number.

REG: Aircraft Registration.

ORG: Departure Airport.

DEST: Arrival Airport.

FLT: Fecha del vuelo.

CALLSING: Número de vuelo.

REG: Matrícula.

ORG: Aeropuerto de origen.

DEST: Aeropuerto de llegada.

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 01
	GROUND OPERATIONS MANUAL MANUAL DE OPERACIONES TIERRA	Page: 44 of 46
	Crew Dispatch Procedures	

Rev08

STD: Scheduled time of departure.

STD: Hora de salida programada.

Rev08

STA: Scheduled time of arrival.

STA: Hora de llegada programada.

Rev08

PAX: Total passengers.

PAX: Total de pasajeros.

Rev08

COMANDANTE: Captain of the aircraft.

COMANDANTE: Comandante de la aeronave.

Rev08

IMPR: Time (UTC) at which the flight plan can be printed. Attention don't print before the indicated time.

IMPR: Tiempo (UTC) en el que el plan de vuelo puede ser impreso. Atención, no imprimir antes de la hora indicada.

3.1.1 Delivery of Automatic Meteo.

Rev11

3.1.1 Envío automático de la Meteo.

Rev08

The delivery of Meteo to airplanes is automatic and works in the following way:

El envío de la Meteo a los aviones es automático y funciona de la siguiente manera:

Rev11

When the aircraft are flying the system attempts to send through ACARS at H-40 3 times every 5 minutes. In case it cannot contact by ACARS it will automatically send it to the handling agent via e-mail with the weather information.

Cuando el avión está en vuelo el Sistema intenta mandar a través del ACARS a H-40 3 veces cada 5 minutos. En el caso de que no pueda contactar por ACARS lo enviará automáticamente al agente de handling mediante e-mail con la información del tiempo.

Rev11

When the crew arrive to sign the information is **sent by e-mail:** 70min before the STD or ETD (if applicable) the system sends automatically an e-mail to the handling agent.

Cuando la crew firma la información es **enviada por e-mail:** 70min antes de la STD o de la ETD (Si aplica) el sistema envía automáticamente un e-mail al agente de handling.

Rev08

Whenever this e-mail is received you will have to print and deliver to the captain.

Cuando este e-mail es recibido tendrás que imprimirlo y entregarlo al comandante.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 01
	GROUND OPERATIONS MANUAL MANUAL DE OPERACIONES TIERRA	Page: 45 of 46
	Crew Dispatch Procedures	

Rev08

A continuación, se envía la información de **METEO** para el siguiente vuelo:
PLS take note the weather information for next rotation:

Numero de vuelo/FLT number: VLG2020

Día de operación/Date of flight: 07/06/2017

Hora de firma/Crew sign in: 16:00 (UTC)

METEO:

Salida/Departure

BCN

METAR: LEBL 071330Z 17010KT 9999 SCT030 BKN035 20/15 Q1022 NOSIG

TAFOR: TAF LEBL 071100Z 0712/0812 17009KT 9999 SCT025 TX24/0712Z

TN18/0806Z

Destino/Arrival

GRX

METAR: LEGR 071330Z 18011KT 130V210 9999 FEW050 35/06 Q1017

TAFOR: TAF LEGR 070800Z 0709/0809 VRB02KT CAVOK TX35/0716Z TN15/0805Z

Alternativos de Destino/DEST alternates

AGP

METAR: LEMG 071330Z 13007KT 080V170 9999 FEW013 25/18 Q1018 NOSIG

TAFOR: TAF LEMG 071100Z 0712/0812 13009KT 9999 FEW020 TX28/0714Z

TN20/0806Z

SVQ

METAR: LEZL 071330Z 22005KT 160V280 CAVOK 35/07 Q1014 NOSIG

TAFOR: TAF LEZL 070800Z 0709/0809 04005KT CAVOK TX36/0716Z TN18/0805Z

LEI

METAR: LEAM 071330Z 09018KT 060V120 9999 FEW050 32/15 Q1017

TAFOR: TAF LEAM 070800Z 0709/0809 VRB02KT 9999 FEW015 TX31/0714Z

TN22/0805Z

XRY

METAR: LEJR 071330Z 18007KT 100V230 CAVOK 35/12 Q1014

TAFOR: TAF LEJR 071100Z 0712/0812 VRB03KT CAVOK TX35/0715Z TN17/0806Z

Alternativos en Ruta/EnRoute alternates

AGP

METAR: LEMG 071330Z 13007KT 080V170 9999 FEW013 25/18 Q1018 NOSIG

TAFOR: TAF LEMG 071100Z 0712/0812 13009KT 9999 FEW020 TX28/0714Z

TN20/0806Z

ALC

METAR: LEAL 071330Z 07014KT 9999 FEW015 24/18 Q1020 NOSIG

TAFOR: TAF LEAL 071100Z 0712/0812 09012KT 9999 FEW040 TX28/0712Z

TN19/0806Z

ALG

METAR: DAAG 071330Z 03014KT 010V070 9999 FEW026 28/16 Q1019

TAFOR: TAF DAAG 071100Z 0712/0812 06012KT CAVOK

BCN

METAR: LEBL 071330Z 17010KT 9999 SCT030 BKN035 20/15 Q1022 NOSIG

TAFOR: TAF LEBL 071100Z 0712/0812 17009KT 9999 SCT025 TX24/0712Z

TN18/0806Z

BIO

METAR: LEBB 071330Z 11006KT 050V150 CAVOK 24/14 Q1021 NOSIG

TAFOR: TAF LEBB 071100Z 0712/0812 05008KT 9999 FEW030 TX32/0812Z

TN14/0802Z

MAD

METAR: LEMD 071330Z 22003KT CAVOK 30/06 Q1019 NOSIG

TAFOR: TAF LEMD 071100Z 0712/0818 VRB05KT CAVOK TX34/0817Z TN16/0805Z

ORN

METAR: DAOO 071330Z 36014KT CAVOK 27/19 Q1015

TAFOR: TAF DAOO 071100Z 0712/0812 34012KT 9999 FEW020

SDR

METAR: LEXJ 071330Z 05009KT 010V100 CAVOK 19/14 Q1020

TAFOR: TAF LEXJ 070800Z 0709/0809 VRB03KT 9999 FEW040 TX20/0714Z

TN14/0803Z

VLC

METAR: LEVC 071330Z 10009KT 060V140 9999 SCT030 25/16 Q1021 NOSIG

TAFOR: TAF LEVC 071100Z 0712/0812 10010KT 9999 FEW040 TX26/0712Z

TN16/0806Z

** PFVOR en caso que el comandante lo requiera impriman esta meteo y llévensela al avión

** PLS deliver to the flight pilot should you ask for it

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 01
	GROUND OPERATIONS MANUAL MANUAL DE OPERACIONES TIERRA	Page: 46 of 46
	Crew Dispatch Procedures	

4.0 TRAINING AND CONTROL.

Rev08

All personnel involved in 'Crew Dispatch' process must be trained accordingly to perform their duties.

This will require initial training in a classroom. Recurrent training must be covered over a period not exceeding 36 months.

Vueling can request at any moment all information relating training records and perform checks and/or audits to verify that the Crew Dispatch process is performed following the establish procedure by the company.

4.0 TRAINING Y CONTROL.

Rev08

Todo el personal involucrado en el proceso de 'Crew Dispatch' deberá ser entrenado para realizar sus deberes.

Rev08

Esto requerirá training inicial en clase. Training recurrente deberá ser cubierto durante un período que no exceda los 36 meses.

Rev08

Vueling podrá en cualquier momento solicitar toda la información relacionada con los archivos de training y realizar chequeos y/o auditorías para verificar que los procesos de Crew Dispatch se realizan acorde a los procedimientos establecidos por la compañía.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 02
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 1 of 32
	Training ground handling personnel	

ANEXO 02

Entrenamiento personal De Operaciones Tierra

ANNEX 02

Training Ground handling personnel

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 02
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 2 of 32
	Training ground handling personnel	

INTENTIONALLY
LEFT
BLANK

INTENCIONADAMENTE
EN
BLANCO

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 02
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 3 of 32
	Training ground handling personnel	

TABLE OF CONTENT

GOM ANEXO 2 FORMACION DEL PERSONAL DE HANDLING

ANEXO 02	1
1.1 ENTRENAMIENTO DEL PERSONAL DEL HANDLING	9
1.1.1 Objetivo	9
1.1.2 Alcance	9
1.2 ENTRENAMIENTO PERSONAL OPERATIVO	11
1.2.1 Periodicidad, Almacenamiento, evaluación de competencia y registros de formación	12
1.2.2 Contenido y estructura de la formación	13
1.3 FORMACIÓN GENERAL PARA TODAS ÁREAS	15
1.4 FORMACIÓN ESPECÍFICA POR ÁREAS	17
1.4.1 Personal área de pasaje	17
1.4.2 Personal de Lost&Found	18
1.4.3 Conductores zona aire	18
1.4.4 Personal de masa y centrado	19
1.4.5 Asistencia en rampa	20
1.4.6 Pasarela de embarque	21
1.4.7 Supervisión de carga	22
1.4.7.1 Requerimientos adicionales para Load Control	23
1.4.8 Agentes de pushback	24
1.4.9 Gestión de equipajes	24
1.4.10 Cargo y mail	25
1.4.11 Operarios de Carga de combustible	26
1.4.12 Operarios Deshielo/Anti hielo	27
1.4.13 Limpieza	28
1.4.14 Agentes de Firmas	28
1.4.15 Supervisores Operativos	28
1.4.16 Plan de formación seguridad para agentes de handling	29
1.4.16.1 Descripción del curso	29
1.4.16.1 Descripción del curso	29
1.4.16.3 Contenido del curso	29
1.5 MERCANCIAS PELIGROSAS	30

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	ANEXO 02
	GROUND OPERATIONS MANUAL MANUAL DE OPERACIONES TIERRA	Página: 4 de 32
	TRAINING GROUND HANDLING PERSONNEL	

INTENTIONALLY
LEFT
BLANK

INTENCIONADAMENTE
EN
BLANCO

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	ANEXO 02
	GROUND OPERATIONS MANUAL MANUAL DE OPERACIONES TIERRA	Página: 5 de 32
	TRAINING GROUND HANDLING PERSONNEL	

TABLE OF CONTENT

GOM ANNEX 2 TRAINING

ANNEX 02	1
1.1 GROUND HANDLING PERSONNEL TRAINING	9
1.1.1 Aim	9
1.1.2. Scope	9
1.2 OPERATIONS PERSONNEL TRAINING	11
1.2.1 Periodicity, Storage, competency assessments and training records	12
1.2.2 Course content and training structure	13
1.3 TRAINING PROGRAMS FOR ALL AREAS	15
1.4 SPECIFIC TRAINING BY ÁREAS	17
1.4.1 Passenger handling	17
1.4.2 Lost&Found personnel	18
1.4.3 Airside Drivers	18
1.4.4 Load Control personnel	19
1.4.5 Aircraft handling	20
1.4.6 Passengers Boarding Bridge	21
1.4.7 Aircraft Loading Supervision	22
1.4.7.1 Load Control additional requirements	23
1.4.8 Aircraft Ground Movement personnel	24
1.4.9 Baggage Handling	24
1.4.10 Cargo and mail	25
1.4.11 Fuel Operators	26
1.4.12 De Icing/ Anti icing agents	27
1.4.13 Cleaning	28
1.4.14 Crew Dispatch	28
1.4.15 Operational Support Officer	28
1.4.16 Security Training plan for a handling agent	29
1.4.16.1 Description Course	29
1.4.16.2 Character of the course	29
1.4.16.3 Content of the course	29
1.5 DANGEROUS GOODS	30

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	ANEXO 02
	GROUND OPERATIONS MANUAL MANUAL DE OPERACIONES TIERRA	Página: 6 de 32
	TRAINING GROUND HANDLING PERSONNEL	

INTENTIONALLY
LEFT
BLANK

INTENCIONADAMENTE
EN
BLANCO

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	ANEXO 02
	GROUND OPERATIONS MANUAL MANUAL DE OPERACIONES TIERRA	Página: 7 de 32
	TRAINING GROUND HANDLING PERSONNEL	

LIST OF EFFECTIVE SUBSECTIONS

LISTA DE SUBSECCIONES EFECTIVAS

Subsection / Subsección	Revision / Revisión
1.1	02
1.1.1	02
1.1.2	02
1.2	02
1.2.1	12
1.2.2	02
1.3	12
1.4	03
1.4.1	12
1.4.2	03
1.4.3	03
1.4.4	03
1.4.5	12
1.4.6	12
1.4.7	03
1.4.7.1	03
1.4.8	12
1.4.9	03
1.4.10	03
1.4.11	03
1.4.12	03
1.4.13	03
1.4.14	03
1.4.15	03
1.4.16	08
1.4.16.1	08
1.4.16.2	08
1.4.16.3	08
1.4.15	02
1.5	02

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	ANEXO 02
	GROUND OPERATIONS MANUAL MANUAL DE OPERACIONES TIERRA	Página: 8 de 32
	TRAINING GROUND HANDLING PERSONNEL	

INTENTIONALLY
LEFT
BLANK

INTENCIONADAMENTE
EN
BLANCO

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	ANEXO 02
	GROUND OPERATIONS MANUAL MANUAL DE OPERACIONES TIERRA	Página: 9 de 32
	TRAINING GROUND HANDLING PERSONNEL	

1.1 GROUND HANDLING PERSONNEL TRAINING

Rev02

1.1.1 Aim

Rev02

Vueling is an approved AIR-OPS operator and accordingly must assure that all ground handling personnel have a thorough understanding of their responsibilities.

For this reason, Vueling requires that all areas involve in Ground Operations are trained and qualified according their duties in accordance with AIR-OPS requirements and IATA recommendations

Vueling also requires that all ground handling personnel directly involved are trained and a have knowledge Vueling Policies and Procedures.

Personnel must not undertake any tasks until they have completed familiarization training and relevant training records have been completed.

The Responsible for the Ground Operations (ROT) is responsible that all personnel engaged in the ground handling of Vueling have been given comprehensive training in their duties.

1.1.2. Scope

Rev02

Vueling ensures that all Ground Handling Personnel directly involved in Ground Operations activities are trained and qualified as required as mentioned before.

Where a Handling Company or Service Provider has been contracted by Vueling to provide aircraft and passenger any handling services, that Company or Provider must ensure that its own staff is properly trained to

1.1 ENTRENAMIENTO DEL PERSONAL DEL HANDLING

1.1.1 Objetivo

Rev02

Vueling es un operador certificado de acuerdo con las normas de AIR OPS y por tanto debe garantizar que todo el personal de asistencia en Tierra conozca perfectamente sus responsabilidades.

Por tanto, es requerimiento de Vueling que todas las áreas que participan en la operativa estén entrenadas y cualificadas para las tareas pertinentes de acuerdo a los estándares de IATA y requisitos de la normativa AIR OPS

Así mismo es requerimiento de Vueling que todo el personal implicado en la operativa Vueling esté formado y conozcan la política y procedimientos propios de la compañía.

El personal no debe llevar a cabo ninguna tarea antes de haber finalizado el entrenamiento de familiarización ni de haber completado los registros de entrenamiento pertinentes.

El ROT es responsable que todo el personal de tierra implicado en la operativa de la compañía haya realizado un entrenamiento inicial completo relacionados con sus tareas.

1.1.2 Alcance

Rev02

Vueling garantiza que todo el personal de handling involucrado en la operativa esté entrenado y cualificado de acuerdo al punto anterior.

En los casos que Vueling contrata de forma externa a una compañía de servicios o a un proveedor de servicios serán estas empresas los responsables de garantizar un entrenamiento adecuado para llevar a cabo los servicios de acuerdo con estas instrucciones.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	ANEXO 02
	GROUND OPERATIONS MANUAL MANUAL DE OPERACIONES TIERRA	Página: 10 de 32
	TRAINING GROUND HANDLING PERSONNEL	

undertake the services in compliance with these instructions.

Vueling will provide training and support to their service providers for Vueling specific areas, such as the sales system and customer services and also in the case of updates or inclusion of new operational procedures.

Rev02

Por su parte Vueling proporcionará entrenamiento y asistencia a sus proveedores de servicios para áreas específicas de Vueling, como el sistema de ventas y los servicios de atención al cliente, así como en el caso de posibles actualizaciones o inclusión de nuevos procedimientos operacionales.

Vueling has, in his standard agreement with the Handling Companies agreed that:

Rev02

Vueling ha acordado en su contrato estándar con las compañías de handling que:

1) The Ground handling staff must be fully trained to perform their duties and relevant training records should be provided to the airline representatives if required.

Rev02

1) El personal de handling debe estar totalmente entrenado para realizar sus tareas. Además, se deberán proporcionar los registros de entrenamiento pertinentes a la aerolínea si se requiriese.

2) The Handling Company will maintain training records for all relevant staff in accordance with mandatory governing rules, regulations and procedures.

Rev02

2) La compañía de handling mantendrá registros de entrenamiento de todo el personal relevante de acuerdo con los procedimientos, normativas y reglas gobernantes obligatorias.

3) The Handling Company will provide the necessary staff required to assist to the training program designed by Vueling in order to enhance our product.

Rev02

3) La compañía de handling deberá proporcionar el personal necesario para asistir a cualquier programa de entrenamiento diseñado por Vueling a fin de mejorar nuestro producto.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	ANEXO 02
	GROUND OPERATIONS MANUAL MANUAL DE OPERACIONES TIERRA	Página: 11 de 32
	TRAINING GROUND HANDLING PERSONNEL	

1.2 OPERATIONS PERSONNEL TRAINING

Rev02

GRH 2.1.2

Training should be completed by personnel that perform operational duties in the following functions within the scope of ground and cargo handling operations:

✓ Passenger handling

✓ Baggage handling

✓ Airside Drivers

✓ Load control

✓ Aircraft handling and loading

✓ Passengers boarding Bridge

✓ Aircraft Loading Supervisor

✓ Aircraft Group movement

✓ Cargo and mail handling

✓ Fueling Operations

✓ De/anti icing Operations

✓ Other Areas:
Cleaning
Operational supervisors

1.2 ENTRENAMIENTO PERSONAL OPERATIVO

Rev02

El entrenamiento debe ser completado por todo el personal cuyas tareas están relacionadas con las áreas de pasaje y cargo:

✓ Área de pasaje

✓ Área de Equipajes

✓ Conductores zona aire

✓ Masa y Centrado

✓ Rampa y carga

✓ Pasarela de embarque

✓ Supervisor rampa

✓ Agentes de pushback

✓ Cargo y mail

✓ Reabastecimiento combustible

✓ Antihielo / des hielo

✓ Otras áreas:
limpieza
Supervisores operativos

Is the responsibility of the service provider to offer the necessary training for each one

Es responsabilidad del proveedor de servicios ofrecer el entrenamiento necesario para cada una de las áreas.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	ANEXO 02
	GROUND OPERATIONS MANUAL MANUAL DE OPERACIONES TIERRA	Página: 12 de 32
	TRAINING GROUND HANDLING PERSONNEL	

1.2.1 Periodicity, Storage, competency assessments and training records

Rev02

GRH 2.1.3 (i)(ii), 2.1.4, 2.1.5, CGO 2.1.1 (i)(ii)

All Ground Handling Personnel will take and **initial** training prior to being assigned to perform operational duties.

1.2.1 Periodicidad, Almacenamiento, evaluación de competencia y registros de formación

Rev02

El personal debe realizar un entrenamiento **inicial** antes de iniciar sus tareas operativas.

The Recurrent training must be covered over a period **not exceeding** 36 months, except **Dangerous Goods** recurrent training that will be every 24 months.

Rev02

El entrenamiento periódico se deberá realizar en un plazo **no superior** a 36 meses, excepto el entrenamiento en **mercancías peligrosas** que se debe realizar cada 24 meses.

The Training programs should distinguish between **theoretical** (off the job) and **practical** (on the job) trainings to establish full competency in the required function and to be able to work autonomously and correctly.

Rev02

Los programas de entrenamiento que pueden ser de dos tipos, **formación teórica y/o formación práctica (en el puesto de trabajo)**, garantizan plena competencia en la función requerida y les permite trabajar de forma autónoma y correcta.

Training programs are to maintain, a standardized proficiency among all operational and handling personnel.

Rev02

Los programas de entrenamiento sirven para mantener el nivel de calidad y el conocimiento de todo el personal implicados en la operativa.

All personnel shall undergo testing or evaluation by written, oral and practical means, as applicable, to satisfy the requirement for operational personnel to demonstrate adequate knowledge, competency or proficiency to perform duties, execute procedures or operate equipment.

Rev02

Todo el personal debe someterse a pruebas o evaluaciones de forma escrita, oral o práctica, según aplique, que demuestre que todo el personal tiene la formación, competencia y habilidad para la realización de sus funciones, ejecutar procedimientos y operar equipos.

GRH 2.1.1 (iii)



Ground assistance agents must have defined in their training manuals, the process of re-qualification in the cases of personnel returning to leave after leave, medical leave, maternity leave or any other circumstance

Rev12

Los agentes de asistencia en tierra deberán tener definidos en sus manuales de formación, el proceso de recualificación en los supuestos de personal que se reincorpore tras una excedencia, baja médica, baja por maternidad o cualquier otra circunstancia

GRH 2.1.4

Handling services providers shall have a system for maintaining all training records that provides for retention, identification, storage, protection, retrieval and disposition of records

Rev02

Los proveedores de servicios deberán disponer de un sistema de registro de formación de los empleados que permita la conservación, identificación, almacenamiento, protección, recuperación y disposición de los de los mismos.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	ANEXO 02
	GROUND OPERATIONS MANUAL MANUAL DE OPERACIONES TIERRA	Página: 13 de 32
	TRAINING GROUND HANDLING PERSONNEL	

Rev02

All documentation shall be recorded an employee's training file, physical and/or electronic format during the following periods:

Toda la documentación generada, ya sea de manera física y/o electrónica se deberán almacenar en las carpetas del empleado durante los siguientes períodos:

Rev02

- ✓ 3 years for training of Dangerous Goods as per table 1.5 B in IATA DGR Manual.

- ✓ 3 años para la formación de Mercancías Peligrosas de acuerdo a la tabla 1.5 B del Manual DGR de IATA.

Rev02

- ✓ The last 2 training records for all recurrent training/qualification for whom the training program is required.

- ✓ Los dos últimos registros para toda la cualificación o formación recurrente para todo aquel personal que requiera el programa de formación.

Rev02

Regarding **Security Program** should be made to the VLG Security Manual.

En el caso de los **programas de seguridad** se deberá consultar el Manual de Seguridad de Vueling.

Rev02

Training must be compliance with AIR-OPS Parte ORO Subparte SEC and the National Security.(Refer to GOM 1.4.16)

El entrenamiento debe cumplir las normas descritas en AIR OPS Parte ORO Subparte SEC y del plan de Seguridad Nacional. (ver GOM 1.4.16)

Rev02

Security training records shall be storage whereas the employee is contracted by Vueling.

Los registros de entrenamiento se conservarán mientras que el empleado esté contratado por Vueling.

1.2.2 Course content and training structure

Rev02

1.2.2 Contenido y estructura de la formación

Rev02

GRH 2.1.5

The content and structure of training completed by ground handling personnel involved in the operations shall be reviewed and updated to remain relevant regularly or every time changes occur in the operational environment or new regulatory requirements occur.

El contenido y estructura de los programas de formación del personal implicado en todas las áreas de la operativa en tierra debe ser revisado y actualizado asiduamente o cada vez que haya un cambio operacional o una modificación o cambio en las normativas vigentes.

Rev02

In this case documentation with the new requirements or updates shall be modified and handling providers will be informed in order to update their training programs.

En estos casos se deberá modificar la documentación, así como el contenido de la formación y se procederá a informar a los proveedores para que actualicen sus programas de entrenamiento.

Rev02

The process to ensure that all training programs are reviewed and updated in accordance with the above is performed by

Todas las revisiones y modificaciones podrán ser revisadas durante las auditorías realizadas por el departamento de control de la conformidad.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	ANEXO 02
	GROUND OPERATIONS MANUAL MANUAL DE OPERACIONES TIERRA	Página: 14 de 32
	TRAINING GROUND HANDLING PERSONNEL	

the Vueling Compliance department during audits.

Rev02

The content of training courses shall provide and ensure all ground handling personnel, regardless of function or responsibilities, the knowledge necessary to perform duties, execute procedures and operate equipment associated with specific ground handling areas that requires effectively and safely.

El contenido de los cursos de formación debe proporcionar y asegurar a todo el personal implicado en las áreas de operaciones tierra independientemente de su función o responsabilidades, el conocimiento necesario para la realización de sus funciones, la ejecución de los procedimientos y el manejo de equipos de asistencia para aquellas áreas en las que se requiera de una forma eficaz y segura

Ground/Cargo training plan

Rev03

Ground/Cargo training plan

Rev03

OPS AREAS	PASSENGERS AREA	LOST & FOUND	BAGGAGE AREA	AIRSIDE DRIVERS	LOAD CONTROL	AIRCRAFT HANDLING	PASSENGERS BOARDING BRIDGE	AIRCRAFT LOADING	AIRCRAFT GROUND MOVEMENT	CARGO & MAIL	FUEL OPERATORS	DE ICING / ANTI ICING	CLEANING	CREW DISPATCH	OPERATIONAL SUPERVISORS	
REQUIRED TRAINING																
APPLICABLE POLICY AND PROCEDURES	X	X	X	X	X	X		X	X	X	X	X	X	X	X	
HUMAN FACTORS	R3 X	R3 X	R3 X	R3 X	R3 X	R3 X	R3 X	R3X	R3 X	R3 X	R3 X	R3 X	R3X	R3X	R3X	
SECURITY	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	
FIRE PREVENTION	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	
LOCAL EMERGENCY PLAN	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	
HEALTH AND SAFETY AWARENESS	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	
DANGEROUS GOODS	R2 X	R2 X	R2 X	R2 X	R2 X	R2 X	R2 X	R2X	R2 X	R2 X	R2 X	R2 X	R2X	R2X	R2X	
BAGGAGE HANDLING	X	X	X		X	X								X		
BOARDING BRIDGE OPERATIONS					X	X	X							X		
TRANSFER BAGGAGE/ CARGO/ MAIL			X		X	X				X				X		
AIRCRAFT DOORS						X		X		X			X			
GSE OPERATIONS					X	X		X	X				X			
GENERAL LOADING PRINCIPLES					X	X		X		X			X			
APPLICABLE DCS	X		X		X											
WEIGHT & BALANCE					X	X										
FUELLING PROCEDURES											R1 X					
DE/ANTI-ICING PROCEDURES												R1 X				
POTABLE WATER SERVICING													X			
WASTE WATER SERVICING													X			

R1: Annual, R2: 24 months, R3: 36 months

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	ANEXO 02
	GROUND OPERATIONS MANUAL MANUAL DE OPERACIONES TIERRA	Página: 15 de 32
	TRAINING GROUND HANDLING PERSONNEL	

1.3 TRAINING PROGRAMS FOR ALL AREAS

Rev03

GRH 2.1.2, CGO 2.2.4

Common and initial Training program for all Ground handling areas must include as a minimum:



- Aviation basics
- Familiarization training on general provisions and regulations
- In-depth knowledge about Vueling policies, procedures and operating practices according to their duties
- Training in Human Factors
- Safety and Security Regulations
- Local applicable regulations
- Dangerous Goods according to IATA DGR requirement (see specific information in chapter 1.5)

Others:

- Fire prevention
- Local Emergency Plan
- Health and safety awareness
- Safe load handling through manual handling training

1.3 FORMACIÓN GENERAL PARA TODAS ÁREAS

Rev03

El programa de entrenamiento común e inicial para todas las áreas implicadas debe incluir como mínimo:

- Conocimientos básicos de la aviación
- Familiarización sobre la normativa vigente.
- Conocimiento sobre la política, procedimientos y prácticas operativas de la compañía que aplique a sus funciones
- Entrenamiento en Factores Humanos
- Regulaciones en materia de seguridad y seguridad operacional
- Regulaciones locales aplicables
- Mercancías peligrosas según requerimiento de IATA (ver información específica en la sección 1.5)

Otros:

- Prevención de incendios
- Plan local de emergencia
- Salud y seguridad en el puesto de trabajo
- Manipulación segura de la carga a través de un entrenamiento de manipulación manual

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	ANEXO 02
	GROUND OPERATIONS MANUAL MANUAL DE OPERACIONES TIERRA	Página: 16 de 32
	TRAINING GROUND HANDLING PERSONNEL	

- Response due to irregularities, incidents/accidents and reports procedures.

- Respuesta ante irregularidades, incidentes/accidentes y el procedimiento de reporte.

Rev03

Ground Handling personnel should adopt safe operating practices in accordance with IATA AHM630 "Safe Operating Practices" and AHM631 "Risk Management Program"

Todo personal de asistencia en tierra debería adoptar "métodos operacionales seguros" conformes con el programa de gestión de riesgos AHM 631 y las "prácticas laborales seguras" AHM630 de IATA.

Rev03

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	ANEXO 02
	GROUND OPERATIONS MANUAL MANUAL DE OPERACIONES TIERRA	Página: 17 de 32
	TRAINING GROUND HANDLING PERSONNEL	

1.4 SPECIFIC TRAINING BY ÁREAS

Rev03

CGO 2.2.3

All staff involved in Ground handling including Vueling internal personnel, shall have initial and recurrent training to establish and guarantee necessary acknowledge and proficiency for the performance of their duties.

Find below the content of training required by areas. This list is not a limit constraint.

1.4.1 Passenger handling

Rev03

GRH 2.2.2/GRH 2.2.3/ GRH 2.2.4 /CGO 2.2.2 (i)

- ✓ Knowledge of local DCS use and manual check in procedures
- ✓ Check in policies and procedures
- ✓ Acceptance baggage policies and procedures
- ✓ Awareness of the effects that excessive and oversized cabin baggage may have on safety and the quality of services
- ✓ Dangerous Goods identification, prevention and regulations that can affect passengers, checked baggage o hand bag luggage



- ✓ Special Category Passengers acceptance procedures
- ✓ Cabin seating considerations, to include exit row, special categories



- ✓ Passenger assistance and PMR (passenger with reduce mobility), if applicable

1.4 FORMACIÓN ESPECÍFICA POR ÁREAS

Rev03

Todo el personal de Asistencia en Tierra, incluido el personal interno de la compañía, deberá disponer de una formación inicial y recurrente que establezca y garantice los conocimientos necesarios para la realización de sus funciones.

Rev03

A continuación, se especifica la formación mínima requerida, no siendo las mismas una limitación, en cada una de las áreas implicadas.

1.4.1 Personal área de pasaje

Rev03

- ✓ Conocimiento del funcionamiento del uso del DCS local y los procedimientos sobre la facturación manual

Rev03

- ✓ Política y Procedimientos de Check in

Rev03

- ✓ Política y Procedimientos de aceptación de equipajes

Rev03

- ✓ Concienciación de los efectos del exceso o de gran tamaño que equipaje de mano puede tener en la seguridad y calidad de los Servicios

Rev03

- ✓ Identificación, prevención y regulaciones sobre Mercancías Peligrosas que puede afectar al pasajero, al equipaje facturado o equipaje de mano

Rev12

- ✓ Procedimientos de aceptación de pasajeros con necesidades especiales

Rev03

- ✓ Asignación de asientos, incluida salidas de emergencia, categorías especiales

Rev12

- ✓ Asistencia a pasajeros y PMR (pasajeros con movilidad reducida), si aplica

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	ANEXO 02
	GROUND OPERATIONS MANUAL MANUAL DE OPERACIONES TIERRA	Página: 18 de 32
	TRAINING GROUND HANDLING PERSONNEL	

- ✓ Interline agreements policy and procedures
- ✓ Conocimiento y gestión de los acuerdos Interlinea (conexiones) Rev03

- ✓ Passengers embarkation/disembarkation procedures
- ✓ Procedimientos y política de embarque y desembarque Rev03

- ✓ Transmittal of passenger/baggage data to the load control department
- ✓ Transmisión de datos de pasajeros/maletas al departamento de coordinación Rev03

- ✓ Passenger/baggage reconciliation
- ✓ Reconciliación de pasajeros y maletas Rev03

- ✓ Irregularity/Incident/Accident handling and reporting procedures
- ✓ Conocimiento de actuación ante irregularidades, incidentes/accidentes y el procedimiento de reporte Rev03

- ☐
 ✓ Aircraft cabin access doors, if applicable
- ☐
 ✓ Uso y manejo de las puertas de acceso a la cabina de pasajeros, si aplica Rev12

- ✓ Data protection
- ✓ Protección de datos Rev03

1.4.2 Lost&Found personnel

Rev03

1.4.2 Personal de Lost&Found

- ✓ Vueling policies regarding lost or damage luggage
- ✓ Política de la compañía sobre el equipaje dañado/perdido. Rev03

- ✓ Use of Word tracer and Manual tracing procedures
- ✓ Uso del World Tracer, procedimientos y manuales específicos Rev03

1.4.3 Airside Drivers

Rev03

1.4.3 Conductores zona aire

GRH 2.2.2(ii)/GRH 2.2.3 (i)/ GRH 2.2.4

Applicable to vehicle operators that require operational access to maneuvering areas

Aplica solamente al personal que debe acceder

a la zona de maniobras operativas Rev03

- ✓ Responsibilities of vehicle operators
- ✓ Responsabilidades de los operarios de vehículos Rev03

- ✓ Vehicle equipment standards
- ✓ Equipamiento estándar de los vehículos Rev03

- ✓ Airside safety regulations
- ✓ Reglas de seguridad operacional Rev03

- ✓ Hazards of airside driving
- ✓ Peligros conducción zona aire Rev03

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	ANEXO 02
	GROUND OPERATIONS MANUAL MANUAL DE OPERACIONES TIERRA	Página: 19 de 32
	TRAINING GROUND HANDLING PERSONNEL	

- | | |
|--|---|
| ✓ Vehicle operation in normal weather condition | ✓ Conducción en condiciones atmosféricas normales Rev03 |
| ✓ Vehicle operation in inclement/extreme weather conditions | ✓ Conducción en condiciones atmosféricas adversas/extremas Rev03 |
| ✓ Vehicle operation in low visibility conditions | ✓ Conducción en condiciones de baja visibilidad Rev03 |
| ✓ Pre-vehicle operation mandatory inspection | ✓ Chequeo de seguridad antes del uso del vehículo Rev03 |
| ✓ Layout of apron and airside roads | ✓ Distribución de los parkings y rodaduras Rev03 |
| ✓ Local airport rules and regulations pertaining to airside vehicle operations | ✓ Normas y regulaciones aeroportuarias en zona aire Rev03 |
| ✓ Maneuvering Area driving | ✓ Áreas de maniobra Rev03 |
| ✓ Safe driving behaviors | ✓ Conductas de conducción segura Rev03 |
| ✓ Emergency & vehicle breakdown | ✓ Procedimientos de emergencia y avería del vehículo Rev03 |

1.4.4 Load Control personnel

Rev03

1.4.4 Personal de masa y centrado

GRH 2.2.2/GRH 2.2.3

- | | |
|---|--|
| ✓ General weight and Balance proficiency and awareness (vocabulary, operational codes...) | ✓ Normas generales del peso y centrado (vocabulario, códigos operacionales...) Rev03 |
| ✓ Aircraft structural load limitations (limitation per compartment/section/ULD position) | ✓ Estructura de la aeronave y sus limitaciones (compartimentos/secciones/ posición de los contenedores) Rev03 |
| ✓ Unit load devices (ULD) | ✓ ULD Rev03 |
| ✓ Bulk holds loading (limitations, load restraint rules, nets...) | ✓ Carga en bodegas a granel (limitaciones, procedimientos de restricción y control de la carga, redes...) Rev03 |
| ✓ Load sheets (e.g. LMC procedure) | ✓ Hojas de carga (p.e. procedimiento LMC) Rev03 |

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

vueling	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	ANEXO 02
	GROUND OPERATIONS MANUAL MANUAL DE OPERACIONES TIERRA	Página: 20 de 32
	TRAINING GROUND HANDLING PERSONNEL	

- | | | |
|---|--|-------|
| ✓ Loading Instruction report (LIR) | ✓ Instrucción de carga manual (LIR) | Rev03 |
| ✓ Loading messages (LDM, CPM) | ✓ Mensajes de carga (LDM, CPM) | Rev03 |
| ✓ Dangerous Goods | ✓ Mercancías Peligrosas | Rev03 |
| ✓ Other special loads (e.g. PER, HUM...) | ✓ Carga de mercancía especial | Rev03 |
| ✓ Load planning | ✓ Planificación de la carga | Rev03 |
| ✓ Aircraft specific instructions | ✓ Instrucciones específicas | Rev03 |
| ✓ DCS training as applicable for computerized load sheets | ✓ Entrenamiento en el sistema DCS para realizar hojas de carga computarizadas si procede | Rev03 |

1.4.5 Aircraft handling

Rev03

GRH 2.2.2 /GRH 2.2.3 (v)/ GRH 2.2.4 / CGO 2.2.2 (iii)

- ✓ Irregularity/incident/accident reporting procedures

1.4.5 Asistencia en rampa

- ✓ Procedimientos de notificación de irregularidades/incidencias/accidentes



- ✓ Ramp Manual handling

- ✓ Manual de rampa



- ✓ GSE operations,

- ✓ Equipos de asistencia en tierra (GSE),



- ✓ Aircraft cargo Access doors

- ✓ Uso y manejo de las puertas de la bodega

- ✓ Positioning and operation of loading and servicing equipment

- ✓ Posicionamiento y funcionamiento del equipo de carga y mantenimiento

- ✓ Principles of aircraft loading

- ✓ Principios de carga de la aeronave

- ✓ Handling of loads that require special attention

- ✓ Handling de cargas que requieren atención especial

- ✓ Loading incompatibilities

- ✓ Incompatibilidades de carga

- ✓ Handling of ULDs

- ✓ Handling de ULDs

- ✓ Operation of aircraft loading systems/securing of ULDs

- ✓ Funcionamiento de los sistemas de carga/protección de la carga

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

vueling	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	ANEXO 02
	GROUND OPERATIONS MANUAL MANUAL DE OPERACIONES TIERRA	Página: 21 de 32
	TRAINING GROUND HANDLING PERSONNEL	

✓ Identification/consequences of malfunctions of in-plane loading systems

Rev03
✓ Identificación/consecuencias del malfuncionamiento de los sistemas de carga de la aeronave



✓ Aircraft arrival and departure procedures

Rev12
✓ Procedimientos de llegada y salida del avión

✓ Safety during aircraft fueling

Rev03
✓ Seguridad durante el reabastecimiento

✓ Consequences of load damage and spillage

Rev03
✓ Consecuencias de daños y derrame de la carga

✓ Load notification to pilot-in-command

Rev03
✓ Notificación de carga al comandante

✓ Passenger embarkation/disembarkation procedures

Rev03
✓ Procedimientos de embarque/desembarque de pasajeros

✓ Standards of aircraft cleaning, lavatory and potable water servicing

Rev03
✓ Estándares de limpieza, baños y servicio de agua potable

✓ Aircraft movement operations

Rev03
✓ Operaciones de maniobras en tierra



✓ Airside Safety supervision

Rev12
✓ Supervisión de seguridad operacional

1.4.6 Passengers Boarding Bridge

Rev03

1.4.6 Pasarela de embarque

GRH 2.2.2 / GRH 2.2.3 (vi)/GRH 2.2.4

✓ Standard operating procedures

Rev03
✓ Procedimientos operativos estándar

✓ Bridge control system, including emergency switches, cut-offs and buttons

Rev03
✓ Sistema de control de la pasarela, interruptores de emergencia, límites y mandos

✓ Out-of-limits procedures (for returning bridge to normal working limits)

Rev03
✓ Procedimientos fuera de los límites (para restablecer los límites operativos normales de la pasarela)

✓ Back off procedures and application

Rev03
✓ Marcha atrás: procedimientos y aplicación

✓ Manual wind-off procedures

Rev03
✓ Procedimientos de retirada manual

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	ANEXO 02
	GROUND OPERATIONS MANUAL MANUAL DE OPERACIONES TIERRA	Página: 23 de 32
	TRAINING GROUND HANDLING PERSONNEL	

1.4.7.1 Load requirements

Rev03

Control additional

1.4.7.1 Requerimientos adicionales para Load Control

Rev03

Vueling monitors the integrity of the check in and load control system in use and the load control training and records of the Handling Companies.

Vueling supervisa la integridad del sistema de control de carga que se utiliza, así como el entrenamiento y los registros del control de carga de las compañías de handling.

Rev03

- 1) The production of Loadsheets originated by Handling Companies are scrutinized by audit and also feedback from aircrew.

- 1) La producción de las hojas de carga creadas por las compañías de handling se examinan mediante una auditoría y, además, son comentadas por la tripulación.

Rev03

- 2) For computerized Loadsheet systems Vueling requires Handling Company staff to have recent experience of Loadsheet production using the applicable system. Their staff must have produced at least four Loadsheets, for Vueling or similar short haul aircraft types, within the previous three-month period.

- 2) Vueling requiere que, para los sistemas de hojas de carga informatizadas, el personal de la compañía de handling tenga experiencia reciente en la producción de las hojas de carga mediante el sistema pertinente. Su personal debe haber generado, al menos, cuatro hojas de carga para los tipos de aeronave de Vueling o de recorrido corto similares en los tres meses previos.

Rev03

- 3) When a Handling Company is approved for production of manual Loadsheets, there is a requirement for manual Loadsheet training to be undertaken and currency to be maintained.

- 3) Cuando se autoriza a una compañía de handling para la producción manual de hojas de carga, debe realizar un entrenamiento para crear manualmente hojas de carga y mantenerse actualizada.

Rev03

- 4) Handling Company staff who do not comply with the above recency requirements must carry out a suitable level of refresher training or supervision.

- 4) El personal de la compañía de handling que no cumpla los requisitos de experiencia reciente mencionados anteriormente deberá llevar a cabo un curso de reciclaje o supervisión de nivel adecuado.

Rev03

- 5) Handling Company staff with responsibilities for the production of Loadsheet and/or the supervision of aircraft loading must receive training in the fundamentals of aircraft weight and balance, load restraint and load control procedures. Training should meet or exceed industry standards.

- 5) El personal de la compañía de handling que sea responsable de la producción de las hojas de carga y/o la supervisión de la carga de la aeronave debe realizar un entrenamiento sobre los conceptos básicos de peso y centrado, y los procedimientos de restricción y control de la carga de la aeronave. El entrenamiento debería alcanzar o superar las pautas generales de la industria.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	ANEXO 02
	GROUND OPERATIONS MANUAL MANUAL DE OPERACIONES TIERRA	Página: 24 de 32
	TRAINING GROUND HANDLING PERSONNEL	

1.4.8 Aircraft Ground Movement personnel

Rev03

GRH 2.2.2 / GRH 2.2.3 (viii)/GRH 2.2.4

- | | | |
|--|---|-------|
| ✓ Aircraft ground movement operations | ✓ Operaciones de maniobra en tierra del avión | Rev03 |
| ✓ Operation of equipment | ✓ Funcionamiento del equipo | Rev03 |
| ✓ Equipment-aircraft connect and disconnect procedures | ✓ Procedimientos de conexión y desconexión equipo-avión | Rev03 |
| ✓ Aircraft ground movement standard verbal communications (ground-flight deck) | ✓ Comunicaciones verbales estándar de pushback (tierra-cabina de vuelo) | Rev03 |
| ✓ Aircraft ground movement standard hand signals (ground-flight deck, ground-ground) | ✓ Señales manuales estándar de pushback (tierra-cabina de vuelo, tierra-tierra) | Rev03 |
| ✓ Aircraft marshalling | ✓ Marshalling | Rev03 |
| ✓ Aircraft ground movement assistance | ✓ Asistencia al pushback | Rev03 |
| ✓ Aircraft towing procedures | ✓ Procedimientos de remolcado | Rev12 |

1.4.9 Baggage Handling

Rev03

GRH 2.2.2 / GRH 2.2.3 (iv)

- | | | |
|--|--|-------|
| ✓ Baggage handling procedures (identification, sorting, loading) | ✓ Procedimientos de handling del equipaje (identificación, clasificación, carga) | Rev03 |
| ✓ Manual baggage handling procedures | ✓ Procedimientos de handling manual del equipaje | Rev03 |
| ✓ ULDs (designation codes, inspecting, loading, tagging, removal from service) | ✓ ULD (códigos designación, inspección, carga, etiquetado, retirados) | Rev03 |
| ✓ Dangerous goods | ✓ Mercancías Peligrosas | Rev03 |
| ✓ Security (regulations, considerations, procedures) | ✓ Seguridad (normas, consideraciones, procedimientos) | Rev03 |

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	ANEXO 02
	GROUND OPERATIONS MANUAL MANUAL DE OPERACIONES TIERRA	Página: 25 de 32
	TRAINING GROUND HANDLING PERSONNEL	

- | | | |
|---|---|-------|
| ✓ Communication procedures (customer airlines, load control, authorities; others) | ✓ Procedimientos de comunicación (operadoras, control de carga, autoridades, otras) | Rev03 |
| ✓ Data protection and security | ✓ Protección y seguridad de los datos | Rev03 |
| ✓ Document protection and security | ✓ Protección y seguridad de documentos | Rev03 |
| ✓ Abnormal and emergency procedures (fire, dangerous goods; security, other) | ✓ Procedimientos anómalos o de emergencia (incendio, DG, seguridad, otros) | Rev03 |
| ✓ Health and safety | ✓ Salud y seguridad | Rev03 |
| ✓ Emergency response procedures | ✓ Procedimientos de actuación de emergencia | Rev03 |

1.4.10 Cargo and mail

Rev03

GRH 2.2.3 (ix)

Training for personnel with duties and /or responsibilities in cargo and mail functions

1.4.10 Cargo y mail

El personal cuyas funciones/responsabilidades tengan relación con las operaciones de Carga

- | | | |
|---------------------------|---|-------|
| ✓ Cargo introduction | ✓ Introducción a la Carga | Rev03 |
| ✓ ULD | ✓ Estiba y sujeción de la carga | Rev03 |
| ✓ Acceptance, segregation | ✓ Aceptación, segregación de la carga | Rev03 |
| ✓ Special Cargo | ✓ Mercancía especial | Rev03 |
| ✓ Cargo access doors | ✓ Funcionamiento de las puertas de bodega | Rev03 |
| ✓ Dangerous Goods | ✓ Mercancías Peligrosas | Rev03 |
| ✓ Policies & Procedures | ✓ Política y procedimientos de la operadora | Rev03 |

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	ANEXO 02
	GROUND OPERATIONS MANUAL MANUAL DE OPERACIONES TIERRA	Página: 26 de 32
	TRAINING GROUND HANDLING PERSONNEL	

1.4.11 Fuel Operators

Rev03

GRH 2.2.2 / GRH 2.2.3 (x) / GRH 2.2.5

Fuel Operators should receive training programs recommended on IATA FUEL QUALITY POOL manual with includes:

1.4.11 Operarios de Carga de combustible

Rev03

Todo el personal de carga de combustible debería seguir los programas de entrenamiento recomendados en el manual de IATA FUEL QUALITY POOL en los que se incluye:

✓ Safe operation of equipment

✓ Uso seguro del equipo

Rev03

✓ Bonding and grounding

✓ Conexión y descarga electrostática

Rev03

✓ Interlock functions and warning lights

✓ Funciones sistema y luces de advertencia

Rev03

✓ Gauges indicator (fuel pressure, flow rate, fuel meter)

✓ Contadores (presión del combustible, índice de flujo, contador del combustible)

Rev03

✓ Lift platform operations, if applicable

✓ Operaciones plataforma elevadora, si aplica

Rev03

✓ Fuel ladders operations, if applicable

✓ Operaciones escalera de combustible, si aplica

Rev03

✓ Fuel sampling and quality control (dispenser and fuel trucks)

✓ Muestreo del combustible y control calidad (dispenser, camión del combustible)

Rev03

✓ Records

✓ Registros

Rev03

✓ Emergency Procedures

✓ Procedimientos de emergencia

Rev03

✓ Fuel spillage avoidance response

✓ Respuesta de prevención del derrame de combustible

Rev03

✓ Aircraft fueling and defueling procedures

✓ Procedimientos de reabastecimiento del combustible

Rev03

✓ Aircraft specific training

✓ Training específico del avión

Rev03

If apply, The Operator will provide training to the fuel supplier in check trip. This training

Si aplica, el operador formará al suministrador de combustible en el trip check. Esta

Rev03

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	ANEXO 02
	GROUND OPERATIONS MANUAL MANUAL DE OPERACIONES TIERRA	Página: 27 de 32
	TRAINING GROUND HANDLING PERSONNEL	

will be coordinated with Maintenance department and will be aimed at trainers supply providers.

In this case will be initial training and will be not required recurrent training

1.4.12 De Icing / Anti icing agents

Rev03

GRH 2.2.2 / GRH 2.2.3 (xi)

Vueling requires that all de/anti-icing personnel employed on Vueling de/anti-icing operations have received initial and refresh training to a standard described in SAE AS6286 Recommendations.

For personnel performing the actual de-icing/anti-icing treatment on aircraft, practical training with the de-icing/anti-icing equipment shall be included.

Training subjects shall include, but are not limited to, the following (when applicable):

- ✓ Effects of frost, ice, snow, and slush on aircraft performance.
- ✓ Basic characteristics of aircraft de-icing/anti-icing
- ✓ General techniques for removing deposits of frost, ice, slush, and snow from aircraft surfaces and for anti-icing.
- ✓ De-icing/anti-icing procedures in general and specific measures to be performed on different aircraft types.

formación se coordinará junto con el departamento de Mantenimiento y está dirigido a los formadores de las empresas suministradoras. Esta formación es inicial y no requiere de entrenamientos periódicos.

1.4.12 Operarios Deshielo / Anti hielo

Rev03

Vueling exige que todo el personal de deshielo/antihielo empleado en estas operaciones haya recibido un entrenamiento inicial y de refresco de acuerdo con los estándares descritos en las recomendaciones de la SAE AS6286

Para el personal que realiza el tratamiento real de deshielo/antihielo en la aeronave, deberá incluirse un entrenamiento práctico con el equipo de deshielo/antihielo.

Cuando aplique, la formación mínima requerida para estas funciones son las siguientes:

- ✓ Los efectos de la escarcha, el hielo, la nieve y la aguanieve en el funcionamiento de la aeronave.
- ✓ Las características básicas de los líquidos de deshielo/antihielo.
- ✓ Técnicas generales de deshielo/antihielo y eliminación de los depósitos de escarcha, hielo, aguanieve y nieve de las superficies de la aeronave.
- ✓ Procedimientos de deshielo/antihielo de las medidas generales y específicas que se han de realizar en diferentes tipos de aeronave.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	ANEXO 02
	GROUND OPERATIONS MANUAL MANUAL DE OPERACIONES TIERRA	Página: 28 de 32
	TRAINING GROUND HANDLING PERSONNEL	

1.4.13 Cleaning

Rev03

- Vueling Cleaning Procedures
- Aircraft servicing potable and waste water
- Use of the Cabin doors, if apply. In this case Vueling will provide training and authorize according Vueling's operational needs to those providers that needs to manipulate aircraft cabin doors

1.4.13 Limpieza

Rev03

- Conocimiento del procedimiento de limpieza de la compañía
- Servicio a la aeronave agua potable, residual y procedimientos
- Uso y manejo de puertas de cabina de pasajeros, si aplica. En este caso Vueling entrenará y autorizará según sus necesidades operativas aquellos proveedores que deban manipular las puertas de cabina de pasajeros

1.4.14 Crew Dispatch

Rev03

Vueling's Crew Dispatch agents should receive training on the applicable subjects:

- Awareness Monitoring flight system
- Flight envelopes process

1.4.14 Agentes de Firmas

Rev03

Los agentes de firmas contratados por Vueling deberán disponer como mínimo de la siguiente formación:

- Conocimiento del sistema de seguimientos de vuelos (AIMS)
- Proceso de gestión de los sobres de vuelo

1.4.15 Operational Support Officer

Rev03

Operational Supervisor contracted by Vueling should receive training on the applicable subjects:

- Knowledge of local DCS use procedures
- Passengers embarkation/disembarkation procedures

1.4.15 Supervisores Operativos

Los supervisores Operativos contratados por Vueling deberán disponer como mínimo de la siguiente formación:

- Conocimiento del funcionamiento del uso del DCS local
- Procedimiento de embarque y desembarque

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	ANEXO 02
	GROUND OPERATIONS MANUAL MANUAL DE OPERACIONES TIERRA	Página: 29 de 32
	TRAINING GROUND HANDLING PERSONNEL	

1.4.16 Security Training plan for a handling agent

Rev08

1.4.16 Plan de formación seguridad para agentes de handling

Rev08

1.4.16.1 Description Course

Rev08

1.4.16.1 Descripción del curso

Rev08

Handling providers should receive Security training required for the handling as normative LA from PNF or according to the provisions of the local regulations of their country.

Todo el personal del aeropuerto debería seguir los programas de entrenamiento de Seguridad exigida a los proveedores según el anexo LA del PNF o según lo dispuesto en la normativa local de su país.

1.4.16.2 Character of the course

Rev08

1.4.16.1 Descripción del curso

Rev08

Initial and recurrent

Inicial y recurrente

1.4.16.3 Content of the course

Rev08

1.4.16.3 Contenido del curso

Rev08

In accordance with the established in the modules of the Training Plan:

Conforme a lo establecido en los módulos del Plan de Formación:

Rev08

- 11.2.6: Security Search in the aircraft

- 11.2.6: Registros de seguridad de las aeronaves

Rev08

- 11.2.3.6: Aircraft protection

- 11.2.3.6: Protección de aeronaves

Rev08

- 11.2.3.7: Security requirements in the treatment of persons and luggage

- 11.2.3.7: Requisitos de seguridad en el tratamiento de personas y equipajes

Rev08

- 11.2.3.8: Security requirements of the cargo and mail different from the scanned

- 11.2.3.8: Requisitos de seguridad de carga y correo distintos del escaneado

Rev08

- 11.2.3.9: Security requirements for the mail and material of the companies, provisions on board and airport supplies different from the inspection's

- 11.2.3.9: Requisitos de seguridad para correo y material de compañías, provisiones de a bordo y suministros de aeropuerto distintos de la inspección

Rev08

- 11.2.3.10: In-flight security measures

- 11.2.3.10: Medidas de seguridad en vuelo

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	ANEXO 02
	GROUND OPERATIONS MANUAL MANUAL DE OPERACIONES TIERRA	Página: 30 de 32
	TRAINING GROUND HANDLING PERSONNEL	

1.5 DANGEROUS GOODS

Rev02

GRH 1.6.5 ; CGO 1.4.2; CGO 1.6.3; CGO 2.2.2; CGO 2.2.3

Dangerous Goods training must have:

- Initial training: must take place prior to be assigned to perform their duties.
- Dangerous Goods recurrent training: must take place every 24 month

All staff involved in Ground Operations and all relevant personnel performing operational duties in the following functions within the scope of ground handling operations shall receive and successfully complete Dangerous Goods training:

- Customer Service (check in/ boarding/ lost&found/ ticket office)
- Ramp assistance
- Coordinators
- Load control agents
- Cargo

The minimum training requirements are:

- General Description
- Limitations
- Marking and labeling
- No declared dangerous goods
- Storage and loading

1.5 MERCANCIAS PELIGROSAS

Rev02

La formación sobre Mercancías Peligrosas constará de dos partes:

- Formación inicial: antes de desempeñar las funciones de cada puesto
- Formación recurrente: deberá realizarse cada 24 meses según establece la normativa vigente

Todas las personas involucradas en Operaciones Tierra, así como el personal relacionado con las siguientes áreas operativas deberá recibir y completar de manera satisfactoria un curso completo de Mercancías Peligrosas:

- Atención al pasajero (check in / boarding / lost&found, at. al cliente)
- Asistentes Rampa
- Coordinación
- Agentes de masa y centrado
- Cargo

El contenido mínimo del curso debe incluir los puntos siguientes:

- Descripción general
- Limitaciones
- Etiquetado y marcado
- Reconocimiento de mercancías peligrosas no declaradas
- Almacenamiento y carga

- Notifications to the Crew

- Notificación a la tripulación

Rev02

- Information to Crew and Passengers

- Información a la tripulación y pasajeros

Rev02

- Emergency response

- Procedimientos de emergencia

Rev02

Find below informative table where specifies the minimum requirements for Dangerous Goods training curricula in accordance with current IATA DGR Table 1.5

A continuación, se adjunta tabla informativa donde se indica la categoría requerida para cada una de las áreas en acorde con la tabla IATA 1.5 DGR

Rev02

Aspects of Transport of Dangerous Goods with which they should be familiar as a minimum	SHIPPER S & PACKERS		FREIGHT FOR WARDERS			OPERATIONS AND GROUND HANDLING AGENTS						SECURITY SCREENER S
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	
CATEGORY												
GENERAL PHILOSOPHY	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
LIMITATIONS	X		X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
GEN REQUIREMENTS FOR SHIPPERS	X		X			X						
CLASSIFICATION	X	X	X			X						X
LIST OF DANGEROUS GOODS	X	X	X			X				X		
GENERAL PACKING REQUIREMENTS	X	X	X			X						
PACKING INSTRUCTIONS	X	X	X			X						
LABELING AND MARKING	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
DGD AND OTHER RELEVANT DOCS	X		X	X		X	X					
ACCEPTANCE PROCEDURES						X						
RECOGNITION UN UNDERCLARED DG	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
STORAGE AND LOADING PROCEDURES					X	X		X		X		
PILOT'S NOTIFICATION						X		X		X		
PROVISION FOR PAX AND CREW	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
EMERGENCY PROCEDURES	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X

KEY:

1. Shippers and persons undertaking the responsibilities of shippers, including operator's staff acting as shippers, operator's staff preparing dangerous goods as Company Materials (COMAT)
2. Packers
3. Staff of freight forwarders involved in processing Dangerous Goods
4. Staff of freight forwarders involved in processing cargo, mail, or stores (other than Dangerous Goods)
5. Staff of freight forwarders involved in the handling, storage and loading of cargo, mail or stores.
6. Operator's and ground handling agent's staff accepting Dangerous Goods

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	ANEXO 02
	GROUND OPERATIONS MANUAL MANUAL DE OPERACIONES TIERRA	Página: 32 de 32
	TRAINING GROUND HANDLING PERSONNEL	

7. Operator's and ground handling agent's staff accepting cargo, mail or stores (other than Dangerous Goods)
8. Operator's and ground handling agent's staff involved in the handling, storage and loading of cargo, mail or stores and baggage.
9. Passenger handling staff
10. Flight Crew members and load planners
11. Crew members (other than flight crew members)
12. Security staff who deal with the screening of passengers and their baggage and cargo, mail or stores, e.g. security scanners, their supervisors and staff involved in implementing security procedures

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex : 03
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 1 of 138
	De-icing and anti-icing Policy and procedures for aircraft on the ground	

Anexo 03

Política y procedimientos De Icing y Anti Icing

Annex 03

De-icing and anti-icing Policy and procedures for aircraft on the ground

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex : 03
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 2 of 138
	De-icing and anti-icing Policy and procedures for aircraft on the ground	

INTENTIONALLY

LEFT

BLANK

INTENCIONADAMENTE

EN

BLANCO

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex : 03
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 3 of 138
	De-icing and anti-icing Policy and procedures for aircraft on the ground	

TABLA DE CONTENIDOS

1.0 ELIMINACIÓN Y PREVENCIÓN DE HIELO EN TIERRA	14
1.1.1 Definiciones.....	17
2.0 FLUIDOS.....	32
2.1.1 Tipo I	33
2.1.1.1 Fluidos Tipo I aprobados	33
2.1.1.2 Características Tipo I	34
2.1.1.3 Precauciones Tipo I	35
2.1.2 Tipo II	35
2.1.2.1 Fluidos Tipo II aprobados	35
2.1.2.2 Características Tipo II	36
2.1.2.3 Precauciones Tipo II	36
2.1.3 Tipo IV.....	37
2.1.3.1 Fluidos Tipo IV aprobados	37
2.1.3.2 Características Tipo IV	38
2.1.3.3 Precauciones Tipo IV.....	38
3.0 RESPONSABILIDADES	41
3.1.1 Comandante de la aeronave	41
3.1.2 Vueling	42
3.1.3 Compañía de deshielo.....	42
3.1.4 Operador encargado del Deshielo / anti-hielo (DIO).....	46
3.1.5 Personal de Mantenimiento.....	47
3.1.6 Autoridad Aeroportuaria	50
3.1.7 Responsabilidades relativas a las verificaciones posteriores al deshielo/anti-hielo	50
4.0 CALIDAD.....	53
4.1.1 Aseguramiento de la Calidad	53
4.1.2 Programa de Aseguramiento de Calidad	53
4.1.3 Control de Calidad de los fluidos	53
4.1.4 Entrega de fluidos / Controles de aceptación.....	54
4.1.4.1 Verificación documental a cada entrega.....	54
4.1.4.2 Verificaciones de entrega de los fluidos	54
4.1.5 Comprobaciones de los fluidos antes/ durante temporada	55
4.1.5.1 Fluido Tipo I	55
4.1.5.2 Fluidos de Tipo II / IV	56
4.1.5.3 Requisitos de verificación de muestras de fluidos	57

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex : 03
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 4 of 138
	De-icing and anti-icing Policy and procedures for aircraft on the ground	

4.1.6	Controles diarios de concentración	58
4.1.6.1	Fluidos de Tipo I desde la boquilla de pulverización	59
4.1.6.2	Fluido Tipo I en tanques	59
4.1.6.3	Fluidos de Tipo II y IV	60
4.1.7	Chequeo de fluidos de tipo II o IV con calentamiento directo o indirecto	60
4.1.7.1	Métodos de verificación de fluidos	60
4.1.7.2	Procedimiento de muestreo de fluidos para los fluidos de tipo II o tipo IV	63
5.0	COMUNICACIONES	66
5.1	1Procedimientos de comunicación	66
5.1.2	Comunicaciones antes de iniciar el tratamiento de deshielo / anti-hielo	67
5.1.3	Comunicación Post Deshielo/Anti-hielo	67
5.1.4	Código anti-hielo	68
5.1.5	Comprobación y Transmisión del Código Anti-Hielo después del deshielo / anti-hielo a la tripulación de vuelo	70
5.1.6	Señal "All clear"	71
5.1.7	Comunicaciones fuera del estacionamiento	71
5.1.8	Fraseología Tripulación / Tierra para las Operaciones de Deshielo / Anti-hielo	72
5.1.8.1	Operación normal	72
5.1.8.2	Comunicación en caso de activación del sensor de proximidad	72
5.1.8.3	Interrupción tratamiento	73
6.0	REQUISITOS DEL AVION DESPUES DEL DESIELO / ANTI-HIELO	74
6.1.1	Alas, cola y superficies de control	74
6.1.2	Tubos de Pitot, puertos estáticos y todos los demás dispositivos de detección de datos aéreos	74
6.1.3	Motores	74
6.1.4	Entradas y salidas de aire	75
6.1.5	Tren de aterrizaje y bahías del tren de aterrizaje	75
6.1.6	Rejillas de ventilación del tanque de combustible	75
6.1.7	Fuselaje	75
6.1.8	Parabrisas de la cabina de vuelo y área del radome	76
6.1.9	Residuos de fluidos espesados secos cuando el avión no ha volado después de tratamiento anti-hielo	76
6.1.10	Condiciones especiales de Mantenimiento	76

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex : 03
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 5 of 138
	De-icing and anti-icing Policy and procedures for aircraft on the ground	

7.0 COMPROBACIONES	78
7.1.1 Comprobación de la contaminación para establecer la necesidad de deshielo	79
7.1.2 Comprobación post-deshielo / anti-hielo	79
7.1.3 Comprobación previa al despegue	81
7.1.4 Comprobación de contaminación antes del despegue	82
8.0 PROCEDIMIENTO DE DESHIELO/ANTI-HIELO	83
8.1.1 Determinación de la necesidad de deshielo /anti-hielo	84
8.1.2 Proceso previo a deshielo	84
8.1.3 Retirada de hielo con agua caliente	85
8.1.4 Deshielo por infrarrojos.....	85
8.1.5 Aire caliente	85
8.1.6 Eliminación mecánica de la contaminación.....	86
8.2 DESHIELO CON FLUIDOS	87
8.2.1 Eliminación de contaminación	87
8.2.2 Eliminación de escarcha y hielo ligero	88
8.2.3 Eliminación de nieve	88
8.2.4 Eliminación de hielo.....	89
8.2.5 Estrategia aplicación de fluido deshielo	90
8.2.6 Alas, estabilizador horizontal y elevador	90
8.2.7 Proceso de deshielo de las superficies inferiores del ala.....	91
8.2.8 Eliminación de contaminación en área localizada	92
8.2.9 Superficies verticales ()	93
8.2.10 Fuselaje	93
8.2.11 Parabrisas del piloto y ventanas de los pasajeros.....	93
8.2.12 Motores y APU ()	94
8.2.13 Tren de aterrizaje y bahía del tren	95
8.2.14 Pitots	96
8.2.15 Desagües	96
8.2.16 Puertas	96
8.2.17 Avión en hangar	97
8.3 ANTI-HIELO CON FLUIDO.....	98
8.3.1 Estrategia aplicación fluido anti-hielo	99
8.3.2 Tiempos de efectividad	101
8.3.2.1 Tiempos efectividad mezclas fluidos SAE Tipo I en superficies predominantes de material compuesto en función condiciones meteorológicas y OAT	103

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex : 03
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 6 of 138
	De-icing and anti-icing Policy and procedures for aircraft on the ground	

8.3.2.2	Tiempos efectividad genéricos para mezclas fluidos SAE Tipo II en función condiciones meteorológicas y OAT	105
8.3.2.3	Tiempos efectividad genéricos para mezclas fluidos SAE Tipo IV en función condiciones meteorológicas y OAT	106
8.3.2.4	Intensidades de nevada en función de la visibilidad predominante.	107
8.3.2.5	Tiempos de efectividad para mezclas Fluidos SAE Tipo I, II y IV con escarcha activa	108
8.4	LIMITES.....	110
8.4.1	Límites fluido: condiciones de aplicación	110
8.4.2	Limites aplicación.....	111
8.4.3	Aplicación repetida de fluidos deshielo/anti-hielo de tipo II/IV.....	112
8.5	PRECAUCIONES EN PROCEDIMIENTO	113
8.5.1	Deshielo/Anti-Hielo en un paso	113
8.5.2	Deshielo/Anti-Hielo en dos pasos cuando se realiza el primer paso con fluido de deshielo	113
8.5.3	Precauciones para ambos tipos de tratamiento ()	115
8.5.4	Protecciones hielo transparente.....	118
8.5.5	Reporte por activación del sensor de proximidad.....	120
8.6	TABLAS DE APLICACIÓN FLUIDOS.....	124
8.6.1	Condiciones aplicación de mezclas de fluido tipo I/ agua (concentraciones mínimas) en función de OAT	124
8.6.2	Condiciones aplicación de mezclas de fluido tipos II y IV/ agua (concentraciones mínimas) en función OAT.....	125
8.7	PELIGROS DURANTE EL DESHIELO/ANTI-HIELO.....	128
9. 0.	EQUIPOS	129
10.	FLUIDOS.....	131
10.1.1	Almacenamiento y tratamiento.....	131
10.1.2	Sistemas de Transferencia de Fluidos.....	132
10.1.3	Calentamiento.....	133
10.1.4	EQUIPOS	134
11.0	ENTRENAMIENTO Y CUALIFICACION	135
11.1	1 Requisitos generales	135
11.1.2	Niveles de Cualificación	137
11.1.3	Registros de entrenamiento	138

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex : 03
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 7 of 138
	De-icing and anti-icing Policy and procedures for aircraft on the ground	

TABLE OF CONTENTS

1.0 DE-ICING AND ANTI-ICING ON GROUND	14
1.1.1 Definitions.....	17
2.0 FLUIDS	32
2.1.1 Type I.....	33
2.1.1.1 Type I fluid approved	33
2.1.1.2 Characteristic Type I.....	34
2.1.1.3 Precautions Type I.....	35
2.1.2 Type II	35
2.1.2.1 Type II fluid approved.....	35
2.1.2.2 Characteristic Type II.....	36
2.1.2.3 Precautions Type II	36
2.1.3 Type IV.....	37
2.1.3.1 Type IV fluid approved	37
2.1.3.2 Characteristic Type IV.....	38
2.1.3.3 Precautions Type IV.....	38
3.0 RESPONSABILITIES.....	41
3.1.1 Commander	41
3.1.2 Vueling	42
3.1.3 Deicing service provider.....	42
3.1.4 De-icing Operator (DIO).....	46
3.1.5 Maintenance staff.....	47
3.1.6 Airport Authority	50
3.1.7 Responsibilities relating to Post De-icing / Anti-Icing Check	50
4.0 QUALITY	53
4.1.1 Quality Assurance	53
4.1.2 Provider Quality Control Program	53
4.1.3 Fluid Quality Control check	53
4.1.4 Fluid delivery / Acceptance checks	54
4.1.4.1 Check of documentation on each delivery.....	54
4.1.4.2 Fluid sample checks.....	54
4.1.4.2 Verificaciones de entrega de los fluidos	54
4.1.5 Fluid Pre/ Mid-Season Checks	55
4.1.5.1 Type I Fluid	55
4.1.5.2 Type II / IV Fluids	56

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex : 03
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 8 of 138
	De-icing and anti-icing Policy and procedures for aircraft on the ground	

4.1.5.3 Fluid Sample Check Requirements	57
4.1.5.3 Requisitos de verificación de muestras de fluidos	57
4.1.6 Daily Concentration Checks	58
4.1.6 Controles diarios de concentración	58
4.1.6.1 Type I Fluid from Nozzles	59
4.1.6.1 Fluidos de Tipo I desde la boquilla de pulverización	59
4.1.6.2 Type I Fluid in Tanks	59
4.1.6.2 Fluido Tipo I en tanques	59
4.1.6.3 Type II and IV Fluid	60
4.1.6.3 Fluidos de Tipo II y IV	60
4.1.7 Check on Directly or Indirectly Heated Type II or IV Fluids	60
4.1.7 Chequeo de fluidos de tipo II o IV con calentamiento directo o indirecto	60
4.1.7.1 Fluid Check Methods	60
4.1.7.1 Métodos de verificación de fluidos	60
4.1.7.2 Fluid Sampling Procedure for Type II or Type IV Fluids	63
4.1.7.2 Procedimiento de muestreo de fluidos para los fluidos de tipo II o tipo IV	63
5.0 COMMUNICATIONS	66
5.0 COMUNICACIONES	66
5.1.1 Communication procedures	66
5.1.1 Procedimientos de comunicación	66
5.1.2 Communications prior to starting Deicing/Anti-icing treatment	67
5.1.2 Comunicaciones antes de iniciar el tratamiento de deshielo / anti-hielo	67
5.1.3 Post Deicing / Anti-icing Communication	67
5.1.3 Comunicación Post Deshielo/Anti-hielo	67
5.1.4 Anti-icing code	68
5.1.4. Código anti-hielo	68
5.1.5 Post-Deicing/Anti-Icing Check and Transmission of the Anti-Icing Code to the Flight Crew ()	70
5.1.6 All Clear Signal	71
5.1.7 Off-Gate Communications	71
5.1.8 Ground Crew/Flight Crew Phraseologies for De/Anti-Icing Operations ...	72
5.1.8.1 Normal operations	72
5.1.8.2 Communication for Proximity Sensor Activation by Physical Contact	72
5.1.8.3 Interrupted Operations	73
6.0 AIRPLANE REQUIREMENTS AFTER DEICING/ANTI-ICING	74
6.1.1 Wings, Tails, and Control Surfaces	74
6.1.2 Pitot Tubes, Static Ports, and All Other Air Data Sensing Devices	74

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex : 03
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 9 of 138
	De-icing and anti-icing Policy and procedures for aircraft on the ground	

6.1.3 Engines.....	74
6.1.4 Air Conditioning Inlets and Outlets	75
6.1.4 Entradas y salidas de aire	75
6.1.5 Landing Gear and Landing Gear Doors	75
6.1.6 Fuel Tank Vents	75
6.1.7 Fuselage	75
6.1.8 Flight Deck Windows and Nose or Radome Area	76
6.1.9 Dried Thickened Fluid Residues When the Airplane Has Not Been Flown After Anti-Icing	76
6.1.10 Special Maintenance Considerations.....	76
7.0 CHECKS	78
7.1.1 Contamination check to establish the need for deicing	79
7.1.2 Post Deicing/Anti-Icing Check	79
7.1.3 Pre-takeoff-check.....	81
7.1.4 Pre-takeoff-contamination check	82
8.0 AIRPLANE GROUND DEICING /	83
ANTI-ICING METHODS	83
8.1.1 Determining the need to de-/anti-ice	84
8.1.2 Pre-Deicing process to be done prior to deicing/anti-icing.....	84
8.1.3 Hot Water Ice Removal	85
8.1.4 Infrared deicing	85
8.1.5 Hot air	85
8.1.6 Mechanical Removal of Contamination	86
8.2 DEICING BY FLUIDS	87
8.2.1 Removal of Contaminants	87
8.2.2 Removal of Frost and Light Ice.....	88
8.2.3 Removal of Snow	88
8.2.4 Removal of Ice.....	89
8.2.5 General Deicing Fluid Application Strategy.....	90
8.2.6 Wings, Horizontal Stabilizers, and Elevators	90
8.2.7 Lower Wing Surface (under side of wing) Deicing Procedures.....	91
8.2.8 Removal of Local Area Contamination	92
8.2.9 Vertical Surfaces ()	93
8.2.10 Fuselage	93
8.2.11 Nose/Radome Area and Flight Deck Windows.....	93
8.2.12 Engines and APU ().....	94
8.2.13 Landing Gear and Wheel Bays.....	95
8.2.14 Pitots	96

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex : 03
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 10 of 138
	De-icing and anti-icing Policy and procedures for aircraft on the ground	

8.2.15 Drains.....	96
8.2.16 Doors.....	96
8.2.17 Airplane in hangar	97
8.3 ANTI-ICING BY FLUID.....	98
8.3.1 Anti-Icing Fluid Application Strategy	99
8.3.2 Holdover Time	101
8.3.2.1 Holdover times for SAE Type I fluid on critical airplane surfaces composed predominantly of according to Weather Conditions and OAT	103
8.3.2.2 Generic Holdover times for SAE Type II fluid according to Weather Conditions and OAT	105
8.3.2.3 Generic Holdover times for SAE Type IV fluid according to Weather Conditions and OAT	106
8.3.2.4 Snowfall intensities as a function of prevailing visibility	107
8.3.2.5 Active Frost Holdover Times for SAE Type I, Type II, and Type IV Fluids.....	108
8.4 LIMITS.....	110
8.4.1 Fluid Related Limits: conditions to apply	110
8.4.2 Application Limits	111
8.4.3 Repeated Application of Type II/IV de-/anti-icing fluids.....	112
8.5 PROCEDURE PRECAUTIONS	113
8.5.1 One-Step Deicing/Anti-Icing	113
8.5.2 Two-Step Deicing/Anti-Icing when the First Step Is Performed with Deicing Fluid	113
8.5.3 General procedure precautions ()	115
8.5.4 Clear Ice Precautions	118
8.5.4 Protecciones hielo transparente.....	118
8.5.5 Proximity Sensor Activation Reporting	120
8.6 FLUID APPLICATION TABLES	124
8.6.1 Guidelines for the application of Type I fluid/water mixtures (minimum concentrations) as a function of OAT.....	124
8.6.2 Guidelines for the application of Type II and Type IV fluid/water mixtures (minimum concentrations) as a function of OAT	125
8.7 HAZARDS DURING DE-ICING/ANTI-ICING.....	128
9.0 GROUND EQUIPMENT	129
10.0 FLUIDS	131
10.1.1 Fluid storage and handling.....	131
10.1. 2 Fluid Transfer Systems.....	132
10.1.3 Heating	133
10.1.4 APPLICATION EQUIPMENT	134
11.0 TRAINING AND QUALIFICATION.....	135

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex : 03
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 11 of 138
	De-icing and anti-icing Policy and procedures for aircraft on the ground	

11.1 1 General requirements	135
11.1.2 Levels of Qualification	137
11.1.3 Training records	138

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 3
	GOM	Página: 12 de 138
	Eliminación y prevención de hielo en tierra De-icing and anti-icing Policy and procedures for aircraft on the ground	

LIST OF EFFECTIVE SUBSECTIONS

Subsection / Subsección	Revision / Revisión
1.0	02
1.1.1	02
2.0	07
2.1.1	07
2.1.1.1	07
2.1.1.2	07
2.1.1.3	07
2.1.2	07
2.1.2.1	08
2.1.2.2	08
2.1.2.3	07
2.1.3	07
2.1.3.1	07
2.1.3.2	07
2.1.3.3	07
3.0	02
3.1.1	02
3.1.2	02
3.1.3	07
3.1.4	02
3.1.5	02
3.1.6	02
3.1.7	02
4.0	02
4.1.1	02
4.1.2	02
4.1.3	02
4.1.4	02
4.1.4.1	02
4.1.4.2	02
4.1.5	02
4.1.5.1	02
4.1.5.2	02
4.1.5.3	02
4.1.6	02
4.1.6.1	02
4.1.6.2	02
4.1.6.3	02
4.1.7	02
4.1.7.1	02
4.1.7.2	02
5.0	02
5.1.1	02
5.1.2	02
5.1.3	02
5.1.4	02

LISTA DE SUBSECCIONES EFECTIVAS

Subsection / Subsección	Revision / Revisión
5.1.5	02
5.1.6	02
5.1.7	02
5.1.8	02
5.1.8.2	02
5.1.8.3	02
6.0	02
6.1.1	02
6.1.2	02
6.1.3	02
6.1.4	02
6.1.5	02
6.1.6	02
6.1.7	02
6.1.8	02
6.1.9	02
6.1.10	02
7.0	02
7.1.1	02
7.1.2	02
7.1.3	05
7.1.4	05
8.0	02
8.1.1	02
8.1.2	02
8.1.3	02
8.1.4	07
8.1.5	07
8.1.6	07
8.2	02
8.2.1	02
8.2.2	02
8.2.3	07
8.2.4	02
8.2.5	07
8.2.6	07
8.2.7	07
8.2.8	02
8.2.9	02
8.2.10	02
8.2.11	02
8.2.12	02
8.2.13	02
8.2.14	02
8.2.15	02
8.2.16	07

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 3
	GOM	Página: 13 de 138
	Eliminación y prevención de hielo en tierra De-icing and anti-icing Policy and procedures for aircraft on the ground	

LIST OF EFFECTIVE SUBSECTIONS

LISTA DE SUBSECCIONES EFECTIVAS

Subsection / Subsección	Revision / Revisión
8.2.17	07
8.3	02
8.3.1	07
8.3.2	12
8.3.2.1	12
8.3.2.2	12
8.3.2.3	12
8.3.2.4	12
8.3.2.5	12
8.4	07
8.4.1	07
8.4.2	07
8.4.3	07
8.5	07
8.5.1	07
8.5.2	07
8.5.3	07
8.5.4	07
8.5.5	07
8.6	07
8.6.1	07
8.6.2	08
8.7	07
9.0	07
10	07
10.1.1	07
10.1.2	07
10.1.3	07
10.1.4	07
11.0	07
11.1.1	07
11.1.2	07
11.1.3	07

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 3
	GOM	Página: 14 de 138
	Eliminación y prevención de hielo en tierra De-icing and anti-icing Policy and procedures for aircraft on the ground	

1.0 DE-ICING AND ANTI-ICING ON GROUND

Rev07

OM-A 8.2.4/GRH 4.2.1(iv)

Snow and ice removal

Specific procedures for airplane ground de-icing have been established and will be implemented during icing conditions to ensure that airplane take-off without contamination adhering to critical surfaces.

This procedure establishes the minimum general requirements for the de-/anti-icing of the aircrafts on ground, using fluids and procedures in order to facilitate a safety operation in adverse conditions.

GRH 4.2.1 (vii)

The procedures and processes are applicable to all airplane in the Vueling fleet, all Vueling employees, Handling Agents, Maintenance and De-Icing Suppliers.

The procedures are applied according to the specifications of Global Airplane De-icing Standards (SAE) AS6285, ARP 6257 and AS6286

GRH 4.2.2 (ii)

This procedure is applicable to Vueling fleet, without specifying any particular requirements depending on the type of airplane, although the application of fluids for de-/anti-ice on the different types of airplane, always in accordance with the requirements of the manufacturer of each airplane or engine.

1.0 ELIMINACIÓN Y PREVENCIÓN DE HIELO EN TIERRA

Rev07

Retirada de nieve y hielo

Se han establecido procedimientos específicos para el descongelado en tierra del avión, que se deberán llevar a cabo cuando existan condiciones de congelación para garantizar que el avión despegue sin contaminación pegada a las superficies críticas.

Rev07

Este procedimiento establece los requerimientos mínimos generales para el deshielo/anti-hielo de aviones en tierra, utilizando fluidos y procedimientos para facilitar una operación segura en condiciones adversas.

Rev07

Los procedimientos y procesos son aplicables a todos los aviones de Vueling, a todos los empleados, GHA, Mantenimiento y proveedores de deshielo que trabajen para Vueling.

Rev07

Se aplican los procedimientos de acuerdo a lo especificado en las especificaciones Global Airplane De-icing Standards (SAE) AS6285, ARP 6257 y AS6286

Rev07

Este procedimiento es de aplicación a la flota de Vueling, no especificándose requerimientos particulares dependiendo del tipo de avión, aunque la aplicación de fluidos para deshielo /anti-hielo sobre los diferentes tipos de avión estará siempre en conformidad con los requisitos de los fabricantes de cada avión o motor.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 3
	GOM	
	Eliminación y prevención de hielo en tierra De-icing and anti-icing Policy and procedures for aircraft on the ground	Página: 15 de 138

- GRH 4.2.1 (i) Rev12
- ☐ All the instructions in this chapter ensure the Clean Aeroplane Concept. Todas las instrucciones recogidas en el presente capítulo aseguran el Concepto de Avión Limpio.

GRH 4.2.1 (i)/GRH 4.2.1 (iii)

Vueling has a reference of the airports where the procedure can be applied in their routes (*Refer to GOMH 2.2.8*), and extrapolates its fundamental criteria of the process to the providers (concept of clean airplane, ensuring the applied requirement, in this case, Global Airplane De-icing Standards (SAE) and operational specification of our fleet, accomplishing training requirements)

Rev07

Vueling tiene una referencia de los aeropuertos donde el procedimiento puede ser aplicable dentro de sus rutas (*Referirse a GOMH 2.2.8*), y extrapola sus criterios fundamentales del proceso a los proveedores (concepto de avión limpio, cumplimiento con requisitos aplicables, las Global Airplane De-icing Standards (SAE) y operacionales de nuestra flota, cumplimiento con requisitos de formación aplicables).

GRH 2.2.5/GRH 4.2.1 (ii)

It is necessary to ensure that everyone involved in the operation of airplane under icing conditions understands their respective responsibilities and are properly trained and knowledgeable in their respective areas.

Rev07

Es necesario garantizar que todo el personal involucrado en la operación del avión bajo condiciones de hielo comprende su respectiva responsabilidad y ha recibido un entrenamiento adecuado y reconocido en sus áreas respectivas.

Failure to either identify the need to de-/anti-ice, or effectively confirm that the airplane critical surfaces are clean for take-off could result in the loss of human life, or damage to an airplane.

Rev07

Si no se identifica la necesidad de deshielo/anti-hielo o no se confirma de manera eficaz que las superficies críticas del avión están limpias para el despegue, se podría provocar la pérdida de vidas humanas o daños en el avión.

The content covers ground de-/anti-icing only whether resulting from cold weather operations or cold soaked wing areas.

Rev07

El contenido cubre el deshielo/anti-hielo sólo si es el resultado de operaciones bajo condiciones meteorológicas frías o de áreas de alas empapadas en frío.

GRH 4.2.4. (i) (ii)

The de-icing fluids will be stored, handled and applied using the criteria of Vueling, the manufacturer of the de-icing fluid and manufacturer of the airplane.

Rev07

Los fluidos de deshielo se almacenarán, manipularán y aplicarán según los criterios de Vueling, el fabricante del fluido y fabricante del avión.

Rev07

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 3
	GOM	Página: 16 de 138
	Eliminación y prevención de hielo en tierra De-icing and anti-icing Policy and procedures for aircraft on the ground	

The fluids used by Vueling will be manufactured following ISO guidelines and Global Airplane De-icing Standards (SAE)

Los fluidos utilizados por Vueling serán fabricados conforme la norma ISO y los Global Airplane De-icing Standards (SAE).

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 3
	GOM	Página: 17 de 138
	Eliminación y prevención de hielo en tierra De-icing and anti-icing Policy and procedures for aircraft on the ground	

1.1.1 Definitions

Rev02

MO-A 8.2.4.1

Active Frost

Active frost is a condition when frost is forming.

Active frost occurs when aircraft surface temperature is at or below 0 °C (32 °F) when the humidity of the air is at or below dew point.

Anti-icing

Procedure by which fluid is applied to provide protection against the formation of frost or ice or the accumulation of snow or slush on treated surfaces of an aircraft for a limited period of time (Holdover Time).

Anti-Icing fluid

a) mixture of water and Type I fluid;

b) Premix Type I fluid;

c) Type II fluid, Type III fluid, or Type IV fluid;

d) mixture of water and Type II fluid or Type IV fluid.

1.1.1 Definiciones

Rev02

Escarcha Activa

La escarcha activa es una condición que se produce cuando se está formando la escarcha.

La escarcha activa se produce cuando la temperatura del avión es inferior o igual a 0° C e inferior o igual al punto de rocío.

Antihielo

Procedimiento mediante el cual se aplica el fluido para proporcionar protección contra la formación de escarcha o hielo o acumulación de nieve o aguanieve sobre superficies tratadas de una aeronave durante un período de tiempo limitado (Holdover Time – Tiempo de efectividad).

Fluido deshielo

a) mezcla de agua y fluido Tipo I;

b) Fluido de Premix Tipo I;

c) Fluido de Tipo II, Fluido de Tipo III o Fluido de Tipo IV;

d) mezcla de agua y fluido de Tipo II o Tipo IV

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 3
	GOM	Página: 18 de 138
	Eliminación y prevención de hielo en tierra De-icing and anti-icing Policy and procedures for aircraft on the ground	

NOTE: Fluids mentioned in a) and b) must be heated to ensure a temperature of 60 °C (140 °F) minimum at the nozzle.

Rev02
NOTA: Los fluidos mencionados en a) y b) deben ser calentados para asegurar una temperatura de 60°C (140°F) mínima en la boquilla.

SAE type II and IV fluid for anti-icing are normally applied unheated on clean airplane surfaces but may be applied heated.

Rev02
Los fluidos SAE de tipo II y IV para el anti-hielo se aplican normalmente sin calentar en superficies de avión limpias, pero se pueden aplicar calentados.

SAE Type III fluid for anti-icing may be applied heated or unheated on clean airplane surfaces

Rev02
El fluido SAE Tipo III para el anti-hielo puede ser aplicado calentado o sin calefacción en superficies de avión limpias

Anti-Icing code

Código anti-hielo

This code is given to the Flight Crew/PIC that deicing/anti-icing has been carried out and the details of the anti-icing treatment that was applied

Rev02
Este código se da a la tripulación de vuelo / PIC que el deshielo / anti-hielo se ha llevado a cabo y los detalles del tratamiento anti-hielo aplicados

Buffer (Freezing Point Buffer)

Buffer (Buffer del punto de congelación)

The difference between OAT and the freezing point of the fluid used

Rev02
La diferencia entre la OAT y el punto de congelación del fluido utilizado

Check:

Chequeo:

An examination of an item against a relevant standard by a trained and qualified person.

Rev02
Un examen de un punto contra una norma pertinente por una persona entrenada y calificada.

Cold-soak effect

Efecto de "soak effect"

The wings of an airplane are said to be "cold-soaked" when they contain very cold fuel as

Rev02
Se dice que las alas de un avión están "empapadas en frío" "cold soak" cuando

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 3
	GOM	
	Eliminación y prevención de hielo en tierra De-icing and anti-icing Policy and procedures for aircraft on the ground	Página: 19 de 138

a result of having just landed after a flight at high altitude or from having been re-fuelled with very cold fuel. Whenever precipitation falls on a cold-soaked airplane when on the ground, clear icing may occur.

contienen combustible muy frío como resultado de haber aterrizado después de un vuelo a gran altura o de haber sido re-alimentado con combustible muy frío.

Even in ambient temperatures between -2 C and +15 C (28 °F and 59 °F), ice or frost can form in the presence of visible moisture or high humidity if the airplane structure remains at 0C (32 °F) or below.

Siempre que la precipitación cae en un avión empapado en frío cuando está en el suelo, el hielo transparente puede ocurrir. Incluso en temperaturas ambientales entre -2°C y +15°C, se pueden formar hielo o escarcha en presencia de humedad visible o alta humedad si la estructura del avión permanece a 0°C (32°F) o inferior.

Rev02

Clear ice is very difficult to be detected visually and may break loose during or after takeoff.

El hielo transparente es muy difícil de detectar visualmente y puede romperse durante o después del despegue.

Rev02

The following factors contribute to cold-soaking: temperature and quantity of fuel in fuel cells, type and location of fuel cells, length of time at high altitude flights, temperature of re-fuelled fuel and time since re-fuelling.

Los siguientes factores contribuyen a la inmersión en frío: temperatura y cantidad de combustible en las celdas de combustible, tipo y ubicación de las pilas de combustible, duración de los vuelos a gran altitud, temperatura del combustible reacondicionado y tiempo desde el reabastecimiento.

Rev02

Cold soaking

Empapado en frío

Rev02

Ice can form even when the OAT is well above 0C (32 F). An airplane equipped with wing fuel tanks may have fuel that is at a sufficiently low temperature such that it lowers the wing skin temperature below the freezing point of water. If an airplane has been at high altitude, where cold temperatures prevails, for a period of time, the airplanes' major structural components such as the wing, tail and fuselage will assume the lower temperature, which will often be below freezing point. This phenomenon is known as cold soaking. While on the ground, the cold soaked airplane will

El hielo puede formarse incluso cuando la OAT está muy por encima de 0°C (32°F). Un avión equipado con tanques de combustible de ala puede tener combustible que está a una temperatura suficientemente baja tal que disminuye la temperatura de la superficie del ala por debajo del punto de congelación del agua. Si un avión ha estado a gran altitud, donde las temperaturas frías prevalecen, durante un período de tiempo, los principales componentes estructurales de los aviones como el ala, la cola y el fuselaje asumirán la temperatura más baja, que a menudo estará por debajo del punto de congelación. Este

Rev02

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 3
	GOM	Página: 20 de 138
	Eliminación y prevención de hielo en tierra De-icing and anti-icing Policy and procedures for aircraft on the ground	

cause ice to form when liquid water, either as condensation from the atmosphere or as rain, comes in contact with cold soaked surfaces.

fenómeno se conoce como remojo en frío. Mientras que, en el suelo, el avión empapado en frío hará que el hielo se forme cuando el agua líquida, ya sea como condensación de la atmósfera o como la lluvia, entra en contacto con las superficies frías empapadas.

Cold soaked fuel frost

Rev02

Escarcha en combustible empapado en frío

This is the formation of frost, normally in the area of the wing fuel tanks, cause by the cold soaked effect

Esta es la formación de escarcha, normalmente en el área de los tanques de combustible del ala, causa por el efecto empapado en frío

Rev02

Cold soaked wing ice/frost

Rev02

Cold soaked wing ice/frost

Water visible moisture or humidity forming ice or frost on the wing surface, when the temperature of the airplane wing surface is at or below 0C (32F)

Humedad o humedad visible del agua que forman hielo o escarcha en la superficie del ala, cuando la temperatura de la superficie del ala del avión está a o por debajo de 0°C (32°F)

Rev02

Contamination

Rev08

Contamination

Contamination in this document is understood as all forms of frozen or semi-frozen moisture such as frost snow, ice or slush.

El término "contaminación" en este documento hace referencia a todas las formas de humedad congelada o semi congelada, como escarcha, nieve, hielo o aguanieve.

Rev02

Contamination check:

Rev08

Comprobación de la contaminación:

Check of airplane surfaces for contamination to establish the need for de-icing.

Comprobación de la contaminación de las superficies del avión para establecer la necesidad de deshielo.

Rev02

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 3
	GOM	Página: 21 de 138
	Eliminación y prevención de hielo en tierra De-icing and anti-icing Policy and procedures for aircraft on the ground	

De-icing

Deshielo

Rev02

De-icing is a procedure to remove the frost, ice or snow from the airplane. Hot water or a hot mixture of water and de-icing/anti-icing fluid is applied to do this.

El deshielo es un procedimiento para eliminar la escarcha, hielo o nieve del avión. Para ello, se emplea una mezcla caliente de agua y fluido deshielo/anti-hielo.

Rev02

De-icing/anti-icing:

Deshielo/Anti-hielo

Rev08

Combination of the procedures 'de-icing' and 'anti-icing'. It may be performed in one or two steps

Combinación de los procedimientos «deshielo» y «anti-hielo». Se puede realizar en uno o dos pasos

Rev02

De-icing operator (DIO)

Operador de deshielo (DIO)

Rev02

The person who performs the de-/anti-icing operation.

La persona que lleva a cabo el proceso de deshielo/anti-hielo

Rev02

De-icing service provider

Proveedor de deshielo

Rev02

The company responsible for the airplane deicing/anti-icing operations on an airfield

La empresa responsable de las operaciones de deicing / anticing del avión en un aeródromo

Rev02

De-icing fluid:

Fluido deshielo

Rev02

a) heated water;

a) agua caliente;

Rev02

b) mixture of water and Type I fluid;

b) mezcla de agua y fluido de Tipo I;

Rev08

c) Premix Type I fluid;

c) Fluido de Premix Tipo I;

Rev02

d) Type II, Type III, or Type IV fluid;

d) Fluido de Tipo II, Tipo III o Tipo IV;

Rev02

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 3
	GOM	Página: 22 de 138
	Eliminación y prevención de hielo en tierra De-icing and anti-icing Policy and procedures for aircraft on the ground	

e) Mixture of water and Type II, Type III, or Type IV fluid.

e) Mezcla de agua y fluido Tipo II, Tipo III o Tipo IV.

Rev02

NOTE: The effect of unheated deicing fluid is minimal

NOTA: El efecto del fluido de descongelación no calentado es mínimo

Rev02

Freezing drizzle

Llovizna engelante

Rev02

Fairly uniform precipitation composed exclusively of fine drops (diameter less than 0.5mm) very close together, which freezes upon impact with the ground or other exposed objects.

Precipitación bastante uniforme compuesta exclusivamente de finas gotas (de diámetros inferiores a 0,5 mm) muy juntas, que se congelan al entrar en contacto con la tierra u otros objetos expuestos.

Rev02

Freezing fog

Niebla engelante

Rev02

A suspension of numerous minute water droplets which freezes upon impact with the ground or other exposed objects, generally reducing the horizontal visibility at the earth's surface to less than 1km (5/8 mile)

Una suspensión de numerosas gotitas de agua diminutas que se congelan al entrar en contacto con la tierra u otros objetos expuestos, reduciendo por lo general la visibilidad horizontal en la superficie de la tierra a menos de 1 km.

Rev02

Frost/hoar frost

Escarcha

Rev02

Frost is the tiny solid deposition of water vapor from saturated air which occurs when the temperature of a surface is below 0°C (32°F). Frost generally occurs with clear skies at temperatures below freezing the point.

La escarcha es la minúscula deposición sólida de vapor de agua del aire saturado que ocurre cuando la temperatura de una superficie está por debajo de 0°C (32°F). La escarcha generalmente ocurre con cielos claros a temperaturas por debajo del punto de congelación.

Rev02

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 3
	GOM	Página: 23 de 138
	Eliminación y prevención de hielo en tierra De-icing and anti-icing Policy and procedures for aircraft on the ground	

Rev02

Freezing rain (light)

Lluvia engelante débil

Rev02

Precipitation of liquid water particles which freezes upon impact with the Ground or other exposed objects, either in the form of drops of more than 0,5 mm (0,02 inch) or smaller drops which, in contrast to drizzle, are widely separated.

Precipitación de partículas líquidas de agua que se congelan al impactar con el suelo u otros objetos expuestos, bien en forma de gotas de más de 0,5 mm de diámetro o bien en forma de gotas más pequeñas que, al contrario que en el caso de la llovizna, están muy separadas.

Rev02

Measured intensity of liquid water particles is up to 2.5 mm/hour (0.10 inch/hour) or 25 grams/dm²/hour with a maximum of 0.25 mm (0.01 inch) in 6 minutes

La intensidad medida de las partículas de agua líquida es de hasta 2,5 mm/hora (0,10 pulgadas/hora) o 25 gramos/dm²/hora con un máximo de 0,25 mm (0,01 pulgadas) en 6 minutos

Rev02

Hail

Granizo

Rev02

Precipitation of small balls or pieces of ice with a diameter ranging from 5 to 50 mm (0.2 to >2.0 inches) falling either separately or agglomerated.

Precipitación de pequeñas bolas o trozos de hielo con un diámetro de entre 5 y 50 mm que caen de manera separada o aglomerada.

Rev02

Holdover time

Tiempo de efectividad

Rev02

Estimated time for which an anti-icing fluid will prevent the formation of frost or ice and the accumulation of snow on the treated surfaces of an airplane

Tiempo estimado para el cual un fluido anti-hielo evitará la formación de escarcha o hielo y la acumulación de nieve en las superficies tratadas de un avión.

Rev02

Ice pellets

Gránulos de Hielo

Rev02

Precipitation of transparent (grains of ice), or translucent (small hail) pellets of ice, which are spherical or irregular, and which have a diameter of 5 mm (0.2 inch) or less. The pellets of ice usually bounce when hitting hard ground.

Precipitación de bolitas transparentes o translúcidas de hielo que son esféricas o de forma irregular y que tienen un diámetro de 5 mm o menos. Las bolitas de hielo rebotan normalmente al impactar con el suelo duro.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 3
	GOM	Página: 24 de 138
	Eliminación y prevención de hielo en tierra De-icing and anti-icing Policy and procedures for aircraft on the ground	

Rev02

Local Frost

Escarcha localizada

Rev02

The limited formation of frost in localized wing areas cooled by cold fuel or large masses of cold metal in the wing structure, this type of frost does not cover the entire wing

La limitada formación de escarcha en zonas de alas localizadas se enfría con combustible frío o grandes masas de metal frío en la estructura del ala, este tipo de heladas no cubren el ala entera

Rev02

Lowest Operational Use Temperature (LOUT)

Temperatura de uso más baja (LOUT)

Rev02

The lowest operational use temperature (LOUT) is the higher (warmer) of:

La temperatura de uso más baja (LOUT) es la más alta (más caliente) de:

Rev02

a) The lowest temperature at which the fluid meets the aerodynamic acceptance test (according to AS5900) for a given type (high speed or low speed) of airplane, or

a) La temperatura más baja a la que el fluido cumple la prueba de aceptación aerodinámica (de acuerdo con AS5900) para un tipo dado (alta velocidad o baja velocidad) de avión, o

Rev02

b) The freezing point of the fluid plus the freezing point buffer of 10 °C (18°F) for Type I fluid and 7°C (13°F) for Type II, III or IV fluids.

b) El punto de congelación del fluido más el buffer de punto de congelación de 10°C (18°F) para fluidos Tipo I y 7°C (13°F) para fluidos Tipo II, III o IV.

Rev02

For applicable values refer to the fluid manufacturer's documentation.

Para conocer los valores aplicables, consulte la documentación del fabricante del fluido.

Rev02

Moderate and heavy freezing rain

Lluvia engelante moderada y fuerte

Rev08

Precipitation of liquid water particles which freezes upon impact with the ground or other exposed objects, either in the form of drops of more than 0.5 mm (0.02 inch) or smaller drops which, in contrast to drizzle, are widely separated. Measured intensity of liquid water particles is more than 2.5 mm/hour (0.10 inch/hour) or 25 grams/dm²/hour.

Precipitación de partículas de agua líquida que se congela al impactar con el suelo u otros objetos expuestos, ya sea en forma de gotas de más de 0,5 mm (0,02 pulgadas) o gotas más pequeñas que, a diferencia de la llovizna, están ampliamente separadas. La intensidad medida de las partículas de agua líquida es superior a

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 3
	GOM	
	Eliminación y prevención de hielo en tierra De-icing and anti-icing Policy and procedures for aircraft on the ground	Página: 25 de 138

2,5 mm / hora (0,10 pulgadas / hora) o 25 gramos / dm² / hora.

Rev02

Negative buffer

Búfer negativo

Rev02

A negative buffer exists when the freezing point of a de-icing fluid is above the OAT

Existe un búfer negativo cuando el punto de congelación de un fluido de deshielo está por encima del OAT

Rev02

Proximity sensor

Sensor de proximidad

Rev02

A proximity sensor is a safety feature on some models of deicing equipment that upon activation disengages relevant systems, preventing equipment movement and damage from occurring due to physical contact between equipment components (e.g. spray nozzle, forced air nozzle, operator basket, etc.) and airplane surfaces.

Un sensor de proximidad es una característica de seguridad en algunos modelos de equipos de deshielo que, al activarse, desacopla los sistemas pertinentes, evitando que se produzcan movimientos y daños debido al contacto físico entre los componentes del equipo (por ejemplo, boquilla/lanza) y las superficies del avión.

Rev02

As a safety mechanism, the proximity sensor is designed to prevent damage from occurring to airplane surfaces, normally while the equipment chassis is in a stationary position (not maneuvering). Where equipped, the type of sensor used may vary by design, and may activate either by physical contact (e.g. proximity switch with contact mechanism), or by non-physical contact (e.g. infrared, radar, etc.)

Como mecanismo de seguridad, el sensor de proximidad está diseñado para evitar que se produzcan daños en las superficies del avión, normalmente mientras el chasis del equipo está en una posición estacionaria (sin maniobrar). Cuando está equipado, el tipo de sensor utilizado puede variar según el diseño y puede activarse por contacto físico (por ejemplo, interruptor de proximidad con mecanismo de contacto) o por contacto no físico (por ejemplo, infrarrojos, radar, etc.)

Rev02

Qualified staff

Personal Cualificado

Rev02

Trained staff who have passed theoretical and practical training test and have been certified for performing this type of job.

El personal cualificado que ha pasado la prueba de entrenamiento teórico y práctico y ha sido certificado para realizar este tipo de trabajo

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 3
	GOM	Página: 26 de 138
	Eliminación y prevención de hielo en tierra De-icing and anti-icing Policy and procedures for aircraft on the ground	

One step ice removal/anti-icing

One step ice removal/anti-icing applies a hot deicing/anti-icing fluid or mixture of fluid and water. The following variables are considered when making a decision on how hot to make the fluid or the fluid and water mixture:

- The ambient temperature.
- The weather conditions.

Deshielo/anti-hielo en un sólo paso

El deshielo/anti-hielo en un sólo paso aplica un fluido caliente de deshielo/anti-hielo o una mezcla caliente de agua y fluido de deshielo/anti-hielo. Las siguientes variables se tienen en cuenta a la hora de tomar una decisión sobre cómo hacer el fluido o la mezcla de fluido y agua:

- La temperatura ambiente.
- Las condiciones meteorológicas.

Residue/Gel

A buildup of dried thickened fluid typically found in aerodynamically quiet areas of the airplane

Rime ice

Small frozen water droplets, spherical opaque/milky granular appearance looking similar to frost in a freezer. Typically rime ice has low adhesion to the surface and its surrounding rime ice particles.

Snow

Precipitation of ice crystals, most of which are branched, star-shaped or mixed with unbranched crystals. At temperatures higher than -5 °C (23 °F), the crystals are generally agglomerated into snowflakes.

Residuo/Gel

Una acumulación de fluido espesado seco que normalmente se encuentra en áreas aerodinámicamente tranquilas del avión

Hielo escarcha

Pequeñas gotitas de agua congeladas, aspecto esférico opaco / lechoso granular parecido a heladas en un congelador. Típicamente, el hielo en escarcha tiene baja adherencia a la superficie y sus partículas circulares de hielo.

Nieve

Precipitación de cristales de hielo, cuya mayor parte está ramificada, tiene forma de estrella o está mezclada con cristales no ramificados. A temperaturas superiores a los -5° C, los cristales se aglomeran generalmente formando copos de nieve.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 3
	GOM	Página: 27 de 138
	Eliminación y prevención de hielo en tierra De-icing and anti-icing Policy and procedures for aircraft on the ground	

Rev02

Snow grains

Granos de nieve

Rev02

Precipitation of very small white and opaque particles of ice that are fairly flat or elongated with a diameter of less than 1 mm (0.04 inch). When snow grains hit hard ground, they do not bounce or shatter.

Precipitación de partículas opacas blancas y muy pequeñas de hielo que son bastante planas o alargadas con un diámetro de menos de 1 mm. Cuando los granos de nieve golpean con fuerza la tierra, no rebotan ni se rompen.

Rev08

NOTE: For holdover time purposes treat snow grains as snow.

Nota: Para calcular el tiempo entre deshielo y despegue, considere los granos de nieve como si se tratase de nieve.

Rev02

Snow pellets

Gránulos de nieve

Rev02

Precipitation of white, opaque particles of ice. The particles are round or sometimes conical; their diameter range from about 2 - 5 mm (0.08 - 0.2 inch). Snow pellets are brittle, easily crushed; they do bounce and may break on hard ground.

Precipitación de partículas de hielo blancas y opacas. Las partículas son redondas y a veces cónicas con un diámetro de 2 a 5mm (0,08 - 0,2 inch). Los pellets de nieve son frágiles, fácilmente aplastados; Hacen rebotar y pueden romper en terreno duro

Rev02

NOTE: For holdover time purposes treat snow pellets as snow

NOTA: Para tiempos de protección (holdover time) tratar los pellets de nieve como nieve.

Rev08

Slush

Aguanieve

Rev02

Slush is snow or ice that has been combined with water

La aguanieve es nieve o hielo que se ha combinado con agua

Rev02

Tactile check

Control táctil

Rev02

A tactile check requires a person to touch specific airplane surfaces. Tactile checks, under certain circumstances, may be the only way of confirming the critical surfaces of an airplane are not contaminated.

Un control táctil requiere que una persona toque superficies específicas del avión. Los controles táctiles, en determinadas circunstancias, pueden ser la única forma de confirmar que las superficies críticas de un avión no están contaminadas.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 3
	GOM	Página: 28 de 138
	Eliminación y prevención de hielo en tierra De-icing and anti-icing Policy and procedures for aircraft on the ground	

Rev02

For some airplane, tactile checks are mandatory as part of the deicing/anti-icing check process to ensure the critical surfaces are free of frozen contaminants.

Para algunos aviones, los controles táctiles son obligatorios como parte del proceso de verificación de deshielo / anti-hielo para asegurar que las superficies críticas estén libres de contaminantes congelados.

Rev02

Thin hoarfrost

Escarcha fina

Rev02

Thin hoar frost is a uniform white deposit of fine crystalline texture, which usually occurs on exposed surfaces on a cold, cloudless night and which is thin enough to distinguish surface features underneath, such as paint lines, markings or lettering.

La escarcha fina es un depósito blanco uniforme de textura cristalina fina que ocurre, por regla general, en superficies expuestas en una noche fría y con cielos despejados. Esta escarcha fina permite distinguir superficies bajo ella, como líneas, marcas o letras pintadas.

Rev02

Two step ice removal/anti-icing

Deshielo/anti-hielo en dos pasos

Rev02

A two-step ice removal/anti-icing process uses the following steps:

Un proceso de deshielo/anti-hielo en dos pasos consiste en:

Rev02

- a) Application of hot water or a hot mixture of de-icing/anti-icing fluid and water to remove the ice.

- a) Aplicación de agua caliente o una mezcla caliente de fluido deshielo / anti-hielo y agua para eliminar el hielo.

Rev02

- b) Immediately followed with a spray of a de-icing/anti-icing fluid or a mixture of de-icing/anti-icing fluid and water for anti-icing. This step must be done less than 3 minutes after first step is started. If it is necessary, the procedure must be performed area by area.

- b) Rociado de un líquido descongelante/anticongelante o una mezcla éste y agua para el antihielo. Este paso debe realizarse en un plazo de 3 minutos tras haber comenzado el primer paso. Si fuese necesario, el procedimiento se debería realizar zona por zona.

Rev02

If it is necessary, the procedure must be performed area by area.

Si fuese necesario, el procedimiento se debería realizar zona por zona.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 3
	GOM	
	Eliminación y prevención de hielo en tierra De-icing and anti-icing Policy and procedures for aircraft on the ground	Página: 29 de 138

Clean Airplane Definition

GRH 4.2.1 (i), GRH 4.2.5 (iii)

The airplane must be clean of all frost, ice, slush, and snow accumulations in accordance with the following requirements:

- a) Upper and lower wing surfaces (except that a light coating of frost up to 3mm in thickness may be present on wing lower surfaces in areas cold soaked by fuel between forward and aft spars) and ailerons.
- b) Gaps between wing structure and aileron nose.
- c) Wing leading edge devices and trailing edge flaps.
- d) Horizontal stabilizer and elevator.
- e) Gaps between horizontal stabilizer and elevator nose.
- f) Vertical stabilizer and rudder.
- g) Gaps between vertical stabilizer and rudder nose.
- h) Fuselage. Thin hoar frost is acceptable on the upper surface of

Definición de avión sin contaminación

Rev02

El avión debe estar libre de toda acumulación de escarcha, nieve, aguanieve y nieve, de acuerdo con los siguientes requisitos:

- a) En las superficies de ala superior e inferior (salvo que pueda estar presente una cubierta ligera de escarcha de hasta 3 mm de grueso en las superficies inferiores de las alas en áreas empapadas en frío de combustible entre los largueros delantero y trasero) y en los alerones
- b) Los huecos entre la estructura de las alas y el morro de los alerones.
- c) Dispositivos de borde de ataque de alas y flaps del borde de salida.
- d) Estabilizador horizontal y timón de profundidad.
- e) Los huecos entre el estabilizador horizontal y el morro del timón de profundidad.
- f) Estabilizador vertical y timón de dirección.
- g) Huecos entre el estabilizador vertical y el morro del timón de dirección.
- h) Fuselaje. Una escarcha fina en la superficie superior del fuselaje es

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 3
	GOM	
	Eliminación y prevención de hielo en tierra De-icing and anti-icing Policy and procedures for aircraft on the ground	Página: 30 de 138

the fuselage provided all vents and ports are clear. (Thin hoarfrost is a uniform white deposit of fine crystalline texture, which usually occurs on exposed surfaces on a cold and cloudless night, and which is thin enough to distinguish surface features underneath, such as paint lines or markings.).

aceptable siempre que todas las rejillas de ventilación y puertos estén libres de contaminación. La escarcha fina es un sedimento blanco uniforme de textura cristalina fina que ocurre, por regla general, en superficies expuestas en una noche fría y despejada. Esta escarcha fina permite distinguir superficies bajo ella, como líneas o marcas pintadas.

- | | | |
|--|--|-------|
| i) Landing gear, wheels, doors and wheel well bay. | i) Tren de aterrizaje, ruedas, compuertas y alojamiento de rueda del tren de aterrizaje. | Rev02 |
| j) Air conditioning inlets and exits. | j) Entradas y salidas del aire acondicionado. | Rev02 |
| k) Engine inlets. | k) Tomas del motor. | Rev02 |
| l) Engine fan blades. | l) Hojas de ventilación del motor. | Rev02 |
| m) APU air inlets. | m) Tomas de aire de la APU. | Rev02 |
| n) Fuel tank vents. | n) Rejillas de ventilación del depósito de combustible. | Rev02 |
| o) All tab surfaces. | o) Todas las superficies de la aleta compensadora. | Rev02 |
| p) Balance panel cavities. | p) Cavidades del panel de centrado. | Rev02 |
| q) Brakes. | q) Frenos. | Rev02 |
| r) Pitot probes, static ports and TAT probes. | r) Sondas pitot, puertos estáticos y sondas de temperatura real del aire (TAT). | Rev02 |

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 3
	GOM	
	Eliminación y prevención de hielo en tierra De-icing and anti-icing Policy and procedures for aircraft on the ground	Página: 31 de 138

s) Engines (inlets, exhaust nozzles, cooling intakes, control system probes, fan Blades).

s) Motores (entradas, boquillas de escape, entradas de refrigeración, sondas del sistema de control, álabes).

Rev02

t) Angle of attack sensor.

t) Sensor del ángulo de ataque.

Rev02

u) APU vortex generator.

u) Generador de vórtice de la APU.

Rev02

v) Waste water and condensation drains.

v) Drenajes de condensación y aguas residuales.

Rev02

w) Windshield wiper blades.

w) Aspas del limpiaparabrisas.

Rev02

A functional flight control check using an external observer may be required after de-icing/anti-icing depending upon airplane type (see relevant manuals).

Cabe la posibilidad de que se requiera una verificación de control de vuelo funcional por parte de un observador externo tras el deshielo/anti-hielo en función del tipo de avión (consulte los manuales pertinentes).

Rev02

This is particularly important in the case of an airplane that has been subjected to an extreme ice or snow covering.

Esto es especialmente importante en el caso de que un avión haya sido extremadamente cubierto de hielo o nieve.

Rev02

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 3
	GOM	Página: 32 de 138
	Eliminación y prevención de hielo en tierra De-icing and anti-icing Policy and procedures for aircraft on the ground	

2.0 FLUIDS

Rev07

OM-A 8.2.4.2 /GRH 4.2.2. (ii), GRH 4.2.4. (i)

Vueling does not allow the use of Type III fluids.

2.0 FLUIDOS

Rev03

Vueling no tiene permite la utilización de fluidos de Tipo III.

OM-A 8.2.4.2

There is a possible risk of accumulation due to lack of cleaning, these residues could cause it to dissolve in deposits on which it has been applied, pollute moving parts of the critical surfaces of the airplane and may freeze again and therefore cause blockages of the control surfaces and other effects.

Rev03

Existe un posible riesgo por la acumulación de los fluidos y falta de limpieza, estos restos podrían ocasionar que se disolvieran en los depósitos sobre los que ha sido aplicado, contaminar partes móviles de las superficies críticas del avión, pudiendo helarse de nuevo y por lo tanto causar bloqueos de las superficies de control, así como otros efectos.

OM-A 8.2.4.2

Therefore, it is important to identify any accumulations that may occur by deicing fluids and to request removal.

Rev07

Por ello es importante detectar las posibles acumulaciones que se puedan producir por los fluidos y avisar para su retirada.

OM-A 8.2.4.2

Rev07

	Type I	Type II	Type IV
	Tipo I	Tipo II	Tipo IV
Glycol/Glicol	Min 80%	Min 50%	Min 50%
Additives/Aditivos			
Flammability Resistor/ Resistencia a la Inflamabilidad	YES	YES	YES
Corrosion Prevention/ Prevención de la Corrosión	SI	SI	SI
Material Compatibility/ Compatibilidad de materiales			
Wetting Agent / Agente Humectante	YES	YES	YES
	SI	SI	SI
Thickener / Espesante	NO	YES	YES
		SI	SI
Water /Agua	Rest	Rest	Rest

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 3
	GOM	
	Eliminación y prevención de hielo en tierra De-icing and anti-icing Policy and procedures for aircraft on the ground	Página: 33 de 138

2.1.1 Type I

Rev07

OM-A 8.2.4.2.1

Must meet the following specifications:

- AMS1424

2.1.1.1 Type I fluid approved

Rev07

OM-A 8.2.4.2.1.1

Approved liquids (Manufacturer/Brand) are:

- ABAX Industries:
 - DE-950
- ADDCON EUROPE GmbH:
 - IceFree I.80
- Arcton Limited:
 - Arctica DG
- Aviation Xian High-Tech Physical Company
 - KHF-1
- Clariant GmbH
 - Safewing MP-I 1938 ECO (80)
 - Octaflo EG Concentrate
 - Safewing MP-I ECO (80) Plus
 - Safewing EG-I 1996 (88)
 - Octaflo EF Concentrate
 - Safewing MP-I 1938 ECO
 - Safewing MP-I 1938 ECO (80) PreMix 55%
- Cryotech Deicing Technology
 - Polar Plus
 - Polar Plus (80)
 - Polar Plus LT
 - Polar Plus LT (80)

2.1.1 Tipo I

Rev07

Tienen que cumplir las especificaciones:

- AMS1424

2.1.1.1 Fluidos Tipo I aprobados

Rev07

Los fluidos aprobados (fabricante/marca) son:

- ABAX Industries:
 - DE-950
- ADDCON EUROPE GmbH:
 - IceFree I.8
- Arcton Limited:
 - Arctica DG
- Aviation Xian High-Tech Physical Company
 - KHF-1
- Clariant GmbH
 - Safewing MP-I 1938 ECO (80)
 - Octaflo EG Concentrate
 - Safewing MP-I ECO (80) Plus
 - Safewing EG-I 1996 (88)
 - Octaflo EF Concentrate
 - Safewing MP-I 1938 ECO
 - Safewing MP-I 1938 ECO (80) PreMix 55%
- Cryotech Deicing Technology
 - Polar Plus
 - Polar Plus (80)
 - Polar Plus LT
 - Polar Plus LT (80)

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 3
	GOM	
	Eliminación y prevención de hielo en tierra De-icing and anti-icing Policy and procedures for aircraft on the ground	Página: 34 de 138

- Deicing Solutions
 - o Safetemp ES Plus

Rev07

- Deicing Solutions
 - o Safetemp ES Plus

- Dow Chemical Company
 - o UCAR ADF Concentrate
 - o UCAR PG ADF Concentrate
 - o UCAR PG ADF Dilute 55:45

Rev07

- Dow Chemical Company
 - o UCAR ADF Concentrate
 - o UCAR PG ADF Concentrate
 - o UCAR PG ADF Dilute 55:45

- Kilfrost Limited
 - o DF Plus
 - o DF Plus (80)
 - o DF Plus (88)

Rev07

- Kilfrost Limited
 - o DF Plus
 - o DF Plus (80)
 - o DF Plus (88)

- LNT Solutions
 - o P180
 - o E188

Rev07

- LNT Solutions
 - o P180
 - o E188

- Newave Aerochemical Company
 - o FCY-1A
 - o FCY-1 Bio+

Rev07

- Newave Aerochemical Company
 - o FCY-1A
 - o FCY-1 Bio+

- Shaanxi Cleanway Aviation Chemical Company
 - o Cleansurface I

Rev07

- Shaanxi Cleanway Aviation Chemical Company
 - o Cleansurface I

2.1.1.2 Characteristic Type I

Rev07

2.1.1.2 Características Tipo I

OM-A 8.2.4.2.1.2

The minimum glycol content is 80% volume.

Rev07

El contenido mínimo en glicol es del 80% en volumen.

It is a not thickened fluid (Newtonian Fluid)

Rev07

Es un fluido no espesante (fluido newtoniano)

They have a low viscosity, which only depends on temperature.

Tienen viscosidad baja que solamente depende de la temperatura.

The maximum anti-icing effect is obtained with its mixtures with water.

Rev07

El máximo efecto anti-hielo se obtiene en sus mezclas con agua.

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 3
	GOM	
	Eliminación y prevención de hielo en tierra De-icing and anti-icing Policy and procedures for aircraft on the ground	Página: 35 de 138

2.1.1.3 Precautions Type I

Rev07

OM-A 8.2.4.1.3

Due to its properties, Type I fluid forms a thin, liquid-wetting film on surfaces to which it is applied which, under certain weather conditions, gives a very limited holdover time. With this type of fluid, increasing the concentration of fluid in the fluid/water mix does not provide any extension in holdover time.

OM-A 8.2.4.1.3

The freezing point of the Type I fluids used for either one step de-icing/anti-icing or as the second step in a two-step operation shall be at least 10°C below the ambient temperature.

OM-A 8.2.4.1.3

The freezing point of the Type I fluid mixture used for the first step in a two-step operation shall not be more than 3°C above the ambient temperature.

2.1.2 Type II

Rev07

OM-A 8.2.4.2.2

Must meet the following specifications:

- AMS 1428.

2.1.2.1 Type II fluid approved

Rev08

OM-A 8.2.4.2.2.1

Approved liquids (Manufacturer/Brand) are:

- ABAX Industries
 - o Ecowing 26
 - o Ecowing AD-2
- Aviation Shannxi HiTech Physical Chemical Company
 - o Cleanwing II

2.1.1.3 Precauciones Tipo I

Rev07

Debido a sus propiedades, el fluido de Tipo I forma una película humectante muy fina sobre las superficies donde se aplica, la cual ofrece un tiempo de efectividad limitado bajo determinadas condiciones meteorológicas. Con este tipo de fluido, el incremento de fluido en la mezcla de fluido/agua no proporciona ninguna extensión del tiempo de efectividad.

Rev07

El punto de congelación de los fluidos de tipo I utilizados para el deshielo/anti-hielo de un paso o para el segundo paso de una operación de dos pasos deberá ser de, al menos, 10° C por debajo de la temperatura ambiente.

Rev07

El punto de congelación de la mezcla de fluido de tipo I utilizada para el primer paso de una operación de dos pasos no deberá estar más de 3° C por encima de la temperatura ambiente.

2.1.2 Tipo II

Rev07

Tienen que cumplir las especificaciones:

- AMS 1428.

2.1.2.1 Fluidos Tipo II aprobados

Rev08

Los fluidos aprobados (fabricante/marca) son:

- ABAX Industries
 - o Ecowing 26
 - o Ecowing AD-2

Rev08

- Aviation Shannxi HiTech Physical Chemical Company
 - o Cleanwing II

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 3
	GOM	
	Eliminación y prevención de hielo en tierra De-icing and anti-icing Policy and procedures for aircraft on the ground	Página: 36 de 138

- Clariant GmbH
 - o Safewing MP-II Flight
 - o Safewing MP-II Flight Plus

- Clariant GmbH
 - o Safewing MP-II Flight
 - o Safewing MP-II Flight Plus

Rev08

- Cryotech Deicing Technology
 - o Polar Guard II

- Cryotech Deicing Technology
 - o Polar Guard II

Rev08

- Kilfrost Limited
 - o ABC-K PLUS
 - o ABC-3

- Kilfrost Limited
 - o ABC-K PLUS
 - o ABC-3

Rev08

- Newave Aerochemical Company
 - o FCY-2

- Newave Aerochemical Company
 - o FCY-2

Rev08

2.1.2.2 Characteristic Type II

Rev07

OM-A 8.2.4.2.2.2

The minimum glycol content is 50% volume.

Besides water, they contain an added thickener agent, which in combination with the humectant's agent, enables a thicker liquid wetting film to form, able of absorbing more water before reaching the freezing point.

2.1.2.2 Características Tipo II

Rev07

El contenido mínimo en glicol es del 50% en volumen. Además del agua, llevan incorporado un sistema espesante que, en combinación con el agente humectante permite la formación de una capa protectora más espesa, capaz de absorber más agua antes de llegar al punto de congelación.

OM-A 8.2.4.2.2.2

The agent added to its composition to create more consistency, allows the fluid to remain adhered to the airplane surfaces during taxi and takeoff initial phase. They allow a good protection against ice, even under precipitation conditions.

El agente añadido a su composición para darle consistencia hace que el fluido permanezca adherido a la superficie del avión durante el rodaje y fase inicial del despegue.

Proporcionan buena protección contra la formación de hielo, incluso en condiciones de precipitación.

Rev07

2.1.2.3 Precautions Type II

Rev07

OM-A 8.2.4.2.2.3

The repeated application of type II anti-icing fluid without a subsequent application of type I fluid or hot water may cause residues to collect in aerodynamic quiet areas.

2.1.2.3 Precauciones Tipo II

Rev07

La aplicación reiterada de fluidos tipo II sin una posterior aplicación de fluido tipo I o agua caliente puede dar lugar a que se acumule un residuo en áreas de remanso.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 3
	GOM	
	Eliminación y prevención de hielo en tierra De-icing and anti-icing Policy and procedures for aircraft on the ground	Página: 37 de 138

OM-A 8.2.4.2.2.3

These residues may rehydrate and freeze under higher temperature conditions, such as rain, which can block or impede the correct operation of flight controls and/or surfaces.

Rev07

Este residuo se puede rehidratar y congelar en ciertas condiciones de más alta temperatura, por ejemplo, si empieza a llover, lo que puede perjudicar o impedir el funcionamiento correcto de las superficies y/o mandos de vuelo.

OM-A 8.2.4.2.2.3

The freezing point of the Type II (and type IV) fluids used for either one step de-icing/anti-icing or as the second step in a two-step operation shall be at least 7°C below the ambient temperature.

Rev07

El punto de congelación de los fluidos de tipo II (y Tipo IV) utilizados para el deshielo/anti-hielo de un paso o para el segundo paso de una operación de dos pasos deberá ser de, al menos, 7º C por debajo de la temperatura ambiente.

OM-A 8.2.4.2.2.3

A degraded type II fluid may be used, with the holdover time for type I fluids. A type II is considered to be degraded if the viscosity is below the minimum limit as provided by the fluid manufacturer.

Rev07

Se puede utilizar un fluido tipo II degradado utilizando el tiempo de efectividad de un fluido tipo I. Un fluido tipo II se considera degradado cuando la viscosidad del fluido es inferior a la de las especificaciones del fabricante.

2.1.3 Type IV

Rev07

2.1.3 Tipo IV

OM-A 8.2.4.2.3

Must meet the following specifications:

Rev07

Tienen que cumplir las especificaciones:

- AMS 1428.

- AMS 1428.

2.1.3.1 Type IV fluid approved

Rev07

2.1.3.1 Fluidos Tipo IV aprobados

OM-A 8.2.4.2.3.1

Approved liquids (Manufacturer/Brand) are:

Rev07

Los fluidos aprobados (fabricante/marca) son:

OM-A 8.2.4.2.3.1

- ABAX Industries
 - o Ecowing AD-49

Rev07

- ABAX Industries
 - o Ecowing AD-49

OM-A 8.2.4.2.3.1

- Clariant GmbH
 - o Max Flight 04
 - o Safewing MP-IV Launch
 - o Safewing MP-IV Launch Plus
 - o Max Flight SNEG

Rev07

- Clariant GmbH
 - o Max Flight 04
 - o Safewing MP-IV Launch
 - o Safewing MP-IV Launch Plus
 - o Max Flight SNEG

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 3
	GOM	Página: 38 de 138
	Eliminación y prevención de hielo en tierra De-icing and anti-icing Policy and procedures for aircraft on the ground	

OM-A 8.2.4.2.3.1

- Cryotech Deicing Technology
 - o Polar Guard Advance

- Cryotech Deicing Technology
 - o Polar Guard Advance

Rev07

OM-A 8.2.4.2.3.1

- Dow Chemical Company
 - o UCAR FlightGuard AD-49
 - o UCAR Endurance EG106

- Dow Chemical Company
 - o UCAR FlightGuard AD-49
 - o UCAR Endurance EG106

Rev07

OM-A 8.2.4.2.3.1

- Kilfrost Limited
 - o ABC-S Plus

- Kilfrost Limited
 - o ABC-S Plus

Rev07

OM-A 8.2.4.2.3.1

- Newave Aerochemical Company
 - o FCY 9311

- Newave Aerochemical Company
 - o FCY 9311

Rev07

2.1.3.2 Characteristic Type IV

Rev07

2.1.3.2 Características Tipo IV

OM-A 8.2.4.2.3.2

Refer to Annex 3 2.2.2

Ver Anexo 3 2.2.2

Rev07

OM-A 8.2.4.2.3.2

Fluids type IV, allow significant advantages regarding holdover time.

Los fluidos tipo IV, proporcionan avances significativos en cuanto a tiempo de efectividad.

Rev07

2.1.3.3 Precautions Type IV

Rev07

2.1.3.3 Precauciones Tipo IV

OM-A 8.2.4.2.3.3

Some type IV fluids, if exposed under low humidity conditions for a long time period, can thicken, affecting airplane takeoff performances.

Algunos fluidos tipo IV, al estar expuestos durante un cierto tiempo a condiciones de baja humedad, pueden espesarse afectando al performance del avión en el despegue.

Rev07

OM-A 8.2.4.2.3.3

If type IV fluid gel residues are found before departure, surfaces shall be cleaned, and if necessary, retreated.

Si se encuentran residuos de gel de fluidos tipo IV antes de la salida, se deben limpiar las superficies y, si es necesario, volver a tratarlas.

Rev07

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 3
	GOM	
	Eliminación y prevención de hielo en tierra De-icing and anti-icing Policy and procedures for aircraft on the ground	Página: 39 de 138

OM-A 8.2.4.2.3.3

The repeated application of type II or IV anti-icing fluid without a subsequent application of type I fluid or hot water may cause residues to collect in aerodynamic quiet areas.

Rev07

La aplicación reiterada de fluidos tipo II ó IV sin una posterior aplicación de fluido tipo I o agua caliente puede dar lugar a que se acumule un residuo en áreas de remanso.

OM-A 8.2.4.2.3.3

These residues may rehydrate and freeze under higher temperature conditions, such as rain, which can block or impede the correct operation of flight controls and/or surfaces.

Rev07

Este residuo se puede rehidratar y congelar en ciertas condiciones de más alta temperatura, por ejemplo, si empieza a llover, lo que puede perjudicar o impedir el funcionamiento correcto de las superficies y/o mandos de vuelo.

OM-A 8.2.4.2.3.3

The freezing point of the Type IV fluids used for either one step de-icing/anti-icing or as the second step in a two-step operation shall be at least 7°C below the ambient temperature.

Rev07

El punto de congelación de los fluidos de tipo IV utilizados para el deshielo/anti-hielo de un paso o para el segundo paso de una operación de dos pasos deberá ser de, al menos, 7º C por debajo de la temperatura ambiente.

OM-A 8.2.4.2.3.3

A degraded type IV fluid may be used, with the holdover time for type I fluids. A type IV is considered to be degraded if the viscosity is below the minimum limit as provided by the fluid manufacturer.

Rev07

Se puede utilizar un fluido tipo IV degradado utilizando el tiempo de efectividad de un fluido tipo I. Un fluido tipo II o IV se considera degradado cuando la viscosidad del fluido es inferior a la de las especificaciones del fabricante.

OM-A 8.2.4.2.3.3

Effects on airplane performance

Rev07

Efectos en las actuaciones del avión

OM-A 8.2.4.2.3.3

Fluids used for de-icing have no effect on airplane Performance

Rev07

Los fluidos utilizados para el deshielo no tienen efectos en la performance del avión.

OM-A 8.2.4.2.3.3

Snow and ice on an airplane, especially on the wing and tail surfaces, may fatally reduce the aerodynamic performance. Consequently, all snow, ice or frost must be removed before take-off.

Rev07

La acumulación de nieve y hielo sobre un avión, especialmente en las superficies de las alas y la cola, puede reducir el rendimiento aerodinámico hasta producir consecuencias mortales. Consecuentemente, se debe eliminar toda nieve, hielo o escarcha antes del despegue.

OM-A 8.2.4.2.3.3

Should any doubt arise regarding the necessity to deice, the Airplane Captain's judgement is

Rev07

En caso de que surgiese cualquier duda relativa a la necesidad de realizar el deshielo, el criterio

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 3
	GOM	Página: 40 de 138
	Eliminación y prevención de hielo en tierra De-icing and anti-icing Policy and procedures for aircraft on the ground	

decisive, and his request **MUST** be complied with.

del comandante es decisivo y **DEBE** cumplirse su solicitud.

OM-A 8.2.4.2.3.3

Since the temperature of the external surfaces of the airplane can be below freezing, ice can occur and attach to the surface. There can be clear ice below the layer of snow or slush, which is not easy to find. Make sure that all the ice is removed after the ice removal or ice removal/anti-icing procedure. It may be necessary to perform a tactile test.

Rev07

Puesto que la temperatura de las superficies externas del avión puede ser inferior a la de congelación, puede generarse hielo que se pegue a la superficie. Puede que haya hielo muy difícil de hallar bajo la capa de nieve o aguanieve. Asegúrese de que se elimina todo el hielo después del procedimiento de deshielo o de deshielo/anti-hielo. Puede que sea necesario llevar a cabo una verificación táctil.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 3
	GOM	
	Eliminación y prevención de hielo en tierra De-icing and anti-icing Policy and procedures for aircraft on the ground	Página: 41 de 138

3.0 RESPONSABILITIES

Rev02

OM-A 8.2.4.3 /GRH 4.2.1 (ii)(iv)

The following responsibilities apply with regard to airplane operating under snow and ice conditions.

OM-A 8.2.4.3

Should any doubt arise regarding the necessity to de-/anti-ice the Airplane Commander judgment is decisive, and his request MUST be complied with.

OM-A 8.2.4.3

In accordance with CAT.OP.MPA.250, when the airplane is to be treated with the flight crew on board, the flight and ground crews should confirm the fluid to be used, the extent of treatment required, and any airplane type specific procedure(s) to be used. Any other information needed to apply the HOT tables should be exchanged

3.1.1 Commander

Rev02

OM-A 8.2.4.3.1

The pilot in command has the ultimate responsibility for the airplane and shall not commence take-off unless the external surfaces are clear of any deposit which might adversely affect performance and/or controllability.

OM-A 8.2.4.3.1

Is responsible for:

OM-A 8.2.4.3.1

- a) Ensuring that the airplane has been deiced in accordance with the requirements detailed in OM.

OM-A 8.2.4.3.1

- b) The Commander retains overall responsibility for ensuring that all critical surfaces and components of the airplane

3.0 RESPONSABILIDADES

Rev02

Las siguientes responsabilidades se aplican en lo relativo a la operación del avión bajo condiciones de nieve y hielo.

Rev02

En caso de que surgiese cualquier duda relativa a la necesidad de descongelar o aplicar anti-hielo a la nave, el criterio del comandante es decisivo y DEBE cumplirse su solicitud.

Rev02

De acuerdo con la CAT.OP.MPA.250, cuando se tenga que tratar el avión con la tripulación a bordo, las tripulaciones de Vuelo y el personal de tierra deben confirmar el fluido a usar; la extensión requerida del tratamiento, y cualquier procedimiento(s) específico por tipo de avión a usar. Se intercambiará cualquier información necesaria para aplicar las tablas HOT.

3.1.1 Comandante de la aeronave

Rev02

El Comandante tiene la responsabilidad final del avión y no comenzará el despegue a menos que las superficies externas estén libres de cualquier depósito que pudiera afectar adversamente el rendimiento y/o la aeronavegabilidad.

Rev02

Es responsable de:

Rev02

- a) Asegurarse de que el avión pueda realizar un vuelo con normalidad de acuerdo con los requisitos detallados el Manual de Operaciones.

Rev02

- b) El comandante del avión tiene la responsabilidad general de asegurarse de que no haya contaminación alguna

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 3
	GOM	
	Eliminación y prevención de hielo en tierra De-icing and anti-icing Policy and procedures for aircraft on the ground	Página: 42 de 138

are free from contamination, through the information provided by the supplier agent.

en las superficies y componentes críticos del avión, a través de la información proporcionada por el agente contratado a tal efecto.

OM-A 8.2.4.3.1 /GRH 4.2.5 (i)

- c) Leaving an airplane in a configuration suitable for de-icing at the end of each flying day.

Rev02

- c) Dejar el avión en una configuración apta para el deshielo al final de cada jornada de vuelos.

OM-A 8.2.4.3.1

- d) Determining the need for de-/antiicing.

Rev02

- d) Determinar la necesidad de deshielo/anti-hielo.

3.1.2 Vueling

Rev02

3.1.2 Vueling

OM-A 8.2.4.3.2

Vueling shall have responsibility for:

Rev02

Es responsable de:

OM-A 8.2.4.3.2

- Airplane Ground Deicing/Anti-icing Program

Rev02

- Disponer de un programa de deshielo / anti-hielo de tierra para los aviones de su flota

OM-A 8.2.4.3.2

- The Pilot in Command (PIC)

Rev02

- designar Piloto al mando (PIC)

3.1.3 Deicing service provider

Rev07

3.1.3 Compañía de deshielo

OM-A 8.2.4.3.3

Is responsible for:

Rev02

Es responsable de:

OM-A 8.2.4.3.3

- The safety and operability of the designated deicing facilities

Rev02

- La seguridad y operatividad de las instalaciones de deshielo designadas

OM-A 8.2.4.3.3

- Airplane Ground Deicing/Anti-icing Program

Rev02

- Programa de deshielo / anti-hielo de tierra del avión

OM-A 8.2.4.3.3

- Maintenance of vehicles/equipment, fluids, training and procedures, in accordance with the Vueling OM, ICAO/IATA Global Standards published by SAE

Rev02

- El mantenimiento de los vehículos/equipo, fluidos, entrenamiento y procedimientos, de

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 3
	GOM	
	Eliminación y prevención de hielo en tierra De-icing and anti-icing Policy and procedures for aircraft on the ground	Página: 43 de 138

acuerdo con al MO de Vueling,
ICAO/IATA publicados por SAE

OM-A 8.2.4.3.3

- Making the decision on whether or not to protect airplane overnight and/or early de-ice.

Rev02

- Tomar la decisión de proteger o no el avión durante la noche y/o de realizar un deshielo a primera hora.

OM-A 8.2.4.3.3

- Ensuring that there is a robust procedure in place for communicating successful completion of the de-icing process between the de-icing operator in a D/A basket or truck and the person passing the de-icing code.

Rev02

- Asegurar que se disponga de un procedimiento eficaz para que el operador de deshielo que se encuentra en la cesta o camión pueda comunicar la correcta finalización del proceso de deshielo a la persona que pasa el código de deshielo.

OM-A 8.2.4.3.3

- Completing a self-audit questionnaire prior to the start of the Vueling de-icing season, according to the airport. Vueling shall provide the questionnaire at least four weeks prior to the commencement of the de-icing season.

Rev02

- Completar el cuestionario de auto auditoría antes del comienzo de la temporada de deshielo, según el aeropuerto. Vueling tratará de proporcionar el cuestionario al menos cuatro semanas antes del comienzo de la temporada de deshielo.

OM-A 8.2.4.3.3

- Determining the need for de-/anti-icing, when the Commander is not present.

Rev02

- Determinar la necesidad del deshielo/anti-hielo cuando el comandante del avión no esté presente.

OM-A 8.2.4.3.3

- Make a test of the fluid to be use before starting the de-icing / anti-icing.

Rev02

- Realizar una prueba del fluido a usar antes de realizar el proceso de deshielo/anti-hielo.

OM-A 8.2.4.3.3

Deicing service provider shall have airplane deicing/anti-icing procedures, including a quality control program.

Rev02

El proveedor de servicio de deshielo deberá tener procedimientos de deshielo / anti-hielo del avión, incluyendo un programa de control de calidad.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 3
	GOM	
	Eliminación y prevención de hielo en tierra De-icing and anti-icing Policy and procedures for aircraft on the ground	Página: 44 de 138

OM-A 8.2.4.3.3

These procedures, which ensure compliance with the relevant regulations, shall cover all aspect of the airplane ground deicing/anti-icing process including (but not limited to) instructions, task, responsibilities, authorizations, and infrastructure for the deicing/anti-icing process as follows:

Rev02

Estos procedimientos, que garantizan el cumplimiento de la normativa pertinente, abarcarán todos los aspectos del proceso de deshielo / anti-hielo del suelo del avión, incluyendo (pero no limitado a) las instrucciones, la tarea, las autorizaciones, responsabilidades y la infraestructura para el proceso de deshielo / anti-hielo:

OM-A 8.2.4.3.3

- a) Use of suitable deicing/anti-icing treatment method according to AS6285

Rev02

- a) Uso de un método adecuado de tratamiento de deshielo / anti-hielo según AS6285

OM-A 8.2.4.3.3

- Remote deicing/anti-icing instructions (when applicable)

Rev02

- Instrucciones de deshielo / anti-hielo a distancia (cuando corresponda)

OM-A 8.2.4.3.3

- Sufficient number of trained and qualified deicing/anti-icing personnel

Rev02

- Número suficiente de personal calificado y preparado para el deshielo / anti-hielo

OM-A 8.2.4.3.3

- Qualified staff to coordinate and supervise the deicing/anti-icing treatment

Rev02

- Personal capacitado para coordinar y supervisar el tratamiento de deshielo / anti-hielo

OM-A 8.2.4.3.3

- Use of suitable deicing/anti-icing equipment meeting specifications ARP 1971 and/or ISO 11077

Rev02

- Utilización de equipos de deshielo / anti-hielo adecuados que cumplan las especificaciones ARP 1971 y / o ISO 11077

OM-A 8.2.4.3.3

- Special handling procedures for Type II and Type IV deicing/anti-icing fluid maintain quality

Rev02

- Los procedimientos especiales de manipulación de los fluidos de deshielo / anti-hielo de Tipo II y Tipo IV mantienen la calidad

OM-A 8.2.4.3.3

- Post treatment check (when applicable)

Rev02

- Chequeo posterior al tratamiento (cuando corresponda)

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 3
	GOM	
	Eliminación y prevención de hielo en tierra De-icing and anti-icing Policy and procedures for aircraft on the ground	Página: 45 de 138

- Protocol for communication with cockpit crew for both gate and remote locations (when applicable)

- Protocolo para la comunicación con la tripulación de la cabina de pilotaje tanto para la puerta como para lugares remotos (cuando corresponda)

Rev02

OM-A 8.2.4.3.3

- Reporting anti-icing code to the cockpit crew

- Informar el código anti-helado a la tripulación de la cabina

Rev02

OM-A 8.2.4.3.3

- Documentation of all deicing/anti-icing treatment

- Documentación de todos los tratamientos de deshielo / anti-hielo

Rev02

OM-A 8.2.4.3.3

- Personnel safety arrangements

- Disposiciones de seguridad del personal

Rev02

OM-A 8.2.4.3.3

- Provision for tools and clothing for deicing/anti-icing personnel

- Provisión de herramientas y ropa para el personal de deshielo / anti-hielo

Rev02

OM-A 8.2.4.3.3

- Completing a self-audit questionnaire prior to the start of the Vueling de-icing season, according to the airport. Vueling shall provide the questionnaire at least four weeks prior to the commencement of the de-icing season.

- Completar el cuestionario de auto auditoría antes del comienzo de la temporada de deshielo, según el aeropuerto. Vueling tratará de proporcionar el cuestionario al menos cuatro semanas antes del comienzo de la temporada de deshielo.

Rev02

OM-A 8.2.4.3.3

- Determining the need for de-/anti-icing, when the Commander is not present.

- Determinar la necesidad del deshielo/anti-hielo cuando el comandante del avión no esté presente.

Rev02

OM-A 8.2.4.3.3

- Make a test of the fluid to be use before starting the de-icing / anti-icing

- Realizar una prueba del fluido a usar antes de realizar el proceso de deshielo/anti-hielo.

Rev02

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 3
	GOM	
	Eliminación y prevención de hielo en tierra De-icing and anti-icing Policy and procedures for aircraft on the ground	Página: 46 de 138

3.1.4 De-icing Operator (DIO)

Rev02

OM-A 8.2.4.3.4

Is responsible for:

OM-A 8.2.4.3.4

- Ensuring that the task is performed in accordance with the requirements detailed in the latest edition of the Vueling OM, ICAO/IATA Global Standards published by SAE.

OM-A 8.2.4.3.4

- Treating the airplane in such a manner that, by communicating the anti-icing code to PIC either verbally or in writing, they are confirming that on completion of the de-/anti-icing process, the areas treated are free of snow and ice. The areas treated will be confined to the following surfaces and components:

OM-A 8.2.4.3.4

- o Left and right wings including slats and flaps.

OM-A 8.2.4.3.4

- o Left and right horizontal stabilizer and elevator.

OM-A 8.2.4.3.4

- o c. Vertical stabilizer and rudder.

OM-A 8.2.4.3.4

- o d. Fuselage upper side.

3.1.4 Operador encargado del Deshielo / anti-hielo (DIO)

Rev02

Es responsable de:

Rev02

- Asegurarse de que la tarea se realiza de acuerdo con los requisitos detallados en la última edición del MO, OACI/IATA publicadas por la SAE

Rev02

- Tratar el avión de tal manera que, al comunicar el código anti-hielo a la tripulación de vuelo de manera verbal o por escrito, esté confirmando que, tras la finalización del proceso de deshielo/anti-congelamiento, las áreas tratadas no tienen nieve ni hielo. Las áreas tratadas estarán limitadas a las siguientes superficies y componentes:

Rev02

- o a. Plano izquierdo y derecho incluyendo slats y flaps.

Rev02

- o b. Timón de profundidad y estabilizador horizontal izquierdo y derecho.

Rev02

- o c. Estabilizador vertical y timón de dirección.

Rev02

- o d. Lado superior del fuselaje.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 3
	GOM	
	Eliminación y prevención de hielo en tierra De-icing and anti-icing Policy and procedures for aircraft on the ground	Página: 47 de 138

3.1.5 Maintenance staff

Rev02

OM-A 8.2.4.3.5

Is responsible for:

3.1.5 Personal de Mantenimiento

Rev02

Es responsable de:

OM-A 8.2.4.3.5

- a) Confirming that prior to treatment, an airplane is in the correct configuration for de-icing.

Rev07

- a) Confirmar que, antes de recibir un tratamiento de deshielo, el avión tiene la configuración correcta para ello.

OM-A 8.2.4.3.5

- b) Confirming, by the entry Technical Log book (TLB) after a daily inspection, the following from a deicing perspective:

Rev02

- b) Mediante la entrada en Parte de Vuelo y Combustible (TLB) tras la inspección diaria, confirmar desde una perspectiva de deshielo que:

OM-A 8.2.4.3.5

- The airplane has not been damaged.

Rev02

- No se ha dañado el avión.

OM-A 8.2.4.3.5

- The fluid has not been sprayed onto pitot heads and static ports; brakes, landing gear or APU intake (the latter via an indirect assessment only).

Rev02

- El fluido no se ha vertido sobre los tubos pitot, los puertos estáticos, los frenos, el tren de aterrizaje ni, en este último caso únicamente mediante una evaluación indirecta, la toma de entrada de la APU.

OM-A 8.2.4.3.5

- c) If the post deicing/anti-icing is done by maintenance staff, perform it, from an equipment offering sufficient visibility of the airplane critical surfaces making sure that there isn't snow, ice, etc:

Rev02

- c) En el supuesto de realizar el post deicing/anti-icing check, confirmar mediante una inspección desde un equipo que ofrezca visibilidad suficiente de las superficies críticas del avión que no hay restos de nieve, hielo:

OM-A 8.2.4.3.5

- Fuselage.

Rev02

- Fuselaje.

OM-A 8.2.4.3.5

- Wings.

Rev02

- Alas.

OM-A 8.2.4.3.5

- Trailing edge flaps.

Rev02

- Flaps del borde de salida.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 3
	GOM	
	Eliminación y prevención de hielo en tierra De-icing and anti-icing Policy and procedures for aircraft on the ground	Página: 48 de 138

OM-A 8.2.4.3.5	Leading edge flaps.	Flaps del borde de ataque.	Rev02
OM-A 8.2.4.3.5	Leading edge slats.	Slats del borde de ataque.	Rev02
OM-A 8.2.4.3.5	Control surfaces.	Superficies de control.	Rev02
OM-A 8.2.4.3.5	Stabilizers.	Estabilizadores.	Rev02
OM-A 8.2.4.3.5	Elevators.	Timones de profundidad.	Rev02
OM-A 8.2.4.3.5	Rudder.	Timón de dirección.	Rev02
OM-A 8.2.4.3.5	Accessible areas of the balance panels.	Áreas accesibles de los paneles de centrado.	Rev02
OM-A 8.2.4.3.5	Accessible areas of control surface hinge points and hinges.	Áreas accesibles de los puntos de bisagras de la superficie de control y las bisagras.	Rev02
OM-A 8.2.4.3.5	Gaps between wing structure and aileron nose.	Huecos entre la estructura de las alas y el morro de los alerones.	Rev02
OM-A 8.2.4.3.5	Gaps between fin and rudder nose.	Huecos entre el plano y el morro del timón de dirección.	Rev02
OM-A 8.2.4.3.5	Gaps between horizontal stabilizer and elevator nose.	Huecos entre el estabilizador horizontal y el morro del timón de profundidad.	Rev02
OM-A 8.2.4.3.5	All tab surfaces.	Superficies de la aleta compensadora.	Rev02

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 3
	GOM	
	Eliminación y prevención de hielo en tierra De-icing and anti-icing Policy and procedures for aircraft on the ground	Página: 49 de 138

OM-A 8.2.4.3.5

Rev02

d) The following areas are clear of contamination:

d) No haya contaminación en las siguientes áreas:

OM-A 8.2.4.3.5

Rev02

- Brakes.

- Frenos.

OM-A 8.2.4.3.5

Rev02

- Landing gear, landing gear doors and wheel well areas.

- Tren de aterrizaje, compuertas y áreas de alojamiento del tren de aterrizaje.

OM-A 8.2.4.3.5

Rev02

- Pitot probes, static ports and TAT probes.

- Sondas pitot, puertos estáticos y sondas de temperatura real del aire.

OM-A 8.2.4.3.5

Rev02

- Engines (inlets, exhaust nozzles, cooling intakes, control system probes and ports, fan blades).

- Motores (entradas, boquillas de escape, entradas de refrigeración, sondas y puertos del sistema de control, hojas de ventilación).

OM-A 8.2.4.3.5

Rev02

- Air conditioning inlets and exits.

- Entradas y salidas del aire acondicionado.

OM-A 8.2.4.3.5

Rev02

- Fuel tank vents.

- Rejillas de ventilación del depósito de combustible.

OM-A 8.2.4.3.5

Rev02

- Angle of attack sensor.

- Sensor del ángulo de ataque.

OM-A 8.2.4.3.5

Rev02

- APU vortex generator.

- Generador de vórtice de la APU.

OM-A 8.2.4.3.5

Rev02

- Waste water and condensation drains.

- Drenajes de condensación y aguas residuales.

OM-A 8.2.4.3.5

Rev02

- Windshield wiper blades.

- Aspas del limpiaparabrisas, y

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 3
	GOM	
	Eliminación y prevención de hielo en tierra De-icing and anti-icing Policy and procedures for aircraft on the ground	Página: 50 de 138

OM-A 8.2.4.3.5

- De-icing detectors of the airplane which are not the responsibility of the de-icing company.

Rev02

- Detectores de hielo del avión que no son responsabilidad de la compañía de deshielo.

3.1.6 Airport Authority

Rev02

3.1.6 Autoridad Aeroportuaria

OM-A 8.2.4.3.6

Airports shall have the responsibility for:

Rev02

Los aeropuertos tendrán la responsabilidad de:

OM-A 8.2.4.3.6

- Following local environmental regulations

Rev02

- Siguiendo las normas ambientales locales

OM-A 8.2.4.3.6

- The logistics of brining fluid onto a field

Rev02

- La logística del fluido

OM-A 8.2.4.3.6

- The operability of the dedicated deicing facilities

Rev02

- La operabilidad de las instalaciones de deshielo

OM-A 8.2.4.3.6

- Message board

Rev02

- Tablón de mensajes

OM-A 8.2.4.3.6

- Weather support

Rev02

- Soporte meteorológico

OM-A 8.2.4.3.6

- Health and safety

Rev02

- Salud y seguridad

3.1.7 Responsibilities relating to Post De-icing / Anti-Icing Check

Rev02

3.1.7 Responsabilidades relativas a las verificaciones posteriores al deshielo/anti-hielo

OM-A 8.2.4.3.7

Vueling's process for confirming that an airplane is clear of contamination is based upon the following principles:

Rev02

El proceso de Vueling para confirmar que un avión no tiene contaminación alguna se basa en los siguientes principios:

- The final responsibility for ensuring that the critical airplane surfaces and components are clear of contamination lies with the airplane

Rev02

- La responsabilidad final de garantizar que las superficies y componentes críticos del avión no tienen contaminación recae sobre el

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 3
	GOM	
	Eliminación y prevención de hielo en tierra De-icing and anti-icing Policy and procedures for aircraft on the ground	Página: 51 de 138

commander, through the information of supplier.

comandante, según la información proporcionada por los agentes contratados.

- The absence of contamination on the wings, horizontal and vertical tail surfaces and the upper side of the fuselage can only be verified by someone with access to points offering sufficient visibility of these parts.

Rev02

- La ausencia de contaminación en las alas, las superficies de estabilizadores horizontales y verticales y la parte superior del fuselaje sólo deberá verificarla una persona con acceso a puntos que ofrezcan una visibilidad suficiente de estas partes.

- The verbal or written communication of the de-icing code by the DIO to the Airplane Commander or Vueling Representative confirms that on completion of the de-/anti-icing treatment the surfaces treated by the DIO are clear of ice and snow. If the DIO has any doubt as to the status of inaccessible components on the surfaces treated, they will request a more detailed inspection from the Engineer.

Rev02

- La comunicación verbal o escrita del código de deshielo del DIO al comandante del avión o al representante de Vueling confirma que, tras la finalización del tratamiento de deshielo/anti-hielo, las superficies tratadas por el DIO no tienen hielo ni nieve. Si el DIO tiene alguna duda sobre el estado de componentes a los que no se puede acceder en las superficies tratadas, solicitará al ingeniero que lleve a cabo una inspección más detallada.

- If an Engineer is present following deicing, or if the DIO is contracted to perform a post de-/anti-icing check, the Engineer/DIO conducts a general ground level inspection to ensure that surfaces and components visible from the ground are free from contamination.

Rev02

- Si después del deshielo hay presente un ingeniero, o si se contrata al DIO para que realice una inspección de deshielo/anti-hielo a posteriori, el ingeniero/DIO realizará una inspección general en tierra para asegurarse de que las superficies y componentes visibles desde tierra no tengan contaminación alguna.

- If the Airplane Commander is unable to satisfy themselves that all surfaces are clean (either by visual inspection or calculation of holdover time further to the DIO's action), then de-icing should be requested. Specific responsibilities are dependent upon whether or not the

Rev02

- Si el comandante del avión no puede asegurar que todas las superficies estén limpias (ya sea mediante inspección visual o cálculo del tiempo entre deshielo y despegue después de la acción del DIO), se debería solicitar un deshielo. Las responsabilidades

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 3
	GOM	Página: 52 de 138
	Eliminación y prevención de hielo en tierra De-icing and anti-icing Policy and procedures for aircraft on the ground	

Airplane Commander and/or Engineer are present at the time of de-icing and are given below.

específicas, que se describen más adelante, dependerán de si el comandante del avión y/o el ingeniero se encuentran presentes en el momento del deshielo.

- If significant damage on the airplane is identified during the walkaround/contamination check and/or damage identified or caused during the de-/anti-icing process, it must immediately be reported to the flight crew for farther investigation and decision for airplane airworthiness.

- Si durante el walk-around o chequeo de contaminación, se identifica daños significantes en el avión y/o se causa daño durante el proceso de deshielo/anti-hielo, deberá ser reportado a la mayor brevedad a la tripulación de vuelo para una investigación exhaustiva y toma de decisión respecto a la aeronavegabilidad.

Rev02

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 3
	GOM	
	Eliminación y prevención de hielo en tierra De-icing and anti-icing Policy and procedures for aircraft on the ground	Página: 53 de 138

4.0 QUALITY

Rev02

4.0 CALIDAD

4.1.1 Quality Assurance

Rev02

OM-A 8.2.4.4.1

Vueling realiza de forma periódica auditorías e inspecciones a los proveedores de deshielo/anti-hielo ya sea directamente a través de su propio plan de auditorías o bien a través del pool de deshielo/anti-hielo de IATA DAQCP (De-icing/Anti-Icing Quality Control Pool)

4.1.1 Aseguramiento de la Calidad

Rev02

Vueling realiza de forma periódica auditorías e inspecciones a los proveedores de deshielo/anti-hielo ya sea directamente a través de su propio plan de auditorías o bien a través del pool de deshielo/anti-hielo de IATA DAQCP (De-icing/Anti-Icing Quality Control Pool)

4.1.2 Provider Quality Control Program

Rev02

OM-A 8.2.4.4.2

Refer to MCC 1.7 and 2.0

4.1.2 Programa de Aseguramiento de Calidad

Rev02

Ver MCC 1.7 y 2.0

4.1.3 Fluid Quality Control check

Rev02

OM-A 8.2.4.4.3

To ensure the necessary safety margins are maintained in the deicing/anti-icing operation, the fluid used to both de-ice and anti-ice airplane surfaces, must meet specification and be at the correct concentration. Factors like pumping, storing, heating, and spraying may cause degradation/contamination of deicing/anti-icing fluids.

4.1.3 Control de Calidad de los fluidos

Rev02

Para asegurar que los márgenes de seguridad necesarios se mantienen en la operación de deshielo / anti-hielo, el fluido usado debe cumplir las especificaciones y estar en la concentración correcta. Factores como el bombeo, almacenamiento, calentamiento y rociado pueden causar degradación / contaminación de los fluidos de deshielo / anti-hielo.

To assure the correct quality of these fluids, follow fluid manufacturer's recommendations and perform the following checks.

Para asegurar la calidad correcta de estos fluidos, siga las recomendaciones del fabricante del fluido y realice las siguientes comprobaciones.

Rev02

Results of all testing shall be recorded.

Los resultados de todas las pruebas se registrarán

Rev02

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 3
	GOM	Página: 54 de 138
	Eliminación y prevención de hielo en tierra De-icing and anti-icing Policy and procedures for aircraft on the ground	

4.1.4 Fluid delivery / Acceptance checks

Rev02

4.1.4.1 Check of documentation on each delivery.

Rev02

Check that the fluid delivered corresponds to the fluid ordered. Make sure the brand name and concentration of the product specified in the delivery documents corresponds to the delivered fluid. Each container/tank truck shall be checked.

Make sure that the brand name and the concentration of the delivered fluid corresponds to the brand name and the concentration of the storage or equipment tanks.

Verify each delivery (container/tank truck) has an associated fluid certificate of conformity (C of C). The C of C, at a minimum shall include test results conforming to the three (four for thickened fluids) items listed directly below.

Additionally, the fluid manufacturer shall give assurances on the condition of each container and/or bulk loaded delivery tanker trailer. This should be through cleaning certification documentation or previous load documentation.

4.1.4.2 Fluid sample checks

Rev02

Before the first use of the delivered fluid for filling a storage tank or equipment tank, take a sample from the container/tank truck (each separate compartment if applicable) and perform the following checks:

4.1.4 Entrega de fluidos / Controles de aceptación

4.1.4.1 Verificación documental a cada entrega

Rev02

Compruebe que el fluido suministrado corresponde al fluido pedido. Asegúrese de que el nombre de la marca y la concentración del producto especificado en los documentos de entrega corresponde al fluido entregado. Cada contenedor/camión cisterna debe ser revisado.

Asegúrese de que el nombre de la marca y la concentración del fluido suministrado correspondan a la marca y la concentración de los tanques de almacenamiento o equipo.

Verifique que cada entrega (contenedor / camión cisterna) tenga un certificado de conformidad de fluido asociado (C de C). El C de C, como mínimo, incluirá los resultados de las pruebas que se ajusten a los tres (cuatro para los fluidos espesados) enumerados directamente abajo.

Además, el fabricante del fluido debe dar garantías sobre el estado de cada contenedor y / o remolque de tanque de carga cargado a granel. Esto debe hacerse a través de la documentación de certificación de limpieza o la documentación de carga anterior.

4.1.4.2 Verificaciones de entrega de los fluidos

Rev02

Antes del primer uso del fluido suministrado para llenar un tanque de almacenamiento o un tanque de equipo, tome una muestra del contenedor / camión cisterna (cada

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 3
	GOM	Página: 55 de 138
	Eliminación y prevención de hielo en tierra De-icing and anti-icing Policy and procedures for aircraft on the ground	

compartimiento separado si corresponde) y realice los siguientes controles:

- Visual examination for color and foreign body contamination

- Examen visual para el color y libre de contaminación Rev02

- Concentration by a Refractive Index check

- Concentración mediante un control del índice de refracción Rev02

- pH (*)

- pH (*) Rev02

- Viscosity check for thickened (Type II and IV) fluids

- Comprobación de viscosidad para fluidos espesados (Tipo II y IV) Rev02

All results shall be within the limits set by the applicable fluid manufacturer.

Todos los resultados deben estar dentro de los límites establecidos por el fabricante de fluidos aplicable.

*Perform this check if it is suitable to detect degradation of the fluid used.

* Realice esta comprobación si es adecuada para detectar la degradación del fluido utilizado. Rev02

4.1.5 Fluid Pre/ Mid-Season Checks

Rev02

4.1.5.1 Type I Fluid

Rev02

Checks shall be performed:

- At the start of the deicing season
- For each vehicle, at least one within-season nozzle sample check should be done

4.1.5 Comprobaciones de los fluidos antes/ durante temporada

4.1.5.1 Fluido Tipo I

Los controles se realizarán:

- Al inicio de la temporada de deshielo Rev02
- Para cada vehículo, al menos un chequeo de la muestra de la boquilla durante la temporada debe ser hecho Rev02

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 3
	GOM	
	Eliminación y prevención de hielo en tierra De-icing and anti-icing Policy and procedures for aircraft on the ground	Página: 56 de 138

- On any vehicle or storage tank when fluid contamination or degradation is suspected

- En cualquier vehículo o tanque de almacenamiento cuando se sospeche contaminación o degradación del fluido

Rev02

Fluid samples shall be taken from all deicing/anti-icing fluid spray nozzles of all deicing/anti-icing spraying equipment in the most common concentrations used for deicing/anti-icing and from all storage tanks in use.

Las muestras de fluidos se tomarán de todas las boquillas de pulverización de deshielo / anti-hielo de todos los equipos de deshielo / anti-hielo en las concentraciones más comunes usadas para el deshielo / anti-hielo y de todos los tanques de almacenamiento en uso.

Rev02

For vehicles without a mixing system, the sample may be taken directly from the vehicle pre-mix tank after ensuring that the fluid is at a uniform mixture. Perform the following checks on the fluid samples:

Para los vehículos sin sistema de mezcla, la muestra puede tomarse directamente del tanque de premezclado del vehículo después de asegurarse de que el fluido está en una mezcla uniforme. Realice las siguientes comprobaciones de las muestras de fluido:

Rev02

- Visual examination
- Refractive Index
- pH (*)

- Examinación visual
- Índice de refracción
- pH (*)

Rev02

*Perform this check if it is suitable to detect degradation of the fluid used.

* Realice esta comprobación si es adecuada para detectar la degradación del fluido utilizado.

Rev02

4.1.5.2 Type II / IV Fluids

4.1.5.2 Fluidos de Tipo II / IV

Rev02

Checks shall be performed:

Los controles se realizarán:

Rev02

- At the start of the deicing season
- For each vehicle, at least one within-season nozzle sample check should be done

- Al inicio de la temporada de deshielo

Rev02

- Para cada vehículo, se realizará durante la temporada, al menos un chequeo de la muestra de la boquilla.

Rev02

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 3
	GOM	
	Eliminación y prevención de hielo en tierra De-icing and anti-icing Policy and procedures for aircraft on the ground	Página: 57 de 138

- On any vehicle or storage tank when fluid contamination or degradation is suspected

Rev02

- En cualquier vehículo o tanque de almacenamiento cuando se sospeche contaminación o degradación del fluido

- After equipment maintenance on the fluid pump and spray system that has the potential to affect the quality of the fluid (e.g., pumps, nozzles, etc.).

Rev02

- Después del mantenimiento del equipo en la bomba de fluido y el sistema de pulverización que tiene el potencial de afectar la calidad del fluido (por ejemplo, bombas, boquillas, etc.).

Fluid samples shall be taken from all deicing/anti-icing fluid spray nozzles of all deicing/anti-icing spraying equipment for all of the concentrations used for anti-icing and from all storage tanks in use.

Rev02

Se tomarán muestras de fluidos de todas las boquillas de pulverización de fluido de deshielo / anti-hielo de todos los equipos de deshielo / anti-hielo para todas las concentraciones utilizadas para el anti-hielo y de todos los tanques de almacenamiento en uso.

Perform the following checks:

Rev02

Se realizarán las siguientes comprobaciones:

- Visual examination
- Refractive Index
- pH (*)
- Laboratory viscosity

Rev02

- Examinación visual
- Índice de refracción
- pH (*)
- Viscosidad del laboratorio

* Perform this check if it is suitable to detect degradation of the fluid used.

Rev02

* Realice esta comprobación si es adecuada para detectar la degradación del fluido utilizado.

4.1.5.3 Fluid Sample Check Requirements

Rev02

4.1.5.3 Requisitos de verificación de muestras de fluidos

Results of the visual, refractive index, and pH checks shall be within the limits set by the applicable fluid manufacturer.

Rev02

Los resultados de los controles visuales, de índice de refracción y pH deben estar dentro de los límites establecidos por el fabricante de fluidos.

Results of viscosity checks on samples from spray nozzles shall be within the limits set for use of the applicable holdover time table and

Rev02

Los resultados de las verificaciones de la viscosidad de las muestras de las boquillas de pulverización deberán estar dentro de los

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 3
	GOM	
	Eliminación y prevención de hielo en tierra De-icing and anti-icing Policy and procedures for aircraft on the ground	Página: 58 de 138

for aerodynamic acceptance (Lowest On-Wing Viscosity and Highest On-Wing Viscosity).

límites establecidos para el uso de la tabla de tiempo de efectividad (holdover time) aplicable y para la aceptación aerodinámica (Viscosidad en la Ala más Baja y Viscosidad en Ala más Alta).

Results of viscosity checks on samples from storage tanks shall be within the limits needed to ensure fluid viscosity will meet applicable holdover time table requirements taking into account any expected degradation during the use of fluid application equipment and to ensure aerodynamic acceptance (Lowest On-Wing Viscosity and Highest On-Wing Viscosity).

Los resultados de las verificaciones de la viscosidad de las muestras de los tanques de almacenamiento deberán estar dentro de los límites necesarios para asegurar que la viscosidad del fluido cumpla con los requisitos aplicables de la tabla de tiempos de efectividad teniendo en cuenta cualquier degradación esperada durante el uso del equipo de aplicación de fluido y para asegurar la aceptación aerodinámica (Viscosidad en la Ala más Baja y Viscosidad en Ala más Alta)

4.1.6 Daily Concentration Checks

Rev02

Fluids or fluid/water mixture samples shall be taken from the deicing/anti-icing equipment nozzles on a daily basis when the equipment is in use.

4.1.6 Controles diarios de concentración

Los fluidos o las muestras de mezcla de fluido / agua se tomarán diariamente de las boquillas del equipo de deshielo / anti-hielo cuando el equipo esté en uso.

Perform a refractive index check on the samples taken.

Realice una comprobación del índice de refracción en las muestras tomadas.

The sample shall be protected against precipitation.

La muestra estará protegida contra la precipitación.

Combustion heaters and trucks shall not be operated in confined or poorly ventilated areas to prevent asphyxiation.

Los calentadores de combustión y los camiones no deben ser operados en áreas confinadas o mal ventiladas para evitar la asfixia.

NOTE 1: Equipment without a mixing system: samples may be taken from the mix tank instead of the nozzle. Ensure the fluid is at a uniform mix.

NOTA 1: Equipo sin sistema de mezcla: se pueden tomar muestras del tanque de mezcla en lugar de la boquilla. Asegúrese de que el fluido esté en una mezcla uniforme.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 3
	GOM	Página: 59 de 138
	Eliminación y prevención de hielo en tierra De-icing and anti-icing Policy and procedures for aircraft on the ground	

NOTE 2: Equipment with proportional mixing systems: operational setting for the flow and pressure shall be used. Allow the selected fluid concentration to stabilize before taking a sample.

Rev02
NOTA 2: Equipos con sistemas de mezcla proporcional: ajuste de funcionamiento para el caudal y la presión. Deje que la concentración de fluido seleccionada se estabilice antes de tomar una muestra.

NOTE 3: Equipment with automated fluid mixture monitoring system: the interval for refractive index checks has to be determined by the handling company in accordance with the system design.

Rev02
NOTA 3: Equipo con sistema automatizado de monitoreo de la mezcla de fluidos: el intervalo para las verificaciones del índice de refracción debe ser determinado por la empresa de manipulación de acuerdo con el diseño del sistema.

4.1.6.1 Type I Fluid from Nozzles

Rev02

- Maximum permitted concentration shall not be exceeded.
- For use in a 1-step method and in the 2nd step of a 2-step method, the concentration shall be such that the fluid is at least 10 °C (18 °F) below the OAT.
- For use in the 1st step of a two-step method, the concentration shall be such that the freezing point of the fluid is at the OAT or below.

4.1.6.1 Fluidos de Tipo I desde la boquilla de pulverización

Rev02

- No se debe exceder la concentración máxima permitida.
- Para el uso del método de un paso y en el segundo paso del método de dos pasos, la concentración debe ser tal que el fluido esté por lo menos 10°C (18°F) por debajo de la OAT.
- Para el uso en el primer paso en un método de dos pasos, la concentración debe ser tal que el punto de congelación del fluido esté en la OAT o debajo.

4.1.6.2 Type I Fluid in Tanks

Rev02

- The concentration shall be within the 'in-service' limits published by the manufacturer for fluid at the applicable concentration

4.1.6.2 Fluido Tipo I en tanques

Rev02

- La concentración deberá estar dentro de los límites de «en servicio» publicados por el fabricante para el fluido a la concentración aplicable

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 3
	GOM	
	Eliminación y prevención de hielo en tierra De-icing and anti-icing Policy and procedures for aircraft on the ground	Página: 60 de 138

4.1.6.3 Type II and IV Fluid

Rev02

- For fluids from nozzles and in tanks, the concentration shall be within the 'in-service' limits published by the manufacturer for fluid at the applicable concentration.
- For Type II and IV fluid/water mixtures (50/50 or 75/25) a tolerance range of 0 to +7% from the setting may apply, depending on the product

4.1.7 Check on Directly or Indirectly Heated Type II or IV Fluids

Rev02

SAE Type II and IV deicing/anti-icing fluids, if heated (directly or indirectly), shall be heated in a manner to preclude fluid degradation in storage or application.

The integrity of the fluid following heating shall be checked periodically.

Factors like heating rate and heating time cycles should be considered in determining the frequency of fluid inspections.

Refer to the fluid manufacturers' recommendations.

4.1.7.1 Fluid Check Methods

Rev02

The following checks may be performed by any equivalent method.

4.1.6.3 Fluidos de Tipo II y IV

Rev02

- Para los fluidos de las boquillas y de los tanques, la concentración deberá estar dentro de los límites en servicio publicados por el fabricante para el fluido a la concentración aplicable.

Rev02

- Para las mezclas de fluidos / agua de los tipos II y IV (50/50 o 75/25) puede aplicarse un margen de tolerancia de 0 a + 7% del objetivo dependiendo del producto

4.1.7 Chequeo de fluidos de tipo II o IV con calentamiento directo o indirecto

Rev02

Los fluidos SAE de deshielo / anti-hielo de tipo II y IV, si se calientan (directa o indirectamente), se calentarán de manera que se evite la degradación del fluido durante el almacenamiento o la aplicación.

La integridad del fluido después del calentamiento se verificará periódicamente.

Se deben considerar factores como la velocidad de calentamiento y los ciclos de calentamiento para determinar la frecuencia de las inspecciones de fluidos.

Consulte las recomendaciones de los fabricantes de fluidos.

4.1.7.1 Métodos de verificación de fluidos

Rev02

Las siguientes comprobaciones pueden realizarse por cualquier método equivalente.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 3
	GOM	
	Eliminación y prevención de hielo en tierra De-icing and anti-icing Policy and procedures for aircraft on the ground	Página: 61 de 138

a. Visual Contamination Check

- Put fluid from the sample into a clean glass bottle
- Check for any kind of contamination (e.g. rust particles, debris, rubber or discoloration, etc.)

b. Refractive Index Check

- Perform a functionality test on the Refractometer
- Put a fluid drop taken from the sample or from the nozzle onto the test screen of the refractometer and close the cover plate
- Read the value on internal scale and use the correction factor given by the manufacturer of the fluid in case the temperature of the Refractometer is not 20 °C (68 °F)
- Compare the value with the refractive index limits to determine concentration
- Clean the Refractometer and return it into the protective cover

a. Control de Contaminación Visual

- Ponga el fluido de la muestra en un frasco de vidrio limpio
- Compruebe cualquier tipo de contaminación (por ejemplo, partículas de óxido, restos, caucho o decoloración, etc.)

b. Comprobación del índice de refracción

- Realizar una prueba de funcionalidad en el Refractómetro
- Colocar una gota de fluido de la muestra o de la boquilla en la pantalla de prueba del refractómetro y cerrar la placa de cubierta
- Leer el valor en la escala interna y utilizar el factor de corrección dado por el fabricante del fluido en caso de que la temperatura del Refractómetro no sea de 20°C (68°F)
- Comparar el valor con los límites del índice de refracción para determinar la concentración
- Limpie el Refractómetro y vuelva a colocarlo en la cubierta protectora

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 3
	GOM	
	Eliminación y prevención de hielo en tierra De-icing and anti-icing Policy and procedures for aircraft on the ground	Página: 62 de 138

c. PH Value Check

C. Comprobación del valor del PH

Rev02

This check may be performed either with pH indicator paper (litmus paper) or with a calibrated or functionally tested pH meter. Read the value and compare with the limits for the fluid.

Este control puede realizarse con papel indicador de pH (papel de tornasol) o con un medidor de pH calibrado o funcionalmente probado. Lea el valor y compare con los límites para el fluido.

Rev02

NOTE: In the laboratory this pH check shall be performed with a calibrated or functionally tested pH meter.

NOTA: En el laboratorio esta comprobación del pH se realizará con un medidor de pH calibrado o probado funcionalmente.

Rev07

D. Field viscosity check

D. . Comprobación de la viscosidad del campo

Rev02

This check may be performed using the fluid manufacturers recommended method, like a falling ball or the Stoneybrook device.

Esta comprobación puede realizarse utilizando el método recomendado por el fabricante de fluidos, como una "falling ball" o un dispositivo Stoneybrook.

Rev02

Read the value and compare with the limits for the fluid.

Lea el valor y compare con los límites para el fluido.

Rev02

E. Laboratory viscosity test

E. Ensayo de viscosidad de laboratorio

Rev02

- Perform the viscosity test using AS9968
- Compare the viscosity values with the applicable limits

- Realizar la prueba de viscosidad utilizando AS9968
- Comparar los valores de viscosidad con los límites aplicables

Rev02

Rev02

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 3
	GOM	
	Eliminación y prevención de hielo en tierra De-icing and anti-icing Policy and procedures for aircraft on the ground	Página: 63 de 138

4.1.7.2 Fluid Sampling Procedure for Type II or Type IV Fluids

Rev02

To ensure that the necessary safety margins are maintained between the start of the deicing/anti-icing operation and takeoff, it is necessary for the sampling method to simulate typical airplane application.

A. Method using a purpose-built stand

Spray the fluid onto a purpose-built stand, consisting of a suitable plate (for application) and an associated fluid collection system.

In the absence of such a stand, a suitable apparatus can be used.

The distance between the spray nozzle and the surface shall be approximately 1 to 3 m and the fluid shall be sprayed perpendicular to the surface.

- Select the required flow rate/spray pattern for the fluid to be sampled simulating routine operations.
- Spray the fluid to purge the lines and check the concentration of a sample, taken from the gun/nozzle afterpurging.
- Should the refractive index indicate that the lines have not been adequately purged, repeat the previous step until

4.1.7.2 Procedimiento de muestreo de fluidos para los fluidos de tipo II o tipo IV

Rev02

Para garantizar que se mantienen los márgenes de seguridad necesarios entre el inicio de la operación de deshielo / anti-hielo y el despegue, es necesario que el método de muestreo simule la aplicación típica del avión.

A. Método con un soporte construido específicamente

Rocíe el fluido sobre un soporte construido específicamente, consistente en una placa adecuada (para la aplicación) y un sistema asociado de recogida de fluidos.

En ausencia de tal soporte, se puede utilizar un aparato adecuado.

La distancia entre la boquilla de pulverización y la superficie debe ser de aproximadamente 1 a 3m y el fluido debe ser rociado perpendicularmente a la superficie.

- Seleccione el patrón de flujo / pulverización requerido para el fluido a muestrear que simule operaciones de rutina.
- Rocíe el fluido para purgar los conductos y compruebe la concentración de una muestra, tomada de la boquilla después de la purga.
- Si el índice de refracción indica que los conductos no han sido purgados adecuadamente, repita el paso anterior

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 3
	GOM	
	Eliminación y prevención de hielo en tierra De-icing and anti-icing Policy and procedures for aircraft on the ground	Página: 64 de 138

the concentration is correct for the fluid to be sampled.

hasta que la concentración sea correcta para el fluido a muestrear.

- Direct the fluid onto the sampling surface and spray an adequate amount of fluid to allow for a 1 liter sample to be taken.

- Dirija el fluido a la superficie del soporte y rocíe una cantidad adecuada de fluido para permitir que se tome una muestra de 1 litro.

Rev02

B. Trash can method: items required:

B. "Método de la papelera": elementos necesarios

Rev02

- Large garbage cans, buckets, or 55 gallon drums
- Large trash can liners
- Sample bottle that is clean and dry

- Grandes latas de basura, cubos o tambores de 55 galones
- Revestimientos grandes de basura
- Frasco de muestra limpio y seco

Rev02

Rev02

Rev02

Procedure for nozzle sample:

Procedimiento para la muestra de boquilla:

Rev02

- Set trash cans out and put 2 liners in each trash can
- Weigh the trash can down with sand or blocks
- Stand about +1 to 3 meters or 4 to 10 feet away from the cans
- Open the nozzle and spray into 1 of the trash cans so that the lines are purged of any old fluid
- When the line has been purged, move the nozzle to the next trash can, keeping the nozzle open

- Coloque las latas de basura y coloque 2 revestimientos en cada cubo de basura
- Pesar la lata de basura con arena o bloques
- Estar cerca de +1 a 3 metros o 4 a 10 pies de distancia de las latas
- Abra la boquilla y rocíe en 1 de los botes de basura para que las líneas se purguen de cualquier fluido viejo
- Cuando el conducto haya sido purgado, mueva la boquilla a la siguiente

Rev02

Rev02

Rev02

Rev02

Rev02

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 3
	GOM	
	Eliminación y prevención de hielo en tierra De-icing and anti-icing Policy and procedures for aircraft on the ground	Página: 65 de 138

papelera, manteniendo la boquilla abierta

- Do not close the nozzle and restart as that will shear the fluid

- No cierre la boquilla y vuelva a encender, ya que esto cortará el fluido

Rev02

- Spray 2 to 3 gallons (8 to 12 liters) into the second trash can

- Rocíe 2 a 3 galones (8 a 12 litros) en la segunda papelera

Rev02

- Pull the liner out and put a small hole in bottom of bag to fill the sample bottle

- Tire del forro y ponga un pequeño agujero en la parte inferior de la bolsa para llenar la botella de muestra

Rev02

C. Sample Identification

Rev02

Attach a label to each sample bottle providing the following data:

C. Identificación de la muestra

Adjunte una etiqueta a cada botella de muestra proporcionando los siguientes datos:

Rev02

- Manufacturers' brand name and full name and Type of the fluid (e.g., Kilfrost ABC-3/Type II)

- Marca de fábrica del fabricante y nombre completo y tipo del fluido (por ejemplo, Kilfrost ABC-3 / Type II)

Rev02

- Identification of deicing/anti-icing equipment (e.g., Elephant Beta DT04, Fixed Rig R001, etc.)

- Identificación del equipo de degelo / anti-hielo (por ejemplo, Elephant Beta DT04, Rig R001 fijo, etc.)

Rev02

- Detail where the sample was taken from (e.g., nozzle, storage tank, or equipment tank)

- Detalle de dónde se extrajo la muestra (p.e Boquilla, tanque de almacenamiento o tanque de equipo)

Rev02

- Mixture strength (e.g., 100/0, 75/25, etc.)

- Concentración a la mezcla (por ejemplo, 100/0, 75/25, etc.)

Rev02

- Station (e.g., BAK, etc.)

- Aeropuerto (por ejemplo, BAK, etc.)

Rev02

- Date sample was taken

- Se tomó la muestra de la fecha

Rev02

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 3
	GOM	
	Eliminación y prevención de hielo en tierra De-icing and anti-icing Policy and procedures for aircraft on the ground	Página: 66 de 138

5.0 COMMUNICATIONS

Rev02

5.1.1 Communication procedures

Rev02

OM-A 8.2.4.5.1

Persons communicating with flight crew shall have a basic knowledge of the English language.

OM-A 8.2.4.5.1

It is recommended to have an equivalent to ICAO level 4.

OM-A 8.2.4.5.1

For local flights in Spain involving local flight and ground crews, Spanish may be used by them

OM-A 8.2.4.5.1

Communications between the flight crew and the deicing crew will usually be achieved using a combination of printed forms and verbal communications. For treatments carried out after airplane doors are closed, the use of flight interphone (headset) or VHF radio will usually be required.

OM-A 8.2.4.5.1

Electronic message boards may also be used in "off stand" situations. Use of hand signals is not recommended except for the final "all clear" message

OM-A 8.2.4.5.1

NOTE: No flight crew communications is required, and no holdover time applies if the airplane is deicing using Type I for overnight frost in absence of further precipitation or active frost.

5.0 COMUNICACIONES

5.1 1Procedimientos de comunicación

Rev02

Las personas que se comuniquen con la tripulación de vuelo deberán tener un conocimiento básico del idioma inglés

Rev02

Se recomienda un equivalente a OACI Nivel 4

Rev02

Para los vuelos locales en España que involucren tripulaciones locales de vuelo y tierra, el español puede ser utilizado.

Rev02

Las comunicaciones entre la tripulación de vuelo y el personal de deshielo generalmente se lograrán usando una combinación de formas impresas y comunicaciones verbales. Para los tratamientos realizados después de que las puertas del avión estén cerradas, usualmente se requerirá el uso de interfono de vuelo (auricular) o radio VHF.

Rev02

Los tableros de mensajes electrónicos también se pueden utilizar en stands remotos. El uso de señales manuales no se recomienda excepto para el mensaje final "all clear"

Rev02

Rev07

NOTA: No se requieren comunicaciones a tripulación de vuelo y no se aplicará tiempo de efectividad si el avión se deshiela usando fluido de Tipo I para evitar heladas durante la noche en ausencia de más precipitaciones o Escarcha Activa.

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 3
	GOM	
	Eliminación y prevención de hielo en tierra De-icing and anti-icing Policy and procedures for aircraft on the ground	Página: 67 de 138

5.1.2 Communications prior to starting Deicing/Anti-icing treatment

Rev02

OM-A 8.2.4.5.2

Before starting deicing/anti-icing, the flight crew shall be requested to confirm the treatment required (i.e., surfaces and components to be de-iced, anti-icing requirements, plus any special deicing procedures).

Before fluid treatment starts, the flight crew shall be requested to configure the airplane for deicing/anti-icing (surfaces, controls, and systems as per airplane type requirements or recommended procedures).

The deicing operator shall wait for confirmation that this has been completed before commencing the treatment.

For treatments conducted without the flight crew present, suitably Qualified Staff shall be nominated by Vueling to confirm the treatment required (when applicable) and to confirm the correct configuration of the airplane.

5.1.3 Post Deicing / Anti-icing Communication

Rev02

OM-A 8.2.4.5.3

An airplane shall not be dispatched for departure after a deicing/anti-icing operation until the flight crew has been notified of the type of deicing/anti-icing operation performed using the Anti-Icing Code (Refer to 5.4).

The Anti-Icing Code shall be provided by Qualified Staff upon completion of the treatment, indicating that:

5.1.2 Comunicaciones antes de iniciar el tratamiento de deshielo / anti-hielo

Rev02

Antes de iniciar el deshielo / anti-hielo, se le pedirá a la tripulación de vuelo que confirme el tratamiento requerido (es decir, las superficies y componentes a deshelar, los requisitos de antigüedad, más cualquier procedimiento especial de deshielo).

Antes de iniciar el tratamiento de fluido, se solicitará a la tripulación de vuelo que configure el avión para el deshielo / anti-hielo (superficies, controles y sistemas según los requisitos del tipo de avión o los procedimientos recomendados).

El DIO esperará la confirmación de que esto se ha completado antes de comenzar el tratamiento.

Para los tratamientos realizados sin la tripulación de vuelo presente, Vueling nombrará un operador calificado para confirmar el tratamiento requerido (cuando corresponda) y para confirmar la configuración correcta del avión.

5.1.3 Comunicación Post Deshielo/Anti-hielo

Rev02

Un avión no será despachado para su salida después de una operación de deshielo / anti-hielo hasta que la tripulación de vuelo haya sido notificada del tipo de operación de deshielo / anti-hielo realizada mediante el código de anti-hielo (ver 5.4).

El Código Anti-Hielo deberá ser notificado por el Personal Calificado al finalizar el tratamiento, indicando que:

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 3
	GOM	
	Eliminación y prevención de hielo en tierra De-icing and anti-icing Policy and procedures for aircraft on the ground	Página: 68 de 138

- the checked surfaces (see section 7.2) are free of frost, snow, slush, or ice;

Rev02

- las superficies verificadas (ver sección 7.2) están libres de escarcha, nieve, nieve o hielo;

- that deicing/anti-icing is completed,

Rev02

- Que el deshielo / anti-hielo ha finalizado

- that equipment is cleared from the area.

Rev02

- que el equipo está despejado de la zona.

- In addition, providing the necessary information for the flight crew to estimate the appropriate holdover time for the prevailing weather conditions when anti-icing fluid has been used.

Rev02

- Además, proporcionar la información necesaria para que la tripulación de vuelo pueda estimar el tiempo de efectividad apropiado para las condiciones meteorológicas predominantes cuando se ha utilizado el fluido anti-hielo.

When a treatment is interrupted for a significant period of time (e.g., truck runs out of fluid) the flight crew shall be informed stating the reason, the action to be taken and the estimated time delay.

Rev02

Cuando se interrumpe un tratamiento durante un período de tiempo significativo (por ejemplo, el camión se queda sin fluido), se informará a la tripulación de vuelo indicando el motivo, la acción a tomar y el tiempo de espera estimado.

When continuing the treatment, the previously treated surfaces must be fully de-iced and anti-iced again, when the holdover time of the treatment from before the interruption is not sufficient.

Rev02

Al continuar el tratamiento, las superficies previamente tratadas deberán volver a tratarse mediante una nueva aplicación del tratamiento, cuando el tiempo de efectividad del tratamiento antes de la interrupción no es suficiente.

5.1.4 Anti-icing code

Rev02

OM 8.2.4.5.4 /GRH 4.2.4 (i)/GRH 4.2.5 (ii)

It is essential that the flight crew receive clear information from ground personnel concerning the treatment applied to the airplane once completed.

5.1.4. Código anti-hielo

Rev02

Es esencial que la tripulación de vuelo reciba una información clara de personal de tierra sobre el tratamiento aplicado al avión una vez haya finalizado.

The following information shall be recorded and be communicated to the Commander by

Rev02

La siguiente información será registrada y comunicada al Comandante refiriéndose al

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 3
	GOM	Página: 69 de 138
	Eliminación y prevención de hielo en tierra De-icing and anti-icing Policy and procedures for aircraft on the ground	

referring to the last step of the procedure and in the sequence provided below:

último paso del procedimiento y en la secuencia que se indica a continuación:

- The fluid Type; i.e. Type I, II, IV

- Tipo de fluido; Tipo I, II, IV

Rev02

- The fluid name (manufacturer and brand/trade name) of the Type II or IV anti-icing fluid if applicable

- El nombre del fluido (fabricante y marca / nombre comercial) del fluido anti-hielo Tipo II o IV, si corresponde

Rev02

NOTE 1: Communication of this element is not necessary for Type I)

NOTA 1: La comunicación de este elemento no es necesaria para el Tipo I)

Rev02

- The concentration of fluid (dilution) with the neat fluid/water mixture, expressed as a percentage by volume for Type II, IV (i.e.; 100% (neat)=100% fluid, 75% = 75% fluid and 25% water)

- La concentración de fluido (dilución) con la mezcla neta de fluido / agua, expresada como porcentaje en volumen para el Tipo II, IV (es decir, 100% (puro) = 100% fluido, 75% = 75% agua)

Rev02

NOTE 2: No requirement for Type I fluid.

NOTA 2: Ningún requisito para el fluido Tipo I.

Rev02

- the local time (hours: minutes), either

- la hora local (horas: minutos): -

Rev02

- o for a one-step de-icing/anti-icing: at the start of the treatment or

- o para un deshielo / anti-hielo de un paso: al inicio del tratamiento o

Rev02

- o for a two-step de-icing/anti-icing: at the start of the second step (anti-icing);

- o para un deshielo / anti hielo en dos pasos: al comienzo del segundo paso (anti hielo);

Rev02

- the date in the following format: day, month, year (DDMMYY (e.g. 28JAN15 = 28 January 2015))

- Fecha en el siguiente formato: día, mes, año (DDMMYY (por ejemplo, 28JAN15 = 28 de enero de 2015))

Rev02

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 3
	GOM	Página: 70 de 138
	Eliminación y prevención de hielo en tierra De-icing and anti-icing Policy and procedures for aircraft on the ground	

NOTE 3: Required for record keeping, optional for Commander notification.

NOTA 3: Requerido para el mantenimiento de registros, opcional para la notificación del Comandante.

Rev02

- the statement "Post de-icing/anti-icing check completed"

- La declaración "Comprobación posterior al deshielo / anti hielo realizado"

Rev02

Example:

TYPE II /MANUFACTURER, BRAND X / 75%
/ 1335 / 20FEB16 / POST
DEICING/ANTICING CHECK COMPLETED

Ejemplo:

TYPE II / MANUFACTURER, BRAND X /75% /
1335 / 20FEB16 / POST DEICING/ANTICING
CHECK COMPLETED

Rev02

5.1.5 Post-Deicing/Anti-Icing Check and Transmission of the Anti-Icing Code to the Flight Crew ()

Rev02

5.1.5 Comprobación y Transmisión del Código Anti-Hielo después del deshielo / anti-hielo a la tripulación de vuelo

OM -A 8.2.4.5.5 /GRH 4.2.5 iii

Generally, the DIO performing the post-deicing/anti-icing check and providing the flight crew with the Anti-Icing Code is the same.

Generalmente, el DIO que realiza el control post-deshielo / anti-hielo y proporciona a la tripulación de vuelo el código anti-hielo es la misma.

Rev02

If two different companies are involved in the deicing/anti-icing treatment and post-deicing/anti-icing check (generally in some Italian Airports), it must be ensured that the Anti-Icing Code is not given before the post-deicing/anti-icing check has been completed.

Si dos empresas diferentes están involucradas en el tratamiento y en el control posterior al deshielo / anti-hielo (generalmente es el caso en algunos aeropuertos italianos), debe asegurarse que el Código Anti-Hielo no se notifica antes de la finalización del procedimiento de deshielo / anti-hielo.

Rev02

The company conducting the deicing/anti-icing treatment shall be responsible for the treatment and transmit all information about the treatment to the company conducting the post-deicing/anti-icing check.

La empresa que lleve a cabo el tratamiento de deshielo / anti-hielo será responsable del tratamiento y transmitirá toda la información sobre el tratamiento a la empresa que realice el control post-deshielo / anti-hielo.

Rev02

The company conducting the post-deicing/anti-icing check shall have overall responsibility for

La empresa que realice el control post-deshielo / anti-hielo tendrá la responsabilidad general del

Rev02

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 3
	GOM	
	Eliminación y prevención de hielo en tierra De-icing and anti-icing Policy and procedures for aircraft on the ground	Página: 71 de 138

the performance of the company conducting the deicing/anti-icing treatment.

desempeño de la empresa que realizó el tratamiento de deshielo / anti-hielo.

5.1.6 All Clear Signal

Rev02

OM-A 8.2.4.5.6/ GRH 4.2.5 (iv)

The flight crew shall receive a confirmation from the ground crew that all deicing/anti-icing operations are complete and that all personnel and equipment have been removed from the area before reconfiguring or moving the airplane.

5.1.6 Señal "All clear"

Rev02

La tripulación de vuelo recibirá una confirmación de la tripulación de tierra de que todas las operaciones de deshielo / anti-hielo está completas y que todo el personal y el equipo han sido retirados del área antes de reconfigurar o mover el avión.

5.1.7 Off-Gate Communications

Rev02

OM-A 8.2.4.5.7

During deicing/anti-icing, a two-way communication between the flight crew and the DIO/supervisor must be established prior to the deicing/anti-icing treatment. This may be done either by interphone or by VHF radio.

5.1.7 Comunicaciones fuera del estacionamiento

Rev02

Durante el deshielo / anti-hielo, debe establecerse una comunicación bidireccional entre la tripulación de vuelo y el DIO / supervisor de deshielo / anti-hielo antes del tratamiento de deshielo / anti-hielo. Esto puede hacerse ya sea por interfono o por radio VHF.

In the event of conflict, verbal communication shall take precedence.

En caso de conflicto, prevalecerá la comunicación verbal.

Rev02

During treatment, all necessary information must be transmitted to the flight crew, including the beginning of treatment, treatment of the sections requiring de-activation of airplane systems, the Anti-Icing Code, etc., (Refer to 5.4).

Durante el tratamiento, toda la información necesaria debe transmitirse a la tripulación de vuelo, incluido el inicio del tratamiento, el tratamiento de las secciones que requieren la desactivación de los sistemas de los aviones, el Código Anti-Hielo, etc. (ver 5.4).

Rev02

Communication contact with the flight crew may be concluded after transmission of the Anti-Icing Code and readiness for taxi-out has been announced.

La comunicación con la tripulación de vuelo puede concluirse una vez que se haya anunciado el envío del Código Anti-Hielo y que se haya preparado la preparación para el rodaje.

Rev02

During deicing/anti-icing operations with engines running, both verbal and visual communications shall be utilized, and positive

Durante las operaciones de deshielo / anti-hielo con los motores en funcionamiento, se utilizarán comunicaciones verbales y visuales y se

Rev02

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 3
	GOM	Página: 72 de 138
	Eliminación y prevención de hielo en tierra De-icing and anti-icing Policy and procedures for aircraft on the ground	

control maintained during the deicing/anti-icing operation.

mantendrá un control durante la operación de deshielo / anti-hielo.

5.1.8 Ground Phraseologies Operations

Rev02

Crew/Flight for De/Anti-Icing

5.1.8 Fraseología Tripulación / Tierra para las Operaciones de Deshielo / Anti-hielo

5.1.8.1 Normal operations

Rev02

5.1.8.1 Operación normal

OM-A 8.2.4.8.1

Rev02

Circumstances / Circunstancia	Crew / Personal	Phraseologies / Fraseología
Prior to deicing/anti-icing: airplane configuration confirmation	a. Ground crew: b. Flight crew: c. Ground crew: d. Flight crew: e. Ground crew:	a. (airplane call sign) STANDING BY TO DEICE CONFIRM PARKING BRAKES SET AND ADVISE TREATMENT REQUIRED b. [affirm] PARKING BRAKES SET AND REQUEST (type of de/anti-icing and areas to be treated) c. HOLD POSITION AND CONFIRM AIRPLANE CONFIGURED d. [affirm] AIRPLANE CONFIGURED, READY FOR DEICING e. DEICING STARTS NOW.
Upon concluding deicing/anti-icing procedure.	a. Ground crew b. Ground crew c. Flight crew	a. (airplane call sign) DEICING COMPLETE; ADVISE WHEN READY FOR INFORMATION; b. ANTI-ICING CODE (appropriate anti-icing code) i. TYPE OF FLUID (Type I or II or III or IV) AT PERCENT OF MIX FOR TYPE II, III or IV ii. COMPLETE NAME OF ANTI-ICING FLUID (MANUFACTURER, BRAND X) iii. HOLDOVER TIME STARTED AT (local time) iv. POST DEICING CHECK COMPLETED. c. Deicing/anti-icing completed, Anti-icing code is
All-clear after deicing / anti-icing	Ground crew	(airplane call sign) PERSONNEL AND EQUIPMENT ARE CLEAR OF AIRPLANE (followed by handoff instructions.)

5.1.8.2 Communication for Proximity Sensor Activation by Physical Contact

Rev02

5.1.8.2 Comunicación en caso de activación del sensor de proximidad

OM-A 8.2.4.5.8.2

Rev02

For equipment types furnished with a proximity sensor requiring physical contact in order to and, in the event of sensor contact, the Pilot in Command shall be informed using the following phraseology:

Para los equipos equipados con un sensor de proximidad que requiera contacto físico con el fin de, y en caso de contacto con el sensor, el Comandante deberá ser informado usando la siguiente fraseología:

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 3
	GOM	Página: 73 de 138
	Eliminación y prevención de hielo en tierra De-icing and anti-icing Policy and procedures for aircraft on the ground	

Rev07

Circumstances / Circunstancia

Crew / Personal

Phraseologies / Fraseología

a. For proximity sensor on the deicing equipment activation

a. Ground crew:

a. (airplane call sign) BE ADVISED EQUIPMENT PROXIMITY ACTIVATION ON (*significant point on airplane*). Either:
- NO VISUAL DAMAGE OBSERVED or
- DAMAGE (*description of damage*) OBSERVED [SAY INTENTIONS]

b. For other airplane having an emergency on the deicing bay or slot

b. Ground crew:

b. EMERGENCY IN DEICING BAY/SLOT (*deicing bay/slot number*). Either:
- SHUT DOWN ENGINES or
- STAND BY FOR FURTHER INSTRUCTIONS]

5.1.8.3 Interrupted Operations

Rev02

OM-A 8.2.4.5.8.3

A deicing/anti-icing treatment should be continuous and as short as possible. If a treatment is interrupted (for example, a truck runs out of fluid), the airplane commander shall be immediately informed stating:

- The reason for interruption
- The actions to be taken (in consultation with the commander);
- The expected time of delay.

5.1.8.3 Interrupción tratamiento

Rev02

Un tratamiento de deshielo / anti-hielo debe ser continuo y lo más corto posible. Si se interrumpe un tratamiento (por ejemplo, un camión se queda sin fluido), el comandante del avión será informado inmediatamente de:

- Motivo de la interrupción
- Acciones que deben tomarse (en consulta con el comandante);
- c. El tiempo estimado de retraso.

Rev02

Rev02

Rev02

Rev02

Cicumstances / Circunstancia

Crew / Personal

Phraseologies / Fraseología

a. Interrupted operations

a. Ground crew

a. (airplane call sign) TREATMENT INTERRUPTED:
- REASON FOR INTERRUPTION; (truck inoperative, low in fluid, etc.)
- ACTIONS TO BE TAKEN (in consultation with the commander)
- EXPECTED TIME OF DELAY.
- INFORM THE COMMANDER OF FURTHER TREATMENT TO BE CARRIED OUT, INCLUDING ANY SURFACES REQUIRING RE-TREATMENT (IN RELATION TO HOLDOVER TIME).
Carry out treatment as agreed

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 3
	GOM	Página: 74 de 138
	Eliminación y prevención de hielo en tierra De-icing and anti-icing Policy and procedures for aircraft on the ground	

6.0 AIRPLANE REQUIREMENTS AFTER DEICING/ANTI-ICING

Rev02

OM-A 8.2.4.6

Following the deicing/anti-icing procedures and prior to takeoff, the critical airplane surfaces shall be free of all frost, snow, slush, or ice accumulations in accordance with the following requirements.

6.1.1 Wings, Tails, and Control Surfaces

Rev02

Wings, tails, and control surfaces shall be free of frost, snow, slush, or ice unless for a thin hoarfrost that is acceptable on the upper surface of the fuselage.

On the underside of the wing tank areas, a maximum layer of 3 mm (0.125 in) of frost is acceptable.

Refer to PRO-NOR-SUP-ADVWXR

6.1.2 Pitot Tubes, Static Ports, and All Other Air Data Sensing Devices

Rev02

Pitot tubes, static ports, and other air data sensing devices shall be free of frost, snow, slush, ice, and fluid.

6.1.3 Engines

Rev02

Engine inlets (including the leading edge), exhaust, cooling intakes, control system probes, and ports shall be free of frost, snow, slush, or ice.

6.0 REQUISITOS DEL AVION DESPUES DEL DESIELO / ANTI-HIELO

Rev02

Después de los procedimientos de deshielo / anti-hielo y antes del despegue, las superficies críticas del avión deberán estar libres de todo tipo de escarcha, nieve, sedimentos o acumulaciones de hielo de acuerdo con los siguientes requisitos.

6.1.1 Alas, cola y superficies de control

Rev02

Las alas, cola y las superficies de control deben estar libres de escarcha, nieve, nieve o hielo, a excepción de escarcha fina que es aceptable en la superficie superior del fuselaje.

En la parte inferior de las áreas del tanque de ala, una capa máxima de 3 mm (0.125 pulg.) De escarcha es aceptable.

Rev02

Consulte PRO-NOR-SUP-ADVWXR

6.1.2 Tubos de Pitot, puertos estáticos y todos los demás dispositivos de detección de datos aéreos

Rev02

Los tubos de Pitot, los puertos estáticos y otros dispositivos de detección de datos de aire deben estar libres de escarcha, nieve, aguanieve, hielo y fluido.

6.1.3 Motores

Rev02

Las entradas del motor (incluido el borde delantero), el escape, las entradas de enfriamiento, las sondas del sistema de control y los puertos deberán estar libres de escarcha, nieve, aguanieve o hielo.

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 3
	GOM	Página: 75 de 138
	Eliminación y prevención de hielo en tierra De-icing and anti-icing Policy and procedures for aircraft on the ground	

Engine fan blades shall be free of frost, snow, slush, or ice, and shall be free to rotate. Rev02
 Los álabes del motor deben estar libres de escarcha, nieve, nieve o hielo, y estarán libres de rotar.

6.1.4 Air Conditioning Inlets and Outlets

Rev02

6.1.4 Entradas y salidas de aire

Air inlets, outlets, pressure-release valves, and outflow valves shall be free of frost, snow, slush, or ice, and shall be unobstructed.

Rev02
 Las entradas de aire, las salidas, las válvulas de liberación de presión y las válvulas de descarga deben estar libres de escarcha, nieve, aguanieve o hielo y no estar obstruidas.

6.1.5 Landing Gear and Landing Gear Doors

Rev02

6.1.5 Tren de aterrizaje y bahías del tren de aterrizaje

Landing gear and landing gear doors shall be unobstructed and free of frost, snow, slush, or ice.

Rev02
 Tren de aterrizaje y bahías del tren de aterrizaje deben estar libres de escarcha, nieve, aguanieve o hielo.

Do not spray deicing/anti-icing fluids directly onto wiring harnesses and electrical components (receptacles, junction boxes, etc.,) brakes, wheels, exhausts, or thrust reversers

Rev02
 No se debe rociar los fluidos de deshielo / anti-hielo directamente sobre los arneses de cableado y los componentes eléctricos (receptáculos, cajas de empalmes, etc.), frenos, ruedas, tubos de escape o inversores de empuje

6.1.6 Fuel Tank Vents

Rev02

6.1.6 Rejillas de ventilación del tanque de combustible

Fuel tank vents shall be free of frost, snow, slush, or ice.

Rev02
 Las rejillas de ventilación del tanque de combustible deben estar libres de escarcha, nieve, aguanieve o hielo

6.1.7 Fuselage

Rev02

6.1.7 Fuselaje

The fuselage shall be free of ice, slush, and snow.

Rev02
 El fuselaje debe estar libres de escarcha, nieve, aguanieve o hielo

Refer to PRO-NOR-SUP-ADVWXR

Ver PRO-NOR-SUP-ADVWXR

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 3
	GOM	Página: 76 de 138
	Eliminación y prevención de hielo en tierra De-icing and anti-icing Policy and procedures for aircraft on the ground	

6.1.8 Flight Deck Windows and Nose or Radome Area

Rev08

OM-A 8.2.4.6.1

Any significant deposits of frost, snow, slush, or ice on the windscreens or on areas forward of the windscreens shall be removed prior to departure. Heated flight deck windows will not normally require deicing. Any forward area from which fluid may flow back onto windscreens during taxi or subsequent takeoff shall be free of fluid prior to departure.

NOTE: During falling precipitation, heated windows may cause liquid runoff to freeze near sensors, requiring deicing.

6.1.9 Dried Thickened Fluid Residues When the Airplane Has Not Been Flown After Anti-Icing

Rev02

MO-A 8.2.4.6.2

Dried thickened-fluid (SAE Type II, or IV) residues can occur when surfaces have been deiced/anti-iced, but the airplane has not imminently been flown and has not been subject to precipitation.

The fluid may then have dried on the surfaces. In such situations, the airplane must be checked for dried residues from thickened fluids and cleaned as necessary.

6.1.10 Special Maintenance Considerations

Rev02

MO-A 8.2.4.6.3

Proper account should be taken of the possible side-effects of fluid use.

6.1.8 Parabrisas de la cabina de vuelo y área del radome

Rev02

Los depósitos significativos de escarcha, nieve, aguanieve o hielo en los parabrisas o en áreas situadas delante de los parabrisas deberán ser retirados antes de la salida. Normalmente, el parabrisas de la cabina de vuelo con calefacción no requiere deshielo. Cualquier área delantera desde la cual pudiera fluir sobre los parabrisas durante el taxi o el despegue deberá estar libre de fluido antes de la salida.

Rev08

NOTA: Durante la caída de la precipitación, los parabrisas con calefacción pueden hacer que la escorrentía del fluido se congele cerca de los sensores, requiriendo el deshielo.

6.1.9 Residuos de fluidos espesados secos cuando el avión no ha volado después de tratamiento anti-hielo

Rev02

Residuos secos de fluido viscoso (SAE Tipo II, o IV) pueden ocurrir cuando las superficies han tratadas pero el avión no ha sido volado inminentemente y no ha estado sujeto a precipitación.

Rev02

El fluido puede entonces haberse secado sobre las superficies. En tales situaciones, el avión debe ser revisado para residuos secos de fluidos espesados y limpiados según sea necesario.

6.1.10 Condiciones especiales de Mantenimiento

Rev02

Deben tenerse debidamente en cuenta los posibles efectos secundarios del uso de fluidos.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 3
	GOM	Página: 77 de 138
	Eliminación y prevención de hielo en tierra De-icing and anti-icing Policy and procedures for aircraft on the ground	

Such effects may include, but are not necessarily limited to, dried and/or rehydrated residues and the removal of lubricants.

Rev02

Dichos efectos pueden incluir, pero no están necesariamente limitados a, residuos secos y / o rehidratados y la eliminación de lubricantes.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 3
	GOM	Página: 78 de 138
	Eliminación y prevención de hielo en tierra De-icing and anti-icing Policy and procedures for aircraft on the ground	

7.0 CHECKS

Rev02

OM-A 8.2.4.7

The decision that deicing/anti-icing is required may be determined when one or more of the following circumstances is applicable:

- An airplane is parked overnight and subjected to ice or snow conditions
- When ice has accumulated in flight (inflight ice)
- During taxi to the gate occurring in icing and/or snow conditions
- Following an inspection or check by the flight crew at a gate
- As indicated by a check by a qualified deicing/anti-icing person
- Active frozen or freezing falling precipitation is occurring
- When cold soaked fuel has created ice or frost on critical surfaces or components
- When airplane has been deiced/anti-iced some time prior to flight crew arrival

7.0 COMPROBACIONES

Rev02

La decisión de que el deshielo / anti-hielo es requerido puede ser determinada cuando una o más de las siguientes circunstancias son aplicables:

- Un avión está estacionado durante la noche y sometido a condiciones de hielo o nieve
- Cuando el hielo se ha acumulado durante el vuelo (hielo en vuelo)
- Durante el trayecto hasta la puerta en condiciones de hielo y / o nieve
- Después de una inspección o revisión por parte de la tripulación de vuelo en el estacionamiento
- Según lo indicado por un chequeo de una persona calificada en operaciones de deshielo / anti-hielo
- Se está produciendo una precipitación activa congelada o congelada
- Cuando el combustible empapado en frío ha creado hielo o escarcha en superficies o componentes críticos
- Cuando el avión se le ha realizado un deshielo/anti-hielo algún tiempo antes de la llegada de la tripulación de vuelo

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 3
	GOM	
	Eliminación y prevención de hielo en tierra De-icing and anti-icing Policy and procedures for aircraft on the ground	Página: 79 de 138

7.1.1 Contamination check to establish the need for deicing

Rev02

MO-A 8.2.4.7.1

A Contamination Check shall include all areas mentioned in 6.1 through 6.8 and any other surfaces and components of the airplane as indicated by the airplane manufacturer and shall be performed from points offering sufficient visibility of these parts

Any contamination found on the surfaces or components of the airplane that are critical to safe flight shall be removed by a deicing treatment; this shall be followed by anti-icing treatment when required.

Where an airplane has been de-iced and/or anti-iced some time prior to the arrival of the flight crew, an additional 'Contamination Check' shall be carried out prior to departure, in order to establish whether further treatment is required. Requests for deicing/anti-icing shall specify the parts of the airplane requiring treatment.

7.1.2 Post Deicing/Anti-Icing Check

Rev02

OM-A 8.2.4.7.2

When the deicing/anti-icing service provider performs the deicing/anti-icing treatment as well as the Post Deicing/Anti-icing Check, it may either be performed as a separate check or incorporated into the deicing/anti-icing operation as specified below.

The deicing/anti-icing service provider shall specify the method used in his winter procedures:

7.1.1 Comprobación de la contaminación para establecer la necesidad de deshielo

Rev02

Un control de contaminación deberá incluir todas las áreas mencionadas en los puntos 6.1 al 6.8 y cualquier otra superficie y componentes del avión según lo indicado por el fabricante del avión y se realizará desde puntos que ofrezcan visibilidad suficiente de estas partes

Cualquier contaminación que se encuentre en las superficies o componentes del avión que sean críticos para el vuelo será removida por un tratamiento de deshielo; Esto será seguido por un tratamiento anti-hielo cuando sea necesario.

Cuando un avión haya pasado por el proceso de deshielo/anti-hielo mucho tiempo antes de la llegada de la tripulación de vuelo, se realizará un "chequeo de contaminación" adicional antes de la salida, a fin de determinar si se requiere tratamiento adicional. Las solicitudes de deshielo / anti-hielo deberá especificar las partes del avión que requieren tratamiento.

7.1.2 Comprobación post-deshielo / anti-hielo

Rev02

Cuando el proveedor de servicio de tratamiento de deshielo / anti-hielo, así como el "Post Deicing/Anti-icing Check" este puede efectuarse como un control independiente o incorporarse a la operación de deshielo / anti-hielo según se especifica abajo.

El proveedor de servicios de deshielo / antienviejecimiento deberá especificar el método utilizado en sus procedimientos de invierno:

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 3
	GOM	
	Eliminación y prevención de hielo en tierra De-icing and anti-icing Policy and procedures for aircraft on the ground	Página: 80 de 138

- As the deicing/anti-icing treatment progresses, the DIO will closely monitor the surfaces receiving treatment in order to ensure that all forms of frost, snow, slush, or ice (with the exception of cold-soaked fuel frost on the lower surface of wings and light frost on the fuselage, refer to FCOM PRO-NOR-SUP-ADVWXR) are removed and that upon completion of anti-icing treatment, these surfaces are fully covered with an adequate layer of anti-icing fluid.

- When the request for deicing/anti-icing did not specify the fuselage, a visual check of the fuselage shall be performed at this time, in order to confirm that it has remained free of contamination (with the possible exception of light frost, refer to FCOM PRO-NOR-SUP-ADVWXR).

- Any evidence of contamination that is outside the defined limits shall be reported to the flight crew immediately and be removed by further deicing/ anti-icing treatment. Then the post deicing/anti-icing check shall be repeated.

- Once the treatment has been completed, the DIO will conduct a close visual check of the surface where the treatment commenced, in order to ensure that it has remained free of contamination (this check is not required for 'frost only' conditions).

- A medida que avanza el tratamiento de deshielo / anti-hielo, el DIO monitoreará de cerca las superficies que reciben tratamiento para asegurar que todas las formas de escarcha, nieve, aguanieve o hielo (a excepción de la cold-soaked fuel frost en la superficie inferior de las alas y ligeras escarchas en el fuselaje, ver FCOM PRO-NOR-SUP-ADVWXR) y que al completar el tratamiento anti-hielo, estas superficies están completamente cubiertas con una capa adecuada de fluido anti-hielo

- Cuando la solicitud de deshielo / anti-hielo no especifique el fuselaje, se realizará un control visual del fuselaje en este momento, para confirmar que ha permanecido libre de contaminación (con la posible excepción de la ligera escarcha, ver FCOM PRO-NOR-SUP-ADVWXR).

- Cualquier evidencia de contaminación que esté fuera de los límites definidos deberá ser reportada a la tripulación de vuelo inmediatamente y ser eliminada por otro tratamiento de deshielo / anti-hielo. A continuación, se repetirá la comprobación posterior del deshielo / anti-hielo.

- Una vez finalizado el tratamiento, el DIO realizará un control visual detallado de la superficie donde se inició el tratamiento, con el fin de garantizar que no haya contaminación (este control no se requiere para las condiciones de solo helada).

The flight crew will receive at this moment the confirmation of clean airplane together with the anti-icing code (refer to 5.1.4) and before the

La tripulación de vuelo recibirá en este momento la confirmación de avión limpio junto con el código de anti-hielo (ver 5.1.4). Y antes

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 3
	GOM	
	Eliminación y prevención de hielo en tierra De-icing and anti-icing Policy and procedures for aircraft on the ground	Página: 81 de 138

departure of the flight they will also receive the "all clear" signal.

del movimiento de salida del avión también se recibirá la señal de "all clear".

- Advising the PIC or Engineer if there is a requirement for a more detailed inspection of confined areas in the surfaces treated, prior to communicating the de-icing code.

- Rev02
- Informar al comandante del avión si hay necesidad de llevar a cabo una inspección más detallada de áreas encerradas en las superficies tratadas, antes de comunicar el código de deshielo.

- Advising the PIC or Engineer if there is believed to be a risk that de-/anti-icing fluid may have been applied to pitot heads, static ports, brakes, landing gear or APU intake or that damage to the airplane may have been caused.

- Rev02
- Informar al comandante si se cree que hay algún riesgo de que se haya aplicado fluido deshielo/anti-hielo a los tubos pitot, puertos estáticos, frenos, tren de aterrizaje o toma de entrada de la APU o que se pueda haber dañado el avión.

If the de-icing company is contracted to perform a post de-/anti-icing inspection, the DIO also conducts a general ground level inspection to ensure that surfaces and components visible from the ground are free from contamination.

Rev02

Si se contrata a una compañía de deshielo para que realice una inspección de deshielo/anti-hielo a posteriori, el operador de deshielo (DIO) también deberá realizar una inspección en tierra para asegurarse de que las superficies y componentes visibles desde tierra no tengan contaminación alguna.

7.1.3 Pre-takeoff-check

Rev02

MO-A 8.2.4.7.3

The flight crew shall continually monitor the weather conditions after the deicing/anti-icing treatment. Prior to takeoff a flight crew member shall assess whether the applied holdover time is still appropriate and/or if untreated surfaces may have become contaminated. This check is normally performed from inside the flight deck.

7.1.3 Comprobación previa al despegue

Rev02

La tripulación de vuelo vigilará continuamente las condiciones meteorológicas después del tratamiento de deshielo / anti-hielo. Antes del despegue, un miembro de la tripulación de vuelo evaluará si el tiempo de efectividad aplicado sigue siendo apropiado y / o si las superficies no tratadas pueden haber sido contaminadas. Esta comprobación se realiza normalmente desde dentro de la cabina de vuelo

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 3
	GOM	Página: 82 de 138
	Eliminación y prevención de hielo en tierra De-icing and anti-icing Policy and procedures for aircraft on the ground	

7.1.4 Pre-takeoff-contamination check

Rev02

MO-A 8.2.4.7.4

This is a check of the critical surfaces for contamination. This check shall be performed when the condition of the critical surfaces of the airplane cannot be effectively assessed by a pre-takeoff check or when the holdover time has been exceeded. This check is normally performed outside of the airplane.

7.1.4 Comprobación de contaminación antes del despegue

Rev02

Esta es una comprobación de las superficies críticas para la contaminación. Esta comprobación se realizará cuando la condición de las superficies críticas del avión no pueda evaluarse efectivamente mediante un control previo al despegue o cuando se haya excedido el tiempo de efectividad. Esta comprobación se realiza normalmente fuera del avión.

MO-A 8.2.4.7.4

The alternate means of compliance for a pre-takeoff contamination check is to perform a complete deicing/anti-icing re-treatment of the airplane.

Rev02

El método alternativo de cumplimiento para un control de contaminación antes del despegue es realizar un re-tratamiento completo de deshielo / anti-hielo del avión.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 3
	GOM	
	Eliminación y prevención de hielo en tierra De-icing and anti-icing Policy and procedures for aircraft on the ground	Página: 83 de 138

8.0 AIRPLANE GROUND DEICING / ANTI-ICING METHODS

Rev02

OM-A 8.2.4.8 / GRH 4.2.1 (v), GRH 4.2.2 (i), GRH 4.2.4. (i), GRH 4.2.5. (i)

These procedures specify the methods for deicing and anti-icing of airplane on the ground to provide safe takeoff.

When airplane surfaces are contaminated by frozen moisture, they shall be deiced prior to dispatch with fluids, mechanical methods or combinations thereof.

When freezing precipitation exists and the precipitation is adhering to the surfaces at the time of dispatch, airplane surfaces shall be deiced/anti-iced with fluids.

If both deicing and anti-icing are required, the procedure may be performed in one or two steps the selection of a one- or two-step process depends upon weather conditions, available equipment, available methods (generally the use of deicing and anti-icing fluids), and the holdover time needed.

If a one-step procedure is used, then both 8.3 and 8.4 apply for guidance regarding fluid limitations.

The airplane shall be properly configured prior to beginning the de-/anti-icing process.

GRH 4.2.5 (i)

Refer to FCOM PRO-NOR-SUP-ADVWXR

8.0 PROCEDIMIENTO DE DESHIELO/ANTI-HIELO

Rev02

Estos procedimientos especifican los métodos para el deshielo y el anti-hielo de los aviones en tierra para proporcionar un despegue seguro.

Quando las superficies de los aviones están contaminadas por humedad congelada, se deben deshelar antes de utilizar los fluidos, métodos mecánicos o combinaciones de las mismas.

Quando la precipitación de congelación exista y la precipitación se adhiera a las superficies en el momento del despacho, las superficies del avión se deberán proceder con el deshielo/anti-hielo con fluidos.

Si se requiere el deshielo y el anti-hielo, el procedimiento se puede realizar en uno o dos pasos. La selección de un proceso de uno o dos pasos depende de las condiciones climáticas, del equipo disponible, de los métodos disponibles (generalmente, fluidos de deshielo y anti-hielo) y el tiempo de efectividad necesario.

Si se utiliza un procedimiento de un solo paso, tanto 8.3 como 8.4 se aplican para orientación con respecto a las limitaciones de fluidos

El avión deberá estar correctamente configurado antes del inicio del tratamiento de deshielo / anti-hielo según proceda.

Rev02

Consulte FCOM PRO-NOR-SUP-ADVWXR

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 3
	GOM	
	Eliminación y prevención de hielo en tierra De-icing and anti-icing Policy and procedures for aircraft on the ground	Página: 84 de 138

8.1.1 Determining the need to de-/anti-ice

Rev02

OM-A 8.2.4.8.1

When the commander is present, the responsibility for determining the need for de-/anti-icing lies with the Airplane commander.

When the Airplane Commander is not present, the responsibility for determining the need for de-/anti-icing lies with the De-icing Company. In order to determine the requirement to de-/anti-ice, it is necessary to look at the surfaces and components listed in the previous section for ice, frost or snow.

CAUTION: Slippery conditions can exist on the ground or equipment following the deicing/anti-icing treatment.

8.1.2 Pre-Deicing process to be done prior to deicing/anti-icing

Rev02

OM-A 8.2.4.8.2

Vueling may employ a pre-deicing process prior to the main deicing process, in order to remove large amounts of frozen contamination (e.g., snow, slush, or ice)

If the pre-step process is used, make sure that the subsequent deicing process removes all frozen contamination including the contamination that may have formed on surfaces and/or in cavities due to the pre-step process.

This pre-deicing process may be performed with various means

8.1.1 Determinación de la necesidad de deshielo /anti-hielo

Rev02

Cuando el comandante del avión está presente, es responsabilidad suya establecer si es necesario o no el deshielo/anti-hielo.

Si el comandante del avión no está presente, es responsabilidad de la compañía de deshielo establecer si es necesario o no el deshielo/anti-hielo. Para ello, es necesario buscar hielo, escarcha o nieve en las superficies y componentes enumerados en la sección anterior.

PRECAUCIÓN: pueden existir condiciones resbaladizas en el suelo o en el equipo después del tratamiento de deshielo / anti-hielo.

8.1.2 Proceso previo a deshielo

Rev02

Vueling puede emplear un proceso previo al deshielo antes del proceso de deshielo principal, con el fin de eliminar grandes cantidades de contaminación congelada (por ejemplo, nieve, lodo o hielo)

Si se utiliza, asegúrese de que el proceso de deshielo posterior elimina toda la contaminación congelada incluyendo la contaminación que puede haberse formado en superficies y / o en cavidades debido al proceso de pre-paso.

Este procedimiento de pre-deshielo puede realizarse con diversos medios

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 3
	GOM	
	Eliminación y prevención de hielo en tierra De-icing and anti-icing Policy and procedures for aircraft on the ground	Página: 85 de 138

8.1.3 Hot Water Ice Removal

Rev02

OM-A 8.2.4.8.2.1

Hot water at 82.2-93.3°C maximum tank temperature can be used to remove ice and snow from the airplane surfaces when the ambient temperature is -2.8°C, stable or on the increase.

To prevent the water from freezing again, anti-icing fluid must be applied to the surface immediately after the ice is removed with hot water. Adding 10% glycol to the hot water tank keeps to a minimum the freezing of the remaining water in the equipment used to remove the ice.

8.1.4 Infrared deicing

Rev07

OM-A 8.2.4.8.2.2

Vueling does not perform infrared deicing.

8.1.5 Hot air

Rev07

OM-A 8.2.4.8.2.3

Under the conditions of freezing fog, or other freezing precipitation conditions, it is necessary for the front and rear side on the fan blades to be checked for ice buildup prior to start-up.

Any deposits discovered are to be removed by directing air from a low flow hot air source, such as a cabin heater, ACU, onto the affected areas.

8.1.3 Retirada de hielo con agua caliente

Rev02

Para quitar el hielo y la nieve de las superficies del avión cuando la temperatura sea de -2, 8º C estables o a la alza, se puede utilizar un depósito de agua caliente a 82,2 - 93, 3º C.

Para evitar que el agua se vuelva a congelar, se ha de aplicar fluido anti-hielo a la superficie justo después de quitar el hielo con el agua caliente. La agregación de un 10% de glicol al depósito de agua caliente mantendrá a un mínimo la temperatura de congelado del agua que queda en el equipo utilizado para la retirada del hielo.

8.1.4 Deshielo por infrarrojos

Rev07

Vueling no realiza deshielo por infrarrojos.

8.1.5 Aire caliente

Rev07

Bajo las condiciones de niebla helada, u otras condiciones de precipitación por congelación, es necesario que el lado delantero y trasero de las cuchillas del ventilador se compruebe la acumulación de hielo antes de la puesta en marcha.

Los depósitos descubiertos deben ser eliminados dirigiendo el aire de una fuente de aire caliente de bajo flujo, tal como un calentador de cabina, ACU sobre las áreas afectadas.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 3
	GOM	Página: 86 de 138
	Eliminación y prevención de hielo en tierra De-icing and anti-icing Policy and procedures for aircraft on the ground	

8.1.6 Mechanical Contamination

Rev07

MO-A 8.2.4.8.2.4

For de-icing only and according airplane limitations (e.g. no step zones).

OM-A 8.2.4.8.2.4

Snow must be removed from a parked airplane regularly. This will ensure that a large quantity of snow will not collect and possibly freeze on the airplane surface.

OM-A 8.2.4.8.2.4

To remove snow, ropes or fabric hoses should be carefully moved across the wing or fuselage.

Equipment that is installed on the surface of the wing or fuselage can be damaged by the movement of the ropes or fabric.

OM-A 8.2.4.8.2.4

Use brooms with long handles to remove the snow from the wings and horizontal stabilizers. Move the rope or hose back and forth on the top of the fuselage as you move it aft.

8.1.6 Eliminación mecánica de la contaminación

Rev07

Para deshielo únicamente y siguiendo las limitaciones del fabricante (por ejemplo, zonas con prohibición de paso).

Rev07

La nieve se debe eliminar regularmente de un avión que esté estacionada. Ello evitará la acumulación de grandes cantidades de nieve y hielo en la superficie del avión.

Rev07

Al quitar la nieve, se deberían mover con mucho cuidado las cuerdas o mangueras de tejido por las alas o el fuselaje. El movimiento de las cuerdas o tejido puede dañar el equipo que está instalado en la superficie del ala o del fuselaje.

Rev07

Utilice cepillos con palos extensores grandes para retirar la nieve de las alas y de los estabilizadores horizontales. Mueva la cuerda o manguera hacia atrás y hacia delante en la parte superior del fuselaje a medida que la mueve hacia atrás.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 3
	GOM	
	Eliminación y prevención de hielo en tierra De-icing and anti-icing Policy and procedures for aircraft on the ground	Página: 87 de 138

8.2 DEICING BY FLUIDS

Rev02

MO-A 8.2.4.8.3/GRH 4.2.2 (i), (iii)

Frost, snow, slush, or ice may be removed from aircraft surfaces by the use of deicing fluids. It is the responsibility of the Deicing Service Provider to ensure that all frozen deposits (except that a light coating of frost up to 3mm in thickness may be present on wing lower surfaces in areas cold soaked by fuel between forward and aft spars) are removed from the specified surfaces during the deicing process.

MO-A 8.2.4.8.3

Ground personnel use the fluid application tables described in GOM Annex 3 8.7.1 for type I and GOM Annex 3 8.7.2 fluids for Type II / IV fluids.

8.2.1 Removal of Contaminants

Rev02

For maximum effect, fluids shall be applied close to the surface to minimize heat loss.

Fluid temperature and pressure should not exceed airplane maintenance manual requirements.

The heat in the fluid effectively melts any frost, as well as light deposits of snow, slush, and ice. Heavier accumulations require the heat to break the bond between the frozen deposits and the structure; the hydraulic force of the fluid spray is then used to flush off the contamination.

The deicing fluid will prevent re-freezing for a period of time depending on airplane skin and OAT, the fluid used, the mixture strength, and the weather.

8.2 DESHIELO CON FLUIDOS

Rev02

La escarcha, la nieve, la aguanieve o el hielo pueden ser eliminados de las superficies del avión con fluidos de deshielo. Es responsabilidad del Proveedor de Servicio de deshielo asegurarse de que todos los depósitos congelados (excepto que una capa ligera de escarcha de hasta 3mm de espesor puede estar presente en las superficies inferiores de las alas por efecto cold soaked) las superficies especificadas durante el proceso de deshielo.

Rev02

El personal de tierra usa las tablas de aplicación de fluidos descrita en el GOM Anexo 3 8.7.1 para fluidos tipo I y GOM Anexo 3 8.7.2 para fluidos de tipo II / IV.

8.2.1 Eliminación de contaminación

Rev02

Para un efecto máximo, los fluidos deben aplicarse cerca de la superficie para minimizar la pérdida de calor.

Rev02

La temperatura y la presión del fluido no deben exceder los requisitos del manual de mantenimiento del avión.

Rev02

El calor del fluido derrite cualquier escarcha, así como depósitos ligeros de nieve, aguanieve y hielo. Las acumulaciones más pesadas requieren que el calor rompa el enlace entre los depósitos congelados y la estructura. Se deberá utilizar la fuerza hidráulica del pulverizador de fluido para eliminar la contaminación.

Rev02

El fluido de deshielo evitará la re-congelación durante un período de tiempo dependiendo de la superficie del avión y la OAT, el fluido

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 3
	GOM	Página: 88 de 138
	Eliminación y prevención de hielo en tierra De-icing and anti-icing Policy and procedures for aircraft on the ground	

utilizado, la resistencia de la mezcla y el tiempo.

8.2.2 Removal of Frost and Light Ice

Rev02

A general procedure consisting of a nozzle setting that gives a solid cone (fan) spray should be used. This ensures the largest droplet pattern available, thus retaining the maximum heat in the fluid. Providing the hot fluid is applied close to the airplane skin, a minimal amount of fluid will be required to melt the deposit.

8.2.2 Eliminación de escarcha y hielo ligero

Rev02

Debe ajustarse la boquilla para que proporcione una pulverización de cono sólido (ventilador).

Esto asegura gotas más grandes reteniendo así el máximo calor en el fluido. Siempre que el fluido caliente se aplique cerca de la superficie del avión, se requerirá una cantidad mínima de fluido para fundir el depósito.

8.2.3 Removal of Snow

Rev07

A nozzle setting sufficient to flush off deposits and minimize foam production is recommended. Foam could be confused as snow. The method adopted will depend on the equipment available and the depth and type of snow; i.e., light and dry or wet and heavy.

8.2.3 Eliminación de nieve

Rev07

Se recomienda un ajuste de la boquilla suficiente para eliminar los depósitos y minimizar la producción de espuma. La espuma puede confundirse con la nieve. El método adoptado dependerá del equipo disponible y de la profundidad y tipo de nieve; Es decir, ligeros y secos o húmedos y pesados.

In general, the heavier the deposits of snow or ice, the heavier the fluid flow that will be required to remove it effectively and efficiently from the airplane surfaces.

Rev02

En general, cuanto más pesados sean los depósitos de nieve o hielo, más pesado será el flujo de fluido que se necesitará para eliminarlo eficazmente y eficientemente de las superficies del avión

For light deposits of both wet and dry snow, similar procedures as for frost removal may be adopted.

Rev02

Para depósitos ligeros de nieve húmeda y seca, se pueden adoptar procedimientos similares a los de la eliminación de escarcha.

Wet snow is more difficult to remove than dry snow and unless deposits are relatively light, the selection of a high fluid flow will be found to be more effective.

Rev02

La nieve húmeda es más difícil de eliminar que la nieve seca y menos que los depósitos sean relativamente ligeros, la selección de un flujo de fluido alto resultará ser más eficaz.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 3
	GOM	Página: 89 de 138
	Eliminación y prevención de hielo en tierra De-icing and anti-icing Policy and procedures for aircraft on the ground	

Under certain conditions it will be possible to use the heat, combined with the hydraulic force of the fluid spray, to melt and subsequently flush off frozen deposits.

Rev02

Bajo ciertas condiciones, será posible utilizar el calor, combinado con la fuerza hidráulica de la pulverización de fluido, para fundir y eliminar posteriormente los depósitos congelados.

However, where snow has bonded to the airplane skin, the procedures detailed in 8.3.4 should be utilized. Heavy accumulation of snow will always be difficult to remove from airplane surfaces and vast quantities of fluid will invariably be consumed in the attempt.

Rev02

Sin embargo, cuando la nieve se ha unido a la superficie del avión, se deben utilizar los procedimientos detallados en 8.3.4. La acumulación de nieve pesada siempre será difícil de eliminar de las superficies del avión y cantidades inmensas de fluido invariablemente se consumirá en el intento.

Under these conditions, serious consideration should be given to removing the majority of the snow using a pre-step process before attempting a normal deicing process.

Rev02

Bajo estas condiciones, se debe considerar seriamente quitar la mayor parte de la nieve usando un proceso previo antes de intentar un proceso normal de deshielo.

8.2.4 Removal of Ice

Rev02

8.2.4 Eliminación de hielo

Heated fluid shall be used to break the ice bond. The high thermal conductivity of metal skin is utilized when a stream of hot fluid is directed at close range onto one spot, until the surface is just exposed.

Rev02

Se utilizará fluido calentado para romper el enlace de hielo. La alta conductividad térmica de la superficie metálica se utiliza cuando una corriente de fluido caliente se dirige a un rango cercano en un punto, hasta que la superficie está expuesta.

This will then transmit the heat laterally in all directions raising the temperature above the freeze point and thereby breaking the adhesion of the frozen mass with the airplane surface.

Rev02

Esto transmitirá entonces el calor lateralmente en todas las direcciones elevando la temperatura por encima del punto de congelación y rompiendo así la adhesión de la masa congelada con la superficie del avión.

Non-metallic surfaces (e.g., composites) have a lower heat transfer than metallic surfaces.

Rev02

Las superficies no metálicas (por ejemplo, materiales compuestos) tienen una menor transferencia de calor que las superficies metálicas. El deshielo puede tardar más y más fluido puede ser necesario.

Deicing may take longer, and more fluid may be needed.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 3
	GOM	Página: 90 de 138
	Eliminación y prevención de hielo en tierra De-icing and anti-icing Policy and procedures for aircraft on the ground	

By repeating this procedure, a number of times, the adhesion of a large area of frozen snow or glazed ice can be broken. The deposits can then be flushed off with either a low or high flow, depending on the amount of the deposit.

Repitiendo este procedimiento varias veces se puede romper la adherencia de una gran área de nieve congelada o hielo. Los depósitos pueden entonces ser eliminados con un flujo bajo o alto, dependiendo de la cantidad del depósito.

Rev02

8.2.5 General Deicing Fluid Application Strategy

Rev07

8.2.5 Estrategia aplicación de fluido deshielo

Apply enough hot deicing fluid to ensure that re-freezing does not occur, and all contaminated fluid is driven off.

Aplique suficiente fluido de deshielo caliente para asegurar de que no se produzca una nueva congelación y se elimine todo el fluido contaminado.

Rev02

The application of deicing fluid must be done in a pattern that ensures all contaminants on the airplane are removed.

La aplicación de fluido de deshielo debe hacerse en un patrón que asegure que todos los contaminantes en el avión sean eliminados.

Rev02

The preferred method is to spray the airplane from top to bottom

El método preferido es pulverizar el avión de arriba a abajo

Rev02

8.2.6 Wings, Horizontal Stabilizers, and Elevators

Rev07

8.2.6 Alas, estabilizador horizontal y elevador

The direction of the spray shall be from the leading edge to the trailing edge.

La dirección de la pulverización debe ser desde el borde delantero hasta el borde de salida.

Rev02

Care must be taken when removing ice and snow from the wing and tail surfaces near the vortex generators otherwise damage can be caused.

Se debe tener cuidado cuando se quite hielo y nieve de las superficies de las alas y de la cola cerca de los generadores de vórtice o, de lo contrario, podrían provocarse daños.

Rev02

If the wing and/or horizontal stabilizer/elevator is to be treated, the treatment shall always cover the entire wing and/or the entire horizontal stabilizer/elevator on both sides of the airplane.

Si se ha de tratar un ala y/o el estabilizador horizontal/timón de profundidad, el tratamiento deberá cubrir siempre toda el ala y/o todo el estabilizador horizontal/timón de profundidad en ambos lados del avión

Rev02

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 3
	GOM	
	Eliminación y prevención de hielo en tierra De-icing and anti-icing Policy and procedures for aircraft on the ground	Página: 91 de 138

Do not push ice or snow into the openings around the flight control surfaces during the removal procedure.

Rev02

No empuje la nieve ni el hielo hacia dentro de las aberturas que se encuentran alrededor de las superficies de control de vuelo durante el procedimiento de eliminación.

8.2.7 Lower Wing Surface (under side of wing) Deicing Procedures

Rev07

8.2.7 Proceso de deshielo de las superficies inferiores del ala

Treatments must be symmetrical and may include flaps and lower surfaces. Spray the affected areas with a heated fluid/water mixture suitable for a one-step procedure as required, and then spray the same areas under the other wing.

Rev07

Los tratamientos deben ser simétricos y pueden incluir flaps y superficies inferiores. Rocíe las áreas afectadas con una mezcla de fluido / agua calentada adecuada para un procedimiento de un solo paso según sea necesario, y luego rocíe las mismas áreas bajo la otra ala.

Both wings must be treated identically (same areas, same amount and type of fluid, same mixture strength), even if the frozen contamination is only present under one wing. Holdover times do not apply to underwing treatments.

Rev07

Ambas alas deben ser tratadas de forma idéntica (las mismas áreas, la misma cantidad y el mismo tipo de fluido, la misma resistencia de la mezcla), incluso si la contaminación congelada sólo está presente bajo un ala. Los tiempos de efectividad no se aplican a los tratamientos subyacentes.

It is the responsibility of the Deicing Service Provider to ensure that the treatment is performed symmetrically and that on completion all frozen deposits (except for frost, which may be allowed), have been removed.

Rev07

Es responsabilidad del Proveedor de Servicio de Deshielo asegurarse de que el tratamiento se realiza de manera simétrica y que al finalizar todos los depósitos congelados (con la posible excepción de la escarcha, que pueden permitirse), se han eliminado.

When it is confirmed that the treated areas are clean, the following statement shall be given to the flight crew: "Underwing deicing only, holdover times do not apply"

Rev07

Cuando se confirme que las áreas tratadas están limpias, se debe dar la siguiente declaración a la tripulación de vuelo: "Solo el deshielo submarino, los tiempos de retención no se aplican"

CAUTION: Underwing frost and ice are usually caused by very cold fuel in the wing tanks.

Rev07

PRECAUCIÓN: La escarcha y hielo debajo del ala son generalmente causados por un combustible muy frío en los tanques de ala.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 3
	GOM	
	Eliminación y prevención de hielo en tierra De-icing and anti-icing Policy and procedures for aircraft on the ground	Página: 92 de 138

Use a fluid/water mixture with a higher concentration of glycol than is usually required by the OAT to prevent re-freezing.

Utilice una mezcla de fluido / agua con una mayor concentración de glicol que la que normalmente requiere la OAT para evitar la congelación.

Rev02

8.2.8 Removal of Local Area Contamination

Rev02

8.2.8 Eliminación de contaminación en área localizada

When no precipitation is falling or expected, and when there is no active frost a "local area" deicing may be carried out under the below mentioned or similar conditions.

Cuando no caiga o se espere precipitación, y cuando no haya escarcha activa, se puede realizar un deshielo "de área local" bajo las siguientes condiciones (o similares).

Rev02

In some cases, a full deicing is not necessary.

En algunos casos no es necesario un deshielo completo.

Rev02

When the presence of frost and/or ice is limited to localized areas on the surfaces of the airplane and no holdover time is applicable, only the contaminated areas will require treatment.

Cuando la presencia de escarcha y / o hielo está limitada a áreas localizadas en las superficies del avión y no hay tiempo de efectividad aplicable, solo las áreas contaminadas requerirán tratamiento.

Rev02

This type of contamination will generally be found on the wing and/or stabilizer leading edges or in patches on the wing and/or stabilizer upper surfaces.

Este tipo de contaminación se encontrará generalmente en los bordes delanteros del ala y / o del estabilizador o en partes en las superficies superiores del ala y / o del estabilizador.

Rev02

Spray the affected area(s) with a heated fluid/water mixture suitable for a one-step procedure. Both sides of the wing and/or stabilizer upper surfaces shall receive the same amount and type of fluid at the same concentration.

Rocíe la (s) zona (s) afectada (s) con una mezcla de fluido / agua calentada adecuada para un procedimiento de un solo paso. Ambos lados del ala y / o las superficies superiores del estabilizador recibirán la misma cantidad y tipo de fluido a la misma concentración.

Rev02

The same area in the same location on each wing/stabilizer shall be sprayed including when conditions would not indicate the need for treatment of both wings/stabilizers.

La misma área en el mismo lugar en cada ala / estabilizador debe ser rociada incluyendo cuando las condiciones no indican la necesidad de tratamiento de ambas alas / estabilizadores.

Rev02

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 3
	GOM	Página: 93 de 138
	Eliminación y prevención de hielo en tierra De-icing and anti-icing Policy and procedures for aircraft on the ground	

It is the responsibility of the Deicing Service Provider to ensure that the treatment is performed symmetrically and that on completion all frozen deposits have been removed.

Rev02

Es responsabilidad del proveedor de servicio de saneamiento asegurarse de que el tratamiento se realiza de manera simétrica y que al finalizar todos los restos congelados se han eliminado.

After this check has confirmed that the areas are clean the following statement shall be given to the flight crew: "Local area deicing only. Holdover times do not apply"

Rev02

Después de que esta comprobación haya confirmado que las áreas están limpias, la siguiente declaración será dada a la tripulación de vuelo: "Local area deicing only. Holdover times do not apply"

8.2.9 Vertical Surfaces ()

8.2.9 Superficies verticales ()

Rev02

Start at the top and work down to the base of any vertical surfaces.

Rev07

Comenzar por la parte superior y trabajar hasta la base de cualquier superficie vertical.

8.2.10 Fuselage

8.2.10 Fuselaje

Rev02

Spray the fluid along the top centerline and then towards the outboard of the fuselage. Ensure that it is clear of ice, snow, and slush

Rev02

Rociar el fluido a lo largo de la línea central superior y luego hacia fuera de borda del fuselaje. Asegúrese de que esté libre de hielo, nieve y llovizna

Care must be taken when removing ice and snow from the fuselage area where there are lights and antenna, otherwise damage can be caused.

Rev07

Se debe tener cuidado cuando se quite hielo y nieve del fuselaje en las áreas que se encuentran las luces y la antena o, de lo contrario, podrían provocarse daños.

8.2.11 Nose/Radome Area and Flight Deck Windows

8.2.11 Parabrisas del piloto y ventanas de los pasajeros

Rev02

Type I fluid/water mixture or manual methods of removal (such as squeegees or brushes) are recommended.

Rev02

Se recomienda mezcla de fluido Tipo I / agua o métodos manuales de eliminación (tales como escobillas o escobillas).

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 3
	GOM	Página: 94 de 138
	Eliminación y prevención de hielo en tierra De-icing and anti-icing Policy and procedures for aircraft on the ground	

When thickened fluids are used, avoid spraying near the flight deck windows, as fluid can cause a severe loss of visibility.

Rev02

Cuando se usen fluidos espesados, evite rociar cerca de las ventanas de la cabina de vuelo, ya que el fluido puede causar una pérdida severa de visibilidad.

Any thickened fluid remaining on the nose areas where it could blow back onto the windscreens should be removed prior to departure, using a diluted type I fluid, squeegees or equivalent.

Rev02

Cualquier fluido espesado que permanezca en las áreas de morro donde podría deslizarse hacia atrás en los parabrisas debe ser removido antes de la salida, usando un fluido de tipo I diluido, rascadores o equivalente.

If flight deck windows are contaminated with thickened fluids use water or an approved windshield cleaner (use of a low windscreen washing fluid is recommended when OAT is at or below 0 °C (32 °F)).

Rev02

Si las ventanas de la cabina de vuelo están contaminadas con fluidos espesados, use agua o un limpiador de parabrisas aprobado (se recomienda utilizar un fluido de lavado de parabrisas cuando la temperatura de OAT es inferior a 0°C).

CAUTION: Prior to cleaning of the flight deck windows ensure that the window heating system is switched off.

Rev02

PRECAUCIÓN: Antes de limpiar las ventanas de la cabina de vuelo, asegúrese de que el sistema de calefacción de la ventana esté apagado.

8.2.12 Engines and APU ()

Rev02

8.2.12 Motores y APU ()

Do not point a spray of de-icing/anti-icing fluid directly into the following areas:

Rev02

No dirija un chorro de fluido deshielo/anti-hielo directamente sobre las siguientes áreas:

- Inlet ducts for the engine or APU.

Rev02

- Conductos de entrada del motor o de la APU.

- Exhausts.

Rev02

- Escapes.

- Engine thrust reverses.

Rev07

- Reversas del motor.

- Engine.

Rev07

- Motor.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 3
	GOM	
	Eliminación y prevención de hielo en tierra De-icing and anti-icing Policy and procedures for aircraft on the ground	Página: 95 de 138

- Inlet probes attached to the strut.

- Sondas de tomas conectadas a las estructuras de soporte de los motores.

Rev02

- Engine bleed air ducts.

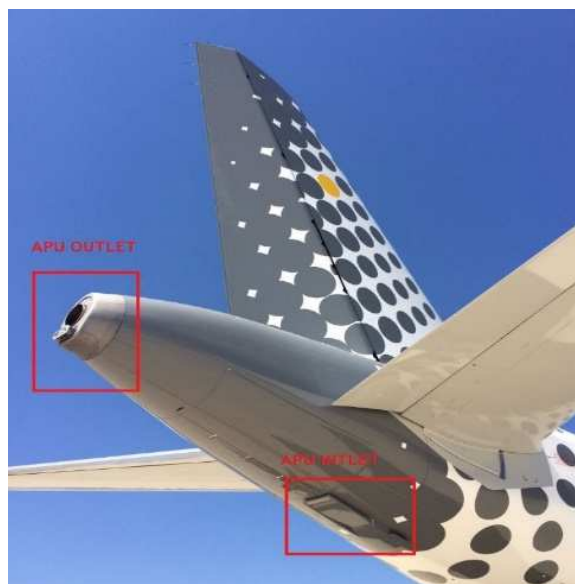
- Conductos de aire de purga del motor.

Rev02

For clarity, the following picture illustrate the position of the APU air inlets, the APU outlet. These areas must be avoided.

Para más claridad, se ilustra la posición de las tomas de aire de la APU, el tubo de escape de la APU. Deben evitarse estas áreas.

Rev02



Rev02

Engine fan blades may only be de-iced via the application of hot air. Alternative methods of ice removal from fan blades are not authorized for use on Vueling airplane

Los álabes del motor solo se pueden descongelar mediante aire caliente. No se permite el uso de métodos alternativos para la eliminación del hielo de los álabes de los aviones de Vueling.

Rev02

8.2.13 Landing Gear and Wheel Bays

Rev02

Do not spray deicing fluid directly onto wheels and brakes. Remove all ice and snow from the landing gear; paying particular attention to sensors, door mechanisms, and steering systems.

8.2.13 Tren de aterrizaje y bahía del tren

Rev02

No rocíe el fluido de decantación directamente sobre las ruedas y los frenos. Retire todo el hielo y la nieve del tren de aterrizaje prestando especial atención a sensores, mecanismos de puertas y sistemas de dirección.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 3
	GOM	
	Eliminación y prevención de hielo en tierra De-icing and anti-icing Policy and procedures for aircraft on the ground	Página: 96 de 138

Use suitable covers on the wheels and brakes when operationally feasible.

Rev02
Coloque cubiertas adecuadas sobre las ruedas y los frenos siempre que sea posible.

Ensure that the parking brake is applied to reduce incidental contamination of brake friction surfaces when operationally feasible.

Rev02
Siempre que sea posible, asegúrese de que está activado el freno de estacionamiento para reducir la contaminación fortuita de las superficies de fricción de los frenos.

NOTE: It may be possible to mechanically remove accumulations such as blown snow, however, where deposits have bonded to surfaces they can be removed by the application of hot air.

Rev02
NOTA: Puede ser posible retirar mecánicamente acumulaciones tales como nieve ventada, sin embargo, cuando los depósitos se han unido a superficies pueden ser eliminados por la aplicación de aire caliente.

8.2.14 Pitots

Rev02

Do not point a spray of de-icing/anti-icing fluid directly at or into the pitot inlets, static ports, angle of attack sensor or the TAT probes.

8.2.14 Pitots

Rev02
No aplique un chorro de fluido deshielo/anti-hielo directamente sobre las tomas de pitot, los puertos estáticos, el ángulo del sensor de ataque ni las sondas de temperatura real del aire (TAT).

If too much fluid has been applied to the fuselage near the static ports, an Engineer must be called in order to examine the nearest in-line drain for blockage.

Rev02
Si se ha aplicado mucho fluido al fuselaje cerca de los puertos estáticos, se debe llamar a un TMA para que compruebe si se ha bloqueado el drenaje en línea más cercano.

8.2.15 Drains

Rev02

OM-A 8.2.4.5.2

Do not point a fluid spray at the waste water and condensation drain areas.

8.2.15 Desagües

Rev02
No aplique un chorro de fluido en las áreas de drenaje de condensación y aguas residuales.

8.2.16 Doors

Rev02

OM-A 8.2.4.5.2

De-icing fluid should not be sprayed into the door openings. Do not open the cargo door if it is not necessary.

8.2.16 Puertas

Rev02
No se debe aplicar fluido deshielo en las aberturas de las puertas. No abra la compuerta de carga si no es necesario.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 3
	GOM	Página: 97 de 138
	Eliminación y prevención de hielo en tierra De-icing and anti-icing Policy and procedures for aircraft on the ground	

8.2.17 Airplane in hangar

Rev07

Before moving an airplane out of a warm hangar during icing conditions, the airplane should be anti-iced to make it less possible that ice or snow will melt when it touches the warm airplane and freeze again.

The airplane should then be kept in the hangar until the surfaces are dry. It will be necessary to do a check of those areas where the water can collect and freeze. If anti-icing fluid is applied, it is not as necessary for the airplane to dry.

8.2.17 Avión en hangar

Rev07

Antes de sacar un avión de un hangar cálido durante condiciones de congelación, se debería someter al avión a un procedimiento de anti-hielo para reducir la posibilidad de que el hielo o la nieve se derritan al tocar el avión y se vuelva a congelar.

Rev07

El avión debería mantenerse en el hangar hasta que las superficies estén secas. Será necesario realizar una comprobación de las áreas en las que el agua se puede acumular y congelarse. Si se aplica fluido anti-hielo, no es tan necesario que se seque el avión.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 3
	GOM	
	Eliminación y prevención de hielo en tierra De-icing and anti-icing Policy and procedures for aircraft on the ground	Página: 98 de 138

8.3 ANTI-ICING BY FLUID

Rev02

MO-A 8.2.4.8.4

Frost, snow, slush, or ice will, for a period of time, be prevented from adhering to or accumulating on airplane surfaces by the application of anti-icing fluids. This section provides procedures for the use of anti-icing fluids.

- **Required Usage:** Anti-icing fluid shall be applied to the airplane surfaces when freezing rain, snow, or other freezing precipitation may adhere to the airplane at the time of dispatch.
- **Optional Usage:** Anti-icing fluid may be applied to clean airplane surfaces at the time of arrival on short turnarounds during freezing precipitation, and on overnight airplane. This will minimize ice accumulation prior to departure and often makes subsequent deicing easier.

CAUTION: This practice has the potential to build up dried residues. An appropriate inspection and cleaning program shall be established.

In anticipation of weather conditions that require deicing, anti-icing fluid may be applied to clean airplane surfaces prior to airplane being exposed to the freezing precipitation. This will minimize the possibility of snow and ice bonding or reduce the accumulation of frozen precipitation on airplane surfaces and facilitate subsequent deicing.

8.3 ANTI-HIELO CON FLUIDO

Rev02

Durante el período de tiempo, se evitará que la escarcha, la nieve, la aguanieve o el hielo se adhieran o se acumule en las superficies del avión mediante la aplicación de fluidos de anti-hielo. Esta sección proporciona procedimientos para el uso de fluidos de anti-hielo.

- **Uso requerido:** Se aplicará fluido anti-hielo a las superficies del avión cuando la lluvia helada, la nieve u otra precipitación por congelación puedan adherirse al avión en el momento del despacho.

Rev02

- **Uso Opcional:** Puede aplicarse fluido anti-hielo para limpiar las superficies de los aviones en el momento de la llegada en las escalas cortas durante la precipitación por congelación y en paradas nocturnas. Esto minimizará la acumulación de hielo antes de la salida y, a menudo, facilita el posterior deshielo.

Rev02

PRECAUCIÓN: Esta práctica puede aumentar la acumulación de residuos secos. En estos casos se deberá establecer programa de inspección y limpieza apropiado.

Rev02

En previsión de las condiciones climáticas que requieran deshielo, puede aplicarse fluido anti-hielo a las superficies limpias del avión antes de que esté expuesto a la precipitación engelante. Esto minimizará la posibilidad de que se adhiera nieve y hielo o reducir la acumulación de precipitación congelada en las superficies y facilitar el posterior deshielo.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 3
	GOM	
	Eliminación y prevención de hielo en tierra De-icing and anti-icing Policy and procedures for aircraft on the ground	Página: 99 de 138

8.3.1 Anti-Icing Fluid Application Strategy

Rev02

OM-A 8.2.4.8.4.1 / GRH 4.2.2 (i), (iii)

The process should be continuous and as short as possible. Anti-icing should be carried out as near to the departure time as possible in order to utilize available holdover time. The anti-icing fluid shall be distributed uniformly and with sufficient thickness over all surfaces to which it is applied. In order to control the uniformity, all airplane surfaces shall be visually checked during application of the fluid.

For a Type I fluid, a minimum of 1 liter/ m² shall be used, with a nozzle temperature of at least 60°C (140°F).

For Type II or IV fluids which flow readily over surfaces, the correct amount is indicated by fluid just beginning to run off the leading and trailing edges.

For fluids which form a more static layer, the minimum quantity required will typically be 1 litre/m² applied in an even layer across the surface.

A fine to medium spray is recommended to apply the fluid across a large area of ice or snow. This will cause the ice or snow to melt the fastest.

Make sure the maximum force of the solid flow of fluid on the surfaces is not more than 10 psi on an area of 161.3 square centimeters. This will prevent damage to the surfaces.

Loose snow or slush may first be brushed off surfaces to reduce overall fluid consumption.

8.3.1 Estrategia aplicación fluido anti-hielo

Rev02

El proceso debe ser continuo y lo más breve posible. El anti-hielo debe realizarse lo más cerca posible de la hora de salida para utilizar el tiempo disponible. El fluido anti-hielo se distribuirá uniformemente y con un espesor suficiente sobre todas las superficies a las que se aplique. Para controlar la uniformidad, todas las superficies del avión deben ser verificadas visualmente durante la aplicación del fluido.

Para un fluido Tipo I, se utilizará un mínimo de 1 litro/m², con una temperatura de boquilla de al menos 60°C (140°F).

Para fluidos de Tipo II o IV que fluyen fácilmente sobre superficies, la cantidad correcta se indica por el fluido que empieza a correr por los bordes delantero y trasero.

Para fluidos que forman una capa más estática, la cantidad mínima requerida será típicamente de 1 litro/m² aplicada en una capa uniforme a través de la superficie.

Se recomienda el uso de un chorro fino o medio sobre un área grande de hielo o nieve. Esto provocará que el hielo o la nieve se derritan más rápidamente.

Asegúrese de que la fuerza máxima del chorro intenso sobre las superficies no supera los 10 psi por cada 161,3 centímetros cuadrados. Esto evitará que se produzcan daños en la superficie.

La nieve o aguanieve suelta puede quitarse primero con un cepillo para reducir el consume total de fluido.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 3
	GOM	
	Eliminación y prevención de hielo en tierra De-icing and anti-icing Policy and procedures for aircraft on the ground	Página: 100 de 138

The following surfaces shall be treated as specified by the AFM: Rev02

Las siguientes superficies deberán ser tratadas según lo especificado por el AFM:

- | | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> • Wing upper surfaces including leading edges and upper control surfaces | <ul style="list-style-type: none"> • Las superficies superiores del ala incluyendo los bordes delanteros y las superficies superiores de control Rev02 |
| <ul style="list-style-type: none"> • Wing tip devices (winglet / sharklets) | <ul style="list-style-type: none"> • Dispositivos de punta de ala (winglet / sharklets) Rev02 |
| <ul style="list-style-type: none"> • Both sides of vertical stabilizer and rudder to receive anti-ice protection when freezing precipitation conditions exist | <ul style="list-style-type: none"> • Ambos lados del estabilizador vertical y timón para recibir protección contra el hielo cuando existan condiciones de precipitación engelante. Rev02 |
| <ul style="list-style-type: none"> • Horizontal stabilizer upper surfaces including leading edges and elevator upper surfaces; | <ul style="list-style-type: none"> • Superficies superiores de los estabilizadores horizontales incluyendo los bordes delanteros y las superficies superiores del elevador; Rev02 |
| <ul style="list-style-type: none"> • When necessary fuselage upper surfaces dependent upon the amount and type of freezing precipitation (this is especially important on center-line engine airplanes). | <ul style="list-style-type: none"> • Cuando sea necesario, las superficies superiores del fuselaje dependiendo de la cantidad y el tipo de precipitación engelante (esto es especialmente importante en los aviones de motores de línea central). Rev02 |

CAUTION: Anti-icing fluids may not flow evenly over wing leading edges, horizontal and vertical stabilizers. These surfaces should be checked to ensure that they are properly coated with fluid.

PRECAUCIÓN: Los fluidos de anti-hielo pueden no fluir uniformemente sobre los bordes delanteros del ala, estabilizadores horizontales y verticales. Estas superficies deben ser revisadas para asegurar que estén bien cubiertas con fluido. Rev02

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 3
	GOM	Página: 101 de 138
	Eliminación y prevención de hielo en tierra De-icing and anti-icing Policy and procedures for aircraft on the ground	

8.3.2 Holdover Time

Rev12

△ OM-A 8.2.4.8.4.2 The tables of deicing/anti-icing with holdover times for Type I, II or IV fluids with different fluid mixtures are in the external controlled document "FAA HOLDOVER TIME GUIDELINES"

△ OM-A 8.2.4.8.4.2 This document will be updated every year (generally in August) by the FAA (US Federal Aviation Administration) and is available in the folder "De-icing" on DocuNet.

OM-A 8.2.4.8.4.2 The nominated person for Ground Operations (ROT) will be responsible for updating this section of the GOM in each edition if there are changes in "FAA HOLDOVER TIME GUIDELINES" involving changes in the tables.

OM-A 8.2.4.8.4.2 Note that the time of protection will be shortened in heavy weather conditions. Heavy precipitation rates or high moisture content, high wind velocity or jet blast may reduce holdover time below the lowest time stated in the range.

OM-A 8.2.4.8.4.2 Holdover times may also be reduced when the airplane skin temperature is lower than OAT.

OM-A 8.2.4.8.4.2
Note that:

OM-A 8.2.4.8.4.2
- Ensure that the lowest operational use temperature (LOUT) is respected.

8.3.2 Tiempos de efectividad

Rev12

Las tablas de deshielo con los tiempos de efectividad para los fluidos tipo I, II o IV con sus concentraciones se encuentran en el documento externo "FAA HOLDOVER TIME GUIDELINES"

Rev12 Dicho documento será actualizado cada año (generalmente en agosto) por la FAA (US Federal Aviation Administration) y está disponible en la carpeta "De-icing" en DocuNet.

Rev07 El responsable de Operaciones Tierra (ROT) será el encargado de actualizar la presente sección del GOM en cada revisión si hay cambios en el "FAA HOLDOVER TIME GUIDELINES" que implique cambios en las tablas

Rev07 Tenga en cuenta que el tiempo de efectividad se verá reducido en condiciones meteorológicas intensas. Las tasas de precipitaciones intensas, un contenido alto en humedad, un viento de gran velocidad o el chorro del motor pueden reducir el tiempo entre deshielo y despegue por debajo del tiempo inferior del intervalo.

Rev07 Los tiempos entre deshielo y despegue también pueden verse reducidos si la temperatura del revestimiento del avión es inferior a la OAT.

Rev07
A tener en cuenta:

Rev07
- Asegúrese de respetar la temperatura de uso más baja (LOUT).

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 3
	GOM	
	Eliminación y prevención de hielo en tierra De-icing and anti-icing Policy and procedures for aircraft on the ground	Página: 102 de 138

- Use light freezing rain holdover times in conditions of very light or light snow mixed with light rain.
- Utilice tiempos de efectividad de lluvia de engelante ligera en condiciones de nieve muy ligera o ligera mezclada con lluvia ligera.

- Use light freezing rain holdover times if positive identification of freezing drizzle is not possible.
- Utilice tiempos de efectividad de lluvia engelante si no es posible la identificación positiva de llovizna helada.

- To determine snowfall intensity, the Snowfall Intensities as a Function of Prevailing Visibility Table (GOM Annex 3 8.4.2.4).
- Para determinar la intensidad de nevadas, use la tabla de intensidades de nevadas como función de visibilidad predominante (GOM Anexo 3 8.4.2.4).

The following tables (in hours: minutes) provide orientation about expected holdover time in the indicated precipitation conditions.

Las tablas siguientes (en horas: minutos) proporcionan orientación acerca del marco de protección que cabe esperar en las condiciones de precipitación indicadas.

- ☐ In case of using the specific tables of the de-icing fluid applied, it is important to ensure the manufacturer's brand name in order to avoid misunderstandings. Example: Clariant Max Flight 04 or Clariant Max Flight SNEG.

En caso de hacer uso de las tablas específicas del fluido de deshielo aplicado, es importante asegurarse del nombre de marca comercial del producto para evitar confusiones. Ejemplo: Clariant Max Flight 04 o Clariant Max Flight SNEG.

Due to the great amount of conditioning variables, indicated values must not be considered as maximum and minimum, and real holdover times may be extended or reduced, depending on prevailing conditions.

Debido al gran número de variables que influyen, los valores indicados no deben considerarse como máximo y mínimo, sino que los tiempos de protección reales pueden ampliarse o reducirse, según las condiciones reinantes.

The lower limits are used to indicate the estimated holdover time under moderate precipitation, and the upper limits are used to indicate holdover time under light precipitation conditions.

Los límites inferiores se usan para indicar el tiempo de efectividad estimado en condiciones de precipitación moderada y los límites superiores el tiempo estimado en condiciones de precipitación ligera.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 3
	GOM	
	Eliminación y prevención de hielo en tierra De-icing and anti-icing Policy and procedures for aircraft on the ground	Página: 103 de 138

CAUTION: Heavy precipitation rates or high moisture content, high wind velocity, or jet blast may reduce holdover time below the lowest time stated in the range.

PRECAUCIÓN: Las fuertes precipitaciones o alto contenido de humedad, la alta velocidad del viento o el chorro del motor pueden reducir el tiempo de efectividad por debajo tiempo indicado en el rango.

Rev07

CAUTION: Surface coatings are currently available that may be identified as ice phobic or hydrophobic, enhance the appearance of airplane external surfaces.

PRECAUCIÓN: Actualmente se dispone de recubrimientos de superficie que pueden identificarse como fóbicos o hidrófobos, mejorar la apariencia de las superficies externas del avión.

Rev07

Since these coatings may affect the fluid wetting capability and the resulting fluid thickness of deicing/anti-icing fluids they have the potential to affect holdover time and aerodynamics.

Dado que estos recubrimientos pueden afectar la capacidad de humectación de fluido y el espesante del fluido resultante de los fluidos de deshielo / anti-hielo, tienen el potencial de afectar el tiempo de efectividad y la aerodinámica.

Rev07



8.3.2.1 Holdover times for SAE Type I fluid on critical airplane surfaces composed predominantly of according to Weather Conditions and OAT

Rev12

8.3.2.1 Tiempos efectividad mezclas fluidos SAE Tipo I en superficies predominantes de material compuesto en función condiciones meteorológicas y OAT

OM-A 8.2.4.8.4.2.1 FAA Holdover Time Guidelines Winter 2019-2020 Table 2

Rev12

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

Outside Air Temperature ^{1,2}	Freezing Fog or Ice Crystals	Very Light Snow, Snow Grains or Snow Pellets ^{3,4}	Light Snow, Snow Grains or Snow Pellets ^{3,4}	Moderate Snow, Snow Grains or Snow Pellets ³	Freezing Drizzle ⁵	Light Freezing Rain	Rain on Cold Soaked Wing ⁶	Other ⁷
-3 °C and above (27 °F and above)	0:09 - 0:16	0:12 - 0:15	0:06 - 0:12	0:03 - 0:06	0:08 - 0:13	0:02 - 0:05	0:01 - 0:05	CAUTION: No holdover time guidelines exist
below -3 to -6 °C (below 27 to 21 °F)	0:06 - 0:08	0:11 - 0:13	0:05 - 0:11	0:02 - 0:05	0:05 - 0:09	0:02 - 0:05		
below -6 to -10 °C (below 21 to 14 °F)	0:04 - 0:08	0:09 - 0:12	0:05 - 0:09	0:02 - 0:05	0:04 - 0:07	0:02 - 0:05		
below -10 °C (below 14 °F)	0:04 - 0:07	0:07 - 0:08	0:04 - 0:07	0:02 - 0:04				

NOTES

- 1 Type I fluid / water mixture must be selected so that the freezing point of the mixture is at least 10 °C (18 °F) below outside air temperature.
- 2 Ensure that the lowest operational use temperature (LOUT) is respected.
- 3 To determine snowfall intensity, the Snowfall Intensities as a Function of Prevailing Visibility table (Table 43) is required.
- 4 Use light freezing rain holdover times in conditions of very light or light snow mixed with light rain.
- 5 Includes light, moderate and heavy freezing drizzle. Use light freezing rain holdover times if positive identification of freezing drizzle is not possible.
- 6 No holdover time guidelines exist for this condition for 0 °C (32 °F) and below.
- 7 Heavy snow, ice pellets, moderate and heavy freezing rain, small hail and hail.

CAUTIONS

- The responsibility for the application of these data remains with the user.
- The time of protection will be shortened in heavy weather conditions. Heavy precipitation rates or high moisture content, high wind velocity, or jet blast may reduce holdover time below the lowest time stated in the range. Holdover time may be reduced when aircraft skin temperature is lower than outside air temperature.
- Fluids used during ground de/anti-icing do not provide in-flight icing protection.
- This table is for departure planning only and should be used in conjunction with pretakeoff check procedures.



8.3.2.2 Generic Holdover times for SAE Type II fluid according to Weather Conditions and OAT

Rev12

8.3.2.2 Tiempos efectividad genéricos para mezclas fluidos SAE Tipo II en función condiciones meteorológicas y OAT

FAA Holdover Time Guidelines Winter 2019-2020 Table 4

Rev12

Outside Air Temperature ¹	Fluid Concentration Fluid/Water By % Volume	Freezing Fog or Ice Crystals	Snow, Snow Grains or Snow Pellets ^{2,3}	Freezing Drizzle ⁴	Light Freezing Rain	Rain on Cold Soaked Wing ⁵	Other ⁶
-3 °C and above (27 °F and above)	100/0	0:55 - 1:50	0:25 - 0:50	0:30 - 1:00	0:20 - 0:35	0:08 - 0:45	
	75/25	0:25 - 0:55	0:15 - 0:25	0:15 - 0:40	0:10 - 0:20	0:04 - 0:25	
	50/50	0:15 - 0:25	0:05 - 0:10	0:08 - 0:15	0:06 - 0:09		
below -3 to -8 °C (below 27 to 18 °F)	100/0	0:30 - 0:45	0:20 - 0:35	0:20 - 0:45	0:15 - 0:20		
	75/25	0:25 - 0:50	0:10 - 0:20	0:15 - 0:25	0:08 - 0:15		
below -8 to -14 °C (below 18 to 7 °F)	100/0	0:30 - 0:45	0:15 - 0:30	0:20 - 0:45 ⁷	0:15 - 0:20 ⁷		
	75/25	0:25 - 0:50	0:08 - 0:20	0:15 - 0:25 ⁷	0:08 - 0:15 ⁷		
below -14 to -18 °C (below 7 to 0 °F)	100/0	0:15 - 0:25	0:02 - 0:07				
below -18 to -25 °C (below 0 to -13 °F)	100/0	0:15 - 0:25 ⁸	0:01 - 0:03 ⁸				
below -25 °C to LOUIT (below -13 °F to LOUIT)	100/0	0:15 - 0:25 ⁸	0:00 - 0:01 ⁸				

CAUTION:
No holdover time
guidelines exist

NOTES

- 1 Ensure that the lowest operational use temperature (LOUT) is respected. Consider use of Type I fluid when Type II fluid cannot be used.
- 2 To determine snowfall intensity, the Snowfall Intensities as a Function of Prevailing Visibility table (Table 43) is required.
- 3 Use light freezing rain holdover times in conditions of very light or light snow mixed with light rain.
- 4 Includes light, moderate and heavy freezing drizzle. Use light freezing rain holdover times if positive identification of freezing drizzle is not possible.
- 5 No holdover time guidelines exist for this condition for 0 °C (32 °F) and below.
- 6 Heavy snow, ice pellets, moderate and heavy freezing rain, small hail and hail.
- 7 No holdover time guidelines exist for this condition below -10 °C (14 °F).
- 8 If the LOUIT is unknown, no holdover time guidelines exist below -24 °C (-11 °F).

CAUTIONS

- The responsibility for the application of these data remains with the user.
- The time of protection will be shortened in heavy weather conditions. Heavy precipitation rates or high moisture content, high wind velocity, or jet blast may reduce holdover time below the lowest time stated in the range. Holdover time may be reduced when aircraft skin temperature is lower than outside air temperature.
- Fluids used during ground de/anti-icing do not provide in-flight icing protection.
- This table is for departure planning only and should be used in conjunction with pretakeoff check procedures.

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED



8.3.2.3 Generic Holdover times for SAE Type IV fluid according to Weather Conditions and OAT

Rev12

8.3.2.3 Tiempos efectividad genéricos para mezclas fluidos SAE Tipo IV en función condiciones meteorológicas y OAT

OM-A 8.2.4.8.4.2.3/ FAA Holdover Time Guidelines Winter 2019-2020 Table 20

Rev12

Outside Air Temperature ¹	Fluid Concentration Fluid/Water By % Volume	Freezing Fog or Ice Crystals	Very Light Snow, Snow Grains or Snow Pellets ^{2,3}	Light Snow, Snow Grains or Snow Pellets ^{2,3}	Moderate Snow, Snow Grains or Snow Pellets ²	Freezing Drizzle ⁴	Light Freezing Rain	Rain on Cold Soaked Wing ⁵	Other ⁶
-3 °C and above (27 °F and above)	100/0	1:15 - 2:40	2:20 - 2:45	1:10 - 2:20	0:35 - 1:10	0:40 - 1:30	0:25 - 0:40	0:08 - 1:10	
	75/25	1:25 - 2:40	2:05 - 2:25	1:15 - 2:05	0:40 - 1:15	0:50 - 1:20	0:30 - 0:45	0:09 - 1:15	
	50/50	0:30 - 0:55	1:00 - 1:10	0:25 - 1:00	0:10 - 0:25	0:15 - 0:40	0:09 - 0:20		
below -3 to -8 °C (below 27 to 18 °F)	100/0	0:20 - 1:35	1:50 - 2:20	0:55 - 1:50	0:30 - 0:55	0:25 - 1:20	0:20 - 0:25		
	75/25	0:30 - 1:20	1:50 - 2:10	1:00 - 1:50	0:30 - 1:00	0:20 - 1:05	0:15 - 0:25		
below -8 to -14 °C (below 18 to 7 °F)	100/0	0:20 - 1:35	1:20 - 1:40	0:45 - 1:20	0:25 - 0:45	0:25 - 1:20 ⁷	0:20 - 0:25 ⁷		
	75/25	0:30 - 1:20	1:40 - 2:00	0:45 - 1:40	0:20 - 0:45	0:20 - 1:05 ⁷	0:15 - 0:25 ⁷		
below -14 to -18 °C (below 7 to 0 °F)	100/0	0:20 - 0:40	0:30 - 0:45	0:09 - 0:30	0:02 - 0:09				
below -18 to -25 °C (below 0 to -13 °F)	100/0	0:20 - 0:40 ⁸	0:10 - 0:20 ⁸	0:03 - 0:10 ⁸	0:01 - 0:03 ⁸				
below -25 °C to LOUIT (below -13 °F to LOUIT)	100/0	0:20 - 0:40 ⁸	0:07 - 0:10 ⁸	0:02 - 0:07 ⁸	0:00 - 0:02 ⁸				

CAUTION:
No holdover time
guidelines exist

NOTES

- 1 Ensure that the lowest operational use temperature (LOUT) is respected. Consider use of Type I fluid when Type IV fluid cannot be used.
- 2 To determine snowfall intensity, the Snowfall Intensities as a Function of Prevailing Visibility table (Table 43) is required.
- 3 Use light freezing rain holdover times in conditions of very light or light snow mixed with light rain.
- 4 Includes light, moderate and heavy freezing drizzle. Use light freezing rain holdover times if positive identification of freezing drizzle is not possible.
- 5 No holdover time guidelines exist for this condition for 0 °C (32 °F) and below.
- 6 Heavy snow, ice pellets, moderate and heavy freezing rain, small hail and hail (Table 42 provides allowance times for ice pellets and small hail).
- 7 No holdover time guidelines exist for this condition below -10 °C (14 °F).
- 8 If the LOUIT is unknown, no holdover time guidelines exist below -22.5 °C (-8.5 °F).

CAUTIONS

- The responsibility for the application of these data remains with the user.
- The time of protection will be shortened in heavy weather conditions. Heavy precipitation rates or high moisture content, high wind velocity, or jet blast may reduce holdover time below the lowest time stated in the range. Holdover time may be reduced when aircraft skin temperature is lower than outside air temperature.
- Fluids used during ground de/anti-icing do not provide in-flight icing protection.
- This table is for departure planning only and should be used in conjunction with pretakeoff check procedures.

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED



8.3.2.4 Snowfall intensities as a function of prevailing visibility

Rev12

OM-A 8.2.4.8.4.2.4/

When the flight is performed in the middle of a snowfall, the following table will be used to compare the light, temperature and visibility conditions to estimate its intensity.

8.3.2.4 Intensidades de nevada en función de la visibilidad predominante.

Rev04

Cuando el vuelo se realiza en medio de una nevada, emplear la tabla para comparar las condiciones de luz, temperatura y visibilidad para estimar su intensidad.

FAA Holdover Time Guidelines Winter 2019-2020 Table 43

Rev12

Time of Day	Temp.		Visibility in Statute Miles (Meters)								Snowfall Intensity					
	Degrees Celsius	Degrees Fahrenheit	≥ 2 1/2 (≥ 4000)	2 (3200)	1 3/4 (2800)	1 1/2 (2400)	1 1/4 (2000)	1 (1600)	3/4 (1200)	1/2 (800)	≤ 1/4 (≤ 400)					
Day	colder/equal -1	colder/equal 30	Very Light	Very Light	Very Light	Light	Light	Light	Light	Moderate	Moderate	Heavy	Very Light	Light	Moderate	Heavy
	warmer than -1	warmer than 30	Very Light	Light	Light	Light	Light	Moderate	Moderate	Heavy	Heavy					
Night	colder/equal -1	colder/equal 30	Very Light	Light	Light	Moderate	Moderate	Moderate	Moderate	Moderate	Heavy	Heavy	Very Light	Light	Moderate	Heavy
	warmer than -1	warmer than 30	Very Light	Light	Moderate	Moderate	Moderate	Moderate	Heavy	Heavy	Heavy					

NOTE 1: This table is for estimating snowfall intensity. It is based upon the technical report, "The Estimation of Snowfall Rate Using Visibility," Rasmussen, et al., Journal of Applied Meteorology, October 1939 and additional in situ data.

NOTE 2: This table is to be used with Type I, II, III, and IV fluid guidelines.

NOTE 3: The use of Runway Visual Range (RVR) is not permitted for determining visibility used with the holdover tables.

NOTE 4: Some METARS contain lower visibility as well as surface visibility. Whenever surface visibility is available from an official source, such as a METAR, in either the main body of the METAR or in the Remarks ("RMK") section, the preferred action is to use the surface visibility value.

NOTE 5: If visibility from a source other than the METAR is used, round to the nearest visibility in the table, rounding down if it is right in between two values. For example, .6 and .625 (5/8) would both be rounded to .5 (1/2).

HEAVY = Caution—No Holdover Time Guidelines Exist

During snow conditions alone, the use of Table 43 in determining snowfall intensities does not require pilot company coordination or company reporting procedures since this table is more conservative than the visibility table used by official weather observers in determining snowfall intensities.

Because the FAA Snowfall Intensities Table, like the FMH-1 Table, uses visibility to determine snowfall intensities, if the visibility is being reduced by snow along with other forms of obscuration such as fog, haze, smoke, etc., the FAA Snowfall Intensities Table does not need to be used to estimate the snowfall intensity for HOT determination during the presence of these obscurations. Use of the FAA Snowfall Intensities as a Function of Prevailing Visibility Table under these conditions may needlessly overestimate the actual snowfall intensity. Therefore, the snowfall intensity being reported by the weather observer or automated surface observing system (ASOS), from the FMH-1 Table, may be used.



8.3.2.5 Active Frost Holdover Times for SAE Type I, Type II, and Type IV Fluids

8.3.2.5 Tiempos de efectividad para mezclas Fluidos SAE Tipo I, II y IV con escarcha activa

Rev12

OM-A 8.2.4.8.4.2.5 /
FAA Holdover Time Guidelines Winter 2019-2020 Table ADJ-1

Rev12

Outside Air Temperature ^{2,3}	Concentration Fluid/Water By % Volume	Type II	Type III ⁴	Type IV
-1 °C and above (30 °F and above)	100/0	8:00	2:00	12:00
	75/25	5:00	1:00	5:00
	50/50	3:00	0:30	3:00
below -1 to -3 °C (below 30 to 27 °F)	100/0	8:00	2:00	12:00
	75/25	5:00	1:00	5:00
	50/50	1:30	0:30	3:00
below -3 to -10 °C (below 27 to 14 °F)	100/0	8:00	2:00	10:00
	75/25	5:00	1:00	5:00
	100/0	6:00	2:00	6:00
	75/25	1:00	1:00	1:00
below -14 to -21 °C (below 7 to -6 °F)	100/0	6:00	2:00	6:00
below -21 to -25 °C (below -6 to -13 °F)	100/0	2:00	2:00	4:00
below -25 °C (below -13 °F)	100/0	No Holdover Time Guidelines Exist		

Outside Air Temperature ^{2,3}	Type I
-1 °C and above (30 °F and above)	0:45 (0:35) ⁵
below -1 to -3 °C (below 30 to 27 °F)	
below -3 to -10 °C (below 27 to 14 °F)	
below -10 to -14 °C (below 14 to 7 °F)	
below -14 to -21 °C (below 7 to -6 °F)	
below -21 to -25 °C (below -6 to -13 °F)	
below -25 °C to LOUIT (below -13 °F to LOUIT)	

NOTES

- 1 Type I Fluid / Water Mixture must be selected so that the freezing point of the mixture is at least 10 °C (18 °F) below outside air temperature.
- 2 Ensure that the lowest operational use temperature (LOUT) is respected.
- 3 Changes in outside air temperature (OAT) over the course of longer frost events can be significant; the appropriate holdover time to use is the one provided for the coldest OAT that has occurred in the time between the de/anti-icing fluid application and takeoff.
- 4 To use the Type III fluid frost holdover times, the fluid brand being used must be known. AllClear AeroClear MAX must be applied unheated.
- 5 Value in parentheses is for aircraft with critical surfaces that are predominantly or entirely constructed of composite materials.

CAUTIONS

- The responsibility for the application of these data remains with the user.
- Fluids used during ground de/anti-icing do not provide in-flight icing protection.
- This table is for departure planning only and should be used in conjunction with pretakeoff check procedures.

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 3
	GOM	
	Eliminación y prevención de hielo en tierra De-icing and anti-icing Policy and procedures for aircraft on the ground	Página: 109 de 138

Rev07

CAUTIONS:

The time of protection will be shortened in heavy weather conditions. Heavy precipitation rates or high moisture content, high wind velocity or jet blast may reduce holdover time below the lowest time stated in the range.

PRECAUCIONES UTILIZACION:

El tiempo de efectividad se acortará en condiciones meteorológicas extremas. Precipitaciones intensas, humedad elevada, vientos fuertes y corrientes de chorro pueden reducir el tiempo de efectividad por debajo del límite inferior obtenido en la tabla

Rev07

Holdover time may also be reduced when the airplane skin temperature is lower than OAT.

El tiempo de efectividad también puede reducirse si la temperatura del fuselaje del avión es inferior a la OAT.

Rev07

Therefore, the indicated times should be used only in conjunction with a pre-takeoff check.

Por lo tanto, los tiempos de protección deben utilizarse junto con una comprobación antes del despegue del estado de las superficies de control.

Rev07

Other conditions not stated in these tables are: Heavy snow, snow pellets (GS), ice pellets (PE), moderate and heavy freezing rain, hail (GR), and no guidelines exist regarding holdover times under these conditions.

Para otras condiciones meteorológicas no recogidas en estas tablas (aglomerados de nieve (GS), granos de nieve (SG), aglomerado de hielo (PE), granizo (GR), lluvia engelante moderada y lluvia engelante fuerte), no existen directrices en cuanto a tiempos de protección.

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 3
	GOM	
	Eliminación y prevención de hielo en tierra De-icing and anti-icing Policy and procedures for aircraft on the ground	Página: 110 de 138

8.4 LIMITS

Rev07

8.4.1 Fluid Related Limits: conditions to apply

Rev07

MO-A 8.2.4.8.5.1

Temperature Limits (Refer to 8.4.2): When performing two-step deicing/anti-icing, the freeze point (FP) of the fluid used for the first step shall be at or below the OAT.

- **SAE Type I Fluids:** The FP of the SAE Type I fluid mixture used for either one-step deicing/anti-icing or as a second step in the two-step operation shall be at least 10 °C (18 °F) below the OAT. In no case shall this temperature be lower than the LOUT.

CAUTION: All Type I fluids supplied as concentrates for dilution with water prior to use shall not be used undiluted. For exceptions refer to fluid manufacturer's documentation.

CAUTION: All Type I fluids have a maximum concentration mix related to the aerodynamic acceptability. Refer to fluid manufacturer's documentation.

- **SAE Type II and IV Fluids:** The freeze point of SAE Type II and IV fluids used for either one-step deicing/anti-icing or as the second step in a two-step treatment shall be at least 7°C (13 °F) below OAT and not lower than the aerodynamic acceptability lower limit of the fluid.

8.4 LIMITES

8.4.1 Límites fluido: condiciones de aplicación

Rev07

Límites de temperatura (Ver 8.4.2): Cuando se realiza el deshielo / anti-hielo en dos pasos, el punto de congelación (FP) del fluido utilizado para el primer paso debe ser igual o inferior al OAT.

- **Fluidos SAE de Tipo I:** El punto de congelación de la mezcla de fluidos SAE Tipo I utilizada para un deshielo / anti-hielo en un solo paso o como un segundo paso en la operación de dos pasos debe estar por lo menos a 10°C (18°F) por debajo de la OAT. En ningún caso ésta temperatura será inferior a la LOUT.

PRECAUCIÓN: Todos los fluidos del Tipo I suministrados como concentrados para dilución con agua antes del uso no se deben usar sin diluir. Para las excepciones, consulte la documentación del fabricante del fluido.

PRECAUCIÓN: Todos los fluidos de Tipo I tienen una mezcla de concentración máxima relacionada con la aceptabilidad aerodinámica. Consulte la documentación del fabricante del fluido.

- **Fluidos SAE Tipo II y IV:** El punto de congelación de los fluidos SAE Tipo II y IV utilizados para el deshielo / anti-hielo en un solo paso o como el segundo paso en un tratamiento en dos pasos deberá estar por lo menos a 7°C (13°F) por debajo de la OAT y no inferior al límite inferior de aceptabilidad aerodinámica del fluido.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 3
	GOM	
	Eliminación y prevención de hielo en tierra De-icing and anti-icing Policy and procedures for aircraft on the ground	Página: 111 de 138

NOTE: These fluids shall not be used below -25 °C (-13 °F) in active frost conditions.

Rev07

NOTA: Estos fluidos no se deben usar por debajo de -25 ° C (-13 ° F) en condiciones de escarcha activa.

Frost, snow, slush, or ice dilutes the fluid. Apply enough hot deicing fluid to ensure that refreezing does not occur, and all contaminated fluid is driven off.

Rev07

El hielo, la nieve, la aguanieve o el hielo diluyen el fluido. Aplique suficiente fluido de deshielo caliente para asegurarse de que no se vuelva a congelar y todo el fluido contaminado sea expulsado.

8.4.2 Application Limits

Rev07

8.4.2 Limites aplicación

MO-A 8.2.4.8.5.2

Under no circumstances shall an airplane that has been anti-iced receive a further coating of anti-icing fluid directly on top of the contaminated film. If an additional treatment is required before flight, a complete deicing/ anti-icing shall be performed

Rev07

Bajo ninguna circunstancia un avión que ha sido tratado con anti-hielo recibirá un revestimiento adicional de fluido anti-hielo directamente sobre la película contaminada. Si se requiere un tratamiento adicional antes del vuelo, se llevará a cabo un deshielo / anti-hielo completo

Ensure that any remaining fluid from any previous treatment is flushed off. Anti-icing only is not permitted.

Rev07

Asegúrese de que el fluido restante de cualquier tratamiento previo se vacíe. El proceso de anti-hielo solo no está permitido.

CAUTION: The application of Type II and IV fluid, especially when used in a one-step process or in the first step of a two-step process, may cause fluid to collect in aerodynamically quiet areas, cavities, and gaps which can dry out and leave dried residues. Dried residues may rehydrate and freeze following a period of high humidity and/or rain conditions. This may cause flight control problems.

Rev07

PRECAUCIÓN: La aplicación de fluidos de Tipo II y IV, especialmente cuando se usa en un proceso de un solo paso o en el primer paso de un proceso de dos pasos, puede hacer que el fluido se acumule en áreas aerodinámicamente tranquilas, cavidades y huecos que pueden secarse y dejar residuos secos. Los residuos secados pueden rehidratarse y congelarse después de un período de alta humedad y / o condiciones de lluvia. Esto puede causar problemas de control de vuelo.

These dried residues may require removal.

Rev07

Estos residuos secos deberían ser eliminados.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 3
	GOM	Página: 112 de 138
	Eliminación y prevención de hielo en tierra De-icing and anti-icing Policy and procedures for aircraft on the ground	

8.4.3 Repeated Application of Type II/IV de-/anti-icing fluids

Rev07

MO-A 8.2.4.8.5.3

The application of Type II and IV fluid, especially when used in a one-step process or in the first step of a two-step process, may cause fluid to collect in aerodynamically quiet areas, cavities, and gaps which can dry out and leave dried residues.

Dried residues may rehydrate and freeze following a period of high humidity and/or rain conditions. This may cause flight control problems.

These dried residues may require removal.

8.4.3 Aplicación repetida de fluidos deshielo/anti-hielo de tipo II/IV

Rev07

La aplicación de fluidos de Tipo II, IV, especialmente cuando se usa en un proceso de un solo paso o en el primer paso de un proceso de dos pasos, puede hacer que el fluido se acumule en áreas aerodinámicamente tranquilas, cavidades y huecos que pueden secarse y dejar residuos secos.

Rev07

Los residuos secados pueden rehidratarse y congelarse después de un período de alta humedad y / o condiciones de lluvia. Esto puede causar problemas de control de vuelo.

Rev07

Puede que sea necesario eliminar estos residuos.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 3
	GOM	
	Eliminación y prevención de hielo en tierra De-icing and anti-icing Policy and procedures for aircraft on the ground	Página: 113 de 138

8.5 PROCEDURE PRECAUTIONS

Rev07

MO-A 8.2.4.8.6

CAUTION: Wing skin temperature may differ and, in some cases, may be lower than OAT. A mix with higher glycol concentration can be used under the latter condition to ensure a sufficient buffer.

NOTE: If a Type II, or IV fluid is used in a one-step process, then an appropriate inspection and cleaning program shall be established. Whenever suitable, de-ice and anti-ice with only Type I.

8.5.1 One-Step Deicing/Anti-Icing

Rev07

MO-A 8.2.4.8.6.1

This is performed using heated deicing/anti-icing fluids (see 8.3.1). The correct fluid concentration is chosen with regard to desired holdover time, dictated by OAT and weather conditions (see application Tables 8.7.1 y 8.7.2). The fluid used to de-ice the airplane remains on the airplane surfaces to provide limited anti-ice capability.

NOTE: In order to detect dried residues, it may help to spray a water mist onto the affected surfaces. This causes the dried residues to rehydrate and swell into a gel.

8.5.2 Two-Step Deicing/Anti-Icing when the First Step Is Performed with Deicing Fluid

Rev07

OM-A 8.2.4.8.6.2

The two-step ice removal/anti-icing procedure is usually the recommended procedure when the precipitation conditions are continuous.

8.5 PRECAUCIONES EN PROCEDIMIENTO

Rev07

PRECAUCIÓN: La temperatura de la superficie del ala puede variar y en algunos casos puede ser inferior a la OAT. Una mezcla con una mayor concentración de glicol puede usarse bajo para asegurar un tiempo de efectividad adecuado

NOTA: Para detectar residuos secos, puede ayudar a rociar sobre las superficies afectadas. Esto hace que los residuos secados se rehidraten e hinchen en un gel.

8.5.1 Deshielo/Anti-Hielo en un paso

Rev07

Se lleva a cabo usando fluidos calentados de deshielo / anti-hielo (ver 8.3.1). La concentración de fluido correcta se elige en función del tiempo de efectividad deseado, dictado por la OAT y las condiciones meteorológicas (ver tablas 8.7.1 y 8.7.2). El fluido utilizado para descongelar el avión permanece en las superficies del avión para proporcionar una capacidad limitada contra el hielo.

NOTA: Si se utiliza un fluido de Tipo II o IV en un proceso de un solo paso, se establecerá un programa de inspección y limpieza apropiado. Siempre que sea posible, utilizar sólo Tipo I.

8.5.2 Deshielo/Anti-Hielo en dos pasos cuando se realiza el primer paso con fluido de deshielo

Rev07

El procedimiento de deshielo/anti-hielo en dos pasos es, por lo general, el procedimiento recomendado cuando las condiciones de precipitación son continuas.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 3
	GOM	
	Eliminación y prevención de hielo en tierra De-icing and anti-icing Policy and procedures for aircraft on the ground	Página: 114 de 138

The second step shall be performed before the first step fluid freezes if necessary area by area. When treating composite surfaces, freezing may happen quickly. It is the responsibility of the DIO to ensure that all frozen deposits have been removed from the treated surfaces, before applying the second step fluid.

Rev07

El segundo paso se llevará a cabo antes de que el primer paso de fluido se congele si es necesario área por área. Cuando se tratan superficies compuestas, la congelación puede ocurrir rápidamente. Es responsabilidad del DIO asegurarse de que todos los depósitos congelados han sido retirados de las superficies tratadas antes de aplicar el fluido del segundo paso.

The following items will have an effect on the holdover time obtained via the anti-icing procedure:

Rev07

Mediante el procedimiento de anti-hielo, los siguientes elementos afectarán al tiempo entre deshielo y despegue:

- The fluid used.
- Weather conditions.

Rev07

- El fluido empleado.
- Las condiciones meteorológicas.

Thus it is necessary to perform frequent inspections to see if it is necessary to apply more fluid. If it is necessary to apply more fluid before the subsequent flight, a full de-/anti-icing procedure should be performed.

Rev07

Por tanto, es necesario llevar a cabo inspecciones frecuentes para ver si es necesario aplicar más fluido. Si fuese necesario aplicar más fluido antes del siguiente vuelo, se debería llevar a cabo un procedimiento de deshielo/anti-hielo.

The use of hot water or heated mixture of Type I fluid/water for the first step of a two-step deicing/anti-icing process will minimize the formation of dried residues.

Rev07

El uso de agua caliente o mezcla calentada de fluido / agua de Tipo I para el primer paso de un proceso de deshielo / anti-hielo en dos pasos minimizará la formación de residuos secos.

NOTE: If a Type II, or IV fluid is used in the first step of a two-step process, then an appropriate inspection and cleaning program shall be established. Whenever suitable, de-ice and anti-ice with only Type I.

Rev07

NOTA: Si se utiliza un fluido de Tipo II o IV en el primer paso de un proceso de dos pasos, se establecerá un programa de inspección y limpieza apropiado. Siempre que sea adecuado, deshielo y anti-hielo con sólo Tipo I.

NOTE: Anti-icing of the lower side of the wings and/or horizontal stabilizer and elevator is normally not foreseen. However, if these surfaces must be de-iced, the deicing fluid must be low enough to prevent refreezing.

Rev07

NOTA: Normalmente no se prevé el anti-hielo del lado inferior de las alas y / o el estabilizador horizontal y el elevador. Sin embargo, si estas superficies deben ser desheladas, el fluido debe

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 3
	GOM	
	Eliminación y prevención de hielo en tierra De-icing and anti-icing Policy and procedures for aircraft on the ground	Página: 115 de 138

ser lo suficientemente bajo para evitar la recongelación.

8.5.3 General procedure precautions ()

Rev07

MO-A 8.2.4.8.6.3

With regard to holdover time provided by the applied fluid, the objective is that it is equal to or greater than the estimated time from the start of anti-icing to the start of takeoff based on existing weather conditions.

Airplane shall be treated symmetrically, that is, left hand and right hand side shall receive the same and complete treatment, even when only one side of the airplane needs treatment. Anti-icing treatments shall always cover the entire wing, the entire vertical stabilizer/rudder and horizontal stabilizer/elevator on both sides of the airplane.

WARNING: This is a regulatory requirement. The airplane is considered UNSAFE if this requirement is not met.

During anti-icing and deicing, airplane will be configured according to FCOM PRO-NOR-SUP-ADVWXR

Do not spray deicing/anti-icing fluids directly onto wiring harnesses and electrical components, brakes, wheels, exhausts, or thrust reversers.

Deicing/anti-icing fluid spray shall not be directed into the orifices of pitot tubes (heads), static ports/vents, or directly onto air stream direction detectors probes/angle of attack airflow sensors. This includes all openings.

8.5.3 Precauciones para ambos tipos de tratamiento ()

Rev07

Con respecto al tiempo de efectividad proporcionado por el fluido aplicado, el objetivo es que sea igual o mayor que el tiempo estimado desde el inicio del anti-hielo hasta el inicio del despegue basado en las condiciones meteorológicas existentes.

El avión se tratará simétricamente, es decir, el lado izquierdo y derecho recibirán el mismo tratamiento, incluso cuando solo un lado del avión necesite tratamiento. Los tratamientos anti-hielo deberán cubrir siempre el ala entera, todo el estabilizador / timón vertical y el estabilizador / elevador horizontal a ambos lados del avión.

ADVERTENCIA: Este es un requisito regulatorio. El avión se considera NO SEGURO si este requisito no se cumple.

Durante el anti-hielo y el deshielo, se configurará el avión de acuerdo a FCOM PRO-NOR-SUP-ADVWXR

No rocíe los líquidos de deshielo / anti-hielo directamente sobre los arneses de cables y componentes eléctricos, frenos, ruedas, tubos de escape o reversas.

La pulverización del líquido de deshielo / anti-hielo no debe dirigirse a los orificios de los tubos de Pitot (entradas), a los puertos / aberturas estáticas, o directamente a los detectores de dirección de la corriente de aire, sondas /

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 3
	GOM	
	Eliminación y prevención de hielo en tierra De-icing and anti-icing Policy and procedures for aircraft on the ground	Página: 116 de 138

sensores de flujo de aire de ángulo de ataque.
Esto incluye todas las aberturas.

All reasonable precautions shall be taken to minimize fluid entry into engines, APU, other intakes/outlets, and control surface cavities.

Rev07
Se tomarán todas las precauciones razonables para minimizar la entrada de líquidos en los motores, APU, otras tomas / salidas y cavidades en la superficie de control.

Deicing/anti-icing fluid spray shall not be directed into engine core or directly onto engine probes/sensors.

Rev07
El rociado de líquido de deshielo / anti-hielo no debe ser dirigido al centro del motor ni directamente a las sondas / sensores del motor.

Do not direct fluid spray onto the flight deck or cabin windows as this can cause crazing of the acrylic or penetration of the window seals. Fluid spray may be directed above these surfaces and allowed to flow over.

Rev07
No dirija la pulverización de fluido sobre el parabrisas del piloto y ventanas de los pasajeros ya que esto puede causar daños o la entrada en sellos de la ventana. El fluido puede dirigirse por encima de estas superficies y dejar que fluya.

If SAE Type II or IV fluids are used, all traces of the fluid on flight deck windows shall be removed prior to departure, with particular attention being paid to windows fitted with wipers.

Rev07
Si se usan fluidos SAE Tipo II o IV, todos los restos de fluido en el parabrisas del piloto deberán ser retirados antes de la salida, prestando especial atención a las ventanas provistas de limpiaparabrisas.

Any forward area from which fluid may blow back onto windscreens during taxi or subsequent takeoff shall be free of fluid prior to departure.

Rev07
Cualquier área delantera desde la cual el fluido pueda soplar hacia atrás en los parabrisas durante el taxi o el despegue subsiguiente estará libre de fluido antes de la salida.

Failure to do so may result in obscured visibility.

Si no lo hace puede afectar a la visibilidad.

Landing gear and wheel bays shall be kept free from the buildup of slush, ice, or accumulations of blown snow.

Rev07
El tren de aterrizaje y las bahías del tren se mantendrán libres de la acumulación de aguanieve, hielo o acumulación de nieve ventada.

When removing ice, snow, or slush from airplane surfaces care shall be taken to prevent it entering and accumulating in auxiliary intakes

Rev07
Al retirar el hielo, la nieve o aguanieve de las superficies del avión, se debe tener cuidado para evitar que entre y se acumule en las

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 3
	GOM	
	Eliminación y prevención de hielo en tierra De-icing and anti-icing Policy and procedures for aircraft on the ground	Página: 117 de 138

and control surface balance bays, gaps, or hinge areas.

entradas auxiliares y superficies de control, bahías, huecos o en las áreas de bisagras.

Contamination build up on and within airplane lift devices and other critical surfaces can form in flight or when on the ground.

Rev07
La acumulación de contaminación sobre y dentro de los dispositivos de sustentación del avión y otras superficies críticas pueden formarse en vuelo o en tierra.

During icing conditions, when flaps and slats are retracted, contamination may not be visible.

Rev07
Durante las condiciones de formación de hielo, cuando flaps y slats están retraídos, la contaminación puede no ser visible.

Conditions where this can occur may include but are not limited to the accumulation of impact ice in flight; the splash up of slush onto the underwing and flaps during ground maneuvering;

Rev07
Las condiciones donde esto puede ocurrir pueden incluir pero no se limitan a la acumulación de hielo de impacto en vuelo; el choque de aguanieve sobre la parte inferior durante el rodaje y en los flaps;

As the possibility exists that this could remain undetected, it is important that when these conditions are present or suspected, these areas be inspected, and any frozen deposits removed prior to departure.

Rev07
Como existe la posibilidad de que esto no se detecte, es importante que cuando estas condiciones estén presentes o sospechadas, estas áreas sean inspeccionadas y cualquier depósito congelado eliminado antes de la salida.

Under the conditions of freezing fog, or other freezing precipitation conditions, it is necessary for the front and rear side on the fan blades to be checked for ice buildup prior to start-up.

Rev07
En las condiciones de niebla helada o de otras condiciones de precipitación por congelación, es necesario comprobar la parte delantera y trasera de los álabes en busca de acumulación de hielo antes de la puesta en marcha.

Any deposits discovered are to be removed by directing air from a low flow hot air source, such as a cabin heater, onto the affected areas.

Rev07
Los depósitos descubiertos deben ser eliminados dirigiendo el aire de una fuente de aire caliente de bajo flujo, tal como un calentador de cabina, sobre las áreas afectadas.

After frequent applications of deicing/anti-icing fluids it is advisable to inspect aerodynamically

Rev07
Después de las frecuentes aplicaciones de los fluidos de deshielo / anti-hielo, es aconsejable inspeccionar las áreas aerodinámicamente

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 3
	GOM	
	Eliminación y prevención de hielo en tierra De-icing and anti-icing Policy and procedures for aircraft on the ground	Página: 118 de 138

quiet areas and cavities for dried residues of thickened deicing/anti-icing fluid.

silenciosas y las cavidades para ver si quedan residuos secos de fluido.

A deicing/anti-icing treatment should be continuous and as short as possible. If a treatment is interrupted (for example a truck running out of fluid), the cockpit crew shall be immediately informed stating:

Rev07
Un tratamiento de deshielo / anti-hielo debe ser continuo y lo más breve posible. Si se interrumpe un tratamiento (por ejemplo, un camión que se queda sin fluido), la tripulación de vuelo será informada inmediatamente de:

- The reason for the interruption;
- Actions to be taken (in consultation with the cockpit crew);
- Expected time of delay.
- Before continuing the treatment:
 - o Inform the cockpit crew;
 - o Further treatment to be carried out, including any surfaces requiring re-treatment in relation to holdover time.

- Motivo de la interrupción;
- Acciones a tomar
- Tiempo esperado de retraso.
- Antes de continuar el tratamiento:

- o Informar a la tripulación del vuelo;
- o Tratamiento adicional que se llevará a cabo, incluidas las superficies que requieran un nuevo tratamiento en relación con el tiempo de efectividad.

Carry out the treatment as agreed.

Realizar el tratamiento acordado.

8.5.4 Clear Ice Precautions

8.5.4 Protecciones hielo transparente

Rev07

MO-A 8.2.4.8.6.4

Clear ice can form on airplane surfaces below a layer of snow or slush.

Rev07
Puede formarse hielo transparente en las superficies de los aviones debajo de una capa de nieve o de llovizna.

It is therefore important that surfaces are closely examined following each deicing operation, in order to ensure that all deposits have been removed.

Rev07
Por lo tanto, es importante que las superficies se examinen de cerca después de cada operación de deshielo, con el fin de asegurar que todos los depósitos se han eliminado.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 3
	GOM	
	Eliminación y prevención de hielo en tierra De-icing and anti-icing Policy and procedures for aircraft on the ground	Página: 119 de 138

Significant deposits of clear ice can form in the vicinity of the fuel tanks, on wing upper surfaces as well as underwing.

Rev07

Pueden formarse depósitos significativos de hielo transparente en las proximidades de los tanques de combustible, en las superficies superiores de las alas así como en la parte inferior.

Airplane are most vulnerable with regard to this type of buildup when one or more of the following conditions exist:

Rev07

Los aviones son más vulnerables con respecto a este tipo de acumulación cuando una o más de las siguientes condiciones existen:

- Wing temperatures remain well below 0 °C (32 °F) during the turnaround/transit.

Rev07

- Las temperaturas del ala se mantienen muy por debajo de 0°C (32°F) durante la escala/tránsito.

- Ambient humidity is high and/or Precipitation occurs while the airplane is on the ground.

Rev07

- La humedad ambiental es alta y / o la precipitación ocurre mientras el avión está en el suelo.

- When frost or ice is present on lower surface of either wing.

Rev07

- Cuando haya heladas o hielo en la superficie inferior de cada ala.

- Ambient temperatures between -2 °C (28 °F) and +15 °C (59 °F) are experienced, although clear ice may form other temperatures if the other three conditions listed above exist.

Rev07

- Se experimentan temperaturas ambientales entre -2°C (+ 28°F) y +15°C (59°F), aunque el hielo transparente puede formarse a otras temperaturas si existen las otras tres condiciones mencionadas anteriormente.

Clear ice formation is extremely difficult to detect. Therefore, when the above conditions prevail, or when there is otherwise any doubt that clear ice may have formed, a close examination shall be made visually and/or physically prior to departure, in order to ensure that surfaces are free of clear ice. If clear ice is believed to be present, deicing is required.

Rev07

La formación de hielo transparente es extremadamente difícil de detectar. Por lo tanto, cuando las condiciones anteriores prevalezcan, o cuando haya cualquier otra duda de que puede haberse formado hielo transparente, se hará un examen detallado visual y / o físico antes de la salida, para asegurar que las superficies estén libres de hielo transparente. Si se cree que hay hielo transparente, se requiere deshielo.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 3
	GOM	
	Eliminación y prevención de hielo en tierra De-icing and anti-icing Policy and procedures for aircraft on the ground	Página: 120 de 138

NOTE: Low wing temperatures associated with this type of buildup normally occur when large quantities of cold fuel remain in wing tanks during the turnaround/transit and any subsequent refueling is insufficient to cause a significant increase in fuel temperature.

NOTA: Las temperaturas de ala bajas asociadas con este tipo de acumulación normalmente ocurren cuando hay grandes cantidades de combustible frío en tanques de ala durante la escala y cualquier posterior reabastecimiento es insuficiente para causar un aumento significativo en la temperatura del combustible.

8.6.5 Proximity Sensor Activation Reporting

Rev07

MO-A 8.2.4.8.6.5

The ground service provider shall have an operational procedure when a proximity sensor on the deicing equipment is activated and/or comes into contact with an airplane surface.

For equipment types furnished with a proximity sensor requiring physical contact in order to activate, in the event of sensor contact, the pilot in command shall be informed immediately, and be provided with specific information pertaining to the location on the airplane where contact was made.

The equipment involved shall remain in position until investigation can occur to inspect the affected area for damage.

A third party shall visually inspect the affected area for any signs of visual damage. If no visible damage is observed, the de/anti-icing process may continue at the discretion of the pilot in command. If damage is suspected or detected, the pilot in command shall be notified and the de/anti-icing process shall cease. Further inspection of the affected area should be performed by an individual deemed qualified under the air operators program to determine the airplane's airworthiness.

8.5.5 Reporte por activación del sensor de proximidad

Rev07

El proveedor de servicios de tierra deberá tener un procedimiento operacional cuando un sensor de proximidad en el equipo de deshielo esté activado y / o entre en contacto con la superficie del avión.

En el caso de los tipos de equipo provistos de un sensor de proximidad que requiera contacto físico para activarse, en caso de contacto con el sensor, se informará inmediatamente al piloto al mando y se le proporcionará información específica sobre la ubicación del avión donde se realizó el contacto.

El equipo involucrado permanecerá en posición hasta que se pueda investigar para inspeccionar la zona afectada por daños.

Un tercero deberá inspeccionar visualmente la zona afectada para ver cualquier signo de daño visual. Si no se observa daño visible, el proceso de / anti-hielo puede continuar a discreción del piloto al mando. Si se sospecha o se detecta daño, el piloto al mando será notificado y el proceso de / anti-congelación cesará. La inspección adicional de la zona afectada debe ser realizada por una persona considerada calificada bajo el programa de operadores

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 3
	GOM	
	Eliminación y prevención de hielo en tierra De-icing and anti-icing Policy and procedures for aircraft on the ground	Página: 121 de 138

aéreos para determinar la aeronavegabilidad del avión.

NOTE: By design, this type of proximity sensor normally will not cause damage to an airplane surface if contact is made to a fixed airplane surface, while the equipment chassis is stationary. In certain circumstances however, damage may occur outside of the sensors design limitations.

Rev07
NOTA: Por diseño, el sensor de proximidad normalmente no causará daño al avión si se hace contacto con una superficie fija del avión, si el chasis del equipo está parado. En ciertas circunstancias, sin embargo, el daño puede ocurrir fuera de las limitaciones de diseño de los sensores.

This includes but is not limited to:

Rev07
Esto incluye, pero no se limita a:

- Contact with an airplane surface while the equipment chassis is maneuvering;
- Contact with an airplane surface while the airplane is maneuvering;
- Contact with a moving/rotating airplane surface (i.e. propeller, engine fan blade, etc.); and/or
- Contact is made or suspected to have been made between a component of the deicing vehicle and airplane.

- Rev07
- Contacto con la superficie del avión mientras el chasis del equipo está maniobrando;

- Rev07
- Contacto con la superficie del avión mientras el avión está maniobrando;

- Rev07
- Contacto con una superficie de avión en movimiento / giratoria (es decir, hélice, álabes del motor, etc.); Y / o

- Rev07
- Se hace o se sospecha que se ha hecho contacto entre un componente del vehículo de deshielo y el avión.

In these circumstances, the procedures mentioned above this note shall apply.

Rev07
En estas circunstancias, se aplicarán los procedimientos mencionados anteriormente.

Should a proximity sensor be activated, all pertinent and relevant details shall be documented, including (at a minimum):

Rev07
Si se activa un sensor de proximidad, se documentarán todos los detalles pertinentes y pertinentes, incluyendo (como mínimo):

- Date
- Time

- Rev07
- Fecha
 - Hora
- Rev07

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 3
	GOM	
	Eliminación y prevención de hielo en tierra De-icing and anti-icing Policy and procedures for aircraft on the ground	Página: 122 de 138

- Vehicle operator name(s)

- Nombre (s) del operador del vehículo

Rev07

- Vehicle identification (e.g., number)

- Identificación del vehículo (por ejemplo, número)

Rev07

- Flight number

- Número de vuelo

Rev07

- Airplane registration

- Matrícula del avión

Rev07

- Deicing location (e.g., bay or gate number)

- Ubicación de remoción (por ejemplo, número de bahía o puerta)

Rev07

- Location on the airplane where the contact was made, including specifics (e.g., side, airplane part, etc.)

- Ubicación en el avión donde se realizó el contacto, incluyendo detalles (por ejemplo, lado, parte del avión, etc.)

Rev07

- Proximity sensor location on the vehicle and point where the contact was made (e.g., nozzle, left side of sensor, etc.)

- Ubicación del sensor de proximidad en el vehículo y punto en el que se realizó el contacto (por ejemplo, boquilla, lado izquierdo del sensor, etc.)

Rev07

- Name and job title of the third party individual that performed inspection

- Nombre y cargo del tercero que realizó la inspección

Rev07

- Third party company name (not required if third party is from the de/anti-icing company)

- Nombre de la compañía de terceros (no se requiere si el tercero es de la compañía de / anti-hielo)

Rev07

- Result of the third-party inspection (e.g., no visual damage detected or damage suspected/present)

- Resultado de la inspección de terceros (p. Ej., Ningún daño visual detectado o daño sospechoso / presente).

Rev07

A GSR will be done

Se realizará un GSR

Rev07

Ground crew involved in the de/anti-icing operation shall be trained on the operation of the proximity sensor (including equipment reactivation) and procedures in the event of contact.

La personal de tierra implicado en la operación deshielo / anti-hielo deberá ser entrenada en el funcionamiento del sensor de proximidad (incluyendo la reactivación del equipo) y procedimientos en caso de contacto.

Rev07

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 3
	GOM	Página: 123 de 138
	Eliminación y prevención de hielo en tierra De-icing and anti-icing Policy and procedures for aircraft on the ground	

In addition, for those personnel deemed qualified to perform the third-party inspection, they shall also be trained on visual inspection requirements and procedures.

Rev07

Además, para el personal considerado calificado para realizar la inspección de terceros, también deberán recibir capacitación en los requisitos y procedimientos de inspección visual.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 3
	GOM	Página: 124 de 138
	Eliminación y prevención de hielo en tierra De-icing and anti-icing Policy and procedures for aircraft on the ground	

8.6 FLUID APPLICATION TABLES

Rev07

8.6. TABLAS DE APLICACIÓN FLUIDOS

OM-A 8.2.4.8.7

Rev07

8.6.1 Guidelines for the application of Type I fluid/water mixtures (minimum concentrations) as a function of OAT

Rev07

8.6.1 Condiciones aplicación de mezclas de fluido tipo I/ agua (concentraciones mínimas) en función de OAT

OM-A 8.2.4.8.7.1

Rev07

OAT	One-Step Procedure	Two-Step Procedure	
	Deicing/Anti-icing	First step: Deicing	Second step: Anti-icing ⁽¹⁾
0 °C (32 °F) and above	Heated fluid/water mixture with a freezing point of at least 10 °C (18 °F) below OAT	Heated water or a heated fluid/water mixture	Heated fluid/water mixture with a freezing point of at least 10 °C (18 °F) below OAT
below 0 °C (32 °F) down to LOUT		Heated fluid/water mixture with a freezing point at OAT or below	
⁽¹⁾ To be applied before first step fluid freezes.			
NOTE 1:	Temperature of water or fluid/water mixtures shall be at least 60 °C (140 °F) at the nozzle. Upper temperature limit shall not exceed fluid and aircraft manufacturer's recommendations.		
NOTE 2:	This table is applicable for the use of Type I Holdover Time Guidelines. If holdover times are not required, a temperature of 60 °C (140 °F) at the nozzle is desirable.		
NOTE 3:	To use Type I Holdover Time Guidelines, at least 1 litre/m ² (approximately 2 Gals/100ft ²) must be applied to the de-iced surfaces.		
CAUTION:	Wing skin temperatures may be lower than OAT. If this condition is identified, a stronger mixture (more glycol) may need to be used to ensure a sufficient buffer.		

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 3
	GOM	Página: 125 de 138
	Eliminación y prevención de hielo en tierra De-icing and anti-icing Policy and procedures for aircraft on the ground	

8.6.2 Guidelines for the application of Type II and Type IV fluid/water mixtures (minimum concentrations) as a function of OAT

Rev08

OM-A 8.2.4.8.7.2

8.6.2 Condiciones aplicación de mezclas de fluido tipos II y IV/ agua (concentraciones mínimas) en función OAT

Rev08

OAT ⁽¹⁾	One-step Procedure De/Anti-Icing	Two-steps Procedure	
		First Step: Deicing	Second Step: Anti-Icing ⁽²⁾
0 °C and above	100/0, 75/25 or 50/50 Heated ⁽³⁾ Type II or IV fluid/water mixture	Heated water or a heated Type I, II or IV fluid/water mixture	100/0, 75/25 or 50/50 Heated or unheated Type II or IV fluid/water mixture
below 0 °C to -3 °C	100/0, 75/25 or 50/50 Heated ⁽³⁾ Type II or IV fluid/water mixture	Heated water or a heated Type I, II or IV fluid/water mixture with a freezing point at OAT or below	100/0, 75/25 or 50/50 Heated or unheated Type II or IV fluid/water mixture
below -3 °C to -14 °C	100/0, 75/25 or Heated ⁽³⁾ Type II or IV fluid/water mixture	Heated water or a heated Type I, II or IV fluid/water mixture with a freezing point at OAT or below	100/0 or 75/25 Heated or unheated Type II or IV fluid/water mixture
below -14 °C to LOUT	100/0 Heated ⁽³⁾ Type II or IV fluid/water mixture	Heated water or a heated Type I, II or IV fluid/water mixture with a freezing point at OAT or below	100/0 Heated or unheated Type II or IV fluid/water mixture

Rev: 18

OAT ⁽¹⁾	Procedimiento en un paso Deshielo y antihielo	Procedimiento en dos pasos	
		Primer paso: Deshielo	Segundo paso: Antihielo ⁽²⁾
0 °C y por encima	Mezcla calentada ⁽³⁾ fluido/agua de tipos II o IV a 100/0, 75/25 o 50/50	Agua calentada o mezcla fluido/agua de tipos I, II o IV	Mezcla fluido/agua de tipos II o IV, calentada o no calentada, a 100/0, 75/25 o 50/50.
Por debajo de 0 °C hasta -3 °C	Mezcla calentada ⁽³⁾ fluido/agua de tipos II o IV a 100/0, 75/25 o 50/50	Agua calentada o una mezcla fluido/agua de tipos I, II o IV con punto de congelación en la OAT o por debajo	Mezcla fluido/agua, calentada o no calentada, de tipo II o IV, a 100/0, 75/25 o 50/50.
Por debajo de -3 °C hasta -14 °C	Mezcla fluido/agua tipo II o IV calentada ⁽³⁾ , a 100/0 o 75/25	Agua calentada o una mezcla fluido/agua de tipos I, II o IV con punto de congelación en la OAT o por debajo	Mezcla fluido/agua, calentada o no calentada, de tipo II o IV, a 100/0 o 75/25
Por debajo de -14 °C hasta LOUT	Mezcla fluido/agua tipo II o IV calentada ⁽³⁾	Agua calentada o una mezcla fluido/agua de tipos I, II o IV con punto de congelación en la OAT o por debajo	Mezcla fluido/agua, calentada o no calentada, de tipos II o IV, a 100/0

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 3
	GOM	
	Eliminación y prevención de hielo en tierra De-icing and anti-icing Policy and procedures for aircraft on the ground	Página: 126 de 138

Rev08

NOTES:

(1) One-step or second-step fluids must not be used at temperatures below their LOUT. First-step fluids must not be used below their freezing points. Consideration should be given to the use of type I fluid when Type II/IV fluid cannot be used due to LOUT limitations.

a) The lowest temperature at which the fluid meets the aerodynamic acceptance test for a given aircraft type.

b) The actual freezing point of the fluid plus its freezing point buffer of 7°C.

(2) To be applied before its first step fluid freezes, typically within 3 minutes. This time may be longer than 3 minutes in some conditions but potentially shorter in heavy precipitation, in colder temperatures, or for critical surfaces constructed of composite materials. If necessary, the second step shall be applied area by area.

(3) Clean aircraft may be anti-iced with un heated fluid.

Cautions:

- For heated fluids, a fluid temperature not less than 60°C at the nozzle is desirable.

NOTAS:

(1) Los fluidos para el primer paso ni los fluidos para el Segundo paso deben usarse por debajo de su LOUT. Los fluidos para el primer paso no deben usarse por debajo de su punto de congelación. Se debe considerar el uso de fluidos de tipo I cuando no se pueda usar fluidos de tipo II o IV debido a limitaciones LOUT.

a) La temperatura más baja en la que el fluido supera la prueba de aceptación aerodinámica para un tipo de aeronave dado.

b) El punto de congelación real del fluido más su buffer del punto de congelación de 7°C.

(2) Para aplicar antes de que el fluido para el primer paso se congele, típicamente en 3 minutos. Este tiempo puede ser mayor de 3 minutos en algunas condiciones, aunque puede ser potencialmente menor en precipitación fuerte, en temperaturas bajas, o para superficies críticas construidas con materiales compuestos. Si es necesario, el fluido para el segundo paso se puede aplicar área por área.

(3) Se puede aplicar tratamiento anticongelante a aeronaves limpias con fluido no calentado.

Precauciones:

- Para fluidos calentados, es aconsejable una temperatura de fluido de al menos 60°C en la boquilla.

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 3
	GOM	
	Eliminación y prevención de hielo en tierra De-icing and anti-icing Policy and procedures for aircraft on the ground	Página: 127 de 138

- Upper temperature limit shall not exceed fluid and aircraft manufacturer recommendations.

- El límite superior de temperatura no debe exceder las recomendaciones del fabricante del fluido ni del fabricante de la aeronave.

Rev08

- Wing skin temperatures may differ and, in some cases, may be lower than the OAT. A stronger mix may be needed under these conditions. This ensures to maintain an appropriate interval between the freezing point of the used fluid and the temperature of the upper wing surface.

- La temperatura en la piel del ala puede diferir de la OAT (y puede ser más baja que esta en algunos casos). Esto asegura mantener un intervalo apropiado entre el punto de congelación del fluido usado y la temperatura del extradós del ala.

Rev08

- Whenever frost or ice occurs on the lower surfaces of the wing in the area of the fuel tank, indicating a cold soaked wing, the 50/50 dilution of Type II or Type IV shall not be used for the anti-icing step because fluid freezing may occur.

- Cuando exista escarcha o hielo en el intradós del ala, en el área del depósito de combustible, indicando un ala empapada en frío, no debe usarse una dilución 50/50 de fluido de tipo II o tipo IV en el paso de antihielo, porque puede producirse congelación del fluido.

Rev08

- An insufficient amount of anti-icing fluid may cause a substantial loss of holdover time. This is particularly true when using a Type I fluid mixture for the first step in a two-step procedure.

- Una cantidad insuficiente de fluido antihielo puede provocar una pérdida sustancial de tiempo de espera. Esto es especialmente cierto cuando se usa una mezcla de fluido de tipo I para el primer paso en un procedimiento en dos pasos.

Rev08

- Wing skin temperatures may differ and, in some cases, may be lower than the OAT. A stronger mix may be needed under these conditions. This ensures to maintain an appropriate interval between the freezing point of the used fluid and the temperature of the upper wing surface.

- Las temperaturas de la piel del ala pueden diferir y, en algunos casos, pueden ser inferiores que el OAT. Una mezcla más fuerte puede ser necesaria en estas condiciones. Esto ayudará a mantener un intervalo apropiado entre el punto de congelación del fluido utilizado y la temperatura del extradós del ala.

Rev08

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 3
	GOM	Página: 128 de 138
	Eliminación y prevención de hielo en tierra De-icing and anti-icing Policy and procedures for aircraft on the ground	

8.7 HAZARDS DURING DE-ICING/ANTI-ICING

Rev07

OM-A 8.2.4.8.8

De-icing/anti-icing fluid is dangerous. Do not let it touch the skin or eyes and use clothing that gives sufficient protection.

De-icing/anti-icing fluid is a chemical product with environmental impact. During fluid handling, avoid any unnecessary spillage and comply with local environmental and health laws and the manufacturer's safety data sheet.

Persons must stay clear of the dangerous areas in front of or in back of an engine and in the APU exhaust when they operate. Injury or death of persons can occur in these areas.

Do not walk on the wings or the horizontal stabilizer. Ice or snow on these surfaces is not safe. Persons can fall which may cause personal injury or airplane damage.

8.7 PELIGROS DURANTE EL DESHIELO/ANTI-HIELO

Rev07

El fluido deshielo/anti-hielo es peligroso. No deje que entre en contacto con la superficie ni los ojos, y utilice ropa que proporcione una protección suficiente.

Rev07

El fluido deshielo/anti-hielo es un producto químico que afecta al medioambiente. Durante la manipulación del fluido, evite cualquier derrame innecesario y cumpla las leyes locales sobre medioambiente y salud, así como con la hoja de datos de seguridad del fabricante.

Rev07

Las personas deben evitar las áreas peligrosas en frente o detrás de un motor y en el escape de la APU cuando estén operando. En estas zonas las personas pueden resultar heridas e incluso existe peligro de muerte.

Rev07

No camine sobre las alas ni sobre el estabilizador horizontal. El hielo o la nieve en estas superficies no es seguro. Pueden caerse personas que puedan causar lesiones personales o daños en el avión.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 3
	GOM	
	Eliminación y prevención de hielo en tierra De-icing and anti-icing Policy and procedures for aircraft on the ground	Página: 129 de 138

9.0 GROUND EQUIPMENT

9. 0. EQUIPOS

Rev07

GRH 4.2.3

Make sure that the correct equipment is used for the fluid sprayed according to the fluid manufacturer's guidelines. Mechanical or equipment shear of the fluid can occur if the correct equipment is not used.

Rev07

Asegúrese de que se utiliza el equipo correcto para el fluido empleado de acuerdo con las directrices del fabricante del producto. Si no se utiliza el fluido adecuado, puede producirse una avería mecánica o la rotura del equipo.

If this occurs, the viscosity of many type II and type IV fluids will decrease and, thus, the approximate holdover time

Rev07

Si sucede esto, disminuirá la viscosidad de muchos fluidos de tipo II y IV y, por consiguiente, el tiempo entre deshielo y despegue aproximado.

Hot Air Source is to be used when there is a requirement to de-ice engine fan blades.

Rev07

Cuando sea necesario descongelar los álabes del motor, se ha de emplear una fuente de aire caliente.

Requirements for suitable equipment are described in ARP1971:

Rev07

Los requisitos para los equipos de deshielo están descritos en ARP1971:

- Motorized/trucks (see ARP1971 + ARP5058)
- Non-motorized (tower/gantry/carts)
- Forced air or forced air/fluid equipment for the removal of frozen contaminants (see AIR6284)
- Ice Detection Equipment (see AS5116 and AS5681)

Rev07

- Camiones (ver ARP1971 + ARP5058)

Rev07

- No motorizados (Torre / pórtico / carros)

Rev07

- Aire caliente para eliminar hielo (ver AIR6284)

Rev07

- Equipos detectores de hielo (ver AS5116 y AS5681)

Combustion heaters and trucks shall not be operated in confined or poorly ventilated areas to prevent asphyxiation.

Rev07

Los calentadores de combustión y los camiones no deben ser operados en áreas confinadas o mal ventiladas para evitar la asfixia.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 3
	GOM	Página: 130 de 138
	Eliminación y prevención de hielo en tierra De-icing and anti-icing Policy and procedures for aircraft on the ground	

Rev07

The de-icing company will use water, Type I, Type II or Type IV fluids which comply with the SAE standards for Vueling fleet.

La compañía de deshielo utilizará agua o fluidos de tipo I, II o IV que cumplen con los estándares SAE para los aviones de la flota de Vueling.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 3
	GOM	Página: 131 de 138
	Eliminación y prevención de hielo en tierra De-icing and anti-icing Policy and procedures for aircraft on the ground	

10. FLUIDS

Rev07

10.1.1 Fluid storage and handling

Rev07

GRH 4.2.4. (i)

Tanks shall be dedicated to the storage of the deicing and/or anti-icing fluid to avoid contamination with other fluids.

Storage tanks shall be constructed of materials compatible with the deicing/anti-icing fluid, as specified by the fluid manufacturer.

Care should be taken to avoid using dissimilar metals in contact with each other, as galvanic corrosion may form and degrade thickened fluids.

Tanks shall be conspicuously labeled to avoid contamination.

As a minimum, the following information must be identified:

- Type of fluid SAE I, II, III, or IV
- Fluid Product Name,
- Fluid Concentration or mixture

The condition of the tanks shall be examined annually for corrosion, contamination, and/or leaks.

If corrosion or contamination is evident, tanks shall be repaired or replaced.

10. FLUIDOS

Rev07

10.1.1 Almacenamiento y tratamiento

Rev07

Los depósitos deberán estar dedicados al almacenamiento del fluido de deshielo y / o anti-hielo para evitar la contaminación con otros fluidos.

Los tanques de almacenamiento deberán estar contruidos de materiales compatibles con el fluido de deshielo / anti-hielo, según lo especificado por el fabricante del fluido.

Se debe tener cuidado para evitar el uso de metales disímiles en contacto entre sí, ya que se puede formar corrosión galvánica y degradar fluidos espesados.

Los tanques deberán estar claramente etiquetados para evitar la contaminación.

Como mínimo, debe identificarse la siguiente información:

- Tipo de fluido SAE I, II o IV
- Nombre del fluido
- Concentración o mezcla fluido

El estado de los tanques deberá ser examinado anualmente por corrosión, contaminación y / o fugas.

Si la corrosión o contaminación es evidente, los tanques deberán ser reparados o reemplazados.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 3
	GOM	
	Eliminación y prevención de hielo en tierra De-icing and anti-icing Policy and procedures for aircraft on the ground	Página: 132 de 138

Corrosion in tanks most often occurs in the vapor space of partially empty tanks by evaporation and subsequent condensation of water from the deicing fluid.

Rev07

La corrosión en tanques ocurre con mayor frecuencia en el espacio de los tanques parcialmente vacíos por evaporación y posterior condensación de agua del fluido.

To reduce corrosion, keep tanks containing airplane deicing fluid full during summer or periods of low use.

Rev07

Para reducir la corrosión, mantenga los tanques que contengan el fluido de deshielo/anti-hielo lleno durante el verano o períodos de poco bajo.

Storage temperature limits for the fluid shall comply with the manufacturer's requirements.

Rev07

Los límites de temperatura de almacenamiento para el fluido deben cumplir con los requisitos del fabricante.

10.1. 2 Fluid Transfer Systems

Rev07

10.1.2 Sistemas de Transferencia de Fluidos

The performance characteristics of SAE Type II and IV deicing/anti-icing fluids may be degraded by excessive mechanical shearing or chemical contamination.

Rev07

Las características de funcionamiento de los fluidos de deshielo / anti-hielo de SAE Tipo II y IV pueden degradarse por cizallamiento o contaminación química.

Therefore, only compatible pumps, control valves, piping, hoses, and application devices (nozzles) shall be used.

Rev07

Por lo tanto, sólo se deben usar bombas, válvulas de control, tuberías, mangueras y dispositivos de aplicación compatibles (boquillas).

The design of fluid transfer systems shall be in accordance with the fluid manufacturers' recommendations.

Rev07

El diseño de los sistemas de transferencia de fluidos debe estar de acuerdo con las recomendaciones de los fabricantes de fluidos.

Fluid transfer systems shall be dedicated to the specific fluid being handled to prevent inadvertently mixing fluids of different types or manufacturers.

Rev07

Los sistemas de transferencia de fluido se deben dedicar al fluido específico que se está manipulando para evitar que se mezclen inadvertidamente fluidos de diferentes tipos o fabricantes.

All fill ports and discharge points shall be clearly labeled to prevent inadvertent product mixing.

Rev07

Todos los puntos de llenado y los puntos de descarga deberán estar claramente etiquetados para evitar la mezcla inadvertida del producto.

All fill ports must be protected to prevent foreign contamination

Rev07

Todos los puertos de llenado deben estar protegidos para evitar la contaminación externa.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 3
	GOM	
	Eliminación y prevención de hielo en tierra De-icing and anti-icing Policy and procedures for aircraft on the ground	Página: 133 de 138

10.1.3 Heating

Rev07

Deicing/anti-icing fluids shall be heated according to the fluid manufacturer's guidelines, and the heated fluids shall be checked periodically.

- For Type I fluids, water loss may cause undesirable aerodynamic effects.
- For Type II / IV fluids thermal exposure and/or water loss may cause degradation making them not usable.

CAUTION: Avoid unnecessary heating of fluid in vehicle tanks. Prolonged or repeated heating of fluids (directly or indirectly) may result in loss of water or oxidation which can lead to the performance degradation of the fluid, and may cause viscosity degradation in Type II and IV fluids leading to shorter holdover times.

Any of the following situations or a combination of them can accelerate the fluid performance degradation:

- Low fluid usage (turnover);
- Trucks being in standby mode with heating system on for extended periods of time;
- High temperatures in the fluid tanks;

10.1.3 Calentamiento

Rev07

Los fluidos de deshielo / anti-hielo se calentarán de acuerdo con las directrices del fabricante del fluido y los fluidos calentados se verán periódicamente.

- Para fluidos del Tipo I, la pérdida de agua puede causar efectos aerodinámicos indeseables.
- Para fluidos de Tipo II/IV, la exposición térmica y / o la pérdida de agua pueden causar degradación, por lo que no son utilizables.

PRECAUCIÓN: Evite el calentamiento innecesario del fluido en los tanques de los vehículos. El calentamiento prolongado o repetido de los fluidos (directa o indirectamente) puede provocar la pérdida de agua o la oxidación que puede conducir a la degradación del rendimiento del fluido, y puede causar degradación de la viscosidad en los fluidos de Tipo II y IV conduciendo a tiempos de efectividad más cortos.

Cualquiera de las siguientes situaciones o una combinación de ellas puede acelerar la degradación del rendimiento del fluido:

- Baja utilización de fluidos
- Los camiones están en modo de espera con el sistema de calefacción encendido durante períodos prolongados de tiempo;
- Elevadas temperaturas en los tanques de fluidos;

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 3
	GOM	Página: 134 de 138
	Eliminación y prevención de hielo en tierra De-icing and anti-icing Policy and procedures for aircraft on the ground	

- High temperatures in water tanks which are in direct contact with the fluid tanks (no insulation between tanks).

Rev07

- Elevadas temperaturas en tanques de agua que están en contacto directo con los tanques de fluidos (sin aislamiento entre depósitos).

The integrity of the fluid following heating shall be checked periodically. Factors like heating rate, time, and temperature cycling should be considered in determining the frequency of fluid inspections.

Rev07

La integridad del fluido después del calentamiento se verificará periódicamente. Se deben considerar factores como la velocidad de calentamiento, el tiempo y el ciclo de temperatura para determinar la frecuencia de las inspecciones de fluidos.

10.1.4 Application equipment

Rev07

10.1.4 Equipos

Check with the fluid manufacturer's recommendations for filling and fluid transitions in order to prevent fluid contamination and degradation. Requirements for suitable equipment are described in ARP1971. Application equipment shall be clean before being initially filled with deicing/anti-icing fluid in order to prevent fluid contamination.

Rev07

Compruebe las recomendaciones del fabricante del fluido para el llenado y las transiciones de fluidos con el fin de evitar la contaminación y degradación del fluido. Los requisitos para equipos adecuados se describen en ARP1971. El equipo de deshielo debe estar limpio antes de ser llenado inicialmente con fluido de deshielo / anti-hielo para evitar la contaminación del fluido.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex : 3
	GOM	
	Eliminación y prevención de hielo en tierra De-icing and anti-icing Policy and procedures for aircraft on the ground	Página: 135 de 138

11.0 TRAINING AND QUALIFICATION

Rev07

GRH 4.2.1 (vi), OM-A 8.2.4.3

11.1 1 General requirements

Rev07

MO-A 8.2.4.11

Vueling requires that all de-/anti-icing personnel employed on de-/anti-icing operations have received initial and refresher training to a standard described that follow the guidelines and recommendations published in AS6286.

For personnel performing the actual de-icing/anti-icing treatment on airplane, practical training with the deicing/ anti-icing equipment shall be included.

Training subjects shall include, but are not limited to, the following (when applicable):

- Effects of frost, ice, snow, and slush on airplane performance.
- Basic characteristics of airplane de-icing/anti-icing fluids.
- General techniques for removing deposits of frost, ice, slush, and snow from airplane surfaces and for anti-icing.
- De-icing/anti-icing procedures in general and specific measures to be performed on different airplane types.

11.0 ENTRENAMIENTO Y CUALIFICACION

Rev07

11.1 1 Requisitos generales

Rev07

Vueling exige que todo el personal de deshielo/anti-hielo empleados en operaciones de deshielo/anti-hielo haya recibido un entrenamiento inicial y recurrente de acuerdo con los estándares descritos en las recomendaciones AS6286.

Para el personal que realiza el tratamiento real de deshielo/anti-hielo en el avión, deberá incluirse un entrenamiento práctico con el equipo de deshielo/anti-hielo.

Cuando sea aplicable, entre las materias del entrenamiento se deberán incluir, como mínimo:

- Los efectos de la escarcha, el hielo, la nieve y la aguanieve en el funcionamiento del avión.
- Las características básicas de los fluidos de deshielo/anti-hielo.
- Técnicas generales de deshielo y eliminación de los depósitos de escarcha, hielo, aguanieve y nieve de las superficies del avión.
- Procedimientos de deshielo/anti-hielo de las medidas generales y específicas que se han de realizar en diferentes tipos de avión.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex : 3
	GOM	
	Eliminación y prevención de hielo en tierra De-icing and anti-icing Policy and procedures for aircraft on the ground	Página: 136 de 138

- Types of checks required.

- Tipos de verificaciones necesarias.

Rev07

- De-icing/anti-icing equipment and facilities operating procedures including actual operation.

- Equipo de deshielo/anti-hielo y procedimientos operativos de las instalaciones, incluyendo la operación real.

Rev07

- Safety precautions.

- Precauciones de seguridad.

Rev07

- Emergency procedures.

- Procedimientos en caso de emergencia.

Rev07

- Fluid application and limitations of holdover time tables.

- Aplicación de fluidos y límites de las tablas de tiempos entre deshielo y despegue.

Rev07

- De-icing/anti-icing codes and communication procedures.

- Códigos de deshielo/anti-hielo y procedimientos de comunicación.

Rev07

- Special provisions and procedures for contract de-icing/anti-icing (if applicable).

- Disposiciones y procedimientos especiales para contratar el deshielo/anti-hielo (si fuese pertinente).

Rev07

- Environmental considerations, e.g. where to deice, spill reporting, hazardous waste control.

- Consideraciones medioambientales, como, por ejemplo, dónde realizar el deshielo, notificación de derrames, control de residuos peligrosos, etc.

Rev07

- New procedures and development, lessons learned from previous winters.

- Nuevos procedimientos y desarrollo, lecciones aprendidas de inviernos anteriores.

Rev07

- Where Engineers are involved in the de-/anti-icing process they will receive recurrent training in de-/anti-icing operations every two years.

- Los ingenieros involucrados en el proceso de deshielo/anti-hielo recibirán un curso sobre deshielo/anti-hielo cada dos años.

Rev07

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex : 3
	GOM	
	Eliminación y prevención de hielo en tierra De-icing and anti-icing Policy and procedures for aircraft on the ground	Página: 137 de 138

11.1.2 Levels of Qualification

Rev07

The qualification level shall be clearly defined. Qualified people shall be fully aware of their approved functions according to AS6286

11.1.2 Niveles de Cualificación

Rev07

El nivel de cualificación deberá estar claramente definido. Las personas calificadas deben ser plenamente conscientes de sus funciones aprobadas de acuerdo al AS6286

- DI-L10 Deicing vehicle driver

- DI-L10 Conductor del vehículo

Rev07

- DI-L20 Deicing operator

- DI-L20 Operador de deshielo

Rev07

- DI-L30 Supervision of deicing/anti-icing

- DI-L30 Supervisión del deshielo / anti-hielo

Rev07

- DI-L30B Pre-/Post deicing/anti-icing inspector

- DI-L30B Inspección previa / posterior al deshielo / anti-hielo

Rev07

- DI-L40 Deicing instructor

- DI-L40 Instructor de deshielo

Rev07

- DI-L50 Deicing coordinator

- DI-L50 Coordinador de descongelación

Rev07

- DI-L60 Fluid Quality Inspector (Laboratory staff)

- DI-L60 Inspector de calidad de fluidos (personal de laboratorio)

Rev07

- DI-L70 Head of deicing training

- DI-L70 Jefe de la formación de deshielo

Rev07

- DI-L80 Flight Crew - winter operations (basics of deicing/anti-icing)

- DI-L80 Flight Crew - operaciones AWO (aspectos básicos del deshielo / anti-hielo)

Rev07

- DI-L80B Cabin Crew (icing awareness)

- DI-L80B Cabina de tripulación (concienciación deshielo/anti-hielo)

Rev07

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex : 3
	GOM	
	Eliminación y prevención de hielo en tierra De-icing and anti-icing Policy and procedures for aircraft on the ground	Página: 138 de 138

Initial qualification is performed after a successful theoretical part including exam and a practical training including assessment where relevant. Each qualification shall be renewed annually with a theoretical part including a written examination.

Rev07
La calificación inicial se lleva a cabo después de una parte teórica exitosa que incluye un examen y una formación práctica, incluida la evaluación cuando sea pertinente. Cada cualificación se renovará anualmente con una parte teórica que incluya un examen escrito

11.1.3 Training records

Rev07

Records shall be kept of all tests and scores, both theoretical exam and practical assessment.

11.1.3 Registros de entrenamiento

Rev07

Se guardarán los registros de todas las pruebas y calificaciones, tanto el examen teórico como la evaluación práctica.

The record must indicate what the qualification is going to be, who is doing the test, who is the evaluating instructor, the score and the date.

Rev07
El registro debe indicar la calificación, quién hizo la prueba, quién fue el instructor evaluador, la puntuación y la fecha.

A certificate should be given to the person for verification of the successful training. A copy of the certificate should be kept.

Rev07
Se dará un certificado que indique la superación del curso. Debe conservarse una copia del certificado.

Any documentation should be easily at hand for verification of approved deicing staff.

Rev07
Cualquier documentación debe estar fácilmente a mano para la verificación del personal de deshielo aprobado.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES VUELO	Annex: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 1 of 28
	Aircraft cleaning	

ANNEX 4 CLEANING

ANEXO 4 LIMPIEZA

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES VUELO	Annex: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 2 of 28
	Aircraft cleaning	

INTENTIONALLY
LEFT
BLANK

INTENCIONADAMENTE
EN
BLANCO

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES VUELO	Annex: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 3 of 28
	Aircraft cleaning	

TABLA DE CONTENIDOS

GOM ANEXO 4 LIMPIEZA DEL AVIÓN

4.1 ASPECTO de la cabina del avión	7
4.1.1 Procedimientos por parte de la tripulación	7
4.1.1.1 Limpieza estándar durante la escala	7
4.1.1.2 Limpieza estándar durante el vuelo	7
4.2 PROCEDIMIENTOS POR PARTE DE LOS AGENTES DE ASISTENCIA CONTRATADOS	8
4.2.1 Identificación	8
4.2.1.1 Limpieza en los cambios de tripulación	8
4.2.1.2 Limpieza durante la pernocta de los aviones	8
4.3 PROCEDIMIENTO DE LIMPIEZA	10
4.3.1 Descripción de los productos	10
4.3.2 Almacenaje	10
4.3.3 Reposición de productos	11
4.4 ORDEN COLOCACIÓN PRODUCTOS EN LOS BOLSILLOS DEL ASIENTO	16
4.5 REPOSACABEZAS	17
4.6 TARJETAS DE SEGURIDAD	19
4.6.1 Ling magazine	21
4.7 FRECUENCIA DE LOS CAMBIOS DE LOS PRODUCTOS	22
4.8 ENTREGA	22
4.9 STOCK	23
4.10 DETALLE CONTACTOS VUELING	24
4.11 SISTEMA DE AGUAS RESIDUALES E INODOROS	25
4.12 SERVICIO DE AGUA POTABLE	26
4.13 DISEÑO DE LA CABINA DEL AVION	27

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES VUELO	Annex: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 4 of 28
	Aircraft cleaning	

TABLE OF CONTENTS

GOM ANNEX 4 AIRCRAFT CLEANING

4.1	AIRCRAFT CABIN APPEARANCE.....	7
4.1.1	<i>Procedures for the crew</i>	7
4.1.1.1	<i>Standard cleaning during turnaround</i>	7
4.1.1.2	<i>Standard in-flight cleaning</i>	7
4.2	PROCEDURES FOR THE HANDLING AGENTS	8
4.2.1	<i>Identification</i>	8
4.2.1.1	<i>Crew change cleaning</i>	8
4.2.1.2	<i>Night stop cleaning</i>	8
4.3	CLEANING REQUIREMENTS	10
4.3.1	<i>Products definition</i>	10
4.3.2	<i>Storage</i>	10
4.3.3	<i>Product Replenishment</i>	11
4.4	SEAT POCKET DRAWING	16
4.5	HEADREST LAYOUT	17
4.6	SAFETY CARDS	19
4.6.1	<i>Ling magazine</i>	21
4.7	PRODUCT REPLENISHMENT FREQUENCY	22
4.8	DELIVERY	22
4.9	STOCK.....	23
4.10	VUELING'S CONTACT DETAILS.....	24
4.11	TOILET SERVICING	25
4.12	POTABLE WATER SERVICING	26
4.13	AIRCRAFT CABIN SERVICING	27

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES VUELO	Annex: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 5 of 28
	Aircraft cleaning	

LIST OF EFFECTIVE SUBSECTIONS

<i>Subsection / Subsección</i>	<i>Revision / Revisión</i>
4.1	08
4.1.1	08
4.1.1.1	08
4.1.1.2	08
4.2	08
4.2.1	08
4.2.1.1	08
4.2.1.2	08
4.3	08
4.3.1	08
4.3.2	11
4.3.3	11
4.4	11
4.5	11
4.6	11
4.7	08
4.8	08
4.9	08
4.10	08
4.11	08
4.12	08
4.13	08

LISTADO DE SUBSECCIONES EFECTIVA

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES VUELO	Annex: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 6 of 28
	Aircraft cleaning	

INTENTIONALLY
LEFT
BLANK

INTENCIONADAMENTE
EN
BLANCO

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES VUELO	Annex: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 7 of 28
	Aircraft cleaning	

4.1 AICRAFT CABIN APPEARANCE

Rev08

MO-A 8.2.2.8

Aircraft servicing

Vueling Cabin Crew is responsible for aircraft cleaning on turnarounds, while the handling agent or other third-party company shall take care of the cleaning during crew changes and night stops.

The handling agent or third-party Company shall ensure that all cleaning on the night stops is completed according to the SLA. This will be monitored and reported by Vueling crew.

4.1.1 Procedures for the crew

Rev08

4.1.1.1 Standard cleaning during turnaround

Rev08

In the cabin, remove and dispose of all waste from seatbacks, cross all seat belts, damp wipe and clean all soiled seat back trays, pick up large debris from floor area, spray cabin with "fresh air", remove air-sick bags if required.

In galley, empty waste container.

4.1.1.2 Standard in-flight cleaning

Rev08

In the cabin, trash collection after each service. Check toilets regularly, emptying waste container and restocking toilets. Tidy the galley for landing. Remove refuse from worktops and sinks and wipe down. Reinforce trash prior to landing.

4.1 ASPECTO DE LA CABINA DEL AVIÓN

Rev08

Servicio a la aeronave

Las tripulaciones de Vueling son las responsables de la limpieza durante las escalas. El agente de asistencia en tierra u otro proveedor se hará cargo de la limpieza en los cambios de tripulación y en las pernoctas de los aviones.

El proveedor debe asegurar que las limpiezas durante las pernoctas se realizan de acuerdo con el Service Level Agreement (SLA). La tripulación deberá llevar un seguimiento de las mismas.

4.1.1 Procedimientos por parte de la tripulación

4.1.1.1 Limpieza estándar durante la escala

Rev08

En la cabina, se recogerá y desechará la basura de los bolsillos de los asientos, se cruzarán los cinturones de seguridad, se limpiarán las mesitas plegables, se recogerá la basura visible del suelo, se tirará espray ambientador y se cambiará la bolsa de mareo.

En el galley, se vaciarán las basuras.

4.1.1.2 Limpieza estándar durante el vuelo

Rev08

En la cabina, se recogerán los residuos después de cada servicio, se comprobarán los lavabos de forma regular, vaciando las papeleras y reponiendo el material necesario, se recogerá el galley en el momento del aterrizaje y se recogerán todos los desechos posibles durante el vuelo para evitar demoras durante la escala.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES VUELO	Annex: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 8 of 28
	Aircraft cleaning	

4.2 PROCEDURES FOR THE HANDLING AGENTS

Rev08

MO-8.2.2.8.2

These are some of the procedures to do that may be included depending on the Handling Agent.

4.2.1 Identification

Rev08

All cleaning personnel must always have valid identity cards visible.

The handling agent or crews have the right to refuse any person without valid ID card.

4.2.1.1 Crew change cleaning

Rev08

Remove garbage, collect soil and mechanical sweeping, do the toilets service (provision, replenish toilet service units, empty, clean and refill fluids). Reset empty water service units and fill tanks with drinking water.

4.2.1.2 Night stop cleaning

Rev08

Proceed as follows:

- Empty ashtrays.
- Garbage removal.
- Cleaning brush back doors seats and overhead compartments.

4.2 PROCEDIMIENTOS POR PARTE DE LOS AGENTES DE ASISTENCIA CONTRATADOS

Rev08

A continuación, se detallan los procedimientos que se realizarán en función de los agentes de asistencia en tierra contratados.

4.2.1 Identificación

Rev08

Los operarios de limpieza deben llevar sus tarjetas de identificación visibles durante todo el servicio.

Rev08

El agente de asistencia en tierra o las tripulaciones tienen derecho a rechazar la entrada a personas sin tarjeta de identificación en vigor.

4.2.1.1 Limpieza en los cambios de tripulación

Rev08

Se eliminarán las basuras, se procederá a la recogida del suelo y el barrido mecánico. Se realizará el servicio de aseos, incluyendo la provisión, repuesto de las unidades del servicio de aseos, vaciado, limpieza y relleno de fluidos. Se procederá al servicio de agua (repuesto, vaciado de unidades de servicio de agua, relleno de tanques con agua potable).

4.2.1.2 Limpieza durante la pernocta de los aviones

Rev08

Se procederá con lo siguiente:

- Vaciado ceniceros.
- Eliminación de basuras.
- Limpieza roce parte trasera asientos y puertas estantes equipajes.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES VUELO	Annex: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 9 of 28
	Aircraft cleaning	

- | | | |
|---|--|-------|
| <ul style="list-style-type: none"> • Clean tables | <ul style="list-style-type: none"> • Limpieza mesas. | Rev08 |
| <ul style="list-style-type: none"> • Tidy seats and passenger service units. | <ul style="list-style-type: none"> • Limpiar y ordenar asientos y unidades de servicio de pasajeros. | Rev08 |
| <ul style="list-style-type: none"> • Clean floor (carpet and edges). | <ul style="list-style-type: none"> • Limpieza de suelo (moqueta y bordes). | Rev08 |
| <ul style="list-style-type: none"> • Cleaning of pantries and kitchens (sinks and work surfaces.) | <ul style="list-style-type: none"> • Limpieza de superficies de despensas y cocinas (fregaderos y superficies de trabajo). | Rev08 |
| <ul style="list-style-type: none"> • Adequately clean, stains caused by sickness, food or spilled drinks and other accidental stains. | <ul style="list-style-type: none"> • Limpiar de forma adecuada, manchas producidas por mareos, alimentos o bebidas derramadas y cualquier otra mancha accidental. | Rev08 |
| <ul style="list-style-type: none"> • Empty and clean all trash containers. | <ul style="list-style-type: none"> • Vaciado y limpieza de todos los recipientes de basura. | Rev08 |
| <ul style="list-style-type: none"> • Clean and organize pantry and kitchen accessories. | <ul style="list-style-type: none"> • Limpiar y ordenar accesorios despensa y cocina. | Rev08 |
| <ul style="list-style-type: none"> • Clean cabin windows. | <ul style="list-style-type: none"> • Limpiar ventanas de cabina | Rev08 |
| <ul style="list-style-type: none"> • Change head rests. | <ul style="list-style-type: none"> • Cambio de cabezales | Rev08 |
| <ul style="list-style-type: none"> • Distribution in the cabin and washroom of products provided by Vueling. | <ul style="list-style-type: none"> • Distribución en cabina y aseos de productos proporcionales por Vueling. | Rev08 |
| <ul style="list-style-type: none"> • Toilets Service (Provide, replenish toilet service units) - (Empty, clean and refill fluids instructions of Vueling). | <ul style="list-style-type: none"> • Servicio aseos (Proveer, reponer unidades del servicio de aseos)- (Vaciar, limpiar y rellenar fluidos siguiendo instrucciones de Vueling). | Rev08 |
| <ul style="list-style-type: none"> • Water (reset, empty water service units) (Fill tanks with drinking water). | <ul style="list-style-type: none"> • Aguas (resetear y vaciar las unidades de servicio de agua). (Rellenar los tanques con agua bebible). | Rev08 |
| <ul style="list-style-type: none"> • Toilet servicing and drinking water servicing (these services will be mandatory). | <ul style="list-style-type: none"> • Servicio de agua potable y servicio de aguas residuales (estos servicios serán obligatorios). | Rev08 |

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES VUELO	Annex: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 10 of 28
	Aircraft cleaning	

4.3 CLEANING REQUIREMENTS

Rev08

4.3.1 Products definition

Rev08

Please find below a short description of the products that the cleaning company should supply to Vueling on a daily night basis;

Products required to be supplied by the cleaning company:

- Toilette Paper
- Disposable hand towels
- Big Waste Bags
- Small waste Bag
- Latex Gloves

4.3 PROCEDIMIENTO DE LIMPIEZA

4.3.1 Descripción de los productos

Rev08

A continuación, se detalla la lista de productos que la compañía de limpieza debe suministrar a Vueling en su limpieza básica;

Rev08

Los productos requeridos deben ser suministrados por la compañía de limpieza:

- Papel higiénico
- Toallitas de mano
- Bolsas de basura grandes
- Bolsas de basura pequeñas
- Guantes de látex

Rev08

Rev08

Rev08

Rev08

Rev08

4.3.2 Storage

Rev11

The cleaning company will provide enough room to store the following materials:

- Headrest covers
- Sickness bags
- Hand soap tablets
- Vueling Menu
- Emergency cards (Vueling Fleet)
- Handtowels bags (only for crew)

4.3.2 Almacenaje

Rev08

La compañía de limpieza debe proporcionar un espacio suficientemente amplio para los materiales siguientes:

- Cubrecabezas
- Bolsas de mareo
- Pastillas de jabón
- Menu de Vueling
- Panfletos sobre emergencias (flota Vueling)
- Toallas de mano (solo para la tripulación)

Rev11

Rev11

Rev11

Rev11

Rev11

Rev11

- Liquid soap

- Jabón liquido

Rev11

- Vinyl gloves

- Guantes de vinilo

Rev11

- Air Freshener spray

- Spray ambientador

Rev11

- Solid Air freshener

- Ambientador sólido

Rev11

- Ling Magazines

- Revistas Ling

Rev11

4.3.3 Product Replenishment

Rev11

There is an additional Trolley for replenishment of the toilette materials. This trolley is placed in the rear galley except for the A320 Space flex (V1 and V2)

4.3.3 Reposición de productos

Rev11

Los aviones disponen de un carro cargado de productos para reponer en caso de necesidad. Está situado en la parte trasera excepto en los A320 Space Flex (V1, V2)

The replenishment of the trolley will be done at night while the cleaning company is working on the plane and for the missing quantities.

Rev11

El proveedor de limpieza repondrá los trolleys con los productos faltantes, mientras se realiza las tareas de limpieza

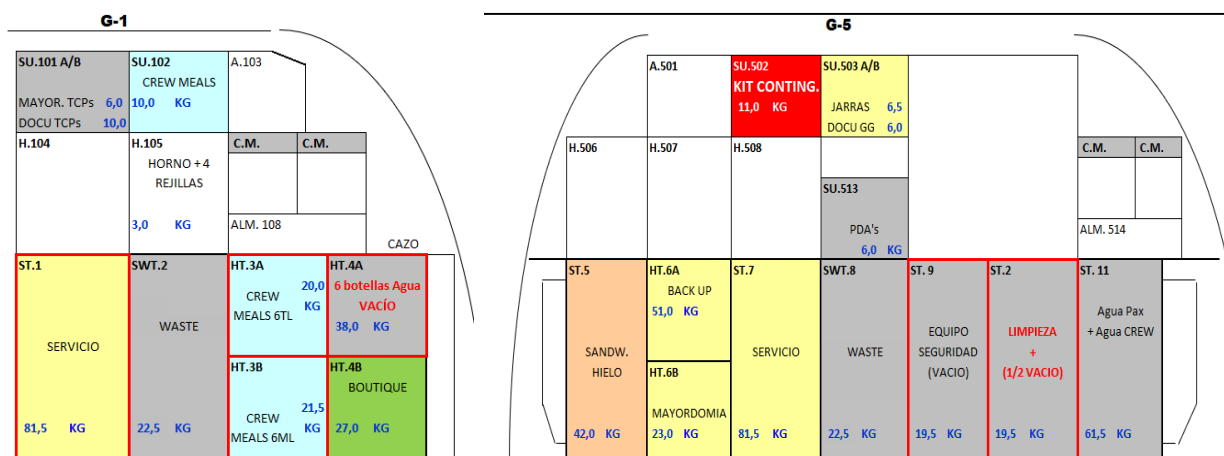
If the trolley is found sealed, the cleaning company is entitled to break the seal for replenishment.

Rev11

Una vez repuesto el material, la compañía de limpieza precintará el carro con un precinto amarillo,

G-1: galley 1/ G-5 Galley 5

Rev11



	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES VUELO	Annex: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 12 of 28
	Aircraft cleaning	

Rev11

A319

Rev08

Drawer 1: Technical documentation, please DO NOT touch.

Cajón 1: Documentación técnica. Por favor NO Tocar

Rev08

Drawer 2: Technical documentation, please DO NOT touch

Cajón 2: Documentación técnica. Por favor NO Tocar

Rev11

Drawer 3:

Cajón 3:

Rev11

- Magazine assortment (10 units)

- Revistas (10 unidades)

Rev11

- Headrest Yellow (10 units)

- Reposacabezas Amarillo (10 unidades)

Rev11

Drawer 4:

Cajón 4:

Rev11

- Latex Glove (1 box) (Replenishment on Saturday night)

- Caja de guantes de látex (1 caja) se reemplaza el sábado por la noche

Rev11

- Plastic glove (1 bag)

- Caja de guantes de plástico (1 caja)

Rev11

- Sickness bags (40 units)

- Bolsas mareo (40 unidades)

Rev11

- Crew Cleaning towels (40 units)

- Toallas para la tripulación (40 unidades)

Rev11

- Tablet soap (25 units)

- Pastillas de jabón (25 unidades)

Rev11

- Waste Bag (1 unit)

- Bolsas de basura (1 unidad)

Rev11

Drawer 5:

Cajón 5:

Rev11

- Headrest Space One (6 units)

- Reposacabezas Space One (6 unidades)

Rev11

- Headrest Space Plus (6 units)

- Reposacabezas Space Plus (6 unidades)

Rev11

- Safety Cards A319 (25 units)

- Panfletos de seguridad A319 (25 unidades)

Rev11

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

Drawer 6:

- Disposable hand towels (tissues) (3 rolls)
- Vueling Menus (7 units)

Cajón 6:

- Toallitas de mano (3 rollos)
- Carta Menu (7 unidades)

Rev08

Rev11

Rev08

Drawer 7:

- Toilet paper (8 rolls)
- Air Refresher (1 unit)

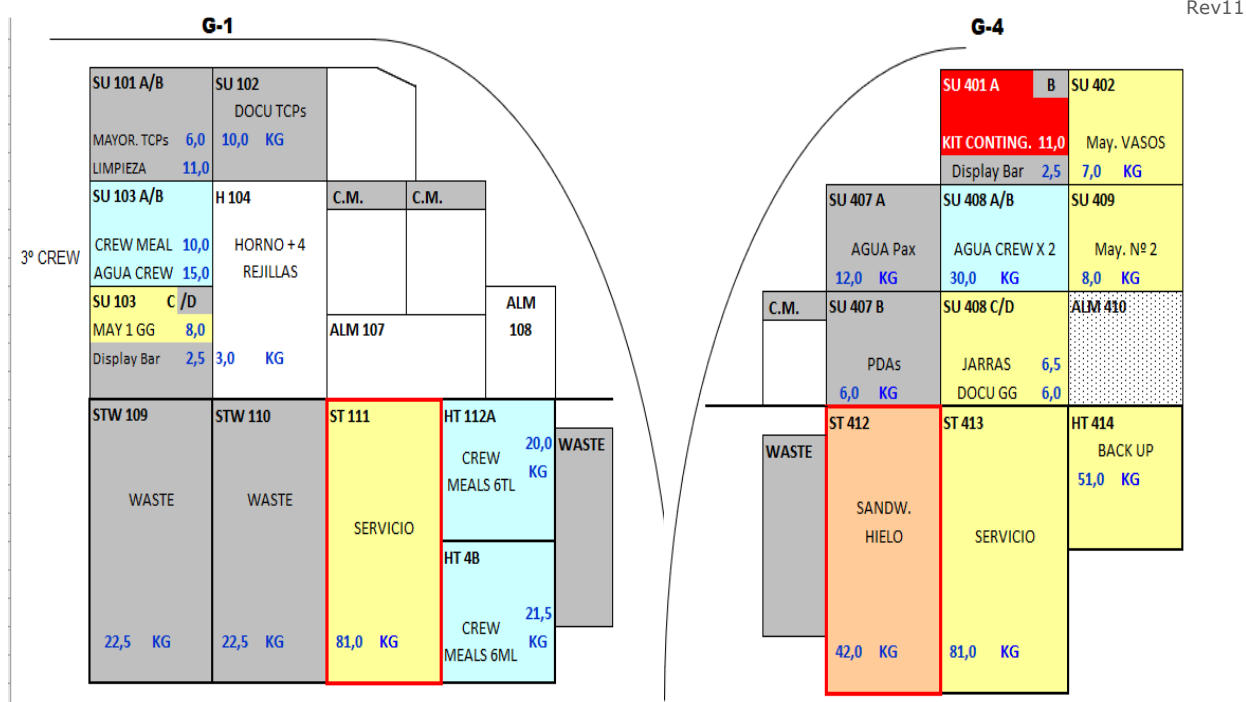
Cajón 7:

- Papel higiénico (8 rollos)
- Ambientador (1unidad)

Rev08

Rev08

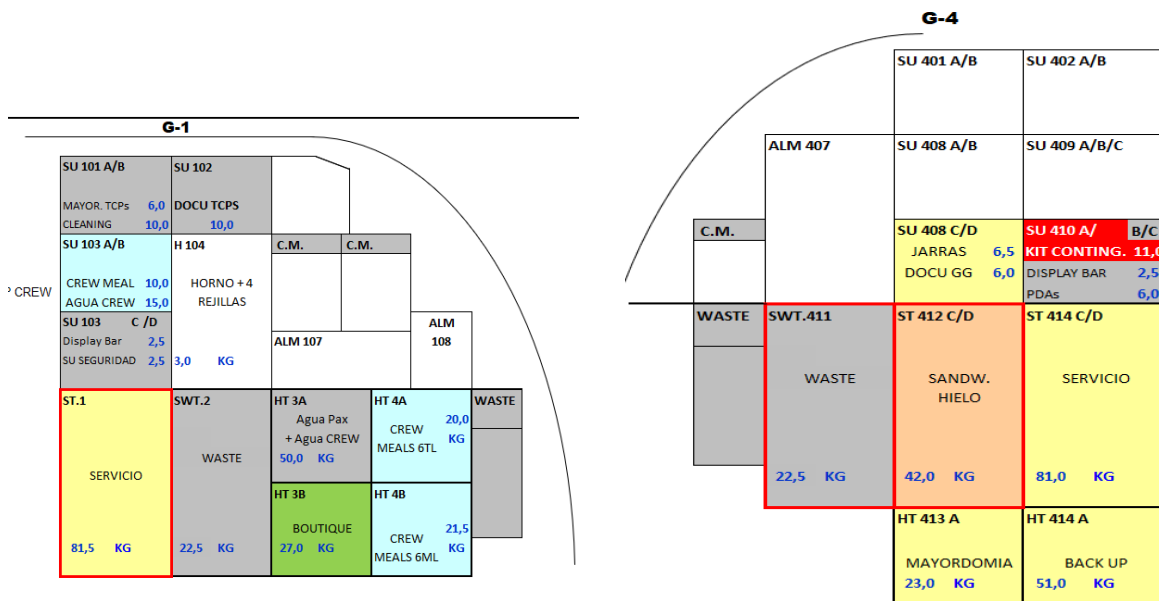
A320 Space Flex V-1 SPACE FLEX:



G-1: galley 1/ G-4 Galley 4

A320 Space Flex V-2 SPACE FLEX:

Rev11



G-1: galley 1/ G-4 Galley 4

Drawer 1:

- Magazine (2 units)
- Headrest Space (grey) (2 units)
- Headrest Space plus (grey) (2 units)
- Headrest Space One (black) (2 units)
- Headrest yellow (5 units)
- Safety Cards A320 Space flex (20 units)
- Latex Glove (1 box)
- Disposable hand towels (40 units)
- Polyethylene gloves (1 bag)

Cajón 1:

- Revistas (2 unidades)
- Reposacabezas gris Space (2 unidades)
- Reposacabezas gris Space Plus (2 unidades)
- Reposacabezas negro Space One (2 unidades)
- Reposacabezas amarillo (5 unidades)
- Tarjeta de seguridad A320 Space flex (20 unidades)
- Guantes de látex (1 caja)
- Toallas de mano (40 unidades)
- Guantes de polietileno (1 bolsa)

vueling	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES VUELO	Annex: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 15 of 28
	Aircraft cleaning	

- | | | |
|--------------------------------|---|-------|
| - Sickness bags (25 units) | - Bolsas de mareo (25 unidades) | Rev11 |
| - Air Refresher (1 unit) | - Ambientados (1 botella) | Rev11 |
| - Waste Bag (1 unit) | - Bolsas de basura grande color negra (1 paquete) | Rev11 |
| - Tablet soap (25 units) | - Pastillas de jabón (25 unidades) | Rev11 |
| - Solid Air freshener (1 pack) | - Ambientador sólido (1 paquete) | Rev11 |
| - Toilet paper (1 roll) | - Rollo papel higiénico (1 rollo) | Rev11 |

Drawer 2:

- Toilet paper (6 rolls)
- Disposable hand towels (2 packs)

Cajón 2:

- Rollos papel higiénico (6 rollos)
- Toallas seca manos (2 paquetes)



IMPORTANT: The replenishment of products on Space flex fleet cannot be located outside the dedicated compartments, for example in **RACKS** or in other positions designated for other matters.

IMPORTANTE: Los productos de los aviones Space flex no pueden situarse fuera de los compartimentos dedicados para ello, por ejemplo, en los **RACKS** u otras posiciones destinadas para otros materiales.

4.4 SEAT POCKET DRAWING

Rev12

Please see below the order to place the products in the seat pocket of the aircraft.



1 SAFETY CARD	2 SEATBACK INSERT	3 CATERING MENU / DUTY FREE	4 SICKNESS BAG	5 LING MAGAZINE
------------------	----------------------	-----------------------------------	-------------------	--------------------

Safety instructions must be placed in first place, placing it on a side

Next will be placed the menu/duty free card, placing it to the opposite side, in such a way that is not hidden behind the safety card



4.4 ORDEN COLOCACIÓN PRODUCTOS EN LOS BOLSILLOS DEL ASIENTO

Rev11

A continuación, encontrareis el orden en el que tienen que colocarse los productos en el bolsillo de los asientos.

Rev12

Las instrucciones de seguridad se colocarán en primer lugar, colocándola hacia un lado.

A continuación, se colocará el menú, colocándolo hacia el lado opuesto, de tal manera que no quede oculta detrás de las instrucciones de seguridad.

Rev12



The replenishment of the products that are deteriorated will be done during the night shift

Los productos deteriorados deberán ser cambiados durante la limpieza nocturna.

Rev11

4.5 HEADREST LAYOUT

Rev08

If the headrest is deteriorated or dirty it will be replenishment for a new one.

A319

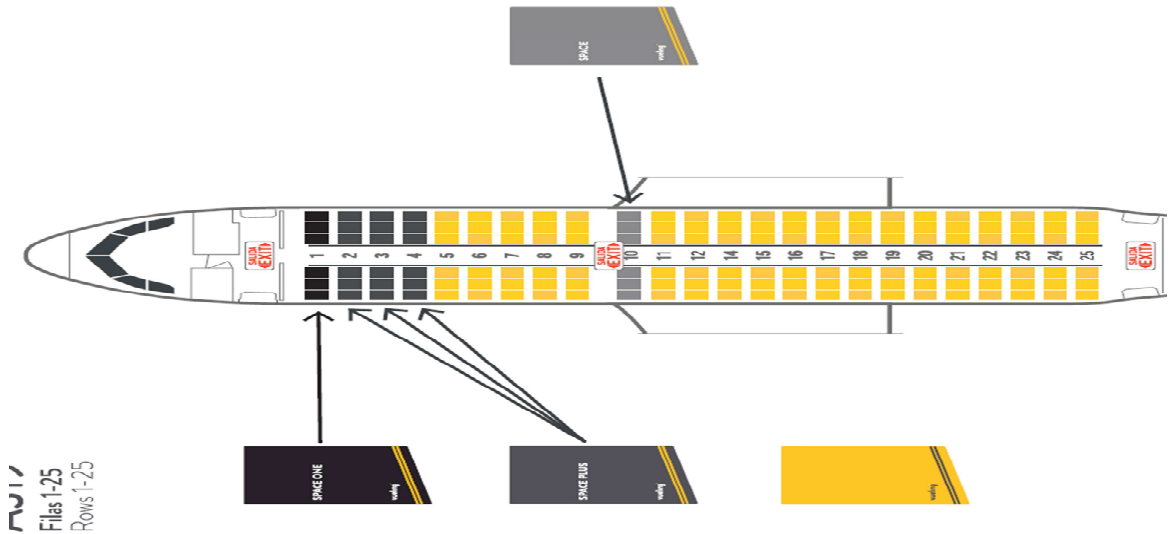
4.5 REPOSACABEZAS

Rev11

Si los reposacabezas están desgastados, sucios deberán ser reemplazados por uno nuevo.

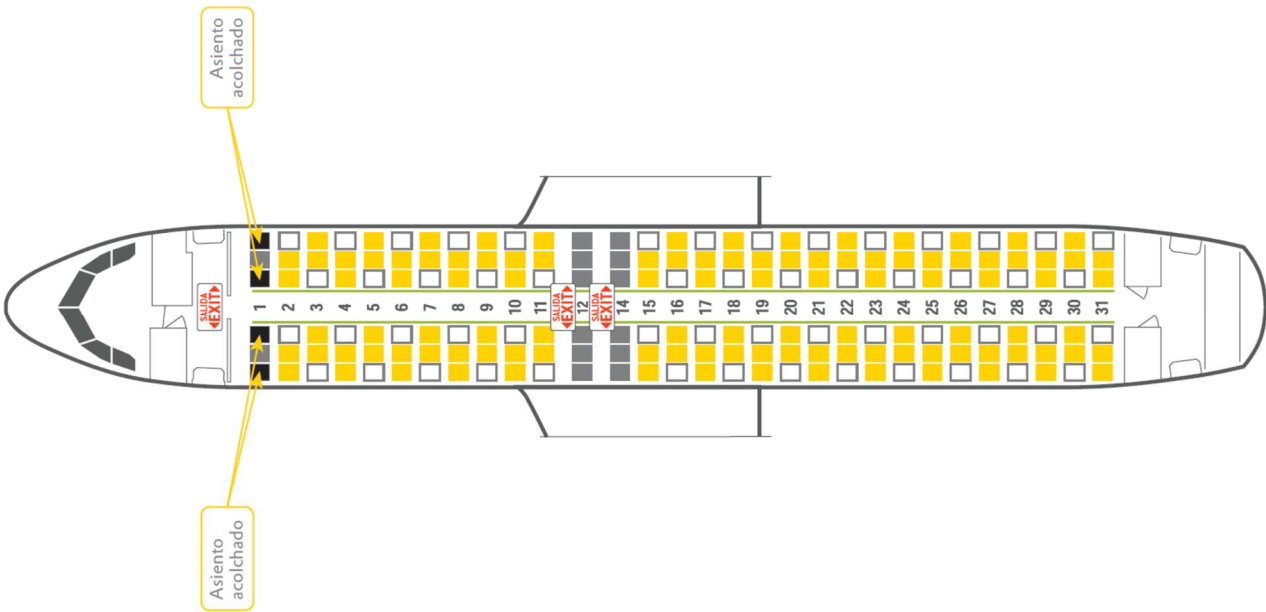
Rev11

Rev11

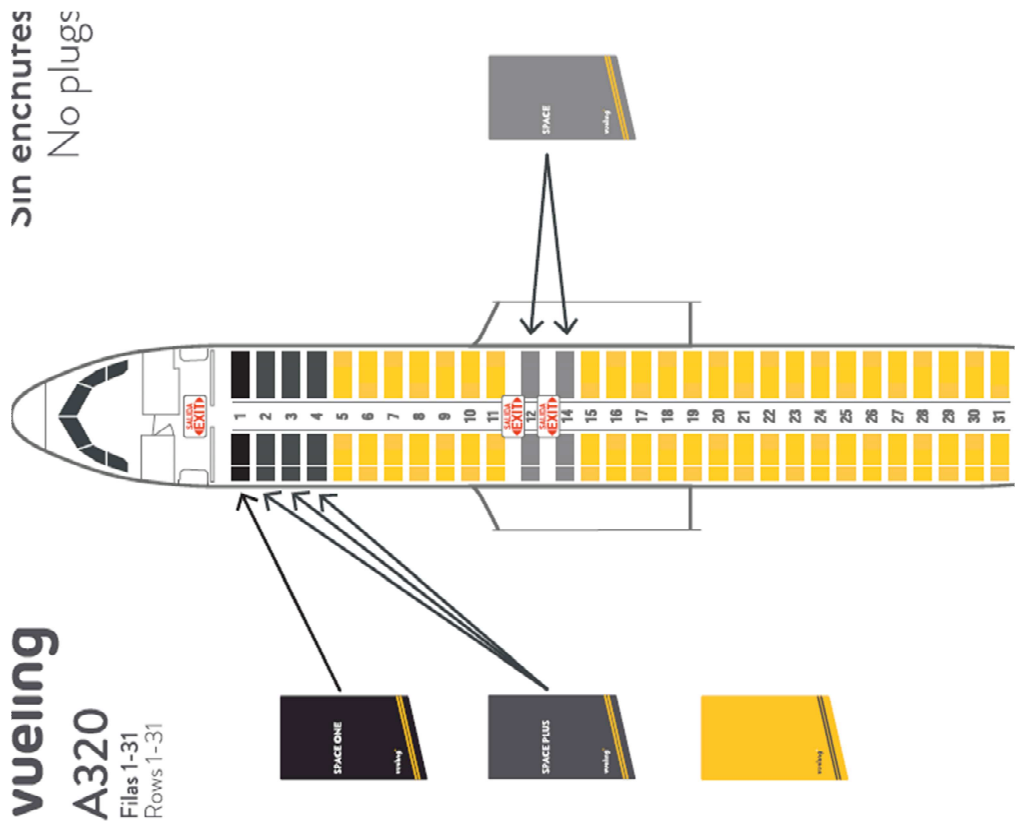


A320-A321

Rev11



A320-A321 (without plugs/sin enchufes)



4.6 Safety Cards

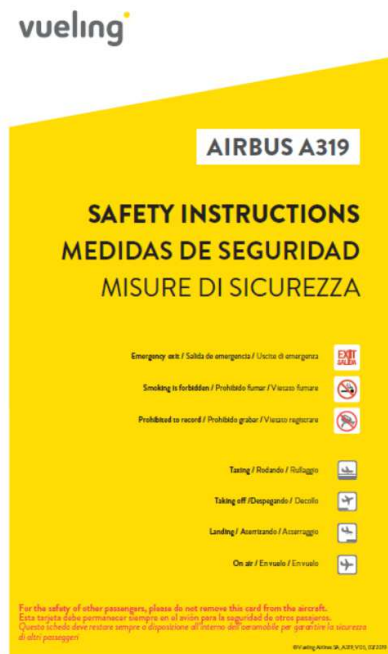
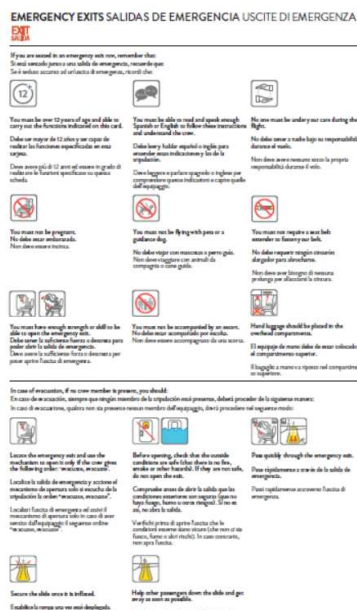
Rev11

Vueling has the Safety Cards of the A321, A320 and A319 aircrafts.

During night cleaning all seat pockets must be reviewed to confirm all of them have disposal the proper safety card and that there are visible to the passenger.

It is necessary to make sure that the Safety cards available in the trolley correspond to the corresponding type of aircraft. Otherwise safety cards should be removed from the trolley.

Example of safety instructions



4.6 Tarjetas de Seguridad

Rev08

Actualmente Vueling dispone de tarjetas de seguridad de los aviones A321, A320 y A319.

Durante la limpieza nocturna se deberá revisar que todos los bolsillos contengan el panfleto correcto y que éste sea visible para el pasajero.

Hay que asegurarse que los panfletos disponibles en el carro correspondan al tipo de avión correspondiente. En caso contrario deberán retirarse del mismo.

vueling

AIRBUS A320

SAFETY INSTRUCTIONS
MEDIDAS DE SEGURIDAD
MISURE DI SICUREZZA

Emergency exit / Salida de emergencia / Uscita di emergenza 

Smoking is forbidden / Prohibido fumar / V'è vietato fumare 

Prohibited to recline / Prohibido girar / V'è vietato reclinare 

Fasten / Abitacchi / Rullaggi 

Taking off / Despegando / Decollo 

Landing / Aterrizando / Atterraggio 

On air / En vuelo / En volo 

For the safety of other passengers, please do not remove this card from the aircraft.
Esta tarjeta debe permanecer siempre en el avión para la seguridad de otros pasajeros.
Questo scheda deve restare sempre a disposizione all'interno dell'aeromobile per garantire la sicurezza di altri passeggeri.

© Vueling Airlines UK, A320, October 2010

A white rectangular card with rounded corners, featuring a yellow header at the top. The header contains the 'vueling' logo in black lowercase letters, with a small yellow star above the 'i'. To the right of the logo, the text 'SAFETY INSTRUCTIONS' is printed in a small, black, sans-serif font. Below the header, the text 'AIRBUS A320' is printed in a large, bold, black, sans-serif font. The main body of the card contains three rows of safety instructions, each with a text label and a corresponding icon in a square box. The first row is 'Emergency exit / Salida de emergencia / Uscita di emergenza' with an 'EXIT' sign icon. The second row is 'Smoking is forbidden / Prohibido fumar / Vietszo fuenen' with a 'no smoking' icon. The third row is 'Prohibited to record / Prohibido grabar / Vietato registrare' with a 'no recording' icon. Below these, there are three more rows of icons: 'Tasting / Probando / Probando' with a glass icon, 'Taking off / Despegando / Decollo' with an airplane icon, 'Landing / Aterrizando / Atterraggio' with a landing gear icon, and 'On air / En vuelo / En volo' with a person icon. At the bottom of the card, there is a paragraph of text in four languages: English, Spanish, Italian, and French, all in a small, italicized font. The text reads: 'For the safety of other passengers, please do not remove this card from the aircraft. Esta tarjeta debe permanecer siempre en el avión para la seguridad de otros pasajeros. Questa scheda deve restare sempre a disposizione all'interno dell'aeromobile per gli altri in sicurezza di altri passeggeri.'

vueling

SAFETY INSTRUCTIONS

AIRBUS A320

SAFETY INSTRUCTIONS
MEDIDAS DE SEGURIDAD
MISURE DI SICUREZZA

Emergency exit / Salida de emergencia / Uscita di emergenza

Smoking is forbidden / Prohibido fumar / Vietszo fuenen

Prohibited to record / Prohibido grabar / Vietato registrare

Tasting / Probando / Probando

Taking off / Despegando / Decollo

Landing / Aterrizando / Atterraggio

On air / En vuelo / En volo

For the safety of other passengers, please do not remove this card from the aircraft.
Esta tarjeta debe permanecer siempre en el avión para la seguridad de otros pasajeros.
Questa scheda deve restare sempre a disposizione all'interno dell'aeromobile per gli altri in sicurezza
di altri passeggeri

Rev11

CONNECT CONECTA CONECTA

HOW TO CONNECT YOUR DEVICES

This icon is representative of a power supply. Always use the safety equipment. This icon shows the power plug and the power cord.

For the passenger use of the power supply indicators are provided above the seat.

- The use of the power supply is prohibited during takeoff, landing and taxiing.
- In accordance with ICAO safety recommendations, no smoking or cigarette use is allowed in the cabin.
- In case of intermediate safety instructions the crew will explain their use.
- The crew will switch on the LED indicator and will ensure that it remains on until the device is disconnected. It is not permitted to use the device in the event of a safety check or change in the flight plan.
- The crew will explain all their duties if the Portable Electronic Device is used.

CÓMO CONECTAR SUS DISPOSITIVOS

Este icono muestra el símbolo de suministro de energía eléctrica de una pila. Siempre use el equipo de seguridad. Este icono muestra el cable de conexión y el cable de alimentación.

A continuación se proporcionan unas indicaciones para el uso correcto del mismo.

- El uso del suministro eléctrico durante las fases de despegue, aterrizaje y taxi.
- De acuerdo con las recomendaciones de la OACI, no se permite el uso de dispositivos electrónicos de consumo en cabina.
- En caso de instrucciones de seguridad intermedias el personal de cabina explicará su uso.
- El personal de cabina encenderá el indicador LED y asegurará que permanezca encendido hasta que se desconecte el dispositivo. No se permite el uso del dispositivo en caso de comprobación de seguridad o cambio de plan de vuelo.
- El personal de cabina explicará todos sus deberes si el dispositivo electrónico se utiliza.
- En caso de instrucciones de seguridad intermedias el personal de cabina explicará su uso.
- El personal de cabina explicará todos sus deberes si el dispositivo electrónico se utiliza.

COME COLLEGARE I VOSTRI DISPOSITIVI

Questo gruppo di simboli è un simbolo di alimentazione elettrica di una pila. Usare sempre l'equipaggiamento di sicurezza. Questo gruppo di simboli mostra il cavo di collegamento e il cavo di alimentazione.

È stato fornito il simbolo per l'uso corretto del dispositivo.

- Non è permesso l'uso del dispositivo durante le fasi di decollo, atterraggio e taxi.
- Secondo le raccomandazioni dell'OACI, l'uso dei dispositivi elettronici di consumo in cabina è vietato.
- In caso di istruzioni di sicurezza intermedie, il personale di cabina spiegherà il loro utilizzo.
- Il personale di cabina accenderà l'indicatore LED e assicurarsi che rimanga acceso fino a quando il dispositivo non sarà disconnesso. Non è consentito l'uso del dispositivo in caso di controlli di sicurezza o di cambio di piano di volo.
- Il personale di cabina spiegherà tutti i suoi doveri se il dispositivo elettronico viene utilizzato.
- In caso di istruzioni di sicurezza intermedie, il personale di cabina spiegherà il loro utilizzo.
- Il personale di cabina spiegherà tutti i suoi doveri se il dispositivo elettronico viene utilizzato.



It will be the user's responsibility to switch over their own device. To prevent any damage or risk of fire, the crew will ensure that the device is switched over to the correct mode. The crew will ensure that the device is switched over to the correct mode. The crew will ensure that the device is switched over to the correct mode.

Please do not touch the LED indicator and do not touch the device. The crew will ensure that the device is switched over to the correct mode. The crew will ensure that the device is switched over to the correct mode. The crew will ensure that the device is switched over to the correct mode.

no son dispositivos electrónicos de una pila que están en cabina. El usuario debe asegurarse de que el dispositivo electrónico se encuentre en el modo correcto. El usuario debe asegurarse de que el dispositivo electrónico se encuentre en el modo correcto. El usuario debe asegurarse de que el dispositivo electrónico se encuentre en el modo correcto.

Por favor no toque el indicador LED y no toque el dispositivo. El personal de cabina asegurará que el dispositivo electrónico se encuentre en el modo correcto. El personal de cabina asegurará que el dispositivo electrónico se encuentre en el modo correcto. El personal de cabina asegurará que el dispositivo electrónico se encuentre en el modo correcto.

no son dispositivi elettronici di una pila che sono in cabina. L'utente deve assicurarsi che il dispositivo elettronico si trovi nella modalità corretta. L'utente deve assicurarsi che il dispositivo elettronico si trovi nella modalità corretta. L'utente deve assicurarsi che il dispositivo elettronico si trovi nella modalità corretta.

Per favore non toccare l'indicatore LED e non toccare il dispositivo. Il personale di cabina assicurerà che il dispositivo elettronico si trovi nella modalità corretta. Il personale di cabina assicurerà che il dispositivo elettronico si trovi nella modalità corretta. Il personale di cabina assicurerà che il dispositivo elettronico si trovi nella modalità corretta.

EMERGENCY EXITS SALIDAS DE EMERGENCIA USCITE DI EMERGENZA

If you are seated in an emergency exit row, remember that: Si está sentado en una fila de emergencia, recuerde que: Se si sedeva accanto all'uscita di emergenza, ricordi che:



You must be over 12 years of age and able to carry your own baggage without the aid of others.

Debes ser mayor de 12 años y ser capaz de cargar tu equipaje sin la ayuda de otros.

Devi avere più di 12 anni ed essere in grado di caricare il tuo bagaglio senza l'aiuto di altri.



You must be able to read and speak enough Spanish or English to follow these instructions and understand the crew.

Debes saber leer y hablar suficiente español o inglés para entender estas instrucciones y las de la tripulación.

Devi leggere e parlare inglese o inglese per comprendere queste istruzioni e capire quelle dell'equipaggio.



You must be able to stand and move quickly during the flight.

No debes estar sentado o estar en una silla durante el vuelo.

Non devi essere seduto o seduto con la propria responsabilità durante il volo.



You must not be pregnant. No debe estar embarazada. Non essere incinta.



You must not be flying with a pet or a guide dog. No debe viajar con mascotas o perros guía. Non viaggiare con animali da compagnia o cane guida.



You must not be accompanied by an escort. No debe viajar acompañado por un escolta. Non deve essere accompagnato da una persona.



You must have enough strength or skill to do the following: "vacations, vacation".

Debes tener suficiente fuerza o habilidad para hacer lo siguiente: "vacaciones, vacaciones".

Devi avere sufficiente forza o abilità per fare la seguente attività: "vacanze, vacanze".



You must not be accompanied by an escort. No debe viajar acompañado por un escolta. Non deve essere accompagnato da una persona.



You must not be accompanied by an escort. No debe viajar acompañado por un escolta. Non deve essere accompagnato da una persona.



AIRBUS A321

SAFETY INSTRUCTIONS

MEDIDAS DE SEGURIDAD

MISURE DI SICUREZZA



Emergency exit / Salida de emergencia / Uscita di emergenza



Smoking is forbidden / Prohibido fumar / Vietato fumare



Prohibited to record / Prohibido grabar / Vietato registrare



Taxiing / Rotando / Rotazione



Taking off / Despegando / Decollo



Landing / Aterrizando / Atterraggio



On air / En vuelo / En volo

For the safety of other passengers, please do not remove this card from the aircraft. Esta tarjeta debe permanecer siempre en el avión para la seguridad de otros pasajeros. Questo scheda deve restare sempre a disposizione all'interno dell'aeromobile per garantire la sicurezza di altri passeggeri.

© Vueling Airlines S.A. A321 XLR, 02/21

4.6.1 Ling magazine

Rev08

4.6.1 Ling magazine

Rev08

The change of the magazines will be done the last day of the month at night.

Las revistas Ling se cambiarán el último día del mes por la noche.

4.7 PRODUCT FREQUENCY

Rev08

REPLENISHMENT

4.7 FRECUENCIA DE LOS CAMBIOS DE LOS PRODUCTOS

Rev08

Material	Replenishment frequency	Location
Head rest covers	Every three months (further notice) or if Worn out	Seat/trolley
Hand Soap	Daily	Toilete/Trolley
Menu	Replacement if worn out	Seat/trolley
Ling magazine	Last day of the month	Trolley
Air solid refreshner	Every Saturday or if needed	Toilete/Trolley
Air liquid refreshner	Every Saturday or if needed	Toilette/trolley
Disposable handl towels	Daily	Trolley
Emergency cards	If worn out	Seat/Trolley
Paper hand towels	Daily	toilette/trolley
Latex Gloves	Weekly on sundays	Trolley
Sickness bags	Daily	Seat/trolley
Toilet paper	Daily	Toilete/Trolley

4.8 DELIVERY

Rev08

4.8 ENTREGA

Rev08

The Cleaning Company will provide an address, contact person, email, Telf. And schedules in order Vueling arrange the goods with the transport.

La compañía de limpieza facilitará los siguientes datos: dirección, persona de contacto, e-mail y teléfono. Así mismo aportará los horarios para que Vueling pueda gestionar el envío de los productos.

Rev08

Vueling and the cleaning company will arrange the frequency of the deliveries depending on the capacity of storage.

Vueling y la compañía de limpieza acordarán la frecuencia en la entrega dependiendo de la capacidad del almacén.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES VUELO	Annex: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 23 of 28
	Aircraft cleaning	

4.9 STOCK

Rev08

The cleaning company will send the last day of the month to logistica@vueling.com the inventory with the goods owned by Vueling in order to arrange delivery with sufficient notice.

4.9 STOCK

Rev08

La compañía de limpieza enviará el último día de cada mes a logistica@vueling.com el inventario de los productos de Vueling. El departamento de logística gestionará el envío de los productos faltantes.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES VUELO	Annex: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 24 of 28
	Aircraft cleaning	

4.10 VUELING'S CONTACT DETAILS

Rev08

Vueling's contact details:

- Logistica@vueling.com

4.10 DETALLE CONTACTOS VUELING

Rev08

Los contactos por parte de Vueling son:

- Logistica@vueling.com

Rev08

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES VUELO	Annex: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 25 of 28
	Aircraft cleaning	

4.11 TOILET SERVICING

Rev08

Procedures regarding Toilet servicing can be found in GOM chapter 3.5

4.11 SISTEMA DE AGUAS RESIDUALES E INODOROS

Rev08

Los procedimientos relacionados con el sistema de aguas residuales e inodoros se encuentran en el GOM capítulo 3.5

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES VUELO	Annex: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 26 of 28
	Aircraft cleaning	

4.12 POTABLE WATER SERVICING

Rev08

Procedures regarding Toilet servicing can be found in GOM chapter 3.6

4.12 SERVICIO DE AGUA POTABLE

Rev08

Los procedimientos relacionados con el sistema de aguas residuales e inodoros se encuentran en el GOM capítulo 3.6

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES VUELO	Annex: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 27 of 28
	Aircraft cleaning	

4.13 AIRCRAFT CABIN SERVICING

Rev08

Procedures regarding Aircraft Cabin Servicing can be found in GOM chapter 3.7

4.13 DISEÑO DE LA CABINA DEL AVION

Rev08

Los procedimientos relacionados con el Diseño de la Cabina del Avión se encuentran en el GOM capítulo 3.7

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES VUELO	Annex: 4
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 28 of 28
	Aircraft cleaning	

INTENTIONALLY
LEFT
BLANK

INTENCIONADAMENTE
EN
BLANCO

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 5
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 1 of 92
	Cargo/Mail handling procedures	

ANEXO 05

PROCEDIMIENTO DE HANDLING PARA CARGO/MAIL

ANNEX 05

CARGO/MAIL HANDLING PROCEDURES

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 5
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 2 of 92
	Cargo/Mail handling procedures	

INTENTIONALLY
LEFT
BLANK

INTENCIONADAMENTE
EN
BLANCO

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 5
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 3 of 92
	Cargo/Mail handling procedures	

TABLA DE CONTENIDOS

GOM ANEXO 5 CARGO/MAIL HANDLING PROCEDURES

1.1 ACEPTACIÓN CARGO	9
Responsabilidades, Control y Gestión de las Operaciones de Cargo	9
Responsabilidades del proveedor contratado	9
Responsabilidades del agente de handling	12
1.1.1 General.....	14
Clasificación de los compartimentos de carga y cargas especiales.....	14
Mercancías NO Aceptadas.....	15
Aceptación de Mercancías.....	16
Precauciones a seguir en la gestión de mercancías	20
1.1.2 Determinar el flujo del proceso	22
1.1.3 Inspección física de las mercancías.....	22
1.1.3.1 General.....	22
1.2 Aceptación de la Carga-Carga Especial.....	30
1.2.1 General.....	30
1.2.5 Productos sensibles al tiempo y temperatura	40
1.2.6 Restos Humanos	40
1.2.7 Carga Valiosa	43
1.2.8 Carga fuera de medidas o pesada	43
1.2.9 Carga frágil	43
1.2.10 Aceptación de la Carga-Comat	44
Restricciones al transporte de repuestos de aeronaves.....	45
1.2.13 Hielo Seco (Dióxido de Carbono sólido)	47
1.3 CORREO	49
1.3.1 General.....	49
Definiciones	49
Correo de la compañía – Bodega	50
Seguridad del CO-Mail.....	51
Política de carga off-load	51
1.3.2 Aceptación	52
1.3.3 Irregularidades	53
1.4 Almacenamiento de la expedición de carga y preparación para el vuelo	54
1.4.1 Almacenamiento	54
1.4.2 Preparación para el vuelo	55
1.4.3 Confección de ULDS y preparación de la carga suelta	64

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 5
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 4 of 92
	Cargo/Mail handling procedures	

Condiciones de ULDs.....	66
1.4.3.3 Asegurar la carga	67
1.4.3.4 Mercancías Especiales	67
<i>1.5 Información y transmisión de datos a control de carga</i>	<i>70</i>
1.5.1 General.....	70
1.5.2 Información necesaria de envío al departamento de Control de Carga.....	70
<i>1.6 IRREGULARIDADES.....</i>	<i>72</i>
1.6.2 Manipulación Carga Dañada.....	73
Precauciones a tener en cuenta en el carreteo de la mercancía	74
1.7.1 Introducción	75
1.7.3 Transporte desde el avión a las instalaciones de carga/otro avión	77
1.8.1 General.....	79
1.8.2 Puntos de Carga	79
Seguridad de las instalaciones de Carga	79
Recepción Mercancía Lado Tierra	81
1.8.2.3 Si la carga esta estibada en ULD	84
1.8.3 Entrega de la Carga.....	90

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 5
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 5 of 92
	Cargo/Mail handling procedures	

TABLE OF CONTENTS

GOM ANNEX 5 CARGO/MAIL HANDLING PROCEDURES

1.1 CARGO ACCEPTANCE	9
Responsibilities, Control and Management of Cargo Operations	9
Responsibilities of external Provider	9
Responsibilities of handling agents	12
Responsibilities of Vueling	13
1.1.1 General.....	14
Load compartments classification	14
Unacceptable GOODS.....	15
Information regarding dangerous goods	16
Acceptance of Cargo	16
LDM Message.....	18
Precautions that affect personnel when handling cargo.....	18
Precautions to be followed when handling the Goods	20
1.1.2 Determine Process Flow	22
1.1.3 Physical Inspection of Goods	22
1.1.3.1 General	22
1.1.4 Electronic air waybill data verification	26
1.2 Cargo Acceptance – Special CARGO	30
1.2.1 General.....	30
1.2.2 Cargo Acceptance-Dangerous Goods	30
1.2.3 Cargo Acceptance- Live Animals (AVI)	30
1.2.4 Cargo Acceptance – Perishables (PER)	30
1.2.5 Time and Temperature Sensitive Healthcare	40
1.2.6 Human Remains.....	40
1.2.7 Valuable Cargo	43
1.2.8 Outsized and Heavy cargo	43
1.2.9 Fragile Cargo	43
1.2.10 Cargo Acceptance -Comat	44
1.2.11 Aircraft Spares Parts (AOG) - Non Dangerous Goods.....	44
1.2.11 Repuesto de aeronaves (mercancías no peligrosas)	44
Restrictions to carriage of AOG spare parts.....	45
Removal of AOG Spare Parts.....	45
1.2.12 Rush Baggage.....	46
1.2.12 Equipaje Rush.....	46

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 5
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 6 of 92
	Cargo/Mail handling procedures	

1.2.13 Dry Ice (Solid Carbon Dioxide)	47
1.2.14 Wet Goods	47
1.3 MAIL	49
1.3.1 General.....	49
Company mail.....	49
Definitions	49
Company Mail – Hold	50
Company Mail – SCC.....	50
Correo de la compañía – Sobrecargo.....	50
CO-Mail Security	51
Cargo Off-Load Policy.....	51
1.3.2 Acceptance.....	52
1.3.3 Irregularities	53
1.4 Cargo Forwarding Storage and Preparation for Flight.....	54
1.4.1 Storage.....	54
1.4.2 Preparation for Flight.....	55
1.4.3 Building Unit Load Devices (Uld ´s) ad Prepare Loose cargo	64
ULDs preparations	66
1.4.3.3 Securing	67
1.4.3.4 Special Cargo.....	67
1.4.3.5 Container/Pallet Close Out.....	68
1.5 Information and Data Transmission to Load Control	70
1.5.1 General.....	70
1.5.2 Load-Control must receive the following information.....	70
1.6 IRREGULARITIES	72
1.6.1 Incidents.....	73
1.6.2 Handling of Damaged Cargo	73
1.7 CARGO SURFACE TRANSPORTATION AND TRANSFER	74
Precautions to be followed during the cargo ramp transport.....	74
1.7.1 Introduction	75
1.7.2 Transport from Facility to Aircraft.....	76
1.7.3 Transport from Aircraft to facility/ Other aircraft	77
1.8 CARGO BREAKDOWN, DELIVERY, IN TRANSIT AND TRANSFER	79
1.8.1 General.....	79

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 5
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 7 of 92
	Cargo/Mail handling procedures	

1.8.2 Breakdown of Cargo	79
Security and Measures in the cargo Facilities	79
Cargo reception on Ground Side	81
Inspection/ Maintenance of Ground Equipment.....	81
Inspección / mantenimiento de los Equipos de Tierra	81
Return of Non-Loaded Goods	83
1.8.2.3 If the cargo is loaded in ULDs	84
1.8.2.7 Transfer of Ulds	88
1.8.2.8 If the Cargo is not Loaded in Ulds.....	89
1.8.3 Cargo delivery	90

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 5
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 8 of 92
	Cargo/Mail handling procedures	

INTENTIONALLY
LEFT
BLANK

INTENCIONADAMENTE
EN
BLANCO

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 5
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 9 of 92
	Cargo/Mail handling procedures	

1.1 CARGO ACCEPTANCE

Rev02

GRH 3.4.1, 3.4.8, 3.1.1/ CGO 3.2.11, 3.5.2, 3.7.7

Commercialization of the holds:

Vueling has outsourced the marketing and sale of cargo and mail on IAG Cargo.

IAG Cargo is responsible of processes and procedures related to trade negotiations and acceptance in a safe and controlled manner, according with the provisions in the contract.

Vueling does not transport Dangerous Goods

For any additional information regarding this chapter you can consult Operational Manual section MO-A 8.2, MO-A 9, MO-B 7.

Responsibilities, Control and Management of Cargo Operations

Rev08

CGO 1.1.1

Cargo Operations are part of the Ground Operations activities.

The Ground Operations director and Post Holder is the responsible for ensuring the control of such operations and to assure a safe and security operation.

Responsibilities of external Provider

Rev08

- Marketing of freight and mail on flights operated by Vueling with their own aircraft under external provider document.

1.1 ACEPTACIÓN CARGO

Rev08

Comercialización de las bodegas:

Vueling tiene subcontratada la comercialización y venta del transporte de carga y correo a IAG Cargo.

Rev08

Todos los procesos y procedimientos relacionados con gestiones comerciales de aceptación de cargo de forma segura y controlada serán responsabilidad de IAG Cargo de acuerdo con lo establecido en el contrato.

Rev08

Vueling no transporta Mercancías Peligrosas.

Rev08

Para cualquier información adicional a la contenida en este capítulo podrá consultar el Manual de Operaciones apartados MO-A 8.2, MO-A 9, MO-B 7.

Responsabilidades, Control y Gestión de las Operaciones de Cargo

Rev08

Las operaciones de cargo forman parte de las actividades de Operaciones Tierra.

Rev08

El director de Operaciones Tierra y Post Holder es el máximo responsable de asegurar el control de dichas operaciones y de garantizar una actividad segura y fiable

Responsabilidades del proveedor contratado

Rev08

- Comercialización de transporte de carga y correos en los vuelos operados por Vueling con sus propias aeronaves, bajo documento del proveedor contratado.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 5
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 10 of 92
	Cargo/Mail handling procedures	

- Reservation of goods enabled computer system and all administrative tasks related to cargo.

Rev08

- Reserva de las mercancías en el sistema informático habilitado, así como todas las tareas administrativas relacionadas con la carga transportada.

- Improving the load factor of the aircraft holds VUELING by appropriate action and instruction of his person, sales representatives and agents.

Rev08

- Mejorar el factor de ocupación de las bodegas de las aeronaves de VUELING mediante las acciones pertinentes e instrucción de su persona, representantes y agentes de ventas.

- Perform Handling according to IATA regulations, and rules in this manual and in the manual by Iberia (MOC).

Rev08

- Realizar el Handling de acuerdo con las normas de IATA y a las normas recogidas en este manual y en el manual de cargo de Iberia (MOC).

- Complete all instructions and information provided by VUELING regarding schedules and operating manuals or any other means of internal regulations on cargo handling and restrictions.

Rev08

- Complimentar todas las instrucciones e información comunicadas por VUELING respecto de horarios y manuales de operación o cualquier otro medio de regulación interna sobre manipulación de la carga y restricciones aplicables.

- Preparation and submission of all documents required by national regulations and international or internal manuals VUELING for cargo transport, especially the issue or acceptance, completion and delivery of the air waybills ("AWB") in accordance with its normal procedures, and any additional documentation required for transport of cargo.

Rev08

- Preparación, confección y envío de todos los documentos exigidos por disposiciones nacionales e internacionales o por los manuales internos de VUELING, para el transporte de carga, en especial, la emisión o aceptación, cumplimentación y entrega de los conocimientos aéreos ("AWB") de acuerdo con sus procedimientos habituales, así como de cualquier documentación adicional necesaria para el transporte de la carga.

- Provide VUELING of cargo containers and pallets in accordance with the regulations and guidelines established by the AIR-OPS regulations, IATA and ICAO.

Rev08

- Proveer a VUELING de los contenedores de carga y pallets de conformidad con las regulaciones y directrices establecidas por la normativa Air-OPS, IATA y OACI.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 5
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 11 of 92
	Cargo/Mail handling procedures	

- Provide storage, receiving, delivery, and documentation of land transport air cargo traffic.

Rev08

- Encargarse del almacenaje, recepción, entrega, transporte terrestre y documentación del tráfico aéreo de carga.

- Payment of airport taxes and customs duties on goods transported.

Rev08

- Pago de las tasas aeroportuarias y de las tasas aduaneras sobre las mercancías transportadas.

- Payment of any other concept in land cost for the goods, not expressly stated in this Agreement as provided by VUELING.

Rev08

- Pago de cualquier otro concepto de coste en tierra correspondiente a la mercancía, no expresamente señalado en el presente Contrato como a cargo de VUELING.

- Provide to Vueling handling provider, the necessary documentation needed and with time enough to the schedule departure time, to allow to manage complete formalities and flight dispatch

Rev10

- Poner a disposición del proveedor contratado por Vueling, toda la documentación que sea precisa para la realización del servicio y con suficiente antelación a la salida del vuelo, que permita cumplimentar los trámites, formalidades y despachos necesarios.

- The consequences of any kind, including compensation for damages for breach of the terms and conditions provided for output shall be born exclusively by the provider.

Rev10

- Las consecuencias de cualquier índole, incluidas indemnizaciones por daños y perjuicios derivadas del incumplimiento de los términos y condiciones previstos para la salida serán a cargo exclusivamente del proveedor contratado.

- Send to Vueling handling provider, the information needed to prepare the load sheet at minimum one hundred twenty (120) minutes before the scheduled departure time, since VUELING does not take any responsibility for any delay caused by complying with it or significant last-minute changes made by the provider.

Rev10

- Enviar al proveedor de servicios de Vueling, la información necesaria para la realización de las hojas de carga con una antelación mínima de ciento veinte (120) minutos de la hora prevista de salida del vuelo, no asumiendo VUELING ninguna responsabilidad por ningún retraso ocasionado por el incumplimiento de dicho plazo o por cambios significativos de última hora realizados por el proveedor contratado.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 5
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 12 of 92
	Cargo/Mail handling procedures	

Rev08

- External provider must perform a quarterly summary of traffic and incidents, detailing kilograms of cargo transported on flights operated by Vueling and details of the incidents detected for analysis and correction.
- El proveedor contratado debe realizar un resumen trimestral de tráfico e incidencias, detallando los kilogramos de carga transportado en los vuelos operados por Vueling, así como un detalle de las incidencias detectadas para su análisis y corrección.

Rev08

- External provider undertakes to transport goods and materials all Vueling property at no extra cost and without computed for calculating cargo.
- El proveedor contratado se debe comprometer a transportar todas las mercancías y materiales propiedad de Vueling sin ningún coste adicional y sin que computen para el cálculo de mercancía transportada.

Rev08

- External provider must make available all documentation Vueling required for procedures, internal audits and monitoring of Findings.
- El proveedor debe poner a la disposición de Vueling toda la documentación que se requiera en cuanto a procedimientos, auditorías internas y seguimiento de discrepancias.

Responsibilities of handling agents

Responsabilidades del agente de handling

Rev08

- The handling agent must comply with the procedures in this manual.
- El agente handling debe cumplir con los procedimientos establecidos en este manual.

Rev08

- Must ensure a SAFE operating both for the people involved with the operation and for the goods, equipment and aircraft.
- Debe asegurar una operativa SEGURA tanto para las personas involucradas con la operación como para la mercancía, equipos y avión.

Rev08

- All persons involved in the operations and activities of office must have received and completed the training specified in the annex 3 of this manual.
- Todas las personas involucradas en la operativa y en las actividades de cargo deben haber recibido y completado la formación que se indica en el anexo 3 de este manual.

Rev08

- The handling agent must make available for Vueling all documentation regarding internal audits, monitoring plans and resolution of Findings.
- El agente handling debe poner a la disposición de Vueling toda la documentación relativa a auditorías internas, planes de supervisión y resolución de findings.

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 5
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 13 of 92
	Cargo/Mail handling procedures	

Responsibilities of Vueling

Rev08

- The transport of freight and mail in accordance with the flight cargo manifest.
- Ensure that all services are performed in accordance with the provisions of ICAO and IATA by all necessary means.
- Report any incidents and cancellations to the external provider affecting flights in which cargo and mail transportation marketed by the external provider.
- Facilitate and maintain updated schedules and internal manuals of procedures involving the transport of cargo, including its reserves, communicating the changes as far in advance as possible.
- Facilitate the flight scheduled for the summer and winter seasons in good time to be loaded into the computer system of the external provider.
- Provide information for determining best available cargo on its flights to maintain the computer system of the external provider updated.
- Provide the external provider with restrictions wineries charge for load types, times of operation, types of aircraft, weight certificates, and any other factor which may affect the available supply load.

Responsabilidades de Vueling

Rev08

- El transporte de la carga y del correo de acuerdo al manifiesto de carga del vuelo.

Rev08

- Asegurarse que todos los servicios se realizan de acuerdo con las disposiciones de OACI e IATA mediante los medios que se estimen necesarios.

Rev08

- Informar al proveedor contratado de las incidencias y cancelaciones que afecten a los vuelos en los que se transporte la carga y correo comercializado por el mismo.

Rev08

- Facilitar y mantener actualizados los horarios y manuales internos de procedimientos que afecten al transporte de carga, incluida su reserva, comunicando los cambios que se produzcan en los mismos con la máxima antelación posible.

Rev08

- Facilitar el programa de vuelos para las temporadas de verano e invierno con la antelación necesaria para ser cargado en el Sistema Informático del proveedor.

Rev08

- Facilitar la información para determinar la oferta de carga disponible en sus vuelos con el fin de mantener actualizado el sistema informático del proveedor.

Rev08

- Facilitar al proveedor las restricciones de carga de las bodegas por tipos de carga, tiempos de operación, tipos de avión, pesos certificados, y cualquier otro elemento que pueda afectar a la oferta disponible de carga.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Annex 5
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 14 of 92
	Cargo/Mail handling procedures	

1.1.1 General

Rev08

CGO 1.6.1/CGO 1.6.3 /CGO 3.3.1/ CGO 3.3.3

The primary objective for cargo acceptance handling is to ensure that consignments are ready for carriage in compliance with customer airline and IATA regulations, as well as with export rules and regulations of the originating point, with rules and regulation of airport (s) of transit and import rules and regulations of the destination country, if applicable

A number of procedures are described below, which must be taken into account for a correct good handling in Ramp, in order to avoid any type of damage in the packages outside the Cargo Terminals, to make the work easier for all stations, and complying with all safety requirements.

The goods must be always stowed in agreement with a pre-established Loading Plan that will be issued according to the Loading and Balance requirements of each aircraft type.

Vueling transports cargo and mail in passenger aircrafts, the hold compartments placed under the passenger cabin. No cargo or mail will be stowed or loaded in the cockpit or in the passenger cabin of any Vueling aircraft.

In certain cases, and depending on every cargo nature and characteristics, this will condition its location in the hold.

Load compartments classification

Rev08

MO-A 8.2.2.3.5.

The cargo or baggage compartments are classified from class A to class E according to the ICAO classification.

1.1.1 General

Rev08

El objetivo primordial para la aceptación de la carga es asegurar que los envíos están preparados para el transporte, en cumplimiento con las normativas de la línea aérea y las regulaciones de IATA, al igual que la reglamentación de exportación del punto de origen y reglamentación de importación del país de destino, si procede.

A continuación, se describen una serie de procedimientos que deben ser tenidos en cuenta para la correcta manipulación de la mercancía en Rampa, con el fin de evitar cualquier tipo de deterioro de esta durante su tratamiento fuera de los Terminales de Carga, y facilitar el trabajo de las escalas cumpliendo los requisitos de seguridad necesarios.

La estiba de la mercancía deberá efectuarse siempre de acuerdo con el Plan de Carga preestablecido, que habrá sido realizado teniendo en cuenta los requerimientos de la correspondiente Hoja de Carga y Centrado de cada tipo de avión.

Vueling transporta mercancías en aviones de pasajeros, en los compartimientos de carga situados debajo de la cabina de pasajeros. Ningún tipo de mercancías se transportará en la cabina de vuelo o en la cabina de pasajeros de aviones de Vueling.

La naturaleza y características de la mercancía, podrá en determinados casos, condicionar su ubicación en las bodegas.

Clasificación de los compartimentos de carga y cargas especiales

Rev08

Los compartimentos de carga o equipajes se clasifican desde la clase A a la clase E según la clasificación OACI.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Anexo/Annex 5
	GOM	Página: 15 de 92
	CARGO/MAIL HANDLING PROCEDURES	

Rev08

The cargo compartments of aircraft are Type C for Vueling (A319/A320/A320 NEO / A321)

Los compartimentos de carga de las aeronaves de Vueling (A319/A320/A320 NEO/ A321) son de tipo C.

Rev08

Class C compartments have the following characteristics:

Los compartimentos clase C tienen las siguientes características:

Rev08

- There is a fire or smoke detector system to warn the pilot or the mechanic on board while he is in its corresponding station;

- Hay un detector de humo o un detector de incendio aprobado, para advertir al puesto del piloto o del mecánico de a bordo;

Rev08

- There is an integral and approved fire extinguisher system controllable from the crew station;

- Hay un dispositivo extintor de incendios integral aprobado que se puede accionar desde el puesto del piloto o del mecánico de a bordo;

Rev08

- There are means to prevent the entry of hazardous quantities of smoke, flames or foreign agent in a compartment occupied by crew or passengers, and

- Existen medios para evitar que penetren cantidades peligrosas de humo, llamas o agente extintor en algún compartimiento ocupado por la tripulación o por los pasajeros, y

Rev08

- There are means to control the ventilation and currents inside the compartment, so that the extinguishing agent can control any fire that may begin inside the compartment.

- Existen medios para dominar la ventilación y las corrientes de aire dentro del compartimiento, de manera que el agente extintor utilizado pueda sofocar cualquier incendio que pueda originarse dentro del compartimiento.

Unacceptable GOODS

Rev08

MO-A 8.2.2.3.5.1

Vueling will not carry:

- Dangerous Goods and Items that are not specifically allowed in OM Section 9
- Live Animals (AVIH)
- Valuable cargo

Mercancías NO Aceptadas

Rev08

Vueling no transportará:

Rev08

- Mercancías peligrosas o de riesgo que no estén explícitamente permitidas en la sección 9 del MO-A

Rev08

- Animales Vivos (AVIH)

Rev08

- Mercancía valiosa (VAL)

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Anexo/Annex 5
	GOM	Página: 16 de 92
	CARGO/MAIL HANDLING PROCEDURES	

- Firearms - except munitions of war, and ammunition when packed in accordance with the IATA Dangerous Goods Regulations

Rev08

- Armas de fuego salvo municiones empaquetadas de acuerdo con las Regulaciones de Mercancías Peligrosas de la IATA.

- Articles and substances which are declared as "Cargo Aircraft Only"

Rev08

- Artículos y sustancias que sean declaradas como "Sólo para transporte en aviones de carga"

- Non-rechargeable Lithium Batteries except under provisions for Dangerous Goods Carried by Passengers or Crew

Rev08

- Baterías de litio – excepto si cumplen las disposiciones para mercancías peligrosas llevadas por los pasajeros o la tripulación

- Individual packages weighing more than 150kg "as bulk load cargo"

Rev08

- Paquetes individuales que pesen más de 150kg "como carga suelta"

Information regarding dangerous goods

Información acerca de las mercancías peligrosas

Rev08

CGO 3.2.11

It is mandatory that in every location where the operator accepts cargo shipments, notices providing information about dangerous goods transportation are prominently displayed in order to prevent any kind of incident.

Rev08

Es obligatorio que en todos los puntos de contacto en los que se realicen operaciones relacionadas con el cargo se publique de forma muy visible las restricciones acerca del transporte de mercancías peligrosas a fin de evitar cualquier incidente relacionado con las mismas.

Acceptance of Cargo

Aceptación de Mercancías

Rev08

MO-A 8.2.2.3.5.1

Cargo is carried on selected flights, such as Perishable, Non-Perishable and Human Remains. Only bulk load cargo is carried.

Rev08

Determinados vuelos podrán transportar mercancías, ya sean perecederas, no perecederas o restos humanos. Solo se transportará carga suelta.

Outbound cargo has to be on stand ready for loading at least 50 minutes before the estimated time departure (STD)

Rev08

El cargo que sale debe estar listo por lo menos con 50 minutos de antelación a la hora estimada de salida (STD)

All cargo to be carried must be checked against the documentation to ensure that:

Rev08

Toda mercancía transportada tiene que ser verificada con la documentación para asegurarse que:

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Anexo/Annex 5
	GOM	Página: 17 de 92
	CARGO/MAIL HANDLING PROCEDURES	

- The correct weight, dimensions, and description of goods are shown on the air waybill, and that the shipper or agent has signed the air waybill

Rev08

- El peso, dimensiones y descripción de los bienes correctos aparezcan en la carta de porte aéreo, y que el despachador o agente haya firmado la carta de porte aéreo

- The labelling and marking of the packaging include at least the following:

Rev08

- El etiquetaje y marcaje del paquete incluya, como mínimo, lo siguiente:

- Name and address of consignee.

Rev08

- Nombre y dirección del consignatario.

- Air Waybill Number.

Rev08

- Número de la carta de porte aéreo.

- Weight of package.

Rev08

- Peso del paquete.

- Special handling labels – as required.

Rev08

- Etiquetas especiales de manejo como se requiera.

- The packing is sufficient to withstand normal handling and transportation by air.

Rev08

- El embalaje sea adecuado para soportar las consecuencias de su manipulación y del transporte por vía aérea.

- No dangerous goods are present

Rev08

- No contenga mercancías peligrosas

Vueling's core business is passenger transportation. Neither the on-load nor the off-load of cargo should be allowed to cause a flight to be delayed

Rev08

La actividad principal de Vueling es el transporte de pasajeros. Por tanto, no es admisible ningún retraso causado por actividades de carga.

Cargo Distribution

Rev08

Distribución de la carga

MO-A 8.2.2.3.5

Refer to OM-B 7.5.4

During the loading process do not exceed the maximum floor loading limits and maximum package size (see OM-B Section 7).

Rev08

Véase MO-B 7.5.4.

Durante el proceso de carga, no se excederán los límites de carga del suelo y las dimensiones máximas para paquetes (ver MO-B Sección 7).

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Anexo/Annex 5
	GOM	Página: 18 de 92
	CARGO/MAIL HANDLING PROCEDURES	

LDM Message

Rev08

MO-A 8.2.2.3.5

An LDM (Load distribution message) is required for every Vueling flight.

Refer to 5.11.4.1 "LDM Message" of chapter 5 of this manual

Precautions that affect personnel when handling cargo

Rev08

Preferential attention must be paid to safeguarding the safety of personnel involved in handling cargo. The following recommendations must, therefore, be taken into account:

The handling personnel must be carefully selected and trained to a thorough understanding of their missions, procedures and means avoiding harm to people and things.

The use of personal protection means against accidents, identification signs and access standards to restricted areas must be foreseen, in agreement with local governmental and internal requirements

When handling personnel are working they must not wear, for their own safety, rings, bracelets, bangles, ties, chains or loose clothing that could get trapped by the operating devices or vehicles.

They must not try to lift more weight than their physical capacity permits them to, using arms and legs, always with a straight back.

Mensajes LDM

Rev08

Es necesario enviar un LDM (mensaje de distribución de carga) en todos los vuelos Vueling.

Véase punto 5.11.4.1 "Mensaje LDM" del capítulo 5 de este manual.

Precauciones que afectan al personal en la manipulación de la Mercancía

Rev08

Se deberá prestar atención preferente a la salvaguarda de la seguridad personal involucrado en la manipulación de la mercancía. Para ello se tendrán en cuenta las siguientes recomendaciones:

El personal encargado de la manipulación deberá ser cuidadosamente seleccionado y entrenado para que conozca perfectamente sus misiones, procedimientos y medios evitando así daños a personas y cosas.

Debe preverse el uso de medios de protección personales contra accidentes, distintivos de identificación y normas de acceso a zonas restringidas, de acuerdo con los requerimientos locales gubernamentales e internos

El personal de manipulación, por su propia seguridad, no debe llevar durante el trabajo anillos, pulseras, brazaletes, corbatas, cadenas o prendas sueltas por donde pueda ser atrapado por los vehículos o dispositivos de maniobra.

No deberá intentar levantar más peso del que permita su capacidad física, empleando brazos y piernas, mientras mantiene la espalda recta.

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Anexo/Annex 5
	GOM	Página: 19 de 92
	CARGO/MAIL HANDLING PROCEDURES	

- They will not handle packages by picking them up by the ties or plastic or metal restraint straps, and they will always use protective gloves.

- When handling animal boxes or cages, they must not insert their fingers or hands into them to avoid being bitten or scratched.

- The parking areas and traffic lanes of all ground operations equipment must be clearly marked and separated.

- Any faulty equipment must be placed out of service as quickly as possible and sent for repair.

- Aircraft and pedestrians will have a passage right. Manoeuvring vehicles will never move in the aircraft ramp transport areas or passenger boarding and disembarkation areas.

- The goods must be loaded onto the carts always in stable positions, placing the heavier and bulkier packages underneath and in the centre.

- In carts, it will be guaranteed that the traction hooks are broken. A check will be made on the stops and brakes of the pallet-holder and container-holder carts each day to make sure they work correctly.

- Due to the tendency of two vehicles to reduce the radius of rotation and due to the reduced visibility, the driver has on the rear carts, all the personnel must stay as far away as possible from these vehicles when they are moving.

Rev08

- No manejará los paquetes cogiéndolos por las ataduras o cinchos de plástico o metal, y empleará siempre guantes protectores.

Rev08

- Cuando manipule cajas o jaulas de animales, evitará introducir dedos o manos en las mismas para no ser mordido o arañado.

Rev08

- Los equipos de asistencia en tierra deberán tener claramente marcadas y separadas sus zonas de aparcamiento y vías de circulación

Rev08

- Cualquier equipo averiado debe ser puesto inmediatamente fuera de servicio, y enviado a reparar.

Rev08

- Los aviones y peatones tendrán derecho de paso. Los vehículos de maniobra nunca se moverán en las vías de carreteo del avión ni de embarque ni desembarque de pasajeros.

Rev08

- Deberá cargarse la mercancía en los carros o remolques siempre de forma estable, colocando los bultos más pesados y voluminosos debajo y en el centro.

Rev08

- En los carros o remolques, se asegurará que los ganchos de tracción quedan frenados. Diariamente se deberá comprobar el buen funcionamiento de los topes y frenos de los carros porta pallets y portacontenedores.

Rev08

- A causa de la tendencia de los remolques a reducir el radio de giro y de la poca visibilidad que tiene el conductor sobre los carros traseros, todo el personal debe permanecer alejado de estos vehículos cuando estén en movimiento.

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

vueling	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Anexo/Annex 5
	GOM	Página: 20 de 92
	CARGO/MAIL HANDLING PROCEDURES	

- Never walk on the rollers of the loading devices, or climb up on the forks or use them to be lifted up.

- No se deberá caminar sobre los rodillos de los dispositivos de carga, ni colocarse o elevarse en las horquillas.

Rev08

Precautions to be followed when handling the Goods

Precauciones a seguir en la gestión de mercancías

Rev08

If cargo is handled correctly this will entail a quick operation and to maintain high quality levels. The following recommendations must therefore be observed:

El manejo apropiado de la mercancía contribuye a la obtención de una operación rápida y al mantenimiento de altas cotas de calidad. Para ello deberán ser observadas las siguientes recomendaciones:

Rev08

- Always handle cargo with the greatest possible care.

- Manejar siempre la mercancía con el máximo cuidado.

Rev08

- Lift packages carefully, and pass them from hand to hand until they are placed in the correct position. They must **never** be thrown to another employee or to the manoeuvring vehicle.

- Levantar los paquetes cuidadosamente, y pasarlos de mano en mano hasta colocarlos en la posición deseada. **Nunca** deben arrojarlos a otro empleado al vuelo, ni al vehículo de maniobra.

Rev08

- Always ask for help to move heavy packages. They must **never** be dragged

- Cuando se muevan paquetes pesados, se deberá pedir ayuda. **Nunca** deberán arrastrarse.

Rev08

- The specific instructions marked or labelled on the packages such as "**Fragile**", "**This Side Up**", "**Lift Here**", etc. must be satisfied.

- Se deberán cumplimentar las instrucciones especificadas marcadas o etiquetadas en los bultos como "**Frágil**", "**Este lado Arriba**", "**Levantar por Aquí**", etc.

Rev08

- Report and take immediate corrective action, as applicable, regarding broken or lost tags. Always make sure that old tags or signs do not remain adhered.

- Informar y tomar acción correctora inmediata, según proceda, de las etiquetas rotas o perdidas. Vigilar también que no queden adheridas etiquetas o rótulos viejos.

Rev08

- Report and take immediate action, as applicable, regarding any damage to cargo or its packaging, both if this occurs during handling and if it is noticed upon arrival.

- Informar y tomar acción inmediata, según proceda, de cualquier daño en la mercancía o su embalaje, ya suceda durante el manejo o se aprecie a la llegada.

Rev08

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Anexo/Annex 5
	GOM	Página: 21 de 92
	CARGO/MAIL HANDLING PROCEDURES	

- When it is observed that packaging is not very strong, proceed to handle it with caution in order to prevent breakages, spills and possible personal injury.

- **Dangerous goods** will not be loaded onto the aircraft under any circumstances since Vueling is **not authorized** for the transportation of such items. If dangerous Goods are detected during aircraft loading/offloading report it and take action immediately.

- When loading the aircraft, packages will not be boarded if the wrapping is in bad conditions, if it is broken or wet, if they spill liquids or under any other circumstance that might lead to the loss or deterioration of the goods, or damage the cargo compartment or other goods stowed with them.

- In order to avoid incidents during the loading process, the cargo prepared for a specific flight must be protected from atmospheric conditions, such as excessive exposure to the sun, rain, snow, frost, strong wind or dust. They must not be placed on the ground, either, to prevent damage caused by damp and dirt.

- Try not to separate shipments into two or more holds, trying to place packages from one same shipment in the same compartment.

- If there is a lack of weight margin or there are other reasons that lead to offloading goods, try to offload complete shipments or packages from one single shipment, following the criteria of not separating shipments, and, if there is no other possibility, separate just one.

- Rev08
- Cuando se observe que un embalaje no es muy robusto deberá procederse con precaución en su manejo para prevenir roturas, derrames y posibles daños personales.

- Rev08
- No cargar en el avión bajo ninguna circunstancia, artículos que contengan **Mercancía Peligrosa**, ya que Vueling **no está** autorizada para ello. Si se detectan Mercancías peligrosas durante la carga/descarga del avión, se deberá informar y tomar acción inmediatamente.

- Rev08
- No se embarcarán los bultos que en el momento de la estiba tengan el embalaje en mal estado, roto, mojado, desprendan líquidos o cualquier otra circunstancia que pueda facilitar la pérdida o deterioro de la mercancía, o dañar el compartimento de carga o a otras mercancías que se estiben junto a éstas.

- Rev08
- A fin de evitar incidencias en el momento de la estiba, la carga preparada para un determinado vuelo debe ser protegida de las condiciones ambientales, como son una excesiva exposición al sol, lluvia, nieve, heladas, viento fuerte o polvo; asimismo, no deberá colocarse sobre tierra para evitar daños por humedad y suciedad.

- Rev08
- Se procurará evitar la fragmentación de expediciones entre dos o más bodegas, tratando de colocar los bultos de una misma expedición en el mismo compartimento.

- Rev08
- En caso de falta de margen u otras razones que obliguen a descargar mercancía, procurarán descargarse expediciones completas, o bultos de una sola expedición, siguiendo el criterio de no fragmentar expediciones y, de ser irremediable, fragmentar una sola

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Anexo/Annex 5
	GOM	Página: 22 de 92
	CARGO/MAIL HANDLING PROCEDURES	

1.1.2 Determine Process Flow

Rev08

- a) EEC - If Electronic Cargo Contract code (ECC) is present, no paper air waybill is needed, follow Electronic Air Waybill (eAWB) Data Verification (3.1.4).
- b) ECP - If Electronic Contract Print code (ECP) is present (an EDI agreement signed, and partners are single-process enabled), print the paper AWB and follow Paper Air Waybill Verification (3.1.5).
- c) If no ECC code, no ECP Code and no EDI agreement signed request a paper AWB and follow Cargo Acceptance–Paper AWB.

1.1.2 Determinar el flujo del proceso

Rev08

- a) EEC – Si se dispone de código de Contrato de Carga Electrónico (ECC), no se necesita conocimientos aéreos en papel, siga el punto 3.1.4 de este manual Comprobación Información Conocimiento Aéreo Electrónico (eAWB).

Rev08

- b) ECP – Si se dispone de código de Contrato Impresa (ECP) (un contrato EDI firmado y los interlocutores autorizados) imprima el conocimiento aéreo (AWB) y siga el punto Verificación del Conocimiento Aéreo en Papel (3.1.5)

Rev08

- c) Si no se dispone de código ECC, ECP, ni acuerdo EDI firmado, solicite un conocimiento aéreo en papel y siga sus instrucciones.

1.1.3 Physical Inspection of Goods

Rev08

1.1.3.1 General

Rev08

Upon receipt of the physical cargo verify the following information:

- (a) Number of pieces. Inspect the cargo or ULD for signs of damage, tampering or pilferage:

1. if damaged, (see 3.6);
2. if tampered, treat as unknown cargo and apply applicable screening procedures

- (b) Weight.

- (c) Volume or dimensions.

1.1.3 Inspección física de las mercancías

1.1.3.1 General

Rev08

Una vez recibida físicamente la carga compruebe la siguiente información:

- (a) Número de piezas. Inspeccione la carga o ULDs en busca de signos de daños, manipulación o robos.

1. Si está dañado (ver 3.6)

2. Si esta manipulado, trátelo como mercancía desconocida y aplique los procedimientos de seguridad de escaneado

- (b) Peso

- (c) Volumen o dimensiones

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Anexo/Annex 5
	GOM	Página: 23 de 92
	CARGO/MAIL HANDLING PROCEDURES	

(d) ULD information, if applicable.

(d) Información del ULD, si aplica

Rev08

(e) Special handling information, if applicable.

(e) Información especial de manipulación, si aplica

Rev08

(f) Routing information, if applicable.

(f) Información de los destinos, si aplica

Rev08

(g) Applicable labeling as shown in 3.1.3.2.

(g) El etiquetado correspondiente como se indica en 3.1.3.2

Rev08

(h) Verify that the applicable security information in accordance with TACT (electronic or paper) accompanies the cargo with particular attention to the following information:

(h) Verifique que la información aplicable de seguridad está de acuerdo al TACT (electrónico o de papel) y que va junto a la carga, con especial atención a la siguiente información

Rev08

1. If a security declaration is provided (known cargo) verify that it includes a valid regulated agent ID.

1. Si se provee una declaración de seguridad (carga conocida) compruebe que incluya un agente de carga acreditado.

Rev08

(i) The security status code is applicable for the aircraft being operated:

(i) Se aplica el estatus del código de seguridad según el avión operado.

Rev08

1. SPX/SHR for passenger and cargo aircraft.

1. SPX/SHR para aviones de pasaje y carga

Rev08

2. SCO for cargo aircraft only.

2. SCO sólo para cargueros

Rev08

(j) If no security declaration is provided the cargo must be treated as unknown cargo and applicable screening procedures applied.

(j) Si no se provee de declaración de seguridad la carga debe ser tratada como desconocida y se deben aplicar procedimientos de registros de seguridad.

Rev08

(k) Document information about the cargo actually received, e.g. freight on hand in status message (FSU (FOH)), counter-sign the shipper's delivery notes or produce warehouse receipt.

(k) La documentación de recepción de mercancía, ejemplo: carga en mano en el mensaje de estado (FSU (FHO)), firma del albarán de entrega del expedidor o realizar albarán.

Rev08

Note: The warehouse receipt may be an electronic message.

Nota: El recibo del almacén o albarán puede ser un mensaje electrónico.

Rev08

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Anexo/Annex 5
	GOM	Página: 24 de 92
	CARGO/MAIL HANDLING PROCEDURES	

(l) If the cargo tendered differs from Air Waybill information see Cross-Check of Air Waybill Information (3.1.4.2) for procedure.

Rev08

(l) Si la carga presentada difiere de la información del conocimiento aéreo siga el procedimiento (3.1.4.2). Contrastar con el conocimiento aéreo.

(m) Inspect the packaging to ensure it is able to withstand all conditions normally incidental to transport, including:

Rev08

(m) Inspeccione el embalaje para asegurar que pueda resistir todas las condiciones normales del transporte:

1. avoiding any chance of damage to other cargo, the aircraft, the ULD, or the handling equipment.

Rev08

1. Evitar cualquier riesgo de dañar otra mercancía, el avión, ULDs o equipos de manipulación.

2. avoiding any risk to any people involved in handling cargo.

Rev08

2. Evitar cualquier riesgo a las personas envueltas en la manipulación de la carga

3. allowing special handling labels to remain visible, if not, return to shipper/freight forwarder for repackaging.

Rev08

3. Permitir el etiquetado especial que permanecerá visible, si no, devolver al expedidor para que vuelva a ser embalado.

(n) Verify the use of plant/organic cushioning/absorbing materials such as straw and wood products to ensure that they are not prohibited by quarantine (phytosanitary) restrictions.

Rev08

(n) Verifique que no está prohibido debido a restricciones fitosanitarias el uso de plantas/orgánicos tales como paja y productos de madera utilizados para amortiguar/absorber.

(o) Verify that the shipment as tendered can be moved using the equipment operating on the booked sector.

Rev08

(o) Verifique que la mercancía presentada puede ser desplazada utilizando los equipos de los que se dispone.

(p) Check State and operator embargos to ensure there are no restrictions for the routing and/or commodity.

Rev08

(p) Cheque los embargos estatales y del operador para asegurar que no hay restricciones para los destinos y/o materias primas.

(q) Ensure the commodity can be carried on the aircraft type involved.

Rev08

(q) Asegúrese que la materia prima puede ser enviada en el tipo de avión asignado.

1.1.3.2 Marking and Labelling

Rev08

1.1.3.2 Etiquetado e identificación

Rev08

(a) Packages must be checked to ensure that the applicable information is shown. As a minimum requirement, cargo labels must include the following information:

(a) Los paquetes deben ser comprobados para asegurar que muestran la información requerida. Como requerimiento mínimo las etiquetas deben incluir la siguiente información:

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

vueling	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Anexo/Annex 5
	GOM	Página: 25 de 92
	CARGO/MAIL HANDLING PROCEDURES	

1. Operator name.

1. Nombre del operador.

Rev08

2. Air Waybill number

2. Numero de conocimiento aéreo.

Rev08

3. Destination code

3. Código de destino

Rev08

4. Total number of pieces in the consignment.

4. Número total de piezas en el envío

Rev08

(b) Bar-coded labels should be used. When used, must contain the following mandatory information:

(b) Pueden ser usadas etiquetas de códigos de barras. Cuando se usen, deben contener la siguiente información:

Rev08

1. Operator name.

1. Nombre del operador.

Rev08

2. Air waybill number.

2. Numero de conocimiento aéreo.

Rev08

3. Destination.

3. Código de destino

Rev08

4. Primary bar code.

4. Código de barras primario

Rev08

(c) Additionally, optional information may be included on the label, for example:

(c) Además, se puede incluir información adicional en la etiqueta, por ejemplo:

Rev08

1. Airline insignia;

1. Logotipo de la aerolínea

Rev08

2. Transfer points;

2. Puntos de escala

Rev08

3. Piece number (piece of pieces);

3. Número del bulto dentro del grupo (1 de 3; 5 de 7)

Rev08

4. Weight of this piece;

4. Peso del bulto

Rev08

5. Total number of pieces;

5. Número total de bultos

Rev08

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Anexo/Annex 5
	GOM	Página: 26 de 92
	CARGO/MAIL HANDLING PROCEDURES	

6. House waybill number;

6. Número de conocimiento aéreo interno.

Rev08

7. Origin.

7. Origen

Rev08

Ensure that all old labels and marks are obliterated.

Asegúrese que todas las etiquetas y marcas antiguas son eliminadas.

Rev08

Ensure that the labels and marks are fully visible.

Asegúrese que todas las etiquetas y marcas están totalmente visibles.

Rev08

Ensure each package bears the shipper and consignee name and address.

Asegúrese que cada paquete lleve el nombre y dirección del expedidor y consignatario.

Rev08

Where appropriate packages must be labeled and marked in accordance with the Dangerous Goods Regulations (DGR), Live Animal Regulations and Perishable Cargo Regulations.

Los paquetes que lo precisen deberán ser marcados y etiquetados de acuerdo a las Regulaciones de las Mercancías Peligrosas (DGR), Regulaciones de Animales Vivos (LAR) y las Regulaciones de Mercancías Perecederas (PER).

Rev08

NOTE: VUELING DOES NOT TRANSPORT DANGEROUS GOODS (DGR) AND ALIVE ANIMALS (AVIH)

NOTA: VUELING NO TRANSPORTA MERCANCIAS PELIGROSAS (DGR) Y ANIMALES VIVOS (AVIH)

Rev08

1.1.4 Electronic air waybill data verification

1.1.4 Verificación del conocimiento aéreo electrónico

Rev08

1.1.4.1 General

1.1.4.1 General

Rev08

Shipments from freight forwarders are to be delivered "ready for carriage" (see TACT Rules 2.3.2). See also, special cargo acceptance procedures in 3.2.

Los envíos realizados por transitorios deben ser entregados "preparados para transporte" (ver Reglamentación TACT Normas 2.3.2). Ver también, procedimientos de aceptación de cargas especiales en el punto 3.2 de este manual.

Rev08

1.1.4.2 Cross Check of eAWB Data

1.1.4.2 Chequeo de la información del Conocimiento Aéreo Electrónico (eAWB)

Rev08

Verify that the eAWB is correctly completed in accordance with RP1670 and matches the physical cargo.

Verifique que el eAWB está correctamente cumplimentado de acuerdo a RP1670 y concuerda con la carga que tiene físicamente.

Rev08

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Anexo/Annex 5
	GOM	Página: 27 de 92
	CARGO/MAIL HANDLING PROCEDURES	

Rev08

(a) Air Waybill Number matches.

(a) Concuerda los números del Conocimiento Aéreo.

Rev08

(b) Full shipper and consignee name and address.

(b) Datos completos, nombre y dirección del expedidor y consignatario.

Rev08

(c) Nature and quantity of goods:

(c) Naturaleza y cantidad de las mercancías:

Rev08

Description does not indicate the presence of dangerous goods or is accompanied by the term "Not Restricted".

Descripción que indica la no presencia de mercancías peligrosas o está acompañado por el término "No restrictivo"

Rev08

For other dangerous goods descriptions, e.g. lithium batteries see 3.2.2.

Para otras mercancías peligrosas, ejemplo baterías de litio ver punto 3.2.2.

Rev08

(d) Additional handling information and handling instructions can be accommodated and match product/service.

(d) Se podrá disponer/adjuntar información adicional al handling e instrucciones para su manipulación acordes al producto.

Rev08

(e) Other charge codes, e.g. AW or SC, input in accordance with TACT Rules.

(e) Otros códigos de cobro ejemplo: AW o SC de acuerdo a la Reglamentación TACT.

Rev08

If the date presented differs from the cargo tendered, a new electronic message (FWB/XFWB) is required. If instructed to do so in writing by the operator and/or freight forwarder modify the electronic data (FWB/XFWB).

Si la fecha de la carga presentada difiere de la fecha de entrega de la carga, se requiere un nuevo mensaje (FWB/XFWB). Si el operador solicita hacerlo por escrito y/o envíos realizados por transitorios modifique la información electrónica (FWB.XFWB)

Rev08

Accept the cargo and confirm the eAWB, e.g. ready for carriage in status message (FSU (RCS)).

Acepte la carga y confirme el eAWB, por ejemplo: listo para el transporte en el mensaje (FSU (RCS))

Rev08

Provide cargo receipt to the shipper or freight forwarder, replacing the delivery note or warehouse receipt.

Proporcione el recibo de la carga al expedidor o envío por transitorios, reemplazando la nota de entrega o el recibo del almacén.

Rev08

Note: An eAWB is a combination of the FWB data and FSU (RCS).

Nota: Un eAWB es una combinación de la información FWB y FSU (RCS).

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Anexo/Annex 5
	GOM	Página: 28 de 92
	CARGO/MAIL HANDLING PROCEDURES	

1.1.5 Paper Air Waybill Verification

Rev08

1.1.5.1 General

Shipments from freight forwarders are to be delivered "ready for carriage" (see TACT Rules 2.3.2). See also, special cargo acceptance procedures in 3.2.

1.1.5.2 Air Waybill Validation

Rev08

Verify that the AWB is correctly completed in accordance with TACT 6.2 and matches the physical cargo.

(a) Air Waybill Number matches.

(b) Full shipper and consignee name and address.

(c) Nature and quantity of goods:

1. Description does not indicate the presence of dangerous goods or is accompanied by the term "Not Restricted".

2. For other dangerous goods descriptions, e.g. lithium batteries see 3.2.2

(d) Additional handling information and handling instructions can be accommodated and match product/service.

(e) Other charge codes, e.g. AW or SC, input in accordance with IATA Standard TACT Rules.

(f) Modify the air waybill as appropriate.

1.1.5 Confirmación del conocimiento aéreo

1.1.5.1 General

Rev08

Los envíos de expedidores deben entregarse "listos para el transporte" (ver normas TACT 2.3.2). Ver también los procedimientos de aceptación de la carga en el punto 3.2.

1.1.5.2 Validación del conocimiento aéreo

Rev08

Verifique que el AWB está correctamente cumplimentado de acuerdo al TACT 6.2 y concuerda con la carga que tiene físicamente.

(a) Concuerda los números del Conocimiento Aéreo.

(b) Datos completos nombre y dirección del expedidor y del consignatario.

(c) Naturaleza y cantidad de las mercancías:

1. Descripción que indica la no presencia de mercancías peligrosas o está acompañado por el término "No restrictivo"

2. Para otras mercancías peligrosas, ejemplo baterías de litio ver punto 3.2.2

(d) Se podrá disponer/adjuntar información adicional al handling e instrucciones para su manipulación acordes al producto

(e) Otros códigos de cobro ejemplo: AW o SC de acuerdo a la Reglamentación TACT

(f) Modifique el conocimiento aéreo si es necesario.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Anexo/Annex 5
	GOM	Página: 29 de 92
	CARGO/MAIL HANDLING PROCEDURES	

(g) Accept the cargo and confirm the eAWB, e.g. Ready for Carriage in status message (FSU (RCS)).

Rev08
(g) Acepte la carga y confirme el eAWB, por ejemplo: listo para el transporte en el mensaje (FSU (RCS)).

Provide cargo receipt to the freight forwarder, replacing the delivery note or warehouse receipt provided under 3.1.4.

Rev08
Proporcione el recibo de la carga al expedidor o envío realizado por transitorios, reemplazando la nota de entrega o el recibo del almacén, bajo el punto 3.1.4.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Anexo/Annex 5
	GOM	Página: 30 de 92
	CARGO/MAIL HANDLING PROCEDURES	

1.2 CARGO ACCEPTANCE – SPECIAL CARGO

CGO 3.1.1

1.2.1 General

Rev08

Due to the nature of some cargo, specific acceptance procedures apply. In all cases the applicable general acceptance procedures found in 3.1.1, 3.1.2 and 3.1.3 apply.

1.2.2 Cargo Acceptance-Dangerous Goods

Rev08

MO-A 9.1.2.1/CGO 1.6.1

Vueling does not transport Dangerous Goods.

All the information is available in **MO-A 9** "Dangerous Goods and Weapons".

1.2.3 Cargo Acceptance- Live Animals (AVI)

Rev08

CGO 1.6.1 / CGO 3.3.1

Vueling does not accept Live Animals in our Fleet.

1.2.4 Cargo Acceptance – Perishables (PER)

Rev08

CGO 1.6.1 / CGO 3.3.1

Perishable cargo must be accepted in accordance with the current edition of the Perishable Cargo Regulations and national legislation.

CGO 3.3.3 / OM-A 8.2.2.3.5 (A)

PERISHABLE good (PER) must be transported with no delay. Otherwise it loses its use or value because it must be delivered in a certain period or because the temperature changes or the time passed makes it become unserviceable.

1.2 ACEPTACIÓN DE LA CARGA-CARGA ESPECIAL

Rev08

1.2.1 General

Rev08

Debido a la naturaleza de alguna carga, deben aplicarse procedimientos de aceptación específicos. En cualquier caso, los procedimientos generales de aceptación se encuentran en los capítulos de este manual 3.1.1, 3.1.2 y 3.1.3, aplíquelos.

1.2.2 Aceptación de la Carga-Mercancías Peligrosas (DG)

Rev08

Vueling no transporta Mercancías Peligrosas en sus vuelos.

Rev08

Toda la información se encuentra disponible en el **MO-A 9** "Mercancías Peligrosas y Armas".

1.2.3 Aceptación de la Carga Animales Vivos (AVI)

Rev08

Vueling no transporta Animales Vivos en sus vuelos.

1.2.4 Aceptación de la carga de Perecederos (PER)

Rev08

El cargo perecedero debe ser aceptado de acuerdo con la edición actual de las Regulaciones de Mercancías Perecederas y la legislación del país.

Rev08

Es PERECEDERA (PER) toda mercancía debe transportarse sin demora pues, en caso contrario, pierde su utilidad, y su valor, por tener que ser entregada dentro de un determinado plazo, o bien porque podría

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Anexo/Annex 5
	GOM	Página: 31 de 92
	CARGO/MAIL HANDLING PROCEDURES	

deteriorarse por efecto de cambios de temperatura y del paso del tiempo.

Rev08

Perishable goods examples are: meat, fish, fruit and vegetables, flowers, press...

Ejemplos de mercancías perecederas son productos como: carne, pescado, frutas y hortalizas, flores, prensa...

Rev08

The most frequent of these goods are the following:

Las Mercancías Perecederas más frecuentes son:

Rev08

ICE: D1y Ice
FIL: Undeveloped photographic films or plates
HUM: Human Remains
EAT: Food (Fish, Meats, Seafood)
HEG: Eggs
WET: Wet Goods, all goods that may spill any liquid.

ICE: D1y Ice
FIL Material fotográfico sin revelar.
HUM. Restos humanos.
EAT. Carnes, Vegetales, Productos del mar
HEG Huevos
WET: Mercancías Húmedas, toda mercancía que pueda derramar algún líquido

Acceptance:

Rev08

Aceptación:

Rev08

The perishable will be accepted for transportation when reasonably certain they will reach their destination in good condition.

Las perecederas solo se aceptarán para el transporte cuando se tenga la certeza razonable de que alcanzarán su destino en buenas condiciones.

Rev08

Before accepting this shall be verified that there is no prohibition or restriction on the place of origin, destination or transit.

Antes de la aceptación de esta mercancía se comprobará que no existe prohibición o restricción en los lugares de origen, destino o tránsito.

Rev08

The sender must provide written instructions about any special handling required, but in the "Data and Handling Instructions", only "Store in freezer room or conservation" without reference to temperature

El Remitente deberá proporcionar instrucciones escritas sobre cualquier manejo especial requerido, pero en la casilla "Datos e Instrucciones para la Manipulación", solo aparecerá "Conservar en cámara de Congelación o Conservación", sin hacer referencia a temperaturas

Rev08

All of the expedition packages (except HUM, AVI, PRESS, movies) shall bear attached and visible, FOOD labels and PERISHABLE GOODS and, where necessary, position labels.

Todos los paquetes de la expedición (excepto en el caso HUM, PRENSA, PELICULAS) deberán llevar adheridas y bien visibles, etiquetas de ALIMENTOS y MERCANCIAS PERECEDERAS, así como, cuando sea necesario, las etiquetas de posición.

Rev08

Containing perishable fluids or moisture, are chilled with ice water, maybe which leak fluid on the floor of the compartment ought to comply with the conditions of acceptance of the Goods Wet.

Las perecederas que contengan fluidos o humedad, o estén refrigerados con hielo de agua, que pueden desprender líquido sobre el suelo del compartimiento, deberán cumplir

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Anexo/Annex 5
	GOM	Página: 32 de 92
	CARGO/MAIL HANDLING PROCEDURES	

con las condiciones de aceptación de la Mercancía Húmeda.

NON PERISHABLE GOODS

Rev08

MO 8.2.2.3.5.1/ CGO 3.1.1 (ii)

A Non- Perishable good is a good which has no risk to become useless or devaluated in case the flight is delayed

1.2.4.1 Medicines and Transplants

Rev08

This encompasses the treatment that should be given to the transport of live human organs and tissues for transplants (kidneys, eyes, etc.).

Overview

Rev08

Given the great human repercussion that the most urgent service possible could have, it shall be given priority over any other kind of shipment.

It is including the treatment that must be given to the transport of supplies of medicines and of blood and plasma (for both transfusions and for analysis verification) Refer to 3.2.4.2

Acceptance

Rev08

These kinds of goods have a present preferential order of priority, and space BOOKING IS NOT NECESSARY. Departure shall be scheduled for the first flight that complies with the route, according to the schedule.

For these shipments, a separate cargo manifest shall be issued. Moreover, it shall be notified in the "Other Goods" section in the "Notification to Captain."

For the transport of both human tissue (corneas, etc.) as well as organs, they must have documentation and an exterior label on each package, thereby stating the following:

MERCANCÍA NO PERECEDERA

Rev08

Es NO PERECEDERA toda mercancía que no corre el riesgo de perder su utilidad o valor en caso de transportarse con demoras

1.2.4.1 Medicinas y Trasplantes

Rev08

Comprende el tratamiento que se debe dar al transporte de órganos y tejidos humanos vivos para trasplantes (riñones, ojos, etc.).

Generalidades

Rev08

Dada la gran repercusión humana que puede tener un servicio lo más urgente posible, se le dará prioridad sobre cualquier otro envío.

Rev08

También se incluye el transporte de suministros médicos y de sangre y plasma (tanto para transfusiones como para verificación de análisis) Ver punto 3.2.4.2

Aceptación

Rev08

Este tipo de mercancía tiene prefijado un orden de prioridad preferente y NO ES NECESARIA RESERVA de espacio. La salida se programará para el primer vuelo, según horario, que cumpla la ruta.

Rev08

Para estos envíos se emitirá un manifiesto de carga independiente. Además, se notificará en la sección "Otras Mercancías" del "Informe del Comandante".

Rev08

Para el transporte tanto de tejidos humanos (córneas, etc.) como de órganos, éstos deben llevar una documentación y un etiquetado exterior en cada paquete en el que debe figurar lo siguiente:

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Anexo/Annex 5
	GOM	Página: 33 de 92
	CARGO/MAIL HANDLING PROCEDURES	

The kind of human tissue or organ in question. Rev08
El tipo de tejido humano u órgano del que se trate.

The origin and destination of the package, with the following information: Rev08
Procedencia y destino del paquete con la siguiente información:

Responsible institutions and persons, both for shipping and receiving, with their contact addresses and telephone numbers. Rev08
Instituciones y personas responsables tanto del envío como de la recepción con sus direcciones y teléfonos de contacto.

Departure day and time from the bank or organ removal center Rev08
Día y hora de salida del banco o centro extractor.

Transport instructions (all data necessary for assuring the good preservation of the shipment must be supplied by the customer, and they must be included in the AWB box, "Data and instructions for handling." These data and instructions shall also appear on each package, clearly and visibly written on a background with good contrast). Rev08
Instrucciones de transporte (todos los datos necesarios para asegurar la buena conservación del envío deben ser suministrados por el cliente, y deben estar incluidos en la casilla del AWB "Datos e instrucciones para manipulación". Estos datos e instrucciones deberán figurar también en cada paquete, en letra bien clara y visible y sobre fondo con un buen contraste).

In the event that the origin or the destination of the shipment were abroad, in addition to the four preceding points, authorization is necessary from the Ministry of Health and Consumer Affairs (National Transplant Organization, Sub-directorate General of Exterior Health of the Sub secretary of the Ministry of Health and Consumer Affairs). Rev08
En caso de que el Origen o el Destino del envío fuese el extranjero además de los cuatro puntos anteriores se precisa de una autorización por parte del Ministerio de Sanidad y Consumo (Organización Nacional de Trasplantes, Subdirección General de Sanidad Exterior o Subsecretaría del Ministerio de Sanidad y Consumo).

Given the urgency of its transportation due to humanitarian reasons, it must be assured that everyone involved at the origin, transit and destination stations are perfectly aware of the shipment and that any kind of delay is prevented. Rev08
Siendo su transporte de la mayor urgencia por razones humanitarias, se debe asegurar que todos los implicados en las estaciones de origen, tránsito y destino, están perfectamente enterados del envío, y que se evitará cualquier tipo de demora.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Anexo/Annex 5
	GOM	Página: 34 de 92
	CARGO/MAIL HANDLING PROCEDURES	

1.2.4.2 Transport of Biological Material

Rev08

MO-A 9.1.2.5

Transportation of biological material detailed as follows will be accepted on board Vueling aircraft as is not subject to Technical Instructions:

- Blood or blood components collected for transfusion purposes or to prepare blood products that have to be used for transfusion or transplantation and tissue or organs that have to be used in transplants, and samples of dried blood in the shape of a drop of blood placed on an absorbent material or obtained by examination of fecal occult blood are not subject to regulation. Vueling provides that in the box of the air waybill "Nature and Quantity of Goods" should put the text "Blood, plasma, body, etc, for transplantation".

- Substances which do not contain infectious substances or substances which are unlikely to cause disease in humans or animals are not subject to the Regulations unless they meet the criteria for inclusion in another class.

- Samples somehow contain pathogens that have been neutralized or inactivated so that they no longer pose a health risk are not subject to the Regulations unless they meet the criteria for inclusion in another class.

Environmental samples (including food and water samples) that are not considered to pose a significant risk of infection are not subject to the Regulations unless they meet the criteria for inclusion in another class.

1.2.4.2. Transporte de Material Biológico

Rev08

El transporte de material biológico que se detalla a continuación está aceptado en los aviones de Vueling por no estar sujeto a las Instrucciones Técnicas:

- La sangre o componentes sanguíneos extraídos para fines de transfusión o para preparar productos sanguíneos que se hayan de utilizar en transfusiones o trasplantes, y los tejidos u órganos que se hayan de utilizar en trasplantes, y las muestras de sangre seca, en la forma de gota de sangre depositada en un material absorbente u obtenidas mediante exámenes de sangre oculta en las heces no están sujetos a la Reglamentación. Vueling establece que en la casilla del conocimiento aéreo "Naturaleza y Cantidad de Mercancías" se debería poner el texto "Sangre, plasma, órgano, etc, para trasplante".

- Las sustancias que no contienen sustancias infecciosas o las sustancias que son improbables que causen enfermedades en los humanos o animales no están sujetas a la Reglamentación a menos que cumplan los criterios para su inclusión en otra clase.

- Las sustancias que contienen microorganismos que no son patogénicos para los humanos o los animales, no están sujetas a la Reglamentación, a menos que cumplan los criterios para su inclusión en otra clase.

Las muestras del medio ambiente (incluidas las muestras de alimentos y agua) que no se considere que planteen un riesgo de infección significativo, no están sujetas a la Reglamentación, a menos que cumplan con los criterios para su inclusión en otra clase.

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Anexo/Annex 5
	GOM	Página: 35 de 92
	CARGO/MAIL HANDLING PROCEDURES	

Patient specimens, for whom there is minimal likelihood of containing pathogens, are not subject to the Regulation provided that the sample is transported in a packaging that prevents any leakage and bearing the text marked "exempt human specimen" or "exempt animal specimen", as appropriate. Also the packaging must meet the following conditions: The packaging must consist of three components:

Las muestras de pacientes para las cuales existe una probabilidad mínima de que contengan patógenos, no están sujetas a la Reglamentación siempre que la muestra se transporte en un embalaje que impida cualquier tipo de fugas y que lleve marcado el texto "Muestra humana exceptuada" o "Muestra animal exceptuada", según corresponda. Además, el embalaje deberá satisfacer las siguientes condiciones:

Rev08

a watertight primary receptacle proofs secondary packaging:

el embalaje debe constar de tres componentes:

Rev08

a watertight primary container or containers;

un recipiente o recipientes primarios estancos;

Rev08

a sealed secondary packaging;

un embalaje secundario estanco;

Rev08

and outer packaging of sufficient strength for its capacity, mass and intended use, and at least one surface whose dimensions are minimum 100 mm x 100 mm.

y un embalaje exterior que tenga suficiente resistencia para su capacidad, masa y uso previsto, y al menos una superficie cuyas dimensiones mínimas sean de 100 mm x100 mm.

Rev08

In the case of liquid between the primary receptacle to the secondary packaging and placed sufficient absorbent material to absorb the entire contents, so that, during transport, any loss or leakage liquid substance can reach the outer packaging or compromise the integrity of the cushioning material transported by the passengers or Crew Members as refer in the technical Instructions.

En el caso de los líquidos, entre el recipiente o recipientes primarios y el embalaje secundario debe colocarse suficiente material absorbente para absorber todo el contenido, de modo que, durante el transporte, ninguna pérdida o fuga de sustancia líquida pueda llegar al embalaje exterior ni comprometer la integridad del material de acorchamiento Transportado por los pasajeros o los miembros de la tripulación de acuerdo a las Instrucciones Técnicas.

Rev08

When multiple fragile primary receptacles are placed in a single secondary packaging, they must be individually wrapped or separated to prevent contact between them.

Cuando varios recipientes primarios frágiles se hayan colocado en un embalaje secundario único, éstos deben envolverse individualmente o separarse para evitar el contacto entre ellos.

Rev08

Note: To determine that a patient specimen has a minimal likelihood that pathogens and exempt it from compliance with regulations under the preceding paragraph, it is necessary to provide a medical certificate. This certificate should be based on what is known medical

Nota: Para determinar que una muestra de paciente tiene una probabilidad mínima de contener patógenos y eximir la del cumplimiento de la Reglamentación en virtud del párrafo anterior, es preciso que aporte un Certificado Médico. Este certificado debería

Rev08

history, symptoms and individual circumstances of the source, human or animal, and endemic local conditions.

basarse en lo que se sabe del historial médico, síntomas y circunstancias individuales de la fuente, humana o animal, así como de las condiciones locales endémicas.

Rev08

Examples of samples to be transported under the previous exemption include samples of blood or urine tests to measure cholesterol levels, blood glucose, hormones, or prostate specific antigen (PSA) testing to observe the functioning of organs such as the heart, liver, or kidney disease, in humans or animals with non-infectious diseases, or to monitor the effect of drugs, the tests used for insurance or employment purposes and are intended to determine the presence of drugs or alcohol; samples for pregnancy tests, biopsies to detect cancer, and samples to detect antibodies in humans or animals

Entre los ejemplos de muestras que pueden transportarse en virtud de la anterior exención cabe citar las muestras de sangre u orina para medir los niveles de colesterol, glucosa en sangre, hormonas, o los antígenos prostáticos específicos (PSA); las pruebas necesarias para observar el funcionamiento de órganos tales como el corazón, el hígado, o los riñones, en los humanos o los animales con enfermedades no infecciosas, o para supervisar el efecto de los medicamentos; las pruebas utilizadas para fines de seguros o empleo y que están destinadas a determinar la presencia de drogas o alcohol; las muestras para las pruebas de embarazo; las biopsias para detectar cáncer; y las muestras para detectar anticuerpos en los humanos o los animales.

1.2.4.3 Perishable Cargo loading and Human Remains compatibility

Rev08

1.2.4.3 Compatibilidad entre Perecederos y Restos Humanos

Rev08

MO-A 8.2.2.3.5 ©

The following table shows the compatibility between perishable goods and human remains placed together in a hold.

La siguiente tabla muestra las diversas mercancías perecederas o restos humanos que pueden ser cargados juntos en la bodega, y las que no.

Rev08

Type	MEAT	SEAFOOD	FRUIT & VEGETABLES	FLOWERS	HUM
MEAT	☑	☑	☑	☑	✗
SEA FOOD	☑	☑	☑	☑	✗
FRUIT & VEGETABLES	☑	☑	☑	✗	✗
FLOWERS	☑	☑	✗	☑	✗
HUM	✗	✗	✗	✗	☑

1.2.4.4 Verifications prior to loading in ULDs or Aircrafts

Rev08

1.2.4.4 Comprobaciones antes de la estiba en ULD o aviones

Rev08

Before loading **LIVE PLANTS** on board, verify that the soil in the plant pots is wet enough. Plant pots cannot travel without the relative

Antes de embarcar las **PLANTAS VIVAS**, se debe comprobar que la tierra de las macetas tiene bastante humedad. Las macetas no

vueling	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Anexo/Annex 5
	GOM	Página: 37 de 92
	CARGO/MAIL HANDLING PROCEDURES	

packaging that protects the pot and the plant (alone or jointly).

podrán ir sin el correspondiente embalaje que proteja el tiesto y la planta (única o en un conjunto).

Rev08

The most appropriate packaging is cardboard boxes or wood crates. Some fruit and vegetables can go in mesh sacks. This packaging must be strong enough to allow stacking on the inside of a ULD (between 150 and 210 cm. high).

El embalaje más indicado es el de cajas de cartón o jaulas de madera. Algunas frutas y verduras pueden ir en sacos de malla. Dicho embalaje debe ser lo suficientemente resistente para permitir el apilamiento en el interior de un ULD (entre 150 y 210 cm. de altura).

Rev08

All boxes not provided with a lid will be REJECTED, unless they form manageable, closed assemblies among various boxes, which are fastened with metal or plastic straps or packing rope that has sufficient strength.

Se rechazarán las cajas desprovistas de tapa, a menos que formen entre varias de ellas conjuntos cerrados manejables, bien cinchados con fleje metálico, plástico o cuerda suficientemente resistente.

Rev08

All damaged or presumably damaged packages **will not be loaded**, either on the ULD or on the aircraft. For example, packages with holes, spill marks, defective lids or closing devices, etc.

Los paquetes dañados o presumiblemente dañados, **no se cargarán** ni en ULD, ni en el avión; por ejemplo, paquetes con agujeros, huellas de derrame, tapones o dispositivos de cierre defectuosos, etc.

Rev08

In order to protect the aircraft, plastic sheets, tarpaulins or waxed canvas will be laid over the floor of the ULD or the floor of the aircraft and its walls such that it collects any possible drips or spills of the packages that contain these goods. This helps satisfy two objectives: protect the aircraft from corrosion or contamination from spilled liquid and maintain an acceptable level of hygiene for the actual products.

Para proteger el avión, se extenderán mantas de plástico, lona embreada o encerada sobre el suelo del ULD o el piso del avión y sus paredes, de forma que se recoja cualquier posible goteo o derrame de los paquetes que contengan esta mercancía. Esto sirve para cumplir dos objetivos: proteger al avión de la corrosión o contaminación proveniente del líquido derramado, y para mantener un nivel aceptable de higiene para los propios productos.

Rev08

In general, **FLOWERS** must not be placed next to **FRESH FRUITS** and **VEGETABLES**, due to the fact that the ethylene gas that the latter produce can damage flowers. When they are placed in a ULD, enough empty space between the packages will be provided for respiration and for the expulsion of gases and vapors.

En general las **FLORES** no deben colocarse junto a **FRUTAS** y **VEGETALES FRESCOS**, debido a que el gas etileno que éstos producen puede deteriorar las flores. Cuando se coloquen en un ULD, deberá preverse espacio vacío entre los paquetes para la respiración y expulsión de gases y vapores.

Rev08

They cannot be stored outdoors, having to protect them from exposure to the commodity inadequate temperatures, changes in temperature and rain, snow, fog or hail. Them away from any source of heat or gases (APU, engines, ladders or propelled tapes, etc.).

No se pueden almacenar a la intemperie, debiendo protegerlas de la exposición a temperaturas inadecuadas a la mercancía, de los cambios bruscos de temperatura y de la lluvia, nieve, niebla o granizo. Alejarlas de cualquier foco de calor o gases (APU, motores, escaleras o cintas autopropulsadas, etc.).

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Anexo/Annex 5
	GOM	Página: 38 de 92
	CARGO/MAIL HANDLING PROCEDURES	

Rev08

To choose the appropriate compartment, it shall be taken into account if it is equipped with temperature control, cooling or heating system and the average temperature of the compartment.

Para la elección del compartimento idóneo del avión, se deberá tener en cuenta si lleva control de temperatura, refrigeración o calefacción, y la temperatura media del compartimento.

Rev08

This merchandise will not be placed next to the doors or the inlet hot or cold air.

Esta mercancía no se colocará junto a las puertas o a los orificios de entrada del aire frío o caliente.

Rev08

If, for any reason once the appropriate compartment is selected, it was found to be at an excessively extreme temperature, too high or low, it will be requested that the cooling or heating be turned on while proceeding to load all non-perishable goods that are travelling in the same compartment. The door of the hold in question will be closed so that the air conditioning works effectively, and at the last possible moment, the perishable goods will be loaded.

Si por cualquier causa, y una vez elegido el compartimento adecuado, éste se encontrase a una temperatura excesivamente extrema, alta o baja, se pedirá la puesta en marcha de la refrigeración o calefacción mientras se procede a cargar las mercancías no perecederas que viajen en el mismo compartimento; se cerrará la puerta de la bodega en cuestión, para que actúe eficazmente el acondicionamiento, y en el último momento compatible con el disponible, se cargará la mercancía perecedera.

Rev08

Care will be taken during loading not to stack excessive weight on perishable goods, which may be damaged, given that the packing of these kinds of goods is not usually very strong.

Se cuidará en la estiba, de no apilar sobre la mercancía perecedera, un peso excesivo que pueda dañarla dado que los embalajes de éste tipo de mercancías no suelen ser muy fuertes.

Rev08

LIVE PLANTS will be provided with a plant pot. If it breaks by accident, the root ball or roots will be wrapped in straw, shavings or burlap, and be covered with strong paper or be covered in various layers of normal paper. Plastic must never be used to protect or recondition a packing of this class of goods, given that its impermeability would asphyxiate them due to excess oxygen or carbon dioxide, and moreover the humidity would increase in the interior of the wrapping.

Las **PLANTAS VIVAS** deberán ir provistas de un macetero. En el caso de que éste se rompiera por accidente, el cepellón o las raíces serán envueltos en paja, virutas o arpillera, y serán cubiertos con papel resistente, o bien con varias capas de papel normal. Nunca se deberán usar plásticos para proteger o reacondicionar un embalaje de esta clase de mercancías, dado que su impermeabilidad los asfixiaría debido al exceso de oxígeno o dióxido de carbono y además la humedad se incrementaría en el interior de la envoltura.

Rev08

The packing must never be so tight that it squashes the leaves and branches of a plant, or presses on the flowers themselves, given that they could wear, split or bruise.

El embalaje nunca irá tan apretado como para aplastar las hojas y ramas de una planta, o para presionar a las propias flores, dado que podrían deteriorarse, partirse o dañarse.

Rev08

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Anexo/Annex 5
	GOM	Página: 39 de 92
	CARGO/MAIL HANDLING PROCEDURES	

On multiple lines, the intermediate stations will report the perishable goods on board through the Manifest or through the "Notification to Captain." Depending on the temperatures existing in the compartment and on the runway, as well as the duration of the stop, a request might be made to open the door of the compartment or switch on the cooling/heating system until the appropriate temperature for the stowed perishable goods is reached.

En las líneas múltiples, las escalas intermedias se informarán mediante el Manifiesto o el "Informe al Comandante", de las mercancías perecederas a bordo. Según sean las temperaturas existentes en el compartimento y en la pista, así como la duración de la escala, se pedirá la apertura de la puerta del compartimento, o que funcione el acondicionamiento de calor o de frío, hasta que se alcance la temperatura adecuada para la mercancía perecedera alojada.

Rev08

Given the wide variety of species and their particular characteristics regarding the environmental conditions for their transport, further information can be found on this subject in Cargo Operations Manual, as well as in the IATA "Perishable Cargo Handling Manual.

Dada la gran variedad de especies y sus particulares características en cuanto a condiciones ambientales para su transporte, puede ampliarse información sobre este tema en el capítulo 14 del Manual Operaciones Carga, así como en el "Perishable Cargo Handling Manual" de IATA.

Incidents

Rev08

When perishable goods during transport delay, one of the following actions will be performed:

Incidencias

Rev08

Cuando una mercancía perecedera se demore en su transporte, se tomará alguna de las siguientes acciones:

Air conditioning on the plane, if this is beneficial for the merchandise in its introduction in a warehouse with appropriate means, such as air conditioners or refrigerators. In case of containers with temperature control, reset control and supply charging dry ice.

Rev08

Acondicionamiento de aire en el avión, si esto fuera beneficioso para la mercancía en su estado introducción en un almacén con medios adecuados, tal como aire acondicionado o cámaras frigoríficas. En caso de contenedores con control de temperatura, reajuste del control y recarga del suministro de hielo seco.

Change the route of flight or change prior space reserves. The sender and receiver must always be informed and consulted.

Rev08

Cambio del vuelo o la ruta previa, cambio de las reservas de espacio. El Remitente y el Destinatario deberán ser informados y consultados siempre.

When perishable goods deteriorate due to delay or failure of transportation, lack of collection or rejection of the recipient, or for any other reason, the filler have the issue, after consultation with the sender and receiver, trying to satisfy all the interests involved, and possibly destruct the goods, if the circumstances warrant it.

Rev08

Cuando una mercancía perecedera se deteriore por demora o fallos en el transporte, por falta de recogida o rechazo del Destinatario, o por cualquier otra causa, el agente de carga dispondrá de la expedición, tras consulta con el Remitente y el Destinatario, procurando satisfacer todos los intereses en juego, y pudiendo llegar a la destrucción de la mercancía, si así lo aconsejasen las circunstancias.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Anexo/Annex 5
	GOM	Página: 40 de 92
	CARGO/MAIL HANDLING PROCEDURES	

1.2.5 Time and Temperature Sensitive Healthcare

Rev08

- a) Time and Temperature Sensitive Healthcare products must be accepted in accordance with the Perishable Cargo Regulations–Chapter 17 (or the Temperature Control Regulations (TCR) and national legislation and national legislation.
- b) Perform the acceptance check using the IATA checklist, or company checklist for the type of dangerous goods being accepted.
- c) Before accepting or refusing a shipment, answer all the questions on the checklist.
- d) If a shipment fails the checklist (i.e. a “no” on any of the questions), indicate all the reasons (including references where applicable) and use the pre-determined escalation process

1.2.5 Productos sensibles al tiempo y temperatura

Rev08

- a) Los productos sensibles a la temperatura y al tiempo deben ser aceptados de acuerdo con la Regulaciones de Mercancías Perecederas – Capítulo 17 (o las Regulaciones de Control del Tiempo (TRC) y la legislación del país.

Rev08

- b) Realice el chequeo de aceptación utilizando la lista de IATA o la de la Compañía para las mercancías peligrosas aceptadas.

Rev08

- c) Antes de aceptar o rehusar una expedición conteste todas las preguntas de la lista de comprobación.

Rev08

- d) Si una expedición no cumple con la lista de chequeo (ejemplo un “no” en cualquiera de las preguntas) indique todas las razones (incluyendo referencias cuando aplique).

1.2.6 Human Remains

Rev08

CGO 1.6.1 /CGO 3.4.1

Consignments of human remains should be treated with all the care that our organization can provide.

We must not forget that behind a shipment of these features there are people going through difficult times. We put all our attention and care so that there can be no hitch.

When we come to accept a shipment of human remains have to keep in mind the following:

- **Cadaver:** A human body during the next five (5) years to its real death. This is computed since the date time indicated in the registration of the death Certificate.

1.2.6 Restos Humanos

Rev08

Los envíos de restos humanos deben ser tratados con todo el cuidado que nuestra organización puede aportar.

Rev08

No debemos olvidar que detrás de un envío de estas características hay personas atravesando momentos difíciles. Debemos poner toda nuestra atención y cuidado para que no pueda haber ningún contratiempo.

Rev08

Cuando procedemos a la aceptación de una expedición de Restos Humanos tenemos que tener presente los siguientes conceptos:

Rev08

- **Cadáver:** El cuerpo humano durante los cinco (5) primeros años siguientes a la muerte real. Esta se computará desde la fecha y hora que figure en la

vueling	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Anexo/Annex 5
	GOM	Página: 41 de 92
	CARGO/MAIL HANDLING PROCEDURES	

inscripción de defunción en el Registro Civil.

Rev08

- **Cadaver remains:** What remains of a human body after five (5) of its deceased, and after annihilation of organic materials.
- **Restos cadavéricos:** Lo que queda del cuerpo humano, terminados los fenómenos de destrucción de la materia orgánica, una vez transcurridos los cinco (5) años siguientes a la muerte real.

Rev08

- **Cremated remains:** Ash conversion of the body after heat.
- **Restos incinerados:** La reducción a cenizas del cadáver por medio del calor.

Documentation:

Rev08

For the transport of a dead body it is necessary to follow the local regulation.

It is origin station responsibility to accomplish all the previous requirements.

MO-A 8.2.2.3.5 (B)

Vueling accepts the transport of human remains subject to the following restrictions:

- Human remains (HUM), except cremated, must be contained in a hermetically sealed inner coffin of lead or zinc inside a wooden coffin. The wooden coffin may be protected from damage by an outer packing and covered by canvas or tarpaulin so the nature of its contents is not apparent.
- Cremated remains must be shipped in funeral urns which are efficiently cushioned by suitable packaging, against breakage.
- Human remains should be handled with dignity and kept covered / out of sight of passengers during loading / unloading.
- Human remains should not be transported in the same hold as any perishable goods.

Documentación:

Rev08

Para el transporte de cadáveres se seguirán las normas locales existentes.

Rev08

Es responsabilidad de las Escalas de embarque el cumplimentar todos los requisitos previos.

Rev08

Vueling aceptará transportar restos humanos (HUM) siempre que se cumplan las siguientes restricciones:

- A excepción de los restos humanos incinerados, deberán estar contenidos en un féretro interior de plomo o zinc herméticamente sellado dentro de un féretro de madera. El féretro de madera debe estar protegido por un embalaje exterior de lona de forma que su contenido no resulte evidente.
- Los restos incinerados deberán estar contenidos en urnas funerarias protegidas contra roturas con el embalaje adecuado.
- Deberán ser manejados con respeto y mantenerlos cubiertos / fuera de la vista de los pasajeros durante su carga / descarga.
- No serán transportados en la misma bodega que cualquier mercancía perecedera.

Rev08

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Anexo/Annex 5
	GOM	Página: 42 de 92
	CARGO/MAIL HANDLING PROCEDURES	

e) Human remains should be noted on the Vueling NOTOC form informing the commander of its weight and exact location on the aircraft.

f) Human remains should not be accepted for carriage unless the relevant documentation is attached to the coffin / casket.

1.2.6.1 Coffins (HUM)

Rev08

Vueling accepts coffins for transport. Conditions are described on the paragraph above (3.2.6).

e) El comandante deberá ser informado mediante un NOTOC de la presencia de restos humanos, su peso y su localización exacta en la aeronave.

f) Los restos humanos no serán aceptados a menos que la documentación pertinente esté adjunta al ataúd o féretro.

1.2.6.1 Féretros (HUM)

Rev08

Rev08

Rev08

Vueling acepta féretros para su transporte. Las condiciones están descritas en el punto anterior (3.2.6).

a) Only accept Human Remains if accepted by the operating airline for transport.

b) Do not accept any Human Remains that are consolidated with any cargo other than other Human Remains.

c) Verify that the packaging complies with AHM 333 requirements:

1. hermetically sealed;

2. protected from damage.

a) Sólo acepte restos humanos si lo acepta la línea aérea para su transporte.

b) No acepte ningún resto humano que aparezca con otro ítem que no sea el de resto humano.

c) Asegúrese que el embalaje cumple con los requerimientos AHM333.

1. Herméticamente sellado;

2. Protegido de daño.

1.2.6.2 Cremated

Rev08

a) Accept urns or other suitable containers as cargo with no special restrictions.

b) Make sure that the urn or other container is packed in a neutral outer pack that will protect the urn from breakage and/spillage.

1.2.6.2 Incinerado

Rev08

Rev08

Rev08

Rev08

Rev08

Rev08

a) Acepte urna o cualquier otro contenedor como carga sin restricciones especiales.

b) Asegúrese que la urna o cualquier otro contenedor está embalado en un contenedor exterior neutro que proteja la urna de que se rompa y/o derrame.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Anexo/Annex 5
	GOM	Página: 43 de 92
	CARGO/MAIL HANDLING PROCEDURES	

1.2.7 Valuable Cargo

Rev08

CGO 1.6.1/ CGO 3.3.4

Vueling does not accept Valuable cargo.

1.2.7 Carga Valiosa

Rev08

Vueling no acepta el transporte de carga valiosa.

1.2.8 Outsized and Heavy cargo

Rev08

CGO 1.6.1/ CGO 3.3.4

Outsized and Heavy (HEA) Cargo:

1.2.8 Carga fuera de medidas o pesada

Rev08

Fuera de medidas y carga pesada (HEA):

- a) Only accept outsized and heavy cargo if accepted by the operating airline for transport.
- b) Check if advance arrangements have been made with the operating airline.
- c) Make sure operating airline-specific procedures for acceptance and handling of OUTSIZED AND HEAVY CARGO are met.

- a) Sólo acepte carga fuera de medidas y carga pesada si se acepta por la línea aérea.

Rev08

- b) Verifique si se han realizado los pasos previos

Rev08

- c) Verifique si se han realizado los siguientes pasos para la aceptación de dicha mercancía.

Rev08

Note: Vueling does not accept Individual packages weighing more than 150kg.

Nota: Vueling NO acepta Paquetes individuales que pesen más de 150kg "como carga suelta.

Rev08

1.2.9 Fragile Cargo

Rev08

CGO 1.6.1/ CGO 3.3.4

Fragile Cargo:

1.2.9 Carga frágil

Rev08

Carga frágil:

- a) Only accept fragile cargo if accepted by the operating airline for transport.
- b) Do not accept fragile cargo if the instructions given with the cargo ask for unreasonable/impractical demands or conditions.
- c) Make sure all special instructions are repeated clearly on the packaging.

- a) Sólo acepte carga frágil si se acepta por la línea aérea.

Rev08

- b) Verifique si se han realizado los pasos previos con la línea aérea.

Rev08

- c) Asegúrese que todas las instrucciones específicas se repiten claramente en el embalaje.

Rev08

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Anexo/Annex 5
	GOM	Página: 44 de 92
	CARGO/MAIL HANDLING PROCEDURES	

For pallet stowage and **FRAGILE PACKAGE** with dimensions that exceed those of the pallet, it must meet the following standards:

- Check that packages can be shipped, due to their size.
- Stow the load always denser below and above FRAGILE packages

Para la estiba en pallet de paquetes **MUY FRAGILES** y con dimensiones que rebasan las del pallet, se han de cumplir las siguientes normas:

- Comprobar que los paquetes pueden ser embarcados, debido a sus dimensiones.
- Estibar siempre la carga más densa debajo y los paquetes FRAGILES encima.

1.2.10 Cargo Acceptance -Comat

Rev08

Comat:

- Accept all airline materials for transport using the same acceptance processes as detailed previously.

1.2.10 Aceptación de la Carga-Comat

Rev08

Comat:

- Acepte todos los materiales de la compañía para su transporte usando los procesos de aceptación descritos anteriormente

For General Cargo material (COMAT), follow the same procedure as indicate in the case of general Cargo.

En el caso de material de compañía en general (COMAT) se seguirán los mismos procedimientos que en el caso de carga general.

1.2.11 Aircraft Spares Parts (AOG) - Non Dangerous Goods

Rev08

MO-A 8.2.2.3.5 (D1)

All requests for the carriage of Aircraft spares shall come from Vueling maintenance department/MOC. Carriage of CO-Mail and AOG spare parts in Vueling aircraft is permitted, subject to specific restrictions.

1.2.11 Repuesto de aeronaves (mercancías no peligrosas)

Rev08

Todas las peticiones para el transporte de repuestos de aeronaves deberán proceder del departamento de mantenimiento de Vueling / MOC. El transporte de CO-Mail y piezas de repuesto está permitido en las aeronaves Vueling, sujeto a restricciones específicas.

If any of the spares weigh over 60kg (per item), the maintenance department are to make special arrangements for the loading of, securing on board the aircraft, and unloading of said spares.

Si alguno de los repuestos pesa más de 60 kg (por pieza), el departamento de mantenimiento deberá tomar acciones especiales para la carga, aseguramiento a bordo de la aeronave y descarga de los repuestos en cuestión

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Anexo/Annex 5
	GOM	Página: 45 de 92
	CARGO/MAIL HANDLING PROCEDURES	

Vueling maintenance will ensure that the Spares are delivered to the Aircraft that they have been correctly security screened and a AOG spare label has been attached.

Mantenimiento Vueling se asegurará que los repuestos han sido llevados a la aeronave, han sido protegidos correctamente y se les ha añadido una etiqueta de "repuesto AOG".

Rev08

If the intended flight is missed, for example due to the spares being delayed in transportation from one base to another, it is NOT permissible for the spare just to be loaded onto another aircraft. The maintenance department must be advised and another Aircraft Spares form must be raised to reflect the new flight the spares will travel on. Additionally, it is not permissible for the form to be amended.

Si se pierde el vuelo especificado, por ejemplo, debido al retraso en el transporte de los repuestos de una base a otra, NO está permitido que simplemente se cargue en otra aeronave. El departamento de mantenimiento deberá ser avisado y se deberá generar otro formulario de repuestos de aeronaves para reflejar el nuevo vuelo en que viajarán los repuestos. Adicionalmente, no está permitido hacer correcciones al formulario.

Rev08

Restrictions to carriage of AOG spare parts

Restricciones al transporte de repuestos de aeronaves

Rev08

MO-A 9.1.2.4

- This process is for the carriage of spare parts for IAG group aircrafts only.
- The carriage of any item that, in accordance with IATA Technical Instructions is classified as Dangerous Goods is not permitted.
- The maximum permissible shipping weight of an individual item is 60 kg unless specific arrangements for handling and securing in flight have been made in advance of the shipment, with both departure and arrival airports.

- Este proceso es para el transporte de piezas de repuesto para las aeronaves del grupo IAG únicamente.

Rev08

- El transporte de cualquier pieza que, de acuerdo con las Instrucciones Técnicas de IATA, esté clasificado como mercancía peligrosa no está permitido

Rev08

- El peso máximo permitido para cada pieza es 60 kg, a menos que se hayan tomado acciones específicas para su manipulación y aseguramiento a bordo previamente a su envío en los aeropuertos de salida y destino.

Rev08

Removal of AOG Spare Parts

Descarga de repuestos de aeronaves

3. Handling agents at the arrival station should not remove the aircraft spares without an engineer in attendance. An Engineer should be present for collecting and securing spares
4. If an engineer is not immediately available at the arrival airfield to collect the spares, OCC should be contacted

2. Los agentes de handling en el aeropuerto de destino no deben descargar los repuestos de aeronaves sin la presencia de un ingeniero. Un ingeniero debe estar presente para recoger y asegurar los repuestos.

3. Si no se puede disponer inmediatamente de un ingeniero en el aeropuerto de destino para recoger los repuestos, se debe contactar con OCC.

Rev08

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Anexo/Annex 5
	GOM	Página: 46 de 92
	CARGO/MAIL HANDLING PROCEDURES	

1.2.12 Rush Baggage

Rev08

Luggage with wrong destination, missing, or not accompanied (always identified with the rush label) will not be boarded on the airplanes, unless previously and adequately checked at security controls (record, X-ray inspections, etc.). These bags will be stored in a safe place until they are re-sent as Rush baggage.

MO-A 8.2.2.3.5 (D2)

Baggage which did not make its intended flight and is been positioned to re-unite with its owner are tagged as a rush bag.

All Rush baggage must be fully security checked in accordance (CE) 185/2010

The handling agent must present the commander with 2 copies of the Rush Baggage Manifest properly filled in and signed by the one who has prepared the baggage. The commander will sign one of the two copies and will deliver it to de handling agent.

Vueling will allow third party handling agents to use a generic Rush Bag Manifest once they have been approved by the Security Department as compliant.

Under no circumstances a non-accompanied baggage will not be transported if it is not regulated as RUSH.

1.2.12 Equipaje Rush

Rev08

Los equipajes con destino equivocado, extraviado o no acompañados (siempre identificados con etiquetas Rush) no serán embarcados en las aeronaves, salvo que previamente sean sometidos a controles de seguridad adecuados (registro, inspección mediante equipos de rayos X, etc.). Estos equipajes se almacenarán en un lugar seguro hasta su reexpedición como equipaje Rush.

Rev08

Los equipajes que no se cargaron en su vuelo correspondiente y están siendo posicionados para reencontrarse con su dueño están etiquetados como maletas "rush".

Rev08

Todas las maletas "rush" tienen que ser completamente revisadas por seguridad de acuerdo con la (CE) 185/2010.

Rev08

El agente de handling entregará al comandante 2 copias del Rush Baggage Manifest debidamente cumplimentadas y firmadas por la persona que haya preparado el equipaje. El comandante firmará una de las dos copias y se la entregará al agente de handling.

Rev08

Vueling autorizará a los agentes de handling a utilizar un Rush Bag Manifest genérico una vez haya sido aprobado como válido por el Departamento de Seguridad.

Rev08

Bajo ningún concepto se podrá transportar equipaje no acompañado sin estar regularizado como RUSH.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Anexo/Annex 5
	GOM	Página: 47 de 92
	CARGO/MAIL HANDLING PROCEDURES	

1.2.13 Dry Ice (Solid Carbon Dioxide)

Rev08

MO-A 9.1.2.4

Vueling only allow the transportation of Carbon dioxide solid, (dry ice) for use in food and beverage service aboard the aircraft. In addition, up to 2,5kg of dry ice can be carried in hand or checked bag, provided that it is identified as perishable (PER).

1.2.14 Wet Goods

Rev08

The Loading Supervisor must check if:

a) The wet cargo is properly packed and free of leakage.

b) The aircraft floor is properly protected from risk of spillage

For reference regarding packing of wet cargo and temperature sensitive packing refer to IATA "Perishable Cargo Regulations" (PCR) and IATA "Temperature Control Regulations" (TCR)

Refer to goods containing liquids or those that, because of its own nature, may produce liquids and which are not included in the Dangerous Goods Regulations, such as:

- Liquids carried in waterproof containers;
- Materials not packaged in said containers, such as fish packaged in water ice, fresh meat, animal pelts or entrails; or
- Cargo that may give off liquids, such as fish.

1.2.13 Hielo Seco (Dióxido de Carbono sólido)

Rev08

Vueling autoriza el transporte de Hielo seco para uso del servicio de comidas y bebidas a bordo de un avión. También se podrán transportar hasta 2,5kg en el equipaje de mano o facturado, siempre que vaya señalado como perecedero (PER).

1.2.14 Mercancía Húmeda

Rev08

El supervisor de carga debe comprobar si:

a) La mercancía húmeda está debidamente embalado y libre de fugas.

b) El suelo del avión está debidamente protegido para posibles fugas.

Rev08

Para las referencias respecto al embalaje de carga húmeda y los embalajes para productos sensibles a la temperatura, consulte la "Reglamentación para Carga Perecedera (PCR) y la reglamentación de Control de Temperatura (TCR)

Rev08

Son aquellas mercancías que contienen líquidos o que por naturaleza pueden producir líquidos y no estén incluidos en la Reglamentación de Mercancías Peligrosas como puedan ser:

Rev08

- Líquidos en contenedores impermeables;
- Materiales no empaquetados en dichos contenedores, como pescado embalado junto con hielo de agua, carne fresca, pieles o entrañas de animales; o

Rev08

- Mercancía que puede desprender líquidos, como por ejemplo pescado

vueling	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Anexo/Annex 5
	GOM	Página: 48 de 92
	CARGO/MAIL HANDLING PROCEDURES	

Rev08

Watertight containers must satisfy the ICAO Technical Instructions guidelines (Doc. 9284-AN/905). They must withstand any pressure or temperature changes that may take place during a flight without breaking or spilling their contents. They must be high-quality and be made using water resistant materials. Cargo containers containing goods that may produce any type of liquid must be waterproof and contain sufficient absorbent material. Its packaging must be resistant and compliant with all safety guidelines.

Los contenedores herméticos deben cumplir la normativa establecida por las Instrucciones Técnicas de OACI (Doc. 9284-AN/905). Deben soportar los posibles cambios de presión y temperatura que puedan producirse durante el vuelo sin que se rompan o derramen su contenido. Deben ser de alta calidad y de materiales resistentes al agua. Los contenedores con mercancías que pueda producir algún tipo de líquido deben ser estancos o contener el material absorbente suficiente. El empaquetado debe ser resistente y cumplir con las normas de seguridad.

Rev08

For stowage will proceed as described on 3.2.4.4 in addition:

Para la estiba se procederá como lo descrito en el punto 3.2.4.4 adicionalmente:

Rev08

- The containers must be stowed and secured upright.
- The information provided by the special labels on each package must be strictly observed.

- Los contenedores deberán estibarse y asegurarse en posición vertical.

Rev08

- Se respetarán escrupulosamente las informaciones de las etiquetas especiales de cada paquete.

Rev08

The following additional measures are to be adopted for any goods stowed in non-waterproof containers:

Para las mercancías húmedas estibadas en contenedores no impermeables, se tomarán estas medidas adicionales:

Rev08

- Place and secure the package within a recipient big enough to contain any possible spill; and
- Turn upwards the edges of the can vas placed over the floor against the walls of the aircraft or the ULD in order to protect other cargo and to create a second recipient.

- Colocar y asegurar el paquete en un recipiente suficientemente grande como para depositar cualquier derrame; y

Rev08

- Volver los bordes de la lona del suelo hacia arriba contra las paredes del avión o de los ULD para proteger otras mercancías y así crear un segundo recipiente.

Rev08

All implements used to carry meat or similar organic materials must be cleaned and disinfected, if needed, immediately after loading and/or unloading.

Todos los utensilios utilizados para el transporte de carne o materiales orgánicos similares deberán limpiarse y desinfectarse inmediatamente después de su descarga.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Anexo/Annex 5
	GOM	Página: 49 de 92
	CARGO/MAIL HANDLING PROCEDURES	

1.3 MAIL

Rev08

1.3.1 General

Rev08

CGO 1.6.1

For the categories of mail, refer to AHM 350:

- a) Accept airmail using the same acceptance processes as detailed previously using a CN38 form in place of an AWB.
- b) Make sure the mail complies with the requirements of the Postal Services as well as those of the operating airline.

MO-A 8.2.2.3.5 (D3,D4)

Vueling accepts and carries commercial Mail or Parcel Mail.

Company mail

Rev08

Occasionally, Vueling will need to receive or forward items across its network.

Depending on the importance and size of the item been sent it will either be dispatched in the hold of the aircraft or in the hand of the Senior Cabin Crew member (SCC).

The Vueling mail system is to be used to send also Vueling items.

Definitions

Rev08

CO-MAIL = Company mail.
CO-MAT = Company material.

Company mail and material will be understood as internal consignments of mail and material, for example documents, provisions, maintenance parts, catering supplies, cleaning supplies and other articles that are to be

1.3 CORREO

1.3.1 General

Rev08

Para las categorías de correo, refiérase al AHM 350:

- a) Acepte correo aéreo utilizando el mismo proceso de aceptación como se ha detallado anteriormente utilizando el formulario CN38 en lugar del AWB.
- b) Asegúrese que el correo cumple con los requerimientos del Servicio Postal, así como los propios de la Compañía operadora.

Rev08

Rev08

Vueling acepta y transporta correo comercial o paquetes.

Correo de la compañía

Rev08

Ocasionalmente, Vueling precisará enviar y recibir artículos a través de su red.

Rev08

Dependiendo de la importancia y tamaño del elemento enviado, podrá ser despachado en la bodega de la aeronave o en mano del Sobrecargo.

Rev08

El sistema de correo de Vueling será usado para enviar también, artículos de Vueling.

Definiciones

Rev08

CO-MAIL = Correo de la compañía
CO-MAT = Material de la compañía

Rev08

Por correo y material de la compañía se entenderá los envíos internos de correo y material, como documentos, existencias, piezas de mantenimiento, suministros para catering, suministros para limpieza u otros

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Anexo/Annex 5
	GOM	Página: 50 de 92
	CARGO/MAIL HANDLING PROCEDURES	

delivered to the organization itself or the company contracted to perform a particular service (eg. catering provider).

artículos, que deban ser entregados a la propia compañía o a la compañía contratada para realizar un servicio particular (p.e.: empresa de catering).

Company Mail – Hold

Rev08

All company mail transported in the aircraft hold is to be screened to the same level as regular baggage and a NOTOC form must be filled in as a notification to the commander.

Correo de la compañía – Bodega

Rev08

Todo correo de la compañía transportado en la bodega de la aeronave debe ser protegido al mismo nivel que el equipaje habitual y se debe rellenar un NOTOC como notificación para el comandante.

The original will be given to the commander and a copy will be kept by the dispatcher.

Rev08

El original se entregará al comandante y el despachador conservará una copia.

Where local rules dictate, the screening level may be increased.

Rev08

Si las regulaciones locales así lo establecen, se deberá aumentar el nivel de protección

1. One copy for the commander (who will check this document and will state location for this material).
2. One copy for the department involved (who will keep a record of all NOTOC sent).
3. One copy attached to the box containing the material.
4. One copy for the coordinator who will attach it to the trip file and will assure the material has been placed according to commander instructions.

Rev08

1. Una copia para el comandante (que la comprobará y establecerá una localización para el material).

Rev08

2. Una copia para el departamento implicado (que conservará un registro de todos los NOTOC enviados).

Rev08

3. Una copia adjunta a la caja que contenga el material.

Rev08

4. Una copia para el coordinador que la adjuntará a la carpeta del vuelo y se asegurará que el material haya sido situado de acuerdo con las instrucciones del comandante.

Company Mail – SCC

Rev08

Small items, particularly those of high importance (e.g. FIMs, complain Forms) are to be given to the Senior Cabin Crew member.

Correo de la compañía – Sobrecargo

Rev08

Los artículos pequeños, particularmente aquellos de gran importancia (p.e.: FIMs, hoja de reclamaciones) serán entregados al sobrecargo

These should be in a Vueling envelope and filled in the corresponding fields. It should not be sealed as the SCC may wish to inspect its

Rev08

Deberán estar contenidos en un sobre de Vueling y rellenados en los apartados correspondientes. No debe estar sellado ya

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Anexo/Annex 5
	GOM	Página: 51 de 92
	CARGO/MAIL HANDLING PROCEDURES	

contents before. A NOTOC form must be filled in as a notification to the commander. Information of co-mail on board will be sent to the airport of destination by SITA.

que el sobrecargo puede desear revisar su contenido antes. Se debe rellenar un formulario NOTOC para notificar al comandante. La información de co-mail a bordo será enviada al aeropuerto de destino por SITA.

The dispatcher at destination will ask for the co-mail once the passengers have disembarked.

Rev08
El despachador en destino solicitará el co-mail una vez los pasajeros hayan desembarcado.

CO-Mail Security

Rev08

Seguridad del CO-Mail

Both internal mail and VUELING material transported in the Vueling's aircraft must be subject to security controls on the part of Vueling before they are boarded.

Rev08
Tanto el correo interno como el material de Vueling transportado en las aeronaves de Vueling será objeto de controles de seguridad por parte de Vueling antes de ser embarcado.

Vueling must ensure that any consignment of "co-mail" or "co-mat" made in its name by a contracted company is examined before being boarding on the aircraft.

Rev08
Vueling debe asegurarse que cualquier envío de co-mail o co-mat hecho en su nombre por una compañía contratada es examinado antes de ser embarcado en la aeronave.

Cargo Off-Load Policy

Rev08

Política de carga off-load

Should it be necessary to off-load cargo, the order in which items should be off-loaded is shown in the table below:

Rev08
Cuando sea necesario descargar la carga, el orden en el que debe ser descargada se muestra en la siguiente tabla:

Order	Item
1	Company Mail (COMAIL)
2	Commercial Cargo (NON-PERISHABLE)
3	Commercial Cargo (PERISHABLE)
4	Mail
5	AOG Spares
6	Sporting Equipment
7	Passenger Baggage

Rev08

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Anexo/Annex 5
	GOM	Página: 52 de 92
	CARGO/MAIL HANDLING PROCEDURES	

1.3.2 Acceptance

Rev08

Before the mail is accepted for transport check that:

- a) The mail bags, containers, etc. ("receptacles") are in proper condition showing no signs of prior damage or deterioration.
- b) A routing label is securely and durably affixed to each receptacle.
- c) The labels affixed to the receptacle are legibly completed with routing instructions written in clear print indicating the intended routing and correctly identified airline and IATA airport codes.
- d) All labels and the accompanying documents or electronic information conform with the mail to be transported.
- e) The CN 38, CN 41 or CN 47 Delivery Bill documents accompanying the mail shipment shall be signed as a receipt for the Postal Operator of origin.
- f) Retain two copies of the Delivery Bill at origin and forward the remaining copies with the mail.
- g) Insert two copies of the Delivery Bill in a CN 45 envelope.
- h) Place the envelope in the flight portfolio or other special pouch in which the flight documents are kept, or the CN 45 may be affixed to one of the receptacles in transport.

1.3.2 Aceptación

Rev08

Antes de aceptar el correo para el transporte, verifique que:

- a) Las bolsas de correo, contenedores, etc. ("receptáculos") están en buenas condiciones sin signos de daño o deterioro.
- b) Una etiqueta con el/los destino/s es colocada de forma segura y duradera a cada receptáculo.
- c) La etiqueta sujeta al receptáculo es legible rellena con la/s rutas, escrita en letra impresa clara indicando la ruta destinada con los códigos de IATA.
- d) Todas las etiquetas y los documentos anexos o la información electrónica de acuerdo al correo que es transportado.
- e) EL CN38, CN 41, o CN47 documentos de facturas de entrega serán firmados como un recibo por el Operador postal de origen.
- f) Retenga dos copias de las facturas de entrega en origen y envíe el resto de las copias con el correo.
- g) Meta dos copias de la factura de entrega en un sobre CN45.
- h) Coloque el sobre en el portafolio del vuelo o cualquier otra bolsa especial en la que se guarden los documentos del vuelo, o el CN45 será sujeto a uno de los receptáculos de transporte.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Anexo/Annex 5
	GOM	Página: 53 de 92
	CARGO/MAIL HANDLING PROCEDURES	

1.3.3 Irregularities

Rev08

- a) If mail receptacles contain prohibited items, are improperly prepared or damaged reject the receptacle and modify the documentation accordingly. Complete an incident report and forward to the postal office.

- b) If receptacles are missing adjust the documentation.

- c) If additional receptacles are tendered adjust the documentation accordingly.

1.3.3 Irregularidades

Rev08

- a) Si los contenedores/sacas de correo contienen artículos prohibidos, están indebidamente preparados o dañados deniegue el receptáculo y modifique la documentación de acuerdo. Complete un informe de incidente y envíe a la Oficina de Correos.

Rev08

- b) Si no hay contenedores/sacas ajuste la documentación.

Rev08

- c) Si se presentan contenedores/sacas adicionales ajuste la documentación de acuerdo.

vueling	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Anexo/Annex 5
	GOM	Página: 54 de 92
	CARGO/MAIL HANDLING PROCEDURES	

1.4 CARGO FORWARDING STORAGE AND PREPARATION FOR FLIGHT

Rev08

1.4.1 Storage

CGO 3.1.4

Move the cargo by appropriate means to the storage area. ULDs must be transported in suitable equipment for the purpose and compliance with the requirement AHM 911. The vehicles transporting ULDs must be equipped with wheels or rollers that allow the movement of the ULDs on bank of rollers, as well as the articles of quality assurance. Ref AHM 427.

Put the cargo in the storage area as per local procedures, ensuring that:

- a) Dangerous goods are stored as per the current IATA Dangerous Goods Regulations (DGR).
- b) Live animals are placed in a quiet, well-ventilated designated area, protected from adverse weather conditions (refer to LAR).
- c) Temperature sensitive items are stored at the correct temperature (refer to PCR) including temperature controlled containers (e.g. cooltainers).
- d) Human remains in coffins are not stored next to food/live animals.
- e) Perishable cargo is separated from other non-compatible cargo in accordance with the Perishable Cargo Regulations (PCR).

1.4 ALMACENAMIENTO DE LA EXPEDICIÓN DE CARGA Y PREPARACIÓN PARA EL VUELO

Rev08

1.4.1 Almacenamiento

Rev08

Desplace la carga por los medios apropiados al área de almacenamiento. Los ULDs deben ser transportados en equipos adecuados para el propósito y cumplimiento del requerimiento AHM911. Los vehículos que transportan ULDs deben estar equipados con ruedas o rodillos que permitan el movimiento de los ULDs sobre un banco de rodillos, así como los artículos de aseguramiento. Ref AHM 427.

Rev08

Coloque la carga en la zona de carga como indique los procedimientos locales, asegurando que:

Rev08

- a) Las mercancías peligrosas están almacenadas como indica las Regulaciones de Mercancías Peligrosas vigentes.

Rev08

- b) Los animales vivos son colocados en un lugar tranquilo, área ventilada, protegido de las condiciones meteorológicas adversas (detallado en LAR Live Animal Regulations).

Rev08

- c) Los artículos sensibles a la temperatura serán almacenados a la temperatura que les corresponda (detallado en PCR Perishable Cargo Regulations) incluyendo los contenedores de temperatura controlada.

Rev08

- d) Los restos humanos en féretros no serán almacenados cerca de comida o animales vivos.

Rev08

- e) Las mercancías perecederas estarán separadas de otras no compatibles de acuerdo a las Regulaciones de Mercancías Perecederas (PCR).

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Anexo/Annex 5
	GOM	Página: 55 de 92
	CARGO/MAIL HANDLING PROCEDURES	

- f) Valuable cargo is stored in a secured place and in accordance with operating airline requirements.

- f) La carga valiosa/vulnerable se almacenará en un lugar seguro y que cumpla con los requerimientos de la Operadora.

Rev08

Make sure that once cargo has been put in the storage area, its location is recorded and that all the information, as well as the location of the cargo, is correctly communicated for ease of retrieving the cargo when required.

Asegúrese que una vez la carga ha sido colocada en el área de almacenamiento, su ubicación es guardada y toda la información, así como la localización de la carga, es correctamente comunicada para facilitar la retirada de la carga cuando sea preciso.

Rev08

1.4.2 Preparation for Flight

1.4.2 Preparación para el vuelo

Rev08

- a) The cargo handling agent at each station should be provided with a 'Flight Build Up' load plan. The load plan should be released at agreed time based on the service level agreement with the cargo handling agent to permit adequate loading time and on time completion of the activity. The following minimum instructions must be provided on such load plans:

- a) El agente de carga en cada aeropuerto deberá disponer de "un plan de carga" Deberá ser emitida en tiempo recogido en la SLA (Service Level Agreement) del agente de carga, para permitir finalizar la carga en el tiempo requerido. El plan de carga debe contener los siguientes campos:

Rev08

1. Flight No/Date, Aircraft type & Registration No.

1. Numero de vuelo/Fecha, tipo de avión y matrícula

Rev08

2. Scheduled Time of Departure.

2. Tiempo programado de salida

Rev08

3. ULD Version.

3. Versión del ULD

Rev08

4. Allocated ULDs for Cargo/Mail/Courier & Baggage.

4. ULDs asignados para Carga/Correo/Courier & Maletas

Rev08

5. Total planned ULDs & Bulk (Cargo, Mail, Courier).

5. Número total de ULDs & carga a granel (Cargo, Mail, Courier)

Rev08

6. Booking list with shipment details (All sectors).

6. Lista de reserva con detalles de envío (todos los tramos)

Rev08

7. Priority or other associated remarks.

7. Prioridad u otras anotaciones asociadas.

Rev08

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

vueling	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Anexo/Annex 5
	GOM	Página: 56 de 92
	CARGO/MAIL HANDLING PROCEDURES	

8. ULD allocation (QRT/QWT/Normal Transfer, live animals, etc.).

8. Reparto de ULDs (QRT, QWT, Transferencia Normal, animales vivos, etc.).

Rev08

9. Load Plan version, date & time of release.

9. Versión del plan de carga, fecha y hora de expedición.

Rev08

10. Name of person issuing the load plan.

10. Nombre de la persona que envía el plan de carga.

Rev08

11. Any special handling instructions.

11. Cualquier instrucción especial.

Rev08

b) Move the cargo by appropriate means, either:

b) Mueva la carga por los medios adecuados:

Rev08

1. Directly to the flight.

1. Directamente al vuelo

Rev08

2. To the secure flight holding area; or

2. Al área de seguridad de espera del vuelo; o

Rev08

3. To the area where the cargo is being loaded for the flight, whichever is applicable.

3. A pie de avión, sin aplica.

Rev08

c) Make sure all documentation and special instructions necessary for load control LIR and NOTOC purposes are recorded and passed on as required.

c) Asegúrese que toda la documentación e instrucciones especiales y necesarias para el control de la carga (LIR) y en el NOTOC son registrados conforme a los requerimientos.

Rev08

d) Where ULDs are to be utilized, the following handling practices must be observed:

d) Cuando se tienen que utilizar ULDs, las siguientes prácticas de manipulación deben ser seguidas:

Rev08

1. The moving of Built Up ULD shall always be carried out in a manner that respects the strength limits of the ULD and its handling requirements.

1. El movimiento durante la confección de los ULDs debe ser realizado de forma que respeten los límites de fuerza del ULDs y sus requerimientos de manipulación.

Rev08

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

vueling	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Anexo/Annex 5
	GOM	Página: 57 de 92
	CARGO/MAIL HANDLING PROCEDURES	

Rev08

2. Built Up containers equipped with a forklift provisions in the base may be moved by forklift, subject to normal rules for safe operation of any forklift.



2. Los ULDs provistos de una base para subir con pala, debe ser movidos únicamente con carretilla elevadora para una operación segura.

Rev08



Rev08

3. All pallets and any built up containers not equipped with forklift provisions in the base must always be moved while supported directly on equipment meeting the requirements of IATA AHM 911. These may be slave pallets, or fixed racking/staging using either manual or powered systems for the movement of the ULD.

3. Todos los pallets y los contenedores no equipados con base para carretilla elevadora, deber seguir los requerimientos de IATA AHM911. Los pallets estáticos utilizaran rodillos u otros sistemas, el movimiento del ULD será manual o con energía.

Rev08

4. Container doors shall be secured fully open or closed during any movement.

4. Las puertas de los contenedores deben estar totalmente abiertas o cerradas durante cualquier movimiento.

Rev08

5. Cargo nets and straps shall require suitable storage without exposing to damages such as environmental degradation.

5. Las redes de cargo y las correas deberán ser almacenadas sin exposición a daños tal como la degradación ambiental.

Rev08

- e) The storage of Built Up ULD shall be carried out in a manner that respects the strength limits of the ULD and its handling requirements:

- e) El almacenamiento de los ULDs debe ser llevado de tal manera que respete los límites de los ULDs y sus requerimientos de manipulación:

Rev08

1. Those built up containers equipped with forklift provisions in the base may be stored at floor level always provided that when stored in this manner they are not exposed to damage from operations in the vicinity of the container.

1. Aquellos contenedores equipados con base para carretilla elevadora, deben ser almacenados a nivel de suelo, teniendo en cuenta que cuando se almacenan de esta manera no estén expuestas a daños de operaciones de contenedores cercanos.

Rev08

2. All built up pallets and any containers not fitted with forklift provisions shall only be stored:

2. Todos los pallets y contenedores no provistos con base para carretilla elevadora deben ser únicamente almacenados:

vueling	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Anexo/Annex 5
	GOM	Página: 58 de 92
	CARGO/MAIL HANDLING PROCEDURES	

i. Either on raised racking equipped with systems that comply with AHM 911 or;

i. Ya sea con estanterías que cumplen con el AHM 911, o;

Rev08

ii. On slave pallets which may then be placed directly on the floor surface.

ii. en pallets que pueden ser colocados directamente sobre la superficie del suelo.

Rev08

f) During all kinds of ground operation, the prevention of damage to the ULD shall be strictly observed.

f) Durante todos los tipos de operaciones se debe observar estrictamente el daño de ULDs.

Rev08

g) Empty ULD may be moved by forklift provided care is taken to protect the ULD from damage.

g) Un ULD vacío debe ser transportado por una pala elevadora para evitar daños.

Rev08

GRH 3.5.1

h) Determination of ULD Airworthiness:

h) Determinación de la aeronavegabilidad de un ULD

Rev08

1. Before use any ULD shall be subject to a detailed inspection for damage before use. A damaged ULD may no longer be airworthy. The allowable damage limits may be found on the ODLN sticker attached to the ULD or, if not available the operator must consult the ULD owner/aircraft operator's ULD damage limitations before use.

1. Antes de usar cualquier ULD debe ser sujeto a una inspección detallada de daños antes de su uso. Un ULD dañado no deber ser aeronavegable. Los límites de los ULDS deben poder encontrar en el ODLN pegatina del ULD y si no el operador debe consultar al propietario del ULD/ al operador del avión antes de su uso.

Rev08

2. Inspection of any ULD before use shall be conducted by persons who have undertaken basic level ULD training, and in an environment that is conducive to carrying out a proper inspection of the ULD.

2. La inspección de los Ulds antes de su uso debe ser realizada por una persona que esté formado en ULDs y en un ambiente adecuado para realizar la inspección.

Rev08

3. Inspection process is visual; a tape measure may be necessary.

3. El proceso de inspección es visual, puede necesitarse una cinta métrica.

Rev08

4. Any damage found on any part at any location on a ULD may make the ULD unserviceable, no damage may be overlooked.

4. Cualquier daño encontrado en un ULD en cualquier zona puede hacer que no se use el ULD, ningún daño debe pasarse por alto.

Rev08

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Anexo/Annex 5
	GOM	Página: 59 de 92
	CARGO/MAIL HANDLING PROCEDURES	

5. All identified damage shall be checked against the ODLN or other damage limits data.

Rev08

5. Todo daño identificado debe ser contrastado con el ODLN u otra información de límites de daños.

6. Where the ULD is found to have damage exceeding the allowable limits that ULD shall be immediately identified as being unserviceable and be segregated from other serviceable ULDs.

Rev08

6. Cuando un ULD está fuera de límites ese ULD debe ser identificado inmediatamente como fuera de uso y ser segregado de los que están en uso.

7. Temporary or "ad hoc" repairs of ULD shall not be carried out unless specifically permitted by the airline.

Rev08

7. Reparaciones temporales o en lugar de uso no deben ser realizado a no ser que este permitido por la línea aérea.

8. Fabric components such as fabric doors, cargo nets, and cargo straps, are also subject to the same airworthiness requirements, and shall be protected from damage at all times and withdrawn from use if damage exceeds allowable limits.

Rev08

8. Componentes de fábrica tales como puertas, redes y cintas de carga están sujetos a los mismos requerimientos de aeronavegabilidad y deben ser protegidos de daños en todos momento y retirados de uso si el daño excede de los límites permitidos.

i) Before building up the ULD the following parameters shall be made known through the operations manual(s) to loaders:

Rev08

i) Antes de confeccionar el ULD se deben conocer los siguientes parámetros:

1. allowable contour.

Rev08

1. Perímetro admisible.

2. maximum gross weight.

Rev08

2. Peso bruto máximo.

3. maximum area load.

Rev08

3. Superficie máxima de carga.

4. maximum running load.

Rev08

4. Máximo peso por superficie.

5. ULD center of gravity limitations (Where the ULD will be transferred between aircraft and/or airlines during the journey, the limitations of all aircraft involved must be considered).

Rev08

5. Las limitaciones del centro de gravedad de los ULDs (cuando los ULDs van a ser transferidos entre aviones y/o aerolíneas durante el trayecto, se debe considerar las limitaciones de los aviones involucrados).

vueling	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Anexo/Annex 5
	GOM	Página: 60 de 92
	CARGO/MAIL HANDLING PROCEDURES	

- j) As required by the type of cargo, lay any load-spreading materials on the aircraft pallet or aircraft container floor. Rev08
- j) Según el tipo de carga, coloque cualquier material de dispersión de carga en el suelo del pallet o del contenedor.

- k) As required by the type of cargo or operating airline requirement, lay any approved waterproofing, absorbent and/or insulating material on the aircraft pallet or on the aircraft container floor. For "wet" cargo, allow a 1meter turn-up of the waterproof material placed under each side of the cargo. Rev08
- k) Si es requerido por el tipo de carga extienda cualquier tipo de material impermeable, absorbente y/o material aislante en el suelo del pallet del avión o del contenedor. Para la carga húmeda permita un remanente del material impermeable de un metro a cada lado de la carga.

- l) Retrieve the stored cargo from the storage location and/or directly from the cargo acceptance area. Rev08
- l) Recupere la carga almacenada del almacén o directamente del área de aceptación de carga.

GRH 1.6.1

- m) Make sure there is no damage and/or tampering of any dangerous goods or other cargo: Rev08
- m) Asegúrese que no hay daño o deterioro de las mercancías peligrosas o de otra carga:

1. do not load any dangerous goods shipment that is leaking or damaged.

1. No cargue ninguna mercancía peligrosa que esté filtrando o dañada. Rev08

2. do not touch damaged or leaking shipments with dangerous goods, or suspected to contain dangerous goods.

2. No toque carga que esté filtrando mercancías peligrosas o sospechosa de contener mercancías peligrosas. Rev08

3. follow the appropriate emergency response procedures.

3. Siga los procedimientos de respuestas de emergencia apropiados. Rev08

- n) Replace any labels and/or ULD tags that have been lost, have become unreadable or have become detached after acceptance. In the case of dangerous goods, the replacement labeling and tagging must be completed in accordance with the information provided on the Shippers Declaration for dangerous goods. Rev08
- n) Reemplace cualquier etiqueta o tarjetones de ULDs que se hayan perdido, no sean legibles o se han despegado después de ser aceptadas. En el caso de Mercancías Peligrosas, el reemplazamiento de las etiquetas y tarjetones debe ser completado de acuerdo con la información dada en la declaración de Mercancías Peligrosas.

- o) While gathering the cargo in preparation for the flight, check that: Rev08
- o) Mientras que recopila la carga para el vuelo, chequee:

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Anexo/Annex 5
	GOM	Página: 61 de 92
	CARGO/MAIL HANDLING PROCEDURES	

- | | |
|---|--|
| <p>1. separation of incompatible commodities is maintained at all times;</p> <p>2. where applicable, any maximum quantity limitations of commodities are maintained;</p> <p>3. adequate ventilation and air circulation is provided for live animals and perishables;</p> <p>4. any items labeled "Cargo Aircraft Only" are loaded only for freighter aircraft flights.</p> | <p>1. Que la separación entre mercancías incompatibles se mantiene todo el tiempo;</p> <p>2. Cuando hay limitaciones de cantidad en la mercancía se tienen en cuenta;</p> <p>3. Provea ventilación y circulación del aire para animales y perecederos;</p> <p>4. Cualquier artículo etiquetado con "Cargo Aircraft Only" es solo para cargueros.</p> |
|---|--|

Rev08

Rev08

Rev08

Rev08

p) Do not load any leaking "wet" cargo.

p) No cargue ninguna carga "húmeda" que se está filtrando.

Rev08

1.4.2.1 Loading Messages Codes

1.4.2.1 Claves de Mensajes de Carga

Rev08

The codes given below are in agreement with those indicated in the Airport Handling Manual AHM510; they will be used in the documents and telegraphic message related to the distribution of the load in the aircraft (baggage, cargo, mail) and will be used in combination with the compartment identification 3T code (as a supplement to this chapter, you can consult the Cargo Operations Manual M.O.C. in its chapters 15 and 21).

Las claves que a continuación se incluyen están de acuerdo con las indicadas en el Airport Handling Manual AHM510; se emplearán en los documentos y mensajes telegráficos relativos a la distribución de la carga en el avión (equipaje, mercancía, correo) y se usarán en conjunción con la clave 3T identificadora del compartimento (como complemento a este capítulo, puede consultarse el Manual de Operaciones Carga M.O.C. en sus capítulos 15 y 21).

Rev08

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Anexo/Annex 5
	GOM	Página: 62 de 92
	CARGO/MAIL HANDLING PROCEDURES	

Information about the type of Load

Rev08

- B = Baggage
- C = Cargo.
- D = Crew baggage (not included in E or S).
- E = Equipment in compartment (not on manifest).
- F = First class baggage
- H = ULD (unit loading devices) with or without load that must be transferred to another specific flight
- M = Mail.
- N = Position WITHOUT ULD boarded.
- Q = Courier baggage.
- S = Mixed cargo to be redistributed on arrival.
- T = Cargo for transfer (followed by another indicative letter of the cargo).
- U = ULD out of service.
- W = Cargo on ULD, controlled by security.
- X = Empty ULD.
- Z = Cargo deliberately mixed by destinations, but with scheduled redistribution.

Información sobre la clase de carga

- B = Equipaje. Rev08
- C = Mercancía. Rev08
- D = Equipaje de tripulación (no incluido en E o S). Rev08
- E = Equipo en compartimento (no manifestado). Rev08
- F = Equipaje de primera clase. Rev08
- H = ULD (elementos unitarios de carga) con o sin carga que han de ser transbordados a otro vuelo específico. Rev08
- M = Correo. Rev08
- N = Posición SIN ULD embarcado. Rev08
- Q = Equipaje Courier. Rev08
- S = Carga mezclada a redistribuir a la llegada. Rev08
- T = Carga para transferir (seguido de otra letra indicativa de la carga). Rev08
- U = ULD fuera de servicio. Rev08
- W = Carga en uld, controlada por seguridad. Rev08
- X = ULD vacío. Rev08
- Z = Carga deliberadamente mezclada por destinos, pero con redistribución programada Rev08

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Anexo/Annex 5
	GOM	Página: 63 de 92
	CARGO/MAIL HANDLING PROCEDURES	

Empty volume available in ULD

Rev08

Used in combination with the above keys:

- 0 = None available
- 1 = More than ¼ volume available.
- 2 = More than ½ volume available.
- 3 = More than ¾ volume available.

Example: 26L/YQB/TB1.

In compartment 2 row 6 left of the hold, there is a container with baggage to be transferred to Quebec, which has ¼ volume available

Codes for special attention Cargo

Rev08

These are used to generically identify the cargo that requires special handling and/or treatment.

When codes are used on the load sheet / message, as well as the details, they will be noted down as follows:

- For passenger/cargo aircraft in the "Remarks" box of each destination.
- Each code must be preceded by a dot following by a bar if the information continues.
- The cargo positions manifested will be in agreement with the AHM030.
- For dangerous articles, if the restriction is based on the total quantity, it will be placed in the "SI" box together with the IMP cargo code when necessary.

Volumen VACÍO disponible en ULD

Rev08

Se usa en conjunción con las claves anteriores:

- 0 = No hay disponible.
- 1 = Disponible más de ¼ de su volumen.
- 2 = Disponible más de ½ de su volumen.
- 3 = Disponible más de ¾ de su volumen.

Ejemplo: 26L/YQB/TB1.

En el compartimento 2 fila 6 izquierda de la bodega, hay un contenedor con equipaje para transferir a Quebec, que tiene disponible ¼ de volumen.

Códigos para carga de atención especial

Rev08

Se usan para identificar genéricamente la carga que requiere un manejo y/o tratamiento especial.

Quando se usen en la hoja/mensaje de carga las claves, así como los detalles, se anotarán como sigue:

- Para aviones de pasajeros/carguero en la casilla "Remarks" de cada destino.
- Cada clave debe ir precedida por un punto seguido de una barra si continúa la información.
- Las posiciones de carga manifestadas estarán de acuerdo con el AHM030.
- Para artículos peligrosos, si la restricción se basa en la cantidad total, se pondrá en la casilla "SI" junto con la clave de carga IMP cuando sea necesario.

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

vueling	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Anexo/Annex 5
	GOM	Página: 64 de 92
	CARGO/MAIL HANDLING PROCEDURES	

In documents that only require the code, any other detail is optional.

En los documentos que sólo necesiten la clave, cualquier otro detalle es opcional.

Rev08

1.4.3 Building Unit Load Devices (Uld's) ad Prepare Loose cargo

1.4.3 Confección de ULDS y preparación de la carga suelta

Rev08

1.4.3.1 General

Rev08

1.4.3.1 General

Rev08

CGO 3.5.1

During the loading process the following practices shall be observed:

Rev08

Durante el proceso de carga las siguientes prácticas deben ser seguidas:

a) Cargo shall be placed so that:

a) La carga debe ser colocada de tal forma que:

Rev08

1. It is always within the contour of the ULD.

1. Esté siempre dentro del perímetro del ULD.

Rev08

2. That doors/nets can be fully closed with 100% engagement of all door closing devices.

2. Que las puertas/redes pueden ser totalmente cerradas con el 100% de todos los dispositivos de cierre anclados.

Rev08

3. That those parts of the ULD which interface with the aircraft cargo loading system are unobstructed.

3. Que no estén obstruidos el sistema de carga del avión que está en contacto con el ULD.

Rev08

4. Heavier cargo shall be placed towards the bottom of the load.

4. La carga más pesada debe ser colocada en la parte inferior de la carga.

Rev08

5. Packages shall be built in an interlocking fashion where possible.

5. Los bultos deben ser confeccionados de manera entrelazada cuando sea posible.

Rev08

6. Heavy items should not be placed into the overhanging sections of containers.

6. Los artículos pesados no deben ser colocados en las secciones que sobresalen de los contenedores.

Rev08

7. Where pallet loads are built with overhanging sides these shall be properly secured against possible collapse during ground and air operations.

7. Cuando la carga de los pallets esté confeccionada saliéndose por los lados debe asegurarse durante su manejo en tierra o en el avión para prevenir una posible caída.

Rev08

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Anexo/Annex 5
	GOM	Página: 65 de 92
	CARGO/MAIL HANDLING PROCEDURES	

Rev08

8. Distribute heavy items throughout the base of the ULD as much as possible and where cargo exceeds area or running load limitations spreader boards shall be utilized (Consult airline for details of load spreading requirements).

8. Distribuya los artículos pesados a lo largo de la base del ULD tanto como pueda y donde se exceda las limitaciones de carga, deberán utilizarse placas/superficies que distribuyan la carga (Consulte a la aerolínea sobre los requerimientos para la distribución de la carga).

Rev08

b) In a certified container any item with weight exceeding 150 kg. shall be secured using cargo straps unless the container is volumetrically (75% of height) full. In non-certified containers no item exceeding 150 kg shall be carried.

c) En un ULD certificado cualquier peso que exceda 150kg debe ser asegurado utilizando correas de carga a no ser que el contenedor sea volumétricamente (75% de la altura) lleno. En contenedores no certificados ningún artículo que exceda los 150 kg debe ser transportado.

Rev08

c) Where any item loaded to a container or pallet can be considered as special cargo including heavy items, piercing items, overhanging items and others then reference shall be made to the IATA ULD Regulations and customer airline instructions for the particular restraint requirements.

c) Cuando cualquier elemento cargado en un contenedor o pallet es considerado carga especial, incluyendo artículos pesados, cortantes, que sobresalgan, etc. entonces debe hacerse referencias a las Regulaciones de IATA y a las instrucciones de la aerolínea para los requerimientos de sujeción.

Rev08

d) Where the ULD incorporates any kind of temperature control function, regardless of the methods of providing this temperature control, the ULD manufacturer's operating instructions shall be followed at all times.

d) Cuando el ULD incorpore cualquier tipo de función de control de la temperatura, independiente de esta función, se seguirán las instrucciones del fabricante del ULD en todo momento.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Anexo/Annex 5
	GOM	Página: 66 de 92
	CARGO/MAIL HANDLING PROCEDURES	

ULDs preparations

Rev08

CGO 3.5.1 / CGO 3.5.2

Note: It is always necessary to take into account what is indicated for damaged ULD's and aircraft protection when preparing containers with baggage.

For the preparation of ULD's with bags, is mandatory to consider the following limitations and rules:

- On first place it is necessary to check that the selected ULD is in optimal conditions for its usage. If not, inform the responsible so it can be sent to repair.
- Once the assigned aircraft type is known, the corresponding type of ULD must be assigned. It is also necessary to take into account the maximum weight in Kg admissible for the ULD and the maximum weight per ULD for the operating aircraft, preparing the ULD with the most restrictive limitation.
- If the ULD has to be transferred in the next station it is also necessary to take into account, the next aircraft type in order to prepare the ULD with the proper configuration for both aircrafts.
- When rain or snow in origin, transit or destination it is necessary to protect with plastics an open ULD during its preparation in order to protect bags from any damage.
- Generally it is forbidden to transport live animals inside closed ULD's, unless they are approved by IATA and have the proper ventilation systems

Condiciones de ULDs

Rev08

Nota: En el momento de confeccionar contenedores con equipajes, se tendrá en cuenta lo indicado sobre ULDs deteriorados y protección de las bodegas del avión.

Rev08

Para la confección de un ULD con equipaje, es imperativo tener en cuenta ciertas limitaciones y normas que se enumeran a continuación:

Rev08

- En primer lugar, se comprobará siempre que el ULD elegido está en óptimas condiciones de uso. De no ser así, se pondrá en conocimiento del responsable para que sea enviado a reparar.

Rev08

- Conociendo el tipo de avión que va a operar la línea, se determinará el tipo de ULD correspondiente. Se ha de tener en cuenta, asimismo, la capacidad máxima admisible en kilogramos del ULD que se va a utilizar, y el peso máximo admisible en el avión que va a operar la línea por ULD, confeccionando dicho ULD con la limitación más restrictiva.

Rev08

- Si el ULD ha de ser transferido en una escala de tránsito, se ha de conocer el avión de continuación y confeccionar el ULD con una configuración adecuada para ambos aviones.

Rev08

- En época de lluvia o nieve en los aeropuertos de origen, tránsito o destino, al confeccionar un ULD abierto con equipaje, se deberá cubrir con plástico de tal manera que dichos equipajes queden protegidos de posibles deterioros.

Rev08

- No se pueden transportar en general, animales vivos en ULDs cerrados, salvo que estén homologados por IATA, y dispongan de los sistemas de ventilación adecuados.

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Anexo/Annex 5
	GOM	Página: 67 de 92
	CARGO/MAIL HANDLING PROCEDURES	

1.4.3.2 Weight Distribution

Rev08

- a) Live animals are not loaded in direct contact with the base of the pallet. Include absorbent material/insulating (to avoid freezing). **N/A**

Note: Vueling does not transport Alive Animals

- b) Cargo is supported and secured to prevent shifting, rolling, toppling, crushing, or breaking.

- c) Partially filled containers have straps or nets to secure the cargo.

1.4.3.3 Securing

Rev08

- a) Dangerous goods are properly secured (by strapping or volumetrically full). **N/A**

Note: Vueling does not transport Dangerous Goods

- b) If the package size is too small to be secured by the cargo net; make alternative arrangements to secure the goods on the flight.

- c) Coffins must always be secured and loaded horizontally, preferably on an aircraft pallet and not next to food.

1.4.3.4 Special Cargo

Rev08

- a) Incompatible perishables are separated from each other.
b) N/A in Vueling

1.4.3.2 Distribución del peso

Rev08

- a) Los animales no se cargan en contacto directo con la base del pallet. Incluir material absorbente para evitar congelamiento. **N/A**

Nota: Vueling no transporta animales vivos.

- b) La carga será asegurada para prevenir que se desplace, ruede, sea derribada, machacada o rota.

- c) Contenedores parcialmente cargados serán asegurados con correas o redes para asegurar la carga.

1.4.3.3 Asegurar la carga

8

- a) Mercancías Peligrosas están debidamente aseguradas por cintas o capacidad volumétrica). **N/A**

Nota: Vueling no transporta Mercancías Peligrosas.

- b) Si el paquete es demasiado pequeño para ser asegurada por la red, realice los preparativos necesarios para asegurar dicha mercancía en el vuelo.

- c) Los féretros siempre deben ser cargados y asegurados en posición horizontal, preferiblemente sobre un pallet y lejos de comida

1.4.3.4 Mercancías Especiales

Rev08

- a) Las flores se separan de frutas y vegetales
b) N/A en Vueling

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Anexo/Annex 5
	GOM	Página: 68 de 92
	CARGO/MAIL HANDLING PROCEDURES	

1.4.3.5 Container/Pallet Close Out

Rev08

- a) When closing container doors or installing nets and straps, do not use excessive force in these processes, only manual force shall be applied.
- b) 100% of the door locks/net or strap fittings and/or any other device used in the closing of the ULD shall be fully secured before dispatch.
- c) Pallet contours shall be checked by either contour gauge, tape measure, infrared beams or other effective and accurate methods, and containers visually checked to ensure they conform with the applicable contour.
- d) Cargo nets and cargo straps are designed to provide restraint against ultimate flight load conditions, and not to secure the cargo against ground transportation forces. Where additional stability is necessary, this shall be provided utilizing rope or similar placed underneath the cargo net.
- e) Cargo nets and straps shall be adequately tightened and not be over tensioned so as to "dish" or bend the pallet or container.
- f) Where applicable, only an approved waterproof and/or fire retardant material can be used to cover palletized cargo, and the cargo net must be on the outside of any such covering.
- g) Aircraft containers must not be wrapped on the outside—all waterproofing is to be done by lining the inside of the container and/or wrapping the cargo itself.

1.4.3.5 Contenedor/ Pallet

Rev08

- a) Cuando cierre las puertas del contenedor o en la colocación de las redes y correas no utilice excesiva fuerza en este proceso, solo se debe aplicar fuerza manual.

Rev08

- b) 100% de los cierres de las puertas/redes o correas deben estar aseguradas/cerradas de forma correcta.

Rev08

- c) El perímetro del ULD debe chequearse utilizando gálíbos, cinta métrica, rayos infrarrojos u otros métodos efectivos y fiables, y los contenedores chequeados visualmente para asegurar que están conformes al perímetro aplicable.

Rev08

- d) Las redes de carga y las correas están diseñadas para proporcionar sujeción en condiciones de vuelo extremas, y no para asegurar la carga en los transportes terrestres. Cuando se necesite estabilidad adicional, esta será provista utilizando cuerda o algo similar colocado debajo de la red de carga.

Rev08

- e) Las redes de carga y las correas deben ser apretadas adecuadamente y no ser tensionadas en exceso para evitar combar el contenedor.

Rev08

- f) Cuando sea aplicable, sólo puede usarse material impermeable o ignífugo para cubrir carga paletizada, y la red de la carga debe estar en el exterior de cualquiera de estos materiales.

Rev08

- g) No debe quedar pillado el material impermeable/ignífugo en el exterior, debe quedar alineado con el contenedor y si hace falta grapándose entre dicho material.

Rev08

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Anexo/Annex 5
	GOM	Página: 69 de 92
	CARGO/MAIL HANDLING PROCEDURES	

h) Make sure that all ULDs have the correct tags attached/put into the ULD tag pocket.

a. ULD tags must remain visible when within the pocket.

b. Ensure that old tags are removed.

i) Weigh and record the weight of each ULD and loose cargo once it is prepared. In the event of a weight discrepancy the ULD should be reweighed.

j) Communicate all information necessary for each ULD loaded to all parties. Example, Load Control, Special Instructions for NOTOC, ULD Control.

k) Move the loaded ULDs to the secure flight holding area, obeying all special instructions related to the cargo on that ULD such as temperature control, proximity to other commodities etc. The ULDs should either be transferred to holding area roller beds or remain on the ULD transport trolleys. Whenever possible, ULDs should be stored in a sheltered area during adverse weather condition.

l) Structural weight limitation of ULDs and Aircraft type must be obeyed.

m) Also refer to AHM chapter 3 & 4 for additional instructions.

h) Asegúrese que los ULDs llevan el tarjetón correcto y está colocado dentro de su bolsa.

Rev08

a. La etiqueta del ULD debe permanecer visible cuando este colocado dentro de la bolsa.

Rev08

b. Asegúrese que se quitan las etiquetas obsoletas.

Rev08

i) Pese y registre el peso de cada ULD y de la carga suelta una vez se ha preparado. En el caso de que haya discrepancia el ULD debe ser pesado otra vez.

Rev08

j) Comunique toda la información necesaria de cada ULD cargada a todos los involucrados. Por ejemplo: Hoja de Carga, Instrucciones especiales del NOTOC, Control ULD.

Rev08

k) Desplace los ULDs cargados a la zona de espera segura, cumpla todas las instrucciones especiales relativas a la carga en el ULD tales como control de temperatura, proximidad a otros artículos, etc. Los ULDs pueden ser transferidos al área de espera o permanecer en dolleys o carros de transporte. Durante condiciones meteorológicas adversa, cuando sea posible serán almacenados en un lugar cobijado.

Rev08

l) Las limitaciones estructurales de los ULDs y el tipo de avión deben cumplirse.

Rev08

m) Referirse también al AHM capítulo 3 y 4 para instrucciones adicionales.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Anexo/Annex 5
	GOM	Página: 70 de 92
	CARGO/MAIL HANDLING PROCEDURES	

1.5 INFORMATION AND DATA TRANSMISSION TO LOAD CONTROL

Rev08

1.5.1 General

Rev08

Capturing accurate data about the shipment is vital for the smooth and safe operation of air cargo transport. Without the correct data being communicated in a timely manner to the correct people, the shipment will not progress through the air transport system.

1.5.2 Load-Control must receive the following information

Rev08

- a) ULD identification;
- b) ULD gross weight;
- c) ULD load information codes (e.g. X = empty ULD);
- d) Special handling, dangerous goods **(N/A in VY)** and complementary information, for example:
 - 1. AVI/species **N/A in Vueling**
 - 2. PER/temperature
 - 3. OHG/length & direction
 - 4. ULD contour (where applicable);
- e) Bulk load: pieces and weight (where applicable).
- f) Airport of unload.
- g) Cargo NOTOC as per AHM 381 (where applicable).
- h) Make sure all documentation required for the load control process, as well as for the filing and recording, is forwarded

1.5 INFORMACIÓN Y TRANSMISIÓN DE DATOS A CONTROL DE CARGA

Rev08

1.5.1 General

Capturar la información exacta sobre el envío es vital para el transporte fluido y seguro de la carga. Sin la correcta comunicación en tiempo a las personas adecuadas, el envío no progresará a través del sistema.

1.5.2 Información necesaria de envío al departamento de Control de Carga

Rev08

- a) Número de identificación del ULD

Rev08

- b) Peso bruto del ULD

Rev08

- c) Código del estado del ULD (Ejemplo: X= ULD Vacío)

Rev08

- d) Códigos de mercancías peligrosas **(N/A en VY)** y tratamientos especiales (mandatorio) e información adicional, si es requerida, por ejemplo:

Rev08

- 1. AVI/ especie **N/A en Vueling**
- 2. PER/Temperatura
- 3. OHG/ longitud & dirección
- 4. Tamaño del ULD (si aplica)

Rev08

- e) Carga del bulk: Piezas y peso (si aplica).

Rev08

- f) Aeropuerto de descarga.

Rev08

- g) Comunicación del NOTOC según el AHM 381 (si aplica).

Rev08

- h) Comprobar que toda la documentación y datos requeridos para los procedimientos de control de carga se

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Anexo/Annex 5
	GOM	Página: 71 de 92
	CARGO/MAIL HANDLING PROCEDURES	

to the correct office(s)/staff for their action.

han remitido a las direcciones, oficina y personas correctas.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Anexo/Annex 5
	GOM	Página: 72 de 92
	CARGO/MAIL HANDLING PROCEDURES	

1.6 IRREGULARITIES

Rev08

CGO 1.6.1 (ii)

Cargo can be damaged, tampered, pilfered or missing before, during and after transportation. It is important to deal with this problem as soon as it is noticed so that it can be resolved and any possible risks minimized.

If at any stage of the cargo handling process, cargo is damaged, missing or pilferage is noted; contact the Manager/Supervisor immediately to inspect the cargo, its packaging and/or the ULD.

If it is confirmed that cargo is damaged, missing or pilferage is noted:

- a) Start all appropriate action, including any emergency action necessary in the case of damaged Dangerous Goods.
- b) Assess and document damage.
- c) As applicable, either allow the shipment to proceed for flight or remove from aircraft/flight.
- d) Inform and request feedback from all parties concerned, including customer airline.
- e) Monitor and record all actions and communications until resolution is achieved.

In all cases, a Cargo Irregularity Report must be completed.

1.6 IRREGULARIDADES

Rev08

La carga puede ser dañada, incorrectamente manipulada, estropeada o perdida, antes durante y después del transporte. Es importante lidiar con este problema tan pronto como sea constatado para resolverlo y cualquier posible riesgo minimizarlo.

Si en cualquier paso del proceso de tratamiento de la carga, la carga es deteriorada, perdida o robada, contacte con el Supervisor inmediatamente para inspeccionar la carga, su embalaje y/o el ULD.

Si se confirma que la carga está dañada, desaparecida o se percibe un hurto:

- a) Comience todas las acciones necesarias, incluyendo acciones de emergencia en el caso de deterioro de Mercancías Peligrosas.
- b) Evalúe y documente el deterioro.
- c) Según aplique, permita el envío de la carga o rechácelo para el vuelo.
- d) Reporte y solicite información de todas las partes relacionadas.
- e) Controle y guarde todas las acciones y comunicaciones hasta que se consiga una solución.

En todos los casos es necesario cumplimentar un parte de Incidencias de carga.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Anexo/Annex 5
	GOM	Página: 73 de 92
	CARGO/MAIL HANDLING PROCEDURES	

1.6.1 Incidents

Rev08

CGO 1.6.1 (ii)

Incidents can occur to or be detected in both goods that are ready or prepared for departure or loading on board as well as those that reach us coming from other airports. We do not consider incidents that may appear in the acceptance, given that in such cases the shipments should be rejected or remedied.

For further information and how to report, read Chapter 18 COM (Cargo Operations Manual): Incidents and Emergencies Planning.

1.6.2 Handling of Damaged Cargo

Rev08

MO-A 8.2.2.3.5/ CGO 1.6.1(ii)

When cargo is found to be damaged, the following actions must be taken:

To assess the extent of the damage;

To assess the possible effects of the damage on:

- The safety of the proposed flight.
- The safety of handling staff.
- The shipment itself, including other load, i.e. is it in a fit state to continue its journey?

If necessary, remove the damaged item from the aircraft, or the rest of consignments.

Record details of the damage so that proper notification can be given to the Vueling's station and the aircraft commander.

1.6.1 Incidencias

Rev08

Las incidencias se pueden producir o detectar tanto en mercancías que están listas o preparadas para su salida o embarque como, como en las que nos llegan procedentes de otros aeropuertos. No consideramos las incidencias que puedan apreciarse en la aceptación, pues tales casos, las expediciones deberán ser rechazadas o subsanadas éstas.

Para más información y como reportar, deben consultar el capítulo 18 del MOC: INCIDENCIAS Y PLANES DE RESPUESTA ANTE EMERGENCIAS.

1.6.2 Manipulación Carga Dañada

Rev08

Cuando se detecte carga dañada, se deben realizar las siguientes acciones:

Evaluar el alcance del daño;

Evaluar los posibles efectos del daño en:

- La seguridad del vuelo en cuestión.
- La seguridad del personal de handling.
- El transporte por sí mismo, incluyendo el resto de la carga, p.e.: ¿está en correcto estado para continuar el viaje?

Si es necesario quitar el elemento dañado de la aeronave, o el resto del envío.

Anotar los detalles del daño para que se pueda dar la notificación adecuada a Vueling y al comandante de la aeronave.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Anexo/Annex 5
	GOM	Página: 74 de 92
	CARGO/MAIL HANDLING PROCEDURES	

1.7 CARGO SURFACE TRANSPORTATION AND TRANSFER

Rev08

CGO 3.1.1, 3.7.6

Cargo Transfer (Interline Cargo) must follow IATA requirements

Precautions to be followed during the cargo ramp transport

Rev08

Regarding to the Ramp transport, the following aspects must be taken into account:

- Each station will satisfy and will enforce compliance with all the traffic and safety standards established by the actual airport authorities, as well as those imposed by our Company.
- All traffic standards and speed limits, etc. will always be respected when travelling on authorised lanes.
- Park the load units, waiting to be loaded or with offloaded goods, in the authorised areas.
- Do not form tow trains with a greater number of load units than that authorised at each Airport.
- The power and safety of the towing vehicle must be suitable to the tow units that we want to move. If not, fewer units will be hooked up
- Before starting the ramp transport, it must be verified that the coupling and towing mechanisms of the load units and the towing vehicle are in perfect conditions.

1.7 TRANSPORTE DE CARGA Y TRANSFERENCIA

Rev08

Las Transferencias de Carga (Interline Cargo) cumplirán con los requisitos establecidos por IATA.

Precauciones a tener en cuenta en el carreteo de la mercancía

Rev08

En cuanto al carreteo, se deberán tener en cuenta los siguientes aspectos:

- Cada escala cumplirá y hará cumplir, todas las normas de circulación y seguridad establecidas por las autoridades de su propio aeropuerto, así como las impuestas por nuestra Compañía.
- Se circulará siempre por las vías autorizadas, respetando todas las normas de circulación y límites de velocidad, etc.
- Estacionar las unidades de carga, en espera de ser embarcadas, o de mercancías desembarcadas, en las zonas autorizadas.
- No formar trenes de arrastre en número de unidades de carga superior al autorizado en cada aeropuerto.
- El vehículo tractor debe ser apto, en potencia y seguridad, para el arrastre de las unidades que queremos trasladar. Si no es así se engancharán menos unidades.
- Antes de iniciar el carreteo, se ha de comprobar que los mecanismos de enganche y arrastre de las unidades de carga y del vehículo tractor están en perfectas condiciones.

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

vueling	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Anexo/Annex 5
	GOM	Página: 75 de 92
	CARGO/MAIL HANDLING PROCEDURES	

- If a manoeuvre has to be carried out with a baggage cart train, there must be a second person indicating the driver how to carry out the manoeuvre.

- It is absolutely forbidden to pass with a vehicle with load units under any point of a parked aircraft.

- Due to the tendency of baggage cart trains to have a decreasing turning radius, drivers will avoid turning immediately after passing a corner or obstacle.

- The ramp transport path of an aircraft or the intake and exhaust areas of engines must never be obstructed.

- Faulty equipment must be placed out of service as soon as possible and sent for repair.

- Always be alert to prevent potentially dangerous situations that might cause some type of damage.

- All prepared ULD with cargo must show on the outside the corresponding container card conveniently filled at least with flight number, destination and weight. This card must be withdrawn from the ULD as it were completely offloaded and ready for other flight.

- Si es preciso hacer una maniobra con un tren de unidades de carga debe haber una segunda persona indicando al conductor dicha maniobra.

- Está terminantemente prohibido pasar con un vehículo con unidades de carga por debajo de cualquier punto de un avión estacionado.

- Debido a la tendencia de los trenes de remolques a disminuir el radio de giro, los conductores evitarán girar inmediatamente de pasar una esquina u obstáculo.

- No se deberá interferir nunca el camino de carreteo de un avión, ni las zonas de admisión y escape de motores.

- Un equipo averiado debe ser puesto fuera de servicio con la mayor brevedad, y enviado a reparar.

- Se deberá estar siempre alerta para prever situaciones potencialmente peligrosas que puedan originar algún tipo de daño.

- Todos los ULD preparados con mercancía, deben mostrar en su exterior el tarjetón correspondiente convenientemente cumplimentado al menos con número de vuelo, destino y kilos. Dicho tarjetón deberá retirarse del ULD en cuanto se realice la descarga.

1.7.1 Introduction

Rev08

When the cargo has to move between ground facilities and the aircraft, or between aircraft, apply the procedures as per IGOM 3.7.2 and IGOM 3.7.3.

1.7.1 Introducción

Rev08

Cuando la carga tiene que moverse entre instalaciones de tierra y el avión, o entre aviones, deberá aplicar los procedimientos descritos en los puntos IGOM 3.7.2 y IGOM 3.7.3.

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

vueling	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Anexo/Annex 5
	GOM	Página: 76 de 92
	CARGO/MAIL HANDLING PROCEDURES	

1.7.2 Transport from Facility to Aircraft

Rev08

- a) Receive all documentation and instructions for the specific flight.
- b) Make sure that any vehicles and equipment that you use are serviceable, before collecting loose cargo and/or build up pallet from the flight holding area.
- c) Inspect all cargo to be moved to the flight(s). Check that:
 1. The cargo you intend to transport is the correct cargo for the flight(s).
 2. The cargo is undamaged and has no signs of being tampered with—inform Supervisor of any abnormalities or deal with as per IGOM 3.6: Irregularities.
 3. All ULDs are fit for flight. Ref. AHM 425 and UTDR.
 4. No nets, ropes, straps, protective materials, etc. are in a position to drag on the ground, get jammed in rollers, ball-mats or wheels.
 5. All built-up cargo is safe to move and will not shift, roll, or topple.
 6. All dollies comply with AHM 911, are serviceable and all latches/locks/stops are engaged to keep the ULD on the dollies.

1.7.2 Transporte desde las instalaciones de carga hasta el avión

Rev08

- a) Recibir toda la documentación e instrucciones para el vuelo específico.

Rev08

- b) Asegúrese que los vehículos y los equipos que precisa para la operativa están en uso, antes de recoger la carga suelta del área de espera de seguridad del vuelo.

Rev08

- c) Inspeccione toda la carga que va a llevarse al vuelo/s. Verifique que:

Rev08

1. La mercancía que va a transportar es la que corresponde al vuelo.

Rev08

2. Si la carga está deteriorada o tiene signos de manipulación incorrecta, informe al Supervisor de cualquier incidencia de acuerdo al punto IGOM 3.6 Irregularidades

Rev08

3. Todos los ULDs son los adecuados para el vuelo. Ref. AHM425 y UTDR.

Rev08

4. Las redes, correas, material de protección, etc. no arrastrarán sobre el suelo, atascándose en los rodillos, rodamientos, ruedas, etc.

Rev08

5. La carga confeccionada estará asegurada para no moverse, y evitar caídas.

Rev08

6. Todos los dollies cumplen con AHM911, que los enganches están en uso y cerrados, para mantener el ULD en los dollies.

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Anexo/Annex 5
	GOM	Página: 77 de 92
	CARGO/MAIL HANDLING PROCEDURES	

7. All loose cargo is securely stowed and all handling instructions are obeyed, for example, "This Side Up", Fragile etc. and separation of incompatible commodities is maintained at all times.

7. Toda la carga suelta está correctamente estibada y todas las instrucciones de manejo son cumplidas, por ejemplo: "This side UP" "Fragil". Etc. y que la separación entre mercancías incompatibles se cumple.

Rev08

d) Make every effort to protect cargo from adverse weather conditions by using a cover and avoiding the use of open carts.

d) Haga todos los esfuerzos para proteger la carga de las condiciones meteorológicas adversas Utilizando una cubierta o el uso de carros cerrados.

Rev08

e) Comply with any limitations regarding the maximum number of dollies in a "train of dollies", and/or the maximum load on a vehicle. Do not overload.

e) Cumpla con la limitación referente al número máximo de dollies en una hilera de y el número máximo de carga en los dollies, no los sobrecargue.

Rev08

f) Inspect all cargo delivered to a flight with the aircraft loading staff, making sure no damage has occurred during the transport process. If damage has occurred, deal with it as per IGOM 3.6: Cargo Damage and Discrepancies.

f) Inspeccione toda la carga entregada con el personal de carga, asegurándose que no ha habido deterioro de la carga durante el transporte. Si ha ocurrido una incidencia, trátelo como indica los apartados del punto 3.6 relativos a Incidencias y Deterioro de Carga.

Rev08

g) Hand over all documentation, pouches and special instructions for that flight only, to the aircraft loading staff, in the cargo hold and/or to cabin staff as per operating airline procedures.

g) Entregue toda la documentación, valija e instrucciones especiales para ese vuelo, al personal de carga del vuelo, bodega de carga y/o personal de cabina.

Rev08

1.7.3 Transport from Aircraft to facility/ Other aircraft

1.7.3 Transporte desde el avión a las instalaciones de carga/otro avión

Rev08

Inspect all cargo collected before moving it. Check that:

Inspeccione toda la carga reunida antes de moverla, y chequee que:

Rev08

a) The correct cargo is being collected;

a) Está recogiendo la carga correcta;

Rev08

b) The cargo is undamaged and has no signs of being tampered with—inform Supervisor and unloading staff of any abnormalities or handle as per IGOM 3.6: Irregularities;

b) Si la carga está deteriorada o tiene signos de manipulación informe al supervisor y personal de descarga de cualquier incidencia como indica el punto IGOM 3.6. Irregularidades;

Rev08

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

vueling	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Anexo/Annex 5
	GOM	Página: 78 de 92
	CARGO/MAIL HANDLING PROCEDURES	

c) All ULDs are serviceable. Ref. AHM 425 and ULDR;

c) Todos los ULDs están en buenas condiciones. Ref. AHM425 y ULDR;

Rev08

d) Nets, ropes, straps, protective materials etc. are not in a position to drag on the ground, get jammed in rollers, ball-mats, or wheels;

d) Las redes, correas, material de protección, etc. no se arrastrarán sobre el suelo, atascándose en los rodillos, rodamientos, ruedas;

Rev08

e) All built-up cargo is safe to move and it will not shift, roll, or topple;

e) La carga confeccionada es segura para mover, y no caerá;

Rev08

f) All dollies are serviceable and that all latches/locks/stops are engaged to keep the ULD on the dollies;

f) Todos los dollies están en buen uso y que todas las correas, cierres, topes están enganchados para mantener el ULD sobre el Dolly;

Rev08

g) All loose cargo is securely stowed and all handling instructions are obeyed, for example, "This Side Up", Fragile etc. and that separation of incompatible commodities is maintained at all times.

g) Toda la carga suelta está seguramente estibada y todas las instrucciones de manejo cumplidas. Por ejemplo: "This side UP" "Frágil" etc. y que la separación entre mercancías incompatibles se mantiene todo el tiempo.

Rev08

Make sure all documentation, pouches and special instructions are collected from unloading staff.

Asegúrese que toda la documentación, valijas e instrucciones especiales son recogidas del personal de descarga.

Rev08

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Anexo/Annex 5
	GOM	Página: 79 de 92
	CARGO/MAIL HANDLING PROCEDURES	

1.8 CARGO BREAKDOWN, DELIVERY, IN TRANSIT AND TRANSFER

Rev08

1.8.1 General

Rev08

CGO 3.7.2

Other cargo loaded (built) in ULDs will be unloaded (broken down) from the ULD and either stored or delivered directly to the consignee.

Unitized cargo (shipper-built ULDs) is not normally unpacked (broken down) in the facility and is usually delivered along with the ULD to the consignee. It may or may not be stored in the facility while waiting for collection.

Loose cargo may be temporarily stored or delivered directly.

1.8.2 Breakdown of Cargo

Rev08

1.8.2.1 General

Rev08

CGO 3.7.3, 3.7.4, 3.1.3

Visually inspect the cargo and ULDs delivered and check that the cargo is the correct cargo. If there is any evidence of damage/tampering, handle as per IGOM 3.6: Irregularities.

Move the cargo into the facility and proceed as described in the following sections.

Security and Measures in the cargo Facilities

Rev08

CGO 3.7.1 / CGO 3.7.2 / SEC 3.1.5

Cargo facilities are regarded as restricted access, so that every person within them must be properly identified.

Doors must be closed under lock and key outside working hours. During activity, the

1.8 PUNTEO DE MERCANCÍA, ENTREGA, TRANSFERENCIA

1.8.1 General

Rev08

La mercancía cargada (montada) en ULDs será descargada (desmontada) de los ULDs y almacenada o entregada directamente al consignatario.

Rev08

La mercancía entregada en ULDs cerrados (ULDS montados por el remitente) normalmente no se desmonta en el terminal y se entrega directamente en el ULD al consignatario. Puede almacenarse o no en el terminal mientras se espera a su recogida.

Rev08

La mercancía a granel puede ser almacenada temporalmente o entregada directamente. Segregación de la Carga.

1.8.2 Puntos de Carga

General

Rev08

Inspeccione visualmente la carga y los ULDs entregados y realice un chequeo verificando que la carga es la correcta. Si hay cualquier evidencia de daños/manipulación actúe según IGOM 3.6. Irregularidades.

Mueva la carga dentro de las instalaciones y proceda como está descrito en las siguientes secciones.

Seguridad de las instalaciones de Carga

Rev08

Las instalaciones de almacenamiento de carga son consideradas como instalaciones de acceso restringido, por lo que toda persona dentro de ellas debe encontrarse debidamente identificada.

Rev08

Las puertas de las instalaciones de almacenamiento deben estar cerradas bajo

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Anexo/Annex 5
	GOM	Página: 80 de 92
	CARGO/MAIL HANDLING PROCEDURES	

minimum number of doors needed for the volume of goods treated, is used.

llave fuera de las horas de trabajo. Durante los periodos de actividad no se deberá abrir más que el número mínimo de puertas necesario para el volumen de mercancías a tratar.

Rev08

Daily, security personnel (if any) or handling agent will inspect places of storage to verify the non-existence of suspicious objects. If they detected a suspicious item, they must identify it and, where necessary, inform airport authority.

Diariamente, el personal de seguridad (si existe) o el agente de handling realizarán inspecciones visuales de los lugares de almacenamiento para comprobar la no existencia de objetos sospechosos en las instalaciones. Si detectaran algún artículo o paquete sospechoso, deberán identificarlo y, en caso necesario, informarán a la autoridad competente en materia de seguridad en cada aeropuerto

CGO 3.1.4

Due to their nature, some items cannot be packed, stowed or loaded together and therefore an appropriate segregation is necessary on different areas in the Cargo Terminal to guarantee the separation between items, which must be maintained during boarding, transport to the aircraft, load and vice versa.

Rev08

Hay artículos que por su naturaleza no pueden embalsarse, almacenarse, ni estibarse juntos y que por tanto requieren una adecuada segregación, disponiéndose en los Terminales de Carga de zonas especiales convenientemente separadas entre sí que garanticen dicha segregación, la cual debe continuar durante la preparación para el embarque, transporte hacia el avión, estiba y viceversa.

CGO 3.2.11

In order to favor a quick finding of dangerous goods in emergency situations (floods, fire, etc.) cargo terminals must have an area clearly identified for dangerous goods storage, separated from other cargo goods.

Rev08

Con objeto de favorecer una rápida localización de las mercancías peligrosas en casos de emergencia (inundaciones, fuego, etc.), las terminales de carga deberán disponer en el almacén de una zona claramente identificada para el almacenamiento de: mercancías peligrosas, diferenciada de la zona de almacenamiento del resto de carga.

Rev08

As an exception, in order to not separate the shipments, AWB including dangerous and non-dangerous goods can be stored in the dangerous goods area.

Como casos excepcionales, con el objeto de no separar las expediciones, los AWB que contengan mercancías peligrosas y no peligrosas se podrán estibar juntos en la zona de mercancías peligrosas.

Rev08

In general, there must be separation for Dangerous goods, Animals, Perishables, Valuable Goods, and Documents.

En general debe existir segregación entre Mercancías Peligrosas, Animales, Perecederos, Valiosos, Documentos.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Anexo/Annex 5
	GOM	Página: 81 de 92
	CARGO/MAIL HANDLING PROCEDURES	

Although Vueling does not transport Dangerous Goods it is very important to take all possible measures to avoid a wrong cargo.

Rev08
Aunque Vueling no transporta Mercancías Peligrosas es de suma importancia adoptar todas las medidas posibles para evitar un cargo equivocado.

Cargo reception on Ground Side

Rev08

CGO 3.1.3; CGO 3.7.3, CGO 3.7.4

In the physical acceptance of goods, Cargo Agent shall provide to the customer the storage units which are most appropriate within the different options available to the Cargo Terminal.

Recepción Mercancía Lado Tierra

Rev08
En la aceptación física de mercancía, el Agente de Cargo, ante la presencia del cliente le facilitará las unidades de almacenamiento que mejor se adecuen a la mercancía que se va a aceptar, dentro de las distintas opciones que disponga el Terminal de Carga.

Such acceptance of goods must pass adequate Security control for regulated local procedure as agent (e.g. scanner).

Rev08
Dicha mercancía deberá pasar el control de seguridad apropiado por un agente regulado según procedimiento local. (ej. escáner).

As you go downloading the packages of the same issue, it will check the condition of the packaging and dimensions of the packages, if applicable.

Rev08
A medida que se vayan descargando los bultos de una misma expedición, se comprobará el estado del embalaje y las dimensiones de los paquetes, si procede.

All cargo must be weighed accepted in existing scales for this purpose, which must be calibrated and calibration certificate in force issued by an accredited body.

Rev08
Toda la mercancía aceptada debe ser pesada en las básculas existentes al efecto, las cuales deben encontrarse calibradas y con certificado de calibración en vigor emitido por una entidad acreditada.

Such actions are recorded and retained in accordance with applicable regulations

Rev08
Todos estos registros se deberán registrar y se conservarán de conformidad a la regulación vigente

Any issuance must meet accepted safety standards of the company

Rev08
Toda expedición aceptada deberá cumplir con la normativa de seguridad de la compañía.

Inspection/ Maintenance of Ground Equipment

Rev08

CGO 2.2.4

In order to avoid any accident during the physical handling, is within Vueling's policy to ensure that all equipment used to carry cargo operations is maintained according to high quality standards and are periodically

Inspección / mantenimiento de los Equipos de Tierra

Rev08
Con el objeto de evitar cualquier posible accidente durante el manejo físico, está dentro de la política de Vueling el asegurar que todos los equipos tierra utilizados para realizar las operaciones de carga se

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Anexo/Annex 5
	GOM	Página: 82 de 92
	CARGO/MAIL HANDLING PROCEDURES	

inspected. Personnel using the equipment must be trained and informed about the condition and proper use thereof, as well as risks arising from their use.

mantengan de acuerdo a unos altos niveles de calidad y se inspeccionen periódicamente. El personal que utilice dichos equipos debe estar instruido e informado sobre las condiciones y forma correcta de utilización de los mismos, así como sobre los riesgos derivados de su utilización.

Rev08

It is the responsibility of the cargo terminal manager, or of the station manager in those airports where the first is absent, or of the assisting company in those airports where cargo operations are handled by a third party, to ensure compliance with the company policy in this area. To this end, they shall take into account the following points:

En responsabilidad del jefe de terminal de carga o del jefe de escala, en aquellas escalas donde no exista el primero, o de la compañía asistente, en aquellas escalas donde las operaciones de cargo están realizadas por terceros, a velar por el cumplimiento de la política de la compañía en esta materia. Para ello, se deberán tener en cuenta los siguientes puntos:

Rev08

1. That all owned or rented equipment complies with current regulations (in the case of Spain with the RDI from 1215 to 1297) and they are appropriate to the work to be done.

1. Que todos los equipos propios o alquilados cumplan con la normativa en vigor oportuna (en el caso de España con el RDI 1215/97) y sean adecuados al trabajo que debe realizarse.

Rev08

2. That prior to the use of any equipment, at least a daily inspection including the following points is done:

2. Que previamente a la utilización de un equipo se realice una inspección diaria que incluya al menos los siguientes puntos:

Rev08

- Check that previous deficiencies have been rectified, if there had been any.

- Comprobar que se han subsanado las deficiencias previas si es que las había.

Rev08

- Check the condition of the equipment (cabinet, mirrors, dirt, seats, wheels, stickers identifying and warning lights, etc.).

- Comprobar el estado general del equipo (cabina, espejos, suciedad, asientos, ruedas, pegatinas identificativas y de advertencia, luces etc.).

Rev08

- Check the brake operation (service, parking, etc.).

- Comprobar el funcionamiento de los frenos (de servicio, de estacionamiento, etc.).

Rev08

- Check operation of all safety devices (belts, warning devices, emergency mushrooms, etc.).

- Comprobar el funcionamiento de todos los dispositivos de seguridad (cinturones, avisadores acústicos, setas de emergencia, etc.).

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Anexo/Annex 5
	GOM	Página: 83 de 92
	CARGO/MAIL HANDLING PROCEDURES	

- Check for water leaks, oil, fuel or other liquids.

Rev08

- Comprobar que no hay fugas de agua, aceite, combustible, u otros líquidos.

- Check operation of water services (fork lift, etc...) And electrical (lights, etc...) And panel indicators and other instruments.

Rev08

- Comprobar el funcionamiento de los servicios hidráulicos (elevación de horquillas, etc.) y eléctricos (luces, etc.) así como los indicadores del panel y demás instrumentos de control.

- Check the battery level / fuel ratio.

Rev08

- Comprobar el nivel de batería/ combustible.

After conducting these inspections and if any deficiency is found, to communicate them to maintenance service for repair, and to avoid the use when the deficiency found may affect the safe use thereof.

Rev08

Tras realizar estas inspecciones y en caso de encontrar alguna deficiencia se comunicarán las mismas al servicio de mantenimiento para su reparación, no pudiendo utilizar el equipo cuando la deficiencia encontrada afecte al uso seguro del mismo.

3. That all equipment is regularly maintained (preventive maintenance) as outlined in this manual. Such maintenance should be performed by qualified personnel and the results shall be retained for the life of the equipment.

Rev08

3. Que todos los equipos sean periódicamente mantenidos (mantenimiento preventivo) según las pautas indicadas en este manual. Dichos trabajos de mantenimiento, deberán ser realizados por personal debidamente cualificado y los resultados se conservarán durante toda la vida del equipo.

Return of Non-Loaded Goods

Rev08

Each station will arbitrate on this matter the procedures that best adapt to the characteristics of each airport. However, and as a general rule, the Supervisor or person in charge of controlling non-loaded goods, must take note of the following data:

- Flight/date when the goods was not loaded.
- Number of each shipment.
- Packages and kilos of each shipment.

Retorno de la mercancía no embarcada

Rev08

Cada escala arbitraré sobre este tema los procedimientos que mejor se adecuen a las características de cada aeropuerto. Sin embargo y como regla general, el Supervisor o responsable del control de la mercancía no embarcada, deberá tomar nota de los siguientes datos:

- Vuelo/fecha en el que no ha embarcado la mercancía.
- Número de cada expedición.
- Paquetes y kilos de cada expedición.

Rev08

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Anexo/Annex 5
	GOM	Página: 84 de 92
	CARGO/MAIL HANDLING PROCEDURES	

Then all the non-loaded goods will be placed in the Ramp existing areas for that purpose, or directly will be returned to the corresponding Cargo terminal. Finally, a report will be sent to the office controlling the flight. Non-loaded cargo will never be left untenanted in the aircraft stand, after it has left.

1.8.2.2 Prioritization of Breakdown

Rev08

Prioritize the breakdown of cargo based on the priority of the customer airline(s) product and the nature of the cargo.

1.8.2.3 If the cargo is loaded in ULDs

Rev08

Separate Shipper-built ULDs from the ULDs that must be broken down.

1.8.2.4 For Shipper-Built ULDs, either

Rev08

- Move these ULDs for immediate delivery to the delivery area only if documentation and customs permit delivery, or;
- Move other shipper-built ULDs to the appropriate storage area making sure that all special instructions, separation distances between incompatible commodities, and customs regulations are obeyed. Record the storage location and communicate this information so that the cargo can easily be retrieved.

Note: When ULDs are transferred to a third party as part of a shipper built ULD, please see IGOM 3.8.2.7 for the correct process to be followed

Seguidamente, se reubicará toda la mercancía no embarcada en las zonas habilitadas para su carreteo o directamente se retornará al correspondiente Terminal de Carga, y por último, se pasará un informe a hojas de carga/despacho de vuelos. La mercancía no cargada, no debe dejarse nunca desatendida en al aparcamiento del avión, una vez que éste haya salido.

1.8.2.2 Priorización del punteo del ULD

Rev08

Priorice el punteo de la carga basándose en la prioridad de los productos de los clientes de la compañía aérea y en la naturaleza de la carga.

1.8.2.3 Si la carga esta estibada en ULD

Rev08
Separe los ULDs de una expedición de los ULDs que tienen que ser segregados.

1.8.2.4 Para los ULDs de una expedición, también

- Mueva estos ULDs para su entrega inmediata a la zona de entrega, sólo si la documentación y la Aduana permite su entrega, o:

- Mueva los ULDs de la expedición a un lugar de almacenaje apropiado, asegurándose que todas las instrucciones especiales, separación de distancias entre mercancías incompatibles y las regulaciones de Aduanas son cumplidas. Registre la localización del almacenaje y comunique esta información para que la carga pueda ser fácilmente recuperada.

Rev08
Nota: Cuando los ULDs son transferidos a un proveedor como parte de una expedición, por favor consulte el punto IGOM 3.8.2.7 para el proceso correcto a seguir.

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Anexo/Annex 5
	GOM	Página: 85 de 92
	CARGO/MAIL HANDLING PROCEDURES	

1.8.2.5 For all ULDs Except Shipper Built ULDs

Rev08

Record the storage location and communicate this information so that the cargo can easily be retrieved

1.8.2.6 When ULD must be Broken Down

Rev08

The following ULD handling practices must be observed:

- a) The loaded ULD shall not be moved by tractor truck unless it is equipped with this structure and shall at all times be supported on rollers, ball mats or equivalent in compliance with AHM 911.
- b) The loaded ULD, except for those provided structure to be high with tractors elevators, should not be placed in the ground.
- c) Empty ULD may be moved by a tractor hitch to prevent damage to the ULD.
- d) Container doors shall always be secured in the closed or fully open position during any movement.
- e) Cargo nets and straps shall require suitable storage without exposing to damages such as environmental degradation.
- f) Ensure sufficient ventilation before entering a ULD containing dry ice.
- g) Open container doors/release nets and straps, taking due care of any possible risk of the cargo falling or moving. Do

1.8.2.5 Para todos los ULDs excepto los de expediciones

Rev08

Registre la localización del almacenaje y comunice esta información para que la carga pueda ser fácilmente recuperada

1.8.2.6 Cuando deben ser segregados los ULDs

Rev08

Se deben seguir las siguientes prácticas en el manejo de los ULDs.

- a) El ULD cargado no debe moverse con tractor elevadora a no ser que esté equipado con esa estructura y deberá en todo momento estar apoyado sobre rodillos, esteras de bolas o equivalente en el cumplimiento AHM 911.
- b) EL ULD cargado, excepto aquellos provistos de estructura para ser elevados con tractores elevadores, no deberán ser colocados en el suelo.
- c) Un ULD vacío debe ser movido por un tractor elevador para prevenir el daño del ULD.
- d) Las puertas de los contenedores deben estar siempre asegurados en la posición cerrada o abierta totalmente.
- e) Las redes de carga y correas deben ser almacenados en un lugar adecuado sin estar expuesto a daños, tales como a la degradación ambiental.
- f) Asegure suficiente ventilación antes de introducir un ULD conteniendo hielo seco.
- g) Abra las puertas del contenedor y suelte las redes y correas, teniendo especial cuidado ya que existe riesgo

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Anexo/Annex 5
	GOM	Página: 86 de 92
	CARGO/MAIL HANDLING PROCEDURES	

not cut ropes, nets and straps. Do not detach nets that are permanently attached to an aircraft pallet.

de caída o desplazamiento de la carga. No corte, cuerda, redes o correas. No despegue redes que están fijadas permanentemente a la estructura del avión.

Rev08

h) Unload the ULD using appropriate equipment so as not to damage either the cargo or the ULD.

h) Descargue el ULD usando el equipo apropiado para no dañar ni la carga ni el ULD.

Rev08

i) Check the cargo unloaded from the ULD against the information provided to make sure all cargo that was loaded is received. Notify the operating airline of any discrepancies (shortages and overages) and complete the required incident reports.

i) Chequee la carga descargada del ULD con la documentación provista para asegurar que la carga estibada cargada es la recibida. Notifique a la compañía aérea de cualquier discrepancia (por exceso o defecto) y complete el informe de incidencias.

Rev08

j) Check that the cargo received is undamaged/has not been tampered with. See IGOM 3.6: Irregularities.

j) Si la carga recibida está dañada/ y ha sido manipulada. Punto IGOM 3.6: Irregularidades.

Rev08

k) Move the cargo away from the unloading area and store in the appropriate storage location making sure that all special instructions, separation distances between incompatible commodities, and customs regulations are obeyed.

k) Quite la carga del área de descarga y almacénela en el lugar apropiado, asegurándose que todas las instrucciones especiales, separación entre mercancías incompatibles y las regulaciones de aduanas se cumplen

Rev08

l) Special Cargo:

l) Carga especial:

Rev08

1. Dangerous goods move into storage area - maintain segregation as applicable.

1. Las mercancías peligrosas son transportadas a la zona de almacenamiento- mantenga la segregación según aplique.

Rev08

2. Live animals move into storage are appropriate for the animal type in accordance with the Live Animal Regulations.

2. Los animales vivos son transportados a un lugar de almacenamiento apropiado para el animal de acuerdo al LAR (Live Animal Regulations).

Rev08

3. Perishables move into storage, cooler, freezer etc. appropriate for the type in accordance with the Perishable Cargo Regulations.

3. Los perecederos son transportados al almacén, nevera, congelador, etc. apropiado para el tipo de acuerdo a las Regulaciones de Carga de Perecederos.

Rev08

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Anexo/Annex 5
	GOM	Página: 87 de 92
	CARGO/MAIL HANDLING PROCEDURES	

4. Pharmaceutical move into storage, cooler, freezer etc. appropriate for the type in accordance with the Temperature Control Regulations.

4. Productos farmacéuticos son transportados al almacén, nevera, congelador, etc. apropiado para el tipo de acuerdo a las Regulaciones de Control de Temperaturas.

Rev08

5. Valuable cargo moves into a secured location.

5. La carga valiosa se moverá a una localización protegida.

Rev08

m) Record the storage location and communicate this information so that the cargo can easily be retrieved.

m) Guarde la localización del almacenaje y comunique esta información para que la carga pueda ser fácilmente recuperada.

Rev08

n) Dispose of/recycle/send for reuse packaging and supporting materials collected as a result of the unpacking process. Recycling and disposal as per applicable convention (Basel etc.)

n) Disponga de/reciclaje/envío para su reutilización y los materiales almacenados como resultado del proceso de desembalaje. Reciclaje y eliminación según el convenio aplicable (Basilea).

Rev08

o) Collect all straps and arrange for these to be returned either to the owner (as indicated by markings on the straps) or sent to the cargo forwarding area for reuse.

o) Recoja todas las correas y coordine para que sean devueltas a o al propietario (como indique por las identificaciones de las correas) o envíe a carga para su reutilización.

Rev08

p) Spread pallet net(s) flat and neatly in the center area of the empty aircraft pallet, making sure that no part of the net or any ropes hang over the edge of the pallet where they can get caught in transport/transfer equipment.

p) Extienda la red del pallet de forma plana y bien en el centro del pallet vacío, asegurándose que la red ni cualquier cuerda sobresale del borde del pallet donde pueden ser enganchado con el equipo de transporte/transferencia.

Rev08

q) Either close and latch the ULD door(s), or secure the ULD door(s) in the open position.

q) Cierre y asegure las puertas del ULD o asegure el ULD con las puertas abiertas.

Rev08

r) Remove any labels, tags, etc. from the ULD(s).

r) Quite cualquier etiqueta, tarjetón, etc. del ULD.

Rev08

s) ULD shall be inspected for damage before placing in storage.

s) Los ULDs deben ser inspeccionados en busca de daños antes de ser almacenados.

Rev08

t) Damaged ULDs shall be identified as unserviceable and isolated from

t) Los ULDs dañados deben ser identificados como "FUERA DE SERVICIO" y deben colocarse

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Anexo/Annex 5
	GOM	Página: 88 de 92
	CARGO/MAIL HANDLING PROCEDURES	

serviceable ULDs before being sent for repair.

separadamente antes de ser enviados para su reparación.

u) Arrange for the empty ULDs to be:

u) Gestione que los ULDs vacíos:

Rev08

1. returned to the ULD storage facility.

1. Son enviados al almacén para su almacenaje.

Rev08

2. sent for cleaning and disinfecting if contaminated from previous shipment, or used to transport live animals, meat/fish; or,

2. Enviados a limpiar y desinfectar si están contaminados de carga anterior, o utilizados para el uso de transporte de animales vivos, carne, pescado; o

Rev08

3. Sent to the forwarding area for reuse.

3. Enviados a la zona de envío para reutilizar.

Rev08

v) Complete the documentation or update the computer system as required to record the transfer of the ULD out of the receiving section/location.

v) Complete la documentación o actualice en el sistema como es requerido el registro de la transferencia de ULDs fuera de la zona de recepción.

Rev08

1.8.2.7 Transfer of Ulds

1.8.2.7 Transferencia de Ulds

Rev08

When transferring any ULD, loaded or empty to a third party the following process is required:

Cuando se transfiera cualquier ULD, cargado o vacío a un tercero se requiere el siguiente proceso:

Rev08

a) The party in possession of the ULD shall be responsible to the ULD owner for monitoring and maintaining the airworthy condition of the ULD. By the act of accepting a ULD the receiving party assumes to accept this responsibility.

a) El usuario del ULD será responsable respecto al propietario del ULD para controlar y mantener la aeronavegabilidad del ULD. Por el hecho de aceptar un ULD se asume la responsabilidad.

Rev08

b) Those persons carrying out the transfer of ULD, both transferring party and receiving party shall have undertaken ULD Basic training.

b) Las personas que lleven a cabo la transferencia del ULD, ambos el que cede y que recibe deben haber recibido una formación básica sobre ULDs.

Rev08

c) The physical transfer of any ULD shall be conducted using methods for transport and movement of ULD defined in IGOM.

c) La transferencia física de cualquier ULD será llevada a cabo utilizando los métodos de transporte y movimientos de ULDs definidos en el IGOM.

Rev08

Rev08

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

vueling	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Anexo/Annex 5
	GOM	Página: 89 de 92
	CARGO/MAIL HANDLING PROCEDURES	

d) The transfer of the ULD shall be recorded by mutually acceptable paper or electronic method. In the absence of such a record the transferring party remains responsible for the ULD.

d) La transferencia del ULD será registrado por el método acordado mutuamente papel o electrónico. En ausencia de tal registro el que transfiere es el responsable del ULD.

e) Prior to transfer the ULD shall be fully inspected and if found to be non-airworthy the transfer shall not take place unless agreed to by the receiving party.

e) Antes de transferir el ULD se inspeccionará totalmente y si resulta no ser aeronavegable, la transferencia no se llevará a cabo a no ser que el que lo reciba esté de acuerdo.

Rev08

Where the ULD will be transported by road vehicle off airport follow procedures in ULDR Section 9.6.

Donde el ULD tenga que ser transportado por carretera por tener un aeropuerto off siga los procedimientos en ULDR sección 9.6.

Rev08

1.8.2.8 If the Cargo is not Loaded in Ulds

1.8.2.8 Si la Mercancía no es cargada en ULDs

Rev08

a) Unload the cargo from the dollies or vehicle, using appropriate equipment and taking due care of any possible risk of the cargo falling or moving.

a) Descargue la carga de los dollies o vehículo, usando el equipo apropiado y tenga especial cuidado por el riesgo de que la mercancía se caiga o se desplace.

Rev08

b) Check the cargo unloaded against the information provided to make sure all cargo that was loaded is received. Record shortages and overages and complete the required incident reports.

b) Compruebe la mercancía descargada con la documentación provista para asegurar que se recibe toda la carga estibada. Registre cualquier diferencia por exceso o diferencia y realice el reporte de incidentes.

Rev08

c) Check that the cargo received is undamaged/has not been tampered with. See IGOM 3.6: Irregularities.

c) Revise que la carga recibida no está deteriorada o dañada. Ver punto IGOM 3.6: Irregularidades.

Rev08

d) Move the cargo away from the unloading area and store in the appropriate storage location making sure that all special instructions, separation distances between incompatible commodities, and customs regulations are obeyed.

d) Quite la carga del área de descarga y almacénalo en el lugar del almacén apropiado, asegurándose que todas las instrucciones especiales, separación entre mercancías incompatibles y las regulaciones de aduanas son cumplidas.

Rev08

e) Record the storage location and communicate this information so that the cargo can easily be retrieved.

e) Guarde la localización del almacenaje y comunique esta información para que la carga pueda ser fácilmente recuperada.

Rev08

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Anexo/Annex 5
	GOM	Página: 90 de 92
	CARGO/MAIL HANDLING PROCEDURES	

f) Dispose of/recycle/send for reuse packaging and supporting materials collected as a result of the unpacking process. Recycling and disposal as per applicable convention (Basel, etc.).

f) Eliminación/reciclaje/envío para su reutilización, de los materiales almacenados como resultado del proceso de desembalaje. Reciclado y eliminación de desechos según las convenciones aplicables (Basilea, etc.).

Rev08

1.8.3 Cargo delivery

Rev08

a) The delivery of cargo to the consignee is initiated by either a pre-arrangement (with accompanying information at the time of collection) or the presentation of the correct information to a cargo facility staff member responsible for delivering cargo.

1.8.3 Entrega de la Carga

a) La entrega de la carga al destinatario se inicia o bien a través de un pre- acuerdo (presentando la documentación requerida en el momento de la recogida) o presentando directamente la documentación necesaria a un agente responsable de entrega de mercancías en la terminal de carga.

Rev08

Review the information provided and check that:

Revise la documentación provista y compruebe que:

Rev08

1. The person collecting the cargo is authorized to do so.

1. La persona que recoge la carga está autorizada para hacerlo.

Rev08

2. All necessary documentation has been completed.

2. Toda la documentación necesaria ha sido completada

Rev08

3. Any customs clearances have been completed.

3. Cualquier trámite con la aduana ha sido terminado

Rev08

4. All fees and charges have been paid or accounted for.

4. Cualquier cuota y cargo ha sido pagado o anotado en la cuenta.

Rev08

b) Collect, or arrange for the specific cargo to be delivered, from the storage area and/or directly from the cargo receiving area.
As far as the facilities allow

b) Recoja, o haga trámites para que la carga sea recogida desde el área de almacenaje y/o directamente desde el área de recepción de carga. Durante todo el tiempo:

Rev08

1. Maintain the state of the cargo in accordance with any special instructions such as temperature.

1. Mantenga el estado de la carga de acuerdo a cualquier instrucción

Rev08

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Anexo/Annex 5
	GOM	Página: 91 de 92
	CARGO/MAIL HANDLING PROCEDURES	

especial, como puede ser la temperatura.

Rev08

2. Maintain separation distances between incompatible commodities.

2. Mantenga la separación entre cargas incompatibles.

Rev08

c) Inspect the cargo with the person collecting the cargo, checking that:

c) Inspeccione la carga con la persona que recoja la carga, comprobando que:

Rev08

1. It is the correct cargo.

1. La carga es correcta.

Rev08

2. There are the correct number of items (pieces).

2. Hay el numero correcto de piezas.

Rev08

3. The cargo is in good order (condition) and there are no signs of pilferage.

3. La carga está en buenas condiciones y no hay signos de hurto.

Rev08

4. If the cargo is unable to be located, damaged, etc... at time of collection, follow the procedures indicated in IGOM 3.6: Irregularities.

4. Si la carga está deteriorada, no localizables etc., a la hora de la recogida, siga los procedimientos indicados en el punto IGOM 3.6: Irregularidades.

Rev08

d) If the cargo is being delivered as a Shipper-built unit load in a ULD, ensure the following:

d) Si la carga está siendo entregada como un único ULD de una expedición, asegúrese de que:

Rev08

1. Inspect the ULD (including nets) with the person collecting the cargo.

1. Esta la carga correcta.

Rev08

2. Complete the documentation, or enter in the computer system, all information required on the ULD Transfer (LUC) form and record any damages to the ULD on the LUC document.

2. Complete la documentación, o registre en el sistema, toda la información requerida sobre el formulario de ULD de transferencia (LUC) y registre cualquier deterioro del ULD en el documento LUC.

Rev08

3. The LUC must be signed by the person collecting the cargo and the ULD, or the transfer of the ULD must be entered into the computer system.

3. El LUC debe ser firmado por la persona que recoge la carga y el ULD, o la transferencia del ULD debe ser registrado en el sistema.

Rev08

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	DEPARTAMENTO DE OPERACIONES TIERRA	Anexo/Annex 5
	GOM	Página: 92 de 92
	CARGO/MAIL HANDLING PROCEDURES	

4. Obtain all signatures required (proof of delivery), hand over and retain the correct documentation as required by the local procedures.

4. Obtenga todas las firmas requeridas (pruebas de entrega) envíe y mantenga una copia de la documentación correcta requerida en los procedimientos locales.

5. Move the cargo as per local procedures and load onto vehicle that will take the cargo from the facility.

Rev08
5. Mueva la carga según los procedimientos locales y estibe en el vehículo la carga desde las instalaciones.

6. Vehicles transporting ULDs must be equipped with roller or ball mats to allow for moving the ULD on the roller-bed, as well as appropriate ULD securing devices. Ref. AHM 427.

Rev08
6. Los vehículos que transportan ULDs deben estar equipados con ruedas o rodillos que permitan el movimiento de los ULDs sobre un banco de rodillos, así como los artículos de aseguramiento. Ref AHM 427.

7. Update the system to record the delivery of the cargo and the ULD if applicable.

Rev08
7. Actualice la base de datos para registrar la entrega de la carga y el ULD si procede.

8. Make sure that temperature sensitive goods which have been prepared for delivery are immediately collected by consignee.

Rev08
8. Asegúrese que las mercancías sensibles a la temperatura que hayan sido preparadas para la entrega sean recogidas inmediatamente por el destinatario.

9. If not delivered, immediately move the goods back to the appropriate storage area as per Special Instructions.

9. Si no se entrega, inmediatamente mueva las mercancías de vuelta al apropiado almacén como indica sus instrucciones especiales.

	GROUND OPERATIONS	Annex A
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 1 of 48
	Glossary	

TABLA DE CONTENIDOS / TABLE OF CONTENTS

GOM ANEXO/ANNEX A

GLOSARIO/GLOSSARY

A	2
B	7
C	7
D	13
E.....	16
F.....	16
G	22
H	23
I	23
J	26
K	26
L.....	27
M	29
N	30
O	31
P.....	31
R	35
S	36
T.....	44
U	45
V	47
W.....	47
X	48

	GROUND OPERATIONS	Annex A
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 2 of 48
	Glossary	

A

Rev08

Accident (Aircraft)

Rev08

An occurrence associated with the operation of an aircraft that takes place between the time any person boards the aircraft with the intention of flight until such time as such persons have disembarked in which a person is fatally or seriously injured, the aircraft sustains substantial damage, or the aircraft is missing or is completely inaccessible.

Equivalent Terms: Aircraft accident, hull loss

Aircraft

Rev08

Any machine that can derive support in the atmosphere from the actions of the air.

Equivalent terms: Airplane, aeroplane, helicopter

Aircraft access doors

Rev08

Doors that provide access to the passenger cabin or lower compartment(s), which may be actuated manually or by electrical, hydraulic or pneumatic means.

Aircraft ground movement

Rev08

Operations associated with moving of an aircraft on the ground, to include aircraft taxi-in, aircraft pushback, aircraft taxi-out, aircraft powerback, aircraft towing.

See aircraft pushback, aircraft powerback, aircraft taxi-in, aircraft taxi-out, aircraft towing.

Accidente aéreo

Rev08

Todo suceso relacionado con la utilización de una aeronave que ocurre dentro del periodo comprendido entre el momento en que una persona entra a bordo de la aeronave con la intención de realizar un vuelo, y el momento en que todas las personas han desembarcado durante el cual una persona sufre lesiones mortales o graves, la aeronave sufre daños de importancia, o la aeronave desaparece o es siniestro.

Términos equivalentes: accidente de avión, pérdida de casco.

Avión

Rev08

Toda máquina que puede sustentarse y desplazarse en la atmósfera por reacciones del aire.

Términos equivalentes: aeroplano, aeronave, helicóptero.

Puertas de acceso al avión

Rev08

Las puertas que dan acceso a la cabina de pasajeros o a los compartimientos inferiores, las cuales pueden ser accionadas manualmente o por medios eléctricos, hidráulicos o neumáticos.

Movimiento en tierra del avión

Rev08

Las operaciones relacionadas con el movimiento de un avión en tierra, que incluyen el rodaje de los aviones, el pushback de los aviones, el powerback de los aviones y el remolcado de los aviones.

Véase pushback de aviones, powerback de aviones, taxi-in de aviones y remolque de aviones.

	GROUND OPERATIONS	Annex A
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 3 of 48
	Glossary	

Aircraft handling

Rev08

Activities associated with servicing of an aircraft on the ground, including aircraft access, equipment attachment and removal, and operation of vehicles and equipment in the immediate vicinity of the aircraft.

Aircraft maintenance manual (AMM)

Rev08

A manual produced and continuously updated by the aircraft manufacturer that contains procedures relating to the maintenance of aircraft, engines and components.

Aircraft marshalling

Rev08

The detailed direction of an aircraft from outside by a marshaller who is able to see the aircraft exterior as well as areas on and adjacent to the path over which the aircraft is moving.

Aircraft operations

Rev08

All activities associated with the operation of an aircraft on the ground and in the air.

Aircraft powerback

Rev08

Rearward moving of an aircraft from a parking position to a taxi position by use of the aircraft engines

Aircraft pushback

Rev08

Rearward moving of an aircraft from a parking position to a taxi position by use of specialized ground support equipment.

Asistencia al avión

Rev08

Las actividades relacionadas con los servicios de asistencia en tierra a un avión, incluyendo acceso al avión, acoplamiento y retiro de equipos, y operación de vehículos y equipos en las inmediaciones del avión.

Manual de mantenimiento de la aeronave (AAM)

Rev08

Un manual producido y actualizado continuamente por el fabricante de la aeronave que contiene procedimientos relacionados con el mantenimiento de aeronaves, motores y componentes.

Guiado de aviones

Rev08

La dirección detallada de un avión desde el exterior de parte del marshaller que está en posición de ver el exterior del avión, así como las áreas sobre la trayectoria y adyacentes a ésta sobre la cual se está moviendo el avión.

Operaciones aéreas

Rev08

Todas las actividades relacionadas con la operación de un avión en tierra y en el aire.

Powerback del avión

Rev08

Movimiento de un avión hacia atrás desde una posición de estacionamiento hasta una posición de taxi mediante el uso de los motores de los aviones.

Pushback del avión

Rev08

Movimiento de un avión hacia atrás desde una posición de estacionamiento a una posición de taxi mediante el uso de equipos de apoyo en tierra.

	GROUND OPERATIONS	Annex A
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 4 of 48
	Glossary	

- Nose gear-controlled pushback includes either the towbar method, where the rearward movement and steering of the aircraft is controlled by a tractor and towbar attached to the nose gear, or the towbarless method, where a tractor is attached directly to the nose gear.

- Main gear-controlled pushback utilizes a tractor that grasps the aircraft main gear tires to provide rearward movement, and directional control is provided from the flight deck through use of the nose wheel steering system.

- El pushback controlado desde tren de aterrizaje delantero, puede ser con barra de remolque, donde el movimiento hacia atrás y la dirección del avión es controlada por un tractor y una barra de remolque conectada al tren de aterrizaje delantero, o el método sin barra de remolque, donde el tractor es conectado directamente al tren de aterrizaje delantero.

- El pushback controlado desde el tren de aterrizaje principal utiliza un tractor que atrapa las ruedas del tren de aterrizaje principal del avión para proporcionar movimiento hacia atrás y el control direccional se proporciona desde cabina de vuelo mediante el uso del sistema de dirección de las ruedas delanteras.

Equivalent term: Pushback

Término equivalente: Pushback

Aircraft stand

Rev08

A designed area on an apron intended for parking an aircraft.

Zona de embarque de aviones

Un área designada en la plataforma destinada al aparcamiento del avión.

Equivalent terms: stand, parking stand

Términos equivalentes: sitio de aparcamiento, punto de estacionamiento.

Aircraft towing

Rev08

Moving of an aircraft, other than aircraft pushback, by use of specialized ground support equipment.

Remolque de aviones

Movimiento del avión, que no sea el retroceso de éste, mediante el uso de equipos especializados de asistencia en tierra.

See aircraft pushback for a description of the towbar and towbarless methods.

Véase pushback del avión para obtener una descripción del método con barra de remolque y sin barra de remolque.

	GROUND OPERATIONS	Annex A
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 5 of 48
	Glossary	

Aircraft type

Rev08

All aircraft of the same basic design, including all modifications except those modifications which result in a change of handling, flight characteristics or flight crew complement.

Tipo de avión

Rev08

Todos los aviones con un diseño básico similar, incluidas todas las modificaciones excepto aquellas que provoquen cambios en la asistencia en tierra, características de vuelo o aumento de la tripulación del vuelo.

Airport handling manual (AHM)

Rev08

A manual published by IATA that defines industry standards in the following areas relevant to airline ground operations: passenger handling, baggage handling, cargo and mail handling, aircraft handling and loading, load control, airside management and safety, aircraft movement control, ground handling agreements, airport handling ground support equipment specifications, environmental specifications for ground handling operations.

Manual de asistencia en aeropuertos de IATA

Rev08

Un manual publicado por IATA el cual define las normas de la industria en las siguientes áreas pertinentes a las operaciones en tierra de las aerolíneas: asistencia a los pasajeros, tratamiento de equipaje, tratamiento de carga y correo, tratamiento y estiba aviones, control de carga, gestión y seguridad en la zona de operaciones, control de movimiento de los aviones, acuerdos de asistencia en tierra, especificaciones de equipos de asistencia en tierra para manejo en aeropuerto, especificaciones ambientales para operaciones de asistencia en tierra.

Airside

Rev08

The movement area of an airport, adjacent terrain and building or portions thereof, access to which is controlled.

Lado aire

Rev08

El área de movimiento de un aeropuerto, el terreno adyacente y el edificio o partes del mismo, cuyo acceso está controlado.

Airside safety

Rev08

To ensure an acceptable level of safety by personnel in the performance of duties in the airside areas of an airport.

Seguridad operacional en lado aire

Rev08

Para garantizar un nivel aceptable de seguridad por parte del personal en el desempeño de los deberes en las áreas del lado aire de un aeropuerto.

Airworthiness

Rev08

The status of an aircraft, engine, propeller or part when it conforms to its approved design and is in a condition for safe operation.

Aeronavegabilidad

Rev08

El estado de un avión, un motor, una hélice o una pieza cuando se ajusta a su diseño aprobado y está en condiciones de una operación segura.

	GROUND OPERATIONS	Annex A
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 6 of 48
	Glossary	

Anti-icing

A precautionary process for protecting clean aircraft surfaces against the formation of ice and frost, and the accumulation of snow and slush for a limited period of time.

Apron

Rev08

A defined area on an airport intended to accommodate aircraft for loading or unloading of passengers or cargo, or for fueling, parking or maintenance.

Equivalent term: Ramp

Assessment

Rev08

The determination as to whether a candidate/procedure/service meets the requirements of the competency standard.

Authority (regulatory)

Rev08

A government agency or other administrative body that exercises regulatory or oversight control over operations or activities within a defined jurisdiction.

Authority

Rev08

The delegated power or right to:

- Command or direct
- Make specific decisions
- Grant permission and/or provide approval
- Control or modify a process

Anti-icing

Un proceso preventivo para proteger las superficies limpias del avión contra la formación de hielo y escarcha, y la acumulación de nieve y aguanieve durante un período de tiempo limitado.

Plataforma

Rev08

Una zona definida en un aeropuerto destinado a acomodar aviones para la carga o descarga de pasajeros, abastecimiento de combustible, estacionamiento o mantenimiento.

Rev08

Término equivalente: Pista

Evaluación

Rev08

La determinación de si un candidato/producto/servicio cumple con los requisitos de la competencia estándar.

Autoridad regulatoria

Rev08

Una agencia gubernamental u otro organismo administrativo que ejerce control regulatorio o de supervisión sobre las operaciones o las actividades dentro de una jurisdicción definida.

Autoridad

Rev08

El poder delegado o el derecho de:

- Ordenar o dirigir
- Tomar decisiones específicas
- Otorgar permisos y/o proporcionar su aprobación
- Controlar o modificar un proceso

	GROUND OPERATIONS	Annex A
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 7 of 48
	Glossary	

B

Rev08

Baggage

Rev08

The personal property or other articles of a passenger or crew member that is transported on an aircraft.

Equivalent term: Luggage

Baggage reconciliation

Rev08

A security process that matches a passenger with his or her checked baggage, and ensures the passenger and baggage travel together on the same aircraft.

Behavior

Rev08

The way a person responds, either overtly or covertly, to a specific set of conditions, which is capable of being measured.

Best practice

Rev08

A strategy, process, approach, method, tool or technique that is generally recognized as being effective in helping an operator to achieve operational objectives.

C

Rev08

Cabin access door

Rev08

Door in the aircraft fuselage utilized for gaining entry and exiting the passenger cabin.

Equivalent term: Cabin entry door

Equipaje

Rev08

El conjunto de cosas personales u otros artículos de un pasajero o miembro de la tripulación que se transporta en un avión.

Término equivalente: Maletas

Rev08

Vinculación de pasajero y equipaje

Rev08

Un proceso de seguridad que hace coincidir a un pasajero con su equipaje facturado, y asegura que el pasajero y el equipaje viajen juntos en el mismo avión

Comportamiento

Rev08

La forma en que una persona responde, de manera abierta o encubierta, a un conjunto específico de condiciones, y el cual se puede medir.

Mejores prácticas

Rev08

Una estrategia, un proceso, un enfoque, un método, una herramienta o una técnica que es generalmente reconocida como efectiva para ayudar al operador a alcanzar los objetivos operacionales.

Puerta de acceso a la cabina

Rev08

Puerta en el fuselaje del avión utilizada para obtener acceso y salir de la cabina de pasajeros.

Término equivalente: Puerta de entrada a la cabina

Rev08

	GROUND OPERATIONS	Annex A
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 8 of 48
	Glossary	

Cabin baggage

Rev08

Baggage that is or is intended to be brought onto an aircraft in the custody of a passenger or crew member for stowage in the cabin

Equivalent term: Hand baggage, unchecked baggage, carry-on baggage

Cabin crew

Rev08

Crew members that are not flight crew member and are designated to perform safety duties in the passenger cabin in accordance with requirements of the authority, and as assigned by the operator and/or the pilot-in-command; qualified to perform cabin functions in emergency situations and enact procedures to ensure a safe and orderly evacuation of passengers when necessary.

Calibration

The application of specifically known and accurately measured input to ensure an item will produce specifically known output which is accurately measured or indicated. Calibration includes adjustment or recording of corrections, as appropriate.

Captain

Rev08

A person qualified to be the pilot-in-command of an aircraft.

See pilot-in-command

Equivalent term: Commander

Cargo

Rev08

Any revenue or non-revenue shipment of goods or property, that is transported on an aircraft and is not consumed or used during flight.

Equipaje de cabina

Rev08

El equipaje que se llevará en el avión o está destinado a ser llevado en el avión bajo la custodia de un pasajero o miembro de la tripulación almacenándolo en la cabina.

Término equivalente: equipaje de mano, equipaje no facturado

Tripulación de cabina

Miembros de la tripulación que no son miembros de la tripulación de vuelo y están designados para realizar las tareas de seguridad en la cabina de pasajeros de conformidad con los requisitos de la autoridad, y tal como han sido asignados por el operador y/o el piloto al mando; están cualificados para realizar tareas en la cabina en situaciones de emergencia y para dictar procedimientos para asegurar una evacuación ordenada y segura de los pasajeros cuando sea necesario.

Calibración

La aplicación de una medición conocida y precisa para garantizar que el resultado del elemento medido sea preciso o indicado. La calibración incluye ajustes o registros de las correcciones, según corresponda.

Capitán

Rev08

Una persona cualificada para ser el piloto al mando de una aeronave.

Véase piloto al mando

Término equivalente: Comandante

Carga

Rev08

Cualquier expedición, que genera o no genera ganancia, de mercancías o bienes, que es transportada en un avión y que no es consumida o utilizada durante el vuelo.

	GROUND OPERATIONS	Annex A
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 9 of 48
	Glossary	

- Revenue cargo: cargo that is transported on an aircraft for commercial purposes; generates revenue for the operator.

Rev08

- Carga que genera ganancia: Carga que se transporta en un avión con fines comerciales; genera ganancias para el operador.

- Non-revenue cargo: Cargo that is transported on an aircraft for non-commercial purposes; does not generate revenue for the operator.

Rev08

- Carga que no genera ganancia: carga que se transporta en un avión con fines no comerciales; no genera ganancia para el operador.

Note 1: COMAT (Company material) is non-revenue cargo.

Rev08

Nota 1: COMAT (Material de la compañía) es carga que no genera ganancia.

Note 2: In the IGOM, non-revenue cargo and revenue cargo are identically addressed, for the purposes of handling, loading, securing and transporting.

Rev08

Nota 2: En el IGOM, la carga que no genera ganancias y la carga que genera ganancias se tratan de la misma manera, para fines de manipulación, carga, sujeción y transporte.

Note 3: In the IGOM 'mail' is considered to be an item of 'cargo': therefore, any reference to cargo also includes mail.

Rev08

Nota 3: En el IGOM 'correo' se considera artículo de 'carga': por lo tanto, cualquier referencia al término carga también incluye el correo.

See COMAT (Company Material)

Rev08

Véase COMAT (Material de compañía)

Equivalent term: Freight

Rev08

Término equivalente: Mercancías

Cargo Aircraft

Rev08

Avión de carga

An aircraft, other than a passenger aircraft, that is carrying only cargo.

Rev08

Un avión, que no sea un avión de pasajeros, que solo lleve carga.

Cargo aircraft may be of different types, as given below:

Rev08

Los aviones de carga pueden ser de diferentes tipos, tal como se muestra a continuación:

- **AC:** Only cargo and configuration cannot be readily changed to carry passengers
- **QC:** Quick change airplanes, designed to carry passengers or cargo but not a combination, on the main floor.

Rev08

- **AC:** Solamente de carga y la configuración no puede ser cambiada fácilmente para transportar pasajeros.

Rev08

- **QC:** Aviones Quick Change, diseñados para transportar pasajeros o carga, pero no una combinación de pasajeros y carga, en el piso principal.

	GROUND OPERATIONS	Annex A
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 10 of 48
	Glossary	

When operated in the cargo configuration, the standards applicable to 'all cargo' operation will apply.

Cuando funcionan en la configuración de carga, se aplicarán las normas que aplican a las operaciones de carga.

Rev08

- **Combi:** Planes that can accommodate both passengers and cargo in different proportions on the main floor.

- **Combi:** Aviones que pueden adaptarse para pasajeros y carga en diferentes proporciones en el piso principal.

Rev08

See cargo, passenger aircraft.

Véase avión de carga, pasajeros.

Rev08

Cargo Compartment

Rev08

The area of an aircraft that may be utilized or the transport of cargo, and/or baggage. There are different classifications of cargo compartments and, depending on aircraft type and/or configuration, some cargo compartments are accessible by the crew in flight, while others are not.

Compartimiento de carga

El área de un avión que puede utilizarse para el transporte de carga y/o equipaje. Existen diferentes clasificaciones para los compartimientos de carga y, dependiendo del tipo o configuración del avión, algunos compartimientos son accesibles a la tripulación durante el vuelo y otros no lo son.

Rev08

Equivalent terms: cargo hold, cargo area, baggage hold, baggage compartment.

Término equivalente: bodega de carga, área de carga, compartimiento de equipaje, bodega para el equipaje.

Rev08

Cargo compartment fire suppression system

Rev08

A portable or built-in method for fire suppression that does not cause dangerous contamination of the air within the aircraft, and provides a means to contain, or to detect and extinguish, fires that might occur in such a way that no additional danger to the aircraft is caused. Such systems cannot affect the ability of the flight crew to maintain controlled flight and may also take into account a sudden and extensive fire such as could be caused by an explosive or incendiary device or dangerous goods.

Sistema de extinción de incendios del compartimiento de carga

Un método de extinción de incendios portátil o integrado el cual no causa una contaminación peligrosa del aire dentro del avión, y proporciona un medio para contener, o para detectar y extinguir, incendios que pudiesen ocurrir de tal manera que no presente un peligro adicional al avión. Dichos sistemas no pueden afectar la capacidad de la tripulación de vuelo para mantener el vuelo controlado y también pueden tener en cuenta un incendio repentino y extenso, como el que podría ser causado por un dispositivo explosivo o incendiario o por mercancías peligrosas.

Rev08

	GROUND OPERATIONS	Annex A
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 11 of 48
	Glossary	

Rev08

In aircraft with cargo compartments accessible to the flight crew or from the passenger compartment (combi aircraft), a crewmember with access to a fire extinguisher, approved or accepted for the purpose by the state of the operator, can satisfy the means for fire suppression. Such crew member action when used in combination with fixed fire detection systems and fire resistance materials, in the applicable areas, as approved or accepted by the state, meets the definition of a fire suppression system.

En los aviones con compartimientos de carga accesibles por la tripulación de vuelo desde el compartimiento de los pasajeros (aviones combi), un miembro de la tripulación con un extintor de incendios, aprobado o aceptado para ese fin por el estado del operador, puede cumplir con los requisitos de extinción de incendios. Dicha acción por parte del miembro de la tripulación cuando se realice junto con sistemas fijos de extinción de incendios y materiales resistentes al fuego, en las zonas correspondientes, tal como haya sido aprobado o aceptado por el estado, cumple con la definición de un sistema de extinción de incendios.

Cargo loading system (CLS)

Rev08

A conveyor system installed on the floor of an aircraft that allows loading and unloading of unit load devices (ULDs) into the aircraft: incorporates a suitable restraint system to secure ULDs in the parked position. See ULD.

Sistema de carga de mercancías

Rev08

Un Sistema de transporte instalado en el suelo del avión que permite la carga y descarga de los elementos de carga (ULD) en el avión; incluye un sistema de retención de la carga adecuado para sujetar los ULD en la posición estibada. Véase ULD.

Equivalent term: In-plane loading system

Término equivalente: Sistema de carga de mercancías (CLS)

Rev08

Cargo restraint system

Rev08

A system in the aircraft designed to keep cargo from moving within the aircraft as a result of loads exerted during normal and emergency aircraft ground and flight maneuvers; includes nets, seat tracks, pallet locks, side restraints, and roller trays; may also include a 9G cargo net or 9G rigid barrier/bulkhead (i.e. a net or barrier that is stressed for a load of nine Gs of force) when cargo is carried on the same deck as the flight deck and/or passengers or supernumeraries).

Sistema de retención de carga

Rev08

Sistema en el avión diseñado para evitar el desplazamiento de la carga dentro de un avión como resultado de las cargas ejercidas durante las maniobras normales de un avión en tierra o como resultado de una emergencia en tierra; incluye redes; rieles de asiento, bloqueos de pallets, sistemas de retención laterales, y bandejas de rodillo; puede también incluir una red de carga 9G o barrera rígida/mamparo 9G (es decir, una red o barrera tensionada para una carga de 9G de fuerza) cuando la carga es transportada en la misma cubierta que la cubierta de vuelo y/o los pasajeros o supernumerarios).

Equivalent term: 9G system

Término equivalente: Sistema 9G

Rev08

	GROUND OPERATIONS	Annex A
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 12 of 48
	Glossary	

Centre of gravity

Rev08

The point at which an aircraft would balance if it were possible to suspend it.

Centro de gravedad

Rev08

El punto en el cual un avión estaría en equilibrio si fuese posible suspenderlo

Checked baggage

Rev08

Passenger baggage that has been taken into custody by the operator, and for which a baggage claim check has been issued to the passenger; includes cabin baggage that has been taken from the passenger and loaded into the hold (e.g. due to physical size/weight restrictions, lack of cabin stowage space).

Equipaje facturado

Rev08

El equipaje de los pasajeros que ha sido puesto bajo custodia del operador, al pasajero se le entrega un comprobante por cada maleta para utilizar en caso de reclamación; incluye el equipaje de cabina que ha sido recibido del pasajero para ser transportado en la bodega (por ejemplo, debido a restricciones físicas, de tamaño o de peso o por falta de espacio para colocar el equipaje de cabina).

Equivalent terms: hold baggage, registered baggage, registered luggage.

Rev08

Términos equivalentes: equipaje de bodega, equipaje registrado, maletas registradas.

Company material (COMAT)

Rev08

Any non-revenue cargo that is owned by or is for use by the operator and is transported on the operator's aircraft. See cargo.

Material de la compañía (COMAT)

Rev08

Cualquier carga que no genera ganancias que pertenece al operador o es para uso del operador, y se transporta en los aviones del operador. Véase carga.

Equivalent term: Company supplies

Rev08

Término equivalente: suministros de la compañía.

Compliance

Rev08

The state of being in accordance with rules or requirements specified in standards or regulations.

Cumplimiento regulatorio

Rev08

Estar en conformidad con las reglas o requerimientos especificados en las normas o regulaciones.

Conformity

Rev08

Fulfilment of specifications contained in standards or recommended practices; under IOSA/ISSA/ISAGO conformity means specifications are documented and/or implemented by the operator/provider.

Conformidad

Rev08

El cumplimiento con las especificaciones contenidas en las normas o prácticas recomendadas; según IOSA/ISSA/ISAGO la conformidad significa que las especificaciones están documentadas y/o aplicadas por el operador/proveedor.

	GROUND OPERATIONS	Annex A
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 13 of 48
	Glossary	

Crew member

Rev08

A member of either the flight crew or the cabin crew; when used in the plural (i.e. crew members), refers to flight and cabin crew members collectively.

Equivalent terms: flight crew member, cabin crew member

Customer airline

Rev08

An air operator that has entered into a contractual agreement with an external services provider for the conduct of specified operational functions for the airline.

Equivalent term: client airline

D

Rev08

Dangerous goods (DG)

Rev08

Articles or substances that are capable of posing a risk to health, safety, property or the environment, and that are shown in the list of dangerous goods in the technical instructions or dangerous good regulations (DGR), or are classified according to those instructions or regulations.

- Accessible dangerous goods: dangerous goods cargo that has been loaded onto a cargo aircraft in a manner that permits access by a crew member or other authorized person in flight.

Miembro de la tripulación

Rev08

El miembro de la tripulación de vuelo o de la cabina de vuelo; cuando se utiliza el término en plural (es decir, miembros de la tripulación), se refiere a los miembros de la tripulación de vuelo y de la cabina en conjunto.

Términos equivalentes: miembro de la tripulación de vuelo, miembro de la tripulación de cabina.

Aerolínea cliente

Rev08

Un operador aéreo que ha formalizado un contrato con un proveedor de servicios externos para realizar las funciones operacionales específicas de la aerolínea.

Término equivalente: línea aérea cliente

Rev08

Mercancías peligrosas

Rev08

Artículos o sustancias capaces de poner en peligro la salud, la seguridad, la propiedad y el medio ambiente y que se muestran en la lista de mercancías peligrosas en las instrucciones técnicas o en la reglamentación sobre mercancías peligrosas (DGR), o se clasifican de conformidad con esas instrucciones o reglamentación.

- Mercancías peligrosas accesibles: las mercancías peligrosas que se han cargado dentro de un avión de carga de tal manera que se permite el acceso a un miembro de la tripulación u otra persona autorizada durante el vuelo.

Rev08

	GROUND OPERATIONS	Annex A
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 14 of 48
	Glossary	

- Inaccessible dangerous goods: dangerous goods cargo that has been loaded onto a cargo aircraft in a manner that does not permit access in flight. See dangerous good regulations (DGR), technical instructions.

Rev08

- Mercancías peligrosas no accesibles: las mercancías peligrosas que se han cargado dentro de un avión de carga de tal manera que no se permite el acceso a éstas durante el vuelo. Véase reglamentación sobre mercancías peligrosas (DGR), instrucciones técnicas.

Equivalent term: Hazardous materials.

Rev08

Término equivalente: Materiales peligrosos.

Dangerous goods regulations (DGR)

Rev08

Reglamentación sobre mercancías peligrosas

A document (manual) published by IATA in order to provide procedures for the shipper. The operator and the provider that delivers ground handling services for an operator, by which articles and substances classified as dangerous goods can be safely transported by air on commercial flights. Information in the DGR is derived from the ICAO technical instructions for the safe transport of dangerous goods by air (ICAO technical instructions).

Rev08

El documento (manual) publicado por la IATA con el fin de proporcionar los procedimientos para el expedidor, el operador y el proveedor que ofrece servicios de asistencia en tierra para un operador, en el cual los artículos y sustancias clasificadas como mercancías peligrosas pueden ser transportados por vía aérea en los vuelos comerciales. La información en el DGR se basa en las instrucciones técnicas para el transporte sin riesgos de mercancías peligrosas de la OACI (Instrucciones técnicas de la OACI).

Database

Rev08

Base de datos

Any structured collection of information, records or data that are specifically organized in a system for rapid search and retrieval.

Rev08

Cualquier conjunto estructurado de información, registros o datos que están organizados de manera específica en un sistema para búsqueda y recuperación rápida.

- Electronic database: a database whereby information is accessed and managed electronically through use of a computer.

Rev08

- Base de datos electrónica: una base de datos en donde la información es consultada y gestionada electrónicamente por medio de una computadora.

De-icing/Anti-icing

Rev08

Deshielo/Antihielo

A process that combines both de-icing and anti-icing, which can be performed in one or two steps.

Rev08

Un proceso que combina tanto las operaciones de deshielo y de antihielo, que se pueden llevar a cabo en una o dos etapas.

	GROUND OPERATIONS	Annex A
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 15 of 48
	Glossary	

Defect

Rev08

Any confirmed abnormal condition associated with an aircraft, aircraft engine or aircraft component.

- Major defect: a defect in that could affect the safety of the aircraft or cause the aircraft to become a danger to person or property.

Defecto

Rev08

Cualquier condición anormal asociada con un avión, un motor de avión o un componente de avión.

Rev08

- Defecto importante: un defecto que pudiese afectar la seguridad del avión o causar que el avión constituya un peligro para las personas o la propiedad.

Departure control system (DCS)

Rev08

An automated method of performing check-in, capacity and load control, and dispatch of flights.

Sistema de control de salidas

Rev08

Un método automatizado para realizar el check-in, el control de la carga, y el despacho de vuelos.

Deportee

Rev08

A person who had legally been admitted to a state by its authorities or who has entered a state illegally, and who later is formally ordered by the competent authorities to leave that state.

Deportado

Rev08

Personas que fueron admitidas previamente en un estado de forma legal, o entraron en él de forma ilegal, y que han recibido la orden formal de las autoridades competentes de abandonar dicho estado.

Disruptive Passenger

Rev08

A passenger who fails to respect the rules of conduct at an airport or on board an aircraft or to follow the instructions of the airport staff or crew members and thereby disturbs the good order and discipline at an airport or on board the aircraft.

Pasajero conflictivo

Rev08

Un pasajero que no respeta las reglas de conducta en un aeropuerto o a bordo de un avión o que no sigue las instrucciones del personal del aeropuerto o de los miembros de la tripulación, perturbando así el orden y la disciplina en un aeropuerto o a bordo de un avión.

Equivalent term: Unruly passenger

Rev08

Término equivalente: pasajero insubordinado

Dry operating weight

Rev08

Basic weight plus operational items, such as crew, crew baggage, flight equipment and pantry as per Company specifications.

Peso de operación en seco

Rev08

Es el peso básico más los artículos operacionales, tales como la tripulación, el equipaje de la tripulación, el equipo de vuelo y artículos de consumo, según las especificaciones de la compañía.

	GROUND OPERATIONS	Annex A
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 16 of 48
	Glossary	

E

Rev08

Electronic data processing system (EDP)

Rev08

Electronic data processing system (computer)

Sistema de procesamiento de datos electrónicos (EDP)

Rev08

Un sistema de procesamiento de datos electrónicos (ordenador)

Emergency exit

Rev08

A door, window exit, or any other type of exit (e.g. hatch, tail cone exit) used as an egress portal to allow maximum opportunity for cabin evacuation within an appropriate time period.

Salida de emergencia

Rev08

Una puerta, ventanilla de salida o cualquier otro tipo de salida (por ejemplo, escotilla, cola del avión) utilizado como salida para permitir la máxima posibilidad de la evacuación de cabina dentro de un período de tiempo apropiado.

Engine (Aircraft)

Rev08

The basic aircraft engine assembly plus its essential accessories as supplied by the engine manufacturer.

Motor de avión

Rev08

El conjunto básico del motor del avión más sus accesorios esenciales suministrados por el fabricante del motor.

Equipment restraint area (ERA)

Rev08

The area of the apron bordered by a red line known as the equipment restraint line, or otherwise indicated, in which an aircraft is parked during ground operations.

Área de restricción de equipos

Rev08

La zona de la plataforma rodeada de una línea roja, o por otro medio, conocida como la línea demarcadora para equipos, donde un avión es aparcado durante las operaciones en tierra.

Equivalent term: equipment safety area

Rev08

Término equivalente: área de seguridad para equipos

F

Rev08

Family member

Rev08

A parent, sibling, child, spouse, grandparent or grandchild.

Miembro de la familia

Rev08

Padre, hermano, hijo, cónyuge, abuelo o nieto.

	GROUND OPERATIONS	Annex A
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 17 of 48
	Glossary	

Fatigue

Rev08

A physiological state of reduced mental or physical performance capability resulting from sleep loss, extended wakefulness, circadian phase, and/or workload (mental and/or physical activity) that can impair a person's alertness and ability to perform safety-related operational duties.

Flight crew

Rev08

The crew members essential to the operation of an aircraft, the number and composition of which shall not be less than that specified in the operations manual and shall include flight crew members in addition to the minimum numbers specified in the flight manual or other documents associated with the certificate of airworthiness, when necessitated by considerations related to the type of aircraft used, the type of operation involved and the duration of flight between points where flight crews are changed. For each flight, the flight crew members shall include the pilot-in-command and may include, as appropriate:

- One or more co-pilots;
- When a separate flight engineer's station is incorporated in the design of an aircraft, one flight engineer especially assigned to that station, unless the duties associated with that station can be satisfactorily performed by another flight crew member, holding a flight engineer license, without interference with regular duties;
- One member who holds a flight navigator license in all operations where, as determined by the state of the operator, navigation necessary for the safe conduct of the flight cannot be adequately accomplished by the pilots from the pilot station;

Fatiga

Rev08

Un estado fisiológico de capacidad mental o física reducida de la pérdida de sueño, la vigilia prolongada, desfase horario y/o la carga de trabajo (actividad mental y/o física) que puede afectar el estado de alerta y la capacidad de una persona para realizar funciones operacionales relacionadas con la seguridad.

Tripulación de vuelo

Rev08

Son los miembros de la tripulación necesarios para la operación de la aeronave, cuyo número y composición no será menor que los especificados en el manual de operaciones, u otros documentos que estén asociados con el certificado de aeronavegabilidad del avión, cuando sea preciso por consideraciones relativas al tipo de aeronave que se utiliza, el tipo de operación y la duración del vuelo entre los puntos en que se cambian las tripulaciones. Para cada vuelo, los miembros de la tripulación de vuelo incluirán al piloto al mando (PIC) y puede incluir, de ser apropiado:

- Uno o más copilotos;
- Cuando una estación separada del ingeniero de vuelo se incorpore en el diseño de la aeronave, podrá incluir un ingeniero de vuelo específicamente asignado a esa estación, a menos que los deberes de dicha estación puedan ser realizados por otro miembro de la tripulación de vuelo, que tenga una licencia de ingeniero de vuelo, sin interferir con sus deberes regulares;
- Un miembro que tenga una licencia de navegante del vuelo en todas las operaciones en las cuales, como se establece por el estado del operador, la navegación necesaria para la conducción segura del vuelo no pueda lograrse adecuadamente por los pilotos de la estación piloto;

	GROUND OPERATIONS	Annex A
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 18 of 48
	Glossary	

- One member who holds a valid license, issued or rendered valid by the state of registry, authorizing operation of the type of radio transmitting equipment to be used.

- Un miembro que tenga una licencia válida, que haya sido emitida o dada por válida por el estado de registro, autorizando la operación del tipo de equipo de transmisión de radio a ser utilizado.

Rev08

Fuel (flight planning)

Planificación del combustible para el vuelo

Rev08

The following terms refer to fuel values used during the flight planning process.

Los términos siguientes se refieren a valores de combustible utilizados durante el proceso de planificación del combustible para el vuelo.

Rev08

- Taxi fuel: the fuel required from engine start to the start of take-off roll.

- Combustible para el rodaje por la pista: el combustible requerido desde el encendido del motor hasta el inicio del rodaje de despegue.

Rev08

- Trip fuel: the aggregate fuel required for a planned flight calculated from take-off or the point of in-flight replanning until landing at the destination airport. Trip fuel is based in accurate consumption data and takes into consideration an appropriately planned ATC routing (considering weather, NOTAMS, ATS procedures/restrictions/delays and MEL/CDL restrictions) at an optimum altitude and speed schedule for the winds, temperatures and mass of the aircraft. Trip fuel does not include taxi fuel (in or out), alternate fuel, holding fuel, contingency fuel, reserve fuel, additional fuel and/or tanker fuel.

- Combustible para el viaje: el combustible adicional que es requerido para un viaje planificado que se calcula desde el despegue o desde el punto de replanificación en el interior del vuelo hasta que aterrice en el aeropuerto de destino. El combustible para el viaje se basa en los datos exactos de consumo y toma en consideración una ruta ATC planificada de manera apropiada (teniendo en cuenta el clima; NOTAMS; procedimiento, restricciones y retrasos ATS; y las restricciones MEL/CDL) a una altitud óptima y con un programa de velocidad para los vientos, temperaturas y masas de la aeronave. El combustible del viaje no incluye el combustible para el rodaje de la pista (salida o llegada), el combustible alterno, el combustible para sostenerse, el combustible para contingencias, el combustible de reserva, el combustible adicional y/o el combustible de cisterna.

Rev08

	GROUND OPERATIONS	Annex A
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 19 of 48
	Glossary	

- Takeoff alternate fuel: the fuel required for diversion after takeoff to an approach and landing at a designated takeoff alternate whenever the weather conditions at the airport of departure are at or below the applicable airport operating landing minima or other operational conditions exist that would preclude a return to the airport of departure.

Rev08

- Combustible alternativo de despegue: es el combustible requerido para desvío después del despegue para aproximarse y aterrizar en un lugar designado para despegue alternativo siempre que las condiciones climatológicas en el aeropuerto de partida se encuentren en o debajo de los mínimos aplicables para la operación de aterrizaje en el aeropuerto o existan otras condiciones de operación que podrían impedir el retorno al aeropuerto de partida.

- En-route alternate fuel: the fuel required for diversion to an approach and landing at a designated en route alternate after an aircraft experiences an abnormal or emergency condition while en route.

Rev08

- Combustible alternativo en ruta: el combustible alternativo requerido para el desvío para aproximarse y aterrizar en un lugar designado en ruta alternativa después de que la aeronave experimenta condiciones anormales o de emergencia mientras está en ruta.

- EDTO (ETOPS) End route alternate fuel: the fuel required for a diversion to an approach and landing at a designated ETOPS end route alternate at which an aircraft would be able to land after experiencing an engine shutdown or other abnormal or emergency condition while end route in an EDTO (ETOPS) operation.

Rev08

- Combustible alternativo en ruta EDTO (ETOPS): el combustible requerido para el desvío para aproximarse y aterrizar en un lugar en ruta alternativa en el cual la aeronave podría aterrizar después de experimentar que se apague el motor u otra condición anormal o de emergencia mientras se encuentra en ruta en una operación EDTO (ETOPS).

- Destination alternate fuel: the fuel required for a missed approach at the destination and diversion to an approach and landing at a designated alternate airport via an appropriate ATC routing and under conditions of altitude and fuel consumption designated by the authority.

Rev08

- Combustible alternativo para el destino: el combustible requerido para una aproximación perdida en el destino y desvío para aproximarse y aterrizar en el designado aeropuerto alternativo vía una ruta ATC apropiada y bajo condiciones de altitud y consumo de combustible designado por la autoridad.

	GROUND OPERATIONS	Annex A
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 20 of 48
	Glossary	

- Holding fuel: the fuel required for anticipated and/or possible air traffic, weather, low visibility/instrument landing conditions, or other in-flight delays.

Rev08

- Combustible para mantenerse: el combustible requerido para un anticipado o posible tráfico aéreo, clima, condiciones de aterrizaje de poca visibilidad o instrumental u otros retrasos durante el vuelo.

- Contingency fuel: the fuel, in addition to trip fuel, required to compensate for unforeseen factors that could have an influence on fuel consumption to the destination airport; such factors include un-forecast en route variations in winds, temperatures, weather, deviation from planned flight routing, cruising levels and extended taxi times.

Rev08

- Combustible para contingencias: el combustible, además del combustible del viaje, requerido para compensar factores no previstos que pueden tener influencia sobre el consumo de combustible para llegar al aeropuerto de destino; tales factores incluyen las variaciones en ruta no previstas de vientos, temperaturas, clima, desvío de la ruta planificada del vuelo, niveles de crucero y tiempos extendidos para el rodaje por la pista.

- Reserve fuel: the required fuel, in addition to trip fuel, not planned for normal use but remaining available for unplanned events in the case where all other useable fuel beyond trip, contingency, holding and alternate fuel has been consumed. This fuel is to be used only when there is no other safer alternative and is often defined by the authority.

Rev08

- Combustible de reserva: el combustible requerido, además del combustible del viaje, que no se planifica para su utilización normal pero que permanece disponible para eventos no planificados en el caso de que todos los otros combustibles utilizables, más allá de los combustibles de viaje, de contingencia, para mantenerse o alternos, hayan sido consumidos. Este combustible es para consumirse solamente cuando no haya otra alternativa más segura y es definido a menudo por la autoridad.

- Final reserve fuel: the amount of fuel calculated using the estimated aircraft mass on arrival at the destination alternate airport or the destination airport, when no destination alternate airport is required:

Rev08

- Combustible final de reserve: la cantidad de combustible que se calcula utilizando la masa estimada de la aeronave a su llegada al aeropuerto alternativo de destino o al aeropuerto de destino, cuando no se requiere aeropuerto alternativo de destino:

	GROUND OPERATIONS	Annex A
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 21 of 48
	Glossary	

- o For a reciprocating engine aircraft, the amount of fuel required to fly 45 minutes, under speed and altitude conditions, specified by the state of the operator; or

Rev08

- o Para una aeronave de motor de hélice, la cantidad de combustible requerida para volar 45 minutos, a una velocidad y condiciones de altitud especificadas por el estado del operador; o

- o For a turbine engine aircraft, the amount of fuel to fly for 30 minutes at a height of 1500 feet above the airport in standard conditions or under speed and altitude conditions specified by the state.

Rev08

- o Para una aeronave de motor de turbina, la cantidad de combustible para volar durante 30 minutos a una altitud de 1500 pies sobre el aeropuerto en condiciones normales o a una velocidad y condiciones de altitud especificadas por el estado.

- Additional fuel: a supplementary amount of fuel required only if the sum of trip fuel, destination alternate fuel, contingency fuel and final reserve fuel is insufficient to allow an aircraft to comply with the most critical fuel scenario as defined by the state.

Rev08

- Combustible adicional: cantidad complementaria de combustible requerida solamente si la suma del combustible de viaje, combustible alterno para destino, combustible de contingencia y combustible final de reserva es insuficiente para permitir que la aeronave cumpla con el escenario más crítico de combustible tal y como lo define el estado.

- Discretionary fuel: the extra amount of fuel to be carried at the discretion of the pilot-in-command

Rev08

- Combustible discrecional: la cantidad extra de combustible a ser llevado a discreción del piloto al mando.

- Tanker fuel: The fuel transported for economic reasons or for operator convenience (e.g. due to price/availability at destination).

Rev08

- Combustible de cisterna: el combustible transportado por razones económicas o para conveniencia del operador (por ejemplo, debido al precio o disponibilidad en el destino).

- Unusable fuel: the fuel transported for operational purposes, such as fuel carried to meet MEL requirements or as ballast for weight and balance purposes.

Rev08

- Combustible no utilizable: el combustible transportado para propósitos operativos, tal como el combustible llevado para cumplir los requerimientos MEL o como balastro para propósitos de peso y balance.

	GROUND OPERATIONS	Annex A
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 22 of 48
	Glossary	

Fuelling safety zone

Rev08

An area with associated restrictions that is established on the ramp around the aircraft fuelling receptacles, tank events, and around the fuelling equipment during aircraft fuelling operations.

Equivalent term: refuelling safety zone

G

Rev08

Ground handling

Rev08

The ground services necessary for the arrival and departure of an aircraft at an airport, other than air traffic services.

Ground operations

Rev08

The conduct of activities associated with the ground services that comprise ground handling.

See Ground Handling

Ground services provider (GSP)

Rev08

A provider acting as the handling agent for one or more customer airlines, providing one or more of the ground services as defined in SGHA. See provider.

Ground support equipment (GSE)

Rev08

Any piece of mobile equipment, whether or not powered or self-propelled, used for ground handling in the civil air transport industry.

Equivalent term: Aircraft ground support equipment (AGSE)

Zona de seguridad de carga de combustible

Rev08

Un área de la rampa con restricciones asociadas alrededor de los recipientes para el abastecimiento de combustible, ventilación de los tanques y alrededor de los camiones de combustible durante las operaciones de combustible.

Términos equivalentes: zona de seguridad para el repostaje de combustible

Asistencia en tierra

Rev08

Los servicios en tierra necesarios para la llegada y salida de un avión en un aeropuerto, distintos de los servicios aéreos.

Operaciones en tierra

Rev08

La realización de las actividades relacionadas con la asistencia en tierra que incluyen los agentes de handling.

Véase agentes de handling

Proveedor de servicios en tierra

Rev08

Un proveedor que actúa como un agente de asistencia para una o más aerolíneas clientes, proporcionando uno o más servicios en tierra como se define en el SGHA. Véase proveedor.

Equipo de asistencia en tierra

Rev08

Cualquier equipo móvil, ya sea propulsado o autopropulsado, utilizado para la asistencia en tierra en la industria de transporte aéreo civil.

Término equivalente: Equipo de apoyo en tierra para aviones (AGSE)

	GROUND OPERATIONS	Annex A
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 23 of 48
	Glossary	

H

Rev08

Hazard

Rev08

A condition, situation or object with the potential to cause or contribute to unsafe aircraft operations, to include safety-related equipment, products, services or functions associated with aircraft operations.

Peligro

Rev08

Una condición, situación u objeto con el potencial de causar o contribuir a operaciones aeronáuticas inseguras, se deben incluir equipos, productos, servicios o funciones acordes con la seguridad operacional asociadas a la operativas de los aviones.

Hold

Rev08

See cargo compartment

Bodega

Rev08

Véase compartimiento de carga

Hold baggage

Rev08

Any baggage that is carried in the hold of passenger aircraft.

Equipaje de bodega

Rev08

Cualquier equipaje que se transporte en la bodega de un avión de pasajeros.

See checked baggage

Véase equipaje facturado

Rev08

Human factors principles

Rev08

Principles applied to aeronautical design, certification, training, operations and maintenance to ensure equipment, systems, processes and procedures take into account human capabilities and limitations, as well as the safe interface between the human and system components, for the purpose of optimizing human performance and reducing human error.

Principios del factor humano

Rev08

Principios aplicados al diseño aeronáutico, certificación, formación, operaciones y mantenimiento para garantizar que los sistemas de los equipos, procesos y procedimientos tienen en cuenta las capacidades y limitaciones humanas, además de la interfaz segura entre los humanos y los sistemas de los equipos, con el fin de optimizar el rendimiento humano y reducir el error humano.

I

Rev08

IATA

Rev08

The abbreviation and acronym for the international air transport association.

IATA

Rev08

La abreviatura y el acrónimo para la asociación internacional de transporte aéreo.

	GROUND OPERATIONS	Annex A
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 24 of 48
	Glossary	

IATA cargo handling manual (ICHM)

Rev08

An IATA manual that contains the latest procedures and recommended practices for the safe and efficient handling cargo.

Manual de IATA para el manejo de la carga

Rev08

Un manual de IATA que contiene los procedimientos y prácticas recomendadas más recientes para la manipulación segura y eficaz de la carga.

IATA ground damage database (GDDB)

Rev08

An IATA repository of structured data, submitted by industry participants, that is subjected to expert statistical analysis for the purpose of identifying the trends and causes of aircraft ground damages, and for supporting a performance-based approach to ground operations management.

Base de datos de daños en tierra de IATA

Rev08

Un repositorio de datos estructurados de IATA, facilitado por participantes de la industria, que está sujeto a un análisis estadístico experto con el fin de identificar las tendencias y las causas de los daños de los aviones en tierra, y para respaldar un enfoque basado en el rendimiento de la gestión de las operaciones en tierra.

IATA ground operations manual (IGOM)

Rev08

An IATA produced manual that is the source for the latest industry-approved standards harmonizing ground handling processes and procedures for frontline personnel.

Manual de operaciones en tierra de IATA

Rev08

Un manual producido por IATA que es la fuente de las normas más recientes aprobadas por la industria para la armonización de los procesos y procedimientos de asistencia en tierra para el personal de primera línea.

See airport handling manual (AHM)

Véase manual de manejo del aeropuerto (AHM)

Rev08

ICAO Annexes

Rev08

Additional sections to the ICAO convention, which are guidelines provided for the various national aviation authorities for use in developing the civil aviation rules and regulations that govern flight operations in their respective states.

Anexos de la OACI

Rev08

Secciones adicionales al convenio de la OACI, las cuales son directrices proporcionadas para las distintas autoridades nacionales de aviación para utilizar en el desarrollo de reglas y regulaciones para la aviación civil que rigen las operaciones en sus respectivos estados.

Equivalent term: Annexes

Término equivalente: Anexos

Rev08

	GROUND OPERATIONS	Annex A
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 25 of 48
	Glossary	

Implemented (Operations)

Rev08

The state of an operational specification as being established, activated, integrated, incorporated, deployed, installed, maintained and/or made available as part of the operational system, and monitored and evaluated as necessary for continued effectiveness.

Inadmissible passenger

Rev08

A passenger who is refused admission to a country or is refused onward carriage (e.g. lack of a visa or expired passport).

Incident (Aircraft)

Rev08

An occurrence other than an aircraft accident, associated with the operation of an aircraft, which affects or could affect the safety of operations.

- Serious incident: an incident involving circumstances indicating that there was a high probability of an accident and associated with the operation of an aircraft which, in the case of a manned aircraft, takes place between the time any person boards the aircraft with the intention of flight until such time as all such persons have disembarked, or in the case of an unmanned aircraft, takes place between the time the aircraft is ready to move with the purpose of flight until such time as it comes to rest at the end of the flight and the primary propulsion system is shut down.

Equivalent term: Safety related event

Operaciones implementadas

Rev08

El estado de una especificación operacional como establecido, activado, integrado, incorporado, implementado, instalado, mantenido y/o disponible como parte del sistema operacional, y monitoreado y evaluado según sea necesario para una eficacia continua.

Pasajero inadmitido

Rev08

Un pasajero al que se le niega la admisión a un país o se le niega el transporte (por ejemplo, debido a la falta de visa o a un pasaporte caducado).

Incidente aéreo

Rev08

Un incidente que no sea un accidente de avión, asociado con la operación de un avión, el cual afecta o pudiese afectar la seguridad operacional.

- Incidente grave: un incidente relacionado con circunstancias que indican que existía una alta probabilidad de un accidente y asociado con la operación de un avión el cual, en el caso de un avión tripulado, tiene lugar entre el momento en que una persona aborda el avión con la intención de volar hasta que dicha persona haya desembarcado, o en el caso de un avión no tripulado, tenga lugar entre el momento en que el avión está listo para moverse con el propósito de volar hasta que llegue el momento de descansar al final del vuelo y el sistema de propulsión principal se apague.

Rev08

Término equivalente: Incidente relacionado con la seguridad

	GROUND OPERATIONS	Annex A
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 26 of 48
	Glossary	

Incompatible (Dangerous goods)

Rev08

Description of dangerous goods which, if mixed, would be liable to cause a dangerous evolution of heat or gas or produce a corrosive substance.

Infant

Rev08

A child that, for the purpose of identification as a passenger, is typically defined as being less than two years of age.

Integral Airstairs

Rev08

Stairway contained within or built into the aircraft fuselage, which may be deployed on the ground to provide a means for persons to enter or exit the aircraft.

Equivalent term: Integral stairway

J

Rev08

Job card

Rev08

See task card.

Equivalent term: work card

Jump seat

Rev08

A seat located at the rear of the flight deck and/or in the cabin or cargo compartment for use by crew members, supernumeraries, cargo attendants, observers or other approved persons.

K

Rev08

Mercancías peligrosas incompatibles

Rev08

La descripción para las mercancías peligrosas que, si se mezclan, podrían causar una peligrosa evolución de calor o gas o producir una sustancia corrosiva.

Bebé

Rev08

Un niño que, con el propósito de identificarse como pasajero, generalmente se define como menor de dos años de edad.

Escaleras integrales

Rev08

Escalera contenida dentro del fuselaje del avión o incorporada en él, que puede desplegarse en el suelo para proporcionar un medio para que las personas entren o salgan del avión.

Término equivalente: escaleras incorporadas

Tarjeta de trabajo

Rev08

Véase tarjeta de tareas.

Término equivalente: tarjeta de trabajo

Asiento de la tripulación

Rev08

Un asiento que se encuentra en la parte trasera de la cabina de vuelo y/o en la cabina o el compartimiento de carga utilizado por los miembros de la tripulación, los supernumerarios, los asistentes de carga, los observadores u otras personas autorizadas.

	GROUND OPERATIONS	Annex A
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 27 of 48
	Glossary	

L

Rev08

Lavatory

Rev08

A compartment or closet installed on an aircraft, with a toilet and typically washing facilities inside, which has structural walls and a door that, when closed, creates a fully enclosed and isolated interior space not visible from outside the compartment.

Equivalent term: Toilet

Live animals regulations (LAR)

Rev08

A document (manual) published by IATA in order to provide procedures for shippers, freight forwarders, operators and animal care professionals for the transport of animals by air in a safe, humane and cost-effective manner, and in compliance with airline regulations and animal welfare standards.

Load

Rev08

Everything, including persons and items, but not including fuel, that is carried in an aircraft and is not included in the basic operating weight of the aircraft.

Load control

Rev08

A system to ensure the optimum utilization of aircraft capacity and distribution of the load as dictated by safety and operational requirements, and to ensure:

- Weight and balance conditions of the aircraft are correct and within limits;

Lavabo

Rev08

Un compartimento o armario en un avión, con inodoros e instalaciones de lavado típicamente en el interior, que tiene paredes estructurales y una puerta que, cuando está cerrada, crea un espacio interior completamente cerrado y aislado que no es visible desde el exterior del compartimiento.

Término equivalente: Baño

Rev08

Reglamentación para el transporte de animales vivos

Rev08

Un documento (manual) publicado por IATA con el fin de proporcionar, a los expedidores, transitarios, operadores y a los expertos de cuidados de animales, los procedimientos para el transporte de animales por vía aérea, de manera segura, económica y en cumplimiento con las regulaciones de la aerolínea y las normas relativas al bienestar de los animales.

Carga

Rev08

Todo lo que se carga en un avión, incluyendo las personas y los artículos, pero excluyendo el combustible, y que no se incluye en el peso básico de operación de un avión.

Control de carga

Rev08

Un sistema que garantiza la utilización óptima de la capacidad del avión y la distribución de la carga, dictado por los requisitos de seguridad y operacionales, para garantizar:

- Las condiciones de peso y centrado del avión son correctas y se encuentran dentro de los límites;

Rev08

	GROUND OPERATIONS	Annex A
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 28 of 48
	Glossary	

- The aircraft is loaded in accordance with applicable regulations and loading instructions for a specific flight;

Rev08

- El avión está cargado de conformidad con las regulaciones correspondientes y con las instrucciones de carga para el vuelo específico;

- Information on the loadsheet corresponds with the actual load on the aircraft, to include passengers and fuel.

Rev08

- La información en la hoja de carga corresponde con la carga real del avión, que incluye los pasajeros y el combustible.

Load planning

Rev08

The part of the load control system that ensures a load is carried safely onboard the aircraft.

Planificación de carga

Rev08

La parte del sistema de control de carga que garantiza que una carga se transporta de manera segura a bordo de un avión.

Loading instruction

Rev08

Instructions for loading of the aircraft produced by load control for the person responsible for aircraft loading.

Instrucción de carga

Rev08

Las instrucciones para la carga de un avión elaboradas por el control de carga para la persona responsable de la estiba del avión.

Loading instruction/report (LIR)

Rev08

The loading instruction, signed by the person responsible for aircraft loading and reflecting any deviations that occurred during actual aircraft loading, for action as necessary by load control.

Instrucción de carga/informe de carga

Rev08

La instrucción de carga, firmada por la persona responsable de la carga del avión y que refleja cualquier desviación que ocurrió durante la carga real del avión para que el control de carga emprenda las medidas necesarias.

Load sheet

Rev08

A legal document which states the weight data and the balance condition of the loaded aircraft for each individual flight. The term load sheet includes provisional load sheet, final load sheet, ACARS load sheet or any other approved transmission.

Hoja de carga

Rev08

Un documento legal que indica los datos de peso y la condición de balance del avión cargado para cada vuelo. El término hoja de carga incluye la hoja de carga provisional, la hoja de carga final, la hoja de carga ACARS o cualquier otra transmisión aprobada.

- The weight of the aircraft, crew, pantry, fuel, passengers, baggage, cargo and mail, and

Rev08

- El peso de avión, la tripulación, artículos de consumo, combustible, pasajeros, equipaje, la carga y el correo, y

	GROUND OPERATIONS	Annex A
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 29 of 48
	Glossary	

- The details of the distribution of the load in the aircraft

- Los detalles de la distribución de la carga dentro del avión

Rev08

M

Rev08

Mail

Rev08

Dispatches of correspondence and other items tendered by and intended for delivery to postal services in accordance with the rules of the universal postal union (UPU).

Correo

Envío de correspondencia y otros artículos entregados por y destinados a ser enviados a los servicios postales de conformidad con las reglas de la unión postal universal (UPU).

Rev08

Maximum landing weight (MLW)

Rev08

Maximum allowed weight of the aircraft at landing.

Peso máximo de aterrizaje

Peso máximo permitido del avión durante el aterrizaje.

Rev08

Maximum take-off weight (MTOW)

Rev08

Maximum allowed weight of the aircraft at take-off.

Peso máximo de despegue

Peso máximo permitido del avión durante el despegue.

Rev08

Maximum zero fuel weight (MZFW)

Rev08

Maximum allowed weight of the aircraft excluding fuel.

Peso máximo sin combustible

Peso máximo permitido del avión sin combustible.

Rev08

Mean aerodynamic chord (MAC)

Rev08

The average length of the chord (width) of the aircraft wing.

Cuerda media aerodinámica

Longitud media de la cuerda (ancho) del ala del avión.

Rev08

Mishandled baggage

Rev08

Checked baggage that has been involuntarily or inadvertently separated from passengers or crew members.

Equipaje extraviado

El equipaje facturado que ha sido separado involuntariamente o inadvertidamente de los pasajeros o miembros de la tripulación.

Rev08

	GROUND OPERATIONS	Annex A
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 30 of 48
	Glossary	

Monitoring

Rev08

The process of observing, checking, measuring and/or assessing the performance of operations or operational functions for the purpose of determining if, or verifying that, operational requirements are being fulfilled. See also operational functions (aircraft operations).

Movement area

Rev08

That part of an airport to be used for the take-off, landing and taxiing of aircraft, consisting of the maneuvering area and the apron(s)

N

Rev08

National aviation authority (NAA)

Rev08

The regulatory authority that governs civil aviation within a state.

See regulatory authority

Equivalent term: civil aviation authority (CAA)

Examples: CAA, FAA, DGAC, CASA

Note: in the IGOM, use of term authority has the same meaning as the national aviation authority of the state of the operator.

NOTOC (Notification to captain)

Rev08

Accurate and legible written or printed information provided to the pilot-in-command concerning dangerous good shipments or other special cargo that is to be carried onboard the aircraft.

Monitoreo

Rev08

El proceso de observar, verificar, medir y/o evaluar el rendimiento de las operaciones o las funciones operacionales para determinar o verificar que los requerimientos operacionales han sido respetados. Véase también función operacional (operaciones de aviones).

Zona de movimiento

Rev08

El área del aeropuerto utilizada para el despegue, aterrizaje, rodaje de los aviones, que consiste del área para las maniobras y la(s) plataforma(s).

Autoridad de aviación nacional

Rev08

La autoridad regulatoria que rige la aviación civil en un estado.

Véase autoridad regulatoria.

Término equivalente: autoridad de aviación civil (CAA)

Ejemplos: CAA, FAA, DGAC, CASA

Nota: en el IGOM, el uso del término autoridad tiene el mismo significado que el término autoridad de aviación nacional del estado del operador.

NOTOC (Notificación al comandante)

Rev08

La información exacta y legible, escrita o impresa proporcionada al piloto al mando, relativa a las expediciones de mercancías peligrosas u otras cargas especiales que se transportarán a bordo de un avión.

	GROUND OPERATIONS	Annex A
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 31 of 48
	Glossary	

Equivalent terms: NOTAC, NOPIC

Términos equivalentes: NOTAC, NOPIC

Rev08

O

Rev08

Operations

Rev08

The recurring activities of an organization directed toward delivering a product or service.

Operaciones

Rev08

Las actividades recurrentes de una organización dirigidas hacia la entrega de un producto o servicio.

Operator

Rev08

An organization that holds an air operator certificate (AOC) and engages in commercial passenger and/or cargo air transport operations.

Operador

Rev08

Una organización que dispone de un certificado de operador aéreo (AOC) y que realiza operaciones de transporte aéreo comercial de pasajeros y/o carga.

Equivalent terms: air operator, airline

Términos equivalentes: operador aéreo, aerolínea

Rev08

Outsourcing

Rev08

The business practice whereby one party (e.g. an operator or provider) voluntarily transfers, usually under the terms of a contract or binding agreement, the conduct of an operational function to a second party. Under outsourcing, the first party retains responsibility for the output or results of the operational function even though it is conducted by the second party.

Subcontratación

Rev08

Práctica comercial donde una parte (por ejemplo, un operador o proveedor) voluntariamente transfiere, normalmente bajo el término de un contrato o acuerdo vinculante, la realización de una función operativa a una segunda parte. En la subcontratación, la primera parte mantiene la responsabilidad de la producción o resultados de la función operativa incluso aunque sea llevada a cabo por la segunda parte.

P

Rev08

Passenger

Rev08

Person that is transported onboard an aircraft by an operator, mostly for commercial purposes, who is not:

Pasajero

Rev08

Una persona transportada a bordo de un avión por un operador, generalmente para fines comerciales, que no es:

- An operating crew member;

- Un miembro de la tripulación operativo;

Rev08

	GROUND OPERATIONS	Annex A
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 32 of 48
	Glossary	

- A supernumerary.

- Un supernumerario.

Rev08

Note: Non-operating crew members, Company employees and employee dependents occupying passenger seats on passenger flights are considered passengers.

Nota: Los miembros de la tripulación no operativos, los empleados de la compañía y los dependientes de empleados que ocupan asientos de pasajeros en los vuelos de pasajeros son considerados pasajeros.

Rev08

Passenger aircraft

Rev08

Avión de pasajeros

An aircraft that carries passengers.

Un avión que transporta pasajeros.

Rev08

Passenger boarding bridge

Rev08

Pasarela para el embarque de pasajeros

A telescoping corridor that extends from an airport terminal to an aircraft for the boarding and disembarkation of passengers.

Un pasillo telescópico que se extiende desde una terminal del aeropuerto hasta un avión para el embarque y desembarque de pasajeros.

Rev08

Equivalent terms: jetway, air bridge, boarding bridge, loading bridge, loading gate, boarding gate.

Término equivalente: puente de embarque.

Rev08

Passenger flight

Rev08

Vuelo de pasajeros

A flight that carries passengers.

Un vuelo que lleva pasajeros.

Rev08

See passenger.

Véase pasajero.

Rev08

Passenger with reduced mobility (PRM)

Rev08

Pasajeros con movilidad reducida

Passengers whose mobility is reduced due to physical disability (locomotor or sensory) intellectual impairment, age, illness or any other cause of disability and who need some degree of special accommodation or assistance over and above that provided to other passengers.

Pasajeros cuya movilidad está restringida debido a una discapacidad (física o sensorial), a una deficiencia intelectual, a la edad, a una enfermedad o cualquier otra causa de discapacidad y que necesiten u cierto grado de adaptación o asistencia especial superior a aquella proporcionada a otros pasajeros.

Rev08

This requirement will become apparent from special requests made by the passengers and/or their family or by a medical authority, or reported by airline personnel or industry-associated persons (travel agents, etc.).

Este requisito se hará evidente a partir de solicitudes especiales realizadas por los pasajeros y/o su familia o por una autoridad médica, o informados por el personal de la aerolínea o personas asociadas a la industria (agentes de viajes, etc.).

Rev08

	GROUND OPERATIONS	Annex A
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 33 of 48
	Glossary	

The level of assistance required by the airport and/or the carrying members can vary depending on the different needs that people have been when travelling by air.

El nivel de asistencia requerido por el aeropuerto y/o los miembros que transportan puede variar según las diferentes necesidades que tengan las personas cuando viajan por vía aérea.

Rev08

Personal electronic device (PED)

Rev08

A personal electronic device (PED) is an item of electrically powered equipment that uses internally or externally supplied electrical power and is of a size that enables it to be portable. This includes devices that may be brought on board aircraft by passengers, such as:

- Laptop computers and mobile phones;
- Devices that are provided to the passengers by the aircraft crew, e.g. digital versatile disc (DVD) players for on-board entertainment; and
- Devices that may be used by the aircraft crew when performing their duties, e.g. duty free point of sale equipment.

Dispositivo electrónico personal

Rev08

Un dispositivo electrónico personal (PED) es un equipo alimentado eléctricamente que utiliza alimentación eléctrica interna o externa y es de un tamaño que le permite ser portátil. Esto incluye los dispositivos que los pasajeros puedan llevar a bordo de aviones, tales como:

- Ordenadores portátiles y teléfonos móviles;
- Los dispositivos que son proporcionados a los pasajeros por la tripulación del avión, por ejemplo, reproductores de discos versátiles digitales (DVD) para entretenimiento a bordo; y
- Dispositivos que pueden ser utilizados por la tripulación del avión para realizar sus tareas, por ejemplo, el equipo para las ventas a bordo.

Rev08

Rev08

Rev08

Personal protective equipment (PPE)

Rev08

Equipment or clothing worn by personnel to protect against operational injury and health hazards.

Equipo de protección personal

Rev08

Es el equipo o ropa utilizada por los empleados para protegerse de lesiones y peligros para la salud.

Pilot-in-command (PIC)

Rev08

The pilot designated by an operator as being in command of the aircraft and charged with responsibility for the operational control and safe conduct of a flight.

Piloto al mando

Rev08

El piloto designado por un operador como capitán del avión y que está encargado de la responsabilidad del control operacional y la realización segura de un vuelo.

Equivalent terms: aircraft commander, captain, commander.

Términos equivalentes: comandante del avión, capitán, comandante.

Rev08

	GROUND OPERATIONS	Annex A
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 34 of 48
	Glossary	

Plan

Rev08

The formulation of action or series of actions designed to achieve a defined end result.

Plan

Rev08

La formulación de acciones o series de acciones diseñadas para lograr un resultado final definido.

Policy

Rev08

The stated intentions and direction of an organization.

Política

Rev08

Las intenciones declaradas y la dirección de una organización.

Policy and procedure manual (PPM)

Rev08

Policies and procedures manual (PPM) is a generic name; an equivalent manual with a different name is an acceptable alternative (e.g. ground operations manual, ramp handling manual, passenger handling manual, as applicable to the operations).

Manual de políticas y procedimientos

Rev08

El manual de políticas y procedimientos (PPM) es un nombre genérico; un manual equivalente con un nombre diferente es una alternativa aceptable (por ejemplo, manual de operaciones en tierra, manual de asistencia en rampa, manual de servicios a pasajeros, según aplican a las operaciones).

Portable electronic device (PED)

Rev08

Any electronic device that can be moved and contains its own power source. PEDs include laptop and tablet smartphones, handheld GPS devices and navigation devices that can be detached from an aircraft.

Dispositivo electrónico portátil

Rev08

Cualquier dispositivo electrónico que se puede transportar y que contiene su propia Fuente de alimentación. Los PED incluyen teléfonos inteligentes para tabletas, dispositivos GPS de mano y dispositivos de navegación que se pueden desconectar de un avión.

Procedure

Rev08

An organized series of actions accomplished in a prescribed or step-by-step manner to achieve a goal, a defined result or to satisfy a requirement.

Procedimiento

Rev08

Una serie organizada de acciones que se realizan de una manera prescrita paso a paso para alcanzar un resultado definido.

Process

Rev08

One or more actions or procedures implemented in a coordinated manner to achieve a goal, a defined result or to satisfy a requirement.

Proceso

Rev08

Una o más acciones o procedimientos aplicados de manera coordinada para lograr un objetivo, un resultado definido o para cumplir con un requerimiento.

	GROUND OPERATIONS	Annex A
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 35 of 48
	Glossary	

Program

Rev08

An organized set of processes directed toward a common purpose, goal or objective.

Programa

Rev08

Un conjunto de procesos dirigido a un propósito, meta u objetivo común.

Provider

Rev08

An organization that delivers services (e.g. maintenance, ground handling, training) to an air operator on a contractual basis. See ground services provider (GSP).

Proveedor

Rev08

Organización que presta servicios (por ejemplo, mantenimiento, asistencia en tierra, formación) a un operador aéreo sobre la base de un contrato. Véase proveedor de servicios en tierra (GSP).

Equivalent terms: service provider, service vendor.

Rev08

Términos equivalentes: proveedor de servicios, vendedor de servicios.

R

Rev08

Ramp

Rev08

See apron

Pista

Rev08

Véase plataforma

Ramp operations

Rev08

All aircraft activities that occur on an airport ramp area.

Operaciones en la plataforma

Rev08

Todas las actividades del avión que se realizan en la zona de la pista del aeropuerto.

Equivalent term: Tarmac operations

Rev08

Término equivalente: operaciones en la pista

Regulatory authority

Rev08

An organization designated or otherwise recognized by the government of a state for regulatory purposes, which issues rules and regulations in connection with protection and safety.

Autoridad regulatoria

Rev08

Una organización designada o reconocida por el gobierno de un estado para propósitos regulatorios, que emite normas y reglamentos en relación con la protección y la seguridad.

Requirement

Rev08

A specification that is considered an operational necessity; compliance is typically mandatory.

Requerimiento

Rev08

Una especificación considerada como una necesidad operacional; el cumplimiento regulatorio es generalmente obligado.

	GROUND OPERATIONS	Annex A
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 36 of 48
	Glossary	

Responsibility

Rev08

An obligation to execute or perform assigned functions, duties, tasks or actions; typically includes an appropriate level or delegated authority; implies holding a specific office, title, or position of trust.

See authority

Risk

Rev08

See safety risk

Root cause analysis

Rev08

A method of analysis that focuses on identifying the root cause(s) of an undesirable situation or condition.

S

Rev08

Safety action group (SAG)

Rev08

A high level tactical committee within an SMS that comprises designated line managers and representatives of front line personnel; takes strategic direction from the SRB and addresses the implementation and effectiveness of risk control actions in operations.

See safety management system (SMS) and safety review board (SRB)

Safety assurance

Rev08

The component of a safety management system that comprises processes for:

- Safety performance monitoring and measurement;

Responsabilidad

Rev08

Una obligación de ejecutar o realizar funciones asignadas, deberes, tareas o acciones; generalmente incluye un nivel apropiado de autoridad delegada; implica ocupar un cargo, función o cargo de confianza específico.

Véase autoridad

Rev08

Riesgo

Rev08

Véase riesgo de seguridad

Análisis de causas profundas

Rev08

Un método de análisis que se centra en la identificación de las causas profundas de una situación o condición no deseada.

Grupo de acción de seguridad

Rev08

Un comité táctico de alto nivel dentro de un SMS que comprende los gerentes de línea designados y representantes de personal de primera línea; toma la dirección estratégica de SRB y aborda la implementación y efectividad de las acciones de control de riesgos en las operaciones.

Véase sistema de gestión de seguridad (SMS) y junta de revisión de seguridad (SRB)

Rev08

Garantía de seguridad

Rev08

El elemento de un sistema de gestión de seguridad que incluye los procesos para:

- El seguimiento y la medición del rendimiento de seguridad;

Rev08

	GROUND OPERATIONS	Annex A
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 37 of 48
	Glossary	

- The management of change;

Rev08

- La gestión de los cambios;

- Continual improvement of the SMS.

Rev08

- Mejoras continuas del SMS.

See safety management system (SMS)

Rev08

Véase Sistema de gestión de seguridad (SMS)

Safety audit

Rev08

An independent and documented examination of activities, records, systems, programs, processes, procedures, resources and/or other elements of operations to verify an operator's/provider's safety performance and validate the effectiveness of existing risk controls.

Auditoría de seguridad

Rev08

Un examen independiente y documentado de las actividades, registros, programas, procesos, procedimientos, recursos y/u otros elementos de operaciones para verificar el rendimiento de seguridad de un operador o de un proveedor y para validar la efectividad de los controles de riesgo existentes.

Safety culture

Rev08

The extent to which an organization actively seeks improvements, vigilantly remains aware of hazards, and utilizes systems and tools for continuous monitoring, analysis, and investigation; includes a shared commitment by personnel and management to personal safety responsibilities, confidence in the safety system, and a documented set of rules and policies. The ultimate responsibility for the establishment and adherence to sound safety practices rests with the management of the organization.

Cultura de seguridad

Rev08

El grado en que una organización busca las mejoras de manera activa, permanece atenta a los peligros y utiliza sistemas y herramientas para el seguimiento, análisis e investigación continuos: incluye un compromiso compartido por el personal y la gerencia con las responsabilidades de seguridad personal, la confianza en el sistema de seguridad y un conjunto documentado de reglas y políticas. La responsabilidad final del establecimiento y la adhesión a prácticas de seguridad sólidas recae en la administración de la organización.

Safety data

Rev08

A defined set of facts or set of safety values collected from various aviation-related sources, which is used to maintain or improve safety. Safety data is typically collected from proactive or reactive safety-related activities, such as:

Datos de seguridad

Rev08

Un conjunto definido de hechos o un conjunto de valores de seguridad recopilados de diferentes fuentes relacionadas con la aviación, que se usa para mantener o mejorar la seguridad. Los datos de seguridad típicamente recopilados de las actividades relacionadas con la seguridad, proactivas o reactivas, tales como:

- Accident or incident investigations

Rev08

- Investigaciones de accidentes o incidentes

	GROUND OPERATIONS	Annex A
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 38 of 48
	Glossary	

- Safety reporting

- Informes de seguridad

Rev08

- Continuing airworthiness reporting

- Informes continuos de aeronavegabilidad

Rev08

- Operational performance monitoring

- Seguimiento del rendimiento operacional

Rev08

- Inspections, audits, surveys, and/or

- Inspecciones, auditorías, encuestas, y/o

Rev08

- Safety studies and reviews

- Estudios y revisiones de seguridad

Rev08

Safety harness

Rev08

A seat harness consisting of a seat belt and shoulder straps that, when fastened, retains a person's torso secure in the seat. To provide greater upper body movement, the seat belt may be used independently with the shoulder straps unfastened.

Arnés de seguridad

Rev08

Arnés de asiento que consiste en un cinturón de seguridad y correas para los hombros que, cuando se sujeta, retiene el torso de una persona de manera segura en el asiento. Para proporcionar un mayor movimiento de la parte superior del cuerpo, el cinturón de seguridad se puede usar de forma independiente con las correas de los hombros sin apretar.

Safety information

Rev08

Safety data that is processed, organized or analyzed in a given context so as to make it useful for safety management purposes. See also safety data.

Información de seguridad

Rev08

Datos de seguridad que son procesados, organizados o analizados en un contexto dado para que sean útiles para fines de gestión de la seguridad operacional. Véase también datos de seguridad.

Safety management system (SMS)

Rev08

A systematic approach to managing safety within an organization, including the necessary organizational structures, accountabilities, policies and procedures. As a minimum, an SMS:

Sistema de gestión de la seguridad

Rev08

Un enfoque sistemático para gestionar la seguridad dentro de una organización, incluyendo las estructuras organizacionales necesarias, las responsabilidades, políticas y procedimientos. Como mínimo, un SMS:

- Identifies safety hazards;

- Identifica los peligros de seguridad;

Rev08

	GROUND OPERATIONS	Annex A
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 39 of 48
	Glossary	

- Ensures that remedial action necessary to maintain an acceptable level of safety is implemented;

Rev08

- Garantiza que se aplican las medidas correctivas necesarias para mantener un nivel aceptable de seguridad;

- Provides for continuous monitoring and regular assessment of the safety level achieved; and

Rev08

- Proporciona un control continuo y una evaluación periódica del nivel de seguridad alcanzado; y

- Aims to make continuous improvement to the overall level of safety.

Rev08

- Tiene como objetivo hacer mejoras continuas al nivel general de seguridad.

Safety (operational)

Rev08

The state in which the possibility of harm to persons or of property damage is reduced to and maintained at or below an acceptable level through a continuing process of hazard identification and safety risk management.

Note 1: the term safety used in the ISM and the ISSM refers to the management of safety and/or security risks that have potential to affect aircraft operations.

Note 2: the term safety used in the GOSM refers to the management of safety and/or security risks that have the potential to affect aircraft or ground operations.

See aircraft operations

Safety performance indicator

Rev08

A data-based safety parameter used for monitoring and assessing safety performance.

Seguridad operacional

Rev08

El estado en el que la posibilidad de lesiones a personas o daños a la propiedad se reduce y se mantiene en un nivel aceptable o inferior mediante un proceso continuo de identificación de peligros y gestión de riesgos de seguridad.

Nota 1: el término seguridad usado en el ISM y el ISSM se refiere a la gestión de seguridad y/o riesgos de seguridad que pueden afectar las operaciones de las aeronaves.

Nota 2: el término seguridad usado en el GOSM se refiere a la gestión de seguridad y/o riesgos de seguridad que pueden afectar las operaciones aéreas o las operaciones en tierra.

Véase operaciones de aeronaves

Indicador de rendimiento de seguridad

Rev08

Un parámetro de seguridad basado en datos utilizado para hacer seguimiento y evaluar el rendimiento de la seguridad.

	GROUND OPERATIONS	Annex A
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 40 of 48
	Glossary	

Safety promotion

Rev08

The component of an SMS that provides support for the processes associated with safety risk management and safety assurance, and defines:

- Training and education;
- Safety communication.

See safety assurance, safety management system (SMS) and safety risk management.

Safety review board (SRB)

Rev08

A strategic committee within an SMS that comprises senior management officials; addresses high level safety issues associated with an operator's policies, resource allocation organizational performance monitoring. See safety management system (SMS) and safety action group (SAG).

Safety risk

Rev08

The projected severity and likelihood of occurrence of an adverse consequence or outcome from an existing hazard. A projected outcome could be an accident, but an intermediate unsafe event or consequence might be identified as the most credible outcome. See safety risk assessment (SRA).

Safety risk assessment (SRA)

Rev08

A formal process used to determine safety risk by assessing the potential severity and likelihood of occurrence of an adverse consequence or outcome from an existing hazard.

Promoción de seguridad

Rev08

Es el miembro de un SMS que proporciona apoyo y garantiza los procesos asociados con la gestión de riesgos de seguridad operacional, y define:

- La formación y la capacitación;
- La comunicación sobre la seguridad.

Véase garantía de seguridad, Sistema de gestión de seguridad (SMS) y gestión de riesgos de seguridad.

Comité de evaluación de la seguridad

Rev08

Un comité estratégico dentro de un SMS que comprende altos mandos; aborda los problemas de seguridad de alto nivel asociados con las políticas del operador, la asignación de recursos, el seguimiento del desempeño organizacional. Véase sistema de gestión de seguridad (SMS) y grupo de acción de seguridad (SAG).

Riesgo de seguridad

Rev08

La severidad proyectada y la probabilidad de ocurrencia de una consecuencia o resultado adverso de un peligro existente. Un resultado proyectado podría ser un accidente, pero un hecho inseguro intermedio o una consecuencia podrían identificarse como el resultado más creíble. Véase peligro (operaciones del avión), evaluación de riesgos de seguridad (SRA).

Evaluación de riesgos de seguridad

Rev08

Un proceso formal utilizado para determinar el riesgo de seguridad evaluando la posible gravedad y probabilidad de ocurrencia de una consecuencia o resultado adverso de un peligro existente.

	GROUND OPERATIONS	Annex A
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 41 of 48
	Glossary	

See safety risk, safety risk management.

Rev08
Véase riesgo de seguridad, gestión de riesgos de seguridad.

Safety risk management

Rev08

The component of a safety management system that includes the organization-wide implementation of hazard identification and safety risk assessment processes to ensure safety risks are mitigated or controlled to an acceptable level. See safety management system (SMS), safety risk assessment (SRA).

Gestión de riesgos de seguridad

Rev08

El miembro del Sistema de gestión de la seguridad que incluye la aplicación en toda la organización, de procesos de identificación de peligros y de evaluación de riesgos para garantizar que los riesgos de seguridad son mitigados o controlados a un nivel aceptable. Véase peligro (operaciones del avión), sistema de gestión de seguridad (SMS), evaluación del riesgo de seguridad (SRA).

Safety risk mitigation

Rev08

The development and implementation of action(s) or measures designed to reduce a safety risk to, and maintain such risk at or below, an acceptable level in accordance with an organization's safety risk tolerability. See also safety risk, safety risk management, safety risk tolerability.

Mitigación de riesgos de seguridad

Rev08

El desarrollo y la aplicación de acciones o medidas diseñadas para reducir el riesgo para la seguridad operacional y para mantener tal riesgo en o por debajo de un nivel aceptable de conformidad con la tolerabilidad de riesgo de la seguridad operacional de una organización. Véase también riesgo de seguridad, gestión de riesgos de seguridad, tolerabilidad de los riesgos de seguridad.

Safety risk tolerability

Rev08

The level of safety risk that is acceptable (or unacceptable) to an organization based on the risk acceptance criteria of that organization.

Tolerabilidad del riesgo de seguridad

Rev08

El nivel de riesgo de seguridad operacional que es aceptable (o inaceptable) para una organización según los criterios de aceptación de riesgos de esa organización.

See also safety risk, safety risk management.

Rev08
Véase también riesgo de seguridad, gestión de riesgos de seguridad.

Service level agreement (SLA)

Rev08

A formal agreement, usually as part of a contract, between an operator and an external services provider, or in some cases, an internal services provider, that:

Acuerdo de nivel de servicio

Rev08

Un acuerdo formal, generalmente como parte de un contrato, entre un operador y un proveedor de servicios externo o, en algunos casos, un proveedor de servicios internos que:

	GROUND OPERATIONS	Annex A
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 42 of 48
	Glossary	

- Specifies, in measurable terms, the services the external provider is expected to perform;

Rev08

- Especifica, en término concretos, los servicios que se espera que el proveedor externo realice;

- Becomes the basis for monitoring of the performance of the external services provider by the operator.

Rev08

- Se convierte en la base para el seguimiento, por parte del operador, del rendimiento del proveedor de servicios externo.

Special category passengers

Rev08

Passengers that requires special attention, specific guidelines to be followed and appropriate security procedure.

Pasajeros de categoría especial

Rev08

Los pasajeros que requieren una atención especial, directrices específicas que deben respetarse y un procedimiento adecuado de seguridad operacional.

Special load

Rev08

Any load that, owing to its nature or value, requires special attention and treatment during the processes of acceptance, storage, transportation, loading and unloading (includes, inter alia: dangerous goods, live animals, perishables, human remains).

Carga especial

Rev08

Cualquier carga que, debido a su naturaleza o valor, requiere atención especial y tratamiento durante los procesos de aceptación, almacenamiento, transporte, carga y descarga (incluye, entre otras cosas: mercancías peligrosas, animales vivos, mercancías perecederas, restos humanos).

Standard

Rev08

A provision that specifies a system, policy, program, process, procedure, plan, set of measures, facility, component, type of equipment, or any other aspect of operations under the audit scope of IOSA/ISSA/ISAGO that is considered an operational necessity, and with which conformity is required by an operator/provider.

Norma

Rev08

Es una disposición que especifica un sistema, una política, un programa, un proceso, un procedimiento, un plan, un conjunto de normas, una instalación, un componente, un tipo de equipo o cualquier otro aspecto operacional bajo el ámbito de auditoría de IOSA/ISSA/ISAGO, que es considerada una necesidad operacional, y con la cual se requiere conformidad de parte del operador/proveedor.

State safety program (SSP)

Rev08

An integrated set of regulations and activities established by a state aimed at managing civil aviation safety.

Programa de seguridad estatal

Rev08

Un conjunto integrado de regulaciones y actividades establecidas por un estado con el fin de administrar la seguridad de la aviación civil.

	GROUND OPERATIONS	Annex A
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 43 of 48
	Glossary	

Station

An airport where the provider conducts ground operations for one or more customer airlines.

Station audit

Rev08

The audit, under ISAGO, which assesses conformity with the applicable GOSARPs for the GSP's implementation of corporate and locally managed processes and procedures for the ground operations performed that are within the scope of ISAGO.

Sterile area

Rev08

That area between any passenger inspection or screening station and the aircraft, into which access is strictly controlled.

Note: in some states, sterile areas and security restricted areas are the same; in other states different levels of security exist.

Equivalent term: security restricted area

Sub-contracting

Rev08

See outsourcing

Supplier

Rev08

An organization that sells products or services for use by the air transport industry. The products may include maintenance, spare parts and information.

Escala

El aeropuerto donde un proveedor lleva a cabo operaciones en tierra para una o más aerolíneas clientes.

Auditoría de escala

Rev08

La auditoría, según ISAGO, la cual evalúa la conformidad con los GOSARP correspondientes para la aplicación del GSP de los procesos y procedimientos corporativos y gestionados localmente para las operaciones en tierra realizadas dentro del ámbito de ISAGO.

Zona estéril

Rev08

El área entre cualquier estación de inspección de pasajeros y el avión, y cuyo acceso está estrictamente controlado.

Nota: en algunos estados, los términos zona estéril y zona restringida de seguridad son equivalentes; en otros estados, existen diferentes niveles de seguridad.

Término equivalente: zona restringida de seguridad.

Subcontratación

Rev08

Véase contratación externa

Fabricante/proveedor

Rev08

Una organización que vende productos o servicios para el uso de la industria del transporte aéreo. Los productos pueden incluir mantenimiento, repuestos e información para el vendedor.

	GROUND OPERATIONS	Annex A
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 44 of 48
	Glossary	

T

Rev08

Task

Rev08

An activity accomplished when following a procedure.

Task card

Rev08

A document or other medium that specifies all maintenance or workshop tasks or actions approved by an instrument of appointment authorized person as part of the system of maintenance. Task cards are computer or manually produced sign-off sheets or cards and include but are not limited to; travelers; tasks in check sheets; survey sheets; maintenance routines; job cards; work orders; modification cards; scheduled rectification cards; approved repair schemes; operation sheets.

They may detail all requirements or may refer to amplification details in a particular manual or document. They are used to issue technical instructions and require certification for the accomplishment of that task. Tasks cards are either permanent or inspection tasks and may be produced in either base, workshop or line maintenance locations for inspection, modifications or component changes.

Equivalent terms: job card, work card

Technical instructions

Rev08

The technical instructions for the safe transport of dangerous goods by air (doc 9284) approved and issued periodically in accordance with the procedure established by the ICAO council.

Tarea

Una actividad realizada siguiendo un procedimiento.

Tarjetas de carga

Un documento u otro medio que especifique todas las tareas o acciones de mantenimiento o taller aprobadas por una persona autorizada de un instrumento de nombramiento como parte del sistema de mantenimiento. Las tarjetas de tareas son hojas o tarjetas de cierre de sesión producidas por una computadora o manualmente, están incluidas pero no están limitadas a; viajeros; tareas en las hojas de verificación; hojas de encuesta; rutinas de mantenimiento; tarjetas de trabajo; órdenes de trabajo; tarjetas de modificación; tarjetas de rectificación programada; planes de reparación aprobados; hojas de operación.

Éstas pueden incluir todos los requisitos o pueden referir que se amplíen detalles en un manual o documento en particular. Se utilizan para publicar instrucciones técnicas y requieren de una certificación para cumplir con la tarea. Las tarjetas de tareas se utilizan para tareas permanentes o tareas de inspección y pueden ser producidas en bases, talleres o en lugares de mantenimiento de línea para inspecciones, modificaciones o cambios de los componentes.

Término equivalente: tarjeta de trabajo

Instrucciones técnicas

Las instrucciones técnicas para el transporte sin riesgos de mercancías peligrosas por vía aérea (DOC 9284) aprobado y publicado periódicamente de conformidad con el procedimiento establecido por el consejo de la OACI.

	GROUND OPERATIONS	Annex A
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 45 of 48
	Glossary	

Transfer cargo and mail

Rev08

Cargo and mail shipments departing on an aircraft other than that on which it arrived.

Transfer baggage

Rev08

Baggage that has been transported on a flight to a certain location, and then is offloaded and transferred to another flight within a defined time period for transportation to another location.

Transportation index (TI)

Rev08

Applicable to radioactive material only; a single number assigned to a package, overpack or freight container to provide control over radiation exposure.

U

Rev08

ULD regulations (ULDR)

Rev08

A document (manual) published by IATA in order to provide technical and operational standard specifications, regulatory requirements and airline requirements applicable to overall ULD operations.

See unit load device (ULD)

Unaccompanied baggage

Rev08

Checked baggage that has been loaded into an aircraft that does not have the owner/passenger also onboard.

Unaccompanied minor

Rev08

A child, usually under twelve years of age, traveling without a parent or guardian.

Carga y correo en transferencia

Rev08

Las expediciones de carga y correo que salen en un avión que no sea en el cual llegaron.

Equipaje en transferencia

Rev08

El equipaje que ha sido transportado en un vuelo hacia un destino, y que luego es descargado y transferido a otro vuelo dentro de un periodo definido para ser transportado a otro lugar.

Índice de transporte

Rev08

Se aplica al material radioactivo solamente; número único asignado a un bulto, sobre-embalaje o contenedor de carga para proporcionar control sobre la exposición a la radiación.

Regulaciones para los ULD

Rev08

Un manual publicado por IATA con el fin de proporcionar especificaciones estándar técnicas y operacionales, requisitos regulatorios y requerimientos de las aerolíneas que se aplican a todas las operaciones de los ULD.

Véase elemento único de carga (ULD)

Equipaje no acompañado

Rev08

El equipaje facturado que se ha cargado en un avión y que no tiene al dueño/pasajero también a bordo.

Menor no acompañado

Rev08

Un niño, generalmente menor de doce años, que viaja sin su padre o tutor.

	GROUND OPERATIONS	Annex A
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 46 of 48
	Glossary	

Unclaimed baggage

Rev08

Baggage that arrives at an airport on a flight and is not picked up or claimed by a passenger or crew member.

Unidentified baggage

Rev08

Baggage at an airport, with or without a baggage tag, which has not been picked up by or identified with a passenger or crew member.

Unit load device (ULD)

Rev08

Specific components that enable individual pieces of cargo, baggage or mail to be assembled into a standardized unit for the purpose of facilitating the rapid on-loading and off-loading of aircraft equipped with compatible cargo compartment handling and restraint systems. Each of the following constitutes a ULD:

- Aircraft pallet and pallet net;
- Aircraft pallet and net over an igloo;
- Aircraft container.

Equivalent term: freight container (non-radioactive materials)

Unruly passenger

Rev08

See disruptive passenger

Unserviceable

Rev08

The state of an aircraft, engine, component, or any piece of equipment as being in a condition that does not permit usage in operations.

Equipaje sin reclamar

Rev08

El equipaje que llega a un aeropuerto en un vuelo y el cual no es recogido o reclamado por un pasajero o miembro de la tripulación.

Equipaje no identificado

Rev08

El equipaje en un aeropuerto, con o sin etiqueta de equipaje, el cual no ha sido recogido o identificado por un pasajero o miembro de la tripulación.

Elemento unitario de carga (ULD)

Rev08

Componentes específicos que permiten que los artículos individuales de carga, equipaje o correo sean ensamblados en una unidad estandarizada para facilitar la carga y descarga rápidas de los aviones equipados con sistemas compatibles de manipulación de compartimientos de carga y retención de carga. Cada uno de los siguientes es considerado un ULD:

- Pallet de avión y red de pallet;
- Pallet de avión y red de pallet sobre un iglú;
- Contenedor de avión.

Término equivalente: contenedor de carga (materiales no radioactivos)

Pasajero insubordinado

Rev08

Véase pasajero conflictivo

Fuera de servicio

Rev08

El estado de un avión, motor, componente o cualquier parte del equipo que está en una condición que no permite su uso en las operaciones.

	GROUND OPERATIONS	Annex A
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 47 of 48
	Glossary	

Equivalent term: inoperative

Término equivalente: inoperante

Rev08

V

Rev08

Valuable cargo

Rev08

A cargo shipment that contains one or more valuable articles (specified in the IATA cargo services conference resolutions manual, resolution 012).

Carga valiosa

Rev08

Una expedición de carga que contiene uno o más artículos de valor importante (especificado en el manual de resoluciones de la conferencia de servicios de carga de la IATA, resolución 012).

Vendor

Rev08

See Supplier.

Vendedor

Rev08

Véase Proveedor.

W

Rev08

Weapon

Rev08

An instrument or device that is capable of and intended for being used to inflict damage or harm to living beings, structures, or systems; normally prohibited from being carried on board an aircraft by a passenger.

Arma

Rev08

Un instrumento o dispositivo que sea capaz y esté destinado a ser usado para infligir daños o perjuicios a seres vivos, estructuras o sistemas; normalmente está prohibido que los pasajeros los lleven a bordo de un avión.

Weight and balance manual (W&BM)

Rev08

A manual published for each aircraft type by its manufacturer, which is approved by the airworthiness authority as part of the aircraft type's certification, and which defines the set of weight and balance limits not to be exceed by the operator when loading the aircraft.

Manual de peso y centrado

Rev08

Un manual publicado por el fabricante de cada tipo de avión, el cual es aprobado por la autoridad de aeronavegabilidad como parte de la certificación del tipo de avión, y el cual define un conjunto de límites de peso y centrado que no se deben superar cuando el operador lleve a cabo la carga del avión.

Wing walker

Rev08

A member of the ground crew whose primary job function is to walk alongside an aircraft's wing tip during aircraft ground movement (e.g. pushback, towing) to ensure the aircraft does not collide with any objects.

Señalero

Rev08

Un miembro de tierra cuya función principal es caminar junto a la puerta de ala de un avión durante el movimiento en tierra del avión (por ejemplo, pushback, remolcado) para garantizar que el avión no choque con ningún objeto.

	GROUND OPERATIONS	Annex A
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 48 of 48
	Glossary	

Work card

Rev08

See task card.

Workplace safety

Rev08

Processes and procedures in place with an operator or services provider that protect people and aircraft from inadvertent injury or damage (i.e. safety of maintenance operations, environment, fire prevention or protection, identification of safety first equipment, safety guarding of machinery, FOD protection, housekeeping and proper identification of "maintenance vital" greases and fluids).

X

Rev08

XRAY

Rev08

An electromagnetic wave of high energy and very short wavelength, which is able to pass through many materials opaque to light.

Use brooms with long handles to remove the snow from the wings and horizontal stabilizers. Move the rope or hose back and forth on the top of the fuselage as you move it aft.

Tarjeta de trabajo

Véase tarjetas de tareas.

Seguridad en el trabajo

Procesos y procedimientos llevados a cabo por el operador o el proveedor de servicios que protegen las personas y los aviones de las lesiones o daños accidentales (es decir, la seguridad de las operaciones de mantenimiento, medio ambiente, prevención de incendios o protección contra incendios, identificación del equipo de primeros auxilios, almacenamiento seguro de la maquinaria, protección FOD, limpieza e identificación adecuada de grasas y fluidos de "mantenimiento vital").

RAYOS X

Una onda electromagnética de alta energía y de muy corta longitud de onda, que puede pasar a través de muchos materiales opacos a la luz.

Utilice cepillos con palos extensores grandes para retirar la nieve de las alas y de los estabilizadores horizontales. Mueva la cuerda o manguera hacia atrás y hacia delante en la parte superior del fuselaje a medida que la mueve hacia atrás.

	GROUND OPERATIONS	Annex B
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 1 of 10
	Abbreviations	

TABLA DE CONTENIDOS

GOM ANEXO / ANNEX B

Abreviaciones / Abbreviations

A	2
B	2
C	3
D	3
E	4
F	4
G	5
H	5
I	5
K	6
L	6
M	7
N	7
O	7
P	7
Q	8
R	8
S	8
T	9
U	9
V	10
W	10
Z	10

	GROUND OPERATIONS	Annex B
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 2 of 10
	Abbreviations	

A

Rev08

Rev08

A/C - Aircraft

Rev08

ACARS - Aircraft Communications Addressing Reporting System
AOC Air Operator Certificate and

Rev08

ADL - Addition and deletion list

Rev08

AGM - Aircraft Ground Movement (ISAGO)

Rev08

AHM - IATA Airport Handling Manual

Rev08

AOG - Aircraft on Ground

Rev08

API - Advanced Passenger Information

Rev08

APU - Auxiliary Power Unit

Rev08

ASU - Air Start Unit

Rev08

ATA - Actual Time of Arrival

Rev08

ATC - Air Traffic Control

Rev08

ATD - Actual Time of Departure

Rev08

AVIH - Live Animal in hold7Animal *Vivant* in Hold

Rev08

AWB - Air Way Bill

B

Rev08

Rev08

BIG - Outsized cargo

Rev08

BHS - Baggage Handling System

Rev08

BRM - (IATA) Baggage Reference Manual

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	GROUND OPERATIONS	Annex B
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 3 of 10
	Abbreviations	

C

Rev08

Rev08

CAA - Civil Aviation Authority

Rev08

CBBG - Cabin Seat Baggage

Rev08

CFSS - Cargo Fire Suppression System

Rev08

CG - Center of Gravity

Rev08

CGO - Cargo Operations (IOSA)

Rev08

CGM - Cargo and Mail Handling (ISAGO)

Rev08

CLC - Centralized Load Control

Rev08

CLC - Cargo Loading System

Rev08

COMAIL - Company Mail

Rev08

COAMT - Company Material

Rev08

CPM - Container/Pallet Distribution Message

D

Rev08

Rev08

DAA - Delivery at Aircraft

Rev08

DCS - Departure Control System

Rev08

DEPA - Accompanied Deportee

Rev08

DEPU - Unaccompanied Deportee

Rev08

DIP - Diplomatic Cargo

Rev08

DG - Dangerous Goods

Rev08

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	GROUND OPERATIONS	Annex B
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 4 of 10
	Abbreviations	

DGSL - Dangerous Goods and Special Loads

Rev08

DGR - (IATA) Dangerous Goods Regulations

Rev08

DIV - Aircraft Diversion Message

Rev08

DLW - Dead Load Weight

Rev08

DOI - Dry Operating Index

Rev08

DOW - Dry Operating Weight

E

Rev08

Rev08

EAT - Foodstuff

Rev08

EDP - Electronic Data Processing

Rev08

EFB - Electronic Flight Bag

Rev08

EIC - Equipment in Compartment

Rev08

ERA - Equipment Restraint Area

Rev08

ERP - Emergency Response Plan

Rev08

ETA - Estimated/Expected Time of Arrival

Rev08

ETL - Electronic Ticket List

Rev08

EZFW - Estimated Zero Fuel Weight

F

Rev08

Rev08

FREMEC - Frequent Traveler's Medical Card

Rev08

FOD - Foreign Object Debris

Rev08

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	GROUND OPERATIONS	Annex B
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 5 of 10
	Abbreviations	

FSZ - Fueling Safety Zone

G

Rev08

GADM - Global Aviation Data Management

Rev08

GDDb - IATA Ground Damage Database

Rev08

GPU - Ground Power Unit

Rev08

GSE - Ground Support Equipment

Rev08

GSP - Ground Service Provider

Rev08

GOM - Ground Operations Manual

Rev08

H

Rev08

HEA - Heavy Items/loads - over 150kgs

Rev08

HUM - Human Remains

Rev08

I

Rev08

IATA - International Air Transport Association

Rev08

ICAO - International Civil Aviation Organization

Rev08

ICHM - IATA Cargo Handling Manual

Rev08

IDQP - IATA Drinking-water Quality Pool

Rev08

IFQP - IATA Fuel Quality Pool

Rev08

IGOM - IATA Ground Operations Manual

Rev08

INAD - Inadmissible Passengers

Rev08

Rev08

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	GROUND OPERATIONS	Annex B
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 6 of 10
	Abbreviations	

IOSA	- IATA Operational Safety Audit	
IPM	- IOSA Program Manual	Rev08
IRM	- IATA Reference Manual for Audit	Rev08
ISAGO	- IATA Safety Audit for Ground Operations	Rev08
ISARPs	- IOSA Standards and Recommended Practices	Rev08
ISM	- IOSA Standards Manual	Rev08
ISO	- International Organization for Standardization	Rev08
K Rev08		
kg	- Kilogram(s)	Rev08
KPI	- Key Performance Indicator(s)	Rev08
L Rev08		
LAR	- (IATA) Live Animal Regulations	Rev08
LAW	- Landing Weight	Rev08
LDM	- Load Message	Rev08
LEP	- List of Effective Pages	Rev08
LI	- Lithium Ion (Battery)	Rev08
LIR	- (Aircraft) Loading Instruction Report	Rev08
LMC	- Last Minute Changes	Rev08
LOD	- Load Control (ISAGO)	Rev08

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	GROUND OPERATIONS	Annex B
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 7 of 10
	Abbreviations	

M

Rev08

MAC - Mean Aerodynamic Chord Rev08

MCT - Minimum Connecting Time Rev08

MEDA - Medical Assistance Rev08

MEDIF - IATA Medical Information Form Rev08

MLG - Main Landing Gear Rev08

MVT - Aircraft Movement Message Rev08

N

Rev08

NLG - Nose Landing Gear Rev08

NOTOC - Notification to Captain/Crew Rev08

O

Rev08

OEM - Original Equipment Manufacturer Rev08

OIR - Offloading Instruction Report Rev08

P

Rev08

PAB - Passenger and Baggage Handling (ISAGO) Rev08

PBB - Passenger Boarding Bridge Rev08

PCA - Pre-conditioned Air Rev08

PCR - (IATA) Perishable Cargo Regulations Rev08

PED - Portable/Personal Electronic Device Rev08

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	GROUND OPERATIONS	Annex B
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 8 of 10
	Abbreviations	

PETC	- Pet in Cabin	Rev08
PIC	- Pilot-in-Command	Rev08
PIL	- Passenger Information List	Rev08
PNL	- Passenger Name List	Rev08
PNR	- Passenger Name Record	Rev08
PPE	- Personal Protective Equipment	Rev08
PPM	- Passenger Protection Message	Rev08
PPU	- Power Push Unit	Rev08
PRM	- Passenger with Reduced Mobility	Rev08
PTL	- Passenger Transfer List	Rev08
PTM	- Passenger Transfer Message	Rev08
PSM	- Passenger Service Message	Rev08
Q Rev08		
QA	- Quality Assurance	Rev08
QC	- Quality Control	Rev08
R Rev08		
RCA	- Root Cause Analysis	Rev08
S Rev08		
SGHA	- Standard Ground Handling Agreement	Rev08

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	GROUND OPERATIONS	Annex B
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 9 of 10
	Abbreviations	

SI	- Supplementary Information	Rev08
SLA	- Service Level Agreement	Rev08
SLS	- Statistical Load Summary	Rev08
SME	- Subject Matter Expert	Rev08
SOM	- Seats Occupied Message	Rev08
SOP	- Standard Operating Procedure	Rev08
SP	- Special Meal	Rev08
SRA	- Safety Risk Assessment	Rev08
T Rev08		
TACT	- (IATA) Air Cargo Tariff and Rules	Rev08
TIM	- Travel Information Manual	Rev08
TT	- Tow bar Tractor	Rev08
TBL	- Towbarless Tractor	Rev08
TG	- Technical Group	Rev08
TM	- Training Manual	Rev08
TOR	- Terms Of Reference	Rev08
TOW	- Takeoff Weight	Rev08
U Rev08		
UCM	- ULD Control Message	Rev08
		Rev08

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	GROUND OPERATIONS	Annex B
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 10 of 10
	Abbreviations	

ULD - Unit Load Device

ULDR - (IATA) Unit Load Devices Regulations

Rev08

UTM - (IATA) Unit Load Devices Technical Manual

Rev08

V

Rev08

VAL - Valuable Cargo

Rev08

VHF - Very High Frequency

Rev08

W

Rev08

W&B - Weight and Balance

Rev08

WHO - World Health Organization

Rev08

Z

Rev08

ZFW - Zero Fuel Weight

Rev08

	GROUND OPERATIONS	Annex C
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 1 of 36
	Safe working practices	

TABLA DE CONTENIDOS

GOM ANEXO C PRÁCTICAS LABORALES SEGURAS

GRH 1.10.4; GRH 1.11.1; GRH 2.2.3; GRH 2.2.4; GRH 3.51

Nº1 REGLAS DE ORO	3
Nº2 CONDUCCIÓN EN LA PLATAFORMA	7
Nº3 CALZADO DE LA AERONAVE	11
Nº4 TRACTORES DE REMOLQUE-EQUIPO DE REMOLQUE EN TIERRA.....	13
Nº5 ESCALERAS MÓVILES	16
Nº6 CINTA TRANSPORTADORA DE EQUIPAJE	18
Nº7 GRUPOS ELECTRÓGENOS DE TIERRA (GPU/400Hz)	20
Nº8 GRUPO NEUMÁTICO (ASU)	22
Nº9 INSPECCIÓN EXTERIOR DE LA AERONAVE ANTES DE LA SALIDA	24
Nº10 REMOLQUE DE LA AERONAVE	26
Nº11 DESCONGELAMIENTO Y ANTICONGELAMIENTO DE LA AERONAVE	29
Nº12 MANTENIMIENTO DE LOS LAVABOS	31
Nº13 GUÍA.....	33
Nº14 REMOLQUES Y CARRETILLAS PARA EQUIPAJE	35

	GROUND OPERATIONS	Annex C
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 2 of 36
	Safe working practices	

TABLE OF CONTENTS

GOM ANNEX C SAFE WORKING PRACTICES

SWP 1 - GOLDEN RULES	5
SWP 2 - DRIVING ON THE RAMP	9
SWP 3 - AIRCRAFT CHOCKING	12
SWP 4 - TOWING TRACTORS –TOWING GROUND EQUIPMENT	14
SWP 5 - MOBILE STEPS	17
SWP 6 - BAGGAGE CONVEYOR	19
SWP 7 - GROUND POWER UNITS (GPU / 400Hz)	21
SWP 8 - AIR-STARTER UNIT (ASU)	23
SWP 9 - AIRCRAFT PRE-DEPARTURE WALK AROUND CHECK	25
SWP 10 - AIRCRAFT PUSHBACK	27
SWP 11 - AIRCRAFT DE-ICING & ANTI-ICING	30
SWP 12 - TOILET SERVICING	32
SWP 13 - GUIDE	34
SWP 14 - BAGGAGE TRAILERS & DOLLIES	36

	GROUND OPERATIONS	Annex C
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 3 of 36
	Safe working practices	

PRÁCTICAS LABORALES SEGURAS

Nº1 REGLAS DE ORO

Rev02

Rev02

Sólo haga aquello para lo que ha sido entrenado

Rev02

No realice ninguna tarea en las áreas de la plataforma, a menos que haya sido entrenado para ello y haya firmado el registro de entrenamiento individual correspondiente.

Rev02

Cumpla siempre la regla de los 6 pies

Rev02

Todo equipo motorizado que deba colocarse dentro de la zona de exclusión de 6 pies de una aeronave deberá ser asistido por un guía para entrar y salir de dicha zona, **salvo los vehículos destinados para la carga de catéring siempre y cuando dispongan de sensores para evitar la colisión.**

Rev02

Un asiento, una persona

Rev02

Todo equipo conducido debe transportar únicamente el número de personas para el que fue diseñado. Un asiento, una persona.

Rev02

No se acerque a una aeronave hasta que sea seguro

Rev02

Ninguna persona ni equipo debe aproximarse a una aeronave hasta que se hayan apagado las luces anticollisión, se hayan detenido los motores y se hayan colocado los calzos a la aeronave, no pueden abrirse las bodegas ni realizar ninguna actividad.

Rev02

Compruebe el equipo y notifique cualquier defecto

Cuando se conduzca equipo por primera vez, se deberá llevar a cabo una inspección previa a la conducción. Se deben notificar todos los defectos. Todo el equipo motorizado que deba colocarse a los lados de la aeronave debe someterse a una inspección de frenos a 6 y 2 metros.

Rev02

Siga las reglas sobre handling manual

Rev02

Las acciones de levantar, arrastrar y empujar deben realizarse con cuidado. Tenga en cuenta las prácticas laborales seguras.

Rev02

	GROUND OPERATIONS	Annex C
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 4 of 36
	Safe working practices	

Utilice siempre equipo protector personal adecuado

Rev02

Se deberá utilizar en todo momento ropa que permita una alta visibilidad y calzado de seguridad. Se deben utilizar protectores de oídos tal y como se ha instruido.

Rev02

Asegure la carga

Rev02

Asegure los contenedores y/o la carga con sus respectivos topes y redes. Debe comprobarse que están perfectamente bloqueados y las redes perfectamente abrochadas que no permitan el desplazamiento de la carga y/o contendores.

Rev02

No se estibará ningún contenedor que esté roto o averiado, comprobándose antes de su estiba que está correctamente cerrada la cortina de la puerta.

	GROUND OPERATIONS	Annex C
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 5 of 36
	Safe working practices	

SWP 1 - GOLDEN RULES

Rev02

Rev02

Only do what you have been trained to do

Rev02

Do not perform any task in ramp areas unless you have been trained to do so and have signed the appropriate individual training record.

Rev02

Always follow the 6ft rule

Rev02

All motorized equipment required to be positioned within the 6ft exclusion zone of an aircraft must be guided in and guided out using a Guide, **except vehicles for catering servicing as long as they have sensors to avoid collision.**

Rev02

No Seat - No Ride

Rev02

All driven equipment must only carry the number of persons for which it is designed. No seat – no ride.

Rev02

Don't approach an aircraft until it is safe

Rev02

No person or equipment must approach an aircraft until the anti-collision lights have been switched off the engines have stopped and the aircraft has been chocked.

Rev02

Check equipment – report all defects

Rev02

A pre-trip inspection must be carried out when driving equipment for the first time. Defects must be reported. All motorized equipment required to be positioned at aircraft side must undergo a brake check at 6 meters and 2 meters.

Rev02

Follow the rules on manual handling

Rev02

Lifting, pulling and pushing should be undertaken with care. Observe the safe working practices.

Rev02

Always wear the appropriate personnel protective equipment

Rev02

Hi – visibility clothing and safety footwear must be worn at all times. Ear defenders must be worn as instructed.

Rev02

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	GROUND OPERATIONS	Annex C
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 6 of 36
	Safe working practices	

Secure the load

Rev02

Secure containers and/or cargo with corresponding restraint nets. They must be checked in order to result perfectly secured and the nets perfectly fastened so as to prevent containers and cargo from moving.

Rev02

No broken or damaged container will be stowed, since it shall be checked that the door curtain is properly closed before stowing.

	GROUND OPERATIONS	Annex C
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 7 of 36
	Safe working practices	

Nº2 CONDUCCIÓN EN LA PLATAFORMA

Rev02

Rev02

Esta instrucción se aplica a la conducción de todos los vehículos motorizados.

Rev02

Todo el personal que conduzca en zonas de la plataforma debe tener un permiso de conducir en vigor y, cuando sea pertinente, un permiso de conducir emitido por la autoridad aeroportuaria.

Rev02

- Antes de utilizar equipo por primera vez, se deberá llevar a cabo una inspección del vehículo.

Rev02

- Todo equipo conducido debe transportar únicamente el número de personas para el que fue diseñado. **“Un asiento, una persona”.**

Rev02

- Conduzca con precaución en todo momento. Cumpla los límites de velocidad del aeropuerto.

Rev02

- Asegúrese de que su calzado no tiene aceite ni productos similares para evitar el riesgo de que sus pies se deslicen sobre los pedales.

Rev02

- Las carreteras del aeropuerto deben considerarse como cualquier otra vía pública.

Rev02

- Las aeronaves siempre tienen preferencia.

Rev02

- Los peatones tienen preferencia incluso si no están sobre un paso designado.

Rev02

- Nunca aparque un vehículo demasiado cerca de una aeronave, ni en lugares donde podrían obstaculizar a otros vehículos o servicios.

Rev02

- Sólo tendrá preferencia cuando vea que es seguro.

Rev02

- Nunca dé marcha atrás acercándose ni alejándose de una aeronave a menos que haya una persona competente que sirva de guía.

Rev02

- Nunca conduzca dentro de la zona de peligro detrás de una aeronave cuando sus luces anticollisión estén encendidas.

Rev02

- No conduzca bajo las alas de la aeronave a menos que el proceso operacional lo exija.

Rev02

- Se deben notificar todos los vehículos defectuosos.

Rev02

- Cuando guíe un vehículo hacia o desde una aeronave, póngase a un lado y desde donde lo vea el conductor.

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	GROUND OPERATIONS	Annex C
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 8 of 36
	Safe working practices	

Rev02

- Todo el personal debe llevar protección para los oídos, que debería usar si se va a trabajar durante periodos prolongados en las zonas de la plataforma. Se debe utilizar protección para los oídos según corresponda con el fin de satisfacer el requisito de una específica práctica laboral segura.

	GROUND OPERATIONS	Annex C
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 9 of 36
	Safe working practices	

SWP 2 - DRIVING ON THE RAMP

Rev02

Rev02

This instruction applies to the driving of all motorized vehicles.

All Staff driving in ramp areas must hold a current driving license and where applicable a driving permit issued by the airport authority.

Rev02

- Before using equipment for the first time a vehicle pre-trip inspection must be carried out.

Rev02

- All driven equipment must only carry the number of persons for which it is designed. **"No seat – no ride"**.

Rev02

- Drive cautiously at all times. Give due regard to the airport's speed limits.

Rev02

- Ensure your footwear is free from oil or similar to avoid the risk of your feet slipping off control pedals.

Rev02

- Treat airfield roads like any other highway.

Rev02

- Aircraft always have the right of way.

Rev02

- Pedestrians have the right of way even if they are not on a designated walkway.

Rev02

- Never park a vehicle too close to an aircraft, or where it will cause an obstruction to other vehicles or services.

Rev02

- You only have the right of way when you can see that it is safe.

Rev02

- Never reverse towards or away from an aircraft unless a competent person is available to guide you.

Rev02

- Never drive within the hazardous area behind an aircraft when its anti-collision lights are in operation.

Rev02

- Do not drive under aircraft wings unless the operating procedure requires you to do so.

Rev02

- All defective vehicles must be reported.

Rev02

- When guiding a vehicle to or from an aircraft, stand to one side and in the driver's vision.

Rev02

- All the personnel shall wear ear protectors, which should be used when operating on the ramp for long period's time. Ear protection must be used in accordance with

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	GROUND OPERATIONS	Annex C
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 10 of 36
	Safe working practices	

requirements of a specific safe working practice.

	GROUND OPERATIONS	Annex C
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 11 of 36
	Safe working practices	

Nº3 CALZADO DE LA AERONAVE

Rev02

- Rev02

• Nunca intente colocar los calzos a una aeronave a menos que haya recibido la formación necesaria para ello.
- Rev02

• Asegúrese siempre de que tiene el número de calzos necesario para la aeronave.
- Rev02

• No se acerque nunca a una aeronave salvo que sea seguro, esto es, que los motores estén apagados y las luces anticollisión estén apagadas.
- Rev02

• Asegúrese siempre de que la persona encargada de colocar los calzos esté tras las líneas limitadoras designadas.
- Rev02

• Utilice siempre calzos de caucho, a ser posible no utilice calzos de madera o metal.
- Rev02

• Asegúrese de que la ruta por la que se vaya a acercar a una aeronave esté libre de obstáculos. Observe si hay aceite u otros vertidos.
- Rev02

• Avise siempre a la cabina de vuelo de que se han colocado los calzos a la aeronave mediante las señales de mano adecuadas.
- Rev02

• Recuerde siempre seguir estrictamente las instrucciones de calzado cuando haya vientos fuertes.
- Rev02

• Utilice siempre el equipo de protección personal (PPE). Asimismo, se ha de utilizar protección para los oídos.
- Rev02

• Al colocar los calzos, preste atención al entorno, especialmente a las compuertas del tren de aterrizaje de morro.
- Rev02

• Nunca calce las ruedas de la aeronave desde un lado. Acérquese siempre desde la parte delantera o trasera.

	GROUND OPERATIONS	Annex C
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 12 of 36
	Safe working practices	

SWP 3 - AIRCRAFT CHOCKING

Rev02

- Never attempt to chock an aircraft unless trained to do so. Rev02
- Always ensure you have the required number of chocks for your aircraft. Rev02
- Never approach an aircraft until it is safe to do so, i.e. engines are shut down and anti-collision beacons are extinguished. Rev02
- Always ensure that the chock person is behind the designated boundary lines. Rev02
- Always use rubber chocks, if it's possible do not use metal or wooden chocks to secure an aircraft. Rev02
- Ensure that your path is clear when approaching the aircraft. Look for oil or other spillage. Rev02
- Always notify the flight deck that the aircraft has been chocked using the correct hand signals. Rev02
- Always remember to strictly follow the chocking instructions in high wind conditions. Rev02
- Always wear your PPE. ear protection must be worn. Rev02
- Always be aware of your surroundings, especially nose-wheel undercarriage doors when positioning the chocks. Rev02
- Never chock aircraft wheels from the side. Always approach from the front or rear end. Rev02

	GROUND OPERATIONS	Annex C
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 13 of 36
	Safe working practices	

Nº4 TRACTORES DE REMOLQUE-EQUIPO DE REMOLQUE EN TIERRA

Rev02

- No intente nunca conducir un tractor de remolque si no ha sido entrenado para ello. Rev02
- Ningún tractor de remolque debe transportar un número de personas superior al número para el que fue diseñado. **Un asiento, una persona.** Rev02
- Asegúrese de que se fija toda la carga antes de moverlo. Rev02
- Se deben calzar todos los vehículos que se dejen en marcha y desatendidos. Rev02
- Tenga cuidado con las esquinas ciegas y toque el claxon. Rev02
- Cuando realice un giro, permita espacio suficiente para que los remolques tomen la curva. Rev02
- Mantenga los brazos y las piernas dentro de la cabina. Rev02
- Asegúrese siempre de que se utiliza el perno adecuado para el anclaje del remolque y de que se fija a la barra de remolque. Rev02
- Una acción de frenado violento es peligrosa y puede provocar reflechones. Evite arrancar y frenar de manera violenta. Rev02
- Mantenga una buena distancia de seguridad con respecto a los vehículos que tenga delante. Rev02
- No dé marcha atrás con más de un remolque. Rev02
- No utilice nunca un tractor de remolque para empujar ninguna carga. Rev02
- Cuando remolque una carga ancha, deje mucho espacio cuando adelante a personas, vehículos u obstáculos inmóviles. Rev02
- Conduzca a poca velocidad cuando descienda por pendientes con los remolques cargados. Rev02
- No tire de más remolques de los permitidos en su aeropuerto. Rev02

	GROUND OPERATIONS	Annex C
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 14 of 36
	Safe working practices	

SWP 4 - TOWING TRACTORS –TOWING GROUND EQUIPMENT

Rev02

- Never attempt to drive a tow tractor unless you are trained to do so. Rev02
- All Tow Tractors must carry no more than the maximum number of persons for which it is designed. **No seat – no ride.** Rev02
- Ensure all loads are secure before moving off. Rev02
- Vehicles left unattended with the engine running must be chocked Rev02
- Take care at blind corners and sound the horn. Rev02
- When making a turn, allow for corner cutting of trailers. Rev02
- Keep arms and legs inside the cab. Rev02
- Always ensure that the correct tow pin is used and is secured along with the tow bar. Rev02
- Violent braking action is dangerous and may cause jack-knifing. Avoid violent starts and stops. Rev02
- Keep a safe braking distance from any vehicle in front. Rev02
- Do not reverse with more than one trailer. Rev02
- Never use a tow tractor for pushing loads. Rev02
- If a wide load is being towed, allow plenty of clearance when passing personnel, other vehicles and stationary obstacles. Rev02
- Drive slowly down gradients when trailers are loaded. Rev02

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	GROUND OPERATIONS	Annex C
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 15 of 36
	Safe working practices	

Rev02

- Never tow more than the permitted number of trailers allowed on your airport.

	GROUND OPERATIONS	Annex C
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 16 of 36
	Safe working practices	

Nº5 ESCALERAS MÓVILES

Rev02

- Rev02

• No intente conducir escaleras móviles a menos que haya recibido entrenamiento para ello.
- Rev02

• No conduzca a más de 5 por hora con las escaleras extendidas.
- Rev02

• No deje las escaleras desbloqueadas cuando estén extendidas.
- Rev02

• Asegúrese de que las escaleras están completamente replegadas cuando no se estén utilizando. No salga nunca de la zona de parking sin las escaleras totalmente replegadas.
- Rev02

• Extienda siempre las escaleras hasta la altura requerida lejos del lado de la aeronave.
- Rev02

• Acérquese siempre lentamente a la aeronave. Asegúrese de realizar la verificación de frenos a los 6 y a los 2 metros.
- Rev02

• No extienda las escaleras dentro de la zona de 6 y 2 metros.
- Rev02

• Compruebe siempre que es seguro quitar las escaleras antes de hacerlo.
- Rev02

• Utilice siempre a un guía cuando se coloque en la aeronave o se aleje de la aeronave marcha atrás.
- Rev02

• Compruebe siempre si hay residuos u objetos extraños (FOD) en la plataforma de las escaleras.

	GROUND OPERATIONS	Annex C
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 17 of 36
	Safe working practices	

SWP 5 - MOBILE STEPS

Rev02

- Do not attempt to drive mobile steps unless you have been trained to do so. Rev02
- Do not drive above 5 mph with the steps raised. Rev02
- Do not leave steps in the unlocked position when raised. Rev02
- Ensure that steps are fully lowered when not in use. Never drive away from stand unless steps are fully lowered. Rev02
- Always raise steps to the required height away from the aircraft side. Rev02
- Always approach the aircraft slowly. Ensure the 6 m/2mt-brake check is carried out. Rev02
- Do not raise the steps inside the 6m/2m area. Rev02
- Always check before removing steps from the aircraft that it is safe to do so. Rev02
- Always use a Guide when positioning on or reversing away from aircraft. Rev02
- Always check step platform for FOD. Rev02

	GROUND OPERATIONS	Annex C
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 18 of 36
	Safe working practices	

Nº6 CINTA TRANSPORTADORA DE EQUIPAJE

Rev02

- No intente nunca conducir ni operar una cinta transportadora de equipaje si no ha sido entrenado para ello. Rev02
- No permita nunca que otra persona vaya en la cinta transportadora: **un asiento, una persona.** Rev02
- Siempre utilice a un guía. Rev02
- No conduzca nunca una cinta transportadora de equipaje con la cinta elevada. Rev02
- No coloque nunca las manos entre la cinta y el rodillo. Rev02
- Asegúrese de realizar la verificación de frenos a los 6 y a los 2 metros. Rev02
- Cuando la cinta esté en su sitio, coloque los calzos. Rev02
- No coloque nunca la cinta dentro de una aeronave, a menos que esté autorizado específicamente para ello. Rev02
- Se debe utilizar protección para los oídos cuando se estén realizando operaciones con la cinta en una aeronave. Rev02
- Asegúrese de que la cinta transportadora no toca ninguna parte de la aeronave. Rev02
- Esté atento a las personas y al resto de equipo de plataforma que tenga a su alrededor. Rev02
- No utilice el brazo para empujar otro equipo. Rev02
- No conduzca nunca con equipaje o carga sueltos sobre la cinta. Rev02
- No utilice nunca la cinta transportadora para acceder a la bodega ni salir de ella con la cinta en marcha. Siempre tenga colocado la barandilla protectora. Utilice la barandilla protectora para descender de la cinta transportadora. Rev02

	GROUND OPERATIONS	Annex C
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 19 of 36
	Safe working practices	

SWP 6 - BAGGAGE CONVEYOR

Rev02

- Rev02
 • Never attempt to drive or operate a baggage conveyor unless you are trained to do so.
- Rev02
 • Never permit another person to ride on the belt - **no seat no ride**.
- Rev02
 • Never drive a baggage conveyor with the belt raised.
- Rev02
 • Never put hands between the belt and the roller.
- Rev02
 • Ensure the 6m/2m brake test is carried out.
- Rev02
 • Once the conveyor is in position make sure the chocks are in place.
- Rev02
 • Never position the belt inside an aircraft unless specifically authorized to do so.
- Rev02
 • Ear protection must be worn when the conveyor operation is at an aircraft.
- Rev02
 • Ensure the conveyor is not touching any part of the aircraft.
- Rev02
 • Be aware of people and other ramp equipment around you.
- Rev02
 • Do not use the boom to push other equipment.
- Rev02
 • Do not drive with loose baggage/freight on the belt at any time
- Rev02
 • Never use the conveyor as a means of access or egress to/ from the hold ilst the belt is in motion. Always have the guard-rail in position. Use the guide rail to alight from the belt.

	GROUND OPERATIONS	Annex C
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 20 of 36
	Safe working practices	

Nº7 GRUPOS ELECTRÓGENOS DE TIERRA (GPU/400HZ)

Rev02

- Rev02

• Nunca intente operar un grupo electrógeno de tierra a menos que haya recibido entrenamiento para ello.
- Rev02

• Compruebe siempre la condición de los cables eléctricos antes de llevar a cabo la operación. Si los cables están dañados, quite el grupo electrógeno de tierra del servicio.
- Rev02

• Esté al tanto de la ingestión del motor. No pase a través de la zona de peligro de la aeronave hasta que se hayan detenido los motores.
- Rev02

• Conduzca y aparque siempre el grupo electrógeno de tierra de espaldas a los motores.
- Rev02

• Asegúrese de que el grupo electrógeno de tierra está colocado en la posición correcta.
- Rev02

• **El grupo electrógeno de tierra debe estar retenido mediante calzos cuando no esté unido a un tractor de remolque.**
- Rev02

• Use siempre su PPE. Se debe utilizar protección para los oídos.
- Rev02

• **Se deben apagar los suministros eléctricos antes de la conexión y la desconexión.**
- Rev02

• **Debe desenchufarse el cable de la aeronave antes de mover el grupo electrógeno de tierra.**
- Rev02

• Tenga siempre en cuenta el resto de equipo que tenga a su alrededor.
- Rev02

• Asegúrese de que los cables están debidamente guardados antes y después del uso.
- Rev02

• No coloque el grupo electrógeno de tierra a menos de 2 metros de la aeronave.
- Rev02

• Asegúrese de que se evita por todos los medios que los humos de escape entren en las cabinas de la aeronave, las bodegas y de cualquier otra zona que pudiese provocar molestias.

	GROUND OPERATIONS	Annex C
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 21 of 36
	Safe working practices	

SWP 7 - GROUND POWER UNITS (GPU / 400HZ)

Rev02

- Never attempt to operate a ground power unit unless you have been trained to do so. Rev02
- Always check the condition of electric cables prior to the operation. If cables appear damaged, remove the ground power unit from service. Rev02
- Be aware of engine ingestion. Do not pass through the aircraft danger zone until the engines have stopped. Rev02
- Always drive and park the ground power unit facing away from engines. Rev02
- ensure that the ground power unit is positioned in the correct location. Rev02
- **The ground power unit must be chocked when not attached to a tractor.** Rev02
- Always wear your PPE. Ear protection must be worn. Rev02
- **Power supplies must be switched off prior to connection or disconnection.** Rev02
- **The cable must be removed from the aircraft before moving the ground power unit.** Rev02
- Be aware of other equipment around you. Rev02
- Ensure that cables are correctly stowed before and after use. Rev02
- Do not position the ground power unit within 2-meters of the aircraft. Rev02
- Ensure that every effort is made to avoid exhaust fume from blowing into aircraft cabins, holds or any other area that might cause discomfort. Rev02

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	GROUND OPERATIONS	Annex C
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 22 of 36
	Safe working practices	

Nº8 GRUPO NEUMÁTICO (ASU)

Rev02

- Rev02

• Nunca intente conducir ni operar una ASU, a menos que haya recibido entrenamiento para ello.
- Rev02

• El operador de maniobras debe establecer la secuencia de encendido con la cabina de vuelo y notificar al operador de la ASU en consecuencia antes del encendido.
- Rev02

• **Se debe utilizar protección para los oídos durante todas las fases de la operación de la ASU.**
- Rev02

• La ASU debe calzarse siempre que no esté conectada a un tractor.
- Rev02

• Encienda y deje en ralentí la ASU antes de conectar la aeronave.
- Rev02

• **Para dar marcha atrás hacia la aeronave se ha de utilizar siempre un guía.**
- Rev02

• La válvula de cierre debe estar cerrada antes del desacople de la aeronave.
- Rev02

• Compruebe siempre la manguera y la conexión antes de su uso.
- Rev02

• Asegúrese de que la manguera está debidamente guardada antes y después del uso.
- Rev02

• Esté al tanto de la ingestión del motor.
- Rev02

• Asegúrese de que la ASU esté colocada bien lejos del motor que se va a encender.
- Rev02

• La alimentación cruzada de un motor a otro sólo debe tener lugar cuando se haya completado el remolque y se haya quitado la barra de remolque y el perno de bypass.

	GROUND OPERATIONS	Annex C
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 23 of 36
	Safe working practices	

SWP 8 - AIR-STARTER UNIT (ASU)

Rev02

- Rev02
 Never attempt to drive or operate an Air-starter Unit unless you are trained to do so.
- Rev02
 The Headset Operator must establish the start sequence with the flight deck and notify the Air-starter Unit operator accordingly prior to start up.
- Rev02
Ear protection must be worn during all parts of the Air-starter Unit operation.
- Rev02
 The Air-starter Unit must be chocked when it is not connected to a tractor.
- Rev02
 Always start and let idle before connecting to the aircraft.
- Rev02
A guide person must be used when reversing into an aircraft.
- Rev02
 The shut off valve must be closed before uncoupling from the aircraft.
- Rev02
 Always check the hose and connection before use.
- Rev02
 Ensure that the hose is correctly stowed before and after use.
- Rev02
 Be aware of engine ingestion.
- Rev02
 Ensure that the Air-starter Unit is positioned well away from the engine being started.
- Rev02
 Cross feeding from one engine to another must only take place when the push back is complete and the tow bar and bypass pin is removed.

	GROUND OPERATIONS	Annex C
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 24 of 36
	Safe working practices	

Nº9 INSPECCIÓN EXTERIOR DE LA AERONAVE ANTES DE LA SALIDA

Rev02

- Rev02

• Asegúrese de que el perno de bypass esté instalado cuando se requiera en la aeronave.
- Rev02

• Asegúrese de que la barra de remolque esté debidamente conectada
- Rev02

• Si se ha remolcado la aeronave, asegúrese de que se han quitado los pernos de remolque.
- Rev02

• Asegúrese de que las compuertas de la bodega y la cabina estén cerradas y bloqueadas y que los tiradores de la compuerta no sobresalgan del fuselaje de la aeronave.
- Rev02

• Asegúrese de que todos los paneles de mantenimiento, los lavabos y el agua estén cerrados y sujetos.
- Rev02

• Asegúrese de que todos los flaps de combustible y aceite estén cerrados y fijados.
- Rev02

• Compruebe que no haya fugas de combustible ni aceite en la pista de aterrizaje.
- Rev02

• Compruebe que las ruedas de morro, las ruedas principales, todas las tomas y el área general no tenga FOD.
- Rev02

• **Si tiene alguna duda sobre el estado de la aeronave, informe a un miembro de la tripulación de la cabina de vuelo.**

	GROUND OPERATIONS	Annex C
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 25 of 36
	Safe working practices	

SWP 9 - AIRCRAFT PRE-DEPARTURE WALK AROUND CHECK

Rev02

- Ensure that the bypass pin is installed when required on the aircraft Rev02
- Ensure that the tow bar is correctly connected Rev02
- If the aircraft has been towed, make sure that the towing pins have been removed Rev02
- Ensure hold and cabin doors are closed and secure and that door handles are flush with the aircraft fuselage Rev02
- Ensure all maintenance, toilet and water servicing panels are closed and secure Rev02
- Ensure all fuel and oil flaps are closed and secure Rev02
- Check the tarmac for fuel/oil leaks Rev02
- Check nose wheels, main wheels, all intakes, and general area are free from FOD Rev02
- **If you are in any doubt about the state of the aircraft, inform a member of the flight deck crew.** Rev02

	GROUND OPERATIONS	Annex C
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 26 of 36
	Safe working practices	

Nº10 REMOLQUE DE LA AERONAVE

Rev02

- Rev02

No lleve a cabo el retroceso por remolque, a menos que haya recibido entrenamiento para ello.
- Rev02

Esté al tanto de los procedimientos de remolque en vigor.
- Rev02

Asegúrese de que la tripulación de la cabina de vuelo comprenda qué procedimiento se utilizará para el remolque, particularmente los que no sean estándar. Debe asegurarse que la comunicación tierra-cockpit se efectúa de forma clara y concisa.
- Rev02

Use siempre su PPE. Se debe utilizar protección para los oídos.
- Rev02

Asegúrese de que se utiliza el tipo de remolcador adecuado.
- Rev02

Compruebe que se utiliza la barra de remolque adecuada y que está debidamente conectada.
- Rev02

No se deberían quitar los calzos hasta que el tractor y la barra de remolque estén completamente fijados al tren de morro a menos que utilice un tractor sin barra de remolque.
- Rev02

Compruebe que no hay aceite, nieve, hielo ni otros residuos en la zona de parking ni en la plataforma de estacionamiento.
- Rev02

Acérquese a la aeronave con extremo cuidado. Si la aeronave requiere el uso de un perno de bypass de dirección, asegúrese de que el perno esté en su sitio antes de conectar la barra de remolque a la aeronave.
- Rev02

Nunca pase por la barra de remolque cuando el remolque esté en funcionamiento.
- Rev02

Asegúrese de que antes de comenzar el remolque, se ha retirado todo el equipo y se ha establecido una buena vista entre el conductor del remolque y el operador de maniobras.
- Rev02

Asegúrese de que durante el remolque no se supera el ángulo máximo de la dirección y de que, al finalizar el retroceso, las ruedas del morro estén alineadas por delante y detrás de la línea central de la aeronave. Continúe el remolque al menos 10 pies después de centrar las ruedas de morro.
- Rev02

No permita la desconexión del remolque ni de la barra de remolque hasta que esté seguro de que los frenos de la aeronave estén activados.

	GROUND OPERATIONS	Annex C
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 27 of 36
	Safe working practices	

SWP 10 - AIRCRAFT PUSHBACK

Rev02

- Do not undertake pushback unless you are trained to do so. Rev02
- Be aware of the pushback procedures in force at the time. Rev02
- **Ensure that the flight deck crew understands what procedure will be used for the pushback, particularly nonstandard.** Rev02
- Always wear your PPE. Ear protection must be worn. Rev02
- Ensure that the correct type of tug is being used. Rev02
- Check that the correct tow bar is being used and correctly connected Rev02
- **Chocks should not be removed until the tractor and towbar are fully secured to the nose-gear unless using a towbarless tractor.** Rev02
- Check that the stand and apron surface is free from contamination such as oil, snow, ice and any other debris. Rev02
- Approach the aircraft with extreme care. If the aircraft requires the use of a steering by-pass pin, ensure the pin is in place before connecting the tow bar to the aircraft. Rev02
- Never step across the towbar whilst the pushback is in operation Rev02
- Ensure that before commencing the pushback all equipment has been removed and good vision is established between the tug driver and headsets operator. Rev02
- Ensure that during pushback the maximum steering angle is not exceeded in that on completion the nose wheels are aligned fore and aft of the aircraft centre line. Continue the pushback at least 10 feet after centralizing the nose wheels. Rev02

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	GROUND OPERATIONS	Annex C
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 28 of 36
	Safe working practices	

Rev02

- Do not allow disconnection of the tractor or the towbar before ensuring that the aircraft brakes are activated.

	GROUND OPERATIONS	Annex C
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 29 of 36
	Safe working practices	

Nº11 DESCONGELAMIENTO Y ANTICONGELAMIENTO DE LA AERONAVE

Rev02

- No realice nunca tareas de descongelamiento a menos que haya recibido entrenamiento para ello. Rev02
- Utilice siempre el PPE correcto que le haya sido proporcionado. Rev02
- **Utilice siempre un arnés de seguridad para operadores de cesta.** Rev02
- Utilice siempre el sistema de comunicación de operadores de cesta/conductores de unidad. Rev02
- No opere nunca cerca de cables aéreos. Rev02
- No opere nunca con dos personas en la cesta, salvo para los entrenamientos. Rev02
- Utilice siempre tapones de protección de acoplamiento calefactores. Rev02
- Nunca opere el conmutador de autonivelado de la cesta junto con cualquier otra palanca de control. Rev02
- Compruebe siempre que haya una mezcla correcta de líquidos en la unidad. Rev02
- No utilice nunca líquido descongelante degradado. Rev02
- Utilice siempre un guía para conducir marcha atrás. Rev02
- Asegure una colocación segura de la cesta en condiciones en las que haya viento, prestando especial atención a la dirección del viento. Rev02
- Cuando proceda, aconseje siempre a los operarios que estén dentro y alrededor de la aeronave de su intención de comenzar las tareas de descongelamiento. Rev02

	GROUND OPERATIONS	Annex C
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 30 of 36
	Safe working practices	

SWP 11 - AIRCRAFT DE-ICING & ANTI-ICING

Rev02

- Never perform de-icing duties unless you are trained to do so Rev02
- Always use the correct PPE provided Rev02
- **Always use the basket operator safety harness.** Rev02
- Always use the basket operator/unit driver communication system Rev02
- Never operate near overhead cables Rev02
- Never operate with two in the basket except for training purposes Rev02
- Always use heater coupling protection caps Rev02
- Never operate the basket self levelling switch in conjunction with any other control lever Rev02
- Always check for correct fluid mix in the unit Rev02
- Never use degraded de-icing fluid Rev02
- Always use a Guide when reversing Rev02
- Ensure the safe positioning of the basket in windy conditions paying particular attention to the wind direction Rev02
- When appropriate, always advise operatives in and around the aircraft of your intention to commence de-icing. Rev02

	GROUND OPERATIONS	Annex C
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 31 of 36
	Safe working practices	

Nº12 MANTENIMIENTO DE LOS LAVABOS

Rev02

- Rev02

• No conduzca nunca ni opere un vehículo para el mantenimiento de lavabos, a menos que haya recibido entrenamiento para ello.
- Rev02

• Se debe utilizar equipo de protección personal tal como se suministra. Se debe utilizar protección para los oídos en todo momento.
- Rev02

• Se debe utilizar un guía para que el vehículo de mantenimiento se acerque a la aeronave y al alejarse de ella. El guía no debe ir en la cesta, sino que debe tener una vista completa del conductor desde un lado del vehículo.
- Rev02

• El operador de mantenimiento no debe ir en la cesta de mantenimiento. **Un asiento, una persona.**
- Rev02

• La inspección previa a la conducción debe incluir una comprobación de la cesta.
- Rev02

• Asegúrese de realizar la verificación de frenos a los 6 y a los 2 metros.
- Rev02

• Notifique cualquier derrame que observe.
- Rev02

• El operador de mantenimiento sólo debe acceder a las áreas de cabina y galley de la aeronave cuando sea necesario para la realización de las operaciones.
- Rev02

• Tenga siempre en cuenta el resto de equipo que tenga a su alrededor.

	GROUND OPERATIONS	Annex C
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 32 of 36
	Safe working practices	

SWP 12 - TOILET SERVICING

Rev02

- Never drive or operate a toilet service vehicle unless trained to do so.

Rev02

- Personal Protective Equipment must be worn as supplied. Ear protection must be used at all times.

Rev02

- A Guide must be used to guide the servicing vehicle onto and away from the aircraft. The Guide must not ride in the cradle but must be in full view of the driver from the side of the vehicle.

Rev02

- The servicing operator must not ride in the servicing basket. **No seat no ride.**

Rev02

- The pre-trip inspection must include a basket check.

Rev02

- Ensure that the 6m/2 ft brake check is carried out.

Rev02

- Report all spillages.

Rev02

- The servicing operator must only enter aircraft galley and cabin areas when operationally necessary.

Rev02

- Be aware of other equipment around you

Rev02

	GROUND OPERATIONS	Annex C
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 33 of 36
	Safe working practices	

Nº13 GUÍA

Rev02

- Sólo lleve a cabo la tarea de guía si ha recibido entrenamiento para ello. Rev02
- **Se debe utilizar un guía durante todas las maniobras de posicionamiento en las que el equipo se debe colocar a menos de 2 metros de la aeronave estacionada.** Rev02
- Se debe utilizar un guía cuando sea necesario que un equipo se acerque a una aeronave marcha atrás, salvo los vehículos destinados para la carga de catering siempre y cuando dispongan de sensores para evitar la colisión. Rev02
- Se debe utilizar un guía al maniobrar un equipo en áreas congestionadas. Rev02
- Los guías han de identificarse siempre ante el operador antes del movimiento del equipo y acordar la maniobra necesaria. Rev02
- No permanezca nunca directamente entre el vehículo y la aeronave. Rev02
- Siempre permanezca completamente a vista del operador del equipo que se debe guiar. Rev02
- Compruebe siempre que no hay obstáculos en la ruta. Rev02
- Permanezca apartado del resto de equipos en uso. Rev02
- Use siempre su PPE. Rev02
- Sólo emplee señales de manos claras y reconocidas. Rev02
- Se debe utilizar un segundo guía para asistir cuando los espacios libres sean demasiado pequeños para que una sola persona guíe el vehículo de manera segura. Rev02

	GROUND OPERATIONS	Annex C
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 34 of 36
	Safe working practices	

SWP 13 - GUIDE

Rev02

- Only perform the task of Guide if trained to do so

Rev02

- **A Guide must be used throughout the entire positioning maneuver when equipment is to be positioned within 2 meters of parked aircraft.**

Rev02

- A Guide must be used when equipment is required to reverse to an aircraft

Rev02

- A Guide must be used when maneuvering equipment in congested areas

Rev02

- Guide must always identify themselves to the operator prior to the movement of equipment and agree the required maneuver.

Rev02

- Never stand directly between the vehicle and the aircraft.

Rev02

- Always stay in full view of the operator of the equipment being guided.

Rev02

- Always check that the route is clear of obstacles.

Rev02

- Stand clear of other equipment in use.

Rev02

- Always wear your PPE.

Rev02

- Only use clear and recognized hand signals.

Rev02

- A second Guide must be used to assist when clearances are too tight for one person to guide safely.

Rev02

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	GROUND OPERATIONS	Annex C
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 35 of 36
	Safe working practices	

Nº14 REMOLQUES Y CARRETILLAS PARA EQUIPAJE

Rev02

- Use siempre el PPE que ha recibido.

Rev02

- Se debe llevar protección para los oídos, que debería utilizarse si se va a trabajar durante periodos prolongados en las zonas de la plataforma/plataforma de estacionamiento. Se debe usar protección para los oídos según corresponda con el fin de satisfacer el requisito de evaluación local de riesgos.

Rev02

- No se aproxime nunca a la aeronave si no se han colocado los calzos.

Rev02

- Esté atento al equipo que esté a su alrededor, especialmente cuando existan condiciones meteorológicas adversas.

Rev02

- Se ha de notificar la existencia de cualquier equipo inservible, que deberá ser retirado de la operación. Preste atención al mecanismo de freno del remolque/carretilla.

Rev02

- El equipo que deba colocarse a menos de 2 metros de la aeronave debe moverse manualmente.

Rev02

- Cuando manipule remolques/carretillas, siga las prácticas laborales seguras de manipulación manual prestando especial atención a la manipulación en equipo.

Rev02

- Tenga en cuenta el riesgo de lesiones a manos/dedos en puntos potencialmente peligrosos.

Rev02

- En caso de que haya cortinas, redes o puertas, éstas deberán fijarse antes de comenzar el movimiento.

Rev02

- Se deben aplicar los frenos a los remolques/carretillas cuando no se esté conectado a un vehículo equipado con frenos.

Rev02

- No exceda nunca las longitudes máximas de remolque que se aplican en su aeropuerto.

Rev02

- Asegúrese siempre de que la carga ha sido fijada antes de moverla.

Rev02

	GROUND OPERATIONS	Annex C
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 36 of 36
	Safe working practices	

SWP 14 - BAGGAGE TRAILERS & DOLLIES

Rev02

- Always wear your issued PPE

Rev02

- Ear protection must be carried and should be worn when working for prolonged periods in ramp/apron areas. Ear protection must be worn as appropriate to meet the requirement of a local risk assessment.

Rev02

- Never approach the aircraft until it has been chocked.

Rev02

- Be aware of other equipment around you particularly in adverse weather conditions.

Rev02

- All unserviceable equipment must be reported and removed from the operation. Pay good attention to the trailer/dolly braking mechanism.

Rev02

- Equipment required to be positioned closer than 2metres must be moved manually.

Rev02

- When handling trailers/dollies, follow the manual handling safe working practices giving special attention to team handling.

Rev02

- Be aware of the risk of injuring fingers/hands in potential 'pinch' points.

Rev02

Rev02

- Curtains, nets, doors where fitted must be secured before moving.

Rev02

- Brakes must be applied to trailers/dollies when not connected to a 'braked' 'vehicle'.

Rev02

- Never exceed the maximum towing lengths that apply at your airport.

Rev02

- Always ensure that the load is secure before it is moved.

Rev02

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	GROUND OPERATIONS	Annex D
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 1 of 46
	Boarding Announcements	

ANEXO / ANNEX D

ANUNCIOS AL PASAJE / BOARDING ANNOUNCEMENTS

1.1. CASTELLANO	5
A) LLAMADA ÚLTIMO MINUTO CHECK IN:	5
B) OVERBOOKING VOLUNTARIO:	5
C) PROCESO DE EMBARQUE – EMBARQUE POR GRUPOS.....	5
D) PROCESO DE EMBARQUE – EMBARQUE POR FILAS	6
E) PROCESO DE EMBARQUE PUENTE AÉREO	7
F) ANUNCIOS AL PASAJE EN PUERTA DE EMBARQUE EN CASO DE RETRASOS	7
1.2. ENGLISH	9
A) CHECK IN LAST MINUTE CALL.....	9
B) OVERBOOKING VOLUNTEER	9
C) BOARDING – BOARDING BY GROUPS.....	9
D) BOARDING – BOARDING BY ROWS	10
E) BOARDING – PUENTE AÉREO ONLY.....	11
F) GATE ANNOUNCEMENT IN EVENT OF DELAY.....	11
1.3 FRENCH:	13
A) CHECK IN LAST CALL	13
B) OVERBOOKING VOLUNTARIE	13
C) EMBARQUEMENT – BOARDING BY GROUPS	13
D) EMBARQUEMENT – BOARDING BY ROWS.....	14
E) ANNOUNCE DEPUIS LA PORTE EN CAS DE RETARD.....	15
1.4 ITALIAN:	17
A) CHECK IN LAST CALL	17
B) OVERBOOKING VOLONTARI	17
C) PROCEDURA D’IMBARCO – BOARDING BY GROUPA	17
D) PROCEDURA D’IMBARCO – BOARDING BY ROWS	18
E) ANNUNCI AI CLIENTE PRESSO LA PORTA DI IMBARCO IN CASO DI RITARDO	19

	GROUND OPERATIONS	Annex D
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 2 of 46
	Boarding Announcements	

1.5 DUTCH:	21
A) CHECK IN LAST CALL	21
B) OVERBOOKING VRIJWILLIGER	21
C) INSTAPPROCES – BOARDING BY GROUPS	21
D) INSTAPPROCES – BOARDING BY ROWS	22
E) BERICHTEN VOOR PASSAGIERS BIJ DE GATE IN GEVAL VAN VERTRAGINGEN	23
1.6 GERMAN:	25
A) CHECK IN LAST CALL	25
B) OVERBOOKING FREIWILLIGE	25
C) EINSTEIGEVORGANG – BOARDING BY GROUPS	25
D) EINSTEIGEVORGANG – BOARDING BY ROWS	27
E) DURCHSAGEN AN DIE KUNDEN AM ABFLUGGATE IM FALL VON VERSPÄTUNGEN	28
1.7 PORTUGUES:	30
A) CHECK IN LAST CALL	30
B) OVERBOOKING VOLUNTÁRIO	30
C) PROCESSO DE EMBARQUE – BOARDING BY GROUPS	30
D) PROCESSO DE EMBARQUE – BOARDING BY ROWS	31
E) ANÚNCIOS PARA OS CLIENTES NA PORTA DE EMBARQUE EM CASO DE ATRASOS	32
1.8 ARABIC:	34
الأخيرة اللحظة عروض رحلات على للحجز نداء	34
المتطوعين	34
إجراءات الصعود على متن الطائرة	34
تتويهاات للمسافرين عند بوابة الصعود في حالات التأخير	35
1.9 CATALÀ:	36
A) ÚLTIM AVIS CHECK IN	36
B) OVERBOOKING VOLUNTARI	36
C) PROCÉS D'EMBARCAMENT – EMBARCAMENT PER GRUPS	36
D) PROCÉS D'EMBARCAMENT – EMBARCAMENT PER FILES	37
E) PROCÉS D'EMBARCAMENT DEL PONT AERI	38
F) ANUNCIS PER AL PASSATGE A LA PORTA D'EMBARCAMENT EN CAS DE RETARD	38

	GROUND OPERATIONS	Annex D
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 3 of 46
	Boarding Announcements	

1.10 GALLEGO:	40
A) LLAMADA ÚLTIMO MINUTO CHECK IN	40
B) VOLUNTARIOS DE OVERBOOKING	40
C) PROCESO DE EMBARQUE PARA FILAS	40
D) ANUNCIOS Á PASAXE EN PORTA DE EMBARQUE EN CASO DE ATRASOS	41
1.11 EUSKERA	43
A) CHECK-INEKO DEIA AZKEN UNEKO HEGALDIETARAKO	43
B) BETEBEHARRAK BOLUNTARIOAK	43
C) ONTZIRATZEKO ERRENKADAN	43
D) BIDAIAIENTZAKO IRAGARKIAK HEGAZKINERATZEKO ATEAN ATZERAPENIK EGONEZ GERO	44

	GROUND OPERATIONS	Annex D
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 4 of 46
	Boarding Announcements	

INTENTIONALLY

LEFT

BLANK

INTENCIONADAMENTE

EN

BLANCO

	GROUND OPERATIONS	Annex D
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 5 of 46
	Boarding Announcements	

1.0 BOARDING ANNOUNCEMENTS / ANUNCIOS AL PASAJE

Rev08

1.1. CASTELLANO

Rev08

A) LLAMADA ÚLTIMO MINUTO CHECK IN:

Rev08

Último aviso para el vuelo Vueling VYXXXX con destino _____. El vuelo está a punto de cerrarse.

Rev08

Diríjase al mostrador _____. Gracias.

B) OVERBOOKING VOLUNTARIO:

Rev08

Buenos días/tardes/noches. Un momento de atención por favor. Debido a la posible falta de plazas en el Vuelo Vueling VY_____ a _____. Buscamos voluntarios dispuestos a volar en el siguiente vuelo disponible (si es posible indicar cuándo). Si aceptan este cambio y finalmente no tienen plaza en este vuelo les ofreceremos una compensación a elegir entre 150 euros que serán ingresados en la cuenta corriente que nos indiquen o 250 euros en forma de bono para que puedan utilizar en su siguiente vuelo con nosotros. Si están interesados en esta oferta, por favor, acérquense al mostrador. Gracias.

Rev08

C) PROCESO DE EMBARQUE – EMBARQUE POR GRUPOS

Rev08

Aplicable a aeropuertos Go Now.

Rev08

H-45

Rev08

Buenos días/tardes/noches, Bienvenidos a Vueling.

Rev08

En breve comenzaremos el embarque del vuelo Vueling VYXXXX con destino _____ operado en código compartido con_____.

El proceso de embarque se realizará por grupos. Encontrarán su grupo en la tarjeta de embarque, tengan su tarjeta preparada junto con su documento de identidad. (Pausa)

El vuelo está muy lleno y será necesario bajar algunos equipajes de mano a la bodega. Pedimos voluntarios que se presenten al principio de la cola para etiquetar su equipaje y facturarlo gratuitamente. Como agradecimiento ofreceremos a estos voluntarios un embarque prioritario. Gracias.

Rev08

	GROUND OPERATIONS	Annex D
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 6 of 46
	Boarding Announcements	

H-40

Rev08

Por favor recuerde que puede llevar a bordo máximo una maleta de mano que se debe colocar en el compartimento superior y una pieza de equipaje más pequeña que deberá ir debajo del asiento delantero. Los equipajes de mano que no entren en el medidor serán etiquetados y bajados a la bodega del avión. (Pausa).
Comenzamos el embarque del grupo 1.

H-39

Rev08

Continuaremos el embarque de los clientes del grupo 2 y grupo 1.

Rev08

H-32

Rev08

Embarcaremos ahora a los clientes del grupo 3, 2, 1 y aquellos que no tengan grupo asignado en su tarjeta de embarque. Debido al espacio limitado a bordo algunos equipajes podrán ser etiquetados y facturados a la bodega del avión. Gracias por su comprensión.

Rev08

H-23

Rev08

Último aviso para el vuelo Vueling VYXXXX con destino _____. La puerta está a punto de cerrarse. Por favor embarquen inmediatamente.

Rev08

D) PROCESO DE EMBARQUE – EMBARQUE POR FILAS

Rev08

H-45

Rev08

Buenos días/tardes/noches. Bienvenidos a Vueling.

En breve comenzaremos el embarque del vuelo Vueling VYXXXX con destino _____operado en código compartido con _____.

El embarque de este vuelo se realizará por filas. Por favor tengan lista su documentación y su tarjeta de embarque. (PAUSA). El vuelo está muy lleno y será necesario bajar algunos equipajes de mano a la bodega. Pedimos voluntarios que se presenten al principio de la cola para etiquetar su equipaje y facturarlos gratuitamente. Como agradecimiento ofreceremos a estos voluntarios un embarque prioritario. Gracias

Rev08

H-40

Rev08

Por favor recuerde que puede llevar a bordo máximo una maleta de mano que se debe colocar en el compartimento superior y una pieza de equipaje más pequeña que deberá ir debajo del asiento delantero. Los equipajes de mano que no entren en el medidor serán etiquetados y bajados a la bodega del avión. (Pausa). Ahora nos gustaría llamar a embarcar a nuestros clientes con prioridad de embarque, clientes con necesidades especiales y familias con niños menores de 2 años. Gracias

Rev08

	GROUND OPERATIONS	Annex D
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 7 of 46
	Boarding Announcements	

H-39

Ahora embarcaremos a los clientes sentados entre las filas ____ y _____. Gracias

Rev08

A320/A320 NEO: 15/31 A319: 25/11 A321: 40/20

Rev08

H-32

Continuamos con el embarque de los clientes sentados entre las filas ____ y _____. Gracias.

Rev08

A320/A320 NEO: 15/31 A319: 25/11 A321: 40/20

Rev08

H-23

Último aviso para el vuelo vueling VYXXXX con destino _____. La puerta está a punto de cerrarse. Por favor embarquen inmediatamente

Rev08

(SÓLO EN CASO DE CARGA DE COMBUSTIBLE)

Rev08

Informamos que durante el embarque se va a proceder a la carga de combustible del avión. Por favor desconectar los teléfonos móviles, y recordad que no está permitido fumar al igual que accionar conmutadores eléctricos o aquellos aparatos que creen alguna fuente de inflamación.

Por favor prestar atención a las instrucciones de la tripulación de cabina.

Gracias por la colaboración.

E) PROCESO DE EMBARQUE PUENTE AÉREO

Rev08

H-45

Rev08

Buenos días/tardes/noches, Bienvenidos a Vueling. En unos minutos comenzaremos el embarque del vuelo Vueling VYXXXX con destino ____, código compartido con_____ y puente aéreo.

Rev08

Esta es la última llamada para el vuelo Vueling VYXXXX código compartido con_____ y puente aéreo. Por favor diríjase a la puerta de embarque ____, su vuelo está a punto de cerrar. Muchas gracias.

Rev08

F) ANUNCIOS AL PASAJE EN PUERTA DE EMBARQUE EN CASO DE RETRASOS

Rev08

Muchas gracias por su paciencia.

Rev08

SI ETD cambia: la nueva hora estimada de salida es _____. Daremos nueva información cada 20 minutos.

Rev08

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	GROUND OPERATIONS	Annex D
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 8 of 46
	Boarding Announcements	

Rev08

No ETD disponible: Desafortunadamente no disponemos aún de la hora estimada de salida. Desde el centro de operaciones se está haciendo todo lo posible para operar el vuelo lo antes posible, daremos más información en 20 minutos.

Rev08

Les recordamos la importancia de ir consultando las pantallas del aeropuerto y la disponibilidad de la opción del estado de vuelos en nuestra App o nuestra Web para actualizaciones de información. Queremos ofrecerles nuestras más sinceras disculpas por el retraso y los inconvenientes que éste les pueda causar.

	GROUND OPERATIONS	Annex D
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 9 of 46
	Boarding Announcements	

1.2. ENGLISH

Rev08

A) CHECK IN LAST MINUTE CALL

Rev08

This is the last call for Vueling flight VYXXXX destination _____. Please come forward to counter number _____ as your flight is about to close. Thank you

Rev08

B) OVERBOOKING VOLUNTEER

Rev08

Good morning/afternoon/evening. May I have your attention please? Due to a potential lack of seats on flight VY_____to_____ today, we're looking for volunteers to fly on the next available flight (IF POSSIBLE, SAY WHEN THE FLIGHT IS). If you accept this offer and are not able to travel on this flight, we will offer you your choice of 150 euros as compensation paid directly into your bank account, or 250 euros credit to use on your next booking with Vueling.

Rev08

If you are interested in this offer, please come and speak to me/us at boarding gate _____. Thank you.

C) BOARDING – BOARDING BY GROUPS

Rev08

Only Aplicable to GoNow airports

Rev08

H-45

Rev08

Good morning / afternoon / evening. Welcome to Vueling.

Rev08

We will shortly start boarding Vueling flight VYXXXX, codeshare with _____ to _____.

We will board this aircraft strictly in group order. You will find your group number on your boarding pass. Please have your boarding pass and ID ready. (Pause). The flight is very busy today and we will need to check some handbaggage into the hold. We now ask volunteers to come forward to the counter for their bags to be tagged and placed in to the hold free of charge. As a thank you, we will gladly offer priority boarding to those who volunteer.

Rev08

H-40

Rev08

Please be aware the hand baggage rules on this flight: a maximum of 1 piece can be placed in the overhead locker and 1 smaller piece must be placed under the seat in front of you. Remember: bags that do not fit in the sizers will be labelled and placed in the hold. (Pause). We will now begin boarding group 1.

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	GROUND OPERATIONS	Annex D
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 10 of 46
	Boarding Announcements	

H-39

Rev08

We now continue boarding with customers in groups 2 and 1.

Rev08

H-32

Rev08

We will now board all remaining customers for this flight, including those in group 3 or with no group assigned on their boarding pass.

Rev08

Due to limited space in the aircraft, your bags may have to be tagged and placed into the hold. Thank you for your understanding.

H-23

Rev08

This is the final call for Vueling Flight VYXXXX to _____. The gate is about to close. Please board immediately.

Rev08

(ONLY IN CASE OF REFUELLING)

Rev08

We are refuelling during boarding today, so switch off your mobile phone. Smoking, and the use of electronic cigarettes, are prohibited. Do not operate electrical switches or anything else that may act as a source of ignition, and please follow all cabin crew instructions.

Rev08

D) BOARDING – BOARDING BY ROWS

Rev08

H-45

Rev08

Good morning / afternoon / evening and welcome to Vueling.

Rev08

We will shortly begin boarding this Vueling flight VYXXXX destination _____ and codeshare with _____.

We will now begin boarding this flight by rows, please keep your boarding pass and ID ready. (Pause). The flight is very busy today and we will need to check some handbaggage into the hold. We now ask volunteers to come forward to the counter for their bags to be tagged and placed in to the hold free of charge. As a thank you, we gladly offer priority boarding to those who volunteer. Thank you.

H-40

Rev08

Please be aware of the hand baggage rules on this flight: a maximum of 1 piece can be placed in the overhead locker and 1 smaller piece must be placed under the seat in front of you.

Rev08

Remember, bags that do not fit in the sizers will be labelled and placed in the hold.

(Pause). At this time, we call forward all our customers with priority boarding, all families

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	GROUND OPERATIONS	Annex D
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 11 of 46
	Boarding Announcements	

travelling with children under the age of 2 and anyone requiring special assistance. Thank you.

H-39

Rev08

We will now board those customers seated in rows ____ to _____. Thank you.

Rev08

A320/A320 NEO: 15/31

A319: 25/11

A321: 40/20

Rev08

H-32

Rev08

We continue the boarding with customers seated in rows _____ to _____. Thank you

Rev08

A320/A320 NEO: 15/31

A319: 25/11

A321: 40/20

Rev08

H-23

Rev08

This is the final call for Vueling Flight VYXXXX to _____. The gate is about to close. Please board immediately.

Rev08

E) BOARDING – PUENTE AÉREO ONLY

Rev08

H-45

Rev08

Good morning / afternoon / evening and welcome to Vueling.

Rev08

We will shortly begin boarding this Vueling flight VYXXXX destination _____ Puente aéreo and codeshare with _____.

This is the final call for VY flight VYXXXX destination _____. Puente aereo and codeshare with _____. The gate is about to close. Please board immediately.

Rev08

F) GATE ANNOUNCEMENT IN EVENT OF DELAY

Rev08

AT STD

Rev08

We regret to inform you that VY flight XXXX to XXX is delayed due to (GIVE REASON) We would like to reassure you we are doing all we can to minimize this delay as much as possible.

ETD AVAILABLE: At the moment the new estimated departure time is We will give you more information in 20 minutes

Rev08

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	GROUND OPERATIONS	Annex D
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 12 of 46
	Boarding Announcements	

Rev08

No ETD available: At the moment unfortunately, there is not estimated time for departure. We will give you more information in 20 minutes.

Rev08

You can also stay updated via the airport information screens and the Vueling mobile app. We sincerely apologize for any inconvenience caused by this delay.

Rev08

(Every 20 minutes)

Rev08

We once again apologize again for the delay.

Rev08

ETD available: The (new) estimated time of departure is ____

Rev08

No ETD available: Unfortunately, we still do not have an estimated time of department We will give you more information in 20 minutes.

Rev08

Thank you for your patience and understanding.

Rev08

If ETD changes: The new estimated time of departure is_____ We will keep you updated every 20min.

Rev08

No ETD available: At this very moment unfortunately, there is not estimated time for departure. We are doing all we can to operate the flight as soon as possible. We will give you more information in 20 minutes.

Rev08

You can also stay updated via the airport information screens and the Vueling mobile app. Thank you for your continued patience and understanding

	GROUND OPERATIONS	Annex D
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 13 of 46
	Boarding Announcements	

1.3 FRENCH:

Rev08

A) CHECK IN LAST CALL

Rev08

Dernier appel pour le vol Vueling VYXXXX à destination de _____. Veuillez-vous présenter au comptoir numéro ____, l'enregistrement pour votre vol est sur le point de fermer. Nous vous remercions de votre attention.

Rev08

B) OVERBOOKING VOLUNTARIE

Rev08

Bonjour/bonsoir. Votre attention s'il vous plaît. En raison d'un potentiel manque de places sur le vol VY _____ aujourd'hui, à destination de _____, nous recherchons des volontaires pour voyager sur le prochain vol disponible (SI POSSIBLE, INDIQUER LA DATE/L'HEURE DU VOL). Si vous acceptez cette offre et n'êtes pas en mesure de voyager sur ce vol, nous vous offrirons au choix 150 euros à titre de compensation versée directement sur votre compte bancaire ou 250 euros de crédit à utiliser sur votre prochaine réservation auprès de Vueling.

Rev08

Si cette offre vous intéresse, veuillez vous rendre à la porte d'embarquement _____ pour en parler. Nous vous remercions de votre attention.

Rev08

C) EMBARQUEMENT – BOARDING BY GROUPS

Rev08

Applicable uniquement aux aéroports de GO NOW

Rev08

H-45

Rev08

Bonjour/bonsoir. Au nom de Vueling, nous vous souhaitons la bienvenue. Nous allons bientôt procéder à l'embarquement du vol Vueling VYXXXX à destination de _____, opéré en code partagé avec _____. L'embarquement se fera par groupes. Vous trouverez votre groupe sur votre carte d'embarquement. Merci de préparer votre carte d'embarquement et votre document d'identité. (Pause). Le vol est plein et nous allons devoir mettre en soute certains bagages cabine. Si vous êtes volontaire, merci de vous présenter en début de file pour étiqueter votre bagage et l'enregistrer gratuitement. Pour remercier ces volontaires, l'embarquement prioritaire leur est offert. Merci.

Rev08

	GROUND OPERATIONS	Annex D
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 14 of 46
	Boarding Announcements	

Rev08

H-40

Rev08

Nous vous rappelons que vous pouvez emporter à bord au maximum un bagage cabine devant être placé dans le compartiment supérieur, et un accessoire plus petit, qui devra être placé sous le siège devant vous. Les bagages à main dont les mesures excèdent celles autorisées seront étiquetés et placés en soute. (Pause). Nous commençons l'embarquement du groupe 1. Merci

Rev08

H-39

Nous continuerons l'embarquement avec les passagers du groupe 2 ou 1. Merci

Rev08

H-32

Rev08

Nous allons maintenant embarquer les clients des groupes 3, 2, 1 et ceux dont la carte d'embarquement n'indique pas de groupe. L'espace à bord est limité. Par conséquent, certains bagages pourront être étiquetés, puis placés en soute. Merci pour votre compréhension.

Rev08

H-23

Rev08

Dernier appel pour le vol Vueling VYXXXX à destination de _____. La porte va bientôt fermer. Veuillez vous présenter immédiatement en porte d'embarquement.

Rev08

(SEULEMENT EN CAS D'AVITAILLEMENT)

Rev08

Nous sommes en train de procéder à l'avitaillement de l'avion. Veuillez donc éteindre vos téléphones portables. Il est interdit de fumer et d'utiliser des cigarettes électroniques. N'actionnez pas d'interrupteurs électriques ou tout autre dispositif susceptible de constituer une source d'inflammation, et veuillez respecter toutes les instructions de l'équipage.

D) EMBARQUEMENT – BOARDING BY ROWS

Rev08

Rev08

H-45

Rev08

Bonjour/bonsoir, nous vous souhaitons la bienvenue chez Vueling.
 Nous allons bientôt commencer à embarquer sur ce vol Vueling VYXXXX à destination de _____ et en code partagé avec _____.
 Nous allons maintenant procéder à l'embarquement par rangées, veuillez vous munir de votre carte d'embarquement et d'une pièce d'identité. (Pause). Le vol est très chargé aujourd'hui, et nous allons devoir enregistrer certains bagages à main en soute. Nous demandons à présent aux volontaires de bien vouloir s'approcher du comptoir pour que nous puissions étiqueter leurs bagages et les placer en soute sans aucun frais. Pour les

	GROUND OPERATIONS	Annex D
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 15 of 46
	Boarding Announcements	

remercier, nous offrons à tous ces volontaires un embarquement prioritaire. Nous vous remercions de votre attention.

Rev08

H-40

Rev08

Nous vous rappelons les normes relatives aux bagages à main sur ce vol : vous avez droit à 1 bagage maximum à placer dans les coffres à bagages et 1 élément plus petit à placer sous le siège devant vous.

Sachez que les bagages qui ne tiennent pas dans les gabarits devront être étiquetés et placés en soute. (Pause). Dans un premier temps, nous invitons à embarquer tous nos clients bénéficiant d'un embarquement prioritaire, toutes les familles avec des enfants de moins de 2 ans et les personnes ayant besoin d'une assistance particulière. Nous vous remercions de votre attention.

Rev08

H-39

Rev08

Nous allons maintenant procéder à l'embarquement des passagers des rangées ____ à _____. Nous vous remercions de votre attention.

Rev08

A319 : 25/11 A320/A320 NEO : 15/31 A321 : 40/20

Rev08

H-32

Rev08

Nous allons poursuivre l'embarquement avec les passagers des rangées _____ à _____. Nous vous remercions de votre attention.

Rev08

A319 :25/11 A320/A320 NEO : 15/31 A321 : 40/20

Rev08

H-23

Rev08

Dernier appel pour le vol Vueling VYXXXX à destination de _____. La porte d'embarquement est sur le point de fermer. Veuillez embarquer immédiatement.

E) ANNOUNCE DEPUIS LA PORTE EN CAS DE RETARD

Rev08

Rev08

(À l'heure STD d'embarquement)

Rev08

Nous sommes au regret de vous informer que le vol VY XXXX à destination de XXX est retardé en raison de (PRÉCISER LA RAISON). Sachez que nous sommes en train de faire tout notre possible pour minimiser ce retard.

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	GROUND OPERATIONS	Annex D
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 16 of 46
	Boarding Announcements	

Rev08

ETD DISPONIBLE : la nouvelle heure estimée de départ est actuellement Nous vous informerons à nouveau dans 20 minutes.

Rev08

Pas d'ETD disponible : Pour l'instant, nous ne connaissons malheureusement pas encore l'heure estimée de départ. Nous vous informerons à nouveau dans 20 minutes. Pour en savoir plus, nous vous invitons à consulter les écrans d'information de l'aéroport et l'application mobile de Vueling.

Rev08

Nous regrettons sincèrement le désagrément causé par ce retard.

Rev08

(Every 20 minuts)

Rev08

Nous vous prions une fois de plus de nous excuser pour ce retard.

Rev08

ETD disponible : La (nouvelle) heure estimée de départ est ____

Rev08

Pas d'ETD disponible : Pour l'instant, nous ne connaissons malheureusement pas encore l'heure estimée de départ. Nous vous informerons à nouveau dans 20 minutes

Rev08

Nous vous remercions de votre patience et compréhension.

Rev08

Si l'ETD change : La nouvelle heure estimée de départ est_____ Nous vous Informerons toutes les 20 min.

Rev08

Pas d'ETD disponible : Pour l'instant, nous ne connaissons malheureusement pas encore l'heure estimée de départ. Nous faisons tout notre possible pour opérer ce vol dans les plus brefs délais. Nous vous informerons à nouveau dans 20 minutes.

Rev08

Pour en savoir plus, nous vous invitons à consulter les écrans d'information de L'aéroport et l'application mobile de Vueling.
Nous vous remercions à nouveau de votre patience et compréhension

	GROUND OPERATIONS	Annex D
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 17 of 46
	Boarding Announcements	

1.4 ITALIAN:

Rev08

A) CHECK IN LAST CALL

Rev08

Rev08

Ultima chiamata per il volo Vueling VYXXXX per _____. Il volo è in chiusura. Vi invitiamo a imbarcare immediatamente dalla porta numero _____. Grazie.

Rev08

B) OVERBOOKING VOLONTARI

Rev08

Rev08

Buongiorno/Buon pomeriggio/Buonasera. Vi preghiamo di prestare attenzione a questo annuncio. A causa di una possibile insufficienza di posti a bordo del volo VY_____per_____ oggi, stiamo cercando volontari disposti a viaggiare sul prossimo volo disponibile (SE POSSIBILE, SPECIFICARE QUANDO PARTIRÀ IL VOLO SEGUENTE). I passeggeri che accetteranno l'offerta rinunciando a viaggiare su questo volo potranno scegliere tra una compensazione di 150 euro da accreditare direttamente su conto corrente o di 250 euro da utilizzare per il prossimo acquisto con Vueling.

Chiunque sia interessato ad accettare questa offerta è invitato ad avvicinarsi alla porta d'imbarco _____ per comunicarlo. Grazie

C) PROCEDURA D'IMBARCO – BOARDING BY GROUPA

Rev08

Rev08

Applicabile solo agli aeroporti GONOW

Rev08

H-45

Rev08

Buongiorno/Buon pomeriggio/Buonasera. Benvenuti in Vueling.

A breve cominceremo a imbarcare il volo Vueling VYXXXX per _____, operato in code sharing con _____.

L'imbarco sarà effettuato per gruppi. Troverete il numero del vostro gruppo sulla carta d'imbarco. Vi preghiamo di preparare la carta d'imbarco e il documento di identità. (Pausa). Il volo oggi è pieno e sarà necessario imbarcare alcuni bagagli a mano in stiva. Se ci sono volontari, vi preghiamo di presentarvi all'inizio della fila per procedere alla registrazione gratuita del bagaglio. Per ringraziarvi, saremo lieti di offrire ai volontari l'imbarco prioritario. Grazie

Rev08

H-40

Rev08

Vi ricordiamo che su questo volo è ammesso un unico bagaglio a mano che dovrà essere collocato nelle cappelliere e una borsa più piccola da collocare sotto la poltrona di fronte a voi.

I bagagli che non entrino agevolmente nel misuratore saranno etichettati e portati in stiva. (Pausa). Adesso cominceremo a imbarcare il gruppo 1.

	GROUND OPERATIONS	Annex D
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 18 of 46
	Boarding Announcements	

H-39

Rev08

Adesso proseguiremo imbarcando i clienti dei gruppi 2 o 1.

Rev08

H-32

Rev08

Adesso potranno imbarcare i restanti clienti di questo volo, inclusi quelli appartenenti al gruppo 3 o quelli privi di gruppo assegnato sulla carta d'imbarco.

Rev08

Vi ricordiamo che a causa dello spazio limitato a bordo dell'aeromobile, i vostri bagagli potrebbero essere etichettati e trasportati in stiva. Grazie per la comprensione.

At H-23

Rev08

Ultima chiamata per il volo Vueling VYXXXX per _____. La porta d'imbarco sta per chiudere. Vi invitiamo di imbarcare immediatamente.

Rev08

(SOLO IN CASO DI RIFORNIMENTO DI CARBURANTE)

Rev08

Oggi procederemo al rifornimento di carburante durante l'imbarco. Vi preghiamo pertanto di spegnere i cellulari. È vietato fumare sia le sigarette tradizionali che quelle elettroniche. È vietato azionare qualsiasi interruttore elettrico e qualsiasi altra cosa che potrebbe funzionare da fonte di innesco. Seguite le istruzioni degli assistenti di volo.

Rev08

D) PROCEDURA D'IMBARCO – BOARDING BY ROWS

Rev08

H-45

Rev08

Buongiorno/Buon pomeriggio/Buonasera. Benvenuti in Vueling.

Rev08

A breve cominceremo a imbarcare il volo Vueling VYXXXX per _____, operato in code sharing con _____. Cominceremo a imbarcare perfile. Vi preghiamo di preparare la carta d'imbarco e il documento di identità. (Pausa). Il volo oggi è pieno e sarà necessario imbarcare alcuni bagagli a mano in stiva. Se ci sono volontari, vi preghiamo di presentarvi all'inizio della fila per procedere alla registrazione gratuita del bagaglio. Per ringraziarvi, saremo lieti di offrire ai volontari l'imbarco prioritario. Grazie.

H-40

Rev08

Vi ricordiamo che su questo volo è ammesso un unico bagaglio a mano che dovrà essere collocato nelle cappelliere e una borsa più piccola da collocare sotto la poltrona di fronte a voi.

Rev08

I bagagli che non entrino agevolmente nel misuratore saranno etichettati e portati in stiva. (Pausa). Invitiamo i passeggeri con imbarco prioritario, le famiglie con bambini al di sotto dei 2 anni di età e i passeggeri non necessità speciali ad accedere a bordo. Grazie.

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	GROUND OPERATIONS	Annex D
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 19 of 46
	Boarding Announcements	

H-39

Rev08

Adesso imbarcheremo i clienti con posti dalla fila ____ alla fila _____. Grazie.

Rev08

A319 :25/11 A320/A320 NEO : 15/31 A321 : 40/20

Rev08

H-32

Rev08

Continuiamo imbarcando i clienti con posti dalla fila ____ alla fila _____. Grazie

Rev08

A319 :25/11 A320/A320 NEO : 15/31 A321 : 40/20

Rev08

H-23

Rev08

Ultima chiamata per il volo Vueling VYXXXX per _____. La porta d'imbarco sta per chiudere. Vi invitiamo di imbarcare immediatamente.

E) ANNUNCI AI CLIENTE PRESSO LA PORTA DI IMBARCO IN CASO DI RITARDO

Rev08

Rev08

A STD

Rev08

Siamo spiacenti di comunicare che il volo Vueling VYXXXX diretto a _____ subirà un ritardo a causa di _____. Il centro operativo sta lavorando per ridurre il più possibile i tempi di attesa.

Rev08

ETD DISPONIBILE: In questo momento prevediamo di partire alle _____. Forniremo nuove informazioni tra 20 minuti.

Rev08

ETD NON DISPONIBILE: Purtroppo in questo momento non siamo in condizioni di stimare l'orario di partenza, Forniremo ulteriori informazioni tra 20 minuti.

Rev08

Per informazioni aggiornate vi invitiamo a controllare i monitor in aeroporto e lo stato del volo sull'app o sul nostro sito.

Vi preghiamo di scusarci per il ritardo e per qualsiasi disagio eventualmente causato.

Rev08

(every 20 min)

Rev08

Ci scusiamo di nuovo per il ritardo.

ETD disponibile: Prevediamo di partire alle ____

ETD non disponibile: Purtroppo in questo momento non siamo in condizioni di stimare l'orario di partenza. Forniremo ulteriori informazioni tra 20 minuti.

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	GROUND OPERATIONS	Annex D
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 20 of 46
	Boarding Announcements	

Grazie per la comprensione.

Rev08

SE L'ETD CAMBIA: Prevediamo di partire alle _____. Forniremo nuove informazioni ogni 20 minuti.

Rev08

ETD non disponibile: Purtroppo non siamo in condizioni di stimare l'orario di partenza. Il centro operativo sta lavorando per predisporre il volo il prima possibile. Forniremo ulteriori informazioni tra 20 minuti.

Rev08

Ci scusiamo per il ritardo e per qualsiasi disagio eventualmente causato.
Grazie per la pazienza e la comprensione.

	GROUND OPERATIONS	Annex D
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 21 of 46
	Boarding Announcements	

1.5 DUTCH:

Rev08

A) CHECK IN LAST CALL

Rev08

Rev08

Dit is de laatste oproep voor Vueling vlucht VYXXXX naar _____. Kom alstublieft naar balienummer _____ daar uw gate bijna gaat sluiten. Dank u wel.

B) OVERBOOKING VRIJWILLIGER

Rev08

Rev08

Goedemorgen / -middag / -avond. Mag ik uw aandacht alstublieft? Vanwege een mogelijk tekort aan stoelen op de vlucht VY_____ naar _____ vandaag, zijn we op zoek naar vrijwilligers om op de volgende beschikbare vlucht te vliegen (INDIEN MOGELIJK, ZEGGEN WANNEER DE VLUCHT IS). Als u deze aanbieding aanvaardt en niet met deze vlucht kunt reizen, bieden wij u de keuze van 150-euro als vergoeding direct op uw bankrekening of 250 euro tegoed voor gebruik bij uw volgende reservering bij Vueling. Als u geïnteresseerd bent in deze aanbieding, kom dan alsjeblieft naar mij/ons bij de gate _____. Dank u wel.

C) INSTAPPROCES – BOARDING BY GROUPS

Rev08

Alleen van toepassing op GoNow-luchthavens

Rev08

H - 45

Rev08

Rev08

Goedemorgen / -middag / -avond. Welkom bij Vueling.
 We gaan zo beginnen met het instappen voor Vueling flight VYXXXX, codeshare met _____ naar _____.
 We zullen strikt in groepsvolgorde instappen. U vindt uw groepsnummer op uw instapkaart. Houd uw instapkaart en ID-kaart klaar. (Pauze). De vlucht is erg vol vandaag en we zullen wat handbagage in het bagageruim moeten plaatsen. We vragen nu vrijwilligers naar voren te komen om hun tassen te laten labelen en gratis in het ruim te plaatsen. Als dankje bieden we graag aan deze vrijwilligers voorrang bij het instappen aan. Dank u wel.

H – 40

Rev08

Rev08

Denk aan de regels voor handbagage op deze vlucht: maximaal 1 stuk kan in de bovenste bagageruimte worden geplaatst en 1 kleiner stuk moet onder de stoel voor u worden geplaatst.
 Houd er rekening mee dat tassen die niet in de bagagepasvakken passen, worden gelabeld en in het ruim worden geplaatst. (Pauze). We beginnen nu met het instappen van groep 1.

Rev08

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	GROUND OPERATIONS	Annex D
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 22 of 46
	Boarding Announcements	

H-39

Rev08

We gaan nu verder met het laten instappen van groep 2 of 1.

Rev08

H-32

Rev08

We laten nu alle overige klanten voor deze vlucht instappen, inclusief die van groep 3 of diegenen die op de instapkaart geen toegewezen groep hebben.

We herinneren u eraan dat vanwege de beperkte beschikbare ruimte in het vliegtuig uw tassen kunnen worden gelabeld en in het ruim kunnen worden geplaatst. Bedankt voor uw begrip.

Rev08

H 23

Rev08

Dit is de laatste oproep voor Vueling vlucht VYXXXX naar _____. De gate wordt zo gesloten. Ga alstublieft onmiddellijk aan boord.

Rev08

(ALLEEN IN GEVAL VAN TANKEN)

Rev08

We zullen vandaag tanken tijdens het instappen. Daarom wordt u verzocht om uw mobiele telefoon uit te schakelen. Roken en het gebruik van elektronische sigaretten is verboden. U mag ook geen elektrische schakelaars bedienen of iets anders dat als een ontstekingsbron kan werken. Volg de instructies van het cabinepersoneel. Bedankt voor uw medewerking.

D) INSTAPPROCES – BOARDING BY ROWS

Rev08

Rev08

H - 45

Rev08

Goedemorgen / -middag / -avond. Welkom bij Vueling.

We gaan zo beginnen met het instappen voor Vueling flight VYXXXX, codeshare met _____ naar _____.

We beginnen nu met instappen in rijen, houd zowel uw instapkaart als uw identiteitskaart bij de hand. (Pauze). De vlucht is erg vol vandaag en we zullen wat handbagage in het bagageruim moeten plaatsen. We vragen nu vrijwilligers naar voren te komen om hun tassen te laten labelen en gratis in het ruim te plaatsen. Als bedankje bieden we graag aan deze vrijwilligers voorrang bij het instappen aan. Dank u wel.

Rev08

H - 40

Rev08

Denk aan de regels voor handbagage op deze vlucht: maximaal 1 stuk kan in de bovenste bagageruimte worden geplaatst en 1 kleiner stuk moet onder de stoel voor u worden geplaatst.

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	GROUND OPERATIONS	Annex D
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 23 of 46
	Boarding Announcements	

Houd er rekening mee dat tassen die niet in de bagagepasvakken passen, worden gelabeld en in het ruim worden geplaatst. (Pauze). Op dit moment willen we dat al onze klanten met prioriteit instappen, alle gezinnen die met kinderen onder de leeftijd van 2 jaar reizen en iedereen die speciale hulp nodig heeft. Dank u wel.

H-39

Rev08

We laten nu de klanten van rij _____ t/m _____ zitten instappen. Bedankt

Rev08

A319: 25/11 A320/A320 NEO: 15/31 A321: 40/20

Rev08

H-32

We gaan verder met het instappen van de klanten van rij _____ t/m _____. Bedankt

Rev08

A319: 10/1 A320/A320 NEO: 14/1 A321: 19/1

Rev08

H 23

Dit is de laatste oproep voor Vueling vlucht VYXXXX naar _____. De gate wordt zo gesloten. Ga alstublieft onmiddellijk aan boord.

Rev08

E) BERICHTEN VOOR PASSAGIERS BIJ DE GATE IN GEVAL VAN VERTRAGINGEN

Op STD

Rev08

Het spijt ons mede te moeten delen dat Vueling vlucht VYXXXX met bestemming _____ vertraagd is door _____. Vanaf het operationele centrum wordt geprobeerd de vertragingen zo ver mogelijk te minimaliseren.

Rev08

ETD BESCHIKBAAR: De geschatte vertrektijd die we op dit moment hanteren is-----
Over 20 minuten geven we nieuwe informatie

Rev08

GEEN ETD BESCHIKBAAR: Helaas kunnen we op dit moment geen geschatte vertrektijd geven. Over 20 minuten geven we meer informatie

Rev08

We herinneren u eraan dat het belangrijk is om de schermen van de luchthaven te checken en de beschikbaarheid van de optie van vluchtstatus in onze app of op
Onze website om de informatie te updaten.

Rev08

We willen u onze oprechte excuses aanbieden voor de mogelijk door de vertraging veroorzaakte ongemakken.

Rev08

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	GROUND OPERATIONS	Annex D
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 24 of 46
	Boarding Announcements	

(every 20 min)

Rev08

We willen onze excuses voor de vertraging opnieuw aanbieden.

Rev08

ETD BESCHIKBAAR: De nieuw geschatte vertrektijd is ____

Rev08

Geen ETD beschikbaar: Helaas kunnen we geen geschatte vertrektijd geven. Over 20 minuten geven we meer informatie

Hartelijk dank voor uw geduld.

Rev08

ALS DE ETD WIJZIGT : de nieuwe geschatte vertrektijd is _____. Elke 20 minuten geven we nieuwe informatie.

Rev08

GEEN ETD BESCHIKBAAR: Helaas kunnen we geen geschatte vertrektijd geven. Vanaf het operationele centrum wordt al het mogelijke gedaan om de vlucht zo snel mogelijk uit te voeren. Over 20 minuten geven we meer informatie.

Rev08

We herinneren u eraan dat het belangrijk is om de schermen van de luchthaven te checken en de beschikbaarheid van de optie van vluchtstatus in onze app of op onze website om de informatie te updaten.

We bieden onze oprechte excuses aan voor de mogelijk door de vertraging Veroorzaakte ongemakken.

Hartelijk dank voor uw extreme geduld en begrip.

	GROUND OPERATIONS	Annex D
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 25 of 46
	Boarding Announcements	

1.6 GERMAN:

Rev08

A) CHECK IN LAST CALL

Rev08

Dies ist der letzte Aufruf für den Flug Vueling VYXXXX nach _____. Bitte begeben Sie sich unverzüglich zum Gate Nummer _____, das Boarding wird abgeschlossen. Vielen Dank.

Rev08

B) OVERBOOKING FREIWILLIGE

Rev08

Guten Morgen / Tag / Abend. Ich bitte einen Augenblick um Ihre Aufmerksamkeit. Infolge der Möglichkeit, dass beim heutigen Flug VY_____nach_____ Sitzplätze fehlen, suchen wir Freiwillige, die bereit sind, auf den nächsten verfügbaren Flug (IF POSSIBLE, SAY WHEN THE FLIGHT IS) umzubuchen. Wenn Sie das Angebot annehmen und dementsprechend diesen Flug nicht nehmen können, bieten wir Ihnen nach Wahl 150 Euro als Entschädigung, die direkt auf Ihr Bankkonto einbezahlt werden, oder 250 Euro Guthaben, die Sie für Ihre nächste Buchung bei Vueling verwenden können.

Rev08

Wenn Sie an diesem Angebot interessiert sind, kommen Sie bitte zum Gate _____ und besprechen Sie dort mit uns alles Weitere. Vielen Dank.

C) EINSTEIGEVORGANG – BOARDING BY GROUPS

Rev08

Gilt nur für GoNow-Flughäfen

Rev08

H - 45

Rev08

Guten Morgen / Tag / Abend. Herzlich willkommen bei Vueling.

Rev08

In Kürze beginnen wir mit dem Boarding für den Flug Vueling VYXXXX, in Codeshare mit _____ nach _____.

Der Einsteigevorgang erfolgt strikt nach Gruppen. Sie finden Ihre Gruppennummer auf Ihrer Bordkarte. Bitte halten Sie Ihre Bordkarte und den Ausweis bereit. (Pause). Der Flug ist heute fast ausgebucht und wir müssen etwas Handgepäck in den Frachtraum bringen. Wir möchten Freiwillige bitten, nach vorne zu kommen, damit wir ihr Gepäck etikettieren und kostenlos in den Frachtraum laden können. Als Dank bieten wir allen Freiwilligen an, als erste einzusteigen. Vielen Dank.

	GROUND OPERATIONS	Annex D
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 26 of 46
	Boarding Announcements	

H-40

Rev08

Bitte denken Sie an die Handgepäckvorschriften für diesen Flug: in den Gepäckablagen über den Sitzen ist höchstens ein Gepäckstück zulässig und 1 kleineres Teil muss unter Ihrem Vordersitz verstaut werden.

Rev08

Wir möchten Sie daran erinnern, dass Gepäckstücke, die nicht in die Messvorrichtungen passen, mit Etiketten versehen und in den Frachtraum gebracht werden. (Pause). Das Boarding beginnt jetzt mit Gruppe 1.

H-39

Rev08

Wir setzen jetzt das Boarding mit Kunden der Gruppe 2 oder 1 fort.

Rev08

H - 32

Rev08

Jetzt können alle verbleibenden Kunden für diesen Flug einsteigen, einschließlich die der Gruppe 3 oder ohne zugewiesene Gruppe auf ihrer Bordkarte.

Rev08

Bitte denken Sie daran, dass Ihr Handgepäck aufgrund des begrenzten Platzes im Flugzeug mit Etiketten versehen und in den Frachtraum gebracht werden kann. Vielen Dank für Ihr Verständnis

H - 23

Rev08

Dies ist der letzte Aufruf für den Flug Vueling VYXXXX nach _____. Das Gate wird geschlossen. Bitte steigen Sie unverzüglich ein.

Rev08

(ALLEEN IN GEVAL VAN TANKEN)

Rev08

Wir werden heute während des Einsteigenvorgangs auftanken. Deshalb bitten wir Sie, Ihr Mobiltelefon auszuschalten. Rauchen, ebenso wie die Benutzung von elektronischen Zigaretten, ist verboten. Sie dürfen auch keine elektrischen Schalter oder irgendetwas anderes betätigen, was eine Zündquelle darstellen könnte. Bitte befolgen Sie die Anweisungen der Besatzung.

Rev08

	GROUND OPERATIONS	Annex D
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 27 of 46
	Boarding Announcements	

D) EINSTEIGEVORGANG – BOARDING BY ROWS

Rev08

Rev08

Rev08

H - 45

Rev08

Guten Morgen / Tag / Abend. Herzlich willkommen bei Vueling.

In Kürze beginnen wir mit dem Boarding für den Flug Vueling VYXXXX, in Codeshare mit _____ nach _____.

Wir werden jetzt für diesen Flug mit dem Einsteigen nach Sitzreihen beginnen, bitte halten Sie Ihre Bordkarte und den Ausweis bereit. (Pause). Der Flug ist heute fast ausgebucht und wir müssen etwas Handgepäck in den Frachtraum bringen. Wir möchten Freiwillige bitten, nach vorne zu kommen, damit wir ihr Gepäck etikettieren und kostenlos in den Frachtraum laden können. Als Dank bieten wir allen Freiwilligen an, als erste einzusteigen. Vielen Dank.

Rev08

H - 40

Rev08

Bitte denken Sie an die Handgepäckvorschriften für diesen Flug: in den Gepäckablagen über den Sitzen ist höchstens ein Gepäckstück zulässig und 1 kleineres Teil muss unter Ihrem Vordersitz verstaut werden.

Wir möchten Sie daran erinnern, dass Gepäckstücke, die nicht in die Messvorrichtungen passen, mit Etiketten versehen und in den Frachtraum gebracht werden. (Pause). Zunächst bitten wir alle Kunden mit Priority Boarding, alle Familien mit Kindern unter 2 Jahren und alle Passagiere, die spezielle Betreuung benötigen, zum Einsteigen. Vielen Dank.

Rev08

H-39

Rev08

Wir bitten jetzt alle Kunden mit Plätzen in den Sitzreihen ____ bis ____ zum Einsteigen. Vielen Dank.

A319: 25/11

A320/A320 NEO: 15/31

A321: 40/20

Rev08

H-32

Rev08

Wir setzen den Einsteigevorgang jetzt mit den Kunden mit Plätzen in den Sitzreihen ____ bis ____ fort. Vielen Dank.

A319: 25/11

A320/A320 NEO: 15/31

A321: 40/20

Rev08

H-23

Dies ist der letzte Aufruf für den Flug Vueling VYXXXX nach _____. Das Gate wird geschlossen. Bitte steigen Sie unverzüglich ein.

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	GROUND OPERATIONS	Annex D
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 28 of 46
	Boarding Announcements	

E) DURCHSAGEN AN DIE KUNDEN AM ABFLUGGATE IM FALL VON VERSPÄTUNGEN

Rev08

Rev08

A STD

Rev08

Leider müssen wir Ihnen mitteilen, dass sich der Flug Vueling VYXXXX nach _____ verspätet, weil _____. In der Betriebszentrale wird alles getan, was möglich ist, um diese Verspätung so kurz wie möglich zu halten.

Rev08

ETD VERFÜGBAR: Derzeit ist die geschätzte Abflugzeit um _____ Uhr . In 20 Minuten erhalten Sie neue Informationen.

Rev08

KEINE ETD VERFÜGBAR: Leider können wir Ihnen derzeit keine geschätzte Abflugzeit angeben. In 20 Minuten erhalten Sie neue Informationen

Rev08

Bitte denken Sie daran, unbedingt immer wieder die Anzeigetafeln auf dem Flughafen zu prüfen. Zudem steht Ihnen die Option „Status der Flüge“ auf unserer App oder der Website zur Verfügung, um aktualisierte Informationen zu erhalten.

Rev08

Bitte verzeihen Sie die Verzögerung und die Unannehmlichkeiten, die Ihnen dadurch evtl. entstehen.

Rev08

(every 20 min)

Rev08

Wir möchten uns nochmals für die Verspätung entschuldigen.

Rev08

ETD VERFÜGBAR: Die neue geschätzte Abflugzeit ist ____ Uhr

Rev08

KEINE ETD VERFÜGBAR: Leider können wir Ihnen derzeit keine geschätzte Abflugzeit angeben. Sie erhalten weitere Informationen in 20 Minuten.

Rev08

Vielen Dank für Ihre Geduld.

Rev08

Wenn sich die **ETD ÄNDERT:** Die neue geschätzte Abflugzeit ist ____ Uhr. Sie erhalten alle 20 Minuten neue Informationen.

Rev08

KEINE ETD VERFÜGBAR: Leider können wir Ihnen keine geschätzte Abflugzeit angeben. In der Betriebszentrale wird alles getan, was möglich ist, um den Flug so bald wie möglich durchzuführen. In 20 Minuten erhalten Sie weitere Informationen.

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	GROUND OPERATIONS	Annex D
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 29 of 46
	Boarding Announcements	

Rev08

Bitte denken Sie daran, unbedingt immer wieder die Anzeigetafeln auf dem Flughafen zu prüfen. Zudem steht Ihnen die Option „Status der Flüge“ auf unserer App oder der Website zur Verfügung, um aktualisierte Informationen zu erhalten.

Rev08

Wir möchten Ihnen unser Bedauern für die Verzögerung und die Unannehmlichkeiten aussprechen, die Ihnen dadurch evtl. entstehen.

Rev08

Vielen Dank für Ihre große Geduld und Ihr Verständnis.

	GROUND OPERATIONS	Annex D
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 30 of 46
	Boarding Announcements	

1.7 PORTUGUES:

Rev08

A) CHECK IN LAST CALL

Rev08

Esta é a última chamada para o voo Vueling VYXXXX com destino a _____. Por favor, dirijam-se imediatamente à porta número _____, uma vez que o embarque está prestes a encerrar. Obrigado.

Rev08

B) OVERBOOKING VOLUNTÁRIO

Rev08

Bom dia/boa tarde/boa noite. Pedimos a vossa atenção. Devido a uma possível falta de lugares no voo VY_____ de hoje para_____, procuramos voluntários para viajarem no próximo voo disponível (SE POSSÍVEL, INDICAR A DATA/HORA DO VOO). Os passageiros que aceitarem esta oferta e não viajarem neste voo receberão uma compensação, podendo escolher uma das seguintes opções: 150 euros a creditar diretamente na conta bancária ou 250 euros de crédito para utilizar na próxima reserva que fizerem na Vueling.

Rev08

Solicitamos aos interessados o favor de se dirigirem à porta de embarque nº _____. Obrigado.

C) PROCESSO DE EMBARQUE – BOARDING BY GROUPS

Rev08

Aplicável apenas aos aeroportos GoNow

Rev08

H-45

Rev08

Bom dia/tarde/noite. Bem-vindos à Vueling.

Rev08

Dentro de momentos, vamos a iniciar o embarque do voo Vueling VYXXXX, em código partilhado com a _____, com destino a _____.

O embarque será efetuado pela ordem dos grupos. Podem encontrar o número do grupo nos cartões de embarque. Por favor, tenham o cartão de embarque e a identificação à mão. (Pausa). O voo está quase completo e vai ser necessário colocar alguma bagagem de mão no porão. Pedimos aos voluntários que se dirijam ao início da fila para que as respetivas malas sejam etiquetadas e colocadas no porão gratuitamente. Como agradecimento, teremos o prazer de oferecer embarque prioritário a quem se voluntariar. Obrigado.

Rev08

H-40

Rev08

Relembramos as regras da bagagem de mão neste voo: pode ser colocada 1 peça, no máximo, na bagageira superior e 1 peça menor deve ser colocada sob a cadeira da frente. Tenham em atenção que as malas que não couberem nos medidores de bagagem serão etiquetadas e colocadas no porão. (Pausa). Vamos iniciar o embarque do grupo 1.

	GROUND OPERATIONS	Annex D
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 31 of 46
	Boarding Announcements	

Rev08

H-39

Vamos prosseguir com o embarque dos clientes dos grupos 2 ou 1.

Rev08

H-32

Rev08

Vamos agora prosseguir com o embarque dos restantes clientes deste voo, incluindo os do grupo 3 ou sem grupo atribuído nos respetivos cartões de embarque. Relembramos que, devido ao espaço limitado disponível no avião, as malas poderão ser etiquetadas e colocadas no porão. Agradecemos a vossa compreensão.

Rev08

H-23

Rev08

Esta é a última chamada para o voo Vueling VYXXXX com destino a _____. A porta está prestes a fechar. Por favor, embarquem de imediato.

Rev08

(APENAS EM CASO DE REABASTECIMENTO)

Rev08

Hoje, vamos reabastecer durante o embarque. Por este motivo, pedimos que desliguem os telemóveis. É proibido fumar e utilizar cigarros eletrónicos. Também não podem utilizar interruptores elétricos ou qualquer outra coisa que possa ser uma fonte de ignição. Por favor, sigam as instruções do pessoal de cabine.

D) PROCESSO DE EMBARQUE – BOARDING BY ROWS

Rev08

Rev08

H-45

Rev08

Bom dia/tarde/noite. Bem-vindos à Vueling.
Dentro de momentos, vamos iniciar o embarque do voo Vueling VYXXXX, em código partilhado com a _____, com destino a _____.
O embarque será efetuado por filas. Por favor, tenham o cartão de embarque e a identificação à mão. (Pausa). O voo está quase completo e vai ser necessário colocar alguma bagagem de mão no porão. Pedimos aos voluntários que se dirijam ao início da fila para que as respetivas malas sejam etiquetadas e colocadas no porão gratuitamente. Como agradecimento, teremos o prazer de oferecer embarque prioritário a quem se voluntarie. Obrigado.

Rev08

H-40

Rev08

Relembramos as regras da bagagem de mão neste voo: pode ser colocada 1 peça, no máximo, na bagageira superior e 1 peça menor deve ser colocada sob a cadeira da frente. Tenham em atenção que as malas que não couberem nos medidores de bagagem serão etiquetadas e colocadas no porão. (Pausa). Convidamos os clientes com embarque prioritário e famílias a viajar com crianças menores de 2 anos e clientes que requeiram uma atenção especial. Obrigado.

	GROUND OPERATIONS	Annex D
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 32 of 46
	Boarding Announcements	

Rev08

H-39

Rev08

Vamos prosseguir com o embarque dos clientes sentados entre as filas _____ e _____. Obrigado.

A319: 25/11 A320/A320 NEO: 15/31 A321: 40/20

Rev08

H-32

Rev08

Continuamos com o embarque dos clientes sentados entre as filas ____ e _____. Obrigado

A319: 25/11 A320/A320 NEO: 15/31 A321: 40/20

Rev08

H-23

Rev08

Esta é a última chamada para o voo Vueling VYXXXX com destino a _____. A porta está prestes a fechar. Por favor, embarquem de imediato.

E) ANÚNCIOS PARA OS CLIENTES NA PORTA DE EMBARQUE EM CASO DE ATRASOS

Rev08

Rev08

À STD

Rev08

Lamentamos comunicar que o voo Vueling VYXXXX com destino a _____ se encontra atrasado devido a _____. Estamos a envidar todos os esforços para minimizar o mais possível este atraso.

Rev08

ETD DISPONÍVEL: De momento, a hora prevista de partida é _____. Teremos novas informações dentro de 20 minutos.

Rev08

SEM ETD DISPONÍVEL: Infelizmente, de momento não dispomos de uma previsão para a hora de partida. Teremos mais informações dentro de 20 minutos.

Rev08

Recordamos a importância de consultar regularmente os ecrãs do aeroporto, bem como a existência da opção do estado dos voos na nossa app ou no nosso site para obter informações atualizadas.

Rev08

As nossas desculpas pelo atraso e pelos inconvenientes que este possa causar.

Rev08

(cada 20 m)

Rev08

Mais uma vez, pedimos desculpa pelo atraso.

Rev08

ETD DISPONÍVEL: A nova hora prevista de partida é ____

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	GROUND OPERATIONS	Annex D
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 33 of 46
	Boarding Announcements	

Rev08

SEM ETD DISPONÍVEL: Infelizmente, de momento não dispomos de uma previsão para a hora de partida. Teremos mais informações dentro de 20 minutos.

Rev08

Agradecemos a sua paciência.

Rev08

SE A ETD MUDAR: A nova hora prevista de partida é _____. Teremos novas informações dentro de 20 minutos.

Rev08

SEM ETD DISPONÍVEL: Infelizmente, não dispomos de uma previsão para a hora de partida. Estamos a envidar todos os esforços para que o voo possa partir o mais brevemente possível. Teremos mais informações dentro de 20 minutos.

Rev08

Recordamos a importância de consultar regularmente os ecrãs do aeroporto, bem como a existência da opção do estado dos voos na nossa app ou no nosso site para obter informações atualizadas.

Rev08

As nossas desculpas pelo atraso e pelos inconvenientes que este possa causar.

Rev08

Agradecemos a sua paciência e compreensão.

	GROUND OPERATIONS	Annex D
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 34 of 46
	Boarding Announcements	

1.8 ARABIC:

Rev08

الأخيرة اللحظة عروض رحلات على للحجز نداء

يُرجى التوجه نحو الشباك رقم _____ VYXXXX هذا هو النداء الأخير لرحلة شركة فويلينج المتجهة إلى

المتطوعين

_____ المتجهة إلى VY صباح الخير/مساء الخير. هل لنا أن نحظى بانتباهكم؟ نظرًا لاحتمال وجود نقص في المقاعد بالرحلة اليوم، فإننا نبحث عن متطوعين لترك السفر على هذه الرحلة والسفر على متن الرحلة التالية المتاحة (إن أمكن، أعلن وقت الرحلة. (من يوافق على هذا العرض، ولم يتمكن من السفر على متن هذه الرحلة، فسندم له الاختيار بين الحصول على 150 يورو كتعويض مدفوع "مباشرة في حسابه البنكي، أو رصيد بقيمة 250 يورو لاستخدامه في حجزه التالي مع شركة "فويلينج".

_____ إذا كنت مهتمًا بهذا العرض، الرجاء الحضور والتحدث إلينا عند بوابة الصعود

شكرًا لكم.

إجراءات الصعود على متن الطائرة

Rev08

H-45

Rev08

صباح الخير /مساء الخير ومرحبًا بكم معنا في شركة فويلينج. _____ سنبدأ بعد وقت قصير في تصعيد الركاب على متن رحلة شركة "فويلينج" المتجهة إلى _____ والكود المشترك مع _____ سنبدأ الآن تصعيد الركاب على متن هذه الرحلة حسب الصفوف، يُرجى تحضير جواز الصعود ومعرف الهوية). إيقاف مؤقت. (الرحلة مزدحمة جدًا اليوم وسنحتاج إلى وضع بعض حقائب اليد في مخزن الحقائب بالطائرة. نطلب الآن من المتطوعين أن يتقدموا إلى الشباك حتى يتم وضع علامة على حقائبهم ووضعها في مخزن الحقائب مجانًا. كتعبير عن الشكر، يسرنا أن نقدم أولوية الصعود لهؤلاء المتطوعين. شكرًا لكم.

Rev08

H-40

Rev08

الرجاء اتباع قواعد الأمتعة اليدوية في هذه الرحلة: يمكن وضع حقيبة واحدة بحد أقصى في الخزانة العلوية ويجب وضع قطعة واحدة أصغر أسفل المقعد الموجود أمامك. تذكر أنه سيتم وضع علامة على الحقائب غير المناسبة في المقياس ووضعها في حجرة الحقائب بالطائرة. إيقاف مؤقت. (في هذا الوقت، نطلب من جميع عملائنا ذوي أولوية الصعود على متن الطائرة، وجميع العائلات المسافرين ومعهم أطفال تقل أعمارهم عن 2 سنوات وأي شخص يحتاج إلى مساعدة خاصة الصعود على متن الطائرة. شكرًا لكم.

Rev08

H-39

Rev08

سنقوم الآن بتصعيد هؤلاء العملاء الذين يجلسون في صفوف _____ إلى _____ شكرًا لكم.

A319: 25/11

A320/A320 NEO: 15/31

A321: 40/20

	GROUND OPERATIONS	Annex D
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 35 of 46
	Boarding Announcements	

Rev08

H-32

Rev08

نواصل تصعيد العملاء الذين يجلسون في صفوف _____ إلى _____. شكرًا لكم

A319: 25/11 A320/A320 NEO: 15/31 A321: 40/20

Rev08

H-23

Rev08

المتجهة إلى _____. البوابة على وشك الإغلاق. يُرجى الصعود على الفور VYXXXX "هذا هو النداء الأخير لرحلة شركة "فولينج

(فقط في حالة التزود بالوقود)

نقوم بالتزويد بالوقود أثناء صعود الركاب اليوم، لذا نرحوا من الجميع غلق الهاتف المحمول. يُحظر التدخين واستخدام السجائر الإلكترونية. يُحظر تشغيل مفاتيح الكهرباء أو أي شيء آخر قد يكون بمثابة مصدر للإشعال، ويُرجى اتباع إرشادات طاقم الطائرة.

تنويهات للمسافرين عند بوابة الصعود في حالات التأخير

Rev08

A STD

Rev08

التوقيت التقريبي للإقلاع

المتجهة إلى _____ قد سجلت تأخيرًا نظرًا ل _____ سيتم Vueling VYXXXX نأسف لإخباركم بأن رحلة طيران

تقليص مدة التأخير قدر المستطاع بالتعاون مع غرفة العمليات.

التوقيت التقريبي للإقلاع متاح: التوقيت التقريبي للإقلاع متاح لدينا في هذه اللحظة هو _____ ستمدكم بالإخبارات

الجديدة في غضون 20 دقيقة.

التوقيت التقريبي للإقلاع غير متاح: لسوء الحظ لم نتمكن حتى الآن من تحديد توقيت تقريبي للمغادرة. ستمدكم بمعلومات أكثر في

غضون 20 دقيقة.

نذكركم بأهمية مراجعة شاشات العرض في المطار وتوفير إمكانية اختيار حالة الطائرة على تطبيقنا أو على صفحتنا على الانترنت

لتصفح تحديث البيانات.

نأسف بشدة لهذا التأخير ولأي إزعاج قد يسببه هذا الأمر.

Rev08

(كل 20 دقيقة)

Rev08

نود أن نعتذر من جديد عن هذا التأخير.

التوقيت التقريبي للإقلاع متاح: التوقيت التقريبي الجديد للإقلاع هو _____

التوقيت التقريبي للإقلاع غير متاح: لسوء الحظ لم نتمكن من تحديد توقيت تقريبي للمغادرة، ستمدكم بالمعلومات في غضون 20

دقيقة.

شكرًا جزيلًا لسعة صدركم.

إذا تغير التوقيت التقريبي للإقلاع: التوقيت التقريبي الجديد للإقلاع هو _____ ستمدكم بالإخبارات الجديدة كل 20 دقيقة.

التوقيت التقريبي للإقلاع غير متاح: لسوء الحظ لم نتمكن من تحديد توقيت تقريبي للمغادرة. من خلال غرفة العمليات نعمل جاهدين

على تجهيز الطائرة في أسرع وقت ممكن، ستمدكم بالمعلومات في غضون 20 دقيقة

نذكركم بأهمية مراجعة شاشات العرض في المطار وتوفير إمكانية اختيار حالة الطائرة على تطبيقنا أو على صفحتنا على الانترنت

لتصفح تحديث البيانات.

نأسف بشدة بالغة لهذا التأخير ولأي إزعاج قد يسببه هذا الأمر.

شكرًا جزيلًا لسعة صدركم العظيمة ولحسن تفهمكم.

	GROUND OPERATIONS	Annex D
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 36 of 46
	Boarding Announcements	

1.9 CATALÀ:

Rev08

A) ÚLTIM AVIS CHECK IN

Rev08

Últim avís per al vol Vueling VYXXXX amb destinació _____. El vol està a punt de tancar-se. Embarquin immediatament per la porta número _____. Gràcies.

Rev08

B) OVERBOOKING VOLUNTARI

Rev08

Bon dia/Bona tarda/Bona nit. M'agradaria demanar la vostra atenció un instant. A causa d'una possible manca de seients en el vol VY_____amb destinació_____ avui, estem buscant voluntaris que estiguin disposats a volar en el proper vol disponible.

Rev08

Els passatgers que acceptin l'oferta i renunciïn a viatjar en aquest vol, podran triar entre una compensació de 150 € que s'abonaran directament al seu compte bancari o 250 € de crèdit que podran utilitzar en el proper vol que reservin amb Vueling.

Les persones interessades en aquesta oferta poden presentar-se a la porta d'embarcament _____. Gràcies.

C) PROCÉS D'EMBARCAMENT – EMBARCAMENT PER GRUPS

Rev08

Exclusiva als aeroports GoNow

Rev08

H-45

Rev08

Bon dia/Bona tarda/Bona nit. Benvingut a Vueling. En breu començarem a embarcar el vol Vueling VYXXXX amb destinació _____ operat en codi compartit amb _____. El procés d'embarcament s'efectuarà per grups. Trobaran el número del grup a la targeta d'embarcament. Preparin la targeta d'embarcament i el document d'identitat. (Pausa). Com que el vol avui està ple, serà necessari facturar alguns equipatges de mà a la bodega. Demanem que es presentin voluntaris al principi de la cua per etiquetar el seu equipatge i facturar-lo gratuïtament. Com agraïment, oferirem embarcament prioritari a tots els clients que es presentin voluntaris.

Rev08

H-40

Rev08

Cal tenir present que en aquest vol està permès portar un equipatge de mà que s'ha de col·locar en algun dels compartiments superiors, i una peça d'equipatge més petita que s'ha de posar a sota del seient davanter.

Rev08

Cal tenir en compte que els equipatges de mà que no entrin en el mesurador d'equipatges s'etiquetaran i facturaran a la bodega de l'avió. (Pausa).

Ara començarem a embarcar el grup 1.

	GROUND OPERATIONS	Annex D
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 37 of 46
	Boarding Announcements	

H-39

Rev08

Ara continuarem embarcant els clients del grup 2 i 1.

Rev08

H-32

Rev08

Ara podran embarcar la resta de clients d'aquest vol, incloent-hi els que pertanyen al grup 3 o els que no tenen cap grup assignat a la targeta d'embarcament. Cal tenir en compte que a causa de l'espai limitat a bord, alguns equipatges es podrien etiquetar i facturar a la bodega de l'avió. Gràcies per la seva comprensió.

Rev08

H-23

Rev08

Últim avís per al vol Vueling VYXXXX amb destinació _____. La porta està a punt de tancar-se. Embarquin immediatament

Rev08

(NOMÉS EN CAS DE CÀRREGA DE COMBUSTIBLE)

Rev08

Durant l'embarcament procedirem a la càrrega de combustible. Per tant, apaguin els telèfons mòbils. També està prohibit fumar i fer ús de cigarretes electròniques. Està prohibit accionar interruptors elèctrics o qualsevol altre element que pugui actuar com a font d'ignició. Segueixin les instruccions dels membres de la cabina.

Rev08

D) PROCÉS D'EMBARCAMENT – EMBARCAMENT PER FILES

Rev08

H-45

Rev08

Bon dia/Bona tarda/Bona nit. Benvingut a Vueling.
En breu començarem a embarcar el vol Vueling VYXXXX amb destinació _____ operat en codi compartit amb _____.
L'embarcament d'aquest vol es realitzarà per files. Si us plau tinguin a punt la seva documentació i la seva targeta d'embarcament. (Pausa). A causa de l'alta ocupació del vol ens veurem obligats a baixar equipatges de mà a la bodega. Busquem voluntaris que s'acostin al taulell per etiquetar

Rev08

H-40

Rev08

Si us plau, recordin les normes d'equipatge de mà: màxim 1 peça que pot anar en els compartiments superiors i una segona peça de menors dimensions que haurà de col·locar sota el seient.

Rev08

Les maletes que no entrin en el mesurador seran etiquetades i baixades a la bodega. (Pausa). Ara ens agradaria cridar a embarcar als nostres clients amb prioritat d'embarcament, clients amb necessitats especials i famílies amb nens menors de 2 anys. Gràcies.

	GROUND OPERATIONS	Annex D
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 38 of 46
	Boarding Announcements	

H-39

Rev08

Ara embarcarem als clients asseguts entre les files ____ i _____. Gràcies

Rev08

A319: 25/11 A320/A320 NEO: 15/31 A321: 40/20

H-32

Rev08

Continuem amb l'embarcament dels clients amb seients compresos entre les files ____ i _____. Gràcies.

Rev08

A319: 25/11 A320/A320 NEO: 15/31 A321: 40/20

H-23

Rev08

Últim avís per al vol Vueling VYXXXX amb destinació _____. La porta està a punt de tancar-se. Embarquin immediatament.

Rev08

E) PROCÉS D'EMBARCAMENT DEL PONT AERI

Rev08

H-45

Rev08

Bon dia/Bona tarda/Bona nit. Benvinguts al vol Vueling VY_____, codi compartit amb _____ i pont aeri amb destinació a Madrid.

Rev08

Últim avís per als clients del vol Vueling VY____, codi compartit amb _____ i pont aeri amb destinació a Madrid.

Rev08

F) ANUNCIS PER AL PASSATGE A LA PORTA D'EMBARCAMENT EN CAS DE RETARD

Rev08

A STD

Rev08

Lamentem comunicar-vos que el vol Vueling VYXXXX amb destinació a _____ té un retard a causa de _____. Des del centre d'operacions estem treballant per minimitzar el temps d'espera.

Rev08

ETD DISPONIBLE: En aquest moment calculem que l'hora prevista de sortida serà a les _____. Tornarem a informar d'aquí a 20 minuts.

Rev08

NO ETD DISPONIBLE: Malauradament, encara no disposem d'una previsió de l'hora de sortida. Tornarem a informar d'aquí a 20 minuts

Rev08

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	GROUND OPERATIONS	Annex D
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 39 of 46
	Boarding Announcements	

Rev08

Per obtenir informació actualitzada sobre els vols, podeu consultar les pantalles de l'aeroport, la nostra pàgina web o consultar l'estat dels vols des de la nostra aplicació. Us preguem que accepteu les nostres disculpes més sinceres pel retard i els inconvenients que aquesta situació us hagi pogut ocasionar.

Rev08

(cada 20 min)

Rev08

Us demanem disculpes novament pel retard.

Rev08

ETD DISPONIBLE: La nova hora prevista de sortida és a les ____

Rev08

NO ETD DISPONIBLE: Malauradament, no disposem d'una previsió de l'hora de sortida. Tornarem a informar d'aquí a 20 minuts.

Rev08

Moltes gràcies per la paciència.

Rev08

SI ETD CANVIA: La nova hora prevista de sortida és a les _____. Tornarem a informar cada 20 minuts.

Rev08

NO ETD DISPONIBLE: Malauradament, no disposem d'una previsió de l'hora de sortida. Des del centre d'operacions estem treballant per fer que el vol estigui aviat operatiu. Tornarem a informar d'aquí a 20 minuts.

Rev08

Per obtenir informació actualitzada sobre els vols, podeu consultar les pantalles de l'aeroport, la nostra pàgina web o consultar l'estat dels vols des de la nostra aplicació. Us preguem que accepteu les nostres disculpes més sinceres pel retard i els inconvenients que aquesta situació us hagi pogut ocasionar. Moltes gràcies per la vostra paciència i comprensió.

	GROUND OPERATIONS	Annex D
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 40 of 46
	Boarding Announcements	

1.10 GALLEGO:

Rev08

A) LLAMADA ÚLTIMO MINUTO CHECK IN

Rev08

Derradeira chamada para o voo de Vueling VYXXX, con destino a _____. O voo está a piques de pecharse. Por favor, diríxanse inmediatamente á porta de embarque _____. Grazas.

Rev08

B) VOLUNTARIOS DE OVERBOOKING

Rev08

Bos días/Boas tardes/Boas noites. Prégolles a súa atención. Debido ao número insuficiente de asentos no voo VY_____a_____, buscamos voluntarios para viaxar no seguinte voo dispoñible (SE É POSIBLE, INDICAR A HORA DA SAÍDA DO SEGUINTE VOO). Se decide aceptar esta oferta pero non pode viaxar no voo indicado, ofrecerémolles dúas opcións a elixir: 150 euros a xeito de compensación que se ingresarán directamente na súa conta bancaria ou 250 euros de crédito para usar na súa próxima reserva con Vueling.

Se está interesado nesta oferta, pregámoslle que se dirixa á porta de embarque _____para falar comigo/connosco. Grazas.

C) PROCESO DE EMBARQUE PARA FILAS

Rev08

H-45

Rev08

Bos días/Boas tardes/Boas noites e benvidos a Vueling.

En breve comezaremos a realizar o embarque de este voo de Vueling VYXXXX, con destino a _____ e código compartido con _____.

Realizaremos o embarque de este voo segundo o número da ringleira. Teña preparados a súa tarxeta de embarque e documento de identidade. (Pausa). O voo de hoxe vai moi cheo polo que será necesario baixar algunhas equipaxes de man á bodega. Pedimos voluntarios que se presenten ao principio da cola para etiquetar a súa equipaxe e facturala gratuitamente. A xeito de agradecemento, ofreceremos a eses voluntarios embarque prioritario. Grazas.

Rev08

H-40

Rev08

Por favor, lembre que neste voo está unicamente permitido levar unha maleta de man, que se debe colocar no compartimento superior, e unha peza de equipaxe máis pequena, que deberá ir debaixo do asento dianteiro.

A equipaxe que non entre no medidor será etiquetada e baixada á bodega do avión. (Pausa). Agora procederemos a realizar o embarque dos pasaxeiros con billete prioritario, as familias que viaxen con nenos menores de 2 anos e as persoas que precisen axuda especial. Grazas.

Rev08

	GROUND OPERATIONS	Annex D
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 41 of 46
	Boarding Announcements	

H-39

Rev08

Agora procederemos ao embarque dos pasaxeiros entre as ringleiras ____ a _____. Grazas.

Rev08

A319: 25/11 A320/A320 NEO: 15/31 A321: 40/20

Rev08

H-32

Continuaremos co embarque dos pasaxeiros con asentos entre as ringleiras ____ a _____. Grazas.

Rev08

A319: 25/11 A320/A320 NEO: 15/31 A321: 40/20

Rev08

H-23

Esta é a derradeira chamada para o voo de Vueling VYXXX, con destino a _____. A porta de embarque está a piques de pecharse. Por favor, procedan a embarcar inmediatamente.

Rev08

(SÓ EN CASO DE CARGA DE COMBUSTIBLE)

Rev08

Procederemos a cargar combustible durante o embarque, polo que lles pregamos que apaguen os seus teléfonos móbiles. Está prohibido fumar, así como tamén o uso de cigarros electrónicos. Non accione ningún tipo de interruptor eléctrico nin ningún obxecto que poida actuar como fonte de ignición. Siga en todo momento as instrucións da tripulación.

Rev08

D) ANUNCIOS Á PASAXE EN PORTA DE EMBARQUE EN CASO DE ATRASOS

Rev08

A STD

Rev08

Sentimos comunicar que o voo Vueling VYXXXX con destino a _____ se atopa atrasado debido a _____. Desde o centro de operacións están tratando de minimizar este atraso tanto como sexa posible.

Rev08

ETD DISPOÑIBLE: A hora estimada de saída que manexamos neste momento é _____. Daremos nova información en 20 minutos.

Rev08

ETD NON DISPOÑIBLE: Desafortunadamente, neste momento non dispoñemos dunha hora estimada de saída. Daremos máis información en 20 minutos.

Rev08

Lembramos a importancia de ir comprobando as pantallas do aeroporto e a dispoñibilidade da opción do estado de voos na nosa App ou na nosa Web para actualizacións de información.

Rev08

Queremos ofrecer as nosas máis sinceras desculpas polo atraso e os inconvenientes que este poida causar.

Rev08

Rev08

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	GROUND OPERATIONS	Annex D
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 42 of 46
	Boarding Announcements	

(cada 20 min)

Rev08

Queremos desculpamos de novo polo atraso.

Rev08

ETD DISPOÑIBLE: A nova hora estimada de saída é ____ .

Rev08

ETD NON DISPOÑIBLE: Desafortunadamente, non dispoñemos dunha hora estimada de saída. Daremos máis información en 20 minutos.

Rev08

Moitas grazas pola súa paciencia.

Rev08

Se a ETD cambia: A nova hora estimada de saída é ____ . Daremos nova información cada 20 minutos.

Rev08

ETD non dispoñible: Desafortunadamente, non dispoñemos dunha hora estimada de saída. Desde o centro de operacións estase a facer todo o posible para operar o voo o antes posible; daremos máis información en 20 minutos.

Rev08

Lembramos a importancia de ir comprobando as pantallas do aeroporto e a dispoñibilidade da opción do estado de voos na nosa App ou na nosa Web para actualizacións de información.

Rev08

Ofrecemos as nosas máis sinceras desculpas polo atraso e os inconvenientes que este poida causar.

Rev08

Moitas grazas pola extrema paciencia e comprensión.

	GROUND OPERATIONS	Annex D
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 43 of 46
	Boarding Announcements	

1.11 EUSKERA

Rev08

A) CHECK-INEKO DEIA AZKEN UNEKO HEGALDIETARAKO

Rev08

Rev08

_____(e)ra doan VYXXXX Vueling hegaldiaren azken deia da hau. Joan zaitez _____. mahaira, zure hegaldia ixtear da-eta. Eskerrik asko.

Rev08

B) BETEBEHARRAK BOLUNTARIOAK

Rev08

Rev08

Egun on / Arratsalde on / Gabon. Entzun arren. Gaurko _____(e)rako VY_____ hegaldian eserlekuak falta litezkeela-eta, tokiak dauden hurrengo hegaldian bidaiatuko duten boluntarioak behar ditugu (AHAL BADA, ESAN NOIZ DEN HEGALDIA). Eskaintza hau onartzen baduzu eta ez baduzu hegaldi honetan bidaiatzen, 150€ ordainduko dizkizugu banku-kontuan, edo 250 € kreditua emango dizugu Vueling-en hurrengo erreserban erabiltzeko.

Eskaintza interesatzen bazaizu, zatoz nirekin/gurekin hitz egitera _____. atera. Eskerrik asko.

C) ONTZIRATZEKO ERRENKADAN

Rev08

Rev08

H-45

Rev08

Egun on / Arratsalde on / Gabon eta ongi etorri Vueling-era. Laster hasiko gara _____ kode partekatua duen VYXXXX Vueling hegaldira hegazkineratzen. Ilaraka hasiko gara hegazkineratzen, presta itzazu hegazkineratze-txartela eta nortasun-agiria. (Pausa). Hegaldia oso betea doa gaur eta eskuko zenbait ekipaje satora eraman behar ditugu. Boluntarioak behar ditugu mahaira etorri eta beren ekipajea etiketatu eta satora doan eramateko. Eskerrak emateko, boluntario horiei lehentasunezko hegazkineratzea eskainiko diegu. Eskerrik asko.

Rev08

H-40

Rev08

Gogoratu eskuko ekipajearen arauak zein diren hegaldi honetan: gehienez pieza bat jar daiteke buru gaineko maletategian eta pieza txikiago bat zure aurrealdeko eserlekuaren azpian.

Gogoratu, tamaina-egiaztatzaileetan sartzen ez diren poltsak etiketatu eta satora eramango direla. (Pausa). Aurrera daitezela lehentasunezko hegazkineratzea duten bezeroak, 2 urtez azpiko haurrekin bidaiatzen duten familiak eta laguntza berezia behar duen beste edonor. Eskerrik asko.

Rev08

H-39

Rev08

_____ eta _____ ilaren artean eseriko diren bezeroak hegazkineratuko dira orain. Eskerrik asko.

A319: 25/11

A320/A320 NEO: 15/31

A321: 40/20

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	GROUND OPERATIONS	Annex D
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 44 of 46
	Boarding Announcements	

Rev08

H-32

Rev08

Hegazkineratzen jarraituko dugu, _____ eta _____ ilaren artean eseriko diren bezeroak hegazkineratuko dira orain. Eskerrik asko

A319: 25/11 A320/A320 NEO: 15/31 A321: 40/20

Rev08

H-23

Rev08

_____(e)ra doan VYXXXX Vueling hegaldiaren azken deia da hau. Atea ixtear da. Hegazkineratu berehala.

Rev08

(ERREGAIA HARTU BEHAR IZATEKOTAN BAKARRIK)

Rev08

Gaur erregaia hartzen ari gara hegazkineratzen ari garen bitartean, itzal itzazue telefono mugikorrak. Debekatuta dago erretzea eta zigarro elektronikoak erabiltzea. Ez erabili etengailu elektrikorik edo sua pitz lezakeen beste edozer gauza, eta jarraitu eskifaiaren argibideei.

D) BIDAIAIENTZAKO IRAGARKIAK HEGAZKINERATZEKO ATEAN ATZERAPENIK EGONEZ GERO

Rev08

Rev08

A STD

Rev08

Sentitzen dugu helmuga _____ duen Vueling VYXXXX hegaldia atzeratuta dagoela, _____ dela-eta. Operazio zentroan atzerapen hori ahal beste minimizatzen saiatzen ari dira.

Rev08

ETD ESKURAGARRI: Une honetan _____etan aterako dela balioesten dugu. 20 minutu barru informazio gehiago emango dizuegu.

Rev08

EZ ETD ESKURAGARRI: Zoritxarrez une honetan ez dugu ateratzeko gutxi gora beherako ordurik. 20 minutu barru informazio gehiago emango dizuegu.

Rev08

Gogoan izan garrantzitsua dela aireportuko pantailei eta gure aplikazioan edo webgunean hegaldiaren egoeraren aukerari begiratzea, informazioa eguneratzeko.

Rev08

Atzerapenarengatik eta honek sor ditzakeen eragozpenengatik barkamena eskatzen dugu.

Rev08

(20 minutuan behin)

Rev08

Berriro ere atzerapenarengatik barkamena eskatzen dizuegu.

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	GROUND OPERATIONS	Annex D
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 45 of 46
	Boarding Announcements	

Rev08

ETD eskuragarri Ateratzeko gutxi gora beherako ordu berria ___ da/dira

Rev08

Ez ETD eskuragarri: Zoritxarrez une honetan ez dugu ateratzeko gutxi gora beherako ordurik. 20 minutu barru informazio gehiago emango dizuegu.

Rev08

Eskerrik asko pazientziarengatik.

Rev08

ETD ALDATZEN BADA: ateratzeko gutxi gora beherako ordu berria _____ da/dira. 20 minutuan behin informazio gehiago emango dizuegu.

Rev08

EZ ETD ESKURAGARRI: Zoritxarrez ez dugu ateratzeko gutxi gora beherako ordurik. Operazio-zentroan ahal duten guztia egiten ari dira hegaldia lehenbailehen operatzeko; 20 minutu barru informazio gehiago emango dizuegu.

Rev08

Barkamena eskatzen dizuegu atzerapenarengatik eta sor ditzakeen eragozpenengatik.

Rev08

Eskerrik asko pazientzia handiarengatik eta egoera ulertzeagatik.

	GROUND OPERATIONS	Annex D
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 46 of 46
	Boarding Announcements	

INTENTIONALLY

LEFT

BLANK

INTENCIONADAMENTE

EN

BLANCO

	GROUND OPERATIONS	Annex E
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 1 of 16
	Delay Codes	

TABLA DE CONTENIDOS

GOM ANEXO/ANNEX E CÓDIGO DE RETRASOS/DELAY CODES

1.	VUELING OWN CODES	2
2.	PASSANGER AND BAGGAGE.....	3
3.	AIRCRAFT AND RAMP HANDLING.....	5
4.	TECHNICAL AND AIRCRAFT EQUIPMENT.....	7
5.	DAMAGE TO AIRCRAFT.....	8
6.	EDP/AUTOMATED EQUIPMENT FAILURE.....	9
7.	FLIGHT OPERATIONS AND CREWING	10
8.	WEATHER.....	12
9.	AIR TRAFFIC FLOW MANAGEMENT RESTRICTIONS	13
10.	AIRPORTS AND GOVERNMENTAL AUTHORITIES	14
11.	REACTIONARY	15
12.	MISELLANEOUS.....	16

	GROUND OPERATIONS	Annex E
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 2 of 16
	Delay Codes	

1. VUELING OWN CODES

Rev02

Rev12



1	LATE PASSENGER CABIN DELIVERY a) Preflight tasks take more than 10 minutes. b) Preflight tasks take 10 or less minutes, but the turnaround time is insufficient to release the cabin as established: H-30 (in turnadounds of 45+ min) H-25 (in turnarounds of 40 min) H-22 (in turnarounds of 35 min)
----------	---

Rev02

2	COMMERCIAL SLOT DISCREPANCY Slot discrepancy not to be included in code 16; also if flight plan cancelled by airport authorities due to slot discrepancy (apply always, goes before delay 93)
----------	---

Rev02

3	LATE CREW PICK-UP
----------	--------------------------

Rev12



4	SLOW BOARDING, DE-/BOARDING DUE to HIGH VOLUME PAX TO ASSISTS a) numerous WCH passengers; wrong or no PSM sent from previous station. ATTN: always include number and type of wheelchair in SI (WCH-R/-C/-S).
----------	--

Rev02

5	BAGGAGE SEARCH/OFFLOAD e.g. searching for checked-in baggage, due to late or no-show pax at gate
----------	--

Rev02

6	EXCESS HAND BAGGAGE AT GATE/ON BOARD Bags from gate to hold
----------	---

Rev02

7	LATE ACCOMODATION OPF PASSENGERS ON BOARD
----------	--

Rev02

8	FLIGHT TIME HIGHER THAN SCHEDULED TIME
----------	---

Rev02

9	SCHEDULED GROUND TIME LESS THAN DECLARED MINIMUN GROUNDTIME
----------	--

Rev02

10	NOT IN USE BY VLG
-----------	--------------------------

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	GROUND OPERATIONS	Annex E
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 3 of 16
	Delay Codes	

2. PASSANGER AND BAGGAGE

Rev02

11	LATE CHECK-IN, acceptance after deadline (Except if authorized by Vueling)	Rev02
-----------	---	-------

12	LATE CHECK-IN, congestion in check-in-area (handling agent fault) a) lack of check-in staff b) queue at check-in counter/ticket counter in departure hall	Rev02
-----------	--	-------

13	CHECK-IN ERROR, passenger and baggage a) check-in error duplicate boarding card/wrong figures b) check-in error baggage figures	Rev02
-----------	--	-------

14	OVERSALES, booking errors a) offloading of OK passengers (e.g. due to sub charter with less capacity) b) booking errors/overbooking c) offload of bags belonging to overbooking management	Rev02
-----------	--	-------

15	BOARDING, discrepancies and paging Code refers to activities after departure call a) lack of/late staff due unscheduled clash b) check/counting of boarding passes onboard/at gate due to discrepancies on load sheet versus passengers onboard c) error gate staff d) passport/visa-check at gate	Rev02
-----------	--	-------

16	COMMERCIAL PUBLICITY, passenger convenience E.g.: illness/death (on inbound or outbound flight), VIP, awaiting passengers (due discrepancy between commercial departure time and operational slot) Att: excludes disruptive passengers to be coded as 85 a) infants and unaccompanied children. b) deportees, inadmissible pax or prisoners in custody. c) high volume of elderly people.	Rev02
-----------	---	-------

17	CATERING ORDER, late or incorrect order given to supplier a) up catering (ATTN: in case of only crew meals missing use code 65) b) incorrect catering order given to supplier	Rev02
-----------	--	-------

18	BAGGAGE PROCESSING, delivery of baggage after deadline NOTE: If delay caused by baggage sorting system inoperative or insufficient capacity and system owned by airport authorities, use code 87. If delay caused by airport authority staff (e.g. in CDG) which is not loading the baggage onto baggage trolleys and therefore delaying handling agent, use code 18. In both examples add info in the SI	Rev02
-----------	--	-------

19	LATE ARRIVAL OF THE PMR ASSISTENCE e.g. late arrival PMR assistance, wrong or no PSM sent from previous station ATTN: always include number and type of wheelchair in SI (WCH-R/-C/-S)	Rev02
-----------	---	-------

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	GROUND OPERATIONS	Annex E
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 4 of 16
	Delay Codes	

Rev12



21	DOCUMENTATION, late or incorrect cargo doc	
		Rev12
22	LATE POSITIONING, late delivery of cargo to apt/ac	
		Rev12
23	LATE ACCEPTANCE, cargo acceptance after deadline	
		Rev12
24	INADEQUATE PACKING, cargo repackaging/re-labelling	
		Rev12
25	OVERSALES, load in excess of sealable load capacity	
		Rev12
26	LOAD/UNLOAD, lack to staff/equipment for cargo	
		Rev12
27	DOCUMENTATION, PACKING (MAIL ONLY)	
		Rev12
28	LATE POSITIONING (MAIL ONLY), late delivery	
		Rev12
29	LATE ACCEPTANCE (MAIL ONLY), after deadline	

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	GROUND OPERATIONS	Annex E
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 5 of 16
	Delay Codes	

3. AIRCRAFT AND RAMP HANDLING

Rev02

Rev02

31	AIRCRAFT DOCUMENTATION, late/inaccurate, weight & balance, General Declaration Passenger Manifest, etc. a) lack of/late coordinator b) late/error in General Declaration or load sheet c) late/error in Loading Instruction d) load control check e) repositioning of passengers for balance reasons f) disposition error, support function
-----------	--

Rev02

32	LOADING/UNLOADING bulky, special load a) late Loading Report from Load Master to Coordinator b) lack of/late loading staff c) bulky load (e.g. musical instruments; explication to be included)
-----------	---

Rev02

33	LOADING EQUIPMENT, lack of or breakdown a) lack of equipment (e.g. baggage belts)
-----------	---

Rev02

34	SERVICING EQUIPMENT, late, lack of/or breakdown, lack of staff. a) water servicing (include in SI) b) toilet servicing (include in SI) c) lack of / late staff d) heating/cooling of aircraft (ACU) e) passenger buses f) ground power unit (GPU) g) passenger/service steps
-----------	--

Rev02

35	AIRCRAFT CLEANING a) water servicing (if done by cleaning staff at your station) b) toilet servicing (if done by cleaning staff at your station) c) lack of/late cleaning staff d) extraordinary cabin cleaning
-----------	--

Rev02

36	FUELING/DEFUELING, fuel supplier not to be used when extra fuel ordered after initial fueling finished (use dly 62) a) late fuel truck b) ground handling delayed due fueling c) Wrong fuel figures load by fueler
-----------	---

Rev02

37	CATERING, late delivery or loading a) missing equipment to be delivered by catering company b) breakdown of catering equipment c) late/wrong delivery d) lack of/late staff e) Return catering not loaded previous station
-----------	--

Rev02

38	ULD, lack of, or serviceability
-----------	--

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	GROUND OPERATIONS	Annex E
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 6 of 16
	Delay Codes	

Rev02

39	TECHNICAL EQUIPMENT, lack of/breakdown E.G Late/ lack of/ breakdown ground equipment a) Air starter unit (ASU) b) Pushback c) De icing ATTN: in case of missing mechanic for pushback (BCN) use code 42
-----------	---

	GROUND OPERATIONS	Annex E
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 7 of 16
	Delay Codes	

4. TECHNICAL AND AIRCRAFT EQUIPMENT

Rev02

Rev02

NOTE: codes only to be used if boarding/departure held by maintenance

Rev02

41	AIRCRAFT DEFECTS b) aircraft defect - prior off block c) aircraft defect – after off block d) aircraft defect Pre Flight Inspection (PFI) flight, awaiting qualified technician
-----------	---

Rev02

42	SCHEDULED MAINTENANCE, late release ATTN: also to be used for late mechanic for pushback, add info to SI.
-----------	---

Rev02

43	NON-SCHEDULED MAINTENANCE special checks and additional works beyond normal maintenance Schedule
-----------	---

Rev02

44	SPARES AND MAINTENANCE EQUIPMENT, lack of/or breakdown a) lack of spares b) late delivery of spare from store c) lack of/breakdown of maintenance equipment
-----------	---

Rev02

45	AOG SPARES, to be carried to another station
-----------	---

Rev02

46	AIRCRAFT CHANGE, for technical reason NOTE: first A/C change due to technical reason/AOG to be coded as 46, all following A/C changes to be coded as 96
-----------	---

Rev02

47	NOT IN USE BY VLG
-----------	--------------------------

Rev02

48	AIRBUS SYSTEM RESETS
-----------	-----------------------------

Rev02

49	TECHNICAL FAULT WHICH HAS IMPACT ON GROUND TIME (max. 5 minutes) a) MEL Operational Procedures due to high volume of deferred items b) Operational technical restriction, e.g A/C requiring air start (ASU) due APU inop. ATTN: is ASU arrives late/broken use code 39
-----------	--

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	GROUND OPERATIONS	Annex E
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 8 of 16
	Delay Codes	

5. DAMAGE TO AIRCRAFT

Rev02

Rev02

51	DAMAGE DURING FLIGHT OPERATIONS, a) Bird strikes, lightning or turbulence, bird, lightning, turbulence, heavy or overweight landing, collision during taxiing, over speeds (and checks related to mentioned incidents) b) Other damaged during flight operations (e.g spillage on flight deck/pantry waste overfill)
-----------	---

Rev02

52	DAMAGE DURING GROUND OPERATIONS a) Collisions (other than during taxiing), loading/offloading damage, contamination, towing, extreme weather conditions b) collisions (other than during taxiing) c) damage by loading/unloading d) overfilling of water-waste system NOTE: Short explanation in plain language as supplementary info (SI text in MVT) mandatory in order to decide which function shall take preventive action.
-----------	--

Rev02

53	Aircraft change due to damage during flight operations (turbulence, heavy or overweight landing, over speeds ...)
-----------	--

Rev02

54	Aircraft change due to damage during ground operations (loading/offloading damage, contamination, towing ...)
-----------	--

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	GROUND OPERATIONS	Annex E
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 9 of 16
	Delay Codes	

6. EDP/AUTOMATED EQUIPMENT FAILURE

Rev02

Rev02

55	AUTOMATED EQUIPMENT FAILURE, departure control a) Departure Control System – Handling agent Check-in failure b) Departure Control System – Aircraft Handling (W&B system failure/load sheet) c) Long response time/terminal locked (e.g. check-in system slow)
-----------	--

Rev02

56	CARGO SYSTEM FAILURE
-----------	-----------------------------

Rev02

57	FLIGHT PLAN SYSTEM FAILURE
-----------	-----------------------------------

Rev02

58	AUTOMATED EQUIPMENT FAILURE, other systems (e.g. ACARS, radios)
-----------	---

	GROUND OPERATIONS	Annex E
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 10 of 16
	Delay Codes	

7. FLIGHT OPERATIONS AND CREWING

Rev02

Rev02

61	FLIGHT PLAN, late completion or change of flight documentation a) late fueling order (dispatch) b) complete change of flight documentation c) lack of/late ATC flight plan d) error in documentation
-----------	---

Rev12



62	OPERATIONAL REQUIREMENTS, extra fuel, load alteration a) de-fueling/ballast fueling on Commanders request b) economy fuel c) extra fuel on Commanders request d) last minute change of flight deck crew (e.g. due to CAT III)
-----------	--

Rev02

63	LATE FLIGHT DECK CREW other than connection, stand-by or crew transport
-----------	--

Rev02

64	FLIGHT DECK CREW SHORTAGE a) sickness/ Not available/ No show b) waiting stand-by/late from home c) Flight time limitations d) scheduling/disposition errors e) FTL for other causes f) Changes due training issues g) Lack of stby from rostering
-----------	--

Rev02

65	FLIGHT DECK CREW SPECIAL REQUEST, not within requirements a) catering order (Captain's request) b) Captain's signature missing in aircraft log c) Extended flight deck routines (briefing, training etc.) d) Pre-Flight inspection (PFI) e) accept passengers after H-10
-----------	--

Rev02

66	LATE CABIN CREW ARRIVAL, other than connection, stand-by or crew transport
-----------	---

Rev02

67	CABIN CREW SHORTAGE a) sickness/ Not Available/ No Show b) awaiting stand-by/late crew from home c) flight time limitations d) scheduling/dispositions errors
-----------	--

Rev02

68	CABIN CREW ERROR OR SPECIAL REQUEST, special request not within operational requirements. a) miscounting of passengers on board b) catering order (Cabin Crew request) c) evacuation slide deployed
-----------	---

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	GROUND OPERATIONS	Annex E
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 11 of 16
	Delay Codes	

Rev09

69	Not in use by Vueling
-----------	------------------------------

	GROUND OPERATIONS	Annex E
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 12 of 16
	Delay Codes	

8. WEATHER

Rev02

Rev02

71	DEPARTURE STATION, weather below aircraft operating minima ATTN: all aircraft related restrictions
-----------	--

Rev02

72	DESTINATION STATION, weather below aircraft operating minima
-----------	---

Rev02

73	EN ROUTE OR ALTERNATIVE, weather below aircraft operating minima
-----------	---

Rev02

75	DEICING AND DE-SNOWING OF AIRCRAFT, removal of ice and/or snow, frost prevention excluding unserviceable equipment a) de-icing before/after push-back (on stand/ remote) b) thawing of ice accumulated from previous station
-----------	---

Rev02

76	REMOVAL OF SNOW, ICE, WATER AND SAND FROM AIRPORT
-----------	--

Rev02

77	GROUND HANDLING IMPAIRED BY ADVERSE WEATHER CONDITIONS INFO: ground handling process affected (e.g. finger not connectable due to wind)
-----------	---

	GROUND OPERATIONS	Annex E
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 13 of 16
	Delay Codes	

9. AIR TRAFFIC FLOW MANAGEMENT RESTRICTIONS

Rev02

Rev02

NOTE: code to be used when advised by flow message

Rev02

81	ATFM DUE TO ATC EN-ROUTE DEMAND/CAPACITY, standard demand/capacity problem
-----------	--

Rev02

82	ATFM DUE TO ATC STAFF/EQUIPMENT EN-ROUTE, reduced capacity caused by industrial action or staff shortage or equipment failure, extraordinary demand due to capacity reduction in neighboring area
-----------	--

Rev02

83	ATFM DUE TO RESTRICTION AT DESTINATION AIRPORT, airport and/or runway closure due to obstruction, industrial action, staff shortage, political unrest, noise abatement, night curfew, special flights INFO: if restriction at airport of departure use code 89
-----------	--

Rev02

84	ATFM DUE TO WEATHER AT DESTINATION
-----------	---

	GROUND OPERATIONS	Annex E
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 14 of 16
	Delay Codes	

10. AIRPORTS AND GOVERNMENTAL AUTHORITIES

Rev02

Rev02

85	MANDATORY SECURITY a) extended security search (e.g.: broken seal) b) disruptive passenger (excluding illness to be coded in code 16) ATTN: Baggage offload or search do to late pax at gate only to be coded to code 05
-----------	--

Rev02

86	IMMIGRATION, CUSTOMS, HEALTH
-----------	-------------------------------------

Rev01



87	AIRPORT FACILITIES, parking stands, ramp congestion, lighting, Buildings, gate limitations, etc. a) lack of parking stands/ late parking stand assignment or change b) queues at security check c) lighting or buildings d) gate limitations e) delayed servicing trucks due to another ramp traffic f) Baggage handling system unable to screen excessive amount of bags g) baggage sorting system inoperative (ATTN: if caused by staff use code 18) h) airport information system failure if owned by airport authorities i) jet bridge inoperative/ late jet bridge operator j) boarding pass printer/reader inoperative k) gate system failure
-----------	---

Rev02

88	RESTRICTIONS AT AIRPORT OF DESTINATION Airport and/or runway closed due to obstruction, industrial action, staff shortage, political unrest, noise abatement, night curfew, special flights
-----------	---

Rev02

89	RESTRICTIONS AT AIRPORT OF DEPARTURE WITH OR WITHOUT ATFM RESTRICTIONS, including Air Traffic Services, start-up and pushback, airport and/or runway closed due to obstruction or weather Note: Restrictions due to weather in case of ATFM regulation only, else use code 71, industrial action, staff shortage, political unrest, noise abatement, night curfew, special flights a) CDM Management b) start-up and push back clearance due to ramp congestion c) airport and/or runway closed d) staff shortage e) political unrest f) noise abatement/night curfew g) special flights h) change of runway configuration
-----------	---

	GROUND OPERATIONS	Annex E
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 15 of 16
	Delay Codes	

11. REACTIONARY

Rev02

Rev02

91	NOT IN USE BY VLG
-----------	--------------------------

Rev02

92	CIVIL AVIATION INSPECTION (e.g. SANA, SAFA, ...)
-----------	--

Rev02

93	AIRCRAFT ROTATION, late arrival of aircraft from another flight or previous sector. Code to be used when actual ground stop, according to established traffic elements standard, not exceeded for station/aircraft type in question. If flight despite late incoming exceeds established minimum ground time, the actual reason for the delay should be reflected in departure message e.g. 93 + 34 If load outbound >160 pax: 05 minutes extra ground time applicable in scheduled ground times of 30 min. (93 +5 min)
-----------	--

Rev02

94	CABIN CREW ROTATION, awaiting cabin crew from another flight
-----------	--

Rev02

95	FLIGHT DECK CREW ROTATION, awaiting flight crew from another flight.
-----------	--

Rev02

96	OPERATIONS CONTROL a) Re-routing b) Diversion c) aircraft change for reasons other than technical d) aircraft change, TRT flights e) consolidation f) flight delayed awaiting operational status
-----------	---

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	GROUND OPERATIONS	Annex E
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 16 of 16
	Delay Codes	

12.MISELLANEOUS

Rev02

Rev02

97	INDUSTRIAL ACTION WITHIN OWN AIRLINE Meetings/actions all parties affecting ground handling (e.g. strikes)
-----------	--

Rev02

98	INDUSTRIAL ACTION OUTSIDE OWN AIRLINE (e.g. strikes; NOT slow handling)
-----------	---

Rev02

99	NOT IN USE BY VLG
-----------	--------------------------

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	GROUND OPERATIONS	Annex F
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 1 of 22
	Forms	

TABLA DE CONTENIDOS

GOM ANEXO F FORMULARIOS Y REGISTROS

GRH 3.6.3; GRH 3.6.4

SECCIÓN 1 INFORMACIÓN GENERAL	3
1.1 GROUND INCIDENT/ACCIDENT/DAMAGE REPORT Y GROUND SAFETY REPORT	3
1.2 EMERGENCIAS	3
SECCIÓN 2.0 CONTROL DE CARGA Y COMUNICACIONES.....	5
2.1 HOJAS DE CARGA MANUALES.....	5
2.2 HOJAS DE CARGA MECANIZADAS	6
2.2.1 HOJA DE CARGA ENVIADA POR ACARS	6
2.2.2 HOJA DE CARGA EDP.....	6
2.3 LIRF	7
SECCIÓN 3 SEGURIDAD	8
3.1 MODELOS DE TARJETA DE TRIPULANTE.....	8
3.3 SEALING REPORT.....	9
3.4 NOTOC	10
3.5 RUSH MANIFEST	11
3.6 WEAPONS FORM	11
SECCION 4 PASAJEROS Y EQUIPAJE	13
4.1 MODELOS DE TARJETAS DE EMBARQUE.....	13
4.2 REPORTE	15
4.2.1 FLIGHT DISRUPTION REPORT	16
4.2.2 OVERBOOKING DISRUPTION REPORT	17
4.3 DECLARACIÓN ESPECIAL DE VALOR.....	18
4.4 DERECHOS DE LOS PASAJEROS.....	19
SECCIÓN 9: MERCANCÍAS PELIGROSAS.....	20
9.1 TABLA DE RESPUESTA DE INCIDENTES RELACIONADOS CON MERCANCÍAS PELIGROSAS.....	20
9.2 REPORT FOR INCIDENTS / ACCIDENTS RELATED TO DG.....	21

	GROUND OPERATIONS	Annex F
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 2 of 22
	Forms	

TABLE OF CONTENTS

GOM ANNEX A FORMS

SECTION 1 GENERAL INFORMATION	3
1.1 GROUND INCIDENT/ACCIDENT/DAMAGE REPORT Y GROUND SAFETY REPORT	3
1.2 EMERGENCIES.....	3
SECTION 2.0 LOAD CONTROL AND COMMUNICATIONS	5
2.1 MANUAL LOADSHEET	5
2.2 AUTOMATED LOADSHEET.....	6
2.2.1 ACARS LOADSHEET	6
2.2.2 EDP LOADSHEET	6
2.3 LIRF	7
SECTION 3 SECURITY	8
3.1 CREW ID.....	8
3.2 SECURITY SEARCH.....	9
3.3 SEALING REPORT.....	9
3.4 NOTOC	10
3.5 RUSH MANIFEST	11
3.6 WEAPONS FORM	11
SECTION 4 PASSENGERS AND BAGGAGE	13
4.1 BOARDING PASS	13
4.2 TEMPLATES.....	15
4.2.1 FLIGHT DISRUPTION REPORT	16
4.2.2 OVERBOOKING DISRUPTION REPORT	17
4.3 SPECIAL VALUE DECLARATION	18
4.4 PASSENGERS RIGHTS	19
SECTION 9: DANGEROUS GOODS.....	20
9.1 RESPONSE TO INCIDENTS WITH DG	20
9.2 REPORT FOR INCIDENTS / ACCIDENTS RELATED TO DG.....	21

	GROUND OPERATIONS	Annex F
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 3 of 22
	Forms	

SECTION 1 GENERAL INFORMATION

Rev02

1.1 Ground Incident/Accident/Damage Report y Ground Safety Report

Rev02

GRH 1.11.3; GRH 1.11.4; GRH 1.11.6

Any damage, incidents or accidents that affect passengers, baggage, ramp, or any kind of carriage (cargo, non-revenue cargo, or dangerous goods) will be notify using a GSR or GIAR template.

Templates can be found at the Extranet from Ground Operations.

Reports will be sent to follow E-mail addresses:

Ground.operations@vueling.com
safety@vueling.com

control.conformidad@vueling.com

Also this issue is specified in section 8.2.2.6.7 part A of the Operations Manual "Notification of ramp damages, incidents or accidents" and section 9.1.4 "Notification of incidents/accidents of Dangerous Goods"

1.2 EMERGENCIES

Rev02

GRH 3.6.1

Emergency template can be found at the Extranet from ground Operations -> Local Emergency Response Plan (LERP)

This report will be sent to the following e-mail address:

Ground.operations@vueling.com

SECCIÓN 1 INFORMACIÓN GENERAL

1.1 Ground Incident/Accident/Damage Report y Ground Safety Report

Rev02

Cualquier daño, incidente o accidente que afecte a los pasajeros, maletas, plataforma o mercancías de cualquier tipo (cargo, revenue cargo o mercancías peligrosas) deberán ser notificadas mediante un GSR o GIAR.

Los templates están disponibles, tal y como se especifica en el Anexo A del GOM, en la Extranet de Operaciones Tierra.

Estos reportes se deberán enviar a las direcciones siguientes:

Ground.operations@vueling.com
safety@vueling.com

control.conformidad@vueling.com

Asimismo, este punto está reflejado en la sección 8.2.2.6.7 parte A del Manual de Operaciones "Notificación de daños, incidentes, accidentes en plataforma" y sección 9.1.4 "Notificación de Incidentes/accidentes con mercancías peligrosas"

1.2 EMERGENCIAS

Rev02

El template de Emergencias se encuentra en la extranet de Operaciones Tierra -> Local Emergency Response Plan (LERP)

Este reporte se deberá enviar a la siguiente dirección de correo:

Ground.operations@vueling.com

	GROUND OPERATIONS	Annex F
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 4 of 22
	Forms	

Rev02

Flight number		
From / To		
Aircraft Registration	EC-	
Aircraft Name		
Flight Crew Names (2)	CAPT:	FO:
Cabin Crew Names (4)		
Time of the accident UTC / LT		
Location of the accident		
STD / ATD		
STA / ATA		
Total of passengers on board		
Pax figures	Males:	Childs:
	Females:	Infants:
	PMR:	X-Crew:
Source of information:		
Ongoing actions:		

Rev02

If an **uncertainty, alert or distress phase** exists regarding a safe flight condition provide additionally to above (already known facts) information regarding:

Rev02

Last position report (position, time, flight level)	
Time of last contact (with whom, on what frequency)	

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	GROUND OPERATIONS	Annex F
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 5 of 22
	Forms	

SECTION 2.0 LOAD CONTROL AND COMMUNICATIONS

Rev02

2.1 MANUAL LOADSHEET

Rev02

Manual Load sheets are always disposal on board the aircraft. If is necessary, you can always request to the commandant the load sheet.

Also Manual Load sheet for Vueling Fleet can be found at the Extranet from Ground Operations.

Is handling responsibility to make sure to choose the right Load Manual sheet depending the type of aircraft from the Extranet.

SECCIÓN 2.0 CONTROL DE CARGA Y COMUNICACIONES

2.1 HOJAS DE CARGA MANUALES

Rev02

Las hojas de carga manuales siempre están a bordo de los aviones. Si fuese necesario se solicitará al comandante la hoja de carga.

Rev02

En cualquier caso, las hojas de Carga Manuales para la flota de Vueling se encuentran disponibles en la Extranet de Operaciones Tierra.

Rev02

Es responsabilidad del handling asegurarse de escoger la hoja de carga correspondiente al tipo de flota correcta de la extranet.

	GROUND OPERATIONS	Annex F
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 6 of 22
	Forms	

2.2 AUTOMATED LOADSHEET

Rev02

2.2 HOJAS DE CARGA MECANIZADAS

2.2.1 ACARS Loadsheet

Rev02

2.2.1 Hoja de carga enviada por ACARS

Rev02

```
.EC-MFK LSZH VLG6249 09JUL17 :
CREW MESSAGE
.ECMFK ZRH VY6249 09Jul17 184:
/LOADSHEET EDN01
VY6249/09 09Jul17
ZRH BCN ECMFK 2/4 ✓
TTL 14852 ✓
DOW 42361
ZFW 57213 MAX 62500 L
TOF 06750 ✓
TOW 63963 MAX 77000
TIF 03800 ✓
LAW 60163 MAX 66000
UNLD 5287
PAX 173 TTL 174
100/70/3/1
OA 35/08 46/0C 48/0D 44
LOAD IN COMPARTMENTS
WEIGHT 1047
H1/1047 H3/0 H4/0 H5/0
BI 53.8 DOI 57.0
BW 41191
TF 250
RW 64213
LIZFW 64.5
MACZFW 30.1
LITOW 62.4
MACTOW 29.0
STAB TO -.1
SEAT ROW TRIM
SI
VERSION/ACTYPE: 180Y /A320
PANTRY CODE A
FWD AND AFT INDEX LIMITS
ZF:44.53 I-----*-----I 85.85
TO:41.05 I-----*-----I 88.58
MAXIMUM LOAD:H1/3402.H3/2426
.H4/2110.H5/1497
STD AIR-OPS UNIT BAG WEIGHT: 13
TTL WEIGHT OF ALL BAGS: 1047
TTL BAGS LOADED: 69 PC
LOADSHEET UNIT BAG MASS
VARIATION: 3
W/B AGENT:
```

2.2.2 EDP Loadsheet

Rev02

2.2.2 Hoja de carga EDP

Rev02

```
LOADSHEET CHECKED APPROVED TOND
ALL WEIGHTS IN KILOS HNDL, MMT, INR, NS 02
FROM/TO FLIGHT A/C-REG VERSION CREW DATE TIME
LOG DON VY1281 ECJOC A320-180Y 2/4 08JUL17 0959
WEIGHT DISTRIBUTION
LOAD IN COMPARTMENTS 1334 3/1134 4/200
PASSENGER/CABIN BAG 11243 76/ 61/ 11/ 0 TTL 148 DRB
PROX 0/ 0/148 SOC BLKD 0/ 0/12
*****
TOTAL TRAFFIC LOAD 12877
DOW OPERATING WEIGHT 51226 MAX 61000 L ADJ
ZERO FUEL WEIGHT ACTUAL 51113 MAX 71500 ADJ
TAKE OFF FUEL 7600
TIME OFF WEIGHT ACTUAL 61262 MAX 64500 ADJ
TRIP FUEL 4900
LANDING WEIGHT ACTUAL 56468 MAX 64500 ADJ
*****
BALANCE AND SORTING CONDITIONS LAST MINUTE CHANGES
DOI 51.31 LIZFW 79.06 DEST SPEC CL/CPT WEIGHT/IND
LITOW 76.08 MACZFW 35.6
MACTOW 32.4
STAB TO 1.1 MORE DOWN
RCO, SAIL CAS, D43,
CRABIN REAR TRIM
UNDERLOAD BEFORE LMC 6887 LMC TOTAL
BALANCE LIMITS AT TOW BEFORE LMC INDEX FWD 44.86 AFT 80.38
TOW BEFORE LMC INDEX FWD 41.31 AFT 82.78
ZFW BEFORE LMC INDEX FWD 23.2 AFT 36.4
TOW BEFORE LMC INDEX FWD 22.3 AFT 36.0
*****
LOADMESSAGE AND CAPTAINS INFORMATION BEFORE LMC
-BON 76/61/11/0, T1334, 3/1134, 4/200, PAX/0/0/148, PRS/0/0/0
SI PAX WEIGHTS USED W 86 F 70 C 35 I 0
NOTOC NO
SCN C 0 M 0 B 1234 0 0 T 0
END LOADSHEET EDN0 02 VY1281 08JUL17 095925
```

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

2.3 LIRF

Rev02

Templates for Vueling Fleet can be found at the Extranet from Ground Operations

Ejemplo De LIR:

2.3 LIRF

Los templates para la flota de Vueling se encuentran disponibles en la Extranet de Operaciones Tierra.

Rev02

Rev02

vueling		A-319					v2																																																	
INSTRUCCIÓN PARA DISTRIBUCIÓN DE CARGA - LOADING INSTRUCTION REPORT																																																								
VUELO FLIGHT	MATRÍCULA A/C REG	DELEGACIÓN STATION	FECHA DATE	VERSIÓN VERSION	HORA TIME	PREPARADO POR PREPARED BY																																																		
	EC-																																																							
																																																								
CARGAS MÁXIMAS POR BODEGA / COMPARTIMENTO / SECCIÓN - MAX. STRUCTURAL CAPACITY PER HOLD / COMPT. / SECTION																																																								
		BODEGA ANTERIOR - FWD HOLD		BODEGA POSTERIOR - AFT HOLD		BULK																																																		
COMPARTIMENT		01		04		05																																																		
SECCIÓN - SECTION		11 (Door)*		41 (Door)*		51																																																		
PESO - WEIGHT (kg)		1045		1326		1497																																																		
		2268		3021		1497																																																		
BULK RESTRICCIONES - RESTRAINT CONDITIONS (COMPT. 01, 04, 05) - MÁXIMA DENSIDAD DE CARGA = 160 KG/M ³ - MAXIMUM LOAD DENSITY = 160 KG/M ³ - EL SISTEMA DE REDES CERTIFICADO DEBE ESTAR INSTALADO Y EN CORRECTO ESTADO - CERTIFIED NET RESTRAINT SYSTEM MUST BE INSTALLED AND WITH NO MALFUNCTION OF ANY PART - EN CADA SECCIÓN SE DEJARA LIBRE UN MÍNIMO DE 51 MM ENTRE LA CARGA Y EL TECHO - A MINIMUM CLEARANCE OF 51 MM TO THE CEILING MUST BE RESPECTED - CADA SECCIÓN SERÁ CARGADA EN AL MENOS UN 80 % DE SU VOLUMEN - THE INDIVIDUAL NET SECTIONS MUST BE LOADED TO AT LEAST 80 % OF THEIR VOLUMES - PESO POR BULTO = 50 KG - PACKAGE WEIGHT = 50 KG																																																								
<table border="1"> <thead> <tr> <th colspan="2"></th> <th colspan="2">COMPT. 01</th> <th colspan="2">COMPT. 04</th> <th colspan="2">COMPT. 05</th> </tr> <tr> <th colspan="2"></th> <th>11</th> <th>12</th> <th>41</th> <th>42</th> <th colspan="2">51</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>POSITION / SECTION</td> <td>**B/C/M</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td colspan="2"></td> </tr> <tr> <td>PIEZAS - ITEMS</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td colspan="2"></td> </tr> <tr> <td>PESO NETO - NET WEIGHT</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td colspan="2"></td> </tr> <tr> <td>DESTINO - DESTINATION</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td colspan="2"></td> </tr> </tbody> </table>											COMPT. 01		COMPT. 04		COMPT. 05				11	12	41	42	51		POSITION / SECTION	**B/C/M							PIEZAS - ITEMS								PESO NETO - NET WEIGHT								DESTINO - DESTINATION							
		COMPT. 01		COMPT. 04		COMPT. 05																																																		
		11	12	41	42	51																																																		
POSITION / SECTION	**B/C/M																																																							
PIEZAS - ITEMS																																																								
PESO NETO - NET WEIGHT																																																								
DESTINO - DESTINATION																																																								
<table border="1"> <thead> <tr> <th colspan="2">CARGA ONLOAD</th> <th colspan="2">DESCARGA OFFLOAD</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td colspan="2">INSTRUCCIONES ESPECIALES SPECIAL INSTRUCTIONS</td> <td colspan="2"></td> </tr> <tr> <td colspan="2">SUPERVISOR O PERSONA RESPONSABLE DE LA CARGA LOADING SUPERVISOR OR PERSON RESPONSIBLE FOR LOADING</td> <td colspan="2">COMANDANTE CAPTAIN</td> </tr> <tr> <td colspan="2">FIRMA - SIGNATURE</td> <td colspan="2">FIRMA - SIGNATURE</td> </tr> <tr> <td colspan="4"> BODEGAS INSPECCIONADAS: "NO" HABIENDO ENCONTRADO NINGUN OBJETO PROHIBIDO. ESTE AVIÓN HA SIDO CARGADO SEGÚN LOS DATOS DECLARADOS EN ESTA UNIDAD. EQUIPAJE Y CARGA ESTÁN BIEN ESTIMADO Y DENTRO DE LOS LÍMITES DE CARGA DE LAS BODEGAS. SE INCLUYEN LAS INSTRUCCIONES DE CARGA ADECUADAS DE ACUERDO CON LAS NORMAS DE LA COMPAÑÍA. DISPOSITIVOS DE SUJECCIÓN ANCLADOS "SI". HOLDS HAVE BEEN CHECKED. "NO" FORBIDDEN OBJECTS HAVE BEEN FOUND. THIS AIRCRAFT HAS BEEN LOADED IN ACCORDANCE WITH THESE INSTRUCTIONS AND THE DATA TONS SHOWN IN THIS REPORT. LUGGAGE AND CARGO IS WELL STOWED AND WITHIN THE CARGO LIMITS OF THE HOLDS. THE SELLS AND BULKLOCS HAVE BEEN SECURED IN ACCORDANCE WITH COMPANY INSTRUCTIONS. FUMOS DEVICES CHECKED "YES". </td> </tr> </tbody> </table>									CARGA ONLOAD		DESCARGA OFFLOAD		INSTRUCCIONES ESPECIALES SPECIAL INSTRUCTIONS				SUPERVISOR O PERSONA RESPONSABLE DE LA CARGA LOADING SUPERVISOR OR PERSON RESPONSIBLE FOR LOADING		COMANDANTE CAPTAIN		FIRMA - SIGNATURE		FIRMA - SIGNATURE		BODEGAS INSPECCIONADAS: "NO" HABIENDO ENCONTRADO NINGUN OBJETO PROHIBIDO. ESTE AVIÓN HA SIDO CARGADO SEGÚN LOS DATOS DECLARADOS EN ESTA UNIDAD. EQUIPAJE Y CARGA ESTÁN BIEN ESTIMADO Y DENTRO DE LOS LÍMITES DE CARGA DE LAS BODEGAS. SE INCLUYEN LAS INSTRUCCIONES DE CARGA ADECUADAS DE ACUERDO CON LAS NORMAS DE LA COMPAÑÍA. DISPOSITIVOS DE SUJECCIÓN ANCLADOS "SI". HOLDS HAVE BEEN CHECKED. "NO" FORBIDDEN OBJECTS HAVE BEEN FOUND. THIS AIRCRAFT HAS BEEN LOADED IN ACCORDANCE WITH THESE INSTRUCTIONS AND THE DATA TONS SHOWN IN THIS REPORT. LUGGAGE AND CARGO IS WELL STOWED AND WITHIN THE CARGO LIMITS OF THE HOLDS. THE SELLS AND BULKLOCS HAVE BEEN SECURED IN ACCORDANCE WITH COMPANY INSTRUCTIONS. FUMOS DEVICES CHECKED "YES".																															
CARGA ONLOAD		DESCARGA OFFLOAD																																																						
INSTRUCCIONES ESPECIALES SPECIAL INSTRUCTIONS																																																								
SUPERVISOR O PERSONA RESPONSABLE DE LA CARGA LOADING SUPERVISOR OR PERSON RESPONSIBLE FOR LOADING		COMANDANTE CAPTAIN																																																						
FIRMA - SIGNATURE		FIRMA - SIGNATURE																																																						
BODEGAS INSPECCIONADAS: "NO" HABIENDO ENCONTRADO NINGUN OBJETO PROHIBIDO. ESTE AVIÓN HA SIDO CARGADO SEGÚN LOS DATOS DECLARADOS EN ESTA UNIDAD. EQUIPAJE Y CARGA ESTÁN BIEN ESTIMADO Y DENTRO DE LOS LÍMITES DE CARGA DE LAS BODEGAS. SE INCLUYEN LAS INSTRUCCIONES DE CARGA ADECUADAS DE ACUERDO CON LAS NORMAS DE LA COMPAÑÍA. DISPOSITIVOS DE SUJECCIÓN ANCLADOS "SI". HOLDS HAVE BEEN CHECKED. "NO" FORBIDDEN OBJECTS HAVE BEEN FOUND. THIS AIRCRAFT HAS BEEN LOADED IN ACCORDANCE WITH THESE INSTRUCTIONS AND THE DATA TONS SHOWN IN THIS REPORT. LUGGAGE AND CARGO IS WELL STOWED AND WITHIN THE CARGO LIMITS OF THE HOLDS. THE SELLS AND BULKLOCS HAVE BEEN SECURED IN ACCORDANCE WITH COMPANY INSTRUCTIONS. FUMOS DEVICES CHECKED "YES".																																																								

* ATENCIÓN: Esta posición incluye 200kg reservado para 20 posibles equipajes de mano que se necesitan bajar a bodega por falta de espacio en los compartimentos superiores. En caso de no ser necesarios se podrán utilizar para otros fines.

	GROUND OPERATIONS	Annex F
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 8 of 22
	Forms	

SECTION 3 SECURITY

Rev02

3.1 Crew ID

Rev02

All card have the following information:

- Name
- Expiring date
- Staff ID
- ID or passport number

SECCIÓN 3 SEGURIDAD

3.1 Modelos de tarjeta de tripulante

Rev02

Todas las tarjetas tienen fotografías y los siguientes campos:

- Nombre completo
- CADUCA (Fecha de Caducidad)
- Nº EMPLEADO
- D.N.I (Españoles) o PASAPORTE (Extranjeros)

Captain:



Purser:



First Officer:



Steward:



Reverse:



3.2 Security Search

Rev02

Rev02

Security Search



Flight Number Date Time

A/C Reg

Airport of origin Present airport Destination airport

Security Search not necessary ☐

Checked by Cockpit Crew

Flight Deck ☐

Landing gear compartments ☐

Cargo hold and adjacent zones ☐

Aircraft service panels and compartments ☐

Checked by Cabin Crew

Overhead luggage compartments ☐

Lockers ☐

Toilets ☐

Kitchens ☐

Waste Bins ☐

Seat backs ☐

Seat Pockets ☐

Floor area ☐

Crew storage compartments ☐

Other storage areas ☐

Random check of lifejackets (At least 10%) ☐

Object found / Person without Id-card / Irregularity

Description

.....

.....

.....

.....

Captain Name / Signature

Purser Name / Signature

3.3 Sealing Report

Rev02

Rev02



000000

Sealing Report EU Airports			
Matrícula Registration	Fecha / Hora Date / Time	Aeropuerto Airport	
EC			
Puerta Door	Nº precinto Seal nbr	Nombre Name	Firma Signatura
Puerta delantera Forward Entry Door			
Puerta trasera AFT Entry Door			

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

Sealing report No-EU Airports

Matrícula
Registration

.....

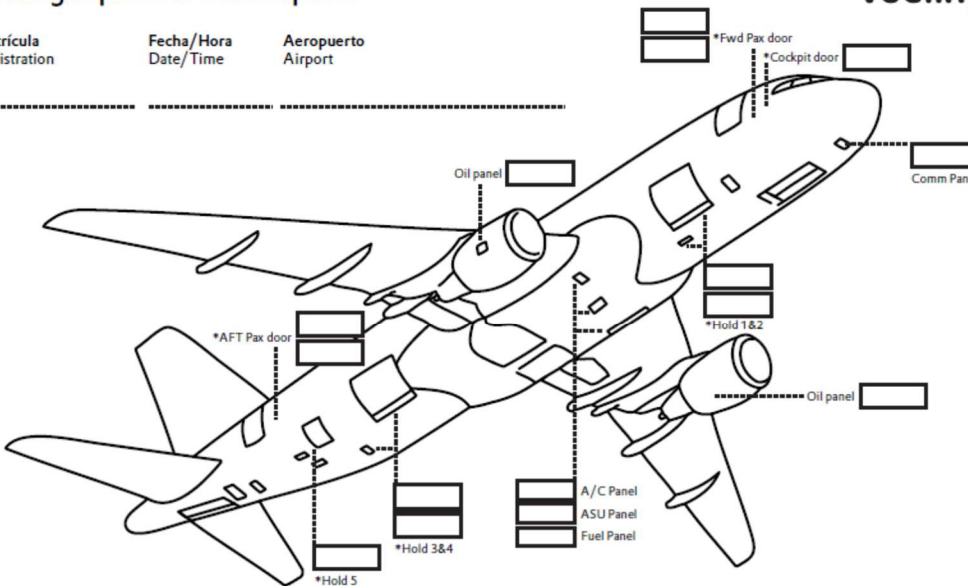
Fecha/Hora
Date/Time

.....

Aeropuerto
Airport

.....





Nombre
Name

.....

Firma
Signature

.....

*sustituílos en cada night stop.
El resto de sellos se cambiarán si manipulados.

3.4 NOTOC

Rev02

Rev02

		NOTIFICATION TO CAPTAIN		
Station of loading/ Estación de carga	Flight Number/ Nº de vuelo	Date/Fecha	Aircraft Registration/ Matrícula	Prepared by/ Preparado por
SPECIAL LOAD				
Station of unloading/ Estación de descarga	Contents and description/ Contenido y descripción	Number of packages/ Nº de paquetes	Total weight/ Peso total	Location/ Ubicación
Dispatcher name and signature/ Nombre coordinador y firma		Captain name and signature/ Nombre comandante y firma		Other information/Otra información

Ground Operations Dept. - Ref. 06/02_notif capt

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	GROUND OPERATIONS	Annex F
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 11 of 22
	Forms	

3.5 RUSH Manifest

Rev02

Rev02



Manifiesto de Equipaje no Acompañado Unaccompanied Baggage Manifest

Fecha / Date:

Numero de Vuelo / Flight No. :

Matrícula / Registration: EC-

A / To:

Confirmo que todos los bultos reflejados en este manifiesto han pasado las medidas de seguridad referidas en el reglamento (CE) 185/2010 Point 5.3.3 (marcar opción)

I confirm that all baggage included on this manifest has been processed according to European Regulation (CE) 185/2010 Point 5.3.3 (mark option)

- ☐ Registro manual / a hand search
- ☐ Equipo de rayos X desde 2 ángulos diferentes controlado por el mismo operador y mismo equipo / x-ray equipment from 2 separate bag orientations by the same X-Ray Operator at the same location
- ☐ Equipo de detección de explosivos (EDS) / Explosive detection systems (EDS) equipment
- ☐ Equipo de detección de rastros de explosivos (ETD) / Explosive Trace detection (ETD) equipment

Rush Tag Number	Original Tag number	Passenger Name

Controlado por / Controlled by:

Nombre del Agente / Agent Name:

Firma / Signature:

Aprobado por / Approved by:

Comandante/Captain:

Firma / Signature:

Imprimir dos copias (Une copia para entregar al Comandante y otra para guardar en el Trip File)

Print two copies (One copy to be delivered to the Captain and the other one to be kept at the Station Trip File)

3.6 Weapons Form

Rev09

Rev02



Declaration form for passengers travelling with sportive weapon and ammunition

Formulario de declaración para pasajeros que viajan con un arma y munición para uso deportivo

- **Family name / Apellidos:**
- **Name / Nombre:**
- **Id/Passport / DNI/Pasaporte**
- **Address / Dirección:**
- **Street / Vía:**
- **City / Localidad:**
- **Zip numer / Código postal:**
- **State / Provincia:**
- **Country / País:**

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	GROUND OPERATIONS	Annex F
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 12 of 22
	Forms	

Lawfully declare that the weapon belongs to me, is safe and that the following provisions will be respected: /

Declaro que esta arma me pertenece, que es segura y que cumpliré con las siguientes disposiciones:

- ~~Certify that the weapon is unloaded~~ / Certificar que el arma está descargada.
- ~~Have separated the weapon and the ammunition~~ / El arma y la munición están equipajes separado.
- ~~VY Flight number~~ / Número de vuelo de VY: ~~Date~~ / Fecha:
- ~~Airport departure~~ / Aeropuerto de origen:
- ~~Airport destination~~ / Aeropuerto de destino:
- ~~Transit of connecting airport (if any)~~ / Aeropuerto de tránsito o de conexión (si lo hubiera)
- ~~Transit to flight~~ / Vuelo en tránsito..... ~~Final Destination~~ / Destino final.....

I acknowledge that this declaration may be produced in court and that any misrepresentation exposes me to criminal penalties.

Admito que esta declaración puede ser presentada en juicio y que toda declaración falsa puede conllevar sanciones penales.

Done at / En:

Signature / Firma:

NOTE: The station of departure may be submitted to local safety regulations requiring an additional declaration to be completed during the check-in at the airport. This form must be kept by the handling agents and sent to customer response department.
 NOTA: La escala de salida puede estar regida por unas normas de seguridad locales que exijan cumplimentar una declaración adicional durante la facturación en el aeropuerto. Este formulario será guardado por los agentes de handling y enviado al departamento customer response.

Rev. 1 - junio 2019

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	GROUND OPERATIONS	Annex F
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 13 of 22
	Forms	

SECTION 4 PASSENGERS AND SECCION 4 PASAJEROS Y EQUIPAJE

Rev02

4.1 Boarding Pass

Rev02

CHECK IN BOARDING PASS

Rev02

4.1 Modelos de Tarjetas de Embarque

TARJETA DE EMBARQUE CHECK IN

Rev02



WEB BOARDING PASS

Rev02

TARJETA DE EMBARQUE WEB

Rev02



GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	GROUND OPERATIONS	Annex F
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 14 of 22
	Forms	

MOBILE CHECKIN
 Rev02

TARJETA DE EMBARQUE MÓVIL

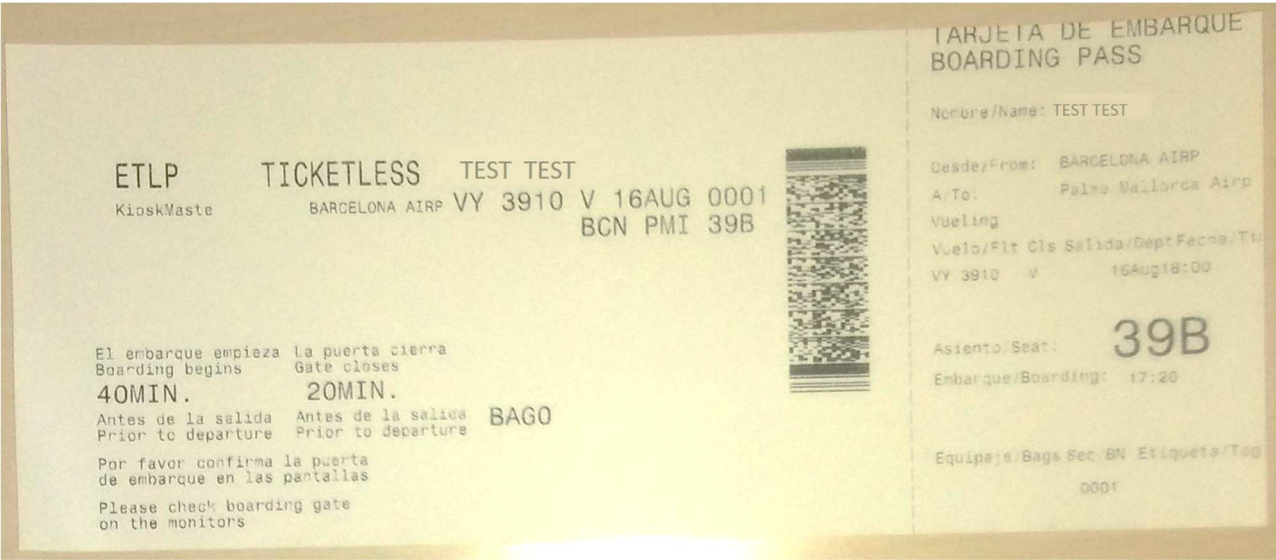
Rev02



KIOSC
 Rev02

QUIOSCO

Rev02



	GROUND OPERATIONS	Annex F
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 15 of 22
	Forms	

4.2 TEMPLATES

Rev02

Vueling use Templates for disruptions. Templates can be found at Ground Operations Extranet

4.2 REPORTES

Rev02

Vueling usa reports para las incidencias. Estas plantillas se encuentran disponibles en la Extranet de Operaciones Tierra.

	GROUND OPERATIONS	Annex F
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 16 of 22
	Forms	

4.2.1 Flight Disruption Report

Rev02

Rev02

 (Template Rev03: 17jul17) **FLIGHT DISRUPTION REPORT**

Date:	Airport:	Flt number:	City pair:
total pax affected		total pax offloaded	
Complain Form delivered		total Passenger Rights Leaflets distributed	
Reason for disruption:		Supervisor on duty:	
Time received info from VLG:		Time informed pax:	
Time updated by VLG:		Time updated to pax:	
Info from VLG:		Info to Pax:	
Authorization of voucher			
1 st auth : Time		1 st voucher time delivered	
Type:		Quantity distributed:	
2 nd auth: Time		2 nd voucher time delivered:	
Type:		Quantity distributed:	
Notes:			
Authorization of transport			
Auth Time		Number of busses	
time requested		total pax travelled	
Time arrived:		Number of taxis	
		Notes:	
Hotac Authorization			
Auth Time		relevant/important information	
Passengers affected			
Single Room			
Double Room			
Other			

This report shall be sent to customer.response@vueling.com and your **Ground Operations Coordinator** for all delays over 2 hours, diversions and cancellations.

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	GROUND OPERATIONS	Annex F
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 17 of 22
	Forms	

4.2.2 Overbooking Disruption Report

Rev02

Rev02



Overbooking Disruption Report (rev02 17 Jul17)

Date:		Airport:		Dest:		Flt no:	
Passengers affected total pax:							
Name details	PNR	OVBK type		ALTERNATIVE	REFUND	Contact Details	
		FONS	VDNS			Email Address	Phone number
Vouchers delivered				REMARKS: Passengers Rights Leaflets delivered:			
SNACK							
MEAL							
Hotac to Ovbk pax							
Nº of rooms:							
Name of pax:							

This report shall be sent to Customer.response@vueling.com, buzonattcliente@vueling.com and your Ground Operations coordinator, for all overbookings. The subject of the mail must be: "Denied boarding OVBK 2017"

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	GROUND OPERATIONS	Annex F
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 18 of 22
	Forms	

4.3 Special Value Declaration

Rev02

4.3 Declaración Especial de Valor

Rev02



Declaración Especial de Valor

Nombre del pasajero _____
Dirección _____
Número de teléfono _____
Número de móvil _____
E-mail _____
Número de vuelo/ fecha/trayecto _____
Número de reserva _____

Usted puede realizar una declaración especial de valor tanto para equipaje facturado como para equipaje de mano no facturado por encima del límite de responsabilidad aplicable (equivalente a un máximo de 1.131 Derechos Especiales de Giro, aproximadamente 1.348,48 € por pasajero).¹

Si realiza tal declaración, deberá abonar las siguientes tarifas en la oficina de ventas de Vueling Airlines, S.A.:

- 5 Euros por cada tramo de 100 € de valor declarado por encima del anterior límite máximo de responsabilidad.
- En caso de que el último tramo del valor declarado no alcance la cantidad de 100 €, se aplicará así mismo, a dicho tramo la tarifa de 5 €.

Aceptaremos equipaje con un valor declarado de hasta 3.000 € por encima de nuestro límite máximo de responsabilidad, siempre que el artículo o artículos de equipaje declarados sean debidamente descritos, estén apropiadamente empaquetados y no sufran daño alguno.

Exclusión: En relación con el equipaje objeto de facturación, Vueling Airlines, S.A. no permite declaraciones especiales de valor respecto a artículos que no sean aceptados como equipaje facturable y cuyo daño, destrucción o pérdida estén por consiguiente excluidos de nuestra responsabilidad de acuerdo con lo previsto en el apartado 8.2 de nuestras Condiciones de Transporte. Dichos artículos incluyen artículos u objetos frágiles y/o perecederos, dinero en efectivo o en valores negociables, valores mobiliarios, muestrarios, cámaras, videojuegos, joyas y objetos de valor o arte, piedras y metales preciosos, ordenadores, dispositivos electrónicos y documentos de identidad (pasaporte, DNI, etc.).

No obstante lo anterior, usted podrá realizar una declaración especial de valor en relación con los artículos referidos en el párrafo anterior en caso de que los mismos sean transportados como equipaje de mano.

¹ Límite máximo de responsabilidad establecido por el artículo 22.2 del Convenio de Montreal, de 28 de mayo de 1999, para la certificación de ciertas reglas para el transporte aéreo internacional y el artículo 1.1 y el anexo del Reglamento (CE) 2027 / 97 del Consejo, de 9 de octubre de 1997, relativo a la responsabilidad de las compañías aéreas respecto al transporte aéreo de los pasajeros y su equipaje, en su versión modificada por el Reglamento (CE) 661/2003.

	GROUND OPERATIONS	Annex F
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 19 of 22
	Forms	

4.4 Passengers Rights

Rev02



Passengers' rights

Denied boarding,
cancelled or delayed flight.

Welcome to Vueling

Our main goal is to offer you a calm service. To that end, safety, reliability and punctuality are of the utmost importance.

Air transport is conditioned by many factors that may hamper our operations and everyone at Vueling has an ongoing duty to ensure that such factors do not inconvenience you during the journey.

Occasionally, situations may arise whereby we are unable to let you board the flight for which you have a confirmed booking (denied boarding) or, due to exceptional circumstances, we are forced to cancel your flight or it is delayed by more than two hours.

In all such exceptional circumstances, Vueling will offer you assistance and, when appropriate, compensation, depending on the specific circumstances in each case. In this leaflet, you will find more information about such aspects, which you can also access on our website www.vueling.com.

We sincerely apologise for any inconvenience we may be causing you. Rest assured we are doing everything in our power so that your journey is completed under the best possible conditions.

Many thanks for choosing Vueling.

Vueling, Europe's first new generation airline

*Note: This information is required by Regulation (CE) 261/2004 of the European Parliament and the Council of the European Union.

General Considerations:

Regulation (EC) 261/2004 of the European Parliament and Council, of 11 February 2004, in force since 17 February 2005, lays down common rules for Airlines in relation to passenger compensation and assistance in the event of denied boarding or if their flight is cancelled or they face a long delay.

This Regulation is applicable:

Whenever passengers have a confirmed reservation on the flight concerned and, except in the case of cancellation, present themselves for check-in at the time indicated in advance or, if no time is indicated, not later than 45 minutes before the published departure time:

- It shall not apply to passengers travelling with a company ticket or at a reduced fare not available directly or indirectly to the public.

As is always the case at Vueling, operating air carriers shall give priority to carrying persons with reduced mobility and any persons accompanying them, as well as unaccompanied children.



Denied boarding

1. Conditions for passengers who are denied boarding

In the event of overbooking, and providing the passengers have completed the check-in procedures within the minimum required time frame, Vueling shall call for volunteers to surrender their confirmed reservations in exchange for mutually agreed benefits as well as the assistance specified in Article 1.2.

If an insufficient number of volunteers comes forward and boarding has to be denied to passengers against their will, such passengers shall be entitled to compensation and assistance.

Whenever there is due reason to deny boarding, such as health or safety reasons or lack of travel documents, passengers shall not be entitled to any kind of compensation and/or assistance.

1.1 Compensation for denied boarding

The corresponding regulatory compensation shall be:

- A. €250* for all flights of 1500 km or less
- B. €400* for all intra-Community flights of more than 1500 km, and for all other flights between 1500 and 3500 km
- C. €600* for all flights of more than 3500 km

* Compensation shall be reduced by 50% whenever the advance arrival time of the flight does not exceed:

- 2 hours (flights included in (A))
- 3 hours (flights included in (B))
- 4 hours (flights included in (C))

1.2 Assistance for denied boarding

Passengers shall be offered the choice between:

a. Re-routing, under comparable transport conditions, to their final destination at the earliest opportunity or at a later date at the passenger's convenience, subject to availability of seats.

b. Reimbursement, within seven days, of the part or parts of the journey not made, of the part or parts already made if the flight is no longer serving any purpose, and a return flight to the first point of departure.

Passengers shall also receive, free of charge:

- Meals and refreshments in a reasonable relation to the waiting time.
- Two telephone calls, telex or fax messages, or emails.
- If it is necessary to wait overnight: accommodation, when appropriate, and transport between the airport and the place of accommodation.



Passengers' rights

Denied boarding,
cancelled or delayed flight.

2. Flight cancellations

2.1 Compensation for cancellation

The Regulation stipulates that the operating air carrier is under no obligation to pay passengers compensation:

- If it can prove that the cancellation is caused by extraordinary circumstances which could not have been avoided even if all reasonable measures had been taken (cases of political instability, meteorological conditions incompatible with the operation of the flight concerned, security risks, unexpected flight safety shortcomings and strikes that affect the operation of an operating air carrier).

- If passengers are informed of the cancellation between two weeks and seven days before the scheduled time of departure and are offered re-routing, allowing them to depart no more than two hours before the scheduled time of departure and to reach their final destination less than four hours after the scheduled time of arrival.

- If passengers are informed of the cancellation less than seven days before the scheduled time of departure and are offered re-routing, allowing them to depart no more than one hour before the scheduled time of departure and to reach their final destination less than two hours after the scheduled time of arrival.

If none of the above circumstances apply, passengers with a confirmed reservation for a cancelled flight shall be entitled to:

- A. €250* for all flights of less than 1500 km
- B. €400* for all intra-Community flights of more than 1500 km and for all other flights between 1500 and 3500
- C. All other flights not included in the above points €600*

Compensation shall be paid by electronic bank transfer. In order to process your compensation, please use the "Contact us" feature on our website www.vueling.com.

2.2 Assistance for cancellation

Passengers shall be offered the choice between:

a. Re-routing, under comparable transport conditions, to their final destination at the earliest opportunity or at a later date at the passenger's convenience, subject to availability of seats.

b. Reimbursement, within seven days, of the part or parts of the journey not made, of the part or parts already made if the flight is no longer serving any purpose, and a return flight to the first point of departure. In addition, passengers shall receive the corresponding assistance.

3. Flight delays

3.1 Assistance for a delay

Whenever Vueling expects a delay of:

- At least two hours on flights of up to 1500 km.
- At least three hours on intra-Community flights of more than 1500 km and on all other flights of between 1500 and 3500 km.
- At least four hours on all other flights.

Passengers shall be offered, free of charge:

- Meals and refreshments in a reasonable relation to the waiting time.
- Two telephone calls, telex or fax messages, or emails.
- If it is necessary to wait overnight: accommodation, when appropriate, and transport between the airport and the place of accommodation.

If the delay is longer than five hours, passengers shall be entitled to opt for a reimbursement, within seven days, of the part or parts of the journey not made, of the part or parts already made if the flight is no longer serving any purpose, and a return flight to the first point of departure.

In accordance with the case law of the Court of Justice of the European Communities (CJEC), passengers may invoke the right to be economically compensated as per the amounts established in Regulation CE 261/04 whenever a passenger suffers a loss of time equal to or greater than three hours in relation to their arrival at their final destination. The operating air carrier shall not be obliged to pay compensation if it can prove that the cancellation is caused by extraordinary circumstances which could not have been avoided even if all reasonable measures had been taken.

In accordance with Article 14.2 of Regulation CE 261/04, we hereby inform you that the State Agency that oversees compliance with the Regulation is the Spanish Aviation Safety Agency, the official address of which is:

Sección de Atención al Usuario
Avda. General Perón 40, Acceso B
(Recepción planta 1ª)
CP28020
Madrid
<http://www.seguridadavia.es/>

We sincerely apologise for any inconvenience we may have caused you. If you have any concerns, please contact our Customer Services.

Rev02

SECTION 9: DANGEROUS GOODS

Rev02

9.1 Response to incidents with DG

Rev02

SECCIÓN 9: MERCANCÍAS PELIGROSAS

9.1 Tabla de respuesta de incidentes relacionados con Mercancías Peligrosas

Rev02

 MERCANCÍAS PELIGROSAS TABLA DE RESPUESTA DE EMERGENCIAS				
ETIQUETA Clase / División	Clase de riesgo / División y Grupo de compatibilidad	Clase de mercancía peligrosa	Descripción de los riesgos	Acción inmediata Reducir al mínimo y separar de otras mercancías
	1.3C 1.3G	Explosivos (solo aceptable en aviones de carga)	Incendio y pequeños efectos de onda explosiva o de proyección	Avise a los servicios contraincendios Protegerse contra el fuego
	1.4B 1.4C 1.4D 1.4E 1.4G		Incendio sin otros peligros significativos	
	1.4S	Explosivos de seguridad	Pequeños riesgos de fuego	
	2.1 2.2 2.3	Gas inflamable Gas no inflamable no tóxico Líquidos criogénicos	Las pérdidas pueden incendiarse Cilindros de alta presión que pueden reventar Muy bajas temperaturas	Avise a los servicios contraincendios Protegerse contra el fuego Evacue las mercancías a un área ventilada Manténgase separado como mínimo 25m
	3	Líquido inflamable	Emite vapores inflamables	Avise a los servicios contraincendios Protegerse contra el fuego
	4.1 4.2 4.3	Sólido inflamable Combustión espontánea Peligroso mojado	Combustible contribuye a incrementar fuego Se inflama en contacto con el aire El contacto con el agua produce gases tóxicos o inflamables	Avise a los servicios contraincendios Protegerse contra el fuego NO USE agua bajo ningún concepto
	5.1 5.2	Mat. Oxidante Peróxido orgánicos	Inflama los combustibles por contacto Reacciona violentamente con otras sustancias	Avise a los servicios contraincendios Protegerse contra el fuego NO USE agua
	6.1 6.2	Sustancias tóxicas Sustancias infecciosas	Peligrosos si se ingiere, inhala o se pone en contacto con la piel	Aísle el área y obtenga asistencia cualificada NO tocar el producto Manténgase separado como mínimo 25 m
	7	Material radioactivo Categoría I – blanca Material radioactivo Categoría II y III – amarilla	Peligros de radiación nocivas para la salud	Aísle el área y obtenga asistencia cualificada NO tocar el producto Manténgase separado como mínimo 25 m
	8	Sustancia corrosiva	Peligros por quemaduras en la piel y para los metales	Avise a los servicios contraincendios Protegerse contra el fuego Evite el contacto con la piel
	9	Mercancías peligrosas varias Perlas plásticas Material magnetizado Dióxido de carbono, sólido (hielo seco)	Peligros no cubiertos por las otras clases Contiene pequeñas cantidades de gas inflamable Puede afectar a los sistemas de navegación	No requiere acción inmediata Evite el contacto con la piel

TELEFONOS DE CONTACTO EN CASO DE INCIDENTES / ACCIDENTES CON MERCANCÍAS PELIGROSAS	
DEPARTAMENTO	TELEFONO DE CONTACTO

	GROUND OPERATIONS	Annex F
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 21 of 22
	Forms	

9.2 Report for incidents / accidents related to DG

Rev02

9.2 Report for incidents / accidents related to DG

Rev02



INFORME DE INCIDENTES/ACCIDENTES RELACIONADOS CON MERCANCIAS PELIGROSAS

DANGEROUS GOODS INCIDENT / ACCIDENT REPORT

Las casillas con asterisco (*) deben ser rellenadas, solamente cuando sea aplicable.

Those section with asterisk (*) need only be completed if applicable. Marque el caso que corresponda:

Mark type of occurrence: Accident

☐

Incident

☐

Others

☐

1. Operador/Operator	2.Fecha del suceso/ Date of occurrence:	*3.Hora local del suceso / Local time of occurrence
*4.Fecha del vuelo / Flight Date:	*5. Número de vuelo/ Flt Num:	
*6. Aeropuerto de Salida/ Departure Airport:	*7. Aeropuerto de destino / Destination Airport:	
*8. Tipo de aeronave/ Aircraft type:	*9 Matricula de la aeronave/ Aircraft Registration:	
10.Lugar del suceso/Location of occurrence:	11. Origen de las mercancías/Origin of the goods:	
12.A Descripción del suceso. Incluyendo los detalles de las heridas, daños, etc. (Si fuera necesario amplíe la información en hoja adjunta). Description of the occurrence , including details of injury, damage etc. (If necessary continue on another page)		
PAQUETES DAÑADOS /CON PÉRDIDAS Y/O CONTAMINADOS ///DAMAGED PACKAGES/ WITH LEAKAGES AND/OR CONTAMINATED 12.B En caso de que cualquier bulto parezca haber sido dañado, tenga pérdidas y/o contaminación, se retirará del avión o de la zona donde se haya producido el incidente por parte del personal responsable de Vueling y/o el agente autorizado y/o por la autoridad competente: In case that any of the packages seem to have been damaged, have leakages and / or contamination ,these must be offloaded from the aircraft or removed from the area where the incident has occurred by Vueling staff and/or authorized (expert) Agent and/ or competent authority.		
a) ¿Se ha comprobado que el resto de la expedición/ mercancía se halla en buenas condiciones para continuar su transporte por vía aérea y que ningún otro bulto ha quedado contaminado?..... Si es afirmativo se considerará que el resto de la expedición /mercancía está autorizada a continuar a su destino. Has it been verified that the remainder of the consignment is in good condition to continue its air condition and that no other packages has been contaminated?.....If affirmative , it will be considered that the rest of the shipment/ cargo is authorized to continue to final destination.		
b) ¿En el caso en que se hayan producido daños/ contaminación al resto de la expedición /mercancía esta se ha retirado del avión y/o de la zona y se ha procedido de acuerdo a lo establecido en los planes de Emergencia del aeropuerto?..... In case of damage or contamination of the remainder of the consignment, has it been removed from the aircraft from the aircraft and/or of the area and have procedures been established following the Airport Emergency Plans?.....		
c) ¿Los bultos que han sido retirados, han sido almacenados en un lugar seguro?..... Have the packages been removed and stored in a safe place?.....		
OBS: En el caso de sustancias infecciosas o radioactivas se actuará de acuerdo a lo establecido en la Reglamentación sobre Mercancías Peligrosas de IATA en vigor y en los Planes de emergencia del aeropuerto en cuestión actuando en coordinación con las autoridades locales. OBS: In case of infectious or radioactive materials, procedures will be according to those established in the update IATA Dangerous Goods Regulation and according to Airport Emergency Plans acting in coordination with the local authorities.		
13. Nombre apropiado de la expedición (*incluyendo el nombre técnico). Proper shipping name (*including the technical name)	14.No.UN/ID (si se conoce): UN/ID no. (when known):	
15. Clase - División (si se conoce): Class- Division (when known):	*16. Riesgo (s) secundario (s) Subsidiary risk (s):	*17. Grupo de Embalaje: Packing group:
*18 Categoría (solo clase 7): Category (Class 7 only):	*19 Tipo de embalaje: Type of packaging:	*20. Marcas de especificación del embalaje. Packaging specification marking:
*21 No. De bultos No. Of packages	*22 Cantidad (o índice de transporte si es aplicable) / Quantity (or transport index.if applicable):	
*23 Referencia al número de conocimiento Aéreo / Guía aérea Reference no. Of Air Waybill:		
*24 Guía aérea/ Referencia del número de la bolsa de Courier, etiqueta de equipaje o billete del pasajero. Reference no. Of Courier pouch, baggage tag, or passenger, etc....		
25. Nombre y dirección del expedidor, agente, pasajero, etc. Name and adress of shipper, agent, Passenger, etc ...		
26. Otra información relevante (incluyendo posible causa del suceso, cualquier acción tomada): Other relevant information (including suspected cause of occurrence, any action taken):		
27. Nombre y cargo de la persona que emite el informe: Name and title of person making report:	28. Número de teléfono Telephone no:	
29. Compañía/Dpto. Código, e-mail o telex. Company/Dept. code. E-mail or telex.	*30. Referencia del que informa/ Reporter ref.	
31. Dirección / Address:	32. Fecha y firma/ Date and Signature	
Este informe deberá ser enviado a Vueling Airlines. This report will be sent to Vueling Airlines. safety@vueling.com		

GOM - UNCONTROLLED IF PRINTED

	GROUND OPERATIONS	Annex F
	GROUND OPERATIONS MANUAL (GOM)	Page: 22 of 22
	Forms	

INTENTIONALLY
LEFT
BLANK

INTENCIONADAMENTE
EN
BLANCO